


3 1761 11890032 3



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761118900323>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, February 3, 1994
Wednesday, February 9, 1994

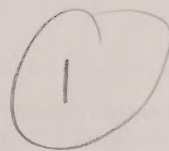
Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 3 février 1994
Le mercredi 9 février 1994

Président: Charles Caccia



Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et Développement Durable

RESPECTING:

Organization Meeting pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2)

Pursuant to Standing Order 111(1) (2), consideration of the order in council appointment of Nick Muller to the position of Deputy Minister of Environment

CONCERNANT:

Séance d'organisation conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement

En conformité avec l'article 111(1)2) du Règlement, examen de la nomination de Nick Mulder au poste de Sous-ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament,
1994

Première session de la trente-cinquième législature,
1994

Printed on recycled paper

Imprimé sur papier recyclé

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairpersons: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House Commons of mardi, February 1, 1994

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

Environment and Sustainable Development

Jim Abbott	Charles Caccia
Jean-Guy Chrétien (<i>Frontenac</i>)	Paul De Villers
Stan Dromisky	John Finlay

ATTEST

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, January 19, 1994

Mr. Gray, (Leader of the Government in the House of Commons)—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving appointments made by the Governor General as follows:

(16) C.P. 1993-1515—Nick Mulder, sous-ministre de l'Environnement—Document parlementaire n° 8540-351-7

ATTEST

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday February 10, 1994

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the list of associate members for standing committees be as follows:

Environment and sustainable Development

Adams	Mills (<i>Red Deer</i>)
-------	---------------------------

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 1^{er} février 1994

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1^{er} rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

Environnement et développement durable

Bill Gilmour	Karen Kraft Sloan
Clifford Lincoln	Benoît Sauvageau
Tony Valeri	

ATTESTÉ

Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 19 janvier 1994

Mr. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copies des décrets approuvant des nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(16) C.P. 1993-1515—Nick Mulder, sous-ministre de l'Environnement—Document parlementaire n° 8540-351-7

ATTESTÉ

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 10 février 1994

Avec le consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3^e rapport du Comité, dont le texte suit:

Votre Comité recommande que la liste des membres associés des comités permanents soit la suivante:

Environnement et développement durable

Taylor	Telegdi
--------	---------

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 3, 1994

(1)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 12:10 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, for the purpose of organization.

Members present: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Clifford Lincoln, Karen Kraft Sloan, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Other Members present: Don Boudria and Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2), the Committee proceeded to organize.

The Clerk presided over the election of the Chairperson.

On motion of Jean-Guy Chrétien, seconded by Stan Dromisky, it was agreed,—That Charles Caccia do take the Chair of the Committee.

Accordingly, Charles Caccia was declared duly elected Chairperson and took the Chair.

On motion of Paul DeVillers, it was agreed,—That Karen Kraft Sloan be elected Vice-chair from the Government.

Benoît Sauvageau moved,—That Jean-Guy Chrétien be elected as Vice-chairperson from the opposition.

Jim Abbott proposed to move,—That Bill Gilmour be elected as Vice-chairperson from the opposition.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee proceed with the election of the Vice-chairperson from the opposition by secret ballot consisting of one ballot in which each of the members would indicate the name of their choice of the two candidates; namely Jean-Guy Chrétien and Bill Gilmour.

The ballots having been counted by the Clerk, Jean-Guy Chrétien was declared duly elected.

It was agreed,—That the Clerk destroy the ballots.

It was agreed,—That the Chairperson, the two Vice-chairpersons and Clifford Lincoln and Bill Gilmour, after the usual consultations with the Whips and the Coordinator of the different Parties, do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

It was agreed,—That the Committee invite Nick Mulder to appear before it to review his order in council appointment to the position of Deputy Minister.

It was agreed,—That a future business meeting be held the week of February 7, 1994.

It was agreed,—That attempts be made to hold meetings early in the mornings.

On motion of Clifford Lincoln, it was agreed,—That during the questioning of witnesses at any meeting of the Standing Committee, there be one ten minute period per Party for the first round of questions and five minutes per member for the subsequent rounds.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 3 FÉVRIER 1994

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit aujourd'hui à 12 h 10, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, pour organiser ses travaux.

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Clifford Lincoln, Karen Kraft Sloan, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Autres députés présents: Don Boudria et Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Conformément aux paragraphes 106(1) et (2) du Règlement, le Comité organise ses travaux.

Le greffier procède à l'élection du président.

Sur motion de Jean-Guy Chrétien, appuyé par Stan Dromisky, il est convenu,—Que Charles Caccia soit élu président du Comité.

Charles Caccia est donc déclaré dûment élu président du Comité et prend place au fauteuil.

Sur motion de Paul DeVillers, il est convenu,—Que Karen Kraft Sloan soit élue vice-présidente pour le gouvernement.

Benoît Sauvageau propose,—Que Jean-Guy Chrétien soit élu vice-président pour l'opposition.

Jim Abbott propose,—Que Bill Gilmour soit élu vice-président pour l'opposition.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité élise le vice-président pour l'opposition au scrutin secret, chaque membre indiquant sur un bulletin le nom du candidat de son choix: Jean-Guy Chrétien ou Bill Gilmour.

Le greffier ayant fait le compte des voix, Jean-Guy Chrétien est déclaré dûment élu.

Il est convenu,—Que le greffier détruire les bulletins.

Il est convenu,—Que le président, les deux vice-présidents, Clifford Lincoln et Bill Gilmour, désignés après les consultations d'usage avec les whips et le coordonnateur des différents partis, forment le Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu,—Que le Comité invite Nick Mulder à comparaître devant lui pour examiner sa nomination par décret au poste de sous-ministre.

Il est convenu,—Qu'une réunion ait lieu dans la semaine du 7 février pour passer en revue les travaux du Comité.

Il est convenu,—Que dans la mesure du possible, les réunions aient lieu au début de la matinée.

Sur motion de Clifford Lincoln, il est convenu,—Que lors de l'interrogation des témoins, à toutes les séances du Comité, dix minutes soient accordées à chaque parti au premier tour, et cinq minutes par la suite, à chaque député.

On motion of Clifford Lincoln, it was agreed,—That the Committee print the number of copies of its *Minutes of Proceeding and Evidence* as established by the Board of Internal Economy and that requests be made to print on chlorine free acid paper.

On motion of Clifford Lincoln, it was agreed,—That the Chairperson be authorize to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least three members be present including a member of the opposition.

On motion of Paul DeVillers, it was agreed,—That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament to assist the Committee under the direction of the Chairperson and of the Committee.

On motion of Clifford Lincoln, it was agreed,—That at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses be paid as per the regulations established by the Board of Internal Economy, to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses, a limit of two representatives per organization be established.

On motion of Clifford Lincoln, it was agreed,—That the Chairperson be authorized to take the necessary measures to provide, from time to time, for working lunches for the Committee and its Sub-committees, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

On motion of Clifford Lincoln, it was agreed,—That the Clerk be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents be translated and promptly distributed.

It was agreed,—That a notice of forty-eight hours be given prior to introducing substantive motions.

It was agreed,—That the Committee decide on the practice of ordering coffee and juices after it experiments ordering coffee and juices for one meeting and no coffee and juices for the second meeting.

It was agreed,—That the Chairperson and the Clerk make the necessary enquiries to organize briefing sessions by the Department of Environment, the National Round Table on the Economy and the Environment as well as with the International Development Research Centre.

At 1:30 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, FEBRUARY 9, 1994

(2)

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairperson Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Other Member present: Andrew Telegdi.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Sur motion de Clifford Lincoln, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer ses *Procès-verbaux et témoignages* selon le tirage autorisé par le Bureau de régie interne, sur du papier blanchi sans chlore.

Sur motion de Clifford Lincoln, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont un membre de l'opposition.

Sur motion de Paul DeVillers, il est convenu,—Que le Comité retienne les services d'au moins un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement, pour l'aider dans ses travaux, sous la direction du président et du Comité.

Sur motion de Clifford Lincoln, il est convenu,—Que, conformément aux directives du Bureau de régie interne et à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables, à raison d'au plus deux délégués par organisme.

Sur motion de Clifford Lincoln, il est convenu,—Que le président prenne les mesures nécessaires pour que le Comité et ses sous-comités tiennent de temps en temps des dîners de travail et que les frais soient imputés sur le budget du Comité.

Sur motion de Clifford Lincoln, il est convenu,—Que le greffier soit autorisé à distribuer aux membres du Comité, dans la langue d'origine, les documents reçus du public, et à veiller à ce que la traduction suive sans délai.

Il est convenu,—Qu'un préavis de quarante-huit heures soit donné avant la présentation de toute motion de fond.

Il est convenu,—Que le Comité décide de la façon de commander des jus et du café, après avoir fait l'essai d'en commander pour une réunion sur deux.

Il est convenu,—Que le président et le greffier fassent le nécessaire pour la tenue de séances d'information avec comme invités le ministère de l'Environnement, la Table ronde nationale sur l'économie et l'environnement et le Centre de recherche sur le développement international.

À 13 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 9 FÉVRIER 1994

(2)

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 34, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Autre député présent: Andrew Telegdi.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Murray et Kristen Douglas, attachés de recherche.

Witnesses: From Environment Canada: Nick Mulder, Deputy Minister and Danielle Wetherup, Associate Deputy Minister.

Pursuant to Standing Order 110 and 111, the Committee proceeded to the review of the Order in Council appointment of Nick Mulder to the position of Deputy Minister of Environment—Sessional Paper No. 8540-351-7 (*deemed referred on Wednesday, January 19 1994 pursuant to Standing Order 32.2*).

Nick Mulder made a statement and with Danielle Wetherup, answered questions.

Stan Dromisky moved,—That the Committee express its confidence in Nick Mulder.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

It was agreed,—That the Committee invite the Minister of Environment to appear before it during the week of February 14, 1994.

It was agreed,—That the Committee hold a meeting on Monday, February 14, 1994 on the matter of ethanol alternative fuel.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford
Clerk of the Committee

Témoins: D'Environnement Canada: Nick Mulder, sous-ministre; Danielle Wetherup, sous-ministre associée.

En application des articles 110 et 111 du Règlement, le Comité examine la nomination par décret de Nick Mulder au poste de sous-ministre de l'Environnement—Document parlementaire n° 8540-351-7 (*renvoyé d'office le mercredi 19 janvier 1994 conformément au règlement 32.2*).

Nick Mulder fait un exposé puis, avec Danielle Wetherup, répond aux questions.

Stan Dromisky propose — Que le Comité exprime sa confiance dans Nick Mulder.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Il est convenu — Que le Comité invite le ministre de l'Environnement à comparaître devant lui dans la semaine du 14 février.

Il est convenu, — Que le Comité se réunisse le lundi 14 février pour examiner la valeur de l'éthanol comme carburant de remplacement.

À 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 3, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 3 février 1994

• 1210

The Clerk of the Committee: Order.

This is the organizational meeting of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development. I see a quorum.

Pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2), attached to your agenda, the first item of business is to elect a chairperson.

Honorable députés, il a quorum. En conformité des articles 106(1) et 106(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour.

Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet. Monsieur Chrétien.

M. Chrétien (Frontenac): Je propose que M. Charles Caccia occupe le fauteuil du Comité en qualité de président.

The Clerk: It has been moved by Mr. Chrétien, seconded by Stan Dromisky,

que M. Charles Caccia occupe le fauteuil du Comité en qualité de président.

La motion est adoptée

Le greffier: Monsieur Caccia, je vous invite à occuper le fauteuil.

Le président: Je voudrais remercier MM. Chrétien et Dromisky

for nominating and seconding me. Without any delay or long speeches, which I shall reserve for later, it might be appropriate if we proceed next with the election of the vice-chairs. I invite nominations.

M. Sauvageau (Terrebonne): Je propose que M. Jean-Guy Chrétien occupe le fauteuil du Comité en qualité de vice-président.

Mr. Valeri (Lincoln): I second that nomination.

The Chairman: Are there further nominations?

Mr. DeVillers (Simcoe North): I nominate Karen Kraft Sloan.

The Chairman: Do we have a seconder? Yes.

Are there further nominations?

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): Mr. Chairman, is this the nomination of the government vice-chair or the opposition vice-chair?

The Chairman: Only one government vice-chair can be entertained as a nomination, but when it comes to opposition vice-chairs of course the nomination process is still open.

Mr. Gilmour: Yes, and we're talking right now of the government vice-chair.

Le greffier du Comité: La séance est ouverte.

Nous sommes réunis aujourd'hui pour la séance d'organisation du Comité permanent de l'environnement et du développement durable. Nous avons le quorum.

En conformité des articles 106(1) et 106(2) du Règlement, dont le texte est annexé à l'ordre du jour, le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président.

Honourable members, I see a quorum. Pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2), the first item of business is to elect a chairperson.

I am ready to receive motions to that effect. Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): I move that Mr. Charles Caccia take the chair of this committee as chairperson.

Le greffier: Il est proposé par M. Chrétien, appuyé par M. Stan Dromisky,

that Mr. Charles Caccia do take the chair of this committee as chairperson.

Motion agreed to

The Clerk: Mr. Caccia, I would ask you to take the chair.

The Chairman: I would like to thank Messrs. Chrétien and Dromisky

d'avoir proposé et appuyé ma candidature. Sans plus tarder et sans faire un long discours, ce que je ferai sûrement plus tard, je propose que nous passions maintenant à l'élection des vice-présidents. J'invite les propositions de candidature.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): I move that Mr. Jean-Guy Chrétien do take the chair of this committee as vice-chairperson.

M. Valeri (Lincoln): J'appuie la proposition.

Le président: Y a-t-il d'autres propositions de candidature?

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Je propose Karen Kraft Sloan.

Le président: Nous avons quelqu'un qui appuie la proposition? Oui.

Y a-t-il d'autres propositions?

M. Gilmour (Comox—Alberni): Monsieur le président, s'agit-il des propositions de candidature pour le poste de vice-président du gouvernement ou de l'opposition?

Le président: Pour le poste de vice-président du gouvernement une seule candidature peut être proposée, mais s'agissant du poste de vice-président de l'opposition, d'autres candidatures peuvent bien sûr être proposées.

M. Gilmour: Oui, d'accord, et il s'agit maintenant du vice-président du gouvernement.

[Text]

The Chairman: We're talking of both, because so far we have only one nomination for the government vice-chair. I am now inviting nominations for the opposition vice-chairs, since one has already been made. If you have a nomination to make. . .

The clerk, in his greater wisdom, suggests that we proceed first with the government vice-chair. Are there further nominations? No? The nominations are closed. We have by acclamation as the vice-chair Ms Karen Kraft Sloan.

Nominations for the opposition vice-chair are now open.

M. Sauvageau: Je propose que M. Chrétien occupe le fauteuil du Comité en qualité de vice-président.

Le président: Vous voulez recommencer? On accepte la nomination de M. Chrétien.

• 1215

Mr. Abbott (Kootenay East): I nominate Bill Gilmour.

The Chairman: Mr. Abbott has nominated Mr. Gilmour.

Mr. Gilmour: I would request a secret ballot.

The Chairman: That is something that is technically acceptable and normal. So if there is consensus, the proposition is that we proceed with one ballot; namely, a ballot on which each of the members of the committee will indicate the name of their choice. The chair will repeat the two names that have been put forward, to refresh everybody's memory, and the present MPs who are members of the committee will then indicate the name of their choice on a piece of paper, duly and properly folded, which will then be picked up by our clerk.

The names are, in reverse order of nomination, as is sometimes the case, Mr. Gilmour, nominated by Mr. Abbott,

et monsieur Chrétien, proposé par M. Sauvageau.

So the balloting is on.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Mr. Chairman, do I understand that the chairman doesn't vote but casts a vote if there's a tie? Is that the idea?

The Chairman: Yes, that would be the normal practice.

• 1220

The clerk informs me that Mr. Chrétien has been duly elected as vice-chair for the opposition. Would someone please move a motion for the destruction of the ballots as it is a customary practice?

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): I so move.

Motion agreed to

Le président: M. Chrétien, félicitations! Vous êtes élu.

[Translation]

Le président: Il s'agit des deux, puisque nous n'avons qu'une candidature jusqu'à maintenant pour le poste de vice-président du gouvernement. J'invite maintenant les propositions de candidature pour le poste de vice-président de l'opposition, puisqu'une candidature a déjà été proposée. Si vous avez une candidature à proposer. . .

Le greffier, dans sa grande sagesse, propose que nous commençons par l'élection du vice-président du gouvernement. Y a-t-il d'autres propositions de candidature? Non? Les mises en candidature sont terminées. M^{me} Karen Kraft Sloan est élue vice-présidente par acclamation.

Nous passons maintenant aux mises en candidature pour le poste de vice-président de l'opposition.

Mr. Sauvageau: I move that Mr. Chrétien do take the chair of this committee as vice-chairperson.

The Chairman: You want to start over? We accept the nomination of Mr. Chrétien.

M. Abbott (Kootenay-Est): Je propose M. Bill Gilmour.

Le président: M. Abbott propose M. Gilmour.

M. Gilmour: Je demande un scrutin secret.

Le président: Il s'agit là d'une demande normale et acceptable d'après nos règles de procédure. Alors, s'il y a consensus, il est proposé que nous tenions un seul scrutin; chaque membre du comité indiquera sur son bulletin le nom de la personne pour qui il ou elle vote. Le président répétera les deux noms qui ont été proposés pour que chacun les ait bien en mémoire, et les députés présents qui sont membres du comité indiqueront le nom de la personne pour qui il ou elle vote sur un bout de papier, dûment plié, qui sera ensuite recueilli par le greffier.

Les noms des candidats sont, par ordre inverse de leur mise en candidature, comme cela se fait parfois, M. Gilmour, proposé par M. Abbott,

and Mr. Chrétien, nominated by Mr. Sauvageau.

Nous procédons donc au scrutin.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Si je comprends bien, monsieur le président, le président ne vote qu'en cas de partage des voix? N'est-ce pas?

Le président: Oui, c'est la pratique que l'on suit normalement.

Le greffier m'informe que M. Chrétien est dûment élu vice-président de l'opposition. Quelqu'un veut-il bien proposer que les bulletins soient détruits, comme le veut la coutume établie?

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Je le propose.

La motion est adoptée

The Chairman: Congratulations, Mr. Chrétien! You have been duly elected.

[Texte]

M. Chrétien: Monsieur le président, si vous le permettez, je voudrais remercier le proposeur de la motion et je voudrais également remercier les membres du Comité de me faire confiance pour ce poste de vice-président. Je vous assure, monsieur le président, de mon entière collaboration.

Le président: Merci, monsieur Chrétien.

To move on with this portion of the agenda, we have to select a subcommittee on agenda and procedure. I invite you to turn to page 3 of the agenda in your hands, item 3: *Le sous-comité du programme et de la procédure*.

It is necessary and desirable in certain circumstances to have this subcommittee established. The blank number that is to be filled is the number two. In other words, this subcommittee would consist of a total of five.

It would have to be a selection whereby on this committee there would be a representative from the non-government party, and in this case it would be up to the four of you to agree on who should represent you on the subcommittee. Since Mr. Chrétien, as vice-chair, is de facto a member of this subcommittee, it might be desirable and balanced to select a representative from the Reform Party and on the government side the selection of one member to be designated to sit on that subcommittee. I would invite, therefore, an indication on your part as to who you would like to have as a designated member of the subcommittee if and when such meetings will take place.

Mr. Lincoln: I would like to ask for clarification. If you appoint members to the subcommittee, it is still at the discretion of the committee and yourself whether we decide some of these items in full committee rather than work first through the subcommittee. In other words, if we chose to do so, could we decide some agenda or other matters in full committee rather than going through a subcommittee, or is it going to be essential that once a subcommittee is appointed it always be working first?

• 1225

The Chairman: No. It will not always be a precondition. There are certain items that will lend themselves better to the full committee, because in the end the full committee will have to ratify or nullify the recommendations.

Mr. Lincoln: Exactly.

The Chairman: But from time to time there may be some meetings necessary for consultation purposes or for preliminary decisions that the subcommittee may be able to deal with, always with the understanding that whatever the subcommittee decides, that decision will be brought for ratification to the full committee.

M. Chrétien: Monsieur le président, est-ce que j'ai bien compris tout à l'heure que le président et les deux vice-présidents sont membres de facto du sous-comité, et qu'il fallait nommer trois autres membres?

Le président: Deux autres.

M. Chrétien: Deux autres! Alors, vous nous aviez recommandé un membre du Parti réformiste.

[Traduction]

Mr. Chrétien: With your permission, Mr. Chairman, I would like to thank the mover of the motion and I would also like to thank the members of the committee for putting their trust in me as vice-chairperson. You can be assured of my full cooperation, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Chrétien.

Le point suivant à l'ordre du jour est l'établissement d'un Sous-comité du programme et de la procédure. Je vous invite à vous reporter au point 3, *Sub-Committee on Agenda and Procedure*, à la page 3 de l'ordre du jour qui vous a été remis.

Il est nécessaire et souhaitable dans certains cas que nous ayons un Sous-comité du programme et de la procédure. Le chiffre à inscrire dans l'espace laissé en blanc est deux. Autrement dit, le sous-comité sera composé de cinq membres au total.

Le comité doit choisir un représentant de l'opposition pour siéger au sous-comité, et il vous appartient donc à vous quatre de vous entendre sur la personne qui vous représentera. Étant donné que M. Chrétien, en sa qualité de vice-président, est membre d'office du sous-comité, il serait peut-être souhaitable, pour assurer l'équilibre, de choisir un représentant du Parti réformiste. Il faudrait aussi désigner un député du gouvernement pour siéger au sous-comité. Je vous invite donc à dire par qui vous voulez être représentés au sous-comité, lorsque celui-ci se réunira le cas échéant.

M. Lincoln: Je voudrais obtenir des précisions. Si nous nommons des représentants au sous-comité, il est toujours laissé à la discrétion du comité et de vous-même de décider que certaines questions devraient être soumises directement au comité plénier, au lieu qu'elles soient examinées d'abord par le sous-comité. Autrement dit, nous pourrions décider que certains points ou certaines questions aillent non pas au sous-comité, mais au comité plénier, ou nous faudra-t-il toujours passer par le sous-comité une fois que celui-ci aura été créé?

Le président: Non, il ne sera pas toujours nécessaire de passer par le sous-comité. Pour certaines questions, il vaudra mieux faire appel au comité plénier, puisque celui-ci devra de toute façon ratifier ou annuler les recommandations.

M. Lincoln: Justement.

Le président: Mais le sous-comité pourrait être appelé à se réunir de temps à autre pour des consultations ou des décisions préliminaires, et il est entendu que toute décision du sous-comité sera soumise à l'approbation du comité plénier.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, did I understand correctly what you said earlier about the chairperson and the two vice-chairpersons being de facto members of the sub-committee, and about nominating three other members?

The Chairman: Two other members.

Mr. Chrétien: Two other members! So, you suggested that we designate a member of the Reform Party.

[Text]

[Translation]

Le président: C'est ça.

M. Chrétien: Et puis l'autre?

Le président: Du côté du Parti libéral.

Mr. Abbott: I would like to recommend Bill Gilmour.

The Chairman: Mr. Gilmour has been proposed.

Do we need a formal vote on this?

The Clerk: No.

The Chairman: So we have one. Is there anyone the government side would like to recommend?

Mr. DeVillers: I nominate Mr. Lincoln.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I second the nomination.

The Chairman: Of Mr. Lincoln?

Mrs. Kraft Sloan: Yes.

The Chairman: All right. On the government side, Mr. Lincoln. Thank you.

Well, that concludes part 1. And if you turn to page 4 of your agenda, that's where part 2 begins.

At this stage, with your permission, I would like to say a couple of words. First, I would like to introduce to you the researchers from the parliamentary library Research Branch. We are blessed, so to say, or encouraged or pleased that our collective effort will be reinforced and made easier by a lawyer, Kristen Douglas, who has been attached to this committee for some time and therefore is quite familiar with the issues, and by Dr. Murray, who is also a veteran of this committee, particularly in relation to acid rain. Wasn't that your latest endeavour?

Mr. Bill Murray (Committee Researcher): No. It was the ozone depletion.

The Chairman: These are two of the visible people from the parliamentary library assigned to the area of environment and sustainable development. There are others in that section, and their knowledge and experience will be a pool from which we will collectively draw in order to advance our deliberations.

As you know, this committee has a new title. It is no longer the environment committee. It is now the environment and sustainable development committee. It therefore embraces a broader area than in the past, although in the past, under the name of the Standing Committee on the Environment, without carrying the full name it has now, it did venture, and quite extensively so, into the field of sustainable development.

With your permission, and I'm sure with the concurrence of Mr. Taylor here, whom I also welcome from the NDP, I would like to pay homage to my predecessor, David MacDonald, and the fine work he did when he was the chair of this committee.

You may want to know that under his leadership this committee produced a number of interesting reports which we co-wrote—Mr. Taylor and I, and others who are no longer around, either because of their choice or the decision of their electors—including this one here, entitled *Our Planet, Our Future*, which is of course available *dans les deux langues officielles* and which is a very substantial textbook.

The Chairman: Exactly.

Mr. Chrétien: What about the other member?

The Chairman: Someone from the Liberal Party.

M. Abbott: Je veux proposer M. Bill Gilmour.

Le président: Le nom de M. Gilmour vient d'être proposé.

Avons-nous besoin de tenir un vote officiel là-dessus?

Le greffier: Non.

Le président: Alors, nous avons un des deux membres qu'il nous faut. Y a-t-il quelqu'un parmi les députés du gouvernement que vous voulez proposer?

M. DeVillers: Je propose M. Lincoln.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): J'appuie la proposition de candidature.

Le président: De M. Lincoln?

Mme Kraft Sloan: Oui.

Le président: Très bien. Alors, ce sera M. Lincoln pour le gouvernement. Merci.

Voilà qui met fin à la partie 1. Si vous vous reportez maintenant à la page 4 de l'ordre du jour, vous avez là la partie 2.

Si vous le permettez, j'aurais maintenant quelques mots à vous dire. Tout d'abord, je veux vous présenter les chercheurs du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. Nous avons la chance ou, comment dire, l'honneur d'être appuyés dans notre effort collectif par une avocate, M^{me} Kristen Douglas, qui est au service du comité depuis un certain temps déjà et qui connaît donc très bien les questions de l'heure, ainsi que par M. Murray, qui travaille depuis longtemps auprès du comité, notamment dans le domaine des pluies acides. N'est-ce pas là le dernier sujet sur lequel vous avez fait des recherches?

M. Bill Murray (attaché de recherche du Comité): Non, c'était plutôt la diminution de la couche d'ozone.

Le président: Nous avons donc ces deux personnes—ressources de la Bibliothèque du Parlement qui travailleront de près avec nous dans le domaine de l'environnement et du développement durable, mais il y a aussi tout un bassin d'attachés de recherche qui pourront nous faire profiter de leur compétence et de leur expérience au fur et à mesure que nous avancerons dans nos travaux.

Comme vous le savez, notre comité a été rebaptisé. Il s'agit non plus du Comité de l'environnement, mais du Comité de l'environnement et du développement durable. Ce nouveau nom élargit donc notre champ d'activité, bien que, sous le nom de Comité permanent de l'environnement, nous ayons déjà fait des travaux assez considérables sur la question du développement durable, sans pour autant que cela se reflète dans le nom du comité.

Avec votre permission, et avec celle aussi de M. Taylor, du NPD, à qui je souhaite aussi la bienvenue, je tiens à rendre hommage à mon prédécesseur, David MacDonald, qui a fait un excellent travail comme président de ce comité.

Cela vous intéressera peut-être de savoir que, sous sa direction, le comité a publié bon nombre de rapports intéressants que nous avons corédigés—M. Taylor et moi-même, ainsi que d'autres députés qui ne sont plus là, en raison de leur décision personnelle ou de celle des électeurs de leur circonscription—dont celui-ci, qui s'intitule *Notre planète... notre avenir*, qui est, bien sûr, disponible *in both official languages* et qui fait vraiment autorité.

[Texte]

[Traduction]

• 1230

You might want to turn to our clerk to have a full list of the reports written in the last Parliament. It includes another volume, on ozone depletion, entitled *Acting Responsibly*. Those reports were tabled in the House of Commons and received a reply within 45 days, as requested under our regulations, from the government. You might want to examine the reports and the replies received from the government at that time. It will help you to, in a way, establish a framework for your own activities in the months and years ahead.

If some of you are on this committee not because of your choice but because of a decision by the whip, then I welcome you even more, because you will discover that this really is an economic and finance committee, as the finance committee itself. Sustainable development, as you well know, means the integration of the environment with economic goals. It therefore covers an immense area, and those of you who have economic interests will draw considerable satisfaction from the work that will be done by this committee, even if you have not been given the assignment you were seeking with your indication of your first preference.

I welcome all and each of you for being in this committee, because we have in common quite a passion for the future of the planet. Otherwise we wouldn't be in this room. Some of you have already raised in the House of Commons questions or standing order points relating to current issues. I was very impressed by the way you did it and the thoughtful manner in which you did it.

In this committee we shall want to tackle some of the issues that come under sustainable development, which each of the four parties represented officially or unofficially in this room advanced in the last election. I read in particular the outline or the approach by the Reform Party in their blue sheet

ainsi que la position prise par le Bloc Québécois à ce sujet.

In the case of the Liberal Party, as you know, an entire chapter in the red book is devoted to sustainable development. In that chapter other parties will find either echoes or more precise proposals of the ones that you made yourselves. So we have a fairly broad common ground on which we can proceed. Of course I invite those of you who have not done so—equally in the Reform and Bloc parties—to read chapter 4 of the red book. In doing so, you will then understand where the government will be coming from in its expectation from this committee. Chapter 4 contains some substantial promises, and of course the public, Canadians, who have given a mandate to this government, expect that these promises will be kept.

This committee has the privilege given to it by the McGrath commission in 1985 of scrutinizing Order in Council appointments. An appointment was made last June, and you may want to indicate today whether you want to exercise that

Vous voudrez peut-être faire appel à notre greffier pour obtenir la liste de tous les rapports que nous avons publiés pendant la dernière législature. Vous trouverez notamment dans la liste un rapport sur l'appauvrissement de la couche d'ozone, intitulé *Agir de façon responsable*. Tous ces rapports ont été déposés à la Chambre des communes et ont reçu une réponse du gouvernement dans les 45 jours, comme il est prévu dans le Règlement. Vous voudrez peut-être examiner les rapports de même que les réponses qui ont été déposés par le gouvernement. Vous pourrez ainsi vous faire une idée du cheminement que vous voudrez suivre au cours des mois et des années à venir.

Si certains d'entre vous font partie de ce comité à cause non pas de leur décision personnelle, mais de celle du whip, c'est à plus forte raison que je vous souhaite la bienvenue car vous constaterez que notre comité s'occupe vraiment d'économie et de finances tout autant que le Comité des finances. Le développement durable, comme vous le savez, entraîne la prise en compte de l'environnement dans les objectifs économiques. Son champ d'étude est donc très vaste, et ceux parmi vous qui s'intéressent au côté économique tireront beaucoup de satisfaction du travail de notre comité, même s'ils auraient préféré siéger à quelque autre comité.

Je vous souhaite la bienvenue à tous et chacun, car nous avons en commun une véritable passion pour l'avenir de notre planète. Sinon, nous ne serions pas là. Certains d'entre vous ont déjà pris la parole à la Chambre des communes pour poser des questions ou faire des rappels au Règlement relativement à des questions d'actualité. J'ai été très impressionné par la façon réfléchie dont vous l'avez fait.

Notre comité voudra s'attaquer à certaines questions relatives au développement durable qui ont été abordées pendant la dernière campagne électorale par chacun des quatre partis qui sont représentés officiellement ou officieusement dans cette salle. J'ai notamment pris connaissance de la position du Parti réformiste telle qu'elle est énoncée dans sa feuille bleue,

as well as the Bloc Québécois' approach to the issue.

Pour ce qui est du Parti libéral, vous n'êtes pas sans savoir que le Livre rouge consacre tout un chapitre à la question du développement durable. Les autres partis verront reflétées ou précisées dans ce chapitre les propositions qu'ils ont eux-mêmes mises de l'avant. Nous avons donc un terrain d'entente assez vaste qui peut nous servir de point de départ. Naturellement, j'invite ceux parmi vous qui ne l'ont pas déjà fait—cela vaut également pour les membres du Parti de la Réforme et du Bloc—à lire le chapitre 4 du Livre rouge. Vous pourrez ainsi comprendre comment le gouvernement en est venu à déterminer ses attentes vis-à-vis du comité. Le chapitre 4 contient des promesses importantes, et le public, c'est-à-dire les Canadiens, a bien sûr donné un mandat au gouvernement et il s'attend à ce que celui-ci tienne ses promesses.

Le comité jouit du privilège qui lui a été accordé par la commission McGrath en 1985 d'exercer un droit de regard sur les nominations par décret. Une nomination ayant été faite en juin dernier, vous voudrez peut-être décider aujourd'hui si vous

[Text]

right of inviting here, hearing out, and questioning the new Deputy Minister of the Environment who was installed last June. His name is Nick Mulder and he has, of course, been filling that position for the last seven months.

• 1235

Nevertheless I think for those of you who are new on this committee, meeting with him would make it easier for you to have an insight into what the Department of the Environment is all about and facilitate your task, as newcomers, particularly in advance of the estimates, which, as you know, will be tabled in March and which will also be one of the many tasks of this committee to examine. If and when that assignment is completed, which could be dealt with in one meeting, then we would be able to start our regular work as a committee in advance of the estimates.

I would invite you to consider as our first task the exploration of the powers, responsibilities, and accountability of the proposed environment auditor general, which is a position that does not exist at the present time, which has been proposed by many, and for which there is considerable public support, interest in, and so forth.

Before doing that, though, let me stop for a moment and seek your views on a session that could take place next week with the deputy minister.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, before I do this I would like to ask your indulgence to take a couple of minutes first of all to say—and I think I speak on behalf of all of the people here who know you—how pleased I am that you've been appointed to this committee, and especially that you've been appointed to chair it.

My association with you goes back many years, and I can say without any hesitation that people in the environmental world, as much as in the other sectors of society, view you not only as a crusader for the environmental cause but as somebody who has forthrightly pushed the cause of sustainable development, a sustainable society, in spite many, many times of the toughest hurdles, social, political and otherwise. You've always been steadfast.

One thing I recognize you for, and that I think all the people who know you recognize you for, is that you've been able to do so going beyond barriers of political party, sector, or stripe, putting the cause of an environmental society first. I rejoice to work with you.

I might add that another person I have known for quite a long time is now our vice-chair, Karen Kraft Sloan. She has been very closely associated with the Chair of Environmental Studies at York University, and has been not only an environmentalist but an environmentalist in the broad sense of the word, trying to see it as a broad issue, to make society a better place.

[Translation]

voulez exercer ce droit de regard et inviter le sous-ministre de l'Environnement, qui a été nommé en juin dernier, à venir nous faire un exposé et répondre à nos questions. Il s'appelle Nick Mulder et il occupe le poste depuis maintenant sept mois.

Quoi qu'il en soit, j'estime que, pour ceux d'entre vous qui siègent pour la première fois à ce comité, une rencontre avec le sous-ministre vous permettrait de mieux comprendre le mandat du ministère de l'Environnement et vous faciliterait la tâche en tant que nouveaux venus, notamment en prévision du budget des dépenses qui, comme vous le savez, sera déposé en mars et qui sera un des nombreux points à l'ordre du jour des travaux de notre comité. Si vous en décidez ainsi, nous pourrions consacrer une réunion à cette rencontre, pour ensuite commencer le travail qui nous incombe normalement en tant que comité en prévision du budget des dépenses.

Je vous invite ensuite à réfléchir à la possibilité de choisir comme premier sujet d'étude du comité les attributions, les fonctions et la responsabilité de la charge de vérificateur général de l'environnement dont on a proposé la création; il s'agit d'un poste qui n'existe pas encore, mais dont la création a été proposée par de nombreux intervenants et qui suscite énormément d'intérêt et d'appui parmi le public.

Avant d'aborder ce sujet, permettez-moi de m'arrêter un moment pour vous demander ce que vous pensez de la possibilité de tenir une rencontre avec le sous-ministre la semaine prochaine.

M. Lincoln: Avant d'aborder cette question, monsieur le président, je vous demande de bien vouloir m'accorder quelques minutes pour dire tout d'abord—et je crois parler au nom de tous ceux ici qui vous connaissent—comme je suis heureux que vous ayez été nommé à ce comité et, tout particulièrement, que vous ayez été nommé pour le présider.

Je vous connais depuis de nombreuses années, et je peux dire sans la moindre hésitation que, tant dans le milieu environnemental que dans les autres secteurs de la société, vous êtes considéré, non seulement comme un ardent défenseur de l'environnement, mais comme quelqu'un qui a toujours milité pour le développement durable, pour une société durable, malgré les nombreux obstacles sociaux, politiques et autres que vous avez eus à affronter. Jamais vous n'avez dévié du chemin que vous vous étiez tracé.

Vous avez su vous distinguer, à mes yeux et aux yeux de tous ceux qui vous connaissent, par cette constance avec laquelle vous avez poursuivi en priorité la cause d'une société écologique, et ce, indépendamment des allégeances ou des associations politiques. Je me réjouis de pouvoir travailler avec vous.

Permettez-moi de vous parler d'une autre personne que je connais depuis très longtemps et qui est maintenant notre vice-présidente, M^{me} Karen Kraft Sloan. M^{me} Sloan a des liens très étroits avec la chaire d'études environnementales de l'Université York, et elle est connue comme une environnementaliste dans le sens large du terme, la protection de l'environnement étant pour elle une façon de faire de notre monde un monde meilleur.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

Like you, I am very pleased to be sharing a part in this committee with my colleagues on the government side, some of whom I did not know until now—I shall get to know them far better within this committee—but also to see that there are people I have known

du Bloc Québécois, comme M. Chrétien, que je connais depuis un certain temps déjà. Je pense que vous avez exprimé un petit peu le sentiment qui nous anime tous ici. Malgré nos différences politiques, malgré nos divergences d'approches, s'il y a des problèmes politiques ou sociaux, l'environnement est un sujet qui rallie les gens.

Throughout my career I have always discovered that when you speak of the environment, questions of race, religion, or political allegiance seem to come second. It is a binding thread. So I am very hopeful that we can work together constructively—the Reform Party, the Bloc Québécois, and the government side.

I am also very happy to see Mr. Taylor here. The NDP has been a force for the environmental cause right through its history and has pushed it very hard. We would be very sad if no member of the NDP was here.

I express the wish as well that maybe Mr. Charest, who used to be the environment minister, from time to time will find time to sit on the committee and take part in it.

It is a big day for us. As you rightly said, the agendas of all parties put the environment into pride of place, and we have a big job to do to carry out these commitments. I would like to congratulate you and wish you and the committee a successful life—you and Ms Kraft Sloan and all the members here today. Thanks very much.

M. Chrétien: Monsieur le président, si vous me le permettez, ici, on a le droit de nommer nos collègues. Ce n'est pas la même procédure qu'à la Chambre des communes. Donc, je voudrais joindre ma voix à celle de M. Lincoln pour vous féliciter bien sûr de votre élection au poste de président, et vous assurer encore une fois de notre collaboration.

Malheureusement, je n'ai pas eu la chance de vous connaître dans le passé, mais ceux, de mon parti, qui vous ont connu, m'ont parlé en bien de vous. Il m'ont parlé également de votre désir de faire de l'environnement et du développement durable des objectifs à atteindre.

Lorsqu'on parle du développement durable, de l'écologie, de l'environnement, bien entendu, il faut que ce soit au-delà des lignes de partis et il faut également que ce soit au-delà de nos frontières. Or, que l'on soit fédéraliste ou souverainiste—si jamais la souveraineté du Québec arrivait—, on aurait toujours comme voisin le reste du Canada et les États-Unis. Vous savez donc bien que pour nos oiseaux migrateurs, il n'y a pas de frontières. Pour les pluies acides, il n'y a pas de frontières non plus.

Or, la planète, qui est constituée d'un large écosystème, est formée de quatre «non-vivants» que nous avons au fil des ans fort mal menés. On a utilisé la planète, ces quatre éléments «non-vivants», l'air, l'eau, et le sol sans distinction. On faisait

Comme vous, je suis très heureux de jouer un rôle au comité avec mes collègues ministériels, dont certains m'étaient inconnus jusqu'à aujourd'hui—j'aurai l'occasion de faire plus ample connaissance au comité—mais aussi de voir qu'il y a des gens que je connais

from the Bloc Québécois, like Mr. Chrétien, whom I have known for some time. I think you have expressed the feeling we all have here. Despite our political differences, despite our different approaches to political or social problems, environment brings people together.

Tout au long de ma carrière, j'ai constaté que lorsque l'on parle d'environnement, les questions de race, de religion ou d'allégeance politique viennent au second plan. Cela nous unit. J'espère beaucoup que nous saurons travailler ensemble de façon constructive—le Parti réformiste, le Bloc Québécois et les ministériels.

Je suis aussi très heureux de voir parmi nous M. Taylor. Dans toute son histoire, le NPD a défendu la cause de l'environnement avec beaucoup d'ardeur. Nous serions très déçus si aucun Néo-démocrate n'était ici.

J'espère aussi que M. Charest, ancien ministre de l'Environnement, pourra à l'occasion trouver le temps de venir participer aux travaux du comité.

C'est un grand jour pour nous. Comme vous l'avez dit fort à-propos, l'environnement occupe la place d'honneur du programme de tous les partis et nous aurons beaucoup à faire pour nous acquitter de ces engagements. Je tiens à vous féliciter et à vous souhaiter à vous et au comité du succès dans vos travaux—à vous et à Mme Kraft Sloan et à tous les députés qui sont ici aujourd'hui. Merci beaucoup.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, if I may, here we have the right to nominate our colleagues. The rule is different from that of the House of Commons. That being so, I would like to join with Mr. Lincoln in congratulating you for your election as chairman and assure you again of our co-operation.

Unfortunately, I haven't had the chance to meet you before, but fellow party members have said nice things about you. They also told me that you want to make environment and sustainable development reachable goals.

Debate over sustainable development, ecology, environment must of course go beyond party lines and also beyond borders. Whether you are a federalist or a sovereignist—if Quebec sovereignty were ever to happen—we would still have the rest of Canada and United States as neighbours. You know very well that for our migratory birds, there are no borders. The same goes for acid rains.

Our vast planetary ecosystem consists of four non-living elements that we have abused severely over the years. We have abused the planet's four non-living elements: air, water and soil. Light and sunshine were even ignored. We used to say that

[Text]

même abstraction de la lumière et du soleil. On disait: le soleil luit pour tout le monde. Et le docteur qui est notre chercheur ici et qui est spécialisé dans la couche d'ozone, sait très bien que les rigueurs du soleil peuvent affecter notre santé.

Vous savez tous que l'ex-premier ministre du Québec, M. Bourassa, en sait quelque chose.

Lorsque la couche d'ozone commence à s'épuiser, les rayons vont affecter non seulement les animaux mais également les êtres humains. On prévoit que dans les années quatre-vingt-dix une personne sur trois sera atteinte à un moment ou l'autre du cancer—bien sûr, tous n'en meurt pas—, cancer dû justement en grande partie à l'amincissement de la couche d'ozone. C'est à s'y méprendre! Il faudra prendre des moyens drastiques pour corriger cette situation.

Pour arriver à des résultats tangibles, il faudra donc que tous les peuples de la planète y mettent du leur.

• 1245

Évidemment, cela va briser nos habitudes. Vous savez très bien que les Canadiens et les Québécois sont les plus grands consommateurs au monde. Quand on consomme, cela implique nécessairement de la production, et lorsqu'on produit, cela entraîne inévitablement des dérangements dans la nature.

Pour ce qui est de la capacité de support de notre planète, on aura probablement l'occasion d'en discuter. Est-ce qu'on va atteindre à un moment ou à un autre le maximum de la capacité de support?

Ce sont des points dont on pourra discuter ici, en comité.

Vous avez parlé, monsieur le président, de la possibilité d'une rencontre pour la semaine prochaine.

Le président: Oui.

M. Chrétien: Nous serons à votre disposition. Je pense qu'il y a un symposium lundi. Il y en a probablement plusieurs parmi vous qui vont aller au lac Meech.

Le président: C'est exact.

M. Chrétien: Donc, à l'exception de lundi, M. Sauvageau et moi-même sommes à votre entière disposition. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Chrétien.

Mr. Abbott.

Mr. Abbott: Mr. Chairman, I ask for your pardon. I had organized a meeting a couple of weeks ago; an individual is coming from western Canada at one o'clock. I beg to excuse myself at this point, please. Thank you.

The Chairman: Before you leave us, could you indicate to us whether you will be in town next week?

Mr. Abbott: Yes, I will be. I have a meeting from 2 p.m. to 5 p.m. on Tuesday. Apart from that, I will be available.

The Chairman: Do I take it that there is an interesting meeting with the deputy minister possibly on Tuesday, given his schedule more or less? That will be our first meeting.

[Translation]

the sun shines for everyone. The doctor we have with us as a researcher and who is an expert on the ozone layer is quite aware that excessive sunlight can affect our health.

We all know that the former premier of Quebec, Mr. Bourassa, has learned that the hard way.

With the depletion of the ozone layer, the sunrays will affect not only animals but also humans. It is expected that in the 90s, one out of three will eventually suffer from cancer—of course not everybody will die from it—caused by a thinner ozone layer. This is staggering! Drastic action will be needed to remedy the situation.

All peoples of the world will have to co-operate if we want concrete results.

Of course, this will upset our habits. You know that Canadians and Quebecers are the biggest consumers in the world; this requires production which in turn causes disruptions in nature.

As to the planet's life support capacity, we will probably have an opportunity to discuss it. Will we eventually reach maximum of life support capacity?

These are issues we can discuss here, in committee.

Mr. Chairman, you mentioned a possible meeting next week.

The Chairman: Yes.

Mr. Chrétien: We will be available. I think there is a symposium Monday. Several among you will probably go to Meech Lake.

The Chairman: Yes.

Mr. Chrétien: So, except for Monday, Mr. Sauvageau and myself are completely available. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Chrétien.

Monsieur Abbott.

M. Abbott: Monsieur le président, pardonnez-moi. J'avais déjà prévu une réunion il y a quelques semaines. J'attends un visiteur de l'ouest du pays à 13 heure. Je dois m'absenter maintenant. Merci.

Le président: Avant que vous ne partiez, pourriez-vous nous dire si vous serez à Ottawa la semaine prochaine?

M. Abbott: Oui. J'ai une réunion de 14 heures à 17 heures mardi. À part cela, je serai libre.

Le président: Dois-je comprendre qu'une rencontre intéressante avec le sous-ministre pourrait se tenir mardi, sous réserve de son emploi du temps? Ce sera notre première séance.

[Texte]

Mr. Gilmour: Could we make that Wednesday, please? I won't be here on Tuesday.

The Chairman: We will try for Wednesday, but it will also depend on the deputy minister's schedule.

Please, from now on, when making arrangements, consider that the committee will be meeting on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays. It will possibly meet twice a week and sometimes even three times a week, depending on the necessities of the topic before us.

Mr. DeVillers: Mr. Chairman, is this supposed to be an information meeting or is it an exercise of the jurisdiction you referred to of reviewing the appointment?

The Chairman: It could be both, because the members of this committee have the prerogative of questioning the deputy. It could be a combination of both and it will be —

Mr. DeVillers: Are oral procedures required to be implemented prior to that type of review?

The Chairman: It will be a formal meeting of this committee, which will conclude with signs of approval, I hope, because the man has already been there for six or seven months. The main purpose would be to acquire an insight into the philosophy of the individual, of your expressing to him what brings you here, a healthy exchange of information and views.

Mr. DeVillers: I'm all in favour of an information meeting. I'm not so sure I want to indulge in a review seven months after the fact without some time to prepare for that sort of thing.

The Chairman: Yes, I appreciate that point. So the emphasis will be on an exchange of information, if that is the wish.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): I would like to make a brief intervention, with the indulgence of the committee. I have been referred to by yourself and by Mr. Lincoln throughout the meeting here. I simply want to indicate, first of all, my pleasure with your election to the chair. I have worked with you on numerous occasions during the past five years and have found you fair and compassionate. If those are characteristics that are useful to our consideration of the environment, I am simply delighted to know that you will be chairing this committee.

The Chairman: If not, what will you do?

Mr. Taylor: I don't know. I will support you in any case.

Second, I do wish to indicate to the members of the committee, all of whom have been named and are here now, with the exception of Mr. Abbott, who had excused himself a moment ago, that I am here out of personal interest and I will attend as frequently as I can. I will participate to the full extent that the committee will allow throughout its deliberations.

• 1250

As an independent in the chamber, despite my party affiliation outside the chamber, I am aware that my independent status precludes me from being a full member of this committee. But as a member of the House I have a right to be here and, with the indulgence of the committee, will participate to whatever extent the committee allows me to do so.

[Traduction]

M. Gilmour: Pourrait-on la fixer à mercredi? Je ne serai pas ici mardi.

Le président: Essayons mercredi, mais cela dépendra aussi de l'emploi du temps du sous-ministre.

Par contre, dorénavant, lorsque vous prendrez des engagements, rappelez-vous que le comité siégera les mardis, mercredis et jeudis. Nous siégerons peut-être deux fois par semaine, et peut-être même trois fois, selon ce qu'exigera la question à l'étude.

M. DeVillers: Monsieur le président, s'agit-il d'une réunion d'information ou de l'application des pouvoirs dont vous avez parlé à propos de l'examen de la nomination?

Le président: Ce pourrait être les deux, puisque les membres du comité ont le droit d'interroger le sous-ministre. Ce pourrait être les deux et ce sera. . .

M. DeVillers: Y a-t-il une procédure orale à suivre pour ce type d'examen?

Le président: Ce sera une séance officielle du comité, et j'espère qu'à la fin on l'approuvera, puisqu'il occupe son poste depuis six ou sept mois déjà. Il s'agira surtout de se faire une idée de sa philosophie et, pour vous, d'exprimer les motifs qui vous ont amenés ici: un échange de vues fructueux.

M. DeVillers: Je suis tout à fait en faveur d'une séance d'information. Par contre, je ne sais pas si je veux procéder à un examen sept mois après coup, sans avoir eu le temps de m'y préparer.

Le président: Oui, je comprends. L'accent sera donc sur l'échange de renseignements, si c'est ce que vous voulez.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Avec la permission des membres du comité, j'aimerais faire une courte intervention. Aussi bien vous-même que M. Lincoln avez fait allusion à moi pendant toute la réunion. Tout d'abord, j'aimerais dire combien je suis heureux que vous ayez été élu à la présidence. J'ai travaillé avec vous à de nombreuses occasions au cours des cinq dernières années et j'ai trouvé que vous êtes juste et compréhensif. Si ces qualités sont utiles à l'examen des questions environnementales, je suis ravi de savoir que vous présiderez nos travaux.

Le président: Si elles ne sont pas utiles, qu'allez-vous faire?

M. Taylor: Je l'ignore. De toute façon, je vais vous appuyer.

Deuxièmement, je tiens à dire aux membres du comité, qui tous ont été désignés et sont ici maintenant, à l'exception de M. Abbott, qui s'est absenté il y a un instant, que je suis ici parce que la question m'intéresse personnellement et que je compte venir aussi souvent que possible. Je participerai aux délibérations dans toute la mesure où le comité me le permettra.

Même si je suis affilié à un parti à l'extérieur de la Chambre, je siège comme indépendant et je sais que pour cette raison je ne peux être un membre à part entière du comité. Par contre, comme député, je me dois d'être ici et, avec la permission du comité, je participerai aux travaux dans toute la mesure où le comité me le permettra.

[Text]

I am very much looking forward, regardless of the level of my participation allowed, to the work of the committee. I have a great deal of faith, as I indicated off the bat, in the direction that you will provide us throughout your term as chair. I very much look forward to the next few months and the next couple of years, if possible.

The Chairman: Thank you for your kind words. Of course your commitment is extremely important to the quality of our work.

To those of you who do not know Mr. Taylor, he is gifted with an incisive, analytical mind, which is very handy and very helpful when it comes to the analysis of bills. Therefore his cooperation, particularly when it comes to the clause-by-clause examination of bills, will be extremely helpful to all of us. I can assure you of that.

Thank you for that statement you made.

Mr. Gilmour: Mr. Chairman, I would like to make it unanimous that we are all very happy to see you sitting in the chair. Although I don't know you personally, your reputation has preceded you. I am very happy to see you there.

I hope this will be a non-partisan committee. We are here to work for the best legislation that we can give to the country. I am very pleased to see sustainable development as a part of this, because the balance we need to strike between the economy and the environment is very much to the forefront. I look forward to getting to know you all much better and working with you.

The Chairman: Mr. Gilmour, I thank you for your sentiments and for your intervention.

It is, if I may be so bold, not a question of balancing the economy with the environment, but a question of integrating the two that is the challenge of sustainable development.

Mr. Gilmour: Well put.

The Chairman: We'll move to part 2 on the understanding that we will have this information session with the deputy minister in this period, and with the sentiments expressed by Mr. DeVillers earlier. The clerk will proceed with inviting the deputy on the assumption that he will be here next week. If he is not here next week, we will make sure he changes his plans and comes here to the committee, because when a group of parliamentarians want to meet a deputy minister, the deputy minister will want to make sure his or her schedule is changed accordingly.

Whatever will be the day, of course—and hopefully we can accommodate Mr. Gilmour—next week that meeting is going to take place, followed by a meeting on the exploration of this whole question of appointing or creating the position of an environmental auditor general, which could take four or five or six weeks depending on how extensive our deliberations will be.

I invite you to give some thinking to that particular exercise, and perhaps when we meet next week we will devote half an hour to that, and I will invite your comments as to how, in your view, we would proceed in that type of study.

Let me now invite you to turn to page 4.

• 1255

Mr. Dromisky: Mr. Chairman, could you please clarify the time when this committee is going to hold its sessions? You've indicated the days, but the time is important.

[Translation]

Quel que soit le degré de ma participation, j'ai très hâte de prendre part aux travaux du comité. Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'ai une grande confiance dans la façon dont vous conduirez nos activités tout au long de votre mandat. Je me réjouis déjà à la perspective des mois et peut-être des années qui viendront.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre amabilité. Il va sans dire que votre participation sera très importante pour la qualité de nos travaux.

Pour ceux qui ne connaissent pas M. Taylor, je vous dirai qu'il est doué d'une grande faculté d'analyse et d'un esprit tranchant, ce qui est très utile au moment de l'examen des projets de loi. Son aide, surtout à l'étape de l'examen article par article, nous sera très précieuse. Je peux vous l'assurer.

Je vous remercie de votre intervention.

M. Gilmour: Monsieur le président, j'aimerais que ce soit unanime: nous sommes tous très heureux de vous voir occuper la présidence. Même si je ne vous connais pas personnellement, votre réputation vous a précédé. Je suis très heureux de vous voir ici dans ce poste.

J'espère que le comité sera non partisan. Notre devoir est de formuler les meilleures lois possible pour le pays. Je suis très heureux que le développement durable fasse partie de cette mission, parce que l'équilibre à trouver entre l'économie et l'environnement est primordial. J'ai hâte d'apprendre à vous connaître tous et à travailler avec vous.

Le président: Monsieur Gilmour, je vous remercie de vos bons sentiments et de votre intervention.

Si vous me le permettez, il ne s'agit pas tant de trouver l'équilibre entre l'économie et l'environnement, mais bien d'intégrer les deux sous forme de développement durable, voilà le défi.

M. Gilmour: Bien dit.

Le président: Passons donc à la partie 2, étant entendu que nous tiendrons la séance d'information avec le sous-ministre pendant cette période, conformément aux sentiments exprimés plus tôt par M. DeVillers. Le greffier s'occupera d'inviter le sous-ministre, dans l'hypothèse où il sera ici la semaine prochaine. Dans la négative, nous allons voir à ce qu'il change ses plans et se présente au comité, parce que lorsqu'un groupe de parlementaires veut rencontrer un sous-ministre, c'est lui qui doit modifier son emploi du temps en conséquence.

Quel que soit le jour, évidemment—et j'espère que nous pourrions trouver une solution qui conviendra à M. Gilmour—cette rencontre se tiendra la semaine prochaine, suivie d'une autre pour discuter de la création éventuelle du poste de vérificateur général de l'environnement, ce qui pourrait s'étendre sur cinq ou six semaines, selon l'importance que nous voudrions donner à ces délibérations.

Je vous invite à y réfléchir un peu, et peut-être que lorsque nous nous retrouverons la semaine prochaine, nous pourrions y consacrer une demi-heure. Je vous demanderai votre point de vue sur la façon dont nous pourrions procéder à ce genre d'étude.

Passons maintenant à la page 4.

M. Dromisky: Monsieur le président, pourriez-vous nous dire à quelle heure se tiendront ces séances? Vous nous avez dit le jour, mais pas l'heure.

[Texte]

The Chairman: Depending on the availability of rooms, on Wednesdays it could be only in the afternoon because of caucus meetings of all parties. On Tuesdays and Thursdays it could be either in the morning or the afternoon. I don't know whether we will ever be able to agree on either mornings or afternoons in a group of ten parliamentarians.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, I don't know what the procedures and constraints are because of the support staff, but is it possible to meet early in the morning?

The Chairman: Yes, it is possible.

Mr. Lincoln: It seems as if you'll find more of a consensus on time in the very early morning than—

The Chairman: Is the early morning something you would welcome, or are you a late bird?

Mr. Taylor: It's my experience that the committee's times will bounce all over the place anyway. I'll be available whenever.

The Chairman: The clerk is asking whether you are asking for 8:30 a.m., 9 a.m., or 11 a.m. What does early morning mean to you?

Mr. Lincoln: I was thinking about 8:30 a.m.

Mrs. Kraft Sloan: I was also.

Mr. Lincoln: It seems to me that in the morning before we start work sometimes—

M. Chrétien: Monsieur le président, l'heure que vous allez choisir nous conviendra également, mais j'émet un vœu. J'en ai parlé tout à l'heure au greffier.

Si on fixe l'heure à 8h30, monsieur le président, j'aimerais bien qu'on commence à 8h30. Je pense que pour nous tous ici, le temps est très précieux. Certains arrivent à l'heure; d'autres arrivent 15 minutes après l'heure sachant très bien que la réunion commence toujours 10 ou 15 minutes après l'heure fixée. Si je m'aperçois qu'on commence 15 minutes en retard, j'arriverai 15 minutes en retard également car, dans mon bureau, j'ai du travail et il n'y a pas de voleur d'ouvrage chez nous. Personne ne vole mon travail; je ne comprends pas cela. Si on se fixe une heure, j'émet le vœu, monsieur le président, qu'on respecte l'heure que l'on se fixera.

Le président: La ponctualité est la courtoisie des rois.

M. Chrétien: Oui.

Le président: M. Chrétien nous a lancé un message sur la ponctualité.

So Mr. Chrétien has given us a message on punctuality.

Mr. Valeri: I would echo your thoughts on that, because I believe we need to abide by the timetable. Everyone is under much pressure to be at various meetings, so I appreciate your comments.

As you mentioned, Mr. Chairman, regardless of what time and day we have a meeting, there always will be a conflict. I am the chair of the Hamilton-Niagara caucus, and for similar reasons we have established Tuesday morning at 8:30 as our meeting time. I sense you are going in the direction of establishing Tuesday as the meeting day because Wednesday is obviously caucus and Thursday is later on in the week. So we have a conflict. But if the committee does decide unanimously

[Traduction]

Le président: En fonction des salles qui seront libres ou non, le mercredi cela ne peut être que l'après-midi à cause de la réunion du caucus de tous les partis. Les mardis et jeudis, ce pourrait être soit dans la matinée soit l'après-midi. J'ignore si à nous dix nous arriverons à nous entendre sur la matinée ou l'après-midi.

M. Lincoln: Monsieur le président, j'ignore quelles sont nos contraintes à cause du personnel, mais est-il possible de se réunir tôt le matin?

Le président: Oui, c'est possible.

M. Lincoln: Je pense qu'il sera plus facile de s'entendre pour une heure très tôt le matin. . .

Le président: Êtes-vous un oiseau matinal ou préférez-vous plus tard dans la journée?

M. Taylor: Je sais d'expérience que les heures de convocation seront bouleversées de toute façon. Je serai disponible quand il le faudra.

Le président: Le greffier me demande si vous voulez 8h30, 9 heures ou 11 heures. Tôt le matin, cela signifie quoi pour vous?

M. Lincoln: Je pensais environ 8h30.

Mme Kraft Sloan: Moi aussi.

M. Lincoln: Il me semble que le matin avant que nous ne commencions à travailler, parfois. . .

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, the time you choose will also suit us, but I would like to express a wish. I mentioned it to the clerk earlier.

If the meeting is set for 8:30 a.m., Mr. Chairman, I would like to start at 8:30 a.m. For all of us here, time is a valuable commodity. Some arrive on time, others 15 minutes later, anticipating that the meeting always starts 10 or 15 minutes after the given time. If I realize that we start 15 minutes late, I will come 15 minutes late also, because in my office, I have plenty of work and we don't have anyone stealing it from us. Nobody steals work from me; I can't understand it. Whatever time is set, I hope that the meeting will start on time.

The Chairman: Timeliness is next to godliness.

Mr. Chrétien: Yes.

The Chairman: Mr. Chrétien has given us a message on punctuality.

Oui, M. Chrétien nous a lancé un message sur la ponctualité.

M. Valeri: Je suis de votre avis, parce que je crois qu'il faut respecter l'horaire. Tout le monde doit assister à diverses réunions, et j'apprécie ce que vous avez dit.

Comme vous l'avez dit, monsieur le président, peu importe le jour et l'heure de la réunion, il y aura toujours des conflits. Je préside le caucus de Hamilton—Niagara, et pour les mêmes raisons nous avons fixé nos réunions le mardi matin à huit heures trente. J'ai le sentiment que vous penchez en faveur du mardi parce que le mercredi c'est évidemment la réunion des caucus et que le jeudi, c'est plus tard dans la semaine. Il y a donc un conflit. Mais si le comité décide à l'unanimité que la

[Text]

that Tuesday is the day and 8:30 a.m. is the time of the meeting, then I would certainly try to rearrange my schedule. I just want to echo your thought that regardless of what time or day you pick, there will always be a conflict.

The Chairman: Is there consensus that we leave this matter in the hands of our capable clerk, who has to fight with other forces beyond this room in competition with other committees? He understands an early hour is preferable, and he will do his best.

Mr. Finlay (Oxford): Mr. Chairman, just before we leave the point, could you give me, as a new member, some guidance about duty in the House? I take it that would take precedence over the committee, or would it not?

The Chairman: No, the committee is understood to be a duty that the member takes in precedence over the House, as long as you inform the whip as to where you are. If there is a shortage they would call you, but usually the fact you are in committee puts you in good standing with the whip.

Next is item (i) on page 4, the questioning of witnesses. This is one of a few routine motions I would like to go through with your assistance. Is the proposition there acceptable to the three parties in this room?

This is a rule that so far has proven to be reasonable and has worked quite well. In other words, there is a first round, and it is customary and also a courtesy that the precedence be given to the official opposition to ask to proceed with the first ten minutes. In the second ten minutes, it is customary and courtesy that it be assigned to the other opposition party and then the third ten minutes to the government. From then on, five minutes on subsequent rounds.

• 1300

It is a tricky system. I can only say that I will use it, if you approve of it, with fairness. As we evolve, perhaps we may revisit this rule if necessary. Could I have your comments, please.

Mr. Lincoln: I would like to move that we adopt this system. I think all kinds of systems have been tried, but this is a fair and balanced system. It gives a chance to the opposition parties to be heard first. I would move that we accept this system as it is unless there are strong objections to the contrary.

Mr. Gilmour: Just to clarify, it is ten minutes per party. It would be the Liberals and then the Bloc and then Reform, or is it the Liberals...?

The Chairman: No, it is in reverse order. It is Reform, Bloc, Liberals, in that sequence.

Mr. Gilmour: Thank you. I agree.

Motion agreed to

The Chairman: On part 2, is there any question or any comment?

Mr. Lincoln: I move part 2 be accepted as it is.

[Translation]

réunion se tiendra à 8h30 le mardi, alors j'essaierai de réaménager mon emploi du temps. Je voulais seulement faire écho à ce que vous avez dit, peu importe le jour et l'heure, il y aura toujours des conflits.

Le président: Acceptez-vous que l'on laisse la question entre les mains de notre greffier, qui est très compétent et qui devra tenir compte d'autres facteurs et de la concurrence venant des autres comités? Il sait que l'on préfère une heure matinale et il fera de son mieux.

M. Finlay (Oxford): Monsieur le président, avant de passer à autre chose, comme je suis un nouveau député, pourriez-vous me donner une indication à propos de ma présence à la Chambre? J'imagine que cela prend le pas sur les travaux en comité, n'est-ce pas?

Le président: Non, les travaux en comité ont préséance sur la présence à la Chambre, pourvu que vous informiez le whip de l'endroit où vous vous trouvez. Si l'on a besoin de vous, on vous téléphonera, mais normalement votre présence en comité vous vaudra la faveur du whip.

Passons maintenant au point (i) page 4, l'interrogation des témoins. Il s'agit d'une des motions courantes que j'aimerais faire adopter avec votre collaboration. La proposition est-elle acceptable aux trois partis?

Jusqu'à présent, cette façon de procéder s'est avérée raisonnable et a très bien marché. Autrement dit, on fait d'abord un premier tour. Par courtoisie, l'usage veut que l'on donne la priorité à l'opposition officielle, qui pose des questions pendant les dix premières minutes. Pendant le deuxième tour de dix minutes, pour les mêmes raisons, c'est l'autre parti d'opposition qui pose les questions et, pendant la troisième, c'est le gouvernement. Par la suite, les tours suivants sont de cinq minutes.

C'est délicat. Tout ce que je peux dire, si vous approuvez ce système, c'est que je l'appliquerai de façon juste. Avec le temps, nous pourrions peut-être revoir cette règle, si nécessaire. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Lincoln: Je propose l'adoption de ce système. Toutes sortes de formules ont été essayées, mais celle-ci est juste et équilibrée. Cela donne aux partis d'opposition la chance d'être entendus en premier. Je propose l'adoption de la formule telle quelle, à moins que quelqu'un n'ait de graves objections.

M. Gilmour: J'aimerais un éclaircissement. Il s'agit de 10 minutes par parti. Ce serait d'abord les Libéraux puis le Bloc puis les Réformistes, ou est-ce que ce serait les Libéraux...?

Le président: Non, c'est l'inverse. Il s'agira d'abord du Parti réformiste, du Bloc et des Libéraux, dans l'ordre.

M. Gilmour: Merci. Je suis d'accord.

La motion est adoptée

Le président: Pour ce qui est de la deuxième partie, y a-t-il des questions ou des observations?

M. Lincoln: Je propose l'adoption de la partie 2 telle quelle.

[Texte]

Le président: M. Lincoln propose qu'on adopte la proposition numéro 2.

Mr. DeVillers: I second the motion.

Motion agreed to

The Chairman: Part 3.

Mr. Lincoln: Would you explain this a little, please, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. The suggestion according to practice is that when you have witnesses—sometimes witnesses come from far away and at the expense of the public—the hearing of the witnesses not be paralysed by the fact that the normal quorum has not shown up.

Mr. DeVillers: Might I ask at this point what the quorum for the committee is.

The Chairman: The quorum for this particular committee will be seven, or six plus one. Six, including the chair?

The Clerk: Six, including the chair.

The Chairman: I am sorry, it is six. It is half of eleven, so it is six.

With this position, the committee would agree that three—according to past experience—be sufficient to hear a witness. Let's suppose it is 8 o'clock on a Wednesday evening and it is stormy. The witness is here, but many members are stuck with their cars on the Queensway or some other highway. Finally three show up. Then the witness can be heard.

An hon. member: Does that mean three, plus an opposition. . . ?

The Chairman: Including an opposition member, to ensure a balance.

Mr. Finlay: Does that mean a member of either opposition party?

The Chairman: Yes, just one.

M. Sauvageau: Serait-il possible de demander qu'il y ait un député de chaque parti de l'opposition? Un député pour le Bloc et un député pour le Reform?

Le président: En augmentant le nombre, on va se compliquer la vie car, si les deux partis ne sont pas représentés, on est bloqué.

Il n'y aurait pas de séance. Il vaudrait mieux qu'un seul parti de l'opposition soit représenté. Si les deux autres ne viennent pas, que va-t-on faire?

M. Sauvageau: D'accord.

Le président: M. Chrétien.

M. Chrétien: Monsieur le président, s'il vous plaît. . .

[Traduction]

The Chairman: Mr. Lincoln moves proposal number 2.

M. DeVillers: J'appuie la motion.

La motion est adoptée

Le président: Partie 3.

M. Lincoln: Pourriez-vous nous expliquer brièvement de quoi il s'agit, monsieur le président?

Le président: Oui. Normalement, lorsque l'on entend des témoins—parfois ils viennent de loin et aux frais des contribuables—on ne veut pas bloquer la comparution des témoins faute de quorum.

M. DeVillers: Quel est le quorum pour le comité?

Le président: Sept, ou six plus un. Six, dont le président?

Le greffier: Six, y compris le président.

Le président: Désolé, six. La moitié de onze, six.

D'après la proposition, conformément à ce qui se faisait par le passé, le comité pourrait déclarer que trois députés suffisent pour entendre un témoin. Imaginons qu'il est 8 heures mercredi soir et qu'il fait tempête. Le témoin est arrivé, mais beaucoup de députés sont retenus dans leur voiture par un embouteillage. Trois d'entre eux finissent par arriver. Cela permettrait alors d'entendre le témoin.

Une voix: Est-ce que cela signifie trois députés plus un de l'opposition?

Le président: Trois, y compris un député de l'opposition, pour que ce soit équilibré.

M. Finlay: Est-ce que cela signifie un député de l'un ou l'autre parti d'opposition?

Le président: Oui, un seul.

Mr. Sauvageau: Could we ask that there be a member from each opposition party? One for the Bloc and one for Reform?

The Chairman: Increasing the number will make things more complicated, because if both parties are absent, we are stuck.

There would be no meeting. It would be better to have only one opposition party represented. If the other two don't show up, what would we do?

Mr. Sauvageau: Okay.

The Chairman: Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien: Mister Chairman, if you please. . .

M. Gilmour: Quel était l'ordre de priorité par le passé, comme il y avait trois parties. J'essaie de comprendre la logique de la chose.

Le président: C'est le résultat de ce qui se faisait par le passé.

Mr. Gilmour: What has the precedence been in the past, as there were three parties in the past? I'm just looking for logic.

The Chairman: This is based on the experience so far.

[Text]

M. Sauvageau: Est-ce correct pour vous?

M. Chrétien: J'aimerais avoir une précision. Lorsque nous sommes arrivés tout à l'heure, il y avait sur la table la liste des membres faisant partie du Comité plénier. Je vois que le nom de M. Taylor n'en fait pas partie. Dois-je l'ajouter ou s'il est ici comme observateur?

M. Sauvageau: Il est ici comme observateur.

Le président: Ils n'ont pas le statut de parti officiel à cause du fait qu'ils ne sont pas 12.

M. Chrétien: Pouvez-vous prendre quelques secondes pour m'expliquer le rôle d'un observateur ici?

Le président: On lui donne la possibilité de faire des interventions s'il n'y a pas d'objections, quand les membres du Comité ont déjà parlé, c'est-à-dire vers la fin de la séance. C'est une expression de courtoisie, si vous voulez.

M. Chrétien: Je voudrais préciser que je ne suis pas contre cela, mes amis.

Le président: Oui, c'est pour comprendre.

M. Lincoln: C'est cela, la grosse différence.

Le président: C'est un collègue qui s'intéresse beaucoup au sujet qui nous occupe et qui a une très bonne expérience. De cette manière, on démontre une compréhension de la situation particulière de ce Parlement.

M. Chrétien: Monsieur le président, j'aimerais avoir une dernière précision. Les propositions que nous adoptons, c'est ce qui se vivait jadis, ici, j'imagine. On n'invente pas la roue ce matin. C'est ce qui se vivait dans les années antérieures, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Chrétien: Très bien.

The Chairman: So do I take it that at least three members being present, including a member of the opposition, is acceptable?

Motion agreed to

The Chairman: Next is the Library of Parliament. This is almost a pro forma motion. It's self-explanatory.

Mr. DeVillers: I move we adopt the motion.

Mr. Lincoln: I second it.

Motion agreed to

The Chairman: Next is item (v). Clerk, would you please explain this motion?

The Clerk: This is a standard motion that we've had in the past. The difference is that in the past we used to have three but we're now suggesting two. What this means is if the committee invites someone to appear before it, then the committee reimburses the travel and the accommodation. There is no per diem, which I think is an important point, in the sense that if you invite a lawyer, you have to keep in mind that this person may be forgoing a day's salary to be here. However, we

[Translation]

Mr. Sauvageau: Is this okay with you?

Mr. Chrétien: I would like a clarification. When we came in earlier, there was a list of members of the full committee on the table. I see that Mr. Taylor is not on it. Should I add his name or is he here as an observer?

Mr. Sauvageau: He is here as an observer.

The Chairman: They do not have official party status because they have fewer than 12 members.

Mr. Chrétien: Could you take a few seconds to explain to me what an observer does here?

The Chairman: If there are no objections, an observer may make comments after committee members have spoken, that is towards the end of the meeting. This is a courtesy extended to observers.

Mr. Chrétien: Let me add that I am not against that, colleagues.

The Chairman: Yes, just a clarification.

Mr. Lincoln: This is the main difference.

The Chairman: Our colleague has a strong interest in the topic and has valuable experience. This is a way of showing understanding for the special situation of Parliament.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I would like to have one last clarification. The proposals we are adopting reflect what used to be done here, I presume. We are not re-inventing the wheel this morning. This is how things were done previously, isn't it?

The Chairman: Yes.

Mr. Chrétien: Very well.

Le président: Dois-je donc comprendre que l'idée est acceptable: au moins trois députés, y compris un député de l'opposition?

La motion est adoptée

Le président: Le prochain point porte sur la Bibliothèque du Parlement. Il s'agit d'une motion presque pour la forme. Elle se passe d'explication.

M. DeVillers: Je propose l'adoption de la motion.

M. Lincoln: Je l'appuie.

La motion est adoptée

Le président: Nous passons ensuite au point (v). Monsieur le greffier, pourriez-vous nous expliquer le sens de cette motion?

Le greffier: Il s'agit d'une motion courante que nous avons déjà eue par le passé. Auparavant, il y avait trois représentants, mais aujourd'hui nous proposons qu'il n'y en ait que deux. Si le comité invite quelqu'un à comparaître, le comité se charge des frais de déplacement et de logement. Il n'y a pas d'indemnité quotidienne, ce qui est un détail important, je crois, en ce sens que si vous invitez un avocat, rappelez-vous bien que celui-ci doit peut-être renoncer à des honoraires d'une journée entière.

[Texte]

pay the accommodation and the travel, which is economy class, not business class.

C'est une motion qu'on a adoptée dans le passé, mais nous suggérons qu'on rembourse les frais de déplacement et de séjour de deux témoins par groupe au lieu de trois. Nous ne payons pas *per diem*. Si vous invitez un avocat d'un cabinet, qui gagne peut-être 500 ou 600 dollars par jour, il perd son salaire.

M. Lincoln: Puis-je suggérer quelque chose?

Items (v) to (viii) are really things that are very standard to all committees. I was wondering if the clerk would briefly explain each one, and then we could take a block vote and move much faster.

The Chairman: Is that agreeable to the other parties? Fine.

The Clerk: The second one is working lunches. In the past we did not adopt this motion and we would wind up doing it on a piece-by-piece basis, and that interrupts the work of the committee. If you don't have that motion, it means that if you're working on, say, a bill and you have to work long hours, we cannot order sandwiches or coffee, or whatever, for the members. That could be a problem at times if you're working into the night hours, as there is nothing open around here.

This is just a blanket motion that once in a while if you're going to be working extended hours we have the authority to order some sandwiches and coffee.

The Chairman: Any question on this?

Le greffier: Voulez-vous que j'explique en français?

Le président: Non. Ils comprennent parce qu'ils ont la traduction.

• 1310

Le greffier: D'accord.

Mrs. Kraft Sloan: Could we also encourage that if we're going to be sitting over the lunch hour we bring in our own lunches? I understand your point that when we're working late into the night we can't exactly run down the street to get something. But if it's okay with the group in terms of the protocol, perhaps we could bring in our own food.

I agree with passing the motion.

The Chairman: Lunches or whatever will be offered only if there is consensus, on each occasion.

Mrs. Kraft Sloan: Yes. I don't have trouble with the motion. I'm just asking if it's okay with the protocol of the committee to bring in something to eat.

The Chairman: Yes, sure.

Le greffier: Passons à la distribution des documents.

Again, this is a standard motion, but it has a slight twist to it. What it means is that when I receive documents I can circulate them in the language received.

Étant donné que notre Comité en est un qui est assez technique, il se peut qu'on reçoive parfois des documents très techniques qui sont très difficiles à traduire, soit en anglais, soit en français. Le Comité aimerait-il permettre que de tels documents—il y en a très peu—soient distribués uniquement dans la langue dans laquelle ils sont reçus?

[Traduction]

Par contre, nous remboursons les frais de logement et de déplacement, en classe économique, pas en classe affaires.

This is a motion we have adopted in the past, except that the suggestion is to pay travel and accommodation expenses for two witnesses in a group instead of three. There is no *per diem*. If you invite a lawyer from a law firm who earns maybe \$500 or \$600 a day, he loses his salary.

Mr. Lincoln: May I make a suggestion?

Les points (v) à (viii) sont des choses très courantes dans les comités. Le greffier pourrait peut-être nous expliquer brièvement chaque motion et nous pourrions tenir un vote général, ce qui accélérerait les choses.

Le président: Cela convient-il aux autres partis? Entendu.

Le greffier: La deuxième porte sur les repas de travail. Avant, cette motion n'existait pas, et nous devions la voter au cas par cas, ce qui interrompt les travaux du comité. Si cette motion n'est pas adoptée, cela signifie que si vous étudiez un projet de loi tard dans la journée, vous ne pouvez pas commander de sandwiches ou de café pour les députés. Cela pourrait causer des difficultés si vous travaillez tard en soirée, étant donné qu'il n'y a rien d'ouvert aux alentours.

Il s'agit d'une motion de caractère général qui vous permet à l'occasion, si vous travaillez tard, de commander des sandwiches et du café.

Le président: Y a-t-il des questions?

The Clerk: Do you want me to explain in French?

The Chairman: No. They understand because they have simultaneous interpretation.

The Clerk: All right.

Mme Kraft Sloan: Pourrions-nous aussi encourager les députés à apporter leur déjeuner lorsque nous siégeons pendant l'heure du repas? Je comprends que, lorsque nous travaillons jusqu'à tard le soir, il n'est pas facile pour nous de nous trouver à manger. Cependant, si cela n'enfreint pas le protocole et que cela convient à tous, nous pourrions nous efforcer d'apporter notre repas.

Je suis d'accord pour qu'on adopte la motion.

Le président: Chaque fois qu'on offrira un repas, on ne le fera que s'il y a un consensus pour le faire.

Mme Kraft Sloan: Oui. Je ne m'oppose pas à la motion. Je tenais simplement à m'assurer que rien dans le protocole de notre comité ne nous interdit d'apporter notre propre nourriture.

Le président: Oui, bien sûr.

The Clerk: We now have a motion for the distribution of papers.

Encore une fois, il s'agit d'une motion courante qui a cependant été légèrement modifiée de façon à ce que, lorsque je reçois des documents, je puisse les distribuer dans la langue originale.

Since our committee handles pretty technical matters, we sometimes receive documents which are fairly technical and difficult to translate whether it be into French or into English. Would the committee agree to having such documents—there are actually very few of them—distributed only in the language in which they were received?

[Text]

Je pose la question parce qu'elle risque d'être soulevée éventuellement, mais normalement tous les documents sont traduits. C'est la procédure normale.

M. Chrétien: Monsieur le président, j'aimerais que mes droits, en tant que député, soient entièrement garantis au sein de cette commission. Je n'ai pas à m'en excuser, mais mon anglais est à peu près grand comme ça! Peut-être que dans quatre ans, je pourrai accepter une telle chose d'emblée, mais je dois vous avouer qu'aujourd'hui, je sentirais mon travail amoindri si j'avais à le faire traduire par mon personnel de bureau. Donc, je souhaiterais que tous les documents m'arrivent dans ma langue.

Le président: Vous avez parfaitement raison. La traduction est la tâche et le devoir du Comité et de ceux qui s'occupent du travail de Comité. Quand le document arrivera en français, il sera distribué immédiatement en français et traduit en anglais par le Comité. Quand le document arrivera en anglais, la même procédure s'appliquera.

Le greffier: Je me suis mal expliqué. Vous parlez de la norme. Je disais que si, par hasard, on recevait un document très technique, très scientifique, je signalerais au Comité que ce document peut être très difficile à traduire du français à l'anglais ou de l'anglais au français. Mais de tels documents sont quand même assez rares. La norme, c'est évidemment que tout, absolument tout est traduit.

The Chairman: Any other questions?

M. DeVillers: J'aimerais savoir combien de temps prend la traduction.

Le président: Tout dépend du contenu du document.

M. DeVillers: En règle générale?

Le président: Si c'est un document technique, il faut plus de temps que pour un document normal.

M. DeVillers: D'accord.

The Clerk: The other ones, 48 hours?

The Chairman: Yes.

The Clerk: With regard to the the 48 hours' notice, in essence what it means is that if members have substantive motions—let's say you wish the committee to initiate a study of some type—48 hours' notice to the committee will be required. All members will have a chance to look at the motion, consider it, discuss it and, at a further meeting, discuss it.

By unanimous consent, of course, that 48 hours can be waived. So again, there is an element of flexibility there.

Monsieur le président, je vais répéter en français. Un avis de 48 heures doit être donné pour toute motion de fond, mais pas pour des motions techniques.

Par exemple, si vous voulez qu'on invite certains témoins, la politique veut que vous donniez 48 heures d'avis pour que tous les députés aient la possibilité d'en discuter, et la motion pourrait être adoptée à une réunion subséquente.

The Chairman: Are there any questions or comments on this? The last item is crucial for the survival of members.

[Translation]

I ask the question now because it might well be raised eventually, but normally all documents are translated. That is normal procedure.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I want to ensure that my rights as a member of Parliament will be fully respected within this committee. Not that I want to apologize for it, but the fact is that I know about this much English! In four years perhaps I will be able to agree with such procedure, but I must admit that today, I would feel that my work would not be as good if I had to have my staff translate such documents. Therefore, I would like to get all documents in my mother tongue.

The Chairman: You are perfectly right. It is up to the committee and the committee staff to take care of translation. Whenever we get a document in French, it will be distributed immediately in French and translated into English by the committee. Whenever we get a document in English, the same procedure will apply.

The Clerk: Perhaps I wasn't clear. You were talking about normal procedure. I was talking about the rare cases where we get a very scientific or technical document, when I would point out to the committee that the said document was difficult to translate from French into English or from English into French. We rarely receive such documents. Normally, of course, absolutely everything is translated.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Mr. DeVillers: I would like to know how long the translation takes.

The Chairman: It all depends on the content of the document.

Mr. DeVillers: Generally speaking?

The Chairman: It takes longer for a technical than for a non-technical document.

Mr. DeVillers: I see.

Le greffier: Pour les autres, c'est 48 heures?

Le président: Oui.

Le greffier: La motion sur l'avis de 48 heures signifie que, lorsqu'un député veut déposer une motion de fond—s'il souhaite par exemple que le comité amorce une étude particulière—il doit l'annoncer au comité au moins 48 heures d'avance. Ainsi, tous les députés auront l'occasion d'examiner la motion et d'en discuter au cours d'une séance ultérieure.

On peut bien sûr, du consentement unanime du comité, déroger à cette règle, ce qui, encore une fois, comporte une certaine souplesse.

Mr. Chairman, I will repeat my explanation in French. Forty-eight hours' notice must be given for any substantive motion but not for technical motions.

For example, if you want to invite witnesses, the policy is that you give a 48 hours' notice so that all members can discuss the motion, and it could then be passed at a subsequent meeting.

Le président: Y a-t-il des questions ou des remarques? Nous en sommes à notre dernière motion qui est essentielle à la survie de tous.

[Texte]

[Traduction]

• 1315

The Clerk: I put it there because every meeting—and I've often wondered about this; we've been doing this for years and years—we order coffee and juice. Sometimes there's coffee back there—in fact I think we have only ordered fifteen cups—but it doesn't get used a lot. It's \$30 per meeting, but if you have 60 meetings it adds up to about \$2,000, and if you have 20 or 30 committees it adds up. I just put it there to get feedback from the committee.

Mr. Dromisky: Mr. Chairman, may I direct this question to the clerk? Does it make any difference regarding consumption if the meeting is held at a different time of the day, such as 8:30 in the morning, versus being held in the afternoon?

The Clerk: What makes a difference in consumption is the level of interest in the committee. Normally if you have a high-profile committee with lots of people in the room the audience will go and serve themselves, so your coffee will be gone in about ten minutes and there will be none left for the members. We've had that many times. I guess a cup of coffee first thing in the morning is always nice. The question is whether you have it supplied or bring it yourself.

The Chairman: This could become a debate for 25 minutes. Maybe we should put this item on an experimental basis. Suppose we have no coffee and no juice at the first meeting of the committee, and coffee and juice at the second meeting. After that we will poll you one by one, and we will find out whether you found one approach or the other preferable in the light of having experienced a full-fledged meeting of this committee.

Mrs. Kraft Sloan: As the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, perhaps we could support the efforts of the cafeteria and buy green mugs and bring them up here ourselves. That's one suggestion.

The Chairman: The mugs are delivered anyway. The mugs are there already today. It's a question of whether you want to go down every time you want to have a cup of coffee and miss what the witness is saying.

Mrs. Kraft Sloan: It may also affect people's ability to get here on time.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, I would like to move numbers seven and eight. In regard to number nine, I move that your suggestion be adopted.

Mr. Valeri: I second the motion.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, I have one question. It doesn't mean what I think it means. Does it mean \$7 for juice for the committee, or does it mean \$7 a shot? You say \$1 per cup, and you say \$7 for juice.

The Clerk: What it means is that each cup of coffee is \$1. Juice comes in a jug; a jug is \$7.

Mr. Finlay: All right.

The Chairman: So you have a motion and you have a seconder. Any further questions or discussion? One comment by the clerk.

Le greffier: J'ai inclus cette motion parce que, depuis des années, pour chaque réunion, nous commandons du café et du jus et je me suis souvent demandé si nous y tenions vraiment. Il y a parfois du café derrière—en fait, je crois qu'aujourd'hui nous n'en avons commandé que 15 tasses—mais on en boit peu. C'est 30\$ par réunion, ce qui signifie, pour 60 réunions, environ 2 000\$ et encore plus si le comité tient 20 ou 30 séances. J'ai donc inclus cette motion pour savoir ce qu'en pensent les membres du comité.

M. Dromisky: Monsieur le président, puis-je poser une question au greffier. Est-ce que la consommation est la même si la réunion a lieu à 8h30 ou plus tard, en après-midi?

Le greffier: Ce qui fait la différence, c'est l'intérêt que suscitent les travaux du comité. S'il s'agit d'un comité qui fait la manchette, il y a beaucoup de gens dans la salle qui prennent du café, de sorte que, au bout de 10 minutes, il n'y en a plus pour les députés. Cela s'est souvent produit. Il est vrai qu'on aime bien commencer la journée avec une tasse de café. La question qui se pose ici est de savoir si vous voulez que ce café vous soit fourni ou si vous préférez l'apporter vous-même.

Le président: Nous pourrions en débattre pendant encore une demi-heure. Peut-être pourrions-nous tenter une expérience. Disons que nous ne commanderons ni café ni jus pour notre première séance, mais qu'il y en aura pour la deuxième. Ensuite, nous ferons un petit sondage pour déterminer votre préférence à la lumière de notre petite expérience.

Mme Kraft Sloan: Puisque nous formons ici le Comité permanent de l'environnement et du développement durable, nous pourrions peut-être soutenir les efforts de la cafétéria en achetant une tasse de la colline verte et en l'apportant ici avec nous. Ce n'est qu'une suggestion.

Le président: Les tasses sont fournies avec le café de toute façon. Elles sont déjà ici aujourd'hui. Mais il faut se demander si vous êtes prêts à aller à la cafétéria pour aller acheter votre café et, ce faisant, à manquer une partie des témoignages.

Mme Kraft Sloane: Cela pourrait peut-être aussi provoquer des retards.

M. Lincoln: Monsieur le président, je propose les motions sept et huit et, en ce qui concerne la motion numéro neuf, je propose d'adopter votre suggestion.

M. Valeri: J'appuie la motion.

M. Finlay: Monsieur le président, j'ai une question. Est-ce que ce qui est écrit ici signifie bien ce que je pense? Lorsqu'on parle de 7\$ pour le jus, cela signifie-t-il 7\$ pour chaque verre de jus? On dit ici qu'il en coûte 1\$ la tasse de café et 7\$ pour les jus.

Le greffier: Cela signifie que chaque tasse de café coûte 1\$ mais que le jus, qui est fourni au pichet, coûte 7\$ le pichet.

M. Finlay: Je vois.

Le président: Une motion a été proposée et appuyée. Y a-t-il d'autres questions ou remarques? Le greffier aimerait faire un commentaire.

[Text]

The Clerk: I'd just like to announce that I would be more than delighted to meet with your staff to explain to them the role of committees and the role of this committee. This afternoon I will be sending out a briefing book on the previous work of the committee, as well as copies, as per Mr. Caccia's instruction, of *Our Planet, Our Future*. If there are any questions, I'm here to serve you.

Motion agreed to

Mr. Dromisky: Just for information, Mr. Chairman, where is the clerk located on the Hill?

The Chairman: He will be glad to give you his card, his office location, his phone number and so on as we break up.

The clerk and I would be very glad to undertake on your behalf a request with the Department of the Environment for a full-day briefing on their premises, so that you can become fully exposed to, aware of, and familiar with the various sections within that department. It would be something that would take perhaps some time to organize for a full day—possibly towards the end of February or in March, depending on how fast the department can move. If you are favourably inclined to have us make inquiries on your behalf—and probably we would do this through Mr. Lincoln—we would be glad to do that.

• 1320

If in addition to that you would want, for your own overall satisfaction, to have a session with the people at the national round table on sustainable development here in Ottawa, then we would be glad to inquire with them about arranging perhaps half a day there so you become acquainted with their work.

Third, there is an institute in Winnipeg called the International Institute for Sustainable Development. In your travels through Canada you might want to stop there on your way to Vancouver and have a personal day there, or when Dr. Hanson, who is the executive director, comes to Ottawa, if you are interested maybe we could organize an informal meeting with him so he could bring you up to speed on the work of that institute.

Fourth and final, as you know,

il y a ici, à Ottawa, un centre de développement et de recherche qui s'appelle en anglais

the International Research and Development Centre, run by Mr. Bezanson, which is very much concerned with development, poverty, and the Third World and relations between the north and the south. From time to time they organize conferences—but mostly in English—on their premises here in Ottawa. If you would like, the clerk and I would be glad to ask Mr. Bezanson for a session on their premises, *en anglais et en français*, so that again you could become aware of their work.

Could you please indicate by brief comments what is your wish.

M. Sauvageau: Oui.

Mr. Finlay: Yes.

[Translation]

Le greffier: Je tiens simplement à signaler aux membres du comité que je serai ravi de les rencontrer, eux et leurs employés, pour leur expliquer le rôle des comités et de ce comité-ci plus particulièrement. Cet après-midi, je vous ferai parvenir un cahier d'information sur les travaux précédents du comité ainsi que, à la demande de M. Caccia, des exemplaires du rapport *Notre planète... notre avenir*. Si vous avez des questions, je suis à votre service.

La motion est adoptée

M. Dromisky: À titre d'information, monsieur le président, pourriez-vous nous dire où est le bureau du greffier sur la Colline?

Le président: Il sera heureux de vous remettre sa carte où figurent ses coordonnées à la fin de la réunion.

Le greffier et moi aimerions, en votre nom, demander au ministère de l'Environnement qu'il nous donne une séance d'information d'une journée entière, au ministère même, afin que vous puissiez vous familiariser avec ses différentes sections. Il nous faudra vraisemblablement un certain temps pour organiser tout cela—cela ne se fera probablement pas avant la fin de février ou en mars, selon la rapidité d'action du ministère. Si vous voulez que nous en fassions la demande en votre nom—probablement par l'entremise de M. Lincoln—nous le ferons avec plaisir.

Si vous aimeriez en outre, pour votre satisfaction générale, que nous tenions une réunion avec des représentants de la Table ronde nationale sur le développement durable, ici, à Ottawa, nous sommes tout à fait disposés à planifier avec eux une réunion d'environ une demi-journée afin que vous puissiez vous familiariser avec leurs travaux.

Troisièmement, il y a à Winnipeg un organisme qui s'appelle l'Institut international de développement durable. Au cours de l'un de vos voyages au Canada, vous voudrez peut-être y passer une journée en allant à Vancouver, par exemple, ou si vous êtes intéressé à rencontrer le directeur exécutif, M. Hanson, nous pourrions prendre des arrangements pour qu'il vienne nous parler de l'Institut lorsqu'il viendra à Ottawa.

Quatrièmement et finalement, comme vous le savez,

There is here in Ottawa the International Research and Development Centre,

Le Centre international de recherche et de développement qui est dirigé par M. Bezanson. Cet organisme s'intéresse aux questions de développement, de pauvreté et aux relations entre le nord et le sud. Ce centre organise de temps à autre des conférences—surtout en anglais—qui ont lieu à son bureau d'Ottawa. Si vous le désirez, le greffier et moi serions heureux de demander à M. Bezanson de nous donner une séance d'information au centre même, *in English and French*, afin que vous puissiez être un peu plus au courant de ce qu'on y fait.

Pourriez-vous m'indiquer brièvement ce que vous souhaitez.

Mr. Sauvageau: Yes.

M. Finlay: Je suis d'accord.

[Texte]

Mr. DeVillers: Yes.

Mr. Dromisky: In agreement.

The Chairman: It will take perhaps a few weeks, but eventually you will receive a personal invitation indicating to you that such-and-such a date is available for such-and-such a meeting at such-and-such a place. It is intended to make it possible for you to develop some additional knowledge on the overall picture.

The clerk tells me that unless you have something to say, we can adjourn.

Mr. Finlay: I wanted to ask a question about the budget. Under item 6, the cost of these lunches will be charged to the budget of the committee. If I remember correctly what I read, for all standing committees, if they don't need more than a certain amount, that's the amount that's set. I think it was \$20,000, but I'm not sure.

The Chairman: If I remember correctly, in the last Parliament the budget of this committee amounted to something like \$180,000. It has been not reduced but slashed mercilessly down to \$40,000. This is the budget of this committee—\$40,000.

Mr. Finlay: It was \$180,000?

The Chairman: Yes.

Mrs. Kraft Sloan: What about the other committee budgets?

The Chairman: The clerk will be glad to circulate to each of you the budget as it stands now and to send you the briefing book that goes with it.

Mr. Finlay: Another question. Was the \$180,000 per year?

The Chairman: Per session, was it not?

The Clerk: We have a budget that goes on a fiscal year basis, and in the past it was about \$180,000 or \$190,000. That included consultants. In the last fiscal year we went to \$48,000, and I think 98% of that was for the printing costs of that report. We assume the costs of printing. Each committee pays the costs of printing its report. That's where that number comes from. I understand the House is looking at printing costs so I suppose these factors... Each committee has start-up money of \$50,000. I would appreciate it if you didn't quote me on this. I think these things are all being discussed. But in the past it was \$50,000.

• 1325

Les budgets des comités s'établissent par année financière. Dans le passé, nous avions un montant d'environ 180 000 \$ ou 190 000 \$, et on a réduit à environ 40 000 \$.

Le montant de 180 000 \$ ou 190 000 \$, c'était surtout pour le coût des consultants. Quand les comités entreprennent des études assez techniques et assez importantes, ils embauchent souvent des consultants autres que les préposés à la recherche du Parlement. Mais étant donné que les chercheurs ont fait un excellent travail pendant la dernière session et que le Comité était complètement satisfait, on n'a pas jugé nécessaire d'embaucher des consultants.

[Traduction]

M. DeVillers: Oui.

M. Dromisky: D'accord.

Le président: Cela prendra probablement quelques semaines, mais vous recevrez une invitation personnelle vous indiquant que telle réunion se tiendra tel jour à tel endroit. Nous voulons ainsi vous permettre d'avoir une bonne vue d'ensemble du domaine de l'environnement.

Le greffier m'indique que, si vous n'avez pas d'autres remarques, nous pouvons ajourner.

M. Finlay: J'ai une question sur le budget. Au point 6, on indique que les frais des déjeuners de travail seraient imputés au budget du comité. Si je me souviens bien de ce que j'ai lu, tous les comités permanents jouissent d'une somme fixe, à moins qu'ils n'aient besoin de plus d'argent. Je crois qu'il s'agit de 20 000 \$, mais je n'en suis pas certain.

Le président: Si je ne m'abuse, pendant la dernière législature, le budget de ce comité-ci était d'environ 180 000 \$. On l'a depuis réduit radicalement et sans pitié; il est maintenant de 40 000 \$. Voilà le budget de notre comité: 40 000 \$.

M. Finlay: Il était auparavant de 180 000 \$?

Le président: Oui.

Mme Kraft Sloan: Qu'en est-il du budget des autres comités?

Le président: Le greffier vous distribuera un exemplaire de notre budget actuel avec le cahier d'information.

M. Finlay: Une autre question: Était-ce 180 000 \$ par année?

Le président: C'était par session, n'est-ce pas?

Le greffier: Notre budget nous est accordé pour l'année financière et dans le passé il était d'environ 180 000 \$ ou 190 000 \$, ce qui comprenait les frais d'experts-conseils. Pour la dernière année financière, il était de 48 000 \$, dont 98 p. 100 ont servi à l'impression du rapport. C'est le comité qui assume les coûts de l'impression. Chaque comité doit payer l'impression de ses rapports. Voilà ce qu'il en est. Je crois savoir que la Chambre examine la question des coûts d'impression, je suppose donc que ces facteurs... Chaque comité dispose au départ de 50 000 \$. Comme je n'en suis pas certain, je préférerais que vous ne répétiez pas mes propos. Tout cela est encore en discussion, je crois. Par le passé, cependant, la somme était de 50 000 \$.

The committees' budget are established for each fiscal year. In the past, we had approximately \$180,000 or \$190,000. That amount has been reduced to approximately \$40,000.

That \$180,000 or \$190,000 was used mainly for consultants' fees. When committees undertake rather technical and important studies, they often hire consultants, other than Parliamentary researchers. But since our researchers did an excellent job during the last session and since the committee was entirely satisfied, we did not deem it necessary to hire consultants.

[Text]

Le montant de 40 000 \$, c'est surtout pour les coûts d'impression.

M. Chrétien: Avec une diminution aussi drastique du budget, je comprends maintenant pourquoi on a perdu quelques minutes tout à l'heure pour savoir si on devait abandonner le café ou pas.

Monsieur le président, je crois bien que vous êtes un de nos doyens ici. Avec 40 000 \$, est-ce qu'on sera en mesure de fonctionner librement et entièrement pour bien jouer notre rôle en matière d'environnement?

Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi, mais l'environnement, à la veille de l'an 2000, est probablement un des dossiers les plus importants. Ici, on n'a pas une diminution de seulement 2 p. 100; on divise par quatre et même plus.

Le président: Monsieur Chrétien, on essaiera de fonctionner avec un budget aussi limité, mais au bout de quelques mois, nous serons en mesure de dire si on a besoin de montants additionnels ou non. On commencera et on verra. Il est trop tôt pour juger. On peut commencer et on va voir comment le travail se déroule. J'aurai une rencontre avec le greffier pour établir la façon la plus économique de distribuer nos comptes rendus. Dans le passé, on distribuait quelque 800 copies, je crois.

We want to make damn sure that those who receive the copy really want to receive it and really want to read it. Therefore, we will establish a system to keep the mailing list adequate but to a minimum. We will save trees and paper.

Initially I will ask the clerk, once he has carried out the preliminary work, to consult each parliamentary group, to seek your advice on how to improve the quality of the distribution system so that we do it well. There may be some you may want to add, but we want to add only those who really want to make good use of our proceedings. As you know, they are infernally long; every word is printed. There are very few people in the country who really have the time to read that stuff. But those who do want to read it should be on the clerk's mailing list.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, there have been four figures stated. Are we not sure what it is, or is it going to be decided in the future?

The Chairman: As the clerk says, the situation is fluid. The figures are being discussed. He knows for sure that it's no longer \$180,000. It is around \$40,000.

The Clerk: You will find in your briefing book, at the back, an annex on the budgets and it gives you the exact figures. I know that last fiscal year I think we were at about \$48,000, if I'm not mistaken. This new Parliament each committee has \$50,000 to start up. After that, committees make their own budgets based on their workload and their work plans, and then we submit that to the internal mechanism, and we get the sums that they allot us. At this moment technically we don't really have a budget; we have start-up money.

Mr. DeVillers: Mr. Chairman, in view of the fact that we will be receiving a briefing book that perhaps will answer a lot of these questions, I move adjournment.

[Translation]

This \$40,000 amount will be used primarily to pay for printing.

Mr. Chrétien: With such a drastic reduction in our budget, I now understand why we took some time earlier to see if we should stop having coffee provided.

Mr. Chairman, I think you are one of our senior members here. With \$40,000, will we be able to work freely and effectively, in order to play our full role in terms of the environment?

I don't know if you agree with me, but the environment, on the eve of the 21st century, is probably one of the most important issues. Our budget has not been cut by only 2%; it has been divided by 4 or even more.

The Chairman: Mr. Chrétien, we will try to operate with our limited budget, but after a few months, we will be able to decide if we need additional money or not. We will begin and see what happens. It is too early to say now. Let us begin and see how the work goes. I will have a meeting with the clerk to decide on the most economical way of distributing our minutes. In the past, we used to distribute some 800 copies, I think.

Nous voulons nous assurer que seules les personnes qui désirent le recevoir et qui désirent le lire le recevront. Par conséquent, nous mettrons sur pied un système qui permettra de garder la liste d'envoi à jour tout en étant réduite au minimum. Cela permettra de sauver des arbres et d'économiser du papier.

Je demanderai au greffier, lorsqu'il aura terminé son travail préliminaire, de consulter chaque groupe parlementaire et de vous demander votre avis sur la qualité du réseau de distribution. Vous voudrez peut-être ajouter quelques noms à la liste d'envoi, mais nous ne voulons distribuer nos comptes rendus qu'aux gens qui désirent en faire vraiment bon usage. Comme vous le savez, ces comptes rendus sont extrêmement longs; chaque mot est imprimé. Il y a fort peu de gens au Canada qui ont vraiment le temps de lire tout cela. Cependant, les personnes qui souhaitent lire les comptes rendus devraient être inscrites à la liste d'envoi du greffier.

M. Finlay: Monsieur le président, on a mentionné quatre chiffres. Est-ce par incertitude ou est-ce que cela reste encore à déterminer?

Le président: Comme l'a dit le greffier, il n'y a rien de fixé. Les chiffres sont encore en négociation. Le greffier sait que le montant n'est plus de 180 000 \$. Il est d'environ 40 000 \$.

Le greffier: Vous trouverez cela dans votre cahier d'information, à la fin, en annexe au budget. Vous y trouverez les chiffres exacts. Si je ne m'abuse, le montant était d'environ 48 000 \$ pour le dernier exercice. Dans la nouvelle législature, chaque comité dispose au départ de 50 000 \$. Par la suite, les comités établiront leur propre budget en fonction de leur charge de travail et de leur programme. Ensuite, ces budgets seront présentés au mécanisme interne et les comités recevront les sommes qui leur seront attribuées. A l'heure actuelle, d'un point de vue purement technique, nous n'avons pas vraiment de budget; il s'agit plutôt d'un montant de base.

M. DeVillers: Monsieur le président, puisque nous recevons un cahier d'information dans lequel nous trouverons les réponses à un grand nombre de questions, je propose que nous levions la séance.

[Texte]

Le greffier: J'aimerais simplement dire que ces renseignements se trouvent dans un cahier d'information que je vais vous distribuer cet après-midi. Ils sont en annexe.

Motion agreed to

The Chairman: The meeting is adjourned.

Wednesday, February 9, 1994

[Traduction]

The Clerk: I'd just like to say that this information is all included in a briefing book that I will distribute to you this afternoon. It is in the annex.

Motion adoptée

Le président: La séance est levée.

Le mercredi 9 février 1994

• 1532

Le président: À l'ordre!

Nous aimons commencer ponctuellement. M. Chrétien nous a dit que, quand nous choisissons une heure précise, nous devons commencer ponctuellement. Nous prenons ce vœu très au sérieux.

Nous recevons aujourd'hui deux témoins, mais avant que nous commençons, je voudrais vous faire une petite requête.

I would ask you to stay for a couple of minutes after the completion of this part of the hearing so that we can discuss some matters related to committee work.

Before launching the session with the deputy minister and the associate deputy minister, I would like to invite comments from you around the table to the thought, which would be rather nice, of also inviting the minister to speak to us at a time, of course, that would be suitable to her so that you—particularly those of you who are new in this committee—may have an opportunity to expand on the philosophical theme that will be launched this afternoon and also have an opportunity to hear from three, rather than two, important officials in that department.

Could I have some indication as to whether this invitation would meet with your approval, in which case I would inquire with the minister and see whether a suitable time can be arranged?

M. Chrétien (Frontenac): En ce qui me concerne, j'en serais très ravi.

Le président: Très ravi. Et vous?

Mr. Abbott (Kootenay East): Yes, absolutely.

The Chairman: It would be good that today we get the viewpoint of non-elected officials at the top, and with Ms Copps we would get the viewpoint of an elected official at the top.

• 1535

Having settled that item, may I welcome in a particular manner both the deputy minister, Mr. Mulder and the associate deputy minister, Ms Wetherup, who will probably make a statement and then be very keen to answer your questions.

In welcoming you, I must say I'm very happy to see you on the Hill again in this committee. We will have, I'm sure, a number of occasions to go over difficult issues with you. We will certainly be glad to benefit from your insight and advice.

The Chairman: Order please.

We would like to start on time. Mr. Chrétien told us that when we decide on a specific time, we should start at that time. We will take his wish very seriously.

Today we are happy to welcome two witnesses but, before we proceed, I would like to make a small request.

J'aimerais en effet que vous restiez quelques minutes après cette partie de notre réunion afin que nous puissions discuter d'autres points touchant au travail du comité.

Avant d'entamer la séance avec le sous-ministre et le sous-ministre associé, j'aimerais vous inviter à réfléchir à la possibilité, qui me semblerait intéressante, d'inviter également le ministre à s'adresser à nous à un moment qu'il lui conviendra, évidemment, de sorte que vous puissiez—en particulier ceux qui sont nouveaux au comité—avoir la possibilité d'approfondir avec elle les grands sujets de fond dont nous commencerons à nous entretenir cet après-midi et que vous ayez ainsi le point de vue de trois, plutôt que de deux personnalités importantes dans ce ministère.

Pourriez-vous m'indiquer si une telle invitation vous semblerait opportune afin que je puisse demander à la ministre quelle date lui conviendrait?

Mr. Chrétien (Frontenac): As far as I am concerned, I would be delighted.

The Chairman: Delighted. And you?

M. Abbott (Kootenay-Est): Oui, certainement.

Le président: Il serait donc bon qu'aujourd'hui nous demandions le point de vue des hauts fonctionnaires non élus et qu'avec M^{me} Copps nous puissions obtenir le point de vue d'une responsable élue.

Cela dit, puis-je souhaiter tout particulièrement la bienvenue au sous-ministre, M. Mulder ainsi qu'à sa sous-ministre déléguée, M^{me} Wetherup qui auront probablement une déclaration à nous faire avant de répondre à vos questions.

À ce propos, je dois dire que je suis très heureux de vous revoir sur la Colline devant notre comité. Je suis sûr que nous aurons plusieurs occasions d'examiner des questions difficiles avec vous. Nous serons très contents de pouvoir bénéficier de vos connaissances et de vos conseils.

[Text]

Mr. Nick Mulder (Deputy Minister, Environment Canada):
I'm pleased to be here.

When the notice came last week, it reminded me of a review that was done on me about six years or so ago when I was appointed to another position—it was finally approved—where it was suggested that the government should have appointed a female. So the chairman suggested that I should go through a sex change in order to take on the job.

You've written me a letter, which I received at noon today, Mr. Chairman, indicating that this is not so much a discussion of whether I'm qualified for the job—I like to think I am; it is for you to judge—but more particularly to talk about the role, responsibilities, and mandate of my position.

You've already introduced Danielle Wetherup, who is the associate deputy minister for the department. We are very much a team. We carve up the territory, and we try to avoid duplicating our efforts. She looks after a great deal of the day-to-day operations of the department and dealing with our regional offices while I tend to focus on some of the more significant policy issues. So that's the division of roles that we have undertaken.

I'm not going to spend a lot of time or waste your time on long opening comments. You have some documentation that has been provided, I hope, to all the members, including the curriculum vitae of both Danielle and myself as to what we've been doing for the last 10 to 30 years or whatever.

I think we also provided to the committee a document entitled "Environment Canada: An Integrated Department", which was produced recently and which talks a bit about how our department is structured and what our mission and priorities are, subject to whatever the government and minister decide. There may be some questions on that.

I believe you're also being provided with a copy of a document on the department, its activities, legislative base, mandate, range of programs, and so on. So if there are any questions on that, either today or later. . .

In discussions with the chairman, he indicated it might be worth while for me to talk a bit about my philosophy or approach.

Je veux parler de quelques aspects de ce sujet.

Premièrement, je veux dire que je suis né en Hollande. Je suis un immigrant comme vous, je pense, mais je viens des Maritimes. Je suis marié avec une Acadienne, et on me dit souvent que je parle français comme une vache hollandaise. C'est la raison pour laquelle, malheureusement pour les députés francophones, je préférerais parler en anglais. C'est ma deuxième langue. Ma collègue est vraiment bilingue, mais ce n'est pas un succès pour moi.

Danielle and I have known each other off and on over the years, and I think that in the workings I've had with her for the last nine months. . .

[Translation]

M. Nick Mulder (sous-ministre, Environnement Canada):
C'est un plaisir pour moi aussi.

Lorsque j'ai reçu l'avis de cette rencontre la semaine dernière, cela m'a rappelé un autre examen que l'on avait fait de ma nomination il y a environ six ans lorsque je fus nommé à un autre poste—nomination qui fut finalement approuvée—alors que l'on avait dit que le gouvernement aurait dû nommer une femme. Le président avait alors suggéré que je devrais changer de sexe pour assumer ce poste.

Vous m'avez envoyé une lettre, que j'ai reçue aujourd'hui à midi, monsieur le président, indiquant qu'il ne s'agissait pas tellement aujourd'hui de discuter de savoir si je suis ou non qualifié pour l'emploi—j'ose penser que je le suis, mais c'est à vous de juger—mais plutôt du rôle, des responsabilités et du mandat accompagnant ce poste.

Vous avez déjà présenté Danielle Wetherup qui est sous-ministre déléguée. Nous faisons vraiment équipe. Nous examinons ensemble le territoire et essayons d'éviter de faire la même chose. C'est essentiellement elle qui s'occupe des activités courantes du ministère ainsi que des rapports avec nos bureaux régionaux alors que, pour ma part, je me concentre davantage sur les grandes questions d'orientation. C'est ainsi que nous nous sommes réparti les rôles.

Je ne perdrais pas votre temps à faire une longue déclaration liminaire. Vous avez reçu certaines informations qui, je l'espère, ont été distribuées à tous les membres du comité, notamment les curriculum vitae de Danielle et de moi-même qui vous expliquent ce que nous avons fait au cours des 10 à 30 dernières années.

Je crois que nous avons d'autre part fourni au comité un document intitulé: «Environnement Canada: un ministère intégré» réalisé récemment qui parle un peu de la façon dont est structuré notre ministère et de notre mission et de nos priorités, sous réserve, évidemment, des décisions du gouvernement et de la ministre. Peut-être avez-vous des questions à ce sujet.

Je crois que l'on vous distribue également un document sur le ministère, ses activités, sa base législative, son mandat, ses programmes, etc. S'il y a des questions également là-dessus, soit aujourd'hui soit plus tard. . .

Dans les discussions que j'ai eues avec le président, il m'a dit qu'il pouvait être utile que je vous parle un peu de la façon dont j'envisageais mon rôle ou de la vision que j'avais pour notre ministère.

I would like to make a few points on this matter.

First, I would like to say that I was born in the Netherlands. I'm an immigrant, like you, I think, but I come from the Maritimes. I married an Acadian and I'm often told that I speak French like a Dutch cow. This is why, unfortunately for the French-speaking members, I would rather speak in English which is my second language. My colleague is really bilingual but I have not been very successful in French.

Danielle et moi nous nous connaissons depuis plusieurs années et je crois pouvoir dire que depuis neuf mois que nous sommes associées. . .

[Texte]

I'd like to make just three broad comments about the approach. One is that both Danielle and I are very much committed to the basics of political democracy, that it's for the people of Canada to elect the politicians and it's for the politicians to set the priorities.

The role of officials like Danielle and myself is to give advice objectively and particularly to implement and manage the department's re-organization. It is not up to us to set the priorities. I think that is very much something we are currently doing.

We like to think that we give good advice to the elected officials and others, but it's for them to decide and it's for us to implement whatever those decisions are.

My experience in government—and I've been working with either provincial or federal governments now for 30 years, hence my grey hair—is that I think it works very well. In the federal government, for example, I've dealt a lot with parliamentary committees, and whatever the product was at the end it was better than the product that came in. I think that's very, very important.

Secondly, in terms of management philosophy for the department or for the government at large, I think both Danielle and I very much focus on providing good service whoever the service is for, whether it be the minister, parliamentarians, or the Canadian public. Particularly in our department we have a wide range of Canadians who depend on our services; for example, the weather service, which is extensively used despite some of the bad news we forecast once in a while, but also in a range of other areas. We give a lot of service on environmental information, on environmental protection services, and others. It's very important to all of us that our primary role is to provide good service to whoever needs it.

Also, we like to think that we believe in the message of being lean and keen, not lean and mean. It's important that we try to spend the money as effectively as possible and not waste it, but at the same time be innovative and energetic, provide good service, and use modern techniques and modern technology to improve our services all the time.

The final one in terms of management philosophy that I think both Danielle and I and certainly people in the department reflect is that we want to be open and have a team effort, not only within the department but with other government departments, particularly with stakeholders such as environmental groups, industry groups, and so on. It's very important that we reach out, communicate, listen, and get advice from different sources.

Mr. Chairman, I will just make a final comment and then leave it to you to decide how to pursue the questions.

In terms of sustainable development, I've dealt off and on with environmental issues in various roles, and increasingly over the years all of us, and certainly myself, have come to believe it's important not to have a debate about the economy versus

[Traduction]

Je ferais simplement trois remarques générales quant à notre façon d'aborder nos responsabilités. D'une part, Danielle et moi sommes très attachés aux principes de la démocratie politique, à savoir qu'il appartient à la population canadienne d'élire ses représentants et que c'est à eux de fixer les priorités.

Le rôle de hauts fonctionnaires comme Danielle et moi est de donner des conseils objectifs et, en particulier, de mettre en oeuvre et de gérer la réorganisation du ministère. Ce n'est pas à nous de fixer les priorités. C'est tout à fait la façon dont nous opérons actuellement.

Nous aimons croire que nous donnons de bons conseils aux élus et à d'autres mais c'est à eux de décider et à nous de mettre en oeuvre leurs décisions.

Mon expérience au sein de l'administration—et cela fait 30 ans que je travaille soit dans l'administration provinciale soit dans l'administration fédérale, d'où mes cheveux gris—m'a prouvé que c'était une bonne formule. Au sein de l'administration fédérale, par exemple, j'ai souvent eu affaire aux comités parlementaires et quel qu'était le résultat final, il était toujours préférable à la proposition initiale. C'est pour moi très très important.

Deuxièmement, pour ce qui est de mes principes de gestion pour le ministère ou pour l'administration en général, je crois que l'on peut dire que Danielle et moi attachons une grande importance à offrir un bon service, à qui qu'il s'adresse, qu'il s'agisse du ministre, des parlementaires ou du peuple canadien. Nous savons, en particulier, que tout un éventail de Canadiens dépendent de nos services; par exemple, pour les services de météorologie, que l'on utilise beaucoup malgré certaines des mauvaises nouvelles que nous annonçons de temps à autre, mais également dans tout un éventail d'autres domaines. Nous rendons beaucoup de services d'information sur l'environnement, de protection de l'environnement, etc. Il est très important pour nous tous que notre premier rôle soit le service à ceux qui en ont besoin.

D'autre part, nous sommes convaincus de la nécessité d'être à la fois économes et zélés et non pas économes et méchants. Il nous semble important d'essayer d'être aussi efficaces que possible et de ne pas gaspiller nos ressources tout en restant innovateurs et énergiques, en offrant un service de qualité et en utilisant les techniques et technologies modernes qui nous permettront d'améliorer continuellement nos services.

Dernier de nos grands principes de gestion au ministère: nous tenons à avoir une action transparente et à travailler en équipe, non seulement au sein du ministère mais avec les autres ministères et différents intervenants comme les groupes environnementaux, le secteur industriel, etc. Il est très important que nous soyons en contact avec tous les intéressés, que nous communiquions avec eux et que nous les écoutions afin d'obtenir des avis de différentes sources.

Monsieur le président, je ferai encore une remarque avant de terminer, puis vous déciderez de la façon dont vous voulez poursuivre la séance.

Pour ce qui est du développement durable, je me suis souvent occupé de questions d'environnement à diverses titres et, comme nous tous, je suppose, j'en suis arrivé à penser qu'il était important non pas de débattre de l'économie face à

• 1540

[Text]

the environment particularly, but to link the two of them together. The whole notion of sustainable development means that every time people think of things, they think about economic and environmental issues at the same time, and that means to take into account as well a lot of other factors, such as the social and cultural aspects of people.

In different parts of the country, for example in the north, there are different social and cultural values, and they may also affect how people feel about the environment. We have to link all of those together in a kind of thrust in terms of sustainable development.

I also firmly believe that we should have more greening of decisions and changes in behaviour on the part of all of the players in Canadian society, starting with government. We have to change the behaviour in terms of the day-to-day actions of government to take into account environmental consequences and aspects, so the greening of government, industry, and Canadians takes into account environmental issues. It is important for us to change our own collective behaviour.

Finally, in terms of sustainable development, it is not something that can be done by the Department of the Environment all by itself. We have a number of tools available, but if other departments and other players, such as the provinces, industry, and others, don't do their bit, there is no way we can improve the environment all by ourselves. So we have to move on a number of fronts and deal with it right across the government and right across the country and use a lot of tools, not just command and control and hitting people over the head with regulations but really being much more upfront in terms of encouraging them in a voluntary way to take environmental issues into account.

So those are just some ideas, for what they may be worth, Mr. Chairman, of what Danielle and I and the department have been doing and particularly some comments on how we like to think we behave and operate on a day-to-day basis.

The Chairman: Thank you, Mr. Mulder.

Would you like to add some words, Ms Wetherup?

Mme Danielle Wetherup (sous-ministre déléguée, Environnement Canada): Non, absolument pas. Je veux seulement vous dire à quel point je suis ravie de faire votre connaissance.

It's quite exciting to meet the new committee. The committee members are going to be our *collaborateurs* for the forthcoming year, so we are very much looking forward to creating an association and a partnership with you. Thank you for inviting us. We definitely appreciate it.

The Chairman: We welcome to the committee, as an observer and not a permanent member, Mr. Telegdi, who is evidently demonstrating a particularly keen interest in environmental matters. Welcome.

Mr. Telegdi (Waterloo): Thank you.

[Translation]

l'environnement, en particulier, mais de lier les deux questions. Toute la notion du développement durable signifie que chaque fois que l'on pense à quelque chose, on pense en même temps aux aspects économiques et environnementaux et cela veut dire qu'il faut tenir compte également de plusieurs autres facteurs, notamment sociaux et culturels.

Dans différentes régions du pays, par exemple, dans le Nord, les valeurs sociales et culturelles sont différentes des nôtres, et peuvent modifier la façon dont les gens considèrent l'environnement. Il faut lier tout cela lorsque l'on songe au développement durable.

Je crois d'autre part fermement que nous devrions davantage verdir nos décisions et que tous les partenaires de la société canadienne devraient modifier leur comportement, à commencer par le gouvernement. Nous devons changer d'attitude, en ce qui concerne les actions courantes du gouvernement afin de tenir compte des conséquences et considérations environnementales de sorte qu'à la fois le gouvernement, les industries et l'ensemble des Canadiens tiennent compte des questions environnementales. Il est important que nous changions notre comportement collectif.

Pour finir, toujours à propos du développement durable, ce n'est pas quelque chose qui revient seulement au ministère de l'Environnement. Nous disposons d'un certain nombre d'outils mais si les autres ministères et les autres acteurs, telles que les provinces, les industries et d'autres, ne font pas leur part, il nous sera impossible d'améliorer tout seul l'environnement. Nous devons donc avancer sur un certain nombre de fronts et colorer en vert toute l'administration et tout le pays en utilisant beaucoup d'outils, non pas seulement par des commandements et des contrôles en assomant les gens de règlements mais en nous montrant beaucoup plus directs dans nos encouragements à prendre en main volontairement les questions d'environnement.

Voilà donc simplement quelques idées, pour ce qu'elles valent, de la façon dont Danielle et moi ainsi que le ministère avons travaillé et envisageons notre rôle et notre fonction.

Le président: Merci, monsieur Mulder.

Souhaitez-vous ajouter quelque chose, madame Wetherup?

Ms Danielle Whetherup (Associate Deputy Minister, Environment Canada): No not at all. I would only say that I am delighted to be able to meet you.

Je suis ravie de faire connaissance du nouveau comité. Les membres du comité seront nos collaborateurs pour l'année à venir et nous nous réjouissons beaucoup de cette association et de ce partenariat. Merci de nous avoir invités. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Le président: Nous accueillons au sein du comité à titre d'observateur et non pas de membre permanent M. Telegdi qui de toute évidence s'intéresse beaucoup aux questions environnementales. Bienvenue.

M. Telegdi (Waterloo): Merci.

[Texte]

The Chairman: We'll be glad to see you whenever you wish to come.

As we agreed the last time, perhaps

on va par commencer avec M. Chrétien.

M. Chrétien: Je vous remercie, monsieur le président. Nous sommes à la période des questions, n'est-ce pas?

Le président: C'est cela.

M. Chrétien: Très bien. Si j'ai bien compris, j'ai droit à 10 minutes.

Le président: Oui.

M. Chrétien: Puis—je poser des questions très courtes nécessitant des réponses très courtes ou si je dois poser des questions pendant 10 minutes, après quoi le sous-ministre répondra?

Le président: C'est comme vous voulez. Vous avez 10 minutes à votre disposition.

M. Chrétien: Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, monsieur le président, je préférerais poser des questions courtes qui nécessitent des réponses assez courtes, autant que faire se peut.

Le président: Les dix minutes doivent comprendre les questions et les réponses.

M. Chrétien: Je voudrais d'abord remercier la sous-ministre déléguée, M^{me} Danielle Wetherup, qui nous avait invités et qui nous a très bien reçus, nous, du Bloc Québécois. Nous avons été invités à ses bureaux du 28^e étage, à Hull, tout en haut, au *top du top*. Vous aviez été très gentille et vous nous aviez donné des explications fort enrichissantes. Je dois vous dire que cela a été un excellent début sur la Colline parlementaire. Notre acclimatation à la Colline a été facilitée grâce à vos bons soins.

Mes questions s'adressent surtout à M. Mulder.

Monsieur Mulder, l'environnement, c'est un petit peu comme une religion. J'ai regardé un peu votre c.v.; vous avez fait plusieurs passages dans différents ministères et vous êtes devenu, finalement, sous-ministre de l'Environnement du Canada. Peut-être est-ce parce que j'ai la piqure environnementale et écologique, mais je crois toujours que l'environnement est un peu comme une religion. Il faut quasiment l'épouser et il faut l'aimer également. J'imagine que c'est votre cas. Vivez-vous seulement pour l'environnement?

M. Mulder: Monsieur le président, c'est peut-être une pensée, mais en général, je suis un homme professionnel et je m'intéresse à plusieurs sujets; pas seulement à l'environnement, mais à de nombreux domaines qui touchent le Canada.

I was appointed in June of last year as the result of a reorganization that Prime Minister Campbell undertook. Because I'd had associations with environmental issues over the years, particularly when I was with Transport Canada, and because they thought I had an empathy towards environmental issues and working with Canadians to improve the environment, the decision was made. I don't know how prime ministers make decisions on deputies, but the rationale was that I should go to the Department of Environment.

[Traduction]

Le président: Nous serons ravis de vous voir quand vous voulez venir.

Comme nous avons convenu lors de notre dernière réunion, peut-être

We will start with Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. Chairman. This is the question period isn't it?

The Chairman: That is correct.

Mr. Chrétien: Fine. I believe I have 10 minutes.

The Chairman: Yes.

Mr. Chrétien: May I ask some very brief questions requiring very brief answers, or am I supposed to ask questions for 10 minutes, and then have the Deputy Minister answer them?

The Chairman: It's up to you. You have 10 minutes to use as you please.

Mr. Chrétien: If you have no objection, Mr. Chairman, I would prefer to ask short questions requiring rather short answers, as far as possible.

The Chairman: The 10 minutes must include both the questions and the answers.

Mr. Chrétien: I would like to start by thanking the Associate Deputy Minister, Ms Danielle Wetherup, who invited the members of the Bloc Québécois to visit her offices on the 28th floor in Hull, at the very top of the building. She received us very graciously and gave us some very useful explanations. I must say that that was a very fine introduction to Parliament Hill. She was a great help to us in the acclimatization process.

My questions are mainly for Mr. Mulder.

Mr. Mulder, the environment has become somewhat like a religion. I have glanced at your CV; you have been in a number of departments and most recently were appointed Deputy Minister of the Environment of Canada. Maybe I have been bitten by the environmental bug, but I do believe the environment is somewhat like a religion. You practically have to embrace and love the cause. I imagine that is true of you. Do you live for the environment alone?

Mr. Mulder: That may be a thought, Mr. Chairman, but generally speaking, I would say that I am a professional and interested in a number of subjects relating to Canada, not just the environment.

J'ai été nommé en juin dernier à la suite d'une réorganisation entreprise par la première ministre Campbell. La décision a été prise à cause de mes liens avec les questions environnementales au fil des ans, surtout lorsque j'étais à Transports Canada, parce qu'on a jugé que je m'intéressais aux questions environnementales et que je voulais travailler avec les Canadiens pour améliorer notre environnement. Je ne sais pas comment les premiers ministres prennent les décisions au sujet de la nomination de sous-ministres, mais on a jugé bon de m'envoyer au ministère de l'Environnement.

[Text]

Although I wasn't a firm believer when I got there, I have now become a firm believer in the importance of the environment.

Earlier the member referred to religion. People get it at different stages of their lives. Some are born with religion, others get it when they're teenagers, and others have a late calling. I'm somewhere in between. But I do very much believe in environmental issues.

M. Chrétien: Monsieur Mulder, quand j'étais petit gars, à l'école, nous apprenions la photosynthèse par les plantes. On nous disait que les plantes étaient les poumons de la planète et pouvaient purifier, à certains égards, l'air que nous respirons tous.

Cela m'amène à parler de la déforestation. Dans les pays d'Amérique du Sud, on déboise de grandes superficies, même pas de façon économique. On met tout simplement le feu à la forêt pour pouvoir la cultiver par la suite.

Ici, au Canada, notamment en Colombie-Britannique, il y a eu des manifestations d'envergure l'année passée concernant l'abattage d'arbres plus que centenaires, millénaires dans certains cas.

• 1550

Dans différentes régions—c'est le cas au Québec—, on fait des coupes sauvages, des coupes à blanc, ce qui entraîne évidemment de l'érosion, notamment sur les collines abruptes. En plus de couper des arbres avec de grosses machines, on n'épargne absolument rien. C'est un désastre.

Avez-vous une position à ce sujet—là au ministère?

M. Mulder: En général, ce n'est pas un sujet dont s'occupe notre ministère. C'est de la compétence du ministère des Ressources naturelles maintenant. Cependant, nous avons des relations avec les autres ministères pour certains sujets.

There are three things that we are doing with the natural resources department in the area of forestry.

The first is that we are actually working with them on a model forest program. Parks Canada, our department and the forestry service are developing models to see how we can improve the growth and cutting of trees in order to avoid the kinds of issues the member is raising, such as by not having clear-cutting, having different forest practices undertaken not only as to how trees are cut but also as to how they should be replanted, because certainly scientists tell us that even in areas where you cut, if you plant too many of the same kinds of trees, you affect the ecology. Different kinds of birds show up or may never reappear or different kinds of insects never show up again. So it's not only a question of how you cut trees that is very important but also how you replant them and what kind of species you use. We're doing work in those areas.

Secondly, we are working with other departments and outside organizations to have a sustainable forestry practice developed in Canada. The National Round Table on the Economy and Environment—we've worked with them—is trying to get agreement among major players as to what the elements are for a sustainable forestry practice in Canada. That's another area.

[Translation]

Même si je ne l'étais pas en y arrivant, je suis maintenant convaincu de l'importance de l'environnement.

Le député a dit que l'environnement est un peu comme une religion. Les gens se convertissent aux différents moments de leur vie: certains sont nés avec la foi religieuse, d'autres se convertissent quand ils sont adolescents, et encore d'autres se convertissent plus tard. Je suis un peu entre les deux. Mais je crois beaucoup à l'importance des questions environnementales.

Mr. Chrétien: When I was a little boy going to school, Mr. Mulder, I learned about photosynthesis. Our teacher told us that plants were the lungs of the planet and could purify, to some extent, the air we breath.

This leads me to the issue of deforestation. In South America, large areas are cleared, and not even in an economical manner. They simply set fire to the forest so that they can subsequently cultivate the land.

Here in Canada, particularly in British Columbia, there was a major protest last year about the plan to cut down trees that are more than a hundred years old, and in some cases more than a thousand years old.

Clear cutting is done in various regions, including Quebec. Of course, this causes erosion, particularly on steep hills. Not only are huge machines used to do this, but they leave absolutely nothing standing. It is a disaster.

Does the department have a position on this subject?

Mr. Mulder: Generally, this is not a subject in which our department is involved. It comes under the responsibility of Natural Resources now. However, we are involved with other departments on some matters.

Nous entreprenons avec le ministère des Ressources naturelles trois initiatives dans le domaine des forêts.

La première est un programme conjoint de forêts modèles. Parcs Canada, notre ministère et le service des forêts mettent au point des modèles qui visent à améliorer la croissance et la coupe d'arbres afin d'éviter le genre de problèmes soulevés par le député. On essaie non seulement d'éliminer la coupe à blanc, mais également de mettre en place des pratiques concernant la coupe et le reboisement, car certains scientifiques nous disent que si l'on fait du reboisement avec trop d'arbres de la même espèce, il y aura une incidence écologique. Il se peut que différentes d'oiseaux viennent ou que certaines espèces d'oiseaux ou d'insectes ne reviennent jamais. Donc il ne s'agit pas uniquement de la coupe, mais également du reboisement et des espèces utilisées. Nous travaillons dans ces différents domaines.

Deuxièmement, nous collaborons avec d'autres ministères et d'organismes extérieurs afin de mettre au point des pratiques de développement durable des forêts au Canada. Nous avons déjà travaillé avec la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie afin de parvenir à une entente parmi les principaux intervenants définissant les pratiques nécessaires au développement durable des forêts au Canada. C'est une autre initiative que nous avons entreprise.

[Texte]

Thirdly, we are certainly working with a number of scientists right across the country to do much more research on silviculture and to find out more as to how forests behave depending on different kinds of cutting practices, and so on.

As a final comment, I'm aware—and certainly Danielle's been more involved than I've been—that in forestry development, fisheries, and agriculture, practices that were deemed to be viable 50 years ago or even 10 years ago are no longer viable.

We can't just deplete our resources. We have to worry a lot more about how they're going to be renewed and indeed maintained over the next decades. It's happening in cod fisheries and in forestry; it's throughout.

M. Chrétien: Quand vous avez commencé tout à l'heure, vous avez dit que les forêts relevaient du ministère des Ressources naturelles. Cela m'agace toujours parce que l'environnement, c'est sérieux. Vous nous parlez d'un ministère, et on a le problème du *Irving Whale*. On n'en parlera peut-être pas aujourd'hui, mais j'imagine qu'on va aborder cette question à court terme. On nous dit que c'est le ministère des Transports, que c'est la Garde côtière. . .

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Quel est le problème, monsieur Chrétien?

M. Chrétien: Celui du *Irving Whale*. Vous avez la garde côtière et le ministère des Transports, et chacun a sa chasse gardée. Ensuite, on nous met les coûts en pleine face, et on dit qu'on a un problème environnemental important. Vous avez parlé du développement durable. Il faut toujours associer l'économie à l'environnement.

Mais il y a pire. Lorsqu'on a écrit la Constitution en 1867, l'environnement ne posait aucun problème. Il y a 130 ou 140 ans, cela ne posait aucun problème. Aujourd'hui, on se rend compte qu'il y a l'autonomie des provinces, les juridictions et ainsi de suite. C'est Environnement Québec qui s'occupe de ceci et Environnement Canada qui s'occupe de cela. En plus, il y a différents ministères.

Ne pensez-vous pas qu'on alourdit le système? Je me garde de m'avancer sur un terrain extrêmement glissant, parce que je suis un autonomiste à tous crins, voire un souverainiste pour le Québec. Évidemment, je dois voir à sauvegarder les intérêts et les prérogatives du Québec là-dedans.

• 1555

Cela m'amène aussi à dire que dans le domaine de l'environnement, il n'y pas de passeport, comme on disait lundi passé. Les canards qui vivent tout l'été derrière chez nous et que je nourris me quittent quand arrivent les premiers froids. Ils me quittent pour aller je ne sais trop où, peut-être au Mexique, les chanceux, pour passer un hiver au soleil. J'imagine qu'ils reviennent au printemps avec d'autres bébés. Je ne sais trop comment ils peuvent se reproduire l'hiver, dans le Sud.

On a maintenant des chevauchements de ministères, des chevauchements de compétences avec les provinces. Comment pouvez-vous associer votre travail pour que les choses fonctionnent mieux?

M. Mulder: Monsieur le président, Danielle Wetherup vous expliquera notre philosophie sur le sujet après que j'ai parlé.

[Traduction]

Troisièmement, nous travaillons avec des scientifiques dans toutes les régions du pays pour faire beaucoup plus de recherches sur la sylviculture et pour apprendre davantage au sujet de la réaction des forêts à différentes méthodes de coupe, etc.

Dernièrement, je sais, et certainement Danielle a plus d'expérience que moi à cet égard, que les pratiques de développement des forêts, des pêches et de l'agriculture qui étaient jugées viables il y a 50 ans ou même il y a 10 ans ne le sont plus.

Nous ne pouvons pas continuer à épuiser nos ressources. Il faut s'inquiéter beaucoup plus du renouvellement des ressources et de leur conservation au fil des décennies à venir. C'est le cas des forêts et de la pêche à la morue; c'est le cas dans tous les secteurs.

Mr. Chrétien: At the beginning of your remarks, you said that forestry came under the jurisdiction of the Department of Natural Resources. This type of thing always bothers me, because the environment is a serious matter. You are telling us about a department, we have the problem of the *Irving Whale*. We may not get into that today, but I think we probably will in the very near future. Some say it comes under the Department of Transport, while others say it is the Coast Guard. . .

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): What problem are you referring to, Mr. Chrétien?

Mr. Chrétien: The *Irving Whale*. There is the Coast Guard and Department of Transport, and each has its own turf. Then the issue of costs comes to the fore, and we're told we have a major environmental problem. You spoke about sustainable development. We must always make this link between the economy and the environment.

But it gets worse. When the Constitution was drafted in 1867, the environment was not an issue. There were no environmental problems 130 or 140 years ago. Now we realize that there is the issue of provincial autonomy, federal and provincial jurisdictions, and so on. Environment Quebec is responsible for some things, and Environment Canada for other things. In addition, there are other departments that get involved.

Don't you think we are making the system unwieldy? I am going to be careful about getting onto this slippery ground, because I am 100% in favour of Quebec's autonomy, even its sovereignty. Naturally, I have a responsibility to protect Quebec's interests and rights in this area.

This also leads me to say that there are no passports where the environment is concerned, as we were saying last Monday. All summer long I feed some ducks that live behind our house. As soon it starts to get cold, they leave for somewhere, I don't where exactly, perhaps Mexico, the lucky things, to spend the winter in the sun. I suppose they come back in the spring with new ducklings. I don't know exactly how they can reproduce in the winter in the South.

We now have overlapping departments and overlapping jurisdictions with the provinces. What can you do to ensure that things work better?

Mr. Mulder: Mr. Chairman, Danielle Wetherup will explain our philosophy on this after I have made a few remarks.

[Text]

Premièrement, quand je suis arrivé au ministère, j'ai été étonné que nous soyons responsables de l'environnement, mais que nous n'en ayons pas la charge. Il est vraiment difficile de prendre une décision.

In the Canadian Constitution of 1867 there is no constitutional responsibility delegated to the federal government for the environment because I guess 140 years ago that wasn't an issue. We have responsibility in fisheries, water, and transportation.

Many of our powers depend on the cooperation of other departments, such as the Department of Transport, the Department of Fisheries, etc. Also, there is no need for federal-provincial jurisdiction. In some cases it's ours, in some cases the province, and in some cases both. So we really have to work cooperatively with everybody in order to make something happen.

Mme Wetherup: Il y avait un moment où, au gouvernement fédéral, les pêches et les forêts étaient regroupées sous le ministère de l'Environnement. C'était au début de l'histoire du ministère de l'Environnement, qui a été créé en 1971.

L'évolution de la pensée du dossier de l'environnement nous a menés à une conclusion qui veut que l'environnement ne doit pas être seulement la cause du ministère de l'Environnement, mais aussi la cause de tout le monde. Il doit susciter une réflexion de la société canadienne.

Si seul le ministère de l'Environnement se donne le mandat de faire du développement durable ou de l'environnement, la société ne changera pas. Cela se fera quand le ministère des Ressources naturelles, le ministère des Pêches et des Océans, le ministère des Transports et le ministère de la Défense nationale auront épousé la philosophie environnementale, ce qui sera une réflexion de ce qui va arriver dans la société. Ce ne sont pas les environnementalistes qui prennent les décisions dans les questions de coupe de bois. C'est le secteur de l'industrie forestière et le secteur de gestion de la foresterie aux niveaux provincial et municipal. Donc, le changement de pensée doit être réellement poussé au sein de ces intérêts sectoriels. Autrement, on n'avancera pas. On va devenir une police de l'environnement au lieu d'un agent de changement pour l'environnement.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): Mr. Mulder, my question has to do with what I initially called the balancing of economic and environmental values. The chair said we were talking more about the integration.

A situation in B.C. I'll use as an example is the Kemano project, which involves the environment, fisheries, electric power, and industrial matters. It's a hell of a mess.

What do you see as the process that will get the confidence of Canadians behind whatever answer comes out? It is a particular dilemma. The environment seems to have been sitting on the back burner, and finally, to my delight, it's coming to the forefront. What do you see as the best way to bring it out and to get the confidence of all of us?

[Translation]

First of all, when I came to the department, I was surprised to find that while we are responsible for the environment, we do not have the lead responsibility for it. It is really difficult to make any decisions.

Dans la Constitution canadienne de 1867, on ne délègue pas au gouvernement fédéral la compétence en matière de l'environnement, car j'imagine qu'il y a 140 ans l'environnement ne posait aucun problème. Le gouvernement fédéral a la compétence en matière des pêches, de l'eau et des transports.

Beaucoup de nos pouvoirs dépendent d'une collaboration de la part des autres ministères, comme le ministère des Transports, le ministère des Pêches, etc. De plus, il n'est pas nécessaire d'avoir une compétence fédérale-provinciale. Certaines questions relèvent de nous, d'autres de la province, et d'autres des deux niveaux de gouvernement. Donc, il faut vraiment travailler en collaboration avec tous les intervenants afin de faire bouger les choses.

Ms Wetherup: There was a time when the responsibility for fisheries and forests was combined under the Department of the Environment in the federal government. That was when the Department of the Environment was first created in 1971.

There has been a change in thinking, and we have concluded that the environment should be everyone's cause, not just that of the Department of the Environment. The whole of Canadian society should be concerned about the environment.

If the Department of the Environment alone has the responsibility for sustainable development or the environment, nothing will change. Change will occur when the Departments of Natural Resources, Fisheries and Oceans, Transport and National Defence have adopted an environmental philosophy. This will reflect changes that will occur in society. Environmentalists are not the people who make decisions about cutting down trees. These decisions are made by the forestry industry and provincial and municipal levels of forestry management. So we must really be pushing for a change in thinking within these sectoral bodies. Otherwise, we will not get anywhere. We will become an environmental police force rather than an agent of environmental change.

M. Gilmour (Comox—Alberni): Ma première question, monsieur Mulder, a trait à l'équilibre entre les valeurs économiques et environnementales. Le président a dit qu'on va parler davantage de l'intégration des deux.

L'exemple que je veux citer est le projet Kemano en Colombie-Britannique, qui touche des questions de l'environnement, des pêches, de l'hydro-électricité et de l'industrie. C'est un pétrin épouvantable.

Comment, à votre avis obtient-on la confiance des Canadiens dans les solutions qu'on trouvera? Il s'agit d'un dilemme tout particulier. L'environnement a été mis en veilleuse pendant longtemps, et enfin je suis ravi de constater qu'il est au premier rang. Quelle est la meilleure façon, d'après vous, de mettre l'accent sur l'environnement et d'obtenir la confiance de tous les Canadiens?

[Texte]

[Traduction]

• 1600

Mr. Mulder: Mr. Chairman, in response to the question, there are no simple answers. I am going to let Danielle Wetherup deal with the details, because as I indicated before, we split our roles. She looks after a lot of the operational issues and she has been involved very much in this file lately.

The general answer is that in Kemano and others, perhaps early on the environmental issues weren't taken sufficiently into account. I think it is consistent with what the members have discussed. Before you do something, you look at financial implications. Before you do something, people should automatically look at the environmental application, particularly things of that size and complexity.

I understand from the companies that they think they have, but obviously a lot of people in that area and elsewhere don't believe enough work was done. So it is a question of whether it was done early enough or sufficiently enough. A fair amount of work is being done now, when a lot of the facilities have already been built.

I don't have a simple answer, but the sooner and more extensively you look at environmental issues, the better off we are.

Danielle, do you want to comment at all on some of the more detailed aspects of that?

Ms Wetherup: I am going to give you my personal opinion. You asked a question that does not have an easy answer. I think there are two solutions that will gain the credibility of the Canadian population on issues like that.

You have to be transparent and forthright with information. The second point is that you have to have the knowledge base, the scientific backup to make decisions. The difficulty you have in a department like ours, which is extremely scientifically based, is that science evolves, it changes. What you knew yesterday is not what you know today. You build on your blocks.

The decisions that are taken at one point in the *parcours* of history at that particular point are wise or are perceived as being wise. When you look at them 10 years later they are not wise any more, or they might appear not to be wise any more. I think sometimes you have to review the situation and then retake your position. It gets extremely complex because you have industries that have invested on the basis of decisions that they have put in a contractual arrangement and that are extremely clear, where they expect stability and continuity.

So there is never an easy answer to all of those questions. Kemano is a problem because it is complex. If it were easy, everybody would be able to resolve it. There are the interests of the environment, of the aboriginals and of the industry, and no one is a better guy than the other. They are all valid interests that have to be taken into consideration and where fairness, equity, and sustainable development have to take place.

We hope the process that is in place will lead to meaningful considerations that will be looked at by all the parties. It is not a black and white issue.

Mr. Abbott: I was wondering whether you might agree that there are times when people's minds are made up. Confusing them with facts doesn't really serve any real purpose.

M. Mulder: Monsieur le président, il n'y a pas de réponse facile à cette question. Je vais demander à M^{me} Danielle Wetherup d'essayer d'y répondre parce que ce dossier relève d'elle. Elle s'occupe des questions opérationnelles et elle a consacré dernièrement beaucoup de temps à ce dossier.

De façon générale, on peut dire qu'aux premières étapes, on n'a peut-être pas prêté suffisamment attention aux questions environnementales dans certains dossiers comme celui de Kemano. Les membres du comité l'ont d'ailleurs souligné. Avant d'entreprendre un projet, on évalue son coût. De la même façon, on devrait aussi automatiquement en évaluer les conséquences environnementales, particulièrement lorsqu'il s'agit de projets de cette taille et cette complexité.

Les sociétés visées estiment l'avoir fait, mais de nombreux spécialistes du domaine sont évidemment d'avis qu'elles ne sont pas allées assez loin. Des études importantes sont toujours en cours, mais une bonne partie des installations sont déjà construites.

Je n'ai pas de réponse toute faite à vous donner, mais le plus tôt et le plus à fond on étudie les questions environnementales, mieux cela vaut.

Danielle, auriez-vous d'autres précisions à ajouter?

Mme Wetherup: Je vais vous présenter mon point de vue personnel. Vous avez posé une question à laquelle il est impossible de donner une réponse simple. A mon avis, deux solutions pourraient être considérées crédibles par la population canadienne.

Il faut d'abord ne rien cacher et viser la transparence absolue. Ensuite, il faut disposer des connaissances scientifiques voulues pour prendre des décisions éclairées. Le problème qui se pose à un ministère comme le nôtre à vocation scientifique, c'est que la science évolue rapidement. Les connaissances d'hier ne valent plus aujourd'hui. Il faut constamment se mettre à jour.

Les décisions qui sont prises à un moment donné sont sages ou semblent l'être. Dix ans plus tard, elles ne le sont plus ou peuvent sembler ne plus l'être. A mon avis, il faut parfois réévaluer les choses. La difficulté, c'est que certaines industries font des investissements en se fondant sur les décisions qui se reflètent dans les contrats très clairs qui ont été donnés et elles s'attendent à une certaine stabilité et continuité.

Vous voyez donc que ces questions n'amènent jamais de réponse facile. Le dossier Kemano soulève des difficultés parce qu'il est complexe. S'il était simple, ces difficultés seraient faciles à résoudre. Or, les enjeux sont multiples et visent l'environnement, les autochtones et l'industrie, et aucun d'entre eux ne peut primer. Ils sont tous valides et il faut en tenir compte de manière à assurer la justice, l'équité et le développement durable.

Nous espérons que le processus qui est en cours sera fructueux et satisfera tous les intervenants. La solution n'est pas évidente.

M. Abbott: Conviez-vous avec moi que parfois les gens ont une idée dont ils ne veulent pas démordre. Les assommer de faits n'est pas vraiment utile et ne sert qu'à les dérouter.

[Text]

I think of the Kemano situation, just in passing. My understanding is that the people responsible for the work there have set up hatcheries and have gone as far as to set up a gene pool for the fish stock, which I think is tremendously responsible, and now they are being taken apart. Clearly they are setting up this gene pool because they are anticipating disaster. So it is a lose-lose situation.

Because I sometimes have to drive from my constituency through Banff to Calgary, I am aware of the Sunshine Village situation. I realize that right at this moment our national parks are not part of your ministry. I hope at some point they will be enveloped again.

• 1625

I cite the Sunshine Village situation as an example. I am not really interested in pursuing it specifically. I understand there have been innumerable surveys and studies by the Department of the Environment and that certain capital investments and commitments have been made. Yet again within the last couple of months another review was done, and probably another review will be done about the twinning of the highway from the Sunshine Village out to the Lake Louise junction.

I am wondering whether you would care to comment or give us an idea of what your opinion would be in terms of confidence, if there are people who will not accept decisions and are being obstreperous, attempting to create a blockage for reasonable capital investment—they simply will not accept decisions. Perhaps you would comment on that. It seems to me that this department, of all departments, at some point has to be prepared to say, enough is enough. We've done our best science and on the basis of our best science, this is our decision. In other words, the company should have some feeling of confidence that they can go ahead and invest capital in some of these projects.

Mr. Mulder: The Sunshine Village is an example of the different processes that can be undertaken in environmental assessment, on the assumption that we get the new Environmental Assessment Act implemented over the next few months. It calls for, and we are trying to follow it now, different phases in which you can do environmental assessment. You can take an initial look at a decision and decide, to a lot of people's satisfaction, that there do not seem to be any obvious environmental implications.

Some of the things we are doing right now—we are going ahead to cabinet with a renewal of the Great Lakes. Since all of it is supposed to be aimed at improving the environment, we think we can say this is good for the environment. Then you can do more detailed studies within the department, which some departments do. In this case it was done in Parks Canada.

The third phase is to involve outside groups in an informal way, which also was done.

The fourth phase is to have an official panel. In the last few years the complaint has been that while studies were done by Parks Canada and to some extent involved outside groups, there was never an independent panel struck to look at the issue from a broad perspective. That is why, a month or so ago, I believe Mr. Dupuy, the minister in charge of Heritage Canada, and who now has parks service, decided to accommodate requests from outside groups. While other studies have been done, there was

[Translation]

L'exemple du dossier Kemano me vient à l'esprit. Il semblerait que les responsables du projet aient prévu des frayères et aient même constitué une réserve génétique pour le stock de poissons, ce qui me semble très louable, mais on s'en prend maintenant à eux de toutes parts. De toute évidence, s'ils constituent une réserve génétique, c'est qu'ils escomptent un désastre. Il n'y a donc pas moyen de gagner.

Pour me rendre de ma circonscription à Calgary, je passe parfois par Banff, et c'est pourquoi je suis au courant du cas de Sunshine Village. Je sais que les parcs nationaux ne relèvent pas pour l'instant de votre ministère. J'espère que ce sera un jour de nouveau le cas.

Je cite le cas de Sunshine Village en exemple. Je ne m'intéresse pas particulièrement à ce cas. On me dit que le ministère de l'Environnement a mené d'innombrables études, que certaines immobilisations ont déjà été effectuées et que des engagements financiers ont été pris. Or, au cours des derniers mois, une autre étude a été menée et une autre encore sera sans doute faite au sujet de l'élargissement à quatre voies de la route menant de Sunshine Village jusqu'à celle de Lac Louise.

À votre avis, comment pouvons-nous rassurer les investisseurs tant que certaines personnes refusent d'entendre raison et font beaucoup de tapage pour essayer de bloquer des dépenses d'investissement raisonnables. Qu'en pensez-vous? Il me semble que de tous les ministères, c'est à ce ministère de dire à un moment donné que ça suffit et que la décision qui a été prise s'appuie sur les meilleures études scientifiques. Autrement dit, la société visée pourrait alors en toute confiance investir dans ces projets.

M. Mulder: Sunshine Village est un exemple des différents processus d'évaluation environnementale qui pourraient être adoptés en supposant que la nouvelle Loi canadienne sur l'évaluation environnementale soit mise en oeuvre au cours des prochains mois. Cette loi, que nous essayons maintenant de respecter, prévoit diverses phases pour l'évaluation environnementale. On peut revoir une première fois la décision et estimer, à la satisfaction de bien des gens, que le projet visé ne comporte pas de conséquences environnementales néfastes.

Pour vous donner un autre exemple, nous demandons maintenant au Cabinet d'approuver la reconduction de l'Accord sur les Grands Lacs. Puisque toutes ces mesures visent à protéger l'environnement, nous pensons pouvoir dire qu'elles sont favorables à l'environnement. À l'instar d'autres ministères, le ministère peut aussi mener des études plus poussées. Dans ce cas-ci, la tâche incomberait à Parcs Canada.

La troisième phase prévoit la participation parallèle de groupes de l'extérieur.

La quatrième phase consiste à créer une commission d'examen. On s'est plaint ces dernières années que bien que les études soient faites par Parcs Canada avec la participation de groupes de l'extérieur, une commission d'examen ne soit pas chargée d'étudier le projet dans son ensemble. Voilà pourquoi il y a environ un mois, M. Dupuy, de qui relève Patrimoine Canada et qui est maintenant au service des parcs, a décidé de faire droit aux demandes des groupes de l'extérieur. Bien que

[Texte]

never an independent panel to review that one. That's going to be done.

With regard to twinning, no decision has been made whether to strike an independent panel on that or not, although I gather that may be under consideration.

I realize that at some stage you can say, isn't enough enough? In this case, the decision was made that while a lot of work has been done, according to the environmental groups, it has never been looked at by an outside group.

Mr. Abbott: I would suggest, unfortunately, it does reach a point where it almost appears to be harassment of responsible behaviour on the part of the people looking for approval.

Mr. Mulder: Right.

Ms Wetherup: When Parks was transferred from Indian Affairs to Environment in 1979, Sunshine was a problem, the same problem that I found 10 years later when I came back to the department. It had not gone away.

You asked for our personal opinion. The problem with Sunshine and the problem with Banff National Park is that at one particular point I think the nation will have to decide what it wants that park to be.

The decisions that have been made since I have observed that dossier have been made on issues. I think it would be perhaps wise to decide what we want the future of that park to be, to set the limits of its development and put it within the legislation of the park. Then, once and for all, the issue will be settled.

At this particular time, you get a population that is extremely frustrated because, on the one hand, the developers who have the permit and who want to advance are frustrated by the environmentalists and the environmentalists are frustrated by the developers. But the parameters have never been very clearly set. I think Sunshine is just but one example of the pressures on that park, which has a very multi-faceted mandate but no national agreement on what it should be, and it is a national park.

• 1610

The Chairman: Thank you.

Now we could have two questioners for five minutes on the Liberal side. Then, just to alert you how we could proceed on the second round, I would recognize Mr. Sauvageau, who has already indicated his wish to speak. After him, I will recognize whoever wishes to speak. They can raise their hands, so that it is less rigid.

Stan, would you like to start?

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Thank you very much, Mr. Chairman. I'm very pleased to have the guests here, because my understanding was that our expert witnesses would be providing us with information. I'm sure that they don't really want to hear me pontificating about my environmental philosophy on sustainable development.

I would like our guests to take us on an imaginary boat trip from Thunder Bay through the Great Lakes and the St. Lawrence waterways to the Gulf of St. Lawrence. And on the way you could point out to us what you perceive to be the most important environmental problems or concerns we might have to meet in the year or years ahead, problems we will have to deal with at this committee level.

[Traduction]

d'autres études aient été effectuées, une commission d'examen indépendante ne s'est jamais penchée sur ce dossier. La situation va être corrigée sous peu.

En ce qui touche à l'élargissement à quatre voies de la route, il n'a pas été décidé de constituer une commission d'examen pour revoir cette décision bien qu'il en soit question semble-t-il.

Il faut évidemment s'arrêter quelque part. Dans ce cas-ci, même si l'on a mené beaucoup d'études, les groupes environnementaux estiment que le projet n'a jamais été revu par un groupe de l'extérieur.

M. Abbott: On a malheureusement l'impression que ceux qui cherchent à faire approuver un projet font l'objet de harcèlement.

M. Mulder: En effet.

Mme Wetherup: Lors du transfert de Parcs Canada des Affaires indiennes au ministère de l'Environnement en 1979, le cas Sunshine faisait problème, et il continuait de faire problème 10 ans plus tard lorsque je suis revenue au ministère. Le problème n'est pas disparu.

Vous nous avez demandé une opinion personnelle. Il faudra bien un moment donné que les Canadiens décident de l'allure que prendra Sunshine Village et le Parc national de Banff.

Les décisions qui ont été prises depuis que je suis ce dossier ont porté sur des questions bien précises. Je pense qu'il serait peut-être avisé de décider du type de parcs que nous voulons éventuellement et de fixer les paramètres de sa mise en valeur par voie législative. La question sera alors réglée une fois pour toute.

Actuellement, la population ressent beaucoup de frustration parce que, d'une part, les environnementalistes font des difficultés aux promoteurs, et vice versa. Les paramètres n'ont cependant jamais été clairement fixés. Le cas de Sunshine Village n'est qu'un exemple des problèmes qui se posent au sujet de ce parc dont le mandat est multiple et sur la mise en valeur duquel il n'y a pas d'entente à l'échelle nationale.

Le président: Je vous remercie.

Je vais maintenant accorder cinq minutes chacun à deux intervenants représentant le Parti libéral. Lors du deuxième tour, je donnerai la parole à M. Sauvageau qui désire poser une question et ensuite à quiconque voudra prendre la parole. Il suffit à ceux qui souhaiteraient le faire de lever la main.

Stan, voulez-vous commencer?

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis heureux de la présence de nos témoins car nous comptons sur eux pour obtenir de l'information. Je suis sûr qu'ils ne veulent pas vraiment m'entendre exposer ma conception environnementale du développement durable.

J'aimerais que nos invités nous fassent faire un voyage de bateau imaginaire de Thunder Bay aux Grands Lacs et ensuite de la voie maritime du Saint-Laurent au Golfe de Saint-Laurent. En cours de route, vous pourriez nous indiquer les principaux problèmes environnementaux qui, à votre avis, pourraient se poser au cours des années à venir et sur lesquels ce comité aura à se pencher.

[Text]

The Chairman: Where is the map?

Mr. Mulder: I know the map. As a matter of fact, I've travelled some of it on a grain ship. But as to what all the environmental problems are... Do I have an hour to answer the question?

Mr. Dromisky: Just the most important ones.

Mr. Mulder: With regard to Thunder Bay, the member probably knows a great deal more about it. Certainly the main issue in Lake Superior is to keep it in its relatively pristine state. I think it is the biggest natural freshwater body in the world in terms of its size and depth, and it's reasonably clean. It's a headwater for much of the remainder of the Great Lakes.

A lot of effort is going on because of the mining activity, the forestry activity, and all the other activities to make sure it is done in such a way that it does not deteriorate the way Lake Ontario and Lake Erie did, say, 10 or 15 years ago. That's one area.

When you go into Lake Michigan, in the U.S.—well, perhaps since I work for the Canadian government I shouldn't comment very much on that. But that is an example of massive industrialization, with a very large concentration of people. The issues there are not the same as they are in the Hamilton–Niagara Falls area.

It's cleaning up a lot of sites, cleaning up a lot of orphan sites that nobody owns any more. It is dealing with the massive industrial development around there and worrying about the end of pipe systems that are still coming into the lakes. There is also the massive amount of agriculture and forestry spin-off. Chemicals that are coming off the agricultural lands among the states there—the same thing applies to the Canadian lakes and so on—are really very large. Because of the amount of chemicals that are in the soil, it is going to take a long time before they're absorbed or eliminated.

The same thing applies, of course, when you go to Detroit–Windsor and the St. Clair River and into Lake Ontario and Lake Erie, that whole area. The pollution there is immense, not only around Detroit but also on our side of the border.

We are doing a lot of work with remedial action groups in that area to identify specifically what the problems are and to have a program to clean it up. We've been doing it for 10 years. I think we've made a lot of progress on phosphorus. We're making a lot of progress on other chemicals. We have a number of others to go, especially chlorine and some other derivative products, benzene, chemicals along that line.

We've made a lot of progress in the St. Lawrence River. But a lot of the pollution that is in the St. Lawrence River is the stuff that is coming through the rest of the Great Lakes.

For example, the World Wildlife Fund Canada recently has been making complaints about the belugas. We think we're stabilizing the population of belugas, but they're not in great health. The only way we can keep dealing with it is to control the pollution that is going into the St. Lawrence River, and progress has been made there. But we also have to keep working on the pollution coming out of the Great Lakes and going into the St. Lawrence River.

[Translation]

Le président: Où est la carte?

M. Mulder: Je connais la carte. En fait, j'ai déjà voyagé à bord d'un céréalier. Pour ce qui est des problèmes environnementaux... Ai-je une heure pour répondre à cette question?

M. Dromisky: Tenez-vous en au plus important.

M. Mulder: Le député sait sans doute très bien ce qu'il en est au sujet de Thunder Bay. L'objectif principal à viser dans le cas du lac Supérieur, c'est de protéger sa pureté relative. À ma connaissance, c'est la plus grande étendue d'eau douce au monde ainsi que la plus profonde et elle est raisonnablement propre. C'est le lac de tête des Grands Lacs.

On consacre maintenant beaucoup d'efforts à s'assurer que les activités d'exploitation minière et forestière, entre autres, n'endommagent pas ce lac comme elles ont endommagé le lac Ontario et le lac Érié il y a 10 ou 15 ans. Voilà l'un des problèmes qui se posent.

Quant au lac Michigan, aux États-Unis, et vu que je travaille pour le gouvernement canadien, je ne devrais peut-être pas vous en dire trop long à ce sujet. C'est un lac aux abords duquel l'industrialisation est très avancée et où il y a une très forte concentration de gens. Les problèmes qui se posent dans cette région ne sont pas les mêmes que dans la région d'Hamilton–Niagara Falls.

Il s'agit de nettoyer beaucoup de sites qui, dans certains cas, n'appartiennent plus à personne. Il faut régler le problème du développement industriel d'envergure ainsi que celui des eaux usées qui continuent d'être déversées dans les lacs. Il y a aussi toutes les retombées des activités agricoles et forestières menées sur une grande échelle. Les quantités de produits chimiques qui s'infiltrent dans les terres agricoles du côté américain comme du côté canadien sont très importantes. Vu la teneur en produits chimiques du sol, leur absorption ou leur élimination sera très longue.

La même chose vaut évidemment dans la région de Detroit–Windsor, dans la rivière Sainte-Claire, le lac Ontario et le lac Érié. La pollution dans cette région est immense et pas seulement autour de Detroit, mais aussi de notre côté de la frontière.

Nous collaborons étroitement avec des groupes d'intervention de la région pour identifier les problèmes et pour mettre en oeuvre un programme de nettoyage. Nous le faisons depuis 10 ans. À mon avis, la quantité de phosphore ainsi que d'autres produits chimiques a beaucoup diminué dans les lacs. Il faut maintenant s'attaquer à d'autres produits chimiques comme le chlore et certains produits dérivés comme le benzène.

La situation s'est aussi beaucoup améliorée dans le fleuve Saint-Laurent. Une bonne part de la pollution qui se retrouve dans le fleuve Saint-Laurent provient des Grands Lacs.

Dernièrement, le Fonds mondial pour la nature Canada s'est intéressé plus particulièrement au sort des bélugas. Nous croyons avoir réussi à stabiliser la population de bélugas, qui ne sont cependant pas en très bonne santé. La seule façon de les aider, c'est de réduire la pollution qui se déverse dans le fleuve Saint-Laurent, et des progrès ont été réalisés à cet égard. Il faut continuer d'essayer de réduire la pollution déversée dans le fleuve Saint-Laurent par les Grands lacs.

[Texte]

[Traduction]

So it's a massive ecological system we have to deal with. It's a microcosm of the world. We can't do it, first of all, through one tool. We have to use many tools. It's a 20-or 30-year effort that we have to keep sticking with. We are currently working on the Great Lakes 2 and I imagine our successors are probably working on Great Lakes 15, in some stage, in terms of successive programs. Because of all the problems we've generated in the last 100 years, we can't solve it in 5 years or 10 years.

C'est donc l'ensemble du système écologique qu'il faut protéger. C'est un microcosme du monde. Pour que notre intervention soit efficace, nous devons recourir à différents outils et non pas à un seul. C'est un effort continu échelonné sur les 20 ou 30 prochaines années qu'il faudra consentir. Nous en sommes actuellement à la phase 2 du projet d'assainissement des Grands Lacs, et j'imagine que nos successeurs mettront sans doute en oeuvre un jour une phase numéro 15. Nous ne pouvons pas régler en cinq ou dix ans des problèmes qui remontent à 100 ans.

• 1615

Mr. Dromisky: I have an addendum, and this is related to the relationship with American agencies, institutions and so forth. What's happening there?

M. Dromisky: J'ai un complément de question qui porte sur la relation que nous avons avec les organismes américains. Qu'en est-il?

Mr. Mulder: In the last year or so we have renewed intensely our work with the Americans. With the arrival of people from the Clinton administration, they've become more active on the environmental front. They are more prepared to cooperate with us on a number of issues. They have developed more detailed plans and so have we. We're having a regular sessions with the environmental protection administration in Chicago and in Washington, to make sure what they're doing on that side of the border is consistent with ours.

M. Mulder: Au cours de la dernière année, nous avons renouvelé nos efforts d'intervention avec les Américains. L'administration Clinton s'intéresse de plus près à l'environnement. Les fonctionnaires américains sont aujourd'hui beaucoup plus disposés à collaborer avec nous dans différents dossiers. Ils ont proposé des plans d'intervention beaucoup plus détaillés. Nous rencontrons régulièrement les responsables de l'Agence de protection de l'environnement à Chicago ainsi qu'à Washington pour nous assurer que les mesures d'intervention qui seront prises du côté américain cadrent avec les nôtres.

In the same way we are trying to get our act together with Ontario, and in turn between Ontario and the U.S. states, such as Michigan and New York and so on. There is a lot of work going on. If we don't act together, for example, on the rivers around Niagara Falls—one side may be cleaner than the other, but it's still the same water. We have to have consistent programs and policies in action, particularly for industries. The automobile industry or the oil and chemical industries on the Ontario side cannot have very different standards from the ones in the U.S. It just won't work. Capital and labour are too mobile to allow us to have different regimes. We have to get our act together.

Nous essayons également de nous entendre avec l'Ontario sur une action commune et l'Ontario, à son tour, cherche à s'entendre à ce sujet avec les États du Michigan et de New York. Les choses bougent. Si nous n'accordons pas nos violons en ce qui touche aux rivières autour de Niagara Falls, par exemple, un côté pourrait être plus propre que l'autre, mais peu importe, car c'est la même eau. Le Canada et les États-Unis doivent se doter de programmes et de politiques d'intervention conciliables, particulièrement dans le cas des industries. Les normes qui s'appliquent à l'industrie automobile ou aux industries pétrolières et chimiques du côté ontarien ne peuvent différer de celles qui s'appliquent aux industries américaines. Autrement, ça ne peut pas fonctionner. Les capitaux et la main-d'œuvre sont trop mobiles pour que nous nous permettions d'avoir des régimes différents. Il nous faut absolument accorder nos violons.

There is willingness to do that. We have a very effective watch body, the International Joint Commission. They will be coming out, I believe, next Thursday with our latest report. To the extent we don't do what we're supposed to do, the International Joint Commission will remind us every two years to get our act together.

La volonté y est. Le Canada et les États-Unis se sont dotés d'un organisme de surveillance efficace, soit la Commission mixte internationale qui publiera son dernier rapport jeudi prochain, si je ne m'abuse. Si nous n'accordons pas nos violons, la Commission mixte internationale nous le rappellera tous les deux ans.

Mr. Dromisky: Now we know why he is deputy minister. Thank you very much.

M. Dromisky: Nous savons maintenant pourquoi vous êtes sous-ministre. Je vous remercie.

Mr. Mulder: Thank you.

M. Mulder: Je vous remercie.

The Chairman: Do you have a question, Mr. DeVillers?

Le président: Avez-vous une question, monsieur DeVillers?

Mr. DeVillers (Simcoe North): I had a specific question on the issue of ethanol as a fuel. I don't know if you're aware that in southwestern Ontario there's a group wishing to proceed with a plant. I am wondering whether the department has had occasion to review it. Does it have a position?

M. DeVillers (Simcoe-Nord): J'ai une question à poser au sujet de l'utilisation de l'éthanol comme carburant. Peut-être savez-vous que des entrepreneurs du sud-ouest de l'Ontario souhaitent construire une usine de production de l'éthanol. Je me demande si le ministère a étudié ce projet. A-t-il pris position à ce sujet?

[Text]

Mr. Mulder: Mr. Chairman, we do have a view and a position. I'm not on top of the details, but I will be by 9:30 a.m. tomorrow. I believe at that time I will be meeting with you and Mr. Reed and some others to go over this. I'm generally familiar with what we've been doing.

We're involved with the research from Natural Resources Canada, the old Energy, Mines and Resources, looking at the methods of production of ethanol and ways of encouraging that, the environmental consequences of generating ethanol either as a pure fuel or as a mixture. Certainly we are very supportive of finding ways and means to get it introduced into the transportation system and into other fuels. We'll be pursuing that tomorrow.

I'm aware, for example, that through tax changes we've encouraged more R and D in that and also investment in ethanol. Certainly the automobile industry is trying to utilize both mixtures of ethanol and methanol in cars, and there are cars available now that have that. The only problem is one of supply and, to some extent, some engine problems that may be generated with it.

Certainly in a broader sense we are very supportive and we are encouraging Natural Resources Canada to do so, to keep exploring over the next ten years alternative fuels, to get away from fossil fuels, to utilize wind power, solar power, different types of fuels for combustion purposes and so on. We have to do that. It may take a while. It took a long time for the first barrel of oil that was found in the U.S. to lead to the kind of oil industry we have now. We have to start out small with ethanol and hydrogen, and twenty or thirty years from now it may be the answer to a lot of our current problems.

M. Sauvageau (Terrebonne): Ma question s'adresse à madame ou à monsieur.

On a appris que dans un mois, on signera à Bâle une convention sur l'exportation des déchets dangereux. Est-ce que le Canada a déjà pris position sur l'exportation des déchets dangereux? J'espère que nous sommes contre. Si oui, est-ce que cette position est ferme?

M. Mulder: Monsieur le président, nous avons déjà signé la convention il y a plusieurs années.

• 1620

M. Sauvageau: N'y a-t-il pas une ouverture sur l'un des chapitres de la Convention de Bâle dans la semaine du 20 au 24 mars sur le traitement des déchets dangereux?

M. Mulder: Oui. Est-ce que nous pouvons avoir une discussion bilingue?

M. Sauvageau: Oui, bien sûr.

M. Mulder: Très bien.

Canada will be the chair of the next conference of the parties, which I think is going to be held in a month or so, which the member refers to. This is the second time the group has met to review what has been happening on the Basel Convention, on the management of the exports of dangerous commodities, to see what action should be taken over the next three or four years.

[Translation]

M. Mulder: Monsieur le président, le ministère a une position sur cette question. Je ne suis pas tout à fait renseigné, mais je le serai à 9h30 demain matin. Je crois que je suis censé vous rencontrer, M. Reed ainsi que certains autres, à ce sujet demain. Je sais de façon générale ce que nous avons fait dans ce domaine.

En collaboration avec Ressources naturelles Canada, l'ancien ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, nous nous sommes penchés sur les façons de produire de l'éthanol, d'encourager les gens à l'utiliser ainsi que sur les conséquences environnementales du recours à l'éthanol soit comme combustible pur soit comme additif à un autre carburant. Nous sommes certainement très favorables à l'idée de l'utiliser dans les transports ou de l'incorporer à d'autres carburants. Nous en reparlerons demain.

Je sais notamment que certains incitatifs fiscaux ont été prévus pour favoriser l'augmentation de la R & D dans ce domaine ainsi que les investissements. L'industrie automobile cherche à utiliser des mélanges d'éthanol et de méthanol comme carburant, et certaines voitures peuvent déjà utiliser ces mélanges. Le seul problème, c'est que l'approvisionnement n'est pas suffisant et que le mélange cause certains petits problèmes de moteur qu'il faudra régler.

De façon générale, nous sommes très favorables à l'utilisation des combustibles de rechange et nous encourageons Ressources naturelles Canada à continuer ses recherches sur les différents types d'énergie de rechange comme l'énergie éolienne et l'énergie solaire de manière à ce que nous éliminions progressivement les combustibles fossiles. Il nous faut le faire. Cela prendra cependant du temps. Il a aussi fallu attendre longtemps avant que le premier baril de pétrole qu'on a découvert aux États-Unis mène au type d'industrie pétrolière que nous connaissons maintenant. Il ne faut pas voir trop grand au début pour ce qui est de l'éthanol et de l'hydrogène, mais dans 20 ou 30 ans l'utilisation de ces carburants aura peut-être réglé bon nombre des problèmes qui se posent à l'heure actuelle.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): My question is directed towards either one of our witnesses.

We are told that in a month in Basel, we will be signing a convention on exports of hazardous wastes. Does Canada already have a position on the matter? I hope we are against it. Is our position very firm?

Mr. Mulder: Mr. Chairman, we signed the convention several years ago.

Mr. Sauvageau: Is there not going to be a conference on the Basel Convention sections on hazardous waste management the week of March 20th to 24th?

Mr. Mulder: Yes, indeed. Could we have a bilingual discussion?

Mr. Sauvageau: Certainly.

Mr. Mulder: Fine.

Le Canada présidera la prochaine conférence des parties à cette convention qui aura lieu je crois d'ici environ un mois. C'est la deuxième fois que le groupe se réunit pour examiner ce qui s'est fait dans le contexte de la Convention de Bâle, à propos de la gestion des exportations des produits dangereux, afin de voir les mesures qui pourraient être prises au cours des trois ou quatre prochaines années.

[Texte]

I think the fact that our department has been asked by other countries to be the chair is some reflection on their respect for our scientific knowledge and the work we've done over the last five years on that front.

We are currently very much regulating the movement of hazardous commodities from Canada to other countries, such as PCBs and others, and we're also looking at ways and means of doing it in other commodities, including waste products. We've had discussions with the Government of Ontario to see if we can't broaden it, not necessarily through the Basel Convention but through other means, to have a better control over movement of waste products from one jurisdiction to another, either among provinces or from Ontario to New York State or back up. It's very hard to control waste products in one area if the person who generates the waste can ship it elsewhere and dump the problem there. So we're trying to broaden that out.

The Chairman: Mr. Sauvageau wants to know whether we would ban the export of, for instance, pesticides that would be manufactured in Canada but not permitted for use in Canada.

Mr. Mulder: Mr. Chairman, I'm not familiar with that particular issue.

The Chairman: We have been accused abroad, in international fora, on a few occasions, of allowing the export of products that we would not allow to be used domestically. That is what he's aiming at.

Mr. Mulder: I am aware of the issue, but I don't know. . . M. Tony Clarke, who is the expert on that, will probably appear before the committee during the estimates. That may be a topic that could be pursued. In the meantime, if you wish, we could send an answer on that front to the clerk, if that is helpful.

The Chairman: Yes. That would be helpful.

M. Sauvageau: Ma deuxième question concerne le petit document qu'on nous a remis tout à l'heure. À la page 3, on parle d'une commission tripartite de coopération dans le domaine de l'environnement dans le cadre de l'ALÉNA.

Cette commission tripartite aura-t-elle un pouvoir décisionnel ou un pouvoir consultatif? De quelle façon les membres pourront-ils en faire partie? Autrement dit, le Québec pourra-t-il faire partie de cette commission tripartite, à l'instar de l'ensemble du Canada? De quelle façon cette commission tripartite sera-t-elle composée et aura-t-elle des pouvoirs décisionnels ou consultatifs? Est-ce que vous le savez?

Mme Wetherup: J'en sais la moitié. La commission tripartite sera composée des trois pays, donc des trois ministres de l'Environnement du Mexique, des États-Unis et du Canada.

Le conseil aura l'autorité de développer des programmes ainsi que de décider sur des contentieux environnementaux. Par exemple, si nous accusons les États-Unis de ne pas appliquer leur législation environnementale sur des produits qu'ils exportent au Canada, à ce moment-là, le conseil aurait un pouvoir décisionnel et toute décision pourrait être suivie d'une amende.

[Traduction]

Le fait que notre ministère ait été invité par les autres pays à présider cette conférence montre combien que l'on respecte nos connaissances scientifiques et le travail que nous avons fait dans ce secteur au cours des cinq dernières années.

Actuellement, nous réglementons bien le transport des produits dangereux au départ du Canada vers d'autres pays, notamment des BPC, etc., et nous examinons aussi ce que l'on peut faire pour d'autres produits, dont les déchets. Nous avons eu des pourparlers avec le gouvernement de l'Ontario afin de voir si nous ne pourrions pas élargir l'application de ces règlements, non pas nécessairement dans le cadre de la Convention de Bâle, mais par d'autres moyens, afin de mieux contrôler le transport des déchets d'une province à une autre ou de l'Ontario à l'État de New York et inversement. Il est très difficile de contrôler les déchets dans une région si ceux qui produisent ces déchets peuvent les envoyer ailleurs et donc exporter le problème. C'est pourquoi nous essayons d'élargir les choses.

Le président: M. Sauvageau veut savoir si nous interdirions l'exportation, par exemple, de pesticides qui seraient fabriqués au Canada mais dont l'usage serait interdit dans notre pays.

M. Mulder: Monsieur le président, je ne suis pas au courant de cette question particulière.

Le président: On nous a en effet accusés à l'étranger, dans des forums internationaux, d'autoriser l'exportation de produits dont nous n'autorisons pas l'utilisation au Canada. C'est, je crois, la question qu'il avait en tête.

M. Mulder: Je suis au courant mais je ne sais pas. . . M. Tony Clarke, qui est expert en la matière, comparaitra probablement devant le comité lorsque vous serez saisis des prévisions budgétaires et c'est peut-être un sujet que vous pourrez poursuivre alors avec lui. En attendant, si vous voulez, nous pourrions vous envoyer une réponse à ce sujet par l'intermédiaire du greffier.

Le président: Oui, ce serait très utile.

Mr. Sauvageau: My second question is on the document which was distributed earlier. On page 3, there's a reference to a tripartite cooperation commission operating within NAFTA in the field of the environment.

Will this tripartite commission be able to make decisions or will it only be an advisory body? How will its members be appointed? Specifically, will the province of Quebec be able to be a member of this tripartite commission along with the rest of Canada? What will be the membership of this commission and will it be a decision-making or an advisory body? Do you have this information?

Ms Wetherup: Half of it. The tripartite commission will be made up of the three countries, that is to say the three ministers of the Environment from Mexico, the United-States and Canada.

The board will have the authority to develop programs and to make rulings on environmental disputes. For instance, if we were to claim that the United-States do not enforce their environmental legislation on products which they export to Canada, the board could have the authority to make a decision which could lead to a fine.

[Text]

Pour ce qui est de la participation des provinces, c'est certainement un enjeu très important. Dans le contexte d'une fédération, la participation des provinces est toujours une chose avec laquelle les gouvernements essaient d'oeuvrer.

• 1625

Il y a présentement des réunions fédérales-provinciales au niveau des fonctionnaires pour discuter du dossier. Je sais que le gouvernement du Québec est très favorable à cette entente et sera donc actif.

Les modalités de gestion des comités consultatifs et du comité décisionnel n'ont pas encore été établies. Nous allons avoir une réunion le 25 février au niveau des hauts fonctionnaires pour discuter davantage des orientations, mais aussi de certains mécanismes organisationnels. Si cela vous intéresse, je pourrai vous donner un compte rendu du contexte et des discussions. Merci.

Mr. Abbott: I would like to change to a far broader and much more philosophical level. I have never been involved in politics before, certainly not at this level, so I don't really have an appreciation of the relationship of your department and the department of the environment of Ontario, with their respective political ministers.

Perhaps you could you help me understand this. When there is a change, for example, from the Conservatives to the Liberal government, or when there is a change within the department, how far down does that actually go? In other words, there are the day-to-day operations that are happening, period, but then there's this other level that is more the direction. You suggested that you had a meeting or were about to have a meeting with the people in Ontario. Would that be at the initiative of the department? Would it be at the initiative of the minister? Perhaps you could help me understand this relationship and how much impact the political process has on a given department.

Mr. Mulder: In the federal government in general, and I hope it will stay that way, when governments change, most senior officials stay. I see the member is smiling, and my response to that is that I believe in the long run we should have a permanent civil service that's politically neutral, but that does not mean we're politically ignorant. I think that has a lot of merit. Perhaps that's because I'm a product of that system. I'd like to think my colleagues and I can give objective advice and take into account political factors, or point them out. But it's up to the minister to make the decisions as to what the policy should be and whether he or she thinks that's politically saleable to the Canadian public.

In the last government change there were very few deputy ministers—as a matter of fact, I can't think of any yet—who were replaced or reassigned. There were a few done because of some reorganizations. Generally that has been true. Very few political people get to be appointed as deputy ministers. In Ontario it has been true as well, but lately, over the last five or six years, there have been more deputies appointed who came out of a political net as opposed to the civil service, the bureaucratic net.

Nevertheless, with a changing government, at times... You talked about Ontario. I think you probably know that the Ontario government thought the former Conservative government was far too tough on them financially, that they

[Translation]

As for the participation of the provinces, it is obviously a very important issue. In a federation, governments always try to include the participation of the provinces.

We are currently having federal-provincial meetings of officials to discuss the issue. I know that the government of Quebec is quite in favour of this agreement and will therefore be an active participant.

The way in which the advisory committee and the decision-making committee will function has not yet been determined. We will have a meeting of officials on February 25th to discuss further both policy matters and organizational mechanisms. If you are interested, I could provide you with a report on this matter and the discussions we will have. Thank you.

M. Abbott: J'aimerais passer à une question beaucoup plus vaste et plus théorique. Je n'ai jamais fait de politique jusqu'ici, en tous cas pas à ce niveau, si bien que je ne sais pas trop quelle relation peut avoir votre ministère avec le ministère de l'Environnement de l'Ontario et quelles sont les relations entre les ministres eux-mêmes.

Peut-être pourriez-vous m'aider à le comprendre. Lorsqu'il y a un changement, par exemple, des conservateurs à un gouvernement libéral, ou lorsqu'il y a un changement au sein du ministère, jusqu'où cela se répercute-t-il? Autrement dit, les opérations courantes se poursuivent mais il y a cet autre niveau, celui des orientations générales. Vous avez dit que vous aviez eu une rencontre ou que vous deviez avoir une rencontre avec les gens de l'Ontario. Est-ce à l'initiative du ministère? À l'initiative du ministre? Peut-être pourriez-vous m'aider à comprendre cette relation et l'incidence que peut avoir le processus politique sur un ministère donné.

M. Mulder: Au sein de l'administration fédérale en général, et j'espère que cela restera ainsi, lorsque les gouvernements changent, la plupart des hauts fonctionnaires demeurent. Je vois que le député sourit et si je réponds cela c'est parce que je crois qu'à long terme, il nous faut une fonction publique permanente politiquement neutre, ce qui ne veut pas dire que nous ne connaissons rien au jeu politique. J'estime que c'est très précieux. Peut-être parce que je suis un produit de ce système. Mais j'aime à croire que mes collègues et moi-même pouvons donner des avis objectifs tout en tenant compte des facteurs politiques ou même en les signalant. Toutefois, il appartient au ministre de prendre les décisions sur la politique générale du ministère et de décider s'il estime que telle ou telle mesure est politiquement acceptable pour la population canadienne.

Lorsque le gouvernement a changé, très peu de sous-ministres—d'ailleurs, je n'en vois aucun—ont été remplacés ou déplacés. Il y a eu évidemment certains remaniements. De façon générale, c'est un fait. Très peu de politiques sont nommés à des postes de sous-ministre. En Ontario, c'était également le cas mais, dernièrement, au cours des cinq ou six dernières années, on a nommé plus de sous-ministres venant du milieu politique plutôt que de la fonction publique, de la bureaucratie.

Néanmoins, lorsqu'un gouvernement change, il arrive... Vous avez parlé de l'Ontario. Vous savez sans doute que le gouvernement ontarien estimait que l'ancien gouvernement conservateur lui faisait la vie beaucoup trop dure,

[Texte]

weren't getting their fair share. Mr. Rae let it be known that he was not inclined to cooperate with a government that he thought was not treating the Government of Ontario and the government people appropriately. That affected a lot of relations. At times we would suggest a meeting, but it didn't mean that ministers would meet. Or if one minister wanted to meet, it didn't mean that the other minister in the other jurisdiction wanted to meet. So on the Great Lakes issues we had difficulties getting our acts together.

With the change, with the government election, on both sides, I think the Prime Minister and Premier Rae are trying to rebuild bridges and to restore common relations. Because of that, we've had more cooperation on both sides between the governments. Again, it was largely because some issues, such as the Great Lakes, are important to both governments.

As to whether or not meetings are held, sometimes I might suggest it. Certainly when Ms Copps became the minister Ontario was one of the first provinces she wanted to sit down with, because you know where her riding is. She wanted to make sure we had our acts together. So it comes from all sources.

Does that answer the question?

Mr. Abbott: Pretty well.

• 1630

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): Thank you very much for attending today. I look forward to working with you over the following year. I have a very simple question for you. Perhaps you could define sustainable development for me.

Mr. Mulder: A very simple question, with a complicated answer. Can I use the one that was developed by, I believe, the Brundtland commission and is also the definition in the Canadian Environmental Assessment Act. The developments should be undertaken in such a way as to maintain the environment for future generations.

So you don't generate—as people call it—an environmental deficit. You don't take away resources for tomorrow by over-utilizing it today. Is that a practical definition?

Mrs. Kraft Sloan: That's a practical definition, it's one definition. It has been suggested to me that sustainable development is an oxymoron. Do you have any comments on that?

Mr. Mulder: I suppose it has been suggested, because if you develop, how can you sustain? In a number of areas you can have renewal. In much the same way as people can renew themselves generation after generation, so can trees, so can fish. Indeed, in the long run so can mineral resources, in some cases.

I met recently with the director general of the International Union for Conservation and Natural Resources. He said that for a lot of species sustainable development is indeed the way to go. If you don't allow some utilization of those species, they may kill themselves or kill other species.

[Traduction]

financièrement parlant, ne lui donnait pas sa juste part. M. Rae a fait savoir qu'il n'était pas prêt à coopérer avec un gouvernement qui, à son avis, ne traitait pas le gouvernement de l'Ontario et la fonction publique convenablement. Cela a beaucoup nuit aux relations. Nous suggérions parfois une réunion, mais cela ne signifiait pas que les ministres se rencontreraient. Ou si un ministre voulait une rencontre, cela ne signifiait pas que l'autre ministre le souhaitait aussi. Donc, sur la question des Grands Lacs, nous avons eu beaucoup de mal à harmoniser notre action.

Avec les derniers changements, avec le nouveau gouvernement, je crois que de part et d'autre, le premier ministre et le premier ministre Rae essaient de rétablir des points de contact et des relations mutuelles. C'est la raison pour laquelle nous avons constaté une plus grande coopération de part et d'autre entre les gouvernements. Là encore, c'est essentiellement parce que certaines questions, comme les Grands Lacs, importent aux deux gouvernements.

Maintenant, pour ce qui est d'avoir ou non des rencontres, c'est parfois moi qui les suggère. Il est certain que lorsque M^{me} Copps est devenue ministre, l'Ontario a été l'une des premières provinces qu'elle a tenu à rencontrer, puisque vous savez où se trouve sa circonscription. Elle voulait s'assurer que nous allions collaborer. Cela vient donc d'un tas de sources différentes.

Ai-je ainsi répondu à votre question?

M. Abbott: Assez bien.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Merci beaucoup d'avoir accepté de nous rencontrer ce matin, puisque nous aurons à travailler ensemble dans la prochaine année. Je vous demande simplement de définir pour moi ce qu'est le développement durable.

M. Mulder: C'est peut-être une question très simple, mais ce sera plus compliqué d'y répondre. Laissez-moi vous donner la définition qu'a élaborée la commission Brundtland et qui se retrouve dans la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Il s'agit de développement qui doit préserver l'environnement pour le bénéfice des générations futures.

Il s'agit donc d'éviter de créer un déficit environnemental, comme on l'appelle, c'est-à-dire éviter d'épuiser les ressources de demain par une utilisation à l'excès aujourd'hui. Cela vous semble-t-il pratique comme définition.

Mme Kraft Sloan: C'est peut-être une définition pratique, mais ce n'en est qu'une. Je me suis laissée dire que le développement durable est une antinomie. Qu'en pensez-vous?

M. Mulder: C'est peut-être vrai, car s'il y a un développement, comment peut-il y avoir pérennité? Il y a, bien entendu, renouvellement de certaines ressources: tout comme les générations se renouvellent les unes après les autres, les arbres et les poissons le peuvent aussi, et c'est même le cas de certaines ressources minérales, à long terme.

J'ai rencontré récemment le directeur général de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources, qui m'a expliqué que le développement durable était la seule solution pour beaucoup d'espèces. Autrement dit, si on n'utilise pas ces espèces, elles finiront par s'entre-tuer ou par tuer d'autres espèces.

[Text]

There's no inherent conflict with some kind of management of development and matching of sustainability. I suppose some people may think that's an oxymoron, much the same as they think civil servant is an oxymoron. I happen to think you can do both.

Mr. Telegdi: Sustainable development is certainly something that's going to stretch everybody to the limit in trying to come to grips with it. I know we are doing that at regional council, at the Regional Municipality of Waterloo.

The issue of water came up. You mentioned Lake Superior. I have a particular concern. The community I come from has a particular concern regarding an issue that's relatively new. It is groundwater and groundwater protection. People look at the Great Lakes and say, isn't it wonderful? We have all this water around.

If I recall correctly, of the world's freshwater resources, 95% are in aquifers. They're very susceptible to contamination. Once contaminated, they become a real problem because they will contaminate other underground water sources, ultimately lakes and vice versa.

What kind of activity is going on within the department? Underground water doesn't know any boundaries.

Mr. Mulder: Not to cop out, but I'm not a detailed expert, not yet. Danielle Wetherup probably has more information on it. Generally when it comes to a lot of water associated directly with land activities, the responsibility is with the provincial governments. That's an area where our role is much less than the provincial governments' role.

I know we certainly keep track of water monitoring. We keep track of the quality of water and the quantity of water, including any pollution that may come from groundwater. We are also involved in dealing with contaminated sites.

Ms Wetherup: We used to do a lot of research in this field. But at one particular time, after discussion with the provinces, we decided we would vacate the field. The research activity would definitely be done at the provincial level.

We have a laboratory in Saskatoon, however, that provides a lot of support activity. In the context of what happens to the groundwater as it goes into the basin system and so forth, we have a complementary supportive research capability.

• 1635

It's an extremely important field, an extremely sensitive area. But it is not, from a point of view of jurisdiction, one that we have as a mandate.

Mr. Telegdi: Mr. Chairman, if you believe in the hydrological cycle, which is what water is all about, freshwater, then what happens to the Great Lakes has a lot to do with the groundwater and vice versa. To the extent that the Great Lakes have federal significance, you cannot separate them from the groundwater, and I guess—

Ms Wetherup: Our agreements and our activity in the Great Lakes are not done independently of the responsibility. We are working very closely with the province. If you are asking me if there are activities that are being done there, yes, but we have separated the task, and that particular task is not a task that we are fulfilling. It's one that is undertaken by the province.

[Translation]

Il n'y a pas de conflit intrinsèque entre, d'une part, une certaine gestion du développement et, d'autre part, sa durabilité. Ceux qui pensent que c'est antinomique pensent tout autant qu'être fonctionnaire de l'État l'est aussi. Moi, je crois que les deux sont possibles.

M. Telegdi: Le développement durable est certainement un concept qui fait appel à tous les moyens dont nous disposons. Nous en sommes parfaitement conscients au conseil régional de la municipalité régionale de Waterloo.

On a parlé d'eau et vous avez mentionné le Lac Supérieur. À l'instar de la municipalité d'où je viens, je suis particulièrement préoccupé par un problème qui est relativement nouveau, à savoir celui de la protection des nappes d'eau souterraines. Il est normal que l'on s'ébahisse devant les Grands Lacs et devant toute cette étendue d'eau.

Toutefois, sauf erreur, 95 p. 100 de toutes les ressources mondiales d'eau fraîche se trouvent dans des couches aquifères qui sont très sujettes à être contaminées. Or, une fois contaminées, elles deviennent un véritable problème parce qu'elles contaminent à leur tour d'autres sources aquatiques souterraines, puis les lacs, et vice versa.

Que fait votre ministère à ce sujet? Après tout, il n'existe pas de frontières pour les sources aquifères souterraines.

M. Mulder: Je n'essaie pas de me défilier, mais je ne connais pas encore très bien la question. Danielle Wetherup pourra sans doute vous aider mieux que moi. D'une façon générale, lorsqu'il s'agit de plans d'eau directement associés à des activités terrestres, cela relève des gouvernements provinciaux. Nous y jouons un rôle bien moins important que les gouvernements provinciaux.

Nous vérifions évidemment l'état de l'eau. Nous en vérifions la qualité et la quantité, et vérifions la quantité de pollution qui pourrait provenir des eaux souterraines. Nous nous occupons également des lieux où l'eau est contaminée.

Mme Wetherup: Nous faisons naguère beaucoup de recherches dans ce domaine. Mais à un moment donné, après en avoir discuté avec les provinces, nous avons décidé de leur passer le flambeau. Ce sont maintenant les provinces qui effectuent la recherche.

Il nous reste toutefois un laboratoire à Saskatoon qui effectue beaucoup de recherches d'appoint et qui nous permet de jouer un rôle d'appui en ce qui concerne les nappes d'eau souterraines qui pénètrent les bassins hydrogéologiques, par exemple.

C'est un domaine extrêmement important, et extrêmement délicat, mais nous n'avons pas à proprement parler un rôle de premier plan à y jouer.

M. Telegdi: Monsieur le président, si l'on sait ce que c'est qu'un cycle hydrologique, qui définit ce qu'est l'eau fraîche elle-même, on comprend que ce qui arrive au Grands Lacs est indissociable de ce qui arrive aux nappes d'eau souterraines, et vice versa. Dans la mesure où les Grands Lacs sont de compétence fédérale, on ne peut donc pas les dissocier des nappes d'eau souterraines, et... .

Mme Wetherup: On ne peut dissocier notre responsabilité des ententes que nous avons conclues et de nos activités concernant les Grands Lacs. Nous travaillons de façon très étroite avec la province. Il se fait beaucoup de choses au sujet des Grands Lacs, mais il y a certaines activités que nous avons laissées aux provinces, dont celle-là notamment.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Mulder: Until a year ago we had a Canada-Ontario agreement on the Great Lakes, an identification of the problems and what we would do and what they would do. For a year that didn't get renegotiated because of the issues that I was discussing with Mr. Abbott, the relations generally between the Government of Ontario and the Government of Canada. We are hopeful that in a month or two we will re-sign that agreement, and it is based on a common agreement of what the problems are and who is going to do what to solve it.

One of the issues the Government of Ontario was dealing with was the one the member refers to. As you say, hydrologically they are all links, because it's a cycle that flows through. They will see what they can do in municipalities and other areas, particularly rural areas, about groundwater problems, or the problems, for example, of groundwater issues associated with agriculture and so on. As my colleague says, for a lot of reasons, we have phased out over the last 10 years and the province is doing more of it now than it did before.

Mr. Finlay (Oxford): I have two questions, Mr. Chairman. I want to go back to something that was raised by my colleagues Mr. Chrétien and Mr. Gilmour with respect to forests.

I've visited Denmark. There is nothing in Denmark and many parts of Europe that one could call a virgin forest or an old-growth forest, and yet they export wood annually to Germany and make money on it. I presume we know something about how they do that. They even do it in a monoculture, which as you pointed out, Mr. Mulder, may not be the best way to do it.

You say we cooperate with Forestry and Fisheries and Agriculture. I am concerned that those departments, up to now, tended to be interested in production, more production with less, etc. I'm very interested in the idea that old-growth forests will contain species and so on, both flora and fauna—once cut down they will never come back again. We talk about genetic biodiversity, and I am a great believer in using production too, but I think we must separate and must know what the reasonable parameters are in order to maintain not only a forest industry but also old-growth forests. I'm talking about Ontario and B.C., and naturally the rain forest. I would like you to comment on that.

The other thing is that we pay some lip service—I believe I read it just this week—to the need... The Brundtland commission came up with 12% as the amount of land that nations should set aside in a pristine and wilderness condition. Canada, as you are probably well aware, has about 19 specific aquatic ecosystem zones and about 29 land zones, and we are nowhere near saving those or taking them out of the whole business of development. I would like to know where we are on that.

M. Mulder: Jusqu'à il y a un an, un accord entre l'Ontario et le Canada sur les Grands Lacs était en vigueur qui permettait d'identifier les problèmes et de partager les activités. L'accord n'a pas été renégocié au cours de la dernière année, en raison des relations qui existaient entre le gouvernement de l'Ontario et le gouvernement du Canada, comme j'en discutais avec M. Abbott. Nous espérons d'ici un mois ou deux signer à nouveau l'entente qui établira d'un commun accord quels sont les problèmes à régler et qui doit intervenir.

Le député a évidemment mis le doigt sur une des questions qui préoccupaient le gouvernement de l'Ontario. Vous avez raison de dire que du point de vue hydrologique, tout est lié dans le cycle de l'eau. La province verra ce qu'elle peut faire du côté des municipalités et particulièrement du côté des zones rurales pour résoudre les problèmes de nappes souterraines associés à l'agriculture, notamment. Comme ma collègue l'a expliqué, pour plusieurs raisons, nous nous sommes peu à peu éloignés de ce domaine au cours des 10 dernières années et nous laissons la province agir avec beaucoup plus de latitude.

M. Finlay (Oxford): Monsieur le président, j'ai deux questions. Je voudrais revenir sur un sujet abordé par mes collègues MM. Chrétien et Gilmour, c'est-à-dire les forêts.

J'ai visité le Danemark et j'ai pu voir nulle part dans ce pays ni dans d'autres pays d'Europe pouvait-on trouver ce qui s'appelle des forêts vierges ou des forêts à peuplement sylvicole ancien, mais pourtant le Danemark exporte annuellement de façon rentable du bois vers l'Allemagne. Je suppose que nous avons une idée de la façon dont ce pays y parvient. D'ailleurs, c'est même là-bas une monoculture, ce qui, comme l'a souligné M. Mulder, n'est peut-être pas la meilleure solution.

Vous dites que nous collaborons avec les ministères des Forêts, des Pêches et de l'Agriculture. J'ai constaté que ces ministères se sont intéressés jusqu'à maintenant surtout à la production, notamment aux moyens de produire davantage avec moins. Il est intéressant de savoir que les forêts à peuplement vieux abritent des espèces—à la fois flore et faune—que l'on ne retrouvera plus jamais une fois qu'elles auront été décimées. On entend parler de la biodiversité génétique et je suis moi-même un tenant de la production, mais je crois qu'il faut séparer les deux et bien connaître quels sont les paramètres raisonnables qui permettent non seulement de maintenir une industrie forestière mais aussi de garder nos forêts à peuplement vieux comme celles de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, sans oublier nos forêts humides. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

J'ai aussi lu cette semaine que nous avions reconnu plutôt vaguement la nécessité de... La commission Brundtland a établi à 12 p. 100 du territoire national la quantité de terrain que les pays devraient laisser à l'état vierge et sauvage. Vous savez sans doute que le Canada compte quelque 19 écosystèmes aquatiques spécifiques et quelque 29 écosystèmes terrestres, et que nous n'avons à peu près rien fait encore pour les préserver de l'exploitation. Que pouvez-vous nous dire là-dessus.

[Text]

[Translation]

• 1640

Mr. Mulder: On the virgin forest, I don't want to enter into debate with the member, but I like to think that people in the forest industry and in the Department of Natural Resources are, over time, increasingly of the view that it isn't just production that counts. It's also the maintenance of virgin forest and improved silviculture and harvesting techniques.

Certainly, in my dealings over the last 20 years or so in some of those areas, there has been a significant change in the practices of a lot of companies and the officials associated with them. That doesn't mean that all things are perfect and that there isn't room for improvement. In response to Mr. Chrétien, I indicated some of the areas we are working on. There is a considerable amount of progress.

Also, in a lot of areas in Canada, including British Columbia, more and more forests are being set aside and maintained as virgin forests. Even in the recent Clayoquot arrangements that Mr. Harcourt made with the aboriginal groups, and in the decision prior to that, he set aside a lot more land than was earlier set aside. So there is a desire to keep virgin forests around and to protect more land than perhaps five or 10 years ago. We're making progress on that.

On the 12%, the member is right. We have not achieved the 12% as yet. We're still some distance away from it. We're making progress in a number of areas. For example, the convention on the wetlands—there are so many conventions around. I don't know what they all are. Anyway, there is another one that we've signed onto where we deal with wetlands protection and so on. Certainly Canada, in the last 10 years, has had a very good track record on either protecting wetlands or restoring wetlands. We have one of the best track records in the world on that, but we're still a long way from the 12%.

The member probably knows that one of the commitments in the red book was that the government would, over its mandate, try to achieve the 12% target. So work is going on, partly in our department but certainly in Parks Canada and elsewhere, to see how we can achieve that.

The Chairman: I apologize for using the chair's prerogative without being on the speakers' list.

When forestry was within the Department of the Environment—and that was until 1985—there was at that time an orientation of policies with regard to forests that was much more environmental than it is now.

Might I also add, as a result of observation over time, that each department, Mr. Finlay, particularly Agriculture, Forestry, and Transport—actually all departments come under enormous pressure from their clientele that they are supposed to serve. The pressure that comes from that particular sector—in the case of forests, it is the forest industry and in the case of agriculture, it is the farmers and so on—usually tends to be oriented to very narrow economic short-term goals.

M. Mulder: En ce qui concerne la forêt vierge, je n'ai pas l'intention d'en débattre avec le député, mais j'aime à croire que les industries forestières ainsi que le ministère des Ressources naturelles sont de plus en plus convaincus que ce n'est pas nécessairement la production qui prime, qu'il faut aussi tenir compte de la préservation de la forêt vierge et améliorer les techniques de silviculture et d'exploitation.

À preuve, depuis vingt ans que je fais affaire avec ces différents secteurs, j'ai pu constater que beaucoup de compagnies, ainsi que les fonctionnaires qui faisaient affaire avec elles, avaient changé considérablement leurs pratiques. Cela ne signifie pas nécessairement que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes et qu'il n'est pas possible de se perfectionner. J'ai expliqué à M. Chrétien certains des secteurs dans lesquels nous oeuvrions et dans lesquels nous avons pu constater beaucoup de progrès.

Dans de nombreuses régions du Canada, y compris la Colombie-Britannique, on essaie de préserver de plus en plus de forêts vierges. Dans les ententes que M. Harcourt a conclues récemment avec les groupes autochtones au sujet de la forêt de Clayoquot, et cela remonte même à une décision antérieure, il a mis de côté un territoire plus grand que celui qui était prévu au départ. Vous voyez bien que l'on cherche à garder des forêts vierges et à protéger de plus grandes superficies qu'il y a cinq ou même dix ans: c'est un pas en avant.

Quant aux 12 p. 100, vous avez raison, nous n'avons pas encore atteint ce pourcentage. Il nous reste encore du chemin à faire, mais nous progressons dans certains domaines, notamment dans le cas des sols marécageux, où il y a une convention à respecter, parmi tant d'autres. Je ne les connais pas toutes, mais il s'agit ici d'une autre convention à laquelle nous avons adhéré et visant à protéger les marécages. Au cours des dix dernières années, le Canada s'est taillé une belle réputation dans la protection des marécages ou leur restauration. Toutefois, même si notre performance est l'une des meilleures au monde, nous sommes toujours très loin des 12 p. 100.

Le député sait probablement que dans le livre rouge, le gouvernement s'est engagé à atteindre cet objectif de 12 p. 100 au cours de son mandat. Nous sommes à nous demander comment y parvenir, dans notre ministère mais aussi à Parcs Canada et ailleurs.

Le président: Même si je ne suis pas sur la liste des intervenants, permettez-moi d'user de mon privilège de président.

Jusqu'en 1985, c'est-à-dire à l'époque où les forêts faisaient partie du ministère de l'Environnement, il me semble que les politiques s'appliquant aux forêts étaient beaucoup plus axées sur l'Environnement qu'aujourd'hui.

J'ai également pu observer au fil des ans que tous les ministères, et particulièrement de ceux de l'Agriculture, des Forêts et des Transports, subissent des pressions énormes de la part des clients qu'ils sont censés desservir. Dans le cas de l'Agriculture, ce sont les agriculteurs, dans le cas des Forêts, c'est l'industrie forestière; or, ces pressions exercées par les clientèles respectives ont tendance à s'orienter vers des objectifs économiques à court terme qui sont très limités.

[Texte]

They can also be brought about to take the long term and the environment into consideration. It is not necessarily the main preoccupation of the department unless there is very strong leadership at the top. Usually the department tends to accommodate, as much as possible, the desires of the clientele that it is supposed to serve. At least that is the observation I've made over time, which I respectfully submit.

With that interruption—and I promise not to interrupt again—I will now go to Mr. DeVillers.

Mr. DeVillers: Mr. Mulder, I have a question on the document that we have been provided with: "Environment Canada: An Integrated Department". I see the date of February 1994 on the document and my question deals with the currency of that document and what input—I know both yourself and the associate deputy minister are new to the department—you've had on it. It's only governments that are afforded the luxury of saying it was the birds that came before us that did this.

• 1645

Are these your statements?

Mr. Mulder: I take the blame for anything that's wrong. I'm being serious. For anything that's good, we share the credit.

This document was produced last year, on June 24. The government was restructured. We lost Parks, to the chagrin of a number of my colleagues, and we restructured after that. We integrated a lot of functions. This document is the result of that, and I take complete ownership or responsibility for whatever is in it.

I want to stress that at the beginning we talk about our priorities, because this document went to bed in January. There's a bit that qualifies that: "Subject to the views of the minister and government. . ." As you know, with the red book commitments a number of priorities have been changed, and that's coming along very well. So some of it is not quite as up to date as it should be.

I would certainly hope that subject to whatever Mr. Martin may deliver in February on budget cuts, we don't have to go through reorganization again. You're looking at two officials who are tired of reorganizing and not having the time to get on with doing the job.

Mr. DeVillers: I have one supplementary question on the corporate secretariat, where I see that part of its jurisdiction is to be parliamentary relations. Are we going to be provided with numbers and information, etc.?

Mr. Mulder: The gentleman who's responsible for that is sitting right behind us. His name is François Quesnel. Any time the clerk or the members would like to have information or service and so on, all you have to do is call him. You can call my office, but François is doing a good job full-time in looking after the needs of parliamentarians and following up on questions and reports, etc.

The Chairman: Would you put his phone number on the record, please.

Mr. François Quesnel (Head, Transition Team, Department of the Environment): My telephone number is 953-3520.

[Traduction]

Il faudrait que ces objectifs tiennent compte du long terme et de l'environnement. Mais ce n'est pas nécessairement ce qui intéresse le plus ces ministères, à moins qu'ils ne reçoivent des instructions très claires venant d'en haut. D'habitude, le ministère essaie de répondre de son mieux aux désirs de sa clientèle. C'est du moins ce que j'ai pu constater et je voulais vous en faire part.

Cela dit, je promets de ne plus intervenir et je passe maintenant la parole à M. DeVillers.

M. DeVillers: Monsieur Mulder, j'ai une question à propos du document que vous nous avez distribué, intitulé «Environnement Canada: un ministère intégré». Il est daté de février 1994 et je voudrais savoir quel en est l'origine et quel a été votre apport à vous personnellement, puisque vous-même et le sous-ministre associé venez d'arriver au ministère. Seuls les gouvernements peuvent se permettre le luxe de dire que les coupables sont ceux qui les ont précédés.

Est-ce vous qui en êtes l'auteur?

M. Mulder: Je suis prêt à assumer le blâme ce qui ne va pas, et je le dis sérieusement. Quant à ce qui est bien, nous en partageons le mérite.

Ce document a été préparé l'année dernière, en juin. Il y a eu la restructuration du gouvernement. Nous avons perdu les parcs, au grand chagrin de certains de mes collègues, il y a eu la réorganisation qui s'est faite en intégrant plusieurs fonctions. Ce document en est le résultat, et j'assume la pleine responsabilité de tout ce qui s'y trouve.

Nous énonçons au début nos priorités, étant donné que le document est allé sous presse en janvier. On dit bien, d'ailleurs, que c'est «sous réserve de l'approbation du gouvernement et du ministre». . . Vous savez que le livre rouge a fait changer plusieurs des priorités, mais cela se déroule comme prévu, même si une partie de l'information pourrait être remise à jour.

J'espère sincèrement que les compressions budgétaires que M. Martin doit annoncer plus tard en février ne nous obligeront pas à nous réorganiser à nouveau. Vous avez devant vous deux fonctionnaires qui en ont assez de la réorganisation et qui voudraient à la place faire leur boulot.

M. DeVillers: J'ai une autre question à poser sur le secrétariat du ministère qui a pour tâche, notamment, les relations parlementaires. Est-ce lui qui va nous fournir des chiffres et de l'information?

M. Mulder: Ces fonctions sont celles de la personne qui est assise derrière nous et qui s'appelle François Quesnel. Si le greffier ou les membres du comité souhaitent avoir de l'information ou désirent quelques services, il suffit de lui téléphoner. Vous pouvez bien appeler mon bureau, mais M. Quesnel réussit fort bien à s'occuper des parlementaires et à assurer le suivi des questions et des rapports.

Le président: Pourriez-vous nous donner son numéro de téléphone pour qu'il soit consigné au procès-verbal, je vous prie?

M. François Quesnel (chef de l'équipe de transition, ministère de l'Environnement): Vous pouvez me joindre au 953-3520.

[Text]

[Translation]

The Chairman: In addition, you will also find the same name and phone number in the briefing book the clerk circulated, which reached your office a couple of days ago.

Mr. Dromisky: As we all know, there are hundreds of crown corporations. Are there any crown corporations that are involved in environmental activities, that could be classified as leading-edge activities in providing products or services that are being exported or sold to agencies, companies, countries, or whatever?

Mr. Mulder: The short answer is that we have no crown corporations. We do fund two organizations that provide information and advice, at least two official ones. One is the International Institute for Sustainable Development, which is funded half by the Government of Canada and to a large extent by the Government of Manitoba. It's located in Winnipeg. The other one is the National Round Table on the Environment and the Economy, which is a relatively independent organization that gives advice to the government on sustainable development issues.

We have no crown corporations that produce products. The other one that I think of is—some of the members may be from that area—GOCO, the Government. . . What is it? It's a waste management centre, Government-Owned Company Operated, a facility for waste management.

It used to be run entirely by government officials. Two years ago or three years ago, the former chairman of Canada Council, Mr. Stuart Smith, who is the head of Rockcliff Research and Technology Inc., took over the partial management of it and we are now arranging a contract to put it more at arm's length. It's not a crown corporation. It is a kind of arm's length organization. It provides research and technology services on waste management.

Mr. Dromisky: In addition to this, what are your perceptions of international trade in this area? My understanding is that even though we have acute problems and a great deal has to be done, and maybe a great deal has been done, we rely on the services and products of other nations to solve some of our problems. Can you give us some idea of the status of this type of trade, which exists in the country at the present time?

• 1650

Mr. Mulder: Over the last 20 years the environmental technology industry, broadly defined, not only production but also the consulting services and technical expertise and so on, has been one of the fastest growing sectors of the Canadian economy.

Based again on the red book commitments, we are in the process of consulting with the Canadian industry to see how that sector can be expanded. As a matter of fact, the parliamentary secretary, Mr. Lincoln, has been leading some of those discussions across the country. I believe we've just finished a round of initial consultations on that. The proposal is based on those consultations, to go to cabinet to see how we can work with industry to increase the growth of that industry in Canada and also to take advantage of export opportunities.

Le président: Vous retrouverez ce nom et ce numéro de téléphone dans le livre d'information que le greffier a fait porter à votre bureau il y a de cela quelques jours.

M. Dromisky: Nous savons tous qu'il existe des centaines de sociétés d'État. Y en a-t-il qui s'intéressent aux activités environnementales que l'on peut appeler de pointe et qui fourniraient des produits et des services destinés à l'exportation ou à être vendus à des agences, entreprises, pays étrangers, etc.?

M. Mulder: En fait, nous n'avons pas de société d'État. Toutefois, nous subventionnons deux organismes administratifs qui fournissent renseignements et conseils. Le premier, situé à Winnipeg, est l'Institut international du développement durable qui est subventionné à moitié par le gouvernement du Canada et dans une grande mesure par le gouvernement du Manitoba. L'autre organisme, c'est la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, c'est un organisme relativement indépendant qui conseille le gouvernement sur des questions de développement durable.

Nous n'avons pas de sociétés d'État qui produisent des articles. Il y en a une autre dont j'ai oublié le nom et que les députés de la région connaissent peut-être. Elle s'appelle GOCO, je crois, et c'est un centre de gestion des déchets: c'est une usine de gestion des déchets qui est aussi entreprise de l'État.

Elle était naguère gérée uniquement par des fonctionnaires. Mais il y a deux ou trois ans, l'ex-président du conseil canadien de la recherche, M. Stuart Smith, qui dirige aujourd'hui la Rockcliff Research and Technology Inc., en a assumé la gestion partielle, et nous sommes en ce moment en train de rédiger un contrat pour lui accorder encore plus d'autonomie. Il ne s'agit pas d'une société d'État, mais plutôt d'un organisme autonome qui fournit recherche et services technologiques en matière de gestion des déchets.

M. Dromisky: Maintenant, que pensez-vous des échanges commerciaux internationaux dans ce domaine? Je crois comprendre que même si le Canada a de graves problèmes et qu'il reste encore beaucoup à faire, même si nous avons déjà fait beaucoup de chemin, nous comptons sur des services et des produits venus d'autres pays pour résoudre certains de nos problèmes. Où en est aujourd'hui ce genre de commerce au Canada?

M. Mulder: Au cours des 20 dernières années, l'un des secteurs de l'économie canadienne qui a connu le plus de croissance est celui de la technologie environnementale dans son sens le plus large, c'est-à-dire non seulement la production mais aussi les services d'experts-conseils et le savoir-faire technique, notamment.

Comme le gouvernement s'y était engagé dans le Livre rouge, nous menons des consultations avec les industries canadiennes pour voir comment il est possible d'élargir ce secteur. Soit dit en passant, c'est le secrétaire parlementaire, M. Lincoln, qui a mené certaines de ces discussions un peu partout dans le pays. D'ailleurs, je crois que nous venons de terminer une première série de consultations. C'est en se fondant sur les résultats de ces consultations que nous ferons une proposition au Cabinet sur la façon de travailler de concert avec l'industrie pour faire croître ce secteur au Canada et pour profiter de perspectives d'exportation.

[Texte]

The view—and it's not only held in Canada—around the world is that this is really a growth potential. It is important for jobs, it is important for industry, and it is important for the environment.

For example, with regard to waste management, whether it's pulp and paper or municipal sewage treatment and so on, we have some of the best technologies and the best companies in Canada. So there is a lot of potential in those areas.

Mr. Gilmour: Between the federal and provincial governments and the regulations there's a fair amount of duplication. In our meeting with you previously—thank you very much for attending and bringing all your staff—you mentioned that you were hoping to attack some of that duplication.

In order for that to happen, you have to have an air of cooperation between yourselves and the provincial governments. What is the feeling between yourselves and the provinces in terms of getting a level playing field so that we don't have peaks and valleys and different regulations?

Mr. Mulder: On the environment front, as similar to other areas, there have been a number of attempts made to get the provinces and the federal government to get their act together. In some areas it has worked; for example, we've done a lot of work on pulp and paper. In some other areas it hasn't worked at all.

Over the last year and a half there has been a realization among provincial and federal politicians and civil servants that we have to get our act together. Clients are demanding it. Industry is demanding it. The people of Canada generally are demanding it.

So based on that, last November at a federal-provincial meeting of environment ministers in Saskatoon, the agreement was reached to take a basic look at all federal-provincial activities in the environment and to develop a set of goals and principles, and then within that to sort out a number of major irritants or problems that exist right now.

So work is going on in a federal-provincial task force on that. We're consulting with industry groups and environmental groups to make sure we have it on straight.

There will be a meeting of environment ministers from all the provinces and territories, and our minister, in Saint John, New Brunswick, on May 31. It is hoped that they will approve that basic work. Then we will sort out a list of 10 issues.

We went to industry and others and asked, what are your 10 major complaints? What are the 10 major areas in which we should make improvements over the next year or two? We have that list of 10 issues and we're trying to resolve them as much as we can over the next year or two.

So I'm hopeful that there's a spirit of cooperation on that front—certainly there has been so far—that we will be able to pull it off. The test will finally be when they get to specifics. As you know, sometimes we can agree on motherhood, but we don't agree on some of the details of it. Certainly industry and others are demanding that we get our act together.

[Traduction]

On reconnaît dans le monde entier—pas seulement au Canada—que c'est un secteur qui présente un réel potentiel de croissance, ce qui est intéressant du point de vue des emplois, de l'industrie et de l'environnement.

Ainsi, du côté de la gestion des déchets, qu'il s'agisse de déchets de pâtes et papiers ou de déchets municipaux, le Canada compte certaines des meilleures entreprises et a mis au point certaines des meilleures techniques. Vous voyez le potentiel que cela représente.

M. Gilmour: Il y a passablement de chevauchement entre les règlements du gouvernement fédéral, d'une part, et ceux des provinces, d'autre part. Lorsque vous nous avez rencontrés la première fois—soit dit en passant, merci d'être venu nous rencontrer avec tous vos collègues—vous avez dit que vous espériez réduire une partie de ce chevauchement.

Pour y parvenir, il faut qu'il y ait collaboration entre vous-mêmes et les provinces. Que pensent les provinces et que pensez-vous vous-mêmes de l'idée d'être tous sur un pied d'égalité pour que vos relations ne suivent pas un cheminement en dents de scie et pour qu'il y ait diminution des divers règlements?

M. Mulder: Du côté de l'environnement, comme dans d'autres domaines, plusieurs tentatives ont été effectuées pour que les provinces et le gouvernement fédéral se mettent d'accord. Parfois, ces efforts ont donné de bons résultats, par exemple pour les pâtes et papiers. Mais dans d'autres cas, cela n'a rien donné.

Depuis 18 mois, les politiciens de même que les fonctionnaires provinciaux et fédéraux se sont rendus compte qu'il était nécessaire d'accorder leurs violons, car les clients, les industries et les Canadiens l'exigeaient.

C'est ainsi que lors de la réunion fédérale-provinciale des ministres de l'Environnement tenue en novembre dernier à Saskatoon, un accord a été conclu où l'on a convenu d'examiner toutes les activités fédérales-provinciales en matière d'environnement et d'élaborer une série d'objectifs et de principes qui permettraient de déterminer quels sont les grands irritants ou les problèmes qui existent actuellement.

Un groupe d'étude fédéral-provincial a été mis sur pied en ce sens. Nous consultons d'ailleurs les industries et les groupes écologiques pour nous assurer que nous suivons bien la bonne voie.

Notre ministre rencontrera tous les ministres de l'environnement des provinces et des territoires le 31 mai prochain, à St-Jean au Nouveau-Brunswick. Nous espérons qu'ils pourront tous approuver le travail de base qui permettra, ensuite, de définir une dizaine de thèmes.

En effet, nous avons demandé aux industries et à d'autres intervenants de nous faire la liste des 10 choses qui les dérangent le plus. Nous leur avons demandé quels étaient les 10 grands domaines où il faudrait apporter des améliorations au cours des 12 ou 24 prochains mois. Nous en avons dressé la liste et nous faisons de notre mieux pour y apporter des solutions d'ici un an ou deux.

Nous espérons que ce vent de collaboration que nous avons constaté jusqu'à ce jour nous permettra de réussir. Le moment critique est lorsque l'on arrive aux détails. Vous savez, on peut bien tous s'entendre sur les grands principes, mais c'est sur les détails que l'on peut trébucher. Quoi qu'il en soit, les industries et les autres intéressés exigent de nous que nous accordions nos violons.

[Text]

M. Sauvageau: J'ai deux petites questions à poser.

M. Abbott parlait tout à l'heure de Banff. J'aimerais ajouter Jasper. J'ai vu l'autre jour un reportage à la télévision dans lequel on nous disait que ces deux parcs étaient membres du Patrimoine mondial des parcs nationaux, si je ne m'abuse. Donc, ils ont certains critères à respecter. J'apprends que cela n'est plus la responsabilité du ministère de l'Environnement, mais je pense que c'est complémentaire aux renseignements que je demande.

Banff et Jasper sont membres du Patrimoine mondial des parcs nationaux. Donc, toutes les améliorations au niveau de l'infrastructure et de la construction doivent être approuvées avant d'être entreprises.

On nous disait dans ce reportage qu'un terrain de golf était en pleine expansion, que des pentes de ski étaient en construction, qu'une décision politique avait été prise quant à la fermeture d'une piste d'atterrissage pour petits appareils, il y a cinq ans, et que la fermeture n'avait pas encore eu lieu.

• 1655

De quelle façon et à quel moment doit-on faire respecter les critères du patrimoine mondial par les parcs nationaux? Est-ce que Banff et Jasper doivent rester dans ce créneau de parcs du patrimoine mondial? Si oui, à quel moment prendra-t-on des décisions pour faire respecter ces engagements?

M. Mulder: Est-ce que Danielle Wetherup peut vous répondre? Je ne suis pas un expert sur ce sujet.

Mme Wetherup: Je veux dire très clairement que la gestion des parcs nationaux n'est pas la responsabilité de notre ministère, mais bien celle du ministère du Patrimoine canadien.

Cela dit, il faut tenir compte du fait que les parcs de Jasper et Banff n'ont pas été créés dans un vide. Ce sont des parcs traversés par la Transcanadienne, une route à quatre voies. Il est assez difficile de garder un parc à l'état naturel quand il est traversé par la Transcanadienne à quatre voies et qu'il est incroyablement populaire. Bien souvent, au niveau international, les gens associent le Canada à des photos des montagnes du lac Louise et de la région de Banff et de Jasper.

Il y a un service des parcs canadiens qui se trouve réellement dans un conflit très difficile, étant donné les besoins de la population, qui sont différents. Il y a des gens qui disent que les parcs devraient être des endroits qui sont préservés à l'état naturel. Il y en a d'autres qui disent que les parcs sont là pour servir la population canadienne, pour que les gens puissent les voir et être en contact avec la nature, ce qui renforce chez eux des convictions environnementales et l'appréciation des ressources naturelles.

Il y a aussi des gens qui disent que le Canada doit s'ouvrir sur le monde et que les gens devraient venir visiter nos parcs. S'ils viennent visiter nos parcs, ils devraient pouvoir en profiter. On devrait donc construire des hôtels, des pistes de ski et des terrains de golf.

Comme je l'ai dit à votre collègue, il est nécessaire qu'on s'entende au niveau national sur la vocation de ces deux parcs-là, qui ont un rôle très inusité dans le réseau des parcs nationaux du Canada.

[Translation]

Mr. Sauvageau: I have two short questions.

Mr. Abbott mentioned Banff and I would like to add Jasper. The other day, I saw on television a program telling us that these two parks were part, if I am not mistaking, of the National Park World Heritage, which means that there are certain requirements to meet. From what I understand, it is no longer the department's responsibility, but I believe it is important for the information that I require.

Since Banff and Jasper are part of the National Park World Heritage, all improvements in infrastructure and in construction must be approved before being undertaken.

It said on the program that there a golf course was being expanded, that ski slopes were being built, that a political decision had been made five years ago to close down a landing strip for small aircrafts, but that it was still being used.

How and when should we enforce the world heritage criteria in national parks? Should Banff and Jasper remain in the category of world heritage parks? If so, when will decisions be made to follow up on these commitments?

Mr. Mulder: Could I ask Danielle Wetherup to answer your question please? I am not an expert on that subject.

Ms Wetherup: I can state quite clearly that our department is not responsible for managing the national parks. It comes under the Department of Canadian Heritage.

Nonetheless, we must realize that the Jasper and Banff Parks were not created in a vacuum. The Trans-Canada, a four-lane highway goes right through them. It is rather difficult to keep a park in its natural state when the four-lane Trans-Canada runs right through it and it is incredibly popular as well. Outside our country, people often associate Canada with pictures they have seen of the mountains at Lake Louise and the Banff and Jasper regions.

There is a Parks Canada service that is facing a very difficult conflict, because people have different needs. Some say parks should be kept in their natural state. Others say that parks exist to serve the people of Canada, so that people can go to them and be in touch with nature. This strengthens people's environmental convictions and their appreciation of our natural resources.

There are other people who say that Canada should open up to the world and invite people to come and visit our parks. If they do, they should be able to enjoy them, so we should build hotels, ski runs and golf courses.

As I told your colleague, we must reach some national agreement about the role of these parks, because it is a very different one from that of other national parks in Canada.

[Texte]

[Traduction]

Dans le parc de la Mauricie, c'est très différent. Si vous allez à Cap Tourmente, c'est très différent. Banff et Jasper ont des défis à relever et ont des vocations très diversifiées. Ils ne seront jamais comme Nahanni et Kluane, mais il va falloir qu'on s'entende sur le degré de développement qui doit s'effectuer. Je pense qu'on a besoin d'un dialogue national sur ce mandat-là.

M. Sauvageau: Ma deuxième question pourra vous paraître simple, simpliste et naïve. J'ai appris il y a une semaine ou deux qu'on avait créé la Caisse de dépôt et placement du Québec en quatre heures. À notre première réunion, nous avons discuté pendant 30 minutes sur l'opportunité d'avoir ou non du café.

Voici la question que je vous pose en tant que conseillère au ministre de l'Environnement. Compte tenu du contexte urgent lorsqu'on parle de Banff et de Jasper et d'autres problèmes environnementaux, peut-on entrevoir une prise de décision rapide et tangible dans différents domaines de l'environnement, ou allons-nous nous contenter de discuter des problèmes environnementaux et de constater?

Autrement dit, est-ce qu'on va arriver à un moment donné à une prise de décision tangible et rapide dans le temps? Pouvons-nous le faire dans les différents domaines? Dans le cas de Jasper, cela fait cinq ans qu'on dit que la piste d'aéroport doit être fermée, et vous nous répondez qu'il va falloir s'entendre au niveau national pour prendre des décisions.

• 1700

Est-ce qu'on va pouvoir prendre des décisions dans ce dossier de l'environnement ou si on va discuter longtemps de la possibilité de peut-être former des sous-comités? Je veux votre opinion là-dessus. Est-ce qu'on va prendre des décisions rapides et tangibles dans les différents domaines concernant l'environnement, d'après vous?

Mme Wetherup: Écoutez, cela fait 15 ans que je travaille dans le domaine de l'environnement, que ce soit dans le contexte du ministère de l'Environnement, dans celui du développement international, avec les autochtones ou dans le Grand Nord canadien. D'une façon ou d'une autre, j'ai eu l'occasion, dans mes fonctions, d'être «connectée» avec le dossier environnemental.

Le dossier ne sera jamais totalement réglé. Tant qu'on vivra, il y aura toujours un conflit entre les humains et les animaux vis-à-vis de l'écologie. Notre connaissance du dossier est beaucoup plus approfondie qu'elle ne l'était, mais je pense que nous avons bien souvent tendance, comme Canadiens, comme Québécois et Québécoises, comme Albertains ou Terre-Neuviens, à nous flageller. On a beaucoup à faire, mais on a fait beaucoup.

Par exemple, la ville d'Hamilton était jadis reconnue comme l'endroit le plus pollué au Canada. Si une ville donnait la nausée à tout le monde au point de vue environnemental, c'était la ville d'Hamilton. Maintenant, vous pouvez vous baigner dans le port d'Hamilton. C'est un progrès très important.

On ne comprenait pas l'ampleur de nos défis. On les comprend mieux maintenant et on s'en occupe. Ce ne sont pas des défis faciles. La volonté des politiciens et des Canadiens va nous pousser à agir sérieusement et rapidement. Mais agir trop vite quand on n'a pas réellement la clé de la solution nous coûte excessivement cher.

The parks in la Mauricie and Cap Tourmente are very different. The parks at Banff and Jasper have to meet certain challenges and serve a variety of purposes. They will never be like Nahanni and Kluane but we have to reach some agreement about the extent to which they should be developed. I think we need a national dialogue on this issue.

Mr. Sauvageau: You may find my second question simplistic and naïve. I learned a week or two ago that the *Caisse de dépôt et placement du Québec* was set up in four hours. At our first meeting, we spent 30 minutes discussing whether or not we should have coffee at our meetings.

As an advisor to the Minister of the Environment, I would like to ask you this question. Given the urgency of the situation in Banff and Jasper and the urgency of other environmental problems, is there any way concrete environmental decisions can be made quickly, or will we simply continue to note these problems and discuss them endlessly?

In other words, will it ever be possible to make concrete decisions rapidly in this and other areas? In the case of Jasper, for five years now people have been saying that the airport runway should be closed down, and you tell us we need a national consensus in order to make any decisions.

Will we be able to make decisions on matters related to the environment or will we hold long discussions on the possibility of maybe striking subcommittees? I would like your opinion on that. Do you think that we will make rapid and concrete decisions on the various issues concerning the environment?

Ms Wetherup: Well, I have been working for 15 years in the area of environment, be it with at the Department of Environment or in the context of international development, with the Aboriginals or in the Far North. In various ways, in performing my duties, I have had the opportunity to be "connected" with the environmental issue.

The issue will never be totally settled. As long as we live, there will remain a conflict between humans and animals on the one hand and the ecology on the other. Our knowledge in this area is much deeper than it was but I think that we often have the tendency to castigate ourselves, as Canadians or as residents of Quebec, Alberta or Newfoundland. A lot remains to be done but we have accomplished a lot.

For example, the city of Hamilton was formerly recognized as the most polluted place in Canada. If there were a city that, environmentally speaking, sickened every Canadian it was the city of Hamilton. Now, you can swim in the port of Hamilton. It is an example of very significant progress.

We did not understand the extent of the challenges facing us. Now, we understand them better and we are addressing them. These are not easy challenges. The will of politicians and the will of Canadians will lead us to take rapid and appropriate action. But, acting too rapidly without really having the key to the solution is very costly for us.

[Text]

Je me rappelle le temps où on faisait construire des cheminées à des hauteurs faramineuses parce qu'on voulait envoyer la pollution plus loin. Eh bien, on s'est finalement rendu compte que cela faisait de la pollution à long transport.

Il faut comprendre les problèmes et y apporter des solutions, mais des solutions qui seront réellement efficaces. Notre responsabilité envers les générations futures est de ne pas courir avant la charrue, de diriger la charrue dans un sillon qui va assurer l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants.

Some hon. members: Bravo!

Une voix: Elle a la religion.

The Chairman: Since there are no further names, perhaps—

Mr. Lincoln: May I say one word, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, please.

Mr. Lincoln: I didn't ask for time for questions as I happen to see Mr. Mulder and Madam Wetherup two, three, four times a week. So as I have a lot of time to ask questions, I felt it would only be right to let my colleagues do so.

However, I would like to say very briefly that I think it would be very important for us to have a very close interaction with the ministry over the next few months and years. Especially as we have called the CEPA review very soon, it would be extremely important. So I really appreciate their coming at short notice to talk to us and give us an overview.

The Chairman: Thank you.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: Before letting you go, Deputy Minister, and drawing from the question posed by Mrs. Kraft Sloan, I would be interested in your forecast on the following. Given that the planet is not expandable, and secondly, given that the population on the planet is expected to grow from the present 5.2 billion to some 10 billion in about 40 years, and given that humanity has in several aspects overdrawn its natural resource assets, what are the prospects for humanity in adopting the changed behavioural patterns that you and Ms Wetherup advocated at the beginning of this meeting?

• 1705

Mr. Mulder: First, Mr. Chairman, I agree with the realistic but pessimistic assumptions you outline. There is a limit to the environment. We do have in the world an environmental deficit that is growing rapidly.

Second, I stopped believing, about 10 or 15 years ago, that technology is going to be a solution to a lot of the problems, either of population growth or environmental degradation and so on. There's a limit to what technology can do; indeed, in some cases technology has worsened the situation.

[Translation]

I can recall when we used to build incredibly high smokestacks because we wanted to push the pollution farther away. Well, we finally realized we were creating long-haul pollution.

We have to understand the problems and find solutions, but the solutions have to be really effective. Our responsibility towards future generations is not to get carried away, but to develop and implement policy ensuring that our children and grand-children have a future.

Des voix: Bravo!

An honourable member: She's got the faith.

Le président: Puisque personne d'autre n'a demandé la parole peut-être pouvons-nous...

M. Lincoln: Monsieur le président, me permettez-vous une remarque?

Le président: Je vous en prie, allez-y.

M. Lincoln: Si je n'ai pas demandé la parole pour poser des questions c'est que je rencontre M. Mulder et M^{me} Wetherup plusieurs fois par semaine. J'ai ainsi tout le loisir de poser mes questions et c'est pourquoi j'ai cru qu'il allait de soit de laisser la parole à mes collègues.

Toutefois, je voudrais dire très brièvement que j'estime très important que nous ayons des rapports très étroits avec le ministère au cours des mois et des années qui viennent. C'est d'autant plus important que nous procéderons sous peu à l'examen prévu dans la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Ainsi, je leur suis reconnaissant d'être venus au pied levé nous exposer l'ensemble de la situation.

Le président: Merci.

Des voix: Bravo.

Le président: Monsieur le sous-ministre, avant de vous laisser partir, et dans la même veine que la question posée par M^{me} Kraft Sloan, il m'intéresserait de savoir ce que vous prévoyez à propos de ceci: puisque la planète n'est pas expansible et puisque l'on s'attend à ce que la population de la planète passe de 5,2 milliards à 10 milliards d'ici à 40 ans, et puisque les hommes à bien des égards ont abusé des ressources naturelles, quels espoirs peut-on avoir que l'humanité va changer pour adopter de nouveaux comportements dont vous et M^{me} Wetherup parliez au début de la séance?

M. Mulder: Monsieur le président, je dois dire tout d'abord que je reconnais que vous avez raison d'énoncer ces hypothèses réalistes mais pessimistes. L'environnement a des limites. Nous faisons face à un déficit environnemental qui se creuse rapidement.

Deuxièmement, il y a 10 ou 15 ans, j'ai cessé de croire qu'on trouverait dans la technologie une solution à un grand nombre de problèmes, que ce soit la croissance démographique ou la dégradation de l'environnement ou autre chose. Les pouvoirs de la technologie sont limités. En effet, dans certains cas, la technologie a aggravé les choses.

[Texte]

[Traduction]

Third, I agree that if Canadians and people in the world don't change their behaviour, then a lot of your assumptions will actually come true. It will just be continued.

I am of the view though—and I like to think I'm an amateur historian, although certainly an amateur on that front—that when human beings are faced with real facts they do change behaviour; they come to their senses. Over the last thousand years we've made a lot of progress in a lot of areas in that human beings treat one another decently, treat society differently, and treat resources differently.

I think that as long as our scientists and experts point out real facts, such as we've been doing, whether it's ozone depletion, acid rain, or climate change, and if we, through this department and other departments like us around the world, document hard facts and present it to Canadians, they will demand action and indeed will take action themselves. If that assumption doesn't hold true, then 100 years from now we are going to be in bad shape.

The Chairman: If instead of a humble deputy minister you were the Prime Minister, what would be your first action to implement your plan?

Mr. Mulder: This is not to be facetious, but the only answer I can give is I would make sure that you remained the chairman of the environment committee.

The Chairman: But I would rely on you for leadership.

Mr. Mulder: I think it would be presumptuous on my part to assume that I could ever be Prime Minister or that Canadians would ever want me to be Prime Minister, or to answer that question. Perhaps we'll do that privately over a cup of coffee.

The Chairman: Thank you.

On your behalf then I will thank both our witnesses for their time, effort, insights, and contribution to our collective knowledge.

It is customary at the end of a meeting of this kind to consider a motion, which I will read to you in case you would like to adopt it. I'm drawing from motions that have been adopted in the past when an Order in Council appointment has appeared before other committees. It reads as follows:

—the committee has examined the qualifications of the appointee and finds him competent to perform the duties of his post, and that the Chair be instructed to present these findings as the committee's first report to the House.

Is it the pleasure of this committee to adopt this pro forma motion?

Mr. Finlay: I so move.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, on a point of discussion and information, I understood, from somebody who pointed it out to me yesterday, that when we have powers as a committee to interview an appointee, the time lapse is about 30 days from the day of the appointment. I don't know if that is correct or not. I was wondering if we should be that formal. By being this formal it implies that we have the power to accept or reject.

Troisièmement, je reconnais que si les Canadiens et les autres peuples ne changent pas leur comportement, nombre de suppositions que vous avez faites vont se réaliser. Le choses vont continuer ainsi.

Je m'intéresse à l'histoire en amateur et je pense que quand les humains doivent faire face à la réalité, ils changent de comportement. Ils entendent raison. Depuis mille ans, nous avons beaucoup progressé dans bien des domaines de sorte que les êtres humains se traitent avec déférence, traitent la société différemment et traitent les ressources différemment.

Tant que nos scientifiques et nos experts exposeront des faits réels, comme nous l'avons fait, que ce soit le rétrécissement de la couche d'ozone, les pluies acides ou les changements climatiques, et tant qu'au ministère et par l'entremise des autres ministères de l'environnement ailleurs dans le monde, on réunira des preuves sérieuses qu'on présentera aux Canadiens, les Canadiens exigeront qu'on agisse, voire ils agiront eux-mêmes. Si cette supposition ne s'avère pas, nous nous retrouverons dans une piètre situation dans cent ans.

Le président: Si plutôt que d'être un humble sous-ministre, vous étiez premier ministre, que feriez-vous en priorité pour réaliser votre plan?

M. Mulder: Sans vouloir me moquer, je vous répondrai tout simplement que je m'assurerais que vous demeurez président du Comité de l'environnement.

Le président: Mais c'est vers vous que je me tournerais pour l'inspiration.

M. Mulder: Je pense qu'il serait présomptueux de supposer que je pourrais un jour être premier ministre ou même que les Canadiens puissent vouloir que je le devienne ou que je réponde à cette question. Nous pourrions peut-être reprendre cela devant un café.

Le président: Merci.

Au nom des membres du Comité, je vous remercie tous les deux d'avoir pris le temps de venir partager vos réflexions avec nous car nous nous en trouvons tous mieux informés.

À la fin d'une réunion de ce genre, la coutume veut que nous étudions une motion que je vais vous lire au cas où vous souhaiteriez l'adopter. J'ai tiré le libellé d'autres motions qui ont été adoptées lors de l'étude de nominations par décret dans d'autres comités. Permettez-moi de vous la lire:

...que votre Comité a examiné les titres et les qualités de la personne nommée et la juge compétente pour exercer les fonctions de son poste et que ces conclusions constituent le premier rapport du Comité et que ce dernier soit présenté en Chambre par le président.

Plaît-il au Comité d'adopter cette motion pro forma?

M. Finlay: Je propose la motion.

M. Lincoln: Monsieur le président, je voudrais un renseignement. Quelqu'un m'a fait remarquer hier que nous avons le pouvoir comme comité d'interviewer une personne récemment nommée dans un délai de 30 jours suivant la date de sa nomination. Je ne sais pas si cela est vrai ou non. Devrions-nous faire les choses aussi officiellement. Si nous le faisons, cela suppose que nous avons le pouvoir d'accepter ou de rejeter une nomination.

[Text]

I got the sense from Mr. DeVillers last time that it was more for an information session that we were inviting Mr. Mulder. I wouldn't like to convey from my side a feeling that I was taking part in a process whereby we're checking Mr. Mulder and that we have the power to say that the guy is no good, let's let him go. To start with, I understand that we do not have this power; and secondly, when we talked the other day, Mr. DeVillers made a point that it would be sort of an information session.

• 1710

From my standpoint, I would prefer that it be a far more informal type of motion.

The Chairman: That's a very important point. The clerk informs me that the 30 days don't apply from the date of the appointment but from the date of referral to the committee, so we are technically within that. But let's overlook technicalities and look at the substance of the point.

Mr. DeVillers: Mr. Chairman, I have another question. Is this a compulsory requirement?

The Chairman: No, it is not.

Mr. DeVillers: In that case, dealing further with the point Mr. Lincoln made, it is a two-edged sword. By passing such a motion we're saying that we believe in the competence of the appointee. It's very difficult for people who are new in a position to make those kinds of technical assessments. I think that would be another consideration that we should be leery of.

The Chairman: In favour of what?

Mr. DeVillers: Of not passing a motion if it's not required.

The Chairman: Thank you. Any other comments?

In light of these two interventions, I would not want to put the motion to a vote. As there seems to be a certain reluctance, there's no point in forcing it.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, could we modify slightly the formality of the motion and say that in light of our review or in light of our opportunity to discuss with the two incumbents, we feel confident that they are fully capable of carrying out their duties? In other words, we would underscore the minister's or the government's. . .

Mr. Dromisky: Mr. Chairman, I think what we should be looking for is just simply a vote of confidence.

The Chairman: This is actually what this motion is intended to convey. Also, it says it in about 50 words, whereas you're saying it in 3 words.

If you would like to put a motion along those lines, I will entertain that as an alternative to this.

Mr. Dromisky: I move that this committee extend a vote of confidence in our deputy minister. I think that's enough. Put a period right there.

The Chairman: And no report to the House.

[Translation]

Quand je lui ai parlé la dernière fois, M. DeVillers m'a donné l'impression que la séance d'aujourd'hui était une séance d'information à laquelle M. Mulder était convié. Pour ce qui est de mon parti, je ne voudrais pas qu'il soit dit que j'ai participé à une séance où M. Mulder était mis sur la sellette et que nous avons le pouvoir de le renvoyer pour incompétence éventuelle. À la vérité nous n'avons pas ce pouvoir. Deuxièmement, quand je lui ai parlé l'autre jour, M. DeVillers a bien dit qu'il s'agissait aujourd'hui d'une séance d'information.

De mon point de vue, je préférerais de loin une motion beaucoup plus officieuse.

Le président: C'est une très bonne remarque. Le greffier me dit que le délai de trente jours s'applique à partir de la date du renvoi au comité et non pas de la date de la nomination. Ainsi, nous respectons les règles. Mais laissons de côté les règles et concentrons-nous sur le fond de cette question.

M. DeVillers: Monsieur le président, j'ai une autre question à poser. Cette exigence est-elle obligatoire?

Le président: Non.

M. DeVillers: Dans ce cas, et je reviens à ce que disais M. Lincoln, adopter une motion de ce genre nous met dans une situation délicate. En effet, si nous le faisons, nous signifions que nous croyons dans la compétence de la personne qui a été nommée. Il est très difficile pour des gens qui viennent d'être élus de faire ce genre d'évaluation technique. Nous devrions donc également nous méfier de cela.

Le président: Et que faire alors?

M. DeVillers: Si ce n'est pas exigé, nous n'avons qu'à ne pas adopter cette motion.

Le président: Merci. D'autres remarques ?

Étant donné ces deux remarques, je m'abstiendrai de mettre la motion aux voix. Puisque je constate une certaine hésitation, ce n'est pas la peine d'insister.

M. Finlay: Monsieur le président, pouvons-nous modifier un peu le libellé formel de cette motion et dire que suite à notre examen, suite à l'occasion qu'on nous a donnée de discuter avec les deux personnes concernées, nous sommes persuadés qu'ils sont tout à fait capables de remplir leurs fonctions. En d'autres termes, nous soulignerions que le ministre ou le gouvernement. . .

M. Dromisky: Monsieur le président, je pense que nous devrions nous en tenir tout simplement à un vote de confiance.

Le président: C'est précisément le but de cette motion. Elle dit en cinquante mots ce que vous venez de dire en trois mots.

Si vous préférez présenter une motion dans ce sens-là, je pourrais envisager cette autre solution.

M. Dromisky: Je propose que les membres du comité accordent un vote de confiance au sous-ministre. Est-ce que cela suffit?

Le président: Il n'y aura pas de rapport à la Chambre.

[Texte]

Mr. Dromisky: All right.

The Chairman: Mr. Dromisky has moved a motion. Is there a seconder?

Mr. Finlay: I will second it.

M. Chrétien: Est-ce qu'on pourrait la relire pour que je puisse suivre un peu mieux, s'il vous plaît?

Le président: On va la relire tout de suite: «Le Comité donne sa confiance au sous-ministre.»

M. Chrétien: Point. Pas plus que cela.

Le président: Très simple et très courte.

Any comments or discussion?

Motion agreed to

M. Chrétien: Je ne suis pas assez bien. Je serai plus vigilant à l'avenir.

J'aimerais avoir une précision, monsieur le président. J'aimerais jouer mon rôle efficacement et ne pas avoir l'impression de venir ici seulement pour occuper un fauteuil. Si je comprends bien, les questions qu'on a posées à nos deux sous-ministres avaient pour but de vérifier s'ils étaient aptes à mériter notre confiance. C'est bien cela?

• 1715

Le président: Oui. On a décidé de les inviter parce que la majorité du Comité pensait qu'il était nécessaire de connaître leur pensée et leur philosophie de travail.

M. Chrétien: À la toute fin, on adopte une motion pour dire qu'ils ont notre confiance.

Le président: C'est cela.

M. Lincoln: Monsieur le président, j'ai envie d'apporter une précision.

M. Chrétien: Pour moi, ce n'est pas clair.

M. Lincoln: Je pensais qu'on avait discuté de cela l'autre jour et que M. DeVillers avait fait la suggestion que l'on invite M. Mulder, le sous-ministre, à venir ici pour nous faire part de ses vues sur la question, mais sans que cela soit rattaché à une question de confiance, comme devant une espèce de tribunal.

Je voudrais qu'on tire cela au clair. J'ai eu l'occasion de voir M. Mulder au sujet d'un *briefing* du ministère et il m'a demandé, au sujet de cette invitation, quelle était l'idée du Comité, quelle était sa perception. Je pense que la ministre en a aussi parlé à M. Caccia. Je lui ai dit: Écoutez, il était clair au Comité—en fait, un député a tenu à le dire clairement—que c'était une invitation tout à fait ouverte, sans aucune intention de dire qu'on est d'accord ou non on qu'on trouve que votre travail est bon ou ne l'est pas.

C'est comme cela que j'ai expliqué la situation à M. Mulder. J'ai envie que cela soit clair. Telle était ma perception.

J'ai discuté de cela avec lui parce que c'est comme cela que j'avais compris l'intervention de M. DeVillers. Peut-être avais-je mal compris, mais c'est cela que j'avais compris.

[Traduction]

M. Dromisky: C'est cela.

Le président: M. Dromisky a proposé une motion. Quelqu'un veut-il l'appuyer?

M. Finlay: Je le ferai.

Mr. Chrétien: Can the motion be reread so I can follow a little better please?

The Chairman: We will reread it immediately: «This committee expresses its confidence in the Deputy Minister.»

Mr. Chrétien: Period. That's it.

The Chairman: A very simple and short motion.

Y a-t-il des remarques?

La motion est adoptée

Mr. Chrétien: I do not follow closely enough. I will pay more attention in the future.

Mr. Chairman, I would like a clarification. My aim is to play my role efficiently and not have the impression that I come here only to sit on a chair. If I understood clearly, the question that we asked our two Deputy Ministers were intended to establish if they merited our confidence. Am I right?

The Chairman: Yes. We decided to invite them because the majority of members on the Committee thought it necessary to know their thoughts and their philosophy.

Mr. Chrétien: The bottom line is that we are adopting a motion stating we have confidence in them.

The Chairman: That's right.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, I'd like to clarify something.

Mr. Chrétien: It's not clear to me.

Mr. Lincoln: I thought we had discussed this the other day and that Mr. DeVillers suggested we invite the Deputy Minister, Mr. Mulder, to share his views with us, but not that we turn this into a question of confidence, as if we were some kind of tribunal.

I want us to be clear on this. I met Mr. Mulder at a Departmental briefing and he asked me why the Committee wanted to invite him. I think the Minister also mentioned this to Mr. Caccia. I told him: Look, the Committee was clear about the fact that this was an open invitation—indeed, one member stressed the point—and that it would not be judging your work.

That's what I told Mr. Mulder. I want this to be clear. That was how I see it.

I mentioned it to him because that's what I thought Mr. DeVillers had suggested. I might have misunderstood, but that's what I gathered.

[Text]

M. DeVillers: J'avais compris que c'était une réunion d'information. On voulait savoir comment les choses se passaient au ministère. Cela n'allait pas plus loin que cela.

M. Chrétien: Bien sûr, j'ai apprécié la rencontre de cet après-midi, mais honnêtement et sincèrement, après un dialogue d'une heure ou une heure et demie, même si les réponses qu'on nous a données étaient fort intelligentes, mon vote sur une motion de confiance ne sera pas intelligent, monsieur Lincoln, parce qu'il sera très superficiel.

Dans mon bureau de comté, j'ai engagé une secrétaire et nous avons passé je ne sais combien de soirs à faire des entrevues pour essayer de choisir la meilleure. La première fois, je m'étais trompé. Évidemment, M. Mulder est en poste. Je veux bien lui faire confiance, mais pour combien d'années? Je ne le sais pas, car j'arrive.

C'est pour cela que je voulais avoir des renseignements. J'ai lu l'ordre du jour:

En conformité avec l'article 111(1), (2), examen de la nomination de M. Nick Mulder au poste de Sous-ministre de l'Environnement

et je me suis dit: Ce n'est probablement qu'une formalité. Les fonctionnaires, on ne peut pas les changer. . . Eh bien, j'imagine que c'est le cas. La question a été posée par un député du Parti réformiste tout à l'heure: Comment se fait la transition entre le Parti progressiste-conservateur et le Parti libéral?

J'ai dit tout à l'heure que l'environnement était quasiment une religion. Si on n'y croit pas et que l'on occupe le poste de sous-ministre de l'Environnement, je me demande comment on va faire pour effectuer un travail vraiment sérieux et essayer de vendre. Quand on n'y croit pas, il est très difficile de vendre quelque chose.

Je lui ai demandé s'il avait la religion et j'ai été satisfait de sa réponse. J'avais lu qu'on pouvait être appelés à voter sur une question de confiance ou de non-confiance. Il est là. Cela fait huit ou neuf mois que vous êtes sous-ministre?

Je dois vous dire, en terminant, que je me vois très mal voter sur une motion comme celle-là.

Je vais voter pour, si tout le monde vote pour.

Mrs. Kraft Sloan: Mr. Chair, I think what is trying to be communicated on this side, if I understand it correctly, is that the deputy minister and the assistant deputy minister have been in their positions for a while. We're a new committee just starting out. We're really not in a position, and I don't think we should be in a position, to do this. I don't think it's an issue of whether we have confidence in their competency or not. That's not the issue.

• 1720

I think what the discussion is really about is we're very pleased that they came here this afternoon. They have given us information about their department, about some of the things they are doing and their attitudes about certain kinds of things. Personally, I think that's fine. Perhaps we should just leave it at that.

Mr. Valeri (Lincoln): I have to agree with what Karen has said. My understanding of this meeting is that it was going to be an information session, not an assessment of the deputy minister's ability to carry out his position. I think we've done that.

[Translation]

Mr. DeVillers: I thought it was a briefing session. We wanted to know how the Department worked. That was the extent of it.

Mr. Chrétien: Of course, I appreciated the meeting this afternoon, but to be honest, after an hour and a half of discussion, even if the answers we were given were very thoughtful, my vote on the motion of confidence, Mr. Lincoln, can hardly be described as carefully thought out.

In my riding office, I hired a secretary and we spent countless evenings doing interviews and trying to find the best applicant. I made a mistake the first time. Of course, Mr. Mulder is the Deputy Minister now. I want to trust him, but how long will he be there? I don't know, since I'm new.

That's why I wanted some information. I read the agenda:

Pursuant to Standing Order 111(1), (2), consideration of the Order in Council appointment of Nick Mulder to the position of Deputy Minister of Environment.

I thought: This is probably just a formality. You can't just change officials. . . Well, I imagine that's how it works. A few moments ago, a member of the Reform Party asked: How does the transition from a Progressive Conservative government to a Liberal government work?

I said earlier that the environment had almost become a religion. If a person does not believe in that but is nevertheless a Deputy Minister of Environment, I wonder how this person can take his work seriously and sell his ideas. If you don't believe in something, it's very hard to sell it.

I asked him if he had the faith and was satisfied by his answer. I read that we could be called to vote on a question of confidence or of non-confidence. He is Deputy Minister now. Have you held this position for eight or nine months?

In conclusion, I must say I would find it very hard to vote for that kind of motion.

I will vote in favour of it if everyone else does.

Mme Kraft Sloan: Monsieur le président, si j'ai bien compris, nous essayons d'expliquer que le sous-ministre et la sous-ministre déléguée occupent leur poste depuis longtemps. Nous sommes un nouveau comité. Il ne nous revient pas, et il ne devrait pas nous revenir, de discuter de ces choses. La question n'est pas de savoir si nous avons confiance en eux ou non. Ce n'est pas la question.

Je pense que ce qui ressort de tout cela c'est que nous sommes ravis de les avoir accueillis cet après-midi. Grâce à ce qu'ils nous ont dit, nous sommes renseignés sur le ministère, sur ses activités et sur leur point de vue sur diverses questions. Personnellement, je pense que c'est très bien. Je pense que nous devrions nous en tenir à cela.

M. Valeri (Lincoln): Je dois souscrire à ce que vient de dire Karen. J'ai cru comprendre que cette séance était une séance d'information, et non pas une évaluation des compétences du sous-ministre. Je pense que nous avons fait précisément cela.

[Texte]

[Traduction]

If we don't have to pass this motion, I suggest we move for adjournment and just don't deal with it. I don't think that was the point of it. I wouldn't want to invite the deputy minister under false pretenses. If it was an information session and not an assessment of his ability to carry out his position, then I think that's what we've accomplished here. It was an information session and an assessment of his philosophy on how the department works and of the different interactions we may have in the future. I think that's what we've accomplished today.

I would not be in favour of voting on a motion.

Mr. Dromisky: Mr. Chairman, first, I would like to point out that the motion has already been passed. Second, I would like to point out to our guests here that we are political animals. All the people around this table are political animals. Here we have two professionals who have taken years and years of preparation to come to the point where they are at to present us with information. As a political animal, I would like to put forth that I have confidence in the presentation they made today; that when I go into future deliberations I am not going to be concerned about their competency or their ability to utilize a staff and the resources they have to provide me with the kind of support I need to make political decisions.

Thank you.

Mr. Finlay: Exactly.

The Chairman: I take it that Mr. Dromisky's intervention has clarified the air considerably. As he has put it, and as I would also underline, the committee has voted. It is a formality that has been simplified by the wording of the motion as proposed by Mr. Dromisky. It seems to me that he has made the point very well.

At this stage, with everybody having expressed their views, we can again thank our two witnesses.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: I would like to make two brief announcements in relation to the work of this committee; namely, that on your desk for tomorrow you have the agenda, as sent to you by the clerk on Monday. The clerk has reserved a room for 8:30 a.m. until 10 at the latest. I remember Mr. Chrétien's urging that we be punctual, so we will try to start as close to 8:30 as the quorum will allow.

As to next week, the clerk will convey to the minister an invitation to appear. Let's hope that she can accept.

Because a few interested colleagues have expressed a wish to have an information session on ethanol, and although this is a matter that really comes under the jurisdiction of another committee, namely energy, your chair, in a moment of enthusiasm, and perhaps warranted enthusiasm, since there are several very keen colleagues who would like to have the opportunity of a briefing on that subject, has inquired about the possibility of holding a meeting on Monday afternoon on ethanol, which would be only an informative meeting. The room is available for that purpose at 3:30.

Si nous n'avons pas à adopter cette motion, je propose que nous levions la séance sans plus. Nous n'avons pas été réunis pour adopter cette motion. Il ne faudrait pas qu'il soit dit qu'on a invité le sous-ministre sous des prétextes fallacieux. Si c'était bien une séance d'information et non une évaluation de ses compétences, et bien nous avons accompli notre travail. Il s'agissait d'une séance d'information qui nous a permis d'évaluer le point de vue du sous-ministre sur le fonctionnement de son ministère et sur les éventuels échanges que nous aurons à l'avenir. Je pense que nous avons accompli notre travail.

Je ne suis pas en faveur de voter sur cette motion.

M. Dromisky: Monsieur le président, je tiens à signaler que la motion a déjà été adoptée. Deuxièmement, je voudrais informer nos invités que nous sommes des politiciens. Tous autant que nous sommes autour de cette table. Par contre, nous sommes en présence de deux professionnels à qui il a fallu des années et des années pour en arriver là où ils sont et être en mesure de nous renseigner. En tant que politicien, je tiens à dire que l'exposé qu'ils ont fait aujourd'hui m'inspire confiance. Au cours de nos délibérations à venir, je ne m'inquiéterai pas de leurs compétences et de leurs capacités à utiliser les ressources matérielles et humaines dont ils disposent pour m'appuyer au besoin dans les décisions politiques que j'aurai à prendre.

Merci.

M. Finlay: Absolument.

Le président: Je crois comprendre que l'intervention de M. Dromisky a dissipé énormément de doutes. Comme il l'a dit, et comme je tiens à le souligner, le comité a voté. Le libellé plus formel a été simplifié grâce au libellé de la motion proposée par M. Dromisky. Je pense qu'il a bien dit les choses.

Pour l'instant, puisque chacun a exprimé son point de vue, nous pouvons remercier nos deux témoins.

Des voix: Bravo!

Le président: Je voudrais dire quelques mots du travail de notre comité. Vous avez en effet reçu l'ordre du jour de la séance de demain, car il a été envoyé par notre greffier lundi. Le greffier a réservé une salle de 8h30 à 10 heures. M. Chrétien nous exhorte à être ponctuels, donc nous essayerons de commencer dès 8h30 si le quorum est atteint.

Quant à la semaine prochaine, le greffier va inviter la ministre à comparaître. J'espère qu'elle pourra accepter.

Certains collègues qui s'intéressent à la question ont exprimé le souhait de tenir une séance d'information sur l'éthanol et même si cette question relève d'un autre comité, en l'occurrence le Comité de l'énergie, dans un accès d'enthousiasme, et c'était peut-être justifié, puisque plusieurs collègues avaient dit vivement souhaiter une séance d'information sur le sujet, votre président s'est renseigné sur la possibilité de tenir cette séance lundi après-midi. Il s'agira d'une séance de renseignements. La salle est disponible à 15h30.

[Text]

I'm informing you that unless there is objection a notice will go out to you from the clerk, possibly tomorrow or Friday, for a meeting on Monday to meet this request by interested colleagues on a subject that was intensely studied in the last Parliament and about which a former colleague, Mr. Ralph Ferguson, put in a phenomenal amount of effort, and on which newly elected members would like to have a particular briefing.

• 1725

I seek your consent in sending out a notice tomorrow for a meeting on Monday. Are there any questions?

Mr. Finlay: Mr. Chairman, how does this fit with a memorandum I received today that a meeting will be held tomorrow, Thursday, February 10, 1994, at 9:30 a.m. in Room 362, East Block? For approximately one hour the deputy minister, Nick Mulder, has been invited to meet with the members of the task force.

Is that nothing to do with us?

The Chairman: This is a meeting with officials, and it has nothing to do with this committee. The one on Monday will bring in witnesses from outside who will speak on that subject. These two meetings are mutually reinforcing, and they've been organized by whoever sent that note.

Mr. Finlay: Julian Reed.

M. Chrétien: Monsieur le président, j'ai une suggestion à vous faire à titre de membre et de vice-président de ce Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il y a, au large des Îles-de-la-Madeleine et de l'Île-du-Prince-Édouard, une barge ayant encore son pétrole à l'intérieur qui gît dans le fond depuis 1970. Je ne sais pas si c'est le moment de vous en parler, mais je souhaiterais qu'on invite deux témoins. C'est la norme, je crois. On pourrait en choisir un aux Îles-de-la-Madeleine et un autre à l'Île-du-Prince-Édouard. Ils viendraient nous donner l'heure la plus précise concernant cette épave. Qu'en pensez-vous, monsieur le président?

Le président: Je pense, monsieur Chrétien, que cette question a aussi été soulevée au sein du caucus libéral par votre collègue, le député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine. Il a fait une intervention très forte il y a quatre semaines.

C'est une question qui concerne le Comité des transports, et je vous conseillerais d'en parler avec votre collègue, le député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine. Vous pourriez tous les deux en parler au président du Comité des transports pour organiser une rencontre consacrée à ce sujet avec les autorités et les fonctionnaires du ministère afin d'examiner cette question qui, comme vous l'avez dit à la Chambre, est très urgente et très importante. Je suis complètement d'accord avec vous, mais cela relève d'un autre comité.

M. Sauvageau: Il y a quand même un aspect environnemental dans cela.

Le président: Oui, c'est vrai.

M. Sauvageau: Donc, on pourrait se pencher là-dessus.

Le président: C'est vrai. Si vous voulez commencer à tenir des rencontres. . .

[Translation]

À moins que vous ne vous y opposiez, le greffier va envoyer un avis à vos bureaux demain vendredi et la réunion se tiendra lundi parce que des membres du comité s'intéressent vivement à ce sujet qui a été longuement étudié lors de la dernière législature. Un ancien collègue, M. Ralph Ferguson, y a consacré une énorme quantité de travail et des députés récemment élus voudraient être renseignés davantage là-dessus.

J'aimerais avoir votre consentement pour envoyer un avis demain pour la réunion de lundi. Y a-t-il des questions?

M. Finlay: Monsieur le président, pouvez-vous expliquer l'avis que j'ai reçu aujourd'hui, m'informant qu'il y aura une réunion demain, jeudi, 10 février, 1994, à 9h30 dans la salle 362 de l'Édifice de l'Est? Le sous-ministre, M. Nick Mulder, a été invité pour parler aux membres du groupe de travail pendant environ une heure.

Cette réunion ne nous concerne donc pas?

Le président: Le sous-ministre rencontrera les fonctionnaires; cela n'a rien à voir avec notre comité. Au cours de la réunion de lundi, il y aura des témoins de l'extérieur qui parleront de ce sujet. Ces deux réunions se complètent, et elles ont été organisées par le responsable de l'avis.

M. Finlay: Julian Reed.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, as a member and Vice-Chair of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, I have a suggestion.

Of the coast of the Magdalen Islands and Prince Edward Island, there is a sunken, fully loaded oil tanker. It has been there since 1970. I don't know if this is the right time to talk about this, but I would like to invite two witnesses to speak on the subject. I think that's the way committees normally proceed. We could have one witness come from the Magdalen Islands and another from Prince Edward Island. They could tell us exactly what's happening with this wreck. What do you think, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Chrétien, I think this issue was also raised by your colleague, the member for Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, during the Liberal caucus. He spoke very strongly to that issue four weeks ago.

But this matter concerns the Transportation Committee, and I would advise you to speak with your colleague, the member for Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, first. Both of you could then talk to the chairman of the Transportation Committee to see if you could organize a meeting to study the issue with departmental officials and authorities. As you said in the House, this is a very important and pressing matter. I'm in complete agreement with you, but it falls to another committee to deal with the issue.

Mr. Sauvageau: But there is an environmental aspect.

The Chairman: Yes, that's true.

Mr. Sauvageau: We could therefore study the matter.

The Chairman: That's true. If you want to start holding meetings. . .

[Texte]

[Traduction]

M. Sauvageau: On peut faire des chevauchements. C'est cela?

Le président: ... sur des sujets qui sont de la compétence d'autres comités, ce sera très lourd. Si vous voulez poursuivre la question et organiser une rencontre, mais avec votre collègue libéral dans la mesure où il fait partie de l'initiative, je peux en parler avec le président du Comité des transports en vue d'organiser une rencontre pour lundi dans deux semaines.

M. Lincoln: Monsieur le président, j'aimerais faire quelques remarques à ce sujet. Je sais, de par le travail que j'effectue maintenant au sein du ministère de l'Environnement, que ce dossier marche plus rapidement depuis quelques semaines.

Cette épave est là depuis des années. Il y a un travail presque continu qui se fait entre les officiels du ministère de l'Environnement et du ministère des Transports. Le renflouement de cette épave va coûter de 17 à 20 millions de dollars. C'est ce dont on discute en ce moment.

• 1730

La question est en train d'être étudiée avec la plus grande diligence. Pour ma part, je serais très malheureux si le Comité devenait un comité de projets ponctuels et si, chaque fois qu'il y a une urgence, on faisait quelque chose qui est déjà en train d'être fait.

Je crois qu'avant de décider d'examiner des questions comme celle-là, même au Comité des transports qui n'a rien à voir avec moi, il faudrait peut-être savoir ce qui se passe dans les ministères.

Je sais que M. Chrétien a posé une question en Chambre à Mme Copps qui a répondu qu'elle s'en occupait. Je sais qu'il y a beaucoup, beaucoup d'action presque continuellement. Je sais que le député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine a parlé de cela à la ministre il y a quelques jours seulement.

Si on fait venir des témoins, ils vont nous dire qu'il y a une épave et qu'il faut la retirer. Eh bien, tout le monde en est arrivé à cette conclusion. Ce n'est pas quelque chose de nouveau. On a conclu qu'il fallait retirer l'épave. On est en train de prendre des mesures.

Je crois que le Comité devrait se charger de questions plus globales, de questions de substance générale plutôt que de projets spécifiques. Autrement, on va s'enliser dans ces choses-là. On pourra prendre le *Irving Whale* aujourd'hui et on pourra aller prendre un autre sujet spécifique demain.

Je crois qu'avant de s'embarquer là-dedans, il faudrait voir quels objectifs et quelle direction le Comité veut se donner.

Le président: Je suis d'accord avec vous, monsieur Lincoln, qu'il vaudrait beaucoup mieux que nous procédions de cette façon-là.

M. Chrétien: Monsieur Lincoln, je respecte beaucoup ce que vous avez établi. C'est vrai qu'on devra avoir une vision globale, mais vous comprendrez comme moi qu'un pétrolier rempli de sa cargaison qui rouille dans de l'eau salée depuis 1970 n'est pas un fait banal. Cela fait plus de la moitié de ma vie, car j'ai à peine 46 ans.

Lorsqu'on croit à l'environnement et qu'on nous dit qu'il y a environ 100 litres de ce mazout, de ce bunker C, qui s'échappent chaque semaine et qu'on trouve des marmettes de Troil enduites d'huile, cela est un non-sens.

Mr. Sauvageau: We might do work which others are doing already. Is that it?

The Chairman: ... on issues which are the responsibility of other committees, it might make for a very heavy workload. If you want to pursue the issue and organize a meeting, but with your Liberal colleague because he is involved in this initiative, I can speak to the Chairman of the Transport Committee to see if we can arrange a meeting two weeks from now on Monday.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, I would like to say a few things on this issue. From my work with the Department of Environment, I know that much progress has been made on this question in the last few weeks.

The wreck has been there for years. Officials from the Department of Environment and Transport Canada have been working together for a long time on this matter. It will cost between \$17 and \$20 million to refloat the tanker. This is what officials are now discussing.

The problem is being closely studied. I for one would be very unhappy if the committee only studied ad hoc issues and duplicated work already being done elsewhere just because there was an emergency.

I think that before deciding to study a problem like that one, even in the Committee on Transport which does not concern me, we should find out what the departments are doing about it.

I know that Mr. Chrétien asked Mrs. Copps a question on the subject in the House; she said that she was looking into it. I know that a lot has been and is being done. I know that the member for Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine spoke to the minister just a few days ago.

If we call witnesses, they'll tell us that there is a sunken tanker and that it has to be refloated. Well, everybody reached that conclusion. There's nothing new about that. They concluded that the wreck had to be removed. And something is being done.

I think the committee should study more general issues, issues of general interest rather than specific projects. Otherwise, we'll just get bogged down. We might study the *Irving Whale* issue today and move on to another specific subject tomorrow.

Before taking on these kinds of projects, we should determine what our objectives are and what direction we want to take.

The Chairman: I agree with you, Mr. Lincoln, that would be a much better approach.

Mr. Chrétien: Mr. Lincoln, I greatly respect what you've said. It's true the committee should have a global vision, but I'm sure you'll agree that an oil tanker which sank in 1970 and has been rusting in salt water ever since is a problem. That tanker has been there for more than half my life, since I'm barely 46 years old.

If you believe in the environment and you're told that the tanker leaks about a 100 litres of oil, of bunker C, every week, and when literally buckets of oil are found in the ocean, it just doesn't make sense.

[Text]

C'est vrai que c'est un cas précis. Maintenant, est-ce qu'il va arriver plus d'une fois qu'un pétrolier reste 23 ans dans le fond d'un golfe sans qu'on réagisse? J'espère que non. C'est une première. En tout cas, j'espère que c'est une première et que cela ne se répètera pas. Vous avez été ministre de l'Environnement à Québec et vous avez sûrement eu à traiter de ce problème. Comme vous le dites si bien, c'est très complexe.

En 1970, il n'y avait pas de ministère de l'Environnement. On n'avait pas non plus étendu nos eaux, nos limites territoriales. Donc, c'était dans des eaux internationales. Cela appartenait à la famille Irving. La famille Irving a été dédommée par la compagnie d'assurances. La compagnie d'assurances a refusé de prendre la responsabilité de l'épave. À qui cette épave appartient-elle maintenant qu'elle est dans les eaux intérieures du Canada? Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard me téléphonent régulièrement.

Je suis content, monsieur Lincoln, que vous me disiez qu'au ministère de l'Environnement, depuis deux semaines, les choses ont bougé davantage qu'en 20 ou 25 ans. Je suis content. C'est peut-être dû au fait qu'on a soulevé la question en Chambre. C'est peut-être dû au fait que M. Gagnon, qui est mon voisin de bureau à l'Édifice de l'Ouest, veut également pousser ce dossier pour aider ses commettants.

Monsieur le président, je vous invite à pencher de mon côté parce que je suis un environnementaliste. Lorsqu'on parle d'environnement, j'enlève mon chapeau de bloquiste, de souverainiste. Il faut avoir une vision globale, mondiale. On boit tous la même eau et on respire tous le même air, peu importe d'où on est.

Je pense que les gens des Îles-de-la-Madeleine et de l'Île-du-Prince-Édouard méritent que l'on sorte ce mazout et cette épave. Cela va coûter évidemment une fortune, mais si on tarde trop et que l'épave cède lors d'un raz-de-marée ou d'une secousse sismique et qu'elle laisse échapper tout son mazout d'un seul coup—il reste encore au-delà d'un million de gallons impériaux de bunker C—, il en coûtera beaucoup plus que 25 millions de dollars pour ramasser cela à la mitaine.

• 1735

M. Lincoln: Monsieur le président, je n'ai pas envie de prolonger le débat, mais je crois qu'il faut que nous adoptions des lignes de conduite à ce Comité. Je ne pense pas qu'un comité permanent de la Chambre des communes soit là pour examiner des causes. . .

Si M. Chrétien avait lui-même posé une question à la Chambre à la ministre et que la ministre lui avait répondu que rien ne se faisait car le sujet n'est pas important pour le ministère, j'aurais pu comprendre qu'il se serve du Comité pour pousser sa cause, qui est notre cause à nous tous, en fait. Mais il a reçu une réponse très claire, à savoir que la ministre s'en occupait. Elle a dit qu'elle faisait déjà des tractations avec le ministre des Transports. Vous avez dit vous-même que le député de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine nous avait parlé de cela au caucus, il y a plusieurs semaines, et que la ministre avait eu des rencontres avec lui.

Pour ma part, je lui ai expliqué que je sais, en toute connaissance de cause, qu'il y a des tractations presque continuelles sur ce sujet. Je ne vois pas ce que le Comité va ajouter à cela en invitant des gens des Îles-de-la-Madeleine ou de l'Île-du-Prince-Édouard qui vont nous dire des choses que nous savons déjà.

[Translation]

It's true we're dealing with a specific case. But will another tanker sink and stay at the bottom of the gulf for another 23 years before we do anything about it? I hope not. This is a first. I hope it's the first and last time this kind of thing will happen. When you were the Minister of the Environment in Québec, you probably had to deal with this problem. You were right when you said it was a very complex issue.

There was no Department of the Environment in 1970. Nor had we extended the limit of our territorial waters. Therefore, the tanker sank in international waters. The tanker belonged to the Irving family. They were compensated by their insurance company, which refused to assume responsibility for the wreck. Today the tanker is in Canadian waters, so whom does it belong to? I regularly get phone calls from Prince Edward Island fishermen.

Mr. Lincoln, I was glad to learn that the Department of the Environment has made more progress in the matter in the last two weeks than over the last 20 to 25 years. I'm glad about that. It might be due to the fact that the matter was raised in the House. It might be because Mr. Gagnon, whose office is next to mine in the West Block, wants to help his constituents by raising the profile of this case.

Mr. Chairman, I hope you'll agree with me because I'm an environmentalist. When we're dealing with the environment, I lose my political colors as a sovereignist. We need to have a global vision of things. We all drink the same water and breathe the same air no matter where we live.

I think it's about time we cleaned up the waters for the people of the Magdalen Islands and Prince Edward Island. Of course, it will cost a fortune, but if we wait too long and the tanker breaks open and releases all its oil at once during a tidal wave or an earthquake—there are still over one million imperial gallons of bunker C oil in the tanker—it will cost a lot more than \$25 million to clean up the mess by hand.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, I don't want to prolong our discussion, but I think the committee should adopt some guidelines. I don't think a Standing Committee of the House of Commons is established to examine causes. . .

If Mr. Chrétien had asked the minister a question in the House, and if the minister had answered that nothing was being done because the matter was of no concern to the department, I could understand he would use the committee to promote his cause, which in fact is a cause shared with all of us. But the minister gave him a very clear answer, saying the matter was being dealt with. She said she was already working on it with the Transport Minister. You said yourself that the member for Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine had raised the issue in caucus several weeks ago, and that the minister had met with him.

I myself told him I was fully aware that work was being done on an ongoing basis. I really don't see what the committee will achieve by inviting witnesses from the Magdalen Islands and Prince Edward Island to tell us things we already know.

[Texte]

Cela n'est pas comme si on avait pris le sujet à la légère lorsque le député a questionné la ministre. Elle a pris cela bien au sérieux. Elle était au courant du sujet. Il y a d'autres gens qui lui en ont parlé. Elle est tout à fait au courant du sujet et elle s'en occupe activement. Elle a confirmé qu'elle s'en occupait. Qu'est-ce qu'on va gagner, nous, à faire un *show* de comité?

Ce n'est pas du tout cela, le rôle du Comité. Je préférerais de beaucoup que l'on se penche sur les questions de l'heure. On a un sous-comité pour établir les ordres du jour et les sujets de priorité. Qu'on le fasse là. Si on accepte aujourd'hui de se pencher sur le dossier du *Irving Whale*, qui est en train d'être activé par le ministère, ce qui a été confirmé aux députés officiellement en Chambre... Qu'il pose une ou deux questions à la ministre demain ou après-demain, je suis d'accord. S'il n'a pas de réponse, à ce moment-là, qu'il prenne des... Si on le fait, un député de l'Ontario va dire: J'ai un problème de pollution spécifique et je veux le soumettre au Comité, et on n'en finira jamais. On va commencer à faire de la popotte. Je crois qu'il faut étudier des questions beaucoup plus larges à ce Comité.

La direction du gouvernement a établi des politiques de développement durable. Ce sera la Loi sur la protection de l'environnement, le vérificateur, enfin des questions d'ordre général. C'est ma perception.

The Chairman: Thank you.

I think that I express or reflect the views of everybody on this committee that we are all very concerned about this issue and that we understand the gravity of the situation.

It is also an issue that affects immediately, politically, two colleagues of two different parties because of the regions they represent. It is an issue that can only be resolved through the budgetary systems available to the Department of Transport, no other department. Therefore, I would urge you, Mr. Chrétien, and also our colleague who is not here today, to pursue this matter through all the available channels—the minister, the officials of transport, the transport committee, if you like, and of course the House of Commons—in order to raise the matter where it can be resolved effectively. That would be my conclusion.

I thank you for your participation. We'll meet tomorrow at 8:30 a.m.

The meeting stands adjourned.

[Traduction]

It is not as if the problem was being treated lightly when the member questioned the minister. She took the question very seriously. She was aware of the problem. Others had brought the matter to her attention. She is fully aware of the issue and is actively working on it. She confirmed that she was dealing with it. How would the committee getting involved make a difference?

That's not the committee's role at all. I would much prefer it if the committee studied topical issues. We have a subcommittee to establish agendas and priorities. Let them get on with it. If we decide to study the *Irving Whale* case, which the department is already working on—that's been officially confirmed in the house... The member can ask the minister one or two questions about it tomorrow or the day after, fine. But if he does not receive an answer, he should... If the committee decides to study the case, a member from Ontario will get up and say: There is a specific pollution problem in my riding and I want the committee to look into it. There would be no end to such requests. We'll get bogged down in smaller issues. I think the committee should study broader issues.

The government has established sustainable development policies. The committee should study the Environmental Protection Act, invite the Auditor General to testify and focus on those kinds of issues. That's what I think.

Le président: Merci.

Je crois parler au nom de tous les membres du comité en disant que ce sujet nous inquiète tous et que nous reconnaissons la gravité de la situation.

Ce sujet touche directement, au niveau politique, deux députés qui sont membres de partis différents à cause des régions qu'ils représentent. Cette question ne peut être réglée que si seul le ministère des Transports trouve l'argent pour renflouer l'épave. Je vous encourage donc, monsieur Chrétien, vous et votre collègue qui est absent aujourd'hui, à faire pression ailleurs—auprès du ministre, des fonctionnaires du ministère, du Comité des transports et, si vous voulez, à la Chambre des communes. Ainsi, vous parleriez directement aux personnes en mesure de prendre les décisions qui s'imposent. Voilà ce que j'en conclus.

Je vous remercie tous de votre participation. Nous nous réunirons de nouveau à 8h30 demain matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Wednesday, February 9, 1994

From Environment Canada:

Nick Mulder, Deputy Minister;

Danielle Wetherup, Associate Deputy Minister.

TÉMOINS

Le mercredi 9 février 1994

D'Environnement Canada

Nick Mulder, sous-ministre;

Danielle Wetherup, sous-ministre associée.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XCG2
- E58
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, February 10, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 10 février 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et Développement Durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), study of creation of the position of an Environment Auditor General

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude de l'établissement d'un poste de vérificateur général de l'environnement

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 10, 1994

(3)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:34 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Acting Member present: Andrew Telegdi.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider future business and the topic of an environmental auditor general.

It was agreed,—That the Committee devote one session on “sustainable development”, hold a possible dinner meeting with Jim MacNeill from the Institute for Research on Public Policy, and hear witnesses on the subject matter of an environmental auditor general.

On motion of Bill Gilmour, it was agreed,—That the Clerk order *Our Common Future* for Members who do not have copies.

Jean-Guy Chrétien donne avis de motion,—Que le Comité permanent de l'environnement et développement durable appelle à comparaître dans les plus brefs délais, le président du Regroupement Madelinot pour la protection du Golfe : Pierre Olivier, et le secrétaire du North Shore Fishermen's Association : Barry Murray.

At 9:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 10 FÉVRIER 1994

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 34, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membre suppléant présent: Andrew Telegdi.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine ses travaux à venir et discute de la création du poste de vérificateur général de l'environnement.

Il est convenu—Que le Comité consacre une réunion au «développement durable», envisage de tenir un dîner de travail en compagnie de Jim MacNeill, de l'Institut de recherches politiques, et entende des témoins sur le projet de nommer un vérificateur général de l'environnement.

Sur motion de Bill Gilmour, il est convenu—Que le greffier commande des exemplaires de *Notre avenir à tous*, pour les députés qui n'en ont pas.

Jean-Guy Chrétien proposed to move,—That the Standing Committee on Environment and Sustainable Development invite to appear as soon as possible Pierre Olivier, Chairman of the Regroupement Madelinot pour la protection du Golfe, and Barry Murray, Secretary of the North Shore Fishermen's Association.

À 9 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 10, 1994

• 0836

The Chairman: Good morning, *bonjour*. We are here today to discuss the order of the day on the agenda before you, the creation of the position of an environmental auditor general.

The library research staff has prepared a two-page research piece and the clerk is distributing it now. It is intended to provide some ideas on how we might wish to tackle this particular assignment. We could have a free-wheeling discussion on the topic today.

I would like an indication from you whether you prefer to have studies of this nature distributed in committee or whether you would prefer to have them sent to your offices as soon as they are produced, if that is more convenient. Considering the amount of paper that gets into every MP's office every day, we weren't quite sure which of the two approaches would be the more convenient from your point of view. Could we have a quick indication of that, please?

Mr. DeVillers (Simcoe North): Mr. Chairman, I'd prefer to have them in advance on those rare occasions when we will have a moment to look at them ahead of time in order to prepare. I think that would be helpful.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): If they are ready in the committee prior to the one in which we are going to be discussing it, that might not be a bad place to distribute it, because that way we get it right into our hands. I would prefer doing it like that.

The Chairman: All right.

The clerk informs me that he will have a reply from Ms Copps possibly by noon today about an appearance next week. We don't exactly know the day, but it will hopefully be Tuesday or whatever. As soon as that is firmed up, a notice will be sent to your respective offices.

• 0840

The environmental auditor general is one of the commitments made in chapter 4 of the *Red book*. It has a certain significance, as you know. It would deal with the environment in the structure of government here in Ottawa, a recognition that it has not had until now. It would mean that politically the system recognizes the environment as being of equal significance to the economic accountability offered by the Auditor General, who, as you know, reports to Parliament every year, and who has reported in a variety of ways over the years on the environment as well.

In last year's Auditor General's report, if I remember correctly, one chapter, chapter 14, out of 28 or 29 chapters, was devoted to the environment. It puts the environment on the same level, but it disappears in a fairly large number of other reports the Auditor General makes.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 10 février 1994

Le président: Bonjour, *good morning*. Nous sommes réunis pour discuter du point à l'ordre du jour du programme que vous avez devant vous, soit la création du poste de vérificateur général de l'environnement.

Le personnel de recherche de la bibliothèque a rédigé un document de deux pages et le greffier est en train de le distribuer. On y expose certaines idées sur la façon dont nous pourrions aborder notre travail. Nous pourrions avoir une discussion à bâtons rompus sur ce sujet.

J'aimerais que vous me fassiez savoir si vous préférez que les études de ce genre soient distribuées au comité ou qu'on vous les fasse parvenir à vos bureaux dès leur publication, si cela vous convient mieux. Compte tenu de la quantité de documents qui arrivent tous les jours aux bureaux des députés, nous ne savions pas laquelle de ces deux solutions vous semblerait la plus pratique. Pourriez-vous nous indiquer vos préférences, s'il vous plaît?

M. DeVillers (Simcoe—Nord): Monsieur le président, j'aimerais les avoir à l'avance pour les rares cas où nous avons un peu temps pour y jeter un coup d'oeil et nous préparer. Je pense que ce serait utile.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): S'ils sont prêts pour la séance qui précède celle où il en sera question, ce ne serait peut-être pas un mauvais moment pour les distribuer, puisqu'ainsi nous l'aurions déjà en main. Je préférerais cette façon de faire.

Le président: Très bien.

Le greffier m'informe qu'il obtiendra une réponse de M^{me} Copps peut-être d'ici midi au sujet de sa comparution la semaine prochaine. Nous ne savons pas exactement quel jour ce sera, peut-être mardi ou un autre jour. Dès que nous aurons une confirmation, un avis sera envoyé à vos bureaux respectifs.

La création du poste de vérificateur général de l'environnement correspond à l'un des engagements pris au chapitre 4 du *Livre rouge*. C'est un poste d'une certaine importance, comme vous le savez. Le titulaire serait chargé de l'environnement à l'intérieur de l'appareil gouvernemental ici à Ottawa, et on reconnaîtrait ainsi pour la première fois la place qu'occupe l'environnement. Cela signifierait que, sur le plan politique, le régime gouvernemental reconnaîtrait que l'environnement a une portée tout aussi grande que la responsabilité économique qu'assume le vérificateur général, lequel, comme vous le savez, rend des comptes au Parlement chaque année et fait aussi état depuis des années de la situation de l'environnement.

Dans le dernier rapport du vérificateur général, si je me souviens bien, un chapitre, soit le chapitre 14, des 28 ou 29 chapitres que contenait ce rapport, était consacré à l'environnement. L'environnement y est mis sur un pied d'égalité, mais il est éclipsé dans un grand nombre d'autres rapports que produit le vérificateur général.

[Texte]

However, it is a welcome development, and certainly reports made in the past by the Auditor General on the environment are worth your examination and consideration. In case you don't have them, you may want to make a request and we will seek the help of the Library of Parliament to circulate them. They are not very thick, and they are fairly well written.

I am giving you all these elements by way of a background so as to facilitate the start of the discussion this morning on the paper prepared by the library, which, as you see, has a page devoted to the mandate, half a page to the structure, and the balance to international similar institutions.

We could now therefore initiate a discussion on the Library of Parliament paper entitled *Environmental Auditor General* and hear your views on how we could proceed with this matter. I welcome your interventions, keeping in mind that we have to leave this room by 9:55 a.m.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Mr. Chairman, I am wondering whether we should start looking at the process before discussing the substance of the paper, so that we may get an idea of how you see this thing unfolding into the future. As I understand it, we will have to receive a mandate from the ministry after it has gone through cabinet, within a short time, and it would be nice to project ahead and see how many sessions we are going to devote to this and how you see the unfolding of this thing. It's six of one and half a dozen of the other. I don't think we want to discuss the substance of it, but I thought we should find out what sort of process you envisage and that the committee wants to follow.

The Chairman: The process, if the committee is agreeable, could be that we hear next week from the minister on a variety of subjects, including this, and that we call one or two witnesses to give us a general outline of how, in their experience, this auditor general could work.

• 0845

Then at that point, by way of a meeting of the steering committee, perhaps in camera, we can determine whether to continue with the hearing of witnesses or whether to have an examination of the reports produced so far by the Auditor General on environmental matters, so as to acquire some experience and lay the foundations for the discussion on the substance of the proposed environmental auditor general. That would be one process I would put to you for your consideration.

Mr. Lincoln: I think there are other reports as well. The round table carried out a study of this issue and I think it has produced a report. The Auditor General himself has made a report on it, and I've got a feeling that this would be part of the context of the terms of reference we are going to be getting. I know that the round table has studied this for quite a while and produced a report, so it might be nice to look at this as well.

The Clerk of the Committee: We will obtain a copy and circulate it to members.

The Chairman: Are you saying, Mr. Lincoln, that you have seen the—

[Traduction]

Toutefois, c'est une heureuse initiative et il ne fait aucun doute que des rapports déjà produits par le vérificateur général au sujet de l'environnement méritent notre examen et notre attention. Si vous ne les avez pas, vous voudrez peut-être en faire la demande et nous prions la Bibliothèque du Parlement d'en faire la distribution. Ces documents ne sont pas très volumineux et sont plutôt bien écrits.

Je vous donne tous ces renseignements pour faciliter l'amorce de la discussion de ce matin sur le document rédigé par la Bibliothèque et qui, comme vous le voyez, traite du mandat, sur une page, de la structure, sur une demi-page, et ensuite d'exemples internationaux.

Nous pourrions donc entamer une discussion sur le document de la Bibliothèque du Parlement intitulé *Vérificateur général de l'environnement* et recueillir vos opinions sur la façon dont nous pourrions procéder. Je suis disposé à vous entendre, mais rappelez-vous que nous devons quitter la salle d'ici 9h55.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Monsieur le président, je me demande si nous ne devrions pas examiner le processus avant de discuter du fond du document, afin que nous ayons une idée de ce que vous entrevoyez à cet égard pour l'avenir. Si je comprends bien, nous devrions recevoir un mandat du gouvernement une fois que le Cabinet aura donné son aval d'ici peu, et il serait bon de prévoir un peu combien de séances nous consacrerons à cette question et comment vous entrevoyez le déroulement de l'étude de ce point. C'est comme bon vous semble. Je ne pense pas que nous ayons à discuter du fond de la question, il m'a semblé que nous devions plutôt réfléchir à la marche à suivre que vous envisagez et à ce que le Comité souhaite faire.

Le président: Le processus, si le comité est d'accord, pourrait consister à entendre la semaine prochaine le ministre se prononcer sur différents sujets, notamment celui-ci, et à convoquer un ou deux témoins pour nous donner un aperçu général sur la façon dont, compte tenu de leur expérience, le vérificateur général pourrait travailler.

Puis ensuite, au cours d'une séance du comité directeur, peut-être à huis clos, nous pourrions décider s'il y a lieu de continuer à entendre des témoins ou d'examiner les rapports produits jusqu'ici par le vérificateur général au sujet des questions environnementales, de manière à acquérir une certaine expérience et à jeter les bases de discussions sur le fond de la proposition de création d'un poste de vérificateur général de l'environnement. C'est une façon de faire que je vous soumets.

M. Lincoln: Je pense qu'il existe aussi d'autres rapports. La table ronde a réalisé une étude sur cette question et je pense qu'on a produit un rapport. Le vérificateur général lui-même en a publié un et j'ai l'impression que cela se rattacherait au mandat que nous allons obtenir. Je sais que la table ronde a étudié cette question assez longtemps et produit un rapport, et il serait peut-être bon de l'examiner également.

Le greffier du Comité: Nous en obtiendrons un exemplaire et le distribuerons aux membres du comité.

Le président: Est-ce que vous dites, monsieur Lincoln, que vous avez vu le . . .

[Text]

Mr. Lincoln: Yes, I've seen the round table report and—

The Chairman: No, no. I am inquiring whether you have seen the content of the order of reference that is being proposed.

Mr. Lincoln: No. I haven't seen that.

Mrs. Kraft Sloan: Mr. Chairman, is New Zealand the only country that has a similar set-up in terms of the environmental auditor general?

Mr. Bill Murray (Committee Researcher): Internationally that's the only one we came up with. However, the Province of Ontario has been looking at an environmental bill of rights and it has come up in the Province of Ontario. I think they are preceding us on this. Norm has been in touch with people in the Province of Ontario and I think we will have some useful information there.

The Chairman: Ontario is not looking at it; it has passed one.

Mr. Lincoln: It has passed one, yes.

Mr. Murray: I'm not sure.

Mr. Lincoln: I think it has passed one, and I think it has already set up the structure for audits, although it's at threshold sort of thing. It's just starting off, but I think it is already in place.

Mrs. Kraft Sloan: I think it's important to see if there are any other examples of other countries in the world that are working toward this model, so that we don't have to reinvent the wheel and can have a sense of how we might want to proceed.

The Chairman: Would you want to hear the Auditor General himself?

Mr. Lincoln: I would suggest that eventually we might want to hear the Auditor General, but perhaps it might be good, first of all, to get the material and read it so that we are ready with the background of what goes on somewhere else, what recommendations have been made by him and by the round table, because I know he has very definite views on this and it would seem to me it would be nice to have that picture before we hear him.

The Chairman: There is one very knowledgeable person in Ottawa who has quite an international experience of what is going on and how it could be done, and that is David Reynolds, xxx who is with the Institute for Research on Public Policy. If he is not at the other end of the world, so to say, we could inquire as to whether he would be willing, as a witness, to give us an outline on some of the questions that have been asked so far.

Mr. DeVillers: Mr. Chairman, I'm still not clear on the process. Is our role going to be one to come up with recommendations to forward on, or is it our role to review recommendations that have been made, proposals that come from either the department or some other source?

The Chairman: That is a very important point. The committee can study the desirability of establishing an environmental auditor general and explore various means of how this could be done, but there is a point when the committee

[Translation]

M. Lincoln: Oui, j'ai vu le rapport de la table ronde et. . .

Le président: Non, non. Je demande si vous avez vu le contenu de l'ordre de renvoi qui est proposé.

M. Lincoln: Non. Je ne l'ai pas vu.

Mme Kraft Sloan: Monsieur le président, la Nouvelle-Zélande est-elle le seul pays à avoir créé un poste semblable de vérificateur général de l'environnement?

M. Bill Murray (attaché de recherche auprès du Comité): À l'échelle internationale, c'est le seul exemple que nous avons trouvé. Cependant, l'Ontario examine une charte des droits de l'environnement et il en a été question dans cette province. Je pense qu'ils nous devancent sur ce point. Norm a communiqué avec des gens de la province de l'Ontario et je pense que nous obtiendrons d'eux des renseignements utiles.

Le président: L'Ontario n'envisage pas une charte, il en a déjà adopté une.

M. Lincoln: Il en a adopté une, oui.

M. Murray: Je n'en suis pas certain.

M. Lincoln: Je pense que l'Ontario a adopté une charte, et je pense qu'on y a déjà établi la structure de vérification, bien que ce soit assez sommaire. Ce n'est qu'un point de départ, mais je pense que la structure est déjà en place.

Mme Kraft Sloan: Je pense qu'il importe de vérifier si dans d'autres pays on s'oriente vers cette solution, afin que nous n'ayons pas à réinventer la roue et que nous ayons une idée de la façon dont nous pourrions nous y prendre.

Le président: Souhaiteriez-vous entendre le vérificateur général en personne?

M. Lincoln: Nous pourrions peut-être en effet entendre le vérificateur général, mais peut-être serait-il bon d'obtenir d'abord les documents et d'en prendre connaissance afin de savoir ce qui se passe ailleurs, quelles sont les recommandations du vérificateur général et celles de la table ronde, étant donné que je sais qu'il a des idées bien précises sur cette question et il serait bon à mon avis que nous nous mettions au fait de tout cela avant d'entendre son témoignage.

Le président: Il y a ici à Ottawa quelqu'un de très bien informé et qui a une connaissance de première main de ce qui se passe à l'échelle internationale et de la façon dont on pourrait procéder. C'est David Reynolds, de l'Institut de recherches politiques. S'il n'est pas à l'autre bout du monde, pour ainsi dire, nous pourrions voir s'il accepterait, à titre de témoin, de nous faire un exposé sur certaines des questions posées jusqu'au maintenant.

M. DeVillers: Monsieur le président, je ne vois toujours pas bien ce qu'il en est du processus. Est-ce que notre rôle consistera à soumettre des recommandations, ou à examiner des recommandations qui ont été faites, des propositions venant du ministère ou d'ailleurs?

Le président: C'est un point très important. Le comité peut se demander s'il est souhaitable de créer un poste de vérificateur général de l'environnement et voir les différents moyens qu'il pourrait prendre pour le faire, mais à un moment

[Texte]

[Traduction]

should be given by the House the specific assignment of investigating the substance in depth and to report its finding to the House, and possibly even a draft bill. Until that order is presented to the House and passed, the committee can do this preliminary investigation into the desirability of this idea, and prepare itself.

Mr. DeVillers: So it is a question within the discretion of the committee of how proactive it chooses to be in preparation for the ultimate legislation that will be presented to us for review?

The Chairman: No. How proactive it can be in examining the idea. Once the House will approve an order of reference, then the committee can not only investigate in greater depth the substance of the auditor general on the environment proposal and how it should operate, but also report back with a draft bill resulting from the hearings. In other words, there is not a bill that is going to be sent to us by the House, but the committee can initiate a draft bill.

Mrs. Kraft Sloan: Mr. Chairman, before we go too far with this, I have a great deal of concern as to how we are thinking about sustainable development and what that means, the values and the principles of that. As Mr. Lincoln has suggested, it might not be a bad idea to speak to the Auditor General later to get his thoughts on this, but I think we have to be very clear where all of us around this table are coming from so that we have a common understanding of sustainable development and the kind of values that would be inherent in that position and what we are trying to achieve, and therefore that would give us a framework of questions that we might want to ask future witnesses on different things.

The Chairman: That is a very important question. It is a subject that could engage us over a lengthy period of time. That is the substance of two-week conferences at times and they have actually been held on that subject.

It may be that to facilitate that task... And you are quite right, we should have a common understanding, and the first step over the weekend would be to have a thorough look at the introductory chapter to *Our Common Future*, which is today as valid as when it was published in 1987. It is the title of the Brundtland report, namely, the United Nations Commission on Environment and Development. It saw the light of day in April 1987, and it has a very solid substantive chapter at the very beginning.

You may recall that the secretary general of the commission was Jim MacNeill, a Canadian. He lives now in Ottawa. If you would like, he could be approached and asked to appear before this committee so that you can ask him directly what that means and see how far you are willing to accept the definitions that flow from that report.

Mrs. Kraft Sloan: I might also add that if we have Mr. MacNeill, who represents one understanding of sustainable development, perhaps we look at a deep ecologist or someone else who has a more critical perspective as well, so that we have a fuller range of looking at this.

donné, le comité doit obtenir de la Chambre le mandat précis d'examiner la question en profondeur et faire rapport de ses conclusions à la Chambre et peut-être même produire un avant-projet de loi. D'ici à ce que cet ordre soit présenté à la Chambre et adopté, le comité peut mener une enquête préliminaire sur la pertinence de cette idée, se préparer.

M. DeVillers: Le comité a donc le pouvoir discrétionnaire de décider dans quelle mesure il se préparera à étudier la mesure législative qui nous sera soumise pour étude?

Le président: Non. Dans quelle mesure il se préparera à examiner l'idée. Une fois que la Chambre aura approuvé un ordre de renvoi, le comité peut non seulement étudier en profondeur cette proposition de création d'un poste de vérificateur général de l'environnement et les modalités d'exécution correspondantes, mais aussi soumettre un avant-projet de loi faisant suite aux audiences. Autrement dit, la Chambre ne va pas nous renvoyer un projet de loi pour étude, mais le comité peut lui soumettre un avant-projet de loi.

Mme Kraft Sloan: Monsieur le président, avant de nous lancer dans tout cela, nous devrions selon moi avoir une idée bien claire du développement durable et de ce qu'il signifie, des valeurs et des principes qui le sous-tendent. Comme l'a laissé entendre M. Lincoln, il ne serait peut-être pas mauvais de rencontrer plus tard le vérificateur général pour connaître ses vues sur cette question, mais je pense que nous tous autour de cette table devons bien savoir quelles sont les vues des uns et des autres afin que nous ayons une vision commune du développement durable, des valeurs qui seraient inhérentes à ce poste, de ce que nous essayons de réaliser. Nous pourrions ainsi circonscrire le paramètre des questions que nous voudrions poser aux témoins éventuels.

Le président: Voilà un point très important. Nous pourrions y consacrer beaucoup de temps. Il y a suffisamment de matière pour tenir une conférence de deux semaines et, du reste, des conférences de ce type ont déjà été tenues sur cette question.

Peut-être pour faciliter la tâche... Et vous avez bien raison, nous devons avoir une vision commune, et au cours du week-end, la première chose à faire serait de bien lire le chapitre d'introduction de *Notre avenir à tous*, qui demeure aujourd'hui tout aussi valide qu'il l'était en 1987. C'est le titre du rapport Brundtland, de la Commission mondiale de l'environnement et du développement. Le rapport a été publié en avril 1987, et on trouve au tout début un chapitre très éclairant.

Vous vous souvenez peut-être que le secrétaire général de la Commission était un Canadien, M. Jim MacNeill. Il vit maintenant à Ottawa. Si vous voulez, on pourrait communiquer avec lui et lui demander de comparaître devant le comité pour que vous puissiez lui demander directement ce que cela signifie et voir dans quelle mesure vous êtes prêts à accepter les définitions qui découlent de ce rapport.

Mme Kraft Sloan: J'aimerais aussi dire que si nous accueillons M. MacNeill, qui représente une école de pensée en matière de développement durable, nous pourrions peut-être aussi inviter un écologiste radical ou quelqu'un qui a une vision plus critique, afin que nous ayons un aperçu plus complet des tendances à cet égard.

[Text]

[Translation]

• 0855

M. Chrétien (Frontenac): J'abonde dans le même sens que ma collègue, la vice-présidente du Comité. En effet, le développement durable n'est pas facile à définir.

Je sonde le terrain auprès de plusieurs environnementalistes et écologistes que je peux côtoyer. Lorsqu'on aborde le concept du développement durable, comme vous venez de le signaler, si on parle à un environnementaliste enragé, il va beaucoup plus en profondeur, et si on parle à un environnementaliste plutôt homme d'affaires, il y va d'une façon énormément plus légère.

Évidemment, notre rôle, si je le perçois de la bonne façon, est de trouver un juste milieu. Le développement durable est avant tout une ligne de pensée, un concept, et c'est pour les générations à venir. Je pense qu'à court terme, nous devons continuer sur notre erre.

Un des problèmes majeurs est notre taux élevé de consommation. Depuis que je suis arrivé dans la Capitale nationale, je regarde les bureaux de tous les ministères et je vois que les lumières restent allumées 24 heures sur 24. Cela me chatouille un peu.

On parlait hier du bureau du 24^e ou du 27^e étage. Chaque fois que je passe devant cet immeuble, du côté de Hull, je regarde et je vois les lumières allumées alors qu'on parle de développement durable et de l'utilisation de nos ressources renouvelables. Ce sont des choses qui nous choquent.

Je pense que vous avez raison de dire que notre Comité devrait inviter des gens qui pourraient nous éclairer. Ce serait même une bonne chose, comme vous le signaliez tout à l'heure, qu'on fasse venir des gens des trois phases, c'est-à-dire un environnementaliste moyen, un fort et un autre plus faible, pour avoir leur vision. De notre côté, nous pourrions essayer de jauger et de nous aligner peut-être au centre, pour le bien de nos commettants et le bien de tout le Canada.

Dans le Livre rouge, même si je ne suis pas un rouge, il y a des points qui me plaisent énormément, notamment en ce qui concerne le rôle du vérificateur qu'on appelle ici le commissaire à l'environnement. J'accepte cette idée d'emblée. C'est excellent. S'il pouvait jouer le rôle que joue notre vérificateur des finances, s'il avait un pouvoir décisionnel, s'il était un homme d'action, ce serait très bien.

Le président: Ou une femme.

M. Chrétien: Ou une femme, bien sûr. Monsieur le président, vous savez très bien que Dieu créa l'homme et la femme. Il va de soi qu'une dame pourrait très bien jouer ce rôle. Je pense qu'on est tout à fait d'accord là-dessus.

Mr. Finlay (Oxford): Mr. Chairman, you mentioned the first chapter of *Our Common Future*. Is that the book you sent to us earlier, the report of the committee last year? Is this the Brundtland commission report?

The Chairman: No, it is not. What the clerk sent out to you was a copy of *Our Planet, Our Future* and a list of publications indicating what this committee produced, the titles of the works produced by this committee in the last Parliament. *Our Common Future* is the report of the Brundtland commission. It dates back to 1987. It is a book available from the library, or you can buy it for \$12.95 in any book store, and it is a completely different story.

Mr. Chrétien (Frontenac): I share the views of my colleague, the vice-chair of the committee. As a matter of fact, sustainable development is not easy to define.

I am sounding out several environmentalists and ecologists that I come across. When discussing the concept of sustainable development, as you have just indicated, the answer is different depending on whether you're talking to a very keen environmentalist, who's commitment will be much deeper, or to an environmentalist who is leaning more on the business side, who's answer will be much more qualified.

Our role, if I perceive it correctly, is to find a middle ground between the two. Sustainable development is fundamentally a line of thought, a concept, and it is for generations to come. I believe that in the short term, we must keep our momentum.

One of the major problems is our high consumption rate. Ever since my arrival in the National Capital, I have been looking at departmental offices and I notice that the lights are on 24 hours a day. It bothers me somewhat.

We were talking yesterday about the office located on the 24th or the 27th floor. Every time I go by that building on the Hull side, I look up and I see that the lights are on, just when we are talking about sustainable development and how we should use our renewable resources. We find these things irritating.

I believe you are right when you say that our committee should invite people who could enlighten us. It would even be a good thing, as you indicated earlier, for us to invite people from the three leanings, that is a strong environmentalist, a weaker one and another one who would be average, in order to share their vision. On our side, we could try to assess all options and perhaps tread the middle ground, for the benefit of our constituents and for the good of all Canada.

In the Red Book, even though I am not a Grit, there are things that I find extremely appealing, especially concerning the role of an auditor that is here called Environment Commissioner. That is an excellent idea that I fully endorse. If that person could play the role that is presently played by our finance auditor, if he had the power to make decisions, if he was a man of action, it would be very good.

The Chairman: Or a woman.

Mr. Chrétien: Or a woman, of course. Mr. Chairman, you know very well that God created both man and woman. It goes without saying that a woman could very well play that role. I believe we are all agreed on that.

M. Finlay (Oxford): Monsieur le président, vous avez évoqué le premier chapitre de l'ouvrage *Notre avenir à tous*. Est-ce le livre que vous nous avez fait parvenir, le rapport publié l'année dernière par le comité? S'agit-il du rapport de la commission Brundtland?

Le président: Non, ce que le greffier vous a fait parvenir, c'est un exemplaire de *Notre planète... Notre avenir*, ainsi qu'une liste des publications de notre comité, le titre de tous les ouvrages publiés par notre comité au cours de la dernière législature. Le document intitulé *Notre avenir à tous* est le rapport de la commission Brundtland. Il date de 1987. C'est un livre qu'on peut se procurer à la bibliothèque, ou bien vous pouvez l'acheter dans n'importe quelle librairie pour 12,95\$, et c'est une toute autre histoire.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Finlay: I wanted to comment at our meeting yesterday on the material prepared by William Murray, and I see we have some more. I think the discussion is useful, and I agree with much that has been said. We don't have those people here today. I know we'll be planning for the future. If we can settle that, I think it might be worth while going through this document, regardless of whether we have the overall, but it would at least give us a benchmark for the current Auditor General. We don't have to make any decisions, but it would add to our knowledge of the problem.

M. Finlay: Lors de notre réunion d'hier, je voulais faire des commentaires sur la documentation préparée par William Murray, et je vois que nous en avons encore reçu d'autre. Je trouve que la discussion est utile et je suis d'accord avec beaucoup d'interventions. Ces gens-là ne sont pas ici aujourd'hui. Je sais que nous devons préparer l'avenir. Si nous pouvions régler cela, je crois qu'il vaudrait la peine de passer en revue ce document, peu importe que nous ayons une vue d'ensemble, mais cela nous permettrait au moins d'établir un point de repère pour l'actuel vérificateur général. Nous n'avons pas besoin de prendre de décision, mais cela nous permettrait de mieux cerner le problème.

• 000

The Chairman: You're referring to the environmental auditor general paper. Is that right?

Mr. Finlay: Yes.

Le président: Vous parlez du document sur le vérificateur général de l'environnement, n'est-ce pas?

M. Finley: Oui.

Mr. Abbott (Kootenay East): Mr. Chairman, I'm just wondering about the purpose of the standing committee from the perspective of the discussion we're having right at this moment. For example, I'm wondering about the value of our attempting to come to what I perceive to be the request to arrive at a common definition of sustainable development. For example, it's virtually impossible, in my judgment, for anyone to argue logically, from any point of view, that a coal mine is sustainable development. Yet there are some of us on this committee who have coal mines in our constituencies and support the activities of the coal mines in our constituencies.

M. Abbott (Kootenay-Est): Monsieur le président, je m'interroge sur la raison d'être du comité permanent et l'utilité de la discussion que nous avons en ce moment. Je me demande s'il vaut la peine d'essayer de nous mettre d'accord sur une définition du développement durable. Il me semble par exemple tout à fait impossible, quel que soit le point de vue, de soutenir en toute logique qu'une mine de charbon est du développement durable. Pourtant, moi-même et d'autres membres du comité avons des mines de charbon dans nos circonscriptions et appuyons les activités de ces mines.

As to the example raised by my colleague about the lights on on the 24th floor, I'm familiar with this, although of course I know nothing about that particular building. But I'm familiar with situations where some buildings recognize that of all the energy going to these fluorescent lights only 20% is actually converted into illumination and the other 80% is directly converted into heat. Therefore there is a recovery of the heat, and therefore there's a logical reason for the lights to be on.

Quant à l'exemple évoqué par mon collègue, celui des lumières allumées au 24^e étage, je connais bien cet argument. Je ne connais évidemment pas cet immeuble précis, mais je sais que dans beaucoup d'immeubles, on a calculé que seulement 20 p. 100 de l'énergie dégagée par les tubes fluorescents est transformée en lumière, le reste étant dégagé sous forme de chaleur. On récupère cette chaleur et il y a donc une raison logique de laisser les lumières allumées.

Rather than arguing philosophy—because I think if we discuss, argue, or debate philosophy, we could be here, as you suggested, Mr. Chairman, for a couple of weeks and probably not shift any of our respective positions an awful lot—we should be focusing more on specific tasks and objectives. I support the idea of determining if there's a common agreement on the desirability of establishing the post of an environmental auditor and what the consensus is, if there is a consensus, on what the goals, directions and purpose of that function should be, rather than taking the time to discuss philosophically what is sustainable development.

Plutôt que de discuter philosophie—car je crois que si nous nous lançons dans une discussion ou un débat philosophique, nous pourrions tenir le fort, comme vous l'avez dit monsieur le président, pendant plusieurs semaines sans que nos positions respectives ne bougent sensiblement—nous devrions nous attarder davantage à des tâches et des objectifs précis. Voyons d'abord si l'on est d'accord pour dire qu'il serait souhaitable de créer le poste de vérificateur de l'environnement, et, si l'on est d'accord là-dessus, discutons de ce que devraient être les objectifs, l'orientation et la raison d'être de cette fonction, plutôt que de passer le temps à discuter de développement durable sur un plan purement théorique.

The Chairman: Let me briefly comment. It is true that we could discuss sustainable development until the cows come home and still be wondering about it. Nevertheless, there are certain basic elements that may be worth while to establish, particularly with the authors of the Brundtland report. Without launching an investigation that would take weeks and months, maybe a discussion with the secretary general of the Brundtland commission might help to clarify some thinking. It's a concept

Le président: Permettez-moi d'intervenir brièvement. Il est vrai que nous pourrions discuter de développement durable jusqu'à ce que les poules aient des dents, sans pour autant obtenir de réponse à toutes nos questions. Néanmoins, il vaudrait peut-être la peine d'établir quelques éléments de base, notamment avec les auteurs du rapport Brundtland. Sans se lancer dans une enquête qui pourrait durer des semaines et des mois, peut-être qu'une discussion avec le secrétaire général de

[Text]

that grows on you. Of course, as you say, it is a deep philosophical discussion. Mrs. Kraft Sloan not only suggested that, she also suggested hearing a deep ecologist.

You can see that here, around this table, we have different philosophical requirements at different levels, but that's how humanity usually breaks up. There are people who are more pragmatic, honest, and oriented to action from a practical point of view, and there are people who want to organize their thinking before they move. We will have to find a balance between these two requirements in this committee as well. Maybe we will be a bit over-exposed to sustainable development theology and maybe others will feel that they will be under-exposed to the scripture, but somehow we will try to find a balance in order to accommodate various requests.

Mr. Gilmour: I would hope that early on we'll be able to establish some terms of reference so that we know where we're going.

The Chairman: That's what the purpose of this committee is today. We will get there, I assure you.

• 0905

Mr. Gilmour: In terms of sustainable development, rather than reinventing the wheel, as Mrs. Kraft Sloan has said, I hope we can bring forward some already established criteria on sustainable development. There have been many man-years spent dealing with this subject. Let's get to the nuts and bolts and have a look at what the key definitions are and then hear a couple of key witnesses. My fear is that we will spend endless hours in philosophical discussion on subjects that have already been dealt with in detail.

Mr. Telegdi (Waterloo): Mr. Chairman, you can't get away from some philosophical discussions when you're talking about the issue of sustainable development, because in some ways you're talking about a concept that's searching for Utopia, if you will. If I recall *Our Common Future* correctly, one of the things it says is that whatever we do today, we should not compromise the choices for future generations. Obviously that cannot be done in totality.

The example of coal mining was mentioned. There are different ways of doing coal mining. You can have strip mines, which can be abandoned once the coal is stripped, or you can have rehabilitation of the site. It comes down to sound environmental practices, so I think in some sense you'll always be talking philosophy.

I don't think you'll ever come to a total definition of sustainable development. It's virtually impossible. I know that we've been trying, in the municipality I come from, to find a common definition. You're not going to find it. But I'm really glad the reality we're going to have with an environmental auditor general is something we're going to deal with.

Looking at this report, I would imagine that a big part of the discussion should be on why they should be different versus the environment and the auditor general on the fiscal side, because if you look at the way I like to view the world—and I'm

[Translation]

la commission Brundtland pourrait nous aider à préciser notre réflexion. C'est un concept qui mérite qu'on s'y attarde. Évidemment, c'est une discussion philosophique très profonde, comme vous le dites. M^{me} Kraft Sloan en a fait la proposition, mais elle a aussi proposé d'entendre un écologiste pur et dur.

Vous pouvez constater qu'autour de cette table, nos impératifs philosophiques diffèrent à bien des égards, mais cela reflète les différences habituelles parmi les êtres humains. Il y a les gens qui sont plus pragmatiques, honnêtes et orientés vers l'action et les mesures d'ordre pratique, et il y a ceux qui tiennent à organiser leurs pensées avant d'agir. Notre comité ne fait pas exception à la règle et nous devons trouver un juste équilibre entre ces deux impératifs. Peut-être souffrirons-nous d'un léger surdosage de théologie du développement durable, et peut-être que d'autres estimeront qu'ils n'auront pas suffisamment consulté les textes sacrés, mais il faudra d'une façon ou d'une autre essayer de trouver le juste milieu pour satisfaire les diverses tendances.

M. Gilmour: J'espère que nous pourrions assez tôt établir une sorte de mandat, afin de savoir où nous allons.

Le président: C'est précisément l'objet de la réunion d'aujourd'hui. Je peux vous assurer que nous y parviendrons.

M. Gilmour: Au sujet du développement durable, plutôt que de réinventer la roue, comme M^{me} Kraft Sloan l'a dit, j'espère que nous pouvons en appeler à certains critères déjà établis. Beaucoup d'années—personnes ont été consacrées à l'étude de cette question. Voyons de quoi il retourne exactement, voyons quelles sont les principales définitions et entendons ensuite quelques témoins intéressants. Ce que je crains, c'est que nous passions des heures innombrables à discuter philosophie, alors que la question a déjà été étudiée de façon détaillée.

M. Telegdi (Waterloo): Monsieur le président, quand il s'agit de développement durable, il est impossible d'éviter toutes discussions philosophiques, parce qu'à certains égards, c'est un concept qui équivaut à la quête de l'Utopie, si l'on veut. Si je me rappelle bien la teneur du document *Notre avenir à tous*, on y dit notamment que quoi qu'on fasse aujourd'hui, nous ne devons pas compromettre les choix des générations futures. Il est manifestement impossible d'y réussir complètement.

Quelqu'un a donné l'exemple d'une mine de charbon. Il y a différentes manières d'exploiter une mine de charbon. On peut faire l'extraction à ciel ouvert et laisser le tout tel quel une fois le filon épuisé, ou bien on peut remettre le site en l'état. Cela revient à de saines pratiques environnementales et je pense donc qu'en un sens, on ne peut éviter de parler philosophie.

Je ne crois pas qu'on puisse jamais en arriver à une définition intégrale du développement durable. C'est à peu près impossible. Je sais que nous avons essayé, dans la municipalité d'où je viens, de nous mettre d'accord sur une définition. Vous n'y arriverez pas. Mais je suis très content que nous nous attaquions à la réalité avec un vérificateur général de l'environnement.

Quand je regarde ce rapport, j'imagine qu'une grande partie de la discussion devrait consister à se demander pourquoi les vérificateurs de l'environnement et des finances devraient être différents. En effet, à mes yeux, et je suis certain que bien des

[Texte]

sure many people agree with it—we have fiscal deficits, environmental deficits, a huge environmental debt, and of course the social deficit. Any society should try to keep those things in balance.

I think that should be an area of concentration. This committee should be hearing witnesses on whether or not those functions can be combined under one department. To show my bias, I don't believe they can. Certainly if one looks at any of the corporations that are operational today, there's always the tension between the environmental side and the fiscal side, which is the bottom line. Although many corporations have become more environmentally responsible, they seem to have done so from external pressures and laws that were set in place as standards they must meet. That will be a very good focus for debate and hearing witnesses from the other side.

Once you get into the concept of an environmental auditor general you're going to find that you've got all sorts of groups in every community across the country who want to be involved. The process must be there so that those groups can be involved, because what you're looking at is an evolving mind-set that we cannot condone. We cannot stay with the status quo of environmental degradation that has been happening.

• 0910

There's no question in my mind, when I go back to *Our Common Future*, that any development that is done, unless it is rehabilitation, is going to limit, to some degree, what future generations are able to do regarding their options. On the other hand, that can be done which causes the least amount of damage—new development, if you will. I think that's the closest you can come to it. Looking for a definition for sustainable development is looking for Utopia. It is an exercise that one always has to go through, so it is going to be part of this committee I am sure until the end of this Parliament, and for next and future Parliaments.

The Chairman: Thank you. That's very helpful.

So that we can focus further on this agenda today, let me ask you this question. If the secretary general of the Brundtland commission were available for a dinner meeting here on the Hill and to meet with the members of this committee, let us say next week, would there be an interest to spend an evening on that subject with him, during and after dinner? Could we have an indication ahead?

Mr. Lincoln: Before we do it, Mr. Chairman, I would like to make some suggestions that perhaps will put it in context. It seems to me our task today is to find out how we are going to proceed with the mandate we are likely to be given, or that we can generate ourselves, to study the question of the auditor general. I don't think we should be discussing today the substance of sustainable development or the auditor general position itself, but rather how we are going to see it into the future.

[Traduction]

gens seraient d'accord avec moi, nous avons des déficits financiers, des déficits environnementaux, une énorme dette environnementale et bien sûr le déficit social. Toute société doit s'efforcer de conserver tous ces éléments dans leur juste perspective.

Voici où il faudrait à mon avis faire porter nos efforts. Notre comité devrait entendre des témoins qui nous diraient si, à leur avis, ces fonctions peuvent être logées sous le même toit. Je vous le dis tout net, je ne crois pas que ce soit possible. Assurément, si l'on regarde les grandes entreprises, il y a toujours une tension entre la protection de l'environnement et l'aspect financier, c'est-à-dire la rentabilité. Si beaucoup d'entreprises ont appris à respecter l'environnement, elles semblent l'avoir fait en réponse à des pressions externes, pour respecter des lois et des normes qui leur ont été imposées. Voilà un bon point de départ pour le débat et l'audition de témoins qui pourraient nous donner un aperçu sous un autre angle.

Vous constaterez que l'idée même d'un vérificateur général de l'environnement va susciter une vive réaction de la part d'une foule de groupes dans tous les recoins du pays qui voudront se faire entendre. Il faut mettre en place un processus permettant à ces groupes d'avoir leur mot à dire, car nous ne pouvons pas fermer les yeux sur une attitude de plus en plus répandue, nous ne pouvons pas continuer dans cette voie de la dégradation environnementale.

Si je me reporte à *Notre avenir à tous*, il n'y a aucun doute dans mon esprit que tout développement, à moins qu'il ne s'agisse de remise en état, limite dans une certaine mesure les choix que pourront faire les générations futures. Par contre, on peut faire du développement tout en s'efforçant de causer le moins de dommages possible. Je pense que c'est le mieux que l'on puisse faire. Chercher à définir le développement durable, c'est comme chercher à atteindre l'utopie. C'est un processus continu et sans fin auquel notre comité se livrera pendant toute la durée de la présente législature et aussi de la suivante et de celles qui suivront.

Le président: Merci. Voilà qui est très utile.

Afin d'essayer de préciser l'objet de la discussion d'aujourd'hui, je vais vous poser une question. Si le secrétaire général de la Commission Brundtland pouvait venir participer à un dîner-rencontre ici même, sur la colline, afin de rencontrer les membres du comité, disons la semaine prochaine, serait-on intéressé à discuter de la question avec lui, pendant et après le dîner? Pourrait-on connaître à l'avance les intentions des députés?

M. Lincoln: Auparavant, monsieur le président, je voudrais faire quelques suggestions qui contribueront peut-être à mettre les choses en perspective. Il me semble que notre tâche est aujourd'hui de déterminer comment nous allons nous y prendre pour assumer le mandat qu'on nous confiera probablement ou que nous pouvons nous attribuer à nous-mêmes, à savoir étudier la question du vérificateur général. Je ne pense pas qu'on doive discuter aujourd'hui du fond de la question, c'est-à-dire du développement durable, ou encore du poste de vérificateur général, mais plutôt de la façon dont nous allons envisager ces choses à l'avenir.

[Text]

It seems to me we've got to have some basis—I agree—as to at least a broad framework of what we view the role of the auditor general to be in the broad context of sustainable development as we respectively see it, and we won't all see it the same way.

Perhaps your first suggestion that the first chapter of the Brundtland report... We should have chapter 4 of the *Red book*, which explains the context in which this position was proposed. We could have a copy of the National Task Force on the Environment and the Economy, which is a very brief text, and perhaps Mrs. Sloan, from her standpoint of looking at a broader, more ecological definition, could provide some articles that could be distributed to the members very soon, so that over the weekend, or very, very soon, they would read them on their own and we could have perhaps one session on sustainable development, one session.

If Jim MacNeill is available for dinner, all the better, even before that session. We could have a session and close it there, because otherwise we could spend weeks discussing sustainable development without reaching a consensus, but at least we'll have a starting point and we'll know what at least was the perspective of the *Red book*.

By the time we finish this and we've listened to David Reynolds to give us a broad context of how he sees the thing, no doubt we'll have a government reference, and it would seem to me any substantive discussion should be undertaken in the aftermath of that because that will tell us a lot. It will give us terms of reference for possible legislative action.

I see this as two parts. Maybe this first part is just a preliminary thing where we study certain basic documents to put ourselves in context, where we might devote one session to listening to this, and another one to David Reynolds. In the meanwhile, if we can meet with Jim MacNeill, all the better. Part two, you might say, would be the substantive discussion which would coincide with our terms of reference being handed down. Then, it would seem to me, it would all flow into one pattern.

Mrs. Kraft Sloan: I just want to be very clear. I am committed to the environmental auditor general. It is something I campaigned on, I feel very strongly about it, and I feel we have to move ahead on this agenda. I feel very strongly about that.

• 0915

It is just that in my experience, with the kind of work I have done before, you have to know where you're going before you get there. You have to have some sense of your direction. I just felt that it is important for all of us around the table to have a common understanding of at least how we feel about sustainable development. I think if we can clear the air on that, when we see a range of possibilities around sustainable development it will help us a lot, more when we come to start debating some of the specifics because then we can get bogged down in talking about specifics if we haven't cleared the air on ideology first.

[Translation]

Il me semble qu'il nous faut une certaine base, au moins un cadre général, nous permettant de situer le rôle du vérificateur général dans le contexte global du développement durable tel que nous le comprenons, et nous n'en avons pas tous la même perception.

J'en reviendrais peut-être à votre première suggestion, portant sur le premier chapitre du rapport Brundtland. Nous pourrions avoir le chapitre 4 du *Livre rouge*, où on explique le contexte dans lequel on a fait cette proposition. Nous pourrions nous procurer un exemplaire du rapport du Groupe de travail national sur l'environnement et l'économie, qui est un très bref document, et peut-être M^{me} Sloan, de son point de vue, qui est celui d'une définition plus large et plus écologique, pourrait-elle nous fournir des articles qui pourraient être distribués très bientôt aux membres du comité; nous pourrions lire toute cette documentation au cours de la fin de semaine, ou très bientôt, après quoi nous pourrions tenir une séance sur le développement durable, une seule séance.

Si Jim MacNeill est disponible pour le dîner en question, tant mieux, même si l'événement avait lieu avant la séance en question. Nous pourrions donc tenir une réunion et nous en tenir là, parce qu'autrement on pourrait passer des semaines à discuter de développement durable sans dégager le moindre consensus, mais nous aurons au moins un point de départ et nous saurons dans quelle perspective on a fait cette suggestion dans le *Livre rouge*.

Quand nous aurons terminé, et après avoir écouté David Reynolds nous brosser un tableau général de la situation, nul doute que le gouvernement nous confiera un mandat, et il me semble que toute discussion de fond devrait être entreprise à ce moment-là, car ce mandat nous en apprendra beaucoup; il nous donnera des paramètres en vue d'une possible intervention législative.

J'envisage un processus en deux étapes. Peut-être que la première étape est seulement préliminaire, consistant en l'étude de certains documents de base pour nous replacer dans le contexte, et l'on pourrait y consacrer une séance, et une autre à David Reynolds. Dans l'intervalle, si nous pouvons rencontrer Jim MacNeill, tant mieux. La deuxième étape consisterait en une discussion de fond qui correspondrait au mandat qui nous serait confié. Ensuite, il me semble que tout cela convergerait.

Mme Kraft Sloan: Je tiens à être bien claire. Je tiens beaucoup au vérificateur général de l'environnement. J'ai fait campagne là-dessus, j'ai des convictions solidement enracinées à cet égard et j'estime que nous devons faire avancer le dossier. Cela me tient beaucoup à coeur.

C'est seulement que, d'après mon expérience, compte tenu du travail que j'ai déjà accompli, je crois qu'il faut savoir où l'on va avant de partir. Il faut avoir une assez bonne idée de l'orientation à suivre. J'estime seulement qu'il importe pour nous tous autour de cette table d'avoir au moins des références communes quant à notre façon de voir le développement durable. Je pense que si nous pouvons dissiper tout malentendu là-dessus, cela nous aidera beaucoup quand nous aborderons toute une gamme de possibilités au sujet du développement durable, quand nous commencerons à discuter des détails dans lesquels nous pourrions nous perdre si nous ne nous entendons pas d'abord sur les grandes idées abstraites.

[Texte]

I agree with Mr. Lincoln. I wouldn't want to spend much more than a session myself on sustainable development. I think it is very helpful for us to have some witnesses in because it is a quick way of hearing different points of view. We have a lot of reading to do. It is not always possible to go through a lot of books, so I would certainly support a dinner with Mr. MacNeill, if we can do that. I would also, if possible, have a couple of witnesses in who represent different points of view, and maybe the committee could then talk about sustainable development and do that in one session.

I would be more than pleased to prepare a summary of sustainable development definitions. I can't get it ready before the weekend because I don't have access to the material in Ottawa.

That is the way I feel about that. But I feel very strongly that we have to move forward on the process of how we want to set up the environmental auditor general.

The Chairman: Let me see whether I can summarize this in a fair and accurate manner. There have been a number of suggestions. There seems to be a desire to concentrate on the auditor general and to devote a contained, limited effort to the sustainable development philosophy and approach.

If I understand it correctly, the committee would like, after we hear the minister next week, to have one session devoted to sustainable development, perhaps with a panel of participants, plus or minus a dinner with Jim MacNeill on the same day. The committee would like to have some witnesses to speak about the idea of establishing an auditor general on the environment and related matters, so as to complete in a thorough manner what Mr. Lincoln defined as phase one.

Having done that, we would then, with the benefit of the order of reference from the House, initiate phase two, using the same terminology used by Mr. Lincoln, namely, to begin really to chew at the substance of the role of the auditor general in depth and possibly prepare a draft bill.

May I ask whether I have summarized your views correctly?

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, I think you have summarized our views exceptionally well, except I would add one little nuance. I would suggest that the main witnesses we want to hear—for example, the Auditor General of Canada—we should hear after the terms of reference have been handed down.

The Chairman: Fine.

Mr. Lincoln: Perhaps we should hear a very generalized witness in a generalized format. Dave Reynolds might be excellent for that, just to give us an overview. With respect to the main block of witnesses we want to hear, maybe it might be more profitable to hear them after the terms of reference because then we will know what our terms of departure are and they can address those.

The Chairman: Would you include Ron Doering of the National Round Table in that at the beginning?

[Traduction]

Je suis d'accord avec M. Lincoln. Je ne voudrais pas non plus consacrer beaucoup plus d'une séance au développement durable. Je pense qu'il serait très utile que nous entendions quelques témoins, car c'est le meilleur moyen d'entendre rapidement divers points de vue. Nous avons également beaucoup de documents à lire. Il n'est pas toujours possible de passer au travers de livres volumineux, de sorte que je suis assurément d'accord pour rencontrer M. MacNeill, si c'est possible. Je voudrais aussi, si possible, convoquer quelques témoins représentant divers points de vue, et peut-être le comité pourrait-il ensuite réserver une séance pour discuter du développement durable.

Je me ferais un plaisir de préparer un compendium des définitions du développement durable. Je ne peux pas le faire avant la fin de semaine parce que je n'ai pas la documentation voulue sous la main à Ottawa.

Voilà ce que j'en pense. Mais je tiens absolument à ce que nous discussions de la façon dont nous voulons nous y prendre pour créer le poste de vérificateur général de l'environnement.

Le président: Voyons si je peux récapituler tout cela de façon exacte et complète. On a fait quelques suggestions. On semble vouloir faire porter l'essentiel de nos efforts sur le vérificateur général et consacrer un temps limité à l'aspect théorique du développement durable.

Si j'ai bien compris, le comité voudrait, après avoir entendu le ministre la semaine prochaine, consacrer une séance au développement durable, peut-être avec un groupe de participants, le tout conjugué peut-être à un dîner avec Jim MacNeill le même jour. Le comité voudrait entendre certains témoins nous parler de la création d'un poste de vérificateur général de l'environnement et d'autres questions connexes, de manière à aller au fond des choses dans ce que M. Lincoln a appelé la première étape.

Cela fait, un mandat nous ayant été confié par la Chambre, nous pourrions ensuite aborder la question de fond, c'est-à-dire l'étude détaillée du rôle du vérificateur général, et peut-être la rédaction d'un avant-projet de loi.

Ai-je bien résumé vos interventions?

M. Lincoln: Monsieur le président, je pense que vous l'avez fait exceptionnellement bien, sous réserve d'une petite nuance. Je suggère que nous entendions notre principal témoin, par exemple le vérificateur général du Canada, après avoir pris connaissance de notre mandat.

Le président: Très bien.

M. Lincoln: Peut-être pourrait-on entendre un témoin généraliste dans le cadre d'une discussion générale. Dave Reynolds serait un excellent choix; il pourrait nous donner un aperçu. Quant aux principaux témoins que nous voudrions entendre, il serait peut-être plus judicieux de les entendre après avoir pris connaissance de notre mandat, ce qui nous aiderait à préciser nos questions.

Le président: Envisageriez-vous d'inclure Ron Doering, de la Table ronde nationale, dans le groupe à entendre au début?

[Text]

Mr. Lincoln: That I don't know. I don't have any fixed views on it. It would seem to me by the time we have heard one of them hopefully the terms of reference would be handed down. If we have one session on sustainable development, perhaps the more witnesses we can hear afterwards the more profitable it will be, because then we will know what the context of the mandate is.

• 0920

The Chairman: The clerk is whispering in my ear, in his usual very diplomatic and thoughtful style, that we may need a steering committee at a certain point, as approved by this committee at its first meeting, a steering committee that represents all parties. At the appropriate moment I will call a steering committee meeting, possibly in camera, in order to have a free-wheeling discussion that would save a lot of time and cover a lot of ground, maybe next week or maybe the following week.

Mr. DeVillers: Mr. Lincoln referred to the terms of reference that will be coming down. Do we have any indication at this point when we might expect that?

The Chairman: No, we don't. We can only hope that it will be soon. If it becomes a matter for an interdepartmental consultation, then we would be wise not to make any forecasts at this stage. I'm sure that with the influence Mr. Lincoln has within the system it will be given as speedy a process as possible, but it may be a complex procedure. I don't know, quite frankly.

Mrs. Kraft Sloan: This is just a point of process question, as a new person on the committee. If witnesses have any printed documents—and I'm not talking about a 20-pager—and if they have any kind of summary of their presentation, would it be possible to have that in advance? It would give us some food for thought and we would have some good questions to ask them when they're here.

The Chairman: The clerk usually strives to do exactly that, but he's always in a terrible dilemma about timing and having it available in both languages. Sometimes witnesses provide their material in advance and sometimes it arrives at the last moment. It is certainly our commitment to strive for the filing of these papers as early as possible so that the translation is done.

Ms Kristen Douglas (Committee Researcher): I could also suggest that it would be customary, during the time between now and the study actually being commenced, for the research staff to prepare background material, giving you more details about the comparisons in other jurisdictions and some of the things that have already been said, so you won't need to wait for witnesses to tell you because they're already out there. We would get that material together before the study is actually undertaken.

The Chairman: Fine. Then I take it there is consensus on the summary I've attempted to make, with the additional improvement by Mr. Lincoln, and I take this to be the position we have today. Next week we will meet several times, and we may have a steering committee included in the proceedings next week or, if not, in the following week, which will be the last week we meet before the one-week recess of the House, which customarily takes place at the end of February and early March,

[Translation]

M. Lincoln: Je n'en sais trop rien. Je n'ai pas d'idée préconçue. Il me semble qu'après en avoir entendu un, notre mandat pourrait nous être précisé, du moins je l'espère. Si nous consacrons une séance au développement durable, peut-être que plus nous pourrions entendre de témoins par la suite, le mieux ce sera, car alors nous saurons précisément quel est notre mandat.

Le président: Le greffier me chuchote à l'oreille, avec sa diplomatie et son tact habituels, que nous pourrions à un moment donné avoir besoin d'un comité directeur comprenant des représentants de tous les partis, dont le comité a approuvé la création à sa première réunion. Le moment venu, je convoquerai une réunion du comité directeur, peut-être à huis clos, afin d'avoir une discussion libre qui nous permettra de gagner beaucoup de temps et de discuter d'une foule de choses; cette réunion pourrait avoir lieu la semaine prochaine, ou peut-être la semaine suivante.

M. DeVillers: M. Lincoln a fait allusion au mandat qui nous sera confié. Avons-nous une idée de la date à laquelle nous pouvons attendre ce mandat?

Le président: Non, pas la moindre. Nous ne pouvons qu'espérer que ce sera bientôt. S'il exige une consultation interministérielle, alors nous serions sages de ne faire aucune prévision pour le moment. Je suis sûr qu'étant donné l'influence que M. Lincoln exerce dans le système, on va accélérer les choses dans la mesure du possible, mais c'est peut-être une procédure complexe. À franchise parler, je n'en sais rien.

Mme Kraft Sloan: À titre de nouvelle venue au comité, je voudrais poser une question portant sur la procédure. Si les témoins ont des documents écrits—et je ne parle pas de documents d'une vingtaine de pages—et s'ils ont un résumé de leur exposé, serait-il possible d'obtenir cela à l'avance? Cela nous donnerait matière à réflexion, et nous pourrions avoir de bonnes questions à leur poser.

Le président: Le greffier s'efforce habituellement de les obtenir, mais c'est toujours un terrible dilemme que de les obtenir à temps et dans les deux langues officielles. Parfois, les témoins fournissent leur documentation à l'avance, mais parfois les documents nous arrivent à la dernière minute. Assurément, nous nous efforçons toujours d'obtenir ces documents le plus tôt possible afin de les faire traduire.

Mme Kristen Douglas (rechercheur du Comité): Je signale que c'est la coutume que le personnel de recherche prépare de la documentation d'information avant le début de l'étude elle-même afin de vous donner davantage de détails, notamment sur ce qui se fait dans d'autres pays et sur ce qui a été dit à d'autres tribunes, de sorte que vous n'aurez pas besoin d'attendre que les témoins vous disent tout cela. Vous aurez cette documentation avant le début de l'étude elle-même.

Le président: Très bien. Dans ce cas, si je comprends bien, on est d'accord pour procéder conformément au petit résumé que j'ai fait, compte tenu de la petite amélioration supplémentaire apportée par M. Lincoln. Voilà donc où nous en sommes aujourd'hui. La semaine prochaine, nous nous réunirons plusieurs fois et nous aurons peut-être une réunion du comité directeur. Sinon, elle aura lieu la semaine suivante, qui sera la dernière semaine avant que la Chambre ne suspende

[Texte]

for those of you who are very keen skiers and want to go out onto the slopes, or to go back to your ridings and hear all the complaints about the tobacco sales tax.

Mr. Gilmour: Would it be possible for the clerk to get us copies of *Our Common Future*, the Brundtland commission report?

The Chairman: No. It would be better if you call the Library of Parliament and see whether there are any copies available there and borrow a copy. Otherwise, you would have to go to a public library and borrow a copy, and as a last resort you would have to buy a copy. It's \$12.95, and you will read it for the rest of your life—I'm still going through chapters today, having read it several times—when there is a debate on fisheries, or forests, or on population. The stuff in it is as timely today as it was when it was published. It is a lasting document.

I stand to be corrected. If it is the will of this committee, then the clerk could be asked to draw from the budget of this committee and buy a copy for each member of this committee. Would you like to move that motion, Mr. Gilmour?

Mr. Gilmour: I so move.

• 0925

The Chairman: Would someone second it?

Mr. Lincoln: Some of us have copies already.

The Chairman: Those who don't have it will immediately notify the clerk.

Is there a seconder to that motion?

Mr. Abbott: I second the motion.

Motion agreed to

M. Chrétien: En vue de respecter les lignes directrices de notre Comité, lignes que nous nous étions donnés à notre première rencontre, à savoir qu'on devait donner un avis de 48 heures pour une motion ayant pour but d'inviter des personnes ici, je donne aujourd'hui avis qu'à une réunion subséquente, je demanderai au Comité l'autorisation d'inviter deux témoins, l'un des Îles-de-la-Madeleine et l'autre de l'Île-du-Prince-Édouard, témoins qui pourraient nous éclairer sur la barge *Irving Whale*.

Le président: Merci. Avez-vous examiné la possibilité d'aller devant le Comité des transports avec votre collègue qui siège à ce comité-là?

M. Chrétien: Non, je n'ai pas vérifié, mais j'ai eu des contacts hier, en fin de soirée, avec des gens des Îles-de-la-Madeleine. Ils trouveraient très intéressant et pertinent que nous soyons sensibilisés davantage par les gens du milieu.

Je dois vous confesser que je n'ai pas pris contact hier soir avec les gens du ministère des Transports ou ceux du ministère des Pêches et des Océans.

[Traduction]

ses travaux pour une semaine; cette pause a habituellement lieu à la fin de février et au début de mars. Je le signale pour tous ceux d'entre vous qui sont d'avidés skieurs et qui ont hâte de se retrouver sur les pentes. Vous pourriez aussi en profiter pour aller dans vos circonscriptions respectives entendre les multiples plaintes au sujet de la taxe sur le tabac.

M. Gilmour: Serait-il possible au greffier de nous procurer des exemplaires de *Notre avenir à tous*, le rapport de la Commission Brundtland?

Le président: Non. Il serait préférable que vous vous adressiez à la Bibliothèque du Parlement pour voir si vous pouvez en emprunter un exemplaire. Autrement, vous devrez aller dans une bibliothèque publique ou encore en acheter un exemplaire. Le rapport coûte 12,95\$, et vous aurez de la lecture de chevet pour le reste de votre vie; pour ma part, je le relis encore après l'avoir lu plusieurs fois, et vous y reviendrez chaque fois qu'il y aura un débat sur les pêches, les forêts ou la démographie. Il est aussi actuel aujourd'hui que lors de sa publication. C'est un document durable.

Pardon, je me suis trompé. Si telle est la volonté du comité, le greffier pourrait puiser à même le budget du comité pour acheter un exemplaire à chaque membre du comité. Voulez-vous proposer une motion en ce sens, monsieur Gilmour?

M. Gilmour: J'en fais la proposition.

Le président: Quelqu'un appuie-t-il cette motion?

M. Lincoln: Certains d'entre nous ont déjà des exemplaires de ce document.

Le président: Ceux qui n'ont pas déjà leur rapport le diront immédiatement au greffier.

Quelqu'un appuie-t-il cette motion?

M. Abbott: J'appuie cette motion.

La motion est adoptée

Mr. Chrétien: In accordance to the guidelines of our committee, guidelines upon which we agreed on our first meeting, regarding a 48-hour notice for any motion inviting witnesses to appear before our committee, I give notice today of the fact that at a later meeting, I will ask the committee to invite two witnesses, one from Magdalen Islands and the other from Prince Edward Island. Both witnesses could give us information on the *Irving Whale* barge.

The Chairman: Thank you. Have you talked it over with your colleague from the Transport Committee? Have you thought of asking that committee to deal with that issue?

Mr. Chrétien: No, I haven't checked on that, but late yesterday evening I contacted people from the Magdalen Islands. They stated it would be both interesting and relevant for our committee to be sensitized by people who deal with the issue daily.

I must admit that I did not contact last night people from the Department of Transport or from Fisheries and Oceans.

[Text]

Le président: Je voudrais vous remercier de nous avoir donné un avis comme prévu au Règlement. Nous discuterons de cette motion lors de notre prochaine rencontre.

Mrs. Kraft Sloan: I thought we had discussed this yesterday. I have whitefish in Lake Simcoe that are now on the endangered species list. I would certainly love to have a witness or two in about that. I have problems with the Holland Marsh in my riding. We border off the Oak Ridges marine. I have a countless number of environmental problems in my riding that I would certainly love to hear witnesses on, and I think, as the chair pointed out yesterday, that the issue is something that has to go through the Department of Transport. Because I can understand your concern about this very severe environmental problem that has to be solved by the Department of Transport, perhaps any member from this committee would be more than happy, if you talked to the transport committee, if they could be there to listen and maybe ask questions of your witness that way, because it's actually going to be transport that has to deal with this.

The Chairman: Mrs. Kraft Sloan, that is a very good point. The procedure in committees, in the system we subscribe to, is such that it does permit a member to come forward with a motion. The motion will come forward, we will discuss it, then we will vote on it, and we will proceed accordingly.

Mr. Chrétien feels strongly, and we can understand it, of course, that he has to put forward his motion in this committee. We will provide the hearing and the process to him, and then we will vote. Actually, you will be voting and I will preside at that vote and dispose of that motion accordingly.

Mr. Lincoln: Just as a matter of interest, I believe the minister is coming next week.

The Chairman: Yes. It is not confirmed, but the clerk will probably know by noon.

Mr. Lincoln: How do we set the precedence of these things? Do we discuss a motion because it has been given 48 hours' notice? For example, does it pre-empt the hearing of the minister, or how do we proceed in terms of precedents and priority?

The Chairman: The clerk can answer that.

The Clerk: My understanding is that these are motions for future business meetings, either steering committee meetings or future business meetings. That's 48 hours, or you can also do it at the end of the meeting when there is a witness as well, I suppose, if it's very urgent, with the consensus of the committee. But the understanding is that when you have a witness you've agreed that the order of the day for that meeting is that witness. That's why you need the 48 hours to introduce a different topic. Normally these things are dealt with at future business meetings.

The Chairman: So possibly we could have it on Monday when we meet again on ethanol.

[Translation]

The Chairman: I would like to thank you for giving our committee due notice as called for in the Standing Orders. We will discuss this motion at our next meeting.

Mme Kraft Sloan: Je pensais qu'on avait discuté de la question hier. Les corégones du lac Simcoe figurent maintenant sur la liste des espèces en voie de disparition. Je voudrais bien entendre un ou deux témoins là-dessus. Il y a également dans ma circonscription des problèmes dans le marais Holland. Nous sommes juste à la limite de la moraine d'Oak Ridges. Il y a toute une gamme de problèmes environnementaux dans ma circonscription sur lesquels j'aimerais entendre des témoins, et je crois, comme l'a d'ailleurs signalé le président hier, qu'il faut s'adresser également au ministère des Transports. Je comprends vos préoccupations à l'égard de cet énorme problème environnemental qui doit être réglé par le ministère des Transports; je crois que plusieurs membres de notre comité seraient fort heureux—si vous parliez de l'affaire au Comité des transports—d'assister aux réunions de ce comité et peut-être même de poser des questions aux témoins; car, ne l'oubliez pas, c'est le ministère des Transports qui devra se pencher sur la question.

Le président: C'est une bonne suggestion, madame Kraft Sloan. Le système des comités que nous avons adopté permet à un député de présenter une motion. La motion est présentée, nous en discutons, nous la mettons aux voix, puis nous poursuivons nos travaux en conséquence.

Mr. Chrétien est d'avis qu'il doit présenter sa motion à notre comité, et évidemment nous comprenons sa situation. Nous suivrons la procédure établie, puis nous mettrons cette motion aux voix. En fait, vous voterez, je présiderai, et je me prononcerai sur la motion en fonction des résultats du vote.

M. Lincoln: Si je ne me trompe pas, le ministre vient la semaine prochaine.

Le président: Oui. Cela n'a pas été confirmé, mais le greffier le saura probablement d'ici à midi.

M. Lincoln: Comment établit-on la priorité dans ces circonstances? Discute-t-on d'une motion parce qu'on a eu un avis de 48 heures? Par exemple, est-ce que la discussion sur cette motion a préséance sur la comparaison du ministre? Tient-on compte des précédents? Comment établit-on la priorité?

Le président: Le greffier peut vous répondre.

Le greffier: Il s'agit là de motions sur les réunions concernant les travaux futurs du comité, soit des réunions du comité directeur, soit des réunions sur les travaux futurs du comité. Il doit y avoir un préavis de 48 heures, ou vous pouvez également parler de la question à la fin d'une réunion où on a entendu un témoin, je suppose, s'il s'agit d'une urgence, si tous les membres du comité sont d'accord. Normalement il est entendu que lorsque vous avez convenu d'entendre un témoin le programme de la réunion est le témoignage de cette personne. C'est pourquoi il faut un préavis de 48 heures pour proposer un autre sujet. Habituellement on se penche sur ces choses lors des réunions portant sur les travaux futurs du comité.

Le président: Nous pourrions donc peut-être examiner cette motion lundi lorsque nous nous réunirons de nouveau pour discuter de l'éthanol.

[Texte]

M. Chrétien: Lundi à quelle heure, monsieur le président?

Le président: À 15h30, probablement.

An hon. member: At 3:30 p.m. Monday?

The Chairman: Yes, sir, and the notice will be in your offices by tomorrow.

Thank you. The meeting is adjourned.

[Traduction]

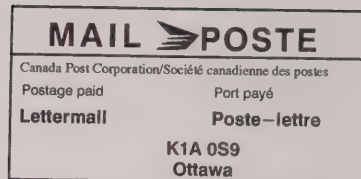
Mr. Chrétien: At what time Monday, Mr. Chairman?

The Chairman: Probably at 3:30 p.m.

Une voix: À 15h30 lundi?

Le président: Oui, monsieur, et vous recevrez l'avis de convocation à votre bureau demain.

Merci. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non —livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C A1

XC62

E58

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Monday, February 14, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le lundi 14 février 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et Développement Durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of ethanol
alternative fuel

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude du
carburant de remplacement d'alcool éthylique

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri — (11)

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri — (11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 14, 1994

(4)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Acting Member present: Lee Morrison for Jim Abbott.

Other Members present: Julian Reed, Rosemary Ur and Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray, Research Officer.

Witnesses: Ralph Ferguson. *From Commercial Alcohols Inc.:* Douglas MacKenzie, Vice-chairman. *From Canadian Renewable Fuels Association:* Jim Johnson, President.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider the topic of ethanol alternative fuel.

Douglas MacKenzie and Ralph Ferguson made opening statements and, with the other witness, answered questions.

It was agreed.—That the Committee reimburse the travel expenditures of Ralph Ferguson for his appearance before the Committee on Monday, February 14, 1994.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 FÉVRIER 1994

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 35, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membre suppléant présent: Lee Morrison remplace Jim Abbott.

Autres députés présents: Julian Reed, Rosemary Ur et Len Taylor.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Murray, attaché de recherche.

Témoins: Ralph Ferguson. *De Commercial Alcohols Inc.:* Douglas MacKenzie, vice-président. *De l'Association canadienne des combustibles renouvelables:* Jim Johnson, président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine l'alcool éthylique comme carburant de remplacement.

Douglas MacKenzie et Ralph Ferguson font un exposé et, avec l'autre témoin, répondent aux questions.

Il est convenu—Que le Comité rembourse ses frais de déplacement à Ralph Ferguson qui a témoigné aujourd'hui devant le Comité.

À 17 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, February 14, 1994

The Chairman: I call the meeting to order. Our subject today is ethanol, and we have two witnesses.

Before calling on the witnesses, colleagues, I would like to draw your attention to the existence of publications and studies that have been carried out on the subject in recent times, in good part due to the efforts of a former colleague of ours who is also a witness today, Mr. Ralph Ferguson.

For the sake of saving paper, only the front page of each study has been copied, and it will be then for you to decide whether you want to obtain the full text or not.

There is a study done by Michelle Heath, an article entitled "Alternative Transportation Fuels", produced by the Government of Canada; a bulletin by Research and Development in the Department of Energy, Mines and Resources; a brief submitted by the Canadian Renewable Fuels Association entitled "Environmental Challenges Facing the Energy and Mining Industry"; from the Minnesota Ethanol Commission, "Corn to Ethanol from a Net Energy Perspective", a summary; "Alcohols and Alcohol Blends as Motor Fuels" from the International Energy Agency, which, as you know, is a UN agency located in Vienna; by Segal, "Ethanol Fuel and Global Warming", a study that comes from Washington, I believe, and an energy analysis entitled "Ontario Ethanol Projects Awaiting Decisions on Tax Exemptions", dated January of this year, which I believe is probably the most recent example.

I want to thank the research people for having completed this work. I will ask the clerk to circulate it.

Our two witnesses are the Hon. Ralph Ferguson, former Minister of Agriculture, whom I welcome and invite to come to the table. The other is Douglas MacKenzie, who is also in this room and who accompanies Mr. Ferguson.

We have as colleagues here in this committee Mrs. Ur and Mr. Reed, who have expressed a profound interest in this matter, and other colleagues as well.

The normal procedure is to invite the first witness to speak and then have one round of questions, then the second witness and another round of questions, and we'll see how to take it from there.

With that lengthy introduction, I will call on whoever of the two witnesses wishes to go first.

Mr. Douglas MacKenzie (Vice-Chairman, Commercial Alcohols Inc.): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. On behalf of Commercial Alcohols and Casco, which is the Canada Starch Company, and various

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 14 février 1994

Le président: La séance est ouverte. Le sujet à l'étude aujourd'hui est l'éthanol. Nous accueillons deux témoins.

Avant de leur donner la parole, je tiens à vous signaler l'existence de publications et d'études préparées récemment sur ce sujet, en grande partie à l'initiative d'un ex-collègue, qui va témoigner aujourd'hui, M. Ralph Ferguson.

Par soucis d'économie, nous n'avons photocopié que la page frontispice de chaque étude, et ce sera à vous de décider si vous voulez en obtenir le texte complet.

Il y a une étude préparée par Michel Heath, dont un article s'intitule «Carburants de Rechange», étude publiée par le gouvernement du Canada. Il y a encore un bulletin du service de la recherche et du développement au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et un mémoire préparé par l'Association canadienne des Producteurs de carburant renouvelable, intitulé «Les Défis environnementaux de l'Industrie des Mines et des Ressources». Par ailleurs, la Commission de l'éthanol du Minnesota, a préparé une étude intitulée «Corn to Ethanol from a Net Energy Perspective», dont nous vous proposons le résumé. L'Agence internationale de l'énergie qui, comme vous le savez, est un organisme des Nations Unies basé à Vienne, a préparé une étude intitulée «Les Alcools et les Mélanges d'Alcool comme Carburants». De Ségala, une étude qui vient de Washington, si je ne m'abuse, «L'Éthanol carburant et le Réchauffement de la Planète». L'étude la plus récente est sans doute une analyse intitulée «Les projets ontariens sur l'Éthanol dans l'attente de décisions sur les exemptions fiscales», datée de janvier de cette année.

Je tiens à remercier nos attachés de recherche qui ont préparé ces notes que le greffier va distribuer.

Aujourd'hui nous accueillons l'hon. Ralph Ferguson, ancien ministre de l'Agriculture, à qui je souhaite la bienvenue et que j'invite à s'approcher. Le deuxième témoin est Douglas MacKenzie, qui accompagne M. Ferguson.

Nos collègues s'intéressent vivement à cette question, plus particulièrement M^{me} Ur et M. Reed.

D'habitude, nous invitons le premier témoin à prendre la parole et il y a ensuite un premier tour de questions. Le deuxième témoin fait de même, suivi d'un autre tour de questions. Nous verrons ensuite comment nous procéderons.

Après cette introduction assez longue, j'invite celui des deux témoins qui souhaite prendre la parole d'abord.

M. Douglas MacKenzie (vice-président, Commercial Alcohols Inc.): Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les membres du comité. Au nom de la société Commercial Alcohols et Casco, qui est en fait Canada Starch

• 1537

• 1540

[Texte]

farm groups in Ontario and Quebec, I would like to thank you for the opportunity to participate in this important deliberation and to provide our views on a few key issues and, I believe, some industrial opportunities facing our nation.

The domestic ethanol industry is relatively small today but it enthusiastically supports the federal government and the various provincial governments over the past several years in the efforts that were undertaken to encourage the development of a renewable fuel that can assist in reducing greenhouse gases and other pollutants.

As you are aware, the federal government in 1992 eliminated the federal excise tax on fuels derived from renewable biomass and instituted a number of programs aimed at the development of a renewable industry. We believe this was a good first step.

My company, which is the largest producer of industrial alcohol in the country, produced from corn in Ontario, supplies about 70% of the industrial alcohol in Canada. With a consortium of others, including Casco, which is the largest corn processor in the country, and others, including the farm community, we have been assessing the issues and requirements for the establishment of such an industry in Canada. We have been looking at it for well over a year and a half, or a year and eight months at this stage. Our initial work has been in Ontario and in Quebec with a view to subsequently building facilities in western Canada.

We have reviewed all the major impediments to a successful operation and, I would say, a successful world-scale operation, and there is only one single remaining impediment to the construction of our first 200-million-litre fuel ethanol plant producing from biomass in Ontario. The single impediment is the extent to which the government or a government department in Ottawa can provide a degree of comfort on the possible length of time the tax difference between gasoline and renewable ethanol or methanol or other biomass-derived alcohols will not be less than the current 8.5¢ a litre.

You may be aware that the United States government has established timeframes around the length of time such differences are available. We have found that is a critical factor in the ability to finance plants, particularly starting a new industry in Canada. That is the single remaining uncertainty.

To give you some dimensions about plants, we're talking potentially three now at this stage in Ontario, Quebec and western Canada. Each plant, the size we have described, is world-scale, is cost-competitive with the big plants in the United States, and will provide in the order of 80 to 100 direct jobs and about 400 directly related jobs, at a capital cost in the order of \$160 million. This results in substantial improvement in the balance of trade and several hundred millions of dollars of economic benefit annually to each province that undertakes such an activity.

[Traduction]

Company, et divers groupes agricoles de l'Ontario et du Québec, je tiens à vous remercier de me donner l'occasion de participer à ces délibérations importantes pour vous exposer notre point de vue sur quelques questions-clés et pour vous parler de ce qui constitue, à mon avis, des débouchés industriels pour notre pays.

Le secteur de l'éthanol au Canada n'est pas très développé à l'heure actuelle mais il a appuyé avec enthousiasme les efforts que le gouvernement fédéral et divers gouvernements provinciaux ont déployés ces dernières années pour encourager la mise en valeur de carburant renouvelable ce qui permettra de réduire les gaz à effet de serre et les autres polluants.

Vous le savez, le gouvernement fédéral a supprimé en 1992 la taxe d'accise fédérale sur les carburants obtenus à partir de la biomasse renouvelable et il a instauré divers programmes visant à développer l'industrie renouvelable. Nous pensons que cela a constitué une bonne amorce.

Ma compagnie est le plus gros producteur d'alcool industriel au Canada, dérivé du maïs en Ontario et elle est le fournisseur de 70 p. 100 de l'alcool industriel utilisé au Canada. nous avons formé un consortium dont fait partie notamment la société Casco qui est le plus gros transformateur de maïs au Canada et avec la participation des agriculteurs, nous avons procédé à l'évaluation de ce que comporte et exige la mise sur pied d'une telle industrie au Canada. Nous analysons la situation depuis dix-huit mois, vingt mois pour être plus précis. Nous avons d'abord oeuvré en Ontario et au Québec avec l'intention de construire des installations dans l'Ouest par la suite.

Nous avons examiné tous les obstacles majeurs au succès de l'opération et, je l'avoue, notre objectif est une opération florissante à l'échelle mondiale. Il n'existe plus qu'un seul empêchement à la construction de notre première usine d'éthanol-carburant capable de produire 200 millions de litres de carburant à partir de la biomasse en Ontario. Cet unique empêchement est lié à la garantie éventuelle que le gouvernement, en l'occurrence un ministère à Ottawa, pourrait nous offrir pour que nous sachions pendant combien de temps on maintiendra l'écart fiscal entre l'essence et des produits comme l'éthanol renouvelable ou méthanol, ou d'autres alcools tirés de la biomasse, de sorte que cet écart ne soit pas inférieur à 8,5c. le litre, comme c'est le cas actuellement.

Vous savez sans doute que le gouvernement américain a établi le calendrier de la durée du maintien de ces écarts. Nous avons pu constater que c'est là un facteur critique pour pouvoir financer des usines de production, surtout quand il s'agit de lancer une nouvelle industrie au Canada. C'est la seule incertitude qui existe encore.

Pour que vous ayez une idée de nos projets, je vous dirai que nous envisageons pour l'instant la construction de trois usines de production en Ontario, au Québec et dans l'Ouest. Chaque usine dont nous vous avons donné la capacité de production, peut desservir le marché mondial, peut soutenir la concurrence des coûts des grandes usines américaines, et va créer, outre les 80 à 100 emplois directs, quelque 400 emplois indirects, moyennant une mise de fond de l'ordre de 160 millions de dollars. Il en résultera une amélioration substantielle de la balance commerciale et annuellement, plusieurs centaines de millions de dollars de retombées économiques pour chacune des provinces où ces unités seront installées.

[Text]

[Translation]

• 1545

Expanding the use of renewable fuels such as ethanol from resources such as corn, grain, wood, organic waste products, and even garbage, can help clean up our air, cut future dependence on foreign oil, create investment jobs in Canada, reduce primary energy use by 20% or more as compared to non-renewable oxygenates such as MTBE, and lower the emissions of harmful greenhouse gases.

In a recent statement by the EPA, the Environmental Protection Agency in the United States, on or about December 19, 1993—they spent many tens of millions of dollars assessing all of the issues, environmental and otherwise, around such fuels—they stated:

...there is justification for a renewable...program based on environmental benefits from renewable fuels. There is growing concern about greenhouse gas emissions, particularly from fossil fuels; in fact, the Climate Change Action Plan identified transportation as the sector with the greatest potential for growth in greenhouse emissions. The number of vehicle miles travelled in the United States has doubled over the last twenty years and is expected to continue to grow at a rapid rate.

Expanding the use of renewable fuels from feed stocks such as corn, wood, grain, organic waste products, and even garbage—

The Chairman: What you are saying is extremely important, and every member of this committee would like to understand it. It would help if you were to slow down your pace so as to permit the interpreters to translate into French.

Mr. MacKenzie: Thank you, Mr. Chairman.

I'll back up a little bit, then. Quoting from the EPA on December 19, 1993—

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Is that December 1993?

Mr. MacKenzie: December 19, 1993, just a few months ago.

...there is justification for a renewable...program based on environmental benefits from renewable fuels. There is growing concern about greenhouse gas emissions, particularly from fossil fuels; in fact, the Climate Change Action Plan identified transportation as the sector with the greatest potential for growth in greenhouse emissions. The number of vehicle miles travelled in the United States has doubled over the last twenty years and is expected to continue to grow at a rapid rate.

Expanding the use of renewable fuels from feed stocks such as corn, grain, organic waste products... can potentially yield large reductions in the emissions of greenhouse gases... EPA believes that the use of renewable fuels also reduces consumption of primary energy sources such as petroleum and natural gases.

La généralisation de l'utilisation des carburants renouvelables comme l'éthanol à partir de ressources telles que le maïs, les céréales, le bois, les déchets organiques et même les déchets domestiques, peut contribuer à la dépollution de l'air, nous rendre moins tributaires à l'avenir du pétrole importé, créer des emplois durables au Canada, réduire l'utilisation d'énergie première de 20 p. 100, au bas mot, par rapport aux composés oxygénés non renouvelables comme l'ENTB, et réduire les émissions nocives de gaz à effet de serre.

L'Agence américaine, l'EPA (Environmental Protection Agency), qui consacre plusieurs dizaines de millions de dollars pour évaluer tous les facteurs, environnementaux ou autres, qui concernent les carburants, déclarait, autour du 19 décembre 1993:

Un programme renouvelable visant à obtenir des avantages environnementaux grâce aux carburants renouvelables est certainement fondé. On s'inquiète de plus en plus des émissions de gaz à effet de serre, particulièrement celles qui proviennent des carburants fossiles. En fait, le plan d'action sur les changements climatiques considère que le transport est le secteur qui serait susceptible de contribuer le plus à la croissance des émissions de gaz à effet de serre. En 20 ans, le nombre de véhicule-milles parcourus aux États-Unis a doublé et on s'attend de ce côté-là à une croissance rapide.

La généralisation de l'utilisation de carburants renouvelables tirés de provendes comme le maïs, tirés du bois, des céréales, des déchets organiques et même des déchets domestiques...

Le président: Ce que vous dites est extrêmement important et tous les membres du comité voudraient bien comprendre. Il serait utile que vous ralentissiez votre débit pour que les interprètes puissent traduire vos propos en français.

M. MacKenzie: Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de revenir en arrière alors. Je citais l'EPA dans une déclaration du 19 décembre 1993...

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Il s'agit de décembre 1993, n'est-ce pas?

M. MacKenzie: C'est cela, il y a quelques mois.

Un programme renouvelable visant à obtenir des avantages environnementaux grâce aux carburants renouvelables est tout à fait fondé. On s'inquiète de plus en plus des émissions de gaz à effet de serre, surtout celles qui proviennent des carburants fossiles. En fait, le plan d'action sur les changements climatiques considère que le transport est le secteur où la croissance des émissions de gaz à effet de serre serait la plus forte. Le nombre de véhicule-milles parcourus aux États-Unis a doublé en 20 ans et on s'attend de ce côté-là à une croissance rapide.

La généralisation de l'utilisation de carburants renouvelables tirés de provendes comme le maïs, tirés du bois, des céréales, des déchets organiques, etc. comporte un potentiel de réduction considérable des émissions de gaz à effet de serre. L'EPA estime que le recours aux carburants renouvelables peut réduire la consommation de l'énergie primaire comme le pétrole et le gaz naturel.

[Texte]

My company and the consortium completed, over eight months ago, a study into the feasibility of starting such an industry in Canada. We have spent in excess of \$1 million to date. For the first plant in Ontario we have all the ingredients arranged, including substantial rural farm community and provincial encouragement.

What is left is a conditional guarantee around the federal tax differential, conditional in the sense that if no tax is established on ethanol for a period of time, nothing is required, or if a tax is established, the differential between ethanol and gasoline is kept at 8.5¢ a litre for a period of time. We are also prepared to provide a reduction of that to the extent that crude oil prices increase or corn prices decrease from the levels at which they are today.

A summary of the benefits extracted from our work over a period of time encompasses many items. They include environment, farm income and support, rural development, energy security, international trade, and on and on.

I might add that in my former career I was for 25 years in the oil industry and I spent most of my career closing things like refineries and terminals and bulk plants, so it is kind of nice to look at an industry that could be a growth industry for the future, for the long-term betterment.

• 1550

To sum up some of the key points that I came across looking at what was going on in the world, in North America and here, we concluded that the United States was basically mandating renewable fuels into the gasoline pool. You may be aware that they're currently liberating a 30% renewable component of oxygenates in gasoline or the new gasolines for the latter part of the decade.

The U.S. and Brazil are encouraging renewable agri-based fuels, as are other countries around the world. The U.S. itself is fast approaching a large increase in capacity; in fact, about 49 plants are currently on the drawing boards for development in the United States, and 14 others for expansion, over the next two or three years.

The federal excise tax, and its objective when it was eliminated, is not yet achieving its objective. The objective was to grow the industry. Essentially, it has not grown yet.

The Ontario community and the Ontario government are very, very supportive. As I mentioned, there is a high degree of community support.

I alluded earlier to the fact that I've been involved in the oil industry. A lot of projects I've been involved in have been... The current acronym is NIMBY, not in my back yard. This one is much more like PIMBY, please in my back yard. There's an incredible amount of rural support.

Properly reformulated gasolines, taking out some of the aromatics and some of the benzenes, will be environmentally positive. There are substantial economic rural benefits, and there are also substantial downstream benefits subsequent to the development of such plants in terms of added agribusiness and other businesses.

[Traduction]

Ma société aidée du consortium a préparé, il y a huit mois, une étude de faisabilité sur l'implantation d'une telle industrie au Canada. Jusqu'à présent, nous avons consacré plus d'un million de dollars à cette entreprise. On a déjà procédé aux préparatifs de la construction de la première unité de production en Ontario, et on a pu le faire grâce notamment à l'encouragement chaleureux de la communauté agricole et de la province.

Un seul détail n'est pas réglé: la question d'une garantie conditionnelle concernant l'écart d'impôt fédéral. En effet, si l'éthanol n'est pas frappé d'une taxe pendant un certain temps, tout va bien mais si toutefois il est taxé, il faudra que l'écart entre la taxe sur l'éthanol et la taxe sur l'essence soit maintenu à 8,5¢ le litre pendant un certain temps. D'un autre côté, nous sommes prêts à consentir à une réduction de cet écart dans la mesure où le prix du pétrole brut augmentera ou, inversement, dans la mesure où le prix du maïs sera inférieur à ce qu'il est aujourd'hui.

En résumé, à la longue, notre travail permettra d'obtenir des avantages sur bien des plans. Qu'on songe à l'environnement, au soutien et au revenu agricoles, au développement rural, à la sécurité sur le plan énergétique, au commerce international, et j'en passe.

Permettez-moi d'ajouter que j'ai fait carrière autrefois, pendant 25 ans, dans l'industrie pétrolière et tout au long de cette carrière, je n'ai cessé de fermer des raffineries, des entrepôts et des installations de stockage en vrac et je trouve particulièrement agréable d'entreprendre quelque chose dans une industrie de croissance, pour l'avenir, pour un mieux-être à long terme.

Pour récapituler ce que j'ai constaté sur la scène internationale, je dirai que les États-Unis vont en fait imposer les carburants renouvelables dans la gamme des carburants. Vous savez peut-être que ce pays envisage actuellement d'exiger que les nouveaux carburants, ceux de la fin de la décennie, comportent 30 p. 100 de composés oxygénés.

Les États-Unis et le Brésil encouragent la production de carburants d'origine agricole, comme le font d'autres pays. Les États-Unis, quant à eux, connaîtront prochainement un accroissement considérable de leur capacité de production; en effet, 49 usines sont en cours de conception et 14 doivent être agrandies dans les deux ou trois prochaines années.

La taxe d'accise fédérale n'a pas atteint son objectif avant d'être éliminée. Elle devait faire croître l'industrie, ce qui ne s'est pas encore produit.

La population et le gouvernement de l'Ontario nous encouragent beaucoup. Comme je l'ai dit, les citoyens sont très en faveur.

J'ai aussi dit que j'ai travaillé dans le secteur du pétrole. Un grand nombre d'opérations auxquelles j'ai participé... La formule en vogue aujourd'hui, c'est «pas de ça chez moi»; dans ce cas-ci, ce serait plutôt «installez-ça chez moi». En milieu rural, on est très enthousiaste.

Il serait très bénéfique pour l'environnement de reformuler les carburants en faisant disparaître les composés aromatiques et une partie des benzènes. Il existe des avantages économiques considérables pour la campagne et aussi en aval grâce à la construction de ces usines, qui viennent encourager les entreprises agricoles et autres.

[Text]

The United States is embarking upon substantial growth in its renewable industry. The opportunity is there for us to start, and we must start soon.

It is important to note that because of the variety of feedstocks that can be used to produce ethanol, including corn, wheat, milo, whey, municipal waste, wood chips and other biomass, the potential for economic development exist in every area of our country. On our part, in Ontario, Quebec and western Canada, certainly in Ontario we are ready and anxious to start on that path, and start on that path today.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. MacKenzie. Would you like to have a round of questions with Mr. MacKenzie before we proceed with the second witness?

Mr. Lincoln: If it's agreeable to the others that we hear Mr. Ferguson and possibly the others and then have questions, because we're making notes as we go along, it would be better.

The Chairman: Is there agreement to this?

Mr. Lincoln: Some questions might overlap.

The Chairman: Then, with that understanding, we welcome you again, Mr. Ferguson. It's nice to see you in good health and so relaxed.

Hon. Ralph Ferguson (Individual Presentation): Thank you very much, Mr. Chairman. I should tell you that since October 25 we've had two more grandchildren in our family and I'm busier than ever. Three more and we'll have a ball team.

Mr. Chairman, I'm very honoured to be invited here today before this committee. Usually I've been sitting on the sides here, but I'm honoured to have been given the invitation to be here at the request of several colleagues. I'm honoured that I've been asked to pass along information to the members that I've accumulated over quite a few years on this particular issue. I'm delighted to see that the interest is there to proceed to build plants in Canada, through the business community. Of course, I was quick to pick up, too, that there have to be conditions that allow this to develop.

We all know there is a grave environmental concern at the present time and we realize, of course, that with oxygenated fuels or with a 10% ethanol blend, the carbon monoxide emissions will be reduced by between 20% and 30%. We also know that carbon dioxide emissions will be reduced by somewhere between 6% and 10%. This is also taking into consideration the process of photosynthesis because you grow the crops to produce the grains; they also remove these compounds from the air. This is pretty well understood.

• 1555

Today, as we flew in from London, Ontario, we had to land at Toronto Island and there was a pale haze over the city. This is typical of many cities, even during the summer months, and is caused by automotive pollution. This is something that really bothers me, and I had a private member's bill in the last House to require that all automotive fuels in Canada contain 3.2% oxygen and that we ban MMT.

[Translation]

Le secteur renouvelable des États-Unis est à la veille d'un essor considérable. C'est le moment pour nous de leur emboîter le pas.

Vu la grande diversité de provendes pouvant servir à la production de l'éthanol, notamment le maïs, le blé, le petit-lait, les ordures municipales, les copeaux et d'autres formes de biomasse—le potentiel économique existe dans toutes les régions du pays. Quant à l'Ontario, au Québec et à l'Ouest du pays, il est certain que l'Ontario est prêt à s'engager dans cette voie dès aujourd'hui et brûle d'impatience.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur MacKenzie. Souhaitez-vous qu'il y ait un tour de questions avec M. MacKenzie avant de passer au témoin suivant?

M. Lincoln: Si cela convient aux autres, j'aimerais entendre M. Ferguson et les autres témoins avant de poser des questions. Cela nous permet de prendre des notes au fur et à mesure.

Le président: Êtes-vous d'accord?

M. Lincoln: Certaines questions pourraient se chevaucher.

Le président: Dans ce cas, si l'on s'entend, je souhaite à nouveau la bienvenue à M. Ferguson. Je suis heureux de vous voir si bien portant et si détendu.

M. Ralph Ferguson (présentation individuelle): Merci beaucoup, monsieur le président. Sachez que depuis le 25 octobre nous avons deux petits-enfants de plus et je suis plus occupé que jamais. Encore trois, et nous aurons une équipe de base-ball.

Monsieur le président, c'est un honneur pour moi d'être invité ici aujourd'hui pour comparaître devant le comité. Normalement, je m'installe sur le côté, mais je suis honoré d'avoir été invité ici à la demande de plusieurs collègues. C'est aussi un honneur pour moi d'avoir été invité à communiquer aux députés les renseignements que je rassemble depuis plusieurs années sur ce dossier. Je suis ravi d'entendre que le secteur privé songe à construire des usines au Canada. Par contre, il ne m'a pas échappé qu'il y a des conditions à cela.

Nous savons tous que l'environnement suscite actuellement de graves inquiétudes. Nous savons également que grâce aux carburants oxygénés ou aux mélanges contenant 10 p. 100 d'éthanol, les émissions d'oxyde de carbone baisseront de 20 p. 100 à 30 p. 100. Nous savons aussi que les émissions de gaz carbonique baisseront de 6 p. 100 à 10 p. 100. Ces chiffres tiennent aussi compte de la photosynthèse puisqu'il faut faire pousser les cultures pour obtenir les grains. Elle élimine aussi ces composés de l'atmosphère. Le phénomène est assez bien connu.

Aujourd'hui, à bord de l'avion qui m'amenait de London, avant d'atterrir dans l'île de Toronto, nous avons aperçu une légère brume qui planait sur la ville. Ce phénomène typique d'un grand nombre de villes, même pendant l'été, est causé par la pollution automobile. C'est quelque chose qui m'agace beaucoup et pendant la dernière législature, j'ai déposé une proposition de loi qui aurait imposé une teneur de 3,2 p. 100 d'oxygène pour tous les carburants automobile au Canada et qui aurait interdit le MMT.

[Texte]

Mr. Chairman, I'd like to speak for a few moments about the compound that was introduced to take the place of lead in gasoline, which was phased out just recently, methylcyclopentadiene manganese tricarbonyl. In the words of many of our neurotoxic scientists, this is equally as bad as lead, if not worse.

First of all, I looked at the American legislation on fuels requirement standards and I was amazed to find that this compound was banned in California in 1977, and banned throughout the United States in 1978 by the Environmental Protection Agency of the United States. And when the corporation that manufactured this tried to get a waiver to reintroduce it, again EPA turned them down, or the waiver was withdrawn.

I was also shocked when I found out that when the Department of Transport does its automotive emission testing in Canada it doesn't use gasoline containing MMT, so the whole process, to my mind, is a farce. I think the time has come, Mr. Chairman, to realize that it took us almost 70 years to get the lead out of gasoline.

I'd like to share with you a few selections from testimony presented at EPA hearings in Washington in the last few years.

This quote is from Mrs. Ellen Silbergeld of the University of Maryland and the Environmental Defence Fund, who testified:

Manganese, like lead, is a cumulative toxin in that both its absorption and retention as well as its toxicity increase with time. At present there are insufficient data on the low level chronic sequelae of manganese exposure, similar to the case that was made for lead in 1925.

The written submission went on to say:

We know that manganese at high dose is a demonstrated human neurotoxin, with persistent and irreversible pathological effects on brain structure and resulting severe impairments in movement and mental state. We don't know what the long term chronic, low dose consequences of human exposure to manganese are. We do not know a "safe" level of manganese exposure, particularly for those subgroups that may be at increased risk for neurotoxicity (the young and the aged).

Mr. Chairman, one of our top neurotoxic scientists in Canada is Dr. John Donaldson, formerly of the University of Manitoba, who worked with Dr. Frank Labella and others at the University of Manitoba on this particular issue. Dr. Donaldson was one of the scientists selected by the National Research Council of Canada to participate in the mid-1980s study entitled "Manganese in the Canadian Environment". He told the EPA hearing in Washington on June 22, 1990, that one of the major theories in leading-edge neuro-science which relates to the environment today is that there are agents, neurotoxins, insidious neurotoxins like manganese, which are age-accelerating neurotoxins.

[Traduction]

Monsieur le président, j'aimerais quelques instants parler du composé qui est venu remplacer le plomb dans l'essence, qui vient d'être éliminé: le méthylcyclopentadiényl manganèse tricarbonyle. Pour beaucoup de spécialistes de la neurotoxicité, ce produit est aussi mauvais que le plomb bon, sinon pire.

Tout d'abord, j'ai examiné les normes américaines relatives au carburant et j'ai été renversé de constater que ce composé a été interdit en Californie en 1977 et sur tout le territoire américain en 1978 par l'Agence de protection de l'environnement des États-Unis. Quand le fabricant a essayé de le remettre sur le marché, l'EPA a refusé et la dispense a été retirée.

J'ai aussi été renversé quand j'ai appris que le ministère des Transports, chargé de mesurer les gaz d'échappement au Canada, ne se sert pas d'essence contenant du MMT. C'est donc dire que, pour moi, toute l'opération est une plaisanterie. Il faut bien comprendre qu'il a fallu près de 70 ans pour éliminer le plomb de l'essence.

J'aimerais maintenant vous lire certains passages de témoignages entendus lors des audiences de l'EPA à Washington ces dernières années.

Cette citation vient de M^{me} Ellen Silbergeld, de l'Université du Maryland, membre du Environmental Defence Fund:

Comme le plomb, le manganèse est une toxine à effet cumulatif, c'est-à-dire que son absorption et sa rétention, de même que sa toxicité augmentent avec le temps. À l'heure actuelle, il y a trop peu de données sur les séquelles chroniques de l'exposition à faible dose au manganèse, comme on en a recueilli pour le plomb en 1925.

Le texte se poursuit ainsi:

Nous savons qu'à fortes doses le manganèse est une neurotoxine avérée pour l'humain, ayant des effets pathologiques persistants et irréversibles sur le cerveau et provoquant des handicaps physiques et mentaux. Nous ignorons quelles sont pour les humains les conséquences chroniques à long terme de l'exposition à faible dose au manganèse. Nous ignorons s'il existe un degré sûr d'exposition au manganèse. En particulier pour ces sous-groupes, le risque de neurotoxicité est peut-être plus élevé pour les jeunes et les personnes âgées.

Un des plus grands spécialistes canadiens en neurotoxicité est le docteur John Donaldson, auparavant de l'Université du Manitoba, qui a travaillé avec le docteur Frank Labella et d'autres à l'Université du Manitoba sur cette question. Le docteur Donaldson était l'un des scientifiques choisis par le Conseil national de recherches du Canada pour participer au milieu des années 1980 à une étude intitulée «le manganèse dans l'environnement canadien». Il a déclaré à l'occasion de l'audience de l'EPA tenue à Washington le 22 juin 1990 que l'une des principales théories à l'avant-garde de la science neurologique en matière d'environnement aujourd'hui veut que les agents, les neurotoxines, les neurotoxines insidieuses comme le manganèse, ont pour effet d'accélérer le vieillissement.

[Text]

[Translation]

• 1600

I believe that manganese is such an age-accelerating toxin, and I believe that is the answer to manganese's ability to produce biochemically, pathologically and clinically the picture that is very similar but not identical to Parkinson's disease. If anyone wishes to examine the credibility of corporate arguments, their environmental and public health accord, North America's experience of lead in gasoline is the place to start.

Mr. Chairman, I want to point out that during the process of my work in doing the research I found out that there were several individuals in my own constituency who were closely associated with the automotive industry. One was a service manager in a large car dealership who has something similar to Parkinson's disease. I asked him if in fact, when the catalytic converters in those cars would plug up, he was exposed to the dust and the particles. He said yes, clouds of it. He has something similar to Parkinson's disease. He is about 56 years of age and normally far too young to be afflicted.

Another man was another garage and car dealership owner, whose office was next to the shop, and he has something similar to Lou Gehrig's disease. Another man was a mechanic. Another was a gas bar operator and a muffler shop operator who was exposed to this for three years, and who went public. That was David Halleran of Paradise, Newfoundland. Another was a shop teacher in Saskatoon who taught auto mechanics.

That is what Dr. Donaldson was talking about, Mr. Chairman.

A recent study by the Ontario Ministry of the Environment shows that urban pollution problems are worsening. In Ottawa, for instance, air pollution is now in the same class as in downtown Toronto, with air unfit to breathe for 39 hours in 1989. A Pollution Probe spokesman believes the higher pollution levels are largely due to car use.

Mr. Chairman, two months after ethanol-blended gasoline was introduced in Denver, Colorado, carbon monoxide emissions dropped by 8% due to the cleaner burning of ethanol-blended fuels.

I would like to comment briefly on a statement by the United States House of Representatives Committee on Health and Environment to the EPA at that particular hearing:

America has not yet recovered from the painful experience caused by the use of another neurotoxic additive in gasoline—lead. The legacy of the lead additive, contamination of our cities and highways, is widespread and intractable. This contamination is clearly linked to a continuing epidemic of childhood lead poisoning that has tragically afflicted the neurological development of millions of American children. Like lead, manganese is not only neurotoxic. It is an element, and thus does not degrade or lose its potency with the passage of time. As a result, the manganese released into the environment through use of MMT in a given year accumulates over time with all of the MMT released in the next year. . . and all subsequent years.

Je suis convaincu que le manganèse accélère effectivement le vieillissement; c'est justement ce qui explique d'après moi que le manganèse produit sur le plan biochimique, pathologique et clinique des symptômes sinon identiques en fait très semblables à ceux de la maladie du Parkinson. Ceux qui souhaitent examiner la crédibilité des arguments des fabricants ainsi que leurs antécédents en matière d'environnement et de santé publique n'ont qu'à examiner ce qui s'est passé en Amérique du Nord au sujet du plomb dans l'essence.

Au cours de mes recherches j'ai fait la connaissance de plusieurs personnes, dans ma circonscription, qui ont travaillé dans le domaine de l'automobile. L'un d'eux était chef de service d'entretien d'un grand concessionnaire automobile, qui souffre de quelque chose qui ressemble à la maladie du Parkinson. Je lui ai demandé s'il avait été exposé à la poussière, et aux particules lorsque les convertisseurs catalytiques des véhicules se bloquaient. Il m'a répondu «des nuages de poussière». Il est atteint de quelque chose qui ressemble à la maladie du Parkinson. Il a environ 56 ans, ce qui est beaucoup trop jeune pour souffrir de cette maladie.

L'autre homme était garagiste et concessionnaire et son bureau était à côté de l'atelier; lui souffre d'une maladie semblable à la sclérose latérale amyotrophique. Quelqu'un d'autre était mécanicien. Un autre encore était détaillant d'essence et propriétaire d'un atelier de réparation de silencieux, qui lui aussi a été exposé à cet élément pendant trois ans et qui a décidé de rendre son cas public. Il s'agit de David Halloran de Paradise, à Terre-Neuve. Quelqu'un d'autre enseignait la mécanique automobile à Saskatoon.

C'est ce dont le docteur Donaldson parlait, monsieur le président.

Une étude récente réalisée par le ministère ontarien de l'Environnement montre que la pollution urbaine empire. À Ottawa, par exemple, la pollution atmosphérique est comparable à celle du centre-ville de Toronto, l'air ayant été impropre à la respiration pendant 39 heures en 1989. Un porte-parole de Pollution Probe estime que l'accroissement de la pollution est en grande partie attribuable à l'automobile.

Deux mois après l'introduction de l'essence au méthanol à Denver au Colorado, les émissions d'oxyde de carbone ont baissé de 8 p. 100 grâce à ces carburants à combustion propre.

J'aimerais dire quelques mots à propos d'une déclaration du Comité de la santé et de l'environnement de la Chambre des représentants des États-Unis adressée à l'EPA lors de cette audience:

Les États-Unis ne se sont pas encore remis de l'épreuve douloureuse causée par un autre additif neurotoxique ajouté à l'essence: le plomb. Les conséquences de la contamination de nos villes et de nos autoroutes par le plomb sont largement répandues et impossibles à contrer. Cette contamination est nettement associée à l'épidémie persistante d'empoisonnement au plomb des enfants qui a entravé de façon tragique la croissance neurologique de millions de petits Américains.

[Texte]

As a nation we cannot afford to subject ourselves again to the tragic results—

The Chairman: Mr. Ferguson, excuse me. If you could slow down your speed the interpreters would find it easier to interpret your message into French, which is equally as important.

Mr. Ferguson: Thank you, Mr. Chairman. I guess I can't get over making Standing Order 31 statements in the House when we tried to cram in as much as we could:

As a nation, we cannot afford to subject ourselves again to the tragic results of using a neurotoxic heavy metal in gasoline. Nor is use of such a dangerous compound necessary, given the wide availability of octane enhancers that are derivative from farm products, such as ETBE and ethanol, and are not hazardous air pollutants.

Mr. Chairman, ethanol and ETBE will take the place of these octane enhancers.

From the Boston University, School of Medicine, another letter, July 23, 1990:

The incidence of Parkinson's disease... a motor disability usually associated with the elderly, has apparently increased among our population. Its occurrence among persons below the age of 50 years suggests other possible etiologies than the aging process.

Is it possible the increase in numbers of cases of Parkinson's disease in modern society is related to greater levels of airborne neurotoxins, such as manganese?

• 1605

Mr. Chairman, another letter is from the University of Pittsburgh, Western Psychiatric Institute and Clinic. They talk about the application for a waiver by the company that manufactures MMT. They say that in that appeal the corporation asserts that the addition of methylcyclopentadiene manganese tricarbonyl to gasoline as an octane booster presents no risk to human health.

It goes on to say:

...the 15 page appendix to their waiver application that deals with health nowhere mentions the neurotoxic properties of manganese, nor does it attend to the extraordinary risks to the brain of alkyl manganese compounds. This document cannot be taken as a credible submission in support of this application. It is incomplete, biased and tendentious.

The Department of Health and Human Services stated:

[Traduction]

Comme le plomb, le manganèse n'est pas seulement une neurotoxine, c'est un élément; il ne se dégrade pas et il ne perd rien de sa virulence avec le temps. En conséquence, le manganèse qui se dégage dans l'environnement par l'intermédiaire du MMT dans une année donnée s'ajoutera avec le temps à tout le MMT qui sera relâché l'année suivante et par la suite. Notre pays ne peut pas s'imposer une nouvelle fois l'épreuve...

Le président: Excusez-moi, monsieur Ferguson. Si vous pouviez ralentir, les interprètes auraient plus de facilité à transmettre votre message en français, ce qui est tout aussi important.

M. Ferguson: Merci, monsieur le président. J'imagine que je n'ai pas perdu l'habitude des déclarations aux termes de l'article 31 du Règlement, à la Chambre, lorsque nous essayions d'en dire le plus possible:

Notre pays ne peut pas s'imposer une nouvelle fois l'épreuve infligée par un métal lourd neurotoxique dans l'essence. D'ailleurs, le recours à un composé comme celui-ci n'est plus nécessaire puisque l'on trouve facilement des agents antidétonants tirés de produits agricoles, comme l'EETB et l'éthanol, qui ne sont pas des polluants atmosphériques dangereux.

Monsieur le président, l'éthanol et l'EETB remplaceront ces agents antidétonants.

J'ai ici une autre lettre de la Faculté de médecine de l'Université de Boston, datée du 23 juillet 1990:

La fréquence de la maladie de Parkinson, une affection du système moteur, habituellement associée aux personnes âgées, semble avoir augmenté dans notre population. Elle survient chez des sujets de moins de 50 ans, ce qui laisse entendre qu'il y a d'autres causes que le vieillissement.

Il est possible que l'accroissement du nombre de cas de la maladie de Parkinson dans la société moderne soit reliée à la présence accrue de neurotoxines atmosphériques comme le manganèse.

Monsieur le président, il y a une autre lettre qui provient du Western Psychiatric Institute and Clinic de l'Université de Pittsburgh. Il y est question d'une demande de dispense présentée par la société qui fabrique du MMT. Dans sa requête, la société affirme, dit-on, que l'ajout de méthylcyclopentadiényle manganèse tricarbonyl à l'essence comme agent antidétonnant pour augmenter son indice d'octane, ne présente aucun risque pour la santé.

Il va s'en dire:

Par ailleurs, dans l'annexe de 15 pages accompagnant la demande de dispense de la société et portant sur la santé, il n'est nullement question des propriétés neurotoxiques du manganèse, pas plus que des risques considérables que présentent pour le cerveau les composés alcalins du manganèse. Ce document ne peut pas être considéré comme une argumentation solide pour étayer cette demande. C'est un document qui n'est ni exhaustif ni objectif ni fondé sur des bases solides.

Voici ce qu'a déclaré le Département de la Santé aux États-Unis:

[Text]

MMT can be absorbed through skin and probably readily via the nose (straight shot to the brain) and lung. These routes would give better access to CNS than orally. Most of the toxicity data... cited by Ethyl Corp... are by oral routes and do not apply to other routes. Oral absorption of Mn can be varied... and is not well understood (what about effects of variation in gastric acidity?).

I would just like to point out here that Dr. Donaldson was very clear that the particles are absorbed through the respiratory system into the lungs, into the bloodstream, and then attack the cells at the base of the brain. Infants and little children are particularly susceptible because their blood brain barriers are not yet in place, nor do they have the mechanisms to treat this substance.

We are not talking about the manganese that is in the soil, in the food or in our bodies. We are talking about manganese in the form of Mn_3 that comes out of the exhaust systems with these automotive emissions that are constituting the health hazards.

As Dr. Donaldson points out, these are cumulative things that go on over a number of years. We don't know what the results are going to be 20 years down the road. Are we going to subject our children and our grandchildren to the impacts of this neurotoxic substance when we have the alternatives that are safe to human health readily available?

I want to relate here to another issue that I picked up on, still on the same matter, to express my concerns before the committee, and that is a brochure put out by Health and Welfare Canada through the Health Protection Branch. They speak of manganese as a necessary nutrient required by the body every day for good health. I really have to take exception to that.

I suggest that there was a terrible problem on another issue. I speak about the Meme breast implants and how it was proven they were wrong. I suggest that this one is far worse in that there are little children and infants subjected, and we don't know what lies ahead. I am willing to make available a copy of this issue and a response I wrote to the Minister of Health and Welfare on June 15, 1993.

Last spring I had asked before this committee, as a member of this committee, when the estimates were before the House, for copies of studies that were done by Health and Welfare. I found out that one of those studies was done several years ago, in fact about 16 years ago, before a neurotoxic scientist realized what a problem we had.

I'd have to suggest, Mr. Chairman, that the studies I saw were not studies digging out new information and applying it to the problem in front of us, but simply a review of existing information.

In this article referred to as "Issues" it does refer to a study that was done, and that's the only one I can find. It also thanks the corporation that manufactures this product for its close cooperation in supplying him with data.

[Translation]

Le MMT peut être absorbé par la peau et sans doute facilement par le nez [d'où il monte directement au cerveau] et les poumons. Il lui est ainsi plus facile de pénétrer le système nerveux central que par voie orale. La plupart des données sur la toxicité du produit que cite la société concerne l'absorption par voie orale et ne s'applique aux autres possibilités. L'absorption orale du manganèse peut prendre diverses formes et c'est un phénomène mal compris. Que dire des effets de la variation sur l'acidité gastrique?

Je voudrais simplement signaler que le docteur Donaldson a déclaré clairement que les particules sont absorbées par le système respiratoire dans les poumons, dans le sang d'où elles attaquent les cellules à la base du cerveau. Les bébés et les jeunes enfants sont tout particulièrement vulnérables car leur organisme n'est pas encore adapté pour lutter contre cette substance.

Nous ne parlons du manganèse qui se trouve dans le sol, dans les aliments ou dans notre corps. Nous parlons du manganèse sous la forme MN_3 qui émane des systèmes d'échappement en même temps que les émissions d'automobiles qui posent des risques pour la santé.

Comme le signale le docteur Donaldson, il s'agit de polluants qui ont un effet cumulatif avec temps. Nous ne savons pas quels seront les résultats d'ici une vingtaine d'années. Allons-nous soumettre nos enfants et nos petits enfants aux dangers que pose cette substance neurotoxique s'il existe déjà des solutions de rechange sans danger pour notre santé?

Je voudrais traiter d'une autre question, concernant le même sujet, en vue d'exprimer mes préoccupations au comité. Il s'agit d'une brochure publiée par Santé et Bien-être Canada, plus précisément la Direction générale de la protection de la santé. On peut y lire que le manganèse est une substance nutritive nécessaire dont notre corps a besoin tous les jours pour être en bonne santé. Je m'inscris en faux contre une telle affirmation.

À mon avis, il y a eu un très grave problème dans un autre domaine. Je veux parler des implants mammaires Meme dont on a constaté qu'ils étaient nocifs. À mon avis, le problème du manganèse est bien pire car il risque de toucher de tous jeunes enfants et nous ne savons pas ce qui nous attend. Je suis prêt à déposer un exemplaire de cette brochure et une réponse que j'ai écrite au ministre de la Santé et du Bien-être social le 15 juin 1993.

Au printemps dernier, en tant que membre de notre comité, à l'époque où la Chambre était saisie des prévisions budgétaires, j'avais demandé à obtenir un exemplaire des études effectuées par Santé et Bien-être Canada. J'ai constaté que l'une de ces études a été faite il y a plusieurs années, en fait il y a 16 ans, avant qu'un spécialiste en neurotoxicité prenne conscience du problème auquel nous nous heurtons.

• 1610

Je doit dire, monsieur le président, que les études que j'ai lues ne visaient pas à recueillir de nouvelles données et à les appliquer aux problèmes qui nous assaillent, mais faisaient plutôt un bref survol des données déjà existantes.

Dans cet article intitulé «problèmes», il est question d'une étude qui a été faite et c'est la seule que j'ai pu trouver. On remercie également la société qui fabrique ce produit de l'esprit de collaboration dont elle a fait preuve en fournissant à l'auteur de l'étude les renseignements demandés.

Texte]

[Traduction]

I also have to refer to a study that was done by the general standards branch some time ago to look at particular problems. I found that there are three representatives on that committee from oil companies, plus one from the corporation that manufactures this product that I have been speaking about, plus I believe one from the Department of the Environment, and I'm not sure where the other one is from but it is also one of the other branches of government.

To base the decision as to whether or not we continue the use of this product on such flimsy information, in view of the fact that we have Canadian and U.S. experts speaking out so clearly on this issue, leaves a big question mark in the back of my mind.

I also want to refer to a study, of which I have a copy, from the state of California. This is funded by the Red and Mary Hodges Foundation, where they are studying the level of manganese in the bodies of violent offenders in the penal system. They find those studies indicate that violent offenders in their penal systems have higher levels of manganese in their hair samples than is normal.

Mr. Chairman, I believe the evidence is clear that we have to look at this, and if we look at it, we have to think of the health of the Canadian population and not of the profits of a non-Canadian firm that sells over \$30 million worth of this substance into Canada every year, a substance that is not allowed to be used in the United States.

In closing, Mr. Chairman, I would like to point out that any information I have I can make available. I'm sorry that I was only contacted on Thursday to come here today. I didn't have a lot of time for preparation so I don't have anything prepared in the way of a written script, certainly not in both official languages. I did bring several of these kits that I put together about a year and a half ago with most of this information contained in them. If the members would like this, they are more than welcome to it.

I would also like to point out that there's a real vacuum of information in this regard in spite of the work done by Donaldson and Labella and others. In going through my files I came across a note from a professor at the University of Saskatchewan commending me for the work we'd done, saying that in his toxicity department they have no material on this whatsoever.

Another instance I thought was quite shocking was that about two years ago last summer a couple of policemen were out in northern Ontario by some people who had been sniffing gasoline. One of the crime reporters of a large daily paper asked me to ask if, in view of the research I'd done, I thought this could have been caused by the use of this particular product when spoken about, in gasoline. Of course I can't give an answer one way or the other. I asked why he called me, and he said he was referred to me by the Drug and Alcohol Addiction Centre as probably having the most complete set of files on this issue of why nobody they knew of in that part of the country.

Je voudrais également mentionner une étude effectuée il y a quelque temps par la Direction des normes générales, en vue d'examiner certains problèmes précis. J'ai constaté qu'il y a au sein de ce Comité trois représentants de sociétés pétrolières, plus un de la société qui fabrique le produit dont j'ai parlé outre un représentant du ministère de l'Environnement, sauf erreur; quant au dernier, je ne sais pas d'où il vient exactement, mais il représente également un service gouvernemental.

Pour ma part, je suis très sceptique à l'idée de prendre la décision de continuer à utiliser ce produit en nous fondant sur des données aussi minces, étant donné que certains experts canadiens et américains ont exprimé publiquement leur opinion à ce sujet.

Je voudrais parler également d'une étude dont j'ai un exemplaire en main, effectuée par l'État de Californie. Ce projet, financé par la Fondation Red and Mary Hodges, vise à étudier le taux de manganèse présent dans l'organisme de délinquants violents incarcérés. Les résultats de ces études indiquent que l'analyse effectuée sur des échantillons de cheveux des criminels violents incarcérés dans les prisons américaines révèlent un taux de manganèse supérieur à la normale.

Monsieur le président, il est bien évident que nous devons nous pencher sur cette question; si nous le faisons, nous devons avoir à l'esprit la santé des Canadiens et non les bénéfices d'une entreprise étrangère qui vend tous les ans au Canada pour plus de 30 millions de dollars de cette substance, substance qui est interdite aux États-Unis.

Pour conclure, monsieur le président, je voudrais signaler que tous les renseignements en ma possession sont à votre disposition. Je regrette d'avoir été invité jeudi seulement à comparaître devant votre Comité. Je n'ai pas eu grand temps pour me préparer et c'est pourquoi je n'ai aucun mémoire écrit, et encore moins dans les deux langues officielles. J'ai amené avec moi plusieurs trousseaux d'information que j'ai constitués il y a environ un an et demi, et vous y trouverez l'essentiel des données que j'ai citées. Si les membres du Comité souhaitent en obtenir un exemplaire, qu'ils n'hésitent pas.

Je voudrais signaler également qu'il y a un véritable manque d'information à ce sujet malgré les travaux réalisés par Donaldson, Labella et d'autres. En examinant mes dossiers je suis tombé sur une note provenant d'un professeur de l'Université de la Saskatchewan qui me félicitait pour les travaux que nous avons effectués, en disant que dans son service de recherche sur la toxicité des produits, il n'existait aucune documentation à ce sujet.

Un autre cas assez choquant qui mérite d'être signalé est celui des deux policiers qui, il y a environ deux ans l'été dernier, dans le Nord de l'Ontario, ont été tués par balles par des gens qui avaient inhalé des vapeurs d'essence. Un des chroniqueurs du crime d'un grand quotidien m'a appelé pour savoir si, étant donné la recherche que j'avais faite, je croyais que la cause aurait pu en être la présence de ce produit, dont j'ai parlé, dans l'essence. Évidemment, je ne puis répondre ni oui ni non. Je lui ai demandé la raison de son appel et il m'a dit que le Drug and Alcohol Addiction Centre m'avait recommandé puisque, à leur avis, j'avais probablement les dossiers les plus complets sur cette question dans ce coin de pays.

[Text]

[Translation]

• 1615

I was shocked to hear that, Mr. Chairman, and it was because of that I realized there is a real vacuum in spite of the work done by the neurotoxic scientists. The Canadian public must be made aware of these toxins in our atmosphere.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferguson. Before we open up for questions you might give us the benefit of your views on the program launched in November 1992 by the then Minister of Energy, Mines and Resources, a \$12 million ethanol program over five years. Would you care to give us your assessment?

Mr. Ferguson: Mr. Chairman, I'd be pleased to do that. However, there's a man here who is even more competent to answer that than I. He is the chairman of the Canadian Renewable Fuels Association. I see him sitting beside Mr. Crawford. His name is Jim Johnson. Jim is a chemist by profession and is also a farmer. Would it be permissible to have him respond?

The Chairman: Sure. Mr. Johnson, we want just a brief statement on that initiative announced in November 1992.

Mr. Jim Johnson (President, Canadian Renewable Fuels Association): We believe there are a lot of positive aspects to that study. We believe Agriculture Canada is doing some good work investigating the potential of ethanol and the potential to reduce the costs of production of ethanol.

We think the industry has come a long way in reducing its costs of production. We recognize we have a way to go yet before we can get ourselves to the point where we can produce ethanol without any government incentives at all. I think that's our long-range goal. Certainly we need these incentives to get the industry going, but we're very supportive of anything that can be done to enhance the viability of the ethanol fuel industry through new technology and new methodology that will enhance the production of ethanol, both from an agriculture point of view and from a production point of view. We're very supportive of what's going on in that program.

Mr. MacKenzie: I would like to add a few comments. I think it was a very essential first step, but as I said in my opening comments, it's a first step. It certainly created enough interest in the communities. In fact, it resulted in our doing this feasibility work in assessing the fundamental economics, short-term and long-term. It has been a big, big help there, and also in the development of research work around the advancement of the technology. I think it has been quite positive, although it is just a step.

M. Chrétien (Frontenac): J'ai une foule de petites questions très courtes à poser et qui vont nécessiter des réponses, je l'espère, très courtes.

Cela m'a secoué, monsieur le président, parce que je me suis rendu compte qu'il existait un véritable manque d'information malgré tout le travail abattu par les spécialistes en neurotoxines. On doit faire savoir aux Canadiens la présence de ces toxines dans l'atmosphère.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, Monsieur Ferguson. Avant de passer à la période des questions, vous pourriez peut-être nous dire ce que vous pensez du programme lancé en novembre 1992 par le Ministre de l'Énergie, des mines et des ressources de l'époque, soit un programme quinquennal de 12 millions de dollars pour l'éthanol. Qu'en pensez-vous?

M. Ferguson: Je serais très heureux de répondre à cette question monsieur le président. Cependant, il y a dans la salle quelqu'un qui est encore plus au fait que moi sur cette question. Il est président du Canadian Renewable Fuels Association. Il est assis à côté de M. Crawford. Il s'appelle Jim Johnson. Jim est chimiste de profession et c'est aussi un agriculteur. Pourrait-il répondre à cette question?

Le président: Absolument. Monsieur Johnson, dites nous seulement quelques mots de cette initiative annoncée en novembre 1992.

M. Jim Johnson (président, Canadian Renewable Fuels Association): À notre avis, il y a bien des côtés positifs à cette étude. Nous croyons qu'Agriculture Canada fait du bon travail dans le domaine de l'étude du potentiel de l'éthanol et de la possibilité d'en diminuer les frais de production.

À notre avis, l'industrie a déjà fait d'énormes progrès en ce sens. Nous savons que nous en avons encore beaucoup à faire avant d'en arriver au point où nous pourrions fabriquer de l'éthanol sans subvention aucune du gouvernement. C'est notre but à long terme. Il nous faut, évidemment, cet encouragement financier pour faire démarrer l'industrie, mais nous sommes tout-à-fait en faveur de tout ce qui peut se faire pour augmenter la rentabilité de l'industrie de l'éthanol grâce à de nouvelles technologies et à de nouvelles méthodologies qui nous permettront d'augmenter la production d'alcool éthylique et cela à la fois du point de vue de l'agriculture et de la fabrication du produit. Nous sommes très enthousiastes au sujet de ce programme.

M. MacKenzie: J'aurais quelques mots à ajouter. À mon avis, ce premier pas est absolument essentiel, mais comme je le disais au début, ce n'est qu'un premier pas. C'est sûr que le programme a suscité énormément d'intérêt dans les divers milieux, ce qui a donné lieu à notre étude de faisabilité visant à évaluer les aspects économiques fondamentaux à court et à long terme. Cela nous a été très précieux à ce titre et aussi au niveau de l'expansion de la Recherche entourant les progrès de la technologie en question. Donc, c'est très positif, même s'il ne s'agit que d'une étape.

Mr. Chrétien (Frontenac): I have all kinds of small, brief questions which, I hope, will elicit brief answers.

[Texte]

Je dois vous avouer que je ne sais pas non plus à qui la question pourrait s'adresser. Vous disiez tout à l'heure que l'alcool éthylique s'obtient à partir de maïs de bois ou de produits vivants, ce qui pourrait soulever une crainte dans le grand public. Ne croyez-vous pas que cela pourrait contribuer à une hausse des produits qui servent à nourrir le bétail?

Si, par exemple, une quantité très importante de maïs, de blé ou de soya pouvait être utilisée à la production de ce gaz, est-ce que cela pourrait contribuer à une augmentation des denrées et, par le fait même, à l'augmentation du prix de la viande, des oeufs, etc.?

Mr. Ferguson: Thank you very much. I don't know whether Mr. MacKenzie caught the question or not, but it asked, if there's increased use of the grains and the wood products required to make ethanol, would this lead to an increase in prices of meat, dairy products, and so on?

[Traduction]

I must admit that I don't know who might be able to answer the question. You were saying before that ethanol is made with corn, wood or other organic matter and that could lead to some public concern. Don't you think that could contribute to an increase in feedstocks?

For example, if very large amounts of corn, wheat or soybeans were used to make this gas, could it lead to an increase in those products and, consequently to an increase in the price of meat, eggs and so on?

M. Ferguson: Merci beaucoup. Je ne sais pas si M. MacKenzie a bien saisi la question ou non, mais vous voulez savoir s'il y aurait une augmentation du prix de la viande, des produits laitiers et ainsi de suite si l'on utilise de plus grandes quantités de céréales et de produits ligneux qui servent à fabriquer l'éthanol.

• 1620

While this would use large volumes of grain, the by-products can be used for livestock feed. You are absolutely right. In fact, during the fermentation process the protein level of the original product is more than doubles. For example, corn is normally from 9% to 11% protein, but after the ethanol is extracted the protein level can be as high as 25%.

In terms of using wheat as a base, the increase in protein can run as high as 35%, and what you have left if you use wheat as a base is an excellent human health food and extremely applicable for food for starving children in Third World countries.

During the process of converting the starch to sugar and the sugar to ethanol, you have lowered the calories dramatically in that product and increased the protein, so you have a very high-protein product that is very high in fibre. This is now being regarded as a health food in some areas of the United States, and it is selling for a very high price because in fact it is a health food.

I believe there are some excellent export opportunities as well for this product. I think Mr. MacKenzie is far more qualified to speak on this than I am. I will turn it over to you, Mr. MacKenzie.

Mr. MacKenzie: I think your question had to do with whether it will affect the price of corn or wheat, and the answer is yes, depending on the amount and the scale of the plants that are built. In our assessment, the one plant that we are looking for in Ontario will take only 10% of the corn in Ontario, and doubling would take 20%. We think that will have some effect on the price of corn when we factor that into our economics, and it will tend to stabilize farm incomes.

I would also like to point out, as Mr. Ferguson did, that it is not really just ethanol you are producing. You are really producing a number of products here from a well-designed plant. There is a corn germ in the plant that we are looking at that can be processed into corn oil, which we currently import from Canada. Then there's the whole protein upgrading of the germ which goes into various feed markets. We will be displacing exports to Ontario of the same product from the United States, and also exporting additional 21% protein feed into the European Common Market as part of the output of the plant.

C'est vrai que cette production exigerait d'énormes quantités de céréales, mais les sous-produits peuvent servir à l'alimentation pour des animaux. Vous avez tout à fait raison. Pendant la fermentation la teneur en protéines du produit double, au minimum. Par exemple, le maïs contient normalement de 9 p. 100 à 11 p. 100 de protéines mais après extraction de l'éthanol, cette teneur en protéines peut s'élever jusqu'à 25 p. 100.

Dans le cas du blé, cette augmentation peut atteindre jusqu'à 35 p. 100 et dans le cas de cette céréale, il vous reste une nourriture excellente pour la santé humaine et qui peut servir à nourrir les enfants qui meurent de faim dans les pays du Tiers monde.

La conversion des amidons en sucre et du sucre en alcool éthylique fait énormément diminuer les calories du produit tout en augmentant la proportion de protéines ce qui laisse un produit à haute teneur en protéines et en fibres. Dans certaines parties des États-Unis, ce produit se vend comme aliment-santé et se vend très cher.

Il y a là un potentiel d'exportation très intéressant. Mais M. MacKenzie est bien plus qualifié que moi pour vous en parler. À vous, monsieur Mackenzie.

M. MacKenzie: Vous voulez donc savoir si le prix du maïs ou du blé pourrait varier à cause de cela et je vous réponds que oui, mais tout dépendra des quantités impliquées et de l'échelle des usines qui seront construites. D'après nos calculs, l'usine que nous envisageons pour l'Ontario n'absorbera que 10 p. 100 du maïs produit dans cette province, soit 20 p. 100 si nous devons en doubler la production. Cela pourrait modifier quelque peu le cours du maïs et aura tendance à stabiliser les revenus agricoles.

Comme le soulignait M. Ferguson, on ne fait pas que produire de l'alcool éthylique. Une usine bien conçue nous vaudra toute une gamme de produits. Il y a le germe du maïs que l'on peut transformer en huile de maïs, produit que nous importons au Canada à l'heure actuelle. Il y a ensuite l'amélioration de la teneur protéique du maïs qui sert de produit d'engraissement pour divers animaux. Nos importations américaines chuteront en faveur d'une production ontarienne sans compter l'exportation additionnelle de tourteaux à 21 p. 100 de teneur protéique vers le Marché commun européen.

[Text]

The answer is yes, it will affect the prices depending on the extent to which you take the total production or production grows in the future.

M. Chrétien: Monsieur le président, j'ai encore cinq courtes questions. J'inviterais nos témoins à donner des réponses courtes.

Vous avez parlé tout à l'heure de la taxe d'accise de 8,5 cents le litre. Le gouvernement avait pris un engagement de ne pas toucher à cette taxe à moyen terme.

Ma question est la suivante: Pourriez-vous rivaliser avec le coût du pétrole ordinaire? Par exemple, dans la région d'Ottawa-Hull, l'essence se vend 49,9 cents le litre et je sais très bien que dans ces 49,9 cents-là, les taxes fédérales et provinciales représentent une bonne partie du prix. Si, par exemple, on vous garantissait que pendant dix ou vingt ans il n'y aurait pas de taxes sur votre produit, tant à l'échelon provincial que fédéral, pourriez-vous concurrencer le pétrole traditionnel?

Mr. MacKenzie: Yes, if the tax were off on gasoline for a period of time, in particular in our case, ethanol in Ontario. If the provincial and federal tax were off for a period of time, and if crude oil stayed at the current price levels, yes, we would compete with gasoline. In fact our plan is to price it at below gasoline prices to get it into the market, so we would be below gasoline prices slightly to get it into the market.

In the longer term we see crude oil prices going up somewhat and the production costs in the plant coming down in the order of 30% or 40% over the next decade, so somewhere after the next decade you will probably not need to have the tax elimination.

• 1625

M. Chrétien: Tout à l'heure, vous avez parlé de Denver, aux États-Unis, comme étant une ville où l'on utilisait abondamment l'éthanol. Connaissez-vous d'autres villes aux États-Unis, à part Denver, où il faut utiliser l'éthanol?

Mr. MacKenzie: Yes, a number of regulations are being put in place over time in the United States dealing with environmental issues. One of them has to do with the winter season and one of them has to do with the summer season.

In the winter season there has been a particular problem of carbon monoxide in a number of cities in the United States. I believe it's in the order of magnitude of 39% or 40%. Starting in the winter of 1992, people were mandated to have oxygen in their gasolines during the winter period to reduce the carbon monoxide emissions. The EPA reports out of last year's season were that the incidence of carbon monoxide exceeding the standards was reduced by 95%.

However, in 1995 and thereafter oxygen has to be in gasoline year-round in the main polluting areas in the United States. So, yes, it's more than Denver. Denver just took the lead, basically.

M. Chrétien: Je lisais la semaine passée, qu'aux États-Unis, environ 8 p. 100 de l'essence vendue contenait de l'éthanol. Savez-vous si, au Canada, certaines provinces permettent que l'éthanol soit mélangé à l'essence, non que ce soit prescrit par la loi, mais parce que les compagnies le veulent bien?

[Translation]

Il est donc vrai que les prix varieront en fonction de la production totale ou de toute production future.

Mr. Chrétien: Mr. Chairman, I still have five brief questions. hope our witnesses will have brief answers.

Earlier, you said something about the 8.5 cent per litre excise tax. The government promised not to touch that tax in the medium term.

My question is this: Could you compete with the price of ordinary gasoline? For example, in the Ottawa-Hull area gasoline sells for 49.9 cents a litre and I know very well that federal and provincial taxes make up a nice chunk of that price. If you were to be guaranteed, for example, that there would be no more provincial or federal taxes added to your product over the next 10 or 20 years, could you compete with regular gasoline?

Mr. MacKenzie: Oui, si la taxe sur l'essence était éliminée pendant un certain temps, surtout dans notre cas, pour ce qui est de l'éthanol en Ontario. Si les taxes fédérale et provinciales ne s'appliquaient pendant une certaine période et si le pétrole brut restait à son cours actuel, oui, nous pourrions faire concurrence à l'essence. À vrai dire, nous prévoyons le vendre d'abord moins cher que l'essence pour nous implanter un peu sur le marché.

À plus long terme, nous croyons que le prix du pétrole brut augmentera quelque peu tandis que nos coûts de production devraient diminuer de l'ordre de 30 ou 40 p. 100 pendant la prochaine décennie ce qui signifie qu'ensuite il ne sera plus nécessaire de nous concéder cet avantage fiscal.

Mr. Chrétien: You said earlier that Denver in the United States is a city where ethanol is widely used. Are you aware of other cities in the States, apart from Denver, where one must use ethanol?

M. MacKenzie: Oui, aux États-Unis on est en train de mettre en place certains règlements portant sur les questions environnementales. Un de ces règlements porte sur la saison d'hiver et un autre sur la saison d'été.

En hiver, le monoxyde de carbone est un problème dans bon nombre de villes aux États-Unis. Je crois que l'on parle de 39 ou 40 p. 100. Depuis l'hiver 1992, il est obligatoire d'utiliser des carburants oxygénés à l'éthanol pendant l'hiver pour réduire des émissions de monoxyde de carbone. Selon les rapports de l'EPA, l'an dernier on a réussi grâce à ces mesures à réduire de 95 p. 100 les émissions de monoxyde de carbone excédant les normes.

Cependant, à partir de 1995 l'essence devra contenir de l'oxygène pendant toute l'année dans les principales régions polluantes aux États-Unis. Donc la ville de Denver n'est pas la seule. Elle a tout simplement pris les devants.

Mr. Chrétien: I read last week that in the United States about 8 percent of the gasoline sold contained ethanol. Do you know if, in Canada, some provinces allow ethanol to be mixed with gasoline, not because it is being prescribed by legislation, but because the companies are willing to do it?

[Texte]

Mr. MacKenzie: The answer is yes, in a very small way. There are two plants in the prairie provinces, one in Manitoba and one in Saskatchewan. Mohawk Oil in fact pioneered putting ethanol in gasoline in the early 1980s. That's the major distributor in western Canada.

In Ontario, my company supplies most of the ethanol to the Ontario market. It's being purchased by a joint venture of Sunoco and United Cooperative Ontario, and it's basically in most of their gasolines today in Ontario. I believe that is true in the Ottawa Valley too, but I'm not sure.

Jim, is that right?

Mr. Johnson: A UPI, United Petroleum Incorporated, station opened in Cornwall just a few weeks ago. Other independents in Ontario are selling ethanol blends from various sources: some from western Canada, I believe some from Mr. MacKenzie's operation, and some even from the United States. Really what we have is demand exceeding supply. In Ontario here are people wishing to purchase and blend ethanol, but here isn't a sufficient supply in Ontario. We're so encouraged by the response of consumers to ethanol blends that we think we can greatly expand the use of ethanol in Ontario and in Canada.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I would like to direct a couple of questions to Mr. MacKenzie.

With regard to the Casco plant that has been proposed. . . I believe it's a 50-million-litre plant. Is that correct?

Mr. MacKenzie: No. Casco is working with us on this plant. It's 200-million-litre plant.

Mr. Morrison: I wondered, because the price you quoted seemed little bit rich.

Mr. MacKenzie: Yes. It's a 200-million-litre wet mill corn processing plant.

Mr. Morrison: With respect to that plant, what is the proposed feedstock? What are you going to make your alcohol out of?

Mr. MacKenzie: Corn.

Mr. Morrison: According to your feasibility studies, what will be the cost per litre? Or is that confidential?

Mr. MacKenzie: I'd be glad to talk to you later. But with the appropriate federal guarantee around the tax for some period, we can produce ethanol, compete with gasoline, and pay off the plant in a reasonable time.

Mr. Morrison: By "compete with gasoline" . . . ?

Mr. MacKenzie: We will be priced under the price of gasoline.

Mr. Morrison: Do you mean in the order of 20¢ a litre?

Mr. MacKenzie: That's right.

Mr. Morrison: As you know, the plants in the west are being subsidized to the tune of about 35¢.

[Traduction]

M. MacKenzie: La réponse est oui, bien que ce soit très rare. Il y a deux usines qui le font dans les Prairies, soit au Manitoba et en Saskatchewan. Mohawk Oil a en fait été la première à mélanger de l'éthanol à l'essence au début des années 1980. Cette société est le principal distributeur dans l'Ouest canadien.

En Ontario, ma société fournit la plupart de l'éthanol au marché ontarien. L'éthanol est acheté par une entreprise conjointe de Sunoco et de United Cooperative Ontario, et aujourd'hui, on retrouve de l'éthanol dans la plupart de leur essence en Ontario. Je crois que c'est la même chose dans la vallée de l'Outaouais, mais je n'en suis pas certain.

Jim, est-ce exact?

M. Johnson: Une station de United Petroleum Incorporated vient d'ouvrir à Cornwall il y a quelques semaines. D'autres indépendants en Ontario vendent des mélanges d'éthanol provenant de diverses sources: certains mélanges proviennent de l'Ouest canadien, d'autres, je crois, de l'entreprise de M. MacKenzie et d'autres viennent même des États-Unis. En fait, la demande dépasse l'offre. En Ontario il y a des gens qui veulent acheter et mélanger de l'éthanol, mais les approvisionnements y sont insuffisants. La réaction des consommateurs au mélange de l'éthanol est si encourageante pour nous que nous pensons pouvoir augmenter considérablement l'utilisation de l'éthanol en Ontario et au Canada.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): J'aimerais poser quelques questions à M. MacKenzie.

En ce qui concerne l'usine de Casco qui a été proposée. . . Je crois qu'il s'agit d'une usine de 50 millions de litres, n'est-ce pas?

M. MacKenzie: Non. Casco travaille avec nous à ce projet d'usine. Il s'agit d'une usine de 200 millions de litres.

M. Morrison: Je trouve que le prix que vous avez cité semblait un peu élevé.

M. MacKenzie: Oui. Il s'agit d'une usine de 200 millions de litres pour l'extraction de l'amidon du maïs par voie humide.

M. Morrison: Quelle est la provende que vous comptez utiliser pour cette usine? À partir de quoi allez-vous fabriquer de l'alcool?

M. MacKenzie: À partir du maïs.

M. Morrison: D'après vos études de faisabilité, pouvez-vous me dire quel sera le coût par litre ou est-ce confidentiel?

M. MacKenzie: Je vous en parlerai volontiers plus tard. Mais grâce à la garantie fédérale concernant la taxe pendant une certaine période, nous pourrions produire de l'éthanol qui fera concurrence à l'essence et finir de payer l'usine dans un délai raisonnable.

M. Morrison: Vous dites «de l'éthanol qui fera concurrence à l'essence». . . ?

M. MacKenzie: Le prix sera inférieur à celui de l'essence.

M. Morrison: Vous voulez dire de l'ordre de 20¢ le litre?

M. MacKenzie: C'est exact.

M. Morrison: Comme vous le savez, les usines dans l'Ouest reçoivent une subvention d'environ 35¢.

[Text]

Mr. MacKenzie: Scale makes a big difference.

Mr. Morrison: The real question I have for you is a tough one. I've looked, but I've never been able to find detailed studies on the energy balance when you use food grains in the production of industrial alcohol.

You are burning diesel fuel in large amounts to produce this stuff, to transport it, even in the plant itself. What is the balance? Does anybody really know? Has any really detailed work been done on that?

Mr. MacKenzie: That's a good question. I would like to come back to the previous question very briefly and say that our plan for Ontario is corn. Our plan for western Canada would be wheat.

Mr. Morrison: Yes, but that is still a food grain.

Mr. MacKenzie: It is still a food grain.

The energy balance has been an ongoing issue. When I started looking at it, I hired a group to give me an independent, objective view of what is really going on here. What I found was that people were taking 15-year-old farming numbers with respect to the quantity of fuel used in farming industry versus old technology in the ethanol fermentation and distillation parts of the business and then putting them all together in a mishmash.

We have looked at the most recent studies, and I can give you all the references with respect to those. In fact, there is almost a 50,000-B.t.u.-per-gallon energy net positive with respect to an ethanol plant on the scale we are talking about.

A lot of the technology has come in the last ten years. For example, ethanol manufacturing costs on a large scale have been reduced by about 35%. A lot of that is energy elimination and reduction in the process by integrating the units. So there is a current indication, we believe—and we are strongly supported by the current papers that the EPA put out in December—that in fact there is a net energy positive balance over the whole system.

Mr. Morrison: After the meeting could you give me some references? I am very interested in that.

Mr. MacKenzie: Yes. If I can get your card, I will be glad to give you those.

Mr. Morrison: Mr. Ferguson, I remember very well that when MMT first came onto the market the producers of tetraethyl lead raised the question of the neurotoxicity of MMT. To be honest, I hadn't heard about it since, until today.

Something came to my mind, and I wonder if you have any thoughts about this. If manganese is so dangerous as a neurotoxin, then why does this problem not show up, for example, in steel mills, where the air is laden with manganese vapour, with manganese dust? People breathe the stuff in for years. Is it simply because it is not precisely the same manganese as you have in MMT? What's the answer to that one?

[Translation]

M. MacKenzie: La grosseur de l'usine fait une énorme différence.

M. Morrison: La question que je veux vraiment vous poser est difficile. J'ai cherché, mais je n'ai jamais rien réussi à trouver des études détaillées sur le bilan énergétique lorsqu'on utilise des céréales alimentaires pour produire de l'alcool industriel.

Il faut brûler de grandes quantités de gazole pour produire cet alcool, le transporter, même pour faire fonctionner l'usine. Quel est le bilan énergétique? Est-ce quelqu'un le connaît vraiment? A-t-on vraiment fait des études détaillées sur cette question?

M. MacKenzie: C'est une bonne question. J'aimerais revenir à la question précédente très brièvement et dire que notre plan pour l'Ontario est le maïs. Pour l'Ouest canadien ce serait le blé.

M. Morrison: Oui, mais il s'agit tout de même d'une céréale alimentaire.

M. MacKenzie: Effectivement.

Nous examinons constamment le bilan énergétique. Lorsque nous avons commencé à étudier la question, j'ai retenu les services d'un groupe d'experts afin qu'ils me donnent un point de vue indépendant, objectif, de la situation. J'ai constaté que pour la quantité de carburant utilisé dans le secteur agricole, les gens utilisaient des données vieilles de 15 ans, les comparaient à la vieille technologie dans le domaine de la fermentation et de la distillation de l'éthanol, puis mettaient le tout ensemble pêle-mêle.

Nous avons examiné les études les plus récentes, et je peux vous donner toutes les références à cet égard. En fait, on a un bilan positif net de près de 50 000 b.t.u. le gallon avec une usine d'éthanol de l'importance de celle dont on parle.

Une bonne partie de la technologie a été développée au cours des 10 dernières années. Par exemple, on a réduit d'environ 35 p. 100 les coûts de fabrication de l'éthanol sur une grande échelle. Cette réduction est due en grande partie à l'élimination et à la réduction de l'énergie dans le processus en intégrant les unités. Nous croyons donc qu'en fait il y a un bilan énergétique positif net, et les rapports publiés par l'EPA en décembre le confirment.

M. Morrison: Après la séance, pourriez-vous me donner certaines références? Cela m'intéresse beaucoup.

M. MacKenzie: Oui. Si je peux avoir votre carte, c'est avec plaisir que je vous les donnerai.

M. Morrison: Monsieur Ferguson, je me rappelle très bien lorsque le MMT est arrivé sur le marché, les producteurs de plomb tétraéthyle ont soulevé la question de la neurotoxicité du MMT. Pour être honnête, jusqu'à aujourd'hui je n'en avais pas entendu parler depuis.

Une idée m'est venue à l'esprit, et je me demande ce que vous en pensez. Si le manganèse est une neurotoxine si dangereuse, alors pourquoi ce problème n'existe-t-il pas par exemple dans les aciéries où l'air est chargé de vapeur et de poussière de manganèse? Les travailleurs respirent ce produit pendant des années. Est-ce tout simplement parce qu'il ne s'agit pas exactement du même manganèse que celui qu'on retrouve dans le MMT? Que pouvez-vous me répondre?

• 1630

[Texte]

[Traduction]

Mr. Ferguson: First, it is Mn_3 that comes out of the exhaust systems of cars that is so toxic.

Mr. Morrison: And you are dealing with MnO_2 .

Mr. Ferguson: In fact, I believe it does show up among the manganese miners in Chile and the islands off the north coast of Australia. Part of Dr. Donaldson's work was with the manganese miners who have some of the symptoms to which I referred earlier. One particular terminology they use is "manganese madness", violent outbursts of temper. We believe this also relates to some of the work being done by the Red and Mary Hodges foundation. Also, I have a press clipping here about the gentleman from Paradise, Newfoundland, who went public, who complains about the same thing, violent outbursts of temper.

I don't have any information from the various mills and smelters where they manufacture this, but I do know from the miners, and the strong suspicions we have, that there are problems in the people who are associated with the handling of the product.

I should tell you, too, that there is a man in Ottawa whose daughter came to us a few years ago with very similar descriptions. This man had to be constrained because of his violence.

Mr. Lincoln: I would like to put my first question to Mr. MacKenzie. Ethanol can be produced in different ways, from sugar derivatives or corn, and also wood products, timber. The timber process now is enzymatic and by hydrolysis. Is there a difference in the composition of the final product with regard to its environmental component? Is one purer than the other, or are they all about the same?

• 1635

Mr. MacKenzie: To answer your question, I'm not sure exactly the finite details, but you can process the product to a specification that's satisfactory and meets the specifications today, from whatever process you go through. It's basically a fermentation process.

At our current plant we run from fuel ethanol all the way through pure-grade alcohols through our process, and it's just a matter of further processing. So I don't think there's a difference, but if I can do something I'll let you know.

Mr. Lincoln: What I was driving at is this: if there was an ethanol industry in Canada, I imagine that different processes would be involved and I suppose that then they would all have to comply with national standards.

Mr. MacKenzie: Yes.

Mr. Lincoln: So they would just adjust themselves?

Mr. MacKenzie: This shouldn't be an issue, no.

Currently ethanol made from potatoes, wheat, and pulp chips is used in cars. The technology for some of these cellulosic and other breakdowns is not as advanced as it is with corn and wheat. We see a case where there's a significant demand in North America and around the world for all of the technologies to be beneficial, and they will be needed in the United States.

M. Ferguson: Tout d'abord, c'est le MN_3 qui sort du système d'échappement des voitures qui est si toxique.

M. Morrison: Et on parle ici de MNO_2 .

M. Ferguson: En fait, je crois que le problème existe chez les mineurs de manganèse au Chili et dans les îles au nord de la côte australienne. Le docteur Donaldson a étudié la situation des travailleurs des mines de manganèse qui souffrent de certains des symptômes dont j'ai parlé tout à l'heure. On appelle cela la «folie du manganèse», il s'agit de violentes crises de colère. Nous croyons que la Red and Mary Hodges Foundation a également fait des études sur la question. En outre, j'ai une coupure de presse ici au sujet d'un homme de Paradise, Terre-Neuve, qui se plaint de souffrir du même problème, c'est-à-dire qu'il a de violentes crises de colère.

Je n'ai aucune information provenant des diverses usines et fonderies où on fabrique ce produit, mais nous avons fortement l'impression, d'après ce que nous ont dit les mineurs, que les gens qui manutentionnent ce produit ont des problèmes.

Je devrais vous dire également qu'il y a un homme à Ottawa dont la fille est venue nous voir il y a quelques années en disant que son père souffrait des mêmes symptômes. Cet homme a dû être contraint en raison de sa violence.

M. Lincoln: J'aimerais poser ma première question à M. MacKenzie. L'éthanol peut être produit de diverses façons, à partir des dérivés du sucre ou du maïs, et également à partir des produits du bois, du bois-d'œuvre. Le processus de production à partir du bois-d'œuvre est actuellement enzymatique et se fait par hydrolyse. Y a-t-il une différence dans la composition du produit final selon le produit à partir duquel il est fabriqué? Un produit est-il plus pur que l'autre, ou sont-ils à peu près pareils?

M. MacKenzie: Pour répondre à votre question, je ne connais pas exactement les détails précis, mais peu importe le procédé, on peut obtenir un produit dont les caractéristiques sont satisfaisantes et qui respectent les spécifications. Il s'agit essentiellement d'un procédé de fermentation.

À l'usine que nous exploitons, nous pouvons aller du carburant éthanol jusqu'aux alcools purs pendant notre procédé, ce n'est qu'une question de raffinage. Donc, je ne pense pas qu'il y ait une différence, mais si je peux trouver quelque chose, je vous le laisserai savoir.

M. Lincoln: Voici où je veux en venir: s'il y avait une industrie de l'éthanol au Canada, j'imagine qu'il y aurait différents procédés et je suppose qu'ils devraient tous respecter les normes nationales.

M. MacKenzie: Oui.

M. Lincoln: Ils devraient donc tout simplement s'adapter?

M. MacKenzie: Ça ne devrait pas être un problème, non.

À l'heure actuelle, on utilise dans les voitures l'éthanol fabriqué à partir de pommes de terre, de blé et de copeaux de bois. La technologie pour certaines de ces fragmentations celluloseuses et autres n'est pas aussi avancée que pour le maïs et le blé. Pour que toutes ces technologies soient avantageuses, il faut qu'il y ait une demande importante en Amérique du Nord et dans le monde, et nous croyons que ce sera le cas, et qu'elles seront nécessaires aux États-Unis.

[Text]

Mr. Lincoln: And there will be room for that?

Mr. MacKenzie: Oh, there's no question. That was one of the major issues here: whether that will jeopardize the viability of this plant. The answer is no.

Mr. Lincoln: What is the bottom line for you? What is the minimum requirement you need from the government to be able to make not just your plant but an ethanol industry in Canada viable in your terms, in regard to taxation and so forth?

Mr. MacKenzie: Given the existing structure, we need about 12 years, which corresponds to term-debt financing. We have an agreement pending with one of the provinces that's longer than that.

Mr. Lincoln: That would be 12 years with that taxation?

Mr. MacKenzie: Yes. I'd like to qualify it. That can also be a function of what will happen in the future. In other words, if crude oil goes up to \$25 a barrel and corn drops, then you won't need as much.

Mr. Lincoln: In other words, your lead time is 12 years?

Mr. MacKenzie: That's right. You see, we're starting a new industry here in Canada, and that's really the critical Achilles' heel to start with.

Two things can happen: (a) if the industry gets established, crude oil goes up a little bit in price, and the cost of production drops by 20% or 30%, which is anticipated and on the boards for the future, then it will be fully competitive with gasoline within the decade.

Mr. Lincoln: I'm trying to find out what is the best way to help you and Mr. Ferguson and all proponents of ethanol, producers. Do you foresee a sort of incremental industry where it will start as a supplementary product, 10% or 20%, and then move towards a greater market share?

Mr. MacKenzie: You've asked an excellent question. I've spent 25 years in the oil industry, and if I could take a Ouija board and ask where the industry is going to be 50 years from now, I suggest that petroleum-based transportation fuels will be a relatively small portion of the fuel in that period of time. So I believe we're going to have to move from where we are to probably 100% renewable, whether it be hydrogen, ethanol or some other fuel, way out, long past our time. But we need to start moving today and to start developing some of these technologies.

Current cars, current systems in North America can accommodate up to a 10% blend with no changes. You can go to a 22% blend with a slight change to the chip, which is in Brazil today. So as we start to import more and more foreign oil into Canada, a substantial portion of our fuel can be developed from natural sources. I do not know whether ultimately it will be 100%, but certainly the capability is there, particularly if the cellulosic technology brings the cost of alternate sources down substantially in the future.

Mr. Lincoln: Mr. Ferguson, on the question of MMTs, which is really at the base of our discussion today, what happens in the United States? When they prohibited MMTs, did they have to introduce another component in the fuel? What is the

[Translation]

M. Lincoln: Et il y aura une place pour ces technologies?

M. MacKenzie: Il n'en fait aucun doute. C'était là un des principaux problèmes: allaient-elles mettre en danger la viabilité de notre usine. La réponse est non.

M. Lincoln: Quel est le minimum pour vous? Sur le plan fiscal et ainsi de suite, qu'est-ce qu'il vous faut au minimum de la part du gouvernement pour pouvoir faire en sorte que non seulement votre usine mais aussi une industrie de l'éthanol soient viables au Canada?

M. MacKenzie: Avec la structure actuelle, il nous faut environ 12 ans, ce qui correspond à un financement à terme par emprunt. Nous avons une entente avec l'une des provinces pour une période plus longue.

M. Lincoln: Ce serait 12 ans avec ce régime fiscale?

M. MacKenzie: Oui, mais cela peut dépendre également de la conjoncture. En d'autres termes, si le prix du pétrole brut augmente à 25\$ le baril et que le prix du maïs chute, alors on n'a pas besoin d'autant.

M. Lincoln: En d'autres termes, votre délai de démarrage est de 12 ans?

M. MacKenzie: C'est exact. Voyez-vous, nous sommes en train de mettre sur pied une nouvelle industrie ici au Canada, et le démarrage est vraiment le talon d'Achille critique.

Deux choses peuvent se produire: a) si l'industrie s'établit, si le prix du pétrole brut augmente légèrement et que le coût de production baisse de 20 ou 30 p. 100, alors ce carburant pourra absolument concurrencer l'essence d'ici la fin de la décennie.

M. Lincoln: J'essaie de trouver le meilleur moyen de vous aider, vous et M. Ferguson et tous les partisans de l'éthanol, les producteurs. Prévoyez-vous une sorte d'industrie progressive qui offrira au début un produit supplémentaire, répondant à 20 p. 100 ou 30 p. 100 de la demande, pour passer ensuite à une plus grande part du marché?

M. MacKenzie: Vous avez posé une excellente question. J'ai passé 25 ans dans l'industrie pétrolière, et j'aimerais bien avoir une boule de cristal pour savoir où en sera l'industrie dans 50 ans, mais je pense que les carburants à base de pétrole ne représenteront plus qu'une petite portion des carburants à ce moment-là. Donc, je crois que nous devons passer un jour à un carburant renouvelable à 100 p. 100, qu'il s'agisse de l'hydrogène, de l'éthanol ou d'un autre type de carburant. Nous devons donc commencer dès aujourd'hui à développer certaines de ces technologies.

À l'heure actuelle, les voitures et les systèmes que nous utilisons en Amérique du Nord peuvent accepter un mélange de 10 p. 100 sans changement. On peut aller jusqu'à un mélange de 22 p. 100 avec une légère modification, comme on le fait au Brésil à l'heure actuelle. Donc, au fur et à mesure qu'augmenteront nos importations de pétrole, une partie importante de notre carburant pourra être produite à partir de sources naturelles. Je ne sais pas si un jour ce sera 100 p. 100, mais la capacité est certainement là, particulièrement si la technologie cellulosique permet de réduire considérablement les coûts des sources de rechange à l'avenir.

M. Lincoln: Monsieur Ferguson, que se passe-t-il aux États-Unis en ce qui concerne le MMT, qui est vraiment à la base de notre discussion aujourd'hui? Lorsqu'ils ont interdit le MMT, ont-ils été obligés d'introduire une autre composante dans le

[Texte]

justification? Leaving out the health issue, why does Canada persist in using it? Does it make the fuel better? What is our fuel in Canada today, compared to the fuel in the United States without MMTs? Could you explain to me, a layman, what the difference is and why we continue to justify this? Is it on the basis that it makes the fuel better for our climate, or what?

Mr. Ferguson: That is part of the reason, as well as the impact that it has on the anti-pollution devices on the cars. Incidentally, in the application for a waiver that was turned down in January 1992, five car manufacturers opposed the reimplementation of this product in the United States: Ford, General Motors, Toyota, Chrysler, and Nissan.

Mr. Lincoln: They opposed reimplementation?

Mr. Ferguson: The reinstatement of MMT.

It is also interesting to note that their request to have it reinstated was for 31 milligrams of MMT—here I guess you'd call it manganese—per U.S. gallon, compared to the current level they are using in Canada of 66 milligrams per U.S. gallon. Here the U.S. turned down an application that was going to use half of what we are using here in Canada. This is something I just do not understand. As Canadians we have to take a look at this.

Mr. Lincoln: That is why I was asking you what their justification is. Leave aside the health issues, which of course are the prime reasons that should guide us. All the same, from a technical standpoint what is the justification for Canada to say that we are going to use it? Is the U.S. fuel without it worse in performance?

Mr. Ferguson: Of course they are using some MTBE, but I would like to refer to Mr. Johnson, who is a chemist by profession as well as a farmer.

Mr. Johnson: Basically it's octane. MMT is an octane enhancer. Tetraethyl lead was also an octane enhancer. The addition of MMT to gasoline I believe gives you about one octane number. I don't want to get into any great details about what octane is, but essentially it is an additive to prevent pre-ignition.

Mr. Lincoln: If I buy supreme, do I get more MMT?

Mr. Johnson: Probably not. There's probably MMT in most gasoline in Ontario. There are a number of octane enhancers. MMT is one of them. In my view some of the other octane enhancers are a lot better than lead or MMT. They pertain to a group of chemicals known as aromatics: xylene, toluene, benzene, and things like that as those.

Essentially, if you take MMT out then you have to come up with something else to make up for the octane. We are here today saying that this shouldn't be aromatics; it should be oxygenates, and the best oxygenate is ethanol, because again you get two benefits: you reduce your requirements for toxic octane enhancers, as well as getting an oxygenate that reduces fuel emissions.

[Traduction]

carburant? Quelle est la justification? À part la question de santé, pourquoi le Canada persiste-t-il à l'utiliser? Est-ce qu'il améliore le carburant? Comment notre carburant au Canada se compare-t-il à celui des États-Unis qui ne contient pas de MMT? Pouvez-vous m'expliquer la différence et pourquoi nous continuons de justifier l'utilisation du MMT? Est-ce parce que le MMT rend le carburant plus efficace dans notre climat?

• 1640

M. Ferguson: C'est une des raisons, ainsi que les effets de ce produit sur les appareils antipollution des voitures. En fait, dans une demande d'exonération qui a été rejetée en janvier 1992, cinq fabricants d'automobiles s'opposaient à la réintroduction de ce produit aux États-Unis: Ford, General Motors, Toyota, Chrysler et Nissan.

M. Lincoln: Ils s'opposaient à la réintroduction du produit?

M. Ferguson: À la réintroduction du MMT.

Il est également intéressant de noter que dans la demande déposée pour que ce produit soit réintroduit, on parlait de 31 milligrammes de MMT par gallon américain—je suppose qu'on peut l'appeler du manganèse—alors qu'au Canada, ils utilisent 66 milligrammes par gallon américain. Les États-Unis ont donc rejeté une demande où il était question d'utiliser la moitié de la quantité qui est utilisée ici au Canada. Voilà quelque chose que je ne comprends tout simplement pas. Nous, Canadiens, devons examiner cette question de près.

M. Lincoln: C'est pourquoi je vous ai demandé quelle était leur justification. Laissons de côté les questions de santé, qui, naturellement, sont les principaux facteurs qui devraient nous guider. Du point de vue technique, qu'est-ce qui nous justifie au Canada de dire que nous pouvons l'utiliser? Le carburant américain qui n'en contient pas a-t-il un moins bon rendement?

M. Ferguson: Bien sûr, ils utilisent de l'éther méthylique du tert-butanol, mais je vais demander à M. Johnson, qui est chimiste de profession ainsi qu'agriculteur, de vous répondre.

M. Johnson: Essentiellement, c'est de l'octane. Le MMT est un additif antidétonant. Le plomb tétraéthyle était également un additif antidétonant. Je crois qu'en ajoutant du MMT dans l'essence, on obtient environ un numéro d'octane. Je ne veux pas entrer trop dans les détails pour expliquer ce qu'est l'octane, mais il s'agit essentiellement d'un additif qui permet d'éviter les problèmes d'allumage prématuré.

M. Lincoln: Si j'achète de l'essence suprême, contient-elle plus de MMT?

M. Johnson: Sans doute que non. Il y a sans doute du MMT dans la plupart de l'essence qui est venue en Ontario. Il y a un certain nombre d'additifs antidétonants. Le MMT en est un. À mon avis, certains additifs antidétonants ne sont pas beaucoup mieux que le plomb ou le MMT. Ils appartiennent à un groupe de produits chimiques connus sous le nom de composés aromatiques; le xylène, le toluène, le benzène et autres composés du genre.

Essentiellement, si on enlève le MMT, il faut le remplacer par autre chose pour compenser l'octane. Nous disons aujourd'hui qu'on ne devrait pas le remplacer par des composés aromatiques mais plutôt par des composés oxygénés, le meilleur étant l'éthanol, car ce dernier a deux avantages: il permet de réduire les besoins en additifs antidétonants toxiques, tout en obtenant un composé oxygénique qui réduit les émissions.

[Text]

There are really two separate issues, but they're combined with ethanol. One is that it's an oxygenate and the other is that it's an octane enhancer. As an octane enhancer it reduces the needs for other octane enhancers that are not environmentally friendly. It also introduces oxygenate into the gasoline, which has other benefits for tailpipe emissions.

The Chairman: Before starting the second round of questions, are there any members who would like to ask a first question?

Mr. Finlay (Oxford): I want to go back to something that perhaps doesn't have a lot to do with MMT and so on. Mr. Johnson said that during the fermentation process the protein level increases. I'm no expert biochemist, but you don't get protein out of carbohydrate or starch.

Do you in fact mean that per unit of weight the protein level increases, or is some alchemy going on here?

Mr. Johnson: You concentrate it, that's all. Corn is made up of a number of constituents. It is made up of oil, fibre, protein, and starch. In the ethanol process you're removing the starch, converting that to sugar, and fermenting the sugar. What you have left over are those other constituents.

Depending upon the process you use, either they can all be combined together to form DDGs, dry distillers grains, or you can separate those components before you process them and produce a couple of different grades of protein, separate the oil, and so forth.

I would like to make the point, though, that Canada and Ontario are very positive in respect to using grains for ethanol, because we have substantial excess capacity in grain production. But we import substantial amounts of protein meal into this country. We import almost 600,000 tonnes a year, mostly soybean meal from the United States.

In essence what we are going with the fuel ethanol industry is using up the starch that's in the grain, keeping the protein in Canada, and displacing imports. From that point of view it is a win-win situation. It creates a market for the grains, yet the residual protein displaces imports.

Mr. Finlay: I understand.

Mr. DeVillers (Simcoe North): My question is also for Mr. Johnson. You stated that ethanol is one of the best oxygenators. What alternatives are there? What work has been done in that area?

Mr. Johnson: You can get oxygenate from other alcohols. You can also get it from ethers. MTBE, or methyl tertiary butyl ether, which is an ether made from methanol and butane, contains oxygenate. It contains about 20% by weight oxygen, whereas ethanol contains about 35% by weight oxygen. The reduction of emissions through the oxygenation is a linear function determined by the amount of oxygen that's in the gasoline.

Again, MMT is not made from a renewable source, whereas ethanol is. Ethanol has a higher oxygen content than MTBE does.

[Translation]

Ce sont deux choses vraiment distinctes, mais elles sont combinées à l'éthanol. D'abord c'est un composé oxygéné, ensuite c'est un additif antidétonant. En tant qu'additif antidétonant, a réduit la nécessité d'utiliser d'autres additifs antidétonants qui ne respectent pas l'environnement. Il introduit en outre un composant oxygéné dans l'essence, ce qui comporte d'autres avantages pour les émissions d'échappement.

Le président: Avant de commencer le deuxième tour de table, y a-t-il des députés qui voudraient poser une première question?

M. Finlay (Oxford): Je voudrais revenir sur une question qui n'a peut-être pas beaucoup à voir avec le MMT. M. Johnson a dit que pendant la fermentation, la teneur en protéines augmentait. Je ne suis pas un expert en biochimie, mais on n'obtient pas de protéines des glucides ou de l'amidon.

Voulez-vous dire en fait que la teneur en protéines augmente par unité de poids, ou y a-t-il une sorte d'alchimie dans tout cela?

M. Johnson: Vous le concentrez, c'est tout. Le maïs est composé d'un certain nombre d'éléments. Il est composé d'huile, de fibre, de protéine et d'amidon. Au cours du procédé à l'éthanol, on enlève l'amidon, en le convertissant en sucre, et on fait fermenter le sucre. Ce qui reste, ce sont les autres éléments.

Selon le procédé utilisé, on peut soit les combiner tous ensemble pour former des drèches de distillerie, soit séparer ces éléments avant de les traiter et obtenir un produit de teneur différente en protéines, séparer l'huile, etc.

J'aimerais dire cependant que le Canada et l'Ontario sont très positifs pour ce qui est d'utiliser les céréales pour l'éthanol, car nous avons une capacité excédentaire importante de production céréalière. Nous importons cependant des quantités considérables de moulée de protéine au Canada. Nous en importons près de 600 000 tonnes par an, principalement de la moulée de soja provenant des États-Unis.

Essentiellement, ce que nous voulons faire dans le secteur du carburant éthanol, c'est utiliser l'amidon qui se trouve dans les céréales, garder la protéine au Canada et déplacer les importations. On ne peut y trouver que des avantages. Ça crée un marché pour les céréales, et les protéines résiduelles déplacent les importations.

M. Finlay: Je comprends.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Ma question s'adresse également à M. Johnson. Vous avez dit que l'éthanol est l'un des meilleurs oxygénateurs. Quelles sont les autres solutions possibles? Parlez-moi du travail qui a été fait dans ce domaine.

M. Johnson: On peut obtenir des composés oxygénés à partir d'autres alcools. On peut aussi en obtenir à partir d'éther. L'éther méthylique du tert-butanol, qui est un éther obtenu à partir du méthanol et du butane, renferme des composés oxygénés. En fait, il contient environ 20 p. 100 d'oxygène en poids, tandis que l'éthanol en contient environ 35 p. 100. La réduction des émissions par l'oxygénation est une fonction linéaire déterminée par la quantité d'oxygène qui se trouve dans l'essence.

Je signale encore une fois que le MMT n'est pas fabriqué à partir d'une ressource renouvelable, contrairement à l'éthanol, qui a une teneur en oxygène plus élevée que l'EMTB.

[Texte]

If you want, you can make the equivalent ether using ethanol rather than methanol as a feedstock, and you get a product known as ETBE, which is ethyl tertiary butyl ether. It has some functional properties that are better than those of MTBE. It has lower volatility. It has a little bit less oxygenate in it, but close to the same amount, and is made at least partially from a renewable resource that ethanol is made from.

The Chairman: Because it is interesting from the point of view of the regulatory process, may I draw your attention for a moment to page 4 of the study by the Library of Parliament entitled "Fuel Ethanol", dated February 2. You will find here a reference in the second paragraph to the fact that some American mountain states with serious cold-weather carbon monoxide problems require the use of ethanol-oxygenated fuels in winter. Evidently, by way of regulation the Americans have moved along on that track.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): First I would like to apologize to our expert witnesses for being late. I was at another meeting, and I am sure I missed a great deal of information.

I am sitting here thinking of the kind of impact this whole operation could have on future grain and food supplies if the world keeps on growing the way it is and the demand for grains keeps on increasing. Would there be an advantage to our using the cheapest or poorest grades of grains available in our country? Would that add to the cost of production? Could we use other alternatives, such as peat moss, or could peat itself be used economically?

Mr. Ferguson: I'll give you a few comments and then I'll defer the other two gentlemen, because they have been very much involved.

Yes, there are, by times, low-quality grains where they are looking for a market. In fact, I went up to Fort St. John, B.C., last summer at the request of a group of very interested people, because the Peace River country about every third or fourth year they get frozen out and have low-quality grains. So they are looking separately for something such as this.

As I indicated when I was speaking earlier, they now have the technology to create human health food products from the residue, the stillage, and it is an excellent health food as well as an excellent food for Third World countries. We see the starvation in Third World countries; even though we are supposed to have adequate grain supplies in the world at present, they are still going hungry.

This shouldn't have an impact on that; rather, with the further processed product we should be able to shelf, because it is less bulky to ship and to handle.

[Traduction]

On peut aussi produire un éther équivalent à partir de l'éthanol au lieu du méthanol, et l'on obtient un produit connu sous le nom d'ETBE, c'est-à-dire éther éthylique du tert-butanol. Ce composé a certaines propriétés fonctionnelles qui sont meilleures que celles de l'EMTB. Il est notamment moins volatil. Il contient un peu moins de composés oxygénés, mais la différence n'est pas grande, et il est fabriqué au moins en partie à partir d'une ressource renouvelable servant à produire l'éthanol.

Le président: Je voudrais attirer votre attention sur un aspect intéressant au point de vue de la réglementation. Je vous renvoie à la page 4 de l'étude réalisée par la Bibliothèque du Parlement en date du 2 février 1994, intitulée «L'éthanol carburant». Au milieu de la page, on peut y lire que certains États américains montagneux qui éprouvent de sérieux problèmes de pollution par le monoxyde de carbone par temps froid exigent l'utilisation de carburant oxygéné à l'éthanol en hiver. Il est évident que les Américains ont pris des mesures réglementaires en ce sens.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Je voudrais tout d'abord m'excuser auprès de nos témoins experts d'être arrivé en retard. J'étais à une autre réunion et j'ai assurément raté beaucoup d'informations.

Je ne peux m'empêcher de songer aux conséquences que tout cela pourrait avoir sur l'approvisionnement futur en céréales et en aliments si la population mondiale continue de s'accroître au même rythme et si la demande de céréales suit la même courbe. Serait-il avantageux pour nous d'utiliser pour ce programme les céréales des catégories les moins chères ou les plus médiocres? Cela ferait-il augmenter le coût de production? Serait-il rentable d'utiliser d'autres matières premières comme les sphaignes ou la tourbe?

M. Ferguson: Je vais vous donner quelques éléments de réponse, après quoi je céderai la parole à mes deux collègues qui ont participé de très près à ces dossiers.

En effet, on trouve parfois sur le marché des céréales de mauvaise qualité qu'on n'arrive pas à vendre. En fait, je suis allé l'été dernier à Fort St. John, en Colombie-Britannique, à la demande d'un groupe de gens intéressés au premier chef, parce que dans la région de la rivière de la Paix, les producteurs subissent tous les trois ou quatre ans des gels précoces donnant des récoltes de mauvaise qualité. Ils cherchent désespérément un débouché comme celui-là.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, on possède maintenant la technologie voulue pour fabriquer, à partir des résidus, de la drêche, des produits alimentaires destinés à l'alimentation humaine; ce sont des aliments excellents pour la santé et qui pourraient fort utilement nourrir la population des pays du tiers monde. On sait la famine qui règne dans le tiers monde; la production mondiale de céréales est censée être suffisante actuellement, ce qui n'empêche pas la famine.

Il n'y a rien à craindre de ce côté-là; en fait, après une transformation plus poussée, le produit fini serait plus compact et donc plus facile à transporter, à manutentionner et à entreposer.

[Text]

Other products can be used, such as wood waste. I believe a plant is operating on the refuse from a paper mill at present not far from the Ottawa River, quite a way upstream from Ottawa. Potatoes are another product. About two and a half years ago the Polish government was asking me for background information on a wood waste plant and a potato plant, as well as a grain plant.

• 1650

Various options are available, but I'm going to defer here to both Mr. MacKenzie and Mr. Johnson, because they're far more involved in this aspect than I am.

Mr. MacKenzie: Your question is good and it's really related to one of the alternate uses for the biomass that you have. Ultimately what you suggest is probably in the cards for the long term. Various biomasses will be utilized.

In the interim, the technology using corn is well developed. You're basically taking corn that is going to the feed market today and replacing it with a different mixture of higher-protein corn back to the same market, while extracting other components that are of significant value—such as the ethanol, carbon dioxide, and the wheat germ—that ultimately end up in corn oil. So you're getting most of the value out of the corn, as opposed to simply taking corn and grinding it up as a 9% protein feed for cattle. It goes right back in. In fact, with our existing plant we supply dairy farms in Michigan, Ohio, New York State, and southern Ontario.

Mr. Dromisky: As a by-product from this ethanol process, can whatever is left over, your residue, be compressed into pellet form and maybe different ingredients added in different recipes for various livestock, animals, bird pellets, and pellets even for human consumption?

Mr. MacKenzie: That whole area is an area of evolving and developing technology that will happen. To a degree it's happening today. I think Jim can add some comments to that.

In our case we'll dry it, condense some of it, ship it to Europe, and in other cases ship it directly to farms as a wet product, depending on the local circumstance.

Mr. Johnson: The protein residue, if you like, we like to call a co-product. We don't really like to call it a by-product, because it's very important to the economics of an ethanol plant for you to find the real value of these co-products, these being the protein, the fibre, and the oil.

There are a number of ways in which you can process that. You can process it through a wet mill or through a dry mill. What we have found, and what we believe to be the case, is that these protein sources are really more valuable than the protein components they're replacing, particularly rumen in animals because of a phenomenon in rumen in animals known as bypass protein on degraded protein. I'm not going into the details of that, because it's probably over my head as well as everybody else's.

[Translation]

On peut aussi utiliser d'autres produits, comme les déchets de bois. Je crois qu'il y a en ce moment même une usine qui tourne au moyen des déchets de bois d'une usine de pâte, non loin de la rivière Outaouais, très en amont d'Ottawa. Les pommes de terre offrent aussi des possibilités. Il y a environ deux ans et demi, le gouvernement polonais m'a demandé de lui fournir de la documentation sur des usines fonctionnant à partir des déchets de bois, des pommes de terre et des céréales.

Il y a diverses possibilités, mais je vais maintenant céder la parole à MM. Mackenzie et Johnson qui connaissent le dossier beaucoup mieux que moi.

M. MacKenzie: Vous avez posé une bonne question portant sur les diverses utilisations possibles de la biomasse. Ce que vous envisagez sera probablement réalisable à long terme. On utilisera diverses biomasses.

Dans l'intervalle, la technique de fabrication à partir du maïs est bien au point. Il s'agit essentiellement de prendre du maïs actuellement destiné au marché de l'alimentation du bétail et de le remplacer par un mélange différent de maïs à teneur en protéines plus élevée, tout en extrayant d'autres composantes qui ont une valeur intéressante, comme l'éthanol, le gaz carbonique et le germe de blé, et qui se retrouvent en fin de compte dans l'huile de maïs. La valorisation du maïs est donc optimale puisqu'on ne se contente plus d'en faire une moulée pour bétail à 9 p. 100 de protéines. Les protéines résiduelles sont remises dans le circuit. En fait, notre usine actuellement en activité nous permet d'approvisionner des fermes laitières au Michigan, en Ohio, dans l'État de New-York et dans le Sud de l'Ontario.

M. Dromisky: Le sous-produit du procédé de fabrication de l'éthanol, le résidu, enfin ce qui reste, peut-il être comprimé en boulettes, après y avoir peut-être ajouté divers ingrédients, pour obtenir divers produits destinés à l'alimentation du bétail, des oiseaux, et même à la consommation humaine?

M. MacKenzie: La technique évolue très rapidement et cela viendra; en fait, c'est même déjà commencé. Je pense que Jim peut ajouter quelques mots à ce sujet.

Dans notre cas, nous séchons le résidu, en comprimons une partie pour l'expédier en Europe; quant au reste, il est expédié directement aux exploitations agricoles sous forme liquide, quand c'est possible.

M. Johnson: Nous préférons parler de co-produit, plutôt que de sous-produit, pour décrire les protéines résiduelles, car pour rentabiliser une usine d'éthanol, il est très important de trouver des débouchés pour ces co-produits que sont les protéines, les fibres et l'huile.

La transformation peut se faire de diverses manières, on peut faire la mouture humide ou à sec. Ce que nous avons constaté, et nous y croyons beaucoup, c'est que ces sources de protéines ont une valeur plus élevée que les composantes protéinées qu'elles remplacent, en particulier dans le cas des ruminants, à cause d'un phénomène particulier aux ruminants, celui des protéines digestibles dans l'intestin grêle. Je ne vous en dirai pas plus long là-dessus, car cela dépasse probablement ma compétence aussi bien que celle de vous tous.

[Texte]

What they found in Saskatchewan, where they have an integrated fuel ethanol plant with a feedlot, is that they are getting significantly better efficiencies by feeding the by-products directly to cattle than they did with other protein sources.

So we believe there are significant areas of improvements in the utilization of these co-products, and these will significantly reduce the cost of production of fuel ethanol in the first place.

Those are really the two main focuses we have to work on in renewable fuels: to find the real value of ethanol when you take into consideration all the externalities, and to demonstrate the real value of the co-products as well. I believe that the latter are undervalued in the marketplace today and that we can find ways and technologies to utilize them better, whether they end up in cattle feed or in human consumption. That's a big area for us to work into.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I really appreciate this presentation today. It's an area that's very new to me. I have a number of people in the agrifood business in my riding, and we can certainly appreciate some product diversification and some opportunities for economic development locally.

As I said, I don't know a lot about the topic, and perhaps you can help me with this. My concern is the distribution. Once you have your product made, the ethanol—and it's coming from many different sources—I have a concern about the infrastructure for the distribution of it and how you end up selling it to the final customers, whether you can mix the different types of ethanol and these sorts of things.

What kind of infrastructure do you have in place, or what will it take to get it into place? What kinds of barriers might there be, and what kinds of capitalization are we looking at? I ask this because we're talking about a fairly radical overhaul of an industry.

Mr. MacKenzie: You ask some really good questions.

With a properly reformulated gasoline, low-level blends of ethanol really pose no barriers. If you do it properly, then you can blend at the terminal with a reformulated gasoline that meets the vapour specifications, and in fact that's what we're doing today with Sunoco in London.

You have your finger on an issue, particularly in the summertime, with volatility and those kinds of issues.

[Traduction]

Il y a en Saskatchewan une usine de production de carburant éthanol qui est intégrée à un parc d'engraissement; or, on a constaté qu'on obtenait de bien meilleurs résultats en nourrissant le bétail avec les sous-produits non transformés de l'usine qu'avec d'autres sources de protéines.

Nous croyons donc que l'on peut améliorer grandement l'utilisation de ces co-produits, ce qui réduira considérablement le coût de production du carburant éthanol.

Ce sont donc les deux principaux volets sur lesquels il faut travailler dans le dossier des carburants tirés des ressources renouvelables: établir la valeur réelle de l'éthanol en tenant compte de tous les facteurs externes, et démontrer la valeur réelle des co-produits. Je crois que ces derniers sont sous-évalués actuellement et que nous pouvons trouver des méthodes et des techniques permettant de les utiliser à meilleur escient, que ce soit pour l'alimentation du bétail ou la consommation humaine. Nous avons beaucoup de travail à faire de ce côté.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je trouve cela très intéressant car c'est un domaine tout nouveau pour moi. Il y a dans ma circonscription des gens intéressés au secteur agro-alimentaire et nous accueillons assurément à bras ouverts toutes possibilités de diversification et d'essor économique local.

Je le répète, je ne connais pas grand-chose à ce sujet et peut-être pourriez-vous m'aider à comprendre. Je m'intéresse particulièrement à la distribution. Une fois que votre produit, l'éthanol, est fabriqué, à partir de diverses sources—je m'intéresse à l'infrastructure qui vous permettra de le distribuer aux consommateurs, soit sous forme de mélange ou autrement.

Quelle infrastructure est en place ou faudra-t-il mettre en place? Quels sont les obstacles éventuels et quel est l'ordre de grandeur des capitaux nécessaires? Je pose ces questions parce que cela me semble un bouleversement assez radical de ce secteur.

M. MacKenzie: Vous posez de très bonnes questions.

Si le mélange d'essence est bien calibré, une essence à faible teneur en éthanol ne pose absolument aucun problème. Si l'on s'y prend bien, on peut faire le mélange à la raffinerie et obtenir une essence qui répond aux exigences concernant l'évaporation. C'est d'ailleurs ce que l'on fait en ce moment même à la raffinerie Sunoco à London.

Vous avez mis le doigt sur un problème délicat, en particulier l'été, notamment en ce qui concerne la volatilité et autres problèmes.

• 1655

An oil company that wants to be at the forefront of really getting on with developing future fuels will redesign its gasolines to take advantage of that and get the maximum environmental benefits. A couple of the companies are prepared to do that with us in this process already, so we don't see any real impediments here at all. In fact, it's also possible ultimately to move this, properly cleaned up, through a whole pipeline system, as you do today. So you don't have those impediments against you.

The industry is really at the starting point of learning how to handle a product foreign to what they are used to.

Une compagnie pétrolière qui veut être à l'avant-garde de la mise au point des carburants de l'avenir doit reformuler des essences pour en tirer profit et en obtenir les plus grands avantages sur le plan de l'environnement. Quelques-unes de ces compagnies sont déjà disposées à travailler de concert avec nous dans ce dossier et nous ne voyons donc aucun obstacle. En fait, il sera un jour possible de transporter ce produit par un réseau de pipeline, tout comme on le fait aujourd'hui. Il n'y a donc aucun obstacle de ce côté.

L'industrie commence à peine à apprendre à se servir d'un produit qui est différent de ce que les entreprises connaissent.

[Text]

By the way, the first Model-T was designed to work on ethanol, so we're coming a long way.

There are some challenges and issues, but nothing insurmountable. In fact, if you go to the United States, where they are talking about having 30% of the oxygen as renewable, having to monitor that becomes a little bit more of a challenge. I don't believe that simply putting it into our gasoline pool will be a problem. It hasn't been a problem for Mohawk, and it isn't a problem for us with Sunoco today.

Mr. Ferguson: Just to add a word to that, Mr. MacKenzie mentioned that UCO Petroleum and Sunoco are now handling this product. Two other major oil companies are providing on-farm delivery for ethanol-blended fuels in southwestern Ontario at present.

The Chairman: We'll start the second round, avec cinq minutes chacun. Monsieur Chrétien, s'il vous plaît.

M. Chrétien: Ce sera très court. Je suis un peu comme M^{me} Sloan, j'apprends beaucoup cet après-midi; c'est entièrement nouveau pour moi.

Lorsque nous sommes revenus, tout à l'heure, sur la question de la production de l'éthanol à partir du maïs, je me demandais si l'on fabriquait cet essence uniquement avec les grains de maïs, l'épi au complet ou encore toute la tige de maïs?

C'est une question qui pourrait peut-être vous paraître simpliste, mais je ne connais nullement la réponse.

Mr. MacKenzie: No, it's not a junior question.

What we're going to use today is the germ itself, the corn basically, the yellow component. Work is under way to take the cob itself and break it up into ethanol. It's not yet proven technology. A group that was or is in Florida is working on doing just that. So that will come down the road, where you will be able to maximize the value of the cob itself. But this technology today is basically the corn kernel and the germ.

Mr. Morrison: Mr. Johnson, is the product that is known commercially and industrially as wood alcohol ethanol or methanol?

Mr. Johnson: Methanol.

Mr. Morrison: When methanol would be available, why are we looking specifically at ethanol? Is it because it has a lower B.t.u. content? When we have an unlimited supply of feedstock, why are we not looking at methanol?

Mr. Johnson: Methanol is an alcohol. It's a single-carbon alcohol. Ethanol is a two-carbon alcohol. So they are both, from the alcohol group, oxygenates. Methanol has a higher oxygen content. Methanol does not mix well with gasoline independently of what is called a co-solvent. In other words, you can't mix methanol and ethanol together.

We did some work early on using ethanol as a co-solvent for methanol. In other words, it would have 3% ethanol and 5% methanol, and things like that. Actually, that was sold by Mohawk in western Canada, and they found that for a number of reasons, ethanol was a feedstock preferable to methanol.

[Translation]

Soit dit en passant, le tout premier modèle-T était conçu pour consommer de l'éthanol; c'est donc une idée qui est dans l'air depuis longtemps.

Il y a des problèmes et des défis à relever, mais rien d'insurmontable. En fait, si vous allez aux États-Unis, où il est question d'exiger que 30 p. 100 de l'oxygène soit tirée de ressources renouvelables, il serait quelque peu épineux de contrôler tout cela. Je ne crois pas que la distribution de l'éthanol dans notre réseau actuel pose le moindre problème. Cela n'a pas posé de problème chez Mohawk et cela n'en pose pas non plus chez Sunoco aujourd'hui.

M. Ferguson: M. MacKenzie a mentionné que UCO Petroleum et Sunoco commercialisent maintenant ce produit. Deux autres grandes compagnies livrent du carburant agricole composé en partie d'éthanol dans le sud-ouest de l'Ontario.

Le président: Nous allons commencer le deuxième tour, with 5 minutes each. Mr. Chrétien, you have the floor.

Mr. Chrétien: I will be very brief. I am learning a lot this afternoon, just as Mrs. Sloan is. It is an entirely new field for me.

We talked earlier about how ethanol was produced from corn and I was wondering whether they used only corn grains to produce it, or the whole corn cob or even the whole plant.

That may seem like a simplistic question, but I know next to nothing about this.

M. MacKenzie: Non, ce n'est pas une question insignifiante.

Nous utilisons aujourd'hui le grain lui-même, la partie jaune. Nous travaillons à mettre au point un procédé qui nous permettrait de transformer en éthanol l'épi lui-même. Ce n'est pas encore tout à fait au point. Il y a un groupe qui y travaille en Floride. Cela viendra et l'on pourra ainsi valoriser au maximum l'épi au complet. Mais pour l'instant, on utilise seulement le grain.

M. Morrison: Monsieur Johnson, le produit dont l'appellation commerciale est alcool de bois, est-ce de l'éthanol ou du méthanol?

M. Johnson: Du méthanol.

M. Morrison: Puisque le méthanol est déjà disponible, pourquoi se limite-t-on à l'éthanol? Est-ce parce que sa teneur calorifique est inférieure? Puisque nous avons des réserves illimitées de provendes, pourquoi ne pas nous tourner vers le méthanol?

M. Johnson: Le méthanol est un alcool. C'est un alcool primaire, tandis que l'éthanol est un alcool secondaire. Ce sont donc tous les deux des composés oxygénés du groupe des alcools. Le méthanol a une teneur en oxygène plus élevée. Le méthanol ne se mélange pas bien à l'essence, même avec l'adjonction de ce que l'on appelle un co-solvant. Autrement dit, on ne peut pas mélanger le méthanol et l'éthanol.

Au début, on a cherché à utiliser l'éthanol comme co-solvant pour le méthanol. Autrement dit, on aurait obtenu un mélange à 3 p. 100 d'éthanol et 5 p. 100 de méthanol, ou quelque chose du genre. En fait, Mohawk a vendu un tel mélange dans l'ouest du Canada et a constaté que, pour différentes raisons, l'éthanol était préférable au méthanol.

[Texte]

[Traduction]

Methanol has some functional properties that make it a good fuel substitute, although it tends to be toxic. About an ounce of ingested methanol is enough to kill somebody. Also, it attacks mild steel. So it has some barriers that way when used as a pure product—as a raw product, as I mentioned before, to make ethers, MTBE, that's used in large quantities. MTBE will be a worthy competitor to ethanol, although I believe ethanol is better for the reasons I mentioned before: it's renewable and has higher oxygen, higher octane, and things such as that.

Le méthanol a certaines propriétés fonctionnelles qui en font un bon substitut de l'essence, quoiqu'il ait tendance à être toxique. L'ingestion d'une once de méthanol suffit à tuer quelqu'un. De plus, il corrode l'acier. Il y a donc des obstacles à son utilisation à l'état pur. Il est toutefois utilisé en grande quantité comme matière première pour fabriquer des éthers, comme je le disais tout à l'heure quand je parlais du EMTB. Ce dernier produit fera concurrence à l'éthanol, quoiqu'à mon avis, l'éthanol soit préférable pour les raisons que j'ai énumérées tout à l'heure: c'est un produit renouvelable qui a une teneur en oxygène plus élevée et un indice d'octane plus élevé, etc.

• 1700

So methanol is not completely out of the picture at all. But I believe ethanol has enough additional benefits that it will find a place in the marketplace even though methanol is available.

Mr. Morrison: So the gas line de-icers we buy that sink to the bottom of the tank are methanol.

Mr. Johnson: Probably. One advantage of the ethanol-blended gasolines is that you don't have to use those products any longer. Ethanol will replace them.

Mr. Morrison: Do they mix readily or do you have to use some sort of hydrogenation to make them mix?

Mr. Johnson: Ethanol and gasoline mix very well together.

Mr. Lincoln: If I understand it, though, methanol is also derived from natural gas.

Mr. Johnson: Yes.

Mr. Lincoln: So from the point of view of the environment, ethanol is a purer fuel when it comes out.

Mr. Johnson: Yes, from a renewable source. You can make methanol from renewable sources, but very little of that has gone on.

You will notice that the text from the EPA refers to renewables. It doesn't refer specifically to ethanol because it doesn't want to eliminate any research being done in other renewable fuels. We don't have any problem at all with people promoting and working on renewable methanol sources.

Mr. Lincoln: I agree with you, but as for the fleets that are propelled by methanol today—in California I have seen a whole fleet of methanol-propelled—this methanol is natural gas sourced.

Mr. Johnson: Yes.

Mr. Lincoln: So, in effect, when you are talking about methanol produced from natural gas, which a lot of it is today, we're really talking about a fossil fuel derivative.

Mr. Johnson: Absolutely.

Le méthanol n'est donc pas complètement exclu. Mais je suis convaincu que l'éthanol est suffisamment intéressant pour se tailler une place sur le marché, même si le méthanol est disponible.

M. Morrison: Le dégivreur de conduite d'essence qu'on peut acheter à la station-service, ce produit qui se trouve tout au fond du réservoir, c'est donc du méthanol.

M. Johnson: Probablement. L'un des avantages des mélanges essence-éthanol, c'est qu'on n'a plus besoin d'utiliser de tels produits. L'éthanol les remplace.

M. Morrison: Ces deux produits se mélangent-ils facilement ou bien faut-il procéder à une hydrogénation quelconque pour les mélanger?

M. Johnson: L'éthanol et l'essence se mélangent très bien.

M. Lincoln: Si je comprends bien, le méthanol est également tiré du gaz naturel.

M. Johnson: Oui.

M. Lincoln: Du point de vue environnemental, l'éthanol est donc un carburant plus pur.

M. Johnson: Oui, il est tiré d'une source renouvelable. On peut faire du méthanol à partir de divers produits, mais cela se fait très peu.

Vous remarquerez que le texte de l'Agence américaine de protection de l'environnement fait mention de produits renouvelables. On n'y mentionne pas explicitement l'éthanol parce qu'on ne veut pas supprimer la recherche qui se fait sur d'autres carburants renouvelables. Nous n'avons absolument aucune objection à ce que des gens travaillent à la mise au point et à la promotion d'autres sources de méthanol renouvelables.

M. Lincoln: Je suis d'accord avec vous, mais il y a aujourd'hui des parcs automobiles tout entiers, j'en ai vus en Californie, qui utilisent du méthanol comme carburant. Or ce méthanol est tiré du gaz naturel.

M. Johnson: Oui.

M. Lincoln: Donc, quand on parle du méthanol produit à partir du gaz naturel, ce qui est le cas de la majeure partie du méthanol aujourd'hui, on parle en réalité d'un dérivé des hydrocarbures fossiles.

M. Johnson: Absolument.

[Text]

Mr. Lincoln: I want to ask my second question of maybe Mr. MacKenzie or you.

I have been interested in this issue of ethanol for quite a while. I was at a conference in Japan when we discussed this thing. To my great surprise, very little is made of the safety angle of methanol versus oil and transportation in tankers as a selling point for ethanol. Today we are talking about double-hulled tankers, which are going to be massive things costing hundreds of millions of dollars.

As a layman, I understand from people I have talked to that if tomorrow a tanker full of ethanol sank to the bottom of the sea, the ethanol would evaporate and therefore the damage to marine life and the sea would be insignificant compared to the damage by oil. Is that correct?

Mr. Johnson: Absolutely. Ethanol is so non-toxic that we have to keep putting stuff in it to keep people from drinking it all the time. That's one of the barriers we have to overcome. All ethanol coming out of a fuel-grade ethanol plant has to be denatured. It has to have a compound put in so that no one will drink it because it is obviously potable. It is so non-toxic that—

Mr. Finlay: Except for the liver.

Mr. Lincoln: What has always struck me is that from the point of view of a sales pitch internationally, it seems to me... I was really surprised that countries like Japan and others that don't have oil didn't seem to be too interested. I don't know if it was just an impression. It seemed to me that ethanol is being promoted in pockets and there is no international cohesion about pushing all the advantages of it, such as environmental, safety, and so forth, so that there is a push worldwide to really put pressure on all our governments.

Mr. Johnson: I think the countries that were most interested in it originally are the ones that have surplus grains, and that is Canada, the United States, and Brazil. Brazil, of course, doesn't have surplus grains but it has surplus sugar production.

I would say that even in the last couple of years the interest in renewable fuels has increased dramatically. There are conferences all the time in Europe looking at bio-fuels—which is what they call them there—which encompass a number of different fuels besides ethanol, but again they're all renewables.

I think you are quite correct. This notion of renewables is something we have not stressed enough. If we can reduce the amount of tanker traffic on our coasts because of the use of ethanol, then that's an extremely positive aspect to the use of ethanol and other renewables, and I think that has to be your focus.

[Translation]

M. Lincoln: Ma deuxième question s'adresse à M. MacKenzie ou à vous-même.

Je m'intéresse depuis assez longtemps à ce dossier de l'éthanol. J'ai participé à une conférence qui portait là-dessus au Japon. À ma grande surprise, on parle très peu de l'aspect sécurité et l'on ne fait guère valoir l'avantage indéniable de l'éthanol à ce chapitre, en comparaison du transport de pétrole par pétrolier. Il est maintenant question de construire des pétroliers à double coques, qui coûteront des centaines de millions de dollars.

Je suis profane dans la matière, mais je crois savoir que si demain un pétrolier rempli d'éthanol sombrerait au fond de la mer, l'éthanol s'évaporerait et causerait des dommages insignifiants à la vie marine et à la mer, en comparaison des dommages causés par le pétrole. Est-ce exact?

M. Johnson: Absolument. L'éthanol est absolument non toxique, au point qu'on ne cesse d'y ajouter des additifs pour empêcher les gens de le boire. C'est l'un des obstacles que nous devons surmonter. Tout l'éthanol produit dans une usine et destiné à servir de carburant doit être dénaturé. Il faut y ajouter un composé pour le rendre impropre à la consommation, autrement on pourrait évidemment le boire. C'est tellement non toxique que...

M. Finlay: Sauf pour le foie.

M. Lincoln: Ce qui m'a toujours frappé, c'est que du point de vue de la promotion internationale de ce produit... j'ai trouvé vraiment étonnant que des pays comme le Japon et d'autres qui n'ont pas de pétrole ne semblaient pas tellement intéressés. C'était peut-être une impression fautive. Il me semble que l'on fait la promotion de l'éthanol de façon isolée et qu'il n'y a aucun mouvement international pour en démontrer tous les avantages, au point de vue de l'environnement, de la sécurité, etc. Il faudrait un mouvement mondial pour exercer des pressions sur tous les gouvernements.

M. Johnson: Je pense que les pays qui s'y intéressaient le plus à l'origine étaient ceux qui avaient des surplus des céréales, c'est-à-dire le Canada, les États-Unis et le Brésil. En fait, le Brésil n'a évidemment pas de surplus de céréales, mais il a un surplus de sucre.

Je dirais que même au cours des deux dernières années, l'intérêt à l'égard des combustibles renouvelables s'est accru de façon spectaculaire. Il y a constamment des conférences en Europe pour examiner les bio-combustibles—c'est ainsi qu'on les appelle là-bas—qui comprennent un certain nombre d'autres combustibles en plus de l'éthanol, mais il s'agit dans tous les cas de sources d'énergie renouvelables.

Je pense que vous avez tout à fait raison. Nous n'avons pas suffisamment mis l'accent sur l'aspect renouvelable. Si nous pouvons réduire le trafic de pétroliers le long de nos côtes grâce à l'usage de l'éthanol, ce sera un aspect extrêmement positif de l'utilisation de l'éthanol et d'autres combustibles renouvelables et je crois que vous devriez peut-être vous faire le champion de ce dossier.

[Texte]

[Traduction]

• 1705

Mr. Lincoln: It seems to me in Canada, where this is now a key issue on the B.C. and Atlantic coasts—the whole question of tanker danger with our seas being the way they are—I don't see that angle promoted enough.

Mr. Johnson: Even if it reduces the need for offshore drilling and things like that, the continental United States is going to pump all the oil out of the ground that they have in reserves in the next ten years. They are restricted by environmental concerns from drilling off either coast, so obviously they are going to have to find substitutes. They are going to have to reduce consumption or increase imports, and if you look at the numbers, what they have done is increase imports. Half of the oil used in the United States is imported from offshore, with all those environmental concerns.

Canada is not a long way behind. It's been estimated that we could be importing up to 800,000 barrels of oil a day by the year 2000. That's an awful lot of oil. It's nowhere near what the Americans import but it's still a significant amount of oil. And the sooner we get off this dependence on imported non-renewal resources, the better off we're all going to be.

Mr. MacKenzie: If I could add a couple of comments to your question, I have two points. First of all, with respect to the interest internationally, Jim is right. In my view there has been a significant increase over the last couple of years. In fact, we just received an invitation from several ministers in the Ukrainian government to come and work with them on wheat or corn to help get an industry going there. They import all their oil. We've had requests from the Colombia national oil company. We've had requests from Barbados and the Caribbean areas to do the same thing with sugar cane. Just over Christmas we had requests from Hungary to help them get going. So the interest is growing internationally, and I believe it will help.

The other point is that as you are probably aware, the oil industry for three years has been lobbying to reverse the Montreal-Toronto pipeline because we're running short of light sweet crude in western Canada. So we will be importing light sweet crude oil through Portland, which is a small port, with the potential environmental disadvantages of that. If we can grow a domestic industry, we can lessen the potential of some of that coming in the coast.

Mrs. Kraft Sloan: How able are we to meet our need for fuel in terms of the capacity we have in this area?

Mr. Johnson: In ethanol?

Mrs. Kraft Sloan: Yes.

Mr. Johnson: We have to build plants to meet the demand.

Mrs. Kraft Sloan: But how able are we to provide the biomass?

Mr. Johnson: We estimate it would take about 8 million tonnes of grain in Canada to have 10% ethanol in every gallon of gas in Canada. By contrast, we produce about 45 million tonnes a year. So even if we had 100% market penetration of

M. Lincoln: Il me semble que la situation étant ce qu'elle est au Canada, et en particulier sur la côte de la Colombie-Britannique et la côte Atlantique où c'est une question clé—toute cette question du danger que posent les navires citernes dans nos eaux—c'est un aspect que l'on ne fait pas assez valoir.

M. Johnson: Même si cela amène une réduction du forage en mer et des activités semblables, la zone continentale des États-Unis va retirer du sol tout le pétrole qu'elle a en réserve au cours des 10 prochaines années. Pour des raisons écologiques, les États-Unis sont empêchés de forer sur l'une ou l'autre côte, de sorte qu'ils vont devoir trouver des substituts. Ils seront forcés soit de réduire la consommation, soit d'accroître les importations, et les chiffres démontrent que jusqu'ici, ils ont eu tendance à augmenter les importations. La moitié du pétrole utilisé aux États-Unis est importé de l'étranger, avec toutes les répercussions que cette politique comporte sur le plan écologique.

Le Canada n'est pas loin derrière. On prévoit que nous pourrions importer jusqu'à 800 000 barils de pétrole par jour d'ici l'an 2000. C'est beaucoup. Ce n'est pas encore autant que les Américains, mais c'est un volume qui est loin d'être négligeable. Plus tôt nous pourrions cesser de dépendre des importations, des ressources non renouvelables, mieux nous serons.

M. MacKenzie: J'aimerais ajouter deux points à votre question, si vous le permettez. D'abord, en ce qui concerne l'intérêt sur le plan international, Jim a raison. À mon avis, il y a eu un regain important au cours des dernières années. Nous venons justement de recevoir une invitation de plusieurs ministres du gouvernement ukrainien à nous rendre dans leur pays pour les aider à établir une industrie à partir du blé ou du maïs. Ce pays importe tout son pétrole. Nous avons également reçu des demandes de la société pétrolière nationale de la Colombie. Nous en avons reçu de la Barbade et de pays des Caraïbes qui souhaitent utiliser la canne à sucre. Juste avant Noël, nous avons reçu une demande d'aide de la Hongrie. Donc, l'intérêt croît sur le plan international, et c'est très encourageant.

Également, comme vous le savez probablement, l'industrie pétrolière fait du démarchage depuis trois ans pour faire inverser le pipeline Montréal-Toronto parce que l'ouest du Canada commence à manquer de pétrole léger non sulfuré. Nous allons donc importer du pétrole léger non sulfuré en utilisant le port de Portland, qui est un petit port, avec tous les dangers que cette activité comporte pour l'environnement. Si nous parvenons à développer une industrie intérieure, nous pouvons réduire ce danger sur la côte.

Mme Kraft Sloan: Dans quelle mesure pouvons-nous satisfaire nos besoins à ce niveau? Quelle est notre capacité?

M. Johnson: Pour ce qui est de l'éthanol?

Mme Kraft Sloan: Oui.

M. Johnson: Nous devons construire des usines pour répondre à la demande.

Mme Kraft Sloan: Avons-nous une biomasse suffisante?

M. Johnson: Nous estimons qu'il faudrait 8 millions de tonnes de céréales pour en arriver à avoir 10 p. 100 d'éthanol dans chaque gallon d'essence au Canada. Et nous en produisons environ 45 millions de tonnes par année. Donc, même si nous

[Text]

10% ethanol, which we think will take some time, we would still only use up less than a third or almost less than a quarter of all the grains we produce. So we'd still be a substantial exporter of grains in Canada even if we had 100% penetration.

Mrs. Kraft Sloan: The concern I have is that because this looks so good, it's so productive, and people want to do it, it may be more commercially productive for agrifood producers to go ahead. But then there may be problems with overuse on soil and we end up using fertilizer. So we are trading one off for another.

Mr. Johnson: We don't see any disruption at all of the things that are happening in agriculture because of the use of ethanol. In fact we think we can enhance the environmental stewardship by taking a systems approach to the production of ethanol. We decided early on that we were going to promote ethanol and its environmental benefits. Certainly the agricultural production aspect of this is very important and integral to that process. We see all of the things that are happening in agriculture now, such as minimum tillage, better utilization of fertilizer, and reduction of pesticide use by 50% by the year 2000. All those things will make the case for using grain fuel ethanol even that much stronger.

We in the agriculture community do not fear the lignocellulose process, because for every pound of grain we produce, we produce a pound of crop residue that is essentially cellulosic. So even if there is new technology available, we can supply cellulosic products as easily as we can produce grain. So we don't see any negative implications of lignocellulose to agriculture at all.

• 1710

Mrs. Kraft Sloan: You said earlier municipal waste could be a possibility. How feasible is that, and what time line are we thinking about?

Mr. MacKenzie: There's a lot of work currently under way on that. There are some plans being developed by people in Ontario to try to test some of that on a pilot plant basis. There's some work under way outside of Miami to also do that out of paper. So there's a lot of research going on around the world, in North America in particular, to find ways. I personally think it's probably at least 10 years away before we will see a commercial-scale plant and get to a low enough cost.

Mrs. Kraft Sloan: What about a combination of anaerobic composting? There are some instances of anaerobic composting in Germany. I'm talking technically in an area I know absolutely nothing about, but I'm wondering if there are some linkages there with the compost material that's a result of the anaerobic composting that you could find useful?

Mr. MacKenzie: What we concluded when we did the technology assessment—I have it in here, but I can't remember all the details—is that there's a lot of work under way and there are some promising ventures, but none of them will be

[Translation]

en arrivions à avoir une pénétration de marché à 100 p. 100 avec un mélange de 10 p. 100 d'éthanol, ce qui pourrait prendre un certain temps, nous n'utiliserions au maximum que moins du tiers ou presque moins du quart de toutes les céréales que nous produisons. Nous pourrions continuer d'être un exportateur important de céréales même si nous avions une pénétration à 100 p. 100.

Mme Kraft Sloan: Ce qui m'inquiète, c'est que si cette affaire est si prometteuse, les producteurs du secteur agro-alimentaire pourraient décider de s'y lancer pour améliorer leur situation. À ce moment-là, nous risquerions de surtaxer le sol et d'être obligés d'avoir davantage recours aux engrais. Nous solutionnerions un problème en en créant un autre.

M. Johnson: Nous ne voyons pas de perturbation possible de l'agriculture par suite d'un plus grand usage de l'éthanol. De fait, nous pensons pouvoir améliorer le contrôle environnemental de l'éthanol en faisant appel à une approche systémique pour la production de ce produit. Nous avons décidé au départ de promouvoir l'éthanol sur le plan écologique. La production agricole est un aspect très important de l'ensemble. Il y a beaucoup de choses qui se passent aujourd'hui dans le domaine agricole, par exemple, le labourage minimum, une meilleure utilisation des engrais et la réduction de l'usage des pesticides de 50 p. 100 d'ici l'an 2000. Ces faits nouveaux rendront encore plus nécessaire le recours au carburant éthanol fabriqué à partir des céréales.

Dans le secteur agricole, nous ne nous en faisons pas pour ce qui est du processus de lignocellulose, parce que chaque livre de céréale que nous produisons crée une livre de résidu de nature essentiellement cellulosique. Donc, même si une nouvelle technologie intervient, nous pouvons fournir des produits cellulosiques aussi facilement que des céréales. Donc, nous ne voyons pas comment la lignocellulose pourrait nuire à l'agriculture.

Mme Kraft Sloan: Vous avez parlé de la possibilité d'utiliser les déchets des municipalités. Dans quelle mesure cette technique serait-elle réaliste et quel pourrait être l'échéancier?

M. MacKenzie: Il y a beaucoup de travaux en cours à ce niveau. En Ontario, on se prépare à effectuer des essais dans une usine pilote. Un peu à l'extérieur de Miami, on tente des expériences en utilisant le papier. Il y a beaucoup de recherches à ce sujet un peu partout dans le monde, mais surtout en Amérique du Nord. Personnellement, je pense qu'il faudra attendre dix ans encore avant de voir une usine vraiment rentable dont les coûts seraient acceptables.

Mme Kraft Sloan: Que pensez-vous de la combinaison compostage anaérobie? Il y a des expériences en ce sens en Allemagne. J'aborde ici un domaine technique dont je ne connais pas grand-chose, mais je me demande s'il y a quelque chose à faire avec les matières compostées résultant du processus de compostage anaérobie.

M. MacKenzie: Nous en sommes venus à la conclusion suivante lorsque nous avons évalué cette technologie—j'ai quelque chose à ce sujet ici, mais je ne me souviens pas de tous les détails. Il y a beaucoup de travaux en cours et c'est une

[Texte]

[Traduction]

economically viable in the next five to ten years. So let's get on with what we know we can do today; that is, reduce the costs while stimulating development activity, which was part of the thrust of the \$12 million program a few years ago to enhance and improve those technologies.

There will be different applications in different areas of the country. For instance, it could be potatoes in the maritimes, wheat in western Canada, or trees in B.C. as part of a whole new energy infrastructure for the country in the future. But that's a long way down the road. We do know we can do corn and wheat today readily and economically.

The Chairman: If there are no further questions, then on your behalf I thank the witnesses very much for their appearance, contribution and answers in our session today and wish them well in what is definitely a very promising field of endeavour.

I would ask the indulgence of the committee for a moment to put forward a request for housekeeping purposes and then to make some brief announcements.

I would like a motion to cover the travel expenses of one of the invited witnesses who came here today as a private citizen, namely Mr. Ferguson.

Mr. Dromisky: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: Tomorrow morning there is a 45-minute meeting with the European parliamentary delegates who are visiting Canada regarding forest management. There is a note in your office. The meeting takes place at 9 a.m. in room 362 of the East Block.

On Wednesday we will have the Minister of the Environment at 4 p.m. On Thursday morning at 8:30 we will have Mr. Runnalls here as a witness; and on Thursday evening, as the result of a special quest by some members of this committee, there will be a dinner with Mr. Jim MacNeill at 6 p.m. in the New Zealand room on the 4th floor.

Pour les membres francophones du Comité, nous pouvons organiser la présence d'un interprète.

Le greffier a déjà pris les arrangements nécessaires pour assurer la présence d'un interprète afin de faciliter la communication entre les deux groupes sur la substance de la rencontre.

J'espère que ce sera une très bonne rencontre.

avenue qui promet. Cependant, aucune technique ne pourrait être économiquement viable avant cinq ou dix ans. Donc, procédons à partir de ce que nous savons aujourd'hui; réduisons les coûts tout en stimulant le développement, conformément à l'orientation du programme de 12 millions de dollars qui était en place il y a quelques années et qui était axé sur le perfectionnement des technologies comme celles-ci.

Les applications pourraient varier selon les régions du pays. Il pourrait s'agir de pommes de terre dans les provinces Maritimes, de blé dans l'ouest du Canada ou d'arbres en Colombie-Britannique. Ces produits entreraient dans la nouvelle infrastructure énergétique du pays. Pour certains produits, nous ne sommes pas tout à fait prêts encore. Nous savons cependant que nous pouvons procéder économiquement d'ores et déjà avec le maïs et le blé.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, au nom du comité, je remercie les témoins de leur participation et de leurs réponses à nos questions aujourd'hui. Je leur souhaite bonne chance dans ce qui semble être une entreprise très prometteuse.

Je demanderais au comité de patienter encore quelques minutes pour que je puisse lui présenter quelques questions de routine et faire quelques brèves annonces.

J'aimerais d'abord avoir une motion pour rembourser les dépenses de voyage de l'un des témoins invités qui est venu au comité aujourd'hui à titre privé, soit M. Ferguson.

M. Dromisky: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Demain matin, il y a une réunion de 45 minutes avec les délégués du Parlement européen en visite au Canada pour examiner la question de la gestion des forêts. Il y a une note à cet égard à votre bureau. Ladite réunion doit avoir lieu à 9 heures à la pièce 362 de l'Édifice de l'Est.

Mercredi, nous accueillerons le ministre de l'Environnement à 15h45. Jeudi matin, à 8h30, M. Runnells comparaitra comme témoin et jeudi soir, à 18 heures, à la demande expresse de certains membres du comité, il y aura un dîner en compagnie de M. Jim MacNeill à la salle de la Nouvelle-Zélande au sixième étage.

For the French speaking members of the committee, we will have an interpreter present.

The Clerk has already made the necessary arrangements to ensure the presence of an interpreter to facilitate communication on the subject and between the two groups.

I hope it will be a fruitful meeting.

• 1715

So we are on the road toward sustainability, particularly Thursday night.

The meeting is adjourned until Wednesday at 3:45 p.m.

Nous sommes donc sur la voie de la durabilité, surtout à compter de jeudi soir.

La séance est levée. La prochaine réunion aura lieu mercredi à 15h45.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

The Hon. Ralph Ferguson, P.C.
From Commercial Alcohols Inc.:
Douglas MacKenzie, Vice-chairman.
From Canadian Renewable Fuels Association:
Jim Johnson, President.

TÉMOINS

L'hon. Ralph Ferguson, c.p.
De Commercial Alcohols Inc.:
Douglas MacKenzie, vice-président.
De Canadian Renewable Fuels Association:
Jim Johnson, président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Wednesday, February 16, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mercredi 16 février 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et Développement Durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2)

APPEARING:

The Hon. Sheila Copps, P.C., Deputy Prime Minister and Minister of Environment

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., vice-première ministre et ministre de l'Environnement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 16, 1994

(5)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:54 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Member(s) of the Committee present: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln and Tony Valeri.

Acting Member present: Myron Thompson for Jim Abbott.

Other Member(s) present: Len Taylor, Julian Reed and Andrew Telegdi.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Appearing: The Hon. Sheila Copps, Deputy Prime Minister and Minister of Environment.

Witness: From Environment Canada: Danielle Wetherup, Associate Deputy Minister.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to receive the evidence of the Minister.

The Minister made an opening statement and, with Danielle Wetherup, answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 FÉVRIER 1994

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 54, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Tony Valeri.

Membre suppléant présent: Myron Thompson remplace Jim Abbott.

Autres députés présents: Len Taylor, Julian Reed et Andrew Telegdi.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Comparaît: L'hon. Sheila Copps, vice-première ministre et ministre de l'Environnement.

Témoin: D'Environnement Canada: Danielle Wetherup, sous-ministre adjointe.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entend le témoignage de la ministre.

La ministre fait un exposé puis, elle-même et Danielle Wetherup répondent aux questions.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, February 16, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 février 1994

• 1548

Le président: À l'ordre!

Bon après-midi.

On behalf of the members of the committee, I would like to welcome everybody in this room to this meeting of the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development.

Today we have the pleasure and the honour to have as a witness the Hon. Sheila Copps, the Minister of the Environment and Deputy Prime Minister. The minister may wish to introduce witnesses before I invite her to make her statement. It is entirely up to you.

Hon. Sheila Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment): No, Mr. Chairman; I am on the hot seat.

The Chairman: All right. Then welcome on behalf of all members of the committee.

La parole est à vous.

Ms Copps: First of all, Mr. Chairman, thank you very much for inviting me. I have never experienced the pleasure of being on the receiving end of the questions. I have spent a lot of time on the giving end. I hope I get as good as I used to give.

• 1550

That being said, I also hope this committee can have a new relationship with the Department of the Environment in the sense... This is being derived now from my own personal experience, not speaking to issue but rather process. In the two Parliaments in which I had the privilege of sitting in opposition, oftentimes it seemed as though the committee was working at cross-purposes with the minister. The committee would be seized with a task—for instance, in the case of the committee on the environment we'd be seized with looking at global warming, or in the case of health we'd be looking at substance abuse—and while we were doing our work the department seemed to be off doing concurrent but almost contradictory work.

What I hope is that if we set right from the start a tone of openness and sharing, you can help me in the discharge of my responsibilities and I can also be helpful to you in the discharge of your responsibilities.

Obviously we're all here, either as members of this committee or in my particular case as a minister, because we've expressed an interest in this issue. I think we do share some common goals and objectives, and I hope the committee itself and the minister can work cooperatively.

S'il arrive que je fasse des choses qui ne s'accordent pas avec la direction que vous cherchez comme comité, n'hésitez pas à faire appel à moi. J'essaierai d'être aussi disponible que possible. Je peux aussi vous dire que je suis très chanceuse

The Chairman: Order!

Good afternoon.

Au nom des membres du Comité, je tiens à vous souhaiter à tous la bienvenue à cette réunion du Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Nous avons le plaisir et l'honneur d'avoir comme témoin aujourd'hui l'honorable Sheila Copps, ministre de l'Environnement et vice-première ministre. Si vous voulez présenter d'autres témoins, madame la ministre, avant que je vous invite à faire votre déclaration, n'hésitez pas.

L'hon. Sheila Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement): Non, monsieur le président, c'est moi qui suis sur la sellette.

Le président: Très bien. Je vous souhaite donc la bienvenue au nom de tous les membres du Comité.

You have the floor.

Mme Copps: Premièrement, monsieur le président, je vous remercie beaucoup de votre invitation. Je n'ai encore jamais eu le plaisir d'être celle à qui l'on pose les questions à un comité. J'ai passé beaucoup de temps à en poser moi-même. J'espère que vos questions vaudront celles que j'avais l'habitude de poser.

Cela dit, j'espère également que le comité pourra entretenir de nouveaux rapports avec le ministère de l'Environnement, c'est-à-dire... Je parle ici d'après mon expérience personnelle et je ne veux pas parler de questions particulières, mais plutôt du processus. Au cours des deux législatures pendant lesquelles j'ai eu le privilège de siéger dans l'opposition, il m'a souvent semblé que le comité travaillait à contre-courant avec le ministre. Le comité était saisi d'une tâche—le Comité de l'environnement, par exemple, examinait le réchauffement de la planète, ou celui de la santé, la question des abus d'intoxicants—et pendant que nous faisons notre travail, le ministère semblait se lancer simultanément dans une autre tâche, mais presque dans une direction opposée.

J'espère que si nous établissons dès le départ un climat d'ouverture et d'échange, vous pourrez m'aider à m'acquitter de mes responsabilités et je pourrai vous aider à vous acquitter des vôtres.

Nous sommes manifestement tous ici, que ce soit à titre de membres du comité ou dans mon cas particulier à titre de ministre, parce que nous avons manifesté un intérêt pour cette question. Je pense que nous avons des buts et des objectifs communs et j'espère que le comité et la ministre pourront travailler en coopération.

If I happen to do things that do not seem to be going in the same direction that you are going in as a committee, do not hesitate to call on me. I will try to be as available as possible. I also want to tell you that I feel very fortunate to have such a

[Texte]

d'avoir un ministère fantastique, un secrétaire parlementaire qui a lui-même été ministre, qui aurait pu être ministre au niveau fédéral, qui a de l'expérience, ainsi qu'un président de comité qui a bien plus d'expérience que moi, aussi bien comme ministre fédéral que dans plusieurs comités de l'environnement.

I think we have a great team and I hope we'll be able to translate it into action.

As the chairman probably knows, I'm a pragmatist, not a theorist, and what I'm trying to do in my few remarks to you this afternoon is outline where I see our performance in the first 100 days and the directions I would like to take.

First of all, I think the appointment of the ambassador for the environment sent a very strong signal about the direction in which this government would like to go. One of the things I've learned in politics is that if you want to bring people onside, you have first and foremost to show them by your own behaviour. Certainly John Fraser in his previous capacity as the Speaker of the House of Commons, *en tant que Président de la Chambre*, showed his personal commitment and indeed turned around in a cost-effective way some of the behaviour of the House of Commons. I hope we can do the same in the Department of the Environment and indeed across the government.

It was a shock to me to come into the department and realize that in a number of our practices, whether it be in relation to six- or eight-cylinder vehicles or the use of styrofoam cups, our behaviour was far more degrading to the environment than the behaviour of the House of Commons, behaviour that was largely as a result of John Fraser's initiative. You may be interested in knowing that as a result of his initiative the House of Commons has actually saved money by being a more effective steward of the material it uses for cleaning and for the practical applications of daily living.

I have asked people in my department to dust off some stewardship material that was prepared for the previous government that I think could possibly be used as a model, not only for our department but across government. I've also had the opportunity of speaking with some colleagues about how we might move in the area of environmental audits for government generally, and I think this is a very important part of our message to the country, that we're prepared to start by cleaning up in-house at the same time as we obviously think it's necessary to clean up across the country.

I think we have had very fruitful discussions with the Minister of Finance, and I'm very hopeful that next week when his budget is announced he indeed will follow through on the red book commitment, which I consider very key to getting our environmental house financially in order, and that is the whole question of a review of taxes and subsidies.

It's imperative that government behaviour be neutral or benign in respect of environmental degradation. I think for us to get a handle on that we certainly have a number of instruments that are already at our disposal that have analysed where we

[Traduction]

fantastic department, a parliamentary secretary who used to be a Minister, who could have been a minister at the federal level, who has a lot of experience, and also to have a committee Chairman who has more experience than I do, as a federal minister as well as a member of several committees on the environment.

Je pense que nous avons une équipe formidable et j'espère que nous pourrions passer des idées aux actes.

Comme le président le sait probablement, je suis une pragmatiste et non une théoricienne et je vais tenter dans mes brèves remarques cet après-midi d'indiquer comment je vois nos réalisations au cours des 100 premiers jours de notre mandat et les orientations que j'aimerais prendre.

Tout d'abord, je pense que la nomination de l'ambassadeur à l'environnement a clairement montré la direction que notre gouvernement veut prendre. L'une des choses que j'ai apprises en politique est que si l'on veut faire participer les gens, il faut d'abord et avant tout donner l'exemple par son propre comportement. Quand il était président de la Chambre des communes, John Fraser a certainement manifesté son engagement personnel et a réussi d'une manière rentable à modifier en partie les comportements à la Chambre des communes. J'espère que nous pourrions faire de même au ministère de l'Environnement et même dans l'ensemble du gouvernement.

J'ai été frappée par certaines pratiques qui ont cours au ministère, que ce soit l'utilisation de véhicules automobiles de six ou huit cylindres ou de gobelets en polystyrène. J'ai constaté que nos comportements nuisaient beaucoup plus à l'environnement que ceux qu'on voyait à la Chambre des communes grâce surtout à l'initiative de John Fraser. Il vous intéressera peut-être de savoir que par suite de son initiative, la Chambre des communes a réussi à faire des économies en gérant plus efficacement le matériel utilisé pour le nettoyage et tout ce qu'on utilise dans nos activités quotidiennes.

J'ai demandé à des fonctionnaires de mon ministère de ressortir certains documents sur l'intendance responsable préparés pour le gouvernement précédent et que je pourrais peut-être utiliser comme modèles, non seulement dans notre ministère, mais dans l'ensemble du gouvernement. J'ai également eu l'occasion de discuter avec certains de mes collègues de la possibilité d'effectuer des vérifications environnementales au sein du gouvernement et je pense que c'est un élément très important du message que nous voulons transmettre à la population, c'est-à-dire que nous sommes prêts à commencer à faire le ménage dans notre propre organisation, tout en pensant évidemment qu'il est nécessaire de faire la même chose au pays.

Nous avons eu également des entretiens très fructueux avec le ministre des Finances et j'ai très bon espoir que lorsqu'il présentera son budget la semaine prochaine, il donnera effectivement suite à l'engagement pris dans le Livre rouge, que je considère comme un élément absolument essentiel pour mettre de l'ordre dans les questions financières liées à l'environnement, et je veux parler de toute la question de l'examen de la fiscalité et des subventions.

Il est impératif que le comportement du gouvernement ne nuise pas ou nuise le moins possible à l'environnement. Je pense que pour y parvenir, nous disposons déjà certainement d'un certain nombre d'instruments nous permettant d'analyser

[Text]

offer grants, where we offer subsidies, where we spend government dollars. I think the Department of Finance is going to have something more to say about that in the budget in a very positive way.

[Translation]

où nous offrons des subventions, où nous dépensons les deniers publics. Je pense que le ministère des Finances en aura encore davantage à dire à ce sujet d'une manière très positive dans le budget.

• 1555

Again following through on our red book commitments, I'd have to say that this committee is a good example, because everybody knows that Charles Caccia is not a pushover. If Charles Caccia has something to say that is critical of government, it doesn't matter the stripe of the government, the colour of the government; he's going to say it. I think that's a quality that, certainly as chairman of this committee, is going to stand him in good stead.

But it will also help us move the agenda forward, because politics is also about people who are avant-garde and bringing people together. I think that Charles will be a very strong chair and a chair who can bring us in the right direction on environmental matters.

I spoke about my parliamentary secretary. He's terrific. I don't know how one can operate in a new avenue, as I am, having spent many, many years in opposition, how you can come into government and actually hit the ground running unless you have somebody with the experience of a Clifford Lincoln to draw from. He's been fabulous.

I think that on the ongoing environmental issues we have set the right signals. The decision of the government collectively to appear and to provide testimony on the Kemano-Alcan development was in fact a very distinct policy change from the previous government, one that lived up to a commitment made by the Prime Minister. It also respects the stated goals of this government to be open and to be transparent.

I'm sure I'll get some disagreement from my friend from Wild Rose on this, but I think the decision to require an environmental assessment of Sunshine Village again is an indication that we are prepared to be serious when it comes to our role as stewards of the environment.

On the issue of pulp and paper extensions, despite severe pressure we do not intend to offer any site-specific extensions. In fact, we have been very vocal in ensuring that the pulp effluent standards that were established by regulation do make our standards not as tough as the standards now in British Columbia—they're at the mean level in terms of Canadian levels of toughness—but that they are in fact respected and that we will meet the deadline of application by the end of 1995. We are examining the individual requirements of pulp mills in respect to the TAEs, and if in fact the TAEs are not acted upon in terms of the reason they got extensions we will prosecute, and we will not hesitate to prosecute.

As for the *Irving Whale*, this is an issue that has been under the ground,

En ce qui concerne les engagements que nous avons pris dans le *Livre rouge*, je dois dire que le comité est un bon exemple, parce que chacun sait que Charles Caccia ne se laisse pas facilement influencer. Si Charles Caccia a des critiques à formuler à l'endroit du gouvernement, peu importe l'affiliation politique de ce gouvernement, il dira sa façon de penser. Je pense que c'est une qualité qui lui servira beaucoup, en particulier comme président de ce comité.

Toutefois, cela contribuera aussi à faire progresser notre programme, car en politique on a également besoin de personnes qui sont à l'avant-garde et qui sont des rassembleurs. Je pense que Charles sera un très bon président qui nous amènera dans la bonne direction en matière d'environnement.

J'ai déjà mentionné mon secrétaire parlementaire. Il est formidable. J'ignore comment quelqu'un qui a passé de nombreuses années dans l'opposition, comme moi, pourrait s'attaquer à une nouvelle tâche au sein du gouvernement et commencer à fonctionner à plein régime s'il ne pouvait faire appel à l'expérience de quelqu'un comme Clifford Lincoln. Il a été merveilleux.

Je pense que nous avons fixé les bonnes balises en ce qui concerne les grandes questions environnementales. La décision prise collectivement par le gouvernement de se présenter comme témoin aux audiences concernant le projet Kemano d'Alcan représente vraiment un changement très net de politique par rapport au gouvernement précédent, et nous respectons ainsi un engagement pris par le premier ministre. Cette décision concorde également avec les objectifs d'ouverture et de transparence énoncés par le gouvernement.

Je suis convaincue que mon collègue de Wild Rose ne sera pas d'accord avec moi à ce sujet, mais je pense que la décision d'exiger une évaluation environnementale du projet de Sunshine Village montre encore une fois que nous sommes prêts à prendre au sérieux notre rôle de gérant de l'environnement.

À propos de la prolongation des délais consentis au secteur des pâtes et papiers, en dépit de pressions énormes, nous n'avons pas l'intention d'offrir de prolongation pour des emplacements précis. De fait, nous avons dit de façon très catégorique que nous tenons à ce que les normes relatives aux effluents des usines de pâte à papier, qui sont établies par voie de règlement, sans être aussi sévères que celles qui sont en vigueur en Colombie-Britannique—elles se situent dans la moyenne canadienne, en ce qui concerne la sévérité—soient respectées et nous avons indiqué que nous ne dépasserons pas la date limite de la fin de 1995. Nous sommes en train d'examiner les conditions fixées aux usines de pâte et si elles ne prennent pas de mesures pour remplir les conditions fixées lors de l'octroi des prolongations, nous intenterons des poursuites; nous n'hésiterons pas à le faire.

Pour ce qui est de l'*Irving Whale*, c'est un problème qui existe. . .

[Texte]

sous la mer depuis des années. Tout le monde dit: Ce n'est pas mon problème, mais celui de quelqu'un d'autre. Comme nous sommes vraiment les patrons de l'environnement, nous devons agir. Il est évident que si jamais le *Irving Whale* se brise, on aura un désastre écologique. On est sur le point de trouver une solution. Il faudra du financement du fédéral. On cherche, mais j'ai bon espoir qu'on finira pas régler ce problème qui traîne depuis 20 ans.

In terms of federal-provincial relations, which are obviously another area of irritation, I think the initial meeting at the CCME in Saskatoon, where we were successful in getting provinces to recognize that in terms of sulphur dioxide emissions they had to move not only to stabilization but to reduction, not as far as we wanted but certainly a step in the right direction, was an excellent meeting. We are obviously working very hard, both from a cost efficiency point of view and from a practical application point of view, to make sure that wherever possible we can in fact cooperate on harmonization in air issues.

It's going to be a very tight timetable to meet our objectives on global warming. The coordinating committee on air quality is going to be reporting in March with some practical solutions that we must be in a position to put in place by next November. If not, we are not going to meet our objectives in terms of stabilization or reductions. That's certainly going to be when the crunch comes. We've been working very cooperatively with provinces in that area.

Regarding the impact we've had on major policy pronouncements, the Speech from the Throne reference was economical but very succinct. It commits us to sustainable development as a way of government policy, as opposed to viewing it as it has been seen in the past. Even now, interdepartmentally we tend to see the environment as the realm of one department in which we're responsible for the application of regulatory provisions.

In fact, for us really to make sustainable development work, we have to make sure it is a philosophy that permeates our behaviour and our decision-making at every step of the way. That was certainly underlined in the Speech from the Throne and will be underlined in budget statements on sustainable development, on taxes, on subsidies, and on economic instruments. Actually, we have had a resolution on the issue of GEF funding, which is obviously of critical importance in the international world.

We are also on the verge of signing an agreement with the Province of Ontario on Great Lakes water quality. I had a very successful meeting with my provincial colleague, Bud Wildman, about two weeks ago.

Frankly, I think the infrastructure program was probably the lever to get that process moving again. As the chairman will know, it has been a couple of years since the Great Lakes water quality agreement between Canada and Ontario was renewed.

[Traduction]

under the sea for years. Everybody says: It is not my problem, it is somebody else's problem. As we are really the stewards of the environment, we must act. It is obvious that should the *Irving Whale* break, we will have an environmental disaster. We are on the brink of finding a solution. Some federal funding will be needed. We are still looking, but I am hopeful that we will finally solve this problem that has been there for 20 years.

En ce qui concerne les relations fédérales-provinciales, qui constituent évidemment un autre facteur d'irritation, je pense que la première réunion du Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) à Saskatoon, a été excellente, car nous avons réussi à faire reconnaître aux provinces le fait qu'il ne suffisait pas de stabiliser les émissions d'anhydride sulfureux, mais qu'il fallait les réduire ce qui représente un pas dans la bonne direction, même si ces réductions ne seront pas aussi importantes que nous le voulions. Nous faisons des efforts énormes, tant du point de vue de la rentabilité que des applications pratiques, pour établir le plus possible une collaboration en matière d'harmonisation de nos politiques relatives à la pollution de l'air.

Il sera très difficile de respecter nos échéanciers en ce qui concerne nos objectifs relatifs au réchauffement de la planète. Le comité de coordination sur la qualité de l'air présentera son rapport en mars et proposera des solutions pratiques que nous devrons être en mesure de mettre en oeuvre en novembre prochain. Sinon, nous ne respecterons pas nos objectifs sur le plan de la stabilisation ou de la réduction des émissions. Ce sera certainement un moment critique. Nous avons travaillé en très étroite collaboration avec les provinces dans ce domaine.

En ce qui concerne les grands énoncés de politiques, le discours du Trône en parlait brièvement, mais de façon très concise. Il rappelait que nous nous engageons à intégrer le développement durable à l'ensemble des politiques gouvernementales, contrairement à ce qui se faisait dans le passé. Même aujourd'hui, on a tendance dans les ministères à voir l'environnement comme le domaine d'un seul ministère qui est chargé de l'application des dispositions réglementaires.

• 1600

En réalité, pour que le développement durable soit vraiment possible, nous devons faire en sorte que cette philosophie imprègne tous nos comportements et toutes nos décisions. Cette idée figurait certainement dans le discours du Trône et elle figurera également dans le budget, qui contiendra des déclarations sur le développement durable, la fiscalité, les subventions et les instruments économiques en général. Nous avons même adopté une résolution sur la question du financement du fonds pour l'environnement mondial, qui a évidemment une importance primordiale pour la planète.

Nous sommes également sur le point de signer un accord avec l'Ontario au sujet de la qualité de l'eau des Grands Lacs. J'ai eu une réunion très fructueuse avec mon homologue provincial, Bud Wildman, il y a environ deux semaines.

Franchement, je pense que le programme d'infrastructure a probablement constitué le levier nécessaire pour faire redémarrer ce processus. Le président du comité sait que l'accord entre le Canada et l'Ontario sur la qualité de l'eau des

[Text]

The Ontario government was reluctant to renew, because it wanted federal spending on infrastructure. The infrastructure program has been one of the points that has permitted us to move ahead with significant investment.

What we have done collaboratively, through myself and my colleague the provincial minister, has been in fact to suggest to municipalities within Ontario that if they intend to tap in on the stakeholders' site remediation program for the Great Lakes, then it would be very advantageous to them also to make sewer and water infrastructures a high priority.

It is awfully hard for the federal government to justify spending significant amounts of taxpayers' dollars on communities that do not have the financial commitment to clean up their own effluent. We have to make sure there's a cause-and-effect relationship in the way we spend federal dollars as well.

As I said, we are working on the air issues and expect to have an intergovernmental report of the deputies committee chaired by Nick Mulder in March, which will lead to application. We really need to be ready to move with some concrete action at the CCME meeting in November. So that is something you will be able to quantify within the next six months.

We did get the ARET process going again, and I want to stress that this is not a process that has been launched to the exclusion of regulatory processes. If we can get the parties to agree to a process that does not require regulation, then obviously it will be able to move more quickly. I think we were successful, to a certain extent, in moving that forward and in broadening the terms of reference.

As of next week, I'm hoping to follow up on our red book commitment on the environmental auditor general. As the chairman will know, I am currently before cabinet with a reference to the follow-through on our commitment for the establishment of the environmental auditor general, and I would like this committee to take that on as one of its first orders of business. I'm hoping that this will be before you next week. That's certainly our intention.

What we're looking at are basically a number of options, and what we want you to do is to examine them all in detail—potential expansion of the role of the current Auditor General, with the thought that he or she might integrate environmental thinking across the board; analysis of a model similar to the New Zealand model, which would be more proactive in a number of areas; and also the proposals that were put forth by the round table on how an environmental auditor general might work.

Entre parenthèses, j'ai demandé au Réseau canadien de l'environnement de me donner des idées à cet égard et j'attends la réponse de cet organisme, que je vous transmettrai. Je sais que le président possède déjà beaucoup d'informations à ce sujet.

Nous avons évidemment poursuivi le processus d'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE) et je vous dis que c'est un examen pour lequel vous pouvez profiter des connaissances des profanes. Ce sera des plus appréciés.

[Translation]

Grands Lacs a été renouvelé il y a deux ans. Le gouvernement de l'Ontario hésitait à le renouveler, parce qu'il voulait que le gouvernement fédéral consacre des crédits à l'infrastructure. Le programme d'infrastructure est l'un des éléments qui nous a permis de procéder à des investissements importants.

Au cours de mes discussions avec mon homologue provincial, j'ai dit que si les municipalités ontariennes avaient l'intention de profiter du Programme d'assainissement des Grands Lacs, il serait très avantageux qu'elles donnent elles-mêmes une grande priorité aux égouts et aux aqueducs.

Il est très difficile pour le gouvernement fédéral de justifier des dépenses énormes de deniers publics dans des collectivités qui ne s'engagent pas elles-mêmes financièrement à nettoyer leurs propres effluents. Quand nous dépensons des crédits fédéraux, nous devons nous assurer que ces dépenses obtiennent les effets recherchés.

Comme je l'ai dit, nous sommes en train d'examiner les problèmes de pollution de l'air et nous nous attendons à recevoir en mars du Comité des sous-ministres présidé par Nick Mulder un rapport intergouvernemental qui sera suivi d'applications pratiques. Nous devons vraiment être prêts à passer à des actes concrets lorsque le CCME se réunira en novembre. Vous pourrez donc quantifier le résultat de nos efforts au cours des six prochains mois.

Nous avons réussi à redémarrer le Processus d'accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques (ARET) et je tiens à souligner que ce processus n'élimine pas le recours à la réglementation. Si nous pouvons amener les intéressés à convenir d'un processus qui ne nécessite pas de règlements, il pourra évidemment être mis en pratique plus rapidement. Je pense que nous avons réussi, dans une certaine mesure, à faire progresser les choses et à élargir le mandat de ce processus.

Dès la semaine prochaine, j'espère pouvoir donner suite à l'engagement que nous avons pris dans notre Livre rouge au sujet de la nomination d'un commissaire à l'environnement. Comme le président le sait, je discute actuellement au Cabinet d'un projet visant à donner suite à notre engagement de créer un poste de commissaire à l'environnement et j'aimerais que votre comité en fasse son premier sujet d'étude. J'espère pouvoir vous soumettre cette question la semaine prochaine. C'est certainement notre intention.

Nous examinons un certain nombre de possibilités que nous vous demanderons d'examiner en détail—l'élargissement du rôle du vérificateur général actuel, pour qu'il puisse intégrer les préoccupations environnementales dans toutes ses activités; l'analyse d'un modèle semblable à celui de la Nouvelle-Zélande, qui serait plus proactif dans un certain nombre de secteurs; ainsi que les propositions faites par la table ronde sur la mission d'un commissaire à l'environnement.

Entre parenthèses, j'ai demandé au Réseau canadien de l'environnement de me donner des idées à cet égard et j'attends la réponse de cet organisme, que je vous transmettrai. Je sais que le président possède déjà beaucoup d'informations à ce sujet.

Nous avons évidemment poursuivi le processus d'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE) et je vous dis que c'est un examen pour lequel vous pouvez profiter des connaissances des profanes. Ce sera des plus appréciés.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

Une chose m'a frappée quand j'ai accédé à ce poste. Je dois signer chaque jour 50 livres de documents sur le méthyl bromide. Est-ce bon ou mauvais? Je n'en ai aucune idée, mais c'est moi la ministre et je dois en prendre la responsabilité selon les meilleurs renseignements que je reçois de mes scientifiques. Je trouve que le processus du CEPA doit être plus efficace. Il faut reconnaître qu'il y a tellement de substances qui arrivent sur le marché tous les jours qu'il est quasiment impossible de les réviser de la façon prévue dans le processus du CEPA. Vous aurez la possibilité de revoir cela aussitôt que vous aurez terminé votre travail concernant le vérificateur environnemental.

En ce qui concerne les amendements au

Canadian Environmental Assessment Act, we are moving to implementation. I intend, at the same time as I move to implement, actually to table amendments so you can have a look at the range of amendments that obviously are going to be necessary to make it an effective tool.

I have had some very good discussions with the environmental assessment caucus of the Canadian environmental network, basically to ensure that we shall not strip the environmental assessment process of the validity that it needs in a broad range of areas. We are coming with some regulations that will be much stronger than those that had been anticipated by the previous government. In that regard, I think you will be happy with the outcome.

NAFTA NACE implementation: As you know, the North American Free Trade Agreement called for a side agreement on a North American Commission on the Environment. I can't speak for other nations, but for the first time in our history we've actually put in place a process whereby the applicant city's environmental record will form an integral basis for whether or not they will be chosen to be the site. Again, it is going back to the old system of rewarding good behaviour. If we have communities that treat their waste, that have tertiary treatment, if we have communities that have set about the round table process at the local level and are making it work, then we think that should be reflected in our choices around national decision-making.

What we have done is establish a process whereby the 22 applicant communities will be graded. They will not be identified, so whether you are from Camrose, Vancouver, Regina, Montreal, Kirkland, or any other city across the country, you will be assessed without having the identity of the city known.

So every city will get a number and that number will be analysed according to the criteria of your environmental record, your transportation accessibility—because it will involve about 200 international meetings a year—and also your local infrastructure. Do you have the hotels, do you have the language facilities, etc., to be able actually to host this international body?

The information on that should be ready from the KPMG at the end of this month, and we hope to have a decision made on that by the middle of next month.

One thing struck me when I took over this position. Every day, I must sign about 50 pounds of documents on things like *ethyl-bethyl-methyl chloride*. Is it a good or bad thing? I have no idea, but I am the minister and I must assume my responsibility using the best information I receive from my scientists. I think that CEPA process must be more efficient. One must recognize that there are so many substances coming on the market every day that it is almost impossible to review them in the way provided for by the CEPA process. You will have the opportunity to review that as soon as your work on the Environmental Auditor General is done.

Concerning the amendments to

la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, nous sommes en train de passer à la mise en application. Tout en m'occupant de la mise en oeuvre des nouvelles dispositions, j'ai l'intention de déposer des amendements afin que vous puissiez examiner tous ceux qui seront évidemment nécessaires pour faire de cette loi un outil efficace.

J'ai eu de très bon entretiens avec les membres du Groupe d'évaluation environnementale du Réseau canadien de l'environnement afin de m'assurer que nous ne priverons pas le processus d'évaluation environnementale de la validité dont il a besoin dans une grande variété de domaines. Nous sommes en train de rédiger des règlements qui seront beaucoup plus sévères que ceux qu'avait prévus le gouvernement précédent. A cet égard, je pense que vous serez heureux des résultats.

L'établissement de la Commission nord-américaine de l'environnement (CNAE) dans le cadre de l'ALENA. Comme vous le savez, l'Accord de libre-échange nord-américain a rendu nécessaire un accord parallèle sur une commission nord-américaine de l'environnement. Je ne sais pas ce qu'il en est pour d'autres pays, mais c'est la première fois dans notre histoire que nous avons un processus en vertu duquel le dossier environnemental d'une ville qui présente sa candidature fera partie intégrante des critères déterminant le choix de l'emplacement de l'organisme. On revient ainsi à l'ancienne coutume qui consistait à récompenser un bon comportement. Si nous avons des localités qui traitent leurs eaux usées, qui procèdent à un traitement tertiaire, si nous avons des localités qui ont institué un processus de table ronde et qui le font fonctionner, nous pensons qu'on devrait en tenir compte dans nos décisions.

Nous avons donc établi un processus en vertu duquel les 22 localités candidates seront évaluées. Elles ne seront pas identifiées, de sorte que quelle que soit la ville, Camrose, Vancouver, Regina, Montréal ou Kirkland, elle sera évaluée sans que son identité soit connue.

Ainsi, un numéro sera attribué à chaque ville, qui sera analysée en fonction des critères portant sur le dossier environnemental, l'accessibilité des moyens de transport—parce qu'il s'y tiendra environ 200 réunions internationales par année—ainsi que l'infrastructure locale. La ville possède-t-elle les hôtels, les services linguistiques et autres, lui permettant d'être l'hôte de cet organisme international?

Le groupe KPMG devrait avoir toutes ces informations à la fin du mois et nous espérons qu'une décision sera prise d'ici le milieu du mois prochain.

[Text]

Obviously these are five very significant positions for Canada. There is a 15-member panel on the NACE implementation, which will consist of five Canadian nationals, five U.S. nationals, and five Mexican nationals. The composition of those nationals will be very key to whether or not this particular organization can function internationally with some vigour. So if you have suggestions in that area...

I've attempted to put the word out. I have asked some of the NGOs if they have some suggestions and ideas, and others, and certainly we shall be very happy to entertain your suggestions in those areas.

The national round table implementation I spoke to before I came to the meeting. In fact, they are going to be meeting here in Ottawa for two days, tomorrow and Friday. What we are hoping is that they will be able also to take on some major responsibilities in getting our collective heads around how we can make sustainable development work for the nation.

• 1610

I have this note from my deputy. You'll appreciate this. He's in Geneva, so I can say this in his absence.

The seventh thing we did was avoid cow droppings. For anybody who's in the business, avoiding cow droppings basically means that for a new government and a new minister in the first hundred days, we tried to emerge with some program ideas and also to put an innovative spin on things. And I think I see my colleague and friend, Julian Reed, here. I know that a number of areas that have been on the back burner are going to be moved to the front burner. Ethanol happens to be one of them.

The former member for Lambton—Middlesex, Ralph Ferguson—you probably could hear Mr. Ethanol—had pushed and tugged to move us into alternative fuels. I think we want to be much more proactive in this area, because if we're going to meet our objectives on global warming, we're going to have to do that with some very significant strategies at the national level.

C'est à peu près tout, monsieur le président. Je voulais être brève, mais je n'ai pas très bien réussi.

I would be very happy to answer questions.

Le président: Vous pouvez continuer. Allez-y.

Ms Copps: That's basically what I tried to give you the overview on. Now I'm in your hands.

The Chairman: Thank you very much.

Nous sommes prêts à commencer notre routine

of ten minutes per party on the first round and thereafter five minutes per member.

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur le président, je voudrais remercier la ministre de l'Environnement de s'être donné la peine de s'exprimer à plusieurs reprises en français. J'apprécie beaucoup. C'est gentil de votre part. Je voudrais également vous remercier devant les membres du Comité de l'environnement et du développement durable de l'accueil que vous avez réservé aux partis d'opposition. En tout cas, les députés du Bloc québécois ont apprécié les rencontres qui ont eu lieu à votre bureau à Hull et à votre bureau ici, à l'Édifice du Centre.

[Translation]

Il y aura évidemment cinq postes très importants pour le Canada. Un groupe de 15 membres sera constitué pour mettre en oeuvre la CNAE, soit cinq ressortissants canadiens, cinq ressortissants américains et cinq ressortissants mexicains. L'identité des membres de cette commission contribuera à déterminer si cet organisme international pourra fonctionner avec une certaine vigueur. Donc, si vous avez des suggestions à ce propos...

J'ai essayé d'en parler dans divers milieux. J'ai demandé à certaines organisations non gouvernementales si elles avaient des suggestions, des idées, et nous serons certainement très heureux de recevoir vos suggestions à ce sujet.

J'ai parlé aux membres de la Table ronde nationale sur la mise en oeuvre avant de venir à cette réunion. De fait, ce groupe se réunit ici à Ottawa pendant deux jours, demain et vendredi. Nous espérons qu'il pourra assumer certaines responsabilités importantes en nous aidant à trouver comment assurer le développement durable de notre pays.

J'ai ici cette note de mon sous-ministre. Vous allez l'apprécier. Il est à Genève, alors je peux le dire en son absence.

La septième chose que nous avons faites, c'est d'éviter de nous trouver l'embarras. Essentiellement, cela veut dire que comme nouveau gouvernement et comme nouveau ministre, pendant les cent premiers jours, nous avons essayé de proposer des idées pour les programmes et de faire preuve d'innovation. Je crois voir mon ami et collègue, M. Julian Reed, ici. Je sais que certaines questions qui étaient en veilleuse seront réactivées. L'éthanol en est une.

L'ancien député de Lambton—Middlesex, M. Ralph Ferguson, a beaucoup travaillé à la promotion des combustibles de remplacement. On pourrait l'appeler M. Éthanol. À mon avis, il nous faut être plus proactifs dans ce domaine, car si nous voulons atteindre nos objectifs pour lutter contre le réchauffement de la planète, il nous faudra des stratégies très importantes au niveau national.

That's about all, Mr. Chairman. I wanted to be brief, but I wasn't able to manage that.

Je serai heureuse de répondre aux questions.

The Chairman: You can go on. Go ahead.

Mme Copps: Essentiellement, j'ai terminé mon survol. Maintenant je suis à votre disposition.

Le président: Merci beaucoup.

We are ready to start our usual routine,

de dix minutes par parti lors de la première ronde, et ensuite, de cinq minutes par député.

Mr. Chrétien (Frontenac): Mr. Chairman, I would like to thank the Minister of the Environment for making the effort of speaking French on several occasions. I appreciate that very much. It is very good of you. I would also like to thank you before the members of the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development for the warm welcome you gave to the opposition parties. The members of the Bloc québécois appreciated the meetings at your office in Hull as well as those held in your office here, in the Center Block.

[Texte]

[Traduction]

Mme Copps : C'est parce que je vous prends en pitié. J'ai été dans l'opposition pendant 17 ans.

M. Chrétien : Madame Copps, vous avez dit tout à l'heure que dans les deux dernières lois, on ne prévoyait pas de relation. . . En tout cas, cette relation ne semblait pas être à votre goût. Vous avez utilisé l'expression «à contre-courant».

Vous êtes ici depuis cent et quelques jours, et moi aussi, j'ai cent et quelques jours d'expérience. Quand il s'agit d'environnement, je suis très sérieux. Comme je l'ai dit à la Chambre des communes cet après-midi ainsi qu'au Comité, quand il s'agit d'environnement, il ne devrait en aucun moment y avoir de partisannerie. Je le dis et je le répète: nous respirons le même air, nous buvons la même eau, nous foulons le même sol, et ainsi de suite. Que nous soyons souverainistes ou fédéralistes, nous devons vivre ensemble peu importe la décision qui se prendra plus tard.

Pour que les choses fonctionnent bien dans l'environnement, il faudrait qu'elles fonctionnent bien au Comité de l'environnement et du développement durable. J'aimerais que vous me répondiez très brièvement parce que je n'ai que 10 minutes et que j'ai plusieurs petites questions comme celle-ci. Qu'est-ce qu'on pourrait faire pour que cela fonctionne bien?

Mme Copps : Il est important qu'on mette toutes nos cartes sur la table, qu'on n'ait pas d'agenda caché et qu'on essaie de partager les objectifs avec la ministre quand c'est possible.

J'ai parlé de travail à contre-courant. Quand j'étais dans l'opposition, quand on étudiait, par exemple, le vérificateur général, le ministre ne demandait pas au comité de faire une étude en vue d'un projet de loi. Non, le comité faisait une étude et, une semaine avant qu'il dépose son étude, le ou la ministre faisait son étude. Il y avait même de la pression: il fallait que nous fassions notre étude avant que vous fassiez la vôtre. C'était quasiment une compétition. J'espère qu'au lieu de faire le même travail chacun de notre côté, nous pourrions faire des travaux complémentaires.

M. Chrétien : Vous avez dit dans votre discours que vous étiez une femme pragmatique. C'est bien. De ce côté-là, je pense qu'on se rejoint.

Vous avez dit également que vous étiez prête à faire le grand ménage. Vous avez dit que les usines de pâtes et papiers devaient s'ajuster et que vous n'alliez pas prolonger les délais.

Ms Copps : It's because I feel sorry for you. I was in opposition for 17 years.

Mr. Chrétien : Mrs. Copps, a few moments ago you said that during the last two Parliaments, there were problems with the relationship between. . . in any event, the relationship between the department and the committee did not seem to be to your liking. You used the expression "working at cross-purposes".

You have been here as the minister for somewhat more than 100 days, and I too have the same amount of experience. I take the environment very seriously. As I said in the House of Commons this afternoon, and in committee, at no time should there be any partisanship when it comes to the environment. Let me reiterate: we breathe the same air, we drink the same water, and we walk on the same ground. No matter whether we are sovereignists or federalists, we will have to live together, no matter what decision is taken in the future.

If things are to run properly when it comes to the environment, the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development has to operate properly. I would like you to give me a very brief answer, because I only have ten minutes, and I have several short questions like this one. What can we do so that things operate smoothly?

Ms Copps : It is important for us to put all our cards on the table, not to have any hidden agenda, and to try to share objectives with the minister when that is possible.

I said that the committee and the department worked at cross-purposes. When I was in opposition, when we were studying the Auditor General's report, the minister did not ask the committee to carry out a study in order to help with the preparation of a bill. No, the committee carried out one study, and one week before it tabled the study, the minister did his study. There was even pressure on us to get our study finished before the minister did his. It was almost a race. I hope that instead of each side doing the same work, we will be able to do work that is complementary.

Mr. Chrétien : In your statement, you said that you were a pragmatic woman. That's good. I think we are both pragmatic.

You also said that you were ready to really clean things up. You said that pulp and paper mills had to make changes, and that you were not going to extend the deadlines.

• 1615

Il y a environ trois semaines, dans le journal *Le Soleil*, dans un article qui émanait de la SVP, la Société pour vaincre la pollution, . . .

Mme Copps : Je connais l'article.

M. Chrétien : . . . M. Daniel Green se plaignait du fait qu'une usine de pâtes et papiers de votre circonscription, je crois, avait obtenu un délai de 18 mois pour se conformer. Il semble que la compagnie aurait pu se conformer. Est-ce que cela ne vous met pas un peu mal à l'aise, madame la ministre?

Mme Copps : L'ancien gouvernement a émis une nouvelle réglementation en ce qui concerne les usines de pâtes et papiers. Cette nouvelle réglementation permettait ce qu'on appelait des extensions autorisées temporairement. On pouvait

About three weeks ago, an article from the "Société pour vaincre la pollution (SVP)" was published in *Le Soleil*. . .

Ms Copps : I am familiar with the article.

Mr. Chrétien : . . . Mr. Daniel Green was complaining about the fact that a pulp and paper mill in your riding, I believe, had been given an 18-month deadline to comply. It appears that the company could have complied. Doesn't that bother you somewhat, Ms Copps?

Ms Copps : The former government issued new regulations for pulp and paper mills. These new regulations allowed for temporary extensions. We could give the mills up to December 1995 to comply, but these companies had to table plans with my

[Text]

donner aux usines jusqu'à décembre 1995 pour se conformer, mais il fallait que ces compagnies déposent des plans à mon ministère à partir du 31 décembre de cette année. Quand je suis arrivée au mois de novembre, sur les 174 compagnies de pâtes et papiers, 75 n'étaient pas en conformité avec la nouvelle réglementation. L'ancien gouvernement avait déjà donné des extensions à 45 de ces 174 compagnies.

Je voulais que tout le monde soit sur le même pied. J'ai donc donné une extension à tous ceux qui déposaient leur plan, conformément au règlement, et disaient qu'ils allaient se conformer à partir du 31 décembre 1995.

Cela dit, l'extension prévoit un plan mis de l'avant par écrit par la compagnie, avec le financement nécessaire. Si les compagnies ne commencent pas leurs modifications dès ce printemps, je pourrai réviser immédiatement les extensions. Je peux imposer des amendes à partir de la première étape, soit le 1^{er} mars. On fait une révision tous les quatre mois. Je pense que vous parlez de la compagnie Domtar, parce que M. Green.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): C'est dans Beauharnois.

Mme Coppins: Soixante compagnies ont eu des extensions, mais M. Green en a pris une en prétendant que c'était un cas assez particulier. Ce n'était pas un cas particulier. Toutes les compagnies doivent déposer un plan et indiquer leur financement. Si elles ne le font pas, je peux intenter des poursuites dès ce printemps.

M. Chrétien: Vous avez dit que tous les ministères devaient contribuer au développement durable. Vous avez même dit cet après-midi, dans votre déclaration ministérielle, que cela allait se refléter mardi prochain, dans le discours du Budget de M. Martin. Pouvez-vous nous rassurer en nous disant quelle proportion de ministres vous donne un appui non équivoque?

Mme Coppins: Tout le monde.

M. Chrétien: Ah, oui? Vous êtes une bonne vendeuse.

Mme Coppins: Je pense qu'il y a là deux questions. D'abord, est-ce qu'on poursuit l'analyse des subsides et des instruments de financement fédéraux qui sont bons pour l'environnement? C'est une chose qu'on verra dans le prochain budget.

Deuxièmement, nous devons être capables, en tant que ministère, de démontrer que nous faisons ce que nous prêchons aux autres.

Dans mon propre ministère, on boit toujours dans des tasses de *styrofoam*. Je suis là depuis 100 jours et je n'ai pas encore été capable de faire remplacer les tasses de *styrofoam*, mais je peux vous assurer que je vais le faire. Je passe devant l'édifice des Affaires étrangères le soir: toutes les lumières sont allumées.

Ce que M. Fraser a réussi à faire au niveau de la Chambre n'a pas été suivi par le gouvernement en général. Je ne peux pas forcer les autres ministères à changer, mais dans mon ministère, je cherche à établir d'ici peu un programme d'analyse, de *stewardship* afin d'envisager la possibilité de voitures mues au *gasohol*, ainsi qu'un programme d'efficacité électrique.

[Translation]

department as of December 31st of this year. When I arrived in November, of the 174 pulp and paper companies, 75 were not in compliance with the new regulations. The former government had given extensions to 45 of these 174 companies.

I wanted everyone to be on the same footing. So I gave an extension to all the companies that had tabled their plan in accordance with the regulations, and that had said that they would comply by December 31, 1995.

This being said, the extension requires the company to put forward a written plan, with the necessary funding. If companies do not begin their changes this spring, I can immediately review the extensions. I can impose fines starting at the first stage, namely by March 1st. A review is carried out every four months. I think you are talking about Domtar, because Mr. Green. . .

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): It's in Beauharnois.

Ms Coppins: Sixty companies received extensions, but Mr. Green took one, claiming that it was a rather special case. It was not a special case. All the companies have to table a plan and show how they will pay for the changes. If they do not do so, I can begin legal action against them this spring.

Mr. Chrétien: You said that all the departments should contribute to sustainable development. In your statement this afternoon, you even said that this principle would be seen next Tuesday, in Mr. Martin's budget speech. Could you re-assure us by telling us how many ministers support you wholeheartedly?

Ms Coppins: All of them do.

Mr. Chrétien: Really? You're a good saleswoman.

Ms Coppins: I think there are two issues here. First of all, do we continue analyzing federal subsidies and funding mechanisms that are good for the environment? That's one thing we will see in the next budget.

Secondly, as a department, we should be able to demonstrate that we are doing what we have been preaching to others.

In my own department, we are still drinking out of styrofoam cups. I've been the minister for 100 days, and I still haven't been able to get the styrofoam cups replaced, but I can assure you that I will do so. Another example: When I go by the Foreign Affairs building in the evening, I see that all the lights are on.

Generally speaking, the government did not follow what Mr. Fraser was able to do at the House of Commons. I can't force the other departments to change, but in my own department, I will be establishing a stewardship program in the near future so that we can look at the possibility of having cars that use *gasohol*, as well as an electrical efficiency program.

[Texte]

[Traduction]

• 1620

Au bout de six mois, on analysera les gains que nous aurons faits au point de vue budgétaire afin d'encourager les autres ministères à adopter les mêmes habitudes. En même temps, on travaille avec le Conseil du Trésor en vue de commencer des vérifications environnementales intégrées dans notre système. On travaille, mais cela va prendre un peu de temps.

Il y a des ministres, entre autres le ministre des Finances qui est l'auteur d'une bonne partie du Livre rouge, qui nous appuient très fortement dans nos démarches. Pour d'autres, cela prend du temps, mais c'est toujours comme cela en politique. Il faut les tirer tranquillement, pas vite.

M. Chrétien: Madame la ministre, je vais parler pour les Québécois et les Québécoises parce que je les connais bien. La jeune génération, celle qui est âgée de moins de 28 à 30 ans—un de mes commettants, un jeune de 23 ans, est ici à l'arrière—, cette jeunesse québécoise, dis-je, est très, très sensibilisée à l'environnement. Selon les sondages, ils sont prêts à payer un montant additionnel pour acheter, non seulement des produits seulement biologiques, mais aussi des produits qui ne polluent pas. Je pense que c'est très encourageant pour un ou une ministre de l'Environnement.

En terminant, j'aimerais que vous preniez quelques minutes pour vous engager davantage en ce qui concerne le commissaire à l'environnement. Je disais cela pour vous encourager, bien sûr. Vous avez parlé brièvement du rôle que le commissaire pourrait jouer. Il est évident que vous allez avoir notre accord là-dessus, mais on aimerait que cela se fasse comme il le faut, sans partisanerie, et que la personne nommée n'ait les mains liées d'aucune façon.

Mme Copps: Vous parlez de la nomination du vérificateur général?

M. Chrétien: Pas de la nomination comme telle.

Mme Copps: Ce que je demande au Comité, c'est de commencer le travail la semaine prochaine. C'est vous qui établissez son mandat.

M. Chrétien: Ah, c'est nous!

Mme Copps: J'espère que cela se fera sans partisanerie.

M. Chrétien: On va essayer de faire cela comme des grands. Je vous remercie beaucoup, madame Copps.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): I'll use pulp mills as the example, but it has more to do with provincial-federal regulations. You referred to B.C. as having fairly tough regulations. I was there a year or two ago, and at that time there was considerable power-whining by the companies.

Ms Copps: Considerable what?

Mr. Gilmour: Power-whining.

Ms Copps: What is that? Is that like power breakfasts?

Mr. Gilmour: Whining to a very large degree.

They recognized, I think, that it needed to be done. And in effect they're a little luckier because they're newer mills.

After six months, we will analyze the savings we have achieved so that we can encourage the other departments to adopt the same habits. At the same time, we are working with Treasury Board with a view to starting environmental audits that are built right into our system. We are working on that, but it will take some time.

Some ministers, including the minister of Finance, who wrote most of the red book, are extremely supportive of our efforts. Other ministers are less supportive, it will take some time to get them onboard, but in politics things are always like that. You have to convince them slowly, not quickly.

Mr. Chrétien: Ms Copps, I know the people of Quebec well, and so I will speak on their behalf. Young Quebecers, those under 28 or 30—one of my own constituents, a young man of 23 is here behind me—are extremely aware of environmental issues. According to surveys, they are willing to pay extra for organic products, and for environmentally friendly products. That must be very encouraging for a minister of the Environment.

In conclusion, I would like you to take a few moments to commit yourself more regarding an Environmental Auditor General. I am saying this to encourage you, of course. You briefly spoke about the role that the Environmental Auditor General could play. Of course, you will have our support on this initiative, but we would like this to be done properly, without any partisanship, and we would like the person appointed to have complete freedom.

Ms Copps: Are you talking about the appointment of the Auditor General?

Mr. Chrétien: I'm not talking about the appointment as such.

Ms Copps: What I'm asking the committee to do is to start working on this initiative next week. You are the ones who will be setting the terms of reference.

Mr. Chrétien: Oh, so we are the ones doing that!

Ms Copps: I hope that it will be done without any partisanship.

Mr. Chrétien: We will try to be very serious. Thank you very much, Ms Copps.

M. Gilmour (Comox—Alberni): Je vais utiliser les usines de pâtes et papiers comme exemple, mais ma question traite davantage de la réglementation fédérale-provinciale. Vous avez dit que le règlement de la Colombie-Britannique est assez sévère. J'étais là-bas il y a un an ou deux, et à l'époque, il y a eu beaucoup de grogne chez les compagnies de pâtes et papiers.

Mme Copps: Beaucoup de quoi?

M. Gilmour: De grogne.

Mme Copps: Qu'est-ce que c'est que cette expression?

M. Gilmour: Cela veut dire qu'elles se plaignaient énormément.

Je pense que ces compagnies ont admis qu'il fallait que cela se fasse. En fait, elles sont un peu plus chanceuses que les autres, car leurs usines sont plus nouvelles.

[Text]

How do we address the older mills? We get to where they say "well, it's too much money to fix the air or the water, so we'll shut it down". That's the hammer that's used all the time. How do we get the provinces onside without using the big hammer of legislation?

Ms Copps: I think the federal legislation vis-à-vis pulp mill effluent is already there. The pressure, I think, was on us to try to weaken the legislation, and we will not do that.

The fact is that all of the pulp mills across Canada bought into the process of regulatory reform. They were all parties to the agreement that originally saw the legislation in 1990 ban dioxins and furans and in fact move to a cutting of suspended solids and some of the other effluent discharges.

There is a problem right now of overcapacity in the marketplace generally, and we are exploring some innovative ways for technology partnership that would permit mills to meet their obligations and at the same time rent the technology from limited partnerships that might be shared among companies.

These are some of the options we're looking at in the context of the law, which basically has to be the same across the country. I know certain older mills are going to have trouble meeting it. I also know that there are certain companies that have, for a very long time—and I had better choose my words carefully because now I'm in government—lived in defiance of environmental legislation merely because they thought they were in a part of the country where they could get away with it by crying that they have no money. And I think of some international corporations that have holdings all around the world. Right now one particular company in Europe is trying to keep Canadian wood products out of Europe. It's the second largest earning company in the forestry business in the world, yet it doesn't have the money to do certain upgrades in this country.

Frankly, I'm not moved by that argument because I think that argument, unfortunately, tends to try to make hostages out of people in communities that obviously need the work. The fact is that in 1994 the cost of not respecting environmental regulations is going to be far greater than the cost of respecting them. I think we've just got to hang tough.

Mr. Gilmour: I'm encouraged to hear they're getting a more level playing field.

Mr. Thompson (Wild Rose): We talked about Wild Rose, so I should talk a little bit. I would like to say right at the outset that I appreciate how Ms Copps feels about the environmental impacts of places like Sunshine, because I feel the same.

I would like to get your interpretation, as I really haven't had a lot of time since coming to the Hill, of paragraph 12(c) of the environmental assessment review process guidelines order, 1984. Are you familiar with that? What does that mean in regard to these kinds of developments?

[Translation]

Comment régions-nous le problème des vieilles usines? Les compagnies disent: «régler le problème de l'air ou de l'eau coûte trop cher, alors nous allons fermer l'usine». Elles utilisent toujours cette menace. Comment pouvons-nous persuader les provinces de participer, sans utiliser la grande menace de la législation?

Mme Copps: Je pense que les lois fédérales sur les effluents des usines de pâtes sont déjà en place. À mon avis, on exerçait des pressions sur nous pour que nous affaiblissions la loi, et nous n'allons pas le faire.

Toutes les usines de pâtes de tout le Canada ont accepté le processus de réforme des règlements. Elles étaient toutes parties à l'entente originale qui a mené à la loi de 1990, qui a interdit les dioxines et les furanes, et de fait, cette loi réduit le niveau de matières solides en suspension ainsi que certains autres effluents.

À l'heure actuelle, il y a en général un problème de surcapacité, et nous sommes en train d'examiner des mesures innovatrices, des partenariats technologiques afin de permettre aux usines de respecter les exigences et en même temps de louer la technologie de certaines sociétés en commandite que les compagnies pourraient partager.

• 1625

Ce sont là certaines des possibilités que nous examinons dans le contexte de la loi, qui doit essentiellement être la même dans tout le pays. Je sais qu'il sera difficile pour certaines vieilles usines de pâtes et papiers de respecter les critères. Je sais également que certaines sociétés défient depuis très longtemps—je dois être prudente dans mes paroles, car je fais maintenant partie du gouvernement—défient, dis-je, la législation environnementale simplement parce qu'elles pensaient qu'étant donné la région du pays dans laquelle elles se trouvaient, elles pouvaient s'en tirer en disant qu'elles n'avaient pas d'argent. Je songe en particulier à certaines multinationales qui possèdent des investissements dans le monde entier. Présentement, une société en Europe essaie d'empêcher les exportations de produits de bois canadiens en Europe. Cette entreprise forestière occupe le deuxième rang au monde sur le plan des profits et pourtant elle n'a pas assez d'argent pour moderniser certaines installations dans notre pays.

Franchement, cet argument ne me touche pas, parce que je pense qu'en l'invoquant, on essaie malheureusement de prendre en otage la population locale qui a évidemment besoin de travail. Le fait est qu'en 1994, cela coûtera plus cher de ne pas respecter les règlements environnementaux que de les respecter. Je pense que nous devons rester fermes.

M. Gilmour: Je suis heureux d'entendre dire que tout le monde sera sur le même pied.

M. Thompson (Wild Rose): Comme on a parlé de Wild Rose, je devrais dire quelques mots. Je dois d'abord dire que je comprends les sentiments de Mme Copps au sujet des répercussions environnementales d'installations comme Sunshine, parce que je les partage.

Comme il y a vraiment très peu de temps que je suis arrivé sur la Colline, j'aimerais obtenir votre interprétation de l'alinéa 12c) du décret de 1984 sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. Le connaissez-vous? Qu'est-ce qu'il signifie dans ce genre de contexte?

[Texte]

Ms Copps: I'm not sure what paragraph 12(c) is.

The Chairman: Perhaps you could explain what it is.

Ms Copps: I can get a copy of it, if you want.

Mr. Thompson: After that particular development—It began in 1976, the years and the months, plus a FEARO panel was struck and approved it in 1978. Another FEARO panel approved it again in the 1980s. There were more and more assessments, more studies, etc., and on and on. Now we're to a point where we're having another FEARO panel.

In March 1993, this was the formal notice that came out. It said: Environmental impacts predicted the result from the proposed development of Goat's Eye Mountain for skiing at Sunshine Village are either insignificant or mitigable with known technology as defined in Section 12(c) of Environmental Assessment and Review Process Guidelines—

Further to that, Mr. Bruce Leeson, who is the chief of environmental assessment, science division, wrote this statement to Sunshine:

—I would not consider that Sunshine is proposing a major modification to the 1978 plan. In that case, comprehensive public consultation is not required.

In August:

I am pleased to give my approval to the plan as submitted—

Then in September 1993, Goat's Eye construction began after permits were issued. There was receipt of a \$100,000 performance bond. Contracts were issued, and the first tree-cutting permit was issued in October 1993.

Then in November 1993 a special interest group brought this to a court injunction. And in November 1993 the Federal Court dismissed this injunction. Then the parks asked for another 30-day waiting period to begin the process of developing this ski hill. And now again we're facing another FEARO panel.

[Traduction]

Mme Copps: Je ne suis pas certaine de connaître cet alinéa 12c).

Le président: Vous pourriez peut-être expliquer en quoi il consiste.

Mme Copps: Je peux en obtenir le texte, si vous voulez.

M. Thompson: Après que ce projet particulier... Il a commencé en 1976, puis des années ou des mois plus tard, une commission d'évaluation environnementale a été instituée par le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (BFEEE), et le projet a été approuvé en 1978. Une autre commission du BFEEE l'a approuvé encore une fois dans les années 80. Il y a eu ensuite de nombreuses autres évaluations et de nombreuses études. Maintenant, nous nous retrouvons encore avec une autre commission du BFEEE.

En mars 1993, l'avis officiel a été émis et il disait ceci:

Les répercussions environnementales prévues comme résultat de l'aménagement de *Goat's Eye* pour le ski à Sunshine sont minimes ou peuvent être atténuées par l'application de mesures techniques connues comme le stipule l'alinéa 12c) des lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement.

De plus, M. Bruce Leeson, responsable de l'évaluation environnementale, Division scientifique, a écrit ce qui suit:

Je ne considère pas que Sunshine propose une modification majeure au plan de 1978. Dans ce cas, des consultations publiques complètes ne sont pas nécessaires.

En août:

Je suis heureux d'autoriser l'exécution du plan soumis.

En septembre 1993, l'aménagement de «Goat's Eye» a commencé, après l'émission des permis nécessaires. L'entreprise a versé une garantie de 100 000\$. Des contrats ont été octroyés et le premier permis de coupe d'arbres a été accordé en octobre 1993.

En novembre 1993, un groupe d'intérêts particuliers a demandé une ordonnance de tribunal. Et en novembre 1993 encore, la Cour fédérale a rejeté cette demande d'injonction. Ensuite, les responsables des parcs ont demandé un autre délai de 30 jours avant que ne commence l'aménagement de cette pente de ski. Et nous voilà maintenant aux prises avec une autre commission du BFEEE.

• 1630

What I'm wondering is, why so many FEARO panels? Why so many things? If it has been explained to me properly, is paragraph 12(c) not the final stamp of approval from all committees dealing with these kinds of issues? How long does this have to go on, while we have workers—who are also part of our environment—standing by since October, for this to come to a conclusion so they can carry on with this process? I'm really confused now.

Ms Copps: I'm going to ask Danielle Wetherup to speak to the detail. She's the associate deputy minister.

But the one thing I would like to point out is that in response to the 1978 supposed approval that was given by the previous, previous, previous, previous government, in fact there have been two court judgments since that time—one relating to

Ce que je me demande, c'est pourquoi il faut tant de commissions du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales? Pourquoi tant de choses? Si on m'a bien expliqué les choses, l'alinéa 12c) n'est-il pas le dernier stade du processus d'approbation de tous les comités s'occupant de ce genre de questions? Combien de temps faudra-t-il que cela dure alors qu'il y a des ouvriers—qui font également partie de notre environnement—qui attendent depuis octobre que la chose soit conclue afin de pouvoir faire ce qu'il y a à faire? Vraiment je ne comprends pas.

Mme Copps: Je demanderais à Danielle Wetherup de vous donner les détails de la chose. Elle est sous-ministre délégué.

Il y a toutefois une chose que j'aimerais signaler. C'est qu'en réponse à l'approbation supposément donnée en 1978 par le gouvernement d'avant, avant, avant, avant, il y a en fait eu deux décisions des tribunaux—une, à propos de Rafferty—

[Text]

Rafferty-Alameda and one relating to the Oldman River Dam—which basically stated that the federal government had not discharged its responsibility to actually hold public hearings in matters where federal government land or investment was involved.

I think that if you take a decision that was made in 1978 and apply the Rafferty-Alameda decision of Justice Cullen in that particular case and also the Oldman River Dam decision, the courts were quite clear that we had not discharged our responsibilities in terms of a proper public review.

In the case of Sunshine, there has not been a proper public review. Now, in the fall of last year the previous government did move to allow certain things. But in fact we do not think our responsibilities have been discharged and that's why we've called a panel.

The one thing I am prepared to take a look at—I didn't know if you wanted to bring it up today, but I did manage to see in the paper that there were also some concerns about the double chairs. The owner-operator has a current two-chair lift that he would like to see put into four chairs. He was required to also have an environmental assessment for that on existing land that's already been established and cut down. I certainly would be prepared to take a second look at that, because I was not aware of that aspect.

But the other thing you should be aware of is that in terms of the actual jurisdiction for parks, under the previous government's modification in June, Parks Canada was put under Canadian Heritage, so Mr. Dupuy has been looking at a number of the files. Once it goes to an environmental panel, we carry out the review. If you would like me to discuss with Mr. Dupuy the issue related to the two chairs versus the four chairs—When I saw that this morning, I thought that's something that certainly is reviewable.

The way he'd split the assessment into the parking lot and the new development hasn't had a proper public review and it has to by law; otherwise we'll be taken to court again.

I don't know if Danielle wants to speak to that.

Ms Danielle Wetherup (Associate Deputy Minister of the Environment): I appreciate the concern you are addressing, but to clarify, the permit that was given post-environmental assessment of Goat's Eye was for a project that did not include some of the changes the developer would like to have included at this particular time. As there is some modification that would have a potential impact on the facilities, there has been a need to review the proposal. As the minister said, this is associated mainly with the parking facilities that are presently required, in view of a perceived increase in attendance.

Mr. Thompson: The 1978 plan did not conclusively deal with the parking inadequacy, but the 1992 plan did indeed deal with it. They've had successful experience with that kind of a project before and they're recommending that it be included in the package.

Ms Copps: But if that particular plan is environmentally defensible, then the review process will not prevent that. The point is that anybody can have a plan. If it's subject to public scrutiny and it can live up to public scrutiny, then—

[Translation]

Alameda et l'autre, du barrage de la rivière Oldman—qui essentiellement ont laissé entendre que le gouvernement fédéral ne s'était pas acquitté de ses responsabilités en tenant des audiences publiques sur des questions concernant des terres ou des investissements fédéraux.

Si vous considérez la décision prise en 1978 et la décision du juge Cullen au sujet de Rafferty-Alameda ainsi que la décision sur le barrage de la rivière Oldman, les tribunaux ont dit très clairement que nous ne nous étions pas acquittés de nos responsabilités face aux examens publics.

Dans le cas de Sunshine, il n'y a pas vraiment eu d'examen public. Évidemment, l'automne dernier, le gouvernement précédent a décidé d'autoriser certaines choses. Toutefois, nous ne jugeons pas que le gouvernement s'est acquitté de ses responsabilités et c'est la raison pour laquelle nous avons constitué une commission.

Il y a une chose que je suis prête toutefois à réexaminer... Je ne savais pas si vous voudriez en parler aujourd'hui, mais j'ai vu qu'il y a aussi la question des doubles télésièges. Le propriétaire-exploitant a actuellement un télésiège à deux places qu'il voudrait transformer en quatre places. On lui a également demandé une évaluation environnementale alors qu'il s'agit d'un terrain déjà exploité et déboisé. Je serais disposée à réexaminer cela car je n'étais pas au courant de ce détail.

Mais pour le reste, vous devez savoir que pour ce qui est des parcs, par suite des modifications apportées par le gouvernement précédent en juin, c'est maintenant Patrimoine Canada qui a compétence en la matière si bien que M. Dupuy a examiné un certain nombre de ces dossiers. Lorsque la question est renvoyée à une commission environnementale, nous nous chargeons de l'examen. Si vous voulez que je discute avec M. Dupuy de la question du remplacement du télésiège à deux places par un autre à quatre places... Quand j'ai vu cela, ce matin, je me suis dit que c'était certainement quelque chose qu'on pouvait réexaminer.

La façon dont l'évaluation a été divisée entre le terrain de stationnement et les nouveaux aménagements n'a pas encore fait l'objet d'un examen public approprié comme c'est prévu dans la loi; nous risquerions encore d'être poursuivis en justice.

Je ne sais pas si Danielle veut ajouter quelque chose.

Mme Danielle Wetherup (sous-ministre délégué à l'Environnement): Je comprends votre problème, mais il faut savoir que le permis qui a été donné après l'évaluation environnementale de «Goat's Eye» portait sur des travaux qui n'incluaient pas certains des changements qu'entrevoit maintenant l'entrepreneur. Étant donné que certaines des modifications pourraient avoir une incidence sur les aménagements, il est devenu nécessaire de réexaminer la proposition. Comme l'a dit la ministre, il s'agit essentiellement des terrains de stationnement qui sont maintenant jugés nécessaires en prévision d'une clientèle plus importante.

M. Thompson: Le plan de 1978 n'avait pas insisté sur l'insuffisance du stationnement, mais ce fut fait dans le plan de 1992. Ce genre de projet a déjà donné de bons résultats et c'est pourquoi on recommande que ce soit inclus.

Mme Copps: Mais si ce plan est défendable du point de vue de l'environnement, le processus d'examen n'empêchera rien. Le problème c'est que tout le monde peut présenter un plan. S'il doit y avoir un examen public, il faut que ce plan soit défendable afin que...

[Texte]

[Traduction]

• 1635

Mr. Thompson: I guess the whole thing is that the permits were issued, the contracts were granted, people were standing by, living in the area, waiting to go to work. . . How much longer do they have to wait for a body of people to put final approval on something that has been ongoing and has been studied, studied and studied?

The Chairman: It is a new proposal, and evidently the method is to be —

Mr. Thompson: I don't see it as being a new proposal.

The Chairman: An extended proposal.

Mr. Thompson: I don't see it as a new proposal at all.

Ms Copp: My understanding is that, as Daniel said, he did not get approval for the overall development, so he split it into two projects, one the parking lot and one the new facility, and tried to get approval for the parking lot separate from the new facility. That was not granted.

Mr. Thompson: Mr. Chairman, just one short one.

The Chairman: No, I am sorry, your time was up several minutes ago. But we can come back on the second round, Mr. Thompson.

On this side, Mr. DeVillers, please.

Mr. DeVillers (Simcoe North): My question relates to the Great Lakes water quality agreement and the provincial agreement, which I am pleased to hear you say is close to signature. I am just wondering about funding through that agreement. With the municipal infrastructure program I have been encouraging municipalities in my riding, seven of which have a sewage treatment plant in need of either construction or repair. Are there likely to be additional funds beyond the municipal structure program available for that purpose?

Ms Copp: There are funds for clean-up of the remedial sites that have been identified. I think you have several remedial sites in your riding. What we are saying, however, is that given the limited dollars. . . We are hoping that upon completion of the federal-provincial agreement with Ontario we can sign an international agreement. I have already had discussions with the American ambassador. I am going to be meeting with Carol Browner of the EPA in about four weeks in Vancouver at the APEC ministers meeting. Actually, I guess in two weeks there is a G-7 meeting of environment ministers.

Through Bud Wildman, because obviously municipalities are creatures of the provinces, we are suggesting that municipalities that want site remediation funds from the fund can actually show good faith by spending infrastructure dollars on sewer and water. If they have already done that or they are doing that and they are moving toward cost pricing, that would put them higher on the priority list for remediation funding than municipalities that are not cleaning up in their own backyard.

M. Thompson: Je suppose que toute l'affaire, c'est que les permis ont été émis, les contrats, accordés, les gens attendent, vivent dans la région, veulent aller travailler. . . Combien de temps va-t-il leur falloir attendre pour qu'un groupe de gens donne l'approbation finale à quelque chose qui dure et que l'on étudie depuis une éternité?

Le président: Il s'agit d'une nouvelle proposition et il est évident que la méthode doit. . .

M. Thompson: Je ne considère pas qu'il s'agit d'une nouvelle proposition.

Le président: C'est une proposition élargie.

M. Thompson: Ce n'est pas du tout une nouvelle proposition.

Mme Copp: Si je comprends bien les choses, comme l'a dit Danielle, il n'a pas obtenu l'approbation pour l'ensemble de ses aménagements, et il a donc divisé les choses en deux projets, d'une part le terrain de stationnement, d'autre part les nouveaux aménagements, et a essayé de faire approuver le terrain de stationnement indépendamment des nouveaux aménagements. Il ne l'a pas obtenue.

M. Thompson: Monsieur le président, très brièvement.

Le président: Non, je suis désolé, vous avez déjà eu plusieurs minutes de plus. Vous pourrez toutefois vous réessayer au deuxième tour.

Par ici, M. DeVillers, s'il vous plaît.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Ma question porte sur l'accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs et sur l'entente provinciale, et je suis heureux de vous entendre dire que la signature est proche. Je m'interrogeais simplement sur la façon dont les choses seraient financées. Dans le cadre du programme d'infrastructure municipale, j'ai encouragé les municipalités de ma circonscription dont sept ont des installations de traitement des eaux usées qui nécessitent des travaux, d'essayer de faire quelque chose. Peut-on s'attendre à des fonds supplémentaires dans ce contexte ou faudra-t-il se contenter du programme d'infrastructure municipale?

Mme Copp: Il y a des fonds prévus pour la dépollution des sites de protection désignés. Je crois que vous en avez plusieurs dans votre circonscription. Toutefois, étant donné les ressources limitées dont nous disposons, nous espérons qu'une fois l'entente fédérale-provinciale conclue avec l'Ontario, nous pourrions signer une entente internationale. J'en ai déjà discuté avec l'ambassadeur américain. J'aurai une rencontre avec Carol Browner de l'EPA dans environ quatre semaines à Vancouver à la réunion des ministres de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique. En fait, je crois qu'il y a dans deux semaines une réunion des ministres de l'Environnement du G-7.

Par l'intermédiaire de Bud Wildman, car évidemment les municipalités sont des créatures provinciales, nous suggérons que les municipalités qui souhaitent obtenir des subventions pour la biorestauration de sites fassent preuve de bonne foi en consacrant une partie de leur budget d'infrastructure aux égouts et à l'eau. Si elles l'ont fait ou si elles le font et visent le prix coûtant, elles ont de meilleures chances que les municipalités qui ne font rien de leur côté de figurer sur la liste de priorité des subventions visant la biorestauration.

[Text]

We are also talking with the Department of Finance to make sure we get the money that is necessary.

Mr. Telegdi (Waterloo): Through you, Mr. Chairman, to the minister, on the whole issue of the agreement on the Great Lakes between the province and the feds on the quality, the issue I raised in a previous meeting with the deputy minister is that if you are going to be dealing with water quality, you cannot do it in the absence of dealing with the protection of groundwater, since groundwater makes up 95% of the world's fresh water supply. Given the hydrological circle or cycle, which ends up being a circle, what goes out eventually comes back.

Because of some crises with groundwater in the region I represent, the community I represent—being the biggest community in Canada of our size that depends to that extent on groundwater—has developed a great deal of expertise in this area. We have gone to the extent that we now have a groundwater protection plan throughout the region.

The point I am trying to get at is that if we are talking about sustainable development, the whole issue of groundwater has to be something that comes under the aegis of the federal government as well. Groundwater knows absolutely no borders, just as the environment doesn't recognize any borders. I certainly hope the federal government can be more active in this area, because truly groundwater and our fresh water supplies represent some of the greatest resources we have in the country.

• 1640

Ms Coppis: Certainly we can provide expertise and background to provinces. In fact, I had an opportunity when I was in Saskatoon to visit the hydrological institute, which does do a fair bit of research into groundwater issues across the country.

The reality is that in a federation like Canada, when it comes to analysing and controlling local drinking water supply, that is a provincial responsibility. I think some of my colleagues in other parts of the country would be rather upset if we decided this was now federal responsibility and started applying federal pressure.

The fact is a number of provinces are seeking some national support and direction and collaboration in that area, particularly the smaller provinces. I'm excluding basically Ontario, Quebec, and British Columbia. But a number of the smaller provinces look to the federal government for support and research and expertise, partly because when it comes either to ground or air issues, they don't necessarily have the infrastructure.

For example, New Brunswick introduced a program on CFC reclamation which made a number of presumptions about manufacturing. But if they weren't manufacturing the products in their province, it was hard for them to pass regulatory changes that weren't in harmony with other provinces. So they're looking for more harmonization. British Columbia is very anxious that we move towards more harmonization on auto emissions.

[Translation]

Nous sommes aussi en pourparlers avec le ministère des Finances afin de nous assurer d'obtenir l'argent nécessaire.

M. Telegdi (Waterloo): À propos de toute la question de l'entente sur les Grands Lacs entre la province et le fédéral, je disais l'autre fois au sous-ministre que si l'on veut parler de qualité d'eau, on ne peut le faire sans parler de la protection des eaux souterraines étant donné qu'elles constituent 95 p. 100 des réserves d'eau douce du monde. Étant donné le cercle ou le cycle hydrologique, qui est finalement un cercle, tout ce qui sort finit par revenir.

En raison de certains gros problèmes dans les eaux souterraines de la région que je représente et sachant que je représente probablement la plus forte population au Canada qui dépende à ce point des eaux souterraines, je peux dire que nous sommes devenus assez experts en la matière. À tel point que nous avons maintenant un plan de protection des eaux souterraines couvrant toute la région.

En fait, il faut bien comprendre que nous parlons là de développement durable, que toute la question des eaux souterraines est quelque chose qui intéresse aussi le gouvernement fédéral. Les eaux souterraines ne connaissent pas de frontières, tout comme l'environnement ne reconnaît pas de frontières. J'espère donc que le gouvernement fédéral pourra se montrer plus actif dans ce domaine car il est bien certain que les eaux souterraines et nos réserves d'eau douce représentent une des plus grandes ressources que nous ayons au pays.

Mme Coppis: Certes, nous pouvons offrir des services et de la documentation aux provinces. De fait, lorsque je suis allée à Saskatoon, j'ai eu la possibilité de visiter l'Institut hydrologique qui fait pas mal de recherches sur les questions d'eaux souterraines dans tout le pays.

Le fait est que dans une fédération telle que le Canada, l'analyse et le contrôle des réserves d'eau potable locale constituent une responsabilité provinciale. Certains de mes collègues dans d'autres régions du pays n'apprécieraient pas beaucoup que nous décidions que cela devient tout d'un coup une responsabilité fédérale et que nous commencions à exercer des pressions.

Il reste qu'un certain nombre de provinces aimeraient obtenir une aide fédérale et collaborer dans ce domaine, en particulier les petites provinces. Cela exclut essentiellement l'Ontario, le Québec et la Colombie-Britannique. Mais certaines petites provinces souhaiteraient l'appui du gouvernement fédéral en matière de recherches et de compétences, notamment parce que pour ce qui est de la pollution terrestre ou atmosphérique, elles n'ont pas nécessairement l'équipement voulu.

Par exemple, le Nouveau-Brunswick a adopté un programme de filtrage des CFC qui suppose un certain nombre de choses quant à l'activité industrielle. Mais si ces produits n'étaient pas fabriqués dans la province, il lui serait difficile de faire adopter de nouveaux règlements qui ne correspondraient pas à ceux des autres provinces. C'est pourquoi la province souhaiterait une plus grande harmonisation. La Colombie-Britannique voudrait beaucoup que nous harmonisions les choses en ce qui concerne les émissions des véhicules automobiles.

[Texte]

[Traduction]

So there is a fair bit of interest in the provinces to harmonize cooperatively as opposed to the federal government coming in and saying that they're going to run groundwater.

The other issue, I believe, is a pricing one. As a former municipal councillor yourself, you will know that if you make water too freely available it's overused and you run into a lot of problems with it. That's why we think that one of the criteria of the infrastructure program has to be to encourage municipalities to move toward full-cost pricing.

Mr. Telegdi: You might be happy to know that—

Ms Copps: You have it already in Waterloo, I know.

Mr. Telegdi: —we already have it. As well we have the Centre for Groundwater Research, which is world renowned, using University of Waterloo, Wilfrid Laurier, and Guelph. So certainly there's a great deal of expertise on it.

I'm not necessarily saying that we're going to legislate, but certainly harmonize. We recognize that this is one of our most precious resources, if you will.

Ms Copps: The most precious, because you can live without food for a lot longer than you can live without water.

Mr. Telegdi: But then you have air, too. But it's one of the very precious resources, without which life will not sustain itself. I'm hoping we will—

Ms Copps: Maybe we can have further discussions on the cooperation we could have. I'm not that familiar with what they're doing, but probably the hydrological institute is.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): Thank you very much, Ms Copps, for being here today with us.

My question may be a little premature. It has to do with the recent consultations in environmental technology that took place across the country. Although your findings may not have been analysed and are inconclusive yet, I am wondering from your point of view what you might see as opportunities for Canada in this area.

Ms Copps: One of the messages that came out loud and clear is that federal procurement policies can play a very strong role in shaping behaviour. I think that ties in with our intention to launch a stewardship initiative. The single biggest purchaser of services, from moving to automobiles and others, is in fact the federal government. And if we are encouraging green behaviour on the part of the government through procurement policies, that will help us to position ourselves internationally in an emerging market of which we already hold a better than average share.

Mr. Finlay (Oxford): Air moves even easier and faster than water, and it's a lot harder to hang onto.

Ms Copps: Especially hot; it's all up.

Mr. Finlay: It's a cycle as well.

We've talked a little bit about water, and I was very pleased to hear you say that our government will now be carrying out the federal environmental assessments that are needed. I suppose it may not be news to anyone that the Oldman River

Les provinces semblent donc souhaiter davantage de coopération plutôt que de voir le gouvernement fédéral déclarer qu'il va se charger des eaux souterraines.

L'autre question est une question de prix. Ayant été moi-même conseillère municipale, je sais que si l'eau est trop accessible, on en utilise trop et cela pose beaucoup de problèmes. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'un des critères du programme d'infrastructure doit être d'encourager les municipalités à fixer leurs prix à partir du coût complet.

M. Telegdi: Vous serez heureuse d'apprendre que...

Mme Copps: C'est déjà le cas à Waterloo, je le sais.

M. Telegdi: ...En effet. Par ailleurs, nous avons le Centre for Groundwater Research de renommée internationale, qui utilise l'Université de Waterloo, Wilfrid Laurier et Guelph. Donc, il est certain que nous avons beaucoup de gens très compétents en la matière.

Je ne dis pas forcément qu'il faut légiférer, mais il faut en tout cas essayer d'harmoniser la réglementation. Nous reconnaissons que c'est une de nos ressources les plus précieuses.

Mme Copps: Certainement, car on peut vivre sans nourriture beaucoup plus longtemps que sans eau.

M. Telegdi: Mais il y a aussi la question de l'air. Enfin, c'est une de nos ressources les plus précieuses sans laquelle il ne peut y avoir de vie. J'espère que nous...

Mme Copps: Peut-être pourrions-nous rediscuter de la coopération nécessaire. Je ne sais pas exactement ce qu'ils font, mais je suppose que l'Institut hydrologique le fait.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Merci beaucoup, madame, d'être venue aujourd'hui.

Ma question est peut-être un peu prématurée. Je voudrais parler des consultations récentes qui se sont déroulées dans tout le sur la technologie de l'environnement. Bien que vous n'ayez peut-être pas encore pu analyser pleinement les constatations faites à cette occasion, j'aimerais connaître les possibilités que vous voyez pour le Canada dans ce domaine.

Mme Copps: Un des messages qui est ressorti très clairement de ces consultations est que les politiques d'achats fédéraux peuvent jouer un rôle très important sur le comportement. C'est un peu la raison pour laquelle nous envisageons cette initiative liée à la fonction de régisseur. Le plus gros acheteur de services, qu'il s'agisse de déménagement, d'automobiles ou d'autres choses, est en fait le gouvernement fédéral. Aussi, si nous adoptons un comportement plus vert au sein du gouvernement dans nos politiques d'achats publics, nous pourrions être bien placés sur ce nouveau marché international dont nous avons déjà une part assez appréciable.

M. Finlay (Oxford): L'air se déplace encore plus facilement et plus rapidement que l'eau et c'est encore plus difficile à saisir.

Mme Copps: Surtout l'air chaud; c'est tout en l'air.

M. Finlay: C'est également un cycle.

Nous avons un peu parlé d'eau et j'ai été très heureux de vous entendre dire que notre gouvernement effectuerait maintenant les évaluations environnementales fédérales nécessaires. Tout le monde sait peut-être que les barrages de la

[Text]

Dam and the Rafferty-Alameda Dam are on the plans of the Bechtel Corporation of California as part of the total plan to move water from Canada to those areas of the United States where they're obviously going to need it in the next few years.

• 1645

We've been told that the changes in the NAFTA have protected our water from export without our approval. Are you satisfied, Madam Minister, that our water is safe under these international agreements?

Ms Copps: Certainly the Prime Minister, when he went to the United States before signing on, did get a specific exemption for water, and it's written into the agreement. So that certainly clears up any doubt. I know at the CCME meeting in Saskatoon it was the consensus of everybody there that we do not allow wholesale exports of Canadian water to the United States. He subsequently had that written into the agreement. So yes, I am satisfied.

Mr. Finlay: Thank you very much. I'm not suggesting that we hog it all, but we must control it.

M. Chrétien: Madame Copps, on se dit souvent que le ministère de l'Environnement a de la difficulté à manoeuvrer tellement il est lié à d'autres ministères. Par exemple, le ministère de l'Agriculture et le ministère de l'Industrie embarquent le ministère de l'Environnement. Il y a aussi les fonctionnaires. Il s'agit des deniers publics et on devrait sévir, mais on n'ose pas. On n'intervient pas.

Tout récemment, dans le cas du *Irving Whale*, vous aviez dit à la Chambre que vous aviez rencontré l'honorable ministre des Transports et l'honorable ministre des Pêches et des Océans. Avec vous, cela faisait trois gros ministères pour essayer de trouver une solution, alors qu'on sait très bien que si la barge, pour une raison quelconque—j'espère que cela n'arrivera pas—, crève tout d'un coup, c'est vous qui serez mal pris avec cela. Ce sera la responsabilité du ministère de l'Environnement. Le ministère des Pêches et des Océans aura les pêcheurs sur son dos, bien sûr, mais c'est le ministère de l'Environnement qui sera pointé du doigt.

Comment pouvez-vous, dans le cadre de votre premier mandat, essayer d'améliorer le fouillis presque indescriptible qui existe entre certains ministères?

Mme Copps: Je pense, monsieur Chrétien, que vous parlez du problème de gouverner. On a parlé tantôt du Québec et de votre place dans la famille canadienne. C'est évident que dans tout système politique, vous avez des balances et des contrebalances.

Dans le contexte actuel du gouvernement fédéral, il est évident que, peu importe la décision, il faut cinq, six ou sept ministères fédéraux pour la prendre, ainsi que des ministres provinciaux.

La démocratie est lourde. La dictature, c'est rapide. Je pense que lorsque l'on est obligé de faire un consensus lorsqu'il y a des visions et des besoins différents, le compromis qui en sort est le meilleur reflet de la population. C'est cela, gouverner.

Dans le cas du *Irving Whale*, je suis tout à fait d'accord avec vous. Quand je suis arrivée, il y avait des ministères qui disaient: Laissez-le là, il n'y a pas de problème.

[Translation]

rivière Oldman et Rafferty-Alameda font partie des plans de l'entreprise Bechtel de Californie qui souhaite acheminer de l'eau du Canada vers les régions des États-Unis où ils en auront évidemment besoin au cours des prochaines années.

On nous a dit que les modifications apportées à l'ALENA protégeaient nos eaux contre toute exportation sans notre approbation. Êtes-vous ainsi convaincue, madame la ministre, que nos eaux sont en sécurité dans le contexte de ces accords internationaux?

Mme Copps: Certes, le premier ministre, lorsqu'il est allé aux États-Unis avant de signer, a obtenu une exemption spécifique pour l'eau qui est inscrite dans l'accord. Cela supprime donc tout doute possible. Je sais qu'à la réunion du CCME à Saskatoon, tout le monde s'est déclaré d'accord pour que nous n'autorisions pas d'exportation massive d'eau canadienne aux États-Unis. Il l'a par la suite fait inscrire dans l'accord. Donc, oui, je suis convaincue que l'eau est protégée.

M. Finlay: Merci beaucoup. Je ne veux pas dire qu'il nous faille tout garder, mais nous devons au moins contrôler les choses.

Mr. Chrétien: Ms Copps, it is often said that the Department of the Environment has a hard time getting anything done because it is so inter-related in other departments. For instance, the Department of Agriculture and the Department of Industry interfere with the Department of Environment. Then we have civil servants. It is public funds and there should be penalties but nobody is moving. There's no action.

Recently, in the *Irving Whale* case, you had told the House that you had met with the hon. minister of Transport and the hon. minister of Fisheries and Oceans. So, with you, there were 3 major departments trying to find a solution when we all know that if the barge, for any reason—and I hope this will not happen—were to suddenly break, you would be the one having problems. It will be the responsibility of the Department of the Environment. The Department of Fisheries and Oceans will have the fishermen on their back, certainly, but it is the Department of the Environment which will be held responsible.

How can you, in your first mandate, try and improve the incredible confusion which exists between some departments?

Ms Copps: Mr. Chrétien, I think you're talking about the issue of governance. We were talking earlier of Quebec and your place in the Canadian family. It is obvious that in any political system, there are balances and counterweights.

In the current circumstances at the federal level, it is obvious that whatever the decision, 5, 6, or 7 federal ministers and some provincial ministers have to decide.

Democracy is a heavy burden. In a dictatorship, things go much faster. When we have to reach a consensus because divisions and needs are different, the final product is a better reflection of the community. This is how you run a government.

In the case of the *Irving Whale*, I fully agree with you. When I arrived, there were departments that were saying: Don't touch her, there is no problem.

[Texte]

[Traduction]

L'autre question est celle de de l'argent. Vous savez aussi bien que moi que c'est la compagnie Irving qui, il y a 20 ans, était propriétaire du bateau. Si nous nous embarquons dans un programme de financement, j'aimerais bien que l'argent soit remboursé par la compagnie, par un autre véhicule possible.

On cherche justement une solution. Il est possible qu'on puisse se servir de fonds qui existent, mais qui ont été établis par la suite, par exemple le fonds pour les bateaux perdus qui a été établi en 1991.

• 1650

On cherche à faire défrayer cela par la compagnie au bout du compte.

On connaît le problème, mais c'est une question de volonté politique. Sans être immodeste, je peux vous dire que si je n'avais pas pris

the bull by the horns,

cela n'aurait pas été fait. Je n'attends pas qu'il y ait un désastre, parce qu'un désastre coûte beaucoup plus cher qu'un travail préventif.

Mr. Chrétien: Mon collègue de Terre-Neuve, Roger Simmons, se demandait si le ministère de l'Environnement était bien équipé pour le cas où un bateau laisserait échapper une grosse quantité de pétrole, genre *Exxon Valdez*. Est-ce que votre ministère l'est?

Mme Copps: C'est la Garde côtière qui s'occupe de cela. Ils sont mieux équipés depuis quelques années. Si on avait une catastrophe du genre de celle de l'*Exxon Valdez*, franchement, je ne pense pas qu'on serait capables de nettoyer cela. Vous me posez la question et je vous réponds.

Cela dit, on a quand même amélioré notre capacité, et il faut aussi faire une autre chose. Je pense qu'un de mes collègues du Parti réformiste a posé la question il y a quelques semaines. Il faudrait aussi que l'on revoie la forme des bateaux qui passent, qu'ils viennent de l'Atlantique ou du Pacifique. Je parle du

double hull.

C'est une des recommandations qu'on a faites en vue de prévenir un déversement comme celui de l'*Exxon Valdez*.

Mr. Gilmour: You opened up very much with one of the concerns that I have, which is that this committee may end up spinning its wheels. I think we have a bit of a unique opportunity. As you mentioned, we have Mr. Lincoln, Mr. Caccia, and particularly you yourself. You have sat here in opposition and are now the minister. What process do you see so this committee can be meaningful and avoid the pitfalls you just mentioned, which would clearly be frustrating?

Ms Copps: I think, if you look at the first order of business and the second order of business, if you are able to come up with a good application of the environmental auditor general, you will be doing an enormous service for future generations.

Secondly, the CEPA review, which is going to be your second order of business, is an extremely complex area and one that I hope you can begin to embark upon in the month of May. Those are two very significant pieces of business.

The other issue is money. You know as well as I do that it is the Irving company which, 20 years ago, owned this ship. If we embark in a funding program, I would like to see the company pay us in some other way.

We are looking at a solution. It may be that we can use some of the existing funds which were established afterwards, like the Lost Ship fund which was created in 1991.

In the end, we would seek reimbursement by the company.

The problem is well known but it is a matter of political will. Without wanting to sound immodest, I can tell you that if I had not taken

le taureau par les cornes,

it would not have been done. I am not waiting for a disaster because it would cost a lot more than preventive action.

Mr. Chrétien: My colleague from Newfoundland, Roger Simmons, was wondering whether the Department of the Environment had the necessary equipment in case of a major oil spill, like *Exxon Valdez*. Does your department have the capacity to deal with such a situation?

Ms Copps: It is a matter for the Coast Guard. They have been better equipped in the last few years. If there were a major spill like the *Exxon Valdez's*, frankly, I do not think that we would be able to clean that up. You have asked a question and there is my answer.

This being said, we have however improved our capacity and there is something else that has to be done. I believe that one of my colleagues from the Reform Party asked this question a few weeks ago. We should also review the shape of the ships which sail in these waters, whether they come from the Atlantic or the Pacific. I am talking about the

double coque.

It is one of the recommendations that was made in order to prevent an oil spill like the *Exxon Valdez's*.

M. Gilmour: Je reviendrai à une de mes grandes inquiétudes qui est que ce comité risque finalement de tourner à vide. J'estime que nous avons là une occasion assez unique. Comme vous l'avez dit, nous avons M. Lincoln, M. Caccia et surtout vous-même. Vous étiez dans l'opposition et vous êtes maintenant ministre. Que pensez-vous que peut faire ce comité pour que son travail soit utile et qu'il évite les pièges dont vous avez parlé, ce qui serait vraiment regrettable.

Mme Copps: Si vous considérez les deux premières questions à votre ordre du jour, si vous pouvez arriver à une bonne formule pour le commissaire à l'environnement, vous aurez rendu un service énorme aux générations futures.

Deuxièmement, vous devez étudier la question de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. C'est une question très complexe et j'espère que vous pourrez commencer à vous pencher dessus au mois de mai. Ce sont deux points extrêmement importants.

[Text]

I'm hoping that if you do an exhaustive analysis and come up with some effective implementation strategies and possibly even legislation, we could work cooperatively to see your work come to fruition, as opposed to my doing an environmental auditor general study myself and then having you do one and putting mine out before you put out yours so I can say, what a minister am I.

Mr. Thompson: I have just a quick one. I'll get off Sunshine one of these days.

I would like to know, when we're talking about, say, the parking lot, if that's the only thing, whether that requires a FEARO panel. If it's just one item in an entire package, can you avoid using it?

Ms Copps: In current legislation, for anything that involves use of federal lands, federal financing, or touches any navigable water, you are required to have a panel. That was actually the result of the two court decisions that I referred to.

Mr. Thompson: Well, I don't envy you your job. I would like to wish you the very best in this horrendous task that you have. I hope we will be a good support to you in all aspects.

I personally invite you to come to Banff. My wife and I would be more than pleased to give you a little tour of the place and we'll introduce you to the fellows at Sunshine.

• 1655

Ms Copps: I've been, and I'd love to come back. I've even been to Sarcee. Chief Roy Whitney showed me the environmental work that has to be done by the Department of National Defence at Sarcee, but that's another story.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): I'm delighted at the direction in which this meeting has been going. During environmental meetings I attended in past years, every second sentence contained a figure. So much time and energy is devoted to holy dollars. In this session today we've been spending the majority of our time discussing relationships. Each time I hear you speak, I have more confidence and I feel much better towards environment issues than I did when I first arrived on the Hill, and I'll tell you why.

If you've studied the last nine years of the previous government, there has been a lot of talk but no action. I'm very, very pleased that you're spending so much time in these early stages of our government developing relationships between and among not only the private sector, industries, governments at all levels, institutions, and individuals, but also here on the Hill.

My question pertains to the kind of relationships that are being developed on the Hill. We will never get anywhere if we operate as a separate ministry in isolation. Can you give us a little more information? You already gave us some regarding hard-core, definite strategies you're developing, nurturing, and planning between yourself and other ministries that exist in the cabinet, such as health, natural resources, and so forth.

[Translation]

J'estime que si vous parvenez à faire une analyse exhaustive et présenter des stratégies efficaces et peut-être même un projet de loi, nous pourrions ensemble veiller à ce que vos travaux portent fruits. Ce serait beaucoup mieux que de me voir moi-même entreprendre une étude portant sur un commissaire à l'environnement alors que vous en faites une de votre côté et m'arranger pour que la mienne sorte avant la vôtre afin de soigner ma réputation.

M. Thompson: J'ai une toute petite question. Je ne parlerai pas toujours de Sunshine.

Lorsque l'on parle, par exemple, du terrain de stationnement, si c'est le seul problème qui exige une commission du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales, si c'est le seul point qui ne passe pas dans tout le projet, est-ce qu'on peut éviter une commission?

Mme Copps: Aux termes de la loi actuelle, tout ce qui touche à l'utilisation de terres fédérales, de fonds fédéraux ou d'eaux navigables, nécessite une commission. C'est en fait le résultat des deux décisions judiciaires auxquelles j'ai fait allusion.

M. Thompson: Ma foi, je n'envie pas votre poste. J'aimerais vous souhaiter beaucoup de chance dans cette tâche terrible qui vous incombe. J'espère que nous vous aiderons beaucoup à tous égards.

J'aimerais vous inviter personnellement à venir à Banff. Ma femme et moi serions ravis de vous faire visiter ces lieux et de vous présenter aux gens de Sunshine.

Mme Copps: J'y suis déjà allée et je serais ravie d'y retourner. Je suis allée à Sarcee. Le chef Roy Whitney m'a montré le travail environnemental que doit faire le ministère de la Défense nationale à Sarcee, mais c'est une autre histoire.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Je suis ravi de la tournure qu'a prise notre réunion. Aux réunions auxquelles j'ai assisté ces dernières années au sujet de l'environnement, on parlait sans arrêt de chiffres. On consacre tellement de temps et d'énergie aux saints dollars. Aujourd'hui, au contraire, nous avons passé le plus clair de notre temps à parler de relations. Chaque fois que je vous entends parler, je deviens beaucoup plus optimiste quant à l'environnement que quand je suis arrivé sur la Colline et je vais vous dire pourquoi.

Si vous avez étudié les neuf dernières années du gouvernement précédent, vous avez constaté qu'on a beaucoup parlé mais que l'on n'a rien fait. Je suis très heureux que vous passiez tant de temps en début de mandat à établir des relations entre non seulement le secteur privé, les industries, tous les paliers de gouvernement, les institutions et les particuliers mais également entre les parlementaires.

Ma question porte sur le genre de relations qui s'établissent sur la Colline. Nous n'arriverons jamais à rien si nous fonctionnons isolément. Pourriez-vous nous donner un peu plus de renseignements? Vous nous avez déjà donné des précisions sur certaines stratégies très réelles que vous préparez avec d'autres ministères tels que la Santé, les Ressources naturelles, etc.

[Texte]

[Traduction]

Ms Copps: We've been trying wherever possible. I've certainly had good cooperation from the Minister of Natural Resources to try to approach issues collaboratively. If you look, for example, at the challenges we face in global warming, if we're going to meet the objectives we set for ourselves, it's obviously not going to be done by one minister alone or by one ministry.

As I mentioned earlier, the Minister of Finance himself was the environment critic and was very involved in the elaboration of our program. When it comes to the budget next week, I'm very hopeful that we will follow through on our commitment to do a baseline assessment of taxes and subsidies, which cuts across all government departments. That way, we will have the tools to assess whether we now have tax policies that are negative or positive for the environment.

The environmental auditor general proposal, which you will embark upon, will be a planning tool for all government. I want you to feel free to attack this proposal with vigour and to come back with the best possible scenario. I think there are certain pros and cons in one or the other. What I want to make sure is that the role of the environmental auditor general is integrated with all aspects of government decision-making.

If the Department of the environment is only there as a kind of horizontal department, where we are responsible for all the panels and we are sort of the environmental police, then no government's behaviour will change. If we actually have to apply the standards of sustainable development across departments, then we will be judged first and foremost by what we deliver. That's a test that I think we should be measured against, because it's pretty hard to go to the private sector and tell them to clean up their yard act and do all these things when in our own departments we're not energy efficient.

The private sector in many ways is driving the agenda, partly because there is an international desire for environmental sanity. When you look at the issue of megawatts and when you look at forestry management practices and how they're being analysed internationally, these issues are being driven by an economic agenda. But there is an underlying philosophy that the public view is changing.

Je sais qu'il y a ici des étudiants de l'Université de Sherbrooke. Je pense que c'est M. Chrétien qui a dit que les sondages démontrent qu'aujourd'hui, la préoccupation numéro 1 des Canadiens et des Canadiennes, c'est l'emploi. Il est évident que dans une période de difficultés économiques comme celle qu'on a vécue, les emplois sont la priorité. Mais juste en-dessous de la surface, il y a toujours les questions de rentabilité et de développement durable.

• 1700

I think particularly of the younger generation. Once we turn the economic corner, we're going to see the environmental agenda taking the place of prominence that I think it had in 1989 and 1990. In the case of the recession, people have put it on the back burner. It is on the back burner and it is simmering, but it certainly hasn't gone out.

Mme Copps: Nous avons essayé de le faire chaque fois que c'était possible. Je puis certainement me féliciter de la coopération de la ministre des Ressources naturelles à cet égard. Si vous considérez, par exemple, les défis auxquels nous faisons face en matière de réchauffement de la planète, si nous voulons atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés, il est évident qu'un seul ministre ou un seul ministère n'y parviendra pas.

Comme je le disais tout à l'heure, le ministre des Finances lui-même était le porte-parole de l'environnement et s'est beaucoup intéressé à l'élaboration de notre programme. Dans le budget, la semaine prochaine, j'espère beaucoup que nous tiendrons notre engagement visant une évaluation complète des taxes et subventions et que cela touchera tous les ministères. De cette façon, nous aurons les outils voulus pour voir si nos politiques fiscales ont un impact négatif ou positif sur l'environnement.

La proposition touchant le commissaire à l'environnement sur laquelle vous allez vous pencher sera un outil de planification pour l'ensemble du gouvernement. Je tiens à ce que vous vous sentiez libres d'attaquer cette proposition avec vigueur et de nous offrir le meilleur scénario possible. Il y a du pour et du contre de part et d'autre. Ce à quoi je tiens absolument, c'est que le rôle du commissaire à l'environnement soit intégré à tous les aspects du processus décisionnel du gouvernement.

Si le ministère de l'Environnement n'est là que comme une sorte de ministère horizontal, responsable de toutes les commissions, et comme une sorte de police de l'environnement, cela ne changera pas le comportement général du gouvernement. Si nous décidons vraiment d'appliquer des normes de développement durable dans tous les ministères, nous serons d'abord et avant tout jugés sur les résultats. C'est sur ces critères qu'il nous faudra à mon avis être jugés parce qu'il est très difficile d'aller demander au secteur privé de respecter l'environnement, etc., alors que nos propres ministères ne s'inquiètent même pas d'économies d'énergie.

À bien des égards, c'est le secteur privé qui oriente l'action, en partie parce qu'il y a un désir international d'environnement sain. Si l'on considère la question des mégawatts et celle des pratiques de gestion forestière et la façon dont elles sont analysées au niveau international, on constate que toutes ces questions sont liées à un programme économique. Mais il n'en demeure pas moins que tout le monde sent que l'opinion publique évolue.

I know that we have here students from the University of Sherbrooke. I think it is Mr. Chrétien who said that surveys have shown that today, the number one priority for Canadians is jobs. It is obvious that in a time of economic constraint such as the one that we have known, employment is the first priority. But underlying all of this, there's always the concern for cost-effectiveness and sustainable development.

Je pense tout particulièrement à la jeune génération. Une fois l'économie relancée, nous constaterons que le programme environnemental reprendra l'importance qu'il avait en 1989 et 1990. Pendant la récession, les gens ont mis cette question en veilleuse. Ils ne l'ont certainement pas oubliée.

[Text]

Mr. Dromisky: In July 1993 we received a great deal of news from Washington pertaining to a \$10 billion request for funds to clean the river between Mexico and the United States. The trade department and the commerce department were demanding that the Canadian government contribute a large percentage because we are one of the wealthier nations. Has that ever re-emerged? Has money from your department slipped across the border to help clean up that river?

Ms Copps: We do have funding through the GEF, which is an international fund. It isn't specific to this particular project, that I know of, but it does provide some funding for change in ecological direction in developing countries. That new agreement on the GEF was just co-signed by me and the Minister of Foreign Affairs about three weeks ago. It is a five-year agreement that sees Canadian dollars go through CIDA to projects that reclaim land, try to make land more arable, and basically try to rebuild in Third World environmental areas.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Welcome to the minister. I feel very pleased to be able to discuss some of these matters with you in committee, as I hope we will be able to throughout this session of Parliament. I hope you will be able to attend with some regularity, understanding the trials of your schedule, to talk with us here and to cooperate, as you have suggested, in ensuring that our agendas are running together.

My perception of some of the questions around the table and of your answers comes back to some things we talked about in the previous Parliament that are now on your agenda. I am delighted to hear about the movement you want to make towards an environmental auditor. I am very happy about the CEPA review. It is long overdue and it's time it was dealt with. The Canadian Environmental Assessment Act amendments and ultimate proclamation are very important.

There is a lot of time devoted to Sunshine, and this is part of my question to the minister. The whole issue of Sunshine probably wouldn't exist if the Canadian Environmental Assessment Act had been in place two and a half years ago. The problems with Oldman, the problems with Rafferty-Alameda, the problems with the fixed link in Prince Edward Island, the current perceptions about environmental assessment would not exist if we had strong—in fact, any—environmental assessment legislation in place.

Can you give us any indication whether the amendments you are planning to bring in to the Canadian Environmental Assessment Act will deal with greater independence of the agency to be able to deal with concerns raised by people

[Translation]

M. Dromisky: En juillet 1993, nous avons entendu beaucoup de commentaires de Washington à l'égard d'une demande d'aide financière de 10 milliards de dollars pour dépolluer le cours d'eau entre le Mexique et les États-Unis. Le département américain du Commerce exigeait que le gouvernement canadien finance une bonne partie des travaux parce que le Canada est une des nations les plus riches. Cette demande a-t-elle été renouvelée? Est-ce que votre ministère a accordé une aide financière pour la dépollution de ce cours d'eau?

Mme Copps: Il y a un certain financement par l'entremise du FEM, qui est un fonds international. Ce fonds ne vise pas spécifiquement ce projet, à ma connaissance, mais il vise à assurer une aide financière aux pays en voie de développement qui veulent changer leur attitude à l'égard de l'environnement. Cette nouvelle entente à l'égard du FEM a récemment été signée par moi et par le ministre des Affaires étrangères, il y a environ trois semaines. Il s'agit de l'entente quinquennale dans le cadre de laquelle le Canada fournira des fonds par l'entremise de l'ACDI pour des projets visant à reconquérir les terres, pour les rendre plus cultivables, et tout simplement pour dépolluer le Tiers monde.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Bienvenue, madame la ministre. Je suis très heureux de pouvoir discuter de certaines de ces questions avec vous à l'occasion d'une réunion de comité, et j'espère que nous continuerons de le faire tout au long de cette session. J'espère que vous pourrez participer à nos réunions à intervalles réguliers, quoi que je sois conscient du fait que vous avez un emploi du temps très chargé; j'espère cependant que vous pourrez venir nous rencontrer et que nous pourrions collaborer, comme vous l'avez d'ailleurs aussi signalé, afin de veiller à ce que nos programmes soient compatibles.

J'ai écouté les questions posées et certaines des réponses données aujourd'hui, et tout cela nous ramène à certaines des choses qui ont été abordées lors de la dernière législature, et il s'agit dans plusieurs cas de choses qui figurent maintenant à votre programme. Je suis heureux d'apprendre que vous voulez créer un poste de commissaire à l'environnement. Je suis très heureux également d'entendre vos commentaires sur l'examen de la LCPE. Cette décision se fait attendre depuis très longtemps. Les amendements à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et la promulgation de cette mesure législative sont très importants.

On consacre beaucoup de temps à Sunshine, et cela fait partie de la question que je veux poser à la ministre. Le problème qui entoure Sunshine n'existerait probablement pas si la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale était entrée en vigueur il y a deux ans et demi. Les problèmes qui entourent les projets Oldman, Rafferty-Alameda, le lien fixe avec l'Île-du-Prince-Édouard, les perceptions qu'on a actuellement de l'évaluation environnementale n'existeraient pas aujourd'hui si nous avions eu une loi sur l'évaluation environnementale.

Pouvez-vous nous dire si les amendements que vous avez l'intention d'apporter à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale assureront une plus grande indépendance à l'agence pour qu'elle puisse s'attaquer aux préoccupations de

[Texte]

concerned about the environment, and take away the perception that these things are proponent-driven or vested-interest-driven? Provinces can maintain vested interests. Would the amendments address the whole issue of policy direction assessed or instituted by government?

I use the example of the infrastructure program of government. Would a new Environmental Assessment Act allow for the independent agency established by government to deal with the infrastructure program and the environmental effects it might have? This includes all the highway construction, all the bridge construction, all those things undertaken at the municipal level that would not otherwise be subjected to a federal environmental assessment.

I have some other questions, but I would like to stop there.

• 1705

Ms Copps: First of all, every infrastructure project is subject to a federal environmental assessment now. That's required by legislation. That doesn't take it out of the realm of politics, which is, I think, your question. It's whether you'll have a Canadian Environmental Assessment Agency that is seen to be at arm's length from government and whether it will be able to look at projects and also policy items as opposed to just a straight application of how I think the Rafferty—Alameda and Oldman Dams situations interpreted the environmental assessment parameters of the federal government.

It will be independent, but it will ultimately be accountable to the government in the same way as people understand at the end of the day that politicians and the democratic process are masters and mistresses of our destiny. I dare say that masters is not politically correct.

I think we are the ultimate masters of our destiny, but if you look at the model of the CRTC, for example, where there is an independent agency that is subject to cabinet review, we do not intend to create an agency that is not subject to cabinet review. However, that will then put the federal government on notice, whatever the government is at the time, so that if we decide to deviate from a FEARO panel or ignore the findings of the environmental assessment, we do so knowing that it's a political decision. I think that's where the difference in the process will be.

In terms of the number of acts and processes that are going to be captured under the law lists, etc., I came into this process—and obviously you and numbers of members have been involved over the course of the last number of years. But for those of you who are just getting into it, the Canadian Environmental Assessment Act was actually passed. It was not proclaimed and then it was sent over for work on the regulations.

[Traduction]

ceux qui s'intéressent à l'environnement? Est-ce que les amendements que vous apporterez feront disparaître l'impression que l'on a que toutes ces choses sont influencées par les promoteurs ou les groupes de pression? Les provinces peuvent avoir des intérêts particuliers dans ces questions. Est-ce que les amendements que l'on apporterait toucheraient les décisions politiques découlant des gouvernements?

Je pense par exemple au Programme des travaux d'infrastructure. Est-ce que la nouvelle loi sur l'évaluation environnementale permettrait à l'agence créée par le gouvernement de se pencher sur le Programme des travaux d'infrastructure et sur les incidences environnementales que pourraient avoir ces travaux? Cela inclut la construction de toute autoroute ou de tout pont, de tout projet lancé au palier municipal qui ne serait normalement pas assujéti à une évaluation environnementale fédérale.

J'ai d'autres questions à poser, mais je m'arrêterai ici.

Mme Copps: J'aimerais signaler d'entrée de jeu que tous les travaux d'infrastructure font l'objet actuellement d'une évaluation environnementale fédérale. C'est exigé par la loi. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a aucune considération politique, et je crois que votre question portait sur cet aspect. Vous voulez savoir si l'Agence canadienne de l'évaluation environnementale sera indépendante du gouvernement et si elle pourra étudier des projets et également des décisions politiques plutôt que simplement se contenter d'étudier les demandes; je pense tout particulièrement aux barrages Rafferty—Alameda et Oldman, où l'on a interprété les paramètres de l'évaluation environnementale du gouvernement fédéral.

Cette agence sera indépendante, mais elle devra rendre des comptes au gouvernement; comme tout le monde le sait, tout compte fait, les politiciens et le processus démocratique sont maîtres de leur destinée, même si le mot «maîtres» n'est pas «politiquement correct».

Je crois que tout compte fait nous sommes les maîtres de notre destinée, et si vous étudiez le modèle du CRTC, par exemple, où il existe une agence indépendante qui fait l'objet d'un examen par le conseil des ministres, je peux vous assurer que nous n'avons pas l'intention de créer un organisme ou une agence qui ne ferait pas l'objet d'un examen de ce genre. Cependant, c'est une mise en garde au gouvernement fédéral, peu importe le parti au pouvoir, qui lui rappelle que s'il décide de ne pas respecter les recommandations du BFEEE ou d'une agence d'évaluation environnementale, il s'agit là d'une décision politique et que nous devons en accepter la responsabilité. Je crois que c'est là la différence la plus importante.

Pour ce qui est des lois et des processus qui seront assujettis à la loi et des choses de ce genre, on vient à peine de me confier ce portefeuille, et il est évident que vous-même et nombre d'autres députés vous intéressez à la question depuis quelques années. Mais pour ceux qui en sont encore à leurs débuts dans ce domaine, je tiens à rappeler que la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale a été adoptée. Elle n'a pas été promulguée et on l'a renvoyée aux personnes responsables pour qu'ils rédigent les règlements connexes.

[Text]

In the regulations you had two choices, and they were to either cover everything or develop a list of the laws that would be covered. Imagine when you start doing a list of every law that's covered. How is it covered and what's excluded? You have an exclusion list; you have a long list. It is a labyrinth of laws that we are trying to expand.

The original list I was presented with when I came into government was not satisfactory. We've gone back. We are working on it to expand it. I don't know if people will be satisfied with the breadth of the list when they finally see it, but we are trying to move to capture the sense of Canadians that our decision-making should be subject to environmental assessment.

It obviously disturbed me when I saw areas like fish habitat and other things that weren't necessarily subject to environmental assessment. I think that doesn't make a lot of sense, particularly when you look at the cod stocks and where we are right now. Had we done a better job with the licensing provisions 10 years ago, then maybe we might have avoided the situation of moratorium that we now see ourselves in.

I think you'll be happy that we've moved in the right direction. You'll probably think we haven't gone far enough, but I suppose if I have everybody mad at me then I'll probably be doing a good job.

Mr. Telegdi: I was really glad to hear when you were saying that you want to develop a culture within the various departments so that they think about the environment. That is really important because I—

Ms Copps: Wait until I leave this meeting and hear from my colleagues.

Mr. Telegdi: I really believe that works, and I would say, Minister, that green economics sell. I think it goes hand in hand with employment, because you can't have employment that degrades the environment that's sustainable and what we are looking for is sustainable employment.

Along those lines, there is one issue. I always find the public to be ahead of the politicians on environmental issues. I really do. We're always catching up to them.

There is one issue that I have received more communication on than probably anything else. I'm sure many of you have also had this. If you haven't, you'll start getting junk mail delivered to you now that you are a member of Parliament. It is the whole issue of junk mail.

One of the people in my riding made a fairly good suggestion that we should impose a green tax on junk mail. Actually, the person who made the suggestion is a small publisher in our community, Quality Publications. It comes out once a week. The reason that was put forth was to react to the great increase and explosion in junk mail advertising, number one. Number two, there is frustration because Canada Post refuses to honour "no junk mail" stickers on the doors, which other people delivering junk mail do.

[Translation]

Dans les règlements, on avait deux choix: tout inclure ou rédiger une liste des lois qui seraient assujetties à cette loi. Pensez-y, une liste de toutes les lois assujetties! Dans quelle mesure une loi est-elle assujettie, que doit-on exclure? Vous avez une liste d'exceptions; une longue liste. C'est tout un dédale de lois dont nous essayons d'élargir la liste.

La liste originale qu'on m'a soumise lorsqu'on m'a nommée à ce poste ne me satisfaisait pas. Elle est à l'étude. Nous essayons de l'élargir. Je ne sais pas si les gens en seront satisfaits, mais nous essayons de refléter dans cette liste l'opinion des Canadiens qui croient que le processus décisionnel devrait faire l'objet d'une évaluation environnementale.

J'ai évidemment été ennuyée lorsque j'ai constaté que des questions comme l'habitat du poisson et d'autres choses de ce genre ne faisaient pas nécessairement l'objet d'une évaluation environnementale. Je ne pense pas que cela soit très logique, tout particulièrement si vous pensez à ce qui se passe maintenant à l'égard des ressources en morue. Si nous avions eu de meilleures dispositions à l'égard de l'octroi des permis il y a dix ans, nous n'aurions peut-être pas été tenus d'imposer un moratoire.

Je crois que vous serez heureux de constater que nous sommes dans la bonne voie. Vous penserez probablement que nous ne sommes pas allés assez loin, mais je suppose que si tout le monde m'en veut, c'est une indication du fait que je fais probablement du bon travail.

M. Telegdi: J'ai été très heureux de vous entendre dire que vous voulez créer au sein des divers ministères une conscience écologique. C'est très important parce que je... .

Mme Copps: Attendez que je parte et que mes collègues fassent des commentaires sur mes propositions!

M. Telegdi: Je crois que c'est efficace et je dois dire, madame la ministre, que l'écologie est rentable. Je crois que cela va de pair avec l'emploi, parce que vous ne pouvez pas avoir des emplois qui nuisent à l'environnement; ce que nous voulons c'est un emploi durable.

Il y a une question qui me préoccupe tout particulièrement à cet égard. J'ai constaté que d'habitude le public est en avance sur les hommes politiques pour ce qui est de l'environnement. C'est vrai. On a toujours un travail de rattrapage à faire.

Je suis convaincu que comme bon nombre de mes collègues j'ai reçu beaucoup plus de communications sur la publicité-rebut que sur tout autre sujet. Si ce n'est pas le cas, je peux vous assurer que vous en recevrez vous aussi beaucoup puisque vous êtes députée. C'est un grave problème.

Un de mes commettants a fait une très bonne suggestion: il propose que l'on prélève une taxe écologique auprès de ceux qui distribuent de la publicité-rebut. En fait, celui qui a fait cette proposition est un petit éditeur de ma collectivité; il représente Quality Publications. Il s'agit d'un hebdomadaire. On a proposé cette taxe en réaction à l'augmentation spectaculaire de la publicité-rebut. De plus, certaines personnes sont frustrées parce que Postes Canada refuse de tenir compte des billets que certains mettent sur leur porte, demandant de ne pas livrer de publicité-rebut. Les autres groupes qui livrent ce type de courrier tiennent compte de cette demande.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

Minister, I would like to know how you would feel about the imposition of a green tax to try to encourage more environmentally friendly behaviour and also promote the existence of small community newspapers at the same time.

Ms Copps: Of course, you're assuming that newspapers don't fall into the category of junk mail.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Telegdi: Not to the same extent.

Ms Copps: I have, as a matter of fact, Mr. Chairman, a copy of the letter from the *Elmira Independent*, in which they're suggesting a 15¢ flyer tax on junk mail. My honourable friend from Waterloo gave me a copy of this just before Question Period.

I think, frankly, what we want to do with the baseline tax review that the Minister of Finance is hopefully going to be carrying out, along with our department, is to do an analysis of the taxes that we have now. There has been much discussion in the media around the whole issue of a carbon tax. I think it was raised by the leader of the Reform Party, and there's been a whole lot of debate and discussion.

One of the problems we've had in the past in terms of the tax system is that I think we've moved to get revenue without necessarily looking at the overall picture. I think that's what we want to do with this review. Presumably this review will look at the current tax structure to see what kinds of benefits are given to various programs in government, including the whole issue of, I'm assuming, tax treatment in Canada Post for things like second- and third-class mail.

That's a very broad brush. In the short term what we will probably see is an analysis on a couple of sectors. Maybe we'll look at agriculture. We may look at fisheries. We may look at a couple of areas to see what current tax policy encourages by way of behaviour. That may be part of it in the long term, but I think that's what makes politics so interesting. I'm sure this particular suggestion could raise \$1 billion a year for the federal treasury, according to Bob Verdun, the editor and co-owner of the *Elmira Independent*, who, by the way, only types on one side.

Mr. Telegdi: No, that's my fault. That's my problem.

Ms Copps: Oh, sorry.

Mr. Telegdi: You've opened me up for a scathing editorial.

Ms Copps: It's a suggestion that this committee could very well look into in the overall scheme of things. If I were to suggest today that we're going to adopt a 17¢ flyer tax on direct mail advertising, I think we'd have to exclude constituent mailings for politicians, and then we might find ourselves in a charter challenge.

Mr. Telegdi: Oh, they already do that.

Ms Copps: Anyway, it's an interesting idea and one I'm sure you'll want to explore.

Madame la ministre, j'aimerais savoir ce que vous pensez d'une taxe écologique afin d'encourager un comportement sans danger pour l'environnement et promouvoir les petits journaux communautaires.

Mme Copps: Évidemment, vous supposez que les journaux ne font pas partie du courrier-rebut.

Des voix: Oh, oh!

M. Telegdi: Pas dans la même mesure.

Mme Copps: En fait, monsieur le président, j'ai copie de la lettre provenant de *Elmira Independent*, dans laquelle on propose une taxe écologique de 15c. pour les encarts publicitaires. Mon honorable collègue de Waterloo m'a donné copie de cette lettre juste avant la Période des questions.

Je crois honnêtement que lors de l'étude poussée du système fiscal que, nous espérons tous, le ministre des Finances fera, et dont notre ministère se chargera également, nous analyserons les taxes qui sont prélevées maintenant. Les médias ont beaucoup parlé d'une taxe sur les hydrocarbures. Je crois que la question a été soulevée par le leader du Parti réformiste, et on a également beaucoup débattu de la question.

Par le passé, pour ce qui est du système fiscal, nous avons essayé d'obtenir des recettes, sans nécessairement étudier l'ensemble de la question. Je crois que c'est ce qu'on fera dans le cadre de cette étude. Je suppose qu'on étudiera la structure fiscale actuelle pour déterminer les divers avantages accordés dans le cadre de divers programmes gouvernementaux, y compris, je suppose, la question du traitement fiscal accordé à Postes Canada pour le courrier de deuxième et troisième classe.

C'est une esquisse très générale. À court terme, il y aura probablement une analyse d'un ou deux secteurs. Peut-être étudierons-nous l'agriculture. Les pêches. Nous étudierons peut-être un ou deux secteurs pour déterminer le type de comportement favorisé par la politique fiscale actuelle. Peut-être s'agit-il de quelque chose que nous ferons à plus long terme, mais je crois que c'est cela qui fait du monde politique un domaine très intéressant. Je suis convaincue que, si l'on donnait suite à cette proposition, nous pourrions recueillir un milliard de dollars par année pour le Trésor, tout au moins d'après Bob Verdun, le rédacteur et co-propriétaire de *Elmira Independent*. Soit dit en passant, M. Verdun n'imprime que d'un côté de la page.

M. Telegdi: Non, c'est moi qui suis responsable de ce problème.

Mme Copps: Je m'excuse.

M. Telegdi: Je ferai peut-être l'objet d'un commentaire cinglant dans la page éditoriale.

Mme Copps: Je crois que ce comité pourrait fort bien se pencher sur cette question générale. Si je proposais, aujourd'hui, d'imposer une taxe de 17c. sur la publicité directe, je crois qu'il faudrait exclure les envois aux commentants, et il pourrait y avoir une contestation aux termes de la Charte.

M. Telegdi: Oh, on le fait déjà.

Mme Copps: De toute façon, c'est une suggestion intéressante et je suis convaincue que vous voudrez l'étudier en détail.

[Text]

Mr. DeVillers: I've asked my parochial question, so now it's a more general question, the referrals that are going to be coming to us for the environmental auditor general and the review of the act.

Are they going to be coming simultaneously? I'm thinking of the private sector investigation powers of the auditor general and the laws that are being contravened. Is that going to be free-standing legislation or are we going to be doing both of them?

Ms Copps: The environmental auditor general hopefully will be coming to you within the next week as a reference, including some of the material and the work that has been done by the Round Table on the Environment and the Economy and by other committees and organizations, including the public policy research group and others.

The CEPA review will be after you finish your report on the environmental auditor general.

Mr. DeVillers: Okay. Given the auditor general's authority, investigation and enforcement over the private sector, what laws will they be enforcing, the ones we're going to put in afterwards?

Ms Copps: What the Liberal red book says on the environmental auditor general is that we are going to bring forward an environmental auditor general, bearing in mind the budgetary restraints of the government. I've already had some discussions with Mr. Desautels about whether there is a possibility of expanding his role. I want you to take a look at that as well as other separate bodies.

• 1715

You'll basically be looking at it and then coming back with a package, which we will then have to translate into legislation and bring forward. Even though I'm hoping you can finish that work by the end of May, it would then require legislation and some discussion and follow-up from that point forward.

Mr. Taylor: I will be very brief. As much as I'd like to make a speech about the two things I'd like to ask questions about, I will simply put the question and we'll deal with the issues probably later.

In the minister's remarks and in the red book there is talk about dealing with pollution prevention as part of the package. Is it the intention of the minister in doing the CEPA review to amend the Canadian Environmental Protection Act with a special chapter dealing with pollution prevention? Secondly, dealing with the issue of ethanol, is it the minister's intention to pursue this to the point of perhaps dealing with the tax treatment, or perhaps even with mandatory blending legislation?

Ms Copps: On your point on the CEPA review, yes. On your point on ethanol, we've already had some preliminary discussions with the industry on continuing the tax treatment, which was actually basically begun as a result as the work of one member. I have to mention Ralph Ferguson. A lot of times people think an ordinary member can't do anything in Parliament, or that you're handcuffed, or you don't have any power. I'd have to say that he singlehandedly pushed this issue

[Translation]

M. DeVillers: J'ai posé ma question qui était dictée par mon esprit de clocher, et je vais maintenant passer à une question plus générale. Nous allons être saisis de la question du poste de commissaire à l'environnement et de l'examen de la loi.

Serons-nous saisis de ces deux questions en même temps? Je pense particulièrement aux pouvoirs d'enquête du vérificateur général et aux lois que l'on enfreint. Cette loi sera-t-elle étudiée séparément ou ferons-nous les deux choses simultanément?

Mme Copps: Nous espérons vous saisir de la création du poste de commissaire à l'environnement au cours de la semaine prochaine, et nous vous fournirons également des documents pertinents, ainsi que des données sur les travaux effectués par la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, par d'autres comités et organisations, y compris les groupes de recherche sur la politique gouvernementale.

La révision de la LCPE aura lieu lorsque vous aurez terminé votre rapport sur le commissaire à l'environnement.

M. DeVillers: Je vois. Compte tenu des pouvoirs du vérificateur général, qui peut faire enquête et assurer l'application des lois dans le secteur privé, quelles lois devront-ils mettre en application? Celles que nous adopterons plus tard?

Mme Copps: Le livre rouge du Parti libéral précise que le gouvernement créera le poste de commissaire à l'environnement, en tenant compte, cependant, évidemment, des restrictions budgétaires. J'ai déjà demandé à M. Desautels s'il était possible d'élargir son rôle. Je veux que vous étudiez cet aspect ainsi que la possibilité de confier cette tâche à d'autres organismes.

Vous allez étudier la question, formuler des propositions qui seront utilisées lors de la rédaction d'une loi qui sera éventuellement déposée au Parlement. J'espère que vous pourrez terminer ces travaux d'ici la fin du mois de mai, mais il faudra par la suite rédiger une loi, discuter de la question et assurer un certain suivi.

M. Taylor: Je serai bref. J'aimerais bien prononcer un discours entourant les deux questions que je vais poser, mais je me contenterai de poser les questions et nous nous attaquerons probablement aux détails un peu plus tard.

La ministre a dit, et d'ailleurs on le mentionne dans le Livre rouge, qu'il faut dans le cas des activités environnementales prendre des mesures de prévention de la pollution. Dans le cadre de la révision de la LCPE, la ministre a-t-elle l'intention de modifier la Loi canadienne sur la protection de l'environnement en incluant des dispositions qui porteraient spécifiquement sur la prévention de la pollution? De plus, pour ce qui est de l'éthanol, la ministre a-t-elle l'intention de suivre ce dossier et même d'aller jusqu'à se pencher sur le traitement fiscal ou peut-être même envisager la possibilité de déposer une loi sur le mélange obligatoire des combustibles?

Mme Copps: Je dois répondre oui à votre question sur la révision de la LCPE. Pour ce qui est de l'éthanol, nous avons déjà eu des discussions préliminaires avec le secteur à l'égard du maintien du traitement fiscal, qui en fait n'a été accordé qu'en raison du travail fait par un député. Je dois vous parler de Ralph Ferguson. Très souvent les gens pensent qu'un simple député ne peut absolument rien faire au Parlement, que vous êtes menottés, que vous n'avez aucun pouvoir. Je dois dire qu'à

[Texte]

to the point where the last government actually introduced some initiatives to provide excise tax relief for ethanol fuels. There have been some preliminary discussions with the industry at the federal level to ensure that tax treatment continues.

That looks promising. At the same time, my department is looking at the possibility of an internal stewardship program to start off with. We would look to blended fuels to be the fuel of choice of the Department of the Environment. This would be followed by a financial analysis after maybe a six-month staging period. I'd like to encourage people to move in that direction by showing that it can be cost-efficient as well as environmentally friendly. Knowing the potential slightly negative effects on NO_x and VOCs, I want to make sure we are also not trading one noxious non-renewable fuel with another.

The Chairman: If there are no further questions, I would like to pose one briefly to the minister in relation to the baseline study, the study that would review taxes, grants and subsidies. If the budget would not contain a reference to that particular subject, which would be the avenue the minister would have in mind for conducting such a study?

Ms Copps: Well, I'm confident there will be a reference in the budget. I do not have a fall-back position at this point. I know the Minister of Finance will not let his colleagues down on the red book commitment.

The Chairman: Good. On carbon dioxide, in light of the reply given yesterday by the Minister of Energy in the House that by November of this year there will be possibly a joint plan, federal and provincial, is that date a date when the plan will start to be implemented?

Ms Copps: Well, there is a CCME meeting in November. The air quality committee of deputy ministers that Nick Mulder chairs, which you might have had some opportunity to discuss with him, has had a number of air coordinating meetings and should be ready to report with an actual plan of action in November. We're going to have to come to some consensus at that meeting.

• 1720

What we are prepared to do federally, and what we have to do, is to be also at the leading edge. As you know, at the last CCME meeting there was general agreement to stabilize and reduce but with no limits.

The federal government is committed to the 20% target. With or without the provinces, we're going to have to achieve that. We're actually working concurrently on an overall plan, but in the absence of total unanimity we will proceed.

The Chairman: Finally, on the implementation of that carbon dioxide reduction plan, who is the lead minister? Is it the Minister of the Environment or the Minister of Natural Resources?

Ms Copps: It's the Minister of the Environment.

[Traduction]

lui seul, il a tellement insisté sur la question que le gouvernement précédent a pris des mesures pour alléger la taxe d'accise sur les combustibles à base d'éthanol. Comme je l'ai signalé, il y a eu certaines discussions préliminaires avec le secteur afin d'assurer que ce traitement fiscal sera maintenu.

Cela est assez encourageant. Mon ministère étudie de plus la possibilité de lancer un programme interne de mise en valeur. Par exemple, le ministère de l'Environnement accorderait la préférence aux mélanges de carburants. Cela serait suivi d'une analyse financière après quelque six mois. J'aimerais encourager les gens à lancer des programmes du genre afin de démontrer que ces combustibles peuvent être rentables et de plus qu'ils ne présentent aucun danger pour l'environnement. Je suis consciente des légers effets négatifs que présentent le NO_x et les COV, et je tiens à vous assurer que nous ne remplacerons certainement pas un combustible non-renouvelable nuisible par un autre.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais poser une petite question à la ministre en ce qui a trait à l'étude poussée, celle qui porterait sur les taxes et les subventions. Si l'on ne fait pas mention de cette question dans le budget, qu'avez-vous l'intention de faire pour assurer qu'une étude sera faite dans ce domaine?

Mme Copps: Je suis convaincue qu'on en parlera dans le budget. Je n'ai pas de solutions de rechange pour l'instant. Je sais que le ministre des Finances respectera les engagements pris dans le Livre rouge.

Le président: Très bien. Pour ce qui est du dioxyde de carbone, compte tenu de la réponse qu'a donnée hier le ministre de l'Énergie à la Chambre—il a dit que d'ici novembre, il pourrait y avoir un programme mixte, fédéral et provincial—j'aimerais savoir quand ce programme serait mis en vigueur?

Mme Copps: Il y aura une réunion du CCME en novembre. Le comité des sous-ministres sur la qualité de l'air, que préside Nick Mulder, avec qui vous avez probablement l'occasion de discuter de la question, a tenu un certain nombre de réunions sur la qualité de l'air et devrait pouvoir déposer un plan d'action en novembre. Nous devons nous entendre sur la question lors de cette réunion.

Au niveau fédéral, nous voulons et devons nous faire les chefs de file. Comme vous le savez, lors de la dernière réunion du CCME, on a convenu de stabiliser et de réduire les émissions, mais on n'a fixé aucune limite.

Le gouvernement fédéral s'engage à respecter l'objectif de 20 p. 100. Avec ou sans l'aide des provinces, nous devons atteindre cet objectif. Nous préparons actuellement un plan global en consultation avec les provinces, mais s'il n'y a pas d'unanimité, nous prendrons indépendamment des mesures.

Le président: Enfin, pour ce qui est de la mise en application de ce plan de réduction du dioxyde de carbone, qui est le ministre responsable? S'agit-il du ministre de l'Environnement ou du ministre des Ressources naturelles?

Mme Copps: C'est le ministre de l'Environnement.

[Text]

The Chairman: Thank you.

We will conclude our meeting. On everyone's behalf, I thank the minister and the associate deputy minister. I also thank the rest of the people in this room.

The meeting is adjourned until tomorrow at 8:30 a.m.

[Translation]

Le président: Merci.

Cela met fin à notre réunion. Au nom de tous, je tiens à remercier la ministre et le sous-ministre adjoint. Je tiens à remercier tous ceux qui ont été des nôtres cet après-midi.

La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux demain à 8 h 30.

MAIL ➔ **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From Environment Canada:

Danielle Wetherup, Associate Deputy Minister.

TÉMOIN

D'Environnement Canada:

Danielle Wetherup, sous-ministre adjointe.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

62
58

Coverage
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, February 17, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 17 février 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et Développement Durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2): Sustainable Development/Accountability

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement: Développement durable/imputabilité

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 17, 1994

(6)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:34 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan and Benoît Sauvageau.

Acting Members present: Geoff Regan for Clifford Lincoln; Andrew Telegdi for Tony Valeri and Jake Hoepfner for Jim Abbott.

Other Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witness: David Runnalls, Senior Advisor to the President of the International Development Research Centre (IDRC).

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider the topic of sustainable development and accountability.

David Runnalls made an opening statement and answered questions.

At 10:13 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 FÉVRIER 1994

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 34, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Benoît Sauvageau.

Membres suppléants présents: Geoff Regan remplace Clifford Lincoln; Andrew Telegdi remplace Tony Valeri; Jake Hoepfner remplace Jim Abbott.

Autre député présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoin: David Runnalls, conseiller principal auprès du président du Centre international de recherches pour le développement international (CIRDI).

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le développement durable et l'imputabilité.

David Runnalls fait un exposé et répond aux questions.

À 10 h 13, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, February 17, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 17 février 1994

● 0839

The Chairman: Good morning to you all.

Pursuant to Standing Order 108(2), we are holding this meeting on sustainable development and accountability.

As you know, our distinguished witness this morning is David Runnalls, who is at the present time the senior adviser to the president of the International Development Research Centre. No, he is not the senior adviser to the president.

Mr. David Runnalls (Senior Adviser to the President of the International Development Research Centre): Yes, I am.

The Chairman: Well, congratulations. This is a new—

Mr. Runnalls: You know me, Mr. Chairman, I always have many hats.

The Chairman: In that capacity and in various previous capacities, David Runnalls, whose career began as a researcher for Barbara Ward some few years ago, brings a wealth of information, knowledge, and understanding of the concept, both theoretical and practical, of sustainable development. We are indeed very fortunate to have him with us this morning.

● 0840

I invite Mr. Runnalls to make his statement, after which, according to the normal rules, we will have a good series of questions.

Mr. Runnalls, welcome. The floor is yours.

Mr. Runnalls: Thank you very much, Mr. Chairman. I have not prepared any formal testimony this morning. The time simply didn't allow it. The clerk has circulated two documents, which at some point in your deliberations you might want to look at. The first is the summary of the report of the Ontario Round Table on the Environment and the Economy called "Restructuring for Sustainability". If we run out of copies, I have some additional ones.

The second one is the recently passed, as of two days ago, environmental bill of rights for Ontario. Both of them will be quite useful to you in your discussions, particularly as you begin to deal with the question of how one enforces accountability, either through an auditor general or some other body. I will make some reference to those documents as I go through my testimony.

I understand, Mr. Chairman, that you will have with you next week the executive director of the National Round Table on the Environment and the Economy. There are two additional documents that I think they will circulate at that point, which from time to time I would like to refer to. One is a document that the round table staff prepared on the whole question of some of the choices you will be faced with: auditors general, parliamentary commissioners, whatever. It's an extremely good document and I commend it to you.

Le président: Bonjour à vous tous.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement, nous étudions aujourd'hui le développement durable et l'imputabilité.

Comme vous le savez, notre éminent témoin ce matin est M. David Runnalls, à l'heure actuelle conseiller sénior auprès du président du Centre de recherches pour le développement international. Non, il n'est pas conseiller sénior auprès du président.

M. David Runnalls (conseiller sénior auprès du président du Centre de recherches pour le développement international): Si, je le suis.

Le président: Très bien, félicitations. Il s'agit là d'une nouvelle...

M. Runnalls: Comme vous le savez, monsieur le président, je porte plusieurs casquettes.

Le président: À ce titre, et à beaucoup d'autres auparavant, David Runnalls, dont la carrière a commencé comme chercheur pour Barbara Ward il y a quelques années, fait preuve d'une grande connaissance et compréhension du concept de développement durable tant dans le domaine de la théorie que de la pratique. Nous avons beaucoup de chance de l'avoir avec nous ce matin.

J'invite donc M. Runnalls à nous faire sa déclaration après quoi, conformément aux règles, nous passerons aux questions.

Bienvenue, monsieur Runnalls. Vous avez la parole.

M. Runnalls: Je vous remercie monsieur le président. Je n'ai pas préparé de témoignage écrit ce matin, je n'en avais tout simplement pas le temps. Le greffier a distribué deux documents dont vous aimerez sans doute prendre connaissance au cours de vos délibérations. Le premier est le résumé du rapport de la table ronde de l'Ontario sur l'environnement et l'économie, «Ré-organisation et développement durable». Si vous n'avez pas suffisamment d'exemplaires, j'en ai d'autres avec moi.

Le second document est la Charte des droits environnementaux de l'Ontario adoptée il y a deux jours. Ces deux documents vous seront très utiles dans vos discussions, particulièrement lors de votre étude de l'imputabilité de la façon dont celle-ci peut-être appliquée, en ayant recours à un vérificateur général ou à un autre organisme. Je ferai allusion à ces documents au cours de mon témoignage.

Si je comprends bien, monsieur le président, le directeur exécutif de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie sera ici la semaine prochaine. Je pense qu'il vous distribuera deux documents supplémentaires auxquels j'aimerais faire allusion de temps en temps. Tout d'abord le document préparé par la table ronde sur la question des choix possibles: vérificateurs généraux, commissaires parlementaires, etc. Il s'agit là d'un très bon document que je vous recommande.

[Texte]

The other is a piece that the round table did last December, a report to the Prime Minister on sustainable development.

I don't think it's necessary to breeze through those now, Mr. Chairman, but I hope you might find them useful in your deliberations as you go on.

I would like to talk a little bit about why one needs accountability, particularly in the field of sustainable development. Sustainable development, as many of you know, is a concept that has existed in the Canadian lexicon at least since the report of the World Commission on Environment and Development, the Brundtland Commission, which reported in 1987.

We've now had five or six years of sustainable development, used fairly frequently as a term in the Canadian political lexicon. It is even, Mr. Chairman, entered into your red book and into the positions of a number of the other parties as a formal statement. It is, however, subject to vast quantities of different definitions, as I'm sure you will all be aware.

To some it means what Brundtland said originally: development that provides for the needs of the present without seriously jeopardizing the prospects for future generations. To others it means business as usual, but we can get the Sierra Club off our backs this week. To many in the environmental community it has a rather nasty connotation. If environmentalists hate anything more than the word "development", I don't know what it is. So sustainable and development seem to be two terms that many environmentalists don't wish to have living together in the same room.

I don't subscribe to that view, Mr. Chairman. I think sustainable development is potentially a very radical concept. I think it may be the only way out of the present difficulties that both Canada and the world face, which to a large extent mean that our economies and our environment are so closely interlocked that policies in one area that ignore the other are bound to fail.

I don't know how many of you heard the radio news this morning, Mr. Chairman, but the International Joint Commission, that body which is jointly appointed by Canada and the United States to oversee our programs on the Great Lakes and which is not known for its, shall I say, immense courage, has just come down in its latest report, which will come out next week, very much on the side of beginning to eliminate a whole range of chemicals. It is a very tough report, effectively calling for what they now call the sunset of various kinds of chemicals entering the Great Lakes. I suspect that we will discover that chlorine and by-products of chlorine are very high on that list.

[Traduction]

L'autre document est un rapport au premier ministre sur le développement durable préparé par la table ronde en décembre dernier.

Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de jeter un coup d'oeil sur ces documents maintenant, monsieur le président, mais j'espère que vous les trouverez utiles lors de vos délibérations.

J'aimerais aborder maintenant dans les grandes lignes la raison pour laquelle l'imputabilité est nécessaire, particulièrement dans le domaine du développement durable. Comme vous le savez, le terme développement durable est utilisé au Canada au moins depuis la publication du rapport de la Commission mondiale de l'environnement et du développement, la commission Brundtland, dont le rapport a été publié en 1987.

Nous utilisons donc ce terme assez fréquemment depuis cette époque il y a cinq ans et il fait partie des termes que l'on utilise en politique. Ce terme a même été utilisé dans le Livre rouge et dans les programmes officiels des autres partis. Cependant, l'interprétation et la définition diffèrent grandement comme vous le savez sans doute.

Pour certains, la définition est celle du rapport Brundtland: le développement durable est un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs. Pour d'autres cela signifie que rien n'est changé aux pratiques établies et que le Sierra Club ne nous critiquera pas cette semaine. Dans les milieux environnementaux, cependant, cette expression est souvent mal vue. En effet, je ne sais pas quels termes les environnementalistes détestent plus que le mot «développement». Il semble donc que, pour beaucoup d'environnementalistes, la juxtaposition des deux mots développement et durable soit mauvaise.

Personnellement, monsieur le président, ce n'est pas ce que je pense. Je pense que la notion de développement durable peut recouvrir quelque chose de très radical. Je pense que cela pourrait être la seule façon de sortir des difficultés que rencontrent à l'heure actuelle le Canada et le monde qui sont dues au fait que nos économies et notre environnement sont tellement intimement liés que toute politique qui, dans un domaine, ignore l'autre, est vouée à l'échec.

Je ne sais pas si vous avez écouté les nouvelles ce matin, monsieur le président, mais la Commission mixte internationale pour les Grands lacs, organisme nommé conjointement par le Canada et les États-Unis pour surveiller les programmes dans les Grands lacs, commission qui n'est pas connue pour son immense courage, préconise, dans son dernier rapport qui sera rendu public la semaine prochaine, que l'on commence à éliminer le déversement de toutes sortes de produits chimiques dans les Grands lacs. Il s'agit d'un rapport qui ne mâche pas ses mots et qui demande que l'on mette fin au déversement des différents produits chimiques dans les Grands lacs. Je soupçonne que le chlore et ses sous-produits figureront tout en haut de la liste de tels produits.

[Text]

[Translation]

• 0845

That's the latest example, Mr. Chairman, of our environmental system sending back cries of help to our economic system. In my view, it reinforces the need for an operational, accountable system that can be monitored, that can measure our progress toward sustainable development.

I think the second question you will want to deal with is the whole question of whether the environment is dead as a political issue. I'm not going to try to tell you your business, but as I'm sure you will confirm, the environment scarcely arose at all in the last election campaign. When it did, it arose in its guise as a job-killer and something that increases the deficit. I think both are inaccurate.

I also think it's dangerous for those of us involved in environmental issues to assume the environment is dead as a political issue. I think a number of pollsters are giving us some rather interesting clues as to why, in fact, the public is not raising environmental concerns on a regular basis.

In 1990 the environment was the top-of-mind issue for about 30% of Canadians. The top-of-mind issue refers to the pollster's question to people on what most concerns them about the future and the answer they volunteer.

I'm told this was the first time since the end of World War II that a non-economic issue—not inflation, not economic growth, not jobs, not trade, not the deficit—had actually risen to the top of the heap. It's now way down near the bottom. If you ask Canadians what they're worried about as a problem, only about 5% or 6% of Canadians volunteer the environment as a major concern of theirs.

I think this is a transitory phenomenon. I think we have to remember that the environment has been a political issue in Canada since the end of the 19th century and in the United States for a bit longer.

The Sierra Club in the United States is well over 100 years old. The Audubon Society is 120 years old. The Canadian Parks Service celebrated its 100th year of existence only about four or five years ago. So the environment is an issue in different guises that has been with us for a long time.

Historically, the environmental concern comes at a later stage in the economic cycle. It's my contention that if our economy begins to improve over the next two or three years, environmental concerns will come back with a bang. Each time they come back from a different plateau. They come back not from a higher stage of knowledge but from a deeper sense of environmental issues. I think that's because people haven't forgotten about the issue.

A number of pollsters will now tell you that Canadians have begun to internalize the environment as a core value in the same way people believe health and concern for the family and various other things are core values.

Il s'agit là, monsieur le président, du plus récent exemple d'appel au secours de notre système environnemental à notre système économique. Raison de plus, à mon avis, de mettre en place un système opérationnel de reddition de comptes qui puisse être suivi et qui permette de mesurer les progrès que nous accomplissons vers le développement durable.

La deuxième question que vous voudrez aborder est celle de savoir si l'environnement fait toujours partie de l'actualité politique. Sans vouloir vous dire comment faire votre travail, je vous ferai remarquer que l'environnement, comme vous vous en êtes sûrement rendu compte, n'a presque pas été abordé pendant la dernière campagne électorale. Quand on en a parlé, c'était uniquement comme de quelque chose qui faisait perdre des emplois et qui contribuait à accroître le déficit. Or, ni l'une ni l'autre de ces présentations n'est exacte à mon avis.

J'estime par ailleurs qu'il est dangereux pour ceux d'entre nous qui s'occupent de questions environnementales de supposer que l'environnement ne fait plus partie de l'actualité politique. En fait, un certain nombre de maisons de sondage nous fournissent des indices assez intéressants quant aux raisons pour lesquelles les questions environnementales ne figurent pas plus souvent au nombre des préoccupations exprimées par le public.

En 1990, l'environnement était la préoccupation première d'environ 30 p. 100 des Canadiens. Il s'agit de la réponse que ces répondants ont donné d'eux-mêmes à la question des maisons de sondage qui les interrogeaient sur ce qui les préoccupait le plus au sujet de l'avenir.

Il semble que c'était la première fois, depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale qu'une question autre que celle touchant l'économie—l'inflation, la croissance économique, l'emploi, le commerce, le déficit—passait au premier rang des préoccupations. Depuis, elle est presque retombée au dernier rang. Si vous demandez aux Canadiens ce qui les préoccupe le plus, seuls 5 ou 6 p. 100 d'entre eux vous diront que c'est l'environnement.

Je crois toutefois qu'il s'agit d'un phénomène de courte durée. Il ne faut pas oublier que l'environnement fait partie de l'actualité politique depuis la fin du 19^e siècle au Canada et depuis un plus longtemps aux États-Unis.

Aux États-Unis, le Sierra Club existe depuis bien au-delà de 100 ans. La Audubon Society existe depuis 120 ans. Le Service canadien des parcs a fêté son 100^e anniversaire il y a à peine quatre ou cinq ans. Ainsi, l'environnement est une question qui, sous divers aspects, nous préoccupe depuis longtemps.

L'histoire nous montre que le souci de l'environnement se manifeste vers la fin du cycle économique. Je soutiens pour ma part que, si notre économie reprend du mieux au cours des deux ou trois années à venir, nous serons de nouveau pris d'assaut par les préoccupations environnementales. Chaque remontée se fait à partir d'un nouveau plateau, non pas parce que le niveau des connaissances s'est accru, mais parce que le souci de protéger l'environnement devient plus profond. J'en conclus que l'environnement n'est donc pas oublié dans l'intervalle.

Un certain nombre de maisons de sondage nous disent maintenant que les Canadiens ont commencé à faire de l'environnement une de leurs valeurs fondamentales au même titre notamment que la santé et le souci de la famille.

[Texte]

[Traduction]

When people are asked what concerns them, they don't spout off the fact that they're worried about their health, even though most of us are. They don't say they're concerned about religion, even though many of us are. They assume these form parts of their basic belief system. I think that's at least a partial explanation of why the environment still isn't way up there as a top-of-mind issue.

When you ask another set of questions—and I'd suggest that if you're interested in this we could provide you with some more information on it—you get very interesting answers from Canadians.

The Environmental Monitor, a regular, quarterly polling service that monitors opinion on the environment, has been asking for the last five years the four following sets of questions.

The first question is whether people believe environmental degradation is a threat to the survival of the human race. To that, 85% of Canadians say yes.

When asked what they want Canada to be known for internationally, and when presented with a fairly predictable list—a balanced budget, social safety net, peacekeeping—the largest plurality of Canadians have repeatedly said environmental protection. They want their country to be known as a world leader in environmental policies.

When asked—and this is one of the most important indicators—if they think their health is affected by environmental pollution, a majority of Canadians, sometimes as many as 70%, have consistently said yes. One of the things we've discovered over the years is that when people think their health is threatened by an issue, they become much more passionate about it than if it's simply a pocketbook issue.

● 0850

Finally, they have also been asking questions about whether Canadians feel there's a conflict between jobs and the environment. They've asked a question to which the answer intuitively is yes, and they got a very interesting response. The question is, do you believe that enhanced environmental protection policies will lead to a drop in employment? The intuitive answer is yes, and 80% of Canadians consistently say no. If you turn the question around and ask people whether they think that enhanced environmental protection policies will create jobs, another 70% or 75% of Canadians say yes.

So there is an assumption out there in the electorate that there isn't a conflict between jobs and the environment. They don't want to make choices between economic growth and environmental prosperity, if you want to put it that way. And they don't feel they ought to.

I think you'll find that when the economy begins to recover you will begin to get pressure from your constituents on environmental issues. You will find that this will be stimulated—we hope not, but probably—by some sort of

Quand on les interroge sur ce qui les préoccupe, les gens ne se mettent pas à dire qu'ils s'inquiètent de leur santé, même si c'est le cas pour la plupart d'entre nous. Ils ne se disent pas non plus préoccupés par la religion, même si beaucoup d'entre nous le sont. Ils considèrent ces éléments comme partie intégrante de leur schème de valeurs. C'est ce qui explique en partie du moins, à mon avis, que l'environnement ne soit pas au premier rang des préoccupations des Canadiens.

Quand on leur pose une autre série de questions—et si cela vous intéresse, nous pourrions vous donner de plus amples renseignements à ce sujet—, on obtient des réponses très intéressantes.

La maison de sondage Environmental Monitor, qui publie des rapports trimestriels sur l'évolution de l'opinion publique en matière d'environnement, pose depuis cinq ans les quatre séries de questions suivantes.

La première question demande aux Canadiens s'ils croient que la dégradation de l'environnement constitue une menace à la survie de la race humaine. Quatre-vingt-cinq p. 100 d'entre eux disent oui.

Quand on leur demande de choisir parmi une liste assez prévisible—budget équilibré, filet de sécurité sociale, maintien de la paix—ce qui devrait faire la réputation du Canada à l'échelle internationale, la réponse qui recueille systématiquement le plus grand nombre d'appuis parmi les Canadiens est celle de la protection de l'environnement. Les Canadiens veulent que le pays soit connu dans le monde comme un chef de file en matière d'environnement.

Quand on leur demande—et il s'agit d'un des indices les plus importants—s'ils croient que leur santé est touchée par la pollution de l'environnement, la majorité des Canadiens—le pourcentage atteint parfois 70 p. 100—répondent systématiquement par l'affirmative. Nous avons constaté au fil des ans que, quand les gens estiment que leur santé est menacée par un problème en particulier, ils deviennent bien plus passionnés que s'il s'agit simplement d'un problème qui touche leur portefeuille.

Enfin, le groupe pose aussi une série de questions pour savoir si les Canadiens considèrent qu'il y a un conflit entre les emplois et l'environnement. Il leur pose notamment une question à laquelle on attendrait une réponse affirmative, et la réaction est très intéressante. La question est la suivante: croyez-vous qu'une politique plus rigoureuse de protection de l'environnement conduira à une baisse de l'emploi? Alors que l'on se serait attendu à une réponse affirmative, 80 p. 100 des Canadiens répondent systématiquement par la négative à cette question. Si l'on reformule la question dans l'autre sens et qu'on leur demande s'ils croient qu'une politique plus rigoureuse de protection de l'environnement contribuera à créer des emplois, entre 70 et 75 p. 100 des Canadiens disent oui.

Ainsi, les électeurs Canadiens partent du principe qu'il n'y a pas de contradiction entre l'emploi et l'environnement. Autrement dit, ils ne veulent pas choisir entre la croissance économique et la prospérité environnementale, et ils estiment qu'ils n'ont pas à le faire.

Je suis persuadé que, dès que la reprise économique sera amorcée, vous commencerez à subir des pressions de la part de vos électeurs en ce qui concerne les questions environnementales. Ces pressions se feront sans doute sentir—

[Text]

environmental disaster or problem. I don't want to be apocalyptic, but PCB warehouses do catch fire; tank cars full of nasty chemicals do tip over; and the International Joint Commission does find very nasty evidence about the relationship between chemicals in the Great Lakes and human reproduction, which is what this report says. That will slap it back on the front page. I think the public will be very angry if they perceive that their governments and the private sector have done little about these problems.

Just as one last comment on the polls, Mr. Chairman—and this again comes back from the last five years—the disillusionment of Canadians with the capacity of both public and private institutions to deal with the environment seems to be even more profound than it is with other issues.

Before we had the failure of Meech Lake, before we had the failure of the Charlottetown agreement, the pollsters were finding even then that Canadians trusted environmental groups and experts to tell them the truth. They felt that governments, both provincial and federal, were doing "a poor job" of environmental protection. They were finding, when I last saw the figures, that the number who thought the job was poor was growing rather than declining.

Finally, they trusted even less the private sector, private companies in particular. Some sectors of industry had about the same popularity level as Adolf Hitler when it came to trying to deal with environmental issues.

So there is out there again a suspicion that our institutions are really not very well equipped to deal with these problems.

I think all of this, plus the fact that sustainable development, as I mentioned before, is a very complicated concept, argues for a much greater degree of transparency and public accountability on a whole range of our policies. You'll see from various of the papers that will be submitted to you, Mr. Chairman, that a number of agencies have called for the creation of an auditor general for the environment. Interestingly enough, all the calls have been for an auditor general accountable to Parliament, rather than to the government directly, to ensure that government performs in line with the expectations of the public.

This goes back to the publication of a document called *The Green Print*, which was produced by Canada's major environmental groups in preparation for the 1988 general election. It was repeated by the predecessor to this committee in one of its earlier reports in the last Parliament. It has been repeated by the National Round Table on the Environment and the Economy, an advisory group to the Prime Minister, which is composed in roughly equal measure of senior ministers, chief

[Translation]

ce n'est toutefois pas ce que nous souhaitons—à la suite de quelques problèmes ou d'un désastre environnemental. Sans vouloir donner dans l'apocalyptique, il arrive que des entrepôts de BPC prennent feu; il arrive aussi que des wagons-citernes pleins de produits chimiques toxiques se déversent; et il arrive aussi que la Commission mixte internationale trouve des preuves incriminantes de l'incidence sur la reproduction humaine des produits chimiques qui se trouvent dans les Grands lacs, comme elle le dit dans son rapport. Il suffit de quelque chose comme cela pour que l'environnement fasse de nouveau les manchettes. Je crois que le public sera très mécontent s'il croit que les gouvernements et le secteur privé n'ont rien fait pour régler les problèmes environnementaux.

Une dernière observation qui découle des sondages d'opinion, monsieur le président—et il s'agit encore une fois d'une observation faite au cours des cinq dernières années—les Canadiens semblent être encore plus déçus de l'incapacité des institutions tant publiques que privées à régler les problèmes environnementaux qu'ils ne le sont de leur incapacité à régler d'autres problèmes.

Avant même l'échec du lac Meech, avant même l'échec de l'accord de Charlottetown, les maisons de sondage avaient déjà constaté que les Canadiens ajoutaient foi à ce que leur disaient les groupes et les spécialistes de l'environnement. Ils accordaient à leur gouvernement, qu'il s'agisse du niveau provincial ou fédéral, une note «médiocre» au chapitre de la protection de l'environnement. Par ailleurs, d'après les derniers résultats que j'ai vus, le nombre de ceux qui accordaient une note médiocre à leur gouvernement étaient, non pas en baisse, mais en hausse.

Enfin, les Canadiens étaient encore plus méfiants à l'égard du secteur privé, et plus particulièrement des sociétés privées. S'agissant de protection de l'environnement, certains secteurs de l'industrie avaient une cote de popularité qui ne dépassait guère celle d'Adolf Hitler.

Ainsi, le public a l'impression que nos institutions ne sont pas vraiment très bien équipées pour régler les problèmes de ce genre.

Autant de facteurs, auxquels il faut ajouter le développement durable, qui comme je l'ai dit, est une notion très complexe, qui font en sorte que beaucoup de nos politiques devraient être passées au crible beaucoup plus serré de la transparence et de la reddition de comptes au public. Vous verrez, d'après les différents mémoires qui vous seront soumis, monsieur le président, qu'un certain nombre d'organismes exigent la création d'un poste de vérificateur général pour l'environnement. C'est intéressant, on est unanime à demander que le vérificateur général soit tenu de rendre compte, non pas au gouvernement, mais au Parlement, afin de faire en sorte que le rendement du gouvernement à ce chapitre soit conforme aux attentes du public.

L'idée d'un vérificateur général pour l'environnement remonte à la publication d'un document intitulé *The Green Print*, qui avait été réalisé par les principaux groupes environnementaux du Canada en prévision des élections générales de 1988. Le comité qui a précédé le vôtre l'avait reprise à son compte dans un des premiers rapports qu'il a déposés pendant la dernière législature. L'idée aussi a été reprise par la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie,

[Texte]

executive officers of major corporations, representatives from the environmental community, and other representatives of Canadian society as a whole.

[Traduction]

groupe chargé de conseiller le premier ministre, qui se compose en parts à peu près égales de ministres de premier plan, de présidents directeurs généraux de grandes sociétés, de représentants du milieu environnemental et d'autres représentants de l'ensemble de la société canadienne.

● 0855

The round table has upped the ante a bit by calling for the creation of a commissioner or auditor general for sustainable development, a much more complex issue than simply the environment.

La table ronde a placé la barre un peu plus haut, invitant à la création d'un poste de commissaire ou de vérificateur général pour le développement durable, question beaucoup plus complexe que la simple question de l'environnement.

Now, rather than plunging into the institutional debate, I'd like to just take you through three or four things that I think are important in developing a credible public accountability process. The institutional questions of where the responsibility lies are difficult and interesting. I think you'll hear some more about those, and we can certainly discuss them in the question period. But I think it's important to remember what it is we're trying to do.

Bon alors, au lieu de me lancer dans un débat d'ordre institutionnel, je me contenterai d'examiner avec vous trois ou quatre éléments qui sont importants, à mon avis, pour la mise en place d'un processus crédible de reddition de comptes au public. Les questions d'ordre institutionnel quant au partage de la responsabilité sont à la fois difficiles et intéressantes. D'autres ne manqueront pas de vous en parler, et nous pourrions certainement en discuter pendant la période de questions. Je crois toutefois qu'il ne faut pas perdre de vue l'essentiel de ce que nous voulons accomplir.

Here, Mr. Chairman, I'd like to draw quite heavily on my own experience as a member of the Ontario Round Table on the Environment and the Economy. I've circulated the outline of our report in which we tried to develop a sustainable development strategy for Canada's industrial heartland. Again, I remind you that the membership was both private and public, political and non-political, and that we survived a change of government. We were appointed originally by the Liberal government of David Peterson and reappointed by Premier Rae.

À cette fin, monsieur le président, je m'inspirerai très largement de mon expérience en tant que membre de la Table ronde ontarienne sur l'environnement et l'économie. J'ai fait circuler le plan de notre rapport dans lequel nous avons essayé de mettre au point une stratégie de développement durable pour les principales industries canadiennes. La table ronde, je tiens à vous le rappeler, est composée de représentants tant du secteur privé que du secteur public et tant des milieux politiques que non politiques et que nous avons survécu à un changement de gouvernement. Nommés à l'origine par le gouvernement libéral de David Pearson, nous avons été confirmés dans nos fonctions par le premier ministre Rae.

We wrestled long and hard with the question of accountability—it was the thing on which I spent most of my time during the round table—and we concluded that an effective system had a number of elements. The first is the whole question of reporting. We don't have yet in Canada any kind of regular or comprehensible system for reporting on progress or the lack of it toward sustainable development. I think sustainable development will die as an effective term if we are unable to go back to our publics and say we're doing better or worse than we were five years ago or a year ago or ten years ago.

Nous nous sommes colletés pendant longtemps avec la question de la reddition de comptes—c'est le sujet auquel j'ai consacré le plus clair de mon temps comme membre de la table ronde—et nous sommes arrivés à la conclusion qu'un système efficace repose sur un certain nombre d'éléments. Le premier est toute la question des rapports. Nous n'avons pas encore au Canada de système complet qui permette de rendre régulièrement compte des progrès accomplis dans la voie du développement durable ou du manque de progrès à ce chapitre. À mon avis, le terme «développement durable» perdra toute son efficacité à moins que nous ne puissions revenir devant nos clientèles et dire quels ont été les progrès ou les reculs par rapport à il y a cinq ans ou un an ou dix ans.

This system will be complicated because it has to combine information relative to all three aspects of sustainability: social sustainability, economic sustainability, and environmental sustainability. I think it has to eventually result in a series of readily understandable measurements so that governments can be held accountable and so that the public actually believes in the system. If it's a bunch of experts producing a bunch of gobbledegook, even if it purports to show we're doing marvelously, I don't think the public will believe it. It has to be readily comprehensible.

Le système qui sera mis en place sera d'autant plus compliqué qu'il devra tenir compte des trois aspects de la durabilité: durabilité sociale, durabilité économique et durabilité environnementale. Il devra se traduire au bout du compte par une série de mesures faciles à comprendre de manière que l'on puisse demander des comptes aux gouvernements et que le public croie effectivement en la validité du système. S'il ne s'agit que de rapports incompréhensibles produits par une équipe de spécialistes quelques louanges qu'on y fasse quant au progrès accompli, je ne pense pas que le public y ajoutera foi. Les rapports devront être faciles à comprendre.

[Text]

There is an interesting start here, Mr. Chairman, with this report of the national round table, but a number of other documents have been developed as well on how you report on sustainable development and not just on how you report on the environment. This will entail lots of work, and it can't be done immediately. It will particularly entail the development of ways to measure the state of our natural resource base.

At the moment, as many of you know, we produce these things called the national accounts for Canada at the end of the year, which are a bit like the accounts for a business at the end of its fiscal year, but we don't actually measure the value of our natural resources despite the fact that 60% of our export trade still comes from agriculture, forestry, used to come from fisheries, and a number of other areas where the natural resource base is quite important. There is a well-known American economist who described this as a bit like running a country like a business in liquidation; we don't even know how valuable our natural assets are.

I also feel very strongly that any reporting element recommended by yourselves or anyone else in this field must also include a regular report on the costs of environmental damage. There is a kind of assumption that the environment is a luxury good. You can deal with it when you're feeling good and when national income is up, but somehow the fact that we continue to pollute our air, waters, and soil doesn't cost. So when you have discussions of budgets of environment departments, they tend to consist of things like "that sounds like a lot of money, Mr. Chairman", and there's no sense of what the alternative of doing nothing costs.

Before reunification when one was simply talking about West Germany, a very advanced and prosperous country, the Germans did a number of studies with very, very typical German thoroughness that indicated that the annual cost of environmental damage—measurable cost in health, traffic tie-ups, damage to property, and the reduction of crop yields—to the German economy was in the order of 10% of GNP. That is five times what the Federal Republic of Germany spent on environmental protection. Germany spent, in those days, about 2% of its GNP on the environment, which is at the high end of the figures for the developed world. Canada spends about 1.5%.

[Translation]

Vous avez là, monsieur le président, dans ce rapport de la Table ronde nationale, un bon point de départ, mais un certain nombre d'autres documents ont également été réalisés sur la façon de rendre compte, non pas seulement de la protection de l'environnement, mais du développement durable. L'entreprise est de taille, et elle ne pourra être réalisée du jour au lendemain. Elle exigera notamment la mise au point de mesures permettant d'évaluer l'état de notre capital de richesses naturelles.

À la fin de chaque année, comme beaucoup d'entre vous le savent, nous produisons ce que nous appelons les comptes nationaux du Canada, qui sont un peu comme les comptes que produit une entreprise à la fin de son exercice financier, mais nous ne mesurons pas la valeur comme telle de nos richesses naturelles, même si 60 p. 100 de nos exportations proviennent toujours de l'agriculture, des forêts, jusqu'à tout récemment des pêches ainsi que d'un certain nombre d'autres secteurs où le capital de ressources naturelles est très important. Un économiste américain bien connu dit que gérer le payer de cette façon c'est un peu comme gérer une entreprise en faillite; nous ne savons même pas quelle est la valeur de nos actifs naturels.

Je suis par ailleurs fermement d'avis que tout instrument que vous recommanderez vous-même ou que quelqu'un d'autre pourra recommander pour la reddition de comptes dans ce domaine devra faire régulièrement état des dépenses occasionnées par les dommages à l'environnement. Nous avons parfois tendance à considérer l'environnement comme un bien de luxe. Nous nous disons que nous pourrions nous y attaquer quand les choses iront bien et que le revenu national sera à la hausse, et nous continuerons à polluer notre ère, nos eaux et notre sol sans nous rendre compte de ce que cela nous coûtera au bout du compte. Alors, quand il est question d'établir le budget des ministères de l'environnement, on entend des observations du genre «il me semble que c'est beaucoup d'argent, monsieur le président», et on ne semble pas se rendre compte de ce que coûte l'inaction.

Avant la réunification, quand l'Allemagne, c'était simplement l'Allemagne de l'Ouest, ce pays très avancé et très prospère, les Allemands ont réalisé, avec la minutie qui les caractérise, un certain nombre d'études qui ont révélé que le coût annuel des dommages causés à l'environnement—coût mesurable sur le plan de la santé, de la congestion des routes, de la dégradation des biens matériels et de la baisse des rendements agricoles—pour l'économie allemande était de l'ordre de 10 p. 100 du PNB. Le coût était cinq fois plus élevé que ce que la République fédérale d'Allemagne consacrait à la protection de l'environnement. À l'époque, l'Allemagne consacrait environ 2 p. 100 de son PNB à l'environnement, ce qui la mettait aux premiers rangs parmi les pays du monde industrialisé. Au Canada, la proportion est d'environ 1,5 p. 100.

• 0900

In the developing world, these figures are even more significant. A geographer at the University of Manitoba has calculated that environmental damage in China amounts to at least 15% of gross national product per year. These are real

Pour les pays en développement, les chiffres sont encore plus révélateurs. Un géographe de l'Université du Manitoba évalue à environ 15 p. 100 du produit national brut par année les dommages causés à l'environnement en Chine. Ce sont là

[Texte]

figures. They are not just so we can't swim off the beaches in Montreal or Toronto because the water is dirty; they are reduced crop yields, increased health bills because people are absent from work for respiratory diseases. They are measurable drags on the economy.

I don't think people understand the degree of that damage and I don't think we formulate public policy with any real comprehensive knowledge of the fact that doing nothing or not doing enough costs, and it costs quite a lot.

Finally, I don't think this relatively transparent reporting should be confined to the federal government. Provincial governments, Mr. Chair, I think should be encouraged to follow suit, as well as other public institutions. But I think the private sector—first voluntarily and then, if necessary, through legislation—should also come clean.

Some companies are already doing this. One thinks of the excellent report prepared by Noranda every year, and Dow Chemical. Some companies are at the stage of trying to prepare reports on sustainable development in their companies. Jack McLeod was the pioneer in this area when he was CEO of Shell Canada.

Last summer the E.B. Eddy Company, the pulp and fine paper group, produced a really remarkable document in which they tried to figure out what a sustainable forest products company would look like, using help from the federal Auditor General's office. It was done by accountants, not economists; people who went in and wanted to measure things.

Now, in the case of the Ontario round table, Mr. Chairman, we had relatively little trouble in getting people like the chief executive officer of the Toronto Dominion Bank, the CEO of Quaker Oats, the president of Denison Mines, and the president of E.B. Eddy to agree to the following statement. I will read it quickly if I may.

The Chairman: When you are reading something, will you please slow down so that the translators can work easier.

Mr. Runnalls: I will indeed, and I will point out that in the English version, Mr. Chairman, it is on page 5, and it is 2.4, "Corporate Disclosure".

The Chairman: Do you have a few more copies of this document?

Mr. Runnalls: I am not sure I do. I am sorry. I thought I had done my calculations properly.

I won't take too much time, Mr. Chairman. We got them to agree on a voluntary reporting code, which would include information on compliance with environmental laws and standards, performance measured against accepted sustainability indicators for the given industry, their use of materials, whether virgin, recycled or toxic, and the efficiency with which resources are being used.

[Traduction]

des chiffres réels. Il ne s'agit pas simplement des plages de Montréal ou de Toronto où la baignade est interdite parce que l'eau est trop sale; il s'agit des rendements agricoles qui sont réduits, des factures de soins de santé qui sont à la hausse parce que les gens s'absentent de leur travail pour cause de maladies respiratoires. Ce sont là des facteurs qui ralentissent l'économie de façon mesurable.

Je ne pense pas que les gens comprennent l'ampleur des dommages ainsi causés et, quand il s'agit d'élaborer les grandes orientations publiques, je ne pense pas que l'on tienne vraiment compte du fait qu'il en coûte quelque chose de ne rien faire ou de ne pas faire assez, et que le coût est très élevé.

Enfin, je ne crois pas que le gouvernement fédéral devrait être le seul à devoir faire preuve d'une relative transparence dans les comptes qu'il rend au public. Il faudrait, monsieur le président, encourager les gouvernements provinciaux de même que les autres institutions publiques à emboîter le pas. Le secteur privé devrait, lui aussi, rendre des comptes—obligation qu'il pourrait s'imposer lui-même et qui pourrait, au besoin, lui être imposée par voie législative.

Certaines entreprises le font déjà. Je songe à l'excellent rapport que présente chaque année la société Noranda, de même que celui que présente la société Dow Chemical. Certaines entreprises se préparent à rédiger des rapports sur leurs réalisations au chapitre du développement durable. Jack McLeod a fait oeuvre de pionnier à cet égard quand il était PDG de Shell Canada.

L'été dernier, la compagnie E.B. Eddy, groupe de pâte et de papier fin, a réalisé, avec l'aide du Bureau du vérificateur général du Canada, un document vraiment remarquable, où elle essayait de s'imaginer à quoi pourrait ressembler une compagnie de produits forestiers durables. Le document a été rédigé, non pas par des économistes, mais par des comptables, des gens qui ont voulu évaluer concrètement les divers éléments de l'équation.

Bon alors, pour ce qui est de la table ronde de l'Ontario, monsieur le président, nous avons eu très peu de mal à amener des gens comme le président directeur général de la Banque Toronto Dominion, le PDG de Quaker Oats, le président de Denison Mines et le président d'E.B. Eddy à accepter de souscrire à la déclaration suivante. Je vous la lis rapidement, si vous le permettez.

Le président: Quand vous lisez quelque chose, nous vous saurions gré de ralentir pour faciliter la tâche aux interprètes.

M. Runnalls: Volontiers, monsieur le président, et je vous signale que, dans la version anglaise, la déclaration se trouve à la page 5, à la rubrique 2.4, concernant la divulgation par les entreprises.

Le président: Avez-vous quelques exemplaires supplémentaires de ce document?

M. Runnalls: Je n'en suis pas sûr. Je suis désolé. Je croyais avoir bien fait mes calculs.

Je serai bref, monsieur le président. Nous les avons amenés à accepter un code de divulgation volontaire, où il est précisé que les entreprises doivent fournir des renseignements sur leur observation des lois et des normes environnementales, sur leur rendement par rapport aux indicateurs de durabilité reconnue pour leur industrie, sur leur utilisation de matériaux, qu'il s'agisse de produits vierges, recyclés ou toxiques, et sur la mesure dans laquelle elles utilisent les ressources naturelles de manière efficiente.

[Text]

We recommended that this information should be part of the annual reports of corporations to their shareholders.

This was agreed without, as I say, a great deal of trouble. This document was signed by six chief executive officers.

So I think you will find that there is some sympathy within the more progressive companies, particularly in the natural resource sector, to enhance corporate reporting on sustainable development.

The second issue, Mr. Chairman, that I think you will need to think about in your deliberations is the whole question of benchmarks. If we are going to report on sustainable development in a way in which the public can believe us, we are going to have to find a series of things that the government is prepared to be measured by.

We recommended again in our report that all documents that go before the Ontario cabinet should be analysed in terms of their environmental and economic sustainability.

• 0905

We went on to suggest that some agency in government, in the Ontario case the cabinet office, should develop a common set of criteria for new policies and programs; ensure the consistent use of these criteria by all ministries and crown corporations; and, what in some ways will be the most important issue, analyse the environmental implications of the provincial budget and table that analysis at the same time as the budget is tabled.

It will take some time before the methodology is developed, but I think you'll find that this may become common practice within five to ten years in many provinces in Canada. The current federal Minister of Finance indicated the other day that he himself felt that this was inevitable.

This follows along the point made by my colleague, Jim MacNeill, from whom I think you'll be hearing later, that the single most important statement of the government on environmental policy, under sustainable development, is where the government chooses to allocate its financial resources. Where are the subsidies going? Where are the major capital investments going? That document will be far more important in terms of the Canadian environment than any state of the environment report produced by Environment Canada.

Finally, I think eventually we'll need to move to a stage where the mandates of all of the major departments should eventually incorporate some considerations of sustainable development. These departments would then be required to develop their own plans for sustainable development in their own spheres. That gives, then, whatever you choose to recommend, whether it's an auditor general or a commissioner, something against which to measure the performance of government departments. Otherwise it will be difficult to produce concrete indicators of progress.

There is in the Ontario environmental bill of rights—and I apologize for taking you back to Ontario, Mr. Chairman, but we gave this a good deal of thought—a provision that each ministry of the Ontario government must develop what they call an

[Translation]

Nous avons recommandé que ces renseignements soient inclus dans les rapports annuels des sociétés à leurs actionnaires.

Nous n'avons pas eu de mal, comme je l'ai dit, à faire accepter le document, qui a été signé par six présidents directeurs généraux.

Ainsi, vous constaterez qu'il y a une certaine volonté parmi les entreprises les plus progressistes, notamment dans le secteur des ressources naturelles, de donner des renseignements plus complets sur leurs réalisations au chapitre du développement durable.

L'autre question à laquelle vous devrez vous attarder pendant vos délibérations, monsieur le président, est la question des points de repère. Si nous voulons préparer des rapports sur le développement durable qui inspirent confiance au public, nous devons établir une série de points repères contre lesquels le gouvernement acceptera d'être évalué.

Nous avons recommandé, toujours dans notre rapport, que tous les documents soumis au Cabinet du gouvernement de l'Ontario soient examinés sur le plan de la durabilité environnementale et économique.

Ensuite, nous avons proposé qu'un organisme gouvernemental—dans le cas de l'Ontario, le Bureau du Conseil des ministres—élaboré des critères communs pour les politiques et programmes nouveaux; harmonise l'utilisation de ces critères par tous les ministères et sociétés d'État; et, question d'ultime importance à certains égards, analyse les répercussions environnementales du budget provincial et dépose cette analyse en même temps que le budget.

Il faudra du temps pour mettre au point la méthodologie, mais je pense que dans cinq ou dix ans, cela pourrait devenir une pratique courante dans bien des provinces canadiennes. L'autre jour, l'actuel ministre des Finances a affirmé croire que ce processus était inévitable.

Cette affirmation rejoint celle de mon collègue Jim MacNeill, qui comparaitra plus tard, selon laquelle l'allocation des ressources financières, c'est-à-dire la destination des subventions et des principaux investissements, est le meilleur indicateur des priorités du gouvernement en matière de politique environnementale et de développement durable. Cette partie du budget sera beaucoup plus importante que tout rapport sur l'état de l'environnement produit par le ministère concerné.

Enfin, je pense qu'il nous faudra en arriver à un point où la promotion du développement durable fera partie du mandat de tous les principaux ministères. Ces derniers devront donc mettre au point leur propre plan de développement durable dans leurs domaines respectifs. Ainsi, le titulaire du poste que vous choisirez de recommander, qu'il s'agisse d'un vérificateur général ou d'un commissaire, disposera d'un outil pour mesurer la performance des ministères. Sinon, il sera difficile de produire des indicateurs concrets de progrès.

Dans la Charte ontarienne des droits environnementaux—et je m'excuse, monsieur le président, de revenir sur cette province, mais c'est un cas que nous avons longement étudié—il existe une disposition stipulant que chaque ministère du

[Texte]

“environmental statement of values”. That environmental statement of values effectively will be audited by the new commissioner of the environment. I think they will be appointed by the Ontario legislature within the next six months.

Again, one has a series of things against which performance can be measured. It's not a general statement about how wonderful sustainable development is and how peachy it would be if we could get there. It's really saying what department A thinks is sustainable development. The person who's then appointed will be able to measure department A against those standards.

I should add as well that there's provision in the act for the commissioner to advise departments through the legislature on appropriate statements. In other words, a one-page statement by the Minister of Finance about how sustainable development isn't terribly important to the finance department isn't going to work as their statement of environmental values.

Again, there are some federal precedents here. The late-lamented Green Plan, perhaps not so late but certainly lamented, had in it—and I said from the beginning that it was the most important statement in the Green Plan—a proposal that all federal legislation, present and future, should be examined for its impact on the environment. That's getting close to the same thing.

Mr. Chairman, this is a very full and ambitious menu. I think it's important that the perfect not become the enemy of the good in trying to proceed in this area. This doesn't all need to be done at once. Some of it will take a good deal of time. The development of satisfactory techniques for reporting on sustainable development, for example, will take at least five years or more. It does not mean that some rough and ready indicators can't be prepared quite quickly. It does not mean that we can't be looking at particular sectors to see how they measure up.

Over the next few weeks, I think you'll be hearing from a number of other witnesses on the proposal in the red book for the creation of an office of an environmental auditor general. I think something of this sort is long overdue.

Personally, I think the mandate of this person or this office should be expanded to include all aspects of sustainable development, not just the environment. As it's written now, it reads very much like a standard audit of conventional environmental practice.

I do not think this person or this particular responsibility should be located in the Auditor General's office. It is not because I don't have a good deal of respect for the Auditor General, and particularly for the efforts of the present Auditor General to expand the scope of his operations beyond just conventional value-for-money audits. I'm suggesting that someone or somebody should be looking much more deeply into policy, into the way in which we integrate environment and

[Traduction]

gouvernement de l'Ontario doit élaborer ce qu'on appelle un énoncé de valeurs environnementales. Cet énoncé sera effectivement vérifié par le nouveau commissaire de l'environnement. Je pense que ce dernier sera nommé par l'Assemblée législative de l'Ontario dans les six prochains mois.

Une fois de plus, l'énoncé comporte les critères permettant de mesurer la performance. Il ne s'agit pas d'une déclaration d'ordre général sur les grandes vertus du développement durable et d'un monde écologiquement sain, mais plutôt de la politique d'un ministère donné en matière de développement durable. La personne qui sera nommée pourra évaluer la performance du ministère en fonction de ces critères.

Je dois ajouter qu'aux termes de la loi, le commissaire doit conseiller les ministères, par le biais de l'Assemblée législative sur la façon de préparer des énoncés judicieux. Par exemple, si le ministre des Finances publie un énoncé d'une page déclarant que le développement durable n'est pas particulièrement important pour son ministère, cet énoncé ne sera pas acceptable comme affirmation des valeurs environnementales, de ce dernier.

À cet égard, il y a eu des précédents au niveau fédéral. Le Plan vert récemment regretté, peut-être pas si récemment mais certainement regretté, comportait—et j'ai dit dès le début qu'il s'agissait du plus important aspect du Plan vert—une proposition selon laquelle il faut évaluer l'impact environnemental de toutes les lois fédérales actuelles et futures. Nous visons le même objectif.

Monsieur le président, il s'agit-là d'une tâche ardue et ambitieuse. À mon avis, il est important d'éviter l'excès de zèle dans ce domaine. En effet, il n'est pas nécessaire de tout faire en même temps. Certaines choses prendront beaucoup de temps. Par exemple, il faudra au moins cinq années pour mettre au point des techniques satisfaisantes de publication de rapports sur le développement durable. Cela n'empêche pas de préparer assez rapidement d'autres indicateurs approximatifs. Cela ne nous empêche pas d'évaluer l'impact environnemental dans certains secteurs précis.

Je pense qu'au cours des prochaines semaines, vous allez entendre d'autres témoins sur la proposition figurant dans le livre rouge et concernant la création d'un poste de vérificateur général de l'environnement. Il était plus que temps d'envisager une telle initiative.

Pour ma part, je crois que la mission du titulaire de ce poste devrait porter non seulement sur l'environnement, mais sur tous les aspects du développement durable. L'énoncé de mission actuel ressemble beaucoup à la description d'une opération normale des vérifications des pratiques environnementales.

● 0910

À mon avis, il ne faudrait pas que les bureaux des services en question soient situés dans ceux du vérificateur général. J'ai beaucoup de respect pour ce dernier, et surtout pour les efforts que l'actuel titulaire du poste a déployés pour élargir la portée de ses opérations au-delà de la vérification classique du rendement optimal. J'estime que quelqu'un doit examiner plus attentivement la politique et la façon d'intégrer l'environnement et l'économie dans la prise de décisions. Je ne

[Text]

economics in decision-making. I don't think any auditor general will be able to go that far. It basically deviates the Auditor General's office too far from its present functions.

I also don't think, however, that we should then merely set up a duplicate body that begins to do many of the same things that the Auditor General now does. I think there may well be ways in which a commissioner on sustainable development can operate with a very close association with the Auditor General's office. Then the Auditor General's office can do what it does best in this area and the commissioner is more focused on the kinds of policy considerations and reporting considerations, on the general conditions that I've been talking about.

I believe there's a precedent for this, Mr. Chairman. As some of you may know, New Zealand has established a parliamentary commissioner on the environment. That office has been occupied since 1988 by Helen Hughes. She realized at a fairly early stage that her responsibilities to some extent overlapped with those of the New Zealand auditor general. Rather than duplicating functions, as I understand it, there is now a memorandum of understanding between the parliamentary commissioner and the auditor general. Those things that the parliamentary commissioner finds that she must do, which fall within the traditional areas of interest and responsibility of the auditor general, are simply handed on to the auditor general's office to do.

That arrangement has worked quite well. I gather, Mr. Chairman, that Ms Hughes will be in Ottawa sometime later in March. This might provide an opportunity for some of you to discuss this in more detail with her. It has worked out in such a way that she has performed her functions as ombudsman, of policy analyst and so on and so forth, and has used the auditor general's office for the more conventional value-for-money audits.

I'm sorry, Mr. Chairman. I've gone on too long. I do think that accountability is the key to sustainable development. I do think that accountability should be directed at the sustainability question, not just at the environmental question. It's more complicated. It will take longer. Instead of simply concentrating on traditional environmental issues, it will yield far more significant results.

I don't personally care all that much where the function is located. I do think the function must be done in such a way that it's believable to the public. We have to get the facts on the table so that when the next boom comes in environmental concern we don't have a rather nasty public reaction. In other words, we do not want them to think their public institutions are hiding things. We do not want them to think that they're not coming clean with the real issues; that they're not really addressing these significant issues.

I wish you luck in your deliberations over the next few weeks. This is an issue that could be of fundamental importance to the way in which we develop sustainability as a policy issue in this country. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Runnalls. It's very helpful and stimulating.

[Translation]

pense pas qu'un vérificateur général puisse aller aussi loin. Cela détournerait trop le Bureau du vérificateur général de ses fonctions actuelles.

Je ne pense pas non plus qu'il faille créer un autre organisme qui ferait, à maints égards, les mêmes choses que le Bureau du vérificateur général. Il existe bien des moyens par lesquels un commissaire du développement durable peut collaborer très étroitement avec le Bureau du vérificateur général. Ce dernier peut se concentrer sur ce qu'il fait le mieux dans ce domaine, et le commissaire peut se limiter davantage aux questions d'ordre politique, aux rapports et aux conditions générales que j'ai mentionnées.

Monsieur le président, je crois qu'il y a des précédents dans ce domaine. Comme vous le savez peut-être, la Nouvelle-Zélande a créé un poste de commissaire parlementaire pour l'environnement. Depuis 1988, ce poste est occupé par M^{me} Helen Hughes. Très tôt, M^{me} Hughes s'est rendu compte que, dans une certaine mesure, ses responsabilités chevauchaient celles du vérificateur général néo-zélandais. Au lieu de dédoubler des fonctions, je crois qu'on a conclu un protocole d'entente entre le commissaire parlementaire et le vérificateur général. Les tâches qui sont attribuées au commissaire parlementaire, mais qui relèvent des domaines d'intérêt et de responsabilité traditionnels du vérificateur général, sont simplement confiées à ce dernier.

Cette entente fonctionne très bien. Monsieur le président, j'ai appris que M^{me} Hughes sera à Ottawa vers la fin de mars. Les membres du comité pourront alors en discuter davantage avec elle. Dans le cadre de l'entente elle a joué le rôle d'ombudsman, d'analyste de politique, etc, et elle a fait appel au bureau du vérificateur général pour la vérification classique du rendement optimal.

Excusez-moi, monsieur le président, j'ai été trop long. Je pense que l'imputabilité est essentielle en matière de développement durable. L'obligation de rendre compte doit faire partie intégrante du débat, non seulement sur l'environnement mais aussi sur le développement durable. C'est plus compliqué, et ce sera plus long. Mais les résultats seront beaucoup plus probants que si l'on ne se concentre pas simplement sur les questions environnementales classiques.

Peu m'importe la personne à qui l'on confie cette tâche. Je pense qu'elle doit être accomplie de façon très libre aux yeux du public. Nous devons faire preuve de transparence afin que, quand la question de l'environnement connaîtra un regain d'intérêt, la population ne réagisse pas de façon plutôt négative. Autrement dit, il ne faut pas amener le public à croire que les institutions officielles cachent des choses. Il ne faut pas l'amener à penser que nous évitons les questions fondamentales.

Je vous souhaite bonne chance dans vos délibérations au cours des prochaines semaines. Ces délibérations pourraient revêtir une importance capitale dans l'élaboration d'une politique de développement durable au Canada. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Runnalls. Votre témoignage est très stimulant.

[Texte]

Monsieur Chrétien, comme il ne reste pas beaucoup de temps, seriez-vous d'accord pour que l'on fasse des tours de cinq minutes chacun, afin de permettre à plusieurs députés de poser des questions?

M. Chrétien (Frontenac): Oui.

Le président: On commence avec vous, monsieur Chrétien. Vous avez cinq minutes.

Mr. DeVillers (Simcoe North): Mr. Chairman, I wonder whether I could ask the clerk a question regarding a procedural matter. I see Mrs. Kraft Sloan has materials that I don't have. I see Mr. Telegdi has materials that I don't have.

An hon. member: I see you have some I don't have.

• 0915

Mr. DeVillers: I wonder if we could be more systematic in our materials. We're being inundated with a lot of material here, and it's a little confusing when we don't know if we all have the same materials.

The Chairman: We'll correct it as soon as possible. We'll circulate complete sets as soon as we can.

Mr. Runnalls is making available his own copy.

Il y a un nombre suffisant de copies en français, n'est-ce pas?

Yes. So we are a bit short of copies in English.

Mr. Runnalls: I have more copies, Mr. Chairman, I can make available to the clerk this afternoon. I apologize; I simply misjudged the size of the committee.

The Chairman: It is nice for a change to be in short supply in English and have a sufficient supply

en français. Monsieur Chrétien, vous avez la parole.

M. Chrétien: Vous avez parlé de l'Allemagne de l'Ouest qui consacrait, avant l'unification, 10 p. 100 de son PNB au développement durable afin de respecter l'environnement et les générations à venir. Vous avez aussi dit qu'en Chine, c'était boîeux, et que 15 p. 100 du coût du développement était imputé à l'environnement pour les générations à venir. Personnellement, je crois qu'il faut regarder l'environnement comme une sorte d'éducation à long terme.

Les jeunes générations qui poussent, sont beaucoup plus sensibilisées à l'environnement que nos vieux parents. Je viens d'une région fortement rurale, où la densité de la population est très faible, et cela ne posait, jusqu'à tout récemment, que très peu de problèmes. Nous payons aujourd'hui pour les abus commis vis-à-vis de la faune et de la flore, mais les générations futures vont encore payer davantage.

Je suis surpris que, depuis le début de nos réunions, nous n'avons que très rarement parlé d'éducation ou encore de faire de vastes campagnes publicitaires. Ne croyez-vous pas que cela pourrait être un atout important si on mettait en branle une campagne publicitaire pour expliquer le développement durable à nos commettants et à la population en général?

Je sais, par exemple, qu'au Québec on donne un cours obligatoire en écologie et en environnement; le ministère de l'Éducation l'a rendu obligatoire en 1982. Et je dois vous dire qu'au Québec, tous les étudiants qui passent par l'école

[Traduction]

Mr. Chrétien, we don't have much time left, so would you agree that we have five-minute rounds so as to allow several members to ask questions?

Mr. Chrétien (Frontenac): Yes.

The Chairman: Mr. Chrétien, you may start. You have five minutes.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Monsieur le président, je voudrais poser une question au greffier au sujet de la procédure. Je constate que M^{me} Kraft Sloan a des documents que je n'ai pas. M. Telegdi aussi.

Une voix: Je constate que vous avez des documents que je n'ai pas non plus.

M. DeVillers: La distribution des documents ne pourrait-elle pas être un peu plus méthodique? C'est une véritable avalanche, et on a du mal à s'y retrouver si on emploie tous les mêmes documents.

Le président: Nous allons y voir le plus tôt possible. Dès que nous le pourrons, nous ferons circuler des jeux complets.

M. Runnalls offre son propre exemplaire.

We have enough copies in French, don't we?

Oui. Il en manque quelques-uns en anglais.

M. Runnalls: J'en ai d'autres, monsieur le président; je pourrai les remettre au greffier cet après-midi. Mes excuses. J'ignorais la taille du comité.

Le président: Cela fait plaisir, pour faire changement, de manquer d'exemplaires en anglais et d'en avoir assez

in French. Mr. Chrétien, you have the floor.

Mr. Chrétien: You said that before unification, West Germany spent 10% of its GDP on sustainable development for the benefit of the environment and future generations. You also said that in China the situation was problematic and the cost to the environment was equivalent to 15% of the GNP. I think that the environment should be the focus of a long-term educational process.

Younger generations are much more aware of environmental issues than our parents. I come from a strongly rural area, with very low population density, and until very recently this issue caused very few problems. Today, we are paying for our abuse of fauna and flora, but future generations will pay an even higher price.

I'm surprised that since the committee started meeting, there has been little mention of education or large-scale advertising campaigns. Wouldn't it be very helpful to launch an advertising campaign to explain sustainable development to our constituents and the public in general?

I know, for instance, that in Quebec there is a mandatory course on ecology and the environment. The Quebec education department made it mandatory in 1982. All Quebec high school students must take the course. I don't know if there is anything

[Text]

secondaire, par les polyvalentes, doivent suivre ce cours. Je ne sais pas si cela existe dans d'autres provinces du Canada, mais ce que je peux vous dire, c'est qu'au Québec, on sent nettement, chez la génération qui a suivi ce cours, une sensibilisation nette et marquée face à l'environnement.

J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Mr. Runnalls: I entirely agree with you.

May I say one thing, which I don't think came through in the translation. I didn't mean to indicate that the Germans were spending 10% of their GNP to deal with the environment. In fact, it's the exact opposite. The damage caused by environmental problems in Germany equals 10% of German gross national product. So the damage is very substantial.

I entirely agree with you on the issue of both education and awareness building. One of the things I think I would add, Mr. Chrétien, is that the kind of reporting one is talking about here, of making the facts known, is an essential ingredient to an effective awareness campaign.

I also agree that the educational system has a lot to offer. I have two relatively young children, and they are now being exposed in the school system in Ottawa to a good deal of information on recycling, even on environmental problems in other countries. I strongly commend the Quebec initiative, and one hopes that other provinces will begin to follow suit.

• 0920

I speak a fair bit on these issues and I've asked people in the audience. I think it's generally the case that children are far more aware of these problems than their parents. I think they're getting some of that through the school system and I think they're getting some of it through the media, but not enough, and not enough of the right sort of information. So I would commend any activities to introduce this into the curriculum of schools. My own particular interest is introducing it into the curriculum of professional schools. In other words, I think business schools should be offering more courses on management for sustainable development.

I think engineering schools—civil engineering particularly has a major impact on the environment—should be building this into their curricula. Engineers should not be graduating without a knowledge of the relationship between, say, large civil engineering structures and the environment. I think there are a number of other professional schools that could benefit very much from compulsory courses, at the university level, of the type that you've cited at the secondary level in Quebec.

I don't think there's any substitute, at the end of the day, for public awareness and for the public actively pushing its government to move farther in this area. Virtually every major environmental change we've had in North America and Europe, over the last 20 years, has come about because of public pressure, because of organized pressure by non-governmental organizations, because of organized pressure from the press, and because of organized pressure from the average citizen, as he or she became more aware of these problems. I don't think, at the end of the day, there's any substitute for an informed public that understands these issues and is prepared to insist that the public institutions deal with them. So I entirely agree with you.

[Translation]

similar in other Canadian provinces, but I can tell you that in Quebec you can clearly tell that the generation that has taken this course is very much aware of the environment.

I would like to know your views about this.

M. Runnalls: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Je préciserais une chose, qui n'est peut-être passé à la traduction: je n'ai pas voulu dire que les Allemands consacraient 10 p. 100 de leur PNB à l'environnement. En fait, c'est tout le contraire. Les dégâts environnementaux, en Allemagne, représentent 10 p. 100 du produit national brut. C'est donc considérable.

Je suis tout à fait d'accord avec vous à propos de l'enseignement et de la sensibilisation. J'ajouterais aussi que la divulgation dont on parle ici, pour rendre les faits publics, est un élément essentiel d'une bonne campagne de sensibilisation.

Je pense moi aussi que le système d'enseignement a beaucoup à offrir. J'ai deux enfants en bas âge qui, dans les écoles d'Ottawa, reçoivent beaucoup d'information sur le recyclage et sur les problèmes environnementaux des autres pays. Je félicite le Québec de son initiative, et j'espère que d'autres provinces lui emboîtront le pas.

Je fais pas mal d'exposés sur le sujet, et j'ai posé la question aux gens qui sont dans la salle. Habituellement, les enfants sont beaucoup plus au fait de ces problèmes que leurs parents. L'information, ils la reçoivent de l'école et des médias, même si ce n'est pas suffisant et si ce n'est pas l'information qu'ils devraient recevoir. Je suis donc tout à fait en faveur d'en faire une matière scolaire. Personnellement, je voudrais que cela fasse partie du programme de formation des professionnels, comme les écoles de commerce, qui devraient offrir des cours sur la gestion du développement durable.

Je pense aussi aux écoles d'ingénieurs car les ingénieurs civils ont beaucoup d'influence sur l'environnement, qui eux aussi devraient l'apprendre dans leur cours. Ils ne devraient pas recevoir leur diplôme sans savoir quels sont les liens entre les grands ouvrages de génie civil et l'environnement. Beaucoup d'autres établissements de formation ont avantage à offrir des cours obligatoires, au niveau universitaire, semblables à ceux dont vous avez parlé pour les écoles secondaires québécoises.

Au bout du compte, rien ne remplacera la sensibilisation de la population, qui réclamera du gouvernement qu'il fasse davantage dans ce domaine. La quasi totalité de l'évolution qui a eu lieu en Amérique du Nord et en Europe au cours des 20 dernières années est le résultat de pressions des citoyens, des organismes non gouvernementaux, de la presse et de monsieur et madame tout le monde, qui sont devenus conscients de ces problèmes. Rien ne remplacera un public informé qui comprend ces questions et qui forcera les autorités à s'en occuper. Je suis donc tout à fait d'accord avec vous.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): We appreciate your coming here today.

I'm from British Columbia and our raging debate right now is the issue of logging and land use. I'm not sure whether you're familiar with the Owen report, which came out last week, on how to reach a sustainable development or how to move in that direction for Vancouver Island.

I'd be most interested in your views on how you see a process that involves the public, that gets the public confidence to get us a consensus, because right now it's not there. There are several round tables and there are different commissions, but the end result is more conflict.

Mr. Runnalls: You probably have the toughest situation in Canada to resolve. I wish I did know the answer. Some friends of mine were associated with the effort to develop a sustainable development strategy for Clayoquot Sound. It foundered. There's so much distrust between the forest industry and the environmentalists on Vancouver Island that it just wasn't going to work.

I think you have the most intractable possible set of issues around old-growth forests. The scientific evidence is mixed. There is increasing scientific evidence that old-growth forests are important because of biological diversity and a number of other things, but the scientific evidence is still mixed.

I'm not from British Columbia and I don't know the issue well enough, so I caution you that this may not be a particularly sound view. My own view is that the economics of the issue have not been properly thought through by either side and that there is this assumption that either you have jobs in the lumber industry or in the forest products industry or that you have preservation. Somehow one has no economic consequences and the other has many.

I don't think eco-tourism is the answer to everything, but I suspect that there are parts of Vancouver Island that could yield a substantial income for local people in the tourism business.

I don't say this lightly. There are countries in the developing world and there are parts of the United States where there has been a steady shift from the forest products industry over a number of years, probably 20 years. It is not where the industry dies out, but where it levels off in terms of employment. Employment begins to be taken up by the fact that the area is phenomenally beautiful naturally and interesting to tourists. That's no consolation for people sitting in Clayoquot who have to have jobs in the lumber industry next week.

• 0925

I think what I'm saying is that I don't really know how to resolve that question. I think that's the toughest single environmental issue in Canada right now, and I think where it is the toughest is on Vancouver Island. We've gone through the same sort of debates in Ontario, but the forests aren't as old, they're not as interesting. The areas aren't as beautiful and public opinion has not been stirred up to the same extent. I don't know what you do. I'm sorry. I shouldn't have tried to answer your question because I know I don't know the answer.

M. Gilmour (Comox—Alberni): Nous sommes heureux de votre présence ici aujourd'hui.

Je viens de Colombie-Britannique et le débat qui fait rage aujourd'hui, c'est celui de l'exploitation forestière et de l'utilisation du sol. J'ignore si vous connaissez le rapport Owen, publié la semaine dernière, qui parle de la façon de parvenir au développement durable ou de s'engager dans cette voie dans l'île de Vancouver.

J'aimerais beaucoup savoir ce que vous pensez d'un processus qui fasse intervenir la population, qui gagne la confiance des citoyens, de manière à dégager un consensus qui à l'heure actuelle brille par son absence. Il existe diverses tables de concertation et diverses commissions, mais cela n'aboutit qu'à une plus grande dissension.

M. Runnalls: C'est probablement là au Canada que se trouve la situation la plus difficile. J'aimerais bien avoir une réponse à vous donner. Des amis à moi ont participé aux efforts en vue d'élaborer une stratégie de développement durable dans la Baie de Clayoquot. Ça n'a pas marché. Il y a tant de méfiance entre les intérêts forestiers et les écologistes, dans l'île de Vancouver, que c'était peine perdue.

La problématique la plus difficile est celle qui tourne autour des vieux peuplements. Les données scientifiques sont contradictoires. Il y a de plus en plus d'indications qui montrent que les vieux peuplements sont importants à cause de la diversité biologique et de certains autres facteurs, mais ces données sont encore ambiguës.

Je ne suis pas de la Colombie-Britannique et je ne connais pas suffisamment le dossier, de sorte que mon avis n'est peut-être pas très bien fondé. Personnellement, je pense que ni les partisans ni les adversaires de l'exploitation forestière n'ont suffisamment examiné la dimension économique de la question. On part d'ailleurs de l'alternative suivante: ou bien on conserva les emplois dans le secteur de l'abattage et des produits forestiers, ou bien l'on préserve les arbres. C'est comme si une option comportait une multitude de conséquences économiques, et l'autre aucune.

Par ailleurs, je ne crois pas que l'éco-tourisme soit la panacée, mais j'imagine que certaines parties de l'île de Vancouver pourraient produire un revenu touristique considérable pour les gens de l'endroit, dans le secteur du tourisme.

Je ne dis pas cela à la légère. Dans certains pays en voie de développement et dans certaines parties des États-Unis, le secteur des produits forestiers recule depuis une vingtaine d'années. Ce n'est pas tant que l'activité déperit, mais plutôt que le nombre d'emplois baisse. Ces emplois commencent à être remplacés grâce à l'afflux de touristes, attirés par l'extraordinaire beauté naturelle des sites. Évidemment, cela ne vient pas reconforter les gens de Clayoquot qui n'auront plus de travail en forêt la semaine prochaine.

Ce que j'essaie de dire, c'est que je ne sais pas vraiment comment résoudre la question. C'est le dossier écologique le plus difficile qui existe au Canada à l'heure actuelle, et c'est dans l'île de Vancouver que c'est le plus difficile. Nous avons connu le même genre de débats en Ontario, mais les peuplements ne sont pas aussi vieux et, donc, pas aussi intéressants. Les sites ne sont pas aussi beaux et les esprits n'ont pas été autant échauffés. J'ignore ce qu'il faut faire. Désolé. Je n'aurais pas dû essayer de répondre à votre question, parce que je ne connais pas la réponse.

[Text]

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): The concern that I have with your presentation this morning is that you have given us so many ideas and so many paths to follow that we're really going to run ourselves down. I appreciate the comment that you made that we don't have to strive for something that's perfect. The most important thing is to get working on it.

I have two questions for you if time permits. We met with a group of delegates from the European Parliament. It was very evident that while we are one nation, we live in one world. I was sitting there listening to them and I was thinking about the kind of work that we would be doing in this committee, particularly in this area of an environmental auditor general, or however we position that. I was thinking that we really had to include a global element or aspect to it.

You have been talking about accountability and reporting. I also think about responsibility, whether there's interference in another nation or not because of your legislation. If we are in a global situation and if there is that global linkage, how does accounting, reporting and responsibility fit in with that?

Mr. Runnalls: That's a very interesting question. I can think of three ways offhand, and they all relate to the fact that I think we're moving in the environmental area in somewhat the same way that we have been moving in the economic area, in the sense that globalization is limiting the capacity of countries to take their own economic decisions without reference to the global situation. I think in some areas in the environmental area we are entering the same sort of era, when you talk about climate change or ozone depletion, for example.

A number of those areas are increasingly going to be subject to international treaties or international conventions. I think that poses an opportunity and a problem for Canada. The opportunity is that if these issues can be dealt with in multilateral fora, they provide the traditional advantage for Canada. It avoids bilateral negotiations with larger, more powerful countries.

Second, however, if we're not active in these fora, we're likely to discover that large parts of our own national policy are being set through international agreements. There's nothing necessarily wrong with that, but obviously we have our own national interests that we should be pursuing.

The third question, I think, is slightly related to the question you raised before. When it comes to these sorts of issues, for the first time Canada is going to international negotiations without necessarily clean hands. This is a very tricky area that has to do with perception as much as it has to do with reality. I suspect you've caught a lot of that from the European parliamentarians.

I don't think this is a correct view, but it's the view: to European environmentalists we're the people who used to beat baby seals over the head with baseball bats. We're the people who catch animals in these horrible traps, where they gnaw their legs off in order to try to escape. We're the people who cut down all these beautiful forests in British Columbia with the scenic fiords in the background. We're the people who are proposing to disrupt the traditional hunting lands of aboriginal

[Translation]

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Vous nous avez donné tant d'idées ce matin et indiqué tant de voies à suivre que je crains que nous ne nous perdions. Je suis heureuse que vous ayez dit qu'il ne faut pas chercher la perfection. Ce qui compte, c'est de s'attaquer au problème.

Si j'ai le temps, j'aimerais poser deux questions. Nous avons rencontré une délégation du Parlement européen. Il est apparu clairement que nous sommes un pays dans un monde interrelié. J'écoutais les délégués et je me demandais ce que nous, nous pourrions faire au comité, surtout à propos de ce poste de vérificateur général de l'environnement, ou quelque chose d'approchant. Je me disais qu'il faudra vraiment faire intervenir la dimension internationale.

Vous avez parlé de divulgation et d'obligation de rendre des comptes. Moi, je pense aussi à la responsabilité, c'est-à-dire la question de savoir s'il y a ou non ingérence dans les affaires d'un autre pays à cause de ses lois. Lorsqu'il y a interrelation à l'échelle de la planète, où s'insère l'idée de rendre des comptes, de divulguer et d'assumer sa responsabilité?

M. Runnalls: C'est une question très intéressante. Comme ça, je peux penser à trois façons, et toutes sont reliées au fait que nous progressons dans le secteur environnemental à peu près comme nous l'avons fait dans le domaine économique, en ce sens que la planétarisation limite la capacité des pays de prendre des décisions économiques sans tenir compte de la situation mondiale. Dans certains domaines de l'environnement, nous entrons dans la même phase lorsque l'on parle de changement climatique ou de déperissement de la couche d'ozone, par exemple.

Un nombre grandissant de ces questions vont faire l'objet de traités ou d'accords internationaux. Pour le Canada, il y a du bon et du mauvais. Le bon, c'est que si ces questions sont débattues dans un cadre multilatéral, le Canada est avantagé. Cela lui permet d'éviter des négociations bilatérales avec des pays plus grands et plus puissants.

En revanche, si nous ne sommes pas actifs dans ces organisations, nous risquons de découvrir que de grands pans de notre politique nationale sont déterminés par des accords internationaux. Il n'y a rien là de nécessairement négatif, mais il est bien évident que nous avons nos propres intérêts nationaux et qu'il faut les défendre.

La troisième question est un peu reliée à celle que vous avez soulevée plus tôt. En ce qui concerne ces questions, pour la première fois le Canada se présentera à des négociations internationales sans nécessairement avoir les mains propres. C'est un terrain miné, où la perception a autant d'importance que la réalité. Vous l'avez sûrement perçue avec les parlementaires européens.

C'est une perception qui n'est pas fidèle à la réalité, mais elle existe quand même: pour les écologistes européens, les Canadiens sont ceux qui massacrent les bébés phoques avec des bâtons de baseball, qui attrapent des animaux dans des pièges horribles, dont les bêtes s'échappent en s'amputant la patte avec les dents, qui abattent les magnifiques forêts de la Colombie-Britannique entourées de fiords époustouffants, qui proposent de troubler les territoires de chasse traditionnelle des

[Texte]

[Traduction]

peoples to build hydro dams. I don't think these are highly accurate perceptions, but as you know, in politics perception is probably more important than reality. That's the tag we're having pinned on us now in international meetings.

autochtones pour construire des barrages hydro-électriques. À mon avis, ces impressions ne sont pas particulièrement exactes, mais comme vous le savez, les impressions sont probablement plus importantes que la réalité en politique. De toute façon, c'est maintenant ainsi que l'on considère le Canada lors de rencontres internationales.

● 0930

You probably heard the latest idiocy this morning on the radio. The good old Northwest Atlantic Fisheries Organization, which must be one of the three or four most incompetent bodies in the world, has now done a conclusive scientific study in which it proves that there is no problem whatsoever with the southern cod fishery off the George's Bank. You never could have gotten away with that if there wasn't a certain suspicion on the part of the Europeans that we're the environmental bad guys anyway. That's phoney science. It isn't right and we all know it isn't right. I think that because of this globalization, there is becoming a much closer link between what we do domestically and how effective we can be internationally.

Vous avez probablement entendu la dernière stupidité ce matin à la radio. Cette bonne vieille Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, qui est sans doute l'un des trois ou quatre organismes les plus incompetents du monde, vient de terminer une étude scientifique concluante pour prouver qu'il n'y a absolument aucun problème pour les stocks de morue du Sud au large du Banc Georges. L'OPANO n'aurait jamais pu faire une telle affirmation si les Européens n'avaient pas déjà l'impression que nous ne faisons pas au Canada ce que nous devrions faire pour l'environnement. Ce n'est pas vraiment une conclusion scientifique. C'est faux, et nous le savons tous. À mon avis, à cause de la mondialisation, il y a des liens beaucoup plus étroits entre les mesures que nous prenons dans notre pays et notre efficacité sur le plan international.

When it comes to the accountability question, there clearly are areas where any reporting system would have to deal with the effects of global trends on us and the effect of us on global trends. We are one of the highest emitters per capita of greenhouse gases, carbon dioxide particularly. We have been major contributors to the production of CFCs, which destroy the ozone layer. We have 10% of the world's forests. Our forest policies, at least in the past, haven't been impeccable. Until recently we were one of the world's largest fishing nations, and fisheries which aren't just ours—they do straddle; they do go into other countries. There are lots of things that the kind of accountability reporting we're talking about would measure—the impact of Canada on the environment.

Pour ce qui est de l'imputabilité, il est bien évident que, dans certains domaines, si l'on veut un système de rapports efficace, il faudra examiner les effets des tendances mondiales sur le Canada et les conséquences des mesures prises au Canada sur les tendances mondiales. Le Canada est l'un des pays qui ont les émissions de gaz à effet de serre les plus importantes par habitant, surtout le dioxyde de carbone. Dans le passé, nous avons aussi contribué beaucoup à la production de CFC, qui détruisent la couche d'ozone. Le Canada possède 10 p. 100 des forêts du monde. Nos politiques forestières n'ont pas été sans reproche dans le passé. Jusqu'à tout récemment, le Canada était l'un des plus grands pays pêcheurs du monde, mais les stocks de poisson n'appartiennent pas uniquement au Canada; ils ne tiennent pas compte des frontières et appartiennent aussi à d'autres pays. Le genre de rapports que nous envisageons mesurerait donc bien des facteurs pour déterminer l'impact du Canada sur l'environnement.

The final one, which I think is becoming the hottest issue, is the whole question of the relationship between trade and the environment. Whatever one thinks of NAFTA, it is the first trade agreement with explicit environmental provisions. I think it will be viewed as a floor for all future trade agreements. In other words, if next year we have an application by Chile to become a member of the NAFTA, which I think we will have, I think the sorts of questions asked of Chile will be much tougher than the questions asked of Mexico. Our environmental groups will ask us much tougher questions than last time about whether these things are good.

La dernière question, qui est en train de devenir la plus délicate, c'est celle du rapport entre le commerce et l'environnement. Peu importe ce que l'on peut penser de l'ALÉNA, c'est le premier accord commercial qui contienne des dispositions explicites sur l'environnement. À mon avis, ces dispositions seront considérées comme un minimum à l'avenir pour tous les accords commerciaux. Autrement dit, si le Chili demande l'année prochaine de devenir membre de l'ALÉNA, comme je pense qu'il le fera, les conditions qu'on prescrira pour le Chili seront à mon avis beaucoup plus strictes que celles qu'on impose au Mexique. Les groupes environnementaux au Canada poseront des questions beaucoup plus probantes que la dernière fois sur la situation de l'environnement.

I think that will lead to more public examination of the relationship between freer trade and the environment. Does it lead to a more rapid deterioration of the natural resource base? Does it lead to the creation of pollution havens in developing countries? Those sorts of things. I think we'll find more pressure in any kind of accountability system to account to our public for our impact on the global environment.

Selon moi, cela donnera lieu à un examen public plus approfondi du rapport entre la libéralisation du commerce et l'environnement. Est-ce que cela cause une détérioration plus rapide des richesses naturelles? Est-ce que cela crée des foyers de pollution dans les pays en voie de développement? Et ainsi de suite. Je pense que l'on exigera à l'avenir que tout système de rapports publics rende compte de notre impact sur l'environnement global.

[Text]

M. Sauvageau (Terrebonne): Je tiens d'abord à vous remercier de votre présence. Cela nous a permis de développer nos connaissances en la matière.

J'aurais trois courtes questions à vous poser. Elles vont probablement nécessiter trois longues réponses. Cependant, je les poserai quand même.

En conclusion de votre exposé, vous nous avez très bien défini votre perception du rôle du commissaire à l'environnement. J'aimerais approfondir cet aspect-là. Je voudrais que ses pouvoirs soient comparables à ceux que détient présentement le vérificateur général au niveau de l'accès à l'information, des pouvoirs décisionnels, des ententes internationales et en ce qui concerne la présentation de rapports et de dossiers. J'aimerais donc voir une définition un peu plus succincte du rôle du commissaire général.

Deuxième question. Mais ici, j'aimerais préciser que, bien que je parle de juridictions, je ne pose pas cette question seulement en fonction du Québec mais de l'ensemble du Canada. Nous savons tous que, selon la Constitution de 1867 et celle de 1982, les ressources naturelles sont de compétence exclusivement provinciale, que ce soit au Québec ou dans les autres provinces. Il n'y a aucun problème lorsque vous parlez de remise de rapports au niveau de l'environnement et du développement durable.

● 0935

Je me pose la question suivante. Y a-t-il des ententes entre les provinces et le Canada au niveau de la remise de ces rapports, et ayant pour but d'en faciliter l'inventaire?

Ma troisième question est complètement distincte et rejoint les propos de la vice-présidente libérale. Elle concerne le développement durable, ou l'environnement dans son ensemble et également les ententes internationales. Ne devrait-on pas renforcer les ententes entre les pays du Tiers monde ou cibler certains produits, comme l'exportation de déchets dangereux, etc.?

Mr. Runnalls: I think the Auditor General can play a very important role in any formulation developed by your committee and by the government. The options range from giving the entire function to the Auditor General's office all the way through to some sort of hybrid, which in my view would be having a commissioner with broader powers to examine policy issues, perhaps even to examine public complaints, but who would also be required to do the kinds of value-for-money audits the Auditor General now does. I would see any new function that was developed working quite closely with the Auditor General's office to do those sorts of things the Auditor General's office is qualified to do and is comfortable doing.

As you know, both the present Auditor General and his predecessor have been redefining what an audit really means. They've begun to look more at the overall effectiveness of programs, at whether or not programs actually do what Parliament asked them to do when they were created, not just measuring whether the president went on first-class air tickets or borrowed the Challenger jet to go make a speech. The Auditor General is moving much more into these areas.

[Translation]

Mr. Sauvageau (Terrebonne): First of all, I would like to thank you for being here. This has given us an opportunity to increase our knowledge.

I have three short questions to ask, but they will probably call for three lengthy answers. However, I still want to ask them.

At the end of your presentation, you gave us a very good definition of how you see the role of the environment commissioner. I would like to go into this a bit more deeply. I would like the commissioner to have powers comparable to those of the auditor general in the areas of access to information, decision making powers, international agreements and the presentation of reports and papers. I would therefore like to have a more detailed definition of the role of the commissioner.

Now for my second question. I would like to point out that, even though I am talking about a question of jurisdictions, I am not asking the question only for Quebec, but for all of Canada. We all know that both the 1867 and 1982 Constitutions give exclusive powers as concerns natural resources to the provinces, whether it is Quebec or any other province. There is no problem when you talk about providing reports on the environment and sustainable development.

What I am wondering is whether there are agreements between the provinces and Canada for the presentation of these reports and to facilitate collation.

My third question is completely separate and follows in the same vein as the comments of the liberal vice-chairman. It concerns sustainable development, the environment as a whole and the international agreements. Should we not strengthen the agreements with Third World countries or target certain areas, such as the export of hazardous wastes?

M. Runnalls: À mon avis, le vérificateur général peut jouer un rôle très important dans toute procédure proposée par votre comité et le gouvernement. Il y a toutes sortes de possibilités: on pourrait par exemple confier toute la question au service du vérificateur général, ou bien on pourrait avoir un système hybride quelconque, qui devrait consister selon moi à donner de vastes pouvoirs à un commissaire pour examiner les questions de politique, et peut-être même les plaintes du public, mais ce commissaire devrait aussi faire le même genre de vérifications que le vérificateur général pour mesurer le rapport coût-efficacité. Selon moi, si l'on crée un nouveau service de ce genre, il faudrait qu'il maintienne des rapports très étroits avec le Bureau du vérificateur général pour faire le genre de choses que le personnel du vérificateur général est maintenant en mesure de faire.

Comme vous le savez, le vérificateur général actuel et son prédécesseur ont redéfini le rôle des vérifications comptables. On examine maintenant davantage l'efficacité générale des programmes pour voir s'ils atteignent les objectifs fixés par le Parlement au moment de leur établissement au lieu de voir simplement si le président d'un organisme a voyagé à bord d'un avion d'une ligne commerciale en première classe ou emprunté le Challenger pour aller prononcer un discours. Le vérificateur général va maintenant beaucoup plus loin.

[Texte]

I'm not sure where the actual dividing line rests between the Auditor General and a new function, a commissioner or a commissioner general. I think it would involve considerable work by the Auditor General under either circumstance.

I've talked to the Auditor General's staff, particularly those people who work on the environment, and there is a stage at which they become uncomfortable with the sorts of things I'm suggesting. The stage is where the principal focus is on looking at policy questions, where the principal focus is on looking at whether or not department X is really pursuing a sustainable development policy. At some stage, they say, no matter how liberally they interpret their function, they can't go beyond this because they are mandated by Parliament particularly to look at whether or not taxpayers' money is being properly spent.

I think you'll find that a number of your witnesses will have quite different perceptions of how you divide those functions. In my view, the Auditor General is an important player in any of the solutions. My solution would not have the Auditor General being the most important player.

On your second question, the question of federal-provincial jurisdiction, that's one of the classic problems in dealing with the environment. There are relatively few environmental problems that will remain conveniently within provincial boundaries.

I hope and I think we would be able to produce a sustainable development report for Canada. Clearly we cannot do this without real cooperation between the provinces and the federal government. One of the things, in my view, that's historically been wrong with the federal state-of-the-environment report is that the federal government has not shared information and data well with the provinces.

I was told the other day by a public official from Manitoba that the federal attitude towards collecting environmental information is that somebody from Environment Canada phones up and asks if you have A, B, C, D and to please send it. There's never anyone who says I have this piece of information and you have this kind of information and if you can let us have this then we'll be happy to send you that.

• 0940

I think there has to be a much more cooperative spirit between whoever does these reports and the provincial governments or they won't work. They won't work in political terms or in practical terms. There will be a whole lot of information missing.

I think the Auditor General, in his last report, estimated that there were 50 different federal laws involving 20 different federal departments that impinge simply on the environment and that there are 130 pieces of provincial legislation and at least 50 provincial agencies, probably more, also involved in the same area. If we can't find a way to simplify that relationship and do it on a more cooperative basis, then we can't produce these reports. There will always be big pieces missing.

[Traduction]

Je ne sais pas exactement quelle serait la ligne de démarcation entre le rôle du vérificateur général et celui d'un nouveau commissaire ou commissaire général. À mon avis, il faudra de toute façon une participation considérable de la part du vérificateur général.

J'en ai parlé aux employés du vérificateur général, surtout ceux qui s'occupent de l'environnement, et j'ai constaté que certaines des choses que je propose les mettent mal à l'aise, surtout lorsqu'il s'agit d'examiner en premier lieu les questions de politique ou de déterminer si tel ou tel ministère applique vraiment une politique de développement durable. À un moment donné, ces employés disent que, même s'ils interprètent leur fonction de façon très libre, ils ne peuvent pas s'engager dans une telle voie parce que le Parlement les a chargés simplement de voir si l'argent des contribuables est dépensé à bon escient.

Les témoins que vous entendrez auront sans doute des idées très différentes sur la façon de répartir ces tâches. À mon avis, quelle que soit la méthode choisie, le vérificateur général a un rôle important à jouer. Je ne crois pas cependant qu'il doive avoir le rôle le plus important de tous.

Pour ce qui est de votre deuxième question, soit le champ de compétence des provinces et du gouvernement fédéral, c'est l'un des problèmes classiques lorsqu'on traite de l'environnement. Il y a relativement peu de problèmes écologiques qui respectent vraiment les frontières provinciales.

J'espère que nous pourrions présenter un rapport sur le développement durable pour le Canada, et je crois que c'est possible. Nous n'y parviendrons cependant pas sans collaboration réelle entre les provinces et le gouvernement fédéral. L'une des choses qui ont affaibli le rapport fédéral sur l'état de l'environnement dans le passé tient au fait qu'il n'y a pas eu un bon échange de données et de renseignements entre le gouvernement fédéral et les provinces.

L'autre jour, un fonctionnaire du Manitoba m'a dit que, d'habitude, quand le gouvernement fédéral veut rassembler des données sur l'environnement, quelqu'un d'Environnement Canada téléphone aux fonctionnaires provinciaux pour leur demander d'envoyer tel ou tel renseignement à Ottawa. Personne ne dit jamais: «J'ai tel renseignement, et vous avez tel autre renseignement, et nous pourrions faire un échange.»

À mon avis, il doit y avoir beaucoup plus de collaboration que dans le passé entre ceux qui rédigent ces rapports et les gouvernements provinciaux, sinon cela ne servira à rien. Ils n'auront aucune utilité ni sur le plan politique ni sur le plan pratique, parce qu'ils seront incomplets.

Dans son dernier rapport, le vérificateur général signalait, je pense, qu'une cinquantaine de lois fédérales concernant une vingtaine de ministères fédéraux touchent à l'environnement et qu'environ 130 lois provinciales et au moins 50 organismes provinciaux, et probablement davantage, touchent au même domaine. Si nous ne réussissons pas à simplifier ces rapports et à susciter davantage de collaboration, nous ne pourrions pas obtenir de rapports utiles. Il manquera toujours des renseignements importants.

[Text]

Finally, on the whole question of our international agreements, yes, I think probably the nastiest and the most politically volatile issue between the developed and developing countries is this question of the trade in hazardous wastes that you mentioned.

We don't know how widespread it is. There are all kinds of reports of mysterious ships appearing in small Third World ports with large drums. Some local person is then paid a vast sum of money to store these somewhere on his or her property and the ship then disappears. The only thing that one can assume is that this stuff is extremely nasty. You quite often don't even know what it is and how to dispose of it.

I think the trade in hazardous waste will become a more difficult issue as more and more countries go in the direction of Liberia, which is a state really in chaos and where any kind of money can get any kind of result. I think this is an appallingly bad practice. I would like to see Canada being much more active in trying to prohibit this international trade in toxic waste. I agree with you.

Mr. Telegdi (Waterloo): When you were reading off the definition of sustainable development from *Our Common Future*, you said that sustainable development is development that meets the needs of the present "without seriously compromising"... The reason I raise that as a point is that the definition we have is really a paradox. By putting in the qualifier "without seriously compromising", I think you are pointing to the fact that this particular definition is kind of a paradox.

I have nothing against it. I support it and I think it's a more realistic definition than the one we have here. The reason I think that's important is that you could not have the definition that we presently have—it was adopted by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development—unless you start talking about limits to growth. When we have definitions that go in such a fashion that we obviously cannot meet them, then we're going to have problems.

My definition of sustainable development has always been that you have choices to make and you should assess the impact of those choices and then you make them within the economic, social and environmental context. If that was applied not just to Canada but internationally, and you start dealing with Third World countries, then you have to keep those things in balance. That's because it becomes very hard to tell the aboriginal peoples, in the Amazon, for instance, or people who are strictly thinking about survival, that it's not a good idea to go and chop down the rain forest because in the long term it's going to be damaging not only to the local environment but to the world as a whole.

• 0945

Here is my question. How do you inject realistic definitions and plans so you can get a broader group of people to buy into it? This is instead of coming out with something that on the surface is very much a paradox and that means different things to different people depending on the economic evolution, let us say, of a local region or international regions.

[Translation]

Enfin, pour ce qui est des accords internationaux, je pense que vous avez probablement raison de dire que le problème le plus épineux, et sans doute le plus délicat sur le plan politique, qui oppose les pays développés et les pays en voie de développement, c'est le commerce des déchets dangereux.

Nous ignorons l'étendue du problème. On entend toutes sortes de rumeurs au sujet de navires mystérieux qui arriveraient dans de petits ports du Tiers monde chargés de gros barils. Un habitant de l'endroit reçoit ensuite beaucoup d'argent pour entreposer ces barils quelque part sur sa propriété, et le navire disparaît. Tout ce qu'on peut supposer, c'est que le contenu des barils est extrêmement dangereux. Très souvent, on ne sait même pas ce que c'est ou comment s'en débarrasser.

Selon moi, le commerce des déchets dangereux continuera de s'aggraver à mesure que de plus en plus de pays imiteront le Libéria, où règne le chaos et où l'on peut faire n'importe quoi avec de l'argent. Je trouve ce commerce aberrant. Je voudrais que le Canada prenne beaucoup plus de mesures pour essayer d'interdire le commerce international des déchets toxiques. Je suis d'accord avec vous.

M. Telegdi (Waterloo): Quand vous avez lu la définition du développement durable tirée de *Notre avenir à tous*, vous avez dit que le développement durable est un développement qui satisfait aux besoins courants «sans compromettre sérieusement»... Je tenais à le relever parce que cela est vraiment paradoxal. Si vous ajoutez les mots «sans compromettre sérieusement», vous montrez que cette définition est plutôt paradoxale.

Je n'ai rien à redire à cette définition. Je l'approuve et je trouve qu'elle est plus réaliste que celle que nous avons ici. C'est important à mon avis, parce qu'on ne peut pas avoir la définition que nous avons maintenant et qui a été adoptée par le Comité permanent de l'environnement et du développement durable sans parler de fixer des limites à la croissance. Si nous avons des définitions que nous ne pouvons manifestement pas respecter, cela va poser des problèmes.

J'ai toujours défini le développement durable de la façon suivante. Il faut faire certains choix et il faut évaluer les conséquences de ces choix et prendre des décisions raisonnables sur le plan économique, social et environnemental. Si l'on applique ce principe non pas seulement au Canada, mais aussi sur la scène internationale et dans les pays du Tiers monde, on constate qu'il faut maintenir un certain équilibre. En effet, c'est très difficile de dire aux indigènes de l'Amazonie, par exemple, ou à un peuple qui pense uniquement à sa survie, que ce n'est pas une bonne idée que d'abattre la forêt pluviale parce que cela va nuire à long terme non seulement à l'environnement local, mais aussi au reste du monde.

Ma question est celle-ci. Comment peut-on s'entendre sur des définitions et des plans d'action réalistes pour obtenir l'appui de plus de gens au lieu de se contenter d'une définition à première vue paradoxale qui peut vouloir dire des choses différentes à différents peuples, peut-être par exemple à cause de l'évolution économique d'une région particulière?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Runnalls: You and I need about three hours on this. Can I quickly try to answer that? One answer I'd give is that one of the things most important about the Brundtland definition is the fact that it does involve this question of intergenerational equity. For the first time we are actually, hopefully, trying to formulate policy on the assumption that future generations should have a voice at the table as well.

The second aspect of your question was what this means for people in the Amazon and is a much more complex series of issues. My quick answer is that if the Amazon is as important to global climatic change as we think it is, then we should be paying people in the Amazon to preserve it. They are in fact delivering an environmental service to the world and they should be paid for it.

I realize it is a much more complex question than that and we would have to talk in much more detail about how you operationalize sustainable development. The definitional problem is very tough, I agree. I'm not being facetious. I'd love to sit with you for an hour or two and go through it. I don't think we can do it here because it is like an onion. As you peel it off it becomes more and more complex.

The Chairman: We have to relinquish this room at a certain point and the list is getting longer. May I ask Mr. Taylor now to compress his question.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): I will indeed, Mr. Chairman.

In your opening remarks you did talk about the need for the new environmental auditor to be accountable to Parliament rather than to the government. At least, you indicated the majority of those who have discussed this matter talked about accountability to Parliament rather than to the government. That tells me we are looking at a certain amount of independence that is attached to the office.

In this committee and in the previous Parliament we talked about the environmental assessment process. At that time we talked about the need for the assessment to be as independent as possible, although it's not settled in the new environmental assessment legislation. I believe this fits well with your comments about building the credibility of decision-making into public perception of the decision-making.

Part of the problem we have had with environmental assessment in the past has to do with this issue of jurisdiction and at the same time the fact that environmental assessment, when it is left to the provinces, and in many cases at the private sector level, is proponent driven. The provinces are quite often proponents. Take the Rafferty-Alameda dam and the Oldman dam. In the case of the bridge to Prince Edward Island, the province is very actively involved in the development side.

The public has a tremendous amount of reticence in accepting proponent-driven environmental assessment. What role do you think the new environmental auditor can play given this problem of a perceived conflict of interest by the provinces

M. Runnalls: Nous pourrions passer trois heures sur cette question. Puis-je essayer de répondre rapidement? Je pourrais vous répondre notamment que l'un des aspects les plus importants de la définition Brundtland a trait au fait qu'elle porte aussi sur l'équité intergénérationnelle. Nous essayons maintenant pour la première fois de formuler une politique qui tienne compte du principe selon lequel les générations à venir doivent aussi avoir voix au chapitre.

Vous avez aussi mentionné dans votre question ce que cela peut signifier pour les habitants de l'Amazonie, et c'est une question beaucoup plus complexe. Je peux vous répondre en quelques mots que si l'Amazonie est aussi importante que nous le pensons pour le changement climatique du globe nous devrions payer les habitants de la région pour préserver leur environnement. En le préservant, ils rendent un service environnemental au monde entier et devraient être payés.

Je sais que la question est beaucoup plus complexe et que nous devrions discuter de façon beaucoup plus détaillée de la façon d'appliquer le développement durable sur le plan pratique. Je reconnais que le problème de la définition est très complexe. Je suis tout à fait sérieux. Je voudrais bien pouvoir en discuter une heure ou deux avec vous. Je ne pense pas que nous puissions le faire maintenant, parce que c'est comme peler un oignon. On découvre toujours de nouvelles couches.

Le président: Nous devons quitter la salle dans quelque temps, et la liste de ceux qui veulent poser des questions commence à se faire longue. Je demanderais donc à M. Taylor de poser sa question brièvement.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Certainement, monsieur le président.

Vous avez parlé au début de votre exposé du fait que le nouveau vérificateur de l'environnement devait être comptable au Parlement plutôt qu'au gouvernement. Ou, du moins, vous avez dit que la majorité de ceux avec qui vous en avez discuté ont parlé de comptabilité envers le Parlement plutôt qu'envers le gouvernement. Cela voudrait dire que le nouveau vérificateur devrait travailler de façon relativement autonome.

Nous avons déjà discuté du processus d'évaluation environnementale à ce comité-ci et pendant la législature précédente. Nous avons dit à ce moment-là que cette évaluation devrait être aussi indépendante que possible, même si ce n'est pas précisé dans la nouvelle loi sur l'évaluation environnementale. Cela cadre bien avec ce que vous avez dit au sujet de la nécessité de rehausser la crédibilité du processus décisionnaire aux yeux du public.

Le problème des évaluations environnementales dans le passé provenait en partie des compétences fédérales et provinciales et aussi du fait que lorsque ce sont les provinces, et dans bien des cas aussi le secteur privé, qui s'occupent de l'évaluation environnementale, c'est celui qui propose le projet qui fait l'évaluation. Ce sont souvent les provinces qui proposent un projet. Prenons l'exemple des barrages Rafferty-Alameda et Oldman. Dans le cas du pont devant relier l'Île-du-Prince-Édouard au continent, la province participe très activement au projet.

Le public hésite énormément à accepter une étude environnementale lorsqu'elle est menée par celui qui propose le projet. Quel rôle le nouveau vérificateur environnemental pourrait-il jouer selon vous, vu que le public a l'impression

[Text]

as being the drivers of the economic development rather than the protectors of the environment? I think we could throw the James Bay development in Quebec into that pot as well. In fact, the environment is often compromised by the development decisions of the province.

Mr. Runnalls: I confess that I haven't thought that through at all properly. I do agree with you that there is an immense amount of public cynicism about the environmental assessment process in Canada. It is partly based on the number of environmental assessment processes we have. We have, as part of virtually all of the native land claim settlements, an environmental assessment process. We have provincial and territorial environmental assessment processes, and we have a federal process.

One of the things these polls I was mentioning earlier indicate is that Canadians in all provinces are anxious to see something being done about the environment and don't in most cases differentiate between provincial and federal responsibilities. In fact, most people blame the federal government for not taking action on a number of environmental issues that are clearly in the preserve of the provincial governments. I don't think there is any understanding at all in the public about who is responsible for what.

I haven't at all thought through the question of how the environmental auditor general relates to environmental assessment. I think it is something you will want to explore. I am prepared to think it through a bit myself, but I don't have a decent view of it right now. I am sorry.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Thank you very much for being with us here today. You certainly have given us a great deal to think about.

Mr. Runnalls: Thank you.

Mr. Dromisky: I would like to revisit that whole concept of education as it is applicable to a certain level of our society. We know the vast majority of new jobs going to be created in the next decade will be in the small business category. If we take a look at that category, the vast majority of those will be very small businesses. However, you kept referring to the high level of education that the leaders and industry will have and do have at the present time, university degrees and so forth. The majority of small businessmen will never have university degrees. They are people who have services and a dream or a product, and away they go.

As a result, the whole approach to assessing the environmental impact of whatever their plans or their ventures might be is, at this point, quite superficial. The majority of these people really have no idea of the kind of impact they are going to have on their environment or on someone else's environment in their community.

[Translation]

qu'il y a conflit d'intérêts pour les provinces si elles favorisent l'expansion économique au lieu de protéger l'environnement? Ce pourrait aussi être le cas du projet de la baie James, au Québec. En réalité, les décisions prises par les provinces pour favoriser le développement compromettent souvent la protection de l'environnement.

M. Runnalls: Je dois admettre que je n'ai pas examiné cette question à fond. Je conviens que le public se méfie beaucoup du processus des évaluations environnementales au Canada. Tout cela est fondé en partie sur le nombre de processus d'évaluation environnementale dont nous nous servons. Avant qu'il y ait règlement d'une revendication territoriale, dans pratiquement tous les cas il y a un processus d'évaluation environnementale. Il y a des processus d'évaluation environnementale provinciaux et territoriaux, et il y a également un processus fédéral.

● 0950

Les sondages dont je parlais un peu plus tôt révèlent, entre autres choses, que les Canadiens de toutes les provinces veulent que l'on fasse quelque chose au niveau de l'environnement, et dans la plupart des cas ils ne font pas la distinction entre les responsabilités fédérales et provinciales. En fait, la plupart des gens blâment le gouvernement fédéral parce qu'il n'a pas pris de mesures à l'égard de divers problèmes environnementaux, alors que ces problèmes relèvent clairement des responsabilités provinciales. Je ne crois pas que les Canadiens sont conscients du partage des responsabilités.

Je n'ai pas étudié en détail la question du vérificateur général à l'environnement et du lien qui existe entre ce poste et l'évaluation environnementale. Je crois que c'est une chose sur laquelle vous voudrez vous pencher. Je suis disposé à me pencher personnellement sur la question, mais je n'ai vraiment pas d'opinion précise là-dessus. Je suis désolé.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Merci d'être venu nous rencontrer aujourd'hui. Vous nous avez donné beaucoup de nouveaux renseignements.

M. Runnalls: Merci.

M. Dromisky: J'aimerais revenir sur le concept de l'éducation en ce qui a trait à un niveau particulier de la société. Nous savons que la grande majorité des nouveaux emplois qui seront créés au cours des 10 prochaines années le seront dans le secteur des petites entreprises. Si nous étudions ce secteur, nous constatons qu'il s'agira dans la plupart des cas de très petites entreprises. Cependant, vous avez parlé à plusieurs reprises de l'éducation poussée que les leaders et les intervenants industriels posséderont, et possèdent déjà, et vous avez parlé de diplômés universitaires et de choses de ce genre. La majorité des exploitants de petites entreprises n'auront jamais eu de diplôme universitaire. Il s'agit de personnes qui ont des services et un rêve ou qui pensent à un produit particulier, et qui mettent sur pied une petite entreprise.

Ainsi, l'évaluation de l'incidence environnementale qu'auront leurs projets est pour l'instant bien superficielle. La majorité de ces entrepreneurs n'ont absolument aucune idée de l'incidence que leurs projets auront sur l'environnement ou l'environnement de quelqu'un d'autre dans leurs collectivités.

[Texte]

I just really want your reaction to the statements I am making on introducing a component to a compulsory training program for all individuals who are entering the business community.

Mr. Runnalls: Very quickly, I think there are three answers to that. The first is that it looks as if the fastest growing segment of the small business community in Canada right now is the environmental industry sector; in other words, small business people who've identified environmental technologies, environmental industry as an area where they can make money.

That sector is growing very rapidly. It is almost all small and medium-sized enterprises. It is about \$12 billion a year. It is roughly the same in the United States, not in terms of money, where it is much greater, but it is the same in terms of dominance by small and medium-sized enterprises. I think part of the answer is that a lot of the small business people are reacting to that demand, some of which has been created by other small businesses.

The second issue is the whole question of education and awareness. I think Mr. Chrétien mentioned the whole question of mass awareness campaigns, not just how you put it in the school system. When I am talking about education I am talking about education in that sense, in a much broader sense than just whether it gets into the business school curriculum. I think here there really is a role for things like the chamber of commerce and other organizations of small business people.

The last point I would make very quickly is this whole question of the small business person in the more traditional sector, where you are in manufacturing or processing and at the end of the day you are left with a pailful of stuff in the middle of the floor. You don't know what it is and you don't know how to deal with it. I think here there is a responsibility both for governments and for the larger companies.

There has been some experience with what are called waste exchanges where component suppliers, for instance, to a large car company, not only supply the components, but they actually take the waste in too, because the bigger companies have the facilities for dealing with it, know what it is, and know how to deal with it. I think there is a real possibility here for public/private cooperation in quite creative ways to help small business people with environmental problems they've never coped with before.

[Traduction]

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce que je dis; pourrait-on par exemple envisager la possibilité de mettre sur pied un programme de formation obligatoire pour tous ceux qui veulent mettre sur pied une petite entreprise?

M. Runnalls: J'aimerais répondre très rapidement à votre question. Je crois que de fait je peux y donner trois réponses. Tout d'abord, tout semble indiquer que le taux de croissance le plus important enregistré dans le domaine des petites entreprises se trouve dans le secteur environnemental; en d'autres termes, il s'agit d'exploitants de petites entreprises qui ont identifié des techniques environnementales, un secteur environnemental comme endroit où on peut faire de l'argent.

Ce secteur a un taux de croissance très rapide. Il s'agit presque exclusivement de petites et de moyennes entreprises. Cela représente environ 12 milliards de dollars par année. C'est à peu près la même chose qui se passe aux États-Unis, non pas au point de vue financier, parce qu'il s'agit là d'un marché beaucoup plus important, mais au point de vue de la domination des petites et des moyennes entreprises. Je crois qu'un grand nombre d'exploitants de petites entreprises réagissent à la demande, qui a été créée en partie par d'autres petites entreprises.

Le deuxième aspect est celui de l'éducation et de la sensibilité. Je crois que M. Chrétien a parlé de campagnes de sensibilisation de masse, et non pas seulement de sensibilisation au problème dans les écoles. Lorsque je parle d'éducation, je parle de l'éducation dans un sens beaucoup plus général que ce qui est enseigné dans les écoles de commerce. Je pense que les chambres de commerce et les organisations qui représentent les exploitants de petites entreprises ont un rôle à jouer à cet égard.

Très rapidement, j'aimerais répondre à votre troisième question. Il s'agit de l'exploitant d'une petite entreprise dans le secteur plus traditionnel de la fabrication ou de la transformation qui se retrouve avec un contenant rempli d'une substance quelconque. Il ne sait pas ce dont il s'agit, il ne sait pas quoi en faire. Je crois que les gouvernements et les entreprises plus importantes devraient aider cet exploitant.

Il y a eu ce qu'on appelle des programmes d'échange de déchets où les fournisseurs de pièces, par exemple à un important fabricant d'automobiles, fournissent non seulement les pièces, mais également les déchets, parce que les grosses compagnies savent de quels produits il s'agit, et ont les installations et les connaissances nécessaires pour s'en débarrasser. Je crois qu'il est possible à cet égard d'avoir une forme de coopération entre le secteur privé et le secteur public, qui pourraient aider les exploitants de petites entreprises qui doivent affronter des problèmes environnementaux auxquels ils n'ont jamais dû faire face auparavant.

● 0955

Mr. Finlay (Oxford): I appreciate your being with us this morning, Mr. Runnalls. I've got three questions and I'll try to be brief. You made a comment that NAFTA was the first international trade agreement with an environmental floor. I was under the impression, certainly from our meeting with our European friends earlier this week, that the EEC had a considerable environmental component. Would you comment on that?

M. Finlay (Oxford): Je vous remercie d'être venu nous rencontrer ce matin, monsieur Runnalls. J'essaierai d'être bref. J'ai trois questions à vous poser. Vous avez dit que l'ALENA était le premier accord commercial international qui comportait un volet environnemental. J'avais cru comprendre, d'après nos discussions avec nos collègues européens un peu plus tôt cette semaine, que la CEE avait un volet environnemental important. Qu'en pensez-vous?

[Text]

Secondly, it's always been one of my concerns that an environmental inventory or an inventory of natural resources made with the kinds of modern technology available—aerial mapping, infrared photography, etc.—should be something that can be done relatively accurately. It may be expensive. We don't seem to do it. Someone asked me once what I thought was sustainable in the forest industry and I said cutting down the amount of wood each year that the natural system will grow each year. Nobody that I know of seems to pay any attention to it. Certainly in northern Ontario and B.C. I see no evidence of it.

As to my third question, you give us some hope respecting the bigger companies and their awareness of these problems. Like Andrew, when you get right down to the bottom I want to know whether these CEOs really do understand the basic conflict. The conflict is that if we're going to grow and develop in business terms, their attitude is we must have more of whatever makes the most money, but from an environmental point of view what we must have is exactly the opposite. We must preserve more and more of what we have, and I'm not sure that these people think deeply enough to know.

Mr. Runnalls: You have three very interesting questions. On the European Community question, yes. I don't regard the European Community as a trade agreement any more. It's much broader than that. The community does have a considerable power in the environmental field, and in fact the Treaty of Rome was actually amended to formalize that power. When I lived in Europe it was sort of smuggled in under the rubric of maintaining competition, but now it's actually in the Treaty of Rome. I regard the European arrangement as the first steps toward a political union and much different from just a trade agreement.

Secondly, on the inventory question, yes, you're right. Technologically we ought to be able to do this properly. But in most provinces forest inventories are a mess. They're out of date, they're hodgepodge, they're done with different methodologies. The Ontario system is a total mess, yet it's the second largest industry in the province. There's no technological reason why we can't do better natural resource inventories than we do. Part of it is financial.

On the question of the chief executive officers, the answer is some do, some don't. I think there are some chief executive officers in Canada who have genuinely recognized that this is the only way in which they can survive as a viable business in the next 20 years; that's maybe 10% at the most. There is then, I think, a fairly wide number of chief executive officers who remain to be convinced, who say "Yes, this is an interesting issue. Yes, I've read some of this. I've been to a BCNI meeting where it's arisen, but times are tough and if somebody can convince me we can do this stuff, I'll try it."

[Translation]

De plus, j'ai toujours cru qu'il nous fallait faire un inventaire environnemental ou un inventaire des ressources naturelles assez précis, et ce, en utilisant des techniques modernes comme la cartographie aérienne et la photographie à infrarouge. Cela pourrait coûter cher. Nous ne le faisons pas apparemment. Un jour quelqu'un m'a demandé ce qu'était pour moi le développement durable dans le secteur forestier, et j'ai répondu qu'il s'agissait de couper chaque année autant d'arbres qu'il en pousse naturellement. Cependant, personne ne semble en tenir compte. Certainement pas dans le Nord de l'Ontario et en Colombie-Britannique en tout cas.

Pour ce qui est de ma troisième question, vous semblez nous dire que tout n'est pas perdu en ce qui a trait aux grandes entreprises et à la sensibilisation aux problèmes. Tout comme Andrew, je veux simplement savoir si les PDG comprennent vraiment le problème. Selon eux, et c'est là le problème, si nous voulons croître et nous développer économiquement nous devons avoir plus de tout ce qui permet de faire des sous, mais si on pense à l'environnement ce que nous devons avoir est exactement à l'opposé. Nous devons protéger de plus en plus les ressources dont nous disposons, et je ne suis pas convaincu que ces gens d'affaires en sont vraiment conscients.

M. Runnalls: Il s'agit de trois questions fort intéressantes. Ma réponse est oui quand on parle de la Communauté européenne. En fait, d'après moi, la Communauté européenne n'est plus une entente commerciale. Elle a une portée beaucoup plus vaste. La communauté a beaucoup de pouvoir dans le domaine environnemental, et en fait le traité de Rome a été modifié pour refléter ce pouvoir. Lorsque je vivais en Europe, on disait que cela visait à assurer le maintien de la concurrence, mais aujourd'hui cela figure en noir sur blanc dans le traité de Rome. L'entente européenne représente pour moi les premiers jalons d'une union politique, ce qui est bien différent d'une simple entente commerciale.

Deuxièmement, pour ce qui est de l'inventaire, vous avez raison. Nous disposons des techniques voulues pour faire un inventaire fiable. Mais dans la majorité des provinces les inventaires forestiers sont un vrai gâchis. Ils ne sont pas à jour, sont un vrai fatras, et sont faits selon des méthodes différentes. Le système ontarien est un vrai désastre; pourtant le secteur forestier est au deuxième rang dans cette province. Il n'existe aucune raison technologique pour laquelle nous ne pouvons pas faire de meilleurs inventaires des ressources naturelles. Le coût associé à la préparation de ces inventaires est en partie responsable du problème.

Pour ce qui est de la question portant sur les présidents-directeurs généraux, la réponse est que certains sont conscients de la situation et d'autres pas. Je crois que certains cadres d'entreprises au Canada sont conscients du fait qu'il s'agit de la seule façon pour eux de survivre au cours des 20 prochaines années. Ils ne représentent peut-être que 10 p. 100 des PDG. Il y a un bon nombre de cadres supérieurs d'entreprises qui ne sont pas encore convaincus, qui disent: «Oui, c'est une question intéressante. Oui, j'ai lu certains documents. Je suis allé à une réunion du CCCE, la question a été soulevée, mais nous traversons une période difficile, et si on peut me convaincre de le faire, j'essaierai.»

[Texte]

Then there's another big chunk on the other side who've been told by the PR guy to get up and say the right words because the public is annoyed about this, but they don't believe in it. In other words, I think they're just like most Canadians. Some of them think this stuff is important and some of them don't, and I think if you have CEOs as witnesses you should grill them a bit and make sure which kind you've got.

[Traduction]

Puis il y a un grand nombre de PDG à qui des responsables des relations publiques ont dit de se lever et de dire de belles paroles parce que le public est contrarié, mais ces PDG n'y croient pas. En d'autres termes, je crois qu'ils ont un peu comme la majorité des Canadiens. Certains d'entre eux pensent que cette question est importante et d'autres pas; je crois que si des PDG comparaissent devant votre comité vous devriez leur poser des questions plus poussées pour découvrir de quel groupe ils font partie.

• 1000

Mr. DeVillers: To get back to the environmental auditor general, the concept I'm having difficulty with is the authority that position will have, as Mr. Taylor questioned, with the provinces or the territories and the private sector. Traditionally the existing auditor general deals with the federal government departments, and if there's enough political will I can see there shouldn't be a real problem there. With regard to the private sector or the provincial and territorial governments, what would you see the role of that position being in those areas, given the fact that, certainly in my experience, developers see environmental issues as hurdles that they must overcome? They try to get the minimum to gain the approval, and carry on.

Mr. Runnalls: I think it's important to differentiate between the reporting functions that someone would have, i.e. the preparation of a regular report on sustainable development in Canada, or the preparation of a regular report on the cost of environmental damage. I think whatever office is created could do that with the cooperation of the provinces, and I think that cooperation is more in the provision of information.

When it actually comes to the more traditional audit functions, you're into the heartland of Canadian politics. I don't see an auditor general appointed by the federal Parliament conducting audits of the activities of Hydro Quebec in James Bay. That's not going to happen. I think what we will find, however, is that a number of the provinces will move, as Ontario has moved, as Quebec may be moving, to appoint provincial officials to do somewhat the same thing. As far as I can tell, the new Ontario environmental commissioner should be up and running by the fall. They've already asked for applications. The bill has passed. The person will be in place. He or she will do some of the same things that a federal official would do.

It's my understanding that there is a report before the Government of Quebec calling for the appointment of a roughly similar official. I know that about two years ago Saskatchewan was actually in the process of introducing a bill in the legislature to do the same thing. In other words, I think what one will find is that more and more provinces will recognize the need to create similar sorts of functions and create similar sorts of reports.

The interesting question then, because these are areas of overlapping political jurisdiction and the environmental problems slop over, is whether we can get any measure of cooperation among these officials at the federal and provincial

M. DeVillers: Je reviens au vérificateur général de l'environnement; tout comme M. Taylor, je demande quels seront les pouvoirs associés à ce poste, compte tenu de la position des provinces ou des territoires et du secteur privé. Traditionnellement, le vérificateur général actuel traite avec les ministères du gouvernement fédéral, et dans le cas qui nous occupe, si la volonté politique existe, je ne pense pas que cela pose de problème véritable. En ce qui concerne le secteur privé ou les gouvernements provinciaux et territoriaux, quel sera à votre avis le rôle de ce vérificateur, car j'ai souvent eu l'occasion de constater que pour les promoteurs, les questions d'environnement étaient des obstacles à surmonter? Ils essaient d'obtenir leur approbation avec un minimum d'efforts, puis ils passent à autre chose.

M. Runnalls: À mon avis, il est important de faire une distinction entre deux types de fonctions, c'est-à-dire la préparation d'un rapport régulier sur le développement durable au Canada, et la préparation d'un rapport régulier sur le coût des dommages causés à l'environnement. Quelle que soit la nature du poste qu'on créera, je pense que le responsable pourra travailler à cette préparation de rapports en collaboration avec les provinces. Cette collaboration devrait aller au-delà de la simple communication d'informations.

Quant au second aspect, celui d'une vérification traditionnelle, cela nous amène au coeur même de la politique canadienne. Je ne vois pas comment un vérificateur général nommé par le Parlement fédéral pourrait effectuer une vérification des activités d'Hydro-Québec à la baie James. C'est inconcevable. Par contre, il y a des provinces qui, comme l'Ontario, comme le Québec éventuellement, pourraient nommer des responsables provinciaux pour accomplir plus ou moins la même tâche. Pour autant que je puisse en juger, le nouveau commissaire à l'environnement de l'Ontario devrait commencer ses activités d'ici à l'automne. Un appel de demandes a déjà été fait. Le projet de loi a été adopté. Une personne sera nommée. Elle ou il aura les mêmes fonctions qu'un responsable fédéral.

Je crois comprendre que dans un rapport déposé récemment devant le gouvernement du Québec, on réclame la nomination d'un responsable équivalent. Je sais qu'il y a environ deux ans, un projet de loi a été déposé en Saskatchewan qui allait plus ou moins dans le même sens. Autrement dit, les provinces vont probablement reconnaître de plus en plus la nécessité d'une telle fonction et l'utilité de ces rapports.

Cela dit, dans un secteur où les domaines de compétence politique se chevauchent, où les problèmes d'environnement débordent les frontières, il sera intéressant de voir si tous ces responsables aux niveaux fédéral et provincial réussiront à

[Text]

level, particularly since I think the pattern of making them creatures of the assemblies as opposed to part of the executive is now pretty well set. I think the Saskatchewan bill was withdrawn, but the Saskatchewan bill envisioned a creature of the legislative assembly.

I think the Quebec bill envisions a creature of the *Assemblée nationale*. I would hope that whatever comes out of your committee will recommend something that reports to Parliament. Certainly that's what it says in the red book. I think the pattern is there, and if all of these officials are directly responsible to their elected members they might be more likely to be able to forge some sort of links. But when it comes right down to whether the auditor general is going to report on whether or not Quebec or Ottawa has jurisdiction over the environmental impact assessment of James Bay, I doubt it.

I think it's very much in the role of that person to point out that there are real jurisdictional problems here that are very expensive to deal with. The James Bay thing is the perfect example, where we have six or seven environmental assessment processes all kind of stumbling along simultaneously, all of them at considerable expense, both in terms of preparing them and in terms of whatever project eventually goes ahead. I just don't think the auditor general is the key to resolving that sort of question.

Mr. DeVillers: What about the private sector?

Mr. Runnalls: I think again it's a question of federal jurisdiction. If there is an auditor function, which I hope there will be, clearly the auditor general or the commissioner, or whoever, will have the power to find out whether Environment Canada, for example, is enforcing the Canadian Environmental Protection Act.

• 1005

The Canadian Environmental Protection Act in many of its aspects applies to the private sector, and I'm certain that any auditor general would want to be able to go and say okay, here are the new pulp and paper regulations; what are you guys actually doing about enforcing them?

The present Auditor General has indeed done that. He has seen it as his responsibility and on two occasions has called Environment Canada to task for not enforcing the provisions of CEPA, for not enforcing the provisions of the federal Fisheries Act, and so on. Now, most of those kinds of questions involved the private sector.

Can I just add one other thing? The power of shame is really very important, particularly to large companies. The Americans, as almost an afterthought to the act that reauthorized the Super Fund Act, which deals with hazardous waste sites, added what I think is called Title IV. It is simply a requirement that in the United States companies that are above a certain size must publicly disclose on an annual basis their emissions of toxic substances to the air, including all kinds of things that aren't regulated.

[Translation]

coopérer entre eux, d'autant plus que l'habitude est maintenant bien établie d'en faire des créatures des assemblées législatives au lieu de les nommer au sein de l'exécutif. Je crois que le projet de loi de la Saskatchewan a été retiré, mais là aussi c'était une créature de l'assemblée législative qu'on envisageait de nommer.

Au Québec, je crois que le projet de loi envisage une créature de l'Assemblée nationale. Quelle que soit la décision prise par votre comité, j'espère que vous pencherez pour un vérificateur qui sera responsable devant le Parlement. C'est en tout cas ce qui a été prévu dans le livre rouge. Le schéma est bien établi, et si tous ces gens-là sont responsables directement devant leurs députés élus, ils seront d'autant plus susceptibles de collaborer entre eux. Cela dit, je doute très fort que le vérificateur général se prononce sur la question de savoir si l'évaluation de l'environnement à la baie James relève de Québec ou d'Ottawa.

La personne nommée à ce poste sera certainement appelée à signaler les problèmes de compétence, qui sont réels et qui sont très coûteux également. La baie James en est le parfait exemple: six ou sept évaluations de l'environnement qui cheminent péniblement ensemble et qui, dans tous les cas, coûtent très cher, à la fois sur le plan de la préparation et sur le plan des projets qui en sortiront éventuellement. À mon avis, ce n'est pas le vérificateur général qui détient la clé de ce genre de problème.

M. DeVillers: Et le secteur privé?

M. Runnalls: Là encore, je crois que cela appartient au domaine de compétence fédérale. Avec un vérificateur en place, et j'espère que cela se fera, le vérificateur général ou le commissaire, peu importe, aura le pouvoir de déterminer si Environnement Canada, par exemple, applique bien la Loi sur la protection de l'environnement.

Un grand nombre de dispositions de la Loi sur la protection de l'environnement s'appliquent au secteur privé, et je suis certain qu'un nouveau vérificateur général pourrait déclarer: voici les nouveaux règlements sur les pâtes et papiers, qu'est-ce que vous faites de concret pour les appliquer?

D'ailleurs, le vérificateur général actuel a déjà fait ce genre de chose. Il a considéré que cela faisait partie de ses responsabilités, et à deux reprises il a rappelé Environnement Canada à l'ordre pour n'avoir pas fait respecter les dispositions de la LCPE, pour n'avoir pas fait respecter les dispositions de la Loi fédérale sur les pêches, etc. Dans presque tous ces cas, le secteur privé était concerné.

Vous me permettez d'ajouter autre chose? On ne saurait minimiser l'importance de la honte, en particulier pour les grosses compagnies. Les Américains, presque à la dernière minute, ont décidé d'ajouter ce qui, je crois, s'appelle le «Titre IV» à la loi qui porte sur les sites d'enfouissement des déchets dangereux et qui remet en place le fonds spécial. Ce «Titre IV» exige simplement que les compagnies américaines d'une certaine importance révèlent publiquement chaque année leurs émissions de substances toxiques dans l'atmosphère, y compris toutes sortes de substances qui ne sont pas réglementées.

[Texte]

[Traduction]

One of the results is that it has made certain companies aware of things they weren't aware of before. In the first one of these pollutant release inventories, it turned out that the largest single emitter of toxic substances in the United States was Eastman Kodak, which I'm sure Kodak didn't know.

If you live in Ottawa, you realize your cable television comes from Rochester. I happened to be watching the local Rochester news when that came out. It was clear that the entire community was horrified by that. This was a town that viewed itself as not being like the rest of upper New York State. It didn't have a bunch of nasty old smokestack industries. It had these clean modern industries like Kodak and Xerox. All of a sudden all the local officials and the president of Kodak discovered that it was the largest single emitter of certain kinds of toxic substances in the United States. The effect of that was dramatic. By the next time around, they'd fallen almost off the list.

These were not illegal emissions. A lot of these substances were simply not regulated.

There is in the works here a national pollutant release inventory, which is a kind of shadow of the American legislation. I think that if Environment Canada moves quickly and if some of the provinces move quickly to initiate a proper national pollutant release inventory where companies will be required to disclose—not necessarily do anything about it, simply disclose—that we emit X of this and Y of that and Z of that, you'll find that, particularly with consumer products companies, there will be very dramatic action.

If you're selling something to the public and all of a sudden the public perceives you as the dirtiest guy on the block, your marketing department will come in and say, we can't sell anything unless we do something about this. So the power of shame is not the only thing, but it's a very important tool in public accountability.

Mrs. Kraft Sloan: I have done a lot of work in the area of equity, and the federal, provincial, and regional levels of government have done some very admirable work. Perhaps you have some thoughts on helping us avoid the problem of replacing the equity police with the environmental police if the government indeed goes through all of its departments asking for environmental mandates and things like that.

Mr. Runnalls: I think that comes back to what one thinks of sustainable development. One of the things that bothers me about sustainable development is that there are a number of its advocates who are essentially taking what I call the cod liver oil route: we have sinners and we're going to pay the price for it by doing all these things we don't want to do but have to.

I think it's possible to convey sustainable development—and I think it should be conveyed—as a better future, as a more pleasant place to live, as a place where jobs are provided, where you can still earn a decent living, where you can still live very well, in fact better, but differently. I think it's possible to convey this to government departments as well, that you will in fact be more efficient as a department if you do these things. If you do them sufficiently transparently, you may find that it is easier to

Ces dispositions-là ont éveillé certaines compagnies à des choses qu'elles ne savaient pas auparavant. Dans le premier de ces inventaires de matières polluantes, on s'est aperçus qu'Eastman Kodak était la compagnie qui émettait le plus de substances toxiques aux États-Unis: je suis certain que Kodak ne le savait pas.

Si vous vivez à Ottawa, vous devez savoir que la télévision par câble vous vient de Rochester. Quand cette nouvelle a été annoncée, je regardais justement les nouvelles locales de Rochester: de toute évidence, la communauté était horrifiée. Voilà une ville qui se considérait comme différente du reste du Nord de l'État de New York. Elle n'avait pas toutes ces horribles cheminées d'usine, elle n'avait que des industries modernes et propres comme Kodak et Xerox. Et tout d'un coup, les responsables locaux et le président de Kodak se sont aperçus qu'ils étaient responsables de la majeure partie des émissions de certaines substances toxiques aux États-Unis. Cela a eu un effet dramatique. La fois suivante, la compagnie avait presque disparu de la liste.

Et ces émissions n'étaient pas illégales. Dans la plupart des cas, elles n'étaient tout simplement pas réglementées.

Ici, un inventaire national des émissions de matières polluantes est en cours de préparation; cela ressemblera à la loi américaine. Si Environnement Canada agit rapidement, si certaines provinces agissent également rapidement pour organiser un inventaire national des émissions de matières polluantes, un système qui oblige les compagnies à révéler—pas forcément à corriger, mais à révéler—la quantité d'émissions de matières X, Y ou Z, elles ne tarderont pas à passer aux actes, surtout lorsqu'il s'agit de fabricants de produits de consommation.

Quand vous vendez des produits au public, si du jour au lendemain le public apprend que vous êtes l'industrie la plus polluante du voisinage, les gens de votre service de commercialisation ne tarderont pas à venir vous dire qu'ils ne peuvent plus rien vendre tant qu'on n'aura pas fait quelque chose à ce sujet. Le pouvoir de la honte n'est donc pas le seul facteur, mais c'est un outil important de l'imputabilité devant le public.

Mme Kraft Sloan: Je me suis beaucoup intéressée au domaine de l'équité, et les gouvernements fédéral, provinciaux et régionaux ont souvent fait un travail admirable dans ce domaine. Si le gouvernement décide vraiment de demander à tous ses ministères des mandats dans le domaine de l'environnement, etc., avez-vous des idées sur la façon d'éviter les problèmes qui se poseront si on remplace la police d'équité par une police de l'environnement?

M. Runnalls: Cela nous ramène à l'idée que chacun se fait du développement durable. Ce qui m'ennuie avec le développement durable, c'est que ses défenseurs prônent souvent ce que j'appelle l'attitude de l'huile de foie de morue: nous avons péché et nous allons en payer le prix en faisant toutes ces choses qui ne nous plaisent pas.

À mon avis, il devrait être possible de considérer le développement durable comme un avenir meilleur, comme un milieu de vie plus agréable, comme un endroit où les emplois abondent, où il est encore possible de gagner sa vie décemment, de vivre très bien, de vivre mieux même, mais différemment. À mon avis, c'est une notion que l'on devrait pouvoir expliquer également aux ministères: en adoptant toutes ces démarches, ils seront d'autant plus efficaces. Et si vous le faites avec

[Text]

do your job; that you aren't constantly being taken to court; that you aren't constantly having questions raised in Parliament about your activities; that you aren't constantly running into trouble with aboriginal groups, environmental communities, and the like.

[Translation]

suffisamment de transparence, cela devrait même vous faciliter le travail, vous éviter d'être poursuivi sans cesse devant les tribunaux, de devoir constamment répondre à des questions au sujet de vos activités devant le Parlement. Cela devrait vous éviter des ennuis avec les groupes d'autochtones, les communautés de défense de l'environnement, etc.

• 1010

It's not all smooth sailing, but I think it is possible and advisable that this is defined as a better future. It's not "gee, we've made a mess and we're going to have an awful time while we clean it up". It's not true. That won't be the only answer.

Tout cela n'est pas simple, mais à mon sens il est possible et souhaitable de considérer toute cette entreprise comme un meilleur avenir. Il ne faut pas se dire: «Seigneur, quel désastre nous avons provoqué, le nettoyage va être terrible.» Ce n'est pas vrai, cela ne sera pas la seule réponse.

Yes, people will say "environmental police". You will find that the minute you mention the word "Auditor General" to a bureaucrat or a minister, you will be very unpopular. When we discussed this commissioner thing in the Ontario round table, I raised it as an auditor general. The ministers all said, oh no, we don't want that. When we used exactly the same job description and used the words "commissioner for sustainable development", the ministers all said that sounds like a good idea, we'll support it, but don't give us an auditor general; we hate the auditor general with a real passion. So I understand it's a real problem.

Effectivement, les gens vont parler de «police de l'environnement»; dès que vous direz «vérificateur général» devant un fonctionnaire ou un ministre, votre popularité va descendre en flèche. Lorsque nous avons discuté de ce poste de commissaire à la Table ronde de l'Ontario, j'ai dit qu'il s'agissait d'un vérificateur général. Tous les ministres ont répondu que non, qu'il n'en était pas question. Par contre, quand nous avons utilisé la même description de poste, mais avec le titre «commissaire au développement durable», tous les ministres ont dit que cela semblait être une bonne idée, qu'ils étaient d'accord, mais qu'il n'était pas question de mettre en place un vérificateur général; ils détestaient cordialement l'idée d'un vérificateur général. Autrement dit, c'est un véritable problème.

The Chairman: Well, this was a very excellent and productive hour and a half. We explored a lot of territory.

Le président: Cette heure et demie de séance a été particulièrement fructueuse; nous avons couvert beaucoup de territoire.

I thank you very much on behalf of the entire committee, Mr. Runnalls. You have been extremely helpful to us. We hope to keep in touch with you, individually or collectively. Have a good day.

Au nom de tout le comité, monsieur Runnalls, je tiens à vous remercier; vous nous avez été extrêmement utile. Nous espérons rester en contact avec vous, individuellement ou collectivement. Je vous souhaite une bonne journée.

Mr. Runnalls: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for the length of the answers.

M. Runnalls: Merci, monsieur le président. Je vous demande de m'excuser si j'ai parfois donné des réponses trop longues.

The Chairman: They were worth while.

Le président: Cela en valait la peine.

The meeting stands adjourned.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

David Runnalls, Senior Advisor to the President of the International Development Research Centre (IDRC)

TÉMOIN

David Runnalls, conseiller principal auprès du président du Centre international de recherches pour le développement international (CIRDI).

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, February 22, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 22 février 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et Développement Durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2): Sustainable Development/Accountability

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement: Développement durable/imputabilité

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peter Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1994

(7)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:34 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, Karen Kraft Sloan, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Acting Members present: Andrew Telegdi for Clifford Lincoln and Larry McCormick for John Finlay.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From the National Round Table on the Environment and the Economy: Ron Doering, Executive Director; Philippe Clément, Consultant. *From the International Institute for Sustainable Development:* Art Hanson, President and Chief Executive Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed the consideration of sustainable development and accountability.

Ron Doering and Philippe Clément made opening statements and answered questions.

Art Hanson made an opening statement and answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 FÉVRIER 1994

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 34, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, Karen Kraft Sloan, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membres suppléants présents: Andrew Telegdi remplace Clifford Lincoln; Larry McCormick remplace John Finlay.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoins: De la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie: Ron Doering, directeur général; Philippe Clément, consultant. *De l'Institut international du développement durable:* Art Hanson, président et chef de la direction.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le développement durable et l'imputabilité.

Ron Doering et Philippe Clément font des exposés et répondent aux questions.

Art Hanson fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 22, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 22 février 1994

● 0834

The Chairman: We have a quorum and this meeting is called to order.

We have two sets of witnesses this morning, one now and one at around 9:45. This meeting, as you know, has been called to explore sustainable development and accountability. Our first witness today is Ron Doering, the Executive Director of the National Round Table on the Environment and the Economy. Mr. Doering is an Ottawa lawyer specializing in northern nature and environmental law. He has served as executive director and counsel to the Royal Commission on the Future of the Toronto Waterfront.

● 0835

Accompanying him is

Philippe Clément, un consultant en gestion de développement viable. Il a été conseiller principal de la TRNEE pour la question de la gestion environnementale durant trois ans et demi.

We welcome you here. We invite you to make an opening statement and we will proceed as we did at the last meeting, with quick, crisp, short five-minute interventions so as to give a better dynamic to the dialogue between you and the members of the committee, who, I am sure, would like to join me in welcoming you this morning.

M. Ronald L. Doering (directeur général de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie): Messieurs et mesdames, je ferai ma présentation en anglais et mon ami Philippe fera son discours en français.

The national round table has been quite active on the issue of accountability and sustainable development for some time. The first major involvement we had was in the summer of 1990, almost three and a half years ago, when the round table provided advice to the Prime Minister on the idea of having an environmental auditor general. There the argument was made that we needed to enhance accountability in the system, that sustainable development posed a particular problem for departmental organizations, and we recommended this new office.

The government of the day didn't believe it was a particularly good idea, and not a lot came of it. So far as I know it was the first time that a body had formally recommended such an office or body to government.

When the government didn't take our advice on the environmental auditor general, we nonetheless continued to have an interest in this subject and worked closely with the Office of the Auditor General to enhance his ability to do a better job of accounting for the environment, emphasizing in particular the need to consider our natural capital as well as other forms of capital.

Le président: Nous avons le quorum et pouvons ouvrir la séance.

Nous recevons ce matin deux groupes de témoins, le premier, maintenant, et l'autre, vers 9h45. Comme vous le savez, cette séance doit nous permettre d'examiner le développement durable dans le contexte de la responsabilisation du gouvernement. Notre premier témoin ce matin est Ron Doering, directeur général de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. C'est un avocat d'Ottawa qui se spécialise dans les questions du Nord et du droit environnemental. Il a été directeur général et conseiller juridique auprès de la Commission royale d'enquête sur l'avenir du secteur riverain de Toronto.

Il est accompagné de

Philippe Clément, sustainable development management consultant. He was senior policy advisor to the NRTEE on environment management for three and a half year.

Bienvenue. Nous vous invitons à faire une déclaration liminaire puis nous procéderons comme à la dernière séance, en posant des questions précises et brèves, chaque intervenant ayant cinq minutes, ce qui assure une meilleure dynamique dans le dialogue. Les membres du comité se joignent certainement à moi pour vous souhaiter la bienvenue.

Mr. Ronald L. Doering (Executive Director of the National Round Table on the Environment and the Economy): Ladies and gentlemen, I will make my presentation in English and my friend Philippe will make his in French.

La Table ronde nationale s'intéresse vivement depuis un certain temps à la question de la responsabilité et du développement durable. Cela remonte à l'été 1990, donc il y a près de trois ans et demi, à l'époque où nous avons conseillé le premier ministre sur l'idée d'un vérificateur général de l'environnement. Nous avons fait valoir qu'il fallait accroître la responsabilité au sein de l'appareil, que le développement durable posait un problème particulier pour les organismes gouvernementaux et qu'ainsi nous recommandions la création de ce nouveau poste.

Le gouvernement d'alors n'a pas jugé que c'était une idée particulièrement bonne et il n'en est pas ressorti grand-chose. Je crois que c'était la première fois que l'on recommandait un tel bureau ou organisme au gouvernement.

Lorsque nous avons constaté que le gouvernement n'était pas prêt à donner suite à notre conseil au sujet d'un vérificateur général de l'environnement, nous avons néanmoins poursuivi notre étude de la question et travaillé avec le Bureau du vérificateur général afin de lui permettre de mieux s'acquitter de ses fonctions en matière d'environnement, en insistant particulièrement sur le fait que notre capital naturel méritait autant d'attention que toutes les autres formes de capital.

[Texte]

[Traduction]

The result of that was to strike a major task force at the round table on reporting on sustainable development. It was the round table's view that at the heart of the lack of accountability were inadequate information and a real need to try to monitor how we were doing. Without some way of monitoring, without some way of measuring, it is very hard to make plans; it is very hard to know how we are going to develop strategies, etc. This task force worked for about a year and consulted Canadians reasonably broadly. That resulted in the report to the Prime Minister called *Toward Reporting Progress on Sustainable Development in Canada*. You have that report before you and I thought I would take a minute to review three of its highlights.

At the same time as that report the new Liberal Party red book recommended an environmental auditor general, so we then commissioned an additional paper on options for doing this, and it is that paper that my colleague, Philippe Clément, will describe to you.

The round table's report, *Toward Reporting Progress on Sustainable Development in Canada*, has at page one a reasonably concise summary of this. "In a Nutshell" it is headed. We had this rewritten by someone who wasn't a technical expert in these things, to make it a little more readable. I commend it to you.

• 0840

It really has three principal recommendations. As a first step it basically recommends that the federal government entrench a commitment to sustainable development, and to sustainable development reporting, in the mandates of all departments, agencies and crown corporations.

We need to do this. We need to have the government require that each of these departments and agencies treat this commitment to sustainable development as part of its mandate. Sustainable development is too broad to have as the responsibility of one agency or one individual. We need to require them to entrench that into their work and actually put that in their mandate. The government could do this.

Secondly, the report recommends establishing a capability for annually assessing and reporting on progress towards a state of development. We mean the federal government as a corporate entity. We, at least, have to get our own act together here, and that is quite possible to do. It is not particularly complicated. Many large corporations have done it. Many governments have taken considerable steps to do this. Many municipalities have done a terrific job to create such a capability.

In the case of British Columbia, for example, pursuant to their round table's advice the government has actually given this task to the British Columbia Round Table on the Environment and Economy to report annually on British Columbia's success in moving towards sustainability.

This is not easy, and it won't solve all the resource problems of the country, but it will at least be an important beginning step.

Ce travail a mené à la création au sein de la Table ronde d'un groupe de travail important sur le développement durable. Nous estimions que le défaut de rendre des comptes était surtout attribuable au fait que l'on n'était pas suffisamment bien renseigné et qu'il y avait un besoin impérieux de faire le point. Il est très difficile de faire des projets si l'on ne dispose pas de méthodes de contrôle et de mesure. Il est très difficile de savoir comment élaborer des stratégies, etc. Après environ un an de travail et des consultations assez approfondies auprès des Canadiens, le groupe de travail a présenté au premier ministre le rapport que vous avez sous les yeux portant sur le bilan du développement durable au Canada. Si vous le permettez, j'aimerais récapituler trois de ses principales constations.

Parallèlement à ce rapport, le nouveau livre rouge du Parti libéral recommandait justement la création d'un poste de vérificateur général de l'environnement et nous avons ainsi commandé un autre document sur les différentes options possibles. C'est ce document que mon collègue Philippe Clément vous décrira.

Le rapport de la Table ronde sur le bilan du développement durable au Canada présente à la page 1 un résumé assez concis de cette étude. Nous l'avons fait réécrire par quelqu'un qui n'est pas un expert technique de ce domaine afin que cela soit plus lisible. Je vous recommande cette lecture.

Le rapport de la Table ronde contient trois recommandations majeures, en posant comme préalable que le gouvernement fédéral confie explicitement à tous les ministères, organismes et sociétés d'État la tâche de poursuivre le développement durable et d'en rendre régulièrement compte.

Un tel engagement est indispensable: le gouvernement doit imposer à chacun des ministères et organismes de faire de cette tâche un élément de son mandat. Le développement durable est un objectif trop vaste pour en conférer la responsabilité à un seul organisme ou particulier; il faut qu'il devienne partie intégrante du mandat et des responsabilités de tous les organes gouvernementaux. Seul un gouvernement peut le faire.

En second lieu, le rapport recommande une évaluation annuelle et un bilan de la situation du développement durable, et ce par le gouvernement fédéral en tant qu'entité. Il faut au moins que l'administration fédérale mette de l'ordre dans ses propres affaires, ce qui est tout à fait faisable et pas particulièrement compliqué. De nombreuses grandes entreprises l'ont déjà fait, et beaucoup de gouvernements se sont placés sur la bonne voie. Les municipalités, en particulier, ont progressé à pas de géant.

En Colombie-Britannique, le gouvernement, sur l'avis de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, a chargé la Table ronde de la Colombie-Britannique de présenter un rapport annuel sur les progrès réalisés par cette province sur la voie du développement durable.

Ce n'est pas là une tâche aisée, et on ne parviendra pas de la sorte à résoudre tous les problèmes du pays, mais c'est tout au moins un pas, considérable, dans la bonne direction.

[Text]

The third recommendation is that the federal government should also begin discussions with provincial and territorial governments and other stakeholders—by that we would think of business, environmentalists, labour, aboriginal Canadians, etc.—with the aim to establishing a mechanism for assessing and reporting at five-year intervals on progress towards sustainable development for the nation as a whole.

It is our belief that all three of these are quite possible to do. All of them are difficult, but quite feasible.

The report points out that we have been talking about sustainable development for over five years now and we still don't have any way of answering even basic questions. Are we more sustainable now than we were? We just don't know. Yet as the report outlines, without the means of measurement, without relevant information, progress cannot be charted, goals cannot be set, existing situations cannot be assessed, and certainly plans cannot be laid.

It is in this context that this report walks through and deals with many of the issues. You can imagine how difficult it would be for Mr. Martin today to set up a budget if he were lacking most of the basic economic information, if he didn't have economic indicators and we didn't know if we were getting better or worse, didn't have a sense of the economy's success at many levels. We have some of this information now. It has taken many years to get it. In fact, as David Reynolds may have told you last week, it took decades to develop economic indicators, and they are still not perfect, as we know. But imagine if we were doing the equivalent on the environment side with the little information we now have.

Therefore, this report, which I again commend to you, makes an argument for why we need to enhance accountability in government, to encourage the development of sustainability indicators, and to encourage the integration of environment and economic decision-making.

Mr. Chairman, I won't spend any more time on that. As I say, I really commend this. I will admit the round table has produced some material over the last three or four years that's heavy going for people who are new to this subject, but this is a very readable document and I would urge you to encourage your members to work their way through it.

Happily when we began this report, this study, we didn't have any great illusions that the government of the day would leap on it. Sustainable development is a complicated subject that is quite a revolutionary notion. But just when the report was almost complete, we at the round table were in the middle of an election and saw that the new Liberal Party platform had an impressive chapter 4 on sustainable development, and included within it, to our pleasant surprise, was adopting this notion of an environmental auditor general as task two.

[Translation]

Troisième recommandation, le gouvernement fédéral devrait entamer des discussions avec les gouvernements des provinces et des territoires ainsi qu'avec les autres partenaires—nous entendons par là les entreprises, les écologistes, les syndicats, les autochtones, etc.—en vue de mettre en place un dispositif d'évaluation et de mise au point, à intervalle de cinq ans, des progrès réalisés par la nation toute entière sur la voie du développement durable.

Ces trois recommandations n'ont rien de facile, mais elle ne présentent pas d'obstacles insurmontables et sont parfaitement réalisables.

Voilà plus de cinq ans qu'il est question de développement durable, souligne-t-on dans le rapport, et nous n'avons même pas commencé à poser les premiers jalons. Avons-nous fait le moindre progrès sur cette voie? Nous n'en savons rien, mais, comme on le souligne dans le rapport, comment faire le point, assigner des objectifs, évaluer des situations et projeter des plans quand on n'a ni l'information pertinente, ni les instruments de mesure nécessaires?

C'est dans cette perspective que ce rapport passe en revue un grand nombre de questions. Pouvez-vous imaginer combien M. Martin aurait du mal à préparer un budget si l'information la plus élémentaire, en matière d'économie, lui faisait défaut, s'il ne disposait pas d'indicateurs économiques nécessaires pour lui faire savoir si nous sommes en progrès ou en recul et quel est l'état de l'économie dans de nombreux secteurs. Nous disposons maintenant de cette information, que nous avons mis des années à amasser. David Reynolds vous le disait la semaine dernière, il nous a fallu des décennies pour mettre au point des indicateurs économiques qui, pour autant que nous sachions, sont loin d'être parfaits, et que ferions-nous si nous devions évaluer notre action sur l'environnement avec les maigres informations dont nous disposons actuellement?

C'est pourquoi ce rapport, que je ne saurais trop vous recommander, plaide en faveur d'une plus grande responsabilisation au sein de l'appareil gouvernemental, de la mise au point d'indicateurs de durabilité et d'un renforcement du rôle de l'environnement dans la prise de décision portant sur l'économie.

Je ne vais pas m'appesantir davantage là-dessus, monsieur le président, je ne puis que louer ce rapport. Je reconnais volontiers qu'au cours des trois ou quatre dernières années, la Table ronde a publié des documents plutôt arides et rébarbatifs pour les novices en la matière, mais ce rapport-ci se lit facilement et je vous incite à encourager vos membres à en prendre connaissance.

Quand nous avons entrepris de rédiger ce rapport, nous n'entretiennent heureusement pas de grandes illusions quant à l'enthousiasme qu'il susciterait de la part du gouvernement. Le développement durable est une notion complexe et révolutionnaire. Mais le rapport était presque achevé et notre organisme était en pleine élection lorsque nous avons constaté que le nouveau programme électoral du Parti libéral contenait un chapitre 4, sur le développement durable, tout à fait impressionnant dans lequel il était mentionné, à notre agréable surprise, que la deuxième tâche du nouveau gouvernement serait la nomination d'un vérificateur général de l'environnement.

[Texte] [Traduction]

• 0845

Anticipating that this may become an increasingly relevant issue, we commissioned a paper, not to pick a way to do it but to flesh out the various options associated with how one would go about creating an environmental auditor general, trying to bring some intellectual rigour to the question of the role and mandate of this office.

For example, there's quite a difference between a commissioner, an actual auditor, and someone who has a kind of ombudsman role. Yet all of those are mixed up in the task two commitment in the government's red book. That's what led to this study that Philippe is now going to speak about. It's important to remember that the round table does not have a view on what option. We're happy now, in effect, to close our file and watch very carefully the work of this important committee to see what wisdom you can develop over the next little while, but of course, if any time during your deliberations we can be helpful, we're happy to be.

Philippe and I also brought two other recent pieces of material from the round table. One is our national newsletter, *Sustainable Development*. It happens that the last issue was on jobs and the environment. It includes 16 articles on why it's either both or neither. In our opinion they're not in opposition. I have copies of this for your members.

In addition to that, Mr. Chairman, we have our latest book called *Covering the Environment*, which is an overview of the various issues in sustainable development that might be useful to your committee. We'll distribute those at the end of our presentation.

Now then, if I may, sir, I call on Philippe to outline some aspects of the paper that really scopes this issue for you.

M. Philippe Clément (conseiller senior en politiques, Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie): Bonjour, mesdames et messieurs. Je vais parler d'abord en français et ensuite, au milieu de ma présentation, je passerai à l'anglais.

Avant de vous présenter mes commentaires, je voudrais renforcer le fait que je parle ici en mon propre nom et non de la part de la Table ronde, qui a des opinions sur la question d'un commissaire à l'environnement. Le travail que François Bregha et moi avons fait est un travail absolument privé.

Il serait peut-être intéressant que ce Comité se souvienne que des discussions à la Chambre même ont eu lieu entre 1990 et maintenant concernant le besoin d'un poste de commissaire à l'environnement. Plus particulièrement, Marlene Catterall, Len Taylor et Paul Martin ont fait de nombreux commentaires sur ce besoin.

Vous savez probablement aussi que la province de l'Ontario s'est donné une charte des droits environnementaux qui comprend, dans sa partie III, une disposition pour la création d'un bureau d'un commissaire à l'environnement.

En prévision de la mise à l'ordre du jour de cette question, nous avons demandé la rédaction d'un rapport, non pour indiquer la voie à suivre, mais pour présenter diverses options pour la constitution d'un poste de vérificateur général de l'environnement, en essayant de cerner le rôle et le mandat de cette fonction.

C'est ainsi qu'il faut distinguer entre un commissaire, un vérificateur et celui qui a un rôle de défenseur du citoyen, tout en reconnaissant que ces trois rôles se fondent d'après la description de la tâche 2 du Livre rouge du gouvernement. Ces considérations nous ont amenés à l'exposé que va vous présenter Philippe. La Table ronde, ne l'oubliez pas, n'a pas adopté de position nette quant à l'option à choisir. Nous préférons clore ce dossier et suivre attentivement les travaux de cet important comité pour voir quelle orientation vous allez prendre dans les jours à venir, mais nous nous tenons à votre disposition si nous pouvons vous être utiles au cours de vos délibérations.

Philippe et moi avons également apporté deux autres documents récents de la Table ronde: l'un est notre bulletin national, *Développement durable*, dont le dernier numéro, qui porte sur les emplois et l'environnement, contient 16 articles démontrant qu'il faut poursuivre les deux objectifs, ou renoncer à tout, et qu'à notre avis l'un n'exclut nullement l'autre. J'ai apporté des exemplaires de ce bulletin à l'intention des membres du comité.

J'ai également apporté notre publication la plus récente intitulée *Covering the Environment*, qui passe en revue les différentes questions relatives au développement durable et qui pourrait être utile au comité. Vous en recevrez un exemplaire à la fin de notre exposé.

Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais demander à Philippe de relever certains aspects du document qui portent sur la question qui vous intéresse.

Mr. Philippe Clément (Senior Policy Advisor, National Round Table on the Environment and the Economy): Good morning, ladies and gentlemen. I'll start in French and then, halfway, go over to English.

Before making my comments, I would like to stress that I am speaking here in my own name and do not express the opinion of the National Round table, which has its own opinion on the matter of a commissioner for the environment. In this study, François Bregha and I speak in our own names.

This committee ought to remember that between 1990 and now, discussions took place in the House on creating a position of commissioner for the environment, and that Marlene Catterall, Len Taylor and Paul Martin made many comments on the need for such a commissioner.

You are probably aware of the fact that the province of Ontario drafted a charter of environmental rights which includes, in Part III, a clause for setting up a commissioner for the environment.

[Text]

L'étude que François Bregha et moi avons faite reconnaît trois modèles possibles de bureau d'un commissaire. Il s'agirait d'un bureau d'un vérificateur à l'environnement, d'un bureau d'un commissaire à l'environnement ou, comme troisième option, d'un bureau de ce qu'on appelle un protecteur du citoyen ou ombudsman. Si vous le voulez, je vais dire quelques mots sur chacune de ces options.

Le vérificateur à l'environnement serait dans la tradition des vérificateurs tels que le vérificateur général du Canada. Ce serait quelqu'un dont la fonction serait d'assurer que les processus de gestion et de vérification interne et les mécanismes d'imputabilité envers le public et ses représentants sont fonctionnels et efficaces. La fonction d'un vérificateur serait essentiellement analytique et réactive. Un vérificateur à l'environnement aurait besoin de normes précises de vérification. L'ensemble de l'appareil gouvernemental en matière de planification et de contrôle devrait être adapté pour refléter les nouveaux besoins de la vérification environnementale. Le vérificateur pourrait servir les besoins spécialisés d'un comité parlementaire tel que le vôtre de la même manière que le vérificateur général du Canada sert les besoins de certains comités parlementaires.

• 0850

Selon la tradition canadienne, cependant, un vérificateur ne pourrait pas critiquer les politiques gouvernementales. C'est un fait très important. Le deuxième fait, c'est qu'un vérificateur, dans la tradition canadienne, ne serait pas non plus quelqu'un qui pourrait faire suite aux plaintes déposées directement à lui par le public.

Par contre, un commissaire à l'environnement, et là je me réfère encore à la tradition canadienne, aurait la latitude de critiquer les politiques gouvernementales qui contreviendraient aux impératifs de la conservation environnementale. Également, un commissaire, comme le commissaire aux langues officielles ou le commissaire aux droits de la personne, pourrait faire suite aux plaintes déposées par le public. Il serait seulement cependant difficile à un commissaire à l'environnement de se livrer à un travail d'analyse détaillée, ce qui est le propre du travail d'un vérificateur. Un commissaire à l'environnement aurait aussi besoin d'une loi établissant son mandat et les limites de son champ d'intervention. Cette loi pourrait être particulière à la création d'un poste de commissaire ou elle pourrait faire partie d'une autre loi, comme la loi actuelle, l'ex-projet de loi C-13, sur l'évaluation environnementale. C'est la voie que le parlement de l'Ontario a choisie. Comme je l'ai dit tout à l'heure, on a créé un poste de commissaire à l'environnement au sein de la charte des droits environnementaux.

La troisième fonction est celle de protecteur du citoyen. Elle nous semble beaucoup plus limitative, en ce sens qu'au Canada, les protecteurs du citoyen, par exemple celui de la Colombie-Britannique ou du Québec, sont des individus qui ont pour rôle de protéger les citoyens non seulement dans le domaine environnemental, mais dans presque tous les domaines d'intervention administrative. Un bureau de protecteur du citoyen ne serait pas nécessairement équipé et efficace pour traiter de questions environnementales en particulier.

[Translation]

The study that François Bregha and I have made recognizes three options for such a position: either an auditor for the environment or a commissioner for the environment or, as a third option, an office for an ombudsman or protector of the citizen, as we call him. I would like to talk briefly on each of these options.

An auditor for the environment would follow the tradition of the Auditor General of Canada, whose function is to ensure that the management and auditing processes as well as the accountability mechanisms towards the public and its representatives are functional and efficient. The auditor has a mainly analytical and reactive function, and an auditor for the environment would need precise standards of auditing. All planning and control systems of the government should be adjusted in order to reflect the new needs of environmental auditing. The auditor would meet the specific needs of a parliamentary committee such as yours in the same way as the Auditor General of Canada meets the needs of certain parliamentary committees.

Tradition, however, doesn't allow the Auditor to criticize government policies, and this is very important. The Canadian tradition wouldn't allow either the Auditor General to follow-up on complaints addressed to him by the public.

On the other hand, a commissioner for the environment—again following the Canadian tradition—would be free to criticize the government's policies when they go against the needs for conservation of the environment. The commissioner might also, like the Commissioner of Official Languages or the Commissioner for Human Rights, follow-up on complaints by the public. However, the commissioner could not take up a detailed analysis of the problems, which is typically done by an auditor. A commissioner for the environment would also need an act setting up his mandate and the limits of his jurisdiction. Such a bill could be specifically introduced to set up the position of commissioner or it could be part of another bill, like the current law—formerly Bill C-13—on environmental assessment. This is the option chosen by the Parliament of Ontario, where the position of commissioner for the environment has been set up within the Charter of Environmental Rights, as I explained earlier.

The third option is that of ombudsman, which appears to be much more restrictive: in Canada, the task of an ombudsman, whether in British-Columbia or in Quebec, is to protect citizens not only in environmental issues, but in nearly all administrative matters. Therefore, an ombudsman would not be necessarily prepared and efficient to deal with matters concerning the environment.

[Texte]

[Traduction]

Dans notre étude, nous faisons une autre distinction importante concernant le mandat d'un bureau d'un commissaire ou d'un vérificateur. Il s'agit de savoir quel serait le champ d'intervention de ce bureau.

The question is whether this official would be responsible for environmental conservation issues only, or would he or she embrace the whole of sustainable development? The distinction between the two concepts is not at all well understood, even at the highest level of decision-making. In a sense an environmental conservation mandate would focus on the protection of ecosystems, the maintenance of biodiversity, and the sustainable use of renewable resources.

On the other hand, the sustainable development mandate would be more far reaching in that it is an integrative concept that aims at merging environmental preoccupation with economic and social development perspectives.

Sustainable development, as I am sure you know, seeks to achieve a balance between human development and protection of the environment. It is our view that it might be easy to set up an office of the commissioner for the environment, to give him or her a legislative mandate and a qualified staff.

• 0855

The problem would be slightly different if we were going to propose to create an office of the commissioner for sustainable development. Such an office would have to interact with a large network of sectoral departments and central agencies in a way that many trade-offs would have to be achieved, and perhaps some elements of the current machinery of government would have to be tremendously altered. Having said that, we are not saying it would be impossible.

Early in January the round table convened a workshop to discuss these issues, and two participants in the workshop who had been involved in the review of the Ontario legislation, to which I was referring a minute ago, told us that in fact the current commissioner of the environment that is being put in place in Ontario is actually a commissioner for sustainable development because of the breadth of his mandate and the things he is expected to do.

Another element of our study has to do with what we call the criteria for success. We see four criteria for success. Our belief is that the office, whichever it is, should be created to be independent from current agencies of government, and also independent from the executive branch of government. However, we feel that the success of this new office would depend considerably on the level of effective relationship it would be able to establish with a parliamentary committee with which it would be working.

The second condition for success, in our view, is that this organization should have a unique mandate. By this we do not necessarily mean that the organization would have to fit into the current existing system. It is a bit of both. It would have to fit in, obviously, but perhaps the rest of the system may have to adapt to it, so there is a bit of trade-off to be achieved there.

In our study, we make another important distinction between the mandate of a commissioner and the mandate of an auditor. It would be necessary to determine the jurisdiction of such an office.

Ce personnage serait-il responsable uniquement de questions touchant à la conservation de l'environnement, ou bien son mandat porterait-il sur l'ensemble du développement durable? En effet, la distinction entre ces deux notions est plutôt floue, même au plus haut niveau de décision. Un mandat de conservation de l'environnement porterait en effet essentiellement sur la protection des écosystèmes, sur le maintien de la biodiversité et sur l'utilisation durable des ressources renouvelables.

Par ailleurs, un mandat de développement durable aurait une portée beaucoup plus vaste en ce sens qu'il s'agit d'une notion qui en englobe bien d'autres, amalgamant des questions relatives à l'environnement avec des questions économiques et sociales.

Le développement durable, vous ne l'ignorez certainement pas, vise à permettre le développement humain tout en respectant l'environnement. Il serait facile, à notre avis, de créer un poste de commissaire à l'environnement, de lui conférer un mandat législatif et de le doter d'un personnel qualifié.

Il n'en irait pas tout à fait de même si nous proposons la création d'un poste de commissaire au développement durable, qui aurait alors affaire à un vaste réseau de ministères sectoriels et d'organismes centraux, ce qui l'obligerait à tenir compte de nombreux autres intérêts et amènerait peut-être certains éléments de l'appareil gouvernemental à subir de véritables bouleversements. Toutefois, rien ne dit que ce soit impossible.

Au début de janvier, la Table ronde a organisé un atelier pour discuter de ces questions, et deux participants à cet atelier, qui avaient mis la main à la révision de la Loi de l'Ontario à laquelle je faisais allusion tout à l'heure, nous ont dit que le commissaire à l'environnement dont le poste vient d'être créé en Ontario est en fait un commissaire pour le développement durable, compte tenu de la portée de son mandat et de la mission dont il est chargé.

Un autre élément de notre étude porte sur ce que nous appelons les critères de succès, qui sont au nombre de quatre. Ce poste, quel qu'il soit, devrait être indépendant des organismes actuels du gouvernement, indépendant également du bras exécutif du gouvernement. Son succès dépendrait toutefois largement des relations efficaces qu'il saurait établir avec un comité parlementaire avec lequel il collaborerait.

Deuxième condition du succès à notre avis: ce bureau devrait avoir un mandat unique. Nous n'entendons pas nécessairement par là qu'il lui appartiendrait de s'insérer dans le système actuel. Ce serait plutôt une relation de symbiose: il s'intégrerait, certes, dans l'ensemble, mais le reste du système, lui aussi, devrait s'y adapter, donnant donnant.

[Text]

The third criterion for success, and this is an important one too, is that this organization would have to develop indicators and norms, perhaps its own indicators and perhaps its own norms, of measuring what is good management and what is bad management. It is our belief that the development of such norms and indicators would capture quite a bit of the time of the new officer of Parliament in the first months of his or her work.

The fourth criterion, which is the most obvious one, is how much actual power, not only on paper but in practical life, would be given to this organization. Obviously the main power of the commissioner would be his ability to disclose information in the tradition of the Canadian commissioners, but also we feel that his powers would depend very much on his relevancy to the work of Parliament, and again his ability to establish a symbiotic relationship with a parliamentary committee.

In conclusion, I would like to stress the fact that in spite of several years of discussion of a potential office of a commissioner or auditor for the environment, a great deal of confusion, in our view, still exists as to what the actual functions of such an office should be. Perhaps the issue has been discussed so far in too vague and general terms, and that titles, like auditor for the environment, or commissioner for the environment, have been used interchangeably.

● 0900

Now that the time has finally come for a government to commit itself publicly to proceed with the creation of a such an office, it would seem appropriate that further investigation be conducted to narrow down which model, or which blend of the various models we have covered in our study, would best address Canada's needs for environmental conservation.

Mr. Chairman, thank you for your time.

Le président: Merci, monsieur Clément,
and thank you, Mr. Doering, for your presentations.

Monsieur Sauvageau, voulez-vous commencer?

M. Sauvageau (Terrebonne): Je vous remercie, messieurs, de votre présence ici ce matin.

Les témoins que j'entends depuis le début des séances du Comité permanent me permettent d'approfondir mes connaissances sur le sujet.

J'ai lu avec attention les deux documents qu'on a eu la chance de recevoir avant la réunion. Malgré votre exposé, les questions que j'avais soulignées demeurent pertinentes. Donc, je vais y aller à même les documents préparatoires à cette réunion qu'on nous a remis.

J'ai ici des questions suggérées. Cinq de ces questions me semblaient très pertinentes, mais deux me semblaient davantage prioritaires. Je veux les poser à l'un ou à l'autre de vous. Il s'agit des première et dernière questions.

Comment le commissaire ou le vérificateur général à l'environnement conserverait-il son indépendance par rapport au gouvernement? Depuis le début, je me demande si cette personne va pouvoir réellement jouer un rôle, ne serait-ce que parce qu'elle aura difficilement accès à l'information. Le vérificateur général qui est en poste aujourd'hui a déjà dit avoir de la difficulté à cet égard.

[Translation]

Le troisième critère de succès, qui a également son importance, c'est que cet organisme aurait à déterminer des indicateurs et des normes—peut-être les siens propres—pour mesurer ce qu'on entend par bonne et par mauvaise gestion. Une tâche pareille absorberait une bonne partie du temps de ce nouvel agent du Parlement pendant les premiers mois qui suivraient son entrée en fonction.

Le quatrième critère, le plus en vedette, c'est le pouvoir réel—non seulement théorique mais pratique—qui serait conféré à un tel organisme. Le principal pouvoir du commissaire résiderait, de toute évidence, dans son droit de divulguer l'information dans la tradition des commissaires canadiens, mais il dépendrait aussi dans une grande mesure, à notre avis, de sa pertinence aux travaux du Parlement ainsi que de la collaboration qu'il saurait établir avec un Comité parlementaire.

En conclusion, je dirais qu'en dépit de nombreuses années de discussions sur l'éventualité de la création d'un poste de commissaire ou de vérificateur de l'environnement, il règne encore une grande confusion quant aux attributions réelles d'une telle fonction. Peut-être est-ce dû au caractère trop vague et trop général de ces discussions ainsi qu'à l'imprécision des titres comme vérificateur ou commissaire pour l'environnement, appellations qu'on a laissées dans l'imprécision.

Le temps étant enfin venu pour le gouvernement de s'engager publiquement à créer un poste comme celui-ci, il serait utile de mener d'autres études pour préciser la forme que prendra ce poste, ou comment nous mélangerons les divers modèles qui sont mentionnés dans notre étude, et ce, afin de combler au mieux les besoins du Canada en matière de conservation de l'environnement.

Monsieur le président, nous vous remercions de nous avoir écoutés.

The Chairman: Thank you, Mr. Clément,
et merci, monsieur Doering, pour ces exposés.

Mr. Sauvageau, would you like to begin?

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Thank you, gentlemen, for coming here this morning.

The witnesses that I have heard since the beginning of the standing committee's sittings have allowed me to deepen my knowledge of the subject.

I read closely both documents that we had the chance to get before our meeting. Your presentation aside, the questions I had underlined remain relevant. So I will refer to the background documents that we were given before this meeting.

I have here suggested questions. Five of these questions seemed quite relevant, but two seemed more important to me. I will ask these questions to either one of you. Those are the first and last questions.

How will the Environmental Commissioner or the Environmental Auditor General remain independent from the government? I have been asking myself since the beginning if this person would really be able to play his role, if only because he or she would have a difficult time to get hold of the information. The Auditor General we have today already says that he has trouble in that regard.

[Texte]

Voici la dernière question. L'organisation du commissaire, de l'ombudsman ou du vérificateur général mettra-t-elle l'accent sur l'environnement ou sur le développement durable? Ne pourrait-elle pas mettre l'accent sur ces deux aspects de la question? C'est une question que je me pose.

Je continue avec le document que vous nous avez remis. À la première page, vous parlez de:

- a. évaluer et faire rapport annuellement sur le progrès accompli vers le développement viable. . .

Je me rappelle une visite qu'on a faite avec M. Chrétien au ministère de l'Environnement au tout début de notre carrière. À ce moment-là, M. Chrétien avait demandé de façon candide si on pouvait évaluer l'évolution du Canada en matière d'environnement durable depuis 5 ou 10 ans. On lui avait répondu que c'était à peu près comme essayer de mesurer la vertu. Cela ne se mesure pas.

Vous dites qu'il faudrait faire rapport annuellement sur le progrès accompli. Est-ce qu'on parle d'un progrès qualitatif ou quantitatif en ce qui a trait au développement durable? À ce moment-là, la sous-ministre déléguée parlait, par exemple, de sensibilisation. Si les gens sont sensibilisés, il y a déjà un progrès, mais il est difficile de mesurer le degré de sensibilisation des individus ou de la communauté.

Au point b, vous dites:

- b. passer en revue les effets environnementaux des mesures prises en fonction des lois. . .

Souvent, il y a des liens indirects ou des causes indirectes qui portent préjudice à l'environnement. J'ai beaucoup de questions, mais c'est parce que votre document m'a semblé très intéressant. Est-ce qu'on peut aussi prendre en considération les causes indirectes liées à l'environnement dans ce document-là?

M. Clément: Vous avez trois questions ici.

Premièrement, comment le commissaire conserve-t-il son indépendance? Je pense que c'est une question à laquelle on peut répondre en se rapportant aux situations des autres commissaires canadiens. Par exemple, il y a le commissaire aux langues officielles, le commissaire aux droits de la personne et le commissaire à l'accès à l'information. Ces commissaires fonctionnent dans le cadre d'une loi, et cette loi en soi est déjà une garantie de leur indépendance.

• 0905

Je pense que le commissaire devrait affirmer son indépendance dès le début et montrer, par la nature de son travail pour le Parlement et la nature de ses rapports avec le public, qu'il est effectivement indépendant des influences politiques.

Pour répondre à votre question, je suis obligé de parler des nuances. D'après mon expérience, les commissaires canadiens cherchent à faire cela dans les premières années de leur mandat, c'est-à-dire de prouver qu'ils sont véritablement les représentants des intérêts du public.

Pour la première question, c'est tout ce que je peux dire. Il s'agit d'une question de stratégie.

[Traduction]

Here is the last question. Will the organization of this commissioner, ombudsman or Environmental Auditor General emphasize the environment or sustainable development? Could he or she not emphasize both aspects of that question? That is the question I have been asking myself.

I will continue with the document you gave us. On the first page, you say:

- a. assessing and reporting annually on progress toward sustainable development. . .

I recall a visit that we made along with Mr. Chrétien to the Environment Department at the very beginning of our careers. Mr. Chrétien had then asked candidly if we could evaluate the progress made by Canada in the area of sustainable development over the past five or ten years. The answer was that it was like trying to grade virtue. You just can't grade it.

You said that this office would have to present an annual report on the progress made. Are you talking about qualitative or quantitative progress with regards to sustainable development? At the time the associate deputy minister was talking, for instance, of awareness. If people are aware, there is already progress made, but it is difficult to measure the degree of awareness of individuals or of communities.

On point b you say:

- b. reviewing the environmental implications of actions taken as a result of existing statutes. . .

There are often indirect links or indirect causes which compromise the environment. I have many questions, but it is because I found your document to be very interesting. Can we also take into account the indirect causes which impact on the environment in your document?

Mr. Clément: You have three questions here.

First, how does the commissioner remain independent? I think this is a question we may answer by referring to the situations of the other Canadian commissioners. For instance, you have the Commissioner for Official Languages, the Commissioner for Human Rights and the Information Commissioner. These commissioners operate within the parameters of an Act, and that very Act is already a guarantee of their independence.

I believe that the environmental commissioner should assert his independence right from the beginning and show, through his work for Parliament and his relationship with the public, that he is in fact immune from any political influence.

To answer your question, I have to mention the various subtleties. In my experience, the Canadian commissioners try to do that in the very first years of their mandate, mainly to prove that they are the real custodians of the public interest.

For the first question, that is all I can say. It is a matter of strategy.

[Text]

La deuxième question que vous avez posée portait sur la distinction entre l'environnement et le développement durable. Vous demandez si on ne pourrait pas faire les deux. Oui, on pourrait faire les deux. La différence entre le développement viable et l'environnement, telle que nous la voyons, porte surtout sur la magnitude des choses à faire.

Par environnement, on se réfère surtout à la conservation environnementale; par développement viable, on se réfère à la conservation environnementale aussi, mais avec toutes les implications humaines que cela peut avoir.

Par exemple, on pourrait dire que, si on donnait à ce commissaire un mandat de conservation environnementale et qu'on y incluait la protection des ressources naturelles renouvelables et la conservation des ressources naturelles non renouvelables, on serait déjà très près de ce qu'on appelle le développement viable.

Encore une fois, c'est une question de nuances, mais on pourrait très bien considérer qu'un commissaire à la protection de l'environnement aurait un mandat qui inclurait la plupart des éléments du développement viable dans la tradition de la Commission Brundtland.

L'exemple le plus flagrant qu'on peut trouver à cet égard, c'est celui de la loi ontarienne qui appelle le commissaire un «commissaire à l'environnement», mais qui lui donne un mandat de développement viable.

Votre troisième question portait sur l'évaluation quantitative ou qualitative des progrès accomplis. Je pourrais dire que les deux éléments, le qualitatif et le quantitatif, sont complètement imbriqués l'un dans l'autre. Vous pouvez vous donner comme objectif de mesurer les progrès accomplis généralement au niveau qualitatif, mais pour arriver à cette quantification, vous aurez besoin de données quantitatives.

Mr. Abbott (Kootenay East): I would like to ask some questions just so that I can come up to speed in this entire area. I hope you will accept my questions as being sincere and not adversarial. In order to establish in my own mind a clarity of thought in terms of the recommendations that are coming to me, I find it beneficial to understand the people who are making the recommendations and where they fit.

The second part of my preamble is that in coming to Ottawa I find there are more commissions and more committees and more... There are all sorts of things, and I just have difficulty sorting these things out.

If I may, I'd like to ask just very briefly about the National Round Table on the Environment and the Economy. Which ministry does it fall under, and how is it funded?

Mr. Doering: The national round table reports directly to the Prime Minister in its current arrangement, and upon its proclamation it will be an independent crown agency reporting to the Prime Minister. The funding came originally out of the Green Plan in the last couple of years, and before that out of the Department of the Environment.

[Translation]

The second question that you asked dealt with the distinction between the environment and sustainable development. You asked if we could not do both. Yes, we can do both. The difference between sustainable development and the environment, as we see it, deals essentially with the magnitude of the task ahead.

By environment, we refer essentially to environmental conservation; by sustainable development, we refer to environmental conservation as well, but with all the human implications this may have.

For instance, you could say that, if we gave this commissioner a mandate for environmental conservation and if we included the protection of renewable natural resources and the conservation of non-renewable natural resources, we would come very close to what we call sustainable development.

Again, there are various subtleties, but we could very well consider that a commissioner for environmental protection would have a mandate that would include most elements of sustainable development as defined by the Brundtland Commission.

The clearest example you can find in this regard is the one given by this Ontario law which designates a «Commissioner for the Environment», but which gives him a mandate for sustainable development.

Your third question dealt with the quantitative or qualitative evaluation of progress made. I could say that both elements, the qualitative one and the quantitative one, are closely linked with one another. You could have as an objective to measure the progress made generally from a qualitative point of view, but to reach a quantification, you would need quantitative data.

M. Abbott (Kootenay-Est): J'aimerais poser quelques questions afin de bien saisir le problème. Vous comprendrez, j'espère, que mes questions sont sincères et n'ont rien d'hostile. Pour bien comprendre les recommandations qui me sont faites, je trouve utile de comprendre les personnes qui font ces recommandations et pour-

Pour compléter mon préambule, je dirai que depuis mon arrivée à Ottawa, je constate qu'il y a plus de commissions, plus de comités et plus de... Il y en a beaucoup, et j'ai un peu de mal à m'y retrouver.

Si vous le permettez, j'aimerais vous poser une petite question sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. De quel ministère cela relève-t-il, et comment la finance-t-on?

M. Doering: Conformément à son mandat actuel, la Table ronde nationale rend des comptes directement au premier ministre, et lorsque la loi aura obtenu la sanction royale, elle deviendra une société d'État indépendante qui relèvera du premier ministre. Ces dernières années, le financement était dispensé par le Plan vert, et avant cela, par le ministère de l'Environnement.

• 0910

Mr. Abbott: So it would come out of the Prime Minister's office budget, the PMO?

M. Abbott: Cela proviendrait donc du budget du Cabinet du premier ministre?

[Texte]

Mr. Doering: It is actually, sir, for the next three years at any rate, funded by the Green Plan, so it is a little different from the PMO.

Mr. Abbott: Publishing those kinds of books—again I am not being critical, I am just looking for information—would probably run in the neighbourhood of, pick any number you want, \$20 or \$30 each, and so on and so forth, and this comes out of this Green Plan funding?

Mr. Doering: Actually, thank you so much for the opportunity to speak on that. These kinds of working papers are done in a very modest way. We just photocopy, so there is no real cost to that. These kinds of books in every case—the round table is on 10—have been funded by someone else. The round table has been able to raise almost all of its money in the communications field from the private sector in one form or another.

This particular book covering the environment is actually funded by the University of Western Ontario and one other private sponsor, so that each journalism student in Canada can get this book on how to do a better job of reporting on environment and sustainable development. There is no taxpayers' money in this book, so far as I know.

Our number nine book was for unions, and it was paid for by the CLC. I think we put in a little bit of money, but it was mostly the CLC. Our book on trade was paid for by the Du Pont chemical company. They have no role or say in the content of the books, but we have been able to raise nearly all of the money for our communications budget from the private sector.

Mr. Abbott: Which is always a problem, because on one side of the coin if we are raising money from the private sector and not from the public purse, that is a benefit to the public purse, but then I suppose we have to be suspicious that Du Pont would not put in there anything about Love Canal or anything else, would they?

Mr. Doering: You can't have it both ways—

Mr. Abbott: Exactly.

Mr. Doering: You can't say the taxpayer is paying and we should be raising money in the private sector, but then, ah! The way we have dealt with that problem, sir, is to make sure that any corporate sponsor has no say, no say whatsoever, in the content of the book, and they are quite content. In the case of the trade environment book, as far as I know it is the first book in Canada that looked at the relationship between trade and environment. All Du Pont got there was the opportunity to put in three paragraphs from its chief executive officer, saying that Du Pont is interested in these issues. The Royal Bank has sponsored two of our books and they haven't even insisted on that much. I think we have found a good way, and I think with the proclamation of our act we will continue to be able to raise money to save the taxpayers this kind of money, sir.

[Traduction]

Mr. Doering: En fait, monsieur, pour les trois prochaines années, le financement proviendra du Plan vert, de sorte que c'est un peu différent que s'il provenait du Cabinet du premier ministre.

Mr. Abbott: La publication de ce genre de livres—encore une fois je ne veux pas critiquer—je cherche seulement à obtenir l'information—irait sans doute chercher autour de 20\$ ou de 30\$ l'exemplaire et serait financée à même le Plan vert?

Mr. Doering: En fait, je vous remercie de me donner l'occasion d'en parler. Le coût de production de ce genre de documents de travail est très modeste. Nous faisons tout simplement des photocopies, de sorte qu'il n'y a pas vraiment de coût de publication. Chaque fois que nous produisons ce genre de livre—la Table ronde en est à son dixième—le financement est assuré par quelqu'un d'autre. Dans presque tous les cas, nous avons pu obtenir des fonds sous une forme ou une autre auprès du secteur privé dans le domaine des communications.

Ce livre en particulier portant sur l'environnement est en fait financé par l'Université Western Ontario et un autre commanditaire privé, de sorte que tous les étudiants journalistes au Canada peuvent obtenir ce livre sur la façon de faire de meilleures reportages sur l'environnement et le développement durable. Autant que je sache, ce livre ne coûte pas un sou au contribuable.

Notre neuvième livre était destiné aux syndicats, et il a été financé par le Congrès du Travail du Canada. Je pense que nous y avons mis un peu d'argent, mais il a été surtout financé par le CTC. Notre livre sur le commerce a été financé par la Du Pont chemical Company. Les commanditaires ne jouent aucun rôle pour ce qui est de déterminer le contenu des livres, mais nous avons réussi à mobiliser presque tous les fonds nécessaires pour notre budget de communication dans le secteur privé.

Mr. Abbott: Ce qui est toujours un problème, car il y a l'envers de la médaille. En effet, si les fonds proviennent du secteur privé et non du Trésor public, c'est un avantage pour le Trésor public, mais je suppose alors que nous devons bien nous assurer que la société commanditaire n'interviendra d'aucune façon dans le contenu du livre, et c'est toujours le cas. Dans le cas du livre sur l'environnement, pour autant que je sache, c'est le premier livre au Canada qui examine les rapports entre le commerce et l'environnement. Tout ce que Du Pont a pu écrire dans ce livre, c'est trois paragraphes rédigés par son président-directeur général où ce dernier affirme que Du Pont s'intéresse à ces questions. La Banque Royale a commandité deux de nos livres et n'a même pas insisté pour en dire autant. Je pense que nous avons trouvé une bonne façon de financer ces livres, et je pense qu'avec la proclamation de notre loi, nous pourrions continuer à trouver du financement et ainsi faire épargner le contribuable, monsieur.

Mr. Doering: Vous ne pouvez pas gagner sur tous les plans. . .

Mr. Abbott: Exactement.

Mr. Doering: Vous ne pouvez pas dire que c'est le contribuable qui paye et que nous devrions aller chercher des fonds dans le secteur privé, mais alors, ah! Pour régler le problème, monsieur, nous devons nous assurer que la société commanditaire n'interviendra d'aucune façon dans le contenu du livre, et c'est toujours le cas. Dans le cas du livre sur l'environnement, pour autant que je sache, c'est le premier livre au Canada qui examine les rapports entre le commerce et l'environnement. Tout ce que Du Pont a pu écrire dans ce livre, c'est trois paragraphes rédigés par son président-directeur général où ce dernier affirme que Du Pont s'intéresse à ces questions. La Banque Royale a commandité deux de nos livres et n'a même pas insisté pour en dire autant. Je pense que nous avons trouvé une bonne façon de financer ces livres, et je pense qu'avec la proclamation de notre loi, nous pourrions continuer à trouver du financement et ainsi faire épargner le contribuable, monsieur.

[Text]

Mr. Abbott: Again dealing with the round table, I have just had a chance this morning—I should have done it before, I suppose—to take a quick look through the background that came to us from the library. How would an interested individual become part of the national round table?

Mr. Doering: Two comments. First a background comment. The round table movement in Canada is quite an interesting development. We are the only country that has spawned this whole new institutional technique of involving labour and business and environmentalists and aboriginal Canadians and others in this form of decision-making. It is really quite an interesting development, one of which I am really quite proud. We have hundreds of municipal round tables at the local regional level. The cases of Guelph and Waterloo and Hamilton are interesting Ontario examples, but there are over 50 now in Manitoba. Many people are involved in round table processes. Each province had one, and many of them are still very active.

In the case of the national round table, if one wanted to be involved, initially one would ask for more information, and I am pleased and proud to report that we now have over 26,000 Canadians who get our newsletter, which we are able to do, in effect, in-house. If people wanted to be involved in a more concrete way, they could offer to be part of one of our task forces or one of the many round tables that we have created.

• 0915

While we only have 24 members, right now there are 13 existing round tables out there in operation. For example, in the case of our Round Table on GATT, Biodiversity and Rural Renewal, there we have a farmer, Hubert Esquirol, from the Canadian Grain Growers Association; an environmentalist from Prince Edward Island, and another farmer from the Maritimes, as well as a couple of provincial ministers. Actually, Glen Cummings from Manitoba and Carol Carson from Saskatchewan are both on that task force.

That task force held a series of workshops and involved some 300 or 400 Canadians working with them to refine that paper. There are many Canadians involved in that way. In our latest annual report we actually tried to list all the people who have been involved in our work, and last year that number, just in sheer names, was over 500 Canadians who participated in one form or another.

It depends, too, on your interests. When we compiled our youth round table kit we never imagined it would have sponsored what is now happening. Literally dozens of mock round tables use our kit that has a role-playing thing, a problem with resource development in a forestry operation, a pulp and paper mill, etc. There are many, many hundreds of Canadians who are involved in it. If you want to be involved, sir, we could certainly find a way for you to be involved.

[Translation]

M. Abbott: Encore une fois, en ce qui concerne la Table ronde, j'ai eu l'occasion ce matin—j'aurais dû le faire avant, je suppose—de passer rapidement en revue les documents d'information que nous avons reçus de la Bibliothèque. Comment une personne intéressée peut-elle faire partie de la Table ronde nationale?

M. Doering: Deux remarques. Tout d'abord un petit historique. Le mouvement de la table ronde au Canada a eu un développement assez intéressant. Nous sommes le seul pays ayant mis au point cette toute nouvelle technique institutionnelle permettant de faire participer les syndicats, les entreprises, les environnementalistes et les autochtones canadiens et d'autres à cette forme de processus décisionnel. Il s'agit d'un développement des plus intéressants, et je dois dire que j'en suis très fier. Nous avons des centaines de tables rondes municipales au niveau régional et local. Les cas de Guelph, Waterloo et Hamilton sont des exemples intéressants pour l'Ontario, mais il y en a de 50 à l'heure actuelle au Manitoba. De nombreuses personnes participent à ces tables rondes. Chaque province en avait une, et bon nombre d'entre elles sont toujours très actives.

Pour ce qui est de la Table ronde nationale, pour y participer, il faut d'abord demander plus de renseignements, et je suis heureux et fier de vous dire que nous avons maintenant plus de 26 000 Canadiens qui reçoivent notre bulletin, que nous pouvons en fait produire chez-nous. Si une personne voulait y participer de façon plus concrète, elle pourrait offrir de participer à l'un de nos groupes de travail ou à l'une des nombreuses tables rondes que nous avons créées.

Même si nous ne comptons que 24 membres, nous avons à l'heure actuelle 13 tables rondes. Par exemple, dans le cas de notre table ronde sur le GATT, la biodiversité et le renouveau rural, nous avons un agriculteur, Hubert Esquirol, de la Canadian Grain Growers Association, un environnementaliste de l'Île-du-Prince-Édouard et un autre agriculteur des Maritimes ainsi que quelques ministres provinciaux. En fait, Glen Cummings du Manitoba et Carol Carson de la Saskatchewan font tous deux partie de ce groupe de travail.

Ce groupe de travail a tenu une série d'ateliers auxquels de 300 à 400 Canadiens ont participé et ont travaillé avec eux à la préparation de ce document. De nombreux Canadiens participent de cette façon. Dans notre dernier rapport annuel, nous avons en fait essayé de dresser la liste de tous les gens qui ont collaboré à nos travaux, et l'an dernier, il y a eu plus de 500 Canadiens qui ont participé à nos travaux sous une forme ou une autre.

Cela dépend également de vos intérêts. Lorsque nous avons monté notre trousse de documentation pour la table ronde sur la jeunesse, nous n'avions jamais imaginé que cela aurait pu donner les résultats que l'on voit à l'heure actuelle. Il y a en effet des douzaines de simili-tables rondes qui utilisent notre trousse qui comporte un jeu de rôle, un problème avec le développement des ressources dans l'exploitation forestière, dans le secteur des pâtes et papiers, etc. Il y a plusieurs centaines de Canadiens qui y participent. Si vous voulez y participer, monsieur, nous pouvons certainement trouver une façon pour vous de le faire.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Abbott: I was curious in terms of what basically would inhibit the taking of a round table by a particular thought process or a special interest, which then circles back to the auditor general. I suppose my concern is that the individual and the function could potentially become captive of a particular thought process or direction that wouldn't necessarily reflect the thought process and direction of Canadians.

M. Abbott: Je me demandais ce qui empêcherait un certain ligne de pensée ou un intérêt spécial de dominer une table ronde et, par ricochet, le vérificateur général. Ce que je crains, je suppose, c'est que la personne ou la fonction pourrait devenir captive d'un certain processus de pensée ou d'une orientation particulière qui ne reflèterait pas particulièrement ceux des Canadiens.

Mr. Doering: That's a very good question. One of the things that all of these round tables have in common is a feature that militates against that, and that is that in all cases they are multi-sectoral. Every round table we set up has a mix of business, labour, environmentalists, government, others. With that unique mix, this bringing old adversaries together to try to work through by consensus to new solutions, it is highly unlikely it would be captured by any one person, or any one sector. In any event, they are in the business of raising awareness of this issue, which is really an important one, and their advice or recommendations would come back to the round table plenary. I can assure you that at the national level, the organization that I work for, it would be very unlikely that any one sector could persuade the very strong spokesman for their sector not to make sure that we are trying to find some sensible middle ground on this.

M. Doering: C'est une très bonne question. L'une des choses que toutes ces tables rondes ont en commun, c'est que dans tous les cas elles sont multisectorielles, ce qui milite donc contre une telle possibilité. Toutes les tables rondes qui ont été mises sur pied sont composées de représentants du milieu des affaires, des syndicats, des environnementalistes, du gouvernement et d'autres. Grâce à cette composition particulière au fait que l'on réunit d'anciens adversaires pour qu'ils tentent de travailler ensemble pour arriver à un consensus et trouver de nouvelles solutions, il est peu probable que la table ronde devienne captive d'une seule personne ou d'un seul secteur. Quoi qu'il en soit, ces tables rondes ont pour objectif de sensibiliser les gens sur cette question, qui est réellement importante, et leurs conseils ou leurs recommandations seraient présentés lors de la plénière de la table ronde. Je peux vous assurer qu'au niveau national de l'organisme pour lequel je travaille, il serait très peu probable qu'un secteur donné puisse persuader son porte-parole inconditionnel de ne pas s'assurer que nous tentons de trouver un compromis sur cette question.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I want to thank our guests very much for being here. Obviously you have done incredible work, which is going to make our job so much easier. I am also proud to be part of a country that has spawned such an institution as the round table, which does bring people together from various points of view across the country to develop a consensus on these so very difficult questions.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je veux tout d'abord remercier nos invités d'être ici. De toute évidence vous avez fait un travail incroyable qui facilitera énormément notre tâche. Je suis en outre fière de faire partie d'un pays qui a créé une telle table ronde, qui réunit des gens de divers points de vue au pays afin qu'ils en arrivent à un consensus sur ces questions qui sont extrêmement délicates.

I have a couple of comments and a quick question. In terms of what kind of an approach we should take, I feel we would be wasting our time unless we took an integrated approach. It is very important that we take into consideration the economic, social and environmental considerations when we take a look at human development. I would also suggest—and this was mentioned by one of the witnesses this morning—that visioning is a very important aspect of what we are doing. I think we have to challenge the way decisions have been made in our country. I think we have to take a look at new ways, set up new frameworks for making decisions, or we will never solve these very important issues and problems that we face.

J'aimerais d'abord faire quelques observations, puis je vous poserais une petite question. Pour ce qui est de l'approche que nous devrions prendre, j'ai l'impression que nous perdons notre temps si nous n'adoptons pas une approche intégrée. Il est très important pour nous de tenir compte des considérations économiques, sociales et environnementales lorsque nous examinons le développement humain. Je dirais en outre—et c'est ce qu'a mentionné un de nos témoins ce matin—qu'il est très important pour nous d'avoir une vision de ce que nous faisons. Je pense que nous devons contester la façon dont les décisions ont été prises dans notre pays. Je pense que nous devons chercher de nouvelles façons, mettre sur pied de nouveaux cadres décisionnels, sinon nous n'arriverons jamais à résoudre ces problèmes très difficiles auxquels nous devons faire face.

Having said that, the question that I have for you this morning is this. What methodology would you recommend in measuring sustainable policies? It is a very simple question.

Cela étant dit, la question que je veux vous poser ce matin est la suivante: Quelle méthodologie recommandez-vous pour évaluer les politiques durables? C'est une question très simple.

Mr. Doering: I will try it, to begin with, Mrs. Kraft Sloan. Thank you for the question and thank you for your kind remarks.

M. Doering: Madame Kraft Sloan, je vais d'abord tenter une réponse. Je vous remercie d'avoir posé cette question et je vous remercie de vos observations.

When we started this study, this task force, which involved Tony Hodge, who at that time was chairman of Friends of the Earth, and Susan Holtz, who was an environmentalist from Nova Scotia, involved David Morton, who at that time was the

Lorsque nous avons entamé cette étude, ce groupe de travail, auquel ont participé Tony Hodge, qui était à l'époque président des Amis de la Terre, et Susan Holtz, environnementaliste de la Nouvelle-Écosse, a obtenu la

[Text]

CEO of Alcan, and others in their work. We thought we were going to be able to move to national indicators, or at least get a couple to get going on. At least that is what they thought. Frankly, the task turned out to be more complicated than even they thought, and they have come back saying, "Perhaps we need to be talking about human well-being. Maybe that's the real task that this comes down to." In that case we need to develop new methodologies that can measure that.

• 0920

That's very, very complicated and tough slugging, but you can do it. In the report there are some examples of some of the indicators that have been developed, sustainability indicators, and this is a problem that's being struggled with all over the world.

In the case of Seattle, as you may know, there are some very interesting actual indicators of sustainability for a program called Sustainable Seattle. They have done interesting work on this.

In your own region, Mrs. Kraft Sloan, in Guelph, they've tried to develop some indicators of quality of life. There's some interesting work being done at the University of Waterloo on this. But probably the principal answer is that we're going to need to have each organization develop its own indicators and do its own evaluation. For example, in the case of companies, in the case of Shell Canada they've done their own analysis of how they would figure out if Shell is more or less sustainable, and then test themselves against that. This is by no means perfect or complete, but I think that's the general thrust of much of what's contained in here.

That's an inadequate answer to your complicated question.

Mrs. Kraft Sloan: I guess what this has triggered in me is a thought around process. If you're very careful about designing a process in terms of how that occurs, as well as who is invited to participate, that is the safest way to ensure that the well-being of humans and the natural environment are protected. Do you have a response to that?

Mr. Doering: I agree with you, particularly if you're into sustainability. For example, suppose you took a one-industry pulp and paper town, and suppose that pulp and paper company was polluting beyond existing standards. If you looked at only the environmental criterion, you could say, "This is the standard. You exceed it. If you don't enforce it, we're going to close you down." If you look at it through the strictly environmental prism, the decision is reasonably easy. If you looked at it from a sustainability point of view, you would have to consider the social and economic implications of closing down a pulp and paper mill in a one-industry town, where people would lose everything, not just their jobs; they would lose their homes. There's nothing left there to do. You would have to consider as well whether or not, even from an environmental point of view, the long-term sustainability can be met if one were to continue to spoil the environment.

Working through that decision is extremely complicated when you move beyond the environmental standard into the weighing of what are essentially political decisions. This doesn't get easier. This gets harder the more you look at it, I'm sorry to report.

[Translation]

collaboration, entre autres, de David Morton, à l'époque président-directeur général de l'Alcan. Nous pensions que nous serions en mesure de passer à des indicateurs nationaux, ou tout au moins d'en mettre quelques-uns en marche. C'est ce qu'ils croyaient. Or, la tâche s'est avérée plus compliquée qu'ils ne l'avaient pensée, et ils en sont arrivés à la conclusion qu'ils devaient peut-être parler de bien-être humain, que c'était en fait de cela qu'il s'agissait en réalité. Dans ce cas, nous devons mettre au point de nouvelles méthodologies pour évaluer cela.

Il s'agit d'une tâche extrêmement difficile et compliquée, mais on peut y arriver. Le rapport contient des exemples de certains des indicateurs qui ont été mis au point, des indicateurs de durabilité, et c'est un problème avec lequel le monde entier est aux prises.

Dans le cas de Seattle, comme vous le savez, il y a certains indicateurs de durabilité réels très intéressants pour un programme intitulé Sustainable Seattle. Ils ont fait beaucoup de travail intéressant à ce sujet.

Dans votre propre région, madame Kraft Sloan, à Guelph, on a tenté de mettre au point certains indicateurs de qualité de vie. L'Université de Waterloo fait des études intéressantes à ce sujet. Mais pour répondre à votre question, il faudra que chaque organisme mette au point ses propres indicateurs et fasse sa propre évaluation. Par exemple, dans le cas des compagnies, Shell Canada a fait sa propre analyse pour déterminer comment évaluer la durabilité et faire une évaluation d'après ses critères. Tout cela est loin d'être parfait ou complet, mais je pense que c'est l'objectif général de ceux qui se trouvent ici.

C'est une réponse inadéquate à votre question qui était très complexe.

Mme Kraft Sloan: Cela me fait penser au processus. Si vous êtes très prudents quant à la façon de mettre sur pied ce processus, à ceux que vous invitez à y participer, c'est la meilleure façon de vous assurer de la protection du bien-être des humains et de l'environnement naturel. Avez-vous une réponse à cela.

M. Doering: Je suis d'accord avec vous, particulièrement si vous vous préoccupez de durabilité. Prenons par exemple une ville où la seule industrie est une compagnie de pâtes et papiers et que cette compagnie pollue au-delà des normes établies. Si l'on n'examinait que le critère environnemental, on dirait: «C'est la norme. Vous l'avez dépassée. Si vous ne la respectez pas, vous devrez fermer vos portes». Si l'on ne tient compte que des critères environnementaux, la décision est assez facile à prendre. Si l'on regarde cela du point de vue de la durabilité, il faut alors tenir compte des conséquences sociales et économiques de la fermeture d'une usine de pâtes et papiers dans une ville où il n'y a qu'une seule industrie, où les gens perdraient tout, non seulement leur emploi, mais leur maison. Il n'y a pas d'autre employeur. Il faudrait donc se demander si, même d'un point de vue environnemental, on peut répondre aux critères de durabilité à long terme si l'on continue de polluer l'environnement.

Prendre une telle décision est extrêmement compliqué si l'on va au-delà des normes environnementales pour tenir compte de ce qui constitue essentiellement des décisions politiques. C'est loin d'être facile. Je suis désolé, mais plus on y songe, plus c'est difficile.

[Texte]

[Traduction]

Mrs. Kraft Sloan: I guess for me part of that is thinking environmentally. To me, when you say there is a big difference between the environment side and the sustainable development side, there's only one side. It's the thinking environmentally, which includes thinking all of those perspectives, how we integrate and synthesize those, and come up with our solution.

Mr. Doering: Of course I agree. I make my living trying to promote the principle of practising development that has that at its heart. But in practical terms for many people, if you're the lab technician in the pulp and paper plant and people say, "There's the standard, you haven't met it," you think there are other considerations here. There are profound social implications; there are profound economic implications for you if you simply close down that plant, particularly if you know, for example, that the regulation itself may not have considered the size of the receiving water. The regulation itself may have been defective, or it may not have been effectively regulated in the past, which has often been the case with many of our regulations. It's been more hit and miss than direct, and could cause some unfairness.

So while I agree with you, in the long term if we're not ecologically sustainable, we're not economic or socially sustainable. At the same time I don't underestimate the really serious difficulties or the trade-offs that are going to be required here.

We sometimes like to say there aren't trade-offs, but they're the same. I think in practical terms, particularly in the transition phase, there are going to be some very tough trade-offs.

• 0925

Mr. DeVillers (Simcoe North): We have the Ontario precedent in Bill 26 in front of us now, and the commissioner model seems to be the one that was used there. I would like a critique of that and what the arguments are against this committee recommending that we simply follow the same model as Ontario.

Mr. Clément: Not being familiar with this particular legislation, I don't think I would be honest if I were throwing out ideas. I should also say that this is so new. There are already reservations about how this is going to work, but I think it is not fair to speculate whether this new office is going to deliver or not. I write legislation, but I am not conversant enough with it to speak to it. Ron, you know it best.

Mr. Doering: I was a little involved with its development, actually. I was working in Toronto when it was first discussed and when they set up the multi-stakeholder process of business and environmentalists to try to find a middle ground on how to do it.

I am quite attracted to the Ontario model. The provision to require every department to prepare a statement of environmental values forces down into the bureaucracy the requirement to take many of these issues more seriously than they have in the past. The role of the commissioner of the environment to report annually on how well these departments are doing, to take this strategy more seriously, is a potentially quite powerful way to drive some greater accountability into the bureaucratic system, if not the political system, initially.

Mme Kraft Sloan: Je suppose que pour moi, le mot d'ordre est une attitude écologique. Pour moi, lorsque vous dites qu'il y a une grande différence entre l'aspect environnement et l'aspect développement durable, il n'y a qu'un seul aspect. Il faut une attitude écologique, qui tient compte de toutes ces perspectives, de la façon de les intégrer et de les synthétiser, et d'en arriver à notre solution.

M. Doering: Naturellement, je suis d'accord. Je gagne ma vie à essayer de promouvoir le principe d'un développement fondé sur une telle attitude. Mais sur le plan pratique, pour bon nombre de gens, si vous êtes technicien de laboratoire dans cette usine de pâtes et papiers et que les gens disent: «C'est la norme, vous ne l'avez pas respectée», vous pensez qu'il faut tenir compte d'autres facteurs. Il y a des conséquences sociales profondes; il y a des conséquences économiques profondes pour vous si l'on ferme tout simplement cette usine, surtout si vous savez par exemple que le règlement lui-même ne tient peut-être pas compte de l'étendue des eaux réceptrices. Le règlement est peut-être même vicié, ou il n'a peut-être pas été appliqué de façon efficace par le passé, ce qui est souvent le cas pour bon nombre de nos règlements. Plus souvent qu'autrement, on y est allé au petit bonheur, et cela pourrait causer des iniquités.

Je suis donc d'accord avec vous, à long terme, si nous ne sommes pas écologiquement durables, nous ne sommes pas économiquement ou socialement durables. En même temps, je ne sous-estime pas les problèmes vraiment graves ni les compromis qu'il faudra faire.

Nous aimons parfois dire qu'il n'y a pas de compromis, mais je pense que sur le plan pratique, plus particulièrement au cours de la phase de transition, il faudra faire des compromis très difficiles.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Nous avons maintenant sous les yeux le précédent de la Loi 26 de l'Ontario, qui semble avoir adopté le modèle du commissaire à l'environnement. J'aimerais avoir votre appréciation de ce modèle et que vous nous donniez les arguments pour ou contre la simple transposition du modèle ontarien.

M. Clément: Comme je ne connais pas cette loi en particulier, il ne serait pas honnête de ma part de lancer des idées à ce sujet. Il faut dire aussi que tout cela est tellement nouveau. Certains expriment déjà des réserves quant à la manière dont ce mécanisme va fonctionner, mais il serait injuste de spéculer aujourd'hui sur les résultats que pourra avoir ou ne pas avoir ce nouveau bureau. Je rédige des lois, mais je ne connais pas suffisamment celle-ci pour vous en parler. Ron, vous êtes plus au courant.

M. Doering: En fait, je me suis un peu occupé de son élaboration. Je travaillais à Toronto lorsque l'idée a été lancée et lorsque l'on a mis sur pied le processus de concertation réunissant le patronat et les écologistes pour tenter de trouver un terrain d'entente sur la façon de procéder.

Je trouve le modèle ontarien pas mal attrayant. Le fait d'obliger chaque ministère à rédiger un énoncé des valeurs environnementales contraint toute la hiérarchie à prendre nombre de ces problèmes beaucoup plus au sérieux qu'auparavant. Le rôle du commissaire, qui doit rédiger chaque année un rapport sur les résultats de ces ministères, obligeant ces derniers à prendre cette stratégie plus au sérieux, est un moyen potentiellement très puissant pour forcer le système bureaucratique, initialement, et peut-être même tout le système politique ensuite, à faire preuve d'une plus grande responsabilité.

[Text]

Secondly, I am attracted to the proposition that at least there is one person whose job it is to try to report annually on how they are doing, and he would have the independence to do it. Even if departments were trying to be defensive or to argue they were doing better, at least this is someone reporting to Parliament rather than to the government of the day on how Ontario is doing. Frankly, respecting much of the thinking, much of what motivated the Ontario legislation, which is now an act that has been passed—and they are recruiting the commissioner as we speak—I am quite attracted to it as a means of providing greater accountability. I am speaking personally here, though.

The national round table thought some months ago that our most useful role would be to act as a neutral facilitator in fleshing out the various options rather than picking one, and we couldn't facilitate a better understanding of the options if we were trying to argue for one option or the other.

As to the arguments against it, business actually bought into the commissioner of the environment. Three or four major business organizations were represented in the hearing process that they went through. I think at a minimum another aspect of the legislation that is important, and not relevant here, is another thing that attracted many people to it but caused some worry on the part of business, and that is that they have widened the grounds on which someone could sue for non-compliance. Simply, it is a legal technique, and it makes it easier to have standing. Business was very concerned about this, that there would be all these spurious, trivial lawsuits, and so there had to be built into the process some safeguards against that, but in the final analysis the wording was worked out.

The second thing is that they still maintain the notion of cabinet responsibility in this. When the commissioner reports that a department is not doing an adequate job, for example, it is up to the minister to report back. The accountability is still with the elected officials who do the reporting back. But it really helps the minister to be able to say, "I have this parliamentary commissioner over here and the committee that would be working with that person, him or her, breathing down my neck, saying that we haven't done an adequate job of looking at the long-term sustainability of Ontario's forest plan."

Mr. DeVillers: Are you saying there is a potential possibility of dependence there, if it is not totally independent from cabinet?

Mr. Doering: It reports to Parliament, such as has been suggested this body might, the environmental auditor general, and it is quite independent in terms of what it says. It just doesn't have any power to implement. Its power is to expose and to recommend, etc. I would urge this committee to learn more about it. The principal lawyer for the process, who worked closely with the government to put together this multi-stakeholder process, was Paul Muldoon. He was at our workshop last month, and he would be very pleased to come and speak to you, I am sure.

[Translation]

En second lieu, je suis attiré par la notion qu'il y ait au moins une personne dont la fonction soit de faire un rapport annuel sur les résultats des ministères, et possédant l'indépendance voulue pour cela. Même si les ministères se montraient défensifs ou voulaient prétendre que leurs résultats sont meilleurs qu'ils ne le sont, il existe au moins une personne faisant rapport au Parlement, plutôt qu'au gouvernement du moment, capable de faire une mise au point. Franchement, pour ce qui est du raisonnement, des principes à la base de la législation ontarienne, qui a maintenant été promulguée—et l'on recrute en ce moment—même le commissaire—je trouve cela très attrayant comme moyen d'assurer une meilleure reddition de comptes. Mais c'est là mon avis personnel.

La Table ronde nationale pensait il y a quelques mois que notre rôle le plus utile serait de jouer le rôle d'intermédiaire neutre, pour faciliter la mise au point des diverses options, au lieu de nous déclarer partisan d'une option en particulier. Nous estimons que cela ne faciliterait pas la compréhension des diverses options si nous nous faisons le champion de l'une ou l'autre.

Pour ce qui est des arguments contre, le patronat s'est fait à l'idée d'un commissaire à l'environnement. Trois ou quatre importantes organisations patronales étaient représentées aux audiences qui ont été tenues. Je pense qu'un autre aspect important de la loi, qui n'est pas pertinent en ce qui nous concerne ici, et qui a attiré beaucoup d'autres gens mais inquiété quelque peu le patronat, c'est l'élargissement des motifs pouvant être invoqués dans une poursuite pour non-conformité. C'est simplement une technique juridique qui permet d'être plus facilement partie prenante à une poursuite. Le patronat craignait beaucoup de voir une multiplication des poursuites en justice frivoles ou sans fondements, si bien qu'il a fallu ajouter quelques garde-fous au processus, mais au bout du compte, on a pu se mettre d'accord sur un libellé.

Le deuxième aspect, c'est que la notion de responsabilité du Cabinet est maintenue. Lorsque le commissaire indique dans son rapport qu'un ministère n'obtient pas des résultats suffisants, par exemple, il incombe au ministre responsable de répondre. La responsabilité reste aux mains des élus qui ont à répondre. Mais cela facilite les choses au ministre qui peut dire autour de lui «J'ai ce commissaire du Parlement et le comité qui me talonnent, qui disent que nous ne faisons pas assez pour assurer la viabilité à long terme du plan forestier ontarien».

M. DeVillers: Pensez-vous qu'il y ait là une possibilité de dépendance, si le commissaire n'est pas totalement indépendant du Cabinet?

M. Doering: S'il fait rapport au Parlement, comme il en est question au niveau fédéral, le vérificateur général à l'environnement sera relativement indépendant en ce qui concerne les avis qu'il donne. Mais il n'a pas de pouvoirs exécutifs. Il a simplement le pouvoir de rendre public et de faire des recommandations, etc. J'invite les membres de votre comité à se renseigner plus avant sur le mécanisme ontarien. Le principal avocat qui a travaillé à l'élaboration de ce processus, qui a collaboré étroitement avec le gouvernement pour mettre au point ce processus multipartite, était Paul Muldoon. Il est venu à notre atelier le mois dernier, et je suis sûr qu'il se ferait un plaisir de venir vous en entretenir.

[Texte]

[Traduction]

• 0930

Mr. DeVillers: Just in concluding, the round table work has been to look at more or less the three options. Has it considered a combination of the three models, borrowing some powers from the traditional Auditor General, or a commissioner, or an ombudsman, and coming up with a new creature?

Mr. Doering: We went into the workshop with four options with one combination. Frankly, Claude-André Lachance from Dow, and some other business people were there. We also had Elizabeth May from the Sierra Club, Janine Ferretti from Pollution Probe, and others. It was funny. After a day, instead of narrowing the options they found more. You now have before you eight or nine possible options for your consideration. You may, in the course of your hearings listening to Canadians, even find there are more.

I think the idea of some blend may be attractive because there's no doubt there are some major disputes here and a real lack of consensus. Many of the traditional line departments in this town don't want anything to do with an independent body. Many people say we couldn't even begin to afford to have some new bureaucracy, etc. On the other hand, many people believe that the current process does not provide adequate accountability for this powerful new notion of sustainable development.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Quite a few concerns I had have already been addressed. There's been a tremendous amount of discussion related to evaluation. However, I think we should take a look at what is to be evaluated. One of the most dynamic statements, and the most disturbing that I found last night in this document, pertained to the establishment of criteria of what is to be evaluated, and you have already made some comments pertaining to the standards and the question of statements of environmental values and so forth.

If the recommendation here is adopted, that government departments will establish what is to be evaluated, and possibly how it is to be evaluated in light of these environmental values, we're talking about a matter of degrees. I don't see for one moment how a department can be truly independent when it comes to establishing what is to be evaluated, simply because of the pressures within the department, simply because of the political pressures, through the minister, on the civil servants who might be determining what the standards might be, or what is to be evaluated, and to what degree. This kind of concern is in my mind, and I don't know how we can address it. If we have the round table, with the kind of concern previously mentioned, it can be monopolized by very strong special interest groups, which would mislead and misguide possibly, or lead astray the efforts of the government or various departments.

Somehow we have to find a balance. Somehow a balance has to be achieved in order to have viable standards, viable criteria, and viable, acceptable goals that we can all strive for. How do we achieve this balance, in your mind?

Mr. Doering: I agree with you, although your chair just said that some day we're going to have to choose.

M. DeVillers: Juste pour conclure, le travail de la Table ronde a consisté à examiner de plus ou moins près les trois options. A-t-elle envisagé une combinaison des trois modèles, en prenant certains pouvoirs du vérificateur général traditionnel, ou d'un commissaire, ou d'un ombudsman, pour créer quelque chose d'entièrement nouveau?

M. Doering: Nous avons abordé l'atelier avec quatre options, dont une combinaison. Claude-André Lachance, de Dow, et quelques autres représentants patronaux, étaient là. Il y avait aussi Elizabeth May du Sierra Club, Janine Ferretti, de Pollution Probe, et d'autres. C'était amusant. Après une journée, au lieu de raccourcir la liste des options, ils en ont trouvé des nouvelles. Vous êtes vous-mêmes saisis de huit ou neuf options et vous vous apercevrez peut-être, au cours des audiences que vous tiendrez pour écouter les Canadiens, qu'il y en a encore davantage.

Je pense que l'idée d'une certaine combinaison pourrait être attrayante car il ne fait pas de doute qu'il y a là des différends majeurs et un véritable manque de consensus. Bon nombre des ministères exécutants traditionnels dans cette ville ne veulent pas entendre parler d'un organisme indépendant. Beaucoup diront que nous n'avons même pas les moyens d'envisager une structure bureaucratique nouvelle, etc. À l'inverse, beaucoup estiment que le processus actuel n'autorise pas une reddition de comptes suffisante sur ce puissant nouveau concept de développement viable.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Bon nombre des points qui m'intéressent ont déjà été couverts. On a beaucoup parlé de l'évaluation. Cependant, je pense qu'il faut voir d'un peu plus près ce qu'il y a à évaluer. L'un des énoncés des plus dynamiques, et le plus dérangeant, que j'ai trouvé hier soir dans ce document concerne l'élaboration de critères sur ce qui doit être évalué. Vous avez déjà dit quelques mots des normes et de la question des énoncés de valeurs environnementales, etc.

Si nous adoptions votre recommandation, à savoir que les ministères détermineront eux-mêmes ce qui est à évaluer, et peut-être même la manière de l'évaluer à la lumière de ces valeurs environnementales, tout devient une question de degré. Je ne vois absolument pas comment un ministère pourrait être véritablement indépendant lorsqu'il s'agit de déterminer ce qui doit être évalué, simplement à cause des pressions internes au sein de ce ministère, à cause aussi des pressions politiques, s'exerçant par l'intermédiaire du ministre, sur les fonctionnaires qui auront à déterminer ces normes, ou les aspects qu'il faudra évaluer et selon quel degré. C'est le genre de choses qui me préoccupe et je ne vois pas la solution. Si nous organisons une table ronde, avec le genre de préoccupation déjà mentionnée, elle pourrait être monopolisée par des groupements d'intérêts très puissants, qui pourraient faire dévier les efforts du gouvernement ou de divers ministères.

Il faut trouver, d'une façon ou d'une autre, un équilibre. Il faut trouver un équilibre pour avoir des normes viables, des critères viables et des objectifs viables que nous puissions tous travailler à réaliser. Comment trouver cet équilibre, à votre avis?

M. Doering: Je suis d'accord avec vous, mais votre président vient de dire qu'il nous faudra bien choisir un jour ou l'autre.

[Text]

Let me take a more concrete example. I don't have a real perfect answer, of course, and I'm really hopeful that in your collective wisdom you'll be able to advance our understanding of this. In the next little while you'll quickly become an expert in this subject, sir, if you're not now.

Let's take a concrete example: sustainable agriculture. At the moment we subsidize farmers with a little more than \$6 billion a year in subsidies. Many of these subsidies, which are Canadian taxpayer money, are not economically, let alone ecologically, sustainable. We encourage farmers to do things, and they know it, that aren't ecologically sensible to do, because a program is based on how many acres you have under production. The insurance program is based on the fact that you're paid on the average of your production. So even if you have poor land, if you cultivate it and that crop fails, you're still paid as though it were good land. There are many disincentives to sound behaviour. In the same way the virtual collapse of the fishery in the Maritimes was created by these kinds of programs that encourage fishermen and others to do ecologically, and now we see economically, perverse things.

• 0935

How would one then get the Department of Agriculture to be more sustainable? How would we get them to have a more sustainable agricultural policy? It is hard to do it from above. It would be very hard for the Minister of Agriculture on his own to sit down and develop a complex strategy, because it involves not only that department but the provinces. It involves tax policy, and the Minister of Finance would have some views on this. So would the ministers of regional development, etc.

But, as a beginning, it seems to me it would be very useful to force that department to take sustainability into effect as it develops policy, and to force them to try to struggle with the notion of sustainability in agriculture. If the minister doesn't like what they did, the minister can require them to do something else. But that would be a very good way to begin, and that's the essence of the Ontario plan, to force it into the bureaucratic system and get it done.

In terms of it being captive of vested interests, no round table, and certainly not the departmental strategy, is final. It is still the elected politicians—you, sir—who will look at this and say whether or not this is adequate. As well, all round tables are purely advisory. We simply provide advice. It is still up to the elected officials to make these trade-offs, and if you don't like our advice and you think it is too much on the side of business, or labour, or something, you don't have to take it. But I haven't seen that. In most cases the consensus that develops avoids that.

My own sense is that we have to drive it down into the system for now to see if we can get them to take it seriously. In the absence of that, they don't. In the absence of the requirement, many of these departments will simply ignore the whole sustainability issue and carry on as above, and it is our view that we have to change that.

[Translation]

Prenons un exemple concret. Je n'ai pas de réponse parfaite, bien entendu, et j'espère que grâce à votre sagesse collective, vous parviendrez à améliorer notre connaissance de tous ces problèmes. Dans les semaines qui viennent, vous allez rapidement devenir expert de cette question, monsieur, si vous ne l'êtes déjà.

Prenons un exemple concret: l'agriculture viable. À l'heure actuelle, nous subventionnons les agriculteurs à hauteur d'un peu plus de 6 milliards de dollars par an. Une bonne partie de ces subventions, qui viennent de la poche du contribuable canadien, ne sont pas économiquement, et encore moins écologiquement, viables. Nous encourageons les agriculteurs à faire certaines choses—et ils le savent—qui ne sont pas écologiquement rationnelles, parce qu'un programme d'aide est basé sur le nombre d'acres en culture. Le programme d'assurance est basé sur le fait que vous êtes payé sur la moyenne de votre production. Donc, même si vous avez des terres pauvres, si vous les mettez en culture et que la récolte est mauvaise, on vous paie quand même comme s'il s'agissait de terres fertiles. Il y a beaucoup de désincitations à un comportement rationnel. De la même façon, la disparition virtuelle de la pêche dans les Maritimes a été engendrée par ce genre de programmes qui encouragent les pêcheurs et d'autres à faire des choses écologiquement perverses et aussi, nous le voyons aujourd'hui, économiquement perverses.

Comment donc amener le ministère de l'Agriculture à pratiquer une politique agricole plus viable? C'est difficile à faire d'en haut. Il serait très difficile pour le ministre de l'Agriculture, seul, de se retrousser les manches et d'élaborer une stratégie complexe, car son ministère n'est pas le seul concerné, il y a aussi les provinces. Cela met en jeu la politique fiscale et le ministre des Finances aura son mot à dire. Il en est de même des ministres responsables de l'expansion régionale, etc.

Mais, pour un début, il me semble qu'il serait très utile de contraindre ce ministère à réfléchir à la viabilité lorsqu'il élabore ses politiques, de le forcer à se débattre avec la notion de viabilité dans l'agriculture. Si le ministre n'aime pas ce que ses fonctionnaires ont fait, il peut toujours les obliger à faire autre chose. Mais ce serait au moins un très bon début, et c'est l'essence du plan ontarien, le fait de contraindre le système bureaucratique à s'y attaquer.

Pour ce qui est du fait d'être captif d'intérêts acquis, nulle table ronde, et certainement pas la stratégie ministérielle, n'a le dernier mot. Ce sont toujours les élus—vous, monsieur—qui auront à se prononcer, et dire si c'est bon ou non. Par ailleurs, une table ronde n'a jamais qu'un rôle consultatif. Nous ne faisons que donner des avis. Il reste ensuite aux élus à faire les arbitrages et si vous n'aimez pas nos avis et pensez que nous sommes trop partiaux envers le patronat, ou les syndicats ou qui que ce soit, vous n'êtes pas forcés de nous suivre. Mais mon expérience est différente. Dans la plupart des cas, le consensus qui émerge évite cela.

À mon sens, il faut imposer des contraintes au système, pour voir si l'on peut amener les fonctionnaires à prendre cette notion au sérieux. Autrement, ils ne le font pas. En l'absence d'obligations, nombre de ces ministères ont simplement ignoré toute la question de la viabilité et continué comme avant, et nous pensons qu'il faut changer cette attitude.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Dromisky: I have this one concern. Knowing how powerful a minister can be within the cabinet, and its influence upon all elected officials as well as the civil servants, what I am concerned about is that when the guidelines and so forth, the criteria and everything else, are generated within the department, they become absolute. We in this committee must be very, very cautious and careful in the guidelines that we provide for future deliberations and for the auditor general, if we do have one, simply because somebody has to make a final decision. I don't think it should be the department that has the power to make a final decision, and neither should it be the minister of a certain ministry that has the final say.

Mr. Telegdi (Waterloo): This is following up on the round table. It really is quite amazing how it can work, because you try to bring in more and more divergent interests and then you have a common focus. As for the round table itself, the more you spawn is a real protection that you have. You don't have just one operating in isolation. The more round tables you have spawned, the more they interact, and the more everybody seems to be striving towards the norm. A big chunk of it is establishing a kind of culture.

I will mention the city of Waterloo, for example. We established an environment-first policy. Initially we hired one individual who was the environmental officer for the city. We gave that person the job of sensitizing and getting the city, as a whole, and every department, to think environmentally. Right now we don't have an environmental coordinator any more, but we have the function in each department and it is part of its mandate, and it is very interesting seeing that develop.

When I look at the various titles that we could choose, it seems as if it doesn't matter if we go with auditor or ombudsperson, because we evolve to a commissioner kind of model, which I think is probably the more proactive way to go. I would like to see that commissioner model try to instill that culture that I just talked about at the level of the municipality in Waterloo, where you can actually go out and engage all the departments to set up their own little round tables.

It is really amazing to see it evolve and the various things that they can come up with, things that never really were thought about. Many times people in the parks department said they could do this and this to eliminate pesticides and herbicides, or people in the roads department said they probably could cut back on the usage of salt, or naturalization of creek beds, or what have you. It's just an amazing process when you have a whole organization take on that as its mission. It really becomes second nature and a real different way of thinking.

You mentioned independence from government. That's pretty difficult to do in the sense that it's government that provides their resources. Maybe in a way you're probably talking about being able to co-opt government, if you will, to take on the new cause here.

M. Dromisky: Il y a une chose qui me préoccupe particulièrement. Sachant la puissance dont un ministre peut disposer au sein du Cabinet, et son influence sur tous les élus ainsi que sur les fonctionnaires, je crains que si les lignes directrices, les critères et tout le reste, sont élaborés à l'intérieur du ministère, ils deviennent absolus. Nous, au sein de ce comité, devons nous montrer très, très prudents quant aux lignes directrices que nous allons soumettre aux délibérations futures et au vérificateur général, s'il y en a jamais un, tout simplement parce que quelqu'un doit bien prendre une décision finale. Je ne pense pas que ce devrait être le ministère qui ait pouvoir de prendre une décision finale, pas plus que le ministre responsable d'un certain ministère.

M. Telegdi (Waterloo): Je reviens sur la table ronde. C'est réellement très surprenant de voir comment les choses peuvent tourner, parce qu'on commence à essayer d'y amener de plus en plus d'intérêts divergents, et vous vous retrouvez avec une optique commune. Pour ce qui est de la table ronde elle-même, la diversité des participants représente une véritable protection. Vous n'avez pas seulement un groupe siégeant isolément. Plus vous suscitez de tables rondes, plus elles interagissent et plus tout le monde semble se rapprocher d'une norme. L'essentiel, c'est qu'il s'établit une espèce de culture.

Prenons, par exemple, la ville de Waterloo. Nous y avons instauré une politique de priorité à l'environnement. Initialement, nous avons engagé une personne qui était le chargé de l'environnement de la ville. Nous lui avons donné pour mission de sensibiliser et d'amener la municipalité, dans son ensemble, et chaque service, à penser dans l'optique écologique. Nous n'avons plus aujourd'hui de coordonnateur de l'environnement, mais nous avons cette fonction et cette mission au sein de chaque service, et il est très intéressant de voir comme tout cela a évolué.

S'agissant des divers titres de poste que l'on pourrait choisir, il me semble que peu importe que ce soit le vérificateur ou l'ombudsman, car on aboutit toujours à un modèle du type commissaire, ce qui est sans doute la solution la plus dynamique. J'aimerais que ce commissaire essaie d'instaurer cette culture dont je viens de parler dans le cas de la municipalité de Waterloo, qui fait que l'on peut dans la pratique amener tous les services à mettre sur pied leurs propres petites tables rondes.

Il est vraiment étonnant de voir comment les choses évoluent, toutes les petites choses qu'ils peuvent inventer, auxquelles on n'avait jamais vraiment songé. Souvent, le service des parcs est arrivé en disant qu'il pouvait faire ceci et cela pour éliminer les pesticides et les herbicides, ou le service de la voirie disant qu'il pouvait probablement réduire l'utilisation de sel, ou naturaliser le lit des ruisseaux ou Dieu sait quoi encore. C'est un processus surprenant lorsque vous voyez toute une organisation adopter cela comme mission. Cela devient une seconde nature, toute une façon de penser différente.

● 0940

Vous avez mentionné l'indépendance vis-à-vis du gouvernement. C'est très difficile à réaliser, en ce sens que c'est le gouvernement qui fournit les crédits. Ce à quoi vous songez, c'est peut-être la possibilité de coopter le gouvernement, en quelque sorte, pour lui faire épouser la nouvelle cause.

[Text]

Mr. Doering: On the matter of independence I'll have Philippe speak to that. He spent a fair bit of time on that issue over the last little while. I can't resist, though, making two quick comments. I agree with you completely. The change in culture to many people sounds like a silly way to talk, but that really is at the heart of this.

I was quite involved with the Waterloo round table, and in particular the Laurel Creek round table, which did work for about two years. What was really unique about the Laurel Creek round table was that it brought people together who had never been brought together before, not only the environment and the transportation and planning departments, which operate in their own little empires, but it also went up the creek. So for the very first time the mayors of some of the upstream communities met the officials from the downstream part of it. You can't clean up Laurel Creek unless you go up and take a whole watershed approach. Of course, we don't have bodies, generally speaking—Ontario has conservation authorities somewhat—that coincide with the ecological problem, the watershed. The Laurel Creek round table did a fabulous job of coming up with ways to clean up Laurel Creek.

I turn to Philippe on the independence issue.

Mr. Clément: You're right, sir, to observe that independence is a relative term, and especially agencies funded by the federal government would have limited independence, in essence. However, if this office of the commissioner is established within a body of legislation, and its budget earmarked, I'm sure the new office would have enough independence to provide guarantees for accountability to the public, in the same fashion as the Commissioner of Official Languages and the other commissioners have been independent. But, yes, I agree there are limits to independence.

The culture itself, the—

The Chairman: I'm intervening because this is a crucial point and it has to be nailed down firmly.

When a commissioner reports to Parliament, that is the ultimate and the best way of securing the independence of a commissioner. It has been proven, as you have already indicated, for instance, by the Commissioner of Official Languages. That individual reports to the totality of Parliament, not to the government and not to a minister. That is why the successful commissioners, by way of a parliamentary tradition, have reported to Parliament. That is the way to secure that independence to the highest possible degree.

Mr. Clément: Thank you, Mr. Chairman. This is what I was going to say.

The Chairman: Good.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Welcome, round table guests. I continue to be impressed by the work that you're doing and I value your advice a great deal. I've said it before and I repeat it again, that I think the round table does bring together people of different opinions and provides advice based on a full cross-section of our environmental and economic society. I feel that's extremely valuable for us. You have had a very good history working with us.

[Translation]

M. Doering: Pour ce qui est de l'indépendance, je demanderais à Philippe d'en parler. Il a consacré pas mal de temps à cet aspect ces derniers temps. Je ne peux résister cependant à l'envie de faire deux courtes remarques. Je suis totalement d'accord avec vous. Beaucoup de gens peuvent trouver stupide de parler d'un «changement de culture», mais c'est vraiment le fondement de tout.

J'ai participé d'assez près à la table ronde de Waterloo, particulièrement celle de Laurel Creek, qui a travaillé pendant environ deux ans. Ce qu'elle avait de particulier, c'est qu'elle rassemblait des gens qui ne s'étaient jamais concertés auparavant, pas seulement des services de l'environnement, des transports et de la planification, qui règnent sur leur propre petit empire, mais aussi des gens plus en amont. Ainsi, pour la première fois, les maires de certaines des localités en amont ont rencontré les représentants des villes en aval. On ne pourra dépolluer le ruisseau Laurel sans remonter en amont et s'attaquer à tout le bassin hydrographique. Bien sûr, il n'y a pas d'organismes, de manière générale—l'Ontario a ses offices de protection de la nature—qui coïncident avec le problème écologique, le bassin de drainage. La table ronde sur Laurel Creek a fait un travail formidable pour trouver des façons d'assainir le ruisseau Laurel.

Je vais maintenant demander à Philippe de parler de l'indépendance.

M. Clément: Vous avez raison, monsieur, de faire remarquer que la notion d'indépendance est relative, et les organismes financés par le gouvernement fédéral n'ont, par définition, qu'une indépendance limitée. Cependant, si cette charge de commissaire est créée par une loi, avec un budget propre, je suis sûr qu'il serait suffisamment indépendant pour garantir une reddition de comptes au public, de la même façon que le commissaire aux langues officielles et d'autres commissaires ont pu faire preuve d'indépendance. Mais, oui, je reconnais qu'il y a des limites à cette indépendance.

La culture elle-même, la . . .

Le président: J'interviens parce que nous en sommes à un point crucial et qu'il s'agit de bien préciser les choses.

Lorsqu'un commissaire fait rapport au Parlement, c'est là la garantie ultime d'indépendance pour lui. Cela a déjà été prouvé par le commissaire aux langues officielles, par exemple, comme vous l'avez dit. Celui-ci fait un rapport à l'ensemble du Parlement, et non pas au gouvernement ou à un ministre. C'est pourquoi les commissaires qui ont du poids font rapport au Parlement, et c'est d'ailleurs une tradition parlementaire. C'est là la manière de garantir le plus haut degré d'indépendance.

M. Clément: Je vous remercie, monsieur le président. C'est ce que j'allais dire.

Le président: Bien.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Je souhaite la bienvenue à nos témoins. Je continue à être impressionné par le travail que vous faites et j'accorde beaucoup de poids à vos avis. J'ai déjà dit, et je répète, que je considère que la Table ronde rassemble des personnes d'avis différents et fournit des conseils sur la base de tout l'éventail des intérêts écologiques et économiques de la société. Je trouve que c'est extrêmement précieux pour nous. Votre collaboration a toujours été très bonne.

[Texte]

[Traduction]

I have two questions. My first one relates to your comments earlier about proclamation of the act. The round table, as you indicated, did serve under the jurisdiction of the Minister of the Environment, reporting to the Prime Minister, and sought some independence by the creation of an act of Parliament. It took some time, but generally there was very good support for the legislation. You fought quite hard to have that process speeded up through the last Parliament, and in fact only succeeded towards the end of that Parliament. You now indicate that the legislation has not been proclaimed.

J'ai deux questions. La première porte sur ce que vous disiez tout à l'heure de la promulgation de la loi. La Table ronde, comme vous l'avez dit, a siégé sous l'autorité du ministre de l'Environnement, faisant rapport au premier ministre, et a cherché à assurer quelque indépendance pour le biais de la promulgation d'une loi. Cela a pris du temps, mais dans l'ensemble le projet de loi a reçu très bon accueil. Vous vous êtes pas mal battus pour faire accélérer le processus au cours de la dernière législature, et vos efforts n'ont d'ailleurs abouti que vers la fin de celle-ci. Vous dites maintenant que la loi n'a pas été promulguée.

● 0945

Are you aware of any problems related to the proclamation of this act, and, if so, is there anything that I or this committee can do to assist with the final proclamation and the establishment of the round table officially?

Avez-vous connaissance de problèmes qui empêcheraient la promulgation de cette loi et, si oui, y a-t-il quelque chose que moi-même ou notre comité puisse faire à ce sujet et faciliter la création officielle de la table ronde?

My second question deals with the area of jurisdiction. Indeed, the environment is a shared jurisdiction, federal and provincial. There are provincial round tables just as there are local round tables. The establishment of a national environmental auditor, or commissioner, may run into some difficulties dealing with what would be seen to be provincial jurisdiction, where the national auditor may see some national consequences. Do you have any advice for this committee in looking at the jurisdictional area of potential conflict between federal and provincial officers?

Ma deuxième question porte sur le champ de compétence. Effectivement, l'environnement est de compétence mixte, fédérale et provinciale. Il y a des tables rondes provinciales tout comme il y a des tables rondes locales. La création d'un vérificateur national à l'environnement, ou d'un commissaire, pourrait engendrer des conflits de compétence avec les provinces, dans les cas où le vérificateur national décernerait des compétences nationales dans certains problèmes de pollution. Avez-vous des conseils pour notre comité en ce qui concerne le risque de conflit de compétence entre les niveaux fédéral et provincial?

Mr. Doering: Quickly on the matter of the proclamation, thank you for your kind remarks today and your past support. We received all-party support for our royal assent, which we received last June, and this government has indicated its intention to proclaim the round table act soon. Ms Copps made a statement in the House of Commons last Wednesday to this effect, and both the Bloc Québécois and the Reform Party indicated, in response to the minister's statement, their support for taking this step. We are hopeful it will be effective in another month or two. If it isn't, I'll be back to you on how you can help. Thank you, though.

M. Doering: Rapidement, pour ce qui est de la promulgation, je vous remercie de vos propos aujourd'hui et de votre soutien dans le passé. Nous avons bénéficié d'un soutien de tous les partis pour la sanction royale, qui a été obtenue en juin dernier, et le gouvernement actuel a dit son intention de promulguer cette loi rapidement. M^{me} Copps a fait une déclaration à cet effet à la Chambre des communes mercredi dernier et le Bloc québécois et le Parti réformiste ont tous deux exprimé leur soutien, en réponse à la déclaration de la ministre. Nous espérons que ce sera chose faite dans un mois ou deux. Dans le cas contraire, je vous dirai ce que vous pourriez faire pour nous aider. En tout cas, je vous remercie.

The Chairman: To clarify this for all of us who weren't in the House, we understood that it had been proclaimed last week.

Le président: Afin que les choses soient bien claires pour tous ceux qui n'étaient pas à la Chambre, nous avons cru comprendre que la loi avait été promulguée la semaine dernière.

Mr. Doering: No. The minister made a statement that she intended to do so soon, that the government intended to soon.

M. Doering: Non. La ministre a fait une déclaration à l'effet qu'elle avait l'intention de le faire bientôt, que c'était l'intention du gouvernement.

The Chairman: You are indicating today that it could be how long?

Le président: Combien de temps avez-vous dit que cela pourrait encore prendre?

Mr. Doering: The Hon. Ms Copps did not put a date on it. We are hoping it will be April 1. She attended at the round table meeting plenary on Thursday and said she was aiming towards April 1.

M. Doering: M^{me} Copps n'a pas donné de date. Nous espérons que ce sera le 1^{er} avril. Elle a assisté à une réunion plénière de la table ronde jeudi et nous a dit qu'elle a visé le 1^{er} avril.

On the second matter, Mr. Taylor, you are absolutely right. Jurisdiction is a very big issue for this, not only jurisdictional problems in the environment but especially sustainable development because it is both economic and social. This is very,

Pour ce qui est de la deuxième question, monsieur Taylor, vous avez absolument raison. Le champ de compétence est un très gros problème, non seulement les conflits de compétence en matière d'environnement mais surtout pour le développement

[Text]

very complex. In a nutshell, it seems to me that the role of the environmental auditor general will be dealing with federal legislation, but that it will be important to have the right attitude, the right sort of approach to the task that makes the people who work for that person willing to understand and try to look for ways of not getting into conflict.

Happily, at long last the bad economic times are forcing people to get together in a way they weren't doing previously. Take an example such as harmonization of environmental regulations. Only now are we starting to get a handle on that. I think you can't solve the problem. This environmental auditor general will only have a federal mandate, but regarding the way to bridge over to the provinces and the municipalities, the best approach will be one, I think, found in a kind of right attitude of trying to work with people and to be sensitive to them. We need more time, really, to talk about that, but both Philippe and I are available any time, of course, to talk.

Mr. Taylor: You mentioned regulations. That is a big part of all environmental legislation. CEPA and the new Environmental Assessment Act are both very heavily regulation acts. When Mr. Clément talked about the four criteria for success, one of them mentioned a unique mandate. Could part of that mandate be the examination of the regulatory process and the regulations themselves as they are carried out, and perhaps how this carries over into a federal-provincial conflict?

Mr. Doering: Certainly. The amount of green tape we have in Canada even exceeds red tape probably now in many ways, and this will be a very important initiative for the environmental auditor general to get a handle on. Actually the Auditor General himself did an important study on this. Two years ago the existing Auditor General did a really good study that showed how there was so little accountability because of this regulatory jurisdictional mess that we have.

• 0950

Mr. Clément: There was the 17th report of the Standing Committee on Regulations last year, which was talking about the cost benefit analysis of regulations and all that. I would see as a significant role for the commissioner to help throughout this process of evaluating the environmental costs and benefits of various configurations.

M. Sauvageau: On a parlé souvent de rapports annuels que ferait le vérificateur général ou le commissaire à l'environnement, peu importe le titre qu'on lui donnera plus tard.

Jean-Robert Gauthier, le député d'Ottawa—Vanier, a précisé dans une intervention en vertu de l'article 31 que le vérificateur général devrait pouvoir remettre des rapports spéciaux de façon périodique pendant l'année. Dans le projet de loi 26 de l'Ontario, on dit:

Le commissaire à l'environnement peut présenter à n'importe quel moment au président de l'Assemblée un rapport spécial.

Seriez-vous d'accord qu'on donne à la personne en question la possibilité de remettre un rapport, non seulement annuellement, mais de façon sporadique au cours de l'année?

[Translation]

viable, car c'est un problème à la fois économique et social. C'est extrêmement complexe. En quelques mots, il me semble que le rôle du vérificateur général à l'environnement sera de s'occuper de la législation fédérale, mais ce qui comptera, ce sera d'avoir la bonne attitude, l'approche voulue qui fera que les gens travaillant pour cette personne veuillent comprendre et chercher des façons d'éviter les conflits.

Heureusement, la crise économique force enfin beaucoup de gens à collaborer d'une manière qu'ils refusaient auparavant. Prenez par exemple l'harmonisation de la réglementation environnementale. Ce n'est que maintenant que l'on commence à s'y mettre. Je ne pense pas que l'on puisse régler le problème de la compétence. Ce vérificateur général à l'environnement n'aura qu'un mandat fédéral, mais pour ce qui est de la façon de jeter des ponts vers les provinces et les municipalités, la meilleure approche sera une affaire d'attitude, de volonté de collaborer, une volonté d'ouverture. Il faudrait plus de temps pour en parler à fond, et Philippe et moi-même sommes à votre disposition pour cela quand vous voudrez.

M. Taylor: Vous avez mentionné la réglementation. C'est là un gros morceau de toute la législation environnementale. La LCPE et la Loi sur les évaluations environnementales imposent toutes deux une réglementation lourde. Lorsque M. Clément a parlé des quatre critères de réussite, l'un de ceux qu'il a mentionnés était un mandat unique. Ce mandat pourrait-il englober l'examen du processus réglementaire et des règlements eux-mêmes, tels qu'ils sont appliqués, et peut-être les risques de conflit fédéral-provincial?

M. Doering: Certainement. La réglementation environnementale au Canada est d'une lourdeur aussi grande que n'importe quelle autre et ce sera là une tâche très importante pour le vérificateur général à l'environnement. De fait, le vérificateur lui-même fait une étude importante là-dessus. Il y a deux ans, le vérificateur général actuel a mené une excellente étude qui a montré que les responsabilités étaient si diffuses à cause de l'enchevêtrement juridictionnel des réglementations.

M. Clément: Le 17^e rapport du Comité mixte d'examen de la réglementation, publié l'an dernier, faisait état d'une analyse coût-avantage de la réglementation. À mon avis, le commissaire aurait un rôle important à jouer tout au long du processus d'évaluation des coûts et avantages de diverses propositions en ce qui concerne l'environnement.

Mr. Sauvageau: The question of the annual reports that the Auditor or Commissioner for the environment, whatever title will be given to this individual, was raised several times.

Jean-Robert Gauthier, M.P. for Ottawa—Vanier, has said, in a statement under section 31, that the Auditor General should be given the opportunity to make special reports periodically throughout the year. Ontario's Bill 26 says this:

The Environmental Commissioner may make a special report to the Speaker of the Assembly at any time.

Would you agree if we gave to this individual the opportunity to report not only once a year, but periodically throughout the year?

[Texte]

[Traduction]

M. Clément: Disons que la remarque qui a été faite concernant la périodicité des rapports du vérificateur général du Canada est excellente. Il n'y a pas de raison pour qu'un agent du Parlement rende compte une fois par année seulement. Le problème qu'on voit à cela, c'est qu'entre les rapports annuels, l'intérêt s'affaisse un petit peu.

Cette remarque s'appliquerait évidemment aux rapports d'un vérificateur général sur l'environnement. Le problème serait le même.

Vous avez raison: on pourrait certainement préciser qu'un rapport devrait être présenté au minimum une fois par année, mais que si le commissaire juge nécessaire de faire des rapports spécifiques entre ses rapports annuels, il devrait pouvoir le faire.

Mr. Abbott: Naturally the function of the environment auditor general would include practices of the various departments. You raised another issue that quite candidly had eluded me to this point, and that is the idea of him also reporting about the impact of the policies of the department. Are you recommending that would be included in the mandate of this individual? In other words, it would include the policies that impact the environment, your word picture that you gave us on agriculture, as an example.

Mr. Doering: We're not recommending; we're just setting out the various options. Certainly many people would say yes, that would be a key role for this person, independent of government, reporting to Parliament, tabling his report here. The actual evaluation of the environmental, economic and social impact of these studies should be part of that job. That's how we get a handle on these things.

Many policies that have a big impact on the environment aren't policies of the environment department.

Mrs. Kraft Sloan: We had discussed earlier that perhaps the starting point should be the health of humans, which implies that the Minister of Health and the department of health should be included in this. It has been my thought that not only should we be taking a look at environmental impacts but health impacts as well. In 30 seconds, how do you wish to comment on that?

Mr. Doering: As a matter of fact, this is its strength and weakness at the same time. Its strength is that it's cross-departmental, cross-discipline. Its weakness is that it is so cross-departmental and cross-discipline it is hard to figure out where to stop. Many of the round tables have done a good job of this; for example, the Sudbury Round Table on Health, Environment and the Economy.

There are some interesting health programs. The Healthy Environment Program has a real potential to be useful in this area. I think the answer is yes, but of course that's true of almost all departments.

The Chairman: If there are no other questions, I thank you very much on behalf of the committee for your presentation and answers and for the clarity of your exposé.

Mr. Clément: Let's say that the suggestion made regarding periodical reports by the Auditor General of Canada is an excellent one. There is no valid reason for an agent of Parliament to report only once a year. In that case, the problem is that, between annual reports, interest goes down somewhat.

This would also apply to the Auditor for the Environment Report. The problem would be the same.

You are right; we could certainly say that a report should be made at least once a year but that, if the Commissioner feels that it would be appropriate to make specific reports throughout the year, he should be entitled to do so.

M. Abbott: Bien entendu, le rôle du vérificateur à l'environnement s'étendrait à l'examen des usages observés par divers ministères. Vous avez soulevé une autre question qui, je dois l'avouer, m'avait échappé jusqu'ici; si l'idée de confier également au vérificateur à l'environnement la charge d'étudier les retombées des politiques suivies par tel ou tel ministère. Recommandez-vous que cela fasse partie de la mission du titulaire? En d'autres mots, son champ d'action comprendrait les politiques qui ont des retombées sur l'environnement, un peu comme dans le tableau que vous avez brossé de l'agriculture, par exemple.

M. Doering: Nous ne faisons aucune recommandation; nous présentons simplement diverses options. Il est certain que bien des gens répondraient oui, c'est là une fonction clé du vérificateur à l'environnement qui doit demeurer indépendant du gouvernement, relever du Parlement et présenter son rapport ici même. L'évaluation des retombées environnementales, économiques et sociales d'études de ce genre devrait faire partie des fonctions de cette charge. Ainsi, on pourrait parvenir à de bons résultats.

Bien des politiques qui ont des retombées importantes sur l'environnement n'ont pas été promulguées par le ministère de l'Environnement.

Mme Kraft Sloan: Nous avons plutôt envisagé de prendre la santé des gens comme point de départ ce qui signifie que le ministre de la Santé et son ministère devraient participer au projet. Il me semble que nous ne devrions pas nous contenter d'examiner les retombées sur l'environnement mais considérer également les retombées sur la santé. En 30 secondes, quelles observations pouvez-vous faire à ce sujet?

M. Doering: De fait, c'est bien là la plus grande qualité et en même temps le plus grand défaut de ce projet. Le fait qu'il soit interministériel, interdisciplinaire est une qualité. Mais son défaut, c'est qu'il est tellement interministériel et interdisciplinaire qu'il est difficile de savoir où cela s'arrête. Bien des tables rondes ont abouti à des résultats intéressants dans le domaine que vous évoquez; par exemple, la Table ronde sur la santé, l'environnement et l'économie, tenue à Sudbury.

Il existe des programmes de santé intéressants. Le programme Environnement sain pourrait se révéler d'une grande utilité en ce domaine. Je pense que la réponse à votre question est oui, mais cela est tout aussi vrai, bien entendu, pour la plupart des ministères.

Le président: Les membres du comité n'ayant pas d'autres questions à poser, je vous remercie, en notre nom à tous, de nous avoir présenté un exposé très clair et d'avoir répondu à nos questions.

[Text]

[Translation]

• 0955

M. Doering: Merci.

The Chairman: We hope to hear from you again.

We now call on the next witness.

Colleagues, our next witness comes from Winnipeg, the President and Chief Executive Officer of the International Institute for Sustainable Development, Dr. Arthur Hanson. He was a Professor of Environmental Studies at Dalhousie between 1978 and 1991. He was Director of the School of Resource and Environmental Studies. Prior to that he worked for five years for the Ford Foundation in Indonesia. His academic degrees are from UBC and the University of Michigan. At present he's a board member of the U.S.-based Global Tomorrow Coalition, the China Council for International Cooperation on Environment and Development, and he's an adviser to the Volvo Environment Prize

Welcome, Dr. Hanson. The floor is yours.

Dr. Arthur Hanson (President and Chief Executive Officer, International Institute for Sustainable Development): Thank you very much, Mr. Chairman. I'm very pleased to be here.

I'm very much looking forward to having an ongoing interaction with this committee. I am delighted that it has taken on the name environment and sustainable development.

In my presentation this morning I want to not cover all of the ground that others have covered before me. I've listened with great interest to the statements from the round table. I find myself in much agreement with what is being stated there. The role of IISD is to serve as a kind of window. Our mandate is to promote sustainable development in decision-making. Our role is to be a window of ideas coming into Canada, as well as taking the best of ideas arising in Canada and promoting those abroad. I think this notion of environmental auditor general, with some modification, could be one of those excellent produced-in-Canada ideas that will be of great interest to people abroad.

Of the three models that have been presented, I think my comments will push more towards the idea of the environmental commissioner kind of model. I'll state right from the start that I think the use of the words "environmental loan" is restricting. If we're talking about a commissioner or an auditor general, that role should be one of environment and sustainable development, so that it incorporates the broader vision.

I think the concern, of course, is accountability within government on matters pertaining to both subject-matters, environment and sustainable development.

When I think about the tasks that lie ahead—I go back to the Liberal red book. I see three functions outlined in that red book for the environmental auditor general. I would like to refer to those briefly, because I think it's important that we keep the three tasks in front of us and recognize the relative split of responsibilities.

M. Doering: Thank you.

Le président: En attendant de vous revoir.

Nous prions le témoin suivant de se présenter.

Mes chers collègues, ce témoin-ci vient de Winnipeg. M. Arthur Hanson est président-directeur général de l'Institut international du développement durable. De 1978 à 1991, il a été professeur en études de l'environnement à l'université Dalhousie. Il a été en outre directeur de la School of Resource and Environmental Studies. Auparavant, il avait travaillé pendant cinq ans pour la Fondation Ford en Indonésie. Il est diplômé de l'Université de Colombie-Britannique et de l'Université du Michigan. Actuellement, il est membre du conseil d'administration de l'organisme appelé Global Tomorrow Coalition, dont le siège est aux États-Unis, du China Council for International Co-operation on Environment and Development et il est également l'un des conseillers de Volvo pour la remise de son Prix environnemental.

Monsieur Hanson, soyez le bienvenu. Vous avez la parole.

M. Arthur Hanson (président-directeur général, Institut international du développement durable): Merci, monsieur le président. Je suis ravi de me trouver parmi vous.

J'espère d'ailleurs que nous aurons des échanges réguliers. Je suis par ailleurs bien aise de constater que ce comité a adopté le nom de comité sur l'environnement et le développement durable.

Mes propos ce matin ne reprendront pas ce qui a déjà été dit ici par d'autres. J'ai écouté attentivement les déclarations de la table ronde, à propos desquelles je suis généralement d'accord. On peut comparer l'IIDD à une fenêtre ouverte sur le monde. Notre mission est de promouvoir le développement viable parmi les décideurs. Notre rôle est d'être une fenêtre ouverte sur les idées venues d'autres pays, ainsi que de promouvoir à l'étranger les meilleures initiatives nées chez nous. Je pense que l'idée de nommer un vérificateur à l'environnement pourrait être, après quelques retouches, l'une de ces excellentes initiatives canadiennes dont je viens de parler qui pourraient susciter beaucoup d'intérêt à l'étranger.

Des trois modèles qui ont été présentés, je pense que je pencherais plutôt pour celui qui prévoit un commissaire à l'environnement. Je tiens à vous dire d'emblée qu'à mon avis, «prêt environnemental», c'est plutôt restrictif. Lorsqu'on parle d'un commissaire ou d'un vérificateur général, on devrait envisager son rôle par rapport à l'environnement et au développement durable dans la perspective la plus large.

À mon avis, ce qui est visé, c'est bien entendu l'imputabilité du gouvernement sur ces deux points, l'environnement et le développement durable.

Lorsque j'essaie d'envisager les responsabilités qui pourraient incomber au vérificateur à l'environnement, je me réfère au fameux Livre rouge libéral. Dans ce livre, trois fonctions sont attribuées au vérificateur à l'environnement. Je vais aborder cela brièvement, car il me semble important que nous les gardions à l'esprit et que nous reconnaissons le partage relatif des responsabilités.

[Texte]

So the first task was—I'm going to quote directly from the red book:

This office would report annually to the public on how successfully federal programs and spending are supporting the shift to sustainable development. . .

The other tasks are to evaluate the implementation and enforcement of federal environmental laws. And then there is this ombudsman's function of permitting individuals to:

petition the Environmental Auditor General to conduct special investigations when they see environmental policies of laws being ignored or violated.

Now, from our point of view in IISD, we've been particularly concerned about this first function: the function of how one analyses policies and programs. We have undertaken some work. I have a packet for each of you and a letter, which includes these documents.

• 1000

We have been interested very much in the sustainable development considerations for the federal budget of 1994 and beyond, and particularly what might be done over the next four to five years in restructuring of policies and programs, as they would be influenced by the federal budget. We have been looking as well at the issue of the greening of government taxes and subsidies.

So this is one significant area that we feel is important in relation to the concept of an environmental auditor general. In other words, if the auditor general role is restricted to looking at the issue of laws, environmental laws in particular, it will lose some of the essence of what the problem is; that is, to change the patterns of spending, change the patterns of taxation, in order to support sustainable development.

There are two other areas that IISD is concerned about, which I think are relevant here. One is the area of corporate reporting, and I'll say more about this in the course of my remarks. But the notion of building a greater degree of trust and accountability has to come back to new methods and approaches of reporting. Our work has been primarily in relation to the private sector. We believe that what we have discovered there, in the process of looking at leading corporations around the world, in this area of reporting on environment and sustainable development, is that much of it comes right back to being very applicable to crown corporations and to government departments themselves.

A third area that I will touch on very briefly in my remarks deals with the subject of trade and sustainable development. This comes back again to the new ways in which we're looking at environment and sustainable development in the world today. We're getting away from the past's almost slavish focus on command and control regulatory systems to a very broad vision of linking environment with an economy. This becomes important again in the thinking that is essential to establish

[Traduction]

La première fonction se lit ainsi:

Le commissaire à l'environnement rendrait ses conclusions, tous les ans, sur l'adaptation du programme et de l'effort financier au respect de l'environnement. . .

Les autres fonctions ont trait à l'évaluation de l'application du respect des lois fédérales sur l'environnement. À cela s'ajoutent les fonctions qui incomberaient à un commissaire étant donné que les particuliers pourraient. . .

demander au commissaire de faire enquête lorsque les lois ou les politiques de l'environnement ne sont pas respectées.

C'est la première de ces fonctions qui a particulièrement retenu notre attention à l'IISD: celle qui a trait à la manière d'évaluer les politiques et les programmes. Nous avons entrepris certains travaux. J'ai ici pour chacun d'entre vous une documentation à ce propos ainsi qu'une lettre.

Nous avons été particulièrement intéressés par les considérations sur le développement viable contenu dans le budget fédéral. Pour 1994 et les années suivantes, notamment ce qui pourrait être fait au cours des quatre ou cinq prochaines années pour restructurer les politiques et les programmes, dans le contexte du budget fédéral. Nous avons également étudié la question du verdissement des subventions et impôts gouvernementaux.

Il s'agit là, à notre avis, d'une question importante qu'il faut considérer lorsqu'on envisage la création d'un poste de vérificateur général à l'environnement. Autrement dit, si le rôle du vérificateur général est uniquement d'étudier la question des lois, notamment des lois sur l'environnement, cela ne lui permettra pas d'obtenir tous les renseignements nécessaires pour cerner véritablement le problème; car il faut faire entrer en ligne de compte les changements à apporter dans le domaine des dépenses et de la fiscalité afin de soutenir un développement durable.

L'IISD a en outre deux autres sujets de préoccupation qui me semblent pertinents à nos discussions. Le premier porte sur les rapports à remettre par les entreprises et je reviendrai là-dessus un peu plus tard. Toujours est-il que pour améliorer la confiance et l'imputabilité, il faut avoir recours à de nouvelles méthodes et instaurer de nouvelles modalités pour l'élaboration des rapports d'activités. Nos travaux ont surtout porté sur le secteur privé. De notre point de vue, les constatations que nous avons pu faire au cours de l'étude qui a porté sur les rapports d'activités relatifs à l'environnement et au développement durable remis par les plus grosses entreprises internationales pourraient fort bien, dans l'ensemble, s'appliquer aux sociétés de la Couronne et aux ministères gouvernementaux.

Le troisième point que je tiens à évoquer brièvement, c'est la question du commerce et du développement viable. Cela a trait encore une fois aux nouvelles façons d'envisager l'environnement et le développement viable à travers le monde aujourd'hui. Nous nous éloignons d'une conception quasi-esclavagiste de systèmes de réglementation qui servaient à commander et contrôler, pour adopter une perspective beaucoup plus large qui permettra d'associer l'environnement et

[Text]

from the start of this office of auditor general or commissioner—whatever term is used.

I think it's also important to consider that whatever we do in this field, it's not simply a domestic matter. We have some reporting obligations that are international. These are becoming increasingly defined within the United Nations' system. Quite honestly, I have some grave concerns about how well we're doing in that task in terms of the information that we bring forward.

The good news along those lines, I think, is that as we approach this rather daunting task—I would agree with the concerns that many of the questions raised: how do we measure and so forth? We must recognize that we're not undertaking this work in a vacuum. There is excellent work under way now in a number of countries, within the system of measuring for national accounts in the United Nations and in the private sector. It's a shared responsibility globally.

I think one of the things that we can do is draw upon the best of that information, in terms of how we deal with the question of measurement and the implementation of this office.

I'd like to step back to where we are in what I would call the post Earth Summit period. We haven't really taken major institutional revisions as a consequence of the Earth Summit. We don't have a national commission on environment and development. That's a model that's starting in some other countries. Nor have we established a particularly striking national sustainable development plan in response to the *Agenda 21* initiative of the Earth Summit. It is fair to say that we do not have a robust reporting system in place to document either our achievements or our shortcomings to the world.

I mention these matters at the start of this because these are becoming the international norm by which progress can and will be judged.

In making these observations, I certainly don't want to downplay the achievements of the National Round Table on the Environment and the Economy, of which I'm very much an admirer and of which IISD cooperates very closely. Nor do I wish to downplay the achievements of the Green Plan or the reporting efforts, for example, by the Department of Foreign Affairs for the Commission on Sustainable Development.

We have made some progress, but I still have concerns that we have not pushed ourselves perhaps far enough in examining our institutions, our objectives and this integration of environment and the economy, in response to what was a very major global event.

[Translation]

l'économie. Encore une fois, c'est un point important qu'il faudra absolument prendre en considération pour définir, dès le départ, le principe sur lequel reposera la création du poste de vérificateur général ou commissaire à l'environnement—quel que soit le titre attribué à cette fonction.

J'estime qu'il est également important de souligner que, quoique nous fassions dans ce domaine, il ne s'agit pas d'une question purement nationale. Nous avons certaines obligations de faire rapport en ce domaine à l'échelle internationale. Ces obligations sont définies de plus en plus précisément dans le cadre du système mis en place par les Nations-Unies. Je dois vous dire bien franchement que notre performance en ce domaine, notamment en ce qui concerne la formation que nous fournissons, me préoccupe énormément.

Toutefois, alors que nous nous apprêtons à faire face à des responsabilités plutôt écrasantes, certains éléments positifs se font jour—je partage les préoccupations que soulèvent la plupart des questions qui ont été posées: comment mesurons-nous, et ainsi de suite? Nous devons reconnaître que nous ne travaillons pas dans le vide. D'excellents travaux sont actuellement en cours dans un certain nombre de pays, dans le cadre des mesures appliquées à l'échelle nationale par les Nations-Unies et le secteur privé. C'est une responsabilité qui incombe à tous les pays du monde.

À mon avis, nous pourrions nous inspirer de la formation la plus fiable ainsi obtenue pour résoudre la question des mesures et de la création de ce poste.

Je vais maintenant revenir au point où nous en sommes c'est-à-dire la période postérieure au Sommet de la Terre. Nous n'avons véritablement entrepris aucune révision du cadre institutionnel à la suite du Sommet de la Terre. Nous n'avons pas de commission nationale sur l'environnement et le développement, comme c'est le cas dans certains autres pays. Nous n'avons pas non plus élaboré de plan d'action national de grande envergure pour le développement durable afin de donner suite au projet appelé *Action 21* du Sommet de la Terre. Il est juste de dire que nous n'avons pas mis en place le système solide qui permettrait de produire à l'échelle internationale des documents illustrant nos réussites aussi bien que nos faiblesses en ce domaine.

Si je parle de cela dès maintenant, c'est parce que ces documents constituent peu à peu la norme internationale qui permet de mesurer le progrès.

Mes observations n'ont certainement pas pour but de minimiser la portée des résultats obtenus par la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, que j'admire d'ailleurs énormément et avec lequel l'IISD collabore étroitement. Je ne veux pas non plus minimiser les résultats obtenus grâce au plan vert ni, par exemple, les efforts du ministère des Affaires étrangères pour fournir des rapports d'activités à la Commission sur le développement viable.

• 1005

Nous avons réalisé des progrès mais je continue de me demander, en réponse à ce qui constituait un événement mondial de première grandeur, on a été aussi loin qu'il était possible dans l'examen de nos institutions, de nos objectifs et dans l'intégration de l'environnement et de l'économie.

[Texte]

It's important—and I'd really want to emphasize this next point—that internationally sustainable development is now the framework for addressing issues of environment and the economy. It is no longer environment in isolation; it is sustainable development.

It's an outcome of the Rio Declaration, *Agenda 21*, the new trade agreements, such as NAFTA. I think we'll see this as well within GATT, within the formulations arising in OECD, the World Bank, and private sector organizations like the International Chamber of Commerce.

It's also important to recognize that there is going to be a rise in the use of economic instruments within environmental regulatory systems world-wide. This is also part of the trend towards sustainable development.

It's for these reasons that I feel it is important that we not lose sight of the use of the term "sustainable development" in a very real fashion when we think about this role of an environmental auditor general or commissioner.

I also think that in this international context, we have some useful time lines for what it is that we want to report nationally and internationally. I take as a time line for the work of IISD and other organizations 1997 as a critical period, five years after the Earth Summit, a decade after the release of *Our Common Future*, the work of the Brundtland commission.

That is a time of accountability, and I think it is important that we have the structure established and clear results flowing from this new office of commissioner or auditor general.

That gives us roughly three years. I'd believe it is possible to have excellent results flowing by that time.

I'd like to come back to this point about task. It is important that the auditor general address the transition to sustainable development. In other words, the criteria for what would be a sustainability audit approach needs to link environment, economy, and well-being of people.

I would underline the well-being of people, including health aspects. Increasingly, I think we're going to see this as the link between jobs, environment and economy. The challenge will be to develop the necessary work on indicators, clear statements of objectives related to environment and development.

The stimulus of this office would be valuable for government departments to develop this clear statement. I do not believe this clear statement exists in very many government departments at this point.

It has implications back to a number of the different acts that govern departments, for example, the health act, which I do not believe focuses in any way on sustainable development.

[Traduction]

Il importe—et j'insiste tout particulièrement là-dessus—que le développement viable à l'échelle internationale serve de cadre de référence pour aborder les problèmes liés à l'environnement et à l'économie. Il ne s'agit plus de traiter de l'environnement en soi; il est question du développement durable.

Cette façon de voir s'inscrit dans le prolongement de la Déclaration de Rio, de la plate-forme d'action dite *Action 21*, des nouveaux accords commerciaux tels que l'ALÉNA. Je pense que l'on constatera cette même évolution au sein du GATT, ainsi que dans la prise de position de l'OCDE, de la Banque mondiale et d'organismes du secteur privé, notamment que la Chambre de commerce internationale.

Par ailleurs, il faut admettre que l'on va constater une augmentation du recours aux instruments économiques pour assurer la protection de l'environnement dans le cadre des systèmes de réglementation environnementale à travers le monde. Cela s'inscrit également dans la perspective du développement viable.

C'est pour toutes ces raisons que je pense qu'il importe de ne pas perdre de vue le sens véritable de l'expression «développement viable» lorsque l'on envisage le rôle d'un commissaire ou d'un vérificateur à l'Environnement.

Je pense que dans ce contexte international, on peut repérer certaines échéances intéressantes susceptibles de servir de points de repère pour ce dont on veut rendre compte au plan national ou international. Pour servir d'horizon aux travaux de l'IISD et autres organisations, j'ai choisi 1997 comme une année critique qui se situe cinq ans après le Sommet de la Terre, une décennie après la publication du rapport de la Commission Brundtland, intitulé *Notre avenir à tous*.

C'est un délai raisonnable pour procéder à un bilan, et je crois qu'il importe que d'ici là les structures soient mises en place et que le nouveau Bureau de commissaire ou de vérificateur général produise des résultats concrets.

Cela nous laisse donc à peu près trois ans. Je crois qu'il sera possible d'obtenir d'ici là d'excellents résultats.

J'en reviens maintenant à la question de la tâche à accomplir. Il importe que le vérificateur général se penche sur la transition vers le développement viable. Autrement dit, les critères employés pour une vérification de la viabilité doivent prendre en compte l'environnement, l'économie et le bien-être des populations.

Je tiens à insister sur la question du bien-être des populations, notamment pour ce qui a trait aux questions de santé. Nous allons nous rendre compte de plus en plus que les emplois, l'environnement et l'économie forment un tout. Le défi sera de travailler à l'élaboration d'indicateurs et de définitions claires des objectifs concernant l'environnement et le développement.

L'impulsion de ce bureau serait précieuse pour aider les ministères à élaborer les définitions claires dont je viens de parler. Je ne pense pas qu'il en existe beaucoup à l'heure actuelle dans les ministères.

Cela ne va pas sans conséquence sur plusieurs des lois qui régissent les ministères, notamment la Loi sur la Santé, qui n'a aucun rapport avec le développement viable.

[Text]

It also requires a recognition on the part of people inside and outside of government that a comprehensive reporting approach will take time. We cannot solve all the issues of measurement and the techniques for evaluating programs and policy from the sustainable development perspective over a period of two or three years.

I don't think it is necessarily troublesome. The point is to ensure that the office gets established properly with a comprehensive vision of how it should approach its problem, and then set in place a step-wise approach.

We've been looking, for example, at the agricultural policies in western Canada, to see whether we could develop relatively simple screening techniques using sustainable development criteria. Would these be useful in providing answers about existing policies?

The short answer is yes, we can do so, and it's not costly to do that. We get qualitatively different information as a consequence of putting the sustainable development screen in place. We believe this could be done in the energy sector, as well as in various other areas.

• 1010

Now, there is another reservation that has been expressed in various circles that I listen to; that the function of an environmental auditor general is at the wrong end of the process, that the audit of how well existing policies are implemented does little to inform the need for new policies. In fact, too much attention to existing policies may even misdirect the debate. I think this is a valid concern. I also believe it can be addressed in part by very careful formulation for the terms of reference of the environmental auditor general, and by ensuring that the role of the environmental auditor general is linked to other initiatives, especially those related to budget reform. I will talk about those in a moment.

More specifically, I think the realistic expectations that should be spelled out include some of the following. There should be attention given in the initial work of this office to the proportion of effort devoted to evaluation of spending and federal programs of various sorts and to the evaluation of laws. There should be a balance there.

Second, there is an existing, at times quite robust, role within the current Auditor General's function vis-à-vis environment and, in some cases, sustainable development. I think this audit function may need to continue despite this new office, and I think this should be a matter of considerable concern and discussion.

Third—and this is where I think the difference comes out of the environmental auditor general and the commission role—there should be an opportunity for whatever this office is called to comment upon terms of reference for environmental assessments of policies, budget reform and other elements of legal and institutional change. In other words, I would push these ideas upstream, not just post facto.

[Translation]

Cela exige également que l'on comprenne en dehors ou au sein du gouvernement que l'adoption d'une approche globale de l'étude des résultats en matière de développement, cela prendra du temps. Il n'est pas possible de surmonter tous les problèmes de mesures et de techniques que pose l'évaluation des politiques et des programmes du point de vue du développement durable en deux ou trois ans.

Je ne pense pas que cela soit nécessairement ennuyeux. L'important est de veiller à ce que le bureau soit créé avec une vision globale de la façon d'aborder le problème, et qu'une approche progressive soit ensuite mise en place.

Nous avons notamment examiné les politiques agricoles de l'Ouest du Canada pour voir s'il serait possible d'élaborer des tests d'évaluation relativement simples, fondés sur les critères qui définissent le développement viable. Cela pourrait-il être utile pour donner des réponses au sujet des politiques en vigueur?

En un mot oui, cela est possible; et en plus cela ne coûterait pas cher. On obtiendrait des renseignements qualitativement différents si l'on mettait en place des tests pour mesurer le développement viable. Nous pensons que cela pourrait être appliqué dans le secteur énergétique ainsi que dans bon nombre d'autres domaines.

J'ai par ailleurs entendu une autre réticence exprimée dans divers milieux, voulant que la fonction d'un vérificateur général à l'environnement prendrait le processus par le mauvais bout; une vérification de la façon d'appliquer les politiques en place n'informerait guère sur la nécessité d'en mettre d'autres en place. En fait, une trop grande attention portée aux politiques existantes risquerait même de faire dérailler le débat. Je pense que c'est là une préoccupation fondée. Je crois par ailleurs que le problème pourrait être partiellement réglé si d'une part l'on formulait très attentivement le mandat du vérificateur à l'environnement et si d'autre part on veillait à ce que son rôle soit lié à d'autres initiatives, notamment à celles portant sur la réforme du budget. J'y reviendrai dans un moment.

Plus précisément, je pense qu'au nombre des attentes réalistes que l'on peut énoncer je pourrais faire figurer ceci: il faudrait que le Bureau du vérificateur s'intéresse dès le départ à l'importance des efforts consacrés à une évaluation des dépenses et des programmes fédéraux de toutes sortes, ainsi qu'à l'évaluation des lois. Il faudra établir un certain équilibre.

Deuxièmement, on relève déjà dans la fonction du vérificateur général actuel un rôle, parfois assez bien défini, en matière d'environnement et, dans certains cas, à l'égard du développement durable. Je pense qu'il pourrait s'avérer nécessaire que cette fonction de vérification soit maintenue malgré la mise en place du nouveau bureau, et que cela devrait donner lieu à de nombreuses réflexions et discussions.

Troisièmement—et je pense que c'est là que se trouve la différence entre un vérificateur général à l'environnement et le rôle de la commission—ce bureau devrait avoir la possibilité, quel que soit le nom qu'on lui donnera, de faire des commentaires sur les cadres de références portant sur les évaluations environnementales, la réforme budgétaire et les autres facteurs de changements législatifs et institutionnels. Autrement dit, il faudrait que ces interventions aient lieu en amont et pas autrement.

[Texte]

Of course, these roles go beyond a traditional auditor role, and if they cannot be reconciled with the name "auditor general", then it is the name that should be changed, not the functions.

I have not mentioned the role of non-governmental inputs into the process. Of course, this is part of this ombudsman role, the third function proposed in the Liberal red book, and that could be a useful function. But I think it is important to seek the contribution of people from outside government in all the operations of the environmental auditor general. What we learned at the Earth Summit—indeed, in all the serious environment and sustainable development initiatives that have taken place around the world—is that there is great value in being inclusive as we seek to build an understanding of what are always complex problems.

So the environmental auditor general should draw upon the perceptions and the experience of people from both inside and outside of government. Conclusions should be reached through the sharing process, in terms of the burden of analysis; the results that can be drawn from open processes rather than closed analysis of government, and from a balance of expert and broader public opinion. I believe this is important because the results will then carry more weight than those drawn by government about government.

Sharing the development of good analysis and measurement techniques also addresses capacity-building issues within government. At this point in time I think it is fair to say that government departments, by and large, do not have the capacity to analyse for sustainable development. That is not necessarily a criticism of government. I think we all have somewhat the same problem. On the other hand, it should not be totally a burden of government to develop these techniques. It is, after all, I think, a trip of discovery. We are not going along a proven pathway.

I do believe some of the best thinking will be drawn from industry and some from non-governmental organizations. We will learn from people outside of Canada as well as inside. So the role of those outside of government then, in relation to this new office, I believe should not be the classic intervenor role alone, although some people might use that term. They also should become supporters of the process, and in the process we all develop capacity.

This may in some ways be a radical departure from what goes on within the current operations of the Auditor General of Canada. But I do believe it is in keeping with the spirit of openness and the spirit of inclusiveness, which are important parts of environmental matters. I also believe it is in keeping with the spirit of multi-stakeholder initiatives, such as those of the national round table and activities that operate under its protective wing, such as the *projet de société*.

[Traduction]

Naturellement, ces rôles dépassent celui qui est traditionnellement attribué à un vérificateur, et s'il n'est pas possible de les concilier avec le titre de «vérificateur général», eh bien c'est le nom qui devrait être changé, mais pas les fonctions.

Je n'ai pas encore parlé du rôle des contributions d'origine non gouvernementales. Bien sûr, cela fait partie du rôle de ce protecteur du citoyen, troisième fonction proposée dans le Livre rouge libéral et qui pourrait s'avérer une fonction utile. Toutefois, je trouve qu'il importe de chercher à associer des citoyens ordinaires à toutes les initiatives du vérificateur général à l'environnement. On a appris au Sommet de la Terre—en fait de toutes les initiatives portant sur l'environnement ou le développement viable mené à travers le monde—qu'il est très profitable de se situer dans une perspective globale lorsque l'on s'efforce de parvenir à une compréhension de problèmes qui se révèlent toujours complexes.

Le vérificateur général à l'environnement devrait donc se montrer attentif aux perceptions et à l'expérience des gens aussi bien à l'intérieur qu'en dehors du gouvernement. Ces conclusions devraient s'appuyer sur un processus de collaboration dans l'analyse des situations; elles devraient découler des résultats obtenus par le biais de processus transparents plutôt que par des analyses restreintes au gouvernement, fondés plutôt sur un examen équilibré faisant intervenir des experts ainsi qu'une partie de la population. Cela est important car de telles conclusions auront plus de poids que celles qui seraient formulées par le gouvernement à propos du gouvernement.

Le fait de partager l'élaboration de bonnes techniques d'analyse et de mesure renvoient aussi aux questions de mise en valeur des compétences au sein du gouvernement. À l'heure actuelle, je pense que l'on peut dire que les ministères ne sont pas en mesure d'analyser le développement durable. Il ne s'agit pas nécessairement d'une critique adressée au gouvernement. Je pense que nous avons tous plus ou moins le même problème. En revanche, la responsabilité de développer de telles techniques ne devrait pas retomber uniquement sur le gouvernement. Il s'agit après tout, selon moi, d'un voyage de découverte; le chemin n'est pas balisé.

Je suis convaincu que les meilleures idées proviendront parfois de l'industrie et parfois d'organismes non gouvernementaux. On apprendra des étrangers aussi bien que des habitants du Canada. Ainsi donc le rôle des personnes en dehors du gouvernement ou au sein de ce nouveau bureau ne devrait pas selon moi se limiter au rôle classique d'intervenant, bien que certains utilisent cette expression. Il faudrait qu'ils décident de supporter le processus, et que chacun profite de cette démarche pour développer ses compétences.

• 1015

D'une certaine façon, cela peut constituer une manière d'opérer totalement différente de celle qui a été adoptée par le Bureau du vérificateur général du Canada. Je pense toutefois que cela respecte l'esprit d'ouverture et de globalité qui sont des facteurs importants dans l'étude des questions environnementales. J'estime également que cela est conforme à l'esprit dans lequel ont été lancées des initiatives à participations multiples, comme celles de la Table ronde nationale ainsi que les activités lancées sous son égide, par exemple, le projet de société.

[Text]

I would now like to turn to a couple of specific areas of interest of IISD, because we believe these to be very significant. Let me start with the issue of corporate reporting. We've put out a couple of publications in this area and we work through partnerships of one sort or another. *Business Strategy for Sustainable Development* lays out the need for good, honest, accurate corporate reporting as an essential way of doing business in the 1990s and the reasons why. This is work that was done with the Business Council on Sustainable Development, which is based in Geneva, and includes some of the world's large corporations, and also Deloitte and Touche.

The Chairman: Excuse me, would that be chaired by Schmidheiny?

Dr. Hanson: Yes. That's right. This is Schmidheiny of BCSD.

A more recent one that we've done with colleagues in Europe is called *Coming Clean*, where we've surveyed the actual results world-wide. There's some encouraging news in this, some discouraging as well, I might add. The encouraging news is that it doesn't take forever to go up the learning curve, that you can actually leap-frog up if a company is serious.

Second, if one is going to be really serious about corporate reporting, it is something that has to be taken seriously at the top levels of the corporation. One cannot isolate environment from the rest of the operations and report in a glossy fashion on environment. I think that same message becomes very important within the system of reporting, on which a commissioner of environment and sustainable development or an auditor general will depend. It will depend on a greater degree of openness on the part of government departments. It will depend upon clear statements by those departments or crown corporations that give some reason to believe that you can measure progress over a period of a year or two.

It is possible. Corporations have been able to indicate very clear. . . Shell Oil in Canada is one company and Noranda is another. They're starting to tell it a bit more with the warts and all, about progress and problems. One thing that is very clear is that you can measure progress year by year if clear statements of intent are laid out.

I think that is an important point.

I will move to the next point, the issue of budget reform. I will go back again to the red book for a moment and remind members of this committee about the statement:

Our first task will be to collect a comprehensive baseline study of federal taxes, grants, and subsidies, in order to identify barriers and disincentives to sound environmental practices. . .

This focus on budgets, focus on budget reform and tax reform, and particularly the issue of subsidies, has to be considered a crucial element for the future of linking environment and the economy. We in IISD believe this should

[Translation]

Je vais maintenant passer à certains domaines d'intérêt spécifiques de l'IISD qui sont pour nous d'importance cruciale. Je commencerai par la question des rapports de performance des entreprises. Nous avons publié quelques documents à ce sujet en collaboration avec d'autres organismes. Le document intitulé *Business Strategy for Sustainable Development* explique pourquoi l'élaboration de rapports de performance honnêtes et précis est un des éléments essentiels des pratiques commerciales des années 1990. C'est un travail qui a été accompli en collaboration avec le Conseil des entreprises pour le développement durable qui a son siège social à Genève et qui rassemble certaines des entreprises les plus importantes du monde ainsi que des représentants du cabinet Deloitte and Touche.

Le président: Excusez-moi, est-ce qu'il s'agit de l'organisme présidé par Schmidheiny?

M. Hanson: Oui, c'est exact. Il s'agit bien de Schmidheiny du CEDD.

Plus récemment, nous avons publié en collaboration avec nos collègues européens un document intitulé *Coming Clean* où nous avons examiné les résultats obtenus à travers le monde. Certaines des conclusions que nous avons pu en tirer sont positives alors que d'autres, je dois le dire, ne sont pas aussi rassurantes. Il est encourageant de constater que cela ne prend pas une éternité pour faire des progrès, qu'une entreprise qui s'attèle sérieusement à la tâche peut avancer à pas de géant.

Deuxièmement, si une entreprise veut faire des rapports de performance sérieux, il faut que cela soit considéré sérieusement par la haute direction. On ne peut pas isoler les questions environnementales du reste des activités de l'entreprise ni faire mousser les initiatives relatives à l'environnement. Je pense que ce message prend toute son importance si l'on considère un système de rapports de performance sur lequel devra se fier un commissaire ou un vérificateur général à l'environnement et au développement viable. Il devra pouvoir compter sur une plus grande transparence de la part des ministères. Il devra pouvoir compter, de la part de ses ministères ou sociétés de la Couronne, sur des définitions claires qui permettraient d'envisager de pouvoir mesurer les progrès sur des périodes d'un ou deux ans.

C'est possible. Certaines entreprises ont pu indiquer très clairement. . . Au Canada, on peut citer Shell et Noranda. Ces entreprises commencent à faire des rapports un peu plus étoffés sur leurs progrès et les problèmes auxquels elles font face et qui, d'ailleurs, laissent voir même les failles. Ce qui est sûr, c'est que l'on peut mesurer les progrès accomplis année après année si l'on définit clairement ses intentions au départ.

À mon avis, c'est là un point important.

Je passe maintenant au deuxième point, la question de la réforme budgétaire. Laissez-moi revenir au livre rouge libéral et rappelez aux membres du comité cette déclaration:

Pour ce faire, il faudra d'abord mener une étude poussée de la fiscalité et des subventions fédérales, afin de cerner et de recenser les obstacles à la recherche-développement, à la mise en oeuvre de technologies propres et à haut rendement énergétique, etc.

Les budgets, la réforme budgétaire et la réforme de la fiscalité, notamment en ce qui concerne les subventions, auront à l'avenir une importance critique si l'on veut désormais relier les questions environnementales et les questions économiques.

[Texte]

[Traduction]

be a clear, important element for an environmental auditor general to consider. It will require cooperation. We do not have time on our side. In a sense we see a budget system that we expect to be radically reformed over the next four years. If environment does not enter seriously into that process, then we will have lost a very major opportunity in this country to initiate sustainable development within the Government of Canada.

It's partly for that reason that it seems difficult to relegate the role of environmental auditor general to the end of the process to evaluate things, maybe the minor elements, while the major changes are taking place without input on the new policies.

• 1020

We would like to see the first and second tasks carried out hand in hand. The first task is the budget and evaluation of programs. The second task is the establishment of the auditor general's office and making sure that they are linked.

I won't go into the details of our work in this area right now, but I'll be very happy to answer questions on the subject. We have put out two papers. One is called "Sustainable Development Considerations for the Federal Budget, 1994 and Beyond", which has been circulated to members of cabinet. The other one was put out very recently, where we try to look at situations elsewhere, what people are doing to green taxes and subsidies. Our conclusion is that we're a bit behind in Canada on this subject and that it's an active area for consideration. Again, we are coming back very much to the question of responsibilities, of what an environmental sustainable development commissioner might be able to promote.

I'd like to wrap up my remarks as quickly as I can so that we can have a good session of questions. I believe we should move swiftly to create this office. It is important that the work be carried out in synchrony with the work of this government, which is of course still at an early stage. The most interesting time may be the next two or three years.

I believe three things should be considered very seriously in the work of this office. One is to be concerned about issues of efficiency. This is an underlying principle for many environment and economy decisions.

We have to be concerned about effectiveness, in terms of the implementation of policies. But neither of these concepts alone can guarantee what I think we also have to remind ourselves of: that ultimately we are concerned about environmental integrity.

I draw upon these ideas in part from our work. We have an international working group that deals with principles for trade and sustainable development, and these are some of the key ideas that we reduce as principles there. Along with that, I think the atmosphere of openness is absolutely essential.

L'IISD estime que ce devrait être un des éléments importants que devrait considérer un vérificateur général à l'environnement. Cela demandera beaucoup de coopération. Le facteur temps n'est pas de notre côté. Nous nous attendons à ce que le système budgétaire soit radicalement restructuré au cours des quatre prochaines années. Si l'on ne cherche pas sérieusement à intégrer les questions environnementales à ce processus, le gouvernement du Canada aura laissé passer une occasion unique de faire progresser le développement durable dans ce pays.

C'est en partie pour cette raison qu'il me semble difficile de donner à un vérificateur général à l'environnement un rôle en bout de course, pour évaluer les choses, peut-être même des éléments mineurs, sans pouvoir donner son avis sur les nouvelles politiques qui sont sources de changements d'importance majeure.

Nous souhaiterions que les deux tâches soient menées de front. La première est le budget et l'évaluation des programmes. La deuxième consiste à créer le poste de vérificateur général à l'environnement et à veiller à ce que les deux soient reliées.

Je ne vais pas vous exposer en détail la nature du travail que nous faisons dans ce domaine, mais je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Nous avons publié deux documents. Le premier s'intitule «Sustainable Development Considerations for the Federal Budget, 1994 and Beyond»; il a été remis aux membres du cabinet. L'autre est paru tout récemment; dans ce document, nous avons essayé d'examiner ce qui se passe ailleurs, ce que l'on fait à propos des éco-taxes et des subventions écologiques. Nous en sommes arrivés à la conclusion que le Canada est légèrement en retard dans ce domaine et que c'est une question qui mérite d'être examinée. On en revient en quelque sorte à la question des responsabilités et de ce qu'un commissaire au développement durable pourrait faire.

Je vais m'efforcer d'être le plus bref possible pour que nous puissions avoir une bonne séance de questions. Il faut à mon avis créer ce poste sans tarder. Il importe que cette initiative soit synchronisée avec les travaux du gouvernement actuel qui n'en sont qu'à leur début. Le meilleur moment sera peut-être d'ici deux ou trois ans.

Il faut à mon sens envisager très sérieusement de confier trois tâches à ce commissaire à l'Environnement. La première consiste à se préoccuper de la question de l'efficacité. Il s'agit d'un principe sous-jacent à bien des décisions à caractère écologique et économique.

Il faut veiller à ce que la mise en oeuvre des politiques soit efficace. Aucun de ces principes ne peut toutefois garantir l'intégrité écologique qui constitue notre objectif ultime, il ne faut pas l'oublier.

Je puise en partie ces idées dans nos travaux. Nous avons un groupe de travail international qui examine les principes à appliquer en ce qui concerne les échanges commerciaux et le développement durable, et c'est de là que viennent certaines des idées maîtresses que nous exposons aujourd'hui. Je crois par ailleurs qu'un climat de franchise est absolument essentiel.

[Text]

To conclude, we do need a more robust environment and sustainable development reporting and auditing system. It has to be built upon the efforts of the federal government. I do believe that will also initiate some efforts at a provincial level.

I think it is also important that these federal efforts somehow link into the best work in provinces and that of independent organizations and citizens. Building such a system will strengthen Canada's leadership role in the field of sustainable development internationally, and I think it will also foster the credibility of governments domestically.

Finally, I would remind members here that I believe we are not working alone in this effort. We can draw upon many initiatives internationally that will help speed up the process. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Hanson.

M. Sauvageau: Mes deux premières questions concernent davantage l'Institut international du développement durable que le vérificateur général.

Je pense qu'on essaie de rendre le rôle du vérificateur général un peu régional, si on pense au Canada seulement. Quels sont les liens entre le développement durable, tel qu'on le conçoit à l'Institut, et l'économie internationale, particulièrement l'économie du Tiers monde? Quand on parle de développement international, de protection de notre environnement et du développement durable dans son ensemble, est-ce qu'on doit tenir compte—je crois que oui—, et de quelle façon, de nos échanges avec les pays du Tiers monde et les autres pays du monde?

Dr. Hanson: Very much so. I would not restrict the question to the Third World. I believe the challenge we will face in implementing sustainable development is related back very much to the competitiveness arguments within the world and also to the issues of global security. Very much these have been parallel rather than intersecting pathways. I'd like to give you, if I could, a couple of examples of this.

• 1025

In relation specifically to competitiveness, there is no question that the trading systems of the world are beginning to take environment and sustainable development seriously. I believe within the next month or two we will see real action in the setting of the work plan for the future of GATT that will include environmental considerations.

I know that the current government, in the red book again, committed itself to the notion of greening of trade.

Now, we have to be very careful in this consideration because we do not wish to put ourselves in a non-competitive situation. Nor do we wish to be the subject of phoney non-tariff trade barriers that relate to environment.

[Translation]

En guise de conclusion, je dirai que nous avons effectivement besoin d'un système de déclaration et de vérification plus robuste en matière d'environnement et de développement durable. Il faut qu'il s'inscrive dans le contexte des efforts déployés par le gouvernement fédéral. Je suis convaincu que cela incitera les provinces à faire des efforts également.

Il importe par ailleurs à mon sens que ces efforts fédéraux soient coordonnés avec ceux des provinces et ceux des organismes indépendants et des citoyens. C'est en édifiant un tel système que l'on renforcera le leadership international du Canada dans le domaine du développement durable. Et je crois que ce sera également bon pour la crédibilité des divers gouvernements à l'intérieur du pays.

Enfin, je tiens à rappeler aux membres du comité que nos efforts ne sont pas isolés; c'est ce que je pense, du moins. Nous pouvons en effet compter sur de nombreuses initiatives internationales qui accéléreront le processus. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Hanson.

Mr. Sauvageau: My first two questions are more related with the International Institute for Sustainable Development than the Auditor General.

I think that we are trying to make the role of the Auditor General rather regional, if we take only Canada into account. What are the links between sustainable development as conceived at the institute and the international economy, in particular the economy of the Third World? When talking about international development, about the protection of our environment and about sustainable development in general, we should ask ourselves whether and how we should—I think we should—take into account our trade with the Third World countries and with the other countries world-wide.

M. Hanson: Bien sûr. Je ne limiterai pas la question aux pays du Tiers monde. Je crois que lorsqu'il s'agit d'appliquer le principe du développement durable, c'est au niveau de la compétitivité et de la sécurité mondiale que se posent les problèmes. Il s'agit de deux voix parallèles plutôt que de voix qui se recoupent. Permettez-moi de vous citer un ou deux exemples.

En ce qui concerne la compétitivité, il ne fait aucun doute que les systèmes commerciaux mondiaux commencent à prendre l'environnement et le développement durable au sérieux. Je crois que dans un ou deux mois, on verra le GATT s'affairer à préparer un plan de travail pour l'avenir comprenant des considérations écologiques.

Je sais que le gouvernement actuel a posé le principe de l'écologisation du commerce dans son Livre rouge.

Il faut toutefois être très prudents à cet égard, car il faut éviter de se mettre dans une situation non concurrentielle. On ne tient pas non plus à s'exposer à des obstacles non tarifaires liés à l'environnement.

[Texte]

I think it is in our best interest to be quite proactive in this. Interestingly enough, it's also an issue of accurate reporting that becomes essential. We are very interested, for example, in the future role of organizations such as the International Standards Organization and the Canadian Standards Association, which are trying to define good measures and acceptable standards by which international trade items can be properly evaluated.

In the future, it is quite possible that Canadian corporations will, if they are going to export goods to Europe, for example, have to be certified that they are producing these goods in an environmentally acceptable manner. This will become quite a complex government-industry interaction. I think it's valuable that the environmental secretariat of the International Standards Organization is actually located here in Canada, working closely with the CSA.

Another area that is of concern of course is the Third World, their access to our markets, under what terms, and the link that I think we'll increasingly find in Canadian development assistance, coming back to issues of sustainable development.

This is a very complex problem and of concern, but again it's a recognition that whatever we wish to do in the world environmentally, we have to work with partners. Those partners in many cases will be people from Third World countries in the international fora on biological diversity, oceans, high seas, fisheries, climate change, or whatever.

This notion of working interactively with others and what we may have to give up or report on is important. It is important also for Canada to maintain what is perceived to be a leadership role.

Mr. Abbott: In the introductory letter, I noted you said that you had attached a brochure and the latest annual report, and for some reason—

Dr. Hanson: Oh, it didn't arrive? Well, I brought one. I'll make sure. There was a whole package that should have come out. I'm sorry if that didn't make it.

Mr. Abbott: I always like to let people know where I'm coming from so there's no hidden agenda. I have taken a look at this action plan as a point of reference. I've just completed a week on the coast, working with the Canada-Europe Parliamentary Association, which was focusing primarily on forestry practices. I'll be candid with you and state that the statistics you quote under forestry seem to differ fairly significantly from the statistics I have received from both the Canadian government and the British Columbia government. So if I'm coming at this with you rather skeptically, that's why. I wanted you to know that up front.

Dr. Hanson: Okay.

Mr. Abbott: With respect to the question of the environmental auditor general potentially impacting policies of the ministries with respect to the design of their policies as they would impact the end-users, you've also introduced the idea of

[Traduction]

Nous avons à mon sens tout intérêt à être pro-actifs à cet égard. Fait intéressant, il est également essentiel de faire des déclarations minutieuses. Par exemple, nous nous intéressons de très près au rôle que joueront dorénavant des organisations comme l'Organisation internationale de normalisation et l'Association canadienne de normalisation, qui essaient de définir les mesures exactes et les normes acceptables qui permettent d'évaluer comme il se doit les produits qui font l'objet d'échanges internationaux.

Il est tout à fait possible qu'à l'avenir, les entreprises canadiennes qui voudront exporter en Europe, par exemple, devront être munies d'un certificat attestant qu'elles produisent les biens exportés d'une manière acceptable sur le plan écologique. Des liens passablement complexe se feront ainsi entre le gouvernement et l'industrie. J'estime que c'est une excellente chose que le Secrétariat à l'environnement de l'Organisation internationale de normalisation se trouve au Canada et qu'il collabore étroitement avec l'ACN.

Il y a d'ailleurs un autre problème, celui des pays du Tiers monde, de leur accès à nos marchés, des conditions auxquelles cet accès sera assujéti et des liens de plus en plus étroits entre l'aide canadienne au développement et le développement durable.

Il s'agit d'un problème très complexe et très préoccupant, mais quoi que nous fassions pour l'environnement à l'échelle mondiale, nous devons oeuvrer de concert avec des partenaires qui, dans la plupart des cas, seront des représentants de pays du Tiers monde dans des débats internationaux sur la diversité biologique, sur les océans et la haute-mer, sur la pêche, sur les changements climatiques, etc.

Cette collaboration avec d'autres et les concessions ou les déclarations que nous seront peut être amenés à faire sont importantes. Il faut en outre que le Canada conserve le rôle de figure de proue qu'on lui attribue à cet égard.

M. Abbott: Dans la lettre d'introduction, vous avez dit que vous aviez joint une brochure ainsi que le dernier rapport annuel et pour une raison ou une autre. . .

M. Hanson: Vous ne les avez pas reçus? J'en ai apporté un exemplaire. Je veillerai à ce que vous en receviez. Il y a toute une série de documents que vous auriez dû recevoir. Je regrette.

M. Abbott: J'annonce toujours mes couleurs pour qu'il n'y ait pas de cachotteries. J'ai examiné ce plan d'action et je m'en suis servi comme point de repère. Je viens de passer une semaine sur la Côte ouest pour l'Association parlementaire Canada-Europe. Nos travaux étaient principalement axés sur les pratiques de foresterie. Je vous dis franchement que les chiffres que vous avez cités à propos de ce secteur sont très différents de ceux que m'ont fournis le gouvernement du Canada et celui de la Colombie-Britannique. Voilà pourquoi je me montre plutôt sceptique. Je tenais à ce que vous le sachiez d'emblée.

M. Hanson: D'accord.

M. Abbott: Lorsque vous avez parlé des incidences probables de la création du poste de vérificateur général à l'environnement, que ce soit au niveau de l'élaboration des politiques ministérielles ou de leurs conséquences pour les

[Text]

external development assistance. It seems to me we're rather upping the ante of the significance of the environmental auditor general as opposed to one who would be overseeing the policies and the practices of the respective departments.

I'll conclude with a statement, then perhaps you could give me a response to it.

[Translation]

utilisateurs, vous avez également fait intervenir la notion d'aide au développement extérieur. Il me semble que nous préjugeons l'importance du rôle du vérificateur général à l'environnement par rapport à un rôle qui consisterait à superviser les politiques et les pratiques des divers ministères.

Je terminerai en disant ce qui suit, et vous pourrez peut-être alors me répondre.

• 1030

I am looking at this document where you talk about green taxes, that they could also produce new revenues for the government. Then I take a look in this document about internalizing some of the costs to the companies.

You should know that I receive, totally unsolicited—I am not consciously generating this at all—an average of two or three letters a day, every day of the week, from companies that say they are being swamped with green tape. I know of one industry in particular in my constituency that generated over a half billion dollars of profit and ended up with \$4 million out of the half billion dollars, with various levels of taxation and levels of compliance.

I think of a company called B.A. Blacktop in Cranbrook. We all like to drive on roads without potholes, so this company serves a useful function. They deal with no fewer than 37 different regulatory bodies or inspectors who are charging them for air consumption and all sorts of other things.

How can we maintain any kind of competitive advantage if these new green taxes, these new regulations, etc., are all but snuffing out the commercial activity that we presently have?

Dr. Hanson: We say in that particular document, the shorter document we sent to the cabinet, that it is important to recognize that if you are putting a new tax on that, you take something away in taxes. Our argument is tax the environmental bads, not the economic goods. So perhaps if there is a tax going on, we could remove payroll taxes, particularly the taxes that affect small- and medium-sized business, which really have become a tremendous burden. We see the green taxes as part of the solution to competitiveness.

Second, the environmental industry itself is generating significant numbers of jobs. It is now in Canada believed to be the size of the pulp and paper industry, for example, and it is not being particularly stimulated by the existing tax structure. In fact, the tax structure often works in favour of the status quo kinds of situations. We feel that is another area to be addressed. But perhaps the most significant element of all of this is that if we move towards economically based incentives and a better balance compared to the existing command and control regulatory system, which tends to be expensive and tends to be often not as effective as we would like it to be, this will benefit industry. It opens up the options for industry to be able to follow a variety of different pathways to get to proper environmental considerations.

Dans ce document, vous parlez des éco-taxes et vous dites qu'elles pourraient constituer une source de recettes supplémentaires pour le gouvernement. Vous parlez également d'internaliser certains des frais que cela entraîne pour les entreprises.

Je tiens à vous dire que je reçois, sans l'avoir demandé—pas consciemment du moins—en moyenne deux ou trois lettres par jour, tous les jours de la semaine, d'entreprises qui me signalent qu'elles sont submergées de contraintes écologiques. Je connais notamment une entreprise de ma circonscription qui a réalisé plus d'un demi milliard de dollars de bénéfices dont il ne lui restait plus que quatre millions de dollars compte tenu des divers impôts et taxes et des divers règlements à respecter.

Je songe à une entreprise qui s'appelle B.A. Blacktop, de Cranbrook. Tous les automobilistes aiment conduire sur des routes où il n'y a pas de nid de poules, et par conséquent cette entreprise joue un rôle utile. Elle a à faire à pas moins de 37 organismes de réglementation ou inspecteurs différents qui lui font payer la consommation d'air et lui imposent toutes sortes d'autres frais.

Comment maintenir un avantage concurrentiel si ces nouvelles éco-taxes si ces nouveaux règlements et autres mesures de ce genre tuent l'activité commerciale?

M. Hanson: Nous disons dans ce document, la petite brochure que nous avons remise aux membres du Cabinet, qu'il ne faut pas oublier de supprimer certaines taxes si l'on impose une nouvelle taxe de ce genre. Nous préconisons en fait d'appliquer cette taxe à ce qui est mauvais pour l'environnement et pas à ce qui est bon pour l'économie. Par conséquent, si l'on impose une taxe, on peut supprimer des charges sociales, surtout pour les petites et moyennes entreprises, car elles sont devenues pour elles un fardeau énorme. Nous considérons les taxes vertes comme un élément de solution à la compétitivité.

Par ailleurs, l'industrie de l'environnement crée de son côté un grand nombre d'emplois. On estime qu'au Canada, cette industrie est comparable à celle des pâtes et papiers, par exemple, et elle n'est pas particulièrement stimulée par le régime fiscal actuel. En fait, ce régime favorise souvent le statu quo. C'est là une autre question à régler. L'aspect le plus important d'une telle initiative, c'est que si nous offrons des stimulants à caractère économique et que nous nous équilibrons le système actuel de réglementation qui a tendance à coûter fort cher et à ne pas être aussi efficace qu'on le voudrait, l'industrie en bénéficiera. Celle-ci aura des possibilités de suivre diverses voies pour choisir les bonnes options écologiques.

[Texte]

[Traduction]

What we are faced with ultimately is the fact that the environment has become very important. Our economic system is not a level playing field vis-à-vis environmental matters, and we hear that ourselves from industries that are concerned, particularly in the matter of subsidies. It often does destroy the opportunity for achieving good environmental management and sustainable development.

Our recommendations, in part, are based upon listening to industry, as well as people in the environmental community, people within government, and it is a fairly radical departure. This is one of the reasons why, in relation to this specific issue of the environmental auditor general, I feel it would be wrong to focus solely on existing environmental laws. It might indeed reinforce the problem that you allude to rather than create the opportunity for sustainable development.

The Chairman: Thank you. Madam Kraft Sloan, please.

Mrs. Kraft Sloan: Thank you. On this issue of green tape, I would suggest that if we are increasing the amount of green tape for corporations and individuals who are operating businesses, then we are not operating in an environmentally benign or an environmentally neutral way. I think we have a lot of opportunities, when we take a look at environmental practices for government, to act as a leverage for the private sector. I think there are a number of instances in the United States, Europe, Japan and different places, where they have some fairly stiff regulations—now, I'm talking about regulations. As a result of that maybe there are some incentive programs and things like that where they have created new industries. I know of a situation in Europe where one firm saw the writing on the wall and decided to produce their goods in a more environmentally benign way. They ended up moving out of their primary business and went strictly into environmental consulting and selling that particular technology.

• 1035

I think we also have to bear in mind the kinds of non-tariff trade barriers that will be set up for us. So, again, that's another incentive.

I have three questions. The private sector is often very frustrated with what it perceives as interference by government in many different areas, particularly the environment. But if we see it as an opportunity and we can use it as a leverage, how do we communicate that to the private sector?

The other questions have to do with your international position. How do we create linkages with other countries in regard to reporting and accountability, because we have to enter into partnerships? And third, do you know of any specific models of places in the world where they're working towards an environmental auditor general or commissioner? The third question is perhaps something you can respond to at a later date, with information to follow.

Dr. Hanson: Yes. Let me answer your questions in order. I think the issue of how we communicate to the private sector is a very important one. If it is seen that government has fallen behind the private sector, because the private sector is moving on this, then that will not be a good situation.

C'est un fait indéniable que l'environnement a pris beaucoup d'importance. Notre système économique n'est pas équitable à cet égard, comme en témoignent les récriminations des entreprises qui sont touchées, surtout en ce qui concerne les subventions. Cela détruit souvent toute possibilité d'en arriver à une saine gestion de l'environnement et à un développement durable.

Nos recommandations s'inspirent en partie de ce que nous ont dit des représentants de l'industrie, ainsi que des écologistes, et des représentants des pouvoirs publics. C'est une démarche assez radicale, et c'est une des raisons pour lesquelles, en ce qui concerne en particulier la création d'un poste de vérificateur général à l'environnement, j'estime que ce serait une erreur d'axer uniquement ses efforts sur la législation actuelle relative à l'environnement. Cela risque en fait d'aggraver le problème auquel vous avez fait allusion au lieu d'ouvrir des perspectives de développement durable.

Le président: Merci. À vous, madame Kraft Sloan.

Mme Kraft Sloan: Merci. En ce qui concerne la réglementation sur l'environnement, j'estime que si l'on alourdit le fardeau imposé aux entreprises et aux entrepreneurs, il ne s'agit pas d'une intervention bénigne ou d'une initiative neutre sur le plan écologique. Lorsqu'on songe aux pratiques gouvernementales dans ce domaine, on constate que les occasions de stimuler le secteur privé abondent. Je crois qu'aux États-Unis, en Europe, au Japon et dans divers pays, il existe des règlements passablement stricts, car c'est de règlements que je parle pour l'instant. Cette réglementation a engendré des programmes d'incitation et a contribué à la création de nouvelles entreprises. Je connais une entreprise européenne qui avait prévu le coup et qui avait décidé d'évoluer dans un cadre plus écologique. Elle a fini par abandonner sa principale activité pour se consacrer uniquement à la consultation en matière d'environnement et à la vente de sa technologie.

Il ne faut pas oublier non plus les obstacles non tarifaires qui seront dressés devant nous. C'est un stimulant de plus.

J'ai trois questions à poser. Le secteur privé est souvent très découragé parce qu'il le considère comme une ingérence du gouvernement dans de nombreux secteurs différents, et en particulier dans le secteur écologique. Par contre, si nous considérons cela comme une occasion et que nous pouvons nous en servir comme levier, comment communiquer cette perception au secteur privé?

Les autres questions portent sur la situation internationale. Comment former des associations avec d'autres pays pour ce qui est de rendre des comptes? Nous devons en effet former des partenariats. Enfin, connaissez-vous d'autres pays du monde où l'on envisage de créer un poste de vérificateur général ou de commissaire à l'Environnement? En ce qui concerne la troisième question, vous pourrez peut-être y répondre à une date ultérieure, car il y a des informations qui suivront.

M. Hanson: Oui. Je vais répondre à vos questions dans l'ordre. J'estime que la façon de communiquer notre message au secteur privé est très importante. Ce ne sera pas bon si l'on a l'impression que le gouvernement est en retard sur le secteur privé parce que celui-ci a déjà pris des initiatives.

[Text]

Second, there is a need to create—these are high-sounding words, I guess, but I'll still use them—an atmosphere that is conducive to a new way of doing business. I believe the round tables have been an important part of this. I think now we need much more to be able to send out positive messages, where those positive messages are due. But at the same time, we should be calling the shots where the positive message isn't working. For example, in the United States it has been fantastically successful to report on corporations, the amount of effluent that they put out in terms of different chemicals. It's a pressure within the industry. The scramble then becomes how quickly one can clean up. That's at rather a low cost. It's a subtle way of going about things, certainly a much more subtle way than operating through the super fund, which gets into the green tape problems and cost problems in an incredible fashion.

It's one of the reasons why I suggest as well, though, that the sharing of the burden for the measurements, and really for the opening of the overall process of government performance, be a much more open one than the existing auditor general process would be. I do believe industry should be a part of that, and I do believe non-governmental organizations generally should be part of that.

If we look upon communications in relation to environment and sustainable development as a kind of shared burden, one in which we are much more open about our problems, then I think we'll make faster progress.

Your second question was about linkages to other countries, the issue of both reporting and accountability. I will refer back as well to Mr. Abbott's question on this. I think it is important to make sure that the role of the auditor general's office is viewed in an international perspective. It is part of Foreign Affairs' responsibilities to report to the Commission on Sustainable Development, but how is that information generated? I think that's an important question to ask.

For this new office to function properly, it is going to have to be in excellent communication with a number of international organizations. Some of these are what I would call the official variety. The OECD, for instance, has done a lot of work on environment and the economy, some of the best work in the world. The World Bank, and even the IMF, but particularly the World Bank, is developing many of the measures and criteria primarily for developing countries. These are becoming sophisticated and I think are very useful for Canada to consider.

• 1040

We have been both praised and pounded a bit, I guess, by the UNDP in its human development report, which tries to look at the issues you were raising earlier about health and a human sustainability approach. I think we cannot lose sight of that.

It is interesting that there are new organizations in the world now, in fact a Canadian-incorporated organization called the Earth Council, which is in Costa Rica. I'm an observer and our institute is an important supporter of the Earth Council. An

[Translation]

Par ailleurs, il faut créer un climat propice à l'adoption d'une nouvelle façon de faire les choses; ce sont peut-être là de biens grands mots, mais je les emploie tout de même. Je crois que les tables rondes sont importantes à cet égard. À mon avis, il est maintenant beaucoup plus important de pouvoir transmettre des messages positifs là où il le faut. Par contre, il faut donner des ordres lorsque ce système ne donne pas de bons résultats. Aux États-Unis par exemple, le gouvernement a obtenu des résultats fantastiques avec son rapport sur les entreprises où l'on indique les quantités d'effluents rejetées par chacune en précisant la composition chimique. C'est un bon moyen de pression sur l'industrie. Le problème, c'est de savoir comment dépolluer rapidement, à peu de frais. C'est une façon subtile de procéder, certainement bien plus subtile que celle qui consiste à créer un super fond écologique qui pose des problèmes incroyables de paperasseries administratives et de coûts.

C'est une des raisons pour lesquelles j'estime que ce serait préférable au système actuel, qui repose sur le vérificateur général; cela permettrait de répartir le fardeau et de rendre le processus d'évaluation de la performance du gouvernement plus transparent. J'estime que l'industrie devrait participer, ainsi que les organisations non gouvernementales en général.

Si l'on considère les communications en matière d'environnement et de développement durable comme un partage des responsabilités, comme une occasion de parler beaucoup plus franchement de ses problèmes, nous ferons à mon avis des progrès plus rapides.

Votre deuxième question a trait aux associations avec d'autres pays, à la question de la reddition de comptes. Je reviendrai par la même occasion à la question de M. Abbott. J'estime qu'il importe de s'assurer que le rôle du Bureau du vérificateur général soit envisagé dans une perspective internationale. C'est au ministère des Affaires étrangères qu'il appartient de mettre la Commission du développement durable au courant de la situation, mais comment obtenir les renseignements nécessaires? C'est une question qu'il faut se poser.

Pour que cette nouvelle charge donne de bons résultats, il faudra établir des communications suivies avec plusieurs organisations internationales, dont certaines que je qualifierai d'officielles. L'OCDE par exemple a fait beaucoup de travaux sur l'environnement et sur l'économie; ses travaux comptent parmi les meilleurs qui soient au monde. La Banque mondiale et même le FMI, mais c'est surtout la Banque qui établit la plupart des critères, surtout pour les pays en voie de développement. Ils sont de plus en plus élaborés et je crois qu'ils sont très utiles pour le Canada.

Nous avons été à la fois loués et critiqués un peu par le Programme des Nations Unies pour le développement dans son rapport mondial sur le développement humain, où il est question d'examiner les problèmes dont vous avez parlé et notamment la question d'une approche durable en matière de santé et sur le plan humain. C'est là quelque chose qu'il ne faut pas perdre de vue.

Le fait qu'il existe de nouvelles organisations dans le monde mérite d'être signalé; il y a une organisation constituée au Canada, Earth Council, qui oeuvre au Costa Rica. Je suis observateur et notre institut appuie beaucoup cet organisme. Je

[Texte]

interesting element there is that at the first meeting it was possible to bring together the people who produced the UNDP human development report and the people who produced the *World Competitiveness Report*, which is the bible for those interested in economic growth and development in the world, to try to come up with a new report that will reflect sustainability. Well, it seems to me that whatever guidelines are used in the development of that report, this will become very valuable to Canada.

I think there are a number of other matters that relate to other countries in the international system on reporting and accountability. I think the most important point is to underline that it cannot be overlooked.

As to specific models, I do believe Canada is in the forefront here. We have not done a tally of specific models around the world. We would be happy to try to do so if requested by this committee. I think in the report prepared by the national round table they mention the New Zealand model. The Europeans tend to be much more on the audit kind of function, the normal audit function. In the United States it's the GAO, the Government Accountability Organization established there. Although we're seeing new changes in the United States... there is the President's Council on Sustainable Development, for example. I'm sure that they will have to come to grips with this issue of accountability at some point in their existence.

I think it's fair to say that by taking this initiative Canada would be putting itself into a leadership. I think it's a reasonable position to be in. I think it is one where there would be considerable interest expressed by other countries, however Canada carries this out.

Mr. Dromisky: I'm sorry I just received your package this morning, so I really didn't analyse it and determine where you people are coming from in this institution. I was just skimming through your report called *Sustainable Development Considerations for the Federal Budget, 1994 and Beyond*. I noticed a heavy emphasis is placed on an examination of subsidies.

We have hundreds of crown corporations in this country—their effectiveness is not in question at the present time. However, they are riddled with, in a sense, negative factors that could be addressed by environmental concern, committees and so forth. Has your institution dealt with this whole area at all, as far as subsidies are concerned? Most of these crown corporations are consuming billions of dollars and they're very heavily subsidized.

Dr. Hanson: You're right, we do place some major emphasis in the discussion points made, because we feel it's one of the areas where there could be relatively quick action. In some areas we know the action has to take place anyway. For example, in the agricultural sector there has to be a response to the Uruguay Round of GATT. So it is time for subsidy reform there. The question is whether any new subsidies or any reform subsidies will truly reflect sustainable development. We've chosen to start our work in the agricultural field, with several programs. This is work that is still at a very early stage.

[Traduction]

tiens à signaler qu'à la première réunion, on est parvenu à réunir les auteurs du rapport mondial sur le développement humain du Programme de l'ONU pour le développement et ceux du *World Competitiveness Report*, la bible de ceux qui s'intéressent à la croissance et au développement économiques dans le monde, en vue de produire un nouveau rapport tenant compte de la durabilité. Quels que soient les critères sur lesquels on se fonde pour préparer ce rapport, j'ai l'impression qu'il sera très utile au Canada.

Je crois qu'il y a plusieurs autres éléments du système international de déclaration et de reddition des comptes qui concernent les autres pays et le plus important, c'est de signaler que c'est un fait à ne pas négliger.

En ce qui concerne les modèles, je suis convaincu que le Canada se situe au premier rang. Nous n'avons pas fait un recensement des modèles qui existent dans le monde, mais nous essaierions volontiers de le faire si le comité nous le demandait. Je crois qu'il est question du modèle néo-zélandais dans le rapport de la Table ronde nationale. Les modèles européens ont tendance à être axés davantage sur la vérification, je veux dire la vérification courante. Aux États-Unis, il y a la GAO, la «Government Accountability Organization». Il y a des changements qui se produisent dans ce pays mais il y a notamment le «Council on Sustainable Development» qui relève du président. Je suis convaincu qu'ils devront s'attaquer à un moment ou l'autre à ce problème de la reddition des comptes.

Je crois qu'il est juste de dire que le Canada ferait figure de proue en prenant cette initiative. C'est une position qui ferait l'envie des autres pays, quelle que soit la méthode qu'adopterait le Canada.

M. Dromisky: Je m'excuse, mais j'ai bien reçu vos documents ce matin; je ne les ai donc pas analysés et je ne sais pas grand chose de vous. J'ai parcouru rapidement votre document intitulé *Sustainable Development Considerations for the Federal Budget, 1994 and Beyond*. J'ai remarqué que l'on y insiste beaucoup sur l'examen des subventions.

Il existe des centaines de sociétés d'État au Canada et nous n'aborderons pas maintenant la question de leur efficacité. Il y a d'une certaine façon beaucoup de facteurs négatifs qui s'y rattachent et qui pourraient être examinés par des organisations écologiques, des comités, etc. Votre institution a-t-elle examiné la question des subventions qui leur sont accordées? La plupart de ces sociétés d'État dévorent des milliards de dollars et elles sont largement subventionnées.

M. Hanson: Vous avez raison, nous insistons beaucoup là-dessus dans notre document parce que nous estimons que l'on pourrait passer à l'action sans trop tarder. Nous savons qu'il faudra de toute façon le faire dans certains secteurs. Par exemple, dans le secteur agricole, il faut une réaction à l'Uruguay Round du GATT. C'est donc le moment de revoir la question de l'octroi des subventions. La question est de savoir si les nouvelles subventions ou les subventions modifiées seront assujetties au développement durable. Nous avons décidé de commencer par le secteur agricole, par plusieurs programmes. Nous venons à peine de commencer.

[Text]

We would agree that this has to be done across various sectors. Transportation, energy, agriculture are excellent examples. It is very pertinent to the analysis of crown corporations. I would suggest at this point in time that sustainability criteria by and large are not part of the analysis of crown corporations when they are examined. This is something that we feel is important.

[Translation]

Nous estimons qu'il faut faire la même chose pour divers secteurs. Les transports, l'énergie, l'agriculture sont d'excellents exemples. C'est une analyse très pertinente en ce qui concerne les sociétés d'État. J'estime que l'on ne se préoccupe généralement pas des critères de durabilité quand on examine les activités des sociétés d'État. C'est pourtant là un aspect que nous jugeons important.

• 1045

We also believe it is necessary to have a framework in place eventually that would allow one to make budget decisions about subsidies and about taxation; that when we make these decisions we do have a reasonable sense that these are either contributing towards sustainable development or they are not.

At this point in time, I would say that within the Department of Finance there is not that expertise, nor is there that expertise within other departments. Agriculture, for example, is struggling with the issue of sustainability. Officials recognize its significance, but don't always know how to actually articulate its significance in their programs. So it does become very important for organizations to be able to articulate within the area of their particular sector as to how they see sustainable development being implemented: What are the objectives? What are the measures? what is the progress being made? That should be something that could then be examined by a commissioner.

But equally, in the budget process, there has to be a focus on how you make changes between sectors. For example, if funding is cut for let us say defence or agriculture, or any particular sector, how should that money be reallocated so that overall we move towards a sustainable development approach within Canada? That is a tough issue that I would say is not being examined very well.

Mr. Dromisky: I realize that your institution is very productive and I realize that you have already been in contact with various officials from various crown corporations in the field of agriculture. Do you perceive that you have had some influence on these officials?

Dr. Hanson: Well, we are at a very early stage, but I think the answer is yes actually. What is very interesting is that we have a really good advisory group of agricultural economists. In addition, we have a broader group that we bring together, at their own expense. This group includes producers and people within provincial governments and some federal government people, for example, people from the prairie farm rehabilitation group. They come at their own expense. They are very interested in the theme. They recognize the significance of the theme.

By and large, they tell us that we are headed in the right direction; that we should be examining these matters. What will be valuable to them is not sweeping analysis of programs but careful analysis within programs, not regulatory reviews but something that will help them in defining the measures and means of determining progress, and we are responding to that.

Nous estimons par ailleurs qu'il est nécessaire de finir par instaurer un cadre qui permettra de prendre des décisions budgétaires en ce qui concerne les subventions et les questions fiscales; il faut savoir par ailleurs si ces décisions font avancer ou non la cause du développement durable.

Je dirais que le ministère des Finances et les autres ministères n'ont pas encore les compétences voulues. Ainsi, le ministère de l'Agriculture est aux prises avec la question de la durabilité. Les fonctionnaires reconnaissent son importance, mais ils ne savent pas toujours comment l'interpréter dans leurs programmes. Il est donc capital que les organisations soient en mesure de préciser comment il faut mettre en oeuvre une politique de développement durable, quels doivent être les objectifs, les critères et quels progrès sont réalisés. Ensuite, un commissaire pourrait examiner tout cela.

Dans le cadre du processus d'élaboration des budgets, il importe de se demander comment procéder pour faire les changements d'un secteur à l'autre. Par exemple, si l'on réduit le budget de la défense ou de l'agriculture, ou d'un autre secteur, il faut se demander comment l'argent ainsi économisé peut être redistribué pour s'orienter vers une politique du développement durable au Canada. Je dois dire que c'est une question difficile et qu'elle n'est pas très bien examinée.

M. Dromisky: Je constate que votre institut est très productif et que vous avez déjà communiqué avec les représentants de diverses sociétés d'État du secteur agricole. Avez-vous l'impression d'avoir eu une certaine influence sur ces fonctionnaires?

M. Hanson: Nous ne faisons que commencer, mais je dirai que oui. Je tiens à signaler que nous avons un excellent groupe consultatif formé d'économistes spécialisés dans le secteur agricole. Par ailleurs, il y a un autre groupe que nous réunissons aux frais des participants. Il comprend des agriculteurs, des représentants des gouvernements provinciaux et quelques représentants du gouvernement fédéral, notamment de l'administration du rétablissement agricole des Prairies. Ils viennent à leurs propres frais. C'est un thème qui les intéresse beaucoup, car ils sont conscients de son importance.

D'une manière générale, ils estiment que nous sommes sur la bonne voie, que nous devons examiner ces problèmes. Ce qui les intéresse surtout, ce ne sont pas des analyses très générales des programmes, mais plutôt des analyses très précises; ce ne sont pas des études de la réglementation qui les intéressent, mais plutôt quelque chose qui les aidera à établir des critères et à avoir un moyen de mesurer les progrès; c'est à ce besoin que nous répondons.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Taylor: I have a couple of questions. I will be as brief as I can. I would like to quote from a letter that I received the other day and simply ask for your comment. The letter comes from James Weibe. He is a regional habitat chairman for the Saskatchewan Wildlife Federation. I will quote from his letter:

... governments' approach to the economy has not been... environmentally sustainable. The truth of this appears increasingly obvious as news headlines outline stories of yet another economic "limit" encountered. The Atlantic fishery;

He also quotes the Canadian medical system, the education system, the old age security system.

All are examples of the fallacy that growth can continue unchecked.

In all cases we are facing limits to growth imposed usually by a breakdown of our physical environment and source of all resources.

What is clear however, is that unchecked increases in the physical system we presently equate with economic growth on our earth are not sustainable!

If there is any value to government task forces —

—or activity, I guess, of evaluative groups —

—it might well be to investigate the feasibility of such an economy, i.e., no physical growth.

Do you have any comment?

Dr. Hanson: Yes, I do. That is obviously a very complex issue, on which people are split. The people such as Herman Daly within the World Bank take very much that view and very strongly so.

• 1050

The Brundtland commission, whose advice still guides much of the work we do, points out the need for redirecting growth away from the quantitative in many cases. To me, the example of the microchip is always a good example of that. We can now use a tiny fraction of the energy that was used to govern many functions in the past. There is much more efficiency in the use of materials, the closing of loops, the reuse and recycling of materials. Those elements become very critical.

There is also the issue of equity, of where growth really occurs. The reality in the world is that if we go to countries like China or other Asian, Latin American and African countries, people are very concerned about their access to economic growth. But to take the models of past economic growth, which have been very wasteful of resources, or to take the ways in which we get ourselves into a situation where we do not account for environmental fluctuations at the same time as we're taking a very large proportion of the fisheries, as has occurred on the east coast, is not a model of sustainable development. In effect, it discredits the model of past economic growth.

M. Taylor: J'ai deux questions à vous poser. Je serai aussi bref que possible. Je vais citer un passage d'une lettre que j'ai reçue l'autre jour et je vous demanderai simplement ce que vous en pensez. Cette lettre vient de M. James Weibe, qui est président de la section de l'habitat régional de la Saskatchewan Wildlife Federation. Voici ce qu'il dit:

L'approche gouvernementale en matière d'économie n'a pas favorisé le développement durable sur le plan écologique. L'annonce du dépassement de la limite économique de pêche dans la région de l'Atlantique, parue à la une des journaux, en témoigne.

Il parle également du système médical canadien, du système éducatif, de la sécurité de la vieillesse.

Tous ces exemples montrent qu'il est faux de croire que la croissance peut se poursuivre sans y mettre un frein.

Dans tous les cas, c'est généralement la faillite du système, l'environnement et la provenance de toutes les ressources qui imposent des limites à la croissance.

Toutefois, ce qui est clair, c'est qu'un accroissement effréné des systèmes matériels que l'on associe actuellement à la croissance économique n'est pas soutenable.

Si les groupes d'étude gouvernementaux servent à quelque chose...

...ou l'activité des groupes d'évaluation, je présume...

...on pourrait faire une étude sur la faisabilité d'un tel système économique, soit d'un système où la croissance physique est nulle.

Avez-vous un commentaire à faire à ce sujet?

M. Hanson: Oui. Il s'agit manifestement d'une question très compliquée sur laquelle les avis sont partagés. C'est une prise de position qui ressemble beaucoup à celle de M. Herman Daly de la Banque mondiale, et que celle-ci affiche d'ailleurs avec conviction.

La Commission Brundtland, dont le rapport demeure pour nous un guide important, souligne que dans bien des cas nous devons cesser de concevoir la croissance en termes quantitatifs. À mes yeux, la micropuce illustre très bien cette nouvelle orientation. Nous n'utilisons plus aujourd'hui qu'une petite fraction de l'énergie qu'il fallait autrefois pour gouverner bon nombre de fonctions. Nous sommes beaucoup plus efficaces dans l'utilisation des matériaux, la récupération, la réutilisation et le recyclage. Tous ces éléments deviennent critiques.

Il y a aussi une question d'équité, de savoir où intervient la croissance. Le fait est que dans des pays comme la Chine, ou d'autres pays d'Asie, d'Amérique latine ou d'Afrique, les gens souhaitent ardemment accéder à la croissance économique. Mais les anciens modèles de croissance économique, qui ont entraîné un énorme gaspillage des ressources, où les méthodes de développement qui ont conduit à ne tenir aucun compte des fluctuations environnementales, tandis que nous pêchions des quantités énormes de poissons, comme on l'a fait sur la Côte Est, ne sont pas des modèles de développement durable. De fait, ils jettent le discrédit sur la croissance économique telle que nous l'avons connue.

[Text]

We have much room at the present time within Canada and elsewhere to become much more efficient while still allowing for economic growth in the measurement model of the GNP or whatever model we use. But it cannot be of the same type as we have had in the past, where we've been tremendously heavy energy and material users without closing those loops.

Mr. Taylor: Do you feel that the role of a commissioner of the environment and sustainable development would also include the ability to comment on matters like that, to advise government on activities he sees like that, which may encounter limits to growth?

Second, to do this sort of thing, I would see that the office must have a tremendous amount of power to obtain information on which to base its evaluations. The present Auditor General has had difficulties in dealing with crown corporations and others to obtain the necessary information on which to base conclusive opinions.

What is your feeling in general about how we could, if necessary, legislate power for this office that would provide Canadians and others—yourself included—with confidence in the opinions that were issued by the commissioner?

Dr. Hanson: There are several points here. First, sharing and keeping open the opportunity for public input I think would increase the power of this office.

Second, on these very broad issues that relate to the nature of economic growth, I do believe this is a function that comes back to Parliament as a whole. Ensuring whether it is a commissioner or an auditor general that has that power of reporting to Parliament directly does seem to be an important part of that.

I also believe it would be essential to consider these issues over time, more essential than at the start. I think it might become counter-productive for an office like this to come out with a very strong starting statement—this office is against economic growth, let us say, as an extreme example.

There is much that can be done to reform the current system without addressing that issue head on. The issue will always be there. The office should be guided by the very best current thinking on this, internationally as well as domestically.

Mr. Taylor: What about the part legislating the ability to obtain information, say, from crown corporations or even the private sector, if it impinges upon decision-making that government must engage in?

Dr. Hanson: My own belief is that the greater the degree of openness of information within the system, the better the opportunity to come to grips with the issues of sustainable development. So I would be for ensuring that there was a maximum available power to access information.

• 1055

[Translation]

Au Canada, comme ailleurs, nous avons actuellement la possibilité d'accroître considérablement notre efficacité tout en permettant la croissance économique, qu'elle soit calculée en termes de PNB ou autres. Mais nous ne pouvons plus maintenir le même type de croissance qu'à l'époque où nous utilisions d'énormes quantités d'énergie et de matériaux, sans la moindre récupération.

M. Taylor: Estimez-vous que le rôle du commissaire à l'environnement et au développement durable devrait inclure également la possibilité d'exprimer un avis sur ces questions, de conseiller le gouvernement sur des activités de ce genre, qui pourraient limiter la croissance?

Deuxièmement, il me semble que pour faire ce genre de chose, le bureau devrait avoir une autorité énorme afin d'obtenir les informations nécessaires à ce type d'évaluation. Le vérificateur général actuel a éprouvé des difficultés à obtenir les renseignements nécessaires à son étude auprès de sociétés d'état et d'autres.

Avez-vous une idée générale de ce que nous pourrions faire, s'il le faut, pour conférer par voie législative au commissaire l'autorité nécessaire pour que les Canadiens et d'autres citoyens—y compris vous-même—puissent recevoir avec confiance les opinions qu'il émettra?

M. Hanson: Il y a là plusieurs questions. Tout d'abord, j'estime que le pouvoir du Bureau du commissaire serait accru si l'on assure un échange d'informations et si l'on donne au public la possibilité de participer.

Deuxièmement, sur ces questions très vastes concernant la nature de la croissance économique, j'estime que le Parlement a un rôle à jouer. Dans ce contexte, il est important que l'on veille à ce qu'un commissaire, ou un vérificateur général soit autorisé à faire rapport directement au Parlement.

Je crois aussi qu'il est important de considérer ces questions à moyen terme, plus important que de le faire au départ. Il serait contre-productif à mon sens qu'un bureau comme celui-ci fasse d'emblée une déclaration très ferme, disons, pour donner un exemple extrême: notre bureau s'oppose à la croissance économique.

Nous avons une marge de manoeuvre importante pour réformer le système actuel sans nous attaquer directement à ce problème. Il ne disparaîtra pas pour autant. Le bureau devrait s'inspirer en cela des opinions courantes les plus éclairées, internationales ou canadiennes.

M. Taylor: Et que pensez-vous de l'idée de donner par voie législative l'autorité d'obtenir des renseignements, par exemple des sociétés d'état, ou même du secteur privé, si le refus de les divulguer peut limiter la capacité décisionnelle du gouvernement?

M. Hanson: Personnellement, j'estime que plus les informations circuleront ouvertement à l'intérieur du système, mieux nous pourrions résoudre les questions de développement durable. Je serais donc en faveur de la plus grande autorité possible pour obtenir l'information.

M. DeVillers: Un certain nombre de témoins ont parlé de réforme fiscale environnementale, c'est-à-dire de l'idée de taxer les dommages environnementaux plutôt que l'activité économique positive. Peut-être pourriez-vous me donner un exemple concret de ce que serait ce système.

Mr. DeVillers: We've heard a couple of witnesses who have come before the committee refer to the environmental tax reform, the concept of taxing environmental harm instead of economic good, etc. Perhaps you could assist me by giving me a concrete example of how that might work.

[Texte]

[Traduction]

Dr. Hanson: Sure. There are a number of examples in this book. There are two ideas. On the subsidy idea, it's reducing bad subsidies that encourage people. . . let us take agriculture again. The subsidy patterns encourage the use of certain crops, which may not be the best crop. They also encourage the opening of marginal lands, in order to gain access to programs. Farmers complain bitterly to us about that.

That is one example on the side of subsidies. On the side of taxes, it's essentially to tax effluence. It is the simplest model. If you tax effluence, then the incentive is there to remove effluence. The interesting thing about that kind of tax is that it can be a self-eliminating tax. If the effluents are gone, then the need for the tax is gone. It does permit companies, however—

The Chairman: Mr. Abbott, do you appreciate the point that was just made?

Mr. Abbott: Thank you.

Dr. Hanson: Other taxes can be very much more targeted. This is often at a provincial or municipal level. We have good examples and bad examples of this. The tire tax, for example, is one that theoretically should work well. The problem there sometimes is one of whether governments are prepared to earmark or not. If it disappears into general revenues, the public has no real way of knowing whether it is effectively being used to counteract the problem. I could go on. There are municipal taxes that deal with the issue of landfills. This is a very important consideration. Seattle has very good experience in this. You start taxing the bags of garbage that appear.

So some of these go back again to very major decisions that have to be made within our society. The issue of carbon taxes, for example, on various hydrocarbon products. I am sure this will be a very much debated issue if it comes before the government. The incentive there is to actually reduce the consumption of those products, to use them more efficiently.

Mr. DeVillers: In answer to Mr. Abbott's question earlier, you said perhaps some other existing taxes could be removed.

Dr. Hanson: Exactly.

Mr. DeVillers: What sort of. . . ?

Dr. Hanson: One thing is that it is hoped one would be getting greater revenues from these taxes on, let us say, effluence. What one would then want to try to do is reduce something like the UIC tax or payroll tax, or other taxes on businesses, so that it becomes a revenue-neutral tax. The alternative, and this is what we say in here, is that you can use some of that to pay down the deficit. There's a positive effect. If you reduce the payroll tax, then the expectation is the employment levels are going to go up. That's a positive. It is not something that is not well appreciated, that an environmental tax can have the job creation element.

M. Hanson: Certainement. Il y a un certain nombre d'exemples dans ce livre. Il y a en fait deux idées. En ce qui concerne les subsides, il s'agirait de réduire les subsides néfastes, ceux qui encouragent les gens. . . revenons-en encore une fois à l'agriculture. Le système actuel de subsides incite à faire certaines cultures, qui ne sont pas nécessairement celles qui conviennent le mieux. Ils encouragent également la culture en terres marginales, de façon à avoir droit à ces programmes. Les agriculteurs s'en plaignent amèrement.

Voilà donc un exemple en ce qui concerne les subsides. Du côté fiscal, il s'agit essentiellement de taxer les effluents. C'est le modèle le plus simple. En taxant les effluents, on encourage leur élimination. Ce qui est intéressant avec ce genre de taxe, c'est qu'elle peut s'auto-éliminer. C'est-à-dire que s'il n'y a plus d'effluent, il n'est plus nécessaire d'avoir une taxe en place. Cela permet cependant aux entreprises. . .

Le président: Monsieur Abbott, avez-vous bien saisi ce que l'on vient de dire?

M. Abbot: Merci.

M. Hanson: D'autres taxes pourraient être encore mieux ciblées, surtout au niveau provincial ou municipal. Nous en avons de bons et de mauvais exemples. La taxe sur les pneus, par exemple, devrait en principe donner de bons résultats. La question est de savoir si les gouvernements concernés sont disposés à affecter ces fonds à des buts précis ou non. Si tout est versé dans la même caisse, le public ne peut pas véritablement savoir si ces recettes sont bien utilisées pour lutter contre le problème. Je pourrais vous donner d'autres exemples. Il y a des taxes municipales sur les décharges. C'est une considération très importante. Seattle a fait une expérience très positive dans ce domaine. On peut taxer les sacs d'ordures.

Il s'agit donc encore une fois pour notre société de prendre des décisions très importantes. Il y a l'exemple de la taxe sur le carbone, par exemple, sur divers produits dérivés des hydrocarbures. Je suis sûr que la question fera l'objet d'un vif débat si le gouvernement l'aborde. Il s'agit dans ce cas d'encourager une réduction de l'usage de ces produits, une utilisation plus efficace.

M. DeVillers: En réponse à M. Abbott, tout à l'heure, vous avez dit que l'on pourrait peut-être éliminer certaines taxes actuellement en vigueur.

M. Hanson: C'est exact.

M. DeVillers: Quelle sorte de. . . ?

M. Hanson: On espère obtenir des recettes fiscales plus importantes grâce à ces nouvelles taxes, sur les effluents, par exemple. On pourrait alors décider de réduire par exemple les cotisations à l'assurance-chômage, les cotisations sociales, ou d'autres taxes que payent actuellement les entreprises, afin que ces taxes n'aient aucune incidence sur les recettes fiscales. Ou bien, et c'est ce que nous disons ici, on peut en utiliser une partie pour réduire le déficit. C'est un effet positif. Si l'on diminue les charges sociales, on peut s'attendre à une augmentation des emplois. C'est positif. On n'a pas l'habitude de penser qu'une taxe environnementale pourrait encourager la création d'emplois.

[Text]

Second, it's a mechanism that could also be used to generate revenues that could support new forms of employment in the environmental control industry, for example. Again, I like to come back to the international element of this, because we cannot look at new sectors like the environmental control sector as strictly a Canadian sector. Much of the expertise within Canada will be exported to other countries. This is a very fast-growing area. Part of it—and this is where all this ties together—relates back to the fact that it is Canada's reputation, as much as anything, that will help us in the international market. The Japanese, the Germans, the Americans are all there. We have a certain reputation, a cachet almost, as a greener country than some others. People seek out our expertise.

Mr. DeVillers: Thank you very much.

[Translation]

Deuxièmement, ce mécanisme pourrait également rapporter des recettes qui permettraient de payer de nouveaux types d'emplois dans le secteur du contrôle environnemental, par exemple. J'en reviens encore une fois à l'aspect international de la chose, car un secteur tout à fait nouveau comme celui du contrôle environnemental ne peut être considéré comme un secteur strictement canadien. L'expertise qu'acquerra le Canada sera exportée à l'étranger. C'est un secteur qui connaît une croissance très rapide. En partie—et c'est là le lien entre tous ces éléments—cela est dû au fait que la réputation du Canada nous sera extrêmement utile sur le marché international. Les Japonais, les Allemands et les Américains sont déjà présents. Nous avons une certaine réputation, on pourrait presque dire un certain cachet, d'un pays plus vert que certains autres. Notre expertise est très demandée.

M. DeVillers: Je vous remercie.

● 1100

Mrs. Kraft Sloan: I think this exploration of the nature of economic growth is really key and fundamental to our discussion, particularly thinking about equity, because we will not begin to solve our environmental problems until we address the issue of equity, both internally and externally. A lot of the material benefits that we have in this country arise from the oppression of labour in developing countries and countries of the south. It also has to do with the displacement of certain economic activities that were sustainable for those communities and which allowed those people to work on their land and provide for their families. Now, because they have to get into a cash crop situation, they're off their land. So it increases environmental degradation as well.

The concern I have is that with the tight economic challenges we face right now, there is a backlash in this country against any kind of foreign assistance and that sort of thing. Some of those practices have not always been helpful in the past.

It's understanding our role in an international equity sense, given the fact that economic conditions are tighter now. How do we work for international equity if we're going to really work for environmental sustainability? It's also thinking about equity within our own country. But perhaps you can speak to the international aspect.

Dr. Hanson: The equity within Canada and the equity internationally are both significant, and we cannot lose track of either or the impacts of one on the other. There is obviously no quick answer to the issue of enhancing equity.

I hope authors can be excused the right of promotion here. I and my co-author June Hall have produced a book through the International Development Research Centre on what we call a new kind of sharing and why we can't ignore, in our daily affairs, the global aspects of environmental change, which come back in many cases to changes within the countries of the south.

Mme Kraft Sloan: Cette exploration de la nature de la croissance économique me paraît vraiment essentielle et fondamentale pour ces discussions, et plus particulièrement l'aspect équité, car nous ne pouvons espérer régler nos problèmes environnementaux tant que nous n'aurons pas réglé la question de l'équité, au Canada et à l'étranger. Bon nombre des avantages matériels dont nous jouissons au Canada sont le fruit de l'oppression des travailleurs dans les pays en voie de développement et dans les pays du Sud. Et ils ont en outre contribué à éliminer certaines activités économiques qui étaient soutenables pour ces communautés et qui permettaient aux gens de travailler la terre et de subvenir aux besoins de leurs familles. Maintenant, comme ils ont été poussés vers des cultures commerciales, ils ont perdu leurs terres. Cela contribue également à la détérioration de l'environnement.

Ce qui me préoccupe, c'est que, vu les énormes difficultés économiques que nous connaissons actuellement, il y a au Canada une réaction brutale contre toute espèce d'aide à l'étranger. Certaines de ces pratiques n'ont pas toujours été très utiles par le passé.

Nous devons définir notre rôle du point de vue de l'équité internationale, compte tenu des conditions économiques difficiles qui sont les nôtres. Comment pouvons-nous oeuvrer pour l'équité internationale si nous voulons véritablement assurer la durabilité de l'environnement? Nous devons également penser à l'équité au sein de nos propres frontières. Mais vous pourriez peut-être nous parler du volet international.

M. Hanson: L'équité au sein des frontières canadiennes et l'équité internationale sont toutes deux importantes, et nous ne devons perdre de vue ni l'une ni l'autre, ni d'ailleurs les répercussions de l'une sur l'autre. Il est bien entendu qu'il n'y a pas de solution magique qui puisse nous permettre d'accroître l'équité.

J'espère qu'on pardonnera aux auteurs qui font de la promotion de leur oeuvre. J'ai écrit un livre, en collaboration avec June Hall, pour le Centre de recherches pour le développement international sur ce que nous appelons une nouvelle forme de partage; nous y expliquons pourquoi nous ne pouvons pas, dans notre vie quotidienne, faire fi des aspects mondiaux du changement environnemental, ce qui revient souvent à parler des changements dans les pays du Sud.

[Texte]

I come to the conclusion that the single most important element for the future is the nature of the global trading system, the access of countries in various parts of the world under reasonable terms—and those reasonable terms have to relate back to both economy and environment—to markets. That's why we're very interested in IISD putting a major emphasis on trading agreements, particularly on the GATT. If we listen to our colleagues from various parts of the world, they are very concerned about a new kind of conditionality arising. They are very concerned at this particular point, in relation to the post-Uruguay period of GATT, that they will be shut out in the way they feel they have been in the past.

In addition, with our Canadian development assistance through CIDA and IDRC, there has been a significant effort over the last several years to bring sustainable development to the fore as really the objective of development. They have been struggling, as have others, such as the World Bank, to understand how one goes about the necessary capacity building within countries, and to understand as well how changes that are being created now internationally through the changes in tropical deforestation and other matters related to global climate change can be addressed by the world community. This is all part of the equity issue as well. So we have things like the global environmental facility to provide fund to countries in the Third World, which specifically target issues of sustainable development.

I think we have much to do in this area. I do believe it should be an important part of the debate that will take place on Canada's international relationships, and I think it would be a grave mistake on our part to believe that we could successfully draw away from these, either as obligations or as what we might consider in our best interests.

• 1105

I'm not giving you a very concrete answer, because it's a very complex problem. I do underline that we cannot expect to achieve sustainable development in Canada unless we address more effectively the issues of equity in the developing world.

Mrs. Kraft Sloan: So when we start to think about the task that's upon us, whether it's moving toward an environmental auditor general, commissioner, or whatever, this has to be an important component.

Dr. Hanson: It's my belief, very much so.

I'll be happy, by the way, to leave a copy of this with you.

Mrs. Kraft Sloan: Good. Thank you.

M. Sauvageau: La collègue qui m'a précédé a abordé ma question. C'est justement là-dessus que je voulais terminer.

Votre présence ici nous démontre l'importance des liens internationaux, de même que ma première question. J'ai une citation d'un rapport à vous faire. Malheureusement, j'ai oublié d'en noter la provenance. Je veux que vous me donniez votre opinion sur le rôle du développement durable en vous mettant dans la perspective du Tiers monde. La citation dit:

[Traduction]

Je conclus que l'élément le plus important pour l'avenir sera la nature du système commercial mondial, l'accès aux marchés pour les pays de diverses régions, dans des conditions raisonnables—et ces conditions raisonnables touchent à la fois l'économie et l'environnement. C'est pourquoi nous tenons à ce que l'IISD insiste davantage sur les accords commerciaux, et particulièrement sur le GATT. Nos collègues de différentes parties du monde nous disent qu'ils voient avec inquiétude surgir un nouveau type de conditionnalité. Cela les préoccupe énormément, dans cette période post-Uruguay du GATT, car ils craignent d'être encore exclus, comme par le passé.

En outre, l'aide canadienne au développement fournie par l'entremise de l'ACDI et du CRDI a permis de fournir un effort important au cours des dernières années pour faire du développement durable un véritable objectif de développement. Ces organismes se sont efforcés, comme l'ont fait d'autres aussi, tels la Banque mondiale, de voir comment on pouvait doter ces pays des capacités de développement nécessaires, tout en comprenant comment les changements qui interviennent dans le monde entier par la déforestation dans les tropiques et autres problèmes liés au changement climatique mondial, peuvent être résolus par la communauté internationale. Cela aussi fait partie de cette question d'équité. Il y a donc des mécanismes comme celui qui fournit des fonds aux pays du Tiers monde, qui ciblent spécifiquement les problèmes de développement durable.

Il y a encore beaucoup à faire dans ce domaine. J'estime que cela doit constituer un volet important du débat qui interviendra sur les relations internationales du Canada, et nous commettrions à mon sens une grave erreur si nous croyons pouvoir nous détourner de ces obligations ou de ce que l'on peut considérer comme nos intérêts, sans en payer le prix.

Ma réponse n'est pas très concrète, mais le problème est extrêmement complexe. Je tiens à souligner que nous ne pouvons pas espérer obtenir un développement durable au Canada si nous ne réglons pas mieux les questions d'équité dans les pays en voie de développement.

Mme Kraft Sloan: Ainsi, lorsque nous réfléchissons à notre tâche, que nous options pour un vérificateur général de l'environnement ou un commissaire, ou que sais-je, ce sera là un élément important à considérer.

M. Hanson: C'est ma conviction profonde.

Et soit dit en passant, je serais ravi de vous laisser un exemplaire de ce livre.

Mme Kraft Sloan: Bien. Merci.

Mr. Sauvageau: The preceding speaker has already touched on my question. It is precisely what I wanted to conclude on.

Your presence here today shows the importance of international links, as in my first question. I would like to read to you a quote from a report. Unfortunately, I have neglected to take note of its origin. I would like to have your opinion on the role of sustainable development from a Third World perspective. The quote reads as follows:

[Text]

Quand la Guinée-Bissau a signé un contrat de cinq ans autorisant l'importation de déchets toxiques américains, la compensation financière à recevoir permettait de doubler le revenu national brut du pays au cours desdites années.

Donc, l'échange dans ce domaine permet aux pays du Tiers monde d'accroître et même de doubler leur revenu national. De quelle façon devons-nous maintenant nous pencher sur notre rôle dans le développement durable, la coopération internationale et l'argent? On sait que c'est toujours l'argent qui contrôle tout cela.

Dr. Hanson: Certainly. This is a rather poorly understood aspect of world trade, and it's one that's increasing. In Germany, for example, where they put in place very strict laws on recycling and there had to be conformity with the materials that were used in containers and so forth, what happened is that the materials move out of the Common Market now, and it's much cheaper to send them off to countries like Indonesia.

Let me just very briefly give you two examples. One deals with recycling of batteries. Indonesia thought they might be able to develop a trade in the recycling of batteries. The lead is very valuable. So they started taking millions of batteries from the European Common Market countries. The problem is that the battery cases are apparently difficult to recycle, so millions of battery cases ended up on the island of Java, which is pretty much the most densely populated place on the planet. They had no idea what to do with them, whether to dump them into the sea or whatever.

So the Minister of the Environment took the initiative to stop this trade, much to the distress of the Minister of Trade, I might add. He felt it was not compatible with sustainable development.

Another example is that Indonesia has a very low per capita consumption of plastics and paper. The very poorest of the poor people engaged in the recycling of plastic bags, so they had a very closed system of plastic recycling. There was suddenly a flood of plastic into the country from the United States and western Europe as recycling laws came into being. The result was that the plastic pickers lost their occupations until that trade was regulated. They were just driven out of business.

So these are some of the ways in which it can work against a country's interest.

What troubles me very, very much is the acceptance of hazardous wastes and that a country may have very little knowledge of what is being brought in in a chemical brew and dumped. We know from our own situations that the long-term consequences are very, very bad for that, so that a country, which may think it is getting an economic benefit and indeed may be on some sort of an economic growth phase, may find it has built up a very unacceptable burden five to ten years down the road.

We must recognize that as a country we are accountable for that. What Jim MacNeill would call our "ecological footprint" on the world includes where we send our wastes and where we buy our products from.

[Translation]

When Guinée-Bissau signed a five-year contract to import toxic wastes from the United States, it stood to receive sufficient financial compensation to double its gross national income during those years.

So it means that this type of trade allows Third World countries to increase and even to double their national income. Then how should we approach our role in sustainable development, international cooperation and business? As we know, in the end it is always a question of money.

M. Hanson: Certainement. C'est là un secteur du commerce international qui est assez mal connu et qui prend de l'essor. En Allemagne, par exemple, lorsqu'on a imposé des lois très strictes sur le recyclage et que l'on a réglementé les matériaux qui pouvaient être utilisés dans les contenants, on a vu ces déchets quitter la zone du marché commun car cela coûte désormais beaucoup moins cher de les exporter vers des pays comme l'Indonésie.

Permettez-moi de vous donner deux exemples, très rapidement. Le premier concerne le recyclage des accumulateurs. L'Indonésie avait vu là une possibilité commerciale en raison de la forte valeur du plomb. Le pays a donc commencé à accepter des millions de batteries venues des pays du marché commun. L'ennui, c'est qu'il est apparemment difficile de recycler les boîtes de ces batteries, et que l'on s'est par conséquent retrouvé avec des millions de boîtes de batteries sur l'île de Java, qui enregistre probablement la plus forte densité démographique de la planète. On ne savait plus s'il fallait les jeter à la mer ou quoi en faire.

Le ministre de l'Environnement, estimant que ce commerce n'était pas compatible avec le développement durable a décidé d'y mettre fin, au grand désarroi du ministre du Commerce, disons-le.

Un deuxième exemple, pris encore une fois en Indonésie, où la consommation par habitant de plastique et de papier est très faible. Les plus pauvres parmi les pauvres recyclaient les sacs en plastique, ce qui assurait la récupération presque totale du plastique. Soudainement, d'énormes quantités de plastique sont arrivées des Etats-Unis et d'Europe occidentale où on venait de mettre en vigueur des lois imposant le recyclage. Les ramasseurs de plastique ont perdu leur emploi jusqu'à ce que l'on réglemente ce commerce. Ils ne pouvaient tout simplement plus soutenir la concurrence.

Voilà donc quelques exemples du tort que peut faire à un pays un commerce de ce genre.

Ce qui me préoccupe énormément, ce sont les pays qui acceptent les déchets dangereux sans peut-être savoir exactement ce que contiennent ces soutes chimiques que l'on déverse chez-eux. Nous savons nous-mêmes par expérience combien les conséquences à long terme peuvent être néfastes, et donc un pays qui croit tirer un avantage économique et qui connaîtra peut-être même une phase de croissance, risque de se retrouver dans cinq ou dix ans avec sur les bras un fardeau inacceptable.

Nous devons admettre notre responsabilité nationale. Ce que Jim MacNeill appellerait nos «traces écologiques» sur la planète, cela comprend également la destination de nos déchets et l'origine des produits que nous consommons.

[Texte]

[Traduction]

• 1110

Mr. Abbott: I have no illusions as to why the Reform Party is in Parliament. There is a tremendous public skepticism and cynicism. I suggest that your very well-intentioned idea of putting a green tax on and taking another one off would be treated with that severe cynicism and skepticism.

I'd just like to acquaint you with the other element. You're from Winnipeg, so you would be aware of the fact that any mention of putting the words "carbon" and "tax" in sequential order like that raises an unbelievable angst in western Canada.

I wonder if you'd like to comment on both of those things.

Dr. Hanson: First of all, there is a tremendous level of interest in the subject of green taxes. Remember, we're also talking about green taxes and subsidies, and both can raise positive and negative feelings.

I do not believe industry will react so negatively. The costs and uncertainties of regulation are of grave concern to industry. In many ways, using the market incentive approach, which is what green taxes are all about, presents many opportunities for industry that they have been begging for years.

If it's treated at the most superficial level, yes, I think we may have difficulties with people saying, oh gosh, yet another tax that has to be administered, but if one can believe the economists on this subject and if one can look at successful case studies. . .

One of the things we're doing is that we have a working group, which includes people from Europe, the United States and Canada, that is trying to look at successful case studies where these kinds of taxes and budget reforms have been implemented to see how it's done and why it has worked.

So we want to cast it in a very positive light, not with negative examples, but let us look at where it has worked in the Netherlands, Scandinavia, or the United States. They are very interesting examples. There is much work that needs to be done to back-stop it.

On the matter of carbon taxes, yes, there's no question that this raises concerns, not just in western Canada but particularly in western Canada. It raises concerns in the United States where there has been an effort to put a carbon tax in place.

I chose my words rather carefully to say that I'm sure this will engender a great deal of debate if it does surface in Parliament. I think the issue, though, is not will it or will it not surface in Parliament. I think the answer is yes, it will. I think it will at least become part of discussions.

Unless we totally ignore what is being stated elsewhere in the world in relation to the global climate change convention and so forth as being fallacious ideas that we have agreed upon already in the world, then I do think we have to look at the instruments for achieving our stated objectives; for example, to reduce carbon dioxide in the atmosphere.

M. Abbott: Je ne me fais aucune illusion quant aux raisons de la présence du Parti de la réforme au Parlement. Elle est due au scepticisme et au cynisme profonds de la population. Votre très louable idée d'une taxe verte, qui serait compensée par l'élimination d'une autre taxe, serait précisément accueillie avec ce cynisme et ce scepticisme profonds.

Je voudrais simplement vous montrer un autre aspect de la question. Vous venez de Winnipeg, vous devez donc savoir que dans l'Ouest du Canada, la juxtaposition des mots «carbone» et «taxe» provoque une panique sans nom.

J'aimerais bien avoir votre avis sur ces deux points.

M. Hanson: Tout d'abord, les taxes vertes suscitent énormément d'intérêt. Il ne faut pas oublier que nous parlons aussi de taxes vertes et de subsides, et que tout cela peut susciter des réactions positives et négatives.

Je ne crois pas que l'industrie réagirait si mal. Les coûts qu'entraîne la réglementation, et les incertitudes qu'elle suscite sont préoccupantes pour l'industrie. Mais de bien des façons, la méthode de la stimulation du marché—car c'est bien ce que font les taxes vertes—offre à l'industrie des débouchés qu'elle réclame depuis des années.

À un niveau très superficiel, il est vrai qu'on pourrait avoir des difficultés, et que les gens pourraient bien se plaindre de la création d'une nouvelle taxe qu'il va falloir administrer, mais si l'on en croit les économistes et si l'on considère les études qui ont été faites de tentatives réussies. . .

Nous avons entre autres un groupe de travail, auquel participent des Européens, des Américains et des Canadiens; ils examinent les cas où se type de taxe et de réforme budgétaire ont été mis en oeuvre avec succès, afin de voir comment on a procédé et pourquoi cela marche.

Il faut donc présenter la question d'une manière très positive, et non en donnant des exemples négatifs, mais plutôt en voyant les succès obtenus aux Pays-Bas, en Scandinavie ou aux États-Unis. Ce sont des exemples fort intéressants. Il y a beaucoup à faire dans ce sens.

Quant à la question des taxes sur les hydrocarbures, il est certain qu'elle soulève des inquiétudes, surtout dans l'Ouest du pays et ailleurs aussi. Elle suscite des inquiétudes aux États-Unis également où l'on essaye d'imposer une telle taxe.

J'ai choisi mes mots avec le plus grand soin lorsque j'ai dit que la question sera vivement débattue si elle est soulevée au Parlement. Mais la question n'est pas de savoir si elle sera soulevée au Parlement ou non, car la réponse est certainement affirmative. Je crois que le sujet fera tout au moins l'objet d'un débat.

À moins que nous ne décidions de ne tenir aucun compte de tout ce qui se dit ailleurs dans le monde à propos de la convention sur le changement climatique, et que l'on considère que ce sont là des notions fausses sur lesquelles le monde entier s'est déjà fait une idée, il nous faudra examiner les moyens dont nous disposons pour atteindre les objectifs déclarés, par exemple, pour réduire la quantité de gaz carbonique dans l'atmosphère.

[Text]

I think there are very realistic limitations that will come about for perhaps political and regional reasons on how we go about doing this. So I am approaching this issue with my eyes wide open, and we are being very careful not to take an aggressive stand, one might say, on the issue of carbon tax.

Part of our role in the IISD is to track the performance of these things where they have been successfully applied in Japan, Norway, etc., and ask what are the real consequences? What are the real consequences of putting more money into energy conservation techniques and so forth rather than things that consume energy? We have to ask those questions.

The Chairman: Before concluding and thanking you, I would like to ask you this. On several occasions in your presentation you have alluded to the necessity of looking at subsidies, budgets, and programs and the necessity of turning them from unsustainable into a sustainable fashion. This obviously is an indirect reference to the necessity to carry out a baseline study on these particular aspects of our economic activities and fiscal policies.

• 1115

I actually have two questions. Would you have any idea as to how, by whom, and where these baseline studies should be conducted? Secondly, do you see the result of these baseline studies as a premise, an essential instrument, that ought to be put into the hands of this mythical *deus ex machina* called commissioner, auditor, or whatever, in order for it to function properly?

Dr. Hanson: In this paper on sustainable development considerations we've tried to have the federal budget address some of those questions.

I think the first point would be that it is essential to have the commitment and involvement of the Minister of Finance and officials within the Department of Finance for such a study. In the case of the officials, I believe there is a considerable question of capacity building that is important there. This is not an issue that has been well addressed within the Department of Finance in the past.

My own belief is that again it should be a shared kind of responsibility, that those officials might draw upon the resources of people outside of government as well as within.

Secondly, I do not believe that a large task force comprised of all the government departments should be the way to approach this. I think this is a mechanism to draw down to the lowest common denominator where there will be a great protection of individual sectoral interests.

The third model would be one of perhaps considering a joint committee approach. I don't know if this is feasible within the existing committee system, but it strikes me that this could well become a function that could be shared between this committee and the finance committee, at least as a means of starting this process. I think it could be a robust process if it is undertaken by finance alone. It will probably be a more informed process if it has the advice and guidance from the various parliamentary committees.

[Translation]

Dans la marche à suivre, nous nous verrons probablement imposer des limites très réalistes pour des raisons politiques et régionales. Je suis donc parfaitement conscient du problème, et nous évitons soigneusement toute prise de position trop agressive, si l'on peut dire, en ce qui concerne la taxe sur les hydrocarbures.

Nous avons notamment pour mission à l'IIDD de voir ce qui se fait dans des pays comme le Japon ou la Norvège où des mesures de ce genre ont été prises avec succès, et d'examiner quelles en sont les conséquences réelles? Qu'advient-il réellement lorsqu'on investit davantage dans les techniques de conservation de l'énergie plutôt que dans des systèmes énergivores? Ce sont là des questions que nous devons nous poser.

Le président: Avant de conclure et de vous remercier, je voudrais vous poser une question. Vous avez parlé à plusieurs reprises de la nécessité de repenser les subsides, les mesures financières, les programmes, et d'en faire des instruments du développement durable. C'est de toute évidence une allusion à la nécessité d'entreprendre une étude de base sur ces divers aspects de nos activités économiques et de nos politiques budgétaires.

J'ai en fait deux questions. Avez-vous une idée de la manière dont ces études de base devraient être réalisées, par qui, et où? Deuxièmement, les résultats de ces études de base seraient-ils pour vous un préalable, un outil essentiel à remettre à ce mythique *deus ex machina* que l'on appellera commissaire, vérificateur, ou autre chose, pour qu'il puisse s'acquitter convenablement de sa tâche?

M. Hanson: Dans ce document sur les considérations en matière de développement durable, nous avons essayé d'obtenir que l'on règle certaines de ces questions dans le budget fédéral.

Tout d'abord, il me paraît essentiel que le ministre des Finances et les fonctionnaires de son ministère acceptent l'idée d'une telle étude et y participent. Dans le cas des fonctionnaires, il me semble y avoir un important travail d'information à faire, car ce n'est pas une question qui a beaucoup retenu l'attention du ministère des Finances jusqu'ici.

Personnellement, j'estime que la responsabilité devrait être partagée, que les fonctionnaires pourraient faire appel à des gens à l'extérieur du gouvernement, tout comme à l'intérieur.

Deuxièmement, l'idée d'un grand groupe de travail au sein duquel seraient représentés tous les ministères est à rejeter, selon moi. C'est probablement le meilleur moyen d'arriver au plus petit dénominateur commun, puisque chacun s'efforcera de protéger les intérêts de son secteur.

Le troisième modèle serait celui du comité mixte. Je ne sais pas si cela est envisageable dans le système actuel des comités, mais il me semble qu'on pourrait partager la responsabilité entre ce comité et celui des finances, au moins pour commencer. Si on confiait le dossier au seul Comité des finances, il pourrait bien être traité assez vigoureusement. Le processus gagnerait probablement à être orienté et guidé par divers comités parlementaires.

[Texte]

[Traduction]

What I do believe is that it's very important it not be left for a couple of years. I think there may be a natural tendency, given the amount of things that are facing finance, to try to postpone it or put it off until some other priorities in the taxation system are taken care of.

What I believe instead is that this opportunity to incorporate sustainable development thinking will actually reinforce certain patterns that people would now propose for government reform. It's therefore important to include it at this point in time. So whatever mechanism is used, I believe it should be started soon.

The Chairman: Thank you. There may be some answers to that crucial question later on at 5 this afternoon.

Dr. Hanson: We'll see.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Back to what you were saying about 5 this afternoon, you're saying you hope we don't put it off for two years and so on. I hope you don't judge everyone. . . Our next budget after this one is not two years away.

Can I ask the simple question of when approximately this paper was given to the cabinet ministers?

Dr. Hanson: We'd been working on it for some time, but we produced it on February 4.

Mr. Martin invited several of us to Ottawa to discuss environmental and sustainable development concerns in relation to budget, so we've had an opportunity to present it to him. We felt it was important to circulate it to others within cabinet because this is an area that covers many aspects.

Mr. McCormick: I certainly hope that you do give Mr. Martin the benefit and the realization of the timetable of looking at another budget also, as you say here.

Dr. Hanson: That's right. Our viewpoint is that it would be impossible to do all of this within the 1994 budget, but at that point a statement could be made that would lead to the following years.

Mr. McCormick: Thank you.

• 1120

The Chairman: On behalf of the entire committee, I would like to thank you very much for your presentation today. We look forward to hearing from you again.

Dr. Hanson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like those of you who are on the steering committee—Mr. Sauvageau, Mr. Chrétien, Mr. Abbott, and Mrs. Kraft Sloan—to stay so that we can briefly go over the outline of a work plan, which could be discussed in an informal manner so as to do some planning for the weeks following our return.

Mais il est surtout important de ne pas laisser traîner les choses encore quelques années. Vu tous les problèmes auxquels doit faire face le ministère des Finances, il serait assez naturel qu'il essaie de repousser cela à plus tard, en attendant de régler quelques autres priorités dans le régime fiscal.

Mais je crois au contraire que si l'on saisit cette occasion d'inclure le concept de développement durable on renforcera des tendances que certains proposent actuellement pour la réforme du gouvernement. Il est donc important de l'inclure dès maintenant. Quel que soit le mécanisme choisi, il faut le mettre en marche sans tarder.

Le président: Je vous remercie. Nous aurons peut-être réponse à cette question cruciale aujourd'hui, à 17 heures.

M. Hanson: Nous verrons.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): À ce propos, vous dites que vous espérez que nous ne repousserons pas le dossier pendant encore deux ans. J'espère que vous ne jugez personne. . . Il ne s'écoulera pas deux ans avant le prochain budget.

Pouvez-vous me dire à peu près quand vous avez remis ce document au conseil des ministres?

M. Hanson: Nous y travaillons depuis un certain temps déjà, mais nous l'avons terminé le 4 février.

M. Martin avait invité quelques personnes à Ottawa pour parler d'environnement et de développement durable dans le cadre du budget, et nous avons donc pu le lui remettre. Il nous paraissait important de le distribuer à d'autres membres du Cabinet, car c'est un sujet qui touche de nombreux domaines.

M. McCormick: J'espère que, compte tenu du calendrier, vous donnerez une chance à M. Martin de se reprendre dans un autre budget, comme vous le dites ici.

M. Hanson: Tout à fait. Nous estimons qu'il serait impossible de prendre toutes ces mesures dans le budget de 1994; mais il pourrait contenir une déclaration qui tracerait la voie pour les années à venir.

M. McCormick: Merci.

Le président: Au nom de tous les membres du comité, je vous remercie de votre exposé. C'est avec plaisir que nous vous entendrons à nouveau.

M. Hansen: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je demanderais aux membres du comité directeur—c'est-à-dire MM. Sauvageau, Chrétien et Abbott et Mme Kraft Sloan—de rester encore un moment afin que nous puissions rapidement examiner, de façon informelle, l'ébauche d'un plan de travail, pour que nous puissions commencer la planification pour les semaines qui suivront le congé parlementaire.

[Text]

If there are no further questions, I will adjourn the meeting and proceed in this informal manner with those of you who can stay.

Thank you very much.

[Translation]

Si personne d'autre n'a de questions à poser, je lève la séance, et nous pouvons poursuivre la discussion officieusement avec ceux d'entre vous qui peuvent rester.

Je vous remercie.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste — lettre****K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES**TÉMOINS***At 8:30 a.m.:**From the National Round Table on the Environment and the Economy:*

Ron Doering, Executive Director; and Philippe Clément, Consultant

*At 9:45 a.m.:**From International Institute for Sustainable Development:*

Art Hanson, President and Chief Executive Officer

*À 8 h 30:**De la Table Ronde nationale sur l'environnement et l'économie:*

Ron Doering, directeur général; et Philippe Clément, expert-conseil

*À 9 h 45:**De l'Institut international du développement durable:*

Art Hanson, président et chef de direction

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Tuesday, March 8, 1994

Le mardi 8 mars 1994

Wednesday, March 9, 1994

Le mercredi 9 mars 1994

Chairperson: Charles Caccia

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

CONCERNANT:

Briefing by Committee staff on the Main Estimates 1994-95 of the Department of Environment

Séance d'information offerte par le personnel du comité au sujet du Budget des dépenses principal 1994-1995 du ministère de l'Environnement

Main Estimates 1994-95 under ENVIRONMENT

Budget des dépenses principal 1994-1995 sous la rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peter Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 24, 1994:

Pursuant to Standing Orders 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State Parliamentary Affairs), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committee of the House as follows:

To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Environment, Votes 1b, 5b, and 10b.,

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 24 février 1995:

Conformément aux articles 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État(Affaires parlementaires)), propose, — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre comme suit:

Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Environnement, crédits 1b, 5b, et 10b.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS**TUESDAY, MARCH 8, 1994**

(8)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:35 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln and Benoît Sauvageau.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to receive a briefing by staff on the Main Estimates for fiscal year 1994-95 for the Department of Environment.

At 9:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 9, 1994

(9)

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 362, East Block, the Vice-Chair, Jean-Guy Chrétien presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan and Benoît Sauvageau.

Acting Members present: Gar Knutson replaced Clifford Lincoln and Andrew Telegdi replaced Tony Valeri.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Witnesses: From Environment Canada: Danielle Wetherup, Associate Deputy Minister; Brian Emmett, Assistant Deputy Minister, Policy and Communications; Luc Desroches, Departmental Comptroller; Anthony Clarke, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Michel Dorais, Executive Chairman, Federal Environmental Assessment Review Office; Robert W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service; and Phil Merriless, A/Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service.

Pursuant to its Order of Reference dated February 24, 1994, the Committee proceeded to consider the Main Estimates for fiscal year 1994-95 under ENVIRONMENT.

Danielle Wetherup made an opening statement, and with the other witnesses, answered questions.

It was agreed,—That the opening statement of Danielle Wetherup be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "SUST-1").

PROCÈS-VERBAUX**LE MARDI 8 MARS 1994**

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 35, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Conformément au mandat que confère au Comité le paragraphe 108(2) du Règlement, les attachés de recherche informent les membres sur le Budget des dépenses du ministère de l'Environnement pour l'exercice 1994-95.

À 9 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 9 MARS 1994

(9)

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 40, dans la salle 362 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Guy Chrétien (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Benoît Sauvageau.

Membres suppléants présents: Gar Knutson pour Clifford Lincoln; Andrew Telegdi pour Tony Valeri.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoins: D'Environnement Canada: Danielle Wetherup, sous-ministre déléguée; Brian Emmett, sous-ministre adjoint, Politiques et communications; Luc Desroches, contrôleur ministériel; Anthony Clarke, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; Michel Dorais, président, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales, Robert W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement; Phil Merriless, sous-ministre adjoint intérimaire, Service de l'environnement atmosphérique.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité examine le Budget des dépenses du ministère de l'ENVIRONNEMENT pour l'exercice 1994-1995.

Danielle Wetherup fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu,—Que l'exposé de Danielle Wetherup figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (voir Appendice «SUST-1»).

At 5:23 o'clock p.m., the Committee, by unanimous consent, proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the following meetings be held on the Main Estimates 1994-95:

—Monday, March 14, 1994—3:30 p.m.: Environmental Protection Service; —Wednesday, March 16, 1994—3:30 p.m.: Atmospheric Environmental Service; —Thursday, March 17, 1994—8:30 a.m.: Environmental Conservation Service; and

—At a later date: The Federal Environmental Assessment Review Office.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 23, avec le consentement unanime, le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu,—Que le Budget des dépenses de 1994-1995 soit étudié aux dates suivantes:

—Lundi 14 mars 1994—15 h 30, Service de la protection de l'environnement; —Mercredi 16 mars 1994—15 h 30, Service de l'environnement atmosphérique; —Jeudi 17 mars 1994—8 h 30, Service de la conservation de l'environnement;

—À un date ultérieure: le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand Radford

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 8, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 mars 1994

● 0832

The Chairman: I call this meeting to order. Good morning to all of you.

This will be a good week in terms of making inroads in the learning process that will be more and more typical for our committee. On Thursday our witness will be Carrie Meyer. She produced a paper for the World Resources Institute that deserves your attention. It deserves to be studied by you before the meeting on Thursday.

Carrie Meyer comes from the most advanced research institution in the field of natural resource accounting. Her paper is in your kit and is something that deserves a good hour of your time.

The clerk will make the text of her presentation available to you. If you have the time to read this material you will get more out of the meeting on Thursday, because we are exploring new territory. It's the new territory that has been spoken and written about since the Brundtland report in 1987, on how to produce appropriate accounts when we exploit natural resources. It is a subject that, at least at a political level, is virtually a new one for us. So I bring that to your attention.

● 0835

The clerk has also made available a WRI publications brief on natural resource depreciation in Costa Rica—you may want to look at it—and a paper entitled *Wasting Assets: Natural Resources in The National Accounts*. A short article by Ernst Lutz and Mohan Munasinghe is also worth your while. If we are to launch a general audit of the environment, we ought to at least have an idea of the methodology needed to generate these accounts, and it is a new territory, as I said.

Coming back to today, because everybody on this committee except Len Taylor and myself are new, it seems timely to organize an examination of the testimony in a rational and thorough manner, something that has been sorely missing in this committee for some time. With the help of the researcher and the clerk, today you have something that is relatively new, a briefing session to better equip you for the sessions with the Department of the Environment so that it will be easier for you to explore whatever issues you wish to explore. The researchers are ready to brief us in that respect.

Second, the department will come before us not in a cast of 10,000, as has been the practice in the past where you had to find a large room to accommodate 40 civil servants who don't know who will be asking a question of whom... Instead, to save time and permit an in-depth exploration, we will bring the department before us in sections. Only five or six officials will waste their time here and we will go into their particular responsibilities. You will have an opportunity to go into depth

Le président: La séance est ouverte. Bonjour.

Cette semaine sera une semaine d'apprentissage car nous en apprendrons plus long sur la façon dont fonctionnera notre comité. Jeudi nous accueillerons Carrie Meyer, qui a préparé un document pour le World Resources Institute qui mérite d'être étudié par tous les députés avant la réunion de jeudi.

Elle représente l'Institut de recherche le plus en pointe dans le domaine de la reddition des comptes dans le secteur des ressources naturelles. Ce document est dans la trousse qu'on vous a remise, et vous devriez y consacrer au moins une heure.

Le greffier vous remettra le texte de son exposé. Si vous avez le temps de lire ces documents, vous pourriez mieux tirer profit de la réunion de jeudi car nous nous pencherons sur une question que nous connaissons peu. Il s'agit d'un domaine dont on parle beaucoup depuis la publication du rapport Brundtland en 1987, soit la façon de présenter des comptes pertinents dans le domaine de l'exploitation des ressources naturelles. C'est une question qui, tout au moins au niveau politique, nous est pratiquement inconnue. Je voulais simplement vous faire part de la situation.

Le greffier a également un document rédigé par le WRI sur la perte de valeur des ressources naturelles au Costa Rica—you voudrez peut-être étudier ce texte—et un document intitulé *Wasting Assets: Natural Resources in The National Accounts*. Il a également un bref article de Ernst Lutz et Mohan Munasinghe que vous devriez également lire. Si nous voulons entreprendre une vérification générale de l'environnement, nous devons tout au moins comprendre les méthodes utilisées dans la préparation de ces états financiers et, comme je l'ai signalé tout à l'heure, il s'agit d'un domaine inconnu.

Pour en revenir à la réunion d'aujourd'hui, puisque tous les députés à l'exception de Len Taylor et moi-même sont de nouveaux députés, il semble opportun d'organiser une étude rationnelle et approfondie de la question, ce que malheureusement ce comité n'a pas fait depuis longtemps. L'attaché de recherche et le greffier nous organiserons quelque chose d'assez nouveau, soit une séance d'information pour nous préparer aux réunions lors desquelles nous entendrons des témoins du ministère de l'Environnement. Il sera donc plus facile pour vous d'étudier les questions qui vous intéressent. Les attachés de recherche sont prêts à nous renseigner.

De plus, quand nous entendrons des témoins du gouvernement, ils ne viendront pas par centaine comme par le passé; naguère, il fallait trouver une salle assez grande pour accueillir 40 fonctionnaires qui ne savaient pas qui poserait des questions, à qui, et dans quel domaine... Plutôt, pour gagner du temps et pour pouvoir procéder à une étude détaillée, nous inviterons des témoins en fonction des services qu'ils représentent. Seuls cinq ou six fonctionnaires perdront leur

[Texte]

each time you analyse a particular section of the department, which as you know, has been reorganized and now consists of three major sections plus two minor ones.

That means we are now on two tracks—the estimates and the accountability tracks. There will be a time when I will be asking this committee to intensify its work and perhaps have six days in a row of sittings when we will reach the crunch with the Auditor General. I can see us, probably in April, having to accelerate our pace to conclude work on the general audit and on the estimates. Then will start our next big assignment, the review of the Canadian Environment Protection Act, otherwise known as CEPA.

[Traduction]

temps ici, et nous nous pencherons alors sur leurs différentes responsabilités. Vous aurez l'occasion d'étudier ainsi de façon détaillée chaque service du ministère qui, comme vous le savez, a fait l'objet d'une réorganisation et est maintenant composé de trois grands services et de deux sections secondaires.

Nous avons donc deux grands volets—et les prévisions budgétaires et la responsabilisation. Je demanderai un jour au comité d'intensifier ses travaux et peut-être de se réunir six jours de suite lorsque nous nous pencherons sur le rapport du vérificateur général. Je crois que vers le mois d'avril, il faudra accélérer notre rythme de travail pour terminer notre étude de la vérification générale et des prévisions budgétaires. Puis nous amorcerons nos travaux dans l'autre domaine fort important, soit l'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, qu'on appelle également la LCPE.

● 0840

So today and tomorrow we are in the estimates. On Thursday there is a witness. With the help of the clerk and the researchers I will soon be presenting you with a draft plan to allow plenty of advance notice for the planning of your activities between now and the end of this month and the end of April and maybe into May, because it is easier to function on the Hill if we know what the plans are for the coming weeks.

It was with this in mind that four of us met last week. As soon as we have something on paper for a long-term plan—a draft, of course—we will circulate, discuss and hopefully adopt it, and then we are off to the races. In the meantime, there is a draft program for this week. We will try to better anticipate the future and do it more frequently.

Ainsi, aujourd'hui et demain nous nous occupons du budget principal. Jeudi nous accueillons un témoin. Avec l'aide du greffier et des attachés de recherche, je préparerai une ébauche de programme que je vous remettrai; tout cela vous permettra de planifier vos activités d'ici à la fin du mois de mars, la fin du mois d'avril et peut-être même jusqu'au début du mois de mai, puisqu'il est plus facile de fonctionner sur la Colline si vous savez ce qui est prévu pour les quelques prochaines semaines.

C'est dans cet esprit que nous nous sommes réunis la semaine dernière; quatre des membres de notre comité. Dès que nous aurons un programme à long terme par écrit—il s'agirait d'une ébauche évidemment—nous le distribuerons, nous en discuterons et, je l'espère, nous l'adopterons. Puis nous pourrions commencer nos travaux. Entre-temps, voici une ébauche de programme pour la semaine. Nous essaierons d'être mieux préparés à l'avenir et de vous remettre des programmes plus souvent.

Are there any questions?

Y a-t-il des questions?

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): The draft is for three weeks.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Cette ébauche porte sur trois semaines.

The Clerk of the Committee: It's a draft. It can change.

Le greffier du comité: Ce n'est qu'une ébauche. On peut la modifier.

The Chairman: All right, then I assume you're reasonably happy. I would ask the researchers to start.

Le président: C'est bien. Je suppose que tout le monde est heureux. Je demanderai maintenant aux attachés de recherche de commencer leur exposé.

The Clerk: Thank you, Mr. Chair. I am still the clerk.

Le greffier: Merci, Monsieur le président. Je suis toujours le greffier du comité.

We thought we would open with the procedural side of the main estimates, when they are tabled in the House, how long committees have to study them, and what happens when they are reported or not reported back to the House.

Nous avons pensé commencer notre exposé en parlant de l'aspect procédure du budget principal, son dépôt à la Chambre, la période dont disposent les comités pour l'étudier, ce qui se produit lorsqu'un comité en fait rapport ou n'en fait pas rapport à la Chambre.

Over the years we have had a lot of members asking when the estimates will be tabled, whether they have to report them, and whether they can submit extensive comments on the estimates. These are common questions.

Au fil des ans, nombre des députés nous ont demandé quand les budgets des dépenses étaient déposés, et s'ils devaient en faire rapport, et s'ils pouvaient présenter de longs commentaires sur le budget. Il s'agit de questions qu'on pose très souvent.

Briefly, the estimates for the incoming fiscal year are tabled in every session on or before March 1. Each committee has until the end of May to study them. You don't have to report them back to the House. They are deemed reported. You don't have to adopt a report.

Le budget principal de l'année financière qui suit est déposé chaque session le 1^{er} mars ou avant cette date. Chaque comité doit avoir terminé son étude avant la fin du mois de mai. Il n'est pas nécessaire d'en faire rapport à la Chambre. Les comités sont réputés en avoir fait rapport. Nul besoin d'adopter un rapport.

[Text]

Interestingly, there is a provision in the Standing Orders for the leader of the opposition to give notice to extend the estimates for a department. Last fiscal year the motion to extend was made by Mr. Caccia, and it was for environment. Because of the timing we did not have one meeting on it. It was interesting that the leader of the opposition chose the environment as the area to extend the estimates for one week.

Supplementary estimates, which are additional budgets, are tabled from time to time in the House and are automatically referred to committees. In the past we used to study supplementary estimates as well, but now we don't. I'll explain why.

Also new in this Parliament is that committees have the power to submit a report to the House, up to the end of June, on what ought to be in the fiscal plans for the next fiscal year. That's not related to the estimates per se, it's not the estimates as such, it's what you think ought to be in the estimates next year.

● 0845

When you have the estimates in front of you, you can only do three things: you can agree to them, you can negative them, or you can reduce them. You can't increase them, nor can you comment on them. Now, in the past we've had a lot of members who would say they'd like to reduce an item and would like to attach a condition to it. You can't do that. It's like a bill; all you have are the estimates in front of you and that's all you can do. But with this new provision you could. You could submit a report saying that next fiscal year we'd like the policies to be more like something else and that we'd like more money to be spent in that area, less money in this area, and so on and so forth. In terms of procedure, that's about it. It's not overly complicated.

I'd just like to speak very briefly, Mr. Chairman, on the past practice and why it evolved in the way it did.

Up to around the mid-1980s one of the few opportunities a committee had to call in the minister or his officials was for main estimates. Now, in those days I used to work with the prison system and I remember that when it was the main estimates the department got geared up and we appeared in front of a committee and there were questions, and that kept on going. But in 1986, with the reform of Parliament, committees were given broad powers, including Standing Order 108(2), which allowed standing committees to initiate their own studies, to call in officials whenever they wanted to, and to call in the minister.

[Translation]

Il est intéressant de noter que le règlement prévoit que le chef de l'Opposition peut donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère. L'année dernière, la motion visant la prolongation a été faite par M. Caccia et touchait le budget du ministère de l'Environnement. En raison de la période électorale nous n'avons même pas pu nous réunir une seule fois pour étudier la question. Il est plutôt intéressant que le chef de l'Opposition ait choisi l'environnement pour justifier la prolongation d'une semaine de l'étude du budget principal.

Les budgets supplémentaires, et l'expression indique bien de quoi il s'agit, sont déposés de temps à autre à la Chambre et sont automatiquement renvoyés aux comités. Par le passé, nous étudions les budgets supplémentaires également, mais ce n'est plus le cas. Je vous expliquerai pourquoi.

Les comités peuvent désormais déposer un rapport à la Chambre, ils doivent le faire avant la fin du mois de juin, sur ce qui devrait figurer dans les plans financiers du gouvernement pour la prochaine année financière. Cela ne touche pas directement le budget des dépenses, parce qu'il ne s'agit pas de prévisions budgétaires; il s'agit simplement d'une occasion qui est offerte au comité de dire ce qui, d'après lui, devrait figurer dans les prévisions budgétaires de l'année suivante.

Lorsque vous avez les prévisions budgétaires sous les yeux, vous ne pouvez faire que trois choses. Vous pouvez les accepter, les rejeter ou réduire les montants prévus. Vous ne pouvez pas les augmenter, et vous ne pouvez pas présenter de commentaires sur le budget. Par le passé, nombre de députés disaient qu'ils voulaient réduire un crédit quelconque ou l'assortir de conditions quelconques. Ils ne pouvaient pas le faire. C'est comme pour un projet de loi; ils avaient simplement les documents sous les yeux et c'est tout ce qu'ils pouvaient faire. Cependant, grâce à la nouvelle disposition, vous pouvez déposer un rapport précisant ce pour le prochain exercice financier vous voudriez que les politiques soient orientées dans un sens plutôt que dans un autre, que vous voudriez que des montants plus importants soient affectés à un domaine particulier, moins dans un autre, et toutes autres choses du genre. Au point de vue procédure, c'est à peu près tout. C'est pas très compliqué.

J'aimerais dire quelques mots, monsieur le président, sur la façon dont on faisait les choses par le passé et sur la façon dont les choses ont évoluées.

Jusqu'au milieu des années 80, un comité n'avait que très rarement l'occasion de convoquer le ministre ou ses fonctionnaires. Il pouvait habituellement le faire uniquement lorsqu'il étudiait le budget principal. À l'époque, je travaillais dans le secteur des services correctionnels, et je me souviens que lorsque c'était le temps d'étudier le budget des dépenses, les fonctionnaires se préparaient, ils comparaissaient devant un comité, on leur posait des questions et ça n'en finissait pas. Mais en 1986, dans le cadre de la réforme parlementaire, les pouvoirs des comités ont été élargis, et on a adopté entre autres choses l'article 108(2) du règlement, qui autorise les comités permanents à entreprendre des études sur les sujets qui leur intéressent, à convoquer des fonctionnaires quand bon leur semble et à convoquer le ministre.

[Texte]

Therefore, the need to use the main estimates to invite officials and the minister, to question them on policy issues, was reduced, because you had this Standing Order 108(2), which you could use. But, tradition being tradition, we continued doing the same thing we always did. So every time the main estimates were referred to committees, around March, as Mr. Caccia said, a cast of thousands would appear, and the minister, and we'd ask the policy questions, and everything, but, frankly, the main estimates. I think—and this is my personal feeling—that was rooted in the fact that that's how it was always done.

These meetings were sometimes—not always, but sometimes—unfocused, and I think it led to some frustration for the witnesses and for the members, Mr. Chairman. The witnesses put a lot of work into being here and the questions would go from very broad policy questions to very precise questions affecting the member in his riding. So it was difficult for the officials to anticipate what the meeting was all about. We also turned out to have a fairly high number of meetings.

So what is now being suggested is that the committee use this part III, which was done in the late 1970s, to assist members in understanding the main estimates. In there you'll find really everything there is to know about the department, about how it spends the money, and about where the moneys are going. What has been suggested is that, with the researchers, this book be studied and that the officials be called in with relation to part III and that, if I can use the expression, they walk the committee through this book. Thereby you would reduce the number of meetings, you'd have more focused meetings, and you could ask questions about the estimates and about the numbers.

I would surmise, Mr. Chair, that if members had more broad questions about policy you could always ask those under Standing Order 108(2), which is the authority you have with which to do it anyhow. So you probably would have fewer meetings, but more focused meetings, and possibly, I hope, more results as well.

From a procedural and historical point of view, that's my contribution.

[Traduction]

Grâce à cet article du règlement, les comité n'ont plus besoin d'attendre d'être saisis du budget des dépenses pour convoquer des fonctionnaires et le ministre et leur poser des questions sur les politiques du gouvernement. Mais la tradition étant ce qu'elle est, nous avons continué à procéder de la même façon qu'auparavant. Chaque fois qu'un comité était saisi du budget principal, vers le mois de mars, comme M. Caccia l'a dit, des centaines de fonctionnaires comparaissaient devant le comité et le ministre venait également; on posait des question sur les politiques et toutes sortes d'autres questions, mais très rarement sur le budget principal. Je crois, et c'est mon opinion personnelle, qu'on procédait de cette façon parce que c'est la façon dont on avait toujours fait les choses jusque-là.

Parfois, mais ce n'était pas toujours le cas, les questions posées étaient générales et ces réunions ne semblaient pas porter sur une question bien précise. Cela frustrait les témoins et les députés, monsieur le président. Les témoins travaillaient très fort pour se préparer et on leur posait des questions sur toutes sortes de choses pouvant aller de la politique générale du gouvernement à des questions précises qui touchaient un député dans sa circonscription. Les fonctionnaires avaient donc beaucoup de difficulté à savoir sur quoi porterait la réunion. De plus il fallait plusieurs réunions pour étudier le document.

Je propose que le comité se serve de ce document, une photocopie de la partie trois d'un budget de la fin des années soixante-dix; cela vous permettra de comprendre ce qu'est le budget principal. Vous trouverez dans ce document tout ce que vous avez besoin de connaître sur le ministère, comment il dépense l'argent qu'on lui donne, et qui reçoit l'argent distribué par le ministère. Nous proposons d'étudier en collaboration avec les attachés de recherche ce document, puis de convoquer les fonctionnaires pour leur poser des questions sur la partie trois; ils pourraient expliquer au comité étape par étape, crédit par crédit, le document. Cela permettrait de réduire le nombre de réunions, les réunions pourraient porter chacune sur une question bien particulière, et vous pourriez poser des questions sur les prévisions budgétaires et sur les chiffres qui y figurent.

Bref, monsieur le président, je crois que si les députés avaient des questions plus générales à poser sur la politique du gouvernement, ils pourraient le faire en se référant à l'article 108(2) du règlement, dont ils doivent de toute façon se réclamer. Il faudrait donc un moins grand nombre de réunions, les séances porteraient sur des domaines plus précis et, je l'espère, il sera peut-être possible d'obtenir de meilleurs résultats.

Il s'agissait là d'un bref aperçu des antécédents de ces études et de la marche à suivre.

• 0850

Mr. William Murray (Committee Researcher): The estimates come out annually and they come out in three parts and are a rather intimidating pile of paper. However, for the environment and sustainable development committee, we're only really interested in the small section in one of the books, and in the third book.

M. William Murray (attaché de recherche du comité): Les prévisions budgétaires sont présentées annuellement en trois parties et forment une masse de documents assez imposante. Le Comité de l'environnement et du développement durable, cependant, est concerné seulement par une petite partie d'un des volumes et par le troisième volume.

[Text]

The first book, part I, the government expenditure plan, is simply an overview of how the government plans to spend its money and it situates the main estimates in there and gives an explanation of spending.

Part II comprises the main estimates themselves. There are 76 government departments and agencies and this book contains a concise analysis of each one of those 76 departments and agencies. For our concern, it's just Environment Canada, which is chapter 6 in the English and chapter 13 in the French, I believe. We'll be getting back to that.

The third book, part III, is the expenditure plan for Environment Canada. Of course each of the other departments and agencies will have their own part III. This is a scoping document. It starts out in a very general way and gives an overview of the department and some of its major highlights and its programs. When we have the assistant deputy minister in tomorrow it will be on this overview that we'll be trying to focus our questions. After the overview, the book goes into each of the sections of Environment Canada in greater detail.

If you have the briefing notes, on page 2 there is table 1, which is a breakdown by ministry of the money that's going to be expended by Environment Canada this year. Now, there are two types of votes: voted expenditures and statutory expenditures. In the government as a whole 70% of the expenditures are statutory expenditures. That means there's existing legislation that already authorizes that money to be spent. Examples are senior citizens old age pension, paying of the interest on the deficit, and items like that. For the government as a whole only 30% of the expenditures are voted on. Environment Canada bucks the system, because fully 95% of its expenditures are by vote and only 5% are statutory.

Now, there are three votes in Environment Canada: vote 1 authorizes operating expenditures and it's by far the largest expenditure here, \$555 million; vote 5 authorizes capital expenditures; and vote 10 is on transfer payments, which occur in the form of grants and contributions. The two statutory votes authorize allowance for the salary for the Minister of the Environment and motor-car allowance, and the second statutory vote is for contributions to employee benefit plans.

Usually, when we're doing the estimates, there are tables that will compare what the estimates were for last year to what they are for this year, and it is an easy comparison; we can see if they rise or fall. It's not so easy this year because there was a reorganization of Environment Canada. Parks Canada has been taken to Canada Heritage and different parts of Environment Canada itself have been reorganized. There is no longer a one-on-one comparison. I tried to outline the changes in the briefing notes in tables 2, 3 and 4. By putting tables 2 and 3 together, we get table 4, and this allows us to get an idea of changes that have occurred.

For Environment Canada, there is the Environmental Protection Service, the Atmospheric Environment Service, and the Environmental Conservation Service. There's also the Federal Environmental Assessment and Review Office, then there's an administration function.

[Translation]

Le premier volume, la partie I, le plan de dépenses du gouvernement, est simplement un examen de la façon dont le gouvernement entend dépenser les deniers publics; il situe le contexte des prévisions principales et donne une explication des dépenses.

La partie II indique quelles sont les prévisions principales comme telles. Il y a 76 ministères et organismes gouvernementaux et ce volume est une analyse concise de chacun des 76 ministères et organismes. Nous sommes intéressés seulement par Environnement Canada, soit le chapitre 6 en anglais et le chapitre 13 en français, si j'ai bonne mémoire. Nous y reviendrons de toute façon.

Le troisième volume, la partie III, est le plan de dépense d'Environnement Canada. Chacun des autres ministères et organismes a évidemment droit à sa propre partie III. C'est un document qui établit la portée des opérations. Il donne d'abord un aperçu général des activités du ministère en soulignant les faits saillants et les programmes principaux. Lorsque nous accueillerons le sous-ministre adjoint demain, c'est sur cette situation générale que nous nous concentrerons. À partir de ce survol, le volume décrit en détail l'activité de chacune des sections d'Environnement Canada.

Si vous avez vos notes d'information, le tableau 1 de la page 2 indique les divers postes de dépenses d'Environnement Canada cette année. Il y a deux types d'autorisation de dépenser: les dépenses votées et les dépenses législatives. Pour l'ensemble du gouvernement, 70 p. 100 des dépenses sont des dépenses législatives. C'est-à-dire que les lois autorisant ces dépenses existent. La pension de sécurité de la vieillesse, l'intérêt sur le déficit sont des dépenses de cet ordre. Globalement, donc, 30 p. 100 des dépenses sont des dépenses votées. Environnement Canada fait exception, parce que 95 p. 100 de ses dépenses sont des dépenses votées et seulement 5 p. 100 sont des dépenses législatives.

Environnement Canada dispose de trois crédits: le crédit 1 autorise les dépenses de fonctionnement et est de loin le plus important, avec 555 millions de dollars; le crédit 5 autorise les dépenses en capital et le crédit 10 autorise les paiements de transfert effectués au moyen de subventions et de contributions. Les deux dépenses législatives portent sur le traitement et l'allocation pour automobile du ministre de l'Environnement ainsi que sur les contributions au régime d'avantages sociaux des employés.

Normalement, pour l'étude des prévisions budgétaires, il y a des tableaux comparant les prévisions de l'année précédente aux prévisions de l'année en cours; il est donc facile de voir si elles ont augmenté ou baissé. Cette année, ce n'est pas si simple à cause de la réorganisation d'Environnement Canada. Parcs Canada est passé à Patrimoine canadien et les sections d'Environnement Canada comme telles ont été réaménagées. Il n'est plus possible de comparer directement. J'ai essayé d'indiquer les changements aux tableaux 2, 3 et 4 des notes d'information. Le tableau 4 est obtenu en groupant les tableaux 2 et 3; il permet de mieux voir la portée des changements.

Sous Environnement Canada, il y le Service de protection de l'environnement, le Service de l'environnement atmosphérique et le Service de la conservation de l'environnement. S'y ajoutent le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales ainsi que la fonction administration.

[Texte]

[Traduction]

• 0855

We can see in table 4 that the Environmental Protection Service's budget has essentially gone up by over 10%, that of the Atmospheric Environment Service by 3.5%, that of Environmental Conservation by 5%, and a rather surprising drop of 23% for FEARO.

Now, this is something we may wish to ask the assistant deputy minister about. However, FEARO usually knows well in advance what it's going to be doing for the coming year. If there is a large project coming up and it's known there will have to be funds to do an environmental assessment and review on the project, they budget for it. As it is now, it's quite likely that many of the large assessments and reviews are finished with, such as the Rafferty-Alameda Dam and the Old Man River Dam; these are all past history. So it could be that this budget drop just has to do with a reduced workload.

If we look at the totals we see that the budget for Environment Canada has gone up by a little over 4%. This is quite unusual, because for the government on the whole there have been cuts of approximately 2%, so Environment Canada has fared very well.

On page 6 of the briefing notes there's an outline of where the major changes have been, such as the 4.1% increase in the main estimates for Environment Canada. This has been due to an increase of \$41.4 million for Green Plan activities, an \$18.4 million increase for phase two of the St. Lawrence Action Plan, and a \$9.3 million increase in the authorized cash profile for cleaning up contaminated sites.

Where there have been decreases, one is a \$21.4 million decrease due to the budget of last April and to the reduction measures that are outlined in the document *Creating Opportunity*. The other two places where there have been significant decreases in financing involve the North American Waterfowl Management Plan, which is a decrease of \$6.3 million. Now, this has to do with it being the end of a five-year plan. Also, it's the very same thing with the Great Lakes Action Plan: 1993-1994 was the fifth year of a five-year plan, and now that the first phase is over there's no money allocated for phase two, which is \$5 million.

Norm sent to your offices chapter 6 of the English text or chapter 13 of the French text of the main estimates, part II, and if you don't have them with you I brought extra copies.

Mr. DeVillers (Simcoe North): Mr. Chairman, on the \$5 million decrease on the Great Lakes Action Plan, did you say there were no funds allocated for phase two?

The Chairman: That's right.

Mr. DeVillers: Is that because they'll come next year?

The Chairman: That's right. You may want to ask the officials. Those are all potential questions.

Le tableau 4 indique que le budget du Service de protection de l'environnement a augmenté de plus de 10 p. 100, celui du Service de l'environnement atmosphérique, de 3,5 p. 100, celui du Service de conservation de l'environnement, de 5 p. 100, tandis que celui du BFEEA a étonnamment chuté de 23 p. 100.

Vous voudrez peut-être interroger le sous-ministre adjoint à ce sujet. Il convient de noter cependant que le BFEEA sait habituellement bien d'avance quelle est la tâche qui l'attend pour l'année à venir. Si un mégaprojet pointe à l'horizon et qu'il implique une évaluation environnementale ainsi qu'un examen, le Bureau établit son budget en conséquence. En ce moment, il est probable que nombre des évaluations et des examens importants sont terminés; le barrage Rafferty-Alameda ainsi que le barrage *Old Man River*, par exemple, sont maintenant de l'histoire ancienne. La baisse du budget pourrait donc être due à une charge de travail réduite pour le moment.

Si nous examinons les totaux, nous pouvons constater que le budget d'Environnement Canada globalement a augmenté d'un peu plus de 4 p. 100. Ce n'est pas la norme, puisque pour l'ensemble du gouvernement il y a eu une réduction d'environ 2 p. 100. Environnement Canada se tire donc assez bien d'affaire.

La page 6 des notes d'information donne un résumé des principaux changements survenus; la hausse de 4,1 p. 100 des prévisions principales d'Environnement Canada, par exemple, est notée. C'est dû à une augmentation de 41,4 millions de dollars pour l'activité liée au Plan vert, une augmentation de 18,4 millions de dollars attribuable à la phase deux du Plan d'action Saint-Laurent et de 9,3 millions de dollars au titre du profil des fonds autorisés pour la décontamination des sols.

Il y a également eu des diminutions, une, entre autres, de 21,4 millions de dollars découlant du budget d'avril dernier et des mesures de compression annoncées dans le document *Pour la création d'emplois-pour la relance économique*. Les deux autres postes où il y a eu baisse ont été le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, qui a perdu 6,3 millions de dollars. Il convient de dire à ce sujet que c'est tout simplement la fin d'un plan de cinq ans. La même explication vaut pour le Plan d'action des Grands Lacs: 1993-1994 était la cinquième année d'un plan de cinq ans; la première phase est terminée et les crédits qui étaient alloués pour la deuxième phase, soit 5 millions de dollars, sont supprimés.

Norm a envoyé à vos bureaux le chapitre 6 du texte anglais — chapitre 13 du texte français — des prévisions principales, Partie II; si vous ne l'avez pas sous la main, j'en ai des exemplaires supplémentaires.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Monsieur le président, relativement à la diminution de 5 millions de dollars pour le Plan d'action des Grands Lacs, vous avez bien dit qu'aucun montant n'avait été autorisé pour la deuxième phase?

Le président: En effet.

M. DeVillers: Est-ce parce que ce montant sera seulement autorisé l'an prochain?

Le président: C'est juste. Vous voudrez peut-être vérifier avec les hauts fonctionnaires. Ce sont toutes là des questions qui peuvent être posées.

[Text]

[Translation]

Mr. DeVillers: Yes, okay. At present there's nothing allocated.

M. DeVillers: Très bien. Pour l'instant, il n'y a rien d'autorisé.

Mr. Murray: Actually, I'll be doing some more talking on that point, because I think it's a very important—

M. Murray: Je reviendrai sur ce point, parce qu'il est très important. . .

The Chairman: Yes, it's a very relevant question. What the researcher can do for us is deal with the issue up to the crunch, then you decide whether to move and ask a question or not.

Le président: Tout à fait. L'attaché de recherche situera le problème et ce sera à vous de décider si vous voulez poser une question ou non.

M. Sauvageau (Terrebonne): En ce qui concerne les deux derniers points de la page 6, soit la diminution de 6.3 millions de dollars attribuable à la fin de la phase 1 du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, et la diminution de 5 millions de dollars au titre des fonds pour financer le Plan d'action des Grands lacs, dois-je comprendre que ces diminutions sont attribuables à la fin d'un plan quinquennal, mais que ces postes vont ou peuvent être reconduits? Est-ce une fin de mandat en attendant le début d'un autre mandat, ou si c'est éliminé?

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Concerning the last two points on page 6, the decrease of 6.3 million dollars related to the end of phase 1 of North American Waterfowl Management Plan and the decrease of 5 million dollars in funding related to the Great Lakes Action Plan, am I to understand that they were five-year plans that have come to an end but that they can and will be continued as they reach the end of their mandate and are waiting for another, or are they eliminated altogether?

Le président: On doit poser cette question aux fonctionnaires du ministère, mais si vous avez la réponse, allez-y.

The Chairman: The question is intended for the officials of the department, but if you have the answer, go ahead.

Mr. Murray: On the part we just finished here, you're right that phase one is terminating as of March 31. And it's not that they're not planning phase two; they simply haven't got around to it, it would appear, and there has been no allocation of money starting April 1, 1994.

M. Murray: Pour ce qui est de cette dernière partie, vous avez raison, la première phase se termine le 31 mars. On a bien prévu une deuxième phase, mais il semble qu'on ne soit pas encore prêts à aller de l'avant. Aussi, il n'y a pas de fonds autorisés pour l'exercice qui commence le 1^{er} avril 1994.

● 0900

Le président: Naturellement, c'est une question que vous pouvez poser aux fonctionnaires.

The Chairman: Of course, you will have the opportunity to ask the officials.

M. Sauvageau: Oui. Je vous remercie.

Mr. Sauvageau: Thank you.

Mr. Murray: In the past the committee has never posed questions to Environment Canada officials on transfer payments. Yet transfer payments really deserve a lot of justification sometimes. I've gone through the transfer payments here. There are a few points I find curious.

M. Murray: Par le passé, le comité n'a jamais interrogé les hauts fonctionnaires d'Environnement Canada au sujet des paiements de transfert. Cependant, ces paiements méritent parfois de bonnes explications. Je les ai examinés. J'ai trouvé des choses assez étranges.

The first one is under the grants section. It's the Atmospheric Environment Service. We see an allocation of funds for meteorological research. It has gone up from \$941,000 to \$1.116 million. It's an increase of over 18%. I have no knowledge of what sort of research is being funded or where it's going on. I think it would be worth while finding out more about that type of research.

D'abord, au poste des subventions du Service de l'environnement atmosphérique, j'ai relevé le montant destiné aux recherches en météorologie. Il est passé de 941 000\$ à 1,116 million de dollars, soit une augmentation de plus de 18 p. 100. Je n'ai aucune information sur le genre de recherches ainsi financées ou l'endroit où elles sont effectuées. Je pense qu'il faudrait en savoir davantage à ce sujet.

Further down, under Environmental Conservation Service, we see listed the University Research Councils Program. Now, this program has skyrocketed by 57%. It's gone up by \$3.4 million. This seems like a very large increase in these times of financial austerity. It may be nice to find out where this money is going and why.

Plus bas, sous «Service de conservation de l'environnement», le Programme des conseils de la recherche universitaire est mentionné. Il y a une augmentation en flèche de 57 p. 100 à ce titre. Elle est de l'ordre de 3,4 millions de dollars. Elle paraît très importante à une époque où le gouvernement s'applique à effectuer des compressions budgétaires. Il serait peut-être bon de savoir où va cet argent et à quoi il sert.

There's also a brand new grant of \$1 million to the Sustainable Cities Foundation. It would be interesting to know who these people are and what the money is being allocated for. Specifically, what is this Sustainable Cities Foundation?

De même, il est prévu une toute nouvelle subvention d'1 million de dollars à la Fondation des villes durables. Il serait intéressant de savoir qui sont ces gens et comment ils entendent employer les fonds qui leur sont accordés. Pour commencer, qu'est-ce que cette «Fondation des villes durables»?

[Texte]

[Traduction]

Under the administration category the International Institute for Sustainable Development is mentioned. Dr. Hanson spoke to our committee just two weeks ago. We see their funds have been increased by \$200,000. It's an increase of nearly 9%. We might need justification of why IISD gets such a large increase when the government on the whole is being cut back 2% to 3%.

The Chairman: Don't inject any nasty ideas here in this committee.

Mr. Murray: That's it for the grant section. The next section is contributions. Under the Environmental Protection Service, we see a 165% increase in funding for "Contribution to Canadian organizations—the Canadian Environmental Citizenship Program". Is this Green Plan money? We probably should get a justification for such a large increase, since 165% seems pretty amazing.

The next point is one that has always interested me. It's under the Atmospheric Environment Service. It's a membership fee to the World Meteorological Organization. This membership fee is for \$1.693 million. I would very much like to know, and I'm sure others do, what kind of membership fee costs \$1.69 million. What happens to this money?

Next, under the Environmental Conservation Service, we have "Contributions to the Province of Ontario under the Canada/Ontario Agreement on Great Lakes Water Quality". This has plummeted \$1.5 million, or 67%. This may be tied in with the \$5-million drop, the end of the five-year plan, for the Great Lakes Action Plan. I don't know. That's certainly worth inquiring about.

Further down on the list we have the Canada/Nova Scotia Agreement on Sustainable Development. This program has increased from \$1.768 million to \$2.588 million. I think it would be interesting to know what exactly is this program. Why is there just a Canada–Nova Scotia program on sustainable development? Why aren't there similar programs for the nine other provinces?

• 0905

On the last page there is mention of the Federal Environmental Assessment Review Office. Now, we just saw that the budget of FEARO has dropped by 23%, yet there is an increase here for "Contributions to assist public participation in reviews under the Environmental Assessment and Review Process". The increase is very minor. It is only \$38,000. But if FEARO itself is needing 23% less money, why would there be needed an increase in participation funds?

Finally, we have the items no longer required. The second one here is listed as "University Research Grants Program/Great Lakes Water Quality". There's no more funding for it. There's no more funding for the Multilateral Fund of the Montreal Protocol. It dropped from \$3.6 million last year to nothing this year. I think it would be reasonable to ask why that happens, why there is no longer a requirement for money.

À la rubrique «Administration», un montant est autorisé à l'intention de l'Institut international pour un développement durable. M. Hanson a parlé au comité il y a deux semaines. Ces fonds ont été augmentés de 200 000 dollars, soit de près de 9 p. 100. Il serait peut-être bon de savoir pourquoi l'IISD a droit à un tel traitement au moment où le gouvernement procède globalement à des réductions de l'ordre de 2 à 3 p. 100.

Le président: Ne donnez pas de mauvaises idées au comité.

M. Murray: Voilà pour ce qui est des subventions. Viennent ensuite les contributions. Sous «Service de protection de l'environnement», il est prévu une augmentation de 165 p. 100 au titre de la «Contribution aux organisations non gouvernementales canadiennes—Programme canadien d'écocivisme». Ces fonds sont-ils autorisés dans le cadre du Plan vert? Il conviendrait peut-être d'avoir une explication au sujet de cette augmentation énorme de 165 p. 100.

Le poste suivant m'a personnellement toujours intrigué. Il se trouve à la rubrique «Service de l'environnement atmosphérique». Les droits d'affiliation à l'organisation météorologique mondiale sont de 1,693 million de dollars. J'aimerais bien savoir, je suis sûr que la question en intéresse d'autres, à quoi peuvent bien servir ces droits d'affiliation de l'ordre de 1,69 million de dollars.

Ensuite, sous «Service de conservation de l'environnement», je note les «Contributions à la province de l'Ontario en vertu de l'Accord Canada–Ontario sur la qualité de l'eau des Grands Lacs». Il y a une plongée vertigineuse: 1,5 million de dollars, soit 67 p. 100, au titre de ces contributions. Elle a peut-être quelque chose à voir avec la baisse de 5 millions de dollars attribuable à l'arrivée à échéance du Plan d'action sur cinq ans des Grands Lacs. Je n'en suis pas sûr. C'est un point, je pense, qui mériterait d'être étudié davantage.

Plus bas, je vois l'Entente sur le Développement durable Canada/Nouvelle-Écosse. Ce programme est passé de 1,768 million de dollars à 2,588 million de dollars. Il serait intéressant d'avoir des précisions à ce sujet. Pourquoi y a-t-il seulement un programme de développement durable Canada/Nouvelle-Écosse? Pourquoi n'y a-t-il pas de programme semblable avec les neuf autres provinces?

Il est question à la dernière page du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales. Nous avons vu que son budget a diminué de 23 p. 100. Malgré tout, il y a une augmentation des «contributions dans le cadre du programme d'aide financière aux participants afin d'aider la participation du public aux examens en matière d'environnement». C'est une faible augmentation de seulement 38 000\$. Cependant, si le BFEE lui-même a besoin de 23 p. 100 moins d'argent, pourquoi les participants ont-ils besoin de plus d'argent?

J'aborde finalement les postes non requis. Le deuxième de la liste est le «Programme de subventions des recherches universitaires/Qualité de l'eau des Grands Lacs». Il n'y a plus d'argent pour ce programme, non plus que pour le fonds multilatéral du protocole de Montréal. L'année dernière, 3,6 millions de dollars étaient affectés au programme. Il serait peut-être bon de savoir pourquoi le besoin ne s'en fait plus sentir.

[Text]

There also is no more money for either "Grants to Universities—Marine Spills Response Research" or the North American Waterfowl Management Plan.

On the whole, grants and contributions increased by 3.6%. I think the two things that really do need some justification by the assistant deputy minister is the fact that these two five-year plans are being terminated, yet there are plans for a second phase.

In regard to the North American Waterfowl Management Plan, later on in part III we read that we've only reached 23% of our goal. If this is the case, one has to really wonder why the plan has been stopped as of March 31. At that time people are going to look at it again, and I am sure in the coming fiscal year there will be more money allocated.

It would indicate to me rather poor planning, poor management. We have people employed for five years who have gained expertise in this field. As of March 31, they will, I would assume, find themselves unemployed. In one year's time, they are going to be starting up this program again. These people are going to have found employment elsewhere. We'll be starting from ground zero. That goes for both the Great Lakes and waterfowl management plans. I think it is something that really should be looked at in some depth.

In part III, I believe Norm said we should concentrate on pages 8 through 29. I have been through them. Besides the two five-year plans that have been terminated, there isn't too much there of concern. There are certainly lots of areas to ask questions about, but no red flag is showing.

Unfortunately, I did not bring the part III I had marked up with my comments on it. But there were two areas that did cause me a small amount of concern. One of them was global warming.

Reading this section on global warming, it was as if one fell into a time warp. It sounded very much like 1988, what they thought at that time. Since global warming—and it is far more correct to say climate change—became a concern, billions of dollars worldwide have gone into climate change research. What we know today is considerably different from what people were saying in the past. What we know today is that climate change is very much real. We are experiencing it now. But we are not experiencing the droughts in the prairies, the flooding coastlines or the melting of the polar ice caps, the popular myths back in 1988.

What we are seeing—and this has been statistically proven—is that the world is now a cloudier place. With these clouds, we have no increase in daytime temperatures but an insulating effect at night. We are finding there is no longer a very cold temperature at night. That is, the difference between daytime highs and lows are not as great as before. This indicates that there will be more frost-free days. This increased cloudiness also indicates that there will be more moisture. So although much of what we were all told five years ago has passed, where this Environment Canada document talks about global warming it really does seem something from the past.

[Translation]

Les fonds sont retirés également aux «Subventions aux universités—Recherches sur les déversements en mer» ainsi qu'au Plan nord-américain de gestion de la sauvagine.

Globalement, les subventions et contributions augmentent de 3,6 p. 100. Les deux choses qu'il faut savoir du sous-ministre adjoint sont d'abord pourquoi les deux plans quinquennaux prennent fin quand il est encore question d'une deuxième phase.

En ce qui concerne le plan nord-américain de gestion de la sauvagine, il est indiqué plus loin à la partie III qu'il n'a atteint que 23 p. 100 de son objectif. Si c'est le cas, qu'on en vienne se demander pourquoi il est stoppé à compter du 31 mars. À ce moment-là, il sera réexaminé et des fonds supplémentaires y seront sûrement consacrés au cours du prochain exercice.

Il me semble que c'est faire preuve d'une mauvaise planification, d'une mauvaise gestion. Il y a des gens qui pendant cinq ans ont acquis des compétences à ce niveau. Je suppose qu'à compter du 31 mars ils risquent de se retrouver sans emploi. Dans un an, lorsque le programme sera remis sur les rails, ces gens travailleront ailleurs. Il faudra tout recommencer. L'argument vaut pour le plan des Grands Lacs comme pour le plan de gestion de la sauvagine. La situation, selon moi, mérite d'être examinée avec soin.

Pour ce qui est de la partie III, Norm a indiqué que nous allions nous concentrer sur les pages 8 à 29. J'ai le tout ici. À part les deux plans quinquennaux interrompus, il n'y a pas grand matière à discussion. Plusieurs questions sont possibles, mais il n'y a pas de signaux particuliers d'alerte.

Malheureusement, je n'ai pas apporté l'exemplaire de la partie III que j'ai annoté. Il y a cependant deux points qui me préoccupent quelque peu dans cette partie. Le premier a trait au réchauffement de la planète.

En lisant la section sur le réchauffement de la planète, j'ai eu l'impression de me trouver à une autre époque. C'était comme si je lisais quelque chose écrit en 1988. Depuis que le problème du réchauffement de la planète—soit dit en passant, il est beaucoup plus exact de parler de changement climatique—des milliards de dollars ont été engloutis dans la recherche à l'échelon mondial. Ce que nous savons aujourd'hui sur le sujet est très différent des premiers postulats. Nous savons que le changement climatique est réel. Nous en subissons les effets. Cependant, nous ne voyons pas de grande sécheresse dans les prairies, d'inondations des côtes ou de fonte des calottes polaires, comme on se plaisait à en annoncer en 1988.

Nous constatons—avec statistiques à l'appui—que notre ciel est plus ennuagé qu'auparavant. Les nuages empêchent la température de s'élever le jour, mais servent également d'isolant le soir. Les températures ne s'abaissent plus autant le soir. La différence entre les maximums le jour et les minimums la nuit s'amenuisent. Il s'ensuit une augmentation du nombre de journées sans gel de même qu'une augmentation du taux d'humidité. Donc, même si beaucoup des hypothèses émises il y a cinq ans se sont vérifiées, ce texte d'Environnement Canada sur le réchauffement de la planète semble dépassé.

[Texte]

[Traduction]

• 0910

Much of this past information was not due to scientific fact but rather to computer modelling studies, where people tried to computer-simulate climates of the future. These computer models are very complex. It takes supercomputers to run these things, and days, if not weeks, to run these calculations. But the data that goes in it is not known. What we have are essentially scientific guesstimates.

What really has taken place is that the cart has been placed before the horse. We are trying to model future climate without ever having done the basic research.

As they are in many places around the world, Environment Canada is still putting a great deal of money into computer modelling studies when the basic science isn't there yet. We still know very little about clouds. We know very little about ocean circulation. We don't even know very much about solar radiance, how that is affecting our climate.

A great deal of first steps need to be taking place. You may want to inquire just what Environment Canada is doing about new information on climate change, just to get a better feel for it.

The other point that cropped up in here is ozone depletion. A great deal of money has gone to studying ozone depletion and increased UV. The situation certainly looked very severe last winter. There were decreases in the ozone layer of 15%. This year, there's hardly any decrease at all, a 4% decrease. What we now read is that these large decreases were probably due to sulphur compounds in occurrence due to volcanic eruption. The 4% we are seeing this winter has more to do with man-made emissions.

It does put us right up against a problem. This coming year I think \$3.5 million has been allocated to ozone depletion research. If most of this ozone depletion is due to natural forces that man isn't causing, and certainly something he cannot stop, it is important to have background research there. But would not some of this money be better allocated on other things, such as the cleanup of toxic chemicals, something that is caused by man?

This is probably a premature comment. We've only noticed the decrease in ozone depletion this year. But it is certainly something that could be mentioned so that Environment Canada may be thinking about it in future years.

That essentially wraps up the points I thought were of concern.

The Chairman: Are there any comments or questions?

Please keep in mind the fact that the estimates usually are cast in stone by the end of the fall, roughly by December. All these items were discussed and finalized in the last three months of last year, more or less. Your comments today, or whenever we meet with the officials, could have an impact in the preparation of the next budget.

Nombre de ces informations n'étaient pas scientifiquement prouvées; elles découlaient d'études de modélisation visant à simuler par ordinateur les climats de l'avenir. Les modèles informatiques sont très complexes. Pour les réaliser, il faut se servir d'ordinateurs très perfectionnés et passer des jours, sinon des semaines, à effectuer ces calculs. Cependant, les données utilisées ne sont pas connues. Il s'agit essentiellement d'hypothèses scientifiques.

En fait, on a mis la charrue avant les boeufs. L'on essaye de modéliser sans avoir jamais fait la recherche fondamentale.

Comme on le fait dans d'autres pays, Environnement Canada consacre encore beaucoup d'argent aux études de modélisation informatique, alors que la science fondamentale n'existe pas encore. En effet, nous connaissons encore très mal les nuages, ainsi que la circulation océanique. Nous ne savons pas grand-chose de la radiation solaire et de son incidence sur le climat.

Il faudra déployer des efforts considérables pour assurer la recherche fondamentale. Vous pourriez demander à Environnement Canada ce qu'il fait en ce qui concerne les nouvelles informations sur les changements climatiques, pour en avoir une meilleure idée.

On a aussi mentionné l'appauvrissement de la couche d'ozone. Des fonds considérables ont été consacrés à l'étude de cette question et de l'intensification des rayons ultra-violet. De toute évidence, la situation semblait très grave l'hiver dernier. La couche d'ozone a diminué de 15 p. 100. Cette année, la diminution est négligeable: 4 p. 100 seulement. Nous apprenons maintenant que les composés sulfureux résultant des éruptions volcaniques étaient probablement à l'origine du fort taux d'appauvrissement de la couche d'ozone. La diminution de 4 p. 100 constatée cet hiver découle plus probablement des émissions causées par l'homme.

Assurément, cela nous place devant un problème. Pour le prochain exercice, je pense qu'on a alloué 3,5 millions de dollars à la recherche sur l'amincissement de la couche d'ozone. Si ce problème a essentiellement des causes naturelles que l'homme ne peut certainement pas enrayer, il est important de faire de la recherche fondamentale. Cependant, ne serait-il pas préférable d'allouer une partie de cet argent à d'autres activités, notamment l'éradication des substances chimiques toxiques, qui sont produites par l'homme?

Cette question est probablement prématurée. L'appauvrissement de la couche d'ozone ne s'est ralenti que cette année; mais c'est certainement un fait que vous pourriez mentionner pour inciter Environnement Canada à y réfléchir au cours des prochaines années.

Voilà donc les questions qui, à mon avis, méritent votre attention.

Le président: Y a-t-il des commentaires ou des questions?

N'oubliez pas que le budget est habituellement coulé dans le béton vers la fin de l'automne, c'est-à-dire vers décembre. Tous ces éléments ont été examinés et fixés à peu près au cours des trois derniers mois de l'année dernière. Les commentaires que vous ferez aujourd'hui ou lorsque nous rencontrerons les fonctionnaires du ministère pourraient avoir une incidence sur la préparation du prochain budget.

[Text]

[Translation]

The officials will take note very carefully of what you say. Don't underestimate the importance of what you raise and of what you say. The good officials take note of what the elected officials say. They will take it into account in the preparation of the budget next fall.

Secondly, questions that have to do with policy matters, namely policy decisions, that cannot be resolved with the officials can be raised and discussed with the minister. We will invite the minister to come in toward the end of the exercise so that you will be better equipped to raise the policy question, having gone through the components of the department first. This is the very beginning. So you will have the political questions at the end for the minister.

• 0915

Do you want to ask a question?

Mr. Finlay (Oxford): I do, Mr. Chairman. I haven't been able to look through all this. Maybe it's not the purview of the Ministry of the Environment, but I'm concerned about what we are doing to investigate ways to make the economics more responsive to environmental concerns.

The Chairman: On Thursday the witness will talk about accounting of natural resources. At least from that perspective you will have some satisfaction. To go into greater depth we will have to ask questions of witnesses like Runnals and MacNeill and perhaps the economists from the department as they appear.

Mr. DeVillers: My question is on procedure. If in the course of going through these reviews of the estimates there are things that this committee feels were not addressed or should be increased or decreased, what's the actual procedure and our authority?

The Clerk: There are two ways of proceeding. On the estimate itself, assuming we want to reduce it, that is actually a vote. We move that whatever vote it is be reduced by such an amount.

As I explained a while ago, we cannot attach a condition or an opinion. All we have is a vote reduced by x . That's one way. There are two other ways. Under Standing Order 108.(2) we can do a report, or under the new provisions we can do a report for the next fiscal year on the observations we've learned from this exercise. We could say that we would like the department to take into account the following measures next year when it does its budget.

Mr. DeVillers: But if these estimates are for the fiscal year beginning April 1 and it's now March 8, there's practically no time for these procedures.

The Clerk: These estimates are pretty well firm. Also, if you reduce a vote it is simply reintroduced in the House. I think over the past 20 years a total of \$20,000 has been cut from estimates.

The Chairman: Parliamentary committees can shape the next budget to some degree.

Mr. DeVillers: Have these estimates been circulated? Are they news to some of the groups that would be affected by this funding, or are they given any advance notice of the programs to be reduced or cut out?

Les fonctionnaires noteront très attentivement ce que vous direz. Ne sous-estimez pas l'importance de vos propos. Les bons fonctionnaires prennent note de ce que disent les élus. Ils en tiendront compte dans la préparation du budget l'automne prochain.

De plus, les questions d'ordre politique—et plus précisément les décisions gouvernementales—qui ne peuvent pas être réglées par les fonctionnaires, peuvent être posées à la ministre. Nous inviterons celle-ci à comparaître vers la fin des audiences; à ce moment-là, vous serez mieux équipés pour poser des questions d'ordre politique, car vous aurez eu le temps de connaître les composantes du ministère. Nous ne sommes qu'au début du processus. À la fin, vous pourrez poser les questions de nature politique à la ministre.

Voulez-vous poser une question?

M. Finlay (Oxford): Oui, Monsieur le président. Je n'ai pas pu parcourir tous les documents. Ma question ne relève peut-être pas du domaine du ministère de l'Environnement, mais je me demande si nous recherchons bien les moyens permettant de mettre l'économie au diapason des préoccupations environnementales.

Le président: Jeudi, notre témoin parlera de la comptabilisation des ressources naturelles. Au moins à cet égard, vous serez satisfait. Pour aller un peu plus au fond des choses, nous devrons poser des questions à des témoins comme Runnals, MacNeill et même aux économistes du ministère à mesure qu'ils comparaitront.

M. DeVillers: Ma question porte sur la procédure. Si, dans le cadre de l'étude du budget, le Comité juge que certains domaines n'ont pas été abordés ou qu'il faut augmenter ou diminuer les crédits, quelle démarche pouvons-nous adopter et de quels pouvoirs disposons-nous?

Le greffier: Il y a deux façons de procéder. Si nous voulons réduire le budget proprement dit, nous pouvons proposer de réduire tel crédit de tel montant.

Comme je l'ai déjà expliqué, nous ne pouvons pas imposer de conditions ni exprimer d'opinions. Nous ne pouvons que proposer de réduire un crédit d'un montant donné. Telle est la première démarche. Il y en a deux autres. En vertu de l'article 108.(2) du Règlement, nous pouvons rédiger un rapport, ou, en vertu des nouvelles dispositions, nous pouvons formuler des observations pour l'exercice suivant en nous inspirant des leçons tirées du budget actuel. Nous pourrions demander au ministère de tenir compte de nos recommandations en préparant le budget de l'année prochaine.

M. DeVillers: Nous sommes le 8 mars, et si le budget s'applique à l'exercice débutant le 1^{er} avril, nous n'avons pratiquement pas le temps de mener à bien nos délibérations.

Le greffier: Le budget actuel est pratiquement définitif. De plus, si vous réduisez un crédit, on se contente de le soumettre à nouveau à la Chambre. Je pense qu'au cours des 20 dernières années, les budgets n'ont été réduits que de 20 000 dollars au total.

Le président: Dans une certaine mesure, les comités parlementaires peuvent façonner le prochain budget.

M. DeVillers: Ce budget a-t-il été distribué? Les groupes qui seront touchés par les mesures budgétaires sont-ils au courant? Les a-t-on prévenus que certains programmes seront réduits ou supprimés?

[Texte]

[Traduction]

The Clerk: In the past we've had groups such as wilderness parks appear in front of us for the main estimates. That was relatively new as well. I think I'm correct in saying that when the estimates are done the groups are consulted. There's ongoing consultation throughout the year.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Most of my concerns have been answered, but I still have a concern regarding the entire process. The government has been changed and what we see here are the manifestations of a former government's policy statement and directions. They are drastically impacting upon what this government is now totally involved in.

Jobs are lost and excellent programs have disappeared because of political decisions made by a former government. We in the new government will have to be responsible for the consequences of those decisions and policies. It's unfortunate that we have no mechanism to change directions in some areas when a new government takes over.

• 0920

The Chairman: There's a lot of truth in what you're saying. That is probably the reality of the Ottawa machinery that operates in the manner I described earlier, namely that in the fall budgets are firmed up. Whether there was much political input into the estimates in the fall of 1993 remains for historians to examine.

Mr. Dromisky: That's right.

The Chairman: So what you're saying is true. What can be done about it at this stage is a very forceful, interesting input on the part of the committee so as to shape the next round. Somehow, because of the date of the election, for the reasons you've given, the political community probably did not have an input. These are estimates that carry on by inertia from the momentum probably established the year before.

Mr. Dromisky: Thank you.

The Chairman: Just a moment. We have Clifford.

Mr. Lincoln: First of all, I wanted to address a few of the comments made by Dr. Murray with regard to climate change and global warming. I was wondering if as a scientist he could give us his assessment of how much our policy is also geared to international conventions, because there are two components.

Of course, our scientists that do research here are backed by the Royal Society and various other programs, and are studying this thing. But it's so complicated, and it seems to be so volatile and changing all the time.

Now, for example, we've got a framework convention on climate change. Really at the time these conventions are set they are based on certain scientific findings or data observations. So the world community signs these conventions, decides to put

Le greffier: Par le passé, nous avons invité certains groupes, notamment ceux qui protègent la faune et les parcs à comparaître au sujet du budget principal des dépenses. Il s'agit d'une pratique relativement récente. Sauf erreur, les groupes sont consultés pendant la préparation du budget. Cette consultation dure tout au long de l'année.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Vous avez répondu à la plupart de mes préoccupations, mais je demeure perplexe face à l'ensemble du processus. Le gouvernement a changé, mais le budget actuel reflète la politique et les orientations de l'ancien gouvernement. Cette politique a des répercussions draconiennes sur les activités du gouvernement actuel.

Nous assistons à des pertes d'emplois et à la disparition d'excellents programmes à cause des décisions politiques prises par l'ancien gouvernement. Le parti ministériel devra assumer les conséquences de ces décisions et de ces politiques. Il est dommage que nous ne disposions d'aucun mécanisme pour changer d'orientation dans certains domaines lorsqu'un nouveau gouvernement accède au pouvoir.

Le président: Il y a beaucoup de vérité dans ce que vous dites. Telle est probablement la vérité à Ottawa, où le gouvernement fonctionne comme je l'ai décrit il y a un instant: c'est en automne que l'on met la dernière main au budget. Il appartiendra aux historiens de déterminer si les politiciens ont largement contribué à l'élaboration du budget en automne 1993.

M. Dromisky: C'est exact.

Le président: Ce que vous dites est donc vrai. En ce qui nous concerne, nous pouvons y remédier en contribuant de manière énergique et intéressante à l'élaboration du prochain budget. En raison de la date de l'élection et des motifs que vous avez invoqués, les politiciens n'ont probablement pas participé au dernier processus budgétaire. Nous avons entre les mains un budget par défaut qui découle probablement de celui de l'année précédente.

M. Dromisky: Merci.

Le président: Un instant. À vous, Clifford.

M. Lincoln: Tout d'abord, je voudrais revenir sur certaines observations de M. Murray relatives au changement climatique et au réchauffement de la planète. En tant que scientifique, pourrait-il nous dire dans quelle mesure notre politique s'inscrit dans le cadre des conventions internationales, car il y a ici deux niveaux d'intervention.

Bien entendu, nos chercheurs sont appuyés par la société royale et divers autres organismes; mais ces domaines sont si compliqués et ils semblent changer et nous échapper tout le temps.

Maintenant, par exemple, nous avons une convention cadre sur le changement climatique. En réalité, au moment où elles sont conclues, ces conventions sont fondées sur des recherches scientifiques ou sur l'observation des données. Ainsi, la

[Text]

money into them and carry out certain objectives. We are part of this. At the same time, wouldn't you say that being part of a global work, for example the Montreal Protocol, it's very hard for us to alter course without the international component being taken into account? How do we link the two on a continuous basis?

I ask this question because if scientists like you feel there's a great change from year to year, conditions have changed now, or perceptions have changed, no wonder the public is extremely confused about this whole thing; nobody knows who to believe any more. I wonder how we can attain that level of credibility so that when we enter into international instruments and say there is perforation of the ozone layer, people say there's enough certainty there that it's going to last and that we are using our funds effectively.

If we really have to backtrack year after year, and then new scientific evidence says maybe we were wrong. . . I'm a little worried about it, because we sometimes make commitments in these conventions for a fairly long term.

The second question I'm going to bring up is not associated with this. I would like to pick up on what you or the clerk said about provisions for key plans. Of course estimates are made and we're stuck with them. But it seems to me, for example with regard to the Great Lakes, we had two plans: one was the Ontario plan and the other was the St. Lawrence plan. The St. Lawrence plan and the Ontario plan followed exactly the same pattern, except the Ontario plan had lapsed earlier and was in limbo for a little longer. But the two follow exactly the same course.

There are negotiations on one level with the Province of Quebec, on the other with the Province of Ontario. They are tenuous and difficult, as these things always are, but eventually we have to come to a renewal anyway. What I can't understand is that we make provisions for the St. Lawrence plan, which hadn't been signed, but we make no provisions for the Ontario plan, where we have 17 areas of concern, which are ongoing, and we have plans for Lake Erie and so forth.

Now, from what it seems to me, we just don't have any money. I know the Great Lakes Ontario plan is being renewed and it's the same for the waterfowl management plan. If these plans are renewed as they are in any way, in a ministry where you have \$770 million floating around, that they can shift moneys or are we set in stone? Are we stuck?

Mr. Murray: I think your secondary question is very much one that should be directed to—

Mr. Lincoln: I appreciate that, yes.

Mr. Murray: —the lady tomorrow. I don't feel competent to answer that question.

[Translation]

communauté internationale les signe et décide de consacrer des fonds à la mise en oeuvre de certains objectifs. Nous participons au processus. En même temps, ne pourrait-on pas dire qu'en tant que partie à une initiative mondiale, comme le protocole de Montréal, il est très difficile pour nous de changer d'orientation sans tenir compte de l'aspect international? Comment pouvons-nous concilier en permanence le national et l'international?

Je vous pose cette question parce que, si des scientifiques comme vous estiment que les choses changent considérablement d'une année à l'autre et que les conditions ou les perceptions on changé, il n'est donc pas étonnant qu'en cette matière, la confusion règne au sein de la population; on ne sait plus à quel saint se vouer. Que faire pour atteindre un tel niveau de crédibilité que, lorsque nous signons une convention internationale et constatons qu'il y a un trou dans la couche d'ozone, les gens soient convaincus que nous avons raison et que nous utilisons nos fonds à bon escient?

Si nous reculons d'une année à l'autre, et si de nouvelles études scientifiques révèlent que nous nous sommes trompés. . . Cela m'inquiète un peu, car parfois, dans ces conventions, nous prenons des engagements à long terme.

Ma deuxième question n'a rien à voir avec la première. M. Murray—ou le greffier—a dit qu'il fallait prendre des mesures pour mettre en oeuvre les principaux plans. Certes, le budget est arrêté et nous devons l'arrêter; mais il me semble, par exemple dans le cas des Grands Lacs, que nous avions deux plans: celui de l'Ontario et celui du St-Laurent. Les deux ont été établis sur le même modèle, sauf que le plan ontarien expirait plus tôt et il est resté en veilleuse un peu plus longtemps. Toutefois, les deux plans suivent exactement la même démarche.

Il y a des négociations avec le Québec d'une part et l'Ontario d'autre part. Comme d'habitude, elles sont précaires et difficiles, mais au bout du compte, nous devons quand même les renouveler. Ce que je ne comprends pas, c'est que nous prévoyons des fonds pour le plan du Saint-Laurent, qui n'a pas été signé, mais nous n'en prévoyons pas pour celui de l'Ontario, dans lequel nous avons 17 domaines de préoccupation, qui sont en cours, et nous avons des plans pour le lac Érié et ainsi de suite.

• 0925

Évidemment, il me semble que nous n'avons plus d'argent. Je sais que l'on est en train de renouveler le plan de l'Ontario concernant les Grands lacs; il en est de même pour le plan de gestion de la Sauvagine. Si ces plans sont renouvelés, y a-t-il moyen, dans un ministère disposant de 770 millions de dollars, de transférer certaines sommes? Tout est-il coulé dans le béton? Sommes-nous coincés?

M. Murray: Je pense que votre seconde question devrait être adressée à . . .

M. Lincoln: Je comprends.

M. Murray: . . . la dame demain. Je ne me sens pas compétent pour y répondre.

[Texte]

In regard to the international conventions—the Montreal Protocol and the UN Framework on Climate Change—I really do not feel that there is any contradiction between these international commitments and what we know scientifically. The UN Framework Convention on Climate Change was greatly criticized by environmentalists for lacking specific targets and timetables. That may actually turn out to be its saving grace.

In regard to the Montreal Protocol, there is no question that there are ozone-depleting chemicals that are manmade. Perhaps this year ozone depletion is only 4% because of that, but if we kept putting these ozone-depleting chemicals into the atmosphere that have lifetimes of a hundred years, that is a problem. What I think we've seen with the Montreal Protocol is a swift reaction and we've conquered a problem well in advance, so I feel quite good about that.

In regard to how things look with science shifting and whether what policy makers decided was justified, I think the problem really zeroes in on not science specifically—not good science—but rather the renegade scientists who publish by press release. The number one example of this was NASA, which sent a plane up into the polar vortex to measure the level of chlorine compounds. One sample was very high. They came back and instead of writing a scientific paper and putting it through the proper channels of peer review—they knew perfectly well that one sample of high chlorine does not ozone depletion make—so what they did instead was call a press conference.

They got world-wide press coverage. It became a pressing issue that was in every paper and then there was pressure on policy makers to react. Instead of a logical progression of sane thought on a problem, there was this tremendous hysterical pressure and I think that tends to be our big problem.

Science never said there was severe global warming. There was only a hypothesis—which was quite a logical hypothesis—that if you add more greenhouse gases to the atmosphere you should get an increase in temperature. But it was not that simplistic. These mathematical models were based on an unproven hypothesis and the basic science has not yet been done.

If you look through the science journals and read a paper on modelling, they don't make outrageous claims. They say this is a possibility and then they have a list of caveats. However, they say, we had to fine-tune our model and in doing so mathematically we moved the earth two million miles closer to the sun. That's the Princeton model. If people in the media had said that this model had moved the earth two million miles closer to the sun, would they then be worried about drought in Kansas?

The big problem is the way the media reports a lot of these things and distorts scientific reality.

[Traduction]

En ce qui concerne les conventions internationales—le protocole de Montréal et la convention cadre des Nations unies sur le changement climatique—je ne pense vraiment pas qu'il y ait contradiction entre ces engagements internationaux et nos connaissances scientifiques. Les écologistes ont beaucoup reproché à la convention cadre des Nations Unies de ne pas prévoir des objectifs et des calendriers précis. En fait, ces lacunes pourraient s'avérer salutaires.

Quant au Protocole de Montréal, il ne fait aucun doute qu'il existe des substances chimiques qui sont préjudiciables à l'ozone et qui sont fabriquées par l'homme. Par conséquent, cette année, la couche d'ozone ne s'appauvrit que de 4 p. 100, mais si nous continuons à libérer dans l'atmosphère ces substances dont la durée de vie est de plusieurs centaines d'années, il y aura un problème. À mon avis, en adoptant le Protocole de Montréal, nous avons réagi vivement et nous avons attaqué un problème bien avant qu'il ne se manifeste, ce que je trouve très satisfaisant.

Pour ce qui est de la science qui ne cesse d'évoluer et du bien-fondé des décisions politiques, je pense que ce n'est pas la science en tant que telle qui est remise en question ici du moins, pas la bonne science—mais plutôt les scientifiques sans conscience qui publient à coups de communiqués de presse. La première illustration de ce phénomène est la NASA, qui a envoyé un avion dans le vortex polaire pour en mesurer la teneur en composés de chlore. Il y en avait beaucoup dans un échantillon. À la fin de la mission, au lieu de rédiger un article scientifique et de le soumettre comme il se doit au crible des spécialistes—la NASA savait parfaitement qu'un échantillon à forte teneur de chlore ne permet pas de démontrer l'appauvrissement de la couche d'ozone—l'on a convoqué une conférence de presse.

Les médias du monde entier ont répercuté la nouvelle. Tous les journaux en ont fait une question pressante et ont incité les décideurs à réagir. Au lieu d'une réflexion saine et logique sur un problème, il y a eu une pression énorme et hystérique; voilà, je crois notre gros problème.

La science n'a jamais dit qu'il y avait un réchauffement grave de la planète. Il s'agissait uniquement d'une hypothèse—du reste tout à fait logique—selon laquelle l'accumulation de gaz à effet de serre dans l'atmosphère provoque une augmentation de la température. Toutefois, les choses n'étaient pas aussi simples. Ces modèles mathématiques étaient fondés sur une hypothèse non démontrée, et la science fondamentale n'est pas encore établie.

Dans les revues scientifiques, les auteurs d'articles sur la modélisation ne font pas de déclarations fracassantes. Ils disent, sous toutes réserves, qu'il s'agit d'une possibilité. Ils affirment cependant que pour peaufiner leur modèle mathématique, ils ont dû rapprocher de 2 millions de milles la terre du soleil. C'est le modèle de Princeton. Si les médias avaient dit que dans ce modèle, la distance entre la terre et le soleil avait été réduite de 2 millions de milles, se seraient-ils alors préoccupés de la sécheresse au Kansas?

Le gros problème réside dans la manière dont les médias rapportent ces événements et déforment la réalité scientifique.

[Text]

[Translation]

• 0930

The Chairman: Let me intervene at this point. The fact remains, however, that in Toronto in 1988, at a meeting of the scientific community, the vast majority of the scientists recommended to the world community the reduction of 20% in carbon dioxide emissions by the year 2005. It was an intense debate. There was a minority dissenting view, but a majority view carried the day.

The measurements taken in Hawaii on carbon dioxide have shown over the last 40 years a constant increase in carbon dioxide emissions, and the curve goes up like that, and they are reported anywhere.

Again, the scientific community in Berlin in 1990, and in Geneva, which had a climate conference in 1991, Canada included—the Canadian delegation was led by the then Minister of the Environment, Mr. de Cotret—committed itself internationally, as Clifford has said, to the necessity of pursuing the question of climate change by way of reducing carbon dioxide emissions.

It is true, as Dr. Murray has said, there are disputes in the scientific community on the question of clouds. Nevertheless, the vast majority of scientists in Canada and elsewhere, particularly at the WMO, keep saying that carbon dioxide is the element that ought to be reduced if we want to prevent a warming of the climate with some serious effects in certain regions of the world, particularly in the Pacific.

So I am adding this footnote to what Dr. Murray has said, because what you have heard in the last few minutes is the typical debate that you hear at international conferences. There is a scientific community that is saying that movement is to be made on carbon dioxide, and then there is a dissenting group that says no, we don't know enough. The precautionary principle was agreed upon by all environment ministers, and I suspect they will agree upon it again in Florence, where our vice-chair will be going in a few days, because it was felt by politicians all over the world that we cannot wait for the absolute ultimate scientific evidence.

What Dr. Murray says is valid. What I am reporting to you is valid too, and it has been until now. Therefore, the adherence to international commitment is important, as Clifford Lincoln said. What we are seeing here is the continuation of a political commitment that says we cannot go on with business as usual. We must make certain provisions on one item at least, which we know has been observed and scientifically proved—namely, carbon dioxide. We must reduce it, because at this rate we will incur 40 or 50 years from now, the scientists are saying, an increase in average world temperature of plus 1.5 centigrade to 4 degrees centigrade. Of course, this could have very serious consequences on the melting of the ice caps, we are told.

So this is the political dilemma. In light of what you heard here this morning, you must want to pursue that with the scientists from the department. But keep in mind that there is a history behind all this of a political nature, which has brought

Le président: Permettez-moi d'intervenir. Il n'en reste pas moins qu'à Toronto en 1988, à une réunion de membres des milieux scientifiques, la vaste majorité d'entre eux a recommandé au monde de réduire de 20 p. 100 les émissions de gaz carbonique d'ici l'an 2005. Le débat y fut intense. Une minorité a exprimé un avis dissident, mais c'est la majorité qui a remporté la victoire.

Les mesures des émissions de gaz carbonique faites à Hawaï au cours des 40 dernières années ont révélé une augmentation constante de celles-ci, et l'on retrouve la même courbe partout ailleurs.

D'autre part, les représentants des milieux scientifiques à Berlin en 90 ainsi qu'à Genève, où s'est tenue une conférence sur le changement climatique en 1991—le Canada y était représenté par une délégation dirigée par M. de Cotret, qui était alors ministre de l'Environnement... ont déclaré, comme Clifford l'a dit, qu'il était nécessaire de poursuivre l'étude du changement climatique et de réduire les émissions d'oxyde de carbone.

Certes, comme l'a dit M. Murray, les scientifiques ne sont pas tous d'accord sur la question des nuages. Cependant, la vaste majorité d'entre eux, au Canada et ailleurs, en particulier à l'OMM, insistent sur le fait que le gaz carbonique est l'élément qu'il faudrait réduire si nous voulons empêcher un réchauffement du climat qui aurait de graves répercussions dans certaines régions du monde, en particulier dans le Pacifique.

J'ajoute donc cette observation supplémentaire à ce qu'a déjà dit M. Murray, car ce que vous venez d'entendre est typique du débat qui se déroule aux conférences internationales. Un groupe de scientifiques déclare qu'il faut s'attaquer aux émissions de gaz carbonique, et un autre y est opposé parce qu'il estime que nous ne comprenons pas suffisamment le phénomène. Tous les ministres de l'Environnement sont d'accord sur le principe de l'adoption de mesures de précaution, et j'ai bien l'impression qu'ils le seront encore à Florence, où notre vice-président doit se rendre dans quelques jours, parce que les politiciens du monde entier estiment que nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre qu'on nous fournisse la preuve scientifique absolue.

Ce qu'a dit M. Murray est tout à fait valable. Ce dont je vous fais part l'est également, et l'a toujours été jusqu'à présent. Comme le disait Clifford Lincoln, il est donc important de respecter l'engagement international qui a été pris. Ce que nous voyons ici, c'est le prolongement d'un engagement politique par ceux qui considèrent que nous ne pouvons pas continuer comme si de rien n'était. Il faut que nous prenions certaines dispositions en ce qui concerne un problème qui, nous le savons, a été observé et démontré scientifiquement... le problème du gaz carbonique. Il faut que nous réduisions les émissions, car à ce rythme, d'ici 40 ou 50 ans, aux dires des scientifiques, il se produira une augmentation de la température moyenne dans le monde de 1,5 à 4 degrés centigrades. Naturellement, nous dit-on, cela pourrait avoir des effets très graves sur la fonte des calottes polaires.

Voilà donc le dilemme politique. Compte tenu de ce que vous avez entendu ce matin, vous voudrez certainement poursuivre l'examen de cette question avec les scientifiques du ministère. Mais n'oubliez pas qu'il y a derrière cela une

[Texte]

together environment ministers to say that action is needed and the formation of the International Panel on Climate Change, commonly called IPPC, which constantly reports that action is needed. If you want to read the IPPC reports, which are two inches thick, and which show the consequences region by region the world over, be my guest. There is a copy in my office. It has been done to the best of the scientific knowledge so far.

[Traduction]

évolution politique qui a amené les ministres de l'Environnement à déclarer qu'il faut prendre des mesures et qui a inspiré la formation du Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat, communément appelé le GIEC, qui déclare constamment dans ses rapports qu'il faut agir. Si vous voulez lire les rapports de ce groupe, qui ont deux pouces d'épaisseur, et qui montrent ce que sont les conséquences, région par région, dans le monde entier, ne vous en privez pas. J'en ai un exemplaire dans mon bureau. Ce rapport représente la somme des connaissances scientifiques actuelles dans ce domaine.

• 0935

I'm making this intervention because it's important for you to hear both sides of the same story. They are both relevant.

I apologize, because I'm the first culprit, but today we should not go into the substance of the issue. We should look at the process, because the briefing is about to handle this and how to bring to your attention the potential issues that you may want to raise with officials. I apologize again.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, I'd like to underline what you just said. I was at the rubber recycling conference last week in Toronto, as I told you. David Suzuki was the keynote speaker on Friday morning. Someone asked him a similar question and he gave a similar answer. It was whether greenhouse gases create cloud cover, as Dr. Murray said, generally over the atmosphere that causes warming, or whether the clouds develop into columns and we have a second ice age. It's questionable.

What isn't questionable is the fact that industries are spewing more and more carbon dioxide into the atmosphere and it has to be dealt with. He indicated that he wasn't prepared to argue about whether this would happen or whether that would happen. The plain fact of the matter is that we know we live in a finite system. We know the basic systems and we know that we're putting a great deal of pressure on them. He's not prepared to argue about that. I appreciate your remarks.

Mr. Murray: I think I may have given a wrong impression when Mr. Lincoln mentioned the two international accords. It was not to suggest that perhaps we had gone down the wrong track in ratifying the UN Convention on Climate Change. I believe it would be more accurate to say that we no longer have this knee-jerk push to do something immediately. Yes, carbon dioxide and other emissions are accumulating and we need a rational, scientific approach to this. If we didn't even look at that, there could just be common sense about energy efficiency.

The present government's commitment to reduce carbon dioxide emissions to 1990 levels by the year 2000 certainly is not unreasonable. I didn't mean to give another impression.

The Chairman: We are now going on with the process. Kristen will give us another perspective. She will summarize and shed light on some of the points.

Je suis intervenu parce qu'il est important que vous entendiez les deux versions de cette histoire. Elles sont toutes deux pertinentes.

Je suis le premier coupable de l'avoir fait et je vous prie de m'en excuser, mais il ne faut pas que nous entrions aujourd'hui dans le fond du sujet. Il faut que nous examinions le processus, car cette séance d'information est conçue pour cela et destinée à vous signaler des questions que vous pourriez poser aux hauts fonctionnaires. Encore une fois, excusez-moi.

M. Finlay: Monsieur le président, je voudrais confirmer ce que vous venez de dire. J'étais à la conférence sur le recyclage du caoutchouc la semaine dernière à Toronto, comme je vous l'ai dit. David Suzuki était le conférencier invité, vendredi matin. Quelqu'un lui a posé une question similaire et il a donné une réponse similaire. Ce que l'on voulait savoir, c'est si les gaz à effet de serre créent une couverture nuageuse, comme le disait M. Murray, et provoquaient ainsi un réchauffement, ou si les nuages forment des colonnes, ce qui entraînerait une seconde période glaciaire. Cela peut se discuter.

Ce qui n'est pas discutable, c'est le fait que les établissements industriels déversent de plus en plus de gaz carbonique dans l'atmosphère, et c'est là un problème qu'il faut régler. Il a dit qu'il se refusait à prédire ce qui allait se passer. Ce qui compte, c'est que nous savons que nous vivons dans un système qui a ses limites. Nous connaissons les systèmes fondamentaux et nous savons que nous les soumettons à des stress très élevés. Il n'est pas prêt à en discuter. Je vous remercie de vos observations.

M. Murray: Je crois avoir créé une fausse impression lorsque M. Lincoln a mentionné les deux accords internationaux. Je ne voulais pas dire que nous nous étions peut-être engagés dans la mauvaise voie en ratifiant la convention de l'ONU sur le changement climatique. Je crois qu'il serait plus juste de dire que nous n'avons plus la réaction automatique qui consiste à vouloir absolument faire quelque chose tout de suite. Oui, le gaz carbonique et d'autres gaz s'accumulent et nous avons besoin d'une démarche rationnelle et scientifique pour régler le problème. Mais même en-dehors de cela, faire quelque chose est une simple question de bon sens au nom du bon usage de l'énergie.

L'engagement pris par le gouvernement actuel pour ramener les émissions de gaz carbonique au niveau de 1990 d'ici l'an 2000 n'est certes pas déraisonnable. Je ne voulais pas vous donner une fausse impression.

Le président: Nous allons maintenant examiner le processus. Kristen va nous présenter les choses sous un autre angle. Elle va les résumer et nous apporter des éclaircissements sur certains points.

[Text]

Ms Kristen Douglas (Committee Researcher): I'll go back to the practical considerations that you want to have in your minds when you have the opportunity to question the officials.

One of the things in part III that you'll want to take a moment to look at is on page 16 where the program objectives of the department are set out. To the extent that you're already familiar with that, you don't maybe need the review, but it's worth while to look at specifically what the department's purpose is when you're considering the proposed expenditures and you're talking to the officials.

Mr. Caccia wanted to remind you that the overview section of part III, from pages 5 to 28, is a really crucial part for you to review.

The Chairman: There's a reference on page 9 to CEPA. CEPA will soon be before us, hopefully. Therefore, the references to pages 9, 35, and 51 are worth your time.

Ms Douglas: It would be really interesting to get a sort of preview of what the department is doing on the CEPA review. This may be your opportunity to do that. While the estimates questioning is going on, hopefully we'll be able to avoid losing the opportunity to focus on the numbers. We're just reminding you of that again. This is your chance to ask about the money that's being spent and to focus on it. It's difficult, when you have one of your rare opportunities to question officials, to concentrate on that, but do try.

• 0940

The meeting scheduled for tomorrow is with the associate deputy minister, but it will be followed by another meeting next Monday evening at which you're going to concentrate on specific activity areas of the department. It won't be the most specific opportunity; it'll be probably the most general, with the exception of when you meet the minister on the estimates.

The last practical point I wanted to remind members of is that when you're questioning officials, don't hesitate to ask questions that you think may be too involved for them to answer on the spot. There isn't any reason you can't ask for information that isn't at their fingertips. The officials will undertake to get back to you in writing, if you wish, about the areas they can't answer questions on when they're here in person. Keep that in mind when you're coming to topics that may be really involved. It's a good opportunity for you to get something in writing on a specific area.

The Chairman: A special reward has been set aside by the chair for those members who are able to spot the words "sustainable development" in the estimates.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I wanted to ask a question, and I apologize if the answer is quite obvious. I wasn't able to get in until very late last night, so I received some of the material just this morning.

[Translation]

Kristen Douglas (attachée de recherche du comité): Je voudrais revenir aux considérations d'ordre pratique que vous devrez avoir à l'esprit lorsque vous aurez l'occasion d'interroger les fonctionnaires.

Il conviendrait notamment que vous consacriez quelques instants à l'examen des objectifs du ministère qui sont énoncés à la page 16, partie III. Étant donné que vous connaissez déjà bien ces questions, il n'est peut-être pas nécessaire de les passer en revue, mais il serait utile que vous étudiiez de plus près l'objectif du ministère lorsque vous considèrerez les propositions de dépenses et que vous parlerez aux fonctionnaires.

Monsieur Caccia voulait vous rappeler qu'il est absolument nécessaire que vous étudiiez l'aperçu de la partie III, des pages 9, 35 et 51.

Le président: À la page 9, on mentionne la LCPE. Elle sera bientôt devant vous, du moins je l'espère. Les références aux pages 9, 35, et 51 méritent donc votre attention.

Mme Douglas: Il serait vraiment intéressant d'avoir une sorte d'aperçu préalable de l'examen de la LCPE par le ministère. C'est peut-être là l'occasion pour vous de le faire. Pendant les questions sur les prévisions budgétaires, nous réussirons peut-être à ne pas laisser passer l'occasion d'examiner les chiffres. Encore une fois, nous vous le rappelons simplement. C'est l'occasion pour vous de poser des questions sur les dépenses et de vous y attacher. Lorsque vous aurez une de vos rares occasions d'interroger les fonctionnaires, il sera peut-être difficile de vous concentrer là-dessus, mais cela vaut la peine d'essayer.

Une rencontre avec le sous-ministre adjoint est prévue pour demain. Elle sera suivie par une autre réunion, lundi soir prochain, au cours de laquelle vous allez examiner plus particulièrement certains domaines d'activité du ministère. Vous n'entrerez pas vraiment dans les détails, mais vous aurez là probablement la meilleure occasion d'examiner les choses sur un plan plus général, si l'on excepte celle que vous offrira la ministre lorsqu'elle viendra comparaître, pour discuter du budget.

Un dernier détail pratique que je voudrais rappeler aux membres de ce comité : lorsque vous interrogez des fonctionnaires, n'hésitez pas à poser des questions qui vous paraissent peut-être trop compliquées pour qu'ils puissent vous répondre immédiatement. Vous êtes totalement libres de demander des renseignements qu'ils n'ont pas sous la main. Dans ce cas, les fonctionnaires s'engageront à vous fournir des réponses par écrit, si vous le désirez, ou en personne. N'oubliez pas que vous allez aborder des domaines qui peuvent être très complexes. C'est une excellente occasion pour vous d'obtenir des explications écrites sur un point précis.

Le président: La présidence a prévu une récompense spéciale pour les membres qui seront capables de repérer les mots «développement durable» dans le budget.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je voulais poser une question et, au cas où la réponse serait évidente, je m'en excuse. Je ne suis arrivée que très tard hier soir et je n'ai reçu certains documents que ce matin.

[Texte]

There is a joint initiative between Environment Canada and industry to take a look at environmental technology. I'm wondering how that is accounted for in the estimates, whether there is money coming from Environment Canada or just from industry.

Mr. Murray: I'm sorry, I don't know that answer.

The Chairman: We'll keep it on the back burner for. . .

Mr. Lincoln: As far as I know, that's not a definite answer. We'll clarify it, but from what I understand this is part of that new program that's being set up. I think the budgeting will be done through the ministry of industry, but it would be well worth clarifying it.

Mrs. Kraft Sloan: I asked the question because a lot of the things I see in this—and again, this is from a very cursory look at it, without any great deal of thought on my part. . . A lot of this takes a look at environmental protection as opposed to sustainable development, without any real strategic thinking about being proactive and stopping the problems before they happen. That's a concern I have about a quick face-value look at this.

The Chairman: You may want to prepare an intervention to that end at an appropriate time.

When we have the officials here, in order to facilitate the flow and with your agreement and concurrence, of course, I will adopt the method of five minutes each rather than ten, ten and ten, which stagnates, so to say, the flow of ideas and dialogue across the room. In five-minute slots it would be better for whoever's turn it is to have short questions for which short answers can be invited, so that you can perhaps get an opportunity to ask in each slot more than one question. From experience I would urge you to resist the temptation, which I've never been very successful with, to avoid long preliminaries. If you do that, you cut into your own time.

The officials usually understand immediately where you are coming from, because they've gone through the process before. If they don't fully understand the question, they will ask you for a clarification. But you can make good use of your five minutes by being very pointed and crisp with your own questions. You will get more out of the process.

● 0945

Mrs. Kraft Sloan: Hear, hear. The committee will get more out of the process too.

The Chairman: As you know, there are officials from Environment Canada in this room. They are taking notes to prepare their colleagues and be better equipped to serve you when they come.

Are there any further questions? Mr. Sauvageau.

M. Sauvageau: Je me rends compte ce matin que cette rencontre avec les hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement pour discuter du Budget est une occasion en or.

[Traduction]

Environnement Canada et l'industrie ont conjointement pris l'initiative d'étudier l'écotechnologie. Je me demande comment cela est comptabilisé dans le budget et je voudrais savoir si les fonds nécessaires seront fournis par Environnement Canada ou uniquement par l'industrie.

M. Murray: Je ne sais pas, je regrette.

Le président: Nous mettrons ça de côté pour. . .

M. Lincoln: À ma connaissance, ce n'est pas encore déterminé. Nous vous apporterons des éclaircissements plus tard, mais je crois comprendre que cela fait partie d'un nouveau programme qui est en cours d'établissement. Je crois que le financement sera assuré par l'intermédiaire du ministère de l'Industrie, mais cela vaut la peine d'être élucidé.

Mme Kraft Sloan: J'ai posé la question parce que je trouve beaucoup de choses dans ce document. . . Je n'y ai, bien sûr, jeté qu'un bref coup d'oeil et je n'ai pas encore pu beaucoup y réfléchir. . . Il a trait à la protection de l'environnement plutôt qu'au développement durable, et je n'y discerne aucune réflexion stratégique sur la nécessité d'être interventionniste et d'éviter les problèmes avant qu'ils ne se produisent. Voilà, au premier abord, ce qui m'inquiète dans ce document.

Le président: Peut-être feriez-vous bien de préparer une intervention dans ce sens au moment approprié.

Lorsque les représentants du ministère seront ici, pour faciliter le débat et avec votre accord naturellement, j'adopterai la méthode des cinq minutes plutôt que d'en accorder dix à chacun, ce qui paralyse, pour ainsi dire, la présentation des idées de dialogue. Avec des interventions limitées à cinq minutes, il serait préférable que chacun pose de brèves questions qui permettront d'obtenir de brèves réponses, ce qui permettra peut-être à chacun, lorsque ce sera son tour, de poser plus d'une question. L'expérience m'incite à vous demander de résister à la tentation, dont j'ai moi-même bien souvent été coupable, de faire de longues déclarations préliminaires. Si vous faites cela, vous gaspillez le temps dont vous disposez.

Habituellement, les fonctionnaires comprennent immédiatement ce que vous voulez dire, car ils connaissent bien le processus. S'ils ne comprennent pas parfaitement la question, ils vous demanderont des éclaircissements. Mais vous pouvez bien utiliser vos cinq minutes en posant des questions nettes et précises. Vous tirerez ainsi beaucoup plus de profit du processus.

Mme Kraft Sloan: Bravo. Et le comité aussi.

Le président: Comme vous le savez, il y a des représentants d'Environnement Canada dans la salle. Ils prennent des notes afin de préparer leurs collègues et d'être mieux armés pour vous répondre lorsqu'ils comparaitront.

Avez-vous d'autres questions? M. Sauvageau.

Mr. Sauvageau: I realized this morning that this meeting with senior officials of the Ministry of Environment is a golden opportunity.

[Text]

Étant donné que le Budget couvre la période du 1^{er} avril au 31 mars prochain, nos commentaires vont porter sur le prochain budget. Peut-on penser qu'il pourrait être utile qu'on nous consulte lors de l'élaboration du prochain budget, par exemple trois mois avant le 31 mars prochain? Actuellement, nous sommes consultés sur un budget qui va entrer en vigueur. Est-ce que le Comité de l'environnement et du développement durable peut être consulté sur l'élaboration du prochain budget? Est-il possible de penser cela?

Le président: Il est possible de penser cela, mais la réalité est la suivante. Quand le dialogue entre vous et les fonctionnaires portera sur la substance du prochain budget, on prendra note de votre intervention, de vos soucis et de vos objectifs pour le prochain budget. Telle est la nature de cette intervention-là. Cependant, vous pouvez à n'importe quel moment écrire une lettre au ministre pour porter à son attention la question que vous voulez soulever. Vous pouvez faire de même pendant l'examen du Budget même.

Comme je l'ai déjà dit, la préparation du budget pour l'année financière 1994-1995 commence vers la fin de l'été et, normalement, il est terminé avant la fin de l'année.

M. Sauvageau: Oui, mais je vous parlais du prochain budget.

Le président: C'est cela. Vous avez l'occasion d'en parler maintenant.

M. DeVillers: Monsieur le président, je pense que le greffier nous avait dit que les comités ont le droit de faire des rapports jusqu'à la fin du mois de juin pour ce qui est de l'année prochaine.

Le président: Si on veut faire cela, utilisons l'article 108.

Le greffier: Il y a 108(2) et l'article 80... alinéa (9), je crois.

Mrs. Kraft Sloan: Just as a point of clarification for a rookie, how long would it take to prepare a report like that? How much time should we budget in our very busy schedule for something like that?

The Clerk: It's a new procedure.

Mrs. Kraft Sloan: That's right, we're all rookies.

The Chairman: We're all rookies. That's right.

The Clerk: Yes, and it depends upon the nature of your comments.

Mrs. Kraft Sloan: Okay.

The Chairman: We will experiment. If you have issues that are close to your heart, of significance, we can certainly experiment. We are covering new ground.

Mrs. Kraft Sloan: So this means we are going to be creative.

The Chairman: Yes.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, I would just like to ask what meetings are scheduled for the rest of the week. I got them over the phone but I am just not sure.

[Translation]

Since the estimates cover the period from the 1st of April to the 31st of March, our comments will deal with the next budget. Has it occurred to anyone that it could be useful to consult us during the preparation of the next estimates, for example three months before March 31st of next year? Currently, we are being consulted on a budget that is about to come into force. Can the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be consulted about the preparation of the next budget? Is that conceivable?

The Chairman: It is conceivable, but these are the facts. When you discuss the substance of the next budget with the officials, your intervention, your concerns and your objectives for the next budget will be duly noted. That is the process for such an intervention. However you may at any time write a letter to the minister to call his attention on the point you want to raise. You can do the same thing during the examination of the estimates.

As I said before, the preparation of the estimates for the 1994-1995 fiscal year begins at the end of the summer and is normally completed at the end of the year.

Mr. Sauvageau: Yes, but I was talking about the next budget.

The Chairman: That's right. You have the opportunity to talk about it now.

Mr. DeVillers: Mr. Chairman, I think that the clerk had told us that the committees may submit reports concerning the next estimates until the end of June.

The Chairman: If that is what we want to do, let us use section 108.

The Clerk: There is 108(2) and section 80... sub-paragraph 9, I believe.

Mme Kraft Sloan: La nouvelle recrue que je suis voudrais l'éclaircissement suivant: Combien de temps faudrait-il pour préparer un tel rapport? Combien de temps devrions-nous réserver pour cela dans notre emploi du temps déjà très chargé?

Le greffier: C'est une procédure nouvelle.

Mme Kraft Sloan: C'est exact, nous sommes tous des nouveaux.

Le président: En effet.

Le greffier: Oui, et cela dépend de la nature de vos commentaires.

Mme Kraft Sloan: Bien.

Le président: Nous ferons des essais. Si vous avez des questions qui vous tiennent à coeur, qui sont importantes, nous pouvons certainement le faire. Nous nous aventurons en terrain inconnu.

Mme Kraft Sloan: Cela signifie donc que nous allons faire preuve d'imagination.

Le président: Oui.

M. Finlay: Monsieur le président, je voudrais savoir quelles réunions sont prévues pour le reste de la semaine. On me l'a dit par téléphone mais je n'en suis pas certain.

[Texte]

The Clerk: That was circulated to your office.

The Chairman: This is in your office.

Mr. Finlay: Oh, all right.

The Chairman: It should be there. You have a schedule in the package that reached your office. . . When? Friday?

The Clerk: Last week.

Mr. Finlay: I wasn't in the office last week.

The Chairman: No, but it's somewhere there. Your assistant—

The Clerk: I would be happy to give you—

The Chairman: If you want an extra copy—

Mr. Finlay: No, I'll find it, hopefully.

• 0950

The Chairman: Are there any further questions? Then on your behalf I will thank the researchers and the clerk for the fine work they have done for us.

I ask the vice-chair whether she would be so kind as to stay for five minutes after the meeting breaks up.

Mr. Taylor, you've been unusually silent. Is that a sign of incipient wisdom?

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): No, it's a sign of being very relaxed today. Actually, I found the session today to be most informative, despite the fact that you did refer to me as an experienced member in your opening remarks. This kind of meeting has not happened before, and even with my vast experience in this area I found it a very positive experience to run through some of the possible questions that may arise during the questioning on the estimates. I appreciate the work that you and the clerk have done in putting this together.

I also wanted to comment that I think the nature of the approach to the estimates is the correct one; that is, dealing with it in pieces rather than a whole, unfocused debate at one or two sessions. I think this is a very positive approach and I do congratulate you on this.

The Chairman: Thank you. The meeting is adjourned.

Wednesday, March 9, 1994

• 1543

Le vice-président (M. Chrétien): À l'ordre!

En l'absence de notre président, et à titre de vice-président, je vais ouvrir la séance et dès que M. le président arrivera, je lui céderai la place, bien entendu.

Ah, notre président arrive. Monsieur le président, on pouvait difficilement siéger sans vous.

[Traduction]

Le greffier: La liste a été communiquée à votre bureau.

Le président: Elle se trouve dans votre bureau.

M. Finlay: Oui, très bien.

Le président: Elle devrait en tout cas être là. Vous avez l'emploi du temps dans la documentation qui est arrivée à votre bureau. . . Quand? Vendredi?

Le greffier: La semaine dernière.

M. Finlay: Je n'étais pas au bureau, la semaine dernière.

Le président: Non, mais cela s'y trouve quelque part. Votre secrétaire. . .

Le greffier: Je serais heureux de vous remettre. . .

Le président: Si vous en voulez une copie supplémentaire. . .

M. Finlay: Non, je le trouverai, du moins je l'espère.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Je remercie donc, en notre nom, les attachés de recherche et le greffier pour l'excellent travail qu'ils ont fait pour nous.

La vice-présidente voudrait-elle avoir l'obligeance de rester quelques minutes de plus après la réunion?

Monsieur Taylor, vous avez fait preuve d'un mutisme inhabituel. Serait-ce le début de la sagesse?

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Non, cela signifie simplement que je suis très détendu aujourd'hui. J'ai trouvé la séance d'aujourd'hui très instructive malgré le fait que, dans votre déclaration préliminaire, vous avez dit que j'étais un membre chevronné. C'est la première fois que ce genre de réunion a lieu, et malgré ma vaste expérience dans ce domaine, j'ai trouvé extrêmement utile que l'on évoque certains des points qui pourraient être soulevés au cours des questions sur le budget. Je salue le travail que le greffier et vous-même avez fourni pour organiser tout cela.

Je tenais également à dire que la démarche adoptée pour l'examen du budget est correcte; c'est-à-dire qu'elle consistera à examiner des points précis plutôt qu'à engager un débat global et vague au cours d'une ou deux séances. Je crois que c'est une excellente façon de procéder et je vous en félicite.

Le président: Je vous remercie. La séance est levée.

Le mercredi 9 mars 1994

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Order please!

Since our Chairman isn't here I would like, as Vice-chairman of the committee, to call the meeting to order. Of course, as soon as the Chairman arrives, I will let him take the chair.

Oh! Here he is. Mr. Chairman, it was kind of difficult to start without you.

[Text]

M. Caccia (Davenport): Continuez!

Le vice-président (M. Chrétien): Non, non, je vous en prie, monsieur le président.

Des voix: Ah! Ah!

Le vice-président (M. Chrétien): Je pense que vous allez avoir une bonne raison d'apprécier davantage M. Caccia, notre président, puisque je vais peut-être faire des erreurs, pendant le moment où je vais présider.

Je vous remercie donc d'être là, et sans plus tarder, je vous présente madame la sous-ministre. Mais je devrais peut-être vous lire d'abord la première partie de l'ordre du jour que vous avez reçu, avant la réunion, et qui motive notre présence ici, cet après-midi.

• 1545

Vous avez à l'ordre du jour le Budget des dépenses principal 1994-1995: les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Comme témoin principal, nous avons M^{me} Danielle Wetherup, qui est sous-ministre déléguée au ministère de l'Environnement.

Tout d'abord, M^{me} Wetherup est invitée à nous présenter les collaborateurs qui l'accompagnent cet après-midi.

Mme Danielle Wetherup (sous-ministre déléguée, ministère de l'Environnement): Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai le plaisir de vous présenter M. Brian Emmett, à ma droite, qui est sous-ministre adjoint chargé des politiques et des communications pour Environnement Canada. Monsieur Luc Desroches, contrôleur, Environnement Canada. J'ai aussi demandé à mes collègues chargés d'autres programmes, de venir, pour le cas où vous auriez des questions plus précises et aussi en vue de préparer les réunions successives que vous allez avoir avec les cadres supérieurs du Ministère.

Je vous présente donc maintenant M. Phil Merrilies, du service atmosphérique, M. Bob Slater, du service de la conservation et M. Tony Clark, qui est absent pour l'instant, et M. Michel Dorais, chargé des études d'impact environnemental et président de FEARO probablement.

Voilà M. Tony Clark. Je voudrais demander l'indulgence du Comité, parce que je dois malheureusement quitter la séance à 16h30, mais mon collègue, M. Brian Emmett, pourra prendre la chaise du témoin. Je dois en effet accompagner la Ministre pour une réunion des Ministres de l'Environnement du groupe des G-7 et j'ai tout juste le temps d'arriver à Mirabel. Je vous prie donc de m'excuser et je suis certaine de vous laisser en de bonnes mains avec M. Emmett et mes autres collègues.

Je voulais aussi vous dire, monsieur le président, que j'ai préparé des notes que le greffier vous a distribuées. Je peux les lire, si vous le désirez, mais pour gagner du temps, je pense que je pourrais en parler succinctement, ce qui permettrait d'avoir plus de temps pour les questions.

Le vice-président (Chrétien): Je vous suggère de nous en faire un bref résumé, parce qu'il est déjà 15h50, et on l'annexera au procès-verbal de notre réunion.

[Translation]

Mr. Caccia (Davenport): Please continue!

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): No, please go ahead, Mr. Chairman.

Some Hon. members: Oh! Oh!

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): I think you'll have a good reason to appreciate Mr. Caccia, our Chairman, better since I may make mistakes as Chairman of the meeting.

Thank you for being here, and without further delay I would like to introduce the Deputy Minister. But first, let me read you the first part of the order of the day which you have received before the meeting and which motivates our presence here this afternoon.

The Order of the day is the Main Estimates 1994-1995: votes 1, 5 and 10 under ENVIRONMENT.

Our main witness today is Mrs. Danielle Wetherup, Associate Deputy Minister at Environment Canada.

First of all I would like to ask Mrs. Wetherup to introduce the officials she is accompanied with today.

Mrs. Danielle Wetherup (Associate Deputy Minister, Environment Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

I'm pleased to introduce Mr. Brian Emmett, to my right, who is Assistant Deputy Minister responsible for policies and communications at Environment Canada. Mr. Luc Desroches, Controller, Environment Canada. I've also asked some of my colleagues responsible for other programs to be here today, in case you have more specific questions and also in view of preparing your future meetings with senior officials from the Department.

Let me now introduce Mr. Phil Merrilies, from the Atmospheric Environment Service, Mr. Bob Slater, from Conservation and Mr. Tony Clark who is not here at the moment, and Mr. Michel Dorais, responsible for Environment Impact Assessments as well as President of the FEARO.

Here is Mr. Tony Clark. I would like to ask the indulgence of the Committee, since unfortunately I must leave at 4:30 p.m., but my colleague, Mr. Brian Emmett, will replace me as the main witness. I must accompany the Minister at a meeting of the G-7 Environment Ministers, and that will leave me just enough time to go to Mirabel. I do apologize for having to leave early but I am sure that you will be in very good hands with Mr. Emmett and my other colleagues.

I would also like to say, Mr. Chairman, that I have prepared notes which the Clerk circulated. I can read them if you wish; however I could try to summarize them, which would leave more time for questions.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Since it is already 3:50 p.m., I would suggest that you make a brief summary and that your notes be appended to the minutes of the meeting.

[Texte]

Mme Wetherup: D'accord.

Le vice-président (Chrétien): Cela vous convient?

Ms Wetherup: The paper I have left for you basically is one that brings to your attention the overall thrust, direction and priorities of the Department of Environment. The overriding priority enables Canada to make a shift to sustainable development, and to do so in a way that promotes efficiency in government.

This means recognizing that good environmental practices and good economic management are two sides of the same coin. Both promote sustainable job creation, emphasizing pollution prevention as opposed to pollution control and remediation. We are also taking an ecosystem approach in our scientific investigation and economic thinking.

The other focus on which we are moving is recognizing that sustainable development is a collective goal that can only be achieved when all elements of society, that is, business, labour, consumer, government and individuals, work together. Sustainable development is an important high-level goal, but people also want action on issues of most concern to them.

These environmental issues, which we have highlighted in the document for you today, are: stratospheric ozone depletion, where Canada continues to be a world leader; toxic substance, highlighted in the recent reports by the IJC; climate change, which could create devastation in our country and throughout the world; and biological diversity, where we work to sustain wildlife and ecosystem health.

Also critical to achieving sustainable development is better decision-making through changes to the structure of the department and to the way in which we make decisions, through improved tools for making decisions about the environment and society in general—examples of that are the Canadian Environmental Assessment Act, the CEPA review and a number of issues that will be brought to your attention—and through the elimination of overlap and duplication among levels of government.

You will find details and elaboration on those in the document you have in hand.

That, Mr. Chairman, would give you a basic overview of the remarks we had prepared for your attention.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci, madame la sous-ministre. Comme le veut la coutume, on va allouer cinq minutes par député pour la période des questions. On commence avec monsieur Sauvageau.

[Traduction]

Mrs. Wetherup: Very well.

The Vice-Chairman (Chrétien): Is that agreeable to you?

Mme Wetherup: Le document que je vous ai fait distribuer porte à votre attention la dynamique, l'orientation et les priorités générales du ministère de l'Environnement. La priorité numéro un est de faire en sorte que le Canada puisse passer au développement durable et ce, tout en favorisant l'efficacité au sein du gouvernement.

Il faut donc reconnaître que de bonnes pratiques environnementales, et une bonne gestion économique, constituent les deux côtés de la même médaille. Les deux encouragent la création d'emplois durables, en mettant l'accent sur la prévention de la pollution plutôt que sur le contrôle de la pollution. En outre, notre étude scientifique et notre réflexion économique se font désormais selon une perspective écosystémique.

• 1550

Nous reconnaissons en outre que le développement durable constitue un objectif collectif qui ne peut être atteint lorsque tous les éléments de la société, c'est-à-dire le monde des affaires, les syndicats, les consommateurs, les gouvernements et les particuliers, travaillent ensemble. Le développement durable est un objectif de haut niveau, qui est important; cependant, les gens veulent également que l'on prenne des mesures sur les questions qui les préoccupent le plus.

Ces questions environnementales, que nous avons soulignées dans le document préparé à votre intention aujourd'hui sont les suivantes: l'appauvrissement de la couche d'ozone, question pour laquelle le Canada ne cesse de jouer un rôle de chef de file international; les substances toxiques, problèmes dont la gravité a récemment été mise en évidence dans les rapports de la Commission mixte internationale; les changements climatiques, lesquels pourraient avoir des effets dévastateurs dans notre pays et dans le monde entier; et la diversité biologique, le ministère continuant d'oeuvrer pour assurer la survie des espèces sauvages et la salubrité de l'environnement.

Il est également crucial pour parvenir au développement durable, d'améliorer le processus décisionnel en modifiant la structure actuelle du ministère et la façon dont nous prenons nos décisions au sujet de l'environnement et de la société en général, en faisant appel à des mécanismes plus performant—par exemple, la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, l'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et un certain nombre de questions qui seront portées à votre attention—et grâce à l'élimination du chevauchement et du double emploi entre les paliers de gouvernement.

Le document que je vous ai remis aborde toutes ces questions plus en détail.

Voilà qui vous donne, Monsieur le président, un aperçu des observations que nous avons préparées à votre intention.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you, madame deputy minister. As usual, we will allow five minutes per member for the question period. We will start with Mr. Sauvageau.

[Text]

M. Sauvageau (Terrebonne): Avez plaisir.

Merci, monsieur le président et confrère du Bloc.

J'ai regardé avec attention le document qu'on nous a remis hier et j'aurais quelques questions. D'abord, à même le budget, j'ai pu constater au niveau de l'administration une augmentation de 24 p. 100 des dépenses relatives à l'administration, c'est-à-dire qu'on passe de 64 à 80 millions de dollars, malgré le fait qu'on déplace Parcs Canada à un autre ministère. Est-ce qu'il y a des raisons spécifiques qui expliquent cette situation?

Mme Wetherup: Je vais demander à mon collègue, Luc, de répondre, mais je pense que vous devez tenir compte du fait que vous n'avez pas là que de l'administration. Par exemple, les fonctions des politiques et plusieurs fonctions corporatives sont bien souvent rapportées dans ces activités. Je vais demander à Luc d'apporter un détail.

M. Luc Desroches (contrôleur, Environnement Canada): Pour continuer dans le sens de l'intervention de M^{me} Wetherup, lorsqu'on regardé l'année 1993-1994, on fait allusion au programme d'administration. Il y avait des programmes tels que l'écocivisme. Ce n'est pas ce qu'on appelle en anglais des frais généraux; c'est beaucoup plus que cela.

• 1555

Si vous regardez dans le programme d'administration, par exemple, en 1993-1994, vous allez trouver le Bureau fédéral des examens des évaluations. C'est difficile de comparer entre les années. Ce que je peux vous dire également, c'est qu'il y a de l'administration incluse dans nos programmes dans les différents services, que ce soit le Service de la protection de l'environnement ou le Service de conservation de l'environnement.

Il y a eu une réorganisation majeure. On est maintenant rendu à un programme d'administration et une activité, et l'activité n'est pas égale au programme d'administration. Je peux vous assurer qu'il y a eu des coupures au niveau de l'administration, des finances—par exemple chez moi, en administration des personnels—; tous les services de prêts généraux ont subi des coupures. Il y a eu des transferts de ces fonctions au niveau du ministère du Patrimoine, pour la partie qui se rapportait au Service canadien des parcs.

Il y a également toutes sortes d'ajustements dans l'ancien programme d'administration, par exemple, les programmes d'écocivisme sont maintenant sous le Service de protection de l'environnement pour l'année 1994-1995. Cela rend la comparaison difficile.

Ce que je peux vous dire, c'est qu'il y a eu des coupures de plus de 5 ou 6 p. 100 à l'administration des frais généraux en 1993-1994. Il y a eu tous ces transferts et tous ces ajustements au programme. C'est vraiment difficile à comparer.

M. Sauvageau: On dit que les comparaisons sont difficiles à faire mais j'espère que ce n'est pas une réponse qu'on nous donnera à chaque question. Il y a quand même eu des changements.

Le Bureau fédéral d'examen des évaluations quant à lui, dans le même ordre d'idées, affiche une diminution de 23 p. 100, c'est-à-dire, de 10 à 8 millions de dollars. Ça change bientôt de nom pour s'appeler l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. Peut-on obtenir des explications supplémentaires?

[Translation]

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Thank you.

Thank you, Mr. Chairman and colleague from the Bloc.

I have looked carefully at the document which we received yesterday, and I have a few questions. First, in the estimates, I noted that in spite of the fact that Parks Canada was transferred to another Department, there has been a 24% increase in administrative expenses which went from \$64 to \$80 million. Are there any specific reasons for such an increase?

Mrs. Wetherup: I will ask my colleague, Luc, to answer that question, but I think you must take into account the fact that this is not only for administration. For example, policy functions as well as several corporate functions are quite often reported under those activities. I will ask Luc to give you more details.

Mr. Luc Desroches (Controller, Environment Canada): To continue along the same lines as Mrs. Wetherup, when you look at the year 1993-1994, it refers to the administration program; there were programs such as environmental citizenship. Those are not what we call in English overhead expenses; it is much more than that.

If you look under the administration program, in 1993-1994, for example, you will find the Federal Environment Assessment Review Office. It is difficult to compare years. I can also tell you that there are some administrative expenses included in programs undertaken by various services, whether the Environmental Protection Service or the Environmental Conservation Service.

There has been a major reorganization. We now have an administration program and an activity, and the activity is not equal to the administration program. I can assure you that there have been cuts in administration as well as finances. For example, in my service, there have been cuts in staff administration; all general loan services have been cut back. Some of the functions related to the Parks Program have been transferred to the Department of Canadian Heritage.

There have also been all sorts of adjustments in the former administration program, for example, environmental citizenship programs fall under the Environment Protection Service for the year 1994-1995. It is therefore very difficult to compare.

But I can tell you that overhead expenses in administration have been cut by more than 5% or 6% in 1993-1994. There have been all those transfers and all those adjustments to the program. It is really difficult to compare.

Mr. Sauvageau: You are saying that it's difficult to make a comparison, but I hope this is not the answer we will be given to every question. There still have been some changes.

Along the same lines, for the FEARO, there was a 23% cut, i.e. from 10 to 8 millions dollars. The FEARO will soon change its name and will be called the Canadian Environmental Assessment Agency. Could you clarify this?

[Texte]

[Traduction]

Mme Wetherup: Le budget du Bureau des revues et des audiences publiques est jugé dans le contexte de la charge de travail qu'on anticipe. Par exemple, chaque année on ne fait pas le même nombre d'études d'impact environnemental. Donc, dépendamment de la charge que nous anticipons, qui dépend aussi des activités du gouvernement fédéral dans des sphères de programmes qui demandent des études, le budget varie.

Le vice-président (M. Chrétien): Je vous demanderais d'intervenir rapidement parce que les cinq minutes du député de Terrebonne sont déjà écoulées.

M. Desroches: J'apporte une petite précision. Le BFEE a accès à des fonds supplémentaires et peut aller au Conseil du Trésor durant l'année chercher des fonds supplémentaires pour plusieurs études qui lui sont établies.

M. Sauvageau: C'est un premier budget.

M. Desroches: C'est ça.

M. Sauvageau: C'est un premier crédit attribué au budget.

M. Desroches: C'est ça. Si vous regardez dans le Livre bleu, vous allez voir une liste de toutes les initiatives qui sont présentement devant le BFEE et on donne le budget pour chacune.

M. Sauvageau: Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci monsieur Desroches. Monsieur Caccia.

M. Caccia: Avant les autres? J'ai seulement deux questions qui sont très brèves.

Madame Wetherup,

amongst the flagships on your statement is the Great Lakes action plan. Could you indicate to us why, in light of that fact, there is a decrease of \$5 million in funding related to the Great Lakes action plan?

• 1600

Ms Wetherup: Ninety-five percent of the budget of the Department of Environment is not statutory, unlike other departments. Our programs are approved by cabinet for a definite period of time.

Our Great Lakes program has now finished its five-year period. We have to go back to cabinet for authority to get a new face and a new allocation of funds for the next phase of the program.

Mr. Caccia: Why not go back to Parliament instead? Wouldn't that be the logical place? You say you have to go back to cabinet.

Ms Wetherup: No, we don't have to go back to Parliament.

Mr. Caccia: Yes, you have to go back to Parliament to get approval. Cabinet cannot approve funds in their final form. Parliament has to do it.

Ms Wetherup: It is in the context of the budget of the Minister of Finance. So within that budget allocation and his reserve, in the context of policy reserve, cabinet approves whether it will continue our Great Lakes program and the level of funding.

Mrs. Wetherup: The budget for the Public Hearings and Review Office is established according to the anticipated workload. For example, we do not have the same number of environmental impact studies every year. So the estimates vary, depending on the anticipated workload which, in turn, depends on the federal governments' participation in programs which require studies.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): I would like you to be brief because the five minutes allowed to the member for Terrebonne are already up.

Mr. Desroches: I would like to clarify one thing. The FEARO has access to additional funds and can go to Treasury Board during the year to get these funds when studies are established.

Mr. Sauvageau: This is a first estimate.

Mr. Desroches: That's right.

Mr. Sauvageau: This is a first vote allocated to the estimates.

Mr. Desroches: That's right. If you look in the blue book, you will see a list of all initiatives that are presently before the FEARO and you will find an estimate for everyone of them.

Mr. Sauvageau: Thank you very much.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you Mr. Desroches. Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Before the others? I only have two very brief questions.

Ms. Wetherup,

Parmi les programmes fleurons décrits dans votre document se trouve le Plan d'action des Grands-Lacs. Pourriez-vous nous dire pourquoi les fonds consacrés à ce plan d'action ont été réduits de cinq millions?

Mme Wetherup: Quatre-vingt-quinze pour cent du budget du ministère de l'Environnement ne sont pas des crédits législatifs, contrairement aux autres ministères. Nos programmes sont approuvés par le conseil des ministres pour une période déterminée.

La première phase de cinq ans du plan d'action des Grands Lacs vient de se terminer. Nous devons retourner au conseil des ministres afin d'en faire approuver la prochaine phase et obtenir des crédits additionnels.

M. Caccia: Pourquoi ne pas plutôt aller devant le Parlement? Ne serait-ce pas plus logique? Vous dites que vous devez en faire la demande au conseil des ministres.

Mme Wetherup: Non, nous n'avons pas à aller devant le Parlement.

M. Caccia: Si, vous devez aller devant le Parlement pour obtenir l'approbation. Le conseil des ministres ne peut approuver des crédits dans leur forme finale. C'est le Parlement qui doit le faire.

Mme Wetherup: C'est dans le cadre du budget du ministre des Finances. Donc, dans le cadre de cette affectation budgétaire et de sa réserve, le conseil des ministres décide si notre plan d'action des Grands Lacs se poursuivra, si le niveau de financement sera maintenu.

[Text]

[Translation]

Mr. Caccia: Are you saying this \$5 million will appear in the supplementary estimates next fall?

Ms Wetherup: It will be indicated in the supplementaries next fall.

Mr. Caccia: When do you intend to go to cabinet for the \$5 million?

Ms Wetherup: As soon as we know whether the reserves have been established and the amount of money that is in the reserves.

Mr. Caccia: So until then we can assume there are no funds in the Great Lakes action plan and it still is a flagship? How do you reconcile the two?

Ms Wetherup: Ninety-five percent of our programs are like that. We had to go back for the St. Lawrence action plan. Cabinet approved it and it was funded. We have to go for the Great Lakes plan. We have to go for the waterfall management programs. This has always been the situation within the Department of Environment.

You basically get funded for a period depending on the program. For the Great Lakes it's five years. Once a program is over, we have to go back to present the case to continue the funding.

Mr. Caccia: I have one final question so we all understand what you're saying. Are you then anticipating going to cabinet at a certain time this year so the additional \$5 million for the Great Lakes action plan, which also has implications for the St. Lawrence plan, will appear then or will be announced in the supplementary budget next fall?

Ms Wetherup: Yes.

Mr. Caccia: Thank you.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci, monsieur Caccia. Monsieur Gilmour.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): I'm having some difficulty, as I imagine many of the new members are, having to digest a very thick document and then ask some meaningful questions. I'll just pick out a few of the points I've managed to pull out at the moment.

One is a contribution to Canadian organizations, the Canadian environmental citizenship program, which has nearly tripled. It's gone up over \$1 million from \$648,000. Can you explain what that is?

Ms Wetherup: What the program is?

Mr. Gilmour: Yes, and why has it tripled?

Ms Wetherup: The program is part of the Green Plan activities. The Green Plan had funding that was determined over the life of the program activities. So it was earmarked for a different amount each year. I would ask Brian Emmett to describe it in more detail.

Basically, the reason why the initial sums were not fixed at their maximum was to ensure the new initiatives were being successful. As success progressed and as they proved themselves, we could increase the amount and ensure we got the maximum in order to promote a citizenship activity, a community-based activity, to bring about behaviour change that would lead to sustainable development.

M. Caccia: Voulez-vous dire que ces 5 millions de dollars figureront dans le budget des dépenses supplémentaires l'automne prochain?

Mme Wetherup: Cette somme figurera dans le budget des dépenses supplémentaires l'automne prochain.

M. Caccia: Quand avez-vous l'intention d'aller devant le conseil des ministres pour faire approuver ces 5 millions de dollars?

Mme Wetherup: Aussitôt que nous saurons si les réserves ont été arrêtées, et quel montant s'y trouve.

M. Caccia: Donc, jusqu'à ce moment-là, nous pouvons supposer qu'il n'y a aucun fonds pour le plan d'action des Grands Lacs, et que ce dernier est toujours un programme phare? Comment pouvez-vous réconcilier ces deux choses?

Mme Wetherup: C'est le cas de 95 p. 100 de nos programmes. Nous avons dû aller devant le cabinet pour le plan d'action Saint-Laurent. Le cabinet l'a approuvé et il a été financé. Nous devons le faire pour le plan d'action des Grands Lacs. Nous devons le faire pour les programmes de gestion de la sauvagine. Il en a toujours été ainsi au ministère de l'Environnement.

On obtient des crédits pour une période déterminée, selon le programme. Pour le plan d'action des Grands Lacs, c'est pour cinq ans. Lorsqu'un programme prend fin, nous devons retourner devant le cabinet pour justifier la poursuite du financement.

M. Caccia: J'aimerais vous poser une dernière question afin que nous comprenions tous ce que vous dites. Prévoyez-vous aller devant le cabinet à un certain moment de l'année de sorte que les 5 millions de dollars supplémentaires pour le plan d'action des Grands Lacs, ce qui n'est pas sans conséquences pour le plan d'action Saint-Laurent, figureront au budget des dépenses supplémentaires l'automne prochain, ou y seront annoncés?

Mme Wetherup: Oui.

M. Caccia: Merci.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you, Mr. Caccia. Mr. Gilmour.

M. Gilmour (Comox—Alberni): J'ai quelque difficulté, comme bon nombre des nouveaux députés, j'imagine, à digérer un document aussi volumineux et à poser des questions utiles. Permettez-moi de porter à votre attention quelques-uns des points que j'ai relevés.

Il y a d'abord la contribution à des organismes canadiens, le programme canadien d'écocivisme, qui a presque triplé; il est passé de 648 000 dollars à plus de 1 million de dollars. Pouvez-vous m'expliquer de quoi il s'agit?

Mme Wetherup: En quoi consiste le programme?

M. Gilmour: Oui; et pourquoi il a triplé.

Mme Wetherup: Le programme fait partie des activités du Plan vert. Le financement du Plan vert a été déterminé pour la durée des activités du programme. Un montant différent a donc été désigné pour chaque année. Je vais demander à Brian Emmett de vous donner plus de détails.

Les sommes initiales n'ont pas été fixées au maximum pour garantir que les nouvelles initiatives auraient de bons résultats. Au fur et à mesure de leur réussite, nous avons pu augmenter le montant demandé, et obtenir le maximum afin de promouvoir une activité d'écocivisme axée sur les collectivités, dans l'espoir d'influencer les comportements et ainsi parvenir à un développement durable.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

Mr. Brian Emmett (Assistant Deputy Minister, Policy and Communications, Environment Canada): I think Madam Wetherup has described the program quite well. In her opening remarks she was talking about the necessity for people to work together to achieve sustainable development. To do that, people must have information, the wherewithal and environmental literacy.

The citizenship program is a program targeted to provide individuals with the capacity to make reasoned judgments about environmental issues. The profile of the program is determined on the basis that it takes awhile to put the program in place. Those programs ramp up over time, reach maturity and then, as Madam Wetherup has said, with the way our funding is generally set up, sunset after a certain period of time, five or six years.

Mr. Gilmour: I have one additional question. It's a B.C. issue. It's Kémano. It's not budgeted for, because an environmental assessment hasn't been called for. But politically it's looking more and more as though that may be the direction in which it will go.

As a point of information, would that have to be budgeted beforehand? Where does the funding come from in a case like that? Is it budgeted for?

Ms Wetherup: In the case of Kemano, if we were to go to an environmental assessment we would have to work with the Province of British Columbia. Depending on the dimension of the assessment and whether we would have to go to public hearings and whether we would have to have some participation fund for the aboriginal groups, the price tag might be quite significant. In this particular case, we would look at whether the budget we now have would be sufficient to cover it. As we've explained before, it might be one of those examples where we would decide to go to the Treasury Board to cover the funding.

Mr. Gilmour: Thank you.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci beaucoup, madame la sous-ministre et monsieur Gilmour. Monsieur Taylor a la parole.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): *Merci* and welcome. I appreciate your taking the time to attend on a very busy day.

I'd like to follow up on Mr. Gilmour's question for a moment, because I have a great deal of interest in environmental assessment. There are a couple of questions that have come to mind through this process today in terms of the estimates and the process involved here.

Bill C-13, the act that establishes the new environmental assessment agency, has not yet been proclaimed. I would like to know what your plans would be to see that the agency does become fully established under a proclaimed act of Parliament. Secondly, if the Kemano project falls under assessment, is it assessed under the guidelines order or under the new Canadian Environmental Assessment Act?

M. Brian Emmett (sous-ministre adjoint, politiques et communications, Environnement Canada): Je pense que M^{me} Wetherup a bien décrit le programme. Dans ses remarques liminaires, elle a rappelé qu'il est important que les gens collaborent pour parvenir au développement durable. Pour ce faire, les intéressés doivent disposer de l'information, des ressources et de la documentation sur l'environnement qui leur sont nécessaires.

Le Programme canadien d'écocivisme souhaite donner aux particuliers la capacité de se faire une opinion raisonnée sur les questions environnementales. Il faut un certain temps pour mettre en place un programme de cette envergure. Ces types de programmes s'étendent sur une période donnée, atteignent leur maturité, puis, comme l'a dit M^{me} Wetherup, étant donné la façon dont nous procédons pour obtenir des fonds, le programme finit par disparaître après cinq ou six ans.

M. Gilmour: J'ai une autre question au sujet de la Colombie-Britannique. Il s'agit de Kemano. Ce n'est pas prévu dans le budget des dépenses, car on n'a pas demandé d'évaluation environnementale. Toutefois, sur le plan politique, il semble de plus en plus probable que l'on prendra cette direction.

À titre d'information, est-ce que cela devrait être prévu dans le budget des dépenses? D'où proviennent les crédits dans un tel cas? Sont-ils budgétés?

Mme Wetherup: Dans le cas de Kemano, s'il y avait une évaluation environnementale nous devrions travailler avec la province de la Colombie-Britannique. Selon l'ampleur de l'évaluation, et que l'on doive ou non tenir des audiences publiques et obtenir des fonds de participation pour les groupes autochtones, le prix pourrait être considérable. Dans un tel cas, il faudra alors voir si le budget dont nous disposons est suffisant. Comme nous l'avons expliqué, c'est peut-être l'un des exemples où il faudra aller devant le Conseil du Trésor pour obtenir les fonds.

M. Gilmour: Merci.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you very much, Madam Deputy Minister and Mr. Gilmour. We will now go to Mr. Taylor.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): *Thank you* et bienvenue. Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer en cette journée très occupée pour vous.

J'aimerais en revenir au point soulevé par M. Gilmour, car je m'intéresse beaucoup à l'évaluation environnementale. Il y a quelques questions qui me viennent à l'esprit aujourd'hui à propos du budget des dépenses principales et du processus dont il est question ici.

Le projet de loi C-13, la loi qui crée la nouvelle agence d'évaluation environnementale, n'a pas encore été proclamée. J'aimerais savoir ce que vous prévoyez faire pour vous assurer que l'agence sera effectivement établie conformément à une loi proclamée par le Parlement. Deuxièmement, si le projet Kemano doit faire l'objet d'une évaluation, sera-t-il évalué aux termes de l'ordonnance des lignes directrices ou selon la nouvelle Loi canadienne sur l'évaluation environnementale?

[Text]

As well, so I don't run out of time, just in terms of the estimates and intervenor funding, how much money has been set aside for intervenor funding this year? What type of access do citizens have to that fund?

Ms Wetherup: I will ask Michel Dorais to answer that question.

Mr. Michel Dorais (President, Federal Environmental Assessment Review Office): Thank you, Mr. Chairman. My name is Michel Dorais. I'm the President of FEARO, the Federal Environmental Assessment Review Office.

As far as the plan for the agency goes, there are some sections in the act—and Mr. Taylor knows the act very well—that will create the agency. The agency is not designed to be a huge bureaucracy or a big agency. In fact, it will be a flip of the existing FEARO into the new agency, with virtually no additional resources necessary to administer it. There will be some additional resources going to some of the new responsibilities identified in the act, but that is being worked out now with the Department of the Environment. That will be established once the act is proclaimed.

• 1610

Let me turn now to the Kemano project. As you know, the Kemano project has been exempted by Order in Council, so there are no federal assessments going on at this point. There are no triggers that would generate an environmental assessment under the federal guideline orders or the federal act because it's not proclaimed.

What is going on now is a provincial review with the participation of federal departments. If in the future for some reason some assessment was triggered, it would eventually probably be triggered under the new act. This assumes the new act will get proclaimed in the foreseeable future.

For intervenor funding there is \$1.377 million set aside. Of this amount nearly \$1 million has already been allocated to projects that are ongoing, leaving a free balance of nearly \$400,000 for new projects being submitted for review over the next year.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci beaucoup. Monsieur Taylor, vos cinq minutes sont déjà écoulées. Vous n'avez droit qu'à une seule question.

Donc, on va passer à ma droite. Monsieur Dromisky.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Thank you very much, Mr. Chairman.

On page three, in the last paragraph of the presentation you handed out today, you talk about the global convention and biological diversity. You say that the ministry is preparing a Canadian biodiversity strategy. You state:

The Department is leading this effort in partnership with the provinces and territories and other federal departments, and in co-operation with non-governmental stakeholders.

[Translation]

Par ailleurs, en ce qui concerne le budget des dépenses principales et le financement des intervenants, combien d'argent a été réservé pour le financement des intervenants cette année? Quel type d'accès ont les citoyens à ce type de fonds?

Mme Wetherup: Je vais demander à Michel Dorais de répondre à cette question.

M. Michel Dorais (président, Bureau fédéral de l'examen des évaluations environnementales): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Michel Dorais. Je suis président du BFEEE, le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

En ce qui concerne nos plans pour l'agence, il y a certains articles dans la loi—M. Taylor connaît très bien la loi—qui créeront l'agence. L'agence n'est pas structurée de façon à devenir une grande bureaucratie ou une vaste organisation. En fait, on va tout simplement passer du BFEEE actuel à la nouvelle agence, sans qu'il soit nécessaire d'avoir des ressources additionnelles pour l'administrer. Il y aura certaines ressources additionnelles consacrées à certaines des responsabilités précisées dans la loi; c'est ce que l'on est en train de déterminer à l'heure actuelle avec le ministère de l'Environnement. Ce sera établi dès que la loi sera promulguée.

Revenons maintenant au projet Kemano. Comme vous le savez, ce projet a été exempté par décret, de sorte qu'il n'y a aucune évaluation fédérale en cours. Rien ne pourrait déclencher une évaluation environnementale aux termes des lignes directrices fédérales ou de la loi fédérale parce que cette dernière n'a pas été promulguée.

À l'heure actuelle, on procède à un examen provincial auquel participe plusieurs ministères fédéraux. Si à l'avenir, pour une raison ou une autre, une évaluation était déclenchée, elle le serait sans doute aux termes de la nouvelle loi. Cela présume que la nouvelle loi sera promulguée dans un avenir prévisible.

Pour ce qui est des fonds pour les intervenants, la somme de 1,377 millions de dollars a été réservée. Sur ce montant, près d'un million de dollars ont été alloués à des projets en cours, ce qui laisse presque que 400 000 dollars pour les nouveaux projets susceptibles d'être examinés au cours des douze prochains mois.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you very much. Mr. Taylor; your five minutes are already up. You are only allowed one question.

We will now go to my right, to Mr. Dromisky.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Merci beaucoup, monsieur le président.

Dans le mémoire que vous nous avez remis aujourd'hui, au bas de la page quatre et au début de la page cinq, vous mentionnez la Convention sur la diversité biologique. Vous dites que le ministère est en train de préparer une stratégie canadienne de la biodiversité. Je cite:

Le ministère est à la tête de cet effort en partenariat avec les provinces et les territoires et d'autres ministères fédéraux ainsi que de concert avec des intéressés non gouvernementaux.

[Texte]

Could you give us some guidance as to what stage of development you have reached regarding these three areas? You're leading in this effort in your partnership with the provinces and territories. What federal departments are you referring to and what stage of development have you reached? Who are these people or companies you refer to as non-governmental stakeholders?

Ms Wetherup: I will ask Bob Slater to answer this question.

Mr. Robert W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environment Canada): We had been working on this really before the convention was signed in Rio de Janeiro in June 1992. In the development of the Canadian position to the convention we were at that time in full discussions with the provinces, a whole variety of federal departments, and with many Canadian environmental groups and the business sector.

We have continued that now that we are in the period of implementation. Our principal arrangement for dealing with the provinces is through the Canadian Council of Ministers of the Environment, and we have established a biodiversity convention office to which the provinces have assigned an individual. So it's a truly collaborative national effort that I think is working very well.

The stage we are at in the development of the strategy is that by the end of April we hope to have a draft that we will send out for broad consultation across the country. It will be available to every interested party, and we have made substantial efforts to ensure a large number of Canadians are interested in this initiative.

Our major collaborators within the Government of Canada are Natural Resources, Agriculture, Fisheries, Heritage, and several component pieces of Heritage, including Parks and the Museum of Nature, the Department of Industry, and those similar industrial sectors reflected in our consultations with business and industry, wildlife and environmental groups from the volunteer sector.

• 1615

Mr. Dromisky: Thank you very much.

I'm sure the process is a consultative one. There are definite democratic deliberations going on, and consensus has to be reached to some degree. Are there specific guidelines that you use in your deliberation, which the partners who are discussing these with you across the table have to adhere to? In other words, what I'm trying to find out is whether or not the ministry gives in to the pressure groups within the communities, within the departments and within the provincial governments or levels, at that level. In other words, how do you cope with the adversarial positions on the other side of the table?

Mr. Slater: Well, as you know, the trick that we're trying to locate here is to move away from "jobs versus the environment" to "jobs and the environment", so this is very much a consensus-building exercise. It's an exercise to locate the

[Traduction]

Pouvez-vous nous dire à peu près à quelle étape du développement vous en êtes sur ces trois questions? Votre ministère est à la tête de cet effort en partenariat avec les provinces et les territoires. À quels ministères fédéraux faites-vous allusion, et à quelle étape de la mise en œuvre en êtes-vous arrivés? Qui sont les gens ou les sociétés auxquels vous faites allusion quand vous parlez d'intéressés non-gouvernementaux?

Mme Wetherup: Je vais demander à Bob Slater de répondre à cette question.

M. Robert W. Slater (sous-ministre adjoint, Environnement Canada): En réalité, nous y avons travaillé bien avant que la convention soit signée à Rio de Janeiro en juin 1992. Lors de l'élaboration de la position canadienne à la convention, nous étions alors en pleine négociation avec les provinces, avec un grand nombre de ministères fédéraux, et avec bon nombre de groupes environnementaux canadiens ainsi qu'avec le milieu des affaires.

Nous avons poursuivi ces discussions; nous en sommes maintenant à l'étape de la mise en œuvre. Nos négociations avec les provinces se font surtout par l'intermédiaire du Conseil canadien des ministres de l'environnement; nous avons mis sur pied un bureau de la Convention sur la biodiversité au sein duquel les provinces sont représentées. Il s'agit d'un véritable effort de collaboration nationale qui fonctionne assez bien, selon moi.

Pour ce qui est de l'élaboration de la stratégie, nous espérons, d'ici la fin du mois d'avril, pouvoir envoyer une ébauche dans tous les pays aux fins de consultation. Toutes les parties intéressées pourront en obtenir un exemplaire. Nous avons fait des efforts considérables pour nous assurer qu'un grand nombre de Canadiens s'intéressent à cette initiative.

Nos principaux collaborateurs au sein du gouvernement fédéral sont les Ressources naturelles, l'Agriculture, les Pêches, le Patrimoine canadien ainsi que plusieurs composantes de ce ministère, notamment les Parcs et le Musée de la nature, le ministère de l'Industrie, et les secteurs industriels que l'on retrouve dans le cadre de nos consultations avec les entreprises et l'industrie. Il y a aussi des groupes environnementaux et des groupes de protection de la faune, pour ce qui est des bénévoles.

M. Dromisky: Merci beaucoup.

Je suis à peu près sûr qu'il s'agit d'une démarche consultative. Un processus démocratique de délibération a été mis en place et il faut, jusqu'à un certain point, essayer de dégager un consensus sur cette question. Avez-vous mis en place un certain nombre de lignes directrices pour la tenue de ces consultations—lignes directrices que vos interlocuteurs vont devoir respecter? Autrement dit, j'essaie de savoir si le ministère va céder aux pressions de certains groupes communautaires, des ministères, ou des organismes ou gouvernements provinciaux. En fin de compte, je voudrais savoir comment vous allez réagir face à des interlocuteurs qui défendent une position tout à fait contraire à la vôtre?

M. Slater: Comme vous le savez, on essaie de voir comment on peut présenter les choses de façon à insister davantage sur l'harmonie à créer entre le travail et l'environnement, plutôt que sur le conflit qui existe entre ces

[Text]

areas of common interest, common agreement, and then build on them. This is a consensus-building process. Therefore, if it's going to be successful, it's something that all of the parties around the table, reflecting all of that wide variety of interests, are going to be able to live with. If they're living with it, they're supporting it, and they're putting it into action. That's the trick. I guess your view on how this process is proceeding and judgment as to how well it is reconciling those interests would be much appreciated.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci, monsieur Slater. On passe maintenant à M. Finlay.

Mr. Finlay (Oxford): Thank you, Mr. Chairman.

I note in one of the documents we received earlier:

Canada's Green Plan, which was announced in December 1990, was forecast at \$3 billion over five years. A great many environmental groups that looked at that plan considered that quite inadequate to do the job that was needed.

My question is more specific on the department's \$6.2 million and on the transfer payments that we were given. There are a number of items at the end of that document, which it says "are not required"—a grant to the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe; university research grants; Great Lakes water quality, \$558,000; a grant to the multilateral fund of the Montreal Protocol, \$3.6 million; grants to universities, \$100,000; and finally, the North American waterfowl management plan. Does that mean all those things are no longer being carried forward, and if not, why not?

Le vice-président (M. Chrétien): Dois-je comprendre que c'est une bonne question?

Mme Wetherup: Nous n'avions pas la documentation. Maintenant que nous l'avons, nous pouvons répondre.

As I explained before, sir, with regard to the North American waterfowl management plan, the Montreal Protocol, the university research grant for the Great Lakes water quality, we have to go back to cabinet to try to secure these funds in the context of the priorities of this department and of the government. Again, our programs sunset. We have to go for re-authorization or for new phases. With regard to the grants to the Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe, this was a program that was anticipated originally in the context of Canada's contribution to eastern European renewal. At this particular point it hasn't been allocated or, if it is going to be allocated, it will be in the context of the international development envelope that is managed concurrently by CIDA and the Department of Foreign Affairs.

[Translation]

deux éléments; donc, il s'agit effectivement de dégager un consensus dans le cadre de cette consultation. Il s'agit aussi de déterminer quels sont les intérêts communs et les éventuels terrains d'entente pour en arriver à quelque chose de plus substantiel. Et pour arriver à dégager un consensus viable de cette consultation, il va falloir que toutes les parties, qui représentent les intérêts d'un grand nombre d'intervenants, définissent ce qui leur paraît acceptable. Si l'on peut en arriver là, on aura déjà leur appui, et cela se traduira par des mesures concrètes. Voilà ce qu'il faut arriver à faire. Et il serait intéressant de savoir comment vous évaluez les progrès déjà accomplis et si vous pensez que cela va permettre de concilier tous ces intérêts différents.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you, Mr. Slater. We will now move on to Mr. Finlay.

M. Finlay (Oxford): Merci, monsieur le président.

Dans l'un des documents que nous avons reçus précédemment, on retrouve le passage suivant:

Au moment où l'on a annoncé la création du Plan vert, en décembre 90, on lui accordait un budget de 3 milliards de dollars sur cinq ans. À l'époque, de nombreux groupes écologiques qui ont examiné le Plan ont trouvé que cette somme était tout à fait insuffisante pour réaliser le travail requis.

Ma question concerne plutôt les 6,2 millions de dollars qui reviennent au ministère et les paiements de transfert qui ont été versés. À la fin de ce document, on présente une liste de postes «non requis»—à savoir, une subvention au Centre environnemental régional pour l'Europe centrale et orientale; des subventions de recherches universitaires; la somme de 558 000\$ pour le programme relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs; une subvention de 3,6 millions de dollars au Fonds multilatéral du protocole de Montréal; 100 000\$ sous forme de subventions à diverses universités; et enfin, le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine. Est-ce que cela veut dire que ces activités ont été suspendues, et si oui, pourquoi?

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Would you say that is an appropriate question?

Mrs. Wetherup: We didn't have the right document. Now that we have it, we can answer that question.

Comme je vous l'expliquais tout à l'heure, en ce qui concerne le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, le protocole de Montréal et le Programme de subvention à la recherche universitaire relativement à la qualité de l'eau des Grands Lacs, nous devons nous adresser de nouveau au Cabinet pour essayer d'obtenir les fonds en question, dans le contexte des priorités du ministère et du gouvernement. Encore une fois, nos programmes sont toujours prévus pour une période limitée. Nous devons donc demander l'autorisation de les reconduire ou de prévoir de nouvelles phases. En ce qui concerne les subventions accordées au Centre environnemental régional pour l'Europe centrale et orientale, à l'origine, ce programme devait faire partie de la contribution canadienne au renouvellement de l'Europe de l'Est. Les fonds en question n'ont pas encore été versés, mais si l'on décide de le faire à l'avenir, ils feront partie de l'enveloppe budgétaire du développement international géré conjointement par l'ACDI et le ministère des Affaires étrangères.

[Texte]

[Traduction]

• 1620

Le vice-président (M. Chrétien): Avez-vous une autre petite question? Il vous reste encore deux minutes, si le vous voulez.

Mr. Finlay: I'm referring to this report from the Auditor General that I mentioned earlier. On page three the Auditor General says:

In the 1991 report we noted that the department had difficulty in enforcing the existing pollution regulations under the CEPA and the Fisheries Act. We saw no evidence that the implications of a greatly increased number of regulations, as proposed by the Green Plan, had been considered. Equivalency agreements with the provincial governments, as provided for under the CEPA, would help to ensure consistency of control and eliminate the potential for duplication. No such agreements have yet been signed.

What is the state of those negotiations at the present time? Have you some expectation that this matter is going to be successfully concluded with the province?

Ms Wetherup: We have made some progress, due to the tremendous efforts of our colleague, Tony Clark, who will be very delighted to report on it.

Mr. Tony Clark (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Canada): The Auditor General did come out with a somewhat scathing report on our efforts in enforcement, but I do believe that we have attempted in recent times to deal with every single problem, and in fact we have responded to every weakness he identified.

We have created a number of policies across Canada to make sure we have a national and consistent approach to enforcement. We did hire some more enforcement people because of Green Plan resources. We have launched an information system, which now tells us precisely where we are with every case across the country and its state in the courts, whether it was successful or not, the amount of fines, and so on.

We have had difficulty in getting equivalency agreements, yes. I cannot promise you or tell you when we will have the first one. Part of the problem is that the criteria on the CEPA were so strictly crafted when CEPA—which is the Canadian Environmental Protection Act—was passed that none of the provinces was prepared to sign an equivalency agreement on the CEPA with the federal government. We had to deal with that issue. Because it was in the act, the legal people took a very firm view of the criteria, and equivalency began to be translated into exactness, i.e. you had to have a regulation in the province that was exactly equal to the regulation.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Do you have another very brief question? You have two minutes still, if you want to use them.

M. Finlay: Je reviens au rapport du vérificateur général que j'ai mentionné tout à l'heure. À la page trois, le vérificateur général dit ceci:

Dans le rapport de 1991, nous avons noté que le ministère a de la difficulté à appliquer les règlements qui existent en vertu de la LCPE et de la Loi sur les pêches en ce qui concerne la pollution. Nous n'avons rien vu qui indique que le ministère a bien analysé ce que signifiait la mise en application d'un nombre beaucoup plus élevé de règlements dans ce domaine, conformément aux dispositions du Plan vert. La signature d'ententes d'équivalence avec les gouvernements provinciaux, conformément aux dispositions actuelles de la LCPE, permettrait d'assurer l'uniformité des mesures de contrôle en place et d'éliminer les risques de double emploi. Aucune entente de ce type n'a été signée jusqu'à présent.

Où en sont les négociations à l'heure actuelle? Avec-vous l'impression que vous allez bientôt arriver à vous entendre avec les provinces à ce sujet?

Mme Wetherup: Eh bien, nous avons fait des progrès, surtout grâce aux efforts particuliers de notre collègue, Tony Clark, qui se fera un plaisir de vous faire un bref exposé là-dessus.

M. Tony Clark: Le vérificateur général a effectivement critiqué assez sévèrement nos efforts du côté de l'application des règlements, mais dernièrement, nous nous sommes attachés à régler tous les problèmes de cet ordre, et nous croyons effectivement avoir trouvé une solution pour chacune des faiblesses qu'il relève dans son rapport.

Nous avons mis en oeuvre un certain nombre de politiques visant l'ensemble du Canada pour nous assurer d'adopter une approche nationale et cohérente en ce qui concerne l'application. Nous avons également engagé d'autres agents grâce aux ressources que prévoyait le Plan vert, et nous les avons chargés de l'application de la loi. Nous avons mis en place un nouveau système d'information qui nous permet désormais de connaître précisément l'état d'avancement de chaque affaire devant les tribunaux, partout au pays, et de savoir si nous avons, ou non, eu gain de cause, quelles pénalités ont été infligées, etc.

Nous avons effectivement eu du mal à négocier des accords d'équivalence. Je ne peux donc pas vous dire exactement quand le premier sera en place. Le problème découle en partie du fait que les critères prévus par la LCPE étaient tellement rigoureux lorsque la Loi—c'est-à-dire la Loi canadienne sur la protection de l'environnement—a été adoptée qu'aucune des provinces ne souhaitait signer un accord d'équivalence avec le gouvernement fédéral. Par conséquent, nous avons dû essayer de trouver une solution. Comme les critères étaient prévus dans la Loi, les juristes ont adopté une position très ferme là-dessus et ont fait entrer la notion d'exactitude dans l'équivalence, c'est-à-dire que chaque province devait appliquer un règlement parfaitement équivalent à tous les points de vue.

[Text]

We have worked on the criteria. We believe we are now getting to something that's more equivalent, not exact. But there still has to be the will of the provinces to sign on. We are working on it, and perhaps in the next fiscal year we'll have two or three of those available for you.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci, monsieur Clark. Monsieur DeVillers.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Merci, monsieur le président, je m'excuse d'être arrivé en retard.

My main question is one that was dealt with previously by Mr. Caccia, which is the Great Lakes action plan. Did I understand correctly that the main estimates provide the annual funding for programs that have already received approval and the reason there's no funding in these estimates is because it's up for receiving new approval?

• 1625

In the paper you presented today, you've indicated that Environment Canada has worked with its partners to develop a proposal for the second phase. Could you provide us with more information as to what the expected request for funding will be and what progress you've been making with the provincial partners?

Ms Wetherup: We have been working not only with our provincial partner, but also with our colleagues in other departments. There are quite a few departments involved in the Great Lakes program. We have National Health and Welfare, Fisheries and Oceans, and Transport. We have a great number of departments that have to be part of the action plan.

There have been federal-provincial discussions. There has been interdepartmental discussion. We basically know what types of programs we would like to see if funds would be available.

As departmental officials, we are extremely conscious of the fact that the government has to operate within a financial envelope, so what we might desire and what we might get could be two different things. Then, if our hopes were not met, we would have to adjust accordingly.

However, we have identified the needs. We will present them to cabinet. We hope to get a substantial amount of money that will enable us to proceed at the speed we would like.

If we do not get the moneys we are aspiring to, then it means we have to take a longer time to get to where we want to be.

Mr. DeVillers: Then my question would be this. Is the request the department is proposing to make similar, in the range of funding, to the previous phase of the action plan?

Ms Wetherup: That would be a fair assumption.

Mr. DeVillers: Thank you.

[Translation]

Nous poursuivons notre travail du côté des critères. Nous croyons en être arrivés à quelque chose qui soit équivalent, sans être parfaitement identique. Mais il faut que les provinces soient prêtes à signer un accord. Nous y travaillons encore, et nous espérons, au cours de la prochaine année financière, pouvoir vous annoncer la signature de deux ou trois accords.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you, Mr. Clark. Mr. DeVillers.

Mr. DeVillers (Simcoe-North): Thank you, Mr. Chairman. I want to apologize for being late.

La question qui m'intéresse le plus est celle qui a été abordée précédemment par M. Caccia, c'est-à-dire le Plan d'action des Grands Lacs. Ai-je bien compris que le budget des dépenses principal prévoit le financement annuel des programmes déjà approuvés et que si le financement n'est pas indiqué, c'est parce que ces programmes doivent être approuvés de nouveau?

Dans le document que vous avez présenté aujourd'hui, vous notez qu'Environnement Canada et ses partenaires ont élaboré une proposition visant une deuxième phase. Pourriez-vous nous donner d'autres détails sur la demande de financement que vous prévoyez faire et sur les progrès réalisés auprès de vos partenaires provinciaux?

Mme Wetherup: Nous travaillons de près avec nos partenaires provinciaux, mais aussi avec nos collègues d'autres ministères. Il se trouve que plusieurs ministères participent au programme concernant les Grands Lacs—les ministères de la Santé nationale et du Bien-être social, des Pêches et Océans et des Transports. Par conséquent, un grand nombre de ministères devront être parties prenantes du plan d'action.

Il y a déjà eu des discussions fédérales-provinciales et interministérielles. Nous avons donc une bonne idée du genre de programme que nous aimerions créer si les fonds requis sont débloqués.

À titre de fonctionnaires ministériels, nous sommes bien placés pour savoir que le gouvernement doit respecter les limites de son enveloppe financière; par conséquent, il est bien possible que nos désirs ne correspondent pas à la réalité. Et si tous nos souhaits ne sont pas exaucés, il va bien falloir que nous modifions nos projets en conséquence.

Nous avons toutefois fait une analyse des besoins et nous allons soumettre notre proposition à l'approbation du Cabinet. Nous espérons obtenir une somme assez importante pour nous permettre de progresser au rythme qui nous semble le plus approprié.

Si nous n'obtenons pas la totalité des fonds que nous allons demander, il va falloir envisager la réalisation de ces projets sur une plus longue période.

M. DeVillers: La question qui me vient maintenant à l'esprit est la suivante: Le ministère envisage-t-il de demander une somme plus ou moins équivalente à celle qui a été versée pour la première phase du plan d'action?

Mme Wetherup: Ce serait une conclusion tout à fait logique.

M. DeVillers: Merci.

[Texte]

[Traduction]

Le vice-président (M. Chrétien): Je vous remercie beaucoup.

Mme Wetherup: Je vais céder ma place à mon collègue.

I really thank you very much, and I do apologize. I'm looking forward to the next encounter. If you have any questions in the meantime, please do not hesitate. We are here to serve you. Thank you.

Le vice-président (M. Chrétien): Madame la sous-ministre, on vous souhaite un excellent voyage, et faites votre possible pour bien représenter les Canadiens et les Canadiennes.

Mme Wetherup: Je vous garderai tous en tête. Merci.

Le vice-président (M. Chrétien): Monsieur Emmett, je vais me permettre deux petites questions. Le ministère de l'Environnement du Canada est-il équipé et a-t-il les ressources financières pour faire face à un désastre écologique pétrolier qui pourrait avoir l'envergure, par exemple, de l'*Exxon Valdez*? A-t-on les équipements et possède-t-on un gousset, de l'argent en banque, pour faire face à une situation d'envergure importante?

M. Emmett: Monsieur le président, si vous me le permettez, je demanderais à mon collègue, Tony Clark, de répondre.

Le vice-président (M. Chrétien): Monsieur Clark.

Mr. Clark: That is a very tough question. Do we have the resources to deal with an accident like the *Exxon Valdez*? Let me attempt to answer it this way. Because of the *Exxon Valdez*, and other oil spills across the world, there was the Brander-Smith review and the commission. There was a report to the federal government and there were many recommendations in there. Those recommendations were reviewed by the government of the day and funding was made available to this government to implement those recommendations. So we have Green Plan resources and we have strengthened our capabilities in a wide variety of areas, including spill forecasting, ability to respond to spills and readiness for spills.

• 1630

In the area of responding, we are in partnership with the provinces and the private sector. In summary, we got a large infusion of funds into the federal government to create the partnerships to deal with such a spill if it were to occur. If such a spill were to occur, we will quickly find out if we have enough or not.

Le vice-président (M. Chrétien): J'ai une autre courte question et j'aimerais, s'il vous plaît, une réponse courte. Il faut bien que je donne l'exemple.

Au large des Îles-de-la-Madeleine et de l'Île-du-Prince-Édouard, il y a une barge, le *Irving Whale*,—je reviens un peu là-dessus—remplie de pétrole. Comment est-ce que les hauts-gradés du ministère de l'Environnement vivent leur impuissance car, lorsqu'on va dans les détails et que l'on pousse un peu, on dit que, malheureusement, tant qu'il ne se sera pas fendu en deux, cela relève du ministère des Transports et qu'une fois qu'il se sera fendu en deux, ça relèvera du ministère de l'Environnement?

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you very much.

Mrs. Wetherup: I'm going to turn things over to my colleague.

Je vous remercie de votre accueil, et en même temps je vous présente mes excuses. J'attends avec impatience notre prochaine rencontre. Si vous avez des questions à nous poser entre temps, n'hésitez pas à prendre contact avec nous. Nous restons à votre entière disposition. Merci.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Madam Deputy Minister, we hope you have a very pleasant trip, and that you will do your best to defend the interests of all Canadians.

Mrs. Wetherup: I will be thinking of you all. Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Mr. Emmett, if you don't mind, I would like to ask two brief questions. Is Environment Canada equipped and does it have the necessary financial resources to deal with an environmental disaster of the magnitude of the *Exxon Valdez* oil spill, for instance? Do we have a nest egg, if you will, or money in the bank somewhere that might help us to deal with a disaster of that magnitude?

Mr. Emmett: If you don't mind, Mr. Chairman, I would like to ask my colleague, Tony Clark, to answer your question.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Mr. Clark.

M. Clark: C'est une question à laquelle il est difficile de répondre. Avons-nous les ressources nécessaires pour faire face à un désastre écologique comme celui de l'*Exxon Valdez*? Eh bien, permettez-moi de répondre ainsi: C'est justement à cause de l'incident de l'*Exxon Valdez* et d'autres déversements pétroliers un peu partout au monde que l'étude Brander-Smith a été effectuée et qu'une commission a été mise sur pied. Un rapport contenant de nombreuses recommandations a d'ailleurs été présenté au gouvernement fédéral de l'époque qui les a examinées et a mis des fonds à notre disposition pour les mettre en oeuvre. Par conséquent, grâce aux ressources accordées dans le cadre du Plan vert, nous avons pu renforcer notre capacité d'intervention dans un grand nombre de domaines, y compris les prévisions et la capacité de faire face à de telles situations et de réagir rapidement en cas de déversement.

En ce qui concerne cette capacité d'intervention, nous travaillons en étroite collaboration avec les provinces et le secteur privé. Bref, le gouvernement fédéral nous a versé une somme importante afin que nous établissions les partenariats qui nous permettront de réagir efficacement en cas de déversement. Si cela devait se produire, nous ne tarderions pas à savoir si nos ressources sont suffisantes.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): I have one more brief question, and I would appreciate getting a brief answer. I feel I have to set an example here.

Off the coast of the Magdalene Islands and Prince Edward Island, there is a barge called the *Irving Whale*—I felt I had to bring this up again—that is filled with oil. How are senior officials at Environment Canada dealing with the fact that they are powerless in such a situation? Because, when we try to push the issue a little bit further, we're told that, unfortunately, as long as the barge has not split in two, the Department of Transportation is responsible for it, but that, once it has split in two, it becomes the responsibility of the Department of the Environment.

[Text]

Je pose la question à celui qui remplace M^{me} Wetherup, M. Brian Emmett. Vous pourrez refiler la question à qui vous voulez. Comment des hauts fonctionnaires comme vous se sentent-ils dans de telles situations alors que les contribuables, les gens des Îles-de-la-Madeleine, les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard vous regardent et qu'ils nous poussent dans le dos, nous leurs représentants à la Chambre des communes pour que ça bouge et qu'on se passe la balle? Comment vous vous sentez face à un dilemme semblable?

Mr. Emmett: Yes.

Mr. Clark: We are attempting, and I think practically we have our act together within the federal government in terms of how we can respond positively to the *Irving Whale* barge. I would not be surprised if in the not too distant future there was a positive announcement and positive action—not paid for by the taxpayers of this country—to deal with that problem that sits there and poses a problem to people in Atlantic Canada.

This government appears to want to take a positive role and do something about it, and I'm confident that an action plan will be coming forward in the near future to deal with it.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci. Il nous reste du temps. On vous avait convoqués jusqu'à 17h30 et il est à peine 16h35, donc, j'irai selon vos désirs. Vous n'aurez qu'à me faire un signe de main et je vous donnerai la parole.

On commence donc avec M. Sauvageau, par tranches de cinq minutes.

M. Sauvageau: Je vais essayer d'être rapide avec mes questions donc, veuillez excuser le style télégraphique.

Concernant les postes non requis, vous avez dit, au sujet des programmes et subventions de la recherche universitaire sur les Grands lacs, du Protocole de Montréal, de la gestion de la sauvagine, du BFEED, que vous alliez demander au Cabinet de vous donner des fonds.

• 1635

Autrement dit, entre le budget qui nous est présenté et le budget réel des dépenses du ministère de l'Environnement, il y a une différence d'entre 8 et 10 millions de dollars. Peut-on interpréter le surplus budgétaire de 4,1 millions de dollars comme étant un surplus de 5 ou 6 p. 100 réels?

Mr. Emmett: Luc will respond to that question.

M. Desroches: Il faut comprendre la façon dont les ministères font approuver leur budget. On fait approuver cela par un document que l'on envoie au Conseil du Trésor le 1^{er} octobre. Il y a des négociations et notre budget est approuvé vers le 1^{er} décembre.

Donc, ce qui est reflété dans le Livre bleu, c'est tout ce qui a été approuvé jusqu'au 1^{er} ou au 15 décembre. Ces Livres bleus sont ensuite déposés à la Chambre des communes au cours du mois de février suivant. C'est vrai que le gouvernement peut annoncer beaucoup de programmes une fois le Livre bleu finalisé. Habituellement, à chaque année, on dépose deux budgets supplémentaires au Budget des dépenses principal. C'est lors de ces budgets supplémentaires que les nouveaux programmes apparaissent suite à des décisions prises par le gouvernement après le 1^{er} décembre.

[Translation]

My question is for the gentleman who has replaced Mrs. Wetherup, Mr. Brian Emmett. Feel free to ask anyone else you feel can more appropriately answer it to do so. I just wonder how senior officials like yourselves feel about being put in such a situation, particularly since taxpayers living in the Magdalen Islands and fishermen from Prince Edward Island are pressuring you and us—since we represent them in the House of Commons—to do something about this situation, and yet, everyone seems to be content to pass the buck? How do you react to this dilemma?

M. Emmett: Oui.

M. Clark: Nous y travaillons, et je pense que nous avons plus ou moins réglé notre problème, en ce qui concerne les mesures positives que peut prendre le gouvernement fédéral à l'égard de la péniche *Irving Whale*. Je ne serais pas du tout étonné que l'on annonce prochainement la prise de mesures positives—dont le coût ne sera pas financé par les contribuables canadiens—pour régler ce problème qui préoccupe grandement les habitants du Canada atlantique.

Le gouvernement voudrait jouer un rôle positif dans cette affaire et prendre des mesures concrètes, et je suis convaincu qu'un plan d'action sera bientôt proposé à cette fin.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you. We still have some time left. Our meeting is scheduled to last until 5:30 p.m., and since it's only 4:35 p.m., I am entirely in the committee's hands. If you wish to ask questions, you have only to raise your hand and I will recognize you.

We will begin with Mr. Sauvageau, for five minutes.

Mr. Sauvageau: I will try to put my questions quickly. Please forgive for firing at you.

As far as no required items are concerned, you mentioned, that you were going to ask Cabinet for the necessary funding regarding university research grants and programs on the Great Lakes, the Montreal Protocol, the water-fowl management plan and the FEARO.

In other words, there is a difference of 8 to 10 million between the budget we have been presented with and the Department of the Environment's actual estimates. Would it be accurate to say that the 4.1 million budget surplus is in actual fact a 5 or 6% surplus?

M. Emmett: Luc va répondre à votre question.

Mr. Desroches: It is important to understand the budget approval procedure followed by Departments. It normally starts with a submission to Treasury Board on October 1st. Then, there are negotiations and actual budget approval is given on December 1st.

So, what is reflected in the Blue Book are all those items that were approved up to December 1st or December 15th. These Blue Books are then tabled in the House of Commons during the month of February of the following year. It is quite true that the government may announce the creation of quite a few programs after the Blue Book has been finalized. Usually, two supplementary estimates are tabled every year, in addition to the main ones. These supplementary budgets set out the new programs put in place by the government after December 1st.

[Texte]

[Traduction]

M. Sauvageau: J'apprends maintenant des choses. Entre le moment où le plan quinquennal est terminé et que vous faites la demande, et celui où il est reconduit, il y a des délais. Il y a des gens, par exemple, qui ont travaillé pendant cinq ans à la gestion de la sauvagine, d'autres à la qualité de l'eau des Grands lacs, etc. Ces experts-là, comme on l'a mentionné hier, vont probablement se relocaliser ailleurs pour se trouver un emploi. Que fait-on de l'expertise humaine acquise pendant les cinq premières années ou les cinq dernières années du plan? Sont-ils automatiquement réembauchés? Continue-t-on avec la même expertise? Entre la fin du plan I et le début du plan II, quand on change le personnel, refait-on les études? Recommence-t-on la job?

M. Desroches: Ce que je peux dire là-dessus c'est que le Ministère a à peu près 5 700 employés. Il n'est pas prévu dans les plans du Ministère de mettre à pied aucun des employés qui sont affectés à ces programmes-là. D'ailleurs, il y en a certains qui sont prêtés à d'autres programmes. Donc, on peut bouger les gens. Des 5 700, il y en a toujours qui partent, qui prennent leur retraite. Il y a toujours des façons de bouger les gens. Il n'est pas dans les plans de mettre à pied qui que ce soit qui est actuellement affecté à ces programmes.

M. Sauvageau: J'ai lu dans le programme, dans le petit document qu'on nous a remis ce qui suit: «Entente sur le développement durable Canada—Nouvelle-Écosse—2,5 millions de dollars». Excusez la question, mais la Nouvelle-Écosse est-elle une société distincte ou une province pas comme les autres? Pourquoi y a-t-il une entente avec la Nouvelle-Écosse sur le développement durable, et non pas avec l'ensemble des provinces, ou avec le Québec, ou avec l'Ontario?

Y a-t-il une raison spécifique? Le développement durable c'est le Canada, c'est dans le Plan vert. Y a-t-il une raison?

Le vice-président (M. Chrétien): Pouvez-vous donner une réponse rapide?

Mr. Slater: As I understand the agreement, it was signed under the auspices of the Atlantic Canada Opportunities Agency, and there is considerable flexibility by that agency in the sorts of agreements provinces might wish to sign. With Nova Scotia, they particularly wanted an agreement on sustainable development.

There is something relatively similar with Prince Edward Island, although it has a different name. But that was very much in response to provincial priorities in those parts of the country where economic regional development agreements were the way of achieving regional economic development.

M. Sauvageau: Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président (M. Chrétien): Monsieur Caccia.

M. Caccia: Je veux dire à M. Sauvageau que du point de vue du «développement soutenable», la province de la Nouvelle-Écosse est très distincte.

M. Sauvageau: Oui.

Mr. Sauvageau: I am learning something here. Between the completion of the five year plan and your request for funding and the program renewal, there are delays. For instance, some people have been working for five years now on the Waterfowl Management Plan or on the Great Lakes Water Quality Program. And, as it was mentioned yesterday, those experts will probably have to relocate to find another job. What happens to those people who have built up an expertise in this area over the first, or last, five years of the program? Are they automatically rehired? Does the Department continue to build on that expertise? Between the end of Phase I and the beginning of Phase II, if there is a staff turnover, are the same studies undertaken again? In other words, does the Department start from scratch?

Mr. Desroches: Well, I can tell you that the Department has approximately 5,700 employees and that there are no plans to lay off any employees assigned to those programs. In fact, a number of them have already been lent to other programs. So, we are in a position to move people around. Of the 5,700, there are always some who leave the Department or who decide to retire. There are many different ways of moving people around. However, there are no plans to lay off anyone currently assigned to those programs.

Mr. Sauvageau: In the short document handed out to us, I saw a budget item entitled Canada/Nova Scotia Agreement on Sustainable Development, where estimated funding was 2.5 million dollars. I hope you will forgive my asking this question, but is Nova Scotia a distinct society, a province different from the others? Why does the federal government have an agreement with Nova Scotia on sustainable development, when it doesn't have one with the provinces, as a whole, or with Quebec or Ontario?

Is there a specific reason for that? Sustainable development involves Canada as a whole, as noted in the Green Plan as such. So, is there a reason?

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Could you answer quickly?

M. Slater: D'après ce que j'ai pu comprendre, cette entente a été signée par l'entremise de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Cette agence a une grande latitude pour signer des ententes qui peuvent intéresser les provinces et dans le cas de la Nouvelle-Écosse, l'on souhaitait conclure une entente sur le développement durable.

Une entente à peu près semblable a été signée avec l'Île-du-Prince-Édouard, bien qu'elle porte un nom différent. Le gouvernement souhaitait justement tenir compte des priorités provinciales dans les régions du pays où les ententes de développement économique régional offraient la possibilité de faire progresser ce développement.

Mr. Sauvageau: Thank you very much.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Mr. Caccia.

Mr. Caccia: I just wanted to say to Mr. Sauvageau that in terms of "sustainable development", the province of Nova Scotia is definitely distinct.

Mr. Sauvageau: Yes.

[Text]

Mr. Caccia: I have two brief questions. The first one is about the item "Great Lakes Water Quality". In the document produced by Treasury Board, there is an indication of a reduction of \$5 million in funding.

In the estimates, on page 6-5, of the blue book, part II, you have a reduction from \$2.245 million to \$745,000. Is this reduction part of the \$5 million reduction in the Treasury Board book or is it in addition?

Mr. Desroches: No, it's not part of the \$5 million reduction. I'd just like to add a precision—

Mr. Caccia: Well, does it mean that there is a reduction of more than \$7 million?

Mr. Desroches: I will explain. Under the Great Lakes action plan I, the part that's sunsetted, the part that's been working for the last five fiscal years, the one that's coming to fruition on March 31, there are some leftover funds that have been reprofiled in the next two fiscal years and they are for clean-up.

These estimates contain, for 1994-95, under the Canada-Ontario... the first agreement, \$12.5 million, and there's close to \$10 million the year after. These are leftovers from the first phase of the action plan. There are clean-up projects; they're working with the Province of Ontario.

I think Madam Wetherup said this morning that we're seeking to get new funds for GLAP II, the Great Lakes action plan II.

The specific reduction of \$1.5 million, in one of the contributions you have listed, is not part of this \$5 million reduction; that's under an A-based program called Canada Water Act, where we have roughly \$4.5 million.

Mr. Caccia: Since time is valuable, may I indicate to you what my conclusion would be and then you can correct me if I'm wrong. As far as the Great Lakes Water Quality Agreement is concerned, there is one reduction announced by Treasury Board of \$5 million and, in addition to that, there is the reduction of \$1.5 million in the estimate. Is that correct?

Mr. Desroches: Yes.

Mr. Caccia: Fine. So there is a very serious reduction here that we will have to come to grips with.

Mr. Chairman, my second question is simply this. The associate deputy minister, in her opening remarks, indicated that the department now is assuming a role of emphasizing pollution prevention rather than pollution control. Can the officials here today give an assurance to us that the department is not abandoning its regulatory role when it comes to pollution?

Mr. Emmett: Yes, sir, I believe we can give that assurance without equivocation.

[Translation]

M. Caccia: J'ai deux petites questions. La première concerne le poste budgétaire relatif à la qualité de l'eau des Grands Lacs. Le document présenté par le Conseil du Trésor indique une réduction du financement de l'ordre de 5 millions de dollars.

À la page 6-5 du Livre bleu des prévisions budgétaires, dans la partie II, vous indiquez que ce poste budgétaire passe de 2,245 millions de dollars à 745 000\$. Cette diminution fait-elle partie de la réduction de 5 millions de dollars indiquée dans le document du Conseil du Trésor ou vient-elle s'y ajouter?

M. Desroches: Non, elle ne fait pas partie de la réduction de 5 millions de dollars. Je pourrais peut-être préciser. . .

M. Caccia: Dois-je donc comprendre que la réduction se monte à plus de 7 millions de dollars?

M. Desroches: Permettez-moi d'expliquer. Dans le cadre de la première phase du Plan d'action des Grands Lacs—c'est-à-dire la phase qui prend fin au 31 mars et qui est en cours depuis les cinq dernières années—il existe certains fonds inutilisés qui seront réaffectés à des activités de dépollution au cours des deux prochaines années financières.

Dans le budget de dépenses de 1994 à 1995, vous verrez qu'on prévoit, dans le cadre de la première entente entre le Canada et l'Ontario, une somme de 12,5 millions de dollars, et d'environ 10 millions de dollars pour l'année suivante. Il s'agit de fonds qui n'ont pas été utilisés durant la première phase du plan d'action et qui seront affectés à des projets de dépollution entrepris en collaboration avec la province de l'Ontario.

Je crois que M^{me} Wetherup a mentionné ce matin que nous allons demander d'autres fonds pour la deuxième phase du Plan d'action des Grands Lacs.

La diminution de 1,5 million de dollars, au titre des contributions, ne fait pas partie de la réduction de 5 millions de dollars; cela entre dans le cadre d'un programme des services votés, la Loi sur les ressources en eau du Canada, pour lequel nous avons un budget d'environ 4,5 millions de dollars.

M. Caccia: Comme le temps presse, je vais tout de suite vous dire comment je vois la chose et vous me direz si je me trompe. En ce qui concerne l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs, il y a, d'une part, la réduction annoncée par le Conseil du Trésor, qui est de l'ordre de 5 millions de dollars et, d'autre part, une réduction de 1,5 million de dollars qu'on retrouve dans les prévisions budgétaires. Est-ce exact?

M. Desroches: Oui.

M. Caccia: Très bien. Il s'agit donc d'une réduction considérable qu'il va falloir absorber.

Monsieur le président, ma deuxième question est la suivante: dans ses remarques liminaires, la sous-ministre déléguée a indiqué que le ministère essaie désormais d'insister sur la prévention de la pollution, plutôt que sur la dépollution. Les représentants ministériels peuvent-ils nous garantir que le ministère ne va pas abandonner ses responsabilités en ce qui concerne l'application des règlements en matière de pollution?

M. Emmett: Oui, je n'hésite aucunement à vous donner cette garantie.

[Texte]

Le vice-président (M. Chrétien): Merci, monsieur Caccia. Je voulais vous inviter, distingués collègues, à me faire un signe si vous désirez intervenir, car on vole d'un côté comme de l'autre. M. DeVillers, vous avez la parole.

M. DeVillers: Merci, monsieur le président.

In the estimates, under the transfer payments, there is an item called "Atmospheric Environment Services", membership fee, World Meteorological Organization, \$1,000,693. I wonder if you can explain what you get for that kind of membership fee?

Mr. Emmett: If I may, I will ask Phil Merilees from the Atmospheric Environment Service, to explain what privileges membership has.

Mr. Phil Merilees (Director General, Atmospheric Research Directorate, Environment Canada): Thank you very much. The membership fee, essentially, supports the operation of the World Meteorological Organization, which has as its job the coordination of exchange of atmospheric data from around the world.

So for that fee for membership in the club, we essentially get free data from all around the world, and we need that data to make weather forecasts and other things about the environment over Canada. It's a bargain.

Mr. DeVillers: Thank you. It looked like an unusually high fee. I wondered what was entailed in that. *Merci.*

Le vice-président (M. Chrétien): Merci beaucoup. Monsieur Gilmour, avant de vous accorder la parole, j'aimerais souhaiter la bienvenue à un substitut, monsieur Knutson. Est-ce que je prononce bien votre nom?

• 1645

Mr. Knutson (Elgin—Norfolk): I have none to ask. Thank you.

Le vice-président (M. Chrétien): Je vous souhaite la bienvenue. Monsieur Gilmour.

Mr. Gilmour: Can you tell me if anywhere in these documents it says that we provide any direct funding to environmental activist groups?

Mr. Emmett: In the estimates, I believe, we do show a contribution of \$600,000 a year to the Canadian Environmental Network, which is a network of some 2,000 environmental groups, primarily local in nature, across Canada. This permits them to work easily with us. It's a contribution that allows us to mount consultation exercises more easily. We feel it's a cost-effective way of maintaining an ability to consult with an important constituency.

Mr. Gilmour: Could I get a list of those contributions in writing?

[Traduction]

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you, Mr. Caccia. I would like to invite all my distinguished colleagues to let me know if they wish to ask some questions, because we're moving rather quickly back and forth from one side to the other. Mr. DeVillers, you have the floor.

Mr. DeVillers: Thank you, Mr. Chairman.

On voit dans les prévisions budgétaires, sous la rubrique des paiements de transfert, un poste budgétaire pour le service de l'environnement atmosphérique, et plus précisément, des droits d'affiliation à l'Organisation météorologique mondiale se montant à 1 000 693\$. Peut-être pourriez-vous me dire ce que ces droits d'affiliation vous apportent comme avantages?

Mr. Emmett: Si vous me permettez, je vais demander à Phil Merilees, du Service de l'environnement atmosphérique, de vous expliquer quels privilèges accompagnent l'affiliation à cette organisation.

M. Phil Merilees (directeur général, Service de l'environnement atmosphérique, Environnement Canada): Merci beaucoup. Les droits d'affiliation dont il est question ici soutiennent les activités de l'Organisation météorologique mondiale, qui est chargée de coordonner l'échange de données atmosphériques à travers le monde.

Donc, en contrepartie de ces droits d'affiliation, nous obtenons des données gratuites sur tous les pays du monde, et nous nous servons de cela pour préparer nos prévisions météorologiques et d'autres rapports environnementaux concernant le Canada. C'est vraiment une bonne affaire.

M. DeVillers: Merci. Ces droits me semblaient un peu excessifs. Voilà pourquoi je me demandais si l'affiliation à cette organisation présentait des avantages particuliers. *Merci.*

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you very much. Mr. Gilmour, before I recognize you, I would just like to welcome Mr. Knutson—did I pronounce your name properly—who is an alternate this afternoon.

Mr. Knutson (Elgin—Norfolk): Je n'ai pas de questions à poser. *Merci.*

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Welcome to the Committee. Mr. Gilmour.

M. Gilmour: Pouvez-vous me dire si l'on retrouve, dans ces documents, une mention quelconque de fonds qui seraient directement versés à des groupes écologiques?

M. Emmett: Je crois que les prévisions budgétaires indiquent une contribution de 600 000\$ par année au Réseau canadien de l'environnement, qui représente environ 2 000 groupes écologiques locaux basés un peu partout au Canada. Ainsi, ces groupes peuvent plus facilement travailler en collaboration avec nous. C'est une contribution qui nous permet d'organiser plus facilement des séances de consultation. En ce qui nous concerne, c'est un moyen économique de rester en contact avec un groupe d'intervenants important et de le consulter.

M. Gilmour: Pourriez-vous me donner une liste écrite de toutes ces contributions?

[Text]

Mr. Emmett: Yes, we will respond in writing.

Mr. Gilmour: Thank you.

Le vice-président (M. Chrétien): Monsieur Dromisky.

Mr. Dromisky: Thank you, Mr. Chairman. I have two quick questions. First, I'm a little bit surprised we haven't been more aggressive in our objectives regarding the emission of greenhouse gases.

It states here that we will present options for reducing Canada's greenhouse gas emissions by 20% of the 1988 emission levels. With the increase of gas emissions at the going rate now, that's really insignificant. By the time we reach the year 2005, the levels could be 10,000 times higher than they were in 1988. I don't know what the rate of increase is, but it must be increasing at a tremendous rate. The 20% reduction of the 1988 level, in light of where we're going to be in the year 2005, is very insignificant to me.

Mr. Emmett: I believe the goal is to be at an absolute level, in the year 2005, of 20% below the 1988 level. It is not to have a reduction of 20% of the 1988 level.

Mr. Dromisky: Oh, I'm misreading it then. That's a big difference.

Mr. Emmett: Yes.

Mr. Dromisky: Okay.

Mr. Emmett: That is quite an ambitious target, I believe.

Mr. Dromisky: It really is.

The one other question is related to this whole process and our involvement with your officials in the ministry. When does this process terminate? How often or when can we, at any time, demand information pertaining to the budget and any other projects? Is this our only show on the road, you might say? Can we call you people back at any time? I don't know what the rules and regulations are for a standing committee.

Mr. Desroches: I can tell you from practice that a lot of members of Parliament write the Minister of Environment during the year and ask budgetary questions all the time. I'm usually the one answering them.

Mr. Dromisky: These volumes are so great that we haven't got the time to go through them the way we should. I'm sure there will be need for clarification as the months go by. Thank you.

Le vice-président (M. Chrétien): Monsieur Telegdi.

Mr. Telegdi (Waterloo): In looking at the St. Lawrence section plan and the Great Lakes section plan, we are talking about trying to get a reduction of toxic effluent going into bodies of water.

The question is twofold. What are the standards provincially, and how active are we in the enforcement of the release of toxic effluent?

[Translation]

M. Emmett: Oui, nous vous la ferons parvenir.

M. Gilmour: Merci.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Mr. Dromisky.

M. Dromisky: Merci, monsieur le président. J'ai deux petites questions à poser. D'abord, je suis un peu surpris de voir que nous n'avons pas fait preuve d'un peu plus de dynamisme dans la poursuite de nos objectifs en matière d'émission de gaz à effet de serre.

On dit dans ce document que nous allons faire une série de propositions en vue de réduire de 20 p. 100 les émissions de gaz à effet de serre, par rapport au niveau établi en 1988. Vu l'augmentation rapide des émissions de gaz à effet de serre, une telle réduction est relativement insignifiante. D'ici l'an 2005, les niveaux permis pourraient être 10 000 fois plus élevés qu'ils ne l'étaient en 1988. J'ignore le taux d'augmentation, mais j'ai l'impression qu'il est très élevé. Étant donné que les émissions risquent d'être très élevées en l'an 2005, une réduction de 20 p. 100 du niveau fixé pour 1988 me semble tout à fait insignifiante.

M. Emmett: Je crois que l'objectif du ministère est de parvenir d'ici l'an 2005 à un niveau absolu égal à 20 p. 100 de moins qu'en 1988. Il ne s'agit donc pas d'une réduction de 20 p. 100 des niveaux fixés 1988.

M. Dromisky: Ah, bon. J'ai mal lu. En effet, ça fait une grande différence.

M. Emmett: Oui.

M. Dromisky: Très bien.

M. Emmett: C'est un objectif assez ambitieux, il me semble.

M. Dromisky: Oui, en effet.

Mon autre question concerne le processus budgétaire et nos contacts avec les représentants de votre ministère. Quand ce processus prend-il fin? Avons-nous la possibilité de vous demander n'importe quand des renseignements sur le budget ou autres projets? Cette séance est-elle la seule occasion d'obtenir ce type de renseignement? Pouvons-nous vous rappeler chaque fois que nous avons besoin d'informations? Je ne suis vraiment pas au courant des règles qui s'appliquent au Comité permanent.

M. Desroches: Je peux vous dire que d'après mon expérience, bon nombre de députés écrivent au ministre de l'Environnement au cours de l'année pour lui poser des questions concernant le budget. Et c'est souvent moi qui suis chargé d'y répondre.

M. Dromisky: Ces documents sont tellement volumineux que nous n'avons vraiment pas le temps de les examiner en détail, comme nous devrions le faire. Je suis donc sûr que j'aurais besoin de précisions supplémentaires au cours des mois qui viennent.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Mr. Telegdi.

Mr. Telegdi (Waterloo): En ce qui concerne le Plan d'action du St. Laurent et le Plan d'action des Grands Lacs, il s'agit, d'après ce que j'ai pu comprendre, de réduire le déversement d'effluents toxiques dans les cours d'eau.

Ma question a deux volets: d'une part, quelles normes sont appliquées par les provinces et, d'autre part, cherchons-nous activement à appliquer les règlements relatifs au déversement d'effluents toxiques?

[Texte]

Mr. Emmett: I would ask my colleague, Tony Clark, to respond.

Mr. Clark: Is it what standards we are working toward?

Mr. Telegdi: We have a federal standard and I believe there are provincial standards with provincial enforcement.

Mr. Clark: We have a lot of quality objectives. I make that slight differentiation between objectives and standards. We generally think of standards as standards that are legally enforceable and they are in a statute somewhere.

We have chosen to go the objectives route. The objectives we have developed with respect to water were developed with all environment ministers in the provinces, including Ontario, so the objectives are the same.

• 1650

We have numbers, you might say, for drinking-water quality and various other uses of water. We would be happy to give you what those objectives are. They exist.

With respect to enforcement, the Province of Ontario has a major enforcement program and they do a very good job of enforcing the laws of Ontario. We also have an enforcement arm. We try not to trip over one another and duplicate efforts. We work together. I would like to think that the laws of Canada and the laws of the Province of Ontario with respect to pollution, and particularly with respect to toxic substances, are being enforced by both jurisdictions in a complementary fashion.

Mr. Telegdi: Let me get back at that again. You're saying that Ontario is quite active in enforcement—

Mr. Clark: Yes.

Mr. Telegdi: If they weren't, what kind of enforcement would you have?

Mr. Clark: If Ontario did not have such a strong enforcement function, I suppose some of that responsibility, if not all of it, would have to come back onto the federal government. But that's a hypothetical question. In fact, Ontario has hundreds, if not thousands, of inspectors. They are the front line in terms of understanding what is going into the Great Lakes and, therefore, enforcing those regulations. They are the front-line troops. They have many, many more inspectors than we have at the federal level. It makes good sense, we think. Why duplicate?

Mr. Telegdi: Let me ask one more question on that. When you get somebody who is guilty of discharging a toxic substance to bodies of water, what kinds of sanctions are taken against him in terms of length of time or fines? Compare them to, let's say, the United States.

[Traduction]

M. Emmett: Je vais demander à mon collègue, Tony Clark, de répondre à votre question.

M. Clark: Vous me demandez quelles normes nous essayons de mettre en place?

M. Telegdi: C'est-à-dire qu'il existe déjà des normes fédérales, et je me demandais donc quelles normes étaient appliquées par les provinces dans ce domaine.

M. Clark: Eh bien, nous cherchons à réaliser un certain nombre d'objectifs en matière de qualité. Je me dois de faire une petite distinction entre les objectifs et les normes. Pour nous, les normes sont des critères précis, qu'on retrouve dans une loi quelconque et dont l'application est prévue par la loi.

Nous avons plutôt opté pour des objectifs. Les objectifs que nous nous sommes fixés en matière de qualité de l'eau ont été élaborés avec tous les ministres provinciaux de l'Environnement, y compris celui de l'Ontario; donc, les objectifs sont exactement les mêmes partout au Canada.

Nous avons des chiffres précis concernant la qualité de l'eau potable et de l'eau servant à d'autres fins. Nous nous ferions un plaisir de vous fournir ces objectifs, si vous le souhaitez. Ils existent bel et bien.

En ce qui concerne l'application de la réglementation, la province de l'Ontario a un programme de grande envergure et fait un excellent travail en ce qui concerne l'application des lois ontariennes. Nous avons également un service qui est chargé de l'application de la loi. Nous essayons d'éviter le double emploi et de ne pas empiéter sur nos territoires respectifs. Nous travaillons ensemble dans la mesure du possible. J'ose croire que les lois du Canada et celles de la province de l'Ontario en matière de pollution, et surtout en ce qui concerne le déversement de substances toxiques, sont appliquées de façon complémentaire par les deux paliers de gouvernement.

M. Telegdi: Permettez-moi de vous demander une autre précision. Vous dites que la province de l'Ontario est très active du côté de l'application. . .

M. Clark: Oui.

M. Telegdi: Et si ce n'était pas le cas, en quoi consisteraient vos activités dans ce domaine?

M. Clark: Si l'Ontario n'avait pas un programme d'application d'aussi grande envergure, je suppose que le gouvernement fédéral serait alors obligé d'assumer une bonne partie de ces responsabilités. Mais c'est une question purement hypothétique. Le fait est que l'Ontario a des centaines, et peut-être même des milliers, d'inspecteurs. Ils sont les mieux placés pour savoir ce qui est rejeté dans les Grands Lacs et, par conséquent, pour appliquer la réglementation. Ce sont nos intervenants de première ligne. Ils ont beaucoup plus d'inspecteurs que nous n'en avons au niveau fédéral. Cela nous semble tout à fait logique. À quoi bon faire la même chose?

M. Telegdi: Encore une question là-dessus. Si une personne est trouvée coupable du déversement de substances toxiques dans un cours d'eau, quelles sanctions ou pénalités lui sont infligées et pendant combien de temps? J'aimerais bien que vous compariez la situation canadienne avec celle qui existe aux États-Unis.

[Text]

[Translation]

Mr. Clark: The fines in CEPA go up to a million dollars a day, I believe, or for every offence. They're quite onerous. In fact, we had a case in the St. Lawrence recently. We took a chemical company to court and there was a \$4 million fine for discharge of toxics into the St. Lawrence. We worked that out with the Province of Quebec. They asked us to lead on that one, so we led the investigation and we took these people to court. There was a \$4 million fine, which was, I think, quite a major fine. That's indicative of the sorts of fines that are possible.

I must admit that was the biggest we've ever had in Canada, but I don't expect it to be the last.

Le vice-président (M. Chrétien): Si vous me le permettez, je vais intervenir en posant deux petites questions.

Tout le monde est en faveur du développement durable. En tout cas, les Canadiens et les Canadiennes le sont en majorité. Donc, majoritairement, nous sommes pour le développement durable et les gens sont prêts à faire des efforts.

On est prêts à payer un pourcentage substantiel sur nos biens de consommation pour sauver l'environnement. Cependant, on devrait faire une très vaste campagne de publicité pour sensibiliser les jeunes d'abord, qui deviendront les contribuables de demain et les plus grands consommateurs de demain. Nous, les Canadiens, sommes les plus grands consommateurs au monde. Nous sommes riches et nous le laissons voir en consommant beaucoup.

• 1655

En regardant les prévisions budgétaires pour 1994-1995, je ne vois pas qu'un effort a été fait pour entreprendre une vaste campagne publicitaire qui durerait plusieurs mois, voire plusieurs années. La lutte contre la pollution n'est pas une lutte qui dure seulement six mois ou six ans. C'est une lutte qui ne sera jamais terminée. Pour la gagner, il faut sensibiliser d'abord et avant tout notre jeunesse. Les jeunes sont très sensibles aux campagnes publicitaires.

Mr. Emmett: I believe we are considering programs aimed at youth, but I'm not sure they are factored into the main estimates. Action 21 is an item discussed in the budget that I believe will be explicitly targeted at youth and youth awareness of environmental problems.

There is also the more general heading of environmental citizenship, under which there are a number of different programs, some aimed at the community level, some aimed at environmental groups, and others more specifically targeted at youth. In general, the department is of the view that sustainable development does require the change in attitudes that you referred to. Youth is an important focus of our efforts in environmental citizenship and improving awareness.

M. Clark: Les pénalités maximales prévues dans la LCPE sont d'un million de dollars par jour, si je ne m'abuse, pour chaque infraction. C'est assez onéreux. Nous avons récemment eu à régler un cas de déversement dans le fleuve Saint-Laurent. Nous avons engagé des poursuites contre une entreprise de produits chimiques qui a rejeté des substances toxiques dans le fleuve Saint-Laurent et on lui a infligé une pénalité de 4 millions de dollars. Nous avons collaboré avec la province du Québec à cette fin. Ils nous ont demandé de prendre l'initiative dans ce dossier-là, et nous avons donc mené l'enquête et engagé des poursuites contre les intéressés. On leur a imposé une pénalité de 4 millions de dollars, ce qui est une somme importante. Cela vous donne une idée du genre de pénalité qui peut être infligé.

J'avoue que c'est la pénalité la plus importante qui ait jamais été infligée au Canada, mais je suis à peu près sûr que ce ne sera pas la dernière.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): If you don't mind, I would like to ask two quick questions.

Everyone is in favor of sustainable development—at least the majority of Canadian men and women are. So, I think it is fair to say that most of us are in favor of sustainable development and that people are prepared to make an effort to that end.

We are prepared to pay substantially more for consumer goods in order to save the environment. However, I think we should consider launching a major publicity campaign to raise awareness among young people, first and foremost, as they will be tomorrow's tax payers and tomorrow's consumers. Canadians are the greatest consumers in the world. We are well off and we show it through our high consumption levels.

I look at the 1994-95 budget estimates, and I see no sign of an effort to launch a promotional campaign of this type, that might last a number of months, or perhaps even a number of years. The fight against pollution will not be over in six months or six years. It is really a never-ending fight. And in order to win, we have to start by making Canada's young people more aware. And we can reach Canada's young people through promotional campaigns.

M. Emmett: Je crois que nous envisageons de mettre sur pied des programmes qui ciblent les jeunes, mais je ne sais pas si l'on en a tenu compte dans le budget principal. L'initiative Action 21 est mentionnée dans le budget, si je ne m'abuse, et il s'agit justement d'une initiative qui cible les jeunes en vue de les sensibiliser aux problèmes écologiques.

Il y a aussi la rubrique plus générale de l'écocivisme où l'on prévoit un certain nombre de programmes qui s'adresseront, selon le cas, aux collectivités, aux groupes écologiques et aux jeunes. Le ministère estime que le développement durable exige un changement d'attitude, comme vous l'avez dit vous-même. Voilà pourquoi nous avons décidé de centrer nos programmes d'écocivisme et de sensibilisation sur les jeunes.

[Texte]

[Traduction]

Le vice-président (M. Chrétien): À la page 150 du document que nous avons ici, le Budget des dépenses 1994-1995, on parle de la réduction des déchets. On dit que, pour réduire la production des déchets, les mesures volontaires ont contribué avec succès à diminuer la quantité d'emballages envoyés au rebut. L'objectif est, selon le Protocole national sur l'emballage, de les réduire de 20 p. 100.

Ma question a deux volets. Premièrement, est-ce qu'on a atteint l'objectif de les réduire de 20 p. 100? Si vous me répondez non, je vais vous demander s'il ne faudrait pas imposer l'obligation de le faire. Si vous me répondez oui, est-ce qu'on va hausser la barre à 30 ou 40 p. 100? Vous savez que les déchets causent de sérieux problèmes dans les grandes villes.

Mr. Emmett: I believe the answer to the question is yes, but I'll ask my colleague Tony Clark to confirm that.

Mr. Clark: I believe we met the 20% reduction in this area as of 1992. We are hoping to get to 50% by 1995. So far the voluntary approach has worked in Canada. It has been a cooperative effort with the users and the industry. We're positive about the whole experience. We've met the target so far.

Le vice-président (M. Chrétien): Je vous remercie beaucoup. On reprend avec M. Taylor.

Mr. Taylor: I noticed in the estimates that Green Plan funding does increase this year. One of the success stories under Green Plan funding has been the sewer and water projects for Indian reserves.

It also comes with a problem. Indian bands across the country are required to contribute funds in order to obtain funds under the Green Plan. Under sewer and water projects, the funds available to the band for their portion of the funding generally come out of the money allocated for housing. Some of the bands find they have to give up one or two houses from their meagre allocation in order to access Green Plan funding and do the important things about hooking up these homes with sewer and water.

Needless to say, many of the bands have taken advantage of it. It's been a success in those areas where it could be accessible. Do you see the Indian sewer and water program continuing under the Green Plan or elsewhere? Would I and they have your support in continuing this kind of funding under Environment Canada?

• 1700

Mr. Emmett: That's a very good question. That is a program that's administered by the Department of Indian Affairs and Northern Development. It is contained in their estimates. Their plans for it would probably best be discussed in that context.

Mr. Taylor: But it is still the Green Plan.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): On page 150 of the document we have before us—namely the 1994-95 estimates, mention is made of a waste reduction program. It says that in terms of reducing waste generation, voluntary measures have been quite successful in reducing the amount of packaging that ends up as waste. According to the national packaging protocol, the goal is to reduce this kind of waste by 20%.

My question is to twofold: First of all, have we reached that objective? If not, why not take mandatory measures? If your answer is yes, then I would be interested to know whether we could raise the goal to 30 or 40%. I am sure you know that waste is causing very serious problems in major cities.

M. Emmett: Je crois que la réponse à votre question est oui, mais je vais demander à mon collègue, Tony Clark, de me le confirmer.

M. Clark: Je crois que nous avons atteint l'objectif d'une réduction de 20 p. 100 en 1992. Nous espérons parvenir à 50 p. 100 d'ici 1995. Jusqu'à présent, la contribution volontaire a bien fonctionné au Canada. Il s'agissait d'efforts coopératifs entre les utilisateurs et l'industrie. Pour nous, l'expérience a été positive et nous avons réussi à réaliser nos objectifs.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you very much. We will move now to Mr. Taylor.

M. Taylor: J'ai remarqué, dans les prévisions budgétaires, une augmentation du financement du Plan vert cette année. Je crois d'ailleurs que les projets d'installation de canalisations d'eau et d'égouts dans les réserves indiennes constituent l'une des grandes réussites du Plan vert.

Mais ces mêmes projets posent des problèmes. Les bandes indiennes du Canada doivent faire une contribution si elles veulent obtenir des fonds par le biais du Plan vert. Dans le cadre de ces projets d'installation de canalisations d'eau et d'égouts, les fonds dont dispose la bande pour assumer une partie des coûts sont généralement tirés du budget réservé au logement. Étant donné les faibles sommes dont elles disposent, certaines bandes doivent sacrifier un ou deux logements pour accéder aux fonds prévus par le Plan vert qui leur permettent de construire des canalisations d'eau et des égouts, qui sont quand même des choses importantes.

Il n'en reste pas moins que bon nombre de bandes ont profité de ces fonds. Le programme a donc eu du succès dans les régions où les fonds étaient accessibles. Pensez-vous que ce programme va être maintenu dans le cadre du Plan vert ou ailleurs? Seriez-vous disposé à continuer de soutenir ce genre d'initiative à Environnement Canada?

M. Emmett: C'est une très bonne question. C'est un programme administré par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il en est question dans le budget. C'est dans ce contexte qu'il conviendrait probablement de discuter des plans envisagés.

M. Taylor: Mais c'est quand même le Plan vert.

[Text]

[Translation]

Mr. Emmett: The Green Plan is set up in a way that the individual departments are responsible for their own programs. The Department of the Environment does not maintain any direct management responsibility for the programs once they've been approved by cabinet and the money is allocated to the budget of the individual department.

At some point in time, at a more general level, there will have to be a decision, a fairly high-level decision, about the future of the Green Plan and all the programs under that heading. That could be taken collectively, until one could decide to proceed with something similar. Where individual programs are considered to be worth while, they could always be pursued with cabinet in their own right.

Mr. Taylor: The CEPA review is also mentioned in the opening remarks today and elsewhere in Environment Canada's administrative statements. But I don't see any specific dollars allocated for CEPA review, a fairly major undertaking this year. Is this being handled within the administrative structure of Environment Canada? What sort of process is followed through that?

Mr. Emmett: I'll ask Tony Clark to respond to your question, sir.

Mr. Clark: Mr. Chairman, the CEPA review will be absorbed within the department from existing resources. It's an important priority for us so we have shifted resources around.

The process. We have engaged in some consultation with various groups out there, including industry, the NGOs, the other government departments, and so on and so forth. However, we have put together a paper that some day will be introduced, I presume, into this particular committee when you're ready for it. Then, of course, the real consultation will start from all sectors of Canada vis-à-vis that particular act.

Mr. Taylor: May I also ask for a little more explanation about shifting funds? It is a major undertaking. I have no idea what kind of costs are being allocated. What are we giving up to see that this important review takes place with adequate and sufficient funding?

Mr. Clark: What usually happens in a case like this is that I ask all of EPS—that's the Environmental Protection Service—each DG, to contribute a person with a specific skill to this particular project, so I don't really impact very heavily on any one area. Everybody makes a small contribution. We have something like 10 or 12 person-years. Their salaries are paid. The consultation process may cost several tens of thousands of dollars. We will find that from within. We have a budget of \$214 million, so a couple of hundred thousand here or there we can move around without really damaging any existing program seriously.

Mr. Taylor: You feel confident that would be sufficient to meet the needs—

Le vice-président (M. Chrétien): Avant qu'on arrive à la toute fin, je voudrais convier tous les membres du Comité à rester ici pour une courte réunion de cinq minutes avec Normand pour qu'on puisse établir les priorités pour nos réunions de la semaine prochaine. Monsieur Finlay.

M. Emmett: Le Plan vert est conçu de telle sorte que les divers ministères sont responsables de leurs propres programmes. Le ministère de l'Environnement cesse d'être directement responsable de la gestion des programmes une fois qu'ils ont été approuvés par le Cabinet, et que les sommes nécessaires à leur financement sont inscrites au budget des divers ministères.

À un moment donné, il faudra qu'une décision soit prise, à un niveau assez élevé, au sujet de l'avenir du Plan vert et de tous les programmes qui figurent sous cette rubrique. Ces programmes pourraient être considérés comme un tout jusqu'à ce qu'on décide de qui ils relèveront. Les programmes considérés valables pourraient être approuvés séparément par le Cabinet.

M. Taylor: L'examen de la LCPE a aussi été mentionné dans les remarques liminaires d'aujourd'hui et ailleurs dans les documents administratifs d'Environnement Canada. Si je comprends bien, aucun montant précis n'a été alloué à l'examen de la LCPE, un projet d'assez large envergure cette année. Cette question relève-t-elle de la structure administrative d'Environnement Canada? De quelle manière va-t-on procéder?

M. Emmett: Je vais demander à Tony Clark de répondre à votre question, monsieur.

M. Clark: Monsieur le président, le ministère absorbera l'examen de la LCPE en ce sens qu'il y consacrera des ressources existantes. C'est pour nous une priorité et nous avons donc réaménagé notre budget en conséquence.

Nous avons entrepris des consultations avec divers groupes, y compris l'industrie, des organismes non gouvernementaux et d'autres ministères. Nous avons rédigé un document qui vous sera présenté, je suppose, lorsque vous serez prêts à l'étudier. Puis, on entreprendra, bien entendu, une véritable consultation au sujet de cette loi avec toutes les composantes de la société canadienne.

M. Taylor: Pourriez-vous me donner un peu plus de détails sur le réaménagement des ressources? C'est une initiative très importante. Je n'ai aucune idée des coûts en cause. Qu'est-ce qui nous garantit que suffisamment de fonds seront consacrés à cet important examen?

M. Clark: Dans un cas comme celui-ci, je demande habituellement à toutes les divisions du SPE—c'est-à-dire le Service de la protection de l'environnement—et à chaque DG d'affecter à ce projet un employé ayant les compétences voulues. Ainsi, personne ne s'en ressent trop parce que tout le monde doit y aller d'une petite contribution. Nous avons entre 10 et 12 années-personne; le salaire de ces employés est déjà payé. Le processus de consultation peut coûter plusieurs dizaines de milliers de dollars, mais nous puisons cette somme dans nos ressources. Nous avons un budget de 214 millions de dollars de sorte qu'il nous est possible d'aller chercher ici ou là quelques centaines de milliers de dollars sans vraiment nuire à un programme existant.

M. Taylor: Vous croyez donc que cela devrait suffire aux besoins...

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Before we get to the end of the meeting, I would like to invite all the members of this Committee to stay for a brief meeting of five minutes with Normand so we can establish priorities for the meetings we will have next week. Mr. Finlay.

[Texte]

Mr. Finlay: My question arises from the document that Ms Wetherup gave us. It has to do with page seven and the North American Free Trade Agreement, which came into effect January 1, 1994. On page seven it states it is the first major international trade agreement to address environmental issues. Accompanying it is a side agreement on the environment that typifies not only when it occurred but perhaps how seriously it's taken, which establishes a North American commission for environmental cooperation.

• 1705

The NAFTA, the side agreement and the commission will foster a cooperative approach toward the environment, which I'm sure we're all in agreement with. It will promote the upward harmonization of environmental laws and practices by all three parties, and we're also in agreement with that.

What bothers me is the next part. It states that fulfilling the environmental aspects of NAFTA will be a new challenge for the three parties. I certainly would agree with that. Their cooperation will benefit both the North American environment and the economies of the three partners. I wonder about that, considering that the benefits of manufacturing in Mexico are cheap labour and poor enforcement of environmental standards. The benefits to us may be minimal. I'm not asking you a trade question, but the people who've approved of this NAFTA agreement are the people who can move people, technology and money around the world as if they were playing Monopoly.

What environmental aspects are there in this agreement to be fulfilled? Is sustainable development one of them? What are the environmental aspects, and what is the benefit going to be to the environment?

Mr. Emmett: That's a very good question. The North American Free Trade Agreement was, I think, a ground-breaking exercise in a number of ways. In one particular way it was the first major macro-economic policy framework that was ever subjected to a comprehensive environmental impact assessment. That environmental impact assessment was done during the negotiation of the agreement, so the results were available as the agreement was negotiated. Our negotiating team was able to internalize the results and use them in formulating the negotiating position.

With respect to your question on sustainable development, the preamble to the North American Free Trade Agreement does contain a commitment to pursue sustainable development by the three countries. Another innovative feature in the language of the agreement itself is the inclusion as an annex to the agreement of the environmental agreements to which all three countries are party. I believe those are the Montreal Protocol, CITES and the Basel Convention. There are a number of innovative environmental aspects to the agreement and explicit language concerning the environment.

There is an undertaking as well in the agreement that the parties will undertake not to lower environmental standards in order to attract investment to their respective jurisdictions. I believe that's in chapter 11 of the agreement.

[Traduction]

M. Finlay: Ma question porte sur le document que nous a remis M^{me} Wetherup. Elle a trait à la page neuf et à l'Accord de libre-échange nord-américain qui est entré en vigueur le premier janvier 1994. Il est dit, à la page neuf, que c'est le premier accord commercial international important à s'attaquer aux questions environnementales. Il s'accompagne d'un accord parallèle en environnement qui témoigne de l'importance attachée à la question et qui prévoit la constitution d'une Commission nord-américaine de coopération environnementale.

L'ALENA, l'accord parallèle et la Commission favoriseront une approche de coopération vis-à-vis de l'environnement, ce à quoi personne ne trouve rien à redire, j'en suis persuadé. Ils susciteront une plus grande harmonisation des lois et des pratiques applicables à l'environnement pour les trois parties à l'ALENA, ce à quoi nous n'avons rien à redire non plus.

C'est ce qui suit qui me chicote. On dit en effet que la prise en compte des aspects liés à l'environnement posera un nouveau défi pour les trois parties. Je suis d'accord là-dessus. Leur collaboration sera avantageuse tant pour l'environnement nord-américain que pour les économies des trois pays. Permettez-moi d'en douter étant donné que les avantages de la fabrication au Mexique sont une main-d'œuvre à bon marché et une piètre mise en application des normes environnementales. Les avantages pourraient être minimes pour nous. Je ne vous pose pas une question qui exige une connaissance du commerce, mais les gens qui ont approuvé l'ALENA peuvent déplacer des personnes, de la technologie et de l'argent d'une région à l'autre du monde comme s'ils jouaient au Monopoly.

Quels aspects liés à l'environnement cet accord comporte-t-il? Le développement durable en fait-il partie? Quels sont ces aspects donc, et en quoi leur prise en compte sera-t-elle avantageuse pour l'environnement?

M. Emmett: C'est une très bonne question. L'Accord de libre-échange nord-américain est une première en son genre à bien des égards. C'est le premier grand plan macro-économique qui ait été soumis à une évaluation globale des répercussions sur l'environnement. L'évaluation des répercussions environnementales a été faite au cours des négociations, de sorte que ces résultats étaient disponibles au moment où l'accord lui-même a été négocié. Nos négociateurs ont pu se servir de ces résultats pour définir leur position.

Pour ce qui est de votre question au sujet du développement durable, les trois pays se sont engagés, dans le préambule de l'Accord de libre-échange nord-américain, à faire du développement durable une priorité. Le libellé de l'accord lui-même est innovateur puisqu'il englobe en annexe les accords environnementaux auxquels les trois pays sont parties. Je crois que ce sont le Protocole de Montréal, la CITES et la Convention de Bâle. L'accord comporte un certain nombre d'aspects novateurs reliés à l'environnement et des dispositions explicites à ce propos.

Les parties se sont également engagées dans l'accord à ne pas abaisser leurs normes environnementales pour attirer des investissements sur leur territoire. Je crois que c'est au chapitre 11 de l'accord.

[Text]

Mr. DeVillers: I have another question on the transfer of payments under environmental conservation services. Under the item, "University Research Council's Program", I notice the estimate is \$9,374,000, and last year it was just under \$6 million. What sort of programs are involved in that?

Mr. Emmett: I might ask my colleague Bob Slater to help with this.

Mr. Slater: A number of programs are involved. They're setting up research chairs at universities where you bring together a wide variety of disciplines to undertake ecosystem-oriented research and its application. It also includes post-doctoral fellowships and scholarships for graduate work. Those are the principal aspects of that program. We would be pleased to provide additional details if you like.

• 1710

Mr. DeVillers: Are these spread out with universities throughout the country?

Mr. Slater: Yes. There's an independent peer review selection process to make the decisions.

Mr. DeVillers: I notice the increase over last year. It's over \$9 million, and it was less than \$6 million last year. How did that increase come about?

Mr. Slater: That came about because there would have been a sum of money set aside in the Green Plan. The Green Plan is increasing, so most of the programs within it increased proportionately.

Mr. DeVillers: Thank you.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci. Monsieur Andrew Telegdi.

Mr. Telegdi: Mr. Chairman, I'd like to get back to the questions I was raising before.

I hear we had one case of a \$4 million fine, which is by far the largest that has taken place. I would like to have a general comparison of the situation in Canada for known polluters with the situation in the United States, in terms of both fines and jail sanctions, if you will. I'd like to have some comparisons there.

As well, have you ever thought about what are the enforcements in Mexico in those two areas?

Mr. Clark: Mr. Chairman, I would have to go back and get the statistics. I do not have them with me today vis-à-vis how we are doing versus the Americans. I'm not sure, actually, that we have precisely what is going on in the U.S.A., but I will go back and try to find out what is going on in the United States of America.

As to who's doing more or less, that is an interesting subject too. I'll see what I can do with respect to those statistics. I'll come back to the committee with the best information I can lay my hands on as to how we're doing versus the Americans.

Mr. Telegdi: Thank you.

[Translation]

M. DeVillers: J'ai une autre question sur les paiements de transfert de paiements au titre du Service de conservation de l'environnement. Sous la rubrique «Programme des conseils de la recherche universitaire», j'ai remarqué que les dépenses prévues étaient de 9 374 000\$ alors qu'elles se chiffraient à un peu moins de 6 millions de dollars l'an dernier. De quelle sorte de programmes s'agit-il?

M. Emmett: Je demanderais à mon collègue Bob Slater de m'aider à répondre à cette question.

M. Slater: Divers programmes sont prévus. Le ministère est en train de créer des chaires dans des universités où des experts en diverses disciplines entreprendront des recherches axées sur les écosystèmes. Les dépenses englobent également des bourses de recherche post-doctorales et des bourses pour les études supérieures. Ce sont là les principaux aspects de ce programme. Nous serions heureux de vous fournir des détails supplémentaires au besoin.

M. DeVillers: Seront-elles réparties entre différentes universités au pays?

M. Slater: Oui. Les décisions sont prises par un comité d'évaluation co-fraternel indépendant.

M. DeVillers: J'ai noté l'augmentation par rapport à l'année dernière. Les dépenses sont supérieures à 9 millions de dollars alors qu'elles étaient de moins de 6 millions de dollars l'année dernière. Comment expliquez-vous cette augmentation?

M. Slater: Elle s'explique par le fait qu'une certaine somme d'argent aurait déjà été mise de côté dans le Plan vert. Les dépenses consacrées au Plan vert augmentent, ce qui entraîne une augmentation proportionnelle de la plupart des programmes qu'il contient.

M. DeVillers: Merci.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you. Mr. Andrew Telegdi.

M. Telegdi: Monsieur le président, j'aimerais revenir aux questions que j'ai soulevées tantôt.

J'ai entendu dire qu'une amende de 4 millions dollars avait été imposée, soit de loin la plus lourde jusqu'à maintenant. J'aimerais que vous compariez, en des termes généraux, la situation au Canada en ce qui concerne les pollueurs connus à celle qui règne aux États-Unis, pour ce qui est des amendes et des peines d'emprisonnement. Je n'ai aucune mesure de comparaison.

Pourriez-vous aussi nous indiquer ce qu'il en est au Mexique à ces deux égards?

M. Clark: Monsieur le président, je n'ai avec moi aujourd'hui aucune statistique qui vous donnerait une idée de ce qui se passe ici par comparaison avec les États-Unis. En fait, je ne suis pas certain que nous sachions précisément ce qui se passe aux États-Unis, mais je vais essayer de trouver ces renseignements pour vous.

La question de savoir qui fait quoi est, elle aussi, intéressante. Je vais essayer de voir quelles statistiques je peux obtenir. Je reviendrai devant le comité avec toute l'information utile que j'aurai pu recueillir au sujet de la comparaison.

M. Telegdi: Merci.

[Texte]

I think that's important, Mr. Chairman. We had a waste management company, if you will, handling hazardous waste in the riding where I come from. The person was licensed to be handling this hazardous waste under the Ontario government and was taking hazardous solvents and pretty well burying them, at great profit, in the ground, which in turn ended up contaminating ground water and surface water.

I can tell the committee that for this, which is what I would consider to be a very serious crime against the environment, he got nine months in custody. He was out in about three.

I bring this up because it seems as though if a young person gets into some type of difficulty, that individual can end up with a much longer term of incarceration for something that by comparison would be rather minor than for some people who pollute for profit.

My understanding is that compared with the States, we're not as strict. The reason I'm looking for this is that perhaps we could have the establishment of super funds, if you will, some of which they have in the United States, holding more liable the companies that pollute. That's why I would like to get that information.

Of course, as to the question that was asked about NAFTA beforehand, there are grave implications there as well. You can have the best of intentions, the best of laws, if you will, but if they're not enforced and they do not have teeth in them, then we have a problem. So I think those comparisons would be timely.

Mr. Clark: We'll provide the comparisons. We'll give you the information.

Le vice-président (M. Chrétien): Merci. On va terminer avec M. Caccia.

Mr. Caccia: *Merci.* I have two brief questions.

In reply to Mr. Taylor's question on the CEPA review, Mr. Clark indicated that the paper is available for this committee when it is ready for it. Since this committee is ready to read the paper any time, could it be made available tomorrow?

• 1715

Mr. Clark: I'm not sure that's my decision. This has to go to cabinet first to be approved and then to the committee.

Mr. Caccia: When is it scheduled to go to cabinet?

Mr. Clark: Very soon.

Mr. Caccia: Before Easter or after?

Mr. Clark: It may be before Easter. We're trying to get it into the cabinet committee so it can be sent to you. We're not holding it up. Cabinet is blocked up with work. It's pretty well ready to go.

Mr. Caccia: My second question has to do with pesticides. On page 37 it indicates that Environment Canada is working with Agriculture Canada to prepare amendments to the Pest Control Products Act. In view of the fact that immensely thorough public consultations have taken place on the subject in the last six years and a report was also produced by a commission of prominent citizens, when will this effort between environment and agriculture be completed? Will it be in the form of a bill? When is it going to see the light of day?

[Traduction]

Je crois que c'est important, monsieur le président. Nous avons, dans ma circonscription d'attache, une entreprise de gestion des déchets qui s'occupait de déchets dangereux. Elle avait obtenu du gouvernement de l'Ontario un permis en vertu duquel elle recueillait des solvants qu'elle se contentait d'enterrer dans le sol—en empochant au passage—des profits intéressants, d'où contamination des eaux de surface et souterraines.

Je peux vous dire que le propriétaire de l'entreprise, qui avait à mon avis commis un crime grave contre l'environnement, n'a récolté qu'une peine d'emprisonnement de neuf mois. Et, au bout de trois mois, il était en liberté.

Je soulève cette question, parce qu'il me semble qu'un jeune adulte qui aurait des démêlés avec la justice pourrait subir une peine d'emprisonnement beaucoup plus longue pour une infraction qui serait moins grave par comparaison à celle que commettent ceux qui polluent à des fins lucratives.

À moins que je ne me trompe, nous ne sommes pas aussi stricts au Canada qu'aux États-Unis. Je vous pose cette question parce que je me demande si nous ne pourrions pas créer ici des fonds, comme il en existe aux États-Unis, pour responsabiliser les entreprises qui polluent. C'est pourquoi j'aimerais avoir ces renseignements.

Bien sûr, quant à la question que je vous avais posée au sujet de l'ALÉNA, elle est aussi lourde de sens. On peut avoir les meilleures intentions au monde. On peut aussi avoir les meilleures lois, mais si elles ne sont pas mises en application, alors un problème se pose. Je crois que ces comparaisons seraient très utiles.

M. Clark: Nous vous les fournirons. Vous aurez ces renseignements.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you. Mr. Caccia is last.

M. Caccia: *Thank you.* J'ai deux brèves questions.

En réponse à la question de M. Taylor au sujet de l'examen de la LECE, M. Clark a indiqué que le document sera soumis au comité dès qu'il sera prêt à l'étudier. Puisque le comité est prêt à recevoir le document en question, pourriez-vous me l'envoyer demain?

M. Clark: Je ne pense pas que ce soit à moi de décider. Le document doit d'abord être renvoyé au Cabinet pour approbation.

M. Caccia: Quand doit-il être soumis au Cabinet?

M. Clark: Très bientôt.

M. Caccia: Avant ou après Pâques?

M. Clark: Avant Pâques peut-être. Nous essayons d'en saisir le comité du Cabinet pour qu'il puisse vous être renvoyé. Nous ne laissons pas traîner les choses. Le document est presque prêt, mais le Cabinet est débordé.

M. Caccia: La deuxième question porte sur les pesticides. Il est dit, à la page 41 de votre document, qu'Environnement Canada travaille avec Agriculture Canada à la modification de la Loi sur les produits antiparasitaires. Étant donné que de nombreuses consultations publiques sur la question ont eu lieu au cours des six dernières années et qu'une commission de citoyen en vue a également publié un rapport, quand les efforts des ministères de l'Environnement et de l'Agriculture aboutiront-ils? Doit-on s'attendre à un projet de loi? Quand au juste celui-ci sera-t-il présenté?

[Text]

Mr. Clark: We have drafted a bill. However, we now have a new government and we think the draft legislation should go back to this government to see whether it agrees with what the last government was telling us to do. That is also going to go into the cabinet system in the not too distant future to determine whether or not government agrees with the process and the way we are going. That is on the horizon also.

Mr. Caccia: Does the not too distant future mean weeks or months?

Mr. Clark: We are pretty well ready to go on all of these issues. The challenge that faces us is that we have a new government. There are tons of initiatives and we are sometimes constrained by the pace at which items can get before the cabinet committee. The spade work has been done and we're all lining up to get before the decision-making authority.

Le vice-président (M. Chrétien): J'aimerais poser une toute petite question, si vous me le permettez, naturellement. Qui ne dit mot consent, n'est-ce pas?

Monsieur Emmett, on m'a dit en fin de semaine que la phase II du Plan d'action Saint-Laurent, une entente Canada-Québec, n'était pas encore signée. Est-ce vrai?

Mr. Clark: It is just about ready to be signed. By that I mean weeks rather than months. It may be a month or less. Everything has been cleared, so it is just a question of getting the prime people available to sign it off.

Le vice-président (M. Chrétien): Comment peut-on expliquer l'augmentation de 18,4 millions de dollars à l'entente, qui n'a pas été signée, alors qu'on avait une très belle entente, un plan quinquennal pour dépolluer les Grands lacs et pour améliorer l'eau? On sait très bien que l'eau souterraine là-bas commence à montrer des signes évidents de pollution. Alors, qu'on coupe là-bas et... En tout cas, je trouve étrange qu'on ajoute 18,4 millions de dollars à une entente qui n'est pas encore signée.

M. Desroches: C'est une question de processus. Les nouvelles orientations, les nouvelles politiques, les nouvelles initiatives, les nouveaux programmes doivent être soumis au Cabinet pour son approbation. Ils disent oui ou non selon les orientations qu'on proposait. Également, ils allouent une enveloppe de fonds.

• 1720

À partir de là, il y a des négociations avec la province qui débouchent sur une entente. Au niveau fédéral, les fonds et les orientations ont déjà été approuvés. C'est prévu dans nos budgets et on attend la signature de l'entente.

Le vice-président (M. Chrétien): Elle sera signée bientôt.

Au nom de tous mes collègues, du greffier et de nos deux chercheurs, je voudrais remercier Brian Emmett et ses adjoints. Il y en avait plusieurs. Il y avait M. Michel Dorais, M. Bob Slater, M. Luc Desroches, et peut-être d'autres que j'oublie. On vous remercie beaucoup. Le président, M. Caccia, va peut-être vous convoquer de nouveau durant l'année car l'environnement, c'est l'avenir. Lorsqu'on parle d'environnement, il n'y a pas de langues, pas de religions et

[Translation]

M. Clark: Nous avons rédigé une ébauche de projet de loi. Cependant, nous avons jugé bon de la soumettre au nouveau gouvernement pour nous assurer qu'il souscrit à ce que le gouvernement sortant nous avait dit de faire. Cette question doit-elle aussi être soumise dans un avenir rapproché à un comité du Cabinet qui nous dira si le gouvernement approuve ou non le processus et la façon dont nous entendons procéder. La situation devrait se préciser sous peu.

M. Caccia: Quand vous parlez d'un avenir rapproché, voulez-vous dire des semaines ou des mois?

M. Clark: Nous sommes sur le point de progresser sur tous ces fronts. Le problème, c'est que nous avons un nouveau gouvernement. Des tonnes de projets sont en branle et la vitesse à laquelle le comité du Cabinet peut examiner les questions qui lui sont soumises nous retarde parfois. Le gros des travaux a été fait et nous attendons tous d'être entendus par l'organe décisionnel.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): I would like to ask you a brief question, if I may. Silence gives consent, isn't true?

Mr. Emmett, I was told last weekend that Phase II of the St-Lawrence Action Plan, and Canada-Québec Agreement, have not been signed yet. Is that true?

M. Clark: Elle sur le point d'être signée. Je veux dire dans quelques semaines et pas dans quelques mois. Ce pourrait être d'ici un mois. Tout a été approuvé et il ne nous reste qu'à obtenir la signature des principaux intéressés.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): How do you explain the increase of 18.4 million dollars in the Agreement, which has not been signed yet, while we had a very good agreement, a five-year plan to clean up the Great Lakes and to improve water quality? Everyone knows that subsurface water over there starts showing signs of pollution. While there are cuts over there... Anyhow, I find it strange that 18.4 million dollars should be added to an agreement that had not been signed yet.

Mr. Desroches: That is a question of process. New policies, new initiatives and new programs have to be approved by Cabinet. They say yes or no according to the proposed plan. As well, they authorized a basic envelope.

From then, we negotiate with the province towards an agreement. At the federal level, the money and the policies have already been approved. This has been included in our budget and we are now waiting for the Agreement to be signed.

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): It will be signed soon.

On behalf of all my colleagues, the clerk and the two researchers, I would like to thank Brian Emmett and his colleagues. There were many of them. There was Mr. Michel Dorais, Mr. Bob Slater, Mr. Luc Desroches and I hope I have not forgotten anybody. Thank you very much. The Chairman, Mr. Caccia, might call upon you again during the year as the environment is about our future. When one talks about the environment, there is no language, no religion, no passport that

[Texte]

surtout pas de passeports. On est tous dans le même bateau et on doit ramer tous ensemble pour essayer d'améliorer nos éléments non vivants: l'air, l'eau, le sol et la couche d'ozone qui touche la lumière.

Je vous remercie beaucoup. Je rappelle aux membres du Comité qu'ils doivent rester ici pour une courte réunion de cinq minutes à huis clos.

Oui, monsieur Taylor.

Mr. Taylor: Just one comment to you as you dismiss us until the next meeting. I simply wanted to express my thanks to you for your work in the chair today. It was very much a pleasure to sit here and proceed through our deliberations today with you in the chair. I congratulate you on a job well done.

Some hon. members: Hear, hear.

Le vice-président (M. Chrétien): Je vous remercie beaucoup. Habituellement, je ne reçois des félicitations de ce genre que de mon épouse. Merci beaucoup.

La séance est levée.

[Traduction]

holds. We are all on the same boat and we must all row together to improve our vital elements: the air, the water, the soil and the ozone layer.

Thank you very much. I would like to remind members of this Committee to stay for a five minutes meeting in camera.

Yes, Mr. Taylor?

M. Taylor: J'aurais une toute petite chose à ajouter avant que nous nous quittons. Je tiens à vous exprimer mes remerciements pour le travail que vous avez fait aujourd'hui comme président. Nous avons beaucoup aimé notre séance d'aujourd'hui. Je vous félicite pour un travail bien fait.

Des voix: Bravo!

The Vice-Chairman (Mr. Chrétien): Thank you very much. Usually, my wife is the only one to congratulate me like that.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "SUST-1"

Notes for Remarks by

Danielle Wetherup

Associate Deputy Minister, Environment Canada

on the Department's Main Estimates for the 1994-95 fiscal year

House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable
Development

Ottawa

March 9, 1994

Mr. Chairman, ladies and gentlemen:

Introduction

- I am pleased to appear before this committee. Both I and Environment Canada's Deputy Minister, Nick Mulder, have previously met with you to discuss the Department's roles and responsibilities. In addition, the Honourable Sheila Copps has herself appeared to talk about her priorities as Minister of the Environment.
- In this and future meetings, the Department will present to you its Main Estimates for the fiscal year 1994-95. Today I shall focus on a few highlights from a senior management perspective.
- Later this month, the Department's Assistant Deputy Ministers will appear before the Committee to talk about program activities.

Departmental re-organization

- Environment Canada's overall objective is to foster a national capacity for sustainable development. In the past year, the Department has undergone a major re-organization. In June 1993, responsibility for the Parks Program was transferred to the newly formed Department of Canadian Heritage.
- Following this major downsizing, the Department decided to change the way it operates so that it can do a still better job in delivering its programs and serving Canadians.
- To improve effectiveness and efficiency, the Department has adopted a series of management reforms. It has integrated regional services. It has restructured its organization at headquarters. It is streamlining corporate decision making, and introducing an integrated decision-making process. It is establishing a comprehensive planning framework that includes business planning and results-based accountability.
- The organizational structure now offers centralized direction with decentralized initiative and service delivery — in other words, greater efficiency and flexibility. As for program delivery, it now has an ecosystem perspective, and all offices provide integrated service to Canadians.

- With its new structures for managing and delivering programs, the Department is able to take a more strategic approach to environmental issues and priorities.
- Following are some of the priorities for the Department in 1994-95.

Making measurable progress on key environmental issues

- First, in the coming fiscal year, Environment Canada seeks to make measurable progress on key environmental issues, more particularly on ozone depletion, toxic substances, climate change and biodiversity.
- **Stratospheric ozone depletion** is an issue on which Canada has consistently demonstrated international leadership. It helped broker the Montreal Protocol on phasing out ozone-depleting substances, and has strongly supported subsequent agreements to strengthen the protocol, most recently at a Copenhagen meeting in November 1992. Canada's revised goals are now to phase out consumption of ozone-depleting substances at an accelerated pace that goes beyond the timetable established in Copenhagen. At the same time, Canada will continue to facilitate access for developing countries to affordable alternative technology that will enable them to meet their needs and fulfil phase-out targets.
- Environment Canada has become a world leader in monitoring the state of the ozone layer and in giving the public information on ozone and ultraviolet radiation levels. In 1994-95 the Department will continue its successful Ozone Watch and UV Index programs. Departmental scientists have also made significant contributions to the understanding of how ultraviolet-B affects ecosystems.
- Canadians are deeply concerned about the presence of **toxic substances** in the environment. In the Great Lakes, the International Joint Commission recently highlighted the seriousness of this problem. However, toxics can be found throughout the country, and Canadians are demanding stronger measures for dealing with them.
- An opportunity for responding to those demands comes this year, when Parliament will conduct its five-year review of the *Canadian Environmental Protection Act*, or CEPA. A CEPA Review Office has been established to work with this Committee. The review should strengthen our national commitment to pollution prevention and to reducing the release of toxic substances throughout Canada. It will help make pollution prevention a national goal.

- The Department has completed assessments of 44 substances on the CEPA Priority Substances List, to determine whether they indeed have a toxic effect. The aim is to find flexible, cost-effective solutions for toxic substances. A revised and expanded List will be prepared by December 1994.
- By June 1994, industries will provide a list of 1993 releases of substances to be included in the first National Pollutants Release Inventory. The Inventory is due to be published by the end of 1994.
- Climate change caused by global warming could wreak devastation in our country and throughout the world. Canada set domestic targets in 1990. It restated these commitments as one of the first nations to sign and ratify the *Framework Convention on Climate Change* adopted by the 1992 Earth Summit in Rio de Janeiro. The federal, provincial and territorial governments are developing a National Climate Change Action Program. This will present options for reducing Canada's greenhouse gas emissions by 20% from 1988 emission levels by the year 2005. Environment Canada is working to reduce scientific uncertainties about climate change, to assess the social and economic implications for vulnerable regions of Canada, and to provide advice on response strategies to those who will make the decisions and set the policies on this issue. It also is co-operating with key developing countries such as China and Mexico to find solutions to the threat of climate change.
- Another landmark agreement to emerge from the Earth Summit was the *Global Convention on Biological Diversity*, which Canada again has signed and ratified. The Convention calls for the conservation of biodiversity and sustainable use of biological resources and covers a broad range of resources including: forestry, agriculture, fisheries, wildlife, plants and landscapes. Canada is preparing a Canadian Biodiversity Strategy. The Department is leading this effort in partnership with the provinces and territories and other federal departments, and in co-operation with non-government stakeholders. During 1994-95, the Department will continue to work to sustain wildlife and ecosystem health. For example, the fiscal year should also see approval of the regulations for the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*.

Aligning Canada's legislative, regulatory and policy frameworks to sustainable development

- Another priority of the Department is to ensure that laws, regulations and policies are all consistent with the principles of sustainable development. In many cases that means we must review and modify our approach.
- I mentioned earlier the upcoming **Parliamentary review of the *Canadian Environmental Protection Act***, to be undertaken by this Committee. More generally, the Department will review the government's policies and programs to ensure that they contain no inherent obstacles to sustainable development. The objective is to have a coherent approach that addresses environmental needs.
- Further, the Department plans to conduct a **review of barriers and disincentives to sound environmental practice**. Included in this will be the creation of a national multistakeholder task force to make recommendations on the use of economic instruments to achieve our environmental goals.
- The Government will also examine the most effective means of ensuring that its own practices are held up to rigorous environmental scrutiny. I know that the Standing Committee is preparing to consider options for an Environmental Auditor General to ensure that the government's own practices stand up to rigorous environmental scrutiny.
- In January, the department participated in country-wide public consultations involving representatives of the **environmental industry** and other interested groups. The results of these consultations will be used to develop a Canadian Environmental Industry Strategy. The department's work in this area supports the Government's efforts to make Canada a net exporter of eco-technology and eco-knowhow. The environmental industry is one of Canada's-- and the world's--fastest-growing economic sectors, and Canada currently imports 60 per cent of the environmental technology it uses.

A more rational approach based on federal-provincial partnership

- A sustainable approach requires close co-operation not only among government departments, but also between the different levels of government in Canada. Nowhere is that need greater than in the area of environmental assessment.

- Environmental assessment is not a stumbling block to be circumvented. It is a powerful tool to promote sound decision making to prevent environmental damage and to avoid costly mistakes. The department will continue to manage the environmental assessment reform in 1994-95 by strengthening and promulgating the key regulations and laying the groundwork for the proclamation of the *Canadian Environmental Assessment Act*. Following proclamation, amendments will be introduced into Parliament to fulfil the Red Book promises.
- But strengthened federal legislation is not enough. Canada also needs to build on current federal-provincial harmonization agreements on environmental assessment and in other areas. Harmonization will avoid conflict and duplication between the different levels of government; it will provide a more predictable framework in which industries can operate with confidence; and it will benefit Canadians by encouraging environmentally sound economic activity.
- In 1992, the Canadian Council of Ministers of the Environment adopted a multilateral Framework for Environmental Assessment Harmonization. In 1993 the federal and Alberta governments signed a bilateral agreement to harmonize their environmental assessment processes, and several other federal-provincial harmonization agreements are now under negotiation.

The Department's Flagship Programs

- Another example of partnership is provided by Environment Canada's flagship programs for Canada's main regions. The flagships are broad initiatives that address the needs of important ecosystems, with the involvement of different federal agencies and different levels of government. They draw on the expertise of a very wide group of participants; they build up a body of knowledge and science, one that can be applied in other ecosystems; and they reinforce co-operation with other governments and non-government groups.
- The Atlantic Coastal Action Program is a six-year, \$10-million Green Plan initiative launched in March 1991. It provides funding to local groups at 13 harbour and estuary sites in the Atlantic Canada. The communities, in turn, contribute about \$3 for every dollar provided by the Program. To date, 12 communities have incorporated groups that are developing blueprints for managing their local coastal resources. In addition, with the assistance of Environment Canada staff, the groups are implementing a wide variety of special programs in their communities. For example, in Annapolis, N.S. displaced fish workers are now

developing new skills and putting existing skills to work in gathering marine environmental data.

- In Quebec, the **St. Lawrence Action Plan**, to be known in future as **Vision 2000**, entered its second five-year phase in 1993. Phase One can be credited with some notable accomplishments. First, there was a 74-percent reduction in the volume of toxic effluents released into the river by 50 priority industrial plants. Further, 5,000 hectares of wildlife habitat were conserved, and a new marine park was created — the Saguenay Marine Park. In Phase Two the focus will shift to pollution prevention and the conservation of healthy ecosystems. More efforts will be made to decrease toxic releases in the St. Lawrence and action will be taken on its six main tributaries. There will be a special emphasis on human health concerns, on reducing pollution from agricultural sources, and on public participation.
- In Ontario, the first phase of the **Great Lakes Action Plan** will come to completion on March 31, 1994. Under this initiative, Remedial Action Plans have been developed for Canada's 17 Areas of Concern, or pollution hot spots, in the Great Lakes. The Plan has helped develop clean-up technologies for transfer to the private sector, dealing with such issues as sediment removal and treatment, wastewater treatment, and stormwater control. Environment Canada has worked with its partners to develop a proposal for a second phase of the Action Plan, based on the principles of sustainable development. Phase Two will give renewed attention to the issue of reducing toxic releases into the Lakes — including airborne toxics, now known to be a major concern though further study of them is needed.
- March 31 will mark the completion of the first five-year phase of the **North American Waterfowl Management Plan**. This extraordinary initiative brings together different levels of government and non-government organizations in Canada and the United States to conserve wetlands. With its ecosystem approach, it has had a major positive impact on waterfowl and their habitat. The Government intends to consider Phase Two of the Plan shortly.
- In western Canada, the **Northern River Basins Study** is examining the cumulative environmental impacts of proposed pulp mill and other industrial and municipal developments in the Peace, Athabasca and Slave rivers system. The Study is an A-to-Z assessment of the current health of

this river system. It will propose models to assess the impact of future development. These models will be used by decision makers. The Study also involves the governments of Alberta and the Northwest Territories.

- In British Columbia, the **Fraser River Action Plan** is bringing together the provincial government, municipalities, First Nations, environmental and other special interest groups, as well as industry and the public to develop a co-operative management program for the Fraser River Basin. The program will be based on the principles of sustainability. It will help to clean up pollution in the basin and to restore the productivity of the natural environment.

International partnerships: NAFTA

- Many environmental issues, however, extend far beyond the borders of our country, and they must be dealt with through international co-operation. Canada is recognized as a world leader on sustainable development, and it has made — and will continue to make — a notable contribution on such matters as ozone depletion, global warming and biodiversity.
- We also are embarking on a new continent-wide environmental partnership as part of the **North American Free Trade Agreement**, or NAFTA, which came into effect on January 1, 1994. This is the first major international trade agreement to address environmental issues. Accompanying it is a side agreement on the environment, which establishes a North American Commission for Environmental Co-operation. The NAFTA, the side agreement and the Commission will foster a co-operative approach towards the environment. They will promote the upward harmonization of environmental laws and practices by all three NAFTA parties.
- Fulfilling the environmental aspects of NAFTA will be a new challenge for the three parties to the agreement. Their co-operation will benefit both the North American environment and the economies of the three partners.

Other priorities

- There are still other priorities that are important to note here. For example, the Department is working together with provinces and territories on the task of cleaning up contaminated land sites. Currently, work is taking place at 27 orphan sites, and 23 technology demonstration projects are underway. In

1994-95, the Department will continue to assist the provinces, territories and other federal departments in identifying, assessing and cleaning up high-risk contaminated sites. It will also increase its efforts to stimulate private-sector involvement in developing and demonstrating innovative remediation technologies.

- I spoke of planned actions on global warming and ozone depletion. In 1994-95, the Department will act on other air issues as well. Internationally and with provincial governments, it is negotiating emission reduction agreements that will lead to lower concentrations of **ground-level ozone**, or smog, by reducing emissions of its main components, nitrogen oxides and volatile organic compounds.
- On acid rain, the Government is fulfilling its obligations under the Canada-United States Air Quality Accord. During 1994, we expect to see signature of a Second Sulphur Protocol to the UN Economic Commission for Europe's Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution, omc;isomg Canada's proposal for regional caps on sulphur dioxide emissions. Existing federal-provincial agreements are being renegotiated with eastern provinces to reduce sulphur dioxide emissions. New agreements are in place with Quebec, and New Brunswick.
- The Department's **Ice Program** and **Weather Service** directly benefit individuals and businesses throughout the country. They make it possible for people to move about safely, and for industry to operate efficiently. In 1994-95, the Department will continue modernizing its atmospheric services, introducing technological changes more widely and making the services more adapted to individual localities. It will be possible to disseminate severe weather warnings more quickly, and the result should be a reduction in the deaths and injuries caused by such events. At the same time, modernization will lower long-term operating costs.
- The Government remains committed to protecting representative examples of Canada's ecosystems. The Department is co-operating with Heritage Canada's Parks Service to achieve our goals for **protected spaces**.
- Lastly, the Department places great importance on engaging Canadians in the task of implementing sustainable development. Polls show overwhelming public support for sustainable development, as well as a readiness to make the lifestyle changes that will be required. This individual action is a key ingredient in our efforts. The Department will continue promoting understanding and awareness

of environmental issues among the Canadian public, and it will continue supporting programs that encourage broad-based community action.

Conclusion

- All these initiatives have a common goal: to enable Canada to make the shift to a sustainable society. Environment Canada will continue working toward that goal with the public and private sectors. The result, I am confident, will be a safer and healthier environment and a sound and prosperous economy.

APPENDICE «SUST-1»

Notes pour une allocution de

Danielle Wetherup

Sous-ministre déléguée d'Environnement Canada

sur le Budget des dépenses du Ministère pour l'exercice 1994-1995

Comité permanent de la Chambre des communes sur l'environnement
et le développement durable

Ottawa

Le 9 mars 1994

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs,

Introduction

- C'est avec plaisir que je me présente devant votre comité. Le sous-ministre d'Environnement Canada, M. Nick Mulder, et moi-même vous avons déjà rencontrés pour discuter des rôles et des responsabilités du Ministère. En outre, l'honorable Sheila Copps est elle-même venue vous parler de ses priorités comme ministre de l'Environnement.
- Lors de cette réunion et des autres à venir, le Ministère vous exposera son Budget des dépenses pour l'exercice 1994-1995. Aujourd'hui, j'aborderai quelques points saillants du point de vue de la haute direction.

Plus tard ce mois-ci les sous-ministres adjoints du Ministère se présenteront devant le Comité pour traiter des activités de programmes.

Réorganisation du Ministère

- L'objectif global d'Environnement Canada consiste à améliorer la capacité nationale de parvenir au développement durable. Au cours de l'année écoulée, le Ministère a connu une réorganisation majeure. En juin 1993, la responsabilité du programme des Parcs est passée au nouveau ministère du Patrimoine canadien.
- Suite à cette réduction des effectifs, le Ministère a décidé de changer sa façon de fonctionner pour encore mieux exécuter ses programmes et servir les Canadiens et Canadiennes.
- Pour améliorer son efficacité et son efficience, le Ministère a adopté un train de réformes au niveau de la gestion. Il a intégré ses services régionaux. Il s'est restructuré à l'Administration centrale. Il a rationalisé le processus décisionnel ministériel et adopté un processus décisionnel intégré. Il a créé un cadre de planification intégral comportant des plans d'affaires et une responsabilisation fondée sur les résultats.
- La structure organisationnelle assure désormais l'orientation centralisée assortie de l'exécution décentralisée des initiatives et des services - en d'autres termes l'accroissement de l'efficience et de la souplesse. Quant à l'exécution des

programmes, elle se fait désormais selon une perspective écosystémique et permet l'intégration des services aux Canadiens et Canadiennes.

- Fort de ses nouvelles structures de gestion et d'exécution des programmes, le Ministère peut aborder de façon plus stratégique les questions et les priorités environnementales.
- Voici certaines des priorités du Ministère pour 1994-1995 :

Accomplir des progrès mesurables dans les dossiers environnementaux clés

- D'abord, au cours du prochain exercice, Environnement Canada souhaite accomplir des progrès mesurables en ce qui concerne des questions environnementales clés, à savoir l'appauvrissement de la couche d'ozone, les substances toxiques, les changements climatiques et la biodiversité.
- L'appauvrissement en ozone stratosphérique est une question pour laquelle le Canada a sans cesse joué un rôle de chef de file international. Il a été un des maîtres d'oeuvre du Protocole de Montréal visant à supprimer les destructeurs d'ozone et il a fortement appuyé les ententes ultérieures tendant à renforcer le Protocole - le plus récemment à la réunion tenue à Copenhague en novembre 1992. Les buts révisés du Canada consistent désormais à éliminer la consommation des destructeurs d'ozone à un rythme accéléré, qui va au-delà du calendrier établi à Copenhague. Parallèlement, le Canada continuera d'aider les pays en développement à accéder à des techniques nouvelles abordables pour combler leurs besoins et atteindre leurs objectifs d'élimination.
- Environnement Canada est devenu un chef de file mondial dans la surveillance de l'état de la couche d'ozone et dans la diffusion de renseignements au public sur les teneurs en ozone et le rayonnement ultraviolet. En 1994-1995, le Ministère poursuivra ses programmes Info-ozone et Indice-UV, deux programmes qui s'avèrent une réussite. Des scientifiques du Ministère ont également apporté d'importantes contributions à la compréhension de la façon dont les U.V-B. affectent les écosystèmes.
- Les Canadiens et Canadiennes sont très préoccupés par la présence de substances toxiques dans l'environnement. Dans les Grands Lacs, la Commission mixte internationale a récemment mis en évidence la gravité du problème. Toutefois, on peut trouver des substances toxiques dans tout le pays, et les Canadiens et Canadiennes exigent des mesures plus vigoureuses à leur égard.

- Il sera possible de répondre à ces exigences pendant l'exercice, alors que le Parlement effectuera son examen, après cinq ans, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, ou LCPE. Nous avons créé le Bureau d'examen de la LCPE pour collaborer avec le présent Comité. L'examen devrait conforter notre engagement national à prévenir la pollution et à réduire le rejet des substances toxiques partout au pays. Il aidera à faire de la prévention de la pollution un but national.
- Le Ministère a fini d'évaluer les 44 substances de la Liste des substances d'intérêt prioritaire au titre de la LCPE afin de déterminer si elles ont vraiment un effet toxique. Il s'agit de trouver des solutions souples et rentables pour les substances toxiques. La Liste révisée et élargie sera dressée d'ici décembre 1994.
- D'ici juin 1994, les industries fourniront fournira une liste de 1 993 rejets de substances à inclure dans le premier Inventaire national des rejets de polluants. Cet inventaire devrait paraître d'ici la fin de 1994.
- Les changements climatiques causés par le réchauffement de la planète pourraient avoir des effets dévastateurs dans notre pays et dans le monde entier. Le Canada s'est fixé des objectifs nationaux en 1990. Il a réaffirmé ses engagements en tant que l'un des premiers pays à avoir signé et ratifié la *Convention-cadre sur les changements climatiques* adoptée au Sommet de la Terre, tenu à Rio de Janeiro en 1992. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux sont en train d'élaborer un Programme national d'action pour les changements climatiques qui offrira des options propres à réduire, d'ici l'an 2005, les émissions de gaz à effet de serre du Canada de 20 % par rapport aux niveaux de 1988. Environnement Canada veille à diminuer les incertitudes scientifiques quant aux changements climatiques, à évaluer les incidences sociales et économiques pour les régions vulnérables du Canada et à donner des avis sur les stratégies d'intervention à ceux qui prendront les décisions et établiront les politiques en la matière. Il collabore également avec d'importants pays en développement, comme la Chine et le Mexique, pour trouver des solutions aux risques que présentent les changements climatiques.
- Du Sommet de la Terre est sortie une autre entente marquante, la *Convention sur la diversité biologique*, que le Canada a aussi signée et ratifiée. La Convention préconise la conservation de la biodiversité et l'emploi durable des ressources biologiques. Elle porte sur un large éventail de ressources, dont les forêts, l'agriculture, les pêches, la faune, la flore et les paysages. Le Canada est en train d'établir la *Stratégie canadienne de la biodiversité*. Le Ministère est

à la tête de cet effort en partenariat avec les provinces et les territoires et d'autres ministères fédéraux ainsi que de concert avec des intéressés non gouvernementaux. En 1994-1995, le Ministère continuera d'oeuvrer pour assurer la santé des espèces sauvages et la salubrité de l'environnement. Par exemple, au cours de l'exercice, on devrait approuver la réglementation applicable à la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*.

Aligner les lois, les règlements et les politiques du Canada sur le développement durable

- Une autre priorité du Ministère consiste à s'assurer que les lois, les règlements et les politiques sont compatibles avec les principes du développement durable. Bien souvent, cela veut dire que nous devons revoir et modifier notre approche.
- J'ai mentionné plus tôt que le présent Comité entreprendra bientôt l'**examen parlementaire de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement**. De façon plus générale, le ministère examinera les politiques et les programmes gouvernementaux pour s'assurer qu'ils ne présentent aucune entrave pour le développement durable. Il s'agit d'avoir une approche cohérente qui est axée sur les besoins environnementaux.
- En outre, le Ministère entend effectuer un **examen des obstacles et des mesures qui découragent** les pratiques écologiques. Il s'agira notamment de créer un groupe de travail national mixte chargé de recommander des instruments économiques susceptibles de favoriser l'atteinte de nos objectifs environnementaux.
- Le gouvernement étudiera également les meilleurs moyens pour s'assurer que ses propres pratiques respectent des critères environnementaux rigoureux. Je sais que le Comité permanent se prépare actuellement à étudier des options concernant la création d'un poste de Vérificateur général de l'environnement qui aurait pour rôle de s'assurer que les activités de l'État résistent à un examen environnemental rigoureux.
- En janvier, le Ministère a participé à des consultations publiques nationales avec des représentants de l'industrie environnementale et d'autres groupes intéressés. Les résultats de ces consultations serviront à élaborer la Stratégie canadienne de l'industrie environnementale. Le travail fait par le Ministère dans ce domaine vient appuyer les efforts du gouvernement en vue de faire du Canada un exportateur net de technologie et de savoir-faire en environnement.

L'industrie environnementale est l'un des secteurs économiques qui croît le plus rapidement au Canada, voire dans le monde, et le Canada importe 60% de la technologie environnementale qu'il utilise.

Une approche plus rationnelle fondée sur un partenariat fédéral-provincial

- Le développement durable appelle une étroite collaboration non seulement entre les ministères gouvernementaux mais aussi entre les différents paliers de gouvernement au Canada. C'est dans le domaine de l'évaluation environnementale que ce besoin se fait le plus sentir.
- L'évaluation environnementale n'est pas une pierre d'achoppement à contourner, mais plutôt un puissant outil qui permet de promouvoir une prise de décisions efficace visant à prévenir les dommages environnementaux et à éviter les erreurs coûteuses. En 1994-1995, le Ministère continuera de gérer la réforme de l'évaluation environnementale en renforçant et en promulguant les règlements clés et en posant les bases pour la proclamation de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Des modifications à la Loi seront ensuite présentées au Parlement afin de respecter les engagements du Livre rouge.
- Toutefois, en plus de renforcer sa législation, le Canada doit également s'appuyer sur les **ententes fédérales-provinciales actuelles d'harmonisation** dans le domaine de l'évaluation environnementale et d'autres domaines. Cette harmonisation permettra d'éviter conflits et chevauchements entre les différents paliers de gouvernement, offrira aux industries un cadre de travail plus prévisible dans lequel elles pourront fonctionner en toute confiance et profitera aux Canadiens en favorisant une activité économique respectueuse de l'environnement.
- En 1992, le Conseil canadien des ministres de l'environnement a adopté un plan de travail multilatéral pour l'harmonisation de l'évaluation environnementale. En 1993, le gouvernement fédéral a conclu avec l'Alberta une entente bilatérale d'harmonisation des processus d'évaluation environnementale, et il tente actuellement de faire de même avec plusieurs autres provinces.

Les programmes fleurons du Ministère

- Les programmes fleurons d'Environnement Canada, qui visent les principales régions du Canada, constituent un autre exemple de partenariat. Ce sont des programmes globaux qui répondent aux besoins d'importants écosystèmes et auxquels participent différents organismes fédéraux et paliers de gouvernement.

Ils font appel à l'expertise d'un vaste groupe de participants, créent un bassin de connaissances générales et scientifiques, applicable à d'autres écosystèmes, et renforcent la coopération avec d'autres gouvernements et organismes non gouvernementaux.

- Lancé en mars 1991, le **Plan d'action du littoral atlantique** est une initiative du Plan vert échelonnée sur six ans à laquelle 10 millions de dollars ont été alloués. Il finance des groupes locaux oeuvrant dans 13 ports et estuaires de l'Atlantique. En retour, les localités versent environ 3 \$ pour chaque dollar déboursé par le Plan. Jusqu'ici, 12 localités ont des groupes constitués en société qui élaborent des plans de gestion des ressources côtières locales. En outre, ces groupes mettent en oeuvre, avec l'aide d'employés d'Environnement Canada, toute une gamme de programmes spéciaux. Par exemple, à Annapolis (N.-É.), les travailleurs déplacés de l'industrie du poisson développent actuellement de nouvelles compétences et mettent à profit leurs anciennes compétences en compilant des données sur le milieu marin.
- Au Québec, le **Plan d'action Saint-Laurent**, qui sera bientôt rebaptisé **Vision 2000**, est entré dans sa deuxième phase quinquennale en 1993. La phase I a donné lieu à des réalisations appréciables. Premièrement, le volume des rejets d'effluents toxiques provenant de 50 usines d'intérêt prioritaire a été réduit de 74 %. En outre, 5 000 hectares d'habitat faunique ont été préservés, et un nouveau parc marin a été créé - le Parc marin du Saguenay. Durant la phase II, l'accent sera mis sur la prévention de la pollution et la conservation d'écosystèmes sains. Davantage d'efforts seront déployés pour réduire les rejets toxiques dans le Saint-Laurent et dans ses six principaux affluents. Une attention spéciale sera accordée aux préoccupations concernant la santé humaine, à la réduction de la pollution de sources agricoles et à la participation du public.
- En Ontario, la première phase du **Plan d'action des Grands Lacs** prendra fin le 31 mars 1994. Dans le cadre de cette initiative, des plans de restauration ont été élaborés pour les 17 secteurs préoccupants du Canada, ou points chauds des Grands Lacs. Le Plan d'action a contribué à la mise au point de techniques d'assainissement portant sur des problèmes comme l'enlèvement et le traitement des sédiments, le traitement des eaux usées et le contrôle des eaux pluviales. On vise à transférer ces techniques au secteur privé. Environnement Canada travaille avec ses partenaires à l'élaboration d'une proposition permettant

la mise en oeuvre d'une deuxième phase axée sur les principes du développement durable. La phase II s'attaquera à la réduction des rejets toxiques dans les Grands Lacs - y compris les toxiques atmosphériques, maintenant considérés comme un problème majeur, même si d'autres études devront être réalisées à ce sujet.

- Le 31 mars marquera la fin de la première phase quinquennale du **Plan nord-américain de gestion de la sauvagine**. Cette initiative remarquable visant la conservation des terres humides réunit divers paliers de gouvernement ainsi que des organismes non gouvernementaux canadiens et américains. Grâce à son approche écosystémique, le Plan a un impact positif important sur la sauvagine et son habitat. Le gouvernement fédéral prévoit examiner prochainement la phase II de ce plan.
- Dans l'ouest du Canada, l'**Étude sur les bassins des rivières du Nord** permet d'étudier les effets environnementaux cumulatifs des projets proposés par l'industrie des pâtes et papiers, par d'autres secteurs industriels et par les municipalités dans les bassins des rivières de la Paix, Athabasca et des Esclaves. L'Étude consiste en une évaluation exhaustive de la santé de ces rivières. Elle proposera des modèles d'évaluation de l'impact des projets d'aménagement, dont pourront se servir les décideurs. Les gouvernements de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest y participent également.
- En Colombie-Britannique, dans le cadre du **Plan d'action du fleuve Fraser**, le gouvernement provincial, les municipalités, les Premières nations, les groupes environnementaux et d'autres groupes d'intérêt spéciaux, l'industrie et le public travaillent collectivement à l'élaboration d'un programme coopératif de gestion du bassin du Fraser. Ce programme reposera sur les principes de développement durable. Il contribuera à la dépollution du bassin et au rétablissement de la productivité du milieu naturel.

Partenariats internationaux : ALENA

- Toutefois, bon nombre des questions environnementales transcendent les frontières de notre pays et doivent être réglées au moyen d'une coopération internationale. Le Canada est mondialement reconnu comme un chef de file en matière de développement durable. Il a contribué considérablement, et continuera de le faire, au règlement de questions telles que l'appauvrissement de la couche d'ozone, le réchauffement de la planète et la biodiversité.

- Nous nous lançons en outre dans un nouveau partenariat environnemental à l'échelle du continent dans le cadre de l'**Accord de libre-échange nord-américain (ALENA)**, qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994. Il s'agit du premier accord commercial international important à s'attaquer aux questions environnementales. Il s'accompagne d'un accord parallèle en environnement, qui prévoit la constitution d'une Commission nord-américaine de coopération environnementale. L'**ALENA**, l'accord parallèle et la Commission favoriseront tous les trois une approche de coopération vis-à-vis de l'environnement. Ils susciteront une plus grande harmonisation des lois et des pratiques applicables à l'environnement par les trois parties à l'**ALENA**.
- La prise en compte des aspects liés à l'environnement posera un nouveau défi pour les trois parties. Leur collaboration sera avantageuse tant pour l'environnement nord-américain que pour les économies des trois pays.

Autres priorités

- D'autres priorités méritent d'être soulignées. Ainsi, le Ministère collabore avec les provinces et les territoires pour effectuer des travaux d'**assainissement des lieux contaminés**. Les travaux sont actuellement en cours dans 27 de ces lieux, et 23 projets d'expérimentation se poursuivent également. En 1994-1995, le Ministère poursuivra cette collaboration avec les provinces, les territoires et les autres ministères fédéraux en vue de repérer, d'évaluer et d'assainir les lieux contaminés à risque élevé. Il déploiera également d'autres efforts pour inciter le secteur privé à participer au développement et à la démonstration de techniques d'assainissement novatrices.
- J'ai déjà traité des plans liés au réchauffement de la planète et à l'appauvrissement de la couche d'ozone. En 1994-1995, le Ministère s'occupera également d'autres questions atmosphériques. Au niveau international, et avec les gouvernements provinciaux, il négocie des ententes de réduction des émissions qui devraient permettre d'abaisser les concentrations d'**ozone troposphérique**, ou smog, grâce à une réduction des émissions de ses principales composantes - soit les oxydes d'azote et les composés organiques volatils.
- Quant à la question des pluies acides, le gouvernement respecte ses obligations prévues dans l'accord canado-américain sur la qualité de l'air. En 1994, nous prévoyons la signature du deuxième protocole sur le soufre, établi en vertu de la Convention sur le transport à longue distance des polluants atmosphériques de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. Ce protocole

comprend la proposition du Canada d'imposer des limites régionales aux émissions de dioxyde de soufre. Les ententes fédérales-provinciales existantes sont en cours de renégociation avec les provinces de l'est du pays en vue de réduire davantage les émissions de dioxyde de soufre. De nouvelles ententes sont déjà en vigueur avec le Québec et le Nouveau-Brunswick.

- **Le programme sur les glaces et les services météorologiques** du Ministère profitent directement aux citoyens et aux entreprises de tout le pays. Ils permettent aux gens de se déplacer de façon sécuritaire et à l'industrie de fonctionner efficacement. En 1994-1995, le Ministère poursuivra la modernisation de ses services atmosphériques, élargira l'application des découvertes technologiques et adaptera davantage les services aux localités. Il sera en mesure de diffuser plus rapidement des avertissements de phénomènes météorologiques violents, ce qui devrait réduire le nombre de décès ou de blessures attribuables à de tels événements. En même temps, la modernisation réduira les coûts de fonctionnement à long terme.
- Le gouvernement demeure déterminé à protéger les exemples représentatifs d'écosystèmes du Canada. Le Ministère collabore avec le Service des parcs de Patrimoine Canada en vue d'atteindre ses objectifs liés aux espaces protégés.
- Finalement, le Ministère accorde une grande importance à la **participation des Canadiens** à la mise en oeuvre du développement durable. D'après les sondages, la population se dit très largement en faveur du développement durable et prête à apporter les changements qui s'imposeront dans son style de vie. L'action individuelle est un élément important de nos efforts. Le Ministère continuera à promouvoir l'éducation et la sensibilisation du public aux questions environnementales, et il maintiendra son appui aux programmes qui favorisent l'action communautaire sur une vaste échelle.

Conclusion

Toutes ces initiatives ont un objectif commun : permettre au Canada de prendre le virage vers une société qui pratique le développement durable. Environnement Canada continuera de poursuivre cet objectif de concert avec les secteurs public et privé. Je suis certaine que ces efforts produiront un environnement plus sain et plus sûr ainsi qu'une économie saine et prospère.

MAIL ➤ POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre****K1A 0S9
Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*From Environment Canada:*

Danielle Wetherup, Associate Deputy Minister;
Brian Emmett, Assistant Deputy Minister, Policy and Communications;
Luc Desroches, Departmental Comptroller;
Anthony Clarke, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;
Michel Dorais, Executive Chairman, Federal Environmental Assessment Review Office;
Robert W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service;
Phil Merriless, A/Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service.

TÉMOINS*D'Environnement Canada :*

Danielle Wetherup, sous-ministre déléguée;
Brian Emmett, sous-ministre adjoint, Politiques et communications;
Luc Desroches, contrôleur ministériel;
Anthony Clarke, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;
Michel Dorais, président, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales;
Robert W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement;
Phil Merriless, sous-ministre adjoint intérimaire, Service de l'environnement atmosphérique.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Thursday, March 10, 1994

Le jeudi 10 mars 1994

Chairperson: Charles Caccia

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et Développement Durable

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of sustainable development/accountability

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, développement durable/imputabilité

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peter Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 10, 1994

(10)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:35 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour and Clifford Lincoln.

Acting Member present: Andrew Telegdi replaced Tony Valeri.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Witness: From George Mason University: Carrie Meyer, Professor of Economics.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of sustainable development and accountability.

Carrie Meyer made an opening statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 MARS 1994

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 35, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul De Villers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Clifford Lincoln.

Membre suppléant présent: Andrew Telegdi remplace Tony Valeri.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoin: De l'Université George Mason: Carrie Meyer, professeur d'économie.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le développement durable et l'imputabilité.

Carrie Meyer fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 10, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 10 mars 1994

• 0838

The Chairman: Order.

We are convened this morning to welcome and to hear Professor Meyer, who comes from George Mason University in Fairfax, Virginia. She teaches sustainable development, and I understand that she has been teaching in Latin America and is well up to date on environmental economics and microeconomic theory.

Very briefly, her recent work with the World Resources Institute, in addition to a focus on technical assistance in natural resource accounting, includes work on issues of population and environment, land tenure relationships, and biodiversity prospecting. Together with the Center for International Development and Environment of the World Resources Institute, Professor Meyer provided technical assistance in the initiation of research and planning for natural resource accounting in El Salvador and Columbia. She was also involved in the organization of a conference on environmental accounting. That conference included representatives from all over the hemisphere. It was sponsored by the Organization of American States and was done in cooperation with the World Resources Institute.

• 0840

Professor Meyer is the author of a number of monographs and journal articles focusing on issues of environment, rural development, and supporting institutions. As you know, she is also the author of this monograph, which has been circulated for your consideration.

She brings to this new discipline knowledge and a background that is badly needed, because we are here attempting to chart a new methodology, which is badly needed by all those who feel that governments of the future will have to change their accounting practices and modify them considerably, particularly when it comes to the management of natural resources.

We welcome you this morning. We are very grateful that you were able to come. After your presentation, which we very much look forward to hearing, there will be a couple of rounds of questions. The floor is yours.

Prof. Carrie A. Meyer (Department of Economics, George Mason University): Thank you very much, Mr. Caccia, and good morning, members of the committee.

I am very privileged to appear before you this morning and to speak to you on the topic of green accounting, and also the progress that has been made in the international community toward developing methods to better account for sustainable development.

I know that Canadians are well aware of the importance of the richness of Canada's natural resources for the economic development of the country and that Canadians feel strong physical and spiritual ties to the land and to nature's bounty.

Le président: La séance est ouverte.

Nous sommes réunis ce matin pour entendre le professeur Meyer, de l'Université George Mason, de Fairfax, en Virginie. Elle donne un cours de développement durable et a enseigné en Amérique latine; elle se spécialise en économie de l'environnement et en théorie microéconomique.

En quelques mots, je vous dirai que son travail au World Resources Institute, axé sur l'aide technique en matière de comptabilité des ressources naturelles, a également porté sur la question de la démographie et de l'environnement, les régimes fonciers ainsi que la prospection des diverses espèces biologiques. En collaboration avec le Centre pour le développement international et l'environnement du World Resources Institute, le professeur Meyer a apporté de l'aide technique à la mise en place d'un régime de comptabilité des ressources naturelles au Salvador et en Colombie. Elle a aussi participé à l'organisation d'une conférence sur la comptabilité environnementale réunissant des représentants de tout l'hémisphère. Cette conférence était parrainée par l'Organisation des États américains en collaboration avec le World Resources Institute.

Le professeur Meyer a rédigé un certain nombre de monographies et d'articles de revues savantes consacrés à l'environnement, au développement rural et aux organismes d'aide. Comme vous le savez, elle est aussi l'auteur de cette monographie, qui vous a été remise.

Elle apporte à cette nouvelle discipline des connaissances et une expérience qui nous font cruellement défaut, puisque nous sommes ici en terrain inconnu, et dont ont besoin tous ceux qui estiment que les gouvernements devront modifier en profondeur leurs pratiques comptables s'ils veulent bien gérer les ressources naturelles.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Nous sommes très heureux de votre présence parmi nous. Nous sommes impatients de vous écouter; après votre exposé, nous ferons certainement un tour de table pour vous poser des questions. Je vous cède la parole.

M. Carrie A. Meyer (Faculté d'économie, Université George Mason): Merci beaucoup, monsieur Caccia. Je salue les membres du comité.

C'est un privilège pour moi de comparaître devant vous ce matin pour vous parler de la comptabilité verte et des progrès que la communauté internationale a réalisés récemment en vue de mettre au point les méthodes permettant de mieux comptabiliser le développement durable.

Je sais que les Canadiens sont bien conscients de l'importance de la richesse de leurs ressources naturelles pour le développement économique de leur pays, qu'ils se sentent étroitement liés—physiquement et spirituellement—à leur sol et

[Texte]

They are interested in the maintenance of that natural wealth for Canada's children to use and to enjoy. Thus, I am very happy to be able to share with you some important changes that are taking place internationally to improve our vigilance over our natural wealth.

I am sure that Canada, as a developed country particularly rich in natural resources and also economically dependent upon those resources, will want to take a leadership role in the development and the appropriate use of methods to assess the productive use of this natural wealth.

At the end of last year the United Nations released a handbook of natural accounting devoted to the topic of integrated environmental and economic accounting. This handbook explicitly recognizes the failure of our core national accounting systems properly to account for the economic value of our natural capital assets.

It proposes methodologies to account for both the depletion and the degradation of natural assets in satellite accounts, which are separate from the core economic accounts but entirely compatible with them.

Although not all countries will choose to maintain satellite environmental accounts, many international organizations—such as the European Community, the International Monetary Fund, the Organization for Economic Cooperation and Development, and the World Bank—have strongly endorsed the idea. So did governments participating in the Earth Summit in Rio de Janeiro in June 1992. Now we have a new standard for environmental and natural resource accounts that can link efforts around the globe.

Many countries around the world, both industrialized and developing, are now taking steps to make regular physical and economic assessments of their natural assets and to make these assessments compatible with our systems of national accounts.

Just last spring I was involved in an exciting conference to which WRI contributed, sponsored by the Organization of American States. Representatives of members from all over this hemisphere gathered to share with each other their experience in developing green accounts.

The Colombians, for example, in a new constitution, have mandated a regular assessment of the environment along the lines of the idea that has surfaced here in Canada, that of an environmental auditor general. Mexico, Costa Rica, and Brazil also shared their experiences and efforts. Gerry Gravel, Chief of Environmental and Natural Accounts at Statistics Canada, also contributed.

A committee was established to maintain an information network for countries in the western hemisphere working on green accounting.

[Traduction]

aux bienfaits de la nature et qu'ils tiennent à préserver cette richesse naturelle pour que les générations futures puissent les connaître et en profiter. Je suis donc heureuse de pouvoir parler avec vous de certains changements d'importance survenus à l'échelle internationale et qui accroîtront notre vigilance à l'égard de nos richesses naturelles.

Je suis sûre que le Canada, en tant que pays développé particulièrement riche en ressources naturelles, mais aussi économiquement tributaire de ces ressources, tiendra à jouer un rôle de leadership dans la mise au point et l'emploi judicieux de méthodes d'évaluation d'une exploitation productive des richesses naturelles.

À la fin de l'an dernier, les Nations Unies ont rendu public un guide de comptabilité nationale consacré à la notion de comptabilité environnementale et économique intégrée. Ce guide reconnaît explicitement que nos systèmes fondamentaux de comptabilité nationale sont incapables de comptabiliser à leur juste valeur économique nos actifs naturels.

Il décrit les méthodes grâce auxquelles nous pourrions comptabiliser à la fois l'appauvrissement et la dégradation de ces actifs dans des comptes satellites séparés des comptes économiques de base, mais néanmoins entièrement compatibles avec eux.

Même si les pays ne tiendront pas tous de comptes satellites de leur environnement, de nombreuses organisations internationales, telles que la Communauté européenne, le Fonds monétaire international, l'Organisation de coopération et de développement économique et la Banque mondiale, ont énergiquement appuyé cette idée. Les gouvernements des pays qui ont participé en juin 1992 au Sommet de la terre, à Rio de Janeiro, en ont fait autant. Nous avons désormais une nouvelle norme de comptabilisation des ressources environnementales et naturelles grâce à laquelle nous pourrions relier les efforts de ce genre déployés autour du monde.

De nombreux pays—tant industrialisés qu'en développement—prennent maintenant des mesures pour procéder régulièrement à des évaluations physiques et économiques de leurs actifs naturels et pour rendre ces évaluations compatibles avec nos systèmes de comptes nationaux.

Le printemps dernier, j'ai participé à une conférence à laquelle a contribué le World Resources Institute (WRI). Cette conférence était parrainée par l'Organisation des États américains. Des représentants de pays membres de tout l'hémisphère occidental s'y sont réunis pour parler de leurs expériences de création de comptes verts.

Par exemple, les Colombiens ont prévu dans leur nouvelle constitution des évaluations à intervalles réguliers de l'environnement, d'une façon qui ressemble à celle de l'idée apparue ici même au Canada (grâce à un vérificateur général de l'environnement). Le Mexique, le Costa Rica et le Brésil nous ont aussi fait part de leurs expériences et de leurs efforts. Gerry Gravel, le chef des Comptes de l'environnement et des ressources naturelles de Statistique Canada, nous a lui aussi fait bénéficier de son expérience.

Nous avons créé un comité chargé de maintenir un réseau d'information à l'intention des pays de l'hémisphère occidental qui font de la comptabilité verte.

[Text]

This morning I would like first to focus on what green accounting is and why so many economists and policy makers are now recognizing the need for it. Secondly, I will address in a bit more detail what is necessary in order to construct environmental accounts. Finally, I will review what steps countries around the world are already taking to green their national accounts.

Green accounting exposes the economic value of natural resources. Preservation of the environment and economic growth may appear to be at odds because current national accounting systems do not properly account for natural assets. All too often, natural resource depletion masquerades as economic growth.

When man-made assets wear out, the loss is subtracted from national income, but no similar deduction is made for the depletion of oil, timber, and minerals, which are also productive assets. Thus, as forests are felled and oil pumped from the ground, gross domestic product increases rapidly, indicating economic growth. In reality, the depletion and degradation of environmental assets and services threatens future production and consumption.

A true picture of net income can only be obtained by recognizing the costs of resource depletion as economic depreciation.

The recognition of natural resource depletion is a glaring omission in national income accounts, but other environmental costs should also be considered.

We can distinguish between natural resource accounting, which corrects national accounts for the depletion of natural capital, and environmental accounting, which is a broader exercise. Costs that are imposed on businesses and consumers by a polluted environment also typically go unexamined. Environmental accounting addresses these kinds of costs as well.

Not only are popular aggregates such as national income flawed, but so too are most of the economic data produced by our national accounting systems and many of the policy prescriptions based on these data. Including environmental information in our accounting systems, on the other hand, reveals the productive and economic value of natural assets and provides the basis for more judicious policy decisions. This is what is sometimes known as green accounting.

Green accounting is not an exercise in abstract theory. Considerable consensus has already been achieved regarding methods of accounting for resource depletion. While environmental accounting can involve more complex problems, the tools to begin useful work at the national level are already available.

National-level case studies conducted by the World Resources Institute in collaboration with local institutions in Indonesia and Costa Rica provide a useful illustration of what natural resource accounting entails and how significant it can be

[Translation]

Ce matin, je voudrais d'abord vous décrire ce qu'est la comptabilité verte et vous dire pourquoi tant d'économistes et de concepteurs de politiques en reconnaissent maintenant la nécessité. Ensuite, je vais vous donner quelques précisions sur ce qui s'impose pour créer des comptes environnementaux. Pour finir, je passerai en revue les mesures que différents pays du monde entier prennent maintenant pour «verdir» leurs comptes nationaux.

La comptabilité verte rend compte de la valeur économique des ressources naturelles. Si la préservation de l'environnement et la croissance économique peuvent sembler s'opposer, c'est que les systèmes actuels de comptabilité nationale ne reconnaissent pas la juste valeur des actifs naturels. Trop souvent, l'appauvrissement de ces ressources passe pour de la croissance économique.

Quand on épuise des actifs créés par l'activité humaine, leur perte est soustraite du revenu national, mais on ne calcule pas de la même façon l'appauvrissement des réserves pétrolières, forestières et minérales, qui sont pourtant elles aussi des éléments d'actif productifs. Lorsqu'on abat les forêts et qu'on extrait le pétrole du sol, le produit intérieur brut (PIB) augmente rapidement, et c'est le principal indice de croissance économique. Pourtant, l'épuisement et la dégradation des actifs et des services environnementaux mettent en danger la production et la consommation de demain.

Il s'ensuit que le seul moyen de calculer le revenu net de façon réaliste consiste à comptabiliser les coûts de l'appauvrissement des ressources sous forme de dépréciation.

La reconnaissance de l'appauvrissement des ressources naturelles est une omission qui saute aux yeux dans les comptes du revenu national, mais ce n'est pas tout, car il faudrait aussi tenir compte d'autres coûts environnementaux.

Il faut distinguer la comptabilité des ressources naturelles, qui consiste à corriger les comptes nationaux en comptabilisant l'appauvrissement du capital naturel, de la comptabilité environnementale, laquelle est une notion plus large. Le fait est que les coûts imposés aux entreprises et aux consommateurs par un environnement pollué ne sont généralement pas comptabilisés, eux non plus. Or, la comptabilité environnementale en tient compte.

Des valeurs collectives aussi courantes que le revenu national sont donc faussées, mais il y a plus: la plupart des données économiques produites par nos systèmes de comptabilité nationale et une grande partie des politiques fondées sur ces données sont fausses, elles aussi. L'intégration de données environnementales dans nos systèmes de comptabilité révèle la valeur productive et économique des actifs naturels et crée une base propice à des choix plus judicieux en matière de politiques publiques. C'est ce qu'on appelle parfois la comptabilité verte.

La comptabilité verte n'est pas un exercice théorique abstrait. Il existe déjà un très fort consensus quant aux méthodes de comptabilisation de l'appauvrissement des ressources. La comptabilité environnementale peut comprendre des problèmes plus complexes que ceux-là, mais les outils nécessaires pour que des travaux utiles commencent à l'échelle nationale existent déjà.

En effet, les études de cas réalisées à l'échelle nationale par le WRI en collaboration avec des institutions locales d'Indonésie et du Costa Rica montrent ce que la comptabilité des ressources naturelles suppose et illustrent toute son importance pour les

[Texte]

for resource-based economies. In these studies the economically important natural assets of the country were identified. For Indonesia these were oil, forests—or, actually, commercial timber—and soil. For Costa Rica they were forests, soil, and fisheries.

[Traduction]

économies basées sur les ressources. Dans ces études, on a commencé par définir les actifs naturels importants pour l'économie du pays, soit le pétrole, les forêts (ou plutôt le bois commercial) et les sols, pour l'Indonésie, et les forêts, les sols et la pêche, pour le Costa Rica.

• 0850

Physical accounts of each asset were first constructed recording both stocks and changes in those stocks using physical units appropriate to the resource. Opening stocks plus all growth, increase, or addition minus extraction, destruction, or diminution equals closing stocks. The resources were then evaluated using the concept of economic rent or the profit that can be derived from an economic resource in excess of its supply cost.

Some resources, such as minerals and oil, have market prices. Others, such as soil and groundwater, contribute to market production and can thus be readily assigned a monetary value.

For forests, first physical accounts of the stocks and changes in the stocks measured in numbers of cubic metres were constructed. These volume figures were obtained using land-use maps, satellite information, and field studies that revealed more precise information about the composition of the forest, how dense it is and how many marketable species it contains. Because forests can be regenerated as well as depleted, it was also necessary to estimate the volume of growth of secondary forests. Once the physical accounts were constructed, the valuation of the depreciation of timber resources was straightforward. The changes in the stock of timber were multiplied by the net price or the stumpage value of timber. This is essentially the market price of timber minus the costs of bringing it to market.

To calculate soil depreciation, in both Indonesia and Costa Rica the first step was again to account for physical changes in the amount of soil lost to erosion. The loss was estimated with the help of the universal soil loss equation and maps of soil characteristics, weather conditions, and land use.

Two different methods were used to value the soil loss. For Indonesia the relationships between erosion and soil productivity changes for different crops were used to determine the difference in the value of production. For Costa Rica, on the other hand, this value was determined based on the estimation of marketed nutrients in the soil. Once the tons of soil erosion per hectare was known, the amounts of nitrogen, potassium, and phosphorus that would have to be replaced were determined. The market value of those nutrients plus the cost of labour to apply the fertilizer became the value of soil depreciation due to erosion in this case.

Fishery depreciation for Costa Rica was calculated using standard models that estimate changes in the sustainable yield of the fishery based on fishing effort and catch size. Sustainable yield measures, at a certain level of effort or intensity of fishing,

Ensuite, on a fait une comptabilité physique de chaque actif, en dénombrant à la fois les réserves et leurs changements, calculés en unités physiques adaptées à la ressource comptabilisée. Les réserves au début plus toute croissance, augmentation ou addition moins toute extraction, destruction ou diminution égalent les réserves à la fin. Chaque ressource est évaluée en fonction de la notion de loyer économique, c'est-à-dire du profit pouvant être tiré d'une ressource économique au-delà de son coût de revient.

Certaines ressources, comme les minéraux et le pétrole, ont une valeur marchande. D'autres, comme les sols et les eaux souterraines, contribuent à la production du marché, de sorte qu'on peut leur attribuer une valeur monétaire.

Dans le cas des forêts, on a commencé par faire un calcul physique de l'importance des réserves et de leurs changements, le tout exprimé en mètres cubes. Ces statistiques ont été obtenues grâce à des cartes sur l'utilisation des terres, des données satellitaires et des études sur le terrain qui ont produit des renseignements plus précis sur la composition des forêts, c'est-à-dire sur leur densité et sur le nombre d'essences commercialisables qu'elles contiennent. Étant donné qu'on peut régénérer les forêts aussi bien que les appauvrir, il a fallu aussi estimer le volume de croissance des forêts secondaires. Une fois les comptes physiques établis, l'évaluation de la dépréciation des ressources forestières était simple. Les changements des réserves ont été multipliés par le prix net ou par la valeur de coupe du bois, c'est-à-dire essentiellement par sa valeur marchande, moins son coût de revient.

Pour calculer la dépréciation des sols en Indonésie et au Costa Rica, on a une fois de plus commencé par comptabiliser les changements matériels des volumes de sols perdus à cause de l'érosion. Cette perte a été estimée conformément à l'équation universelle de perte de sol, avec des cartes sur les caractéristiques des sols, les conditions atmosphériques et l'utilisation des terres.

La perte de sols a été évaluée de deux façons. En Indonésie, on s'est fondé sur les rapports entre l'érosion et les changements de productivité des sols pour différentes récoltes afin d'établir la différence de valeur de la production. Par contre, au Costa Rica, cette valeur a été déterminée à partir d'une estimation des quantités d'éléments nutritifs commercialisés dans les sols. Après avoir déterminé le nombre de tonnes de sols érodés par hectare, on a calculé les quantités d'azote, de potassium et de phosphore à remplacer. La valeur marchande de ces éléments nutritifs, plus le coût de la main-d'œuvre nécessaire à leur application, est devenue la valeur de la dépréciation des sols causée par l'érosion.

La dépréciation de la pêche au Costa Rica a été calculée à partir de modèles d'estimation des changements du rendement durable de la pêche, en fonction des efforts déployés et de la taille des prises. Le rendement durable mesure à un certain

[Text]

the fishery's productive potential. The net price of fish, the market price of fish minus the costs of bringing the fish to market, was then applied to the yield to obtain the value of the fishery as an asset. When a fishery is overexploited, the sustainable yield and the value of the fishery as an asset fall over time. The model thus allows for estimation of the depreciation in the asset value.

Data on Indonesian oil stocks and flows was readily available. Price and cost information was likewise easily obtained. Using the net price method, depreciation is essentially the volume pumped times the market price, minus the cost of bringing the resource to market. When oil is discovered, the resource appreciates. Major discoveries of oil, such as that experienced in 1974 in Indonesia, can lead to a jump in total net sustainable income for that year.

The results in both of these cases showed that the loss in natural capital was quite significant, and not to be overlooked when evaluating the sustainable income of the country.

• 0855

In the case of Costa Rica, for example, from 1970 to 1989 the accumulated depreciation in the value of its forests, soils, and fisheries amounted to \$4.1 billion U.S. Roughly, this reflected an annual loss of over 5% of gross domestic product.

When the natural resource asset depreciation is compared to total production in the agricultural sector, the figures are quite alarming. When the depreciation of timber, soils, and fisheries was subtracted, the resulting figure for net agricultural product was approximately one half of gross agricultural product for the year 1989.

The new UN handbook gives instructions for both the treatment of natural capital depletion of minerals and timber, which we have just discussed, and also the costs of degradation of land, water, and air. The recommended methodology is quite similar to what we have already described, but it also includes methods to account for resource degradation.

The system explicitly allocates the costs of environmental impacts to the activities that cause or bear them, as the case may be. Environmental information is thus accounted for as it relates to the entire array of economic policy and management analysis that our natural accounting systems serve.

The United Nations worked with the World Bank to test the methodologies presented in the handbook. Studies were carried out in Mexico, Papua New Guinea, and Thailand with the help of local institutions. As in the studies we have already described, attention focused on mineral and timber extraction and land use. Unlike the WRI analysis, however, resource degradation also played significantly into the study.

Taking the example of Mexico, oil extraction and timber depletion were measured and valued on the basis of market prices. But other environmental impacts of oil extraction and production were considered under degradation. Other qualitative

[Translation]

niveau d'effort ou d'intensité de pêche le potentiel de productivité de cette activité. Ensuite, on a multiplié le prix net du poisson—sa valeur marchande moins tous ses coûts de revient—par le rendement pour obtenir la valeur de la pêche en tant qu'actif naturel. En cas de surpêche, le rendement durable et la valeur d'actif de la pêche baissent avec le temps. Le modèle rend donc possible une estimation de la dépréciation de la valeur de l'actif.

Les données sur les réserves pétrolières et sur les volumes de production de l'Indonésie étaient faciles à obtenir, tout comme les données sur les prises et les coûts. Selon la méthode du prix net, la dépréciation correspond essentiellement au volume pompé multiplié par le prix du marché, moins le coût de revient. Quand on découvre un gisement, la valeur de la ressource augmente. Les grandes découvertes de pétrole, comme celle de 1974 en Indonésie, peuvent causer un bond du revenu durable net total pour l'année de la découverte.

Les résultats obtenus dans les deux cas ont montré que la perte de capital naturel était très importante et qu'elle ne saurait être négligée dans l'évaluation du revenu durable du pays.

Dans le cas du Costa Rica, par exemple, pour la période de 1970 à 1989, la dépréciation cumulative de la valeur des forêts, des sols et de la pêche totalise 4,1 milliards de dollars US, ce qui correspond grosso modo à une perte de plus de 5 % du PIB.

Quand on compare la dépréciation de l'actif des ressources naturelles à la production totale dans le secteur agricole, les résultats sont vraiment alarmants. Après dépréciation des réserves de bois, des sols et de la pêche, le résultat, le produit agricole net, équivalait à environ la moitié du produit agricole brut en 89.

Le nouveau guide des Nations Unies contient des instructions à la fois sur les façons de remédier à l'épuisement du capital naturel ou de le contrer, surtout pour les minéraux et le bois, et sur le calcul des coûts de sa dégradation, dans le cas des sols, de l'eau et de l'air. La méthode recommandée ressemble beaucoup aux éléments que je viens de décrire, mais elle comprend aussi des mesures de comptabilisation de la dégradation des ressources.

Ces mesures imputent explicitement le coût des impacts environnementaux aux activités qui les causent ou les engendrent. Les données environnementales sont donc comptabilisées elles aussi, dans la mesure où elles sont liées au système global d'analyse de la politique et de la gestion économiques sur lesquelles nos systèmes de comptes nationaux reposent.

Les Nations Unies ont collaboré avec la Banque mondiale pour mettre à l'essai les méthodes exposées dans le guide. Des études ont été réalisées au Mexique, en Papouasie-Nouvelle-Guinée et en Thaïlande avec l'aide des institutions locales. Dans ces études, comme dans celles dont j'ai déjà parlé, des chercheurs se sont concentrés sur l'extraction des minéraux, la coupe du bois et l'utilisation des terres. Toutefois, ils se sont démarqués des auteurs des analyses du WRI en accordant une grande place à la dégradation des ressources.

Au Mexique, par exemple, l'extraction pétrolière et la coupe du bois ont été mesurées et évaluées en fonction des prix du marché. Les chercheurs ont tenu compte aussi des autres impacts environnementaux de l'extraction et de la production

[Texte]

effects on the ecosystem were also evaluated, including the impacts of air and water pollution, garbage and solid waste, land erosion, and groundwater loss. Degradation was valued according to the cost of avoiding or repairing the damage.

In the UN studies soil erosion was considered degradation and the replacement cost of fertilizer was used to measure the cost of the eroded land. For groundwater loss the cost was assumed to be equal to the costs of re-injecting water into underground reserves. Water and air pollution costs were valued according to what it would cost to reduce pollution to acceptable levels. These techniques have the advantage of practicality and rely on actual cost data.

The results were comparable to those obtained for Costa Rica. When national income was adjusted for resource depletion, it was 5,7% less than the conventionally determined value. When it was adjusted for both resource depletion and degradation, the value was 13% less.

The researchers also calculated resource depletion and degradation according to different economic activities. Oil depletion is recorded for the oil industry and timber depletion is recorded for the forestry industry. Losses incurred when forest land was converted to other uses are attributed mainly to agriculture and livestock production, and all resource degradation costs were attributed to the industry responsible.

Although adjustments to popular aggregates such as GDP can be startling to the public and policy makers and can prompt action to consider resource use more carefully, the careful analysis according to economic activities helps to specify exactly where the damage is being done, what kind of policies are causing damage, and how that damage could be reversed. For example, if agricultural policies have resulted in deforestation and erosion and in addition have imposed costs on numerous other sectors, all of these separate impacts should be traced and evaluated. Similarly with other sectors.

Essentially, the methodologies that are presented in the UN handbook build not only on the experiences of the few case studies conducted but also upon the experience of industrialized countries in accounting for the environment.

Many industrialized countries have considerable experience in collecting and evaluating environmental data. Both the United States and Norway, for example, have been accumulating environmental data for years and developing environmental

[Traduction]

pétrolière dans le contexte de la dégradation des ressources. D'autres effets qualitatifs des activités humaines sur l'écosystème ont été évalués, notamment les impacts de la pollution de l'air et de l'eau, des rejets d'ordures et de déchets solides, de l'érosion des sols et de la perte d'eaux souterraines. La dégradation des ressources a été évaluée en fonction du coût des mesures nécessaires pour que les dommages aient pu être évités ou réparés.

Dans les études des Nations Unies, l'érosion des sols a été assimilée à leur dégradation, et le coût de remplacement des engrais a été retenu pour évaluer le coût du sol érodé. Dans le cas des pertes d'eaux souterraines, le coût a été considéré comme égal à celui d'une réinjection d'eau dans les réservoirs souterrains. Les coûts de pollution de l'air et de l'eau ont été calculés en fonction du coût des mesures nécessaires pour ramener la pollution à des niveaux acceptables. Ces techniques ont l'avantage d'être pratiques et de reposer sur des données des coûts réels.

Les résultats ont été comparables à ceux qui avaient été obtenus dans le cas du Costa Rica. Après ajustement en fonction de l'épuisement des ressources, le revenu national s'est révélé inférieur de 5,7 p. 100 à la valeur établie grâce aux méthodes traditionnelles. Si l'ajustement tenait compte à la fois de l'épuisement et de la dégradation des ressources, l'écart atteignait 13 p. 100.

Les chercheurs ont aussi calculé la valeur de l'épuisement et de la dégradation des ressources en fonction de différentes activités économiques. L'épuisement des réserves pétrolières a été calculé dans le cas de l'industrie pétrolière, et l'appauvrissement des forêts l'a été dans celui de l'industrie forestière. Les pertes subies par suite de la conversion des terres forestières à d'autres utilisations ont été imputées surtout à l'agriculture et à l'élevage, et tous les coûts de dégradation des ressources l'ont été au secteur d'activité responsable.

Bien que l'ajustement de valeurs collectives courantes puisse être étonnant pour le public et pour ceux qui établissent les politiques, et qu'il puisse aussi les inciter à envisager l'utilisation des ressources de façon bien plus prudente, les analyses méticuleuses réalisées en fonction des secteurs d'activité économique nous aident à préciser exactement où les dommages sont causés, quels genres de politiques causent des dommages et comment les dommages peuvent être corrigés. Par exemple, si les politiques agricoles ont causé de la déforestation et de l'érosion et qu'elles ont de plus fait supporter des coûts à de nombreux autres secteurs d'activité, il faut retracer et évaluer tous les impacts distincts.

• 0900

Fondamentalement, les méthodes présentées dans le guide des Nations Unies reposent non seulement sur l'expérience des quelques études de cas qui ont été réalisées, mais aussi sur celle qu'ont acquise les pays industrialisés en matière de comptabilisation de l'environnement.

De nombreux pays industrialisés ont une expérience considérable de la collecte et de l'évaluation de données environnementales. Par exemple, les États-Unis et la Norvège accumulent des données environnementales depuis des années,

[Text]

accounts for use in economic and environmental policy analysis. What is new is the effort to integrate environmental accounting into the standard indicators and national accounting systems used to measure sustainable development worldwide. This is where progress is now rapidly being made.

The approaches to environmental accounting that have been pursued in developed countries vary widely. The United States and Norway have both compiled data over a significant period of time and have followed limited and practical programs designed to support economic policy.

Efforts in the United States until quite recently were restricted to identifying and reclassifying environmental expenditures. Currently, investigations are under way to examine the feasibility of a more comprehensive environmental accounting system.

Data on expenditures to clean up the environment or to defend against environmental problems such as air and water pollution have also been collected in France, Germany, and the Netherlands. The United States has estimated pollution-abatement or -control expenditures using information supplied by firms. The Dutch complement this survey approach with engineers' estimates of pollution-control costs.

In Norway the focus has been on constructing physical resource accounts for politically and economically important resources. In 1970 they began work with forest accounts. Their method describes the transformation of resources—minerals, timber, and fish—and energy—petroleum and hydro power—and selected contaminants for each economic activity. Essentially, these accounts show the initial stocks, the changes or flows by use or discovery, and the stocks at the end of the period. They may also describe the input-output relationships as resources and energy enter into the production process and are transformed into products and wastes.

The environmental and natural resource accounts are used by the government for decision-making about these key resources and are also used in constructing macroeconomic models.

The French natural patrimony accounts are also based on a physical accounting approach. Although the established accounts are rather similar to those used in Norway, patrimony accounting is more ambitious conceptually. These accounts are designed to analyse the environment from the economic, social, and ecological dimensions. The system moves from resource data at the first level to aggregate welfare indicators at level seven.

Some work is already being undertaken in Canada on resource and environmental accounting. Statistics Canada has recently initiated a program that includes the development of satellite environmental accounts. Their objectives are to assess resource quality and quantity, to provide a framework for the development of environmental data, and to improve measures of economic sustainability.

[Translation]

et les deux pays ont conçu des comptes environnementaux dont ils se servent pour analyser leurs politiques économiques et environnementales. Ce qui est nouveau, c'est la tentative d'intégrer la comptabilité environnementale aux indices normalisés et aux systèmes de comptabilité nationale qui servent à mesurer le développement durable à l'échelle planétaire. À l'heure actuelle c'est là que les progrès sont rapides.

Les approches des pays développés en matière de comptabilité environnementale varient énormément. Les États-Unis et la Norvège ont compilé des données sur une longue période et appliqué des programmes à la fois limités et pratiques conçus pour étayer leur politique économique.

Aux États-Unis, les efforts se limitaient jusqu'à récemment à identifier et à réimputer les dépenses environnementales, mais il y a maintenant des enquêtes sur la faisabilité d'un système de comptabilité environnementale plus complet.

Des données sur les dépenses consacrées à la dépollution ou à la prévention de problèmes environnementaux comme la pollution de l'air et de l'eau ont aussi été collectées en France, en Allemagne et aux Pays-Bas. Les États-Unis ont fait des calculs estimatifs des coûts de réduction de la pollution ou de lutte contre la pollution en se fondant sur des données provenant de l'entreprise privée. Les Néerlandais complètent cette approche de sondages avec des estimations des coûts de lutte contre la pollution établies par des ingénieurs.

En Norvège, les efforts ont été concentrés sur l'établissement de comptes physiques des ressources pour les ressources politiquement et économiquement importantes. En 1970, les Norvégiens ont commencé à établir des comptes forestiers. Leur méthode décrit la transformation des ressources—minéraux, bois et poisson—de l'énergie—pétrole et hydro-électricité—et de certains contaminants, pour chaque activité économique. Ces comptes calculent essentiellement les réserves au début, les changements ou les volumes utilisés ou découverts et les réserves à la fin de la période comptable. Ils peuvent aussi décrire les relations d'intrants et d'extrants à mesure que les ressources et l'énergie entrent dans le processus de production et sont transformées en produits et en déchets.

Les comptes environnementaux et ceux des ressources naturelles sont utilisés par le gouvernement aux fins de la prise de décisions sur ces ressources clés ainsi que de la construction de modèles macroéconomiques.

En France, les comptes du patrimoine national sont aussi fondés sur une méthode de comptabilité physique. Bien que les comptes français de ce genre ressemblent assez à ceux de la Norvège, la notion de comptabilité du patrimoine est plus ambitieuse. Les comptes français sont conçus pour qu'il soit possible d'analyser l'environnement sous ses aspects économique, social et écologique. Le système passe des données sur les ressources, au premier niveau, à des indicateurs collectifs du bien-être, au septième niveau.

Au Canada, on a déjà entrepris certains travaux sur la comptabilité des ressources et de l'environnement. Statistique Canada a récemment lancé un programme comprenant l'établissement de comptes environnementaux satellites. Les objectifs consistent à évaluer la qualité et la quantité des ressources, pour créer un cadre de création de données environnementales et améliorer les mesures de la durabilité économique.

[Texte]

As we move into the 21st century, it is to be hoped that the environmental accounting methods we have already developed will be much more widely used in decision-making and in policy analysis.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

We'll proceed with rounds of questions with whoever wishes to start. Please indicate, and it will be one question per member and we'll try to do it several times so we'll develop a momentum.

Mr. Chrétien, followed by Mr. Abbott.

M. Chrétien (Frontenac): Je voudrais féliciter notre témoin d'aujourd'hui, M^{me} Carrie Meyer. Je vous souhaite la bienvenue dans notre beau pays. Vous avez pu constater ce matin les rigueurs de notre hiver canadien et québécois. Il y a beaucoup de neige. Vous enseignez en Virginie. Cela ne doit pas arriver souvent chez vous, pour ne pas dire jamais.

Il y a une autre différence entre le Canada et les États-Unis. Nous sommes deux peuples fondateurs, et je suis le seul ce matin à m'exprimer exclusivement en français, car mon anglais est, à toutes fins utiles, inexistant.

J'ai écouté attentivement votre exposé, qui était fort enrichissant. En vous écoutant tout à l'heure, je comparais la planète bleue, la Terre, à un corps humain, à une personne en santé. Lorsqu'on est malade, on va voir le spécialiste qui peut nous guérir. Dans chacun de nous, nous avons des anticorps qui nous défendent contre la la grippe et contre d'autre virus. Mais il arrive parfois que nos anticorps, les soldats qui nous défendent, ne suffisent pas à la tâche. À ce moment-là, on a recours à un spécialiste qui peut donner des antibiotiques à quelqu'un qui a une petite grippe, par exemple, ou une otite.

Sur la Terre, présentement, il y a sûrement des endroits qui sont malades et contaminés. Il serait peut-être nécessaire d'envoyer un médecin spécialisé dans ces coins-là.

Vous avez parlé évidemment des endroits qui vous intéressent, soit le Salvador et la Colombie, ainsi que de l'Indonésie, je pense.

Ici, au Canada, nous sommes à peine 27 millions d'habitants, et le pays est très vaste. Je connais très, très bien le Québec. On peut parfois faire des centaines de kilomètres sans rencontrer un être humain. Dans ces endroits, où on va à la pêche ou à la chasse, il n'y a aucune pollution et c'est beau. Mais dès qu'on arrive au camp, où l'homme a passé, on voit la dégradation.

Au Canada, est-ce qu'on pourrait appliquer le système de comptabilité que vous nous avez si bien décrit dans votre exposé? Je vois notre vérificateur général qui irait dire à notre premier ministre et à notre gouvernement qu'on doit abaisser le PIB de 6 ou 7 p. 100 parce qu'on a dégradé la forêt, les pêches et le sol et qu'on a extrait tant de mètres cubes de pétrole.

Vous savez qu'en temps de récession, lorsque le PIB s'accroît de 2 ou 3 p. 100, on est content. Qu'arriverait-il si on devait faire une soustraction de 5 ou 6 p. 100?

[Traduction]

À l'approche du XXI^e siècle, il faut espérer que les méthodes de comptabilité environnementale que nous avons déjà mises au point seront bien plus largement utilisées pour la prise de décisions et l'analyse des politiques.

Merci beaucoup.

• 0905

Le président: Je vous remercie.

Nous allons maintenant passer aux questions, et n'importe quel député peut commencer. Veuillez m'indiquer si vous désirez prendre la parole, et je vais permettre à chaque député de poser une question. Nous allons essayer de faire plusieurs rondes afin de développer un certain élan.

Monsieur Chrétien, suivi par M. Abbott.

Mr. Chrétien (Frontenac): I would like to congratulate today's witness, professor Carrie Meyer. Welcome to our beautiful country. This morning you had a chance to see just how harsh the winters are here in Canada and Quebec. We have a lot of snow here. You teach in Virginia, and so I suppose you don't often have snow back home, if ever.

There is another difference between Canada and the United States. Here in Canada, we have two founding peoples, and this morning I am the only member who will be speaking only in French, because for all practical purposes, my English is non-existent.

I listened closely to your presentation, and I found it very beneficial. As I was listening to you a few moments ago, I compared the earth, the blue planet, to a human body, to someone in good health. When we are ill, we go see the specialist, who can heal us. Each one of us has antibodies that defend us against the flu and other viruses. But sometimes, our antibodies, the soldiers that defend us, are not up to the task. Then we go see a specialist, who can give antibiotics to someone who has a slight case of the flu, for example, or an ear infection.

Surely there are places on earth these days that are sick and contaminated. Perhaps we will have to send a specialist to these places.

You spoke about various places that are of interest to you, namely El Salvador and Colombia, as well as Indonesia, I believe.

Here in Canada, our population is scarcely more than 27 million people, and the country is very large. I am very, very familiar with Quebec. In some parts of my province, you can travel hundreds of kilometres without meeting another human being. We go hunting or fishing in those parts, where there is not pollution, and it's beautiful. But as soon as we get to camp, where human beings have gone by, we can see the damage that has been done.

Could the accounting system that you explained so well to us in your presentation be applied here in Canada? For example, I could see our Auditor General tell our Prime Minister and our government that the gross domestic product should be decreased by 6 or 7% because the forests, the fisheries and the soil have been damaged and because so many cubic metres of oil have been extracted.

In recessionary times, when the GDP grows by 2 or 3%, we are pleased with such results. What would happen if we had to decrease the GDP by 5 or 6%?

[Text]

[Translation]

J'écoutais hier soir le premier ministre du Québec qui disait qu'en 1994, parce qu'on sera en campagne électorale, on va traiter d'économie et d'emplois. Sur l'environnement, pas un traître mot. Ce qui est rentable pour le politicien aujourd'hui, ce sont des jobs, des jobs, des jobs. Pour ce qui est de l'environnement, on a la loi du pendule.

J'aimerais avoir votre interprétation de cela. Je sais bien qu'ici, nous sommes tous des environnementalistes enragés. On serait peut-être même prêts à payer nos produits 25 p. 100 plus cher pour sauver la Terre.

• 0910

Prof. Meyer: I think green accounting is quite applicable for Canada. The question isn't really so much sickness. Canada might even be considered to be underpopulated compared to many countries of the globe; countries such as India, for example, with an extremely dense population and very critically approaching the capacity of the land to deal with the population. That's not the case in Canada.

Canada has a lot of production based on the use of the natural resources. So it's not so much a question of sickness; it's a question of evaluating the judicious use of those assets for economic production.

Green accounting is very important for Canada precisely because it is so rich in natural resources, and Canada should be assessing appropriately how that wealth is being channelled into productive activities.

Does that answer the question?

The Chairman: We might have to come back on the second round.

Mr. Abbott.

Mr. Abbott (Kootenay East): If we are to have, as it were, a separate set of books that adds the cost of potential resource depletion—recognizing that there is some net benefit, but nonetheless a specific cost related to resource depletion—and that cost was added to the production cost of the Canadian companies, in your opinion what impact would there be on the competitiveness of Canada if we were going it alone? In other words, we are a country that relies on international trade. Our products must be competitively priced in order to be able to stay in the market. If we added an additional cost to the manufacturers and producers of these products but those costs were not added in other jurisdictions—the U.S., Mexico, Europe, Thailand, or wherever—then I wonder if there would be an impact on our competitiveness and, hence, on Canada's balance of trade. What would you think?

Prof. Meyer: The simple accounting for the costs that various sectors are incurring in terms of environmental damage doesn't necessarily mean passing on those costs to the industries and recognizing that they should pay for them. That's a different step. The accounting process is just the recognition. It's not really the policy steps that are taken to adjust for that.

Last night I heard the Premier of Quebec say that in 1994, the main issues of the electoral campaign will be the economy and employment. He did not breathe a single word about the environment. Nowadays, politicians score points by talking about jobs, jobs, jobs. As far as the environment goes, the pendulum has swung the other way.

I would like to know how you interpret this. I am aware that we on this committee are all passionate environmentalists. We would perhaps even be willing to pay 25% more when we buy products in order to save the planet.

Mme Meyer: Je pense que l'écomptabilité est tout à fait appropriée pour le Canada, à propos duquel on ne peut pas vraiment parler d'état malade. On peut même dire que le Canada est sous-peuplé, comparativement à bien d'autres pays, comme l'Inde, qui a une densité de population très élevée, population qui s'approche dangereusement de la capacité de viabilité de la terre. Or, tel n'est pas le cas au Canada.

Une grande partie de notre activité repose sur l'exploitation des ressources naturelles. Donc, on ne peut parler d'état malade, et nous devons simplement nous livrer à une évaluation judicieuse de nos actifs naturels aux fins de la production économique.

L'écomptabilité trouve toute sa justification dans le cas du Canada, un pays qui abonde en ressources naturelles, raison pour laquelle il faut évaluer précisément la façon dont cette richesse est exploitée dans nos activités de production.

Cela répond-il à votre question?

Le président: Nous risquons d'avoir à revenir là-dessus lors d'une deuxième série de questions.

Monsieur Abbott.

M. Abbott (Kootenay-Est): Et si nous tenions un jeu de livres comptables distinct dans lesquels on additionnerait le coût de l'épuisement potentiel des ressources—reconnaissant un cela l'existence de certains avantages nets, mais également des coûts particuliers liés à l'épuisement d'une ressource—et si l'on ajoutait ces coûts aux coûts de production des entreprises canadiennes, est-ce que, selon vous, cela pourrait avoir un effet négatif sur la compétitivité du Canada? Ce que je veux dire, c'est que nous sommes un pays qui dépend du commerce international. Nos produits doivent être proposés à un prix concurrentiel afin de ne pas être évacués du marché. Si nous imposons ces coûts additionnels à nos manufacturiers et producteurs, mais que nous ne soyons pas imités par d'autres pays—comme les États-Unis, le Mexique, l'Europe, la Thaïlande, ou que sais-je encore—je me demande si nous ne nous ferions pas tort sur le plan de la compétitivité et, partant, sur celui de la balance commerciale. Qu'en pensez-vous?

Mme Meyer: La comptabilisation des coûts imputables aux divers secteurs d'activité au titre des dommages environnementaux ne veut pas forcément dire qu'on doit répercuter ces coûts sur les industries concernées et leur imposer de les assumer. C'est là une mesure différente. Le processus comptable est un simple constat, qui n'a rien à voir avec les mesures d'ordre politique à prendre pour corriger la situation.

[Texte]

Mr. Abbott: Is that not the next logical step, though? I guess that's what I'm saying. Once the cost has been identified—

Prof. Meyer: It certainly is the next logical step. For example, when the agriculture industry realizes that another industry is imposing costs on it that are equal to such an amount because of environmental damage, then that industry might take some action in order for that to be rectified. So that's certainly possible, but it's really not a policy step. It's just an awareness-raising. I think we're all better off with more awareness rather than ignorance.

The Chairman: Perhaps the question really is how long the ostrich wants to keep its head in the sand.

Prof. Meyer: Yes.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): I'm very interested in the relationship to ecological accounting and future planning. I was closely involved in Indonesia with Faye Duchin and Glen Marie Lange, whom no doubt you know very well, and also Henry Peskin was involved.

• 0915

The big problem that always surfaces when a country starts applying ecological accounting is really, first of all, what method it's going to use. In fact, you referred in some of your work to Supamarco saying, is it the United Nations method, or is it that of the WRI?, and so forth. So first I would like to get your sense on whether, through the society of ecological economists or the United Nations, we shouldn't take as a first priority arriving at some system that is used more uniformly by all so we shall avoid the pitfalls that Supamarco rightly brings up.

Secondly, how can we link the strict accounting to the future in two ways? When I was working on the Indonesian input-output model, a 25-year model with Faye Duchin, and we were talking to Henry Peskin, who was doing a parallel contract for U.S. aid, his approach was far more to have accounts in the way of ecological assets and liabilities, whereas the other project on input-output modelling, which I was working on with Faye Duchin, was far more geared to using results to project what we should or shouldn't do in the future.

I'll give you one example. I'm sorry, but I think this is a key point as far as I go and I would like to get your comment. For example, the island of Java in Indonesia is four times as fertile as Sumatra, and every year through industrialization they lose 300,000 hectares of rice paddies. That means that in Sumatra they have to produce 120,000 hectares of rice paddies for an equivalence. But it is not only that. It means the retraining of people; it means a social upheaval; it means in the future having to bring transportation, because most of the population, 60%, lives in Java anyway. So when you produce rice in Sumatra, you have to bring it over.

[Traduction]

M. Abbott: Et pourtant, n'est-ce pas là la prochaine étape logique? C'est en fait ce que je veux dire. Une fois qu'on aura cerné la nature et l'origine des coûts...

Mme Meyer: Très certainement. Par exemple, si le secteur agricole se rend compte qu'un autre secteur d'activité répercute les coûts des dommages environnementaux dans ses prix, il est certain que les gens prendront des mesures pour faire corriger la situation. C'est donc du domaine du possible, mais il ne s'agit pas vraiment d'une mesure d'ordre politique. C'est une simple question de prise de conscience. Et, selon moi, plus on en sait, mieux on se porte.

Le président: Peut-être voulez-vous simplement savoir combien de temps l'autruche voudra garder la tête enfouie dans le sable.

Mme Meyer: Oui.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Je m'intéresse beaucoup à la relation entre l'écocomptabilité et la prospective. J'ai travaillé de très près à la modélisation du problème indonésien, en collaboration avec Faye Duchin, Glen Marie Lange, que vous connaissez sans doute très bien, et Henry Peskin.

Le premier grand problème qui se pose systématiquement à un pays désireux d'appliquer l'écocomptabilité est celui de la méthode à utiliser. En fait, vous faites quelque part allusion à Supamarco, qui serait la méthode des Nations Unies ou celle du WRI, je ne sais. J'aimerais tout d'abord savoir si, par l'intermédiaire de la société des économistes en écologie ou des Nations Unies, nous ne devrions pas nous imposer comme priorité d'établir un système quelconque, qui serait utilisé de façon plus uniforme, et qui nous permettrait d'éviter les pièges très justement soulignés par les gens de Supamarco.

Deuxièmement, comment peut-on parvenir à établir le lien, sur deux plans, entre un système comptable strict et notre avenir? Quand je travaillais en collaboration avec Faye Duchin au modèle d'intrant-extrant indonésien portant sur une période de 25 ans, nous étions en contact avec Henry Peskin, qui effectuait un contrat semblable pour le compte de l'aide américaine. Peskin avait retenu une approche qui tenait compte de l'actif et du passif écologique, alors que notre modèle était beaucoup plus axé sur l'application des résultats à d'éventuels projets futurs.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Vous m'excuserez, mais j'estime qu'il s'agit là d'un aspect essentiel, si bien que je tiens à recueillir vos réactions. Par exemple, l'île de Java, en Indonésie, qui est quatre fois plus fertile que l'île de Sumatra, perd chaque année, à cause de l'industrialisation, quelque 30 000 hectares de rizières. Cela veut dire qu'à titre de compensation, les gens de Sumatra doivent produire l'équivalent de 120 000 hectares de rizières. Mais ce n'est pas tout. Cette érosion signifie qu'il faut recycler les gens; elle se traduit par des bouleversements sociaux, et, dans l'avenir, il faudra améliorer les moyens de transport parce que la majorité de la population indonésienne, 60 p. 100, vit sur l'île de Java. Donc, si l'on produit du riz dans l'île de Sumatra, il faut de toute façon le transporter sur l'autre île.

[Text]

In other words, the minute you account for the 30,000 hectares lost in Java, it spins off any component of consequences which are social and environmental, which are labour and technology retraining. Unless you use your accounting data to project on a basis of planning, on a certain number of years, hopefully 5 to 25 years, really all you have done is account for losses and income in some other sphere. In other words, the 30,000 hectares of rice paddies lost would have been compensated by some other technology or industry they put in there.

So they count it, but unless they spin off into a planning mode an account for pluses and minuses in relation to it, we are really standing still.

In other words, I would like to find out from you whether you agree with the feeling. Certainly that is Faye Duchin's feeling very strongly, and that of those of us who have worked on this input-output model: that unless we use ecological accounting as really a first step towards long-term planning, what we're doing is really showing up assets and liabilities without the benefit of knowing where we are going in relation to them.

I just want to get your sense of whether it's enough to talk about ecological accounting.

Prof. Meyer: I agree with you. It's not enough to talk about ecological accounting.

To start with this latter question first, the data we produce in our green accounting should be the kind that can be used in all of our modelling approaches: input-output and all of the economic analysis we do. It shouldn't be restricted to focusing on indicators and recognizing that we've had a massive amount of resource depletion.

• 0920

It's very important to channel it into all of the economic modelling exercises that we do on a regular basis. Our environmental accounting should not just be kept in books and isolated and looked at occasionally. That's a very important point.

Regarding the initial question on confusion between approaches, that has been a very important problem in recent years as countries try to come to terms with how to go about green accounting. There has been a lot of controversy about the different approaches.

The situation we have now is really much better, because with the release of the handbook by the UN we have a standard approach. Although there is room for variability within that approach, it gives initial guidance that all countries of the world can follow. That's a tremendous step at this point. I think countries will begin to follow that.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Part of my question has already been answered. Resource accounting appears to be less complex than the other form. We've been doing a tremendous amount of work in that area, because it's so simple in comparison to other forms of accounting.

[Translation]

En d'autres termes, dès qu'on perd 30 000 hectares de rizières à Java, on constate un ensemble de conséquences aux plans social et environnemental, qui sont l'introduction de technologies et le recyclage de la main-d'œuvre. Donc, à moins que l'on ne parte de données comptables pour effectuer une véritable planification, sur plusieurs années—disons 5 à 25 ans—on se contente d'enregistrer les pertes et les gains dans d'autres domaines. Autrement dit, la disparition de 30 000 hectares de rizières peut être contrebalancée par l'introduction de certaines technologies et l'apparition de nouvelles industries.

Et on en tient compte, mais, sauf si on le fait en prévoyant les gains et les pertes qui se rattachent à ce phénomène, on n'est pas plus avancé au bout du compte.

En fin de compte, je veux que vous me disiez si vous éprouvez le même sentiment que tous ceux et toutes celles qui ont collaboré avec Faye Duchin, sentiment qu'ils partagent avec elle, à savoir que, sauf si l'on utilise l'écomptabilité comme première étape d'une planification à long terme, nous constatons simplement l'existence d'un actif d'un côté et d'un passif de l'autre, sans savoir vers quoi on se dirige à partir de là.

Dites-moi si vous estimez qu'on peut se contenter de parler d'écomptabilité.

Mme Meyer: Je suis d'accord avec vous. Il ne suffit pas de parler d'écomptabilité.

Pour commencer par la dernière partie de votre question, je dirais que nous devrions utiliser, dans tous nos travaux de modélisation, le genre de données que nous dérivons de l'écomptabilité: les intrants et les extrants et tous les éléments de l'analyse économique. Nous ne devrions pas nous restreindre à l'étude d'indicateurs et au simple constat d'un appauvrissement massif de nos ressources.

Il est très important de reprendre toutes ces données dans les exercices de modélisation économique que nous effectuons régulièrement. L'écomptabilité ne doit pas demeurer dans le secret de livres que nous n'ouvrons qu'occasionnellement. C'est très important.

Pour en venir à la première partie de votre question, celle de la confusion entre les différentes approches, je dois dire qu'il s'agit d'un problème récent, très important, qui a surgi quand les pays ont commencé à vouloir passer à l'écomptabilité. On a d'ailleurs beaucoup débattu à propos des différentes approches à employer.

Mais la situation s'est nettement améliorée, surtout depuis la publication du guide des Nations Unies, qui recommande une approche normalisée. Même si cette méthode laisse place à quelques adaptations possibles, elle constitue un guide sur lequel tous les pays peuvent s'appuyer. Pour l'instant, c'est déjà un grand progrès. Et je crois que les pays suivront ce guide.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): En fait vous avez déjà en partie répondu à ma question. Il me semble que la comptabilisation des ressources est moins complexe que l'autre méthode comptable. Nous avons déjà effectué beaucoup de travail sur ce plan, parce que cette formule est très simple par rapport aux autres.

[Texte]

However, is there any specific proof that environmental accounting improves economic and environmental policies, not just in the United States and Norway but in general? Do we have specific environmental accounting practices that can show us that economic and environmental policies have been influenced by those?

Prof. Meyer: Particularly in developed, industrial-based countries where resource depletion doesn't amount to that much. . . In Costa Rica the resource depletion of forests and soil and fisheries makes a big difference in agricultural product and in gross national product, but in Canada or the U.S. it's a drop in the bucket compared to gross national product.

Really, the more important side is degradation and the negative environmental effects we're feeling because of the degradation of the water, the air, the land, and other resources. Those are actual costs that are imposed on all of our businesses.

So businesses are already making payments in terms of defensive expenditures, clean-up costs, and compensation costs to victims of environmental damage. So it's important for businesses to be aware of how substantial those payments are in their total picture and how substantial they could be in the future in terms of planning.

So environmental accounting on a broader scale is very important. As you say, more complex problems are involved.

Mr. Dromisky: I think we're still at a very infantile stage of development and our instruments are very crude and simple. As they become more complex, as you've already indicated in your question, we could be heading in the direction where environmental accounting processes could produce results that will be overpowering as far as the daily consumer is concerned in economic terms, and industry—an outcome that no society will be able to carry.

In other words, since we're concerned about money, it could be far too costly to do anything regarding the results of environmental accounting or assessments. In other words, we could get to the point where we find that there are so many negatives that, if we want to try to do something about it, nobody can afford to carry that burden financially.

The Chairman: In other words, we would be in a minus position.

Prof. Meyer: Of doing the environmental accounting?

[Traduction]

Cependant, a-t-on effectivement constaté que l'écomptabilité donne lieu à une amélioration des politiques économiques et environnementales, et pas seulement aux États-Unis et en Norvège, mais dans le monde en général? Pouvez-vous nous citer des pratiques d'écomptabilité qui ont pu effectivement influencer la politique économique et environnementale?

Mme Meyer: Particulièrement dans les pays développés, industrialisés, où l'appauvrissement des ressources n'est pas très important. . . Au Costa Rica, l'appauvrissement des ressources forestières et halieutiques et la disparition des terres agricoles ont une incidence marquée sur le produit agricole et sur le produit national brut, mais au Canada ou aux États-Unis, c'est une goutte d'eau dans l'océan quand on songe au produit national brut.

En fait, l'effet le plus important que nous ressentons est celui de la dégradation de l'environnement, de la dégradation de l'eau, de l'air, de la terre et des autres ressources. Et cette dégradation donne lieu à des coûts qui se répercutent sur l'ensemble de notre activité économique.

Donc, les entreprises paient déjà sur un plan purement défensif, pour dépolluer et pour compenser les victimes des dommages environnementaux. Il importe dès lors, pour ces entreprises, de savoir à combien se chiffrent ces montants et à combien ils risquent de se chiffrer dans l'avenir.

Donc, d'une façon générale, l'écomptabilité présente une grande valeur. Mais comme vous le disiez, des problèmes plus complexes interviennent par ailleurs.

M. Dromisky: Je pense que nous en sommes encore à un stade très précoce de développement et que nos instruments sont particulièrement grossiers et simples. Au fur et à mesure qu'ils s'affineront, comme vous l'avez indiqué dans votre question, nous en arriverons à des procédés d'écomptabilité susceptibles de produire des résultats beaucoup trop fouillés pour le quotidien du consommateur et des industries, ce qu'aucune société n'est prête à accepter.

Autrement dit, il pourrait être trop coûteux de faire quoi que ce soit en regard des résultats de l'écomptabilité ou des évaluations environnementales. Nous pourrions en arriver au point où le nombre d'aspects négatifs serait tellement important que personne ne serait en mesure, pour les corriger, d'en assumer le fardeau financier.

Le président: Ce qui revient à dire qu'on se retrouverait en situation déficitaire.

Mme Meyer: Pour le fait de tenir une écomptabilité?

Mr. Dromisky: And dealing with the results of it. Do you understand?

Prof. Meyer: I don't know if you're talking about the costs of not doing it, in terms of planning.

Mr. Dromisky: Even if we have a very effective model of us making assessments, we get the results of those assessments and we find that we just can't afford to implement them, or that really no one in our society in general can afford to carry that

M. Dromisky: Il est aussi question de donner suite à ces résultats. Est-ce que vous comprenez?

Mme Meyer: Est-ce que vous pensez à ce que cela coûterait, sur le plan de la planification, si nous ne le faisons pas?

M. Dromisky: Même si nous disposions d'un modèle très efficace pour évaluer la situation, nous ne serions pas forcément en mesure d'intervenir en fonction des résultats, et notre société, dans l'ensemble, ne pourrait pas forcément supporter le

[Text]

financial burden. So we just carry along, because we're more concerned about the simple resource accounting processes and the results of that type of accounting, dealing with the basic natural resources.

Prof. Meyer: I think it's still the case that in environmental accounting those problems are more complex. It's fairly straightforward to use those kinds of costs that are already recorded—the avoidance costs, the replacement costs, the clean-up costs... to record them. Although it's very difficult to get at a conceptually pure indicator of sustainable development in the realm of environmental accounting, we can still increase our awareness. That's the step we need to take.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): Thank you for coming up here through the snow and appearing before us.

My background is in forestry. Before I came into this job, I looked after a tract of land of 250,000 acres. It was relatively simple, from the resource point of view, to look at your depletion of timber and add in your planting. I see this as the next step, as you look at water quality, the effect on soils, and so on.

I'm making the rather rash leap that if you were doing this accounting and you reached a level of zero, would that be sustainable? I'm assuming that is what you would be looking for, to have a net zero. So you're removing your timber, you're planting, and you're not having an effect on water, soils, and whatever. I see that as a relatively doable process.

I have difficulty with something that is of broader scope; for example, acid rain that might originate hundreds of miles away, and in fact in another country. How do you account for something along that line and, once you have accounted for it, is it then an indicator that is a political problem? I'm having some difficulty in seeing the next step you're taking, once you've arrived at your accounting.

Prof. Meyer: It's quite difficult to take the step on acid rain.

The environmental accounting will need to be done on a step-by-step basis, looking at both what urgent problems need to be addressed and assessed in terms of the economic costs they're imposing and also what can be done in terms of the kinds of things we can actually value.

The costs of a number of things are very difficult to account for, in terms of loss of biodiversity or the contribution to global warming. Acid rain might be a relatively simple one compared to the kinds of problems we could think about if we were going to do a thoroughly comprehensive exercise in environmental accounting. It's really mind-blowing to think about in the extreme, but we need to begin taking those steps.

A number of perfectly reasonable steps can be taken. Natural resource accounting, as you've already said, is something that all countries can do fairly readily and should start doing. But the more industrial-based countries also need to

[Translation]

fardeau financier que cela représenterait. C'est pour cela qu'on continue comme avant, parce que nous sommes plus portés à appliquer des procédés de simple comptabilisation des ressources et à tenir compte des résultats qu'ils permettent d'obtenir, dans la gestion des ressources naturelles.

Mme Meyer: Mais il demeure qu'en écomptabilité, ces problèmes sont plus complexes. Il est assez simple d'utiliser le genre de coûts déjà consignés—les coûts de prévention, les coûts de remplacement et les coûts de dépollution... de les consigner. Même s'il est très difficile de trouver un véritable indicateur du développement durable en matière d'écomptabilité, on peut cependant prendre conscience des problèmes. Voilà ce qu'il nous faut faire.

M. Gilmour (Comox—Alberni): Merci d'avoir bien voulu affronter la neige pour comparaître devant nous.

Avant d'être élu à la Chambre, je travaillais dans le domaine de la sylviculture et je m'occupais de 250 000 acres de terre. Du point de vue de la gestion des ressources, mon travail était relativement simple: il consistait à mesurer la diminution du bois de coupe et à planter de nouveaux arbres. C'est comme cela que je vois les choses, dans un deuxième temps, pour ce qui est de la qualité de l'eau, de l'effet sur les sols et du reste.

Je vais m'aventurer à vous demander si, en effectuant ce genre de comptabilité et en parvenant à un niveau d'équilibre, on n'arriverait pas à un environnement durable? Je suppose que c'est ce que vous voulez: vous voulez en arriver à un état d'équilibre. Donc, si l'on coupe du bois d'un côté, on en plante de l'autre, et il n'y a plus aucune répercussion sur l'eau, sur les sols et sur que sais-je d'autre encore. Pour moi, c'est une façon qui permet d'atteindre une relative durabilité.

Par contre, j'éprouve de la difficulté à voir comment les choses peuvent se passer dans le cas de phénomènes de plus grande envergure, comme les pluies acides, dont la source peut se situer à des centaines de milles, en fait dans un autre pays. Que fait-on dans ce cas-là, une fois qu'on a circonscrit le phénomène et que l'indicateur dont on dispose est synonyme de difficulté sur le plan politique? Voilà mon problème; je vois mal quelle mesure prendre après la comptabilisation des phénomènes.

Mme Meyer: Il est très difficile d'intervenir sur le plan des pluies acides.

Il nous faudra être étapistes. Nous devons, d'un côté, voir quels sont les problèmes urgents à régler, et nous devons les régler sous l'angle des coûts économiques qu'ils représentent, et, d'un autre côté, nous devons voir ce que nous pouvons faire à propos de tout ce que nous aurons pu chiffrer.

Il est très difficile de chiffrer les conséquences de certaines de nos activités, sur les plans de l'appauvrissement de la biodiversité et de la contribution au réchauffement planétaire. En fait, les pluies acides pourraient d'être relativement simples à régler, comparativement au genre de problèmes auxquels nous pourrions nous heurter si nous nous lançions dans un vaste exercice d'écomptabilité. C'est hallucinant quand on pense aux cas extrêmes, raison pour laquelle il nous faut progresser par étapes.

Nous pouvons dès lors adopter un certain nombre de mesures tout à fait raisonnables. La comptabilisation des ressources naturelles, comme vous l'avez dit, est une méthode que tous les pays devraient commencer à appliquer, ce qu'ils

[Texte]

begin to come to terms with environmental accounting methods and using them. We now have some reasonable guidance for applying those methods on a step-by-step basis, just picking the activities we can assess and proceeding with those.

[Traduction]

peuvent d'ailleurs faire aisément. Par contre, les pays plus industrialisés doivent également s'attacher à comprendre les méthodes d'éco-comptabilité et à les utiliser. Nous disposons à présent de lignes directrices raisonnables pour appliquer ces méthodes, étape par étape; il nous suffit de choisir les activités que nous pouvons évaluer et de nous mettre à l'oeuvre.

● 0930

The Chairman: Mr. Gilmour's question brings back certain memories. Number one, the Stockholm Declaration of 1972 has a principle built in, Principle 21, which says that while every nation is entitled to do what it wants within its own boundaries, it should not, through its economic, industrial, and other activities, damage the ecology of neighbouring states. That principle has been invoked many times, with some degree of success.

When it came to acid rain in the eighties, there was a temptation for the Government of Canada, because we are downwind from the United States in the case of sulphur dioxide emissions, to present a bill to Washington for damage to our bridges, buildings, and structures caused by acidification of the air, and also for the damage caused in the Muskoka lakes, the maple stands in Quebec, and some spawning grounds in Nova Scotia by sulphur emissions. Of course it was never done; it was just part of anecdotal discussions, if you like.

The next step you were inquiring about is probably only a political step at the international level. Eventually, in 1987, the U.S. government announced its intention to cut its sulphur dioxide emissions by almost 50% by the year 2000, not so much because of us, quite frankly — this must be said — but because there was enough pressure within the United States to bring about that measure.

So there is a point at which the next step can only be a political one, of course. It is good that you raised that question. It is a very difficult one to answer.

Do you want to add something?

Mr. Lincoln: I just wanted to say that NACE, in NAFTA, is the first example where we have really consecrated that in an agreement, to say that if, by any chance, there's environmental degradation or damage by one country using it against another, then we're going to impose penalties and have a commission almost to oversee it. I think that is going to be a model for the future. I don't think that now there is ever going to be a trade agreement among countries where you aren't going to have some environmental side agreement to say that you can't use environmental degradation as an advantage. So it will force a balancing.

The Chairman: So something is developing.

Mr. DeVillers (Simcoe North): I'm trying to grasp the difference between the green accounting we're talking about today and the SNA, the system of national accounts. I'm at a double disadvantage because I don't know much about accounting.

Le président: Monsieur Gilmour, votre question nous rappelle des choses. Tout d'abord, dans la déclaration de Stockholm de 1972, le principe 21 énonce que, même si chaque nation a le droit de faire ce qu'elle veut à l'intérieur de ses frontières, elle ne doit pas, par ses activités économiques, industrielles ou autres, dégrader l'écologie de ses voisins. On a souvent invoqué ce principe, avec plus ou moins de succès d'ailleurs.

Quand le problème des pluies acides a surgi dans les années 80, le gouvernement du Canada a été tenté de présenter une facture à Washington pour les dommages occasionnés à nos ponts, à nos immeubles et à toutes nos autres constructions à cause de l'acidification de l'air. Il y avait aussi les dommages occasionnés au lac Muskoka, aux érablières du Québec et à certaines frayères en Nouvelle-Écosse, tout cela parce que le Canada recevait les émissions d'anhydride sulfureux venant des États-Unis. Mais, bien sûr, nous ne l'avons jamais fait, le coup de la facture étant plutôt anecdotique.

La mesure suivante à propos de laquelle vous vous interrogiez est sans doute la seule mesure politique de niveau international. Finalement, en 1987, le gouvernement des États-Unis a annoncé son intention de réduire ses émissions d'anhydride sulfureux de près de 50 p. 100 d'ici à l'an 2000, non pas tant à cause de nous, soyons honnêtes — il faut le dire — mais parce qu'ils avaient subi chez eux pas mal de pressions.

Ainsi, il est évident qu'à un certain stade on est obligé d'en arriver à des mesures d'ordre politique. Et il est fort bien que vous ayez posé cette question. Par contre, il est très difficile d'y répondre.

Voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Lincoln: Je voulais dire que, pour la première fois, à l'occasion de l'ALENA, on a consacré ce genre de chose dans un accord international. Désormais, un pays qui voudrait riposter à un autre en invoquant des dommages environnementaux pourrait être pénalisé, par l'intermédiaire d'une commission. Je pense que c'est là un signe des choses à venir. Je ne crois pas que beaucoup de pays signeront désormais des accords commerciaux bilatéraux ne renfermant pas des dispositions précisant que les dommages environnementaux ne peuvent être invoqués pour gagner un avantage. Donc, cela nous forcera à rechercher un équilibre.

Le président: Donc, il y a quelque chose qui s'annonce.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): J'essaie de saisir la différence entre l'éco-comptabilité dont nous parlons aujourd'hui et le SCN, le système des comptes nationaux. Je me trouve doublement désavantagé, parce que je ne connais pas grand-chose en matière de comptabilité.

[Text]

I just want to draw an analogy and ask you for your impression of it. What I get out of it is that the old way was looking at a profit and loss statement and looking at the net gain or loss, whereas the green accounting is more or less looking at the balance sheet and looking at the net worth of the enterprise or the business. Is that a proper analogy? Does that make sense?

Prof. Meyer: It's an important point. Actually, in the system of national accounts we have both balance sheet accounts and income accounts.

Mr. DeVillers: In the current system.

Prof. Meyer: Right. In the current system there are both balance sheets and flow accounts or income accounts.

In fact, for a number of years the balance sheets in the current core accounts have recognized natural assets in balance sheet accounts. Not all countries include those, and our balance sheet accounts are not used as popularly as our income accounts are.

Actually, green accounting is applied to both the balance accounts and the income accounts.

• 0935

Mr. DeVillers: This committee is going to receive a referral very shortly, we hope, on the concept of the environmental auditor general, and I just would like your opinion on whether using the green accounting system would be a good recommendation for the task of the environmental auditor general, and being able to monitor or measure sustainable development.

Prof. Meyer: Yes, it would be an important step, particularly since work is already being undertaken in Canada to develop satellite accounts. The important thing is that this should not just stay in that office. It's very important to incorporate that into the political process and the economic decision-making that goes on on a daily basis. So that would be an essential role of the environmental auditor general.

The Chairman: Very interesting points.

Mr. Finlay (Oxford): It's very nice to have you here and to try to wrestle with some of the concepts you're giving us.

I have a little historical question. It seems that a good deal of the work you've described to us has been done in Indonesia, Costa Rica, Colombia, and so on. I wonder whether that's because those countries are particularly interested in this sort of thing or whether they have been chosen, by the World Resources Institute or the UN or whatever, as an appropriate place to test some of these things and to work on them.

I'm struck by the fact that the industrial giants of the modern world are not really heavily involved at all, other than Sweden and Norway, which I wouldn't call industrial giants but I would say are well ahead of us socially. They always have been and probably will always continue to be. The U.S., Canada, Germany, France, Britain, etc., are not involved.

[Translation]

Je vais faire une analogie et je vais vous demander ce que vous en pensez. Ce que je retiens de tout cela, c'est que dans l'ancien système on s'intéressait à l'état des résultats et on analysait les gains nets ou les pertes nettes, alors qu'avec l'écocomptabilité, on s'intéresse plus ou moins au bilan et à la situation nette de l'entreprise. Est-ce que je me trompe? Est-ce que cette analogie a du sens?

Mme Meyer: C'est une remarque très importante. En fait, le système des comptes nationaux porte à la fois sur les comptes de bilan et sur les comptes de produits.

M. DeVillers: Selon le système actuel.

Mme Meyer: Tout à fait. Dans le système actuel, on s'intéresse à la fois aux comptes de bilan et aux comptes de produits ou de revenus.

En fait, depuis plusieurs années, nos comptes de bilan tiennent compte de nos actifs naturels. Les pays ne le font pas tous, et nos comptes de bilan ne sont pas aussi largement utilisés que les comptes de produits.

En fait, l'écocomptabilité concerne à la fois les comptes de bilan et les comptes de produits.

M. DeVillers: Nous espérons que le comité sera très prochainement saisi d'un rapport sur un projet de création d'un poste de vérificateur général de l'environnement. À ce propos, j'aimerais que vous me disiez si l'utilisation d'un système d'écocomptabilité par ce vérificateur général de l'environnement ne lui faciliterait pas la tâche dans son travail de surveillance et d'évaluation du développement durable.

Mme Meyer: Oui, ce serait une mesure importante, puisque, au Canada, on a déjà commencé à créer des comptes satellites. Il convient, par-dessus tout, que ce travail ne soit pas cantonné au niveau de ce nouveau bureau. Il faut absolument en tenir compte dans tout le processus politique et dans les décisions économiques prises quotidiennement. Ce serait donc là un rôle essentiel que pourrait remplir le vérificateur général de l'environnement.

Le président: Tout cela est très intéressant.

M. Finlay (Oxford): C'est très agréable de vous avoir ici parmi nous, et de débattre de certaines des notions que vous nous présentez.

Ma question tient à une certaine curiosité historique. Il semble qu'une grande partie des travaux que vous nous avez décrits concernaient notamment l'Indonésie, le Costa Rica et la Colombie. Est-ce parce que tous ces pays s'intéressent plus particulièrement à ce genre de chose, ou est-ce parce que le World Resources Institute ou les Nations Unies ont jugé qu'ils convenaient pour la mise à l'essai de certains systèmes?

Je m'étonne que les géants industriels du monde moderne n'aient pas vraiment participé à cette expérience, à part la Suède et la Norvège, que je n'appellerais pas des géants industriels, mais qui sont socialement bien en avance sur nous. Ils l'ont toujours été et le resteront certainement. Cela étant, les États-Unis, le Canada, l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne et bien d'autres n'ont pas participé.

[Texte]

Is that historical? Is that by choice? Why is that?

Prof. Meyer: There are a couple of things. It is the case, really, that the statistical offices of most of the industrial giants—the U.S., Canada, France, Germany, the Netherlands—have projects going on in environmental accounting. A lot of them have been working with environmental information for quite a while.

Incorporating that into the core national accounts has been done only on a test basis, on a case-study basis. The countries we've discussed, Indonesia and Costa Rica, were chosen as case-study tests. Indonesia happened to be a country very rich in natural resources where WRI had been working, especially on forestry, for a number of years already, and we had appropriate contacts there, so we could carry out an interesting case study. The same was true in Costa Rica. Mexico was a case that was chosen by the UN and the World Bank.

Part of the question is that natural resource accounting, accounting for the depletion of natural resources, is particularly important for developing countries, because their economies are based on natural resources. So when you have that kind of loss of timber and forest resources in Costa Rica and Indonesia, it makes a big difference in the economy. So developing countries are very interested in the concept of natural resource accounting and how it applies to the better management of their economies.

Mr. Finlay: The political leaders are supposed to be involved in this and influencing it. Are you telling me that, because we've used a great deal of natural resources in this country and in the U.S., in effect we've already written off those losses, in the way Edper and Reichmann do it? They build a building; it doesn't work, so they write it off and we all pay for it.

It seems to me that we simply don't want to face what I think is the key question, which is that the industrial economies are far more responsible for the degradation of the environment than Indonesia or Costa Rica or anything else. We simply don't want to look the problem in the face and do anything constructive about it.

• 0940

I am very disturbed when you say that it doesn't affect our gross national product so much. I know it doesn't on the books, but worldwide we're using 80% of the energy, we're creating 90% of the garbage. We are creating the problems. Then, you say to me, adding environment degradation and land use... they determine groundwater cost by the cost of reintroducing natural water. I find that mind-boggling, as if we can put a cost on reintroducing natural groundwater to an area like the Ogallala aquifer.

[Traduction]

Est-ce dû à des raisons historiques? Est-ce par choix? Pourquoi, au juste?

Mme Meyer: Cela tient à plusieurs raisons. C'est un fait que les bureaux de statistique de la plupart des géants industriels—des États-Unis, du Canada, de la France, de l'Allemagne et des Pays-Bas—gèrent des projets en matière de comptabilité environnementale. Nombre d'entre eux jonglent avec des données environnementales depuis pas mal de temps déjà.

Par contre, ces données n'ont été incluses dans les comptes nationaux qu'à titre d'essai, dans le cadre d'études de cas. Les pays dont nous avons parlé, c'est-à-dire l'Indonésie et le Costa Rica, ont été retenus comme des cas types. Il se trouve que l'Indonésie est un pays riche en ressources naturelles, où le WRI travaille depuis plusieurs années déjà, surtout en sylviculture, et où nous avons d'intéressants contacts, de sorte que nous pouvions compter avoir une bonne étude de cas. La même chose est vraie pour le Costa Rica. Quant au Mexique, il a été choisi par les Nations Unies et la Banque mondiale.

Une partie du problème tient au fait que la comptabilisation des ressources naturelles, autrement dit le suivi de l'appauvrissement de ces ressources, est très importante pour les pays en développement, leur économie reposant sur l'exploitation des ressources naturelles. Ainsi, la diminution du bois d'oeuvre et l'appauvrissement des autres ressources forestières au Costa Rica et en Indonésie ont une grande répercussion sur l'économie de ces pays. Les pays en développement s'intéressent de près au concept de comptabilisation des ressources naturelles et à la façon dont il peut leur permettre de mieux gérer leur économie.

M. Finlay: Les responsables politiques sont censés participer à tout cela, et même influencer le processus. Est-ce que vous êtes en train de me dire qu'au Canada et aux États-Unis, parce que nous avons déjà utilisé une grande partie de nos ressources naturelles, nous avons déjà passé nos pertes environnementales en charges, à la façon des Edper et des Reichmann? Eux construisent des immeubles, et si ça ne fonctionne pas ils les passent par profits et pertes, et nous payons tous la facture.

Il me semble que nous nous refusons tout simplement à faire face à la question de fond, à savoir que les économies industrielles sont nettement plus responsables de la dégradation de l'environnement que des pays comme l'Indonésie ou le Costa Rica. Nous nous refusons tout simplement à regarder le problème en face et à essayer de le régler de façon constructive.

Je suis très troublé de vous entendre dire que cela n'a pas eu autant d'effets sur notre produit national brut. Je sais que tel n'est pas le cas selon les livres comptables, mais à l'échelle planétaire, nous consommons 80 p. 100 de l'énergie et nous créons 90 p. 100 des déchets. Il est évident que nous créons des problèmes. Et voilà que vous venez me dire que lorsqu'on tient compte de la dégradation de l'environnement et de l'utilisation des sols... on détermine le coût des eaux souterraines d'après ce qu'il en coûte pour réinjecter de l'eau naturelle. Cela me sidère! C'est comme si l'on pouvait chiffrer la restauration des eaux souterraines, par exemple dans le cas du réservoir d'Ogallala.

[Text]

Prof. Meyer: It's very problematic. That's information that... we can value it that way. Otherwise, how could you possibly put a value on that? It would be very speculative. What kind of methodology would you propose if you needed to come up with a hard number?

As economists we are always faced with these problems of coming up with numbers. The kinds of assumptions that we need to make in order to come up with those numbers are just horrendous, in the opinion of normal people. But that's what it takes in order to come up with a number, so we make those kinds of assumptions on a regular basis.

Mr. Telegdi (Waterloo): Let's look at some of the developing countries and the environmental practices in terms of resource extraction. You have situations where mercury will be used, say, in Brazil to extract gold, and they will use that in the water system, which has an incredible environmental cost to the whole ecosystem. To what extent will financial institutions discourage those practices on the one hand, and encourage them on the other, by trying to get the maximum profit for extraction of an ounce of gold?

Prof. Meyer: To what extent do they...?

Mr. Telegdi: Encourage it and discourage it.

Prof. Meyer: I think I would agree with you that they do encourage and discourage it at the same time in many cases. To the exact extent they do this, I don't think I am prepared to answer that.

Mr. Telegdi: To what extent are international financial policies brought to bear on efficient resource extraction or responsible resource extraction?

Prof. Meyer: In regard to international policies and measures, the next step we've been trying to take with the resource accounting is to apply it to, for example, the structural adjustment programs that the World Bank and the IMF have been applying in developing countries. We will look at those in terms of the effects on the environment, to integrate the environmental sector into our other economic sector so that is not ignored when we do our standard economic analysis.

I think it's a very important step to have environmental accounting used worldwide, so that we use it on a standard basis for all economic analysis. I think that's the first step in order to recognize what those costs and benefits are.

The Chairman: Might I add that there are a few partial answers to Mr. Telegdi's question in Agenda 21, as adopted in 1992 at the Rio Conference. There are certain chapters that attempt to provide an answer. I don't remember the number. The clerk says chapter 8. He knows the scriptures better than I do.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Welcome to the witness.

[Translation]

Mme Meyer: C'est très problématique. Voilà le genre de renseignements... Nous pouvons évaluer la chose de cette façon. Sinon, comment pourriez-vous le faire? Nous nous perdriions en conjectures. Quel genre de méthode proposeriez-vous pour en arriver à des données précises?

Nous, économistes, sommes sans cesse confrontés à ce problème, celui de parvenir à des chiffres. Pour M. et Mme Tout-le-monde, c'est incroyable le genre d'hypothèses que l'on doit formuler pour en arriver à des chiffres. Mais c'est ce qu'il faut pour obtenir des données, de sorte que nous nous livrons à ce genre d'hypothèses régulièrement.

M. Telegdi (Waterloo): Parlons de certains pays en développement et des pratiques environnementales en matière d'extraction des ressources. Il y a des cas où l'on utilise le mercure, par exemple au Brésil, pour extraire l'or, et ce mercure se retrouve dans le réseau hydrographique, moyennant un coût environnemental incroyable pour l'ensemble de l'écosystème. Dans quelle mesure les institutions financières comptent-elles décourager ces pratiques, d'un côté, et les encourager, d'un autre, pour tirer le maximum de profits de chaque once d'or extraite?

Mme Meyer: Dans quelle mesure...?

M. Telegdi: Dans quelle mesure comptent-elles les encourager d'une part et les décourager d'autre part?

Mme Meyer: Je suis d'accord avec vous: d'un côté elles encouragent la chose et de l'autre elles la combattent. Mais je ne sais jusqu'où elles vont; je ne suis pas prête à vous répondre.

M. Telegdi: Dans quelle mesure les politiques financières internationales permettent-elles d'en arriver à des méthodes d'extraction plus efficaces, plus responsables?

Mme Meyer: Pour ce qui est des politiques et des mesures internationales, nous nous sommes fixé comme prochaine étape d'appliquer l'écocomptabilité, par exemple, aux programmes d'ajustement structurel que la Banque mondiale et le FMI ont mis en oeuvre dans les pays en développement. Nous analyserons la question sous l'angle de leur effet sur l'environnement, pour intégrer le secteur de l'environnement et nos secteurs de l'économie, de sorte à ne pas perdre la chose de vue lorsque nous nous livrerons à nos analyses économiques normales.

Je crois qu'il est très important que nous appliquions l'écocomptabilité à l'échelle internationale afin que nous puissions nous en servir comme base type dans toutes nos analyses économiques. Il s'agit là de la première étape à franchir pour en arriver à déterminer à quels coûts et à quels gains nous avons affaire.

Le président: Je me permettrai d'ajouter que M. Telegdi trouvera une partie des réponses à sa question dans le document d'Action 21 qui a été adopté lors de la Conférence de Rio en 1992. Certains chapitres proposent une réponse. Mais je ne me rappelle pas lesquels. Le greffier me dit que c'est le chapitre 8. Il connaît les «écritures» mieux que moi.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Je souhaite la bienvenue au témoin.

[Texte]

[Traduction]

• 0945

I've been very impressed with what you've brought to us today. I have been scribbling little questions that have come to mind throughout the morning. So far, none of them has been answered. I'm having a great deal of difficulty formulating the proper question in my short period of time.

What has come to mind here around the table, just in the last few minutes, is part of the challenge this committee has in front of it, which is the discussion of the creation of the office of the environmental auditor, or commissioner of the environment.

We have discussed in the past the jurisdictional problems we might have in Canada, a federal state with provincial governments that have jurisdiction over natural resources. The accounting you're talking about is essentially on the basis of natural resources. Were we to create an office of an auditor general, we may have jurisdictional problems in obtaining information or even the power to audit within the jurisdictions of the provinces. I don't know what the U.S. circumstances are. Perhaps you might give us some information about that.

A couple of situations come to mind that give me an example of some immediate problems. One is the oil industry, which is heavily supported by some of our provinces. The heavy oil industry, as a matter of fact, in northeastern Alberta currently is withdrawing water from aquifers to apply to the heavy oil to bring it to the surface. That water from the aquifer is contaminated because of it pushing through the heavy oil, and then it is deposited back into the clay caverns that the oil was taken out of in the first place. That aquifer, which moves slowly between provinces and carries water to lakes and rivers and other basins elsewhere over a long period of time, has been removed from one area and contaminated and stuck into holes in the ground, not to move for maybe millions of years, maybe never to be cleaned.

How is it possible that we ever account for that kind of withdrawal and degradation in our system, especially when a federal auditor may not have the powers to do that? What kind of response can industry make for competitive purposes, can political leaders make in terms of establishing a valutive process about what can be done and what should be done?

This troubles me a little bit about the ultimate goal we're challenged with as a committee, to recommend to government ways in which, one, we can understand accounting, utilizing the system that we have in place. Can you shed any light on anything I've said in trying to help us come to grips with this?

Prof. Meyer: I think you are pointing to a similar problem that the other gentleman pointed out, the problem between countries.

We need to start to move to a situation. It may have been appropriate to think about provincial control over resources at one time, but when we're recognizing considerable damage, interprovincial damage, inter-country damage in terms of resources, we are entering a situation where we need to start thinking of the bigger public goods that we're controlling. That's one reason why there should be power at the federal level to oversee that. It is necessary.

Je suis très impressionné par ce que vous nous avez dit aujourd'hui. J'ai griffonné quelques questions qui me sont venues à l'esprit ce matin, mais jusqu'ici elles n'ont pas été abordées. Je vais avoir beaucoup de difficulté à formuler la bonne question, compte tenu du peu de temps qui m'est imparti.

Quoi qu'il en soit, ce dont il a été question dans les quelques dernières minutes correspond à l'un des défis que devra affronter le comité, à savoir la création du bureau du vérificateur général ou du commissaire à l'environnement.

Nous avons déjà abordé le sujet sous l'angle des difficultés qu'il soulève au plan des compétences, puisque nous sommes une fédération à l'intérieur de laquelle les gouvernements provinciaux ont compétence en matière de ressources naturelles. Le genre de comptabilité dont vous parlez touche essentiellement aux ressources naturelles. Si ce bureau du vérificateur général est créé, il risque de se heurter à des problèmes de compétence pour obtenir des informations ou pour avoir le droit d'effectuer des vérifications dans les dossiers relevant des provinces. Je ne sais quelle est la situation aux États-Unis; peut-être pourriez-vous nous renseigner à ce propos.

Plusieurs exemples qui illustrent des problèmes immédiats me viennent à l'esprit. Il y a d'abord celui de l'industrie pétrolière, qui est largement financée par certaines de nos provinces. En fait, dans le Nord-Est de l'Alberta, cette industrie extrait actuellement des réservoirs aquifères l'eau dont elle se sert pour faire jaillir le pétrole lourd en surface. Et cette eau, qui est contaminée au contact du pétrole lourd, se dépose dans les cavités argileuses où se trouvait le pétrole. Et voilà que cette eau souterraine, qui passait lentement d'une province à l'autre pour alimenter, sur de longues périodes, lacs, rivières et autres bassins, a été extraite de son réservoir, qu'elle a été contaminée puis stockée dans des cavités du sol pour ne plus en bouger avant des millions d'années, qui sait? Peut-être même pour ne plus jamais être dépolluée.

Sera-t-il jamais possible de comptabiliser ce genre de dégradation de notre système écologique, surtout si le vérificateur fédéral risque de ne pas disposer des pouvoirs nécessaires pour le faire? Comment les industries pourront-elles réagir tout en demeurant compétitives? Que peuvent faire les responsables politiques pour arrêter des processus d'évaluation qui nous permettront de savoir ce qui peut être fait et ce qui doit être fait?

Tout cela me trouble un peu, surtout quand je pense à l'objectif de notre comité, soit de recommander au gouvernement des façons qui lui permettront de mieux comprendre l'écocomptabilité et d'utiliser les systèmes que nous avons en place. Pouvez-vous nous éclairer un peu sur ces sujets afin de nous aider à mieux les maîtriser?

Mme Meyer: Vous nous ramenez en fait au problème soulevé précédemment par votre collègue, celui des relations entre les pays.

Nous devons passer à autre chose. Il a pu être justifié, à un moment donné, de donner aux provinces compétence en matière de contrôle des ressources, mais dès qu'il est question de dommages, de dommages inter-provinciaux et de dommages multilatéraux, il nous faut commencer à penser aux biens publics plus importants que nous contrôlons. C'est là une des raisons pour lesquelles on devrait confier ce pouvoir au gouvernement fédéral. C'est tout à fait nécessaire.

[Text]

There should be power at the international level to oversee the kinds of damages that go across borders, and we will be moving to that point with our international trade agreements. I think Canada will, when these interboundary problems are serious enough, have to move to that point.

One could try to assess the damage based on restoring it to its original condition. One could try to estimate the cost of it that way.

• 0950

The Chairman: We are now ready to start the second round, *mes chers collègues*, with three names already on the list, but before starting, I would like to ask one question to complete round one.

There are those who say that by appointing an auditor general in Canada, we will have a document in auditing terms within the limitations imposed on an auditor; namely, a document that will either be accepted or rejected or partially accepted by the decision-makers. But it will be just a document in terms of auditing of the natural resources existing in Canada, according to any methodology that will be adopted. This, I suspect, is the case in France and maybe to some extent in Norway.

Then there are those who are saying that instead of an auditor general, the government should appoint a commissioner, who would have a proactive role and would go well beyond auditing. A commissioner would look at the yearly audits, but also be in a position to criticize the government of the day for not paying attention to the findings of the auditor.

The question is, are France and Norway in that position in not having integrated in their policy-making decisions the findings of their auditors, and what is, in your opinion, the preferable option in Canada's case?

Prof. Meyer: In the first place, I think the role of the auditor general would go beyond just the results of natural resource accounting. Natural resource and environmental accounting is really not the only way to assess the proper environmental management. It's a tool, a partial tool really, but I think it's important to go beyond that in terms of an assessment per se.

I'm really not aware of the political environments well enough in Norway and in France to comment very heavily on how it's integrated and how that information is used. I do know that in Norway they have quite a long tradition of using the physical information that they collect in economic modelling, especially for key resources, forests and minerals and energy. I know that it's quite heavily used.

I am not sure that is as much the case in France. I know that in the statistics office in France they spent a great deal of effort developing an appropriate conceptual framework for environmental accounting, but whether they've actually applied that and used it, I don't know. Norway has developed a much more practical approach and just focused on physical accounting, not even placing a value on that necessarily. But those numbers have been used in economic policy.

[Translation]

Par ailleurs, il faut qu'on retrouve également un certain pouvoir à l'échelon international, afin de contrôler les dommages transfrontaliers, ce que nous parviendrons à faire par le biais de nos accords commerciaux internationaux. Mais je suis d'avis que lorsque ces problèmes transfrontaliers seront suffisamment graves le Canada en arrivera là.

On peut toujours essayer d'évaluer les dommages en fonction de ce qu'il en coûterait pour remettre l'environnement dans son état original. On pourrait toujours essayer d'évaluer les coûts de cette façon.

Le président: Nous sommes maintenant prêts à passer au deuxième tour de questions, chers collègues, et j'ai déjà trois noms sur ma liste. Mais avant de commencer, j'aimerais moi-même poser une question avant de clore ce premier tour.

Certains estiment que, en nommant un vérificateur général à l'environnement au Canada, nous aurons un rapport qui sera soumis aux mêmes limites qu'un rapport de vérificateur comptable, autrement dit un document qui sera soit accepté ou rejeté, en totalité ou en partie, par ceux qui prennent les décisions. Ce serait donc juste un document comptabilisant les ressources naturelles existantes au Canada, selon une certaine méthode convenue. J'ai l'impression que c'est le cas en France et, peut-être dans une certaine mesure, en Norvège.

Au lieu de nommer un vérificateur général, d'aucuns préconisent la création d'une charge de commissaire à l'environnement, qui aurait un rôle proactif et ne se contenterait pas de comptabiliser a posteriori. Un commissaire pourrait présenter un rapport comptable annuel, mais serait également en mesure de critiquer le gouvernement lorsque ce dernier ignorerait ses recommandations.

Ma question est donc de savoir si la France et la Norvège n'ont effectivement pas intégré dans leurs prises de décisions politiques les conclusions de leurs vérificateurs, et quelle serait, à votre avis, l'option à retenir au Canada?

Mme Meyer: Tout d'abord, je pense que le rôle du vérificateur général irait bien plus loin que la seule comptabilisation des ressources naturelles. La comptabilité des ressources naturelles et la comptabilité environnementale ne sont pas réellement les seules façons d'évaluer la bonne gestion de l'environnement. C'est un outil, mais un outil partiel seulement, car je pense qu'il importe de regarder au-delà lorsqu'il s'agit de procéder à une évaluation à proprement parler.

Je ne connais pas suffisamment le cadre politique de la France et de la Norvège pour vous parler longuement de la manière dont cette comptabilité est intégrée et dont les données sont utilisées. Je sais qu'en Norvège on utilise de longue date les données physiques pour construire des modèles économiques, particulièrement pour les ressources clés que sont les forêts, les minéraux et l'énergie. Je sais que l'on en fait une grande utilisation.

Je ne suis pas sûre que ce soit autant répandu en France. Je sais que l'organisme responsable des statistiques en France a consacré beaucoup d'efforts à l'élaboration d'un cadre conceptuel de la comptabilité environnementale, mais dans quelle mesure on applique et utilise les résultats, je ne le sais pas. La Norvège a adopté une approche beaucoup plus concrète, qui se limite à la comptabilité physique, sans nécessairement chiffrer les valeurs. Mais ces données sont utilisées aux fins de la politique économique.

[Texte]

It seems to me that the role of the auditor general—I would argue for a commissioner that would have the power to not just report, but to recommend and go beyond.

M. Chrétien: Madame Meyer, je voudrais vous poser une petite question, mais je voudrais d'abord faire un court préambule, si vous me le permettez.

J'ai été élevé dans un petit village de campagne où vivaient 300 ou 400 personnes. Lorsque j'étais petit gars, à un demi-kilomètre de chez nous, on pouvait aller attraper assez facilement des lièvres et des perdrix. Il y avait une petite rivière où il y avait beaucoup de truites. Seul, je m'en allais là avec un petit bout de bois et quelques vers. On pouvait prendre très facilement 12, 24 ou même 36 truites. Ma mère était très contente. C'est si bon, de la truite pour le repas.

[Traduction]

Il me semble que le rôle du vérificateur général... je serais plutôt en faveur d'un commissaire qui aurait le pouvoir non seulement de faire un rapport, mais aussi de formuler des recommandations, et plus encore.

Mr. Chrétien: Mrs. Meyer, I would like to ask you a short question but first of all make a few introductory remarks, if I may.

I was raised in a small village with a population of 300 or 400. When I was a kid, half a kilometre further down from our place, we could easily catch rabbits and partridges. There was also a creek teeming with trout. I often went there fishing, on my own, with a stick and a few worms. It was easy to catch 12, 24 or even 36 trout. My mother was delighted. Trout are so delicious to eat.

● 0955

C'était sauvage. J'étais à peu près le seul à connaître cette belle petite rivière. Trente-cinq ans plus tard, j'y suis retourné avec mon fils. Il y avait un beau sentier tout le long de la rivière, mais il n'y avait plus de truites, plus de lièvres, plus de perdrix. Évidemment, le village a grossi. Cela m'amène à parler de la capacité de support de la Terre.

La Terre est un vaste écosystème, un vaste milieu de vie, et il y a des êtres humains, des animaux, des oiseaux et des poissons qui y vivent. Bien sûr, nous consommons énormément. Les Canadiens sont parmi les peuples qui consomment et même qui gaspillent beaucoup. On se nourrit de protéines animales. Vous savez très bien qu'il nous faut 20 fois plus de protéines végétales pour nous nourrir. Si on est capable de faire des calculs aussi poussés, et je crois qu'on est capable de le faire, est-ce qu'on peut évaluer la capacité de support de la Terre? Au sommet de la chaîne alimentaire, il y a l'être humain. Jusqu'à quel moment la Terre pourra-t-elle nous supporter si nous continuons à consommer de la même façon qu'en 1994? Si on change notre façon de consommer et de nous alimenter, on peut augmenter sa capacité de support.

Prof. Meyer: That's a very challenging question: how many people can the earth support? Many people would argue that we're far beyond that limit already. Paul Erlich is one who has tried to estimate the carrying capacity and how far beyond that we're going, with a scientific approach.

The problem with trying to estimate that is that our technology is changing all the time. As the population grows and as our waste grows, we've become more concerned about how to deal with that. The costs that imposes on us grow. All of a sudden there's profit in developing new technologies to better care for the earth. As we begin to approach that limit, as people like Julian Simon would remind us all of the time, we develop new technologies to better care for the earth.

So there is a problem in trying to predict exactly how many people the earth can support. One of the activities I was involved in at World Resources Institute was looking at the linkages between population and environment.

It was a piece of wilderness. I was just about the only one to know this beautiful creek. I went back there with my son, 35 years later. There was a nice path all along the creek, but there were no more trout, no more rabbits, no more partridges. Of course, the village grew. This brings me to the subject of the carrying capacity of earth.

Earth is one huge ecosystem, an environment for living beings, with people, animals, birds and fish sharing it. Of course, we consume a lot. Compared to other people, Canadians are among those who consume and even waste a lot. The proteins we eat come from animals. You know very well that to produce these it takes 20 times more vegetable proteins. If we're able to make such advanced calculations, and I believe we are, are we in a position to evaluate the carrying capacity of earth? At the top of the food chain, there is mankind. Up to what level of population will earth be able to support us if we keep on consuming in the same way as in 1994? If we change our way of consuming and eating, the carrying capacity will increase.

Mme Meyer: C'est une question très difficile: combien de gens la terre peut-elle nourrir? Beaucoup vous diront que nous avons déjà largement dépassé la limite. Paul Erlich est l'un de ceux qui ont cherché à estimer, scientifiquement, la capacité de support de la terre et la mesure dans laquelle nous l'avons déjà dépassée.

Le problème que cela pose, c'est que notre technologie change sans arrêt. Plus notre population augmente, avec tous les déchets qu'elle engendre, plus nous prenons conscience du problème. Les coûts qui nous sont infligés par voie de conséquence grimpent. Tout d'un coup, il devient profitable de mettre au point de nouvelles technologies pour mieux préserver la terre. Au fur et à mesure que nous approchons de la limite vitale, ainsi que des gens comme Julian Simon nous le rappellent sans arrêt, nous trouvons de nouvelles technologies pour limiter les dégâts.

C'est pourquoi il est si difficile de prédire exactement quelle est la capacité limite de la terre. L'une de mes tâches au World Resources Institute était d'examiner les correspondances entre population et environnement.

[Text]

There's not a one-to-one correspondence with how many people the earth can support. In some places it depends upon the government policies, on resource management, on land tenure management, on other environmental policies, on the technologies that are employed. Many countries are already far beyond their capacity in terms of being able to support the people who are living there; for example, countries like India or Haiti.

But it's not necessarily because the population is so large. It's partly due to the fact that the resource management, the government policies are not in place to better control that. So I think capacity is a very difficult issue to come to terms with.

What we can do is take steps towards managing our resources much better.

Le président: Comme toujours, monsieur Chrétien, vous posez des questions difficiles. On pourra y revenir si vous le voulez. Monsieur Dromisky, s'il vous plaît.

Mr. Telegdi: I have a point of order, Mr. Chairman. Is the bell ringing for us?

The Chairman: For everybody. It's the opening.

Mr. Telegdi: There may be a vote at 10 a.m. They said they would ring the bells if there is.

• 1000

The Chairman: The clerk will find out what the vote is all about.

Mr. Dromisky: I'll ask that question, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, please.

Mr. Dromisky: Thank you very much.

I'm thinking in terms of the future. I know we are, as I have already said, in the infantile stages of development in this whole area. But I am very concerned. I'm concerned that there might be a weakening of standardization in terms of communicating with one another, people and groups and countries and institutions that are involved in the various types of accounting that we're talking about. Can we standardize our language, for instance, as far as terminology is concerned?

It's okay for you to go to Norway or to New Guinea or to Costa Rica, because I trust you as an individual, but there'll be tens of thousands of people involved, using a multitude of strategies and so forth. I know we have the publication from the United Nations, but any time a government or an institution or a company gets involved in some type of study, I feel that there is room to be suspicious of certain aspects of that study. What I'm concerned about is the lack of standardization, the lack of control, the lack of education possibly and guidance and so forth, as far as the participants are concerned. Levels of expertise will vary from individual to individual. Lack of understanding of the standards will change from country to country, from individual to individual.

What are your thoughts about standardization, quality control and so forth, on a universal level?

Prof. Meyer: We're not going to move very rapidly towards standardization and international comparability of environmental accounts. It is a very difficult problem. But at least we are beginning to have the guidance for better international

[Translation]

Cette correspondance n'est pas uniforme. Tout dépend en effet des politiques gouvernementales, de la gestion des ressources, de la structure agraire, d'autres politiques environnementales, ainsi que des technologies mises en oeuvre. De nombreux pays ont déjà largement dépassé leur capacité démographique limite; c'est le cas, par exemple, de l'Inde ou de Haïti.

Mais ce n'est pas nécessairement dû au fait que leur population soit trop importante. C'est parce qu'ils n'ont pas en place les politiques gouvernementales et la gestion des ressources qui seraient nécessaires. Il est donc très difficile de se prononcer pour ce qui est de la capacité limite de la terre.

Ce que nous pouvons faire, c'est veiller à mieux gérer nos ressources.

The Chairman: As always, Mr. Chrétien, you ask very difficult questions. We can get back to it later, if you wish. Mr. Dromisky, please.

M. Telegdi: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que la cloche sonne pour nous appeler?

Le président: Elle sonne pour tout le monde. C'est l'ouverture de la séance à la Chambre.

M. Telegdi: Il y aura peut-être un vote à 10 heures. Ils ont dit que la cloche sonnerait pour nous appeler si c'est le cas.

Le président: Le greffier va se renseigner au sujet du vote.

M. Dromisky: Je vais poser ma question, monsieur le président.

Le président: Oui, s'il vous plaît.

M. Dromisky: Merci beaucoup.

Je songe à l'avenir. Je sais que nous en sommes encore aux premiers balbutiements dans ce domaine, mais je m'inquiète. Je crains de voir un affaiblissement de la normalisation pour ce qui est des communications entre nous, entre les groupes, les pays et les institutions qui s'occupent de ces diverses formes de comptabilité dont nous parlons. Peut-on, par exemple, normaliser la terminologie utilisée?

C'est bien joli que vous alliez en Norvège, ou en Nouvelle-Guinée, ou au Costa Rica, car je peux vous faire confiance en tant que personne, mais il y aura des dizaines de milliers de personnes avec vous, utilisant une multitude de stratégies, etc. Je sais que nous avons la publication des Nations Unies, mais chaque fois qu'un gouvernement ou qu'une organisation ou une société privée se lance dans ce genre d'étude, je trouve qu'il y a lieu de se méfier. Ce qui m'inquiète, c'est le manque de normalisation, le manque de contrôle, peut-être le manque d'éducation et d'encadrement des participants, etc. Le niveau des connaissances varie d'une personne à l'autre. Les chercheurs et les pays connaissent plus ou moins bien les normes.

Que pensez-vous de la normalisation, du contrôle de la qualité, etc., à l'échelle mondiale?

Mme Meyer: Nous n'allons pas avancer très rapidement vers la normalisation et la comparabilité internationale des comptes environnementaux. C'est un problème très difficile. Mais au moins nous commençons à avoir les premiers

[Texte]

[Traduction]

communication and consistency between environmental accounts. That's why I think it's very important for countries to begin to follow the UN handbook and to stay within those guidelines. At least that will be a basis for better communication between countries. But to have international comparability at this point is something that's really beyond our reach.

paramètres qui permettront une meilleure communication internationale et une meilleure homogénéité des comptes environnementaux. C'est pourquoi je pense qu'il importe que les pays commencent à suivre le guide des Nations Unies et à respecter ses lignes directrices. Au moins, on aura ainsi une base pour établir de meilleures communications entre pays. Mais la comparabilité internationale est encore hors de notre portée.

What we can hope to have are accounts that are useful within the domestic economy. I think we're at that point where the accounts can definitely be useful within the domestic economy. The international issues are much more difficult to tackle, but I think we're at the stage where countries can begin to develop within the UN framework, according to the exact methodology that they decide. Then there can be some communication between countries.

Ce que nous pouvons espérer, c'est avoir des comptes qui soient utiles au sein des économies nationales. Je pense que nous sommes arrivés au point où ces comptes présentent une utilité certaine pour l'économie nationale. Les problèmes internationaux sont beaucoup plus difficiles à régler, mais je pense que nous sommes parvenus au stade où les pays peuvent développer leur comptabilité, à l'intérieur du cadre des Nations Unies, selon la méthode précise qu'ils retiendront. Il pourra ensuite y avoir quelques communications entre les pays.

Mr. Dromisky: Therefore, we are going to have to have an army of personnel who will be able to work on that next level. That level will interpret what is happening on the domestic level and translate it in universal terms so that the rest of the world can understand exactly what's going on in this country, and take advantage of it in terms of economy, international trade and everything else. Where is that kind of training taking place right now? Are there institutions that are helping to prepare young people for that type of role?

M. Dromisky: Il va donc nous falloir une armée d'experts qui vont travailler au niveau suivant. Ce niveau interprétera ce qui se passe au niveau national et le traduira en termes universels, pour que le reste du monde puisse savoir exactement ce qui se passe dans tel ou tel pays, et en tenir compte dans sa stratégie économique, de commerce international, etc. Où ce genre de formation est-il assuré aujourd'hui? Y a-t-il des établissements qui préparent les jeunes à ce genre de travail?

Prof. Meyer: Again, the UN is the guide at this point. The UN development program has been giving financial assistance and the UN statistical commission will have to take the lead role in technical assistance. I think we will be looking to the UN for that kind of assistance. We'll be needing more and more financial resources in the area of environment for the foreseeable future in order to—

Mme Meyer: Encore une fois, ce sont les Nations Unies qui nous guident pour le moment. Le programme de développement des Nations Unies accorde une aide financière, et la commission des statistiques des Nations Unies va devoir jouer le premier rôle pour ce qui est de l'aide technique. Je pense que nous nous tournerons vers les Nations Unies pour ce genre d'assistance. Il faudra aussi de plus en plus de ressources financières dans l'avenir prévisible en vue de...

The Chairman: Mr. Dromisky, we'll come back to you if you like. Mr. Abbott is next, followed by Mr. Lincoln.

Le président: Monsieur Dromisky, nous reviendrons à vous si vous le voulez. M. Abbott a la parole, et il sera suivi de M. Lincoln.

• 1005

Mr. Abbott: I'll be very brief, because I have an 11 a.m. flight.

M. Abbott: Je serai très bref, car j'ai un vol à prendre à 11 heures.

It strikes me that there is a problem potentially in terms of evaluation. In other words, you referred during your presentation to reinjecting water into underground reserves. A situation like Bangkok, as an example—it either has dropped or will drop physically six feet, which simply compresses it. The valuation of reinjecting water becomes purely hypothetical in Bangkok, because that is impossible, and Mr. Taylor's suggestion did the same thing. Now that, I suggest, from my perspective, is a statement of fact.

Il me semble qu'il y a un problème potentiel en ce qui concerne l'évaluation. Vous avez parlé, dans votre exposé, de réinjecter de l'eau dans les nappes phréatiques. Dans un cas comme Bangkok, par exemple, la ville s'est enfoncée de six pieds, ce qui comprime la nappe. L'intérêt de réinjecter de l'eau à Bangkok est purement hypothétique, car c'est une impossibilité pratique, et la suggestion de M. Taylor a le même effet. À mon sens, c'est là un énoncé de fait.

Then we talk about envisioning a commissioner, a kind of status for an environmental auditor general, who would have direct influence on public policy, as it were, almost an overriding influence on the people who are elected to represent the people. This environmental auditor general/commissioner would be making broad-based comments from a very tall soap box. To use your words, if I may, an awful lot of the evaluations are speculative. We then put this person, who is not directly

On parle ensuite d'une charge de commissaire, d'un statut de responsabilité pour le vérificateur général à l'environnement, qui pourrait donc influencer directement la politique gouvernementale, en quelque sorte, qui aurait préséance sur les élus du peuple. Ce vérificateur général/commissaire à l'environnement lancerait des avis sur toutes sortes de sujets, juché sur une boîte à savon très haute. Or, pour reprendre vos termes, une très grande partie des évaluations relèvent de

[Text]

responsible to the people of Canada, who was not elected by the people of Canada, in a position over the policy-makers. Is there not a problem there?

Prof. Meyer: You are making an important point. With the environmental counting, it's true that a lot of numbers that we come up with are speculative. Now, in terms of natural resource accounting, that's really not the case. Those are numbers that people can agree on. It is important to always keep in perspective the quality of the data that we're using.

Now, in terms of the political questions that you're asking, I'm not a politician and so that's out of my realm.

Mr. Abbott: I'm just suggesting that it might be problematic.

Prof. Meyer: I think there should be someone who is close enough to the data to be able to interpret it and make sort of the best recommendation on that, rather than having just a simple auditor reading the numbers, presenting them to someone who doesn't know how to interpret those numbers. It's important to have someone make a recommendation who knows what he is dealing with, how speculative those numbers are, because when you pass them, the next step, to someone else who is detached from them, what kind of recommendation can he make? It's much more difficult.

I think it's very important to have some implications from the report, not just a report with numbers. It would be more powerful.

The Chairman: There is a human rights commissioner reporting to Parliament. There is an official languages commissioner reporting to Parliament. There is an auditor general reporting to Parliament. So there could also be a commissioner in charge of evaluating the status of our natural resources reporting to Parliament. Then the Parliament of the day would draw its own conclusions, of course, and act on them. But at least he would have knowledge, an insight of the status, that presumably could also be very helpful to business, because business likes to plan for the long term. Anyway, that is just a footnote.

Mr. Lincoln: I would like to pick up on a few of the points that Mr. Finlay, Mr. Abbott, and Mr. Taylor brought up, because I think this is the crux of what we are about today.

What we are trying to find out is whether we should have an auditor general of the environment. What kind of scope would that person's work have? In some of the questions that have been brought up, I can detect that of course there is always this kind of problem. Why is it that industrialized countries, developed countries, have not used ecological accounting and planning to the degree that the developing world has? You have given some of the answers. The developing world, of course, is at a stage where it wants it and we are using case studies.

[Translation]

l'hypothèse. On met donc cette personne, qui n'est pas directement responsable devant le peuple canadien, qui n'a pas été élue par le peuple, en situation de préséance par rapport aux responsables politiques. N'y a-t-il pas là un problème?

Mme Meyer: C'est une objection importante. C'est vrai que, dans le cas de la comptabilité environnementale, une bonne partie des chiffres ont un caractère hypothétique. Mais ce n'est pas vraiment le cas pour ce qui est de la comptabilité des ressources naturelles. Ce sont des chiffres qui peuvent faire l'unanimité. Il ne faut jamais perdre de vue la qualité des données que l'on utilise.

Pour ce qui est de l'aspect politique, je ne suis pas politicienne, et cela échappe à mon domaine de compétence.

M. Abbott: Je dis simplement qu'il pourrait y avoir là un problème.

Mme Meyer: Je pense qu'il faut quelqu'un qui connaisse suffisamment les données pour pouvoir les interpréter et formuler la meilleure recommandation sur cette base, au lieu d'avoir un simple vérificateur moulinant des chiffres et les présentant à quelqu'un qui n'est pas capable de les interpréter. Il importe que quelqu'un formule des recommandations en connaissance de cause, en connaissant leur fiabilité, car s'il les transmet au palier suivant à quelqu'un qui est trop détaché, quelle sorte de recommandations cette personne pourra-t-elle faire? Sa tâche sera d'autant plus difficile.

Je pense qu'il faut tirer des conclusions du rapport, et ne pas se contenter de présenter un rapport chiffré. L'effet serait plus grand.

Le président: Il y a un commissaire aux droits de la personne responsable devant le Parlement. Il y a un commissaire aux langues officielles responsable devant le Parlement. Il y a un vérificateur général responsable devant le Parlement. On pourrait aussi avoir un commissaire chargé d'évaluer l'état de nos ressources naturelles responsable devant le Parlement. C'est alors le Parlement qui tirerait ses propres conclusions, bien sûr, qui agirait en conséquence. Mais au moins le Parlement connaîtrait les faits, la situation, et cela pourrait d'ailleurs aussi aider les entreprises, car elles aiment planifier à long terme. Quoi qu'il en soit, c'était juste une petite idée entre parenthèses.

M. Lincoln: J'aimerais revenir sur quelques-uns des éléments abordés par M. Finlay, M. Abbott et M. Taylor, car c'est vraiment le cœur de notre discussion aujourd'hui.

Nous essayons de déterminer l'opportunité d'avoir un vérificateur général à l'environnement. Quel serait le champ de compétence de cette personne? Parmi les questions qui ont été posées, je détecte toujours le même problème. Comment se fait-il que les pays industrialisés, les pays développés, n'utilisaient pas la comptabilité et la planification écologiques dans la même mesure que le monde en développement? Vous avez donné certaines des réponses. Le monde en développement, bien entendu, est arrivé à un stade où il veut le faire, et nous utilisons ces pays comme études de cas.

[Texte]

[Traduction]

• 1010

My own experience of working two years in Indonesia on an input-output modelling with Faye Duchin and Peskin and those people has convinced me that the answer is partly yes, they are being used as case studies, but also they are very keen on avoiding the systems and the mistakes that we have made in the developed world.

We are geared in our government tradition to very short-term, four-year mandates, whether it be in the United States, France or Canada. But a lot of them, because of their spiritual background, you might say, their philosophy—I know Indonesia is very much that way—want to look twenty-five years hence. The Chinese are that way. The Japanese are that way. The Asians are certainly that way. When the Costa Ricans have done it, it has always been with a will from the governing people, through their elections, of doing it that way as well.

I wanted to get your sense that the technical side of it, as you said, is so well-known today in Norway and in other places in regard to certain things—forestry, water, soil, mining—that we already have a base to work from. Paradoxically, Statistics Canada has some of the brightest technical people to do this.

As a link to Mr. Taylor's question, don't you feel that the international instruments we have already been forced to belong to, that were signed, such as the Convention on Biological Diversity, the Convention on Climate Change...? Soon trade and environment will become a big issue through GATT. It will almost force us into federal states that have provincial jurisdiction within their midst to look at the whole issue.

Should we not start by looking at things that can be done, such as the impact of water on water, the impact on soils, forests and things we can measure? Also, should we not go into using this material to think of long-term planning, so that it really does not stop at a Liberal government or a Conservative government or whatever? It will just go on into the future for long-term planning.

Prof. Meyer: I think it is very important for a country like Canada. Canada is so rich in natural resources that it should be a leader in this area of national resource accounting and incorporate it into standard policy-making.

Some developing countries are facing tremendous population pressure as they develop and see an extremely rapid depletion of resources. This makes it very urgent in a number of developing countries. Canada has had a longer period of development, where there has not been so much international concern over resource depletion, so it has not necessarily been the tradition. But I think at this point that it is definitely a good time for Canada to take more of a leadership role in this.

There are so many areas that we can account for—forests, water, soil—that are important productive assets for Canada.

Mr. Lincoln: Do you see a linkage with our international commitments? Is that the way we should make it fit?

L'expérience que j'ai acquise pendant mes deux années en Indonésie, où je travaillais avec Faye Duchin, Peskin et d'autres gens à un modèle d'intrant-extrant m'a convaincue que, effectivement, on utilise ces pays comme études de cas, mais qu'ils sont également très désireux d'éviter les systèmes que nous avons adoptés et les erreurs que nous avons commises dans le monde développé.

Notre tradition gouvernementale est axée sur des mandats électifs très courts, de quatre ans, comme c'est le cas aux États-Unis, en France ou au Canada. Mais beaucoup de ces pays, en raison de leur mentalité ou croyances philosophiques—je sais qu'il en est ainsi en Indonésie—réfléchissent à l'horizon de 25 ans. C'est le cas des Chinois. C'est le cas des Japonais. C'est le cas de tous les Asiatiques. Lorsque le Costa Rica s'y est mis, cela a été sous l'impulsion populaire, par le biais des élections.

Vous avez dit que l'aspect technique est déjà tellement bien connu en Norvège et ailleurs dans certains domaines—les forêts, l'eau, le sol, les minéraux—que nous disposons déjà d'une base de travail. Paradoxalement, Statistique Canada possède certains des meilleurs techniciens pour cela.

Je reviens maintenant à la question de M. Taylor: ne pensez-vous pas que les traités internationaux que nous avons déjà été contraints de signer, tels que la Convention sur la biodiversité, la Convention sur le changement climatique...? L'environnement deviendra prochainement un grand enjeu à l'échelle du GATT. Nous serons presque contraints de former des États fédéraux, coiffant des provinces, pour nous attaquer à tous ces problèmes.

Ne faudrait-il pas commencer par se pencher sur les choses qui peuvent être faites, tels que l'impact de l'eau sur l'eau, l'impact sur les sols, les forêts et sur les éléments que l'on peut mesurer? Ne faudrait-il pas aussi utiliser ces connaissances pour entreprendre une planification à long terme, qui ne s'arrête pas à la fin d'un mandat libéral ou d'un mandat conservateur, ou ce genre de chose? Il s'agira de réfléchir à long terme.

Mme Meyer: Je pense que c'est très important pour un pays comme le Canada. Le Canada est tellement riche en ressources qu'il devrait être le chef de file dans tout ce domaine de la comptabilité des ressources nationales et l'intégrer à son processus de prise de décisions politiques.

Certains pays en développement subissent une énorme pression démographique et sont confrontés à un épuisement extrêmement rapide de leurs ressources. Cela revêt donc un caractère de grande urgence dans un certain nombre de pays en développement. Le Canada s'est développé sur une période plus longue, à une époque où l'on se préoccupait moins dans le monde de l'épuisement des ressources, et ne possède donc pas nécessairement cette tradition. Mais je pense que le moment est certainement venu pour que le Canada prenne davantage d'initiatives à cet égard.

Il y a tant de domaines où l'on peut effectuer cette comptabilité—les forêts, l'eau, les sols—qui représentent un patrimoine productif important pour le Canada.

M. Lincoln: Pensez-vous qu'il faille lier cela à nos engagements internationaux? Est-ce dans ce cadre qu'il faudrait avancer?

[Text]

Prof. Meyer: I think the fact that countries are going to have to be accountable internationally is going to lead to a need for federal as opposed to provincial control over resources. It does not necessarily have to be a control, but at least an accountability at the federal level, in order to have an international accountability.

The environment is changing very rapidly and that is going to drive a lot of domestic policies in countries all over the world.

• 1015

M. Chrétien: J'avais prévu de quitter à 10 heures. J'ai pris d'autres engagements. Si vous me le permettez, je vais remercier, en mon nom personnel, M^{me} Meyer d'être venue témoigner.

Le président: Si vous voulez lui poser une autre question, vous pouvez le faire.

M. Chrétien: Non, je n'ai pas d'autres questions. C'est clair. Vous pouvez continuer.

Mr. Telegdi: Actually any kind of accounting that takes into account the environment has to be a good thing. The models are maybe in their early stages, just like a turn-around decade. In regard to the environmental movement, it is my guess that the politicians have always been behind. Political bodies have then dragged along. It got to the point where it would have been very hard to get elected, certainly in my community, if you had not been on the green side of the environmental issue.

So we have the Auditor General. In the dynamics of our House of Commons, the people in the opposition parties pay a lot more attention than, say, the government would, and I'm sure the same would be the case with the environment. He or she focuses attention on the issues of the day. Then, in our political process, it's picked up by the opposition parties. You said that you'd like to see a commissioner. So you would like to see a more proactive role than the Auditor General has.

Prof. Meyer: Well, as I said, I'm not a politician, so I'm not really all that in tune to exactly what the economic Auditor General does. But I think the important point about the environmental accounting and the environmental information that we produce is that we understand how to use it. I think that is a very important link, that the person who does the reporting gives some information and some recommendations along with it about how that can be used and how that is to be interpreted. The person should make that next step before, instead of leaving a gap between the information and the implementation.

I think that's an important link, because so often in political processes there are these gaps between the interpretation and the implementation.

Prof. Meyer: In Statistics Canada there is some information being produced, but very few people in the country know what's getting produced or how to use it.

Mr. Finlay: In our briefing notes for this morning there was a quotation that Dr. Murray put in that he suggests comes from you, and I want to ask you about it. This is under the subheading "The Cost of Green Accounting", and it says:

[Translation]

Mme Meyer: Je pense que le fait que les pays vont avoir des comptes à rendre au niveau international entraînera la nécessité de donner le contrôle des ressources au palier fédéral plutôt qu'au palier provincial. Ce ne sera pas nécessairement un contrôle fédéral, mais au moins une responsabilité au niveau fédéral, afin que les comptes puissent être rendus au niveau international.

L'environnement change très rapidement, et cela va orienter les politiques nationales un peu partout dans le monde.

Mr. Chrétien: I was going to leave at 10 a.m., since I have other commitments. If I may, I would like to express to Mrs. Meyer, in my own name, my appreciation for her appearing before us.

The Chairman: If you have another question to ask, go ahead.

Mr. Chrétien: No, I don't have any more questions. It's pretty clear. Please go on.

M. Telegdi: Je pense que toute comptabilité d'ordre environnemental ne peut être qu'une bonne chose. Les modèles ne sont peut-être pas encore achevés, et nous sommes dans une décennie charnière. Pour ce qui est du mouvement écologiste, mon impression est que les politiciens ont toujours eu un train de retard. Les instances politiques n'ont toujours fait que suivre. On est arrivé au point où il deviendrait très difficile de se faire élire, en tout cas dans ma circonscription, si l'on n'était pas dans le camp des verts.

Nous avons donc un vérificateur général. La dynamique de la Chambre des communes veut que les partis d'opposition prêtent beaucoup plus d'attention au rapport de celui-ci que le parti gouvernemental, et je suis sûr qu'il en sera de même en matière d'environnement. Ce vérificateur général à l'environnement braque les projecteurs sur le problème du jour. Puis, dans notre système politique, les partis d'opposition s'en emparent. Vous avez dit que vous êtes en faveur de l'idée d'un commissaire. Vous souhaitez donc lui voir jouer un rôle plus actif que ne le fait le vérificateur général.

Mme Meyer: Comme je l'ai dit, je ne suis pas politicienne, et je ne suis pas tellement au courant des attributions exactes du vérificateur général aux finances. L'élément important dans la comptabilité environnementale et dans les informations sur l'environnement que l'on produira, c'est que l'on sache s'en servir. Cela me paraît être un maillon très important, à savoir que la personne qui rédige le rapport donne aussi des indications et des recommandations sur la manière de s'en servir et de l'interpréter. Cette personne devrait se charger de cette étape d'emblée au lieu de laisser un vide entre l'information et l'exécution.

Je pense que c'est un maillon important, car trop souvent dans le processus politique il y a ces failles entre l'interprétation et l'exécution.

Mme Meyer: Statistique Canada produit des données, mais très peu de gens dans le pays savent ce qu'elles sont ou comment les utiliser.

M. Finlay: Dans nos notes d'information pour la séance de ce matin M. Murray reproduit une citation qu'il vous attribue. Elle figure sous le titre «Le coût de l'écomptabilité», et on peut y lire:

[Texte]

Dr. Meyer also questions whether resource-environmental accounting is the most cost-effective way to improve environmental management. "Each country will have to assess whether employing scarce human and financial resources in reforming the accounting system is an efficient way to make development more sustainable."

I wonder, if that is an accurate quotation, what you had in the back of your mind as to what might be a more efficient way.

Prof. Meyer: It is an accurate quotation, and I think there are some steps that can be taken. I will use examples that I'm familiar with. In Costa Rica there were policies that encouraged cow ranching, subsidies to cattle ranchers, all kinds of tax subsidies, which made it economically desirable to cut forests and pursue cow ranching when it otherwise wouldn't have been.

• 1020

One of the most efficient ways to improve resource management is to get rid of those subsidies. That is much less costly than developing an extremely comprehensive environmental accounting approach. So if you pursue environmental accounting instead of getting rid of policies that subsidize the destruction of the environment, then you are not pursuing the most cost-effective strategy.

There are a number of steps that can be taken, that urgently need to be taken to improve resource management, other than environmental accounting. I think part of the role of the auditor general is to assess those kinds of policies as well, because you know green accounting doesn't tell the whole story. One could get very involved in all of the complex problems environmental accounting could present. In developing countries resources are very scarce, statistical offices specifically. To devote that kind of energy to developing an elaborate accounting system, in many developing countries that could be better spent.

In Canada I don't think there is the same kind of problem. I think the resources are already being spent in accounting. It would be fairly simple to include environmental accounting in the structure. The important thing is to use that information more effectively.

Mr. Finlay: I think you put the case very well. It was the kind of thing we were asking before. It strikes me that in our economy, in our society, where we are so business and economically oriented, we may have to use those sorts of accounting methods to get it somehow through people's heads who are otherwise not as concerned as we environmentalists think they should be about the future. I am delighted that you have also indicated that decent common sense and an overview... that we can make decisions that are probably, as you say, far more cost-effective and will do far more to sustain the environment than the other.

I am not saying we don't need the green accounting. But I am delighted that you put it so succinctly.

[Traduction]

Mme Meyer met aussi en doute la rentabilité de ces formes de comptabilité pour améliorer la gestion de l'environnement. Selon elle, chaque pays devra décider si l'affectation de ressources humaines et financières rares à la réforme du système de comptabilité nationale représente un moyen efficace de rendre le développement plus durable.

J'aimerais savoir si cette citation est exacte et si vous songez à un autre système qui pourrait être plus efficace.

Mme Meyer: La situation est exacte, et je pense que certaines mesures pourraient être prises. Je vais utiliser des exemples que je connais. Le Costa Rica pratiquait des politiques favorisant l'élevage bovin, offrant des subventions et toutes sortes d'allègements fiscaux aux éleveurs, qui rendaient financièrement intéressant de défricher et de pratiquer l'élevage extensif, alors qu'il n'en aurait pas été ainsi autrement.

Une des meilleures façons d'améliorer la gestion des ressources, c'est de se débarrasser de ce genre de subventions. C'est beaucoup moins coûteux que d'élaborer une écomptabilité hautement complexe. Si vous vous lancez dans la comptabilité environnementale au lieu de vous débarrasser des politiques qui subventionnent la destruction de l'environnement, vous ne suivez pas la stratégie la plus rentable.

Il y a diverses mesures, autres que l'écomptabilité, qui peuvent être prises, qui doivent être prises d'urgence, pour améliorer la gestion des ressources. Je pense que le rôle du vérificateur général devrait être notamment d'évaluer aussi ce genre de politiques, car vous savez que la comptabilité verte ne vous apprend pas tout. On pourrait parler longtemps de tous les problèmes complexes que l'écomptabilité pourrait poser. Les moyens des pays en développement sont très réduits, particulièrement ceux des services statistiques. Dans beaucoup de pays en développement, on pourrait faire un meilleur usage de l'énergie qu'exige la mise au point d'un système comptable très élaboré.

La situation est différente au Canada. Je pense que l'on consacre déjà beaucoup de ressources à la comptabilité. Il serait relativement facile d'ajouter l'écomptabilité à la structure. Ce qui compte, c'est d'utiliser plus efficacement l'information.

M. Finlay: Je trouve que vous avez très bien exprimé les choses. C'est le genre de questions que nous posions auparavant. Il se peut fort bien que dans notre société, tellement axée sur l'économie et le profit, il faille utiliser ce genre de méthodes comptables pour faire comprendre ces notions à des gens qui ne s'inquiètent pas autant de l'avenir qu'ils le devraient, à nos yeux d'écologistes. Je suis ravi que vous ayez également donné des conseils de bon sens, en montrant que l'on peut prendre des décisions qui sont sans doute beaucoup plus rentables et plus efficaces pour l'environnement que d'autres.

Je ne dis pas que nous pouvons nous passer d'écomptabilité. Je suis ravi que vous ayez expliqué les choses de façon aussi succincte.

[Text]

The Chairman: What has emerged here this morning amongst other things is that we can deal with the old economy, which does not include the environment, and the new economy, which does include environmental considerations. We are moving between these two worlds all the time in our questions, and I am sure Mr. Dromisky is also troubled by this double vision.

So perhaps you can stay for a moment, because I am sure you will want to ask another question after Mr. Gilmour.

Mr. Gilmour: I will follow up on Mr. Finlay's point.

Mr. Dromisky: Mr. Chairman, I am sorry, I have to keep an appointment at 10:30 a.m. Thank you very much for coming, Dr. Meyer. I would like to ask a hundred more questions.

The Chairman: We will conclude when your questions are over.

Mr. Gilmour.

Mr. Gilmour: In a way, as you probably have been able to determine, you are talking to the converted in this room. In your own country, with government leaders and with industry, is environmental accounting a hard sell? I am trying to find a level of acceptance.

Prof. Meyer: I haven't been as involved in the hard sell as, for example, Dr. Repetto has in my own country.

In terms of the environmental problems, it's the people who are using natural resources, the ranchers and the loggers and all of those, who have the fiercest resistance to the green movement.

In terms of industry, there is a lot of indication of cooperation from industry. Industry is very politically aware and they realize that it's to their political advantage to begin to adopt green methods. So I wouldn't expect there to be tremendous resistance there, as long as the accounting doesn't impose excessive costs.

• 1025

Mr. Taylor: One of the things, though, that accounting can do is project costs, what might be regarded by industry as excessive costs. We use the logging industry as an example.

It may be that we discover that when we take Canada's forest industry as a whole and do an accounting on it, rather than accounting just very specific parts of it. . . Mr. Gilmour was saying that he had responsibility for a certain area, and it was very easy to see within that square that you cut in one area and you plant in another, that that is sustainable.

When we take the entire forest industry in Canada and apply the same approach, we may find that we are harvesting at a much greater rate than our regeneration is returning to the package. Some steps—five, ten, fifteen years down the road—have to be taken to correct that if we want to sustain the forest industry for many generations to come.

Are you saying that perhaps we might find that by doing the accounting today we can project costs in the future and get to point B much easier than if we just wait until we get to point B and then try to correct the problem? Am I interpreting you correctly?

[Translation]

Le président: Ce que l'on a vu apparaître ce matin, c'est que nous pouvons parler d'une part de l'ancienne économie, celle qui exclut l'environnement, et d'autre part de la nouvelle économie, qui tient compte des considérations écologiques. Dans nos questions, nous passons sans cesse d'un monde à l'autre, et je suis sûr que M. Dromisky est lui aussi troublé par cette double vision.

Peut-être pourriez-vous rester encore un instant, car je suis sûr que vous voudrez poser une autre question après M. Gilmour.

M. Gilmour: Mon intervention fait suite à la question de M. Finlay.

M. Dromisky: Je suis désolé, monsieur le président, mais j'ai un rendez-vous à 10h30. Je vous suis reconnaissant d'être venue, madame Meyer. J'aurais encore des centaines de questions à vous poser.

Le président: Nous leverons la séance lorsque vous aurez fini de les poser.

Monsieur Gilmour.

M. Gilmour: Vous vous êtes sans doute rendu compte que vous prêchez ici à des convertis. Est-ce que dans votre pays vous avez du mal à faire accepter l'écocomptabilité aux responsables politiques, à l'industrie? J'essaie de voir quel est le degré de résistance.

Mme Meyer: Je ne me suis pas autant occupée de la promotion que, par exemple, M. Repetto.

Pour ce qui est des problèmes écologiques, ce sont ceux qui exploitent les richesses naturelles, les éleveurs, les compagnies forestières, etc., qui opposent la plus dure résistance au mouvement vert.

Pour ce qui est de l'industrie, nous rencontrons pas mal de coopération. L'industrie est très sensible politiquement et se rend compte qu'il est dans son intérêt politique d'adopter les méthodes vertes. Je ne m'attends donc pas à y rencontrer une résistance féroce, pourvu que l'écocomptabilité ne lui impose pas des coûts excessifs.

M. Taylor: Cependant, l'une des choses que peut faire la comptabilité, c'est projeter des coûts, ce que l'industrie peut considérer comme des coûts excessifs. Regardez par exemple l'exploitation forestière.

Il se peut que nous découvriions, si nous considérons l'industrie forestière canadienne comme un tout, au lieu de n'en comptabiliser que des éléments très spécifiques. . . M. Gilmour, qui avait la responsabilité d'une certaine superficie, dit qu'il est très facile de voir dans un carré que si l'on coupe dans un secteur et reboise dans un autre le renouvellement végétal se fera.

Si l'on considère l'ensemble des forêts canadiennes et qu'on leur applique la même approche, on pourrait bien constater que l'on coupe à un rythme beaucoup plus grand que la régénération ne permet de reboiser. Il faudra prendre des mesures—dans cinq, 10 ou 15 ans—pour rectifier le tir si nous voulons préserver le secteur forestier pour les générations à venir.

Pensez-vous que si nous faisons la comptabilité aujourd'hui on pourrait projeter les coûts dans l'avenir et parvenir au point B plus facilement que si nous attendions d'arriver au point B pour tenter de rectifier le problème? Est-ce que je vous ai bien comprise?

[Texte]

[Traduction]

Prof. Meyer: Certainly. Green accounting per se, or the system of national accounts, doesn't include projection in its tasks. But projections are made based on the data that is accumulated from the system of national accounts. Improving that database is going to improve phenomenally our potential to plan for the judicious use of our natural resources.

The Chairman: So is it improvement of our planning capacity that is emerging here?

Mr. Taylor: That's what I was getting at, yes.

The Chairman: All right. Are there any further questions?

Mr. Lincoln: I have just one brief question, following on what Mr. Taylor said, so that we can be clear.

Green accounting is the basis, but the modelling that you referred to—you can have all kinds of models that will project these things 15 years hence or 20 years hence, with pretty good accuracy today.

Prof. Meyer: Right.

Mr. Lincoln: Which some countries are using.

Prof. Meyer: Right. That's the important step to take, because if the data just stays in the accounting—

Mr. Lincoln: If it stays in the accounting, it's not worth a darn.

Prof. Meyer: Then it's not nearly as valuable.

The Chairman: Hence the need for a commissioner rather than an auditor.

Prof. Meyer: Yes.

The Chairman: Thank you very much for bringing to us—

Prof. Meyer: It was enjoyable for me to discuss these issues with you. Thank you very much.

The Chairman: This meeting is adjourned until Monday.

Mme Meyer: Certainement. La comptabilité verte en soi, ou le système des comptes nationaux, n'a pas pour tâche de faire des projections. Mais on peut en réaliser à partir des données produites au moyen du système des comptes nationaux. L'amélioration de la base de données améliorera de façon phénoménale notre capacité de planifier l'utilisation judicieuse de nos ressources naturelles.

Le président: Ce qui en résultera, c'est donc l'amélioration de notre capacité de planification?

M. Taylor: Oui, c'est à cela que je voulais en venir.

Le président: Très bien. Y a-t-il d'autres questions?

M. Lincoln: Je n'ai qu'une brève question, qui fait suite à ce que disait M. Taylor, afin que les choses soient claires.

L'écocomptabilité est la base, mais la modélisation dont vous avez parlé... on peut créer aujourd'hui des modèles qui vont produire des projections de tous ces éléments sur 15 ou 20 ans.

Mme Meyer: Oui.

M. Lincoln: Et certains pays les utilisent déjà.

Mme Meyer: Oui. C'est la première étape importante à entreprendre, car si les données restent simplement dans les livres comptables...

M. Lincoln: Elles ne nous servent strictement à rien.

Mme Meyer: Elles seront loin d'avoir la même utilité.

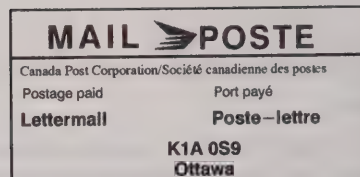
Le président: D'où la nécessité d'avoir un commissaire plutôt qu'un vérificateur.

Mme Meyer: Oui.

Le président: Merci beaucoup de nous avoir apporté...

Mme Meyer: J'ai pris grand plaisir à discuter de toutes ces questions avec vous. Merci beaucoup.

Le président: La prochaine réunion aura lieu lundi. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From George Mason University:

Carrie Meyer, Professor of Economics.

TÉMOIN

De l'Université George Mason:

Carrie Meyer, professeur d'économie.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Monday, March 14, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le lundi 14 mars 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

Main Estimates for fiscal year 1994-95 under
ENVIRONMENT: Environmental Protection Service

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994-1995 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT: Service de la protection de
l'environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peter Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 14, 1994

(11)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From Environment Canada: H.A. Clarke, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; François Guimont, Acting Director General, Pollution Prevention; Janet Davies, Director General, Environmental Citizenship.

Pursuant to its Order of Reference dated February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1994-95, Votes 1, 5 and 10 under ENVIRONMENT: Environmental Protection Service.

Anthony Clarke and the other witnesses answered questions.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 MARS 1994

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 35, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau et Tony Valeri.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Murray et Kristen Douglas, attachés de recherche.

Témoins: D'Environnement Canada: H.A. Clarke, sous-ministre adjoint, Protection de l'environnement; François Guimont, directeur général par intérim, Prévention de la pollution; Janet Davies, directrice générale, Écocivisme.

Conformément à son ordre de renvoi du 24 février 1994, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses 1994-1995, crédits 1, 5 et 10, sous ENVIRONNEMENT: Service de la protection de l'environnement.

Anthony Clarke et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, March 14, 1994

• 1532

The Chairman: *Bonjour, tout le monde.* The meeting today is to address simply that portion of the estimates that deals with Environmental Protection Service; in other words, pages 29 to 52 of the estimates.

The department has provided its major guns and counter guns in the presence of a number of officials. I will only be able to introduce Mr. Tony Clarke, who is the Assistant Deputy Minister for the Environmental Protection Service.

I leave it to him to introduce his officials if he wishes to do so. *À vous la parole monsieur Clarke.*

• 1535

Mr. H.A. Clarke (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Environment Canada): Thank you, Chairman. With me today is Mr. François Guimont, who is the Acting Director General of the Pollution Prevention Directorate. Janet Davies is the Director General of the Environmental Citizenship Directorate. David Egar will be here momentarily. He's trying to find a parking spot somewhere in our fair city of Ottawa. He's the Director General of the National Programs Directorate. They are my back-up staff this afternoon.

The Chairman: Fine. Would you like to start to with the statement, Mr. Clarke?

Mr. Clarke: No, thank you, sir. I was here last week. The associate deputy minister gave a statement and we started questions. I expect you have lots of questions and I'm prepared to take them, if you don't mind.

The Chairman: Fine, then we'll proceed in the regular manner. We'll probably allocate one minute per intervention and come back for several rounds.

Nous allons commencer avec monsieur Sauvageau.

M. Sauvageau (Terrebonne): Bonjour, monsieur Clarke. Ma première série de questions va porter sur la Convention de Bâle. Ce ne sont pas des questions politiques. Je recherche plutôt des éclaircissements.

J'ai lu la documentation sur la Convention de Bâle et je sais que du 21 au 24 (ou 25 mars), on doit adopter un amendement à cette Convention. Il n'y a pas eu de consensus entre les quatre ministères concernés, soit Industrie, Sciences et technologie, Affaires étrangères, Environnement et Ressources naturelles, sur la position du Canada quant à cette Convention.

Est-ce que c'est la ministre qui doit prendre une décision avant de partir? Quelle est l'orientation du ministre quant à l'exportation de déchets dangereux? Est-ce une interdiction totale, une interdiction partielle, un quelconque laisser-aller ou une question politique? Pouvez-vous me le dire?

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 14 mars 1994

Le président: Bonjour, tout le monde. La séance d'aujourd'hui vise tout simplement à examiner la partie du budget traitant du Service de la protection de l'environnement, aux pages 32 à 56 de la version française du Budget des dépenses.

Le ministère nous a délégué toute une escouade de responsables. Je ne pourrai vous présenter que M. Tony Clarke, qui est sous-ministre adjoint responsable du Service de la protection de l'environnement.

Je le laisse présenter les personnes qui l'accompagnent, s'il le souhaite. À vous la parole, monsieur Clarke.

M. H.A. Clarke (sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement, Environnement Canada): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis accompagné de M. François Guimont, qui est directeur général suppléant de la Prévention de la pollution. Janet Davies est directrice générale, responsable du programme Ecocivisme. David Egar va nous rejoindre d'un instant à l'autre, il cherche à trouver une place de stationnement dans notre belle ville d'Ottawa. Il est directeur général des Programmes nationaux. Voilà donc mes troupes pour cet après-midi.

Le président: Bien. Aimerez-vous commencer par un exposé, monsieur Clarke?

M. Clarke: Non, je vous remercie, monsieur. Je suis déjà venu la semaine dernière. Le sous-ministre associé a fait une déclaration et nous sommes passés aux questions. J'imagine que vous avez quantité de questions à poser et je suis prêt à y répondre, si cela vous convient.

Le président: Bien, nous allons donc procéder de la manière ordinaire. Nous allons sans doute attribuer une minute par intervention, et donner plusieurs tours à chacun.

We will begin with Mr. Sauvageau.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Welcome, Mr. Clarke. My first series of questions will deal with the Basel Convention. These are not political questions, I'm mainly looking for clarification.

I read the background papers on the Basel Convention and I know that between March 21 to 24 (or 25th), we are to pass an amendment to this Convention. There has not been a consensus between the four departments involved, that is Industry, Science and Technology, Foreign Affairs, Environment and Natural Resources, regarding Canada's position on this.

Is it the minister who will make a decision before leaving? What is the minister's position on the export of hazardous waste? Is it a total ban, a partial ban, a hands-off policy or a political issue? Can you tell us?

[Texte]

Mr. Clarke: Mr. Chairman, this is a political decision. Right now, the various departments at my level are discussing the tentative position that Canada should take into those negotiations, which will be in Geneva in about ten days. That's worked up through the deputies ministers to the ministerial level.

We have everybody around the table in Ottawa, including the Department of Finance and Treasury Board, and not just Natural Resources Canada, Industry Canada, Environment Canada and so on.

If we get the consensus, and we think we will, then there's no need to go to cabinet to confirm it. We have already briefed our minister and she seems to be comfortable with a certain position. Unless someone in the federal family says no, we will go with that tentative position to Geneva.

If things change over there, then we'll make phone calls back to Ottawa to the Department of Foreign Affairs and others to shift the position we're currently working on.

M. Sauvageau: Excusez-moi. Je ne sais pas si c'est à cause de la traduction simultanée mais quelle est cette position? Vous dites: «On va présenter cette position à la base et on va...». Je suis d'accord que vous allez présenter une position, mais quelle est cette position?

Mr. Clarke: I will. I'll ask Mr. Guimont to explain that. Go ahead.

M. François Guimont (directeur général intérimaire, Direction générale de la prévention de la pollution): Les discussions que nous avons eues avec nos collègues des autres ministères ont essentiellement à faire avec la question d'interdire le mouvement des substances dangereuses pour des fins de *disposal*. Le mot me manque en français. Il y a évidemment la question de savoir où nous situons-nous par rapport aux mouvements de ces substances dangereuses, définies sous la Convention de Bâle, pour des raisons de recyclage.

• 1540

Pour le moment, notre position est de reconnaître le besoin de soutenir les autres pays concernant l'interdiction du mouvement des substances dangereuses pour des fins de *disposal* et nous maintenons que, pour des raisons de développement durable, etc., l'idée de maintenir les frontières ouvertes pour des raisons de recyclage sont de bonnes raisons. C'est notre position.

M. Sauvageau: J'ai compris votre réponse. Dans l'excellent document du recherche que l'on nous a remis et dans votre document également, on nous parle d'harmonisation fédérale-provinciale. Je ne sais pas pourquoi, mais cette partie m'a particulièrement beaucoup intéressé.

Au niveau de l'harmonisation fédérale-provinciale, on parlait, il y a environ deux ou trois ans, qu'il devait y avoir des harmonisations rapides et il y a eu des discussions entre l'ensemble des provinces et le ministère de l'Environnement.

Où en sont rendus ces discussions? Y aura-t-il des décisions rapides quant à l'harmonisation? Je vous le dis tout de suite, ma deuxième question sera: Quels sont les coûts évalués du dédoublement, du chevauchement entre les ministères de l'Environnement fédéral et provinciaux?

[Traduction]

M. Clarke: Monsieur le président, il s'agit-là d'une décision politique. À l'heure actuelle, les divers ministères discutent de la position provisoire que le Canada devrait adopter dans ces négociations, qui s'ouvriront à Genève dans une dizaine de jours. Les discussions au niveau des hauts fonctionnaires chemineront ensuite jusqu'au niveau des ministres.

Nous avons réuni tout le monde autour de la table à Ottawa, y compris le ministère des Finances et le Conseil du Trésor, et non pas seulement Ressources naturelles Canada, Industrie Canada, Environnement Canada, etc.

Si nous parvenons à dégager un consensus, et je pense qu'il en sera ainsi, il ne sera pas nécessaire de demander confirmation de la décision au Cabinet. Nous avons déjà informé notre ministre et elle paraît à l'aise avec une certaine position. À moins que quelqu'un dans la famille fédérale n'ait d'objections, nous irons à Genève avec cette position provisoire.

Si la situation là-bas nous amène à changer, nous aurons des contacts téléphoniques avec le ministère des Affaires étrangères et d'autres pour voir quels aménagements y apporter.

Mr. Sauvageau: I am sorry. I don't know if it's because of the simultaneous translation but I didn't get what this position is? You said: "We will put this position forward and we will...". I know that you are going to put forward a position, but what is it going to be?

M. Clarke: Je vais demander à M. Guimont de vous expliquer. Allez-y.

Mr. François Guimont (Acting Director General, Pollution Prevention Directorate): The discussions we have had with our colleagues from other departments deal mainly with the issue of banning the movement of hazardous waste for disposal. We have now to determine where we stand on movements of hazardous waste, as defined under the Basel Convention, for recycling purposes.

For the time being, our position is to recognize the need to support other countries regarding banning the movement of hazardous waste for the purpose of disposal and we maintain that, for reasons of sustainability, etc., it is justifiable to keep borders open for purposes of recycling. This is our position.

Mr. Sauvageau: I understand. In the excellent background paper that was prepared for us, as well as in your own document, they talk about federal-provincial harmonization. I don't know why, but I have taken particular interest in this aspect.

Regarding federal-provincial harmonization, people talked two or three years ago about the need for fast harmonization and discussions have been held between Environment Canada and all provinces.

What is the status of these discussions? Are decisions going to be made soon regarding harmonization? I might as well tell you right now, my next question will be: What are the costs of duplication, of overlap between the federal and provincial Departments of the Environment?

[Text]

Mr. Clarke: It's true that we have been involved with the provinces for many years on the question of harmonization. With respect to administrative agreements with the provinces, under the Fisheries Act and also under the Canadian Environmental Protection Act, we are extremely close to certain agreements at this very moment.

We believe an agreement with Quebec is very imminent; it may be days rather than weeks. We are also extremely close with British Columbia. We are also extremely close to an agreement with the Province of Ontario. As for Saskatchewan, it's pretty well agreed at the bureaucratic level, and this is also the case with the Atlantic provinces.

I guess what I'm saying is the years of discussion are finally going to bear fruit. I would say that by the middle of this summer we will have administrative agreements with the provinces with respect to enforcement, for example, of the Fisheries Act and CEPA, with just about everyone out there. We're very close.

As I said last week, we do not have any equivalency agreements with the provinces on the CEPA because the criteria were rather difficult and it took us a long time to come to an idea of what equivalency was. I suspect that with the future launch of the CEPA review we may not be able to deliver any agreements until that review is looked at with the provinces.

But administrative agreements, yes, lots of them are about to happen.

Concerning costs, with respect to these agreements the only costs the federal government is looking at deal with the incremental costs. For example, Quebec has a pulp and paper agreement and the feds have a pulp and paper agreement. The only incidental costs involved are what we will pay them for the information they are going to give us.

You see, we will create the one window. We will not duplicate any longer, hopefully. But if we're not there at the pikes and stacks, we have to be able to get that information.

So the agreement deals with the protocol to give us the information, and that will be an additional cost to the province. That is what we're going to pay for.

• 1545

Mr. Abbott (Kootenay East): I was interested that you helped define "extremely close", saying it could be days, which is quite encouraging.

Now, I'm wondering whether you visualize Environment Canada recommending to the minister—undoubtedly, this would have to be a political decision—financial assistance to the pulp and paper manufacturers, primarily the pulp manufacturers in Ontario, Quebec, and the Maritimes, to enable them to improve the standards.

I'm sure you must be aware of the fact that with the NDP regime in British Columbia and even their predecessors, there were some exceptionally stringent standards brought to bear on the pulp producers in the province. The pulp producers have been forced to spend literally billions of dollars to get their pollution in line.

[Translation]

M. Clarke: Il est vrai que nous discutons avec les provinces depuis de nombreuses années de l'harmonisation. Nous sommes sur le point de signer certains accords administratifs avec les provinces concernant la Loi sur les pêches et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.

Nous pensons qu'un accord avec le Québec est imminent; c'est une question de jours plutôt que de semaines. Nous sommes également très près de signer avec la Colombie-Britannique et l'Ontario. Quant à la Saskatchewan, l'accord a été réalisé au niveau des administrateurs, et il en est de même dans le cas des provinces de l'Atlantique.

En somme, toutes ces années de négociation commencent enfin à porter fruit. Je pense pouvoir dire que d'ici le milieu de l'été, nous aurons des ententes administratives avec les provinces au sujet du contrôle d'application de la Loi sur les pêches et de la LCPE, par exemple, avec à peu près tout le monde. C'est imminent.

Comme je l'ai dit la semaine dernière, nous n'avons pas d'accord d'équivalence avec les provinces sur la LCPE, car les critères sont très difficiles à établir et il nous a fallu beaucoup de temps pour cerner la notion d'équivalence. Je crains que, avec le démarrage prochain de la révision de la LCPE, nous ne puissions signer d'ententes tant que les provinces n'auront pas examiné les résultats de cet examen.

Mais pour ce qui est des ententes administratives, oui, beaucoup sont sur le point d'être signées.

En ce qui concerne le coût, les seuls coûts que le gouvernement fédéral envisage à l'égard de ces accords sont des coûts d'appoint. Par exemple, le Québec a une entente relative à la pâte et au papier, le gouvernement fédéral aussi. Les seuls coûts secondaires seront les montants que nous payerons à la province pour l'information qu'elle nous communiquera.

Voyez-vous, nous allons créer le guichet unique. Il n'y aura plus double emploi, je l'espère. Mais si nous ne sommes plus présents dans les usines, nous devons néanmoins pouvoir obtenir ces renseignements.

Donc, l'accord prévoit un protocole d'échange d'information, et cela représentera un coût supplémentaire pour la province. Nous allons défrayer ce coût.

M. Abbott (Kootenay-Est): J'ai bien aimé que vous nous disiez ce que vous entendiez par «c'est imminent», c'est-à-dire que c'était une question de jours, ce que je trouve très encourageant.

Envisagez-vous de recommander à votre ministre—ce serait sans aucun doute une décision politique—une aide financière aux fabricants de pâtes et papiers, principalement ceux de l'Ontario, du Québec et des Maritimes, afin de les aider à améliorer les normes.

Vous savez sans doute que le gouvernement néo-démocrate de Colombie-Britannique, et même ses prédécesseurs ont imposé des normes exceptionnelles strictes aux fabricants de pâtes et papiers de la province. Ils ont été contraints de dépenser littéralement des milliards de dollars pour se conformer.

I understand there have been some requests, whether formal or informal, by people in Quebec and the Maritimes not only for extra time but for federal assistance as well. Considering that the B.C. and Alberta mills have already invested billions of their own dollars, I was wondering if you can visualize your department recommending to the minister one way or the other, or if so, which way you might recommend.

Mr. Clarke: Mr. Chairman, in terms of financial assistance from this government to the pulp and paper industry, the answer is no.

Mr. Abbott: Good. Of course, that's good from my point of view but perhaps not from. . .

Speaking of costs, I was interested in an article that appeared in *The Globe and Mail* about a week ago where one of the columnists was talking about what he called "enviro-costs". Is there any thrust towards coming up with a cost-benefit analysis of the cost of having various industries comply with regulations, what those costs are, and what the dollar benefit would be; in other words, the dollar cost against the dollar benefit? Is that part of the decision-making process?

Mr. Clarke: Yes, Mr. Chairman. Any time we do a regulation, we have to do the regulatory impact analysis statement, which looks at the costs and the benefits of such a regulation. It's true that in the past perhaps we were somewhat narrow in our view in terms of the costs—for example, the costs to government—but more recently we have been working in the costs period: the cost to industry, the cost to society, the cost to government. So it's a pretty complete cost-benefit analysis today. That's standard and is required by the Treasury Board of Canada. So that is done and those documents are public documents.

Mr. Abbott: Excellent.

Mr. Clarke: We did that, for example, with the pulp and paper regulation that was passed two years ago.

Mr. Abbott: Excellent.

The Chairman: Keep in mind, Mr. Abbott, that you will hardly find two economists agreeing on how to measure the benefits. Therefore, these cost-benefit analyses are of very doubtful use because it all depends on which timeframe you use, short or long, and on that there is no agreement. Second, when it comes to calculating the value of certain goods, in nature in particular, no one can agree on what those values are, in the same manner as you cannot conduct a serious cost-benefit analysis of having a baby.

Mr. DeVillers (Simcoe North): Mr. Clarke, I noticed that on page 35 of the document there's a reference, under the title "Environmental Protection Legislation", that there's been an independent evaluation performed and certain policies were analysed in preparation for the CEPA review. I was wondering if you could tell us who conducted the independent evaluation, what policies were analysed, and if that information is available to the committee.

Je crois savoir qu'il y a eu des demandes, officielles ou officielles, des fabricants du Québec et des Maritimes, pour non seulement des délais plus longs mais aussi une aide fédérale. Sachant que les usines de Colombie-Britannique et de l'Alberta ont déjà investi des milliards de dollars provenant de leurs fonds propres, pensez-vous que votre ministère puisse faire une recommandation au ministre dans un sens ou un autre, et si oui, vers quoi pencherait cette recommandation?

M. Clarke: Monsieur le président, pour ce qui est d'une aide financière gouvernementale aux fabricants de pâtes et papiers, la réponse est non.

M. Abbott: Bien. Évidemment, c'est une bonne chose selon mon point de vue, mais peut-être pas. . .

Parlant de coûts, j'ai été frappé par un article paru dans le *Globe and Mail* il y a une semaine environ, où l'un des chroniqueurs parlait d'«écocoûts». Essaie-t-on de calculer combien il en coûtera aux diverses industries pour se conformer à la réglementation environnementale, par comparaison aux avantages monétaires; autrement dit, calcule-t-on le coût monétaire et l'avantage monétaire? Est-ce que cela fait partie du processus de prise de décision?

M. Clarke: Oui, monsieur le président. Chaque fois que nous promulguons un règlement, nous devons faire une analyse d'impact, qui chiffre les coûts et les avantages. Il est vrai que, par le passé, nous avons adopté une vision peut-être un peu étroite des coûts—par exemple le coût pour le gouvernement seul—mais depuis, nous faisons une analyse globale: le coût pour l'industrie, le coût pour la société, le coût pour l'État. Nous réalisons donc aujourd'hui une analyse de coûts-bénéfices plutôt exhaustive. C'est devenu la norme, et le Conseil du Trésor du Canada l'exige. Cela se fait donc et ces documents sont publics.

M. Abbott: Excellent.

M. Clarke: Nous l'avons fait, par exemple, dans le cas de la réglementation de la fabrication de la pâte et du papier adoptée il y a deux ans.

M. Abbott: Excellent.

Le président: N'oubliez cependant pas, monsieur Abbott, qu'il est difficile de trouver deux économistes qui soient d'accord sur la façon de mesurer les avantages. Par conséquent, toutes ces analyses de coûts-bénéfices sont d'utilité très douteuse car tout dépend de l'horizon que l'on retient, le court terme ou le long terme, et personne ne s'entend là-dessus. Deuxièmement, lorsqu'il s'agit de calculer la valeur de certains biens, notamment dans le domaine de la nature, personne ne s'entend sur ces valeurs, pas plus que l'on ne peut effectuer une analyse de coûts-bénéfices sérieuse sur la mise au monde d'un enfant.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Monsieur Clarke, j'ai remarqué à la page 39 du document français, sous le titre «Législation sur la protection de l'environnement», qu'une évaluation indépendante a été faite et que certaines politiques ont été analysées en prévision de la révision de la LCPE. Pourriez-vous nous dire qui a réalisé cette évaluation, quelles politiques ont été analysées et si les résultats pourraient être communiqués au comité.

[Text]

[Translation]

• 1550

Mr. Clarke: We asked Resource Futures International to do an analysis of various issues. The experience with CEPA over the last 5 years is that we have had a lot of helpful suggestions from all across the country and from all stakeholders as to what's wrong with CEPA, how it could be fixed and what the problems are. So RFI did an analysis and, yes, obviously it's public information and you can have it.

Mr. DeVillers: What policies were reviewed?

Mr. Clarke: There were about 14 different major issues that were looked at, I think. They dealt with the criteria, for example, that I alluded to earlier on vis-à-vis the problem of not being able to strike equivalency agreements with the provinces. That was looked at. CEPA today is viewed possibly to be somewhat narrow in scope; it's five years old. It was sort of regulatory oriented the last time around. We thought perhaps it should be more in the sustainable development mode as opposed to simply an environmental protection mode.

There is some thought that perhaps it was too much into control and remediation. Perhaps CEPA should be more into the pollution prevention theme of things as we move into the future. There were a number of those issues, and I'd be happy to pass that report on to the committee.

Mr. DeVillers: I'd appreciate it if we could get that, Mr. Chairman. Also, I was wondering about this CEPA review office that has been established, if there's been any thought given as to what mechanisms could be put in place so that this office could be of assistance to the committee in our upcoming review.

Mr. Clarke: We'd be very sympathetic. In fact, we would welcome the fact to be able to second someone or to assign someone, one or two people to help them with this particular committee.

Mr. DeVillers: Of course, the concern would be the potential or apparent conflict of interest. Has there been any thought given to how the committee could use that office, yet not have an apparent conflict of interest?

Mr. Clarke: I hadn't thought of a conflict of interest, to be honest. We are generating a lot of information: there are reports; there is a variety of pieces of paper that are being developed. We will certainly make those available to you. If you needed to know more about any particular issue, we would be very happy to make those people available to you so that you have the information necessary to be able to do your work around this table. We'd be a service to you.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): I have a couple of questions. First of all, on the National Pollutant Release Inventory, NPRI, the timetable is now for industry to report 1993 pollutants by June 1994. Are they on target? Do you get the sense, discussing it with them, that this will happen on time so that we will be on time with the release of the first inventory by the end of 1994?

M. Clarke: Nous avons demandé à Ressource Futures International d'effectuer une analyse des diverses questions. L'expérience de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement au cours des cinq dernières années nous a révélé les choses qui ne vont pas et qui devraient être modifiées et nous avons reçu des tas de suggestions très utiles de tout le pays et de tous les intéressés. C'est la raison pour laquelle RFI a fait une analyse et nous pouvons évidemment vous en fournir les résultats. Il n'y a rien de confidentiel à cela.

M. DeVillers: Quelles sont les grandes lignes qui ont été réexaminées?

M. Clarke: Je crois qu'on a examiné environ 14 grandes questions. Les critères, par exemple, auxquels je faisais allusion tout à l'heure, puisque l'on ne semble pas pouvoir dans la situation actuelle parvenir à s'entendre sur des équivalences avec les provinces. La question a donc été examinée. On se demande si la portée de la loi n'est pas un peu trop limitée; cette loi a cinq ans. L'accent est peut-être un peu trop mis sur la réglementation. On pense que l'on pourrait insister davantage sur le développement durable plutôt que simplement sur la protection de l'environnement.

Elle est peut-être aussi trop orientée sur le contrôle et les réparations. Alors que le thème futur pourrait être plutôt la prévention de la pollution. C'est toutes ces questions qui ont été examinées et je me fais un plaisir de vous communiquer ce rapport.

M. DeVillers: Je vous en suis très reconnaissant. D'autre part, je me demandais à propos de ce bureau d'examen de la LCPE qui a été créé si l'on pourrait trouver un système qui permette à ce bureau d'assister le comité dans ses travaux.

M. Clarke: Nous y serions tout à fait favorables. En fait, nous aimerions pouvoir détacher ou affecter quelqu'un, une ou deux personnes qui pourraient aider le comité.

M. DeVillers: Évidemment, le problème serait le conflit d'intérêts possible ou apparent. A-t-on réfléchi à la façon dont le comité pourrait se prévaloir des services de ce bureau sans qu'il y ait apparence de conflit d'intérêts?

M. Clarke: Très franchement, je ne vois pas quel genre de conflit d'intérêts il pourrait y avoir. Nous publions beaucoup d'informations: il y a des rapports, il y a tout un éventail de documents. Nous les mettrons certainement à votre disposition. Si vous vouliez en savoir plus sur un sujet particulier, nous serions tout à fait disposés à mettre ce service à votre disposition afin que vous puissiez avoir les renseignements nécessaires pour faire votre travail. C'est un service que nous pouvons vous fournir.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): J'aurais une ou deux questions. Tout d'abord, à propos de l'Inventaire national des rejets polluants, il est prévu que les entreprises déclarent d'ici juin 1994 leurs émissions de rejets polluants en 1993. Ces délais seront-ils respectés? Avez-vous l'impression, si vous en avez discuté avec elles, que ces rapports seront fournis à temps et que l'on pourra ainsi publier comme prévu le premier rapport national avant la fin de 1994?

Mr. Clarke: We have already received a large number of inputs. Whether we will get everyone, I'm not sure. I think we went on to section 17 of CEPA, which is binding on industries out there. We are receiving reports and we hope to get every report by the end of May. Then we'll put this all together and we will publish the first report of the NPRI.

The NPRI is meant to be ultimately. . .and we're working towards one single national data base across the country. We also need the provinces to help us in this area.

• 1555

Mr. Lincoln: Speaking about harmonization, there was a suggestion by the IJC and its advisory bodies that it would be really important for the NPRI to be harmonized with the U.S. inventory system. This is so when we release data, we are releasing it on a standardized basis that can fit into a bi-national strategy. Of course, that ties in with the states and provinces as well.

Have there been any discussions with our U.S. counterparts in that sense, to see if within the foreseeable future we'll drive towards some kind of harmonization of reporting and the way we do it?

Mr. Clarke: I know we work with the U.S. CPA terms of standardization and approaches, because I know we had a number of their people down to our workshops. I would have to assume we're trying to work towards a standardized basis—particularly, for example, in the Great Lakes ecosystem—so if they report something down there and we report something up here we're using the same methodology, the same protocols and so on and so forth.

I'd prefer to go back and check this out just to make sure.

Mr. Lincoln: I would really appreciate that, because one point flows from this. The feeling was, especially in regard to our Great Lakes basin, the states surrounding the Great Lakes and Ontario and Quebec—which are really a huge part of our industrial base and the production of toxic waste—that perhaps besides harmonization between the provincial and federal inventories, there would also be a harmonization of the U.S. and Canadian inventories. But this would be done in such a way as to vulgarize it, so that municipalities and the people on the ground who have to really use the data for pollution prevention—industry and so forth—could have a system. I know there have been some start-up efforts on both sides of the border, and I would be interested to know where this stands right now in regard to a joint strategy between the U.S. and Canada.

Mr. Guimont: I just have a few words to add, Mr. Chairman. The NPRI domestically has been largely based on the multi stakeholder task force that made recommendations to the minister and the U.S. Toxic release inventory was very high as a benchmark to work from.

We took a different approach. A number of substances are lesser in Canada, but we had reasons for that and they've been documented. The point I wanted to make is that at the OECD there is a group, Pollution Prevention and Control, that has been looking into the relevance of inventories of that nature in terms of providing information to governments or citizens of their countries.

M. Clarke: Nous avons déjà reçu un bon nombre de rapports. Je ne suis pas certain que nous les aurons tout. Nous avons appliqué l'article 17 de la LCPE aux termes duquel les entreprises sont tenues de présenter ce rapport. Nous en recevons et nous espérons que nous les aurons tous d'ici à la fin mai. Nous compilerons alors tous ces renseignements et publierons le premier rapport de l'INRP.

L'INRP devrait en fin de compte. . . et c'est ce que nous visons, représenter une base de données unique pour tout le Canada. Il faut également que les provinces nous aident à cet égard.

M. Lincoln: À propos d'harmonisation, la Commission mixte internationale et ses comités consultatifs avaient suggéré une certaine harmonisation entre l'INRP et le système américain correspondant. Lorsque nous publions des données, elles seront ainsi uniformes et pourront s'adapter à une stratégie binationale. Certes, cela exige également la coopération des États et des provinces.

Y a-t-il eu des échanges à ce sujet avec nos homologues américains afin de voir si dans un avenir rapproché, nous pourrions parvenir à une certaine harmonisation dans ces rapports et dans la façon dont nous procédons.

M. Clarke: Je sais que nous collaborons avec l'agence américaine de protection de l'environnement sur le plan des normes et des méthodes, parce qu'un certain nombre de ses collaborateurs sont venus à nos ateliers. Je suppose que nous essayons ainsi d'harmoniser notre action, par exemple, pour ce qui est de l'écosystème des Grands Lacs, de sorte que si l'on fait rapport aux États-Unis et que nous faisons de même ici, ce soit la même méthodologie, les mêmes protocoles, etc.

Je préférerais toutefois vérifier cela avant de vous répondre.

M. Lincoln: Je vous en serais très reconnaissant parce qu'il y a autre chose à ce sujet. En particulier, pour ce qui est de notre bassin des Grands Lacs, les États entourant les Grands Lacs ainsi que l'Ontario et le Québec, qui représentent une partie énorme de notre base industrielle et sont responsables de la majorité des déchets toxiques, on avait l'impression qu'il serait possible d'harmoniser non seulement les inventaires provinciaux et fédéral mais également ceux des États-Unis et ceux du Canada. Que ceci pourrait être fait de façon suffisamment simple pour que les municipalités et les intéressés sur le terrain qui doivent en fait utiliser ces données dans le contexte de la prévention de la pollution, les entreprises etc., puissent utiliser le système. Je sais que l'on a déjà commencé à faire quelque chose de part et d'autre de la frontière et j'aimerais savoir où l'on en est, s'il est question d'une stratégie commune entre les États-Unis et le Canada.

M. Guimont: Je n'aurais que quelques mots à ajouter à cela, monsieur le président. L'INRP canadien fait essentiellement suite aux recommandations que le groupe de travail mixte à présentées au ministre et l'inventaire américain d'émissions de substances toxiques a été largement utilisé comme un point de repère.

Nous avons choisi une méthode différente. Un certain nombre de substances sont moins importantes au Canada, mais il y a de bonnes raisons pour cela. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a à l'OCDE un groupe—Pollution, prévention et contrôle—qui examine l'intérêt de répertoires de ce genre pour informer les gouvernements ou les citoyens des différents pays.

[Text]

Canada will be holding a workshop this summer under the OECD banner, and our American colleagues will be there together with other countries as well. Harmonization obviously is very important north-south but so is harmonization of these inventories, because a lot of the things we do have an international connotation as well. So this workshop, if I remember, is in June or July, and is to discuss NPRI-type activities.

Mr. Lincoln: Could you tell us, in regard to the greenhouse gas inventory data you have received and analysed so far, whether it shows we are on target? As you know, the minister made a commitment to a reduction of 20% by the year 2005. Do you see our data confirming we are on target to reach that goal?

Mr. Clarke: We're not on target, Mr. Lincoln.

Mr. Lincoln: We're not?

• 1600

Mr. Clarke: No, we're not, in fact, for stabilization by the year 2000. At this point in time we're about 10% off. If you think of 20% reduction by the year 2005, we're at least 30% off and maybe more, maybe closer to 35%.

That is why there is such urgency in this country right now to develop a national action plan to deal with this question. We intend to deliver a draft action plan to the CCME ministers and to this cabinet in the fall of this year or early winter, so that when we go to Berlin in March 1995 for the first conference of the parties, we as a country will have a national plan to deal with the whole question of greenhouse gas reductions.

We're about 30% to 35% off right now and we're not doing great as a nation. We've got to develop a more aggressive action plan to make that happen. We are locked in multi-stakeholder discussions right now with just about everyone, through the climate change task group, to develop this plan.

The Chairman: I think it's very disturbing news, Mr. Clarke, and I'm glad the parliamentary secretary is pursuing this line of questioning.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): I come from an area in mid-Canada that has a great number of problems concerning the relationship with the native population as it pertains to environmental factors. I read on page 49 regarding aboriginal issues and the fact that the department is very active.

The first question is, active with whom? Who's involved with the department?

Mr. Clarke: Largely through DIAND with respect to advice in terms of hazardous waste treatment and those sorts of things, PCB contamination sites, disposal into the ocean and so on. We deal largely through DIAND here, but the regional offices across the country do deal with native associations, depending on what the issue is.

[Translation]

Le Canada organisera cet été un atelier sous la bannière de l'OCDE et nos collègues américains seront là en même temps que d'autres pays. L'harmonisation est évidemment très importante dans l'axe nord-sud mais l'harmonisation de ces répertoires l'est aussi parce qu'il y a des tas de choses qui ont également une connotation internationale. Donc, cet atelier, si je me souviens bien, aura lieu en juin ou juillet et portera sur les activités du type de l'INRP.

M. Lincoln: Pourriez-vous nous dire, en ce qui concerne les données que vous avez reçues et analysées jusqu'ici pour l'inventaire des gaz à effet de serre, si l'on semble prêt à atteindre l'objectif fixé? Comme vous le savez, le ministre s'est engagé à une réduction de 20 p. 100 d'ici à l'an 2005. Pensez-vous que les données confirment que nous atteindrons ce but.

M. Clarke: Non, monsieur.

M. Lincoln: Non?

M. Clarke: Non, nous n'atteindrons pas l'objectif de stabilisation d'ici à l'an 2000. À l'heure actuelle, nous sommes à 10 p. 100 de l'objectif prévu. Quant à la réduction de 20 p. 100 d'ici à l'an 2005, nous sommes à 30 p. 100 au moins, peut-être même plus près de 35 p. 100, de l'objectif.

C'est pourquoi il est tellement urgent de mettre au point un plan d'action national pour traiter de cette question. Nous avons l'intention de soumettre un plan d'action au CCME et au Conseil des ministres dès cet automne ou au début de l'hiver, afin que lorsque nous irons à Berlin en mars 1995 pour la première conférence des signataires, notre pays ait un plan national pour traiter de toute la question de la réductions des gaz à effet de serre.

À l'heure actuelle, nous sommes à environ 30 ou 35 p. 100 de notre objectif et nous ne pouvons pas être très fiers de nos résultats. Il nous faut adopter un plan d'action plus dynamique pour que cette situation s'améliore. Nous sommes actuellement en pleins pourparlers avec à peu près tout le monde par l'intermédiaire du groupe sur les changements climatiques afin de mettre au point ce plan.

Le président: Voilà une bien mauvaise nouvelle, monsieur Clarke, et je suis content que le secrétaire parlementaire vous ait posé ce genre de questions.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Je viens d'une région du centre du Canada qui connaît beaucoup de problèmes dans ses relations avec la population autochtone en matière d'environnement. J'ai lu à la page 53 à propos des questions autochtones que le ministère se montre très actif.

Ma première question est, actif auprès de qui? Qui travaille avec le ministère?

M. Clarke: C'est essentiellement par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord en ce qui concerne le traitement des déchets dangereux et ce genre de choses, les sites de contamination par les BPC, les déversements dans l'océan, etc. Nous passons essentiellement par le ministère des Affaires indiennes mais les bureaux régionaux de tout le pays traitent eux avec les associations autochtones, selon les problèmes en cause.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Dromisky: I realize that the provincial government is very, very actively involved—I'm talking about the Province of Ontario. Whether people want to realize it or not, or accept the fact, it's a very sensitive, tender issue in northwestern Ontario. It is far more serious than the governments in question wish the public to believe or accept.

I'm disturbed by the statement that the areas of significance include community-based self-government negotiations and so forth. In other words, this department is spending money in areas that I feel rightfully belong to other federal government departments as well as provincial departments. Is this where our dollars are going?

Mr. Clarke: We get involved with native peoples if there's a federal interest. For example, in the comprehensive land claims in the north we've had to be there because certain lands have had to be put aside for national parks or reserves.

We get involved with the native peoples if there's a unique federal regulation in place, such as, for example, the PCB storage and destruction regulations. We get involved with the ozone-depleting substances regulations, if they apply.

We get involved only if there's a direct federal interest in that area. If it has to do with things like water and waste treatment, then we will go through DIAND, but if there's a regulation Environment Canada has that speaks to a particular problem, we will deal with the native peoples on that issue.

So we will go on to reserve if we have to, if there's a waste problem, but we try to separate our activities from those of the province.

Mr. Dromisky: Can you give us more guidance regarding the process? You talk about being involved in the reserves, but how did you get involved? To what extent do you become involved?

Mr. Clarke: We try not as a matter of course to get involved too much with individual bands and resources because that is a big problem out there. We will go through DIAND, or if there's a distinct contravention of a particular regulation—for instance, there are hazardous wastes or someone is burning something into the air and dioxins are coming off—we will go through the band council and the chief and go to that particular reserve for that particular problem. We will leave municipal sewage largely to DIAND and/or to the province.

• 1605

I'm not sure if I am helping you here, but—

Mr. Dromisky: Yes, you are. I think you are clarifying it. It's basically boiling down to the fact that the Department of Indian Affairs has the clout.

Mr. Clarke: Yes.

Mr. Dromisky: Our department doesn't.

Mr. Clarke: They have the clout. We advise largely.

M. Dromisky: Je comprends que le gouvernement provincial se montre très actif, je parle de l'Ontario. Qu'on veuille le croire ou non ou qu'on l'accepte ou non, c'est une question extrêmement délicate dans le nord-ouest de l'Ontario. C'est beaucoup plus grave que les gouvernements en question ne sont prêts à le laisser entendre au public.

Je suis assez dérouter d'entendre dire que dans des secteurs importants, il y a des négociations locales sur l'autonomie gouvernementale, etc. Autrement dit, ce ministère dépense de l'argent dans des secteurs qui à mon avis relèvent d'autres ministères fédéraux ainsi que des ministères provinciaux. Est-ce à cela que l'on utilise notre budget?

M. Clarke: Nous intervenons auprès des autochtones s'il s'agit d'un intérêt fédéral. Par exemple, dans les revendications territoriales globales du Nord, nous avons dû intervenir parce que certaines terres ont dû être mises de côté pour des parcs nationaux ou réserves naturelles.

Nous intervenons auprès des autochtones s'il y a exclusivement un règlement fédéral, comme pour l'entreposage et la destruction des BPC. Nous intervenons en ce qui concerne les règlements sur les substances attaquant la couche d'ozone, s'ils s'appliquent.

Nous n'intervenons que s'il y a un intérêt fédéral direct dans ce domaine. S'il s'agit de choses comme l'eau ou le traitement des déchets, nous passons par le ministère des Affaires indiennes, mais si Environnement Canada a un règlement qui porte sur un problème particulier, nous intervenons directement auprès des autochtones.

Nous allons donc si nécessaire dans les réserves, s'il y a un problème de déchets, mais nous essayons de faire la distinction entre nos activités et celles des provinces.

M. Dromisky: Pourriez-vous nous donner plus de précisions quant au processus? Vous dites que vous intervenez dans les réserves mais comment le faites-vous? Dans quelle mesure intervenez-vous?

M. Clarke: Nous essayons normalement de ne pas trop intervenir lorsqu'il s'agit d'une bande ou de ressources en particulier car c'est un gros problème, c'est certain. Nous passerons par le ministère des Affaires indiennes et du Nord ou, s'il y a une contravention avérée à un règlement particulier—par exemple s'il y a des déchets dangereux ou que quelqu'un brûle quelque chose en dégageant des dioxines—nous passerons par le conseil de bande et le chef et nous interviendrons sur place dans la réserve concernée. Pour ce qui est des égouts municipaux, nous nous en remettons largement au MAIN et à la province.

Je ne suis pas sûr de vous donner de réponse utile mais. . .

M. Dromisky: Si, tout à fait. Les choses deviennent plus claires. En résumé, c'est le ministère des Affaires indiennes qui a les pouvoirs.

M. Clarke: Oui.

M. Dromisky: Pas notre ministère.

M. Clarke: Il a les pouvoirs. Notre rôle est surtout consultatif.

[Text]

Mr. Dromisky: So that is basically the role?

Mr. Clarke: Yes.

Mr. Dromisky: Okay, thank you very much.

Mr. Finlay (Oxford): My questions may be very naive. One thing I want to know is, what is the difference between *Canada Gazette Part I* and *Canada Gazette Part II*? Mr. Chairman, I'm looking at the domestic substances list on page 36, and it says that was published in *Canada Gazette Part I*. Then I go down a little further, and it says regulations about things that will be done in this area are published in *Canada Gazette Part II*. Now, is that just a time situation, such as spring and fall, or...?

Mr. Clarke: No, Chairman, the *Canada Gazette Part I* is largely the intent of the government, and we throw something out into the public domain for consultation and for comments. We receive those, and after an appropriate period of time we will go back out with part II, which is basically what the government is going to do. It is the decision of the government. So the first one is consultation and the second one is the decision.

Mr. Finlay: Does the time differential depend upon the seriousness and the complexity of the problem?

Mr. Clarke: The complexity, the interest, the debate, whether everybody is on board or nobody is, and so on and so forth. So it can take anywhere from several months—90 days, 60 days—to perhaps a year.

Mr. Finlay: On the same pages, page 35 and page 36, I was interested in something that maybe you could tell me something about, Mr. Clarke. It says: "...the Domestic Substances List (DLS) is an inventory of 21,000 substances manufactured in, or imported into, Canada". There's a non-domestic list of 40,000 substances. A little further down it says the "final version of the Domestic Substances List, including amendments delisting 72 substances and adding 700 nominated substances...". Are these possible hazardous substances, or just what are they?

Mr. Clarke: These are all chemicals that are used in Canada—chlorine, caustic soda, sulphuric acid, just about anything. These are all chemicals that are used in Canada. That is the DSL. Now, the NDSL, which is the non-domestic substances list, are those things that are not used in Canada. For example, in the United States they use close to 100,000 chemicals. In the EC they use about 120,000. In Canada, we use about 21,000.

Now, some people stop using substances and some people introduce substances. So some substances fall off and some substances come on, and this is why we have this list, which keeps changing over time.

Mr. Finlay: On page 37 you talk about the assessment of priority substances, and 44 were assessed by 1994. I assume that was since about 1988, when this list was first created. Certain priority substances are declared toxic, and then we go on to say this list will be revised in 1994 and every three years thereafter, with the completion of the assessment of 100 priority substances by the year 2000. Now, does priority mean "heavily used" or "most dangerous" or...?

[Translation]

M. Dromisky: Voilà donc à peu près notre rôle?

M. Clarke: Oui.

M. Dromisky: D'accord, je vous remercie.

M. Finlay (Oxford): Mes questions vous paraîtront peut-être très naïves. J'aimerais savoir quelle est la différence entre la *Gazette du Canada, Partie I* et la *Gazette du Canada, Partie II*? Monsieur le président, si je lis le passage sur la Liste intérieure des substances, page 39, on y dit qu'elle a été publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada*. Un peu plus loin, on lit que les règlements relatifs à ces substances sont publiés dans la partie II de la *Gazette du Canada*. Est-ce que la numérotation des parties change selon les numéros, numéros de printemps et d'automne ou...?

M. Clarke: Non, monsieur le président, la partie I de la *Gazette du Canada* contient essentiellement des déclarations d'intention du gouvernement, pour avis publics. Sur réception de ces avis, et après quelque temps, nous publions dans la partie II la décision du gouvernement. La partie I sert donc à la consultation, et la partie II, à publier la décision.

M. Finlay: Est-ce que la différence dans le temps dépend de la gravité et de la complexité du problème?

M. Clarke: De la complexité, du niveau d'intérêt, du débat, du degré de consensus etc. Le délai qui sépare les deux étapes peut aller de quelques mois—90 jours, 60 jours—à peut-être un an.

M. Finlay: Aux mêmes pages, 39 et 40 de la version française, j'ai été accroché par quelque chose que vous pourriez peut-être m'expliquer, monsieur Clarke. Je lis que «...la liste intérieure des substances, inventaire de 21 000 substances fabriquées ou importées au Canada». Il y a aussi la liste extérieure où figurent 40 000 substances. Un peu plus loin je lis: «...la version définitive de la liste intérieure, dont 72 substances seront retranchées et à laquelle 700 autres s'ajouteront.» S'agit-il là de substances éventuellement dangereuses, ou bien de quoi s'agit-il?

M. Clarke: Ce sont là des produits en usage au Canada—le chlore, la soude caustique, l'acide sulfurique, tout ce que vous voulez. Ce sont tous des produits chimiques utilisés au Canada. Voilà pour la liste intérieure. Il y a aussi la liste extérieure, la liste des substances en usage hors des frontières du Canada. Par exemple, aux États-Unis, on utilise près de 100 000 produits chimiques. Dans la Communauté européenne, on en compte environ 120 000. Au Canada, nous en utilisons environ 21 000.

Certaines substances cessent d'être utilisées et de nouvelles substances apparaissent. Il convient donc d'enlever certaines substances de la liste et d'en ajouter d'autres. C'est la raison d'être de la liste, qui ne cesse de changer.

M. Finlay: Vous parlez aussi de l'évaluation des substances d'intérêt prioritaire, dont vous en avez évaluées 44 jusqu'en 1994. Je suppose que c'est depuis 1988, lorsque cette liste a été créée. Certaines substances d'intérêt prioritaire sont déclarées toxiques et vous écrivez que cette liste sera révisée en 1994, puis tous les trois ans par après, et que 100 substances d'intérêt prioritaire seront évaluées d'ici l'an 2000. Qu'est-ce qui fait qu'une substance est d'intérêt prioritaire? Est-ce parce qu'elle est fortement utilisée ou particulièrement dangereuse ou...?

[Texte]

Mr. Clarke: When CEPA was passed in 1988, of the 21,000 substances used in Canada. . . There was some thinking by a multi-stakeholder group that perhaps these substances, the 44 substances or families of substances, were the most dangerous and should be assessed. So this was the thinking of the day.

[Traduction]

M. Clarke: Lorsque la LCPA a été promulguée en 1988, sur les 21 000 substances en usage au Canada. . . Un groupe d'intervenants multiples a estimé que ces 44 substances ou familles de substances étaient des plus dangereuses et devaient être évaluées. C'est donc la considération qui a amené ce travail.

• 1610

Around February 8 we completed all 44 assessments, even though, if I may say so, Mr. Chairman, no one thought we could. We are supposed to do another 56 by the year 2000 or thereabouts. That would take us to the hundred nastiest substances, I suppose you could say, that are being used in Canada.

The Chairman: So it's not the volume but the impact on the environment that guides you.

Mr. Clarke: It's the characteristics of the substances in the environment, whether they adversely affect ecosystems, human health, or the environment.

If something is deemed to be toxic, then we have to go through another process to decide what is to be done with it, how you regulate it and how you control it. That is another process.

The Chairman: And by the year 3000, the other 20,900?

Mr. Clarke: No, Mr. Chairman, it's not necessary to do 20,000 or 100,000. There is a sense that perhaps once you get past 100 or so, you have most of the really nasty substances.

A lot of chemicals are definitely hazardous to your health. We use a lot of solvents, caustic soda, and so on and so forth, but no one is planning to do an assessment on hydrochloric acid or sulphuric acid or even—I was about to use the dreaded word "chlorine", but we may have to look at chlorine because of the IJC.

There are a lot of hazardous materials out there, but some of them are toxic in the sense that they have the capacity to do really serious damage to you as an individual, to your health and/or the environment. Those are the ones we are trying to get a handle on.

Mr. Finlay: And the others that are dangerous, we know they are dangerous.

Mr. Clarke: For the others that are dangerous, there are rules, for example, in terms of occupational health and safety in the plants where these things are produced, which say thou shalt do certain things or thou shalt not do certain things. There are prescriptions as to how you deal with chlorine or sulphuric acid in a plant.

The Chairman: Are you satisfied that the disposal of those dangerous substances is taking place according to the rules, such as the disposal of sulphuric acid and chlorine substances used for sanitation of water? In other words, when substances are no longer used for a specific purpose, are they disposed of according to regulations that presently exist?

Mr. Clarke: My short answer is that I would hope so.

A lot of this falls at the provincial level, because the federal government is not the only player in this game. So if there is spent sulphuric acid or spent chromic acid or whatever, I would expect that the laws of the provinces would make sure they are treated and/or recovered, recycled, or whatever.

Aux alentours du 8 février, nous avons terminé les 44 évaluations, ce que tout le monde jugeait impossible, monsieur le président. Nous sommes censés en faire encore 56 autres d'ici l'an 2000 ou à peu près. Cela nous fera couvrir les cent substances les plus inquiétantes, pourrait-on dire, utilisées au Canada.

Le président: Ce n'est donc pas une question de quantité, mais l'impact sur l'environnement qui vous guide.

M. Clarke: Ce sont les caractéristiques des substances par rapport à l'environnement, leur impact sur les écosystèmes, la santé humaine ou l'environnement.

Si une substance est considérée comme étant toxique, alors il faut passer par un autre processus pour décider quoi faire, comment la réglementer et la contrôler. C'est un processus différent.

Le président: Et d'ici l'an 3000, vous ferez les 20 900 autres?

M. Clarke: Non, monsieur le président, il n'est pas nécessaire d'en faire 20 000 ou 100 000. Une fois qu'on a dépassé la première centaine, on a couvert la plupart des substances vraiment néfastes.

Nombre de produits chimiques sont très certainement néfastes pour la santé. On utilise quantité de solvants, de soude caustique, etc, mais personne ne prévoit de faire une évaluation de l'acide chlorhydrique ou sulfurique—j'allais utiliser le mot de «chlore» tant redouté, mais nous aurons peut-être à l'étudier à cause de la Commission mixte internationale.

Il y a beaucoup de produits dangereux en circulation, mais certains sont toxiques en ce qu'il sens qui peuvent réellement vous faire mal, causer des dégâts à votre santé ou à l'environnement. Ce sont ceux-là que nous essayons de détecter.

M. Finlay: Et les autres qui sont dangereux, on sait déjà qu'ils le sont.

M. Clarke: Pour les autres qui sont dangereux, il y a des règles qui s'appliquent, par exemple, des règles d'hygiène et de sécurité dans les usines où on les fabrique qui prescrivent ou interdisent de faire certaines choses. Il y a des règles qui régissent la fabrication de chlore ou d'acide sulfurique.

Le président: Avez-vous l'assurance que l'élimination de ces substances dangereuses se fait conformément aux règlements, telle que l'élimination de l'acide sulfurique et du chlore utilisés pour rendre l'eau potable? Autrement dit, lorsque les substances ne servent plus à l'usage spécifique prévu, sont-elles éliminées conformément à la réglementation en vigueur?

M. Clarke: J'espère bien que oui.

Une bonne partie de ces contrôles relèvent des provinces, car le gouvernement fédéral n'est pas le seul intervenant dans ce domaine. Si donc il y a des résidus d'acide sulfurique ou chromique, je compte que les lois provinciales contraignent à ce qu'ils soient traités, récupérés, recyclés ou quelque chose de ce genre.

[Text]

[Translation]

If they are substances that are toxic and fall under the purview of CEPA and the regulations of CEPA, then I guess we are a bit more on the hook, and I would like to think we are making great strides in ensuring those substances are properly looked after.

Mr. Valeri (Lincoln): On page 33 you talk about the options evaluation. I wonder if you can clarify who will decide which sector merits a report and what a substance-specific strategic options report is.

Mr. Clarke: Chairman, the sectors that are mentioned in this report flow out of the Green Plan, which was announced in 1991. They were identified in the Green Plan, so there is an outstanding commitment to look at those sectors in terms of the wastes they produce and discharge into the environment.

• 1615

We look at the entire sector rather than simply the water, air or land. In the past we have tended to look at effluents into lakes and rivers and their emissions. We haven't integrated the whole thing properly. When we talk about a sector now, we look at the entire picture to see what is happening out there.

With respect to options evaluation, there may be a substance or waste that has to be fixed, treated or whatever. For example, there are about 25 of these substances on the priority substances list that are deemed toxic. We will create a process by which industry and the various governments will be around the table to find out precisely where these substances are being used, how they're being disposed of and so on. We will try to come up with a method for dealing with that particular substance. It could be a regulation, it could be an economic instrument, it could be just a voluntary agreement. It may be just one company with one substance or one waste that may just decide to back out of it altogether. We have one such substance now to deal with.

Do you want to say something about it?

Mr. Guimont: The basic way we're looking at this is still evolving. An example of what Mr. Clarke was mentioning is a substance that has been assessed, called chlorinated paraffin. This substance is toxic as per the definition of CEPA. Only one company is producing it, and there are very few users. It is used mainly as a cutting fluid, I understand.

If something is that narrow in use there's no point in looking at a whole sector, such as the refining sector in the case of benzene, as an example. That's the basic difference. We're trying to tailor the process to the requirements of the substance or the chemical so we don't overdo it.

The characteristics on both tracks are basically the same as Mr. Clarke has explained. The multi-stakeholder, the provinces and industry go with the other table to develop a better way of handling the issue.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): I'm disturbed by a couple of things that have been said here, such as this question about the study of substances. I'm disturbed by Mr. Clarke's remarks about 20,000 studies and not having to do

S'il s'agit de substances toxiques relevant de la LCPE et de son règlement d'application, nous sommes davantage concernés et j'aime croire que nous parvenons de mieux en mieux à les contrôler.

M. Valeri (Lincoln): A la page 36 de la version française, vous parlez de l'évaluation des options. Pourriez-vous nous expliquer quel secteur mérite un rapport et ce qu'est «un rapport sur les options stratégiques qui s'offrent à l'égard d'une substance».

M. Clarke: Monsieur le président, la liste des secteurs mentionnée dans ce rapport résulte du Plan vert annoncé en 1991. Ces secteurs étaient nommés dans le Plan vert, c'est-à-dire que nous restons engagés à étudier ces secteurs sur le plan des déchets qu'ils produisent et des rejets dans l'environnement.

Nous considérons l'ensemble du secteur, plutôt que simplement l'eau, l'atmosphère ou la terre. Par le passé, nous tendions à nous limiter aux effluents déversés dans les lacs et les rivières et aux émissions atmosphériques. Nous n'avions pas intégré l'ensemble. Aujourd'hui, lorsque nous parlerons d'un secteur, nous prenons le tableau d'ensemble pour voir ce qui se passe.

Pour ce qui est de l'évaluation des options, il peut y avoir une substance ou un déchet qu'il faut modifier, traiter ou soumettre à quelqu'autre mesure. Par exemple, il y a environ 25 des substances figurant sur la liste des substances d'intérêt prioritaire qui sont considérées comme étant toxiques. Nous allons mettre en place un processus réunissant l'industrie et les divers gouvernements autour d'une table, pour déterminer exactement où ces substances sont employées, comment elles sont éliminées, etc. Nous essaierons de trouver une méthode pour contrôler cette substance en particulier. Ce pourra être un règlement, un outil économique, ou un simple accord volontaire. Elle peut être utilisée par une seule entreprise, qui peut tout simplement décider de s'en passer. Nous nous occupons en ce moment d'une substance de ce genre.

Voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Guimont: Notre approche fondamentale continue à évoluer. Un exemple de ce que mentionnait M. Clarke est une substance que nous avons évaluée, du nom de chloroalcane. Cette substance est toxique selon la définition de la LCPE. Il y a un seul fabricant et très peu d'utilisateurs. Je crois savoir qu'elle sert principalement de fluide de coupe.

Lorsqu'un produit a une utilisation aussi restreinte, il ne sert à rien d'étudier tout un secteur, comme nous l'avons fait du secteur du raffinage par rapport au benzène, par exemple. Voilà la différence fondamentale. Nous essayons de tailler le processus sur mesure, selon les besoins de la substance ou du produit chimique, pour rester dans des limites raisonnables.

Dans les deux cas, les caractéristiques du processus sont essentiellement celles que M. Clarke a expliquées. Les intervenants, les provinces et l'industrie cherchent à trouver la meilleure façon de régler le problème.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Il y a un certain nombre de choses qui ont été dites ici qui m'inquiètent, notamment cette affaire de l'étude des substances. Sur le total des 20 000 substances répertoriées, M. Clarke dit qu'on

[Texte]

much more than 100, I think he said. I know he's not talking specific numbers, but I think we have to remember that the public is very skeptical. The Auditor General pointed out in referring to quite a number of areas, including environment, that the public is very skeptical. Accounting is very important, not in terms of dollars but in terms of what we're doing for them. Confidence in the system is very important.

There isn't a consumer in this country who would go to the bank, ask for \$100, and accept the teller taking a handful of money from the till, counting out the first \$50, and saying that since it's correct that far it must be correct the rest of the way. We must ensure that the process is completely understood and accepted by the public as well as make sure it's doing the right thing.

I'm also disturbed, as Mr. Chairman indicated in his brief remarks, about the 30% off schedule relating to greenhouse gases and your discussion about the need for an action plan. Can you tell me, Mr. Clark, when we discovered we were falling behind schedule? What sort of evaluation or monitoring mechanism are we using to determine where we are in formulating an action plan about where we're going?

The Chairman: François just showed me the report, which is *Canada's National Report on Climate Change*, which was ready a month or so ago. It is the result of at least one year of very intensive work, particularly with respect to emission inventories of greenhouse gases into the atmosphere.

• 1620

I guess you might say that some time towards the end of last year we got a very good sense that we were not going to make this stabilization component, which was the previous government's commitment. We got a sense of that towards the end of last year, and of course, it is really confirmed in this particular report.

The methodologies, the protocols for measuring these things have been worked out with everyone in this country and with the U.S.A. and the international communities, too, so we feel the information is very good in terms of the reliability of information being exchanged with the U.S. or France or anywhere else.

The Framework Convention on Climate Change was signed at Rio in 1992. We are two years into that, more or less. This is part of the reason why we are now galvanized to do something on the national front. We were always galvanized, but now I guess there's a greater sense of urgency because we're going to fall short about 30% to 35%.

I would just say this. Canada is what Canada is. The federal government does not have the jurisdiction to impose certain things out there, because most of the action with respect to emission control is in the hands of the provinces. Part of the reason for this long dialogue is that in trying to show some leadership so we can meet our international obligations, we are working with the provinces—and with industry, for that matter—to try to find an action plan that will make sure we stabilize and in fact we go past that 20% by the year 2005.

So this is truly a partnership and it's a challenging one, and unless the provinces get on board, we're not going to deliver.

[Traduction]

n'évaluera pas plus d'une centaine, si j'ai bien compris. Je sais qu'il ne cite pas de chiffres précis, mais il ne faut pas perdre de vue que le public est très sceptique. Le vérificateur général a souligné que, dans divers domaines et notamment en environnement, le public fait preuve d'un grand scepticisme. La comptabilité est très importante, non pas sur le plan des montants mais sur le plan de l'usage que l'on fait des sommes dépensées. La confiance du public dans le système est essentielle.

Il n'y a pas un consommateur dans ce pays qui, allant retirer 100\$ à la banque, accepterait que le caissier sorte une poignée de billets, compte les 50 premiers dollars et déclare que puisque le total est juste jusque-là, le reste doit l'être aussi. Il faut veiller à ce que le processus soit parfaitement compris et accepté du public, en sus de son efficacité.

Je m'inquiète également du retard de 30 p. 100 pris sur le calendrier de réduction des gaz à effet de serre, que le président a évoqué dans ses brèves remarques, et de la nécessité d'un plan d'action dont vous faites état. Pouvez-vous me dire, monsieur Clarke, quand on s'est aperçu du retard pris? Quelles sortes de mécanismes d'évaluation ou de contrôle utilisons-nous pour déterminer où nous en sommes dans la formulation d'un plan d'action?

Le président: François vient de me montrer le rapport, qui est le rapport national du Canada sur le changement climatique, qui a été achevé il y a un mois à peu près. C'est le résultat d'au moins un an de travail très intensif, particulièrement sur l'inventaire des émissions atmosphériques de gaz à effet de serre.

On pourrait dire que c'est vers la fin de l'année dernière que nous avons compris que nous n'allions pas pouvoir respecter ce calendrier de stabilisation auquel le gouvernement précédent s'était engagé. Nous avons commencé à l'entrevoir à la fin de l'année dernière et, bien entendu, cela a été confirmé par ce rapport.

Les méthodes, les protocoles de mesure ont été mis au point en collaboration avec tous les intéressés au Canada, avec les États-Unis et les pays étrangers. Nous estimons donc que les données échangées avec les États-Unis, ou la France ou n'importe qui d'autre sont très fiables.

La Convention cadre sur le changement climatique a été signée à Rio en 1992, c'est-à-dire il y a presque deux ans. C'est la raison pour laquelle nous sentons maintenant l'urgence d'agir sur le front national. Nous avons toujours ressenti ce sentiment d'urgence mais je pense qu'il est devenu encore plus grand parce que nous voyons que nous avons un retard de 30 à 35 p. 100 sur l'échéancier.

Je dirais simplement ceci. Le Canada est le Canada. Le gouvernement fédéral n'a pas pouvoir d'imposer un certain nombre de choses, car la plupart des compétences en matière de contrôle des émissions appartiennent aux provinces. La raison de ce long dialogue est que, pour nous acquitter de nos obligations internationales, nous sommes obligés de travailler avec les provinces—et aussi avec l'industrie—pour mettre sur pied un plan d'action pour parvenir à stabiliser ces émissions et les réduire de 20 p. 100 d'ici l'an 2005.

C'est donc un véritable partenariat, difficile à établir, et si les provinces ne suivent pas, nous n'allons pas aboutir.

[Text]

Part of the challenge we as a federal government have is how we get the provinces on board. We are working on that and we are very hopeful that all of this is going to come together by the end of this year.

If I may go back to the substances, Mr. Chairman, the 44 priority substances—and we may go to 100, with the additional 56—deal with classes of substances. Now, there are some individual substances in there, but there are also classes of substances there. This is based on the best information the scientists and toxicologists have vis-à-vis the toxicity of these substances—their toxicity as opposed to their hazardous characteristics.

If you put your hands in sulphuric acid, it will burn you. If you jump into it and stay in there long enough, it will probably kill you. But the toxic substances, like the DDTs of the world, the long-chain combinations of chlorinated hydrocarbons, those are the things we are most concerned about and those are the things we are going to do the analysis on.

I'm sorry if you are disturbed about the fact that we will do 100. We may do 150, I don't know, or maybe 200, but I think we will get the most toxic substances in the first 100 or thereabouts, so I would urge you to have a fair bit of confidence vis-à-vis the whole assessment process.

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, I would like to follow up again with Mr. Clarke on this question of greenhouse gases, because that is a very key issue. As you pointed out, we have signed the Framework Convention on Climate Change, and we are going to have an international meeting next year in 1995 where obviously this question is going to come up, where we will have to give a report on how we're doing. I can see the provinces will have to play a very key role, especially the larger industrial provinces.

I was wondering if you could enlighten us on, for example, the two or three ministries especially that could play a tremendous role, aside from the Department of the Environment federally. I'm thinking of the Department of Natural Resources in regard to control of fossil fuels, their attitudes towards new fuels like ethanol, the renewable energy, and the soft energy paths, which can be licensed and encouraged federally.

• 1625

I was reading just very recently that, of all our greenhouse gases in Canada, something like 60% at least come from automobile emissions at a time when we're phasing out trains and putting more buses and cars on the road.

This is my first question. I was wondering how much cooperation and interaction you're receiving from Natural Resources Canada with regard to the energy question and the use of new types of fuels like hydrogen and ethanol, and from Transport Canada with regard to stricter regulations regarding auto emissions. For example, I see the United States is ahead of us with regard to regulating the implementation of electric cars and ethanol-powered cars. Industry Canada is also part of this question.

Are they aware that we are way behind in our targets?

[Translation]

La difficulté pour le gouvernement fédéral est de parvenir à convaincre les provinces. Nous y travaillons et nous espérons que tout va se mettre en place d'ici la fin de l'année.

Si je puis revenir aux substances, monsieur le président, les 44 substances d'intérêt prioritaire—et nous atteindrons peut-être 100 avec les 56 suivantes—sont des catégories de substances. Il y a peut-être dans la liste quelques substances individuelles, mais il y a aussi des catégories de substances. Nos chiffres sont basés sur les meilleurs renseignements que peuvent nous fournir les scientifiques et les toxicologues au sujet de la toxicité de ces substances—leur toxicité par opposition à leur caractère dangereux.

Si vous plongez les mains dans de l'acide sulfurique, vous allez être brûlé. Si vous vous y plongez en entier et y restez suffisamment longtemps, l'acide va probablement vous tuer. Mais les substances toxiques, comme le DDT, les longues chaînes moléculaires des hydrocarbures chlorés, ce sont là les choses qui nous préoccupent le plus et sur lesquelles va porter notre analyse.

Je suis désolé que cela vous chiffonne que nous en fassions une centaine. Nous en ferons peut-être 150, je ne sais pas, ou 200, mais je pense que nous couvrirons les substances les plus toxiques dans le premier lot de 100, et je vous assure que vous pouvez avoir toute confiance dans le processus d'évaluation.

M. Lincoln: Monsieur le président, j'aimerais revenir avec M. Clarke sur cette question des gaz à effet de serre, car elle est fondamentale. Comme vous l'avez dit, nous avons signé la Convention cadre sur le changement climatique, et une conférence internationale va se tenir en 1995 où cette question va être abordée, où nous devons présenter un rapport sur notre action. Je vois bien que les provinces auront un rôle essentiel à jouer, particulièrement les grandes provinces industrielles.

Pourriez-vous nous indiquer, par exemple, les deux ou trois ministères qui seraient les plus directement concernés, outre le ministère fédéral de l'Environnement. Je pense au ministère des Ressources naturelles en ce qui est du contrôle des combustibles fossiles, sa politique en matière de carburants nouveaux comme l'éthanol, de l'énergie renouvelable et des énergies douces, que l'on peut encourager ou agréer au niveau fédéral.

Je lisais encore récemment que, de tous les gaz à effet de serre au Canada, près de 60 p. 100 au moins proviennent de l'automobile, et ce à un moment où l'on supprime les trains au profit des autocars et des voitures.

Voilà donc ma première question. J'aimerais savoir quelle sorte de collaboration et d'interaction vous rencontrez auprès de Ressources naturelles Canada, pour ce qui est de la question énergétique et de l'utilisation de nouveaux types de carburants comme l'hydrogène et l'éthanol, et auprès de Transports Canada en ce qui concerne la réglementation plus stricte des émissions automobiles. Par exemple, je vois que les États-Unis ont de l'avance sur nous pour ce qui est de l'utilisation de voitures électriques et de voitures propulsées à l'éthanol. Industrie Canada a aussi un rôle à jouer dans tout cela.

Ont-ils conscience que nous avons du retard sur notre échéancier?

[Texte]

Mr. Clarke: Mr. Chairman, we are working very closely with all three of those departments. In fact, we have an interdepartmental committee. We're all addressing the question of climate change and the whole question of national air issues throughout the country.

There is a new steering committee on the national air issue that's co-chaired between the environment and energy departments at both the federal and the provincial levels. I sit down with my counterpart from energy and we work very closely to try to bring the federal position forward on this in the federal-provincial debate. Industry Canada is also there. Transport Canada is there, particularly with respect to automobile emissions.

Perhaps for the first time ever, we do have a federal approach by all of the responsible departments in this area, and it's working quite well.

I can't speak really to the programs of the energy department or Natural Resources Canada. I think they do have a number of programs in soft energy pathways, alternative fuels, and also with respect to renewable energy. However, I think it would be far better to speak to them, Mr. Chairman, rather than to me. We are, however, working very closely together.

With Transport Canada, there's absolutely no room between the two departments. We're working extremely closely. In fact, we chair a committee with the Motor Vehicle Manufacturers' Association and with the oil producers, who are the people who make the fuel.

We have been meeting on a regular basis. The objective is to ensure that the automobiles of the future are very efficient and that we meet the standards being imposed in the United States. This is not a question of sovereignty, but of air pollution and air quality in urban areas. We are well down that track.

Mr. Lincoln: We have made a commitment internationally. We've also gone beyond stabilization into a commitment for a 20% reduction, which in light of the deficit is an immense one. Given the awareness and complete cooperation by the provinces, if we can get to the point where everybody becomes aware that Canada has an international commitment that has to be met, is it possible for us to reach our target if we have an action plan by the end of 1994? Will the action plan gear itself to the 20% reduction, or just stabilization? I know that certain provinces are talking only of stabilization.

Mr. Clarke: The action plan, as I understand it, will be with stabilization. It will deal with options to achieve a 10%, 20% and 30% reduction of greenhouse gases. In fact, that will have to be dealt with between the CCME ministers and here.

There will be options. It will show very clearly what the impacts are of 10%, 20% and 30% reductions.

[Traduction]

M. Clarke: Monsieur le président, nous travaillons en collaboration très étroite avec ces trois ministères. De fait, nous avons mis sur pied un comité interministériel. Nous nous attaquons tous au problème du changement climatique et à toute la question de la pollution atmosphérique à l'échelle nationale.

Il y a un nouveau comité directeur sur la question de l'environnement atmosphérique national qui est coprésidé par les ministères de l'Environnement et de l'Énergie, tant au niveau fédéral que provincial. Je rencontre mon homologue du ministère de l'Énergie et nous travaillons en collaboration très étroite pour promouvoir la position fédérale dans le débat fédéral-provincial à ce sujet. Industrie Canada en fait partie également, de même que Transports Canada qui s'occupe particulièrement des émissions automobiles.

Pour la toute première fois peut-être, nous avons une approche fédérale réunissant tous les ministères compétents dans ce domaine, et cela fonctionne très bien.

Je ne peux vraiment vous parler des programmes du ministère de l'Énergie ou de Ressources naturelles Canada. Je pense qu'ils ont un certain nombre de programmes traitant des énergies douces, des carburants de substitution ainsi que des énergies renouvelables. Cependant, il vaudrait mieux vous adresser à eux directement, monsieur le président. Sachez en tout cas que nous travaillons en collaboration très étroite.

Il n'y a absolument aucune divergence entre nous et Transports Canada. Nous travaillons main dans la main. En fait, nous présidons un comité réunissant l'Association des fabricants de véhicules à moteur et les compagnies pétrolières, celles qui fabriquent l'essence.

Ce comité se réunit à intervalles réguliers. Il a pour mission de veiller à ce que les voitures de l'avenir soient économes en carburant et que nous atteignions les normes qui sont imposées aux États-Unis. Ce n'est pas une question de souveraineté, mais de pollution atmosphérique et de qualité de l'air dans les villes. Nous sommes bien engagés dans cette voie.

M. Lincoln: Nous avons contracté des engagements internationaux. Nous nous sommes engagés, au-delà de la stabilisation, à une réduction de 20 p. 100, ce qui est une tâche immense étant donné le déficit budgétaire. En supposant que nous ayons la pleine collaboration des provinces, si tout le monde prend conscience que le Canada a des engagements internationaux à tenir, sera-t-il possible d'atteindre notre objectif si un plan d'action est mis en place avant la fin de l'année? Est-ce que ce plan d'action visera une réduction de 20 p. 100 ou simplement la stabilisation? Je sais que certaines provinces ne veulent entendre parler que de stabilisation.

M. Clarke: Le plan d'action, si j'ai bien compris, visera la stabilisation. Il comportera des options dont le but est de parvenir à une réduction de 10, 20 ou 30 p. 100 des gaz à effet de serre. C'est le Conseil canadien des ministres de l'Environnement, et le Parlement, qui auront à trancher.

Il y aura des options. Le plan montrera très clairement quelles seraient les répercussions d'une réduction de 10 p. 100, 20 p. 100 et 30 p. 100.

[Text]

[Translation]

• 1630

You asked for my judgment? I do not think you can get a 20% reduction of greenhouse gases by the year 2005 through voluntary means. As a country, we will have to be much more forceful in terms of giving the direction.

The U.S. plan is entirely voluntary. They're at the stabilization level. We're planning to go one better. This is going to take a huge wrench in society. I don't think that is going to come simply through learning and awareness and good deed.

Mr. Lincoln: I happen to share your view 100%. I think we have to be much more aggressive and forceful if we want to reach our goal. I think there's political credibility at stake for Canada, because this has been a flagship in a sense.

Do you see the committee being able to help you in that task? This is what we're about here. We're the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development. Do you see the committee being able to help you make that awareness much more profound in the minds of provincial ministries, governments, other ministries and the public at large, in attaining a more aggressive posture in reaching that goal?

Mr. Clarke: I'm a little bit out of my depth here, but I think the answer to that question is yes. I think as we work through the national action plan through the summer and early fall, there will be a draft. It will be there for everyone to see. Governments are going to have to make some tough decisions next winter.

Perhaps you could help us. I'm not quite sure how you do that, but you might want to go across the provinces and hold some hearings vis-à-vis the draft plan. Or you might invite people to Ottawa to speak to the draft plan and its consequences. I think you could play a role, yes.

Mr. Finlay: This is with respect to the question Mr. Taylor asked. When the Green Plan came out and suggested that the 1988 emission level was going to be attained by the year 2000, but nothing had been done by the year 1990, as far as I'm concerned it was a foregone conclusion. We weren't going to get there, since we hadn't started.

There is one area in here, Mr. Clarke. Page 35 says: "In November 1993, the committee approved a list of 100 persistent and bioaccumulative toxic substances. . ." Are those the 100 that are being tested that appear on the next page, the 44 and the 56? Because they are bioaccumulative, perhaps. . .?

Mr. Clarke: No, they're not. This is another challenge, and François Guimont has been intimately associated with this particular project. Perhaps I'll ask him to deal with that question.

Mr. Guimont: Essentially, we are talking about substances that do share the same terminology. Under CEPA some of the chemicals that were assessed were considered to be persistent and bioaccumulative. But in this case, the initiative that is described in this paragraph has to do with a voluntary initiative. It was a multi-stakeholder base, a voluntary initiative. Like any good group they wanted, as the title explains, ARET, which is accelerated action on toxics, if I summarize.

Vous m'avez demandé mon opinion? Je ne pense pas que l'on puisse obtenir une réduction de 20 p. 100 des gaz à effet de serre d'ici 2005 par des mesures facultatives. Nous devons imposer beaucoup plus de contraintes, à l'échelle nationale, pour cela.

Le projet américain est de nature entièrement facultative. Ils en sont au niveau de la stabilisation. Nous prévoyons de faire mieux mais cela exigera un effort énorme d'adaptation de la société. Je ne pense pas que l'éducation, la sensibilisation et la bonne volonté suffisent pour cela.

M. Lincoln: Je suis d'accord avec vous à cent pour cent. Je pense qu'il faut avoir une politique beaucoup plus agressive et dynamique si nous voulons atteindre notre objectif. Je pense que la crédibilité politique du Canada est en jeu, car c'est là un sujet phare, d'une certaine façon.

Pensez-vous que le comité pourrait vous aider dans cette tâche? Après tout, c'est notre raison d'être. Nous sommes le Comité permanent de l'environnement et du développement durable. Pensez-vous que le comité pourrait vous aider à sensibiliser davantage les ministères et gouvernements provinciaux, les autres ministères fédéraux et le grand public, pour parvenir à cette action plus vigoureuse qui est nécessaire?

M. Clarke: Nous sortons-là un peu de mon domaine, mais je pense que oui. À l'issue de nos travaux sur le plan d'action national pendant l'été et au début de l'automne, il y aura une ébauche de programme. Tout le monde en aura connaissance. Les gouvernements vont devoir prendre des décisions très difficiles l'hiver prochain.

Vous pourriez peut-être nous aider. Je ne vois pas trop par quel moyen, mais vous pourriez peut-être faire le tour des provinces et tenir des audiences sur le plan préliminaire. Ou bien vous pourriez inviter à Ottawa des témoins qui parleraient de ce plan et de ses conséquences. Je pense que vous pourriez jouer un rôle, oui.

M. Finlay: Ma question fait suite à celle de M. Taylor. Le Plan vert prévoyait que le niveau d'émissions de 1988 serait rétabli d'ici l'an 2000, mais lorsque j'ai vu que rien n'avait bougé encore en 1990, j'ai compris que c'était perdu. Nous n'allions pas y arriver, puisque nous n'étions pas encore partis.

J'ai une autre question, monsieur Clarke. On lit, à la page 38 de la version française: «En novembre 1993, le comité a approuvé une liste de 100 toxiques rémanents qui s'accumulent dans les organismes vivants. . .». S'agit-il là des 100 substances dont il est question à la page suivante, les 44 et les 56 substances? Comme il s'agit de substances rémanentes qui s'accumulent, peut-être. . .?

M. Clarke: Ce ne sont pas de telles substances. C'est un autre défi, et François Guimont a travaillé de très près sur ce projet. Je vais peut-être lui demandé de vous répondre.

M. Guimont: En gros, toutes ces substances sont désignées par les mêmes qualificatifs. Certaines de celles évaluées en vertu de la LCPE sont considérées comme rémanentes et bioaccumulatives. Mais dans le cas particulier dont vous parlez, l'initiative décrite dans ce paragraphe est de type volontaire. C'est une initiative volontaire réunissant de multiples intervenants. Comme son sigle, ARET, l'indique, ce groupe recherche «l'accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques».

[Texte]

We wanted—and I say “we” here for the multi-stakeholder group—to get more quickly to an end result. Like any good group, as you may imagine, they wanted to have a list to deal with. So we developed this multi-stakeholder list using some criteria that are based in science. These criteria were verified by our own scientists within the department as well as Health Canada.

Essentially we generated a list of 100 chemicals. We then wanted to be able to issue what we call a challenge. This challenge to a number of industries out there in Canada is issued as we speak. It started last week. There are a few letters, as you may imagine. We're trying to reach a great number of industries, and the challenge then will be looking at industry coming back to the department with their action plans to reduce or eliminate the chemicals that are listed in the list appended to the challenge. Essentially that's a summary of what this initiative is.

• 1635

Mr. Clarke: Mr. Chairman, in Canada we have two tracks. We have a regulatory track on the CEPA. It's very slow, and we've been dealing with 44 substances and we might go to 100.

We also have the voluntary track. Because the regulatory track is so slow we decided that we needed something else. Now we have the voluntary track, and the ARET project is the voluntary track. It isn't quite grounded in hard science, as the CEPA track is, but then we're going out to 3,000 industries to say there are a whole bunch of other substances we think are potentially dangerous and toxic and to ask if they would voluntarily reduce them by 90% by the year 2000.

We're expecting a very big uptake in this area, so we're already up to about 144. We're beginning to cover the entire spectrum of those substances that are out there.

M. Sauvageau: Je voudrais d'abord confirmer quelques chiffres, pour être sûr qu'on parle de la même chose.

Combien y a-t-il d'employés, de personnel dans le Service de protection de l'environnement? Donnez moi un chiffre approximatif, pas à l'unité près.

M. Guimont: Je regarde le tableau. Évidemment, j'ai posé quelques questions avant de venir ici. À la page 31 du budget des dépenses concernant notre service, on constatera la différenciation des différents programmes qui donnent le nombre de personnes exprimé dans la colonne ETP, soit 838 pour le service au complet.

M. Sauvageau: Et le budget des dépenses pour 1994-1995 est de 214 millions de dollars. C'est cela?

M. Guimont: C'est le chiffre que je vois aussi.

M. Sauvageau: Du 214 millions de dollars, 26 p. 100, c'est-à-dire, 50 millions de dollars sont attribués au personnel.

M. Guimont: C'est cela. C'est ce qui figure en bas de page.

[Traduction]

Nous voulions—et je dis «nous» pour désigner le groupe multipartite—parvenir plus rapidement à un résultat tangible. Comme tout bon groupe, il voulait dresser une liste de substances. Nous avons donc établi cette liste au moyen de critères scientifiques qui ont été vérifiés par nos propres scientifiques ainsi que ceux de Santé Canada.

Nous avons produit ainsi une liste de 100 substances. Nous voulions ensuite lancer ce que nous appelons un défi. Ce défi à un certain nombre d'industries au Canada est lancé en ce moment même. Nous avons commencé la semaine dernière. Cela suppose l'envoi de pas mal de lettres, comme vous pouvez l'imaginer. Nous cherchons à atteindre un grand nombre d'industries, et il s'agira alors pour elles de revenir au ministère avec leur plan d'action visant à réduire ou à éliminer les produits chimiques dont les noms figurent sur la liste fournie. Voilà, en gros, en quoi consiste cette initiative.

M. Clarke: Monsieur le président, nous avons au Canada deux méthodes. Nous avons la méthode obligatoire, avec la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Celle-ci est très lente. Nous nous occupons de 44 substances et nous irons peut-être jusqu'à 100.

Nous avons également une méthode non obligatoire. La première méthode, celle qui s'appuie sur une réglementation, étant si lente, nous nous sommes dit qu'il nous faudrait autre chose. C'est ici qu'intervient le projet ARET ou Accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques, qui est donc volontaire. Cette méthode n'est pas aussi solidement ancrée dans les sciences exactes que l'est celle de la LCPE, mais, grâce à elle, nous disons à 3 000 entreprises qu'il y a toutes sortes d'autres substances qui pourraient selon nous être dangereuses et toxiques et leur demandons de les réduire volontairement de 90 p. 100 d'ici l'an 2000.

Nous nous attendons à d'excellents résultats, et nous sommes déjà arrivés à 144. Nous aurons bientôt couvert toute la gamme des substances qui existent.

Mr. Sauvageau: I would first like to confirm some numbers, to be sure that we're talking about the same thing.

How many employees are there in the Environmental Protection Service? I am not asking for the exact number, just a rough estimate.

Mr. Guimont: I'm looking at the table. Obviously, I asked a few questions before coming here. You will find on page 31 of the estimates a table outlining the human resources for our service: under the heading FTE (full-time equivalents) you will find the number of employees for the various programs, for a grand total of 838.

Mr. Sauvageau: And the estimates for 1994-1995 total 214 million dollars. Is that correct?

Mr. Guimont: Yes, I'm seeing the same number.

Mr. Sauvageau: Twenty-six per cent of the 214 million dollars, that is 50 million, will be expanded on personnel costs.

Mr. Guimont: Exactly. That is what I'm reading at the bottom of the page.

[Text]

M. Sauvageau: Et, si je comprends bien, 90 millions de dollars sont attribués aux services professionnels et spéciaux.

Je regarde la page 34 en français.

M. Guimont: Je vous remercie, c'est bien gentil.

M. Sauvageau: Je vous en prie.

M. Guimont: Services professionnels et spéciaux, 39 p. 100, vous avez bien raison.

M. Sauvageau: C'est-à-dire, 90 millions de dollars.

M. Guimont: Il faudrait faire le calcul, mais je suppose que les chiffres sont exacts.

M. Sauvageau: À quelques millions près. Pouvez-vous nous expliquer ce que représentent les services professionnels et spéciaux? En années-personnes, le Service de protection de l'environnement va chercher 65 p. 100 du budget. Je trouve cela beaucoup.

Mr. Clarke: We have here M. Desroches.

M. Luc Desroches (directeur général, Direction générale des finances): Cette catégorie des services professionnels et spéciaux, c'est la partie du budget que l'on donne à contrat pour surtout acheter des services. Cela peut être des services scientifiques, des études auxquelles M. Clarke faisait allusion plus tôt, des services d'analyse de toxicité de différentes choses ou cela peut être aussi de la formation. Ce sont des contrats, surtout des contrats de services qui sont donnés. On a dépensé 3 millions de dollars pour des tests d'analyse pour laboratoires. L'observation, par exemple, pour les données météorologiques, se donne à contrat. Ces travaux ne sont pas effectués par des fonctionnaires.

M. Sauvageau: Donc, on peut dire qu'environ 140 à 150 millions de dollars, ou 65 p. 100 du budget du Service de la protection de l'environnement, sont attribués aux années-personnes.

• 1640

Je n'aurais presque plus de questions parce que je vais apprendre à digérer cette réponse. Je vous remercie, cela boucle la boucle sur cette question.

Maintenant, à la page 41, on parle des pesticides. Quatre ministères se partagent la prise de décision en ce qui concerne les pesticides: Environnement, Agriculture, Santé et Bien-être, maintenant appelé Santé, et Ressources naturelles. N'est-ce pas?

Supposons qu'il survient un problème. Qui prend la décision concernant les effets dangereux des pesticides?

Mr. Clarke: If there's a veto by Environment Canada or Health Canada with respect to the registration of a pesticide, Agriculture Canada will not register the pesticide. In other words, if there's agreement it will be registered. If one department says no, it is not. This is the new way of doing business. The mandate rests with Agriculture Canada to do the registration. If there's no consensus, it doesn't go forward.

M. Sauvageau: Toujours concernant les pesticides, j'oublie le nom, mais on a appris qu'un pesticide, interdit d'utilisation au Canada, est vendu dans d'autres pays et que les retombées négatives, soit par l'eau, soit par le vent, se retrouvent au Canada.

[Translation]

Mr. Sauvageau: And, if I understand correctly, 90 million dollars will be spent on professional and special services.

I'm looking at page 34 of the French text.

Mr. Guimont: Thank you. That is most helpful.

Mr. Sauvageau: My pleasure.

Mr. Guimont: For professional and special services, 39%. You are perfectly right.

Mr. Sauvageau: Which amounts to 90 million dollars.

Mr. Guimont: We would have to make the calculations, but I imagine that the numbers are correct.

Mr. Sauvageau: Give or take a few million. Could you explain to us just what these professional and special services are? In person-years, the Environmental Protection Service activity accounts for 65% of the budget, and that seems to be a bit much.

M. Clarke: Nous avons avec nous M. Desroches.

Mr. Luc Desroches (Director General, Finance Branch): This is the portion of the budget we use to pay for services we have contracted out for under the professional and special services category. It could be for scientific services, for studies such as those Mr. Clarke alluded to earlier, for toxicity analysis services or for training. These are contracts, primarily for services. We spent 3 million dollars for lab tests. Meteorological data and observation work, for example, are contracted out. This work isn't done by civil servants.

Mr. Sauvageau: We can therefore say that approximately 140 to 150 million dollars, or 65% of the Environmental Protection Service's budget, are expanded on person-years.

I hardly have any questions left because I must first digest the answer that has been given. Thank you. That settles that question.

I would now like to turn to page 37 of the English text dealing with pesticides. Four departments share decision-making responsibility for pesticides: Environment Canada, Agriculture and Agrifood, Health and Welfare, which is now simply Health, and Natural Resources. Am I right?

Let's imagine that a problem crops up. Who makes the final decision concerning the dangerous effects of pesticides?

Mr. Clarke: Si Environnement Canada ou Santé Canada opposent leur veto à l'homologation d'un pesticide, Agriculture Canada ne procédera pas à son homologation. En d'autres termes, s'il y a consensus, il y aura homologation. Si un seul ministère dit non, il n'y aura pas homologation. C'est la nouvelle façon de faire. C'est néanmoins à Agriculture Canada qu'il revient de faire l'homologation proprement dite. S'il n'y a pas accord unanime, ça ne va pas plus loin.

Mr. Sauvageau: Still on the subject of pesticides, I forget the name, but we have learned that a pesticide, the use of which is prohibited in Canada, is being sold in other countries and that we are feeling its negative effects here in Canada, because it has been transported here either by water or by air.

[Texte]

[Traduction]

Un pesticide interdit au Canada peut-il être interdit d'exportation? Est-ce une possibilité envisagée par le ministère de l'Environnement?

Mr. Clarke: It's a good question, Mr. Chairman. We can prevent it from being imported into the country, but we cannot prevent it from entering the country through the long-range transport of air pollution.

With respect to long-range transport from the south to the north of that particular substance and other substances like that, we are about to get engaged, I think, through the development of a protocol through the long-range transport of air pollution convention, which is a UN-ECE, or Economic Commission for Europe, convention. We have been doing a science assessment of these compounds and how they transverse the globe. We believe we will be starting on a protocol to control the use of those substances, probably starting this fall. There is an opportunity, as we move through the next several months, to find a way to minimize the long-range transports through the air currents of these substances, such as DDT.

M. Sauvageau: Est-ce que je peux compléter?

Le président: Très brièvement, s'il vous plaît.

M. Sauvageau: Peut-être que ma conclusion est simpliste, mais si le pesticide est interdit au Canada, ne serait-il pas plus simple d'en interdire la production. On n'aurait pas à légiférer sur son exportation, et sur son retour dans l'environnement. Pourrait-on interdire sa fabrication tout simplement?

Mr. Clarke: Yes, any substance that is not used in Canada cannot be made in Canada, used in Canada, or exported out of Canada.

Le président: Merci, monsieur Sauvageau. Monsieur De Villers, suivi par M. Abbott.

Mr. De Villers: I turn to page 42, the environmental citizenship, and specifically on page 43 dealing with the four funds that are described there, the environmental partners fund, the volunteer support fund, the community planning fund, and the youth action fund. I see that in 1992-93 there were 762 proposals approved that resulted in federal commitments of \$9.7 million.

• 1645

I just wondered if we could have some clarification on those funds with respect to their administration, how they're administered, who approves them, and if there's been any assessment done as to their effectiveness.

Mr. Clarke: I'll ask Janet Davies to respond.

Mrs Janet Davies (Director General, Citizenship Program, Environment Canada): Yes, Mr. Chairman, to all of the questions.

With regard to the 762 proposals, clearly I'd have to commit to send the committee some data. I don't have it off the top.

Illustratively, I think I can talk about some of the types of projects we fund through the various programs. The environmental partners fund is the one that is perhaps the best known. It has been around the longest. Essentially, it offers an

Is it possible for a pesticide that is prohibited in Canada to be banned from export? Is this a possibility that the Environment department is considering?

M. Clarke: C'est une bonne question, monsieur le président. Nous pouvons en interdire l'importation au pays, mais nous ne pouvons pas l'empêcher d'emprunter les courants atmosphériques jusqu'à nous.

En ce qui concerne le transport à distance, du sud au nord, de cette substance et d'autres, je pense que nous allons bientôt élaborer un protocole en vertu de la Convention sur le transport à distance des polluants atmosphériques, qui est une convention Nations Unies-Commission économique pour l'Europe. Nous effectuons justement une évaluation scientifique de ces composés chimiques et de leur propagation dans l'atmosphère. Nous pensons nous occuper dès l'automne de la préparation d'un protocole visant le contrôle de l'utilisation de ces substances. Nous tenterons par ailleurs au cours des prochains mois de trouver un moyen de minimiser le transport sur de grandes distances, par les courants atmosphériques, de ces substances, telles que le DDT.

Mr. Sauvageau: May I finish?

The Chairman: I would ask you to be very brief, please.

Mr. Sauvageau: My conclusion is perhaps simplistic, but if the pesticide is prohibited in Canada, wouldn't it be simpler to prohibit its production? We wouldn't have to legislate on its export and on its movements within the environment. Could we not simply prohibit its production?

M. Clarke: Oui, toute substance qui n'est pas utilisée au Canada ne peut pas être fabriquée au Canada, utilisée au Canada ou exportée du Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Sauvageau. Mr. De Villers, followed by Mr. Abbott.

M. De Villers: J'aimerais vous renvoyer à la page 46 de la version française, où l'on parle de l'écocivisme, et plus particulièrement à la page 47, où l'on décrit quatre fonds, notamment Les Partenaires de l'environnement, le Fonds d'aide aux bénévoles, le Fonds de planification communautaire et le Plan d'action pour les jeunes. Je constate qu'en 1992-1993, il y a eu approbation de 762 propositions, résultant en des engagements fédéraux de 9,7 millions de dollars.

Pourriez-vous nous expliquer comment ces fonds sont administrés, qui les approuve et si l'on a procédé à une évaluation du rendement obtenu?

M. Clarke: Je demanderais à Janet Davies de répondre.

Mme Janet Davies (directrice générale, Programme de l'écocivisme, Environnement Canada): Oui, monsieur le président, je répondrai à chacune de ces questions.

En ce qui concerne les 762 propositions, je ne connais pas tous les détails par coeur, et il me faudra donc envoyer ces données au comité.

En guise d'illustration, je pourrais vous entretenir de certains des types de projets que nous finançons dans le cadre de divers programmes. Le programme Partenaires de l'environnement est sans doute le mieux connu. C'est celui qui

[Text]

opportunity to organizations, be they aboriginal or youth or other community-based groups, to put forward ideas to the department. We look at these from several perspectives. For instance, do they coincide with the mandate of the department and the kinds of areas we are pursuing?

The essential part of that particular program is that the funding from the department depends on moneys also being made available from other sectors—private sources, municipal governments, provincial governments, etc. So Environment Canada is in there with a number of other people.

In terms of the evaluation you asked for, the salutary part of that program is that it has succeeded in leveraging, on a four-to-one basis, moneys toward community-based projects in the areas of recycling, waste management and awareness activities. I guess in terms of trying to generalize it, the type of effort we're looking for in all of these funds is a learning-by-doing approach to environmental awareness, having individuals and collectivities of individuals undertake their responsibility vis-à-vis the environment.

The community planning fund, the youth action fund and the volunteer support fund are similarly aimed at community-based efforts. The youth action fund is clearly aimed at a youth subset. The community planning fund sponsors more by way of conference organizing and workshop activity rather than an environmental issue-related project. The volunteer support fund looks at the operating expenses of some of these groups as they get off the ground, to give them a push.

Based on a program evaluation that's been done of all these four programs, what we have proposed is that they be combined under one title. It has become very confusing for our clients to figure out which of the programs they should be coming at. Each of them had a different maximum value and had different dates on which they should approach the department, etc. So we are streamlining the program into one.

The dates and the maximum amounts available will be very clear and will be standardized. The programs are operated through our regional offices throughout the country. Clearly they're much closer to the communities than we are here. We do receive applications from national groups, Pollution Probe or other groups, with which the committee will be familiar. Those are considered if they apply to communities that might find themselves outside of one province and apply more broadly than a community-based application as operated at the regional level.

I think I have hit all the points.

Mr. DeVillers: Yes, thank you very much.

Mr. Abbott: Mr. Clarke, my question is much more of a philosophical question. On the issue Mr. Lincoln has brought up, that of compliance, it strikes me that with taxation, if we were to do something like a green tax or a carbon tax and it was entitled "tax", the word implies revenue production.

[Translation]

existe depuis le plus longtemps. En gros, il permet à des organismes, qu'il s'agisse de groupes autochtones, de groupes de jeunes ou d'autres groupes communautaires, de déposer des idées auprès du ministère, que nous examinons de différents points de vue. Par exemple, coïncident-elles avec le mandat du ministère et les domaines qui nous intéressent?

Une caractéristique essentielle de ce programme est que le financement du ministère est accordé sous réserve de la participation financière d'autres secteurs: sources privées, gouvernements municipaux, gouvernements provinciaux, etc. Environnement Canada travaille donc de concert avec d'autres.

En ce qui concerne l'évaluation des résultats obtenus, pour répondre à votre question, l'aspect intéressant de ce programme est qu'il a permis de lever des fonds, selon un rapport de quatre pour un, pour des projets communautaires de recyclage, de gestion des déchets et de sensibilisation. De façon générale, pour l'ensemble de ces programmes, ce que nous favorisons, c'est l'apprentissage par la pratique, faire en sorte que les particuliers et les collectivités assument leurs responsabilités à l'égard de l'environnement.

Le Fonds de planification communautaire, le Plan d'action pour les jeunes et le Fonds d'aide aux bénévoles visent eux aussi des efforts communautaires. Le Plan d'action pour les jeunes s'adresse bel et bien aux jeunes. Le Fonds de planification communautaire sert surtout à organiser des conférences et des ateliers en appuyant des projets liés à des dossiers écologiques précis. Quant aux Fonds d'aide aux bénévoles, celui-ci a pour objet de donner un petit coup de main aux groupes qui démarrent en couvrant certaines de leurs dépenses d'exploitation.

Suite à l'évaluation qui a été faite de ces quatre programmes, nous avons proposé qu'ils soient tous réunis sous un seul et même titre. Il est en effet devenu très difficile pour nos clients de savoir à quels programmes ils devraient faire appel. Chaque programme a une valeur maximale différente et des échéances différentes pour la demande à envoyer au ministère, etc. Nous allons donc simplifier le système et regrouper ces différents fonds sous un seul et même programme.

Les dates et les montants maximums disponibles seront clairs et normalisés. Les programmes sont administrés par nos bureaux régionaux partout dans le pays. Ces bureaux sont certes beaucoup plus près des communautés que nous. Il nous arrive cependant de recevoir des demandes de la part de groupes nationaux, comme Pollution Probe et d'autres, que les membres du comité connaissent bien. Nous les examinons si elles concernent des localités qui se trouvent peut-être à l'extérieur d'une province et qui déborderaient du cadre purement communautaire tel qu'il est appliqué au niveau régional.

Je pense avoir répondu à toutes vos questions.

M. DeVillers: Oui, merci beaucoup.

M. Abbott: Monsieur Clarke, ma question est d'ordre beaucoup plus théorique. En ce qui concerne la question soulevée par M. Lincoln, celle de l'observation, il me semble que si l'on avait quelque chose comme une taxe verte ou une taxe sur les hydrocarbures... le mot taxe suppose la production de recettes.

[Texte]

It's the same with permits. If somebody wants to run an automobile race in downtown Vancouver or Toronto, they get a permit, and they are prepared to pay for that. Again, permits and taxation primarily are for revenue production, whereas fines or penalties come about. . . For example, I don't think anybody would want to see the RCMP setting up a lot of speed traps for the purpose of generating revenue. The purpose of the speed traps is to slow people down, apply the penalty or the fine, and thereby hopefully get people to stop speeding.

[Traduction]

C'est la même chose avec les permis. Si quelqu'un veut organiser une course automobile dans le centre ville de Vancouver ou de Toronto, il doit obtenir un permis, et il sait qu'il aura à payer. Encore une fois, les permis et les taxes ont principalement pour objet de produire des recettes, alors que les amendes ou les pénalités visent. . . Par exemple, je ne pense pas que les gens aimeraient voir la GRC installer un peu partout des appareils de mesure de vitesse dans le but de produire des recettes. L'objet des appareils de contrôle de vitesse est de ralentir les gens, d'imposer des amendes ou autres et d'amener les gens à ne pas dépasser les limites de vitesse.

• 1650

So the very broad philosophical question is: would you, in your judgment, feel that the thought process of the people who are involved in Environment Canada would be more that in terms of trying to bring forward regulations that would bring compliance, they would be thinking more along the line of fines and penalties and would perhaps stay away from so-called carbon tax or green tax?

Mr. Clarke: You have asked for a philosophical answer. If you want to alter behaviour you should create whatever instruments are necessary to alter the behaviour. In this instance, we have a rather wasteful society, and as everyone knows, we do burn and use a lot of energy. This is precisely the challenge the task group on climate change is wrestling with. If we are going to get to the 20% reduction, what are the appropriate economic instruments that should be used? I am sure they are going to be looking at all kinds of economic instruments, including those that produce revenue and those that create fines and penalties.

It would be premature for me to say much more than that at this point in time. When that analysis is done it will be a very interesting one, and we can join the debate on it.

Mr. Abbott: In other words, with all due respect, that's virtually a non-answer. In other words, you don't really—

Mr. Clarke: Let me say this. I do think that when governments raise revenues to deal with certain problems—there is an infamous tire tax, I remember, but it goes into the CRF—they are not being very honest with the populace at heart. So if you ask me philosophically, my answer is that if you are going to levy taxes to solve a problem, then solve the problem, not put those moneys into the Consolidated Revenue Fund. That would be my view of things.

The Chairman: This is philosophy bordered with politics, and Mr. Clarke handled the answer extremely well.

Mr. Valeri: I represent a riding that includes the Niagara Peninsula, where there are a number of tender-fruit growers, and I want to go back and touch upon the issue of pesticides again.

I have a number of farmers who come and speak to me from time to time on the inconsistency they see with respect to pesticide registration, where they are unable to use certain types of pesticides in their fruits, yet our neighbours to the south are able to use these same pesticides because they are registered, and we consume them, as Canadians.

La question théorique très générale est donc la suivante: pensez-vous que les responsables au ministère de l'Environnement pencheraient plutôt en faveur de l'adoption de règlements qui incitent à l'observation et qui s'appuient sur des amendes et des pénalités, qu'en faveur de taxes semblables à la taxe sur les hydrocarbures ou à la taxe verte?

M. Clarke: Vous avez demandé une réponse théorique. Si vous voulez modifier un comportement, il vous faut créer les outils qui vous permettront d'y parvenir. Dans le cas qui nous occupe, nous avons une société relativement gaspilleuse, et, comme tout le monde le sait, nous consommons beaucoup d'énergie. Il s'agit précisément là du défi que doit relever le groupe de travail chargé d'examiner le changement climatique. Si nous voulons obtenir une réduction de 20 p. 100, quels instruments économiques devraient être utilisés? Je suis certain qu'ils vont examiner toutes sortes d'instruments économiques, y compris ceux qui produisent des recettes et ceux qui donnent lieu à des amendes et à des pénalités.

Il serait prématuré de dire plus que cela à l'heure actuelle. Une fois terminée cette analyse, qui sera très intéressante, nous pourrions participer au débat là-dessus.

M. Abbott: Sauf le respect que je vous dois, vous n'avez pas vraiment répondu. En d'autres termes, en réalité vous ne. . .

M. Clarke: Permettez-moi de dire ceci. Je pense que lorsque les gouvernements lèvent des taxes pour s'attaquer à certains problèmes—je me souviens de la fameuse taxe sur les pneus, mais l'argent est versé au Trésor—il n'est pas vraiment honnête avec la population. Pour revenir, donc, à votre question théorique, ma réponse est que si vous allez lever des taxes pour résoudre un problème, alors résolvez-le, ne versez pas l'argent au Trésor. Voilà comment je vois les choses.

Le président: C'est de la théorie encadrée par la politique, et M. Clarke s'en est très bien sorti.

M. Valeri: Je représente une circonscription qui comprend la péninsule de Niagara et qui compte un grand nombre de producteurs de fruits tendres. J'aimerais revenir sur toute la question des pesticides.

Des agriculteurs viennent me parler de temps à autre des illogismes du système d'homologation des pesticides. Il leur est interdit d'utiliser certains pesticides pour leurs fruits, mais leurs voisins du Sud peuvent les utiliser, car il s'agit de produits homologués, et nous autres Canadiens les consommons.

[Text]

Could you clarify for the committee how we're intending to improve the efficiency of pesticide registration? In the international cooperation you allude to in your report, would you be looking to piggy-back onto work that has already been completed in areas such as the United States for registration?

Mr. Clarke: I will start the answer, then I will give it over to François Guimont, who is involved with this on matter a daily basis.

I think it's fair to say that we have had a rather slow and cumbersome registration process in Canada, and if you were seeing things from the farmers' point of view you would see it as being very inconsistent with what's going on down south.

We are launched on a number of initiatives currently to try to streamline our process, but it's a very challenging situation. We want to ensure that the technology is available up here that's available to the Americans, so we don't have the uneven playing field. On the other hand, we want to make sure that ecosystems up here are protected. The ecosystems up here could be somewhat different from the ecosystems down there.

• 1655

In any event, one of the things I hope we will be doing in the future is to not repeat work that has been done in various jurisdictions elsewhere. Instead, we should take those assessments and data and review them quickly but thoroughly to get a better sense of whether those products pose a problem in Canada. That's one thing we are about to start, which should speed up the process and make it more efficient.

A number of other things are going on with respect to minor use. Did you want to say something about that?

Mr. Guimont: I have a few more points, although Mr. Clarke did touch on the key parameters of our policy vis-à-vis pesticides. The committee on which Mr. Clarke sits, along with Health Canada, Agriculture Canada and the forestry component of Natural Resources, has directed us to make Canadian decisions on pesticides. We have a pilot with our colleagues in the United States where we are trying to establish parameters whereby data sets and reviews, as explained by Mr. Clarke, could be utilized to more quickly render decisions in Canada.

However—and we're all familiar with this—we want to make sure that in conducting such reviews, we are affording Canadians the best protection possible in terms of both the environment and human health. Because conditions in the United States may not be the same as in Canada, the ecosystems may vary and the pesticide may behave differently in the environment. In some cases this may lead to further requirements—from a scientific perspective, some studies are specific—but through the pilot we're trying to better understand the benchmarks and procedures to maximize those data and reviews that exist in the United States.

[Translation]

Pourriez-vous expliquer au comité ce qui est envisagé en vue d'améliorer l'efficacité du système d'homologation des pesticides? En ce qui concerne la coopération internationale que vous évoquez dans votre rapport, songeriez-vous à vous greffer sur des travaux qui ont déjà été réalisés aux États-Unis, par exemple?

M. Clarke: Je vous donnerai un début de réponse, après quoi je céderai la parole à François Guimont, qui s'occupe de cette question tous les jours.

Je pense qu'il est juste de dire que nous avons au Canada un processus d'homologation relativement long et lourd, et si vous regardiez les choses du point de vue des agriculteurs, vous constateriez que le processus ne reflète pas du tout ce qui se passe chez nos voisins du Sud.

Nous avons lancé plusieurs initiatives dans le but de simplifier notre processus, mais c'est un défi de taille. Nous tenons à nous assurer que la technologie à la disposition des Américains soit également disponible ici, pour que les règles du jeu soient les mêmes pour tous. D'un autre côté, nous tenons à ce que les écosystèmes chez nous soient protégés. Nos écosystèmes pourraient être quelque peu différents de ceux de nos voisins du Sud.

De toute façon, j'espère qu'à l'avenir, on ne répètera pas le travail qui a été fait ailleurs. Nous devrions, au contraire, prendre ces évaluations et ces données et en faire un examen rapide mais approfondi afin de mieux savoir si ces produits posent problème au Canada. C'est là quelque chose que nous allons commencer à faire, ce qui devrait accélérer le processus et le rendre plus efficace.

Il se passe un certain nombre d'autres choses relativement aux utilisations mineures. Auriez-vous quelque chose à dire là-dessus?

M. Guimont: J'aurais encore quelques observations à faire, même si M. Clarke a touché aux paramètres clé de notre politique à l'égard des pesticides. Le comité auquel siège M. Clarke, aux côtés de représentants de Santé Canada, d'Agriculture Canada et du secteur forêts du ministère des Ressources naturelles, nous a demandé de prendre des décisions proprement canadiennes sur les pesticides. Nous participons aux côtés de nos collègues américains à un projet-pilote visant à établir des paramètres en vertu desquels, comme l'a expliqué M. Clarke, l'on pourrait utiliser des données et des examens pour rendre plus rapidement des décisions au Canada.

Or—et nous sommes tous au courant de cela—nous tenons à ce que dans la réalisation de ces examens, nous offrions la meilleure protection possible aux Canadiens en matière d'environnement et de santé humaine. En effet, les conditions aux États-Unis peuvent ne pas être les mêmes qu'au Canada; les écosystèmes peuvent varier et les pesticides peuvent se comporter différemment selon le milieu. Dans certains cas, cela pourrait mener à d'autres exigences—d'un point de vue scientifique, certaines études sont spécifiques—mais nous tentons dans le cadre du projet-pilote de mieux comprendre les repères et les mécanismes de façon à tirer le meilleur parti des données et des examens qui existent aux États-Unis.

[Texte]

Mr. Taylor: I'm always frustrated because we never have enough time to deal with all of the issues properly. Nevertheless, I'm grateful for the short period of time that we do have. Before the meeting ends I want to thank the witnesses, Mr. Clarke in particular, for attending today.

The CEPA review has been discussed here briefly. The other day I asked you a question about the financing and you indicated that it was all being done in-house, that it was all being handled by the department. Can you give us some indication about the objective of the CEPA review? Generally, what's involved in it? What are you looking for? What would be the public process? More importantly, what kind of a timetable is the CEPA review operating under? Lastly, because we were talking about the provinces earlier, are the provinces involved in the CEPA review?

Mr. Clarke: I will give a short answer to a very complex question. I hope the CEPA review will look at environmental protection policy that would take us into the 21st century. I hope it will better reflect the whole question of pollution prevention, the business of anticipating, rather than reacting and curing. I hope we will have more explicit policies with respect to the problems with certain types of chemicals out there, such as with persistent toxic substances—explicit federal policies. I hope CEPA will be flexible enough so that we can use a range of tools and instruments—not just regulations—to achieve environmental protection aims. I would hope for a lot of things. For example, there should be enough flexibility to incorporate economic instruments, much more so than we've done in the past.

CEPA is the tool. The CEPA review is a fundamental review of environmental protection policy, and we want that to be a good policy that can be reflected in the act and its regulations. We need to do a much better job in the future than we have done in the past. That's clear. There will be a public process right here. You will be calling those who want to and need to be able to speak on this particular policy and this act.

[Traduction]

M. Taylor: Je suis toujours frustré car nous n'avons jamais suffisamment de temps pour traiter à fond de toutes les questions. J'apprécie néanmoins les quelques minutes dont nous disposons. J'aimerais avant que la réunion ne se termine remercier les témoins, et tout particulièrement M. Clarke, d'être venus nous rencontrer aujourd'hui.

Nous avons discuté brièvement ici de l'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. L'autre jour, je vous ai posé une question au sujet du financement et vous m'avez répondu que tout cela se faisait à l'interne, au ministère. Pourriez-vous nous donner quelques indications quant à l'objet de cet examen de la LCPE? Qui y participe? Que recherchez-vous? Quel serait le processus public? Plus important encore, quel genre d'échéancier a été fixé pour la réalisation de cet examen? Enfin, vu qu'on a parlé des provinces tout à l'heure, participent-elles à cet examen?

M. Clarke: Je vais vous donner une très courte réponse à une question fort complexe. J'espère que l'examen de la LCPE débouchera sur une politique de protection de l'environnement qui nous servira jusque dans le 21^e siècle. J'espère qu'elle reflétera mieux toute la question de la prévention de la pollution, qu'elle mettra l'accent sur la prévention plutôt que sur les remèdes. J'espère que nous aurons des politiques plus explicites relativement aux problèmes que posent certains types de produits chimiques, comme par exemple les substances toxiques rémanentes... des politiques fédérales explicites. J'espère que la LCPE sera suffisamment souple pour nous permettre de recourir à toute une gamme d'outils et d'instruments—et pas seulement des règlements—pour atteindre nos objectifs en matière de protection de l'environnement. J'espère beaucoup de choses. Par exemple, il devrait y avoir suffisamment de souplesse pour pouvoir intégrer, plus qu'on ne l'a fait par le passé, des instruments économiques.

La Loi canadienne sur la protection de l'environnement est un outil. L'examen de cette loi est un examen fondamental de la politique en matière de protection de l'environnement, et nous tenons à ce que ce soit une bonne politique qui puisse être reflétée dans la loi et dans les règlements. Il nous faut à l'avenir faire un bien meilleur travail que celui que nous avons fait par le passé. Cela est clair. Il y aura un processus public ici même. Vous convoquerez, pour entendre leurs vues sur cette politique et sur la loi, ceux et celles qui tiennent à s'exprimer sur la question.

• 1700

The timetable is in your hands. I don't know how long it may take you to get through your hearings. It depends on the interest. I can tell you that the interest is high, and it might take you 12 months to get through simply the hearings with respect to industry NGOs and just about everybody else out there.

The provinces are engaged and they pose a challenge. Many provinces will tell you they do not want to come before you and speak to CEPA, and that's a problem for all of us. They see, and have always seen, CEPA as a heavy intrusion into their jurisdictions, although the Constitution certainly says it's wide open. In fact, it isn't even mentioned.

C'est à vous de décider de l'échéancier. J'ignore combien de temps cela vous prendra pour tenir ces audiences. Tout dépendra de l'intérêt que la question suscitera. Je peux vous dire que le niveau d'intérêt est élevé et qu'il vous faudra peut-être 12 mois ne serait-ce que pour entendre les représentants de l'industrie et des organisations non gouvernementales, sans parler des autres.

Les provinces sont engagées et il y a là un défi à relever. Plusieurs provinces vous diront qu'elles ne veulent pas venir comparaître devant vous pour parler de la LCPE, et c'est un problème pour nous tous. Elles pensent, et ont toujours pensé, que cette loi constitue une importante intrusion dans leur domaine, même si la Constitution dit que c'est grand ouvert. En fait, ça n'est même pas mentionné.

[Text]

We at the bureaucratic level are engaging with our counterparts, and through the CCME process, but you might want to give some thought to how you as a committee will engage with the provinces, because I think it's important.

Mr. Dromisky: I don't expect a response to my statement. I'm simply going to point out an observation and a perception of a typical governmental service or entity that has been created to provide services for the people who are concerned.

As we go through this document, I am amazed by the number of programs in existence. There are dozens of them. I realize this is an extremely important area of endeavour for the future of this government and other governments that will follow, but I am afraid this department—if you want to call it environmental department, for lack of a better name—will grow and keep on growing. We seem to be heading in the direction where we are attending to every specific issue and concern that emerges, and creating a new program or some new enterprise or endeavour to take care of that issue or concern. As a result, we find what we do in this publication.

What I'm concerned about is that the environmental department will have an environmental problem and that it will never be able to provide the kind of service that it should be providing for the people of the future. There are departments in our government at the present time that, if you want information, keep saying, well, I'm sorry I can't help you, but that person might be able to help you; I'm sorry I can't help you, but maybe that person can help you. There are thousands of people who go through that ritual every single day, trying to get information or access to information that is locked in somewhere in this administrative model. I think it's horrendous and I think it is creating its own environmental kind of problems for the future.

In my mind right now it's an environmental problem, because I see such overlapping, such duplication of services and duplication of concerns. Maybe I'll come back to this concern a year from today and we'll see in what direction we are going.

Mr. Clarke: I know it was an observation, Mr. Chairman, but am I allowed to respond briefly?

The Chairman: Sure.

Mr. Clarke: I'm not so sure that we will grow in the future, but of course that's up to this government and future governments. I will say this, though, that there is overlap and duplication in this country between the federal government and the provinces, and we have to deal with that.

There is an exercise launched to harmonize and indeed rationalize the federal and provincial activities in the environment area. That will need a leap of faith from a lot of people, including this particular committee and government, because there seems to be a feeling out there among many, particularly the NGOs, that you cannot trust the provinces if the federal government is not involved in the environment. That thought is going to have to be expunged somewhere along the way.

[Translation]

Au niveau bureaucratique, nous amorçons le dialogue avec nos homologues, et il y a également le processus du Conseil canadien des ministres de l'environnement; le comité voudra peut-être réfléchir à la façon dont il souhaiterait amorcer le dialogue avec les provinces, car je pense que cela est important.

M. Dromisky: Je ne m'attends pas à ce que ma déclaration suscite des réponses. J'aimerais tout simplement faire une observation, évoquer une perception d'une entité ou d'un service gouvernemental typique qui a été créé dans le but de fournir des services.

En parcourant ce document, j'ai été époustoufflé par le nombre de programmes qui existent. Il y en a des douzaines. Je sais qu'il s'agit d'un domaine d'intervention extrêmement important pour l'avenir du gouvernement et de ceux qui suivront, mais je crains que ce ministère—que j'appellerais ministère environnemental, faute d'un meilleur titre—ne cessera de prendre de l'ampleur. On semble vouloir s'occuper de chaque question ou problème qui surgit et chaque fois, l'on crée un nouveau programme ou lance une nouvelle initiative. Voilà qui explique le contenu de cette publication.

Ce que je crains, c'est que le ministère de l'environnement ait un problème environnemental et qu'il ne parvienne jamais à fournir le genre de services qu'il devrait à la population canadienne de demain. Il y a à l'heure actuelle des ministères qui, si vous demandez des renseignements, vous disent: "Je regrette, mais je ne peux pas vous aider; essayez donc cette personne-là", et chaque fois c'est la même histoire. Il y a des milliers de personnes qui, chaque jour, essaient d'obtenir des renseignements qui sont enfermés quelque part dans cette grosse administration et qui se font dire la même chose. Je trouve cela épouvantable et cet état de choses va un jour créer ses propres problèmes environnementaux.

En ce qui me concerne, j'y vois déjà un problème environnemental, avec tous ces chevauchements, ces duplications de services et de préoccupations. Je reviendrai peut-être là-dessus dans un an exactement, et nous verrons bien dans quel sens nous allons.

M. Clarke: Je sais que ce n'était qu'une observation, monsieur le président, mais puis-je répondre brièvement?

Le président: Bien sûr.

M. Clarke: J'ignore si le ministère va grossir à l'avenir, mais ce sera à l'actuel gouvernement et aux gouvernements suivants d'en décider. J'aimerais néanmoins dire ceci: il y a chevauchement et duplication dans ce pays entre le gouvernement fédéral et les provinces, et il nous faut faire quelque chose.

Une initiative visant à harmoniser et à rationaliser les activités fédérales et provinciales en matière d'environnement a en fait été lancée. Pour qu'elle aboutisse, il faudra qu'un grand nombre d'intervenants, y compris le comité et le gouvernement, fassent un acte de foi, car il semble que les gens soient nombreux, surtout du côté des ONG, à penser que l'on ne peut pas faire confiance aux provinces si le gouvernement fédéral n'est pas là. Il faudra bien finir par balayer cela.

[Texte]

So we are in the process of trying to indicate where we can harmonize and rationalize with the provinces. Trust is going to have to be built in there, but accountability regimes too, so when we strike these agreements and contracts, the federal minister here will not be embarrassed because perhaps a province isn't doing something.

• 1705

I think we can very clearly say where the federal government has to play. No one else can play; the federal government must play. The federal government must play on the international scene for Canada. The federal government must deal with its border. The federal government must deal with its federal facilities. The federal government must deal with the oceans. I think we can very easily tell you where the federal government must play, because no one else is capable of playing there.

Then I would suggest to you that after that an analysis might suggest where it's nice to play. Perhaps the provinces should be doing what they should be doing anyway in the environmental field.

I think actually there is a lot of hope for the future as we go through this. We don't necessarily have to grope.

Mr. Dromisky: That's interesting.

Mr. Finlay: There's only one mention in these pages we've been reading, Mr. Clarke, with respect to nuclear waste. It appears on page 46:

including joint Federal/Provincial Panels on Uranium mining in Saskatchewan and uranium mine decommissioning in Ontario, nuclear fuel waste disposal in the Canadian Shield and the James Bay. . .

When I was reading through this on the Hazardous Waste Minimization Committee and the voluntary draft strategy to achieve a goal of 50% reduction in hazardous waste by the year 2000, I was wondering if nuclear waste is included in any of these things or is it sort of sacrosanct because we really don't know what to do with it and we really haven't been able to come up with anything brilliant? It bothers me very much, because it's one of the worst wastes we have.

Mr. Clarke: I must admit that when we speak of hazardous wastes, so far within the department we have tended to concentrate mostly on the chemical types of wastes. We have the Atomic Energy Control Board, which is a regulatory agency, and rightly or wrongly, Environment Canada has chosen to have the AECB as the one window into the nuclear field. Rather than having two organizations within the federal government regulate the nuclear industry, we have decided that AECB should be the regulator.

In that light, we advise AECB on the environmental consequences of nuclear wastes, and if we have any requirements vis-à-vis the licences that they give, we ask them to incorporate those into their licences. So in a sense we have placed the responsibility for nuclear waste into the AECB area, but we do advise and we are involved.

[Traduction]

Nous sommes donc en train de déterminer ce qui pourrait être harmonisé et rationalisé avec les provinces. Il faudra qu'il y ait une ambiance de confiance, mais il faudra également des systèmes de reddition de comptes de sorte qu'une fois ces ententes et ces contrats négociés, le ministre fédéral ne risque pas de se trouver dans l'embarras à cause du défaut d'agir d'une province.

Je pense que nous pouvons très clairement dire où le gouvernement fédéral doit intervenir. Là où personne d'autre que le gouvernement fédéral ne peut intervenir. Le gouvernement fédéral doit intervenir, pour le Canada, sur la scène internationale. Le gouvernement fédéral doit s'occuper de ses frontières. Le gouvernement fédéral doit s'occuper de ses installations fédérales. Le gouvernement fédéral doit s'occuper des océans. Je pense que nous pouvons facilement vous dire là où le gouvernement fédéral doit jouer un rôle, tout simplement parce que personne d'autre ne peut intervenir.

Une fois cette liste établie, je pense qu'une simple analyse nous indiquerait là où il serait bien d'intervenir. Peut-être que les provinces devraient faire ce qu'elles devraient de toute façon faire dans le domaine de l'environnement.

Je pense en fait, en parcourant cela, qu'il y a beaucoup d'espoir pour l'avenir. Nous n'avons pas forcément à y aller à tâtons.

M. Dromisky: Cela est intéressant.

M. Finlay: Monsieur Clarke, il n'est fait mention qu'une seule fois dans ces pages de déchets nucléaires. Cela se trouve à la page 50 du texte français, où l'on peut lire:

notamment les travaux des commissions fédérales-provinciales sur les projets d'exploitation de mines d'uranium en Saskatchewan et sur la désaffectation d'une mine d'uranium en Ontario, sur le projet d'élimination des déchets de combustibles nucléaires (Bouclier canadien) et sur la baie James. . .

À la lecture de ce qui est dit sur le Comité de minimisation des déchets dangereux et sur l'ébauche d'une stratégie volontaire visant une réduction de 50 p. 100 des déchets dangereux d'ici l'an 2000, je me suis demandé si les déchets nucléaires sont visés ou bien s'il s'agit-là de quelque chose de sacro-saint, étant donné qu'on ne sait pas quoi en faire et qu'on n'a pas encore eu d'idées brillantes. Cela me préoccupe énormément, car il s'agit-là d'un des pires types de déchets que nous produisons.

M. Clarke: Je dois dire que lorsqu'on parle de déchets dangereux, jusqu'ici, au ministère, on a eu tendance à s'intéresser surtout aux déchets chimiques. Il y a la Commission de contrôle de l'énergie atomique, qui est un organisme de réglementation, et Environnement Canada a choisi, à tort ou à raison, de faire de cette commission la seule fenêtre sur le domaine nucléaire. Au lieu d'avoir au sein du gouvernement fédéral deux organismes de réglementation de l'industrie nucléaire, nous avons décidé que c'est le CCEA qui devrait être le seul organisme de réglementation.

Dans ce contexte, nous conseillons la commission sur les conséquences pour l'environnement des déchets nucléaires, et si nous avons des exigences quant aux licences qu'elle accorde, nous lui demandons de les y intégrer. Dans un certain sens, donc, nous avons attribué la responsabilité en matière de déchets nucléaires à la CCEA, mais nous intervenons et jouons le rôle de conseiller.

[Text]

Mr. Finlay: Does this committee have any involvement or jurisdiction or...?

The Chairman: Well, this committee could certainly investigate the subject-matter.

Mr. Finlay: The other question goes back to Mr. Taylor and your discussion of this committee and the review of CEPA. Page 51 mentions an external evaluation of the implementation of CEPA. I presume we can get a copy of that or of the report that it mentions, or the recommendations, can we?

Mr. Clarke: Yes, you can.

The Chairman: I have one question, Mr. Clarke, before concluding. The question has to do with your reference at the opening of the meeting to harmonization with provinces and to the fact that administrative agreements, if I remember correctly, are coming along well.

When we speak of harmonization, what do we really mean? Can you tell us whether it means harmonizing upwards, harmonizing downwards, harmonizing in a lateral way, if there is such a thing? Does it mean loss of the objective by way of settling for a lower common denominator or does it mean a harmonization that aims, even if gradually, at higher standards of control? What do we mean?

Mr. Clarke: I think harmonization deals largely with standards and approaches, and it does not mean necessarily going to the lowest common denominator. That's not what we mean by harmonization.

• 1710

But I must admit that I myself am confused from time to time, and I'm not even industry out there. They could be faced with a variety of pulp and paper regulations, for example, across the country. There are regions and different ecosystems and so on, and therefore the federal standard in regulation may be not the highest, because it's very hard to craft a national regulation for a country as big as Canada. It's not the highest standard, but it's some reasonable medium that makes good sense. Even taking that into consideration, I'm still amazed at the disparity in standards across the country.

Personally, I think this is a bit of competition between governments. If one is going to look after the environment and look after the industrial competitiveness of this country, we need to sit down as governments and do something more about national standards in terms of harmonizing them rather than just talking about them, but that does not necessarily mean going to some lowest common denominator.

We need a much more harmonized approach to environment protection across this country. I'm not speaking to overlap and duplication; that's a slightly different problem.

The Chairman: Would it be fair to say that at the time when it was decided to ban phosphorous from detergents in order to protect the ecosystem in the Great Lakes, the harmonization, if any, was the aim of eliminating phosphorous, and is that kind of harmonization included in your vocabulary?

[Translation]

M. Finlay: Le comité participe-t-il ou a-t-il compétence...?

Le président: Le comité pourrait certainement faire enquête sur des questions relevant de ce domaine.

M. Finlay: L'autre question concerne ce que disait M. Taylor au sujet du comité et de l'examen de la LCPE. Il est question à la page 56 d'une évaluation externe de la mise en oeuvre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Je présume que l'on pourra obtenir copie de cela ou du rapport qui est mentionné, ou des recommandations, n'est-ce?

M. Clarke: Oui.

Le président: Avant de conclure, j'aurais une question, monsieur Clarke. Au début de la réunion, vous avez parlé de l'harmonisation avec les provinces et du fait que, si je me souviens bien, les choses vont bon train en ce qui concerne les ententes administratives.

Lorsqu'on parle d'harmonisation, que veut-on dire véritablement? Pourriez-vous nous indiquer s'il s'agit d'une harmonisation vers le haut, vers le bas ou latérale, si cela existe? S'agit-il de s'aligner sur le plus bas dénominateur commun ou bien de viser, même si ce soit être très graduel, des normes de contrôle plus élevées? De quoi s'agit-il?

M. Clarke: Je pense que l'harmonisation concerne surtout les normes et les façons d'aborder les choses, et cela ne signifie pas forcément adopter le plus bas dénominateur commun. Ce n'est pas cela que nous entendons par harmonisation.

Je dois cependant avouer qu'il m'arrive parfois d'être moi-même confus, et je ne me trouve même pas dans l'industrie, où l'on peut par exemple se trouver confronté à toute une gamme de règlements différents en matière de pâtes et de papiers à l'échelle du pays. Il y a des écosystèmes différents dans les différentes régions, etc. et la norme fédérale en matière de réglementation ne sera pas forcément la plus élevée, car il est très difficile d'arrêter une règle nationale pour un pays aussi vaste que le Canada. Ce n'est pas la norme la plus élevée, mais c'est un juste milieu raisonnable, qui se défend. N'empêche qu'en dépit de cela, je demeure époustoufflé par les disparités entre les normes d'un bout à l'autre du pays.

Je pense, personnellement, qu'il y a un peu de concurrence entre les gouvernements. Si l'on va s'occuper de l'environnement et de la compétitivité industrielle du pays, il nous faut nous asseoir en tant que gouvernements et faire autre chose que tout simplement parler d'harmoniser les normes, mais cela ne veut pas forcément dire adopter le plus bas dénominateur commun.

Il nous faut une démarche beaucoup plus harmonisée en matière de protection de l'environnement à l'échelle du pays. Je ne parle pas de chevauchement et de duplication; il s'agit-là d'un problème légèrement différent.

Le président: Serait-il juste de dire que lorsqu'on a décidé d'interdire les phosphates dans les détergents pour protéger l'écosystème des Grands lacs, l'harmonisation, s'il y en avait, se limitait au désir d'éliminer les phosphates, et ce genre d'harmonisation fait-il partie de votre vocabulaire?

[Texte]

Mr. Clarke: I would think so, yes, because it's not just the Great Lakes, it's all the smaller lakes in the pre-Cambrian shield, for example. However, I would suspect that the removal of phosphorous from detergents probably had more significance in this region than it may have in the Atlantic region or the Pacific region. It may, because those things end up in the oceans.

The Chairman: But harmonization could, in certain instances, mean zero discharge.

Mr. Clarke: Yes, it could.

The Chairman: On behalf of all of you, let me thank Mr. Clarke for this extremely informative session. You and your officials, we're very obliged to you.

The meeting is adjourned. Thank you very much.

[Traduction]

M. Clarke: Je dirais que oui, car ce n'est pas uniquement les Grands Lacs, c'est également tous les petits lacs du bouclier précambrien, par exemple. Mais j'imagine que l'élimination des phosphates a sans doute eu plus d'importance pour cette région que pour la région de l'Atlantique ou celle du Pacifique. Mais je me trompe peut-être, car tous ces produits finissent par aboutir dans les océans.

Le président: Mais l'harmonisation pourrait, dans certains cas, vouloir dire des émissions ou des déversements nuls.

M. Clarke: En effet.

Le président: J'aimerais au nom de tous les membres du comité remercier M. Clarke pour cette séance extrêmement instructive. Nous vous sommes très reconnaissants, à vous et aux personnes qui vous ont accompagné.

Merci beaucoup. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Environment Canada:

H.A. Clarke, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;

François Guimont, Acting Director General, Pollution Prevention;

Janet Davies, Director General, Environmental Citizenship.

TÉMOINS

D'Environnement Canada:

H.A. Clarke, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;

François Guimont, directeur général intérimaire, Direction générale de la prévention de la pollution;

Janet Davies, directeur général, Écocivisme.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, March 15, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 15 mars 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

Pursuant to S.O. 108(2), consideration of sustainable development/accountability

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement: développement durable/imputabilité

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peter Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 15, 1994

(12)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:35 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witness: From the Office of the New Zealand Parliamentary Commissioner for the Environment: Helen R. Hughes Commissioner.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of sustainable development/accountability.

Helen R. Hughes made an opening statement and answered questions.

At 10:14 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 15 MARS 1994

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 35, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Murray et Kristen Douglas, attachés de recherche.

Témoin: Du Bureau du Commissaire parlementaire à l'environnement de Nouvelle-Zélande: Helen R. Hughes, commissaire.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le développement durable et l'imputabilité.

Helen R. Hughes fait un exposé et répond aux questions.

À 10 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 15, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 15 mars 1994

• 0836

The Chairman: Good morning. We are glad and honoured to have as our witness this morning Mrs. Helen Hughes. She is the Parliamentary Commissioner for the Environment in New Zealand, where the weather probably looks a little different this morning.

The position of parliamentary commissioner was launched on January 7, 1987. The office was established by that Parliament to provide independent advice on environmental matters. Maybe that office could be described as the watchdog for the environment and for parliamentarians interested in environmental and sustainable development matters.

Mrs. Hughes, we're very glad you were able to come to Ottawa. We are very anxious to hear you and to put questions to you. Without any further delay, I will give you the floor. Welcome to our committee.

Ms Helen R. Hughes (New Zealand Parliamentary Commissioner for the Environment): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for the welcome. Yes, the weather is different. I've left one of our best summers. I'm quite sure the next season is going to be wonderful here too.

I would like to briefly describe my role and function in New Zealand and then mention just one or two points that I think are relevant to such a situation. You can then ask me questions and I will try to answer as best I can.

This is the third time I've briefed another country's standing committee about the role of my office. I have done it in Sweden, Australia, and now I'm doing it in Ottawa. I hope something I impart will be of help. I have read the documentation that's been sent to me about your proposals with great interest.

I was appointed in 1987, and since I am an officer of Parliament, the appointment had to be approved by both government and opposition members in the House. It's a five-year appointment. I was appointed under a Labour administration and reappointed under a National administration. Since I have survived a change of government, I'm reasonably confident the office is fairly established. I don't think it's going to disappear. I would have to say that at the end of that first five years, I was not so confident. I'm reasonably confident now that the office has proved its worth and credibility, and that it will survive.

• 0840

I have three main functions, two of which I liken to the Auditor General's in terms of financial management, and one which I liken to the ombudsman. On the first two, I'm able to review a system for the allocation, use and preservation of natural and physical resources.

Some pamphlets are being handed around. Some of this is summarized there. Reviewing that system may involve me in looking at legislation. I'll come back to that in a minute. It most commonly involves looking at processes and procedures put in place by government.

Le président: Bonjour. Nous avons la joie et le privilège de recevoir ce matin M^{me} Helen Hughes. Elle est commissaire parlementaire pour l'environnement en Nouvelle-Zélande, où le temps est probablement bien différent là-bas ce matin.

Le poste de commissaire parlementaire a été créé le 7 janvier 1987, par le Parlement pour donner, en toute indépendance, des conseils sur les questions environnementales. Le bureau est pour ainsi dire le défenseur de l'environnement et des parlementaires qui s'intéressent au milieu et au développement durable.

Nous sommes très heureux de vous accueillir à Ottawa. Nous avons très hâte de vous entendre et de vous poser des questions. Sans plus attendre, donc, je vous cède la parole. Encore une fois, bienvenue.

Mme Helen R. Hughes (commissaire parlementaire pour l'environnement de la Nouvelle-Zélande): Merci, monsieur le président; merci également de vos mots de bienvenue. Effectivement, le temps est bien différent. J'ai laissé derrière moi l'un de nos plus beaux étés. Je suis certaine que la prochaine saison sera très agréable ici aussi.

J'aimerais brièvement décrire mon rôle et mes fonctions en Nouvelle-Zélande puis parler d'une ou deux choses qui s'appliquent à cette situation. Vous pourrez ensuite me poser des questions auxquelles j'essaierai de répondre de mon mieux.

C'est la troisième fois que je me présente devant une commission parlementaire étrangère pour parler de mes fonctions. Je l'ai fait en Suède, en Australie et aujourd'hui à Ottawa. J'espère que ma comparaison vous sera utile. J'ai lu avec beaucoup d'intérêt les documents qui m'ont été envoyés décrivant vos propositions.

J'ai été nommée en 1987 et comme je suis mandataire du Parlement, cette nomination a dû être approuvée par les députés ministériels et de l'opposition en Chambre. Il s'agit d'une nomination pour cinq ans. J'ai été nommée sous un gouvernement travailliste et reconduite dans mes fonctions par un gouvernement National. Comme j'ai survécu à un changement de gouvernement, je suis à peu près convaincue que mon bureau est là pour rester. Je ne crois pas qu'il disparaisse. J'avoue qu'au bout de ces cinq premières années, je n'étais pas aussi convaincue. Aujourd'hui, je suis à peu près certaine que le bureau a fait ses preuves et qu'il survivra.

J'ai trois grandes fonctions, dont deux s'apparentent à celles du vérificateur général pour ce qui est de la gestion financière, l'autre étant plus proche de celle de l'ombudsman. Les deux premières m'autorisent à examiner le régime prévu pour l'affectation, l'emploi et la conservation des richesses naturelles.

On vous distribue actuellement des dépliants dans lesquels vous trouverez un résumé d'une partie de ce que je vous décrit ici. L'examen de ce régime exigera que je me penche sur les textes de loi. J'y reviendrai dans un instant. Le plus souvent, j'examine les méthodes et les mécanismes mis en place par le gouvernement.

[Texte]

A second function is that I investigate the effectiveness of environmental planning and management carried out by public authorities. A public authority is defined as anything from a minister of the Crown right down to the smallest ad hoc special purpose body.

With the first one, where I review the system, I have to report to Parliament. With the second one, when I'm just looking at how effective the public authority is, I give advice to the public authority but I do not report to Parliament.

The third function is a bit like the ombudsman's. Anybody can ask me to investigate what they believe is an omission or an act that has damaged the environment, and means an omission or act by any public authority.

I have discretion. I'm not like the ombudsman. I do not have to carry out an investigation of every complaint that I receive. I'll come back to that too. If you're given discretion, it means you have to decide which investigations you carry out and which you decline.

I have two other broad, general functions. I'm required to disseminate environmental information that comes to me, and I'm required to encourage preventive measures for anything that I perceive to be damaging the environment.

I'm not sure whether you have a similar system for motor vehicles, but when I talk to the public in New Zealand, I generally say that first function, reviewing the system, is like getting a warrant of fitness for your car. Has the car got all its parts? Are its tires okay? Can it be driven safely? The second one is whether you can get your driver's licence. How good is the driver of that car?

So on the first one, that warrant of fitness for the vehicle, how good is the government system for protecting the environment? Secondly, how good are the public authorities in implementing the system? Do they have their driver's licence?

I've been given a number of powers and I would like to emphasize the first one, because I didn't notice it in the papers given to me for the Canadian proposal. I have a statutory right to information. That is extremely important. I do not believe I could carry out my job in the way that I do if I didn't have that right.

I also have the right to publicize my findings. Obviously, if I'm reporting to Parliament, it's entered into the public record, but I want you to realize that publicizing findings is the only strength I have—the power to embarrass.

Coupled with that, I give free advice. The New Zealand government system is very much a user-pay system. A public authority would have to purchase the information.

Parliament has set me up with a vote, admittedly a very small vote, but I've been set up to do the job I do, so I do not recover revenue. When you're investigating a small county council, they are understandably a bit apprehensive. But when they realize at the end of the day that they will get some good advice free, that they don't have to pay, then cooperation becomes much more readily... We are able to advance then with an investigation, and hopefully at the end of the day

[Traduction]

Ma deuxième fonction est de faire enquête sur l'efficacité de la planification et de la gestion environnementales assurées par les pouvoirs publics, ce qui va du ministre au plus petit organisme spécialisé.

Dans l'accomplissement de ma première fonction—l'examen du régime—je dois rendre compte au Parlement; pour la seconde, lorsque je me contente d'examiner l'efficacité de pouvoirs publics, je leur donne des conseils sans en faire rapport au Parlement.

Ma troisième fonction est un peu celle d'ombudsman. Quiconque peut me demander de faire enquête sur ce qu'il estime être un acte ou une omission d'une administration publique qui a été nuisible à l'environnement.

J'ai un pouvoir d'appréciation. Contrairement à l'ombudsman, je ne suis pas tenue de faire enquête pour chaque plainte que je reçois. J'y reviendrai. Quant au pouvoir d'appréciation, cela signifie que j'ai le pouvoir de décider si je vais ou non faire enquête.

J'ai deux autres fonctions générales. Je suis tenue de diffuser l'information sur l'environnement qui me parvient et de favoriser l'adoption de mesures préventives concernant tout ce qui m'apparaît être une menace pour l'environnement.

J'ignore si vous avez un système semblable au nôtre pour les véhicules automobiles, mais lorsque je parle aux gens de la Nouvelle-Zélande, je dis d'habitude que ma première fonction, l'examen du régime s'apparente au processus d'obtention d'un certificat de bon état de marche pour leur voiture. Manque-t-il une pièce, les pneus sont-ils bons, peut-elle rouler sans danger? La deuxième fonction, à l'obtention du permis de conduire. Celui qui est au volant est-il un bon chauffeur?

Donc, dans le premier cas, le certificat de bon état de marche, je pose la question: le régime gouvernemental est-t-il apte à protéger l'environnement? Deuxièmement, comment les pouvoirs publics appliquent-ils le régime? Ont-ils leur permis de conduire?

On m'a attribué un certain nombre de pouvoirs, et je voudrais insister sur le premier, parce que je ne l'ai pas vu dans les documents qui m'ont été remis sur la proposition canadienne. La loi me donne un droit à l'information. Ceci est extrêmement important. Je ne pense pas que j'aurais pu accomplir ma tâche comme je l'ai fait si je n'avais pas eu ce droit.

J'ai aussi le droit de faire connaître mes constatations. Évidemment, si je dépose un rapport au Parlement, il entre dans le domaine public. Sachez bien, cependant, que la notoriété est mon seul atout: c'est le pouvoir de mettre les autorités dans l'embarras.

Parallèlement, je donne des conseils gratuitement. En Nouvelle-Zélande, notre régime est fondé sur le principe de l'utilisateur payeur. Normalement, une administration publique serait obligée d'acheter l'information.

● 0845

Le Parlement m'a accordé un crédit budgétaire qui n'est pas énorme, j'en conviens, mais comme je suis financée, je ne perçois pas de revenu. Lorsqu'un petit conseil de comté fait l'objet d'une enquête, on comprendra que ses membres soient un peu inquiets. Mais lorsqu'ils se rendent compte que finalement, ils recevront des conseils de qualité pour rien, ils deviennent beaucoup plus coopératifs... Dès lors, nous pouvons faire progresser l'enquête dans l'espoir qu'au bout du

[Text]

everybody is happy. I'll just emphasize that I have no regulatory or judicial powers whatsoever.

What happens when I've completed an investigation and presented a report to Parliament? It is tabled by the Speaker. It is then referred to a select committee, like your standing committee, which may or may not do further investigation and make recommendations to government. If the committee does that, the rules of our House require the government to say what they're going to do, I think within... I think it's 28 days. So there is a requirement to respond. Like all good governments, they can get around that, but theoretically that's what happens.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): How many days to respond?

Ms Hughes: I think it was 28. I'm terribly sorry, that's House procedures. I could check on that if it's crucial.

The Chairman: That's all right.

Ms Hughes: I thought it would perhaps be of use to just go over where I see the environmental problems coming from.

In terms of local government, quite often it's oversight. They have simply not recognized that they should have been doing something with respect to environmental protection. Very often we get a complaint. A member of my staff will ring up the council, which may be from our north island or to the south. Frequently we find that there's an, oh my goodness, we hadn't realized, or we had forgotten. The council itself moves to correct whatever was going wrong, and we don't do anything more. That happens quite often.

I think sometimes members of the public try to get through to a council and maybe they never get beyond the receptionist on the telephone, or they get to a junior member of the staff, who dismisses the complaint. When we ring up, it of course goes much higher up the chain and we will only speak to the chief executive of that council, or I may even speak to the mayor, and they will look into it straight away.

Sometimes, of course, it isn't a genuine complaint. It's just a false allegation, or they convince us, or we ask questions of another agency and find out that things are under control, that the member of the public was under a mistaken impression. But if it is something that the council has forgotten to do or overlooked, they move immediately, and I don't do anything further. Sometimes I've found that particularly local government has misinterpreted its responsibility under a particular piece of legislation.

Moving into sustainable development procedures, we brought in, in 1991, a piece of legislation called the Resource Management Act, whose chief purpose is sustainable management. Sustainable management is a little different from sustainable development. It's a very new statute, it's a very complex statute. It brought together well over 20 pieces of legislation that previously dealt with natural and physical resources.

I would have to say that some of the people in local government, which implements that legislation, are having difficulties in coming to grips with it. Again, I don't think it's deliberate, but they're misinterpreting what the legislation is actually requiring them to do. So we've been involved there in trying to assist them and make sure the environmental management is appropriate.

[Translation]

compte tout le monde sera content. Je voulais souligner que je n'ai aucun pouvoir réglementaire ou judiciaire.

Que se passe-t-il lorsque j'ai terminé mon enquête et présenté mon rapport au Parlement? Il est déposé par le président de la Chambre. Il est ensuite renvoyé à un comité spécial, semblable à votre comité permanent, qui peut à son gré approfondir l'enquête et faire des recommandations au gouvernement. Si tel est le cas, le Règlement de la Chambre exige que le gouvernement déclare ce qu'il a l'intention de faire dans les 28 jours, je crois. Il est donc tenu de répondre. Comme tous les bons gouvernements, il peut se dérober, mais en théorie, c'est ce qui se passe.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Combien de jours pour répondre?

Mme Hughes: Je crois que c'est 28. Je regrette, il s'agit de la procédure parlementaire. Je pourrais vérifier si c'est important.

Le président: Ce n'est pas la peine.

Mme Hughes: J'ai pensé qu'il serait peut-être utile d'énumérer ce qui à mon sens est à l'origine des problèmes environnementaux.

Pour ce qui est des autorités locales, il s'agit très souvent d'un oubli. Elles ne savent tout simplement pas qu'elles auraient dû prendre telle ou telle mesure pour protéger l'environnement. Souvent, nous recevons une plainte. Un de mes adjoints téléphone au conseil, situé quelque part dans l'île du nord ou au sud. On lui répond souvent piteusement que l'on avait oublié ou que l'on ne savait pas. Le conseil lui-même prend les correctifs nécessaires et notre intervention s'arrête là. Cela arrive souvent.

Parfois un citoyen tente de s'adresser à un conseil et n'arrive pas à aller plus loin que le bureau de la réceptionniste ou d'un employé subalterne, qui rejette la plainte. Lorsque c'est nous qui les appelons, évidemment, cela se passe à un niveau beaucoup plus élevé, et nous n'acceptons de parler qu'au dirigeant du conseil, ou même au maire, qui s'en occupe immédiatement.

Parfois, la plainte n'est pas fondée. Ou bien l'allégation est fausse, ou bien on nous détrompe, ou encore nous posons des questions à un autre organisme et apprenons que la situation est bien en main et que la personne s'était méprise. En revanche, s'il s'agit d'un oubli du conseil, celui-ci intervient immédiatement et notre intervention s'arrête là. J'ai parfois constaté que les autorités locales en particulier avaient mal interprété les responsabilités que leur imposait telle ou telle loi.

S'agissant maintenant du développement durable, nous avons voté en 1991 la Loi sur la gestion des richesses naturelles, qui vise essentiellement la gestion durable. La notion de gestion durable est quelque peu différente de celle du développement durable. Cette loi est toute nouvelle et très complexe. Elle rassemble plus de 20 textes de loi relatifs aux richesses naturelles.

Je dois avouer que certaines autorités locales, chargées d'appliquer la loi, ont beaucoup de mal à le faire. Encore une fois, je ne crois pas qu'il s'agisse de mauvaise volonté, mais bien plutôt d'une mauvaise interprétation des exigences de la loi. En pareil cas, nous intervenons pour les aider et nous assurer que la gestion environnementale est acceptable.

[Texte]

[Traduction]

• 0850

The commonest problem that comes to me is fragmented responsibility, particularly amongst different tiers of government: central government, regional government, and territorial authority. They all have some measure of responsibility but nobody takes full responsibility, and when that happens you tend to get environmental problems.

To give you an example, we have just completed an investigation into agricultural sprays drifting into urban areas, as well as settlements in rural areas, obviously. This was quite a considerable problem. We found no direct responsibility at central government. Several pieces of legislation theoretically covered it—Civil Aviation Act, Agricultural Pesticides Act, or Toxic Substances Act—but none of them actually met this problem of spray drift.

At the local government level, regional councils have responsibility for air pollution control but no control over the agricultural operator, particularly in the air. The territorial authority could have done something, for instance by instituting buffer zones between rural areas and urban development, but had never done so.

So there was fragmentation of responsibility—no clear direction. Nothing had been done, and the public up and down New Zealand was complaining. I hope the recommendations we have made will result in better legislation this coming year, and I think we have given some direction to local government to be able to improve matters, too.

The other sort of problem is probably not something your environmental auditor general would have to deal with, but I get involved where there's a conflict of interest. I think it is probably something FEARO here would deal with more than the environmental auditor general.

In New Zealand, at both levels of government, we've tended to separate business interests. At the central government level we have set up corporations that have a minister who's a shareholder but that are meant to act entirely like private business companies. At the local government level we have set up things called LATEs, which are local trading enterprises. Again, they're supposed to operate as business entities with business rules, but again, you have a local authority who is a major shareholder.

So there's often a conflict of interest between these business units wanting to do something and the public authority trying to control the effects of the operation. When that happens the public cries foul, saying you're not going to do a good job in protecting the environmental interests or our interests, and they want somebody independent to come in and look at what's being proposed. I get brought in at that very early stage.

The last point I'd like to cover is how we can measure any success—whether we can see the benefit of my office. We have definite evidence of improving the system. One of the earliest investigations we did was with respect to a piece of legislation called the Animals Act, which was a very early bit of legislation; I think it dated back to something like 1906. It had been amended along the way, but its central purpose had never been changed.

Le problème que je rencontre le plus souvent, c'est celui de la fragmentation des responsabilités, en particulier entre les différents paliers de gouvernement: le gouvernement central, le gouvernement régional et le pouvoir territorial. Tous sont responsables dans une certaine mesure, mais aucun n'assume une entière responsabilité, et c'est là qu'apparaissent les problèmes environnementaux.

Pour vous donner un exemple, je viens de terminer une enquête sur les pulvérisations agricoles qui dérivent dans les zones urbaines et, bien entendu, dans les zones rurales. Il s'agissait d'un problème d'envergure. Nous avons constaté que le gouvernement central n'avait aucune responsabilité directe. Plusieurs textes de loi, en théorie, s'appliquaient à la question—la Loi sur l'aviation civile, la Loi sur les pesticides agricoles, la Loi sur les produits toxiques—mais aucune ne traitait expressément du problème de la dérive des vapeurs antiparasitaires.

Au niveau local, les conseils régionaux sont responsables de la lutte contre la pollution atmosphérique mais n'ont aucun pouvoir sur l'exploitant agricole, notamment dans l'atmosphère. Les autorités territoriales, elles, auraient pu faire quelque chose, par exemple créer des zones tampons entre le territoire rural et le territoire urbain, mais elles ne l'avaient jamais fait.

Je faisais donc face à une fragmentation de la responsabilité—aucune consigne précise. Rien n'avait été fait, et des plaintes parvenaient de partout en Nouvelle-Zélande. J'espère que nos recommandations aboutiront à une meilleure loi dans l'année qui vient. Je pense que nous avons également donné des conseils aux autorités locales qui leur permettront, elles aussi, d'améliorer la situation.

Quant à l'autre problème, votre vérificateur général de l'environnement ne l'aura probablement pas: moi, je dois intervenir lorsqu'il y a conflit d'intérêt. Ici, c'est sans doute le BFEE qui s'en chargerait plutôt que le vérificateur général de l'environnement.

En Nouvelle-Zélande, aux deux paliers de gouvernement, nous avons eu tendance à séparer les intérêts commerciaux. Au gouvernement central, nous avons créé des sociétés dont le ministre est actionnaire mais qui sont censées se comporter comme des entreprises du secteur privé. Au niveau local, nous avons créé des sociétés locales de négoce. Elles aussi sont censées se conduire comme des entreprises commerciales, sauf que le principal actionnaire est l'administration locale.

Souvent, il y a conflit d'intérêt entre ces entités commerciales qui veulent réaliser un projet alors que les pouvoirs publics essaient d'en contrôler les effets. Lorsque cela se produit, il y a un tollé dans la population qui craint que ces intérêts ou ceux de l'environnement ne soient pas protégés. On réclame donc un arbitre, et c'est à ce stade, au tout début, que j'interviens.

La dernière chose dont j'aimerais parler, c'est la façon dont nous mesurons nos succès: comment mesurons-nous les réalisations de mon bureau. Nous avons des preuves tangibles que nous avons amélioré le régime. L'une de nos toutes premières enquêtes portait sur une très vieille loi, qui remonte je crois à 1906, sur les animaux. Elle avait été modifiée depuis, mais pour l'essentiel était restée inchangée.

[Text]

The Minister for Agriculture discovered he could not say no to a request to import some animals into New Zealand if his decision were based on ecological grounds. He could only say no if it were shown they were diseased. The legislation just never thought about pests being introduced that were an ecological disaster. The importations that were proposed for our freshwater rivers and lakes were Australian creatures, and it was very quickly realized that they'd be a threat to our native species and also to another imported species, our trout fishery, which is a big tourist dollar earner. There was no way that anyone wanted to upset the trout fishery.

• 0855

Anyway, the Animals Amendment Act went through a year after we had completed our investigation, and it suggested that the act should be amended in a way that would allow the minister to say no based on ecological grounds.

One of the things we have done to ensure that the office is not dismissed too lightly—I have a policy of going back after two or three years and asking the public authority what they have done with respect to the recommendations my office has made. I think that is absolutely essential. The danger, I think, is that if you don't go back, our report could be just dropped into that bottom drawer and shut and you would never hear of it again. Everybody is told that I will be back in two or three years and will ask what they have done and I will report to Parliament. It either goes into my annual report or I do a full investigation and we report with another major report to the House.

I started with a policy of three years, and very interestingly, very shortly after that we had a bit of a problem with a large open-cast gold mine. Something went wrong, and it was Murphy's law, and it happened between Christmas and New Year. The minister for the environment was called out and he got hold of my telephone number. I was out at my summer cottage on the sea, and the last thing I wanted to do was talk to any minister about environmental problems.

However, he talked to me. He had realized that I had some concerns about what was going on at the gold mine. He requested that I go up and continue my investigation. At the end of that, he suggested to me that he thought three years was too long. Once development starts to get under way, if things are going to go wrong, they generally go wrong earlier rather than later. He suggested to me that I bring it back to two years. That's not always possible, so I tell people that within two to three years we'll be back and we will check.

Government has found us very useful when they've had to face a politically embarrassing issue. We have a rabbit problem, like Australia, and the rabbits get out of hand, particularly when we have a very dry summer, but only in a very small part of

[Translation]

Le ministre de l'Agriculture s'est aperçu qu'il ne pouvait pas refuser une demande d'importation de certains animaux si sa décision était fondée sur des motifs de nature écologique. Il ne pouvait refuser que si l'animal était malade. La loi ne disait évidemment rien des animaux nuisibles qui pouvaient entraîner des désastres écologiques. Ce qu'on nous proposait pour nos rivières et nos lacs d'eau douce, c'étaient des poissons australiens. Or, mais nous nous sommes rapidement rendus compte qu'il menaçaient nos espèces indigènes de même qu'une autre espèce importée, la truite, dont la pêche est très rentable puisqu'elle attire beaucoup de touristes. Personne ne voulait évidemment nuire à la pêche à la truite.

Le Animals Amendment Act a été adopté un an après la fin de notre enquête, et suggérait une nouvelle modification pour que le ministre soit autorisé à refuser une importation pour des raisons d'ordre écologique.

Voici la façon dont nous nous y sommes pris pour que notre bureau ne soit pas pris à la légère: ma politique, c'est de revenir à la charge après deux ou trois ans pour demander au service administratif intéressé comment il a tenu compte des recommandations de mon bureau. Cette démarche est absolument essentielle. En effet, si l'on ne revient pas à la charge, il suffit à l'intéressé de mettre notre rapport dans un tiroir et de faire comme si on ne lui avait jamais rien dit. Or, j'informe tout le monde que je reviendrai dans les deux ou trois ans pour demander des comptes avant de faire mon rapport au Parlement. Je peux choisir d'inclure mes conclusions dans mon rapport annuel ou de lancer une plus vaste enquête qui sera suivie d'un autre rapport à la Chambre.

J'ai commencé par revenir à la charge tous les trois ans, mais il s'est trouvé que nous nous sommes heurtés peu après à un problème survenu dans une mine d'or à ciel ouvert. Comme il se doit, les problèmes sont survenus entre Noël et le Nouvel An. Le ministre de l'Environnement a été convoqué et il a réussi à me joindre au téléphone. J'étais moi-même à mon chalet d'été au bord de la mer, et je n'avais certainement pas envie de parler d'environnement au ministre.

Mais il a demandé à me parler et il s'est rendu compte que je m'inquiétais moi-même par ce qui se passait à la mine d'or. Il m'a demandé de me rendre sur les lieux et de poursuivre mon enquête. Puis, il m'a fait comprendre que trois ans, c'était trop long. En effet, dans le cas des nouvelles exploitations, les problèmes surviennent généralement en début. Il m'a suggéré de revenir à la charge après deux ans. Comme ce n'est pas toujours possible, j'informe les intéressés que je reviendrai dans les deux ou trois ans.

Nous avons été très utiles au gouvernement, chaque fois qu'il faisait face à un problème embarrassant du point de vue politique. Prenons le cas des lapins qui posent un problème chez nous comme en Australie: on ne parvient pas à en contrôler la

[Texte]

New Zealand. It affects our high-country run holders, our sheep farmers, who are merino sheep breeders—the fine wool market. In recent years those fine wool prices have been very high, so the sheep farmers have tended, unfortunately, to put more stock on the land than the land can really support.

The rabbits have gotten out of control, and I'll come back to that in a minute. The proposal was to introduce myxamatosis, which is the virus that was introduced into Australia in the 1950s to control the rabbits. Our animal welfare people, including just ordinary citizens, were absolutely appalled at the proposal. Government found itself in an extremely embarrassing situation where it had the public on the one hand saying, for goodness sake, you can't bring in myxamatosis, and the sheep farming lobby on the other saying, we desperately need myxamatosis, we can't go on the way we are, we can't control the rabbits.

[Traduction]

population, particulièrement si l'été est très chaud. Cependant, le problème ne se pose que dans une toute petite partie de la Nouvelle-Zélande. La population des lapins nuit à nos pâturages en hautes terres et à nos éleveurs de moutons mérinos qui produisent de la laine fine. Au cours des dernières années, le prix de la laine fine s'est maintenu à la hausse, de sorte que nos éleveurs de moutons ont envoyé trop d'animaux en pâturage et ont surutilisé les terres.

Donc, nous ne pouvions plus contrôler la population de lapins, et j'y reviendrai dans un instant. Il avait été proposé d'introduire la myxomatose, le même virus que celui qu'avait introduit l'Australie dans les années cinquante pour contrôler les lapins. Cela a soulevé un tollé de protestations chez les défenseurs des animaux, et même chez les citoyens ordinaires. Le gouvernement s'est donc retrouvé dans une situation tout à fait embarrassante car, d'une part, la population s'insurgeait contre l'introduction de la myxomatose, et d'autre part, le lobby des éleveurs ovins en réclamait désespérément l'utilisation, devant l'invasion des lapins.

● 0900

I was asked to investigate. Interestingly enough, we discovered that... We really went around asking why they had a rabbit problem. I was a bit horrified to find that we'd had a rabbit problem in the 1890s, we'd had a rabbit problem in the 1940s, and we had another one in the 1980s.

Basically the memory had gone through the generations as to what you had to do to control rabbits. It had now got to the situation where the run holders could no longer afford to control the pests once they were out of control. The reason they couldn't afford to control them was because the government in 1985-86 withdrew all subsidies. Once the subsidies had gone, either for fertilizer or for pest control, those farmers could no longer afford to run that land, to manage that land in the way they had done in the past, when they actually had everything under control.

So the result of that investigation was that we told the government this was a land use problem. We said it was not a rabbit problem, that it was a land use problem, and we thought that land use had to change. Some of it can still remain in pastoral agriculture, some of it clearly has to be retired, and some of it can go into forestation.

That's been accepted by government. They have accepted my recommendations. They have funded the change of land use. For a short period of time they've put in a finite amount of money, something like \$16 million. We believe government was very happy to get out of what was just a stand-up fight between two major sectors in the community and have a third party come in and give it some recommendations it could follow.

I have to say that the independent approach has been recognized as being useful by a number of different agencies. We have a public in New Zealand at the present time that is increasingly distrustful of politicians and government in general. You might have known that we've moved to change our electoral laws and so on, but we basically have a public that just distrusts anything it hears.

On m'a demandé d'enquêter, et j'ai fait des découvertes intéressantes. Nous sommes allés un peu partout pour comprendre d'où venait le problème. Et nous avons constaté avec stupéfaction que le même problème était survenu vers 1890, puis vers 1940 et ensuite vers 1980.

D'une génération à l'autre, il semble que l'on se transmettait la recette pour se débarrasser de ces lapins. Or, on en était arrivé au point où les propriétaires de pâturages ne pouvaient plus se permettre de contenir les hordes de lapins ravageurs. Pourquoi? Parce que le gouvernement avait cessé de les subventionner en 1985-1986. En l'absence des subventions destinées à l'achat d'engrais ou au contrôle des animaux nuisibles, les agriculteurs ne pouvaient plus garder leur terre ni l'exploiter comme ils l'avaient fait par le passé, à l'époque où ils avaient toute la situation bien en main.

Notre enquête nous a permis de dire au gouvernement qu'il s'agissait en fait d'un problème d'utilisation des terres et non d'infestation de lapins. Nous avons dit au gouvernement qu'il fallait utiliser la terre à d'autres fins: autrement dit, certaines terres pouvaient rester en pâturages, d'autres devaient être abandonnées, et d'autres encore pouvaient servir au reboisement.

Le gouvernement a accepté mes recommandations et a même subventionné la reconversion des terres. En effet, pendant quelque temps, il a injecté quelque 16 millions de dollars dans cette reconversion. Nous sommes convaincus que notre gouvernement a été ravi de se retirer de ce guépier, à savoir l'affrontement entre deux grands secteurs de notre économie, et de faire intervenir un tiers indépendant qui lui fasse des recommandations qu'il puisse suivre.

Un certain nombre d'organismes ont reconnu l'utilité d'avoir recours à un organisme indépendant. Les citoyens de la Nouvelle-Zélande sont actuellement très méfiants à l'égard des politiciens et du gouvernement en général. Vous savez peut-être que nous tentons actuellement de modifier nos lois électorales, notamment, mais le fait est que notre population se méfie de tout ce qu'elle entend.

[Text]

Therefore, if you can bring in an independent party with some credibility, the public is inclined to believe what the independent person says, when they won't believe what government says. To have that happen, I must insist that the credibility of that independent office is absolutely essential. And unless you can maintain that credibility, I do not believe an officer of Parliament in my position would be any use at all.

That means I am very careful about the staff I employ. I'm also pretty careful about investigations we carry out. Credibility is absolutely essential. We therefore run a very tight refereeing program before I will let any result of any investigation become public. And I would hope that anybody in a similar position would do exactly the same.

I think I've talked enough, and maybe people would like to ask questions.

The Chairman: You haven't, but you certainly have stimulated a lot of curiosity. Therefore we'll start without delay with Mr. Sauvageau.

Monsieur Sauvageau, à vous la parole. Vous avez cinq minutes.

M. Sauvageau (Terrebonne): Excusez mon anglais, M^{me} Hughes. Je le parle tellement difficilement que je pense qu'il est plus simple de laisser aux interprètes le soin de traduire mon français, et vous allez me comprendre davantage de cette façon-là.

• 0905

Je voudrais d'abord vous remercier de venir partager avec nous l'expérience de commissaire en environnement, étant donné la position que l'on doit prendre dans des délais rapprochés sur la création du poste de vérificateur général en environnement au développement durable.

Je me suis renseigné un peu et j'ai quelques questions. Les réponses pourront peut-être nous permettre de nous prononcer sur la création la plus optimale, la plus efficiente d'un poste comme celui-là.

Selon votre expérience, de quelle façon—c'est peut-être une question difficile où il n'y a pas de réponse—peut-on voir la dichotomie entre développement durable et environnement, dans le développement de l'environnement? Lorsque l'on dit qu'il ne faut pas nuire aux générations futures, de quelle façon peut-on le faire sans nuire au développement économique de cette société? Autrement dit, doit-on ou va-t-on pénaliser une génération économiquement pour la protéger de façon environnementale, ou vice versa, ou bien n'y a-t-il pas de lien?

Selon moi, il y a une dichotomie entre environnement et développement durable. Pourriez-vous m'éclairer là-dessus?

Ms Hughes: The question you pose, of course, is one that's asked at just about every gathering these days. I would just like to emphasize that New Zealand has gone away from trying to put legislation in place that would ensure sustainable development.

Under my own environment act I am supposed to see that resources are managed sustainably, but our Resource Management Act states that the purpose is sustainable management of our natural and physical resources.

[Translation]

Par conséquent, chaque fois que l'on va chercher quelqu'un d'indépendant qui a quelque crédibilité, la population a tendance à croire cette personne et à réfuter ce que dit le gouvernement. Pour ce faire, la crédibilité de cette instance indépendante est tout à fait essentielle. Et à moins de préserver cette crédibilité, mandataire du Parlement comme moi-même ne servirait à rien.

Par conséquent, je choisis avec grand soin mon personnel ainsi que les enquêtes que je mène. Il est essentiel que j'aie beaucoup de crédibilité. Voilà pourquoi avant de rendre publique toute enquête, j'en fais une évaluation très serrée, comme devrait le faire, je l'espère, n'importe qui dans un poste semblable.

Mais j'ai suffisamment parlé, et vous avez peut-être des questions.

Le président: Nous pourrions vous écouter encore, car vous avez piqué notre curiosité. Sans plus attendre, je cède la parole à M. Sauvageau.

Mister Sauvageau, you have the floor. You have five minutes.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Mrs. Hughes, forgive me, but since I hardly speak English, I would rather let the interpreters translate what I am going to say so that you can understand me more easily.

First I would like to thank you for sharing with us your experience as Commissioner for the Environment, since we will have to decide very shortly on the creation of a position of Auditor General for the environment and for sustainable development.

I made some research and I have a few questions the answers to which might allow us to decide on the creation of the best and most efficient position.

My first question is a difficult one and you might not be able to answer it, but according to your experience, what can you tell us about the dichotomy that exists between sustainable development and environment, in the context of developing the environment? It is said that one must not do anything to harm future generations, but how is it possible to aim at development without harming the economic development of our society? In other words, must we penalize from an economic point of view one generation in order to protect it from an environmental point of view or vice-versa? Or is there no correlation between the two?

Could you give us more information on the dichotomy which exists in my opinion between environment and sustainable development.

Mme Hughes: Cette question est posée quotidiennement ces temps-ci. J'aimerais souligner que la Nouvelle-Zélande n'a pas cherché à adopter de loi qui assurerait le développement durable.

Ma propre loi sur l'environnement m'oblige à faire en sorte que les ressources soient gérées de façon durable, mais notre loi sur la gestion des ressources vise la gestion durable de nos ressources naturelles et physiques.

[Texte]

That's just a little different because it does mean a trade-off. Local government has been given the job of implementing it, which is quite different from how it used to be. We've put the decision-making down as low as we possibly can. Let me give you an example.

There is a proposal to develop a particleboard factory processing pine. The local authority certainly wants that industry because it's going to create jobs. It's a value-added process to growing pine trees. It is charged with managing the effects, not the factory. The effect is going to be a discharge to water. The effect may be a discharge to air. The requirements put on the factory are such that the discharges are acceptable to the community.

It's not halting development, compared to the old days when maybe the requirements to put scrubbers in your chimney or treat your effluent would add to production costs. These days technology is such that very often components are recovered from the waste stream and reused. We have examples in New Zealand where a factory, even a retrofitted factory, has saved money. It has protected the environment, and by moving into the 1990s technology it is actually recouping costs.

So it's not always a cost-plus activity to protect the environment. There's a mix, and I think that's recognized in New Zealand. Yes, we do have some companies who come screaming to the situation. They don't want to do anything. They see it as being very costly. I would have to say they are marginal companies anyway. I do not believe they would survive much longer.

With the big companies, the companies that are well founded, there is no problem at all. But I realize that there is a problem with small companies who are economically marginal. It is a trade-off.

Mr. Abbott (Kootenay East): I thank you for your very informative presentation this morning.

One of the things we have in Canada, and perhaps you have it in New Zealand—I would be interested—is, I believe, a fairly jealous guarding of jurisdiction between the federal, provincial and municipal. You mentioned that the municipal bodies very frequently welcomed your intervention.

What have you consciously done to make that happen? In other words, if you're funded from the federal level and yet you are "interfering" at the municipal level, what have you done to facilitate that?

Ms Hughes: That's a very good question. I would have to say that I have some enemies out there. Local government has not been very happy when I was not happy about local government's proposals to split into smaller and smaller units. I do not believe they then have the resources to implement our Resource Management Act; in other words, to step out of the old 1970s type legislation and come to grips with the 1990s. They haven't been happy about that.

[Traduction]

Ce n'est pas tout à fait la même chose, car cela suppose un compromis. Aujourd'hui, ce sont les gouvernements locaux qui doivent mettre en oeuvre la loi, ce qui n'était absolument pas le cas auparavant. La prise de décision se fait au niveau le plus bas possible, hiérarchiquement parlant, et je vous en donne un exemple.

Il a été proposé de créer une entreprise de fabrication d'agglomérés qui utiliserait le pin. Les autorités locales sont très réceptives à cette idée, car l'usine créera des emplois. En outre, cela ajoute de la valeur à la simple culture des pins. Les autorités locales doivent gérer les effets de cette industrie, mais non l'usine elle-même. L'usine pourrait avoir pour effet de déverser certains produits dans l'eau ou dans l'air. Or, les critères imposés à l'usine sont tels que ces déversements sont jugés acceptables par les habitants de la localité.

Autrement dit, les règlements ne freinent pas le développement, par opposition à l'époque où il était nécessaire d'installer des épurateurs sur votre cheminée ou de traiter vos effluents, ce qui ajoutait à vos coûts de production. Aujourd'hui, les procédés techniques sont tels que vous pouvez très souvent récupérer certaines de vos composantes dans le flux des déchets déversés et les réutiliser. En Nouvelle-Zélande, nous avons une usine qui a été réaménagée et qui a réussi à économiser de l'argent. Elle a voulu protéger l'environnement, et en optant pour des techniques des années quatre-vingt-dix, elle a réussi à recouvrer ses coûts.

Protéger l'environnement ne coûte pas nécessairement plus cher. C'est du donnant-donnant, comme nous le savons maintenant en Nouvelle-Zélande. Oui, effectivement il y a des compagnies qui protestent, qui ne veulent pas prendre de mesures car elles estiment qu'elles sont trop coûteuses. Je dois dire qu'il s'agit de compagnies marginales qui, à mon avis, ne pourraient pas survivre beaucoup plus longtemps.

Pour ce qui est des grandes compagnies bien établies, il n'y a pas de problème. Mais je me rends bien compte qu'il y a un problème avec les petites compagnies qui ont une base financière moins solide. Il faut donc faire des compromis.

M. Abbott (Kootenay-Est): Je vous remercie de votre exposé très intéressant.

Au Canada les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux protègent assez jalousement leur domaine de compétence, et j'aimerais savoir si c'est aussi le cas en Nouvelle-Zélande. Vous avez dit que les autorités municipales ont souvent réagi très favorablement à votre intervention.

Comment avez-vous fait? Autrement dit, qu'avez-vous fait pour en arriver à cette situation alors que vous êtes financée par le gouvernement fédéral mais que vous intervenez dans des affaires municipales?

Mme Hughes: C'est une excellente question. Je dois reconnaître que j'ai des ennemis. Les gouvernements locaux n'ont pas apprécié le fait que je m'étais opposée à leur projet de se diviser en unités de plus en plus petites. Je ne crois pas ce faisant, qu'ils disposent des ressources nécessaires pour mettre en application notre Loi sur la gestion des ressources; autrement dit, ils doivent modifier des comportements en accord avec les lois adoptées dans les années soixante-dix et s'attaquer aux problèmes des années quatre-vingt-dix. Ma position à cet égard ne leur a pas plu.

● 0910

[Text]

On the other hand, some local authorities have recognized that they no longer have Big Brother helping them. In the 1970s and the early 1980s central government did a great deal at the local level. We had a big department, the ministry of works and development, so you had engineers at a district office who would be doing a lot of work for a district. We had scientists who did work at that local level. We had a big lands and survey department that did work at that local level. They have all gone.

That means the local government is on its own, and quite often it does not have the expertise it should have to deal with complex problems. Local government has invited me in on a number of occasions to help them. Usually I will come and help when I see it is a problem that is common to many other agencies. We are not just going in to help the Gisborne district council; we are going in to help not only Gisborne but maybe six other councils throughout New Zealand.

New Zealand seems to have a lot of pests, but we have another pest, called a possum, which came in from Australia. The Wellington regional council has asked me to look at what is happening with their pest control activities in a major area of New Zealand. I was also asked by a central government agency, the department of conservation, which is having problems with possums in national parks.

The method of control is mainly by aerial drop of poisoned carrots, and the public, again, are very concerned. So both local government and central government asked me to investigate. We are in the middle of that one. I don't know what the answer is going to be.

Does that answer your question? They don't like each other one little bit, but having somebody independent come in is acceptable. The Wellington regional council wouldn't have liked central government coming in and having a look, and neither would the department of conservation. However, if it was together with somebody independent, yes, it would just relieve that tension between the levels of administration.

Mr. Abbott: I'm taking from your answer that there is in fact still some tension there from time to time.

Ms Hughes: Oh, yes.

Mr. Abbott: I appreciate your comment about credibility. That's obviously very accurate. I wonder if your credibility was assisted by perhaps establishing a level of expectation. On one side of the coin, it seems to me you would have the potential for pressure from environmental extremists. On the other side of the coin, you would have fear from entrepreneurs or some small-minded industrialists. I would assume, in order to get away from that, that there was a fairly clear definition of what your function was going to be so that the public in general had a proper level of expectation.

[Translation]

En revanche, certaines autorités locales ont reconnu que le gouvernement central n'est plus omniprésent. Pendant les années soixante-dix et au début des années quatre-vingt, le gouvernement central intervenait beaucoup au niveau local. Il y avait un grand ministère, le ministère des Travaux et du Développement, dont des ingénieurs travaillaient au bureau de district et entreprenaient un grand nombre d'activités pour ce district. Il y avait également des scientifiques et le ministère responsable des grandes terres et du cadastre qui travaillaient aussi au niveau local. Tout cela est désormais terminé.

Le gouvernement local doit donc agir seul. Or, il n'a souvent pas la compétence voulue pour régler des problèmes complexes. Les responsables des gouvernements locaux m'ont demandé à plusieurs reprises de les aider. Normalement j'accepte de le faire si je constate qu'il s'agit d'un problème commun à beaucoup d'autres organismes. Nous n'acceptons pas d'aider uniquement le conseil du district de Gisborne; nous intervenons non seulement pour aider Gisborne mais peut-être six autres conseils dans d'autres parties de la Nouvelle-Zélande.

La Nouvelle-Zélande semble avoir beaucoup d'animaux nuisibles mais il y en a un, l'opossum, qui nous est venu de l'Australie. Le conseil régional de Wellington m'a demandé de me pencher sur son programme de lutte contre les animaux nuisibles dans une région importante de la Nouvelle-Zélande. Le ministère de la Conservation, organisme du gouvernement central, m'a aussi demandé d'examiner le problème des opossums vivant dans les parcs nationaux.

Pour régler ce problème, on a surtout recours au largage de carottes empoisonnées, ce qui préoccupe beaucoup la population locale. Les gouvernements locaux et central m'ont donc demandé de me pencher sur la question. Nous avons commencé notre étude et je ne sais pas encore quels en seront les résultats.

Est-ce que cela répond à votre question? Ils ne s'aiment pas du tout, mais ils acceptent l'intervention de quelqu'un d'indépendant. Le conseil régional de Wellington, pas plus que le ministère de la Conservation, n'aurait aimé qu'un représentant du gouvernement central intervienne pour étudier la situation. Toutefois, en faisant intervenir un tiers indépendant, on atténuerait effectivement les tensions entre les divers paliers d'administration.

● 0915

M. Abbott: D'après ce que vous me dites, il y a encore de temps à autre une certaine tension, n'est-ce pas?

Mme Hughes: Absolument.

M. Abbott: Ce que vous avez dit à propos de la crédibilité est manifestement tout à fait juste. Je me demande si votre propre crédibilité s'est trouvée renforcée par le fait que vous avez peut-être suscité de grands espoirs. D'un côté, il semble que vous pourriez subir les assauts potentiels des écologistes radicaux. De l'autre, il y a les craintes des entrepreneurs ou de quelques industriels mesquins. Je présume que pour vous en tirer, il a fallu définir assez clairement vos fonctions pour que le grand public se fasse une idée réaliste des espoirs que vous représentez.

[Texte]

Ms Hughes: That's extremely interesting. In 1985-86, the Labour administration proposed this gigantic restructuring of the central government and they were going to set up this Office of the Parliamentary Commissioner of the Environment. They went on a road show all around New Zealand explaining what they were going to do.

There was very little debate about my office. Everybody assumed that the office was going to do audits of environmental impact reports. That's the equivalent of FEARO here. I was set up with a completely different set of functions. It was quite different from what the public expected. It has been quite a learning curve for everybody.

You mentioned environmentalists and industry. I get very few requests from the environmental movement. They have far greater resources than I have. They have a far better ability to carry out a thorough investigation. They come to me as a matter of last resort when they've suddenly realized that maybe there's a piece of legislation that's deficient. I've carried out only three investigations for the environmental movement in the seven years I've been in operation.

Industry comes to me. It's the opposite of what you would think. Industry comes to me when they suddenly get into a problem, usually with conflicting advice from different levels of government, or they don't understand what's required of them, or they see there's a terrible omission.

I would have to say that I'm the best friend of every big oil company in New Zealand at the present time because New Zealand had no legislation that allowed the country to be prepared for a major oil spill. That legislation is going through the House now.

You had your disaster off the west coast of Canada, then all the oil companies looked at what New Zealand had in place and said that this wasn't good enough. They had given up lobbying the government because nothing had happened.

So they asked us. We were successful in moving the system and getting the minister to realize that our legislation simply had to be amended. We suggested how, and we now have a national oil spill contingency plan. I hope the legislation will be passed this session.

I've been surprised as to what has happened. The common complaints come from just ordinary Joe or Jill citizens.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): I'm fascinated by the statement you made pertaining to the information sources you have access to. I realize that effective and viable judgments have to be made based on all available knowledge of those issues and concerns that we might have.

In this country we have made a great number of errors in the past. We are still going to be making them simply because huge blocks of pertinent information are kept away from those who are involved in the decision-making process. In your role,

[Traduction]

Mme Hughes: C'est extrêmement intéressant. En 1985-1986, le gouvernement travailliste a proposé cette restructuration gigantesque du gouvernement central. On allait notamment proposer l'établissement d'un bureau du commissaire parlementaire à l'environnement. On a lancé une grande campagne publicitaire dans toute la Nouvelle-Zélande pour expliquer ce que l'on entendait faire.

On a très peu contesté mon poste. Tout le monde a supposé que je m'en tiendrais à des vérifications de rapports sur l'incidence environnementale. C'est l'équivalent de votre bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales. Mais on m'avait confié des fonctions tout à fait différentes. Elles étaient très différentes de ce à quoi le public s'attendait. Tout le monde a déchanté.

Vous avez parlé des écologistes et des industriels. Je reçois très peu de demandes de la part des représentants du mouvement écologique. Ils ont plus de ressources que moi. Ils sont bien mieux en mesure de poursuivre des enquêtes poussées. C'est seulement en dernier recours qu'ils s'adressent à moi quand ils constatent qu'il se peut qu'il y ait des lacunes dans la loi. Je n'ai fait que trois enquêtes pour le mouvement écologique depuis sept ans que je suis en fonction.

Les industriels s'adressent à moi, mais ce n'est pas ce que vous pensez. Les industriels s'adressent à moi quand ils rencontrent soudainement un problème, d'habitude, quand divers paliers de gouvernement leur fournissent des avis contradictoires, ou quand ils ne comprennent pas ce qu'on attend d'eux ou encore en cas d'omission flagrante.

Je dois reconnaître que je suis en excellents termes avec toutes les grandes compagnies pétrolières de la Nouvelle-Zélande en ce moment parce que jusqu'à présent nous n'avions pas de loi permettant à notre pays de réagir en cas de grave déversement de pétrole. La loi est à l'étude à la Chambre en ce moment.

Vous avez été victimes de catastrophes sur la côte ouest du Canada, et c'est alors que toutes les compagnies pétrolières ont constaté que ce qui existait en Nouvelle-Zélande ne suffisait pas. Elles avaient renoncé à faire des démarches auprès du gouvernement parce que rien ne se passait.

Elles se sont alors tournées vers nous. Nous avons réussi à faire démarrer les choses et à obtenir que notre ministre se rende compte que la loi devait être modifiée. Nous avons fait des suggestions et c'est ainsi que nous pouvons compter désormais sur un plan d'urgence national en cas de déversement de pétrole. Nous espérons que la loi sera votée lors de la présente session.

J'ai été étonnée de ce qui est arrivé. Les plaintes courantes sont déposées par monsieur tout-le-monde.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): J'ai été fasciné par ce que vous nous avez dit au sujet de toutes les sources de renseignements auxquelles vous avez accès. Je me rends compte que l'on doit fonder des jugements efficaces et viables sur toutes les connaissances disponibles d'une situation donnée.

Au Canada, nous avons commis un grand nombre d'erreurs par le passé. Nous allons continuer d'en commettre tout simplement parce que de grandes quantités de renseignements ne sont pas fournies aux décideurs. Dans vos fonctions, devez-

[Text]

do you have to use court orders or search warrants or anything of that nature in order to get information, not only from the private sector but also from the various government agencies? For instance, do you have access to cabinet minutes of the present and the past? Do you have access to—I don't know whether you have crown corporations in New Zealand. Do you have such things as crown corporations?

● 0920

Ms Hughes: Yes.

Mr. Dromisky: Do you have access to their bits of information that you might require in your decision-making process? Do you have access to privately funded research, for instance, or information that certain institutions might have in their possession and so forth?

Ms Hughes: Yes, I'll pass to the gentleman on my left. With respect to the statutory power I have under the legislation, the answer really is that—

The Chairman: Would you please read it into the record?

Ms Hughes: It's quite long. I would suggest that I answer the question briefly.

I have the right to summon and examine under oath. Coupled with that there is a secrecy provision in my act. I can say to people that I want this information, but I can bind myself and my staff to secrecy. We will hold that information in confidence, and it cannot be extracted under the official information act. That's a balance, if you like.

I would have to say that I've never had to enforce the request for information. The closest we came to it was when we had an offshore platform proposal for natural gas development. We were not happy with the scientific information that we were being shown, and I felt that we needed greater access so that we knew what the gas reservoir was. The consortium, which was Shell, BP and Todd, was a bit apprehensive about this. We pointed out that I had a right to the information.

We're talking about a private company here, and they asked us whether we would be happy if they briefed us behind closed doors. They didn't actually give us the paper, but they briefed us. I said yes, that sounded fine.

They actually brought somebody out from The Hague to New Zealand and we had a briefing behind closed doors. My staff took some notes, obviously, but they never gave us a piece of information. However, I guaranteed to them that if we didn't have to use the notes we took, they would be kept under lock and key. As far as I know they're still under lock and key. We probably should shred them.

[Translation]

vous avoir recours à une ordonnance du tribunal, ou encore à un mandat de perquisition ou à un autre instrument de ce genre pour obtenir le renseignement que vous souhaitez, que ce soit dans le secteur privé ou auprès d'un organisme gouvernemental? Par exemple, avez-vous accès aux procès-verbaux actuels et passés du Cabinet? Avez-vous accès à—j'ignore si vous avez des sociétés d'État en Nouvelle-Zélande. Avez-vous des sociétés d'État?

Mme Hughes: Oui.

M. Dromisky: Avez-vous accès aux petits renseignements dont vous pourriez avoir besoin pour parvenir à vos décisions? Avez-vous accès, par exemple, à des travaux de recherche financés par une entreprise privée ou à des renseignements dont certaines institutions seraient les détentrices, et ainsi de suite?

Mme Hughes: Oui, mais je vais céder la parole au monsieur à ma gauche. Pour ce qui est du pouvoir que me confère la loi, la réponse véritable est que...

Le président: Auriez-vous l'obligeance de lire ce document, pour qu'il soit consigné?

Mme Hughes: Il est plutôt long. Je proposerais plutôt de répondre brièvement à la question.

J'ai le droit de convoquer des témoins et de les interroger après assermentation. Toutefois, la loi prévoit également que je puisse déclarer vouloir ces renseignements tout en me liant moi-même et en liant mon personnel au secret. Ces renseignements sont obtenus et gardés dans la plus stricte confidence et ne peuvent même pas être obtenus en vertu de la Loi officielle sur l'accès à l'information. Il y a donc équilibre, pour ainsi dire.

Je dois avouer n'avoir jamais eu à me prévaloir de mon pouvoir d'obtenir de l'information. La seule fois où j'ai cru vouloir m'y résoudre, c'est quand nous avons reçu une proposition relative à une plate-forme de forage en mer pour l'exploitation du gaz naturel. Nous n'étions pas satisfaits des renseignements scientifiques que l'on communiquait et je trouvais qu'il fallait que nous en sachions plus sur l'importance du gisement. Le consortium, composé de Shell, BP et Todd, avait certaines appréhensions. Nous leur avons signalé que j'avais le droit d'obtenir ces renseignements.

Il s'agit, bien sûr, d'une entreprise privée. On nous a donc demandé si une séance d'information à huis clos pouvait nous satisfaire. On n'allait pas nous remettre de documents, mais nous informer oralement. J'ai dit que cela me convenait.

En fait, une personne de La Haye est venue jusqu'en Nouvelle-Zélande et nous avons tenu une séance d'information à huis clos. Évidemment, mon personnel a pris des notes, mais on ne nous a jamais remis de documents d'information. Toutefois, j'ai garanti au consortium que, si nous ne nous servions pas de nos notes, elles resteraient sous clef. Pour autant que je sache, elles sont encore sous clef. Nous devrions probablement les passer à la déchiqueteuse.

[Texte]

I checked that information as best I could by also going to the crown research institute and finding out what they knew. We also asked, I think, a local government body that had access to some of the information. Simply by looking at the three strands, I was reasonably confident at the end of the day that I knew all I needed to know, so we left it at that.

I've found, generally speaking, that people have cooperated and that I haven't had to force it.

Mr. Dromisky: You've had no problems with foreign-owned or foreign-controlled companies with subsidiaries or branch offices or operations within your country taking information out of the country to their head offices in some other country and your not having the ability to obtain the information that has been taken to another state. Is that correct?

Ms Hughes: I haven't met that situation. The Japanese haven't understood what was going on, haven't understood our legislation, so actually we've been in the situation of helping them to understand, but that's as far as it's gotten. I haven't faced that situation. I presume it could happen, but. . .

Mr. DeVillers (Simcoe North): Thank you, Ms Hughes.

I've an interest in the independence of your office, and I wonder whether we could have some personal information on your background. I think this committee's going to be in a position to make recommendations to Parliament, so perhaps you won't mind sharing with us some of your professional and political background.

• 0925

Ms Hughes: I'll start with the fact that I'm a scientist and have been trained as an ecologist. I had worked for a scientific institution in New Zealand since 1971 and I'd served both administrations as a senior public servant, so I was known to politicians. There was no opposition to my appointment in 1986 when the politicians were canvassed as to the suitability of the appointment.

I have recognized that somebody in my position. . . you could have somebody who was trained in the law. I would say that my legal knowledge is as good as anybody else's who has not been trained in the law, so I rely on having a very good solicitor in my office. That's absolutely essential.

If you had somebody with a legal background who was the commissioner, I think they would want to be sure that they had a good chief scientist. You must have a mix of both. It could be an engineer. I have a chemical engineer on staff on whom I'm absolutely dependent. So I would say somebody technical high up, and somebody with legal background high up. I think you can work it either way.

Mr. DeVillers: And someone devoid of partisan politics.

Ms Hughes: Yes, absolutely. The officers of Parliament in New Zealand are very careful to brief both sides of the House. So if I feel it's necessary to talk to a minister about something, I will make sure the opposition spokesperson knows what I've been telling the minister. If I brief a caucus committee on one side, I make sure I brief the caucus committee on the other side. So everybody knows that if I've gone and talked to a minister, I will also have gone and told the opposition spokesperson.

[Traduction]

J'ai vérifié ces renseignements du mieux que j'ai pu en m'adressant à l'Institut gouvernemental de recherche. Je crois que nous avons également demandé des renseignements à un organisme gouvernemental local qui avait accès à certains de ces renseignements. Simplement en confrontant ces trois sources, j'ai pu avoir la relative assurance de savoir, en définitive, tout ce que je voulais savoir. Nous en sommes donc restés là.

En général, j'ai constaté que les gens collaborent et que je n'ai pas à les contraindre.

M. Dromisky: Dans le cas d'entreprises étrangères ou d'entreprises contrôlées de l'étranger ayant des filiales, des succursales ou des activités dans votre pays, vous n'avez pas eu de difficulté à obtenir des renseignements qui auraient été communiqués à l'entreprise mère, dans un autre pays. Est-ce bien cela?

Mme Hughes: Je n'ai pas connu cette situation. Les Japonais n'ont pas compris ce qui se passe, n'ont pas compris notre loi. En fait, nous avons dû les aider à comprendre, mais cela n'est jamais allé plus loin. Je n'ai pas connu cette situation. Je suppose qu'elle pourrait se produire, mais. . .

M DeVillers (Simcoe-Nord): Merci, madame Hughes.

Je m'intéresse à l'indépendance de votre bureau et je me demande si vous pouvez nous fournir certains renseignements sur votre propre carrière. Je pense que ce Comité va devoir présenter des recommandations au Parlement et peut-être voudrez-vous bien nous aider en nous parlant un peu de votre carrière professionnelle et politique.

Mme Hughes: Je dirais tout d'abord que je suis une scientifique, spécialiste en écologie. Depuis 1971, je travaillais pour un institut scientifique en Nouvelle-Zélande et j'ai été haut-fonctionnaire sous deux gouvernements différents, si bien que la classe politique me connaissait. Les élus ne se sont pas opposés à ma nomination en 1986.

Je sais que quelqu'un dans ma situation. . . Vous pourriez choisir quelqu'un qui a reçu une formation en droit. Ma connaissance du droit est aussi bonne que celle de n'importe quel autre profane et c'est pourquoi je compte sur la présence d'un très bon avocat dans mon bureau. C'est indispensable.

Si vous aviez un juriste de formation au poste de commissaire, je pense qu'il faudrait aussi avoir un expert scientifique en chef. Il faut une combinaison des deux. Ce pourrait être un ingénieur. Moi, je compte énormément sur un ingénieur chimiste. En priorité, je dirais donc un scientifique et un juriste. L'un ou l'autre.

M. DeVillers: Et quelqu'un qui n'a aucune partisanerie politique.

Mme Hughes: Absolument. En Nouvelle-Zélande, les mandataires du Parlement veillent soigneusement à informer les deux camps de la Chambre. Chaque fois que je discute d'une question avec un ministre, je m'assure de dire la même chose au porte-parole de l'opposition. Si je rencontre le comité d'un groupe parlementaire, j'en fais autant avec l'autre groupe. Chacun sait donc que si j'ai rencontré un ministre, je rencontrerai aussi le porte-parole de l'opposition.

[Text]

I have a news sheet that I put out about four times a year. It's just a one-pager because everyone recognizes that politicians don't have a lot of time to read the papers. You get swamped. It gives everybody a brief paragraph about each investigation that's going on at a particular time. So three times a year this comes out and lets them know what we're doing. Everybody has access to the same information.

Mr. Lincoln: Our time to ask questions is limited so I will ask a few short questions that may require some longer answers.

I think New Zealand should feel proud to be trail-blazers in this field. I think it's fantastic that it's happening.

How many staff do you have? How much funding do you receive from the government? What are your relations like with the auditor general? Does your office take in ecological accounting? Do you do natural resource accounting in New Zealand? How do you split that task?

From your description, it seems as if you also get involved in impact assessments. Or do you have a separate office for that, such as FEARO?

I see from the description of your tasks that you do get involved in government programs. Could you give us a brief example of whether you've been involved in a government program—the fishery, for example—where you have given advice on a long-term planning basis? What was the result?

Ms Hughes: That is a very interesting set of questions.

At the present time I have twelve full-time equivalent staff, of which six are investigating officers. I have one solicitor and I have a director. So, if you like, there are eight professional staff and the rest are corporate services.

● 0930

I'd have to say that I do not think that's quite enough. I was established to have a staff of twelve and theoretically to grow to fifteen. Because of the economic situation in New Zealand, that has not been possible.

I decided very early on that if you are carrying out an investigation you cannot send one person on an investigation. The minimum has to be two and quite often I would prefer it to be five. It makes it very difficult, with a staff of twelve, to make sure that happens. The result is that many of our investigations wait almost a year before we can carry them out because I am tending to get a backlog.

We have turned the corner economically in New Zealand and I have given notice to the officers of Parliament's standing committee that I would expect to get up to fifteen staff members by 1996. I don't want the office to be any bigger at this point in time and I believe that number's sufficient. But you just need a bit more flexibility, which I haven't got.

You didn't ask me what sort of expertise my staff had, but I think I will tell you. They are mainly scientists, and I mentioned I had one chemical engineer. But I have a Maori liaison officer, whom I could not do without. She has a master of arts degree, I think in history, but I need her for her Maori background because there's a requirement under the Resource Management Act to look after indigenous rights.

[Translation]

Par ailleurs, quatre fois par an environ, je publie un bulletin. Il ne fait qu'une page car chacun sait que les politiques n'ont pas le temps de lire des documents. Ils croulent sous l'avalanche. Tous reçoivent donc un petit paragraphe sur chaque enquête en cours. Ce bulletin est publié trois fois l'an et informe tout le monde. Tous reçoivent la même information.

M. Lincoln: Comme le temps que nous avons pour poser des questions est limité, je vais en poser plusieurs courtes qui exigeront peut-être une réponse plus longue.

Pour moi, la Nouvelle-Zélande a raison d'être fière d'avoir fait oeuvre de pionnier dans ce domaine. Je pense que c'est tout à fait fantastique.

Combien d'employés avez-vous? Quel budget recevez-vous du gouvernement? Quels sont vos rapports avec le vérificateur général? Votre bureau fait-il de la comptabilité environnementale? La Nouvelle-Zélande tient-elle la comptabilité de ses richesses naturelles? Comment vous partagez-vous la tâche?

D'après ce que vous avez dit, vous participez également à des évaluations environnementales. Est-ce bien le cas ou un autre organisme comparable au BFEE s'en charge-t-il?

D'après votre exposé de fonctions, vous participez aux programmes gouvernementaux. Pourriez-vous nous donner un court exemple de votre participation à un programme du gouvernement comme la pêche, où vous avez été amenée à donner des conseils concernant la planification à long terme? Quel a été le résultat?

Mme Hughes: Voilà une série de questions fort intéressantes.

À l'heure actuelle, j'ai l'équivalent de douze employés à temps plein, dont six sont des enquêteurs. J'ai un avocat et un directeur. Donc, si vous voulez, le bureau compte huit spécialistes; les autres employés s'occupent des services généraux.

Je dois dire que cela est nettement insuffisant. Je devais à l'origine avoir 12 employés, et ensuite 15. Toutefois, cela n'a pas été possible en raison des difficultés financières que connaît la Nouvelle-Zélande.

Je me suis rendue compte très tôt que, pour mener une enquête, il faut plus d'une personne. Il en faut au moins deux même si, souvent, je préférerais qu'il y en ait cinq. Il est très difficile d'affecter un si grand nombre de gens à des enquêtes lorsqu'on n'a que 12 employés. Il nous faut donc attendre jusqu'à un an avant d'entreprendre certaines enquêtes, le travail ne cessant de s'accumuler.

L'économie de la Nouvelle-Zélande s'améliore et j'ai informé le comité permanent du Parlement que je m'attends à ce que mon bureau compte 15 employés d'ici 1996. Je ne veux pas que les effectifs du bureau grossissent pour l'instant, et je crois que ce nombre est suffisant. Il nous faut une marge de manoeuvre plus grande, ce que nous n'avons pas.

Vous ne m'avez pas demandé de vous décrire les compétences de mon personnel, mais je tiens à le faire. L'équipe se compose surtout de scientifiques et d'un ingénieur-chimiste. J'ai un agent de liaison maori, dont les services me sont indispensables. Elle possède une maîtrise en arts, je crois en histoire, mais j'ai besoin d'elle parce qu'elle connaît bien la culture maori et parce que la Loi sur la gestion des ressources nous oblige à protéger les droits des autochtones.

[Texte]

The funding is in the amount of \$1.3 million. You might recall that the New Zealand dollar is worth about 60¢ or 62¢ of your dollar—or a bit more, 70¢.

With regard to the relationship with the auditor general, the auditor general has a unit that carries out value-for-money audits. We've looked at that on several occasions and we thought that they're looking at something we've been looking at. But when it actually came down to what it was they were looking at, we realized they were looking at financial management.

They recently did an investigation of sewage treatment and disposal schemes being handled by local authorities. Now, what they were looking at was how the local authority was spending the ratepayers' money. We were a bit concerned about the outcome because some of those public authorities were, in actual fact, very efficient financial managers, but they were not good environmental managers.

So both of us have recognized that we can be looking at the same topic, but from a very different point of view. Now, we do keep in touch with each other. We recognize that no local authority wants two officers of Parliament tramping in at the same time, so we try to avoid compounding problems out in the public authority arena.

Natural resource accounting is not done by my office and is not done by the auditor general's office. The government ministry for the environment is grappling with that task and I don't think it has reached a decision yet as to how it's going to cope with it, but it's certainly investigating this year. The present minister for the environment is very keen that they manage to do something in that area. But that's not something for my office; that's government work.

● 0935

You asked about impact assessments. The Resource Management Act puts the responsibility to require an environmental impact assessment down to the local government level. We've put it all down to the lowest possible level. But I have mentioned that the public is very distrustful of public authorities. Particularly, it's distrustful when a proposal is very large and complex.

There are two things that can happen. The minister for the environment himself can recognize that it is a large and complex or difficult area, or maybe policy hasn't been defined. He may, as it is called, "call in the project", in which case it will be looked at by a special board that is appointed by the minister. It's ad hoc.

He's done that for a proposal to renew discharged rights for the Stratford power station, because at the present time New Zealand is grappling with the carbon dioxide emission policy. What are we going to do, are we going to put a carbon test on; what are we going to do? The minister said, look, the policy isn't in place, and I want to review that proposal, including the environmental impact assessment.

On other proposals my offices intervened at the request either of the public or, on one particular occasion, the public authority, where there was perceived to be a conflict of interest.

[Traduction]

Notre bureau dispose d'un budget de 1,3 million de dollars. La devise néo-zélandaise vaut à peu près 60 ou 62 centième du dollar canadien ou peut-être un peu plus, 70.

En ce qui concerne les liens que la commission entretient avec le vérificateur général, ce dernier dispose d'une unité qui effectue des vérifications de l'optimisation des ressources. Nous avons effectué des vérifications du même genre à plusieurs reprises et nous avons eu l'impression que nous faisons la même chose. Toutefois, nous nous sommes rendus compte que cette unité vérifiait plutôt la gestion financière des ressources.

Elle a examiné récemment le système d'évacuation et de traitement des eaux usées des municipalités. Elle voulait surtout voir comment les administrations locales utilisaient l'argent des contribuables. Nous éprouvions quelques inquiétudes au sujet des résultats de l'étude parce que certaines de ces administrations sont de très bons gestionnaires sur le plan financier, mais pas sur le plan environnemental.

Nous nous sommes tous deux rendus compte que nous pouvions examiner un même sujet, mais sous un angle différent. Nous avons donc décidé de nous consulter régulièrement. Nous sommes conscients du fait que les administrations locales ne veulent pas voir arriver deux mandataires du Parlement en même temps; c'est pourquoi nous essayons d'éviter de compliquer les choses.

Mon bureau ne s'occupe pas de la comptabilisation des ressources naturelles; celui du vérificateur général non plus. Cette tâche incombe au ministère de l'Environnement qui n'a pas encore pris de décision sur la façon dont il compte procéder. Il a toutefois décidé de se pencher sur cette question cette année. Le ministre de l'Environnement souhaite vivement trouver une solution. Mais tout cela ne concerne pas mon bureau, mais plutôt le gouvernement.

Vous avez parlé de l'évaluation des répercussions sur l'environnement. La Loi sur la gestion des ressources précise que l'administration locale doit demander la tenue d'une étude d'impact sur l'environnement. Nous l'avons ramené au niveau le bas possible. J'ai toutefois dit que la population ne fait pas du tout confiance aux autorités publiques. Surtout quand il s'agit d'un projet très vaste et complexe.

Il y a deux choses qui se produisent. Le ministre de l'Environnement peut lui-même reconnaître que la complexité du projet, ou l'absence de politique bien définie, exige qu'on le soumette à l'examen d'un comité spécial dont les membres sont nommés par le ministre.

C'est ce qu'il a fait lorsqu'il a été question de renouveler les droits d'émissions de la centrale électrique de Stratford. À l'heure actuelle, la Nouvelle-Zélande est en train d'élaborer une politique sur la réduction des émissions de dioxyde de carbone. Qu'allons-nous faire? Allons-nous effectuer des tests de carbone? Comme il n'y a pas de politique à ce sujet, le ministre a décidé qu'il voulait examiner la proposition, et procéder à une étude d'impact sur l'environnement.

Dans d'autres cas, mon bureau est intervenu soit à la demande du public, soit à la demande des autorités, lorsqu'il y avait possibilité de conflit d'intérêts.

[Text]

[Translation]

Now, I sometimes do an audit in the sense that FEARO does an audit. I have also instituted something called a process review. I've said, okay, I will establish a panel of citizens who report to me and that panel of citizens will make sure that the environmental impact assessment looks at everything it should, consults with everybody it should, gets in touch with every public authority it should, makes sure the environmental assessment is the best that can be done.

They, on some occasions, are helping the developer and on some occasions they are helping the public authority, if you like. They're just making sure that everything that should be done is done. They finish their review at exactly the same time as the environmental assessment. It is very timely and a good, cost-effective way of doing it. Because it's done under the auspices of my office, it's trusted. Both the panel report and the assessment report go to the public authority that is granting discharged permits or whatever it is. I would have to say it works very well. I don't know of any other country that does what I call a process review. I would commend it to you.

The Chairman: Thank you.

Ms Hughes: There was one last question, I think, this one about a government program, fisheries, yes.

I've done two investigations. One I've combined with the auditor general with respect to fisheries management. I would have to say it wasn't easy. I can look at policy, the auditor general cannot. So we were forced into doing a report at sort of the lowest common denominator, what was common to both our offices. We brought out a management report that was critical of the fisheries management system. I think it was heavily weighted on the compliance side, pointing out that the ministry of agriculture and fisheries really didn't have in place a system that enabled them to prosecute the fishing industry where it was not adhering to the quota management system, was overfishing and things like that.

Subsequent to that, because we were constrained in our operation and in our investigation by what the auditor general could do, I carried out a further investigation into the management of our orange roughy fishery. Orange roughy fishery is the one fishery that is at the greatest risk. I don't want to go into the details, but we came out with a very strong report.

• 0940

The media, for instance, translated it into my saying that the minister was making illegal decisions. The point I was making was that the fisheries legislation was very ambiguous. We had issued a contract to a very good lawyer in Wellington, who came out with an opinion that said the legislation was not being adhered to, that our current fisheries legislation had a very strong presumption for conservation.

Unfortunately, our quota management system did not allow, under the legislation, for reduction of quota. It allowed you to increase it but it didn't allow you to reduce it without enormous compensation. The minister simply found himself between a rock and a hard place. The government could not afford to pay compensation. They tried very hard to start to reduce quota and found that the industry was facing them with enormous court cases.

J'effectue parfois des vérifications comme le fait le BFEED. J'ai également mis sur pied ce qu'on appelle le processus d'examen. J'ai créé un comité de citoyens, qui relève de moi, et qui veille à ce que l'on évalue toutes les répercussions qu'un projet peut avoir sur l'environnement. Le comité consulte toutes les parties intéressées, les autorités publiques, et veille à ce que l'évaluation environnementale soit des plus complètes.

Ils viennent parfois en aide à l'entrepreneur, et parfois aux autorités publiques. Ils veillent à ce que toutes les étapes du processus soient franchies. Ils terminent leur examen en même temps que l'évaluation environnementale. Il s'agit là d'une façon très efficace et efficiente de procéder. Étant donné que tout se fait sous les auspices de mon bureau, on nous fait confiance. Le rapport du comité et le rapport d'évaluation sont remis à l'autorité publique qui émet les permis d'émission. Ce processus est très efficace. Aucun autre pays ne possède un tel système. Je vous le recommande.

Le président: Merci.

Mme Hughes: Il y avait une dernière question qui, je crois, portait sur un programme du gouvernement dans le domaine des pêches.

Deux enquêtes ont été menées, dont une avec le vérificateur général qui portait sur la gestion des pêches. Je dois dire que cela n'a pas été facile. Je peux évaluer la politique qui a été adoptée, mais le vérificateur général ne le peut pas. Nous avons donc été obligés de préparer un rapport commun qui dénonçait le système de gestion des pêches. Il portait surtout sur le respect de la loi et insistait sur le fait que les ministères de l'agriculture et des pêches n'avaient pas de mécanisme leur permettant d'intenter des poursuites contre l'industrie de la pêche lorsqu'elle ne respectait pas le système de gestion des quotas, qu'elle pratiquait la surpêche, etc.

Après quoi, comme nous étions limités dans notre enquête par le mandat du vérificateur général, j'ai mené une autre enquête sur la gestion de l'hoplostète orange, stock de poissons grandement menacés. Je ne veux pas entrer dans les détails, mais notre rapport a eu beaucoup d'impact.

Selon les médias, par exemple, j'aurais dit que le ministre prenait des décisions illégales. Je ne faisais que souligner que la législation sur les pêches était très ambiguë. Nous avions accordé un contrat à un très bon avocat de Wellington, qui était d'avis que la loi n'était pas respectée et que nos lois actuelles sur les pêches étaient très axées sur la conservation.

Malheureusement, notre système de gestion des quotas nous permet d'augmenter les quotas, mais pas de les diminuer sans un énorme dédommagement. Le ministre s'est trouvé tout simplement entre l'arbre et l'écorce. Le gouvernement n'avait pas les moyens d'offrir des dédommagements. On a essayé de diminuer les quotas, mais l'industrie s'est mise à intenter d'incroyables poursuites.

[Texte]

I believe the fisheries legislation amendment will go through this year. I hope it will correct the situation. At the current time, we are issuing quota for orange roughly four times the amount the minister's own fisheries scientists are telling him is sustainable.

The Chairman: I will briefly ask you, Ms Hughes, for a clarification. In your opening statement you made reference to your having to establish priorities and deciding whether or not to investigate on complaints. How do you go about establishing priorities?

Ms Hughes: We have project selection criteria, broken into three main categories. First, is any other officer of Parliament involved in this? If the answer is yes, we decline. That's whether the ombudsman or the auditor general is involved.

Secondly, is this particular complaint or problem that has been brought to our attention environmentally significant? Again, we have a number categories. Is it of national significance? Is it dealing with a place of very special importance, either to Maori, our indigenous people, or in terms of endangered species, or something like that? Is it perhaps a small problem but what I could call a generic problem being recognized all over New Zealand?

I would have to say that pesticide spray drift fell into that category. We got lots and lots of complaints over a seven-year period. It took seven years before I decided to investigate. We would get a complaint once a year from a small community, an isolated incident. By the time we had a sufficient number, and by the time we had somebody write to us who had done his own research and said he'd asked this body, this body, this body, and nobody could help him, the time had come.

Septic tanks is another one. It's a small complaint but the problem is generic. It's right throughout the country. If it meets that criterion, we say yes, we'll look at it.

Then we come to the third category. It relates to the public authority in the system. I ask, in crude terms, can we shift the system? Is it within our capability to give advice that will improve what is happening?

• 0945

Now that, maybe, is completely outside my jurisdiction. For instance, I was asked to look at what was going on in Antarctica. Clearly, I could not do that. There have been times when I've been asked to investigate and I have looked at it and said, but if I investigate, it's going to do the opposite of what these people want; I'm going to strengthen environmental protection and they're querying what the environmental protection is. I couldn't see that was going to do any good to the people who were asking the question and so I declined.

So it's whether it's possible, but also if the government of the day has made it very clear it is not going to change a particular course of action, then I don't believe there's much point in my hitting my head against a brick wall and wasting the taxpayers' money.

[Traduction]

Je pense que la modification à la Loi sur les pêches sera adoptée cette année, et j'espère qu'elle remédiera à cette situation. Actuellement, les quotas accordés pour l'hoplostète orange sont quatre fois plus élevés que ce qui devrait être accordé pour assurer le développement durable, selon les scientifiques—mêmes du ministère.

Le président: Permettez-moi, madame Hughes, de vous demander de préciser brièvement. Dans votre déclaration liminaire, vous disiez que vous deviez établir des priorités et qu'il vous fallait décider d'enquêter ou non sur des plaintes. Comment parvenez-vous à établir des priorités?

Mme Hughes: Nous avons établi des critères de sélection de projet, répartis en trois catégories principales. La première est la suivante: la question retient-elle déjà l'attention d'un autre mandataire du Parlement? Si la réponse est oui, nous n'y touchons pas. Il pourrait s'agir par exemple de l'ombudsman ou du vérificateur général.

Deuxièmement, la plainte ou le problème particulier qui est porté à notre attention a-t-il une incidence environnementale? Encore une fois, nous avons établi un certain nombre de catégories. Est-ce une question d'importance nationale? S'agit-il d'un endroit ayant une importance spéciale, soit pour les Maori, nos autochtones, ou d'une espèce en voie d'extinction, ou autre chose de ce genre? Il pourrait s'agir d'un petit problème, mais d'un petit problème répandu dans toute la Nouvelle-Zélande.

Je dirais que la dispersion des pesticides par le vent appartenait à cette catégorie. Nous avons reçu énormément de plaintes pendant une période de sept ans. J'ai mis sept ans avant de me décider à faire enquête. Une fois l'an, il nous arrivait une plainte d'une petite localité, un incident isolé. Quand nous avons eu un nombre suffisant de plaintes et quand nous avons reçu une lettre de quelqu'un qui nous disait qu'il avait fait des recherches et qu'il s'était adressé à divers organismes et que personne ne pouvait l'aider, nous avons conclu qu'il était temps d'agir.

Les fosses septiques sont un autre exemple. La portée de chaque plainte est limitée, mais le problème est répandu à la grandeur du pays. Dans ce cas, nous nous en occupons.

Il y a également une troisième catégorie, celle de l'autorité publique à l'intérieur du système. Je me demande, bien franchement, s'il est possible de changer le système? Est-il de notre ressort de donner des conseils qui amélioreront la situation?

Parfois, le problème ne relève absolument pas de notre compétence. Par exemple, on m'avait demandé d'examiner ce qui se passait dans l'Antarctique. Il était évident que je ne pouvais pas le faire. Il m'est même arrivée de refuser de mener une enquête après m'être rendue compte que les résultats seraient tout à fait contraire aux souhaits de ceux qui l'avaient demandé. Alors que ces personnes contestaient la sévérité des mesures de protection environnementale, les résultats de l'enquête m'auraient sans doute incité à les renforcer.

Après avoir déterminé la faisabilité, il s'agit de voir si le gouvernement en place est disposé à apporter des changements. Dans le cas contraire, il ne sert à rien d'insister et de gaspiller l'argent des contribuables.

[Text]

Now, I would have to say energy efficiency fell into that category, and so when it was first asked should I do something about investigating energy policy, I didn't do it.

Three years later I decided the climate was right and so we carried out an investigation of what the energy policy was, which in my view was non-existent. I would have to say the minister of energy was not pleased. I would also have to say that two years later there is an awful lot going on in New Zealand that I would say was doing exactly what we'd suggested should happen in the report.

So sometimes the timing is not right and it's better just to back off, think about it, and maybe come back at a later time.

M. Sauvageau: J'ai une série de questions; les voici.

Votre mandat vous oblige-t-il à déposer des rapports de façon régulière, que ce soit une fois par année ou de façon périodique et, si oui, à quel rythme?

Deuxièmement, au Québec, nous avons lu dans *La Presse* qu'il y avait eu une restructuration économique très rigoureuse et très drastique en Nouvelle-Zélande. De quelle façon le ministère de l'Environnement, et votre mandat en particulier, ont-ils été affectés par cette restructuration? Avez-vous été affectés, oui ou non?

Troisièmement, votre mandat vous accorde-t-il un rôle face à l'environnement au niveau international, que ce soit dans le cas de la Nouvelle-Zélande face à d'autres pays, pour l'exportation de déchets dangereux, la couche d'ozone, etc?

Et, finalement, vous savez maintenant que nous voulons, au Canada, créer un poste de vérificateur général, ou d'un commissaire, voire d'un ombudsman en environnement. Selon vous, avec l'expérience que vous avez, que nous recommanderiez-vous de faire absolument et de ne pas faire absolument? Je vous remercie, madame.

Ms Hughes: I'm not sure I'm allowed to answer that last question.

There is an annual report that I must table in Parliament, which gives the financial statements of the office plus a brief overview of the advice I have given through the year.

At other times, if I have carried out an investigation that is looking at government systems or I am looking at the acts or omissions of anybody or person, I am required to report to Parliament. So I will table the full report of the investigation and three copies would be laid upon the table by the Speaker.

● 0950

For the members I print what would really be called the essential findings on a sheet of paper. That's all it is, and that goes to every member of Parliament so they know what the main findings of the report are. Of course, if they want they may request the full document. Maybe two or three members will want the full document, but mainly they find that this piece of paper is sufficient. But I am required to report to everybody.

I would have to say that the restructuring in New Zealand has taken place at two levels. Central government restructuring took place in 1986-87. My office and the ministry for the environment are the result of the restructuring. We didn't exist

[Translation]

Je dirais que la question de l'économie d'énergie appartient à cette catégorie; par conséquent, la première fois qu'on m'a demandé de m'occuper de cette question, j'ai refusé.

Trois ans plus tard, la situation étant plus propice, j'ai effectué une enquête sur la politique énergétique qui, à mon avis, était inexistante. Je dois dire que cela n'a pas plu au ministre de l'Énergie. Mais deux ans plus tard, il se passe en Nouvelle-Zélande, beaucoup de choses que nous avons précisément proposées dans le rapport.

Parfois donc, il s'agit tout simplement de bien choisir son moment; il vaut mieux parfois reculer, bien réfléchir à la question et y revenir le moment venu.

Mr. Sauvageau: I have a few questions to ask you.

Do you have, according to your mandate, to produce regular or periodic reports, once a year or regularly?

Second, in Quebec, we read in the newspaper *La Presse*, that New Zealand went through a very serious and drastic restructuring. How was your Environment Department and your mandate in particular affected by this restructuring? Were you affected or not?

Third, does your mandate give you an environmental role on the international level, whether in terms of New Zealand's relationship with other countries regarding the export of toxic waste, the ozone layer and so forth?

And, finally, you are now aware that in Canada we want to establish a position of auditor general or a commissioner or an ombudsman for the environment. In your view, with your past experience, what would you recommend that we do and that we not do? Thank you.

Mme Hughes: Je ne suis pas certaine de pouvoir répondre à cette dernière question.

Je dois déposer au Parlement un rapport annuel qui contient les états financiers de l'organisme ainsi qu'un bref aperçu des conseils que j'ai donnés au cours de l'année.

À d'autres moments, si j'ai effectué une enquête sur des systèmes gouvernementaux ou si j'ai examiné les actes ou les omissions d'un organisme ou d'une personne, je dois faire rapport au Parlement. Je dépose donc le rapport complet de l'enquête et le président en dépose trois exemplaires.

Pour les députés, je fais imprimer sur une feuille ce qui constitue en fait les constatations essentielles de l'enquête. Ce document est alors transmis à chaque député afin qu'il soit au courant des principales constatations du rapport. Bien sûr, s'ils le veulent, ils peuvent demander le document intégral. Il arrive que deux ou trois députés souhaitent consulter le document intégral mais en général le résumé des principales constatations leur suffit. Je suis toutefois tenue de faire rapport à tout le monde.

Je dirais que la restructuration qui a eu lieu en Nouvelle-Zélande s'est faite à deux niveaux. La restructuration centrale du gouvernement a eu lieu en 1986-1987. La création de mon bureau et du ministère de l'Environnement en sont le résultat.

[Texte]

before. The government agencies that had grown and become huge were the ones that were dis-established—the ministry of works and development, the department of lands and survey, the New Zealand forest service—have all disappeared. What the government is left with are small agencies that give policy advice, with one exception: the department of conservation, which is the equivalent of your parks service and wildlife service. It is a land manager of the protected estate.

The restructuring that went on two years ago was at the local government level. It has had nothing to do with either my office or the ministry for the environment. I don't know what the Quebec report was referring to, but the answer is that it didn't affect either of us. We were the result of the restructuring.

M. Sauvageau: Monsieur le président, je peux peut-être spécifier. C'était la restructuration par rapport au déficit économique et les coupures dans les budgets.

Permettez-moi de conclure en disant que la Nouvelle-Zélande, si on peut faire la comparaison, a connu des problèmes identiques à ceux du Canada dans la gestion de son déficit économique. C'est ce dont faisait objet le rapport.

Ms Hughes: Every government department has for quite some time been taking cuts on the budget. I am so small, that it's really a political decision. If they cut my budget, I just couldn't exist. I did take a 1% cut last year, but you have to think about it. I think it was \$9,000 or something. It was really so the Speaker of the House could say, hand on heart, that all these officers of Parliament were taking a budget cut to help in reducing the deficit. I am certainly trying to recoup that this year.

Departments have taken cuts in the vote. You're quite right, the ministry for the environment is going to be in a difficult situation this year. The department is being asked for a 1.5% cut. It's not big. Big departments would have absolutely no problem in absorbing that, but the ministry for the environment isn't big either. It has something like 70 or 80 staff. Even a 1.5% cut for them is not good news.

The Chairman: Thank you. May I ask you to conclude.

Ms Hughes: The international role—I have made statements about the export of hazardous waste. We are not keen on receiving nuclear waste in the Pacific, and have been very vocal about it. I am talking about New Zealand as a whole. Therefore, I do not believe New Zealand should export its own hazardous waste, and we have been exporting PCBs. I have been pressing government to pass legislation for hazardous waste control. Again, this is another bit of legislation that's taken a long time to come to fruition. When this session of Parliament began, the Speech from the Throne promised that this legislation would be passed this year.

[Traduction]

Nous n'existions pas auparavant. On a procédé au démantèlement des services gouvernementaux qui étaient devenus énormes—le ministère des Travaux publics et du Développement, le ministère des Terres et du cadastre, les Services forestiers de la Nouvelle-Zélande ont tous disparu. Il ne reste au gouvernement que de petits organismes chargés de donner des conseils en matière de politique, à l'exception d'un seul ministère: le ministère de la Conservation, qui est l'équivalent de votre Service des parcs et de la faune. Ce ministère est chargé d'administrer les terres des domaines protégés.

La restructuration qui a eu lieu il y a deux ans s'est effectuée au niveau du gouvernement local. Elle n'avait rien à voir avec mon bureau ni le ministère de l'Environnement. Je ne sais pas ce à quoi faisait allusion le rapport du Québec mais la réponse, c'est que cette restructuration ne nous a pas touchés. En fait, nous sommes le résultat de la restructuration.

Mr. Sauvageau: Mr. Speaker, maybe I can be more specific. I was referring to the restructuring in terms of the deficit and budget cuts.

I would like to conclude in saying that New Zealand, if we can make the comparison, has known the same problems as Canada in terms of managing its deficit. That was the subject of the report.

Mme Hughes: Chaque ministère fait depuis un certain temps l'objet de compressions budgétaires. Mon service est tellement petit qu'il s'agit en fait d'une décision politique. S'il coupe dans mon budget, je ne pourrai tout simplement plus exister. Mon bureau a en fait subi une réduction de 1 p. 100 l'année dernière de l'ordre de 9 000 \$ environ. C'était en fait pour que le président de la Chambre puisse déclarer, la main sur le coeur, que tous les parlementaires subissaient des compressions budgétaires pour aider à réduire le déficit. Je tâcherai assurément de récupérer cette somme cette année.

Des compressions budgétaires ont été votées pour les ministères. Vous avez tout à fait raison, le ministère de l'Environnement se trouvera dans une situation difficile cette année. On lui demande de réduire ses dépenses de 1,5 p. 100. Ce n'est pas une grosse réduction. Les gros ministères n'auraient absolument aucun problème à l'absorber mais le ministère de l'Environnement n'est pas un gros ministère. Il compte environ 70 à 80 employés. Pour eux, même une réduction de 1,5 p. 100 n'est pas une bonne nouvelle.

Le président: Je vous remercie. Puis-je vous demander de conclure.

Mme Hughes: En ce qui concerne le rôle international—j'ai fait des déclarations à propos de l'exportation de déchets dangereux. Nous ne tenons pas tellement à recevoir de déchets nucléaires dans le Pacifique et nous l'avons bien fait savoir. Je parle de l'ensemble de la Nouvelle-Zélande. Par conséquent, je ne crois pas que la Nouvelle-Zélande devrait exporter ses propres déchets dangereux, et nous avons exporté des PCB. J'ai insisté auprès du gouvernement afin qu'il adopte des lois pour contrôler les déchets dangereux. Ici encore, il s'agit d'une autre loi qui a mis du temps à se concrétiser. Au début de la présente législature, on a promis dans le discours du trône que cette loi serait adoptée cette année.

[Text]

[Translation]

● 0955

Your last question was about the environmental auditor's recommendations, whether to do or avoid. I'm not sure that visitors from other countries should be telling you what to do, but I would find it very difficult to operate without being able to look at government policy.

The auditor general cannot do that. I realize that government would see that as potentially embarrassing. I think you need to be very careful about who you appoint. As an officer of Parliament, you always walk a very delicate line. If you're going to criticize government all the time, I don't think the office will survive. So you need somebody with discretion and political nous. You need to know what's going on and where you can be helpful. The office must be seen to be helpful in terms of improving environmental management, not to be destructive. That's counter-productive.

Mr. Abbott: You used an interesting phrase that caught my ear—"small agencies for policy advice". With the downsizing of departments as a result of economic restructuring—you're suggesting that your department or a department like yours, a smaller agency for policy advice, although it might not be totally satisfactory, is nonetheless a way of getting around the problem of the major downsizing of the other departments. Did I understand that correctly?

Ms Hughes: It was a consequence of it. This was the government policy. This was the Labour administration policy to get rid of the hands on—take it all out to the private sector, make sure you've got a lean ministry that can give advice to ministers. Similarly, my office is lean.

Mr. Abbott: Excellent, I like that.

Mr. Dromisky: You made reference to guidelines that you're using to establish priorities. I'm more concerned about your own personal powers in the position that you have.

Who makes the final decision as to what priority will be dealt with this year, or in this year's budget or in the near future? Is this decision-making done in isolation or do you do it collectively? Is it done with a group of other individuals? Do you have complete and total control over what the final reports contain and what should go into them?

Ms Hughes: To answer the last one first, yes. It's my responsibility. On who decides what projects, I do it collectively. Obviously this is a personal thing. Another commissioner may work entirely differently, but my people and I get together and we decide.

Votre dernière question concernait la création proposée d'un poste de vérificateur de l'environnement et ce qu'il fallait faire ou éviter à cet égard. Je ne suis pas sûre que les visiteurs d'autres pays devraient vous dire quoi faire mais j'aurais beaucoup de difficultés à exercer mes fonctions sans pouvoir prendre connaissance des politiques gouvernementales.

Le vérificateur général ne peut pas le faire. Je me rends compte que cela pourrait s'avérer embarrassant pour le gouvernement. J'estime qu'il faut choisir très soigneusement la personne qui sera nommée à ce poste. Pour un mandataire du Parlement, c'est une situation très délicate, car si l'on critique constamment le gouvernement, à mon avis le bureau ne survivra pas. Il faut donc quelqu'un de discret et faisant preuve de bon sens sur le plan politique. Il faut savoir ce qui se passe et où l'on peut être utile. Il faut que l'on perçoive que ce bureau joue un rôle utile, et non destructeur, pour ce qui est d'améliorer la gestion de l'environnement, car autrement on ira à l'encontre du but recherché.

Mr. Abbott: Vous avez utilisé une expression intéressante qui a retenu mon attention—"de petits organismes chargés de donner des conseils en matière de politique". En ce qui concerne la réduction de la taille des ministères par suite de la restructuration économique—vous laissez entendre que votre ministère ou un ministère comme le vôtre, un organisme plus petit chargé de dispenser des conseils en matière de politique, bien qu'une telle formule ne soit pas totalement satisfaisante, n'en constitue pas moins un moyen de contourner le problème des importantes compressions dont font l'objet les autres ministères. Vous ai-je bien compris?

Mme Hughes: Cela en était une conséquence. C'était la politique gouvernementale. L'administration travailliste voulait se débarrasser de l'intervention directe—tout confier au secteur privé, s'assurer que le ministère ne dispose que des ressources dont il a vraiment besoin pour donner des conseils au ministre. Mon bureau correspond à cette description.

Mr. Abbott: Je trouve cela excellent.

Mr. Dromisky: Vous avez parlé de lignes directrices que vous utilisez pour établir les priorités. Je m'intéresse davantage au propre pouvoir personnel que vous possédez dans le poste que vous occupez.

Qui décide en dernier lieu de ce qui constituera la priorité cette année, ou dans le budget de cette année ou dans un avenir rapproché? Ces décisions sont-elles prises isolément ou collectivement? La prise de décision se fait-elle en groupe? Êtes-vous entièrement responsables de la teneur des rapports finaux?

Mme Hughes: Pour répondre à cette dernière question en premier, oui. C'est ma responsabilité. Pour ce qui est de décider des projets, cette décision est prise collectivement. Évidemment, c'est un choix personnel. Un autre commissaire pourrait fonctionner de façon complètement différente. Je réunis mes collaborateurs et nous décidons ensemble.

[Texte]

At the beginning of this year I did invite top senior officials from the ministry of the environment to meet with us, because I wanted to get into local government. I knew they would be apprehensive, but we've decided how we'll do it. I took advice from them, but basically it's our decision.

Mr. DeVillers: Your brochure indicates that your investigations are initiated by four different requesters—the House of Representatives, a member of Parliament, a public authority or a group or an individual. In your comments you referred to your discretion and then described the priorities, the criteria.

• 1000

I'm assuming that discretion applies only to the latter category, where the request is from a group or an individual. If the House or a member of Parliament requested it, then you don't have that same discretion.

Ms Hughes: There is no discretion from the House or from a select committee. A member of Parliament is like a member of the public, but because the member of Parliament is usually raising an electorate concern, I give it higher priority than Joe Blow's.

Mr. DeVillers: What proportion of your workload or of the request would come from individuals as opposed to the House or a public authority?

Ms Hughes: I've never had a request from the House. It would have to be a very significant issue for the House to ask me. We probably do two to four requests from select committees each year and the rest are from individuals or public authorities. A great deal comes from local government.

Mr. DeVillers: So that's where most of them originate.

Ms Hughes: Yes, that's right.

Mr. Lincoln: Mrs. Hughes, you have been in office eight years. I'm interested in your assessment as to whether the act as it was framed in New Zealand should be changed or improved, or your powers should be clarified. Or do you think your strength comes from your backing by the public so that you really are insulated from the system's pressures by the powers the public gives you morally and indirectly?

Ms Hughes: Yes, I think you're right about the public backing. We struggled a little bit to start with. When my reports were first tabled in the House, when I was first set up, nothing happened. There's nothing in the legislation that says what should happen.

Now, as the result of parliamentary procedures, my reports go to a select committee. That happened after I was reviewed by the finance and expenditure committee about three years ago.

So it's not necessarily in the legislation, but I think nothing should just be dropped on the Speaker's table and you don't know what's going to happen to it. It needs to be referred to a select committee which can then make recommendations to government.

[Traduction]

Au début de cette année, j'ai invité les hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement à nous rencontrer parce que je voulais intervenir au niveau du gouvernement local. Je savais qu'il aurait certaines appréhensions, mais nous avons décidé de la façon de procéder. J'ai écouté leurs conseils, mais essentiellement la décision est nôtre.

Mr. DeVillers: Votre brochure indique que votre bureau peut ouvrir une enquête à la demande de quatre catégories différentes de demandeurs—la Chambre des représentants, un député, une autorité publique, un groupe ou un particulier. Dans vos commentaires, vous avez parlé de vos pouvoirs discrétionnaires, puis vous avez décrit les priorités et les critères.

Je présume que votre pouvoir de décider ne s'applique qu'à la dernière catégorie, c'est-à-dire lorsque la demande d'enquête vient d'un groupe ou d'un particulier. Si la demande vient de la Chambre ou d'un député, vous ne devez pas avoir le même pouvoir discrétionnaire.

Mme Hughes: Nous n'avons pas de pouvoir discrétionnaire quand la demande vient de la Chambre ou d'un comité spécial. Le député est traité comme n'importe quel particulier, mais, étant donné qu'il fait habituellement valoir le point de vue d'un électeur, on lui donne la priorité.

Mr. DeVillers: Quelle proportion de votre travail ou des demandes d'enquête viennent de particuliers plutôt que de membre de la Chambre des représentants ou de pouvoirs publics?

Mme Hughes: Je n'ai jamais eu de demande de la part de la Chambre. Il faudrait qu'il s'agisse d'une question très importante pour que la Chambre fasse appel à mes services. Nous avons probablement de deux à quatre demandes par an de la part de comités spéciaux; le reste vient de particuliers ou de pouvoirs publics. Bon nombre des demandes viennent des gouvernements locaux.

Mr. DeVillers: C'est donc de là que vous viennent la plupart d'entre elles.

Mme Hughes: Exactement.

Mr. Lincoln: Madame Hughes, vous êtes en poste depuis huit ans. Je serais curieux de savoir si, à votre avis, la loi qui est en vigueur en Nouvelle-Zélande devrait être modifiée ou améliorée ou si vos pouvoirs devraient être clarifiés. Ou bien croyez-vous que votre force vient de l'appui que vous donne la population et qu'en conséquence, le soutien moral et indirect que vous accorde le public vous met à l'abri des pressions qui pourraient être exercées?

Mme Hughes: Oui, je crois que vous avez tout à fait raison d'insister sur le soutien du public. Il a fallu nous battre un peu au début. Les premiers rapports que j'ai déposés à la Chambre, au moment où ma commission a été créée, n'ont pas eu de suite. La loi ne mentionne pas quelles suites doivent être données à mes rapport.

Les procédures parlementaires ont été depuis modifiées, et maintenant, mes rapports sont transmis à un comité spécial. Cette politique a été adoptée il y a trois ans à la suite de l'examen de mes activités par le comité des finances et des dépenses.

Il n'en est donc pas forcément question dans la loi, mais maintenant, je pense que rien ne peut être déposé sur le bureau du président de la Chambre sans qu'une suite ne soit donnée. Mes rapports doivent être renvoyés à un comité spécial qui, ensuite, formule des recommandations au gouvernement.

[Text]

I wondered at some point whether my reports could go, for instance, to the minister for the environment, who'd be required to respond to the House. I've decided that's not the appropriate way. Most of my investigations haven't involved the minister for the environment. They've involved the minister for fisheries, the minister of energy or the minister of agriculture.

So I think the route we're following at present, where the report goes to a select committee, is probably the best. But the greatest thing is public support. There's no doubt about that. I would find it difficult if I couldn't respond to the public. I'm just getting to that point where it's a bit dangerous. My resources are such that I can't respond to the public. Once I can't respond to the public, then that's going to be very, very difficult.

Mr. Lincoln: Are you going to ask that sending of your reports to select committees be enshrined in the law, or is it going to happen anyway?

Ms Hughes: It's happening anyway. It's the result of parliamentary procedures. The rules of the House now determine this. It's not necessary for legislation. It's up to you people. We're your servants, so you work out what's best.

Mr. Finlay (Oxford): Mr. Lincoln's questions lead right into mine.

When you say a select committee, is that a standing committee that has responsibility for other reports as well as your own?

Ms Hughes: Yes. There is an offices of Parliament standing committee, which has equal representation from both government and opposition, chaired by the Speaker. They're responsible for looking at our budgetary and financial reporting. For instance, the agrochemical spray drift report, it's the primary production select committee, which is a standing committee... Here's another one: the local authority solid waste reduction initiatives, which will be briefing two committees, a committee on local government and the planning and development select committee.

• 1005

Mr. Finlay: You said at the start that they were tabled in the House and that often nothing happened. Did you have the authority to make public these reports so that pressure could be brought to bear?

Ms Hughes: Yes. When I said nothing happened, I shouldn't say nothing happened to my recommendations. The recommendations were implemented. It was just that nothing happened in Parliament with them. It was left to those on the outside to pick up the recommendations and do something with them. I always felt that was not appropriate.

The ombudsman had the same problem, so it wasn't just me. Really, I guess it was the chief ombudsman who precipitated this decision by a standing committee that, yes, the procedures of the House should be amended so that when a report of an officer of Parliament went to Parliament it was referred to a select committee.

[Translation]

Je me suis déjà demandé si mes rapports pourraient être transmis, par exemple, au ministre de l'Environnement et si celui-ci pourrait alors être tenu de répondre à la Chambre. J'ai jugé que tel n'était pas le moyen le plus approprié. Le ministre de l'Environnement n'a pas été mis en cause dans la plupart de mes enquêtes. Elles ont mis en cause le ministre des Pêches, le ministre de l'Énergie ou le ministre de l'Agriculture.

La démarche que nous utilisons à l'heure actuelle, en vertu de laquelle le rapport est envoyé à un comité spécial, est, à mon avis, probablement la meilleure. Mais l'aspect le plus intéressant est probablement l'appui du public. Cela ne fait aucun doute. J'aurais du mal à accepter de ne pas pouvoir satisfaire les attentes du public. J'arrive presque au point critique en ce moment. Mes ressources ne me permettront pas forcément de toujours répondre aux vœux du public. Quand je ne pourrai plus le faire, je trouverai alors ma tâche très très difficile.

M. Lincoln: Allez-vous demander que l'obligation d'envoyer vos rapports à des comités spéciaux soit inscrite dans la loi ou cette obligation va-t-elle de soi?

Mme Hughes: Elle va déjà de soi. Les procédures parlementaires le prescrivent. Les règles de la Chambre l'exigent maintenant. Nous n'avons pas besoin de loi. Mais vous pouvez faire ce que vous voulez. Nous sommes les serviteurs du Parlement. C'est donc à vous qu'il incombe de décider de la meilleure façon de fonctionner.

M. Finlay (Oxford): Les questions de monsieur Lincoln m'amènent directement à la mienne.

Quand vous parlez d'un comité spécial, s'agit-il d'un comité permanent qui doit produire d'autres rapports en plus du vôtre?

Mme Hughes: Nous avons un bureau des comités parlementaires permanents composé d'un nombre égal de membres du gouvernement et de l'opposition. Ce bureau est présidé par le Président de la Chambre. Il s'occupe de notre budget et de nos rapports financiers. Par exemple, le rapport sur la dérive des vapeurs provenant de produits agrochimiques avait été produit par le comité spécial de la production primaire, qui est un comité permanent... Un autre exemple: le rapport sur les projets locaux de réduction des déchets solides, qui informera deux comités, un comité sur les gouvernements locaux et un comité spécial de la planification et du développement.

M. Finlay: Vous avez dit au début que l'on ne donnait pas souvent suite au rapport déposé à la Chambre. Étiez-vous habilité à rendre ces rapports publics pour inciter le gouvernement à agir?

Mme Hughes: Oui. Quand j'ai dit qu'il n'avait pas de suite, je ne devrais pas dire qu'aucune suite n'a été donnée à mes recommandations. Mes recommandations ont été suivies. Je voulais simplement dire que le Parlement n'intervenait pas. L'initiative était laissée à d'autres, de prendre connaissance des recommandations et d'y donner suite. J'ai toujours pensé que ce n'était pas la meilleure façon d'agir.

L'ombudsman a eu le même problème. Ce n'était donc pas seulement moi. À vrai dire, je pense que c'est l'ombudsman en chef qui a forcé un comité permanent à prendre la décision de modifier la procédure de la Chambre de manière à ce que tout rapport déposé au Parlement par un mandataire du Parlement soit renvoyé à un comité spécial.

[Texte]

The Chairman: Let me ask you three almost telegraphic questions. What percentage of the total civil service of New Zealand does your team of 12 represent — I mean of the national government?

Ms Hughes: I'm not sure I understand you. I appoint my own staff. They're completely independent; they are not public servants.

The Chairman: They are not public servants?

Ms Hughes: No.

The Chairman: How do you describe them?

Ms Hughes: They come out of the public sector, but I advertise. They are just my staff. I don't know how to describe them. We go through this awful problem as to whether we're state, the Crown. Under the Public Finance Act, I am not the Crown. I'm certainly funded by government. My staff is just staff of the officer of Parliament.

The Chairman: All right. Apart from these technical considerations, your staff of 12 has to compete with or deal with the totality of how many civil servants in the national state of New Zealand? How large is that civil service?

Ms Hughes: There are 35,000.

The Chairman: The other telegraphic question is this. Who are the commissioners reporting to Parliament in addition to you? For instance, is there a commissioner on human rights?

Ms Hughes: Yes, there is a commissioner on human rights. There are a number of other commissioners.

The Chairman: Could you define the title?

Ms Hughes: There is a human rights commissioner, a race relations commissioner, a children's commissioner. They are appointed by government; they are not officers of Parliament.

The Chairman: So are you the only officer of Parliament?

Ms Hughes: The ombudsman is an officer of Parliament, as is the auditor general. There are just three of us.

The Chairman: I have a final brief question.

Do I understand you correctly that governments do not reply to your annual report but that they decide whether or not to act on your recommendations? In that sense, what is roughly the record of government in the last seven years in acting on your recommendations?

Ms Hughes: It's reasonably high. I'd have to point out that the implementation time is a long period. Some of these things will take more than five years. I've been pleased to note that it runs at about 85 per cent, which I think is good.

The Chairman: Is that 85 per cent implementation?

[Traduction]

Le président: Permettez-moi de vous poser trois questions très courtes. Quel pourcentage de la fonction publique néo-zélandaise votre équipe de 12 représente-t-elle. . . je veux dire du gouvernement national?

Mme Hughes: Je ne suis pas certaine de bien vous comprendre. Je nomme moi-même les membres de mon personnel. Ils sont complètement indépendants, ce ne sont pas des fonctionnaires.

Le président: Ce ne sont pas des fonctionnaires?

Mme Hughes: Non.

Le président: Comment les décrivez-vous?

Mme Hughes: Ils viennent du secteur public, mais les appels de candidature sont annoncés. Ce sont tout simplement des membres de mon personnel. Je ne sais trop comment les décrire. Il y a toujours ce terrible problème de savoir si nous faisons partie de l'État, de la Couronne. Aux termes de la Loi sur les finances publiques, je ne fais pas partie de la Couronne. Certes, c'est le gouvernement qui me finance. Mon personnel est tout simplement le personnel d'un mandataire du Parlement.

Le président: Très bien. Mis à part ces considérations techniques, les autres membres de votre personnel sont en concurrence avec combien de fonctionnaires dans l'ensemble de l'État de la Nouvelle-Zélande? Combien de membres compte la fonction publique?

Mme Hughes: Il y en a environ 35 000.

Le président: Mon autre question brève est la suivante: quels autres commissaires, en plus de vous, font rapport au Parlement? Par exemple, y a-t-il un commissaire aux droits de la personne?

Mme Hughes: Oui, il y a un commissaire aux droits de la personne. Il y a un certain nombre d'autres commissaires.

Le président: Pourriez-vous donner leur titre?

Mme Hughes: Il y a un commissaire aux droits de la personne, un commissaire aux relations raciales, un commissaire à la protection des enfants. Ils sont nommés par le gouvernement. Ce ne sont pas des mandataires du Parlement.

Le président: Êtes-vous donc la seule à être mandataire du Parlement?

Mme Hughes: L'ombudsman est un mandataire du Parlement, comme le vérificateur général. Nous ne sommes que trois.

Le président: J'aurais une dernière question brève.

Avez-vous dit que les gouvernements ne répondaient pas à votre rapport annuel mais qu'ils pouvaient décider de donner suite ou non à vos recommandations, ou vous ai-je mal compris? En ce sens, dans quelle proportion le gouvernement a-t-il donné suite à vos recommandations au cours des sept dernières années?

Mme Hughes: Dans une proportion assez forte. Je vous signale que la mise en oeuvre est parfois assez longue. Elle prend parfois plus de cinq ans. Je suis heureuse de dire que le gouvernement y répond dans une proportion d'environ 85 p. 100, ce qui n'est pas si mal.

Le président: Voulez-vous dire que 85 p. 100 des recommandations sont mises en oeuvre?

[Text]

Ms Hughes: Yes.

The Chairman: Are there any further questions?

Ms Hughes, this was a terrific morning for us. We want to thank you very much. We wish you well. We hope you can stay in Ottawa long enough to visit our Museum of Civilization and the National Gallery. If not, come again.

[Translation]

Mme Hughes: Oui.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Madame Hughes, nous avons passé une matinée fantastique avec vous. Nous vous remercions beaucoup. Nous vous souhaitons bonne chance. Nous espérons que vous resterez suffisamment longtemps à Ottawa pour visiter notre Musée des civilisations et notre Musée des beaux-arts. Si vous n'avez pas le temps, nous vous invitons à revenir.

• 1010

Ms Hughes: I would be charmed to come again. Thank you very much.

The Chairman: This meeting is adjourned until tomorrow at 2:30 p.m. Thank you.

Mme Hughes: Je serais enchantée de revenir. Merci.

Le président: La séance est levée. Nos travaux reprendront demain à 14h30. Merci beaucoup.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste — lettre****K1A 0S9****Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS**TÉMOIN**

*From the Office of the New Zealand Parliamentary Commissioner for
the Environment:*

Helen R. Hughes, Commissioner.

*Du Bureau du Commissaire parlementaire de la Nouvelle-Zélande
pour l'environnement:*

Helen R. Hughes, commissaire.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, March 16, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 16 mars 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

Main Estimates for fiscal year 1994-95 under
ENVIRONMENT: Atmospheric Environment Service

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994-1995 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT: Service de l'environnement
atmosphérique

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peter Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 16, 1994
(13)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, John Finlay, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Acting Members present: Gar Knutson replaced Karen Kraft Sloan.

Associate Member present: Andrew Telegdi.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From Environment Canada: Hubert Allard, Director General, Canadian Meteorological Centre; David Grimes, Director, Policy Program and International Affairs Branch; Luc Desroches, Director General, Finance.

Pursuant to its Order of Reference dated February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for 1994-95, Votes 1, 5 and 10 under ENVIRONMENT: Atmospheric Environment Service.

Hubert Allard made an opening statement, and with with other witnesses, answered questions.

By unanimous consent, the Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed, — That the Committee issue a News Release on the Reference for and environmental auditor general; and

— That the Committee place an ad for the study with the Canadian Environmental Network.

It was agreed, — That, in addition to the meetings previously approved for the week of March 21, 1994, the Committee hold the following meetings:

Monday, March 21, 1994: Main Estimates 1994-95: Federal Environmental Assessment Review Office; and

Thursday: Senior Officials from Treasury Board Secretariat and Environment Canada on the topic of an auditor general.

It was agreed, — That the Committee give its concurrence, in principle, to consider the need to retain a drafter for the purpose of the study of an environmental auditor general, subject to a formal approval by the full Committee.

It was agreed, — That a proposed witness list be prepared by staff and circulated to the Members during the week of March 21, 1994 for the Members who are present in Ottawa.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 MARS 1994
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 40, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, John Finlay, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membre suppléant présent: Gar Knutson remplace Karen Kraft Sloan.

Membre associé présent: Andrew Telegdi.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Murray et Kristen Douglas, attachés de recherche.

Témoins: D'Environnement Canada: Hubert Allard, directeur général, Centre météorologique canadien; David Grimes, directeur, Politiques, programmes et affaires internationales; Luc Desroches, directeur général, Finances.

Conformément à son ordre de renvoi du 24 février 1994, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses 1994-1995, crédits 1, 5 et 10, rubrique ENVIRONNEMENT: Service de l'environnement atmosphérique.

Hubert Allard fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Avec le consentement unanime, le Comité examine ses travaux à venir.

Il est convenu — Que le Comité publie un communiqué sur le mandat du vérificateur général de l'environnement;

— Que le Comité fasse paraître une annonce au sujet de l'étude du Réseau de l'environnement canadien.

Il est convenu — Qu'en sus des réunions prévues pour la semaine du 21 mars 1994, le Comité ajoute les suivantes:

Le lundi 21 mars 1994: Budget des dépenses 1994-1995: Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales;

Le jeudi: Hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor et d'Environnement Canada au sujet du poste de vérificateur général.

Il est convenu, — Que le Comité accepte en principe d'examiner l'utilité d'embaucher un rédacteur pour l'étude sur le poste de vérificateur général de l'environnement, sous réserve de l'approbation formelle du Comité au complet.

Il est convenu, — Que les attachés de recherche dressent une liste provisoire de témoins et la remettent aux membres du Comité (présents à Ottawa) dans la semaine du 21 mars.

It was agreed,—That a conference call be held if necessary, during the recess, to review the work plan for the study.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu,—Qu'une téléconférence soit organisée, au besoin, pendant la relâche, pour discuter du plan d'étude.

À 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand Radford

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 16, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 mars 1994

• 1548

Le président: Bonjour à tous. Bienvenue à la séance du Comité permanent de l'environnement et développement durable.

À l'ordre du jour, nous avons le Budget des dépenses principal 1994-1995 sous la rubrique ENVIRONNEMENT: Service de l'environnement atmosphérique.

We welcome today the Director General of the Meteorological Centre, Mr. Allard, and Mr. Grimes, the director for policy in the International Affairs Branch. Perhaps you would like to make a statement to launch the meeting, please.

M. Hubert Allard (directeur général, Centre météorologique canadien, Environment Canada): Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'objectif du Service de l'environnement atmosphérique est de permettre aux Canadiens de s'adapter à leur environnement en leur fournissant des informations et des conseils environnementaux de qualité, et en les incitant à adopter un comportement qui respecte l'état actuel et futur de l'atmosphère.

• 1550

Le Service fournit des prévisions météorologiques 24 heures par jour, des avis sur les climats passés, présent et à venir, sur les conditions hydrologiques et celles des glaces et des icebergs, ainsi que des renseignements sur la qualité de l'air pour toutes les régions du Canada et les eaux adjacentes.

De plus, le Service assume depuis deux ans une responsabilité internationale dans la modélisation informatique du comportement des polluants libérés dans l'atmosphère.

Les renseignements fournis par le Service sont suffisamment détaillés et fournis avec suffisamment de pré-avis pour que les Canadiens et les Canadiennes puissent prendre les mesures appropriées pour protéger leur vie, leurs biens et leur environnement et puissent prendre des décisions économiques et sociales en conséquence.

De plus, le Service mène des recherches sur l'atmosphère qui nous permettent de mieux comprendre les processus et les conditions atmosphériques.

Meteorological and hydrological information and advice gathered and distributed by the AES, the Atmospheric Environment Service, are used routinely to reduce costs in transportation, agriculture, fishing, construction, forestry, tourism, and manufacturing industries.

The service is taking full advantage of the latest technologies to move its professional expertise closer to its clients in communities across Canada. Since last June we have opened three new service offices, which combine production and

The Chairman: Good afternoon. Welcome to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Our agenda calls for consideration of the Chapter on ENVIRONMENT: Atmospheric Environment Service, in the 1994-95 Main Estimates.

Nous souhaitons la bienvenue au directeur général du Centre météorologique, M. Allard, et au directeur de la politique du Service des affaires internationales, M. Grimes. Nous pouvons commencer la réunion avec vos remarques liminaires.

Mr. Hubert Allard (Director General, Meteorological Centre of Canada, Environment Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, the objective of the Atmospheric Environment Service is to enable Canadians to adapt to their environment by providing them with sound information and advice on the environment, and by encouraging them to behave in a manner respectful of the environment both today and in the future.

The Service provides meteorological forecasts 24 hours a day, information on past, present and future climate conditions, on hydrological, as well as glacier and iceberg conditions, as well as information on air quality for all regions of Canada and adjacent waters.

In addition, for the last two years, the service has been working internationally on computer models of pollutants discharged into the atmosphere.

Information provided by the Service is detailed enough and released on a timely basis so that Canadians can take the necessary measures to protect themselves, their belongings and their environment, and so they can make the right economic and social decisions.

Furthermore, the service conducts research on the atmosphere, so as to enhance our understanding of atmospheric processes and conditions.

Les renseignements météorologiques et hydrologiques et les conseils obtenus et distribués par le SEA, le Service de l'environnement atmosphérique, sont couramment utilisés pour réduire les coûts que doivent assumer les secteurs du transport, de l'agriculture, de la pêche, de la construction, des forêts, du tourisme et de la fabrication.

Ce service profite pleinement des technologies de pointe afin de fournir un service professionnel plus direct à ses clients vivant dans toutes les régions du Canada. Depuis juin 1993, nous avons ouvert trois nouveaux bureaux de service, qui

[Text]

dissemination functions under one roof. Those offices, located in Kelowna, British Columbia, Fredericton, New Brunswick, and Saskatoon, Saskatchewan, facilitate contacts with other organizations, such as flying groups and universities.

In 1994-95 we plan to open two other restructured offices, one here in the national capital region and the other in Calgary.

Notre service est devenu un leader mondial en matière de surveillance de l'état de la couche d'ozone. À cet égard, les programmes que nous avons mis sur pied pour renseigner le public sur l'ozone et le rayonnement ultra-violet servent d'exemple à travers le monde.

Durant l'année qui vient, nous consacrerons nos efforts de recherche sur les problèmes environnementaux, liés au *smog*, à l'épuisement de la couche d'ozone, aux pluies acides, aux toxiques chimiques dans l'atmosphère, aux temps violents, ainsi qu'aux problèmes découlant de l'augmentation des gaz à effet de serre. Comme vous voyez, nous avons beaucoup de pain sur la planche.

Along with my colleagues here, we'll do our best to answer any questions you might have about our programs and activities.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Grimes, would you like to add something?

Mr. David Grimes (Director, Policy and International Affairs, Environment Canada): No. Thank you very much.

The Chairman: You would rather wait for questions.

Si vous êtes prêts, nous avons un tour de cinq minutes pour commencer afin d'accélérer le processus.

M. Chrétien (Frontenac): Merci, monsieur le président, et bienvenue à M. Allard ainsi qu'à son collègue.

J'ai trois ou quatre questions que je vais vous énumérer. Je vous rappelle que nous n'avons que cinq minutes. Si l'on déroge, monsieur le président pourra se servir de son maillet!

Vous avez dit tout à l'heure que votre objectif était de vous rapprocher des clients. Vous avez nommé trois nouveaux postes, trois nouveaux endroits où vous offrez des services et vous dites qu'en 1994-1995, vous ouvrirez deux nouveaux bureaux, un dans la Capitale nationale et l'autre à Calgary. Je comprends mal qu'on ferme Saint-Hubert en banlieue de Montréal, dans une région où il y a beaucoup de microclimats et dans une région où il y a également plusieurs agriculteurs.

J'écoutais la semaine passée, à partir de Saint-Laurent, la météo que l'on donnait pour Saint-Hubert. À Saint-Hyacinthe, on disait qu'il faisait très beau, que le ciel était dégagé, tandis que là où je me trouvais à Saint-Hyacinthe les nuages étaient très bas. C'est pour vous dire que dans cette vallée du Saint-Laurent, il existe d'importants microclimats. On peut avoir dans un endroit une mini-tempête quand 20 kilomètres plus loin il fait très beau, très ensoleillé.

J'aimerais que l'on m'explique pourquoi on ouvre de nouveaux bureaux dans certains endroits tandis qu'on en ferme ailleurs. On me rapportait également qu'à Trois-Rivières, les intentions de votre Service étaient de fermer d'ici les 12 prochains mois ce bureau.

[Translation]

combinent les fonctions de production et de diffusion sous un même toit. Ces bureaux, situés à Kelowna, Colombie-Britannique, à Frédéricicton, Nouveau-Brunswick, et à Saskatoon, Saskatchewan, facilitent la communication avec d'autres organisations, telles les groupes de pilotes et les universités.

En 1994-1995, nous envisageons l'ouverture de deux autres bureaux restructurés, un ici, dans la région de la Capitale nationale, l'autre à Calgary.

Our Service a world leader in ozone layer surveillance. The programs we have created to inform the public about the ozone layer and ultra-violet rays are considered a model around the world.

In the coming year, we will focus our research on environmental problems linked to smog, ozone layer depletion, acid rain, toxic chemicals in the atmosphere, violent weather, as well as on problems arising as a consequence of greenhouse gases. So as you can see, we have a lot of work ahead of us.

Mes collègues et moi ferons de notre mieux pour répondre à vos questions sur nos programmes et activités.

Merci monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Grimes?

M. David Grimes (directeur, Politiques, programmes et affaires internationales, Environnement Canada): Non. Merci beaucoup.

Le président: Vous préférez attendre les questions.

If you are ready, we will begin questions with a five-minute round.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Allard and his colleague.

I have three or four questions. Let me remind you we only have five minutes. If we exceed our allotted time, the Chairman might use his gavel!

A few minutes ago, you said that your objective was to better serve your clients. You named three new offices, three new places where you say you will offer services in 1994-95; you will also open two new offices, one in the National Capital, the other in Calgary. I do not understand why the St-Hubert office, located near Montreal, will close, since the area has many micro-climates as well as farmers.

Last week, I listened in Saint-Laurent to the forecast for Saint-Hubert. The report said that the weather was fine in Saint-Hyacinthe—clear skies—but from where I was in Saint-Hyacinthe it was very overcast. I am simply pointing out that there are significant micro-climates in the Saint-Lawrence Valley. There can be a small storm 20 kilometers away from a nice, sunny spot.

I would like to know why new offices are being opened in certain locations and others closed elsewhere. I was also told that you intend to close the Trois-Rivières office within the next 12 months.

[Texte]

[Traduction]

• 1555

Une autre question: j'étais agriculteur et j'utilisais, lorsque je faisais mes foin, le service d'Environnement Canada. On téléphonait à une personne avec qui on pouvait dialoguer; on lui posait des questions et on pouvait même aller jusqu'à lui demander: «J'ai besoin de 48 heures avec tant d'indice d'assèchement, est-ce que tu me recommandes de jeter mon foin par terre ou d'attendre?». On suivait ses recommandations, et en ce qui me concerne personnellement, cette personne ne s'est jamais trompée. Maintenant ce service n'existe plus.

J'ai vu également à la page 58, en français, que dans le budget de dépenses 1994-1995, on prévoit 2 630 ÉTP, alors qu'en 1993-1994, on en avait 2 752. Cela nous ferait donc une perte de 122 employés. Il me semble que ça n'aide pas à la création d'emplois quand on met 122 soit en préretraite ou en position d'attrition.

Une autre question: est-ce qu'il n'y aurait pas la possibilité, comme je vous le disais tout à l'heure, pour les agriculteurs qui téléphonent à vos services, de savoir quel temps il fera dans les 48 ou 72 prochaines heures? Ne serait-il pas possible d'avoir un système de droit d'usage, tel qu'on le voit à la télévision, où l'on demanderait 1\$ ou 2\$ aux utilisateurs, et où ce montant serait automatiquement rajouté à leur compte de téléphone? Ce serait ainsi la personne qui se sert du service qui paie.

Ma dernière question: est-ce que vous prévoyez d'ici la fin du mois, pour 1993-1994, un équilibre des budgets, un large déficit ou un gros surplus?

Je vous remercie monsieur Allard.

Le président: Monsieur Allard?

M. Allard: Je vous remercie monsieur le président. Vous me gétez, il y a beaucoup de questions.

La première, comment concilier notre objectif de nous rapprocher des clients avec la fermeture de bureaux comme ceux de Saint-Hubert ou de Trois-Rivières? Je pense que notre objectif, dans l'ensemble, vise une modernisation et une décentralisation des centres de prévision, de sorte que nous ayons plus de centres qu'auparavant, et d'où l'on puisse vraiment élaborer les prévisions. Ainsi, nous diminuons la taille de nos plus grands bureaux, ce qui nous permet de faire des prévisions à partir de nouveaux bureaux qui se trouvent plus rapprochés des centres de population.

Le cas de Saint-Hubert est un peu différent. Ce bureau se trouve sur une base militaire qui est également un aéroport. Transport Canada a décidé de fournir les services lui-même, et ne paie donc plus le Service de l'environnement atmosphérique et Environnement Canada pour fournir les services à la communauté aéronautique.

On partageait les coûts avec le ministère des Transports pour opérer le bureau de Saint-Hubert. C'était un petit bureau avec peu d'employés, et puisque le ministère contribuait à plus de la moitié des coûts, comme nous n'avions plus de ressources nous ne pouvions plus garder le bureau opérationnel à partir de Saint-Hubert. C'est cependant une décision du ministère des Transports que de fournir les services atmosphériques à la communauté aéronautique de manière différente.

Par contre, cela ne va pas nécessairement contredire notre première idée qui était de décentraliser, comme je l'expliquais tantôt, les opérations de production des prévisions.

I have another question: when I was a farmer, I used the Environment Canada service when bringing in the hay. I called a real person, talked with them and asked questions. It was even possible for me to ask questions like: "I need 48 hours with a drying index of so and so; do you think that I should cut my hay or wait?" I followed this person's recommendations and, in my care, that person was never wrong. But now the service no longer exists.

On page 58 in the French version, I noticed that in the 1994-95 Estimates, 2,630 FTEs were projected, whereas there were 2,752 in 1993-94. This represents a loss of 122 employees. I don't think that offering 122 people early retirement or eliminating their jobs by attrition helps job creation.

Another question: as I said a few moments ago, would it not be possible for farmers who call your service to find out the forecast for the next 48 to 72 hours? Couldn't we have a user-pay system, as available on TV, whereby users would pay \$1 or \$2 per call, and the fee would automatically be added to their phone bill? The user would pay.

My final question is whether you think you will balance your 1993-94 budget, or end up with a surplus or a deficit by the end of the month?

Thank you, Mr. Allard.

The Chairman: Mr. Allard?

Mr. Allard: Thank you, Mr. Chairman. Your spoiling me with all these questions.

Your first question was how we reconciled our objective of serving our clients better with the closure of offices like those in St. Laurent and Trois-Rivières? I believe that in general, our objective is to modernize and decentralize our forecast centres so as to increase their number, allowing us to really flesh out our forecasts. That process will allow us to reduce the size of our largest offices, thus enabling us to prepare forecasts in the new offices, which will be closer to population centres.

The Saint-Hubert case is a little different. It is located on a military base which also serves as an airport. Transport Canada has decided to provide the services itself, and therefore will no longer pay the Atmospheric Environment Service or Environment Canada to provide those services to the aeronautical community.

We were sharing costs with the Department of Transport to operate the Saint-Hubert office. It was a small office which had few employees, and since the department paid more than half the costs, we could not keep it open any longer because we didn't have enough resources. But it was the Department of Transport which decided that the aeronautical community would receive those services through different channels.

On the other hand, that does not necessarily contradict our initial idea which, as I explained, was to decentralize our production and forecast operations.

[Text]

[Translation]

• 1600

La prévision pour Saint-Hubert était faite au centre de Ville Saint-Laurent. Elle était élaborée là et elle était acheminée à Saint-Hubert où l'on pouvait, avec le personnel sur place, la commenter et l'adapter aux besoins des différentes personnes, des membres de la communauté, des agriculteurs, etc. . .

Comme vous l'avez si bien dit, il est très vrai qu'il y a beaucoup de microclimats dans la vallée du Saint-Laurent, de même que dans beaucoup d'autres régions du Canada; cependant, je pense qu'il est difficile d'avoir des bureaux dans tous les endroits où se trouvent les microclimats. Qu'on soit à Saint-Laurent, pour élaborer la prévision ou qu'on soit à Saint-Hubert, si l'on a la connaissance des différents microclimats, on peut tenter de les prévoir correctement et de fournir le service à distance, si l'on veut.

Il faut regarder la décentralisation qui s'opère si l'on ouvre un bureau à Rimouski ou en Gaspésie, comparativement à la situation actuelle. Il s'agit de différentes échelles. Saint-Laurent par rapport à Saint-Hubert, c'est quand même une courte distance, surtout si l'on compare cela au fait que l'on puisse ouvrir de nouveaux bureaux à travers la province à des distances éloignées de la région de Montréal simplement en diminuant la taille d'un bureau comme celui de Ville Saint-Laurent.

Le Service de l'environnement atmosphérique, n'est toutefois pas seul dans cette prise de décision. C'est une décision du ministère des Transports qui nous force ni plus ni moins à fermer le bureau, étant donné que nous n'avons plus assez de fonds pour l'opérer à cet endroit-là.

Pour ce qui est du service météo agricole, je ne me rappelle malheureusement pas, monsieur le président, de la question qui y a trait.

Le président: Est-ce qu'on peut avancer vers un deuxième tour, pour donner plus de temps?

M. Allard: D'accord, je peux peut-être mentionner quelques autres points. Vous faites référence, à la page 58, à la diminution des effectifs. Cette diminution des effectifs vient encore une fois du plan de modernisation du programme des services de l'environnement atmosphérique. Effectivement, nous fermons plusieurs sites d'observation, où nous installons actuellement des équipements automatiques de mesure. Ainsi, nous avons besoin de moins de personnel pour continuer à opérer; je parle ici des sites d'observation en tant que tels. Avec notre plan de modernisation, en utilisant davantage la haute technologie, nous pouvons employer un peu moins de personnel. Tout ceci nous permet de rencontrer les exigences budgétaires auxquelles il faut faire face, de manière à contribuer à la diminution du déficit au Canada.

Pour ce qui est du point de vue financier, ce ne sera ni un large déficit, ni un large surplus. Je pense que nous serons en assez bonne santé jusqu'à la fin de l'année financière.

Je vous remercie monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Allard.

Mr. Abbott, do you have any questions?

Saint-Hubert forecasts were done in downtown Ville Saint-Laurent. They were done there and then sent to Saint-Hubert where on-site staff interpreted them and arranged them according to the needs of various people, such as members of the community farmers and others.

As you correctly pointed out, there are several micro-climates in the Saint-Lawrence Valley, as well as in many other regions of Canada. However, it is difficult to have an office everywhere there is a micro-climate. Whether we are working on a forecast in Saint-Laurent or Saint-Hubert, if we are aware of the various micro-climates, we can try to make the right forecast and provide the service from a distance.

Look at what decentralization is achieving when a new office opens in Rimouski or in the Gaspé, and compare it to the status quo. It's all a matter of scale. Saint-Hubert is not far from Saint-Laurent, especially if you realize that new offices could be opened throughout the province in places much further from Montreal, when an office the size of the one in Saint-Laurent is reduced.

However, the Atmospheric Environment Service was not alone in making this decision. The Department of Transport simply forced us to close the office, since we do not have enough money to operate it in its current location.

As for the farmers' weather service, I unfortunately do not remember what the question was, Mr. Chairman.

The Chairman: Can we move to the second round to give the witness more time?

Mr. Allard: I might mention a few more points. On page 58, you referred to the decrease in human resources. Again, this comes as a result of the modernization of the Atmospheric Environment Services Program. Indeed, we are closing several observation sights and replacing them with automatic measuring equipment. We therefore need less people to operate the observation sights. We will use more high-technology under our modernization plan, and therefore will need less people. This will allow us to stay within budget constraints, to help reduce Canada's deficit.

Regarding our finances, we will have neither a large deficit nor a large surplus. I think we will be in relatively good financial health until the end of the fiscal year.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard.

Monsieur Abbott, avez-vous des questions?

[Texte]

Mr. Abbott (Kootenay East): Yes, I found in the research papers that we were given that there were a couple of questions I thought were very valid. If I may, I'll just repeat them.

Does the witness believe that a sufficient amount of basic atmosphere research data is available to justify budget expenditures on a Canadian GCM? This is on page two. The three questions that were there, the second one is that many GCMs have been developed in the United States and it would be argued that the Canadian GCM is an unnecessary duplication of effort. Would the witness please comment on this point of view. The third was why has Canada's GCM effort not been conducted as a cooperative project with GCM experts in Britain or the United States. I found those three questions to be very pertinent. I was interested in a response.

[Traduction]

M. Abbott (Kootenay-Est): Oui. J'ai trouvé quelques questions très pertinentes dans les notes d'information qu'on nous a remises. Si vous permettez, je vais les répéter.

D'après le témoin, dispose-t-on de suffisamment de données issues de la recherche atmosphérique fondamentale pour justifier les fonds affectés au MCG? C'est à la page 2. Des trois questions énumérées, la deuxième demande pourquoi de nombreux MCG ont été mis au point aux États-Unis et d'aucuns soutiendront qu'il s'agit d'un dédoublement inutile des efforts. Le témoin pourrait-il commenter ce point de vue? La troisième question demande pourquoi le Canada ne participe pas dans ce domaine à un projet coopératif avec des experts de Grande-Bretagne et des États-Unis? J'ai trouvé ces questions très pertinentes. J'aimerais avoir une réponse.

• 1605

Mr. Allard: I would like to comment on the first question, do I believe there is a sufficient amount of basic atmospheric research data to justify budget expenditures on the Canadian GCM. It is a question that is a bit difficult for me to understand. Basically, a GCM is a global circulation model and it's used to predict climate change; it's a model that is integrated over a very long period of time, many years, and in fact it's not necessarily based on data as such. It is to a point, but it's primarily based on the climatology of a model, and it's really a scientific technique. Unless I misunderstand the question, it has nothing to do with a sufficient or insufficient amount of data.

I personally think it is certainly justified to develop a GCM, especially the way it's been done in Canada. The way it's been done is that we've taken the Canadian NWP model, the numerical weather prediction model that is used to produce the daily forecast day in and day out, and from that model the GCM grew. A team of research scientists, highly competent ones, were assembled, and they developed a Canadian GCM, working basically from the NWP model initially. I think this team is very well respected throughout the world. They've worked, in fact, in collaboration with many other centres around the world, in the United States and the United Kingdom and elsewhere.

It says here many GCMs have been developed, and all of that—it's true, there are many GCMs. There are many atmospheric models as well for producing the weather forecast and so on, but if we had only one in the world, I'm not sure we would feel very much more secure, as Canadians, in having to rely on a group of scientists that would not be challenged by other groups. In the scientific world, as we very often realize, one scientist might have one point of view and another have a different one, and they can both argue their points of view very well. This is just to say that even in science we can come up with very different answers to very specific problems.

M. Allard: J'aimerais répondre à la première question, à savoir si l'on dispose de suffisamment de données issues de la recherche atmosphérique fondamentale pour justifier les fonds affectés au MCG. J'ai un peu de mal à comprendre cette question. Essentiellement, le MCG est un modèle de circulation générale utilisé pour prédire les changements climatiques; c'est un modèle intégré sur un très long laps de temps, de nombreuses années, et en fait il ne repose pas nécessairement sur des données en tant que tels. Dans une certaine mesure oui, mais il repose d'abord et avant tout sur la climatologie d'un modèle, et c'est au fond une technique scientifique. À moins que j'aie mal compris la question, je dirais que le MCG ne dépend nullement d'un volume suffisant de données.

J'estime pour ma part qu'il est certainement justifié de mettre au point un MCG, surtout de la façon dont on le fait au Canada. En l'occurrence, nous avons utilisé le PMN canadien, soit le modèle de prévision météorologique numérique dont on se sert constamment pour les prévisions du temps d'un jour à l'autre, et c'est à partir de cela qu'on a mis au point le MCG. Une équipe de chercheurs, très compétents, a été constituée et ils ont conçu un MCG canadien, à partir essentiellement du modèle de prévisions météorologiques numériques dont on disposait à l'origine. Je pense que cette équipe jouit d'une excellente réputation à l'échelle mondiale. En fait, ces chercheurs ont collaboré avec de nombreux autres centres de par le monde, aux États-Unis, au Royaume-Uni et ailleurs encore.

On dit ici que de nombreux MCGs ont été mis au point, et ainsi de suite—c'est vrai, il y en a beaucoup. Il existe exactement de nombreux modèles atmosphériques servant aux prévisions du temps, mais s'il n'y en avait qu'un seul dans le monde entier, je ne suis pas certain que nous nous sentirions très en sécurité, en tant que Canadiens, si nous devions nous en remettre à un groupe de scientifiques dont les conclusions ne seraient pas remises en question par d'autres groupes. Dans le monde scientifique, comme on le constate très souvent, un scientifique peut défendre un point de vue et un de ses collègues un autre, et ils peuvent tous deux apporter des arguments très convaincants. Tout cela pour dire que même en science on peut arriver à des réponses très différentes à des problèmes très précis.

[Text]

Personally, I feel very comfortable that having this Canadian GCM is not a foolish expenditure, especially because it built on the other models we already had in Canada and also on the expertise of other centres around the world, and the results are shared and discussed and so on. We contribute positively to the identification of issues for policy development in various countries on the planet, because programs like global warming and the like are certainly not specific to a country but relate to the full ecosystem, the whole planet, and these models are integrative, they come up with information pertinent for the whole planet.

Mr. Abbott: If I may interrupt, these three questions caught my attention, particularly the third one—why has Canada's GCM effort not been conducted as a cooperative effort with the experts of Britain and the United States—because I am not aware that is not the case. The questions drew my attention. I was wondering if in your judgment there has been, on a global scale, as broad a sharing of data and scientific effort as there could have been, or has there been duplication? Are we just doing our own thing and spending our own dollars?

Mr. Grimes: With respect to your question, particularly the last part, Canada has been very active with other countries of the world. One of our chief modelers, Dr. George Boer, spent a year on a sabbatical both at Hatley, where they're developing a GCM, which is world-respected, and Max Planck Institute in Germany. So we have been very much involved in a very cooperative effort.

The second area is the intergovernmental panel on climate change, where Canada has also been participating, with a focus on the science assessment with respect to global warming. Through some of our modelling expertise we have made significant contributions in that area.

To answer your question directly, we have been cooperating with other countries. I don't think there has been a duplication of effort. In Canada the global climate model has three elements, which are the atmosphere, the ocean, as well as the ocean with ice.

Canada, being a polar country, has different needs than, let's say, a model that would be developed in the United States. Models are generally tuned as well, and they're tuned to the needs of the specific country that's involved. In Canada global warming has us concerned, in that there could be major repercussions for this country, policy implications, that we will have to be prepared to address.

Questions of knowing how soon and how quickly we need to react are questions we are trying to answer through our climate research. So the GCM is a centrepiece to what we're doing in the global climate model.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): C'est une question pour M. Allard, concernant les gaz à effet de serre, relativement à un témoignage de M. Clarke.

[Translation]

Personnellement, je suis tout à fait convaincu que l'existence du MCG canadien ne constitue pas une dépense exorbitante, d'autant plus qu'il s'est appuyé sur les autres modèles dont nous disposons déjà au Canada de même que sur d'expertise d'autres centres à l'étranger et que les résultats sont partagés et débattus. Nous contribuons de façon positive à la définition des questions qui se posent en matière de développement des politiques dans différents pays, car des programmes comme ceux qui ont trait au réchauffement de la planète, par exemple, ne sont certainement pas propres à un pays donné puisque cette question a une incidence sur l'écosystème de toute la planète, et ces modèles sont intégrés c'est-à-dire qu'ils fournissent des renseignements d'intérêt pour toute la planète.

M. Abbott: Si je peux vous interrompre, ces trois questions ont retenu mon attention, surtout la troisième—pourquoi le Canada ne participe-t-il pas dans ce domaine à un projet coopératif avec des experts de Grande-Bretagne et des États-Unis—parce que je ne pense pas que ce ne soit pas le cas. Ces questions ont attiré mon attention. Je me demandais si à votre avis, à l'échelle mondiale, on partage autant qu'on pourrait le faire les données et les résultats des efforts scientifiques qui sont déployés, ou y a-t-il chevauchement? Est-ce que nous menons nos petites affaires et dépensons nos propres fonds?

• 1610

M. Grimes: Au sujet de votre question, de la dernière partie surtout, le Canada a beaucoup collaboré avec d'autres pays. Un de nos principaux modélisateurs, M. George Boer, a passé une partie d'une année sabbatique à Hatley, où l'on met au point un MCG, et l'autre au réputé institut Max Planck en Allemagne. Nous participons donc de très près à un grand effort de coopération.

Deuxièmement, le groupe d'experts intergouvernemental pour l'étude du changement climatique, auquel le Canada collabore aussi, se concentre sur l'évaluation scientifique du réchauffement climatique. Grâce à notre expertise en matière de modélisation, nous pouvons nous enorgueillir d'un important apport dans ce domaine.

Pour répondre directement à votre question, nous avons collaboré avec d'autres pays. Je ne crois pas qu'il y ait dédoublement des efforts. Au Canada, le modèle de la circulation générale comporte trois éléments, soient l'atmosphère, l'océan, ainsi que l'océan glacial.

Le Canada étant un pays du cercle polaire il a des besoins différents de ceux auxquels répondrait un modèle qui serait, par exemple, mis au point aux États-Unis. Les modèles sont généralement adaptés et ils le sont pour tenir compte des besoins particuliers du pays concernés. Au Canada, le réchauffement climatique nous préoccupe, parce qu'il pourrait avoir de grandes répercussions sur nous, des incidences politiques auxquelles nous devons nous préparer à faire face.

Quant à savoir dans quel délai et avec quelle rapidité nous devons réagir, ce sont là des questions auxquelles nous essayons de répondre en menant des recherches climatiques. Le MCG est au coeur même des activités qui entourent le modèle de circulation générale.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): My question is directed to Mr. Allard: It concerns the issue of greenhouse gases and follows a comment made by Mr. Clarke.

[Texte]

[Traduction]

La tendance actuelle démontre que nous sommes bien en retard sur notre objectif de 20 p. 100 de réduction des gaz à effet de serre d'ici l'année 2005. Il est même probablement difficile de croire qu'on pourrait les stabiliser en l'an 2000.

D'autre part, vous parlez d'un rapport que vous allez rédiger au sujet de la surveillance des gaz à effet de serre et des répercussions possibles sur les écosystèmes et les activités socio-économiques au Canada. Pouvez-vous me dire quand ce rapport sera prêt et si nous y trouverons des réponses ou des conseils qui permettraient d'accélérer nos actions ou d'en changer le cours afin d'atteindre beaucoup mieux nos objectifs?

M. Allard: M. Grimes va répondre à votre question.

Mr. Grimes: With reference specifically to the change in trends and Mr. Clarke's testimony with regard to stabilization, in Canada we've tried to develop a platform that really has four different tiers. One is looking at limiting greenhouse gases, and stabilization was felt to be warranted based on its own right. In other words, there were good economic reasons for moving toward that target.

• 1615

A second tier focused on science, trying to resolve the uncertainties that are associated with the question of global warming: understanding the carbon cycle, understanding the water cycle and how the two interact.

Third, it was looking at—and this is a more direct response to your question—how Canada needs to prepare itself for global warming in the view that inevitably we'll have some change as a consequence of the amount of greenhouse gases due to anthropogenic sources in the atmosphere.

In the last few years we have looked at two areas of this country. One is the Mackenzie Basin area, where we believe there's going to be significant climate change—in other words, climate variability. We anticipate that in that region there will be a warming amplitude of some 8 to 12 degrees, based on our global climate model outputs. The second area is the Great Lakes. The Great Lakes was the focus because of the population base in Canada, and we felt it was quite necessary to understand what the repercussions would be.

Now both those reports are in mid-term. They were really a six-year program. We have gone through three years of that. This year we are going to publish a sort of mid-term report on the Mackenzie Basin. There was a report, and I believe that's what has been referred to in the estimates, if I—

A voice: Yes.

Mr. Grimes: Okay. That will probably be out in the latter part of this year. It's going to talk about what we know about the Mackenzie Basin area and its impact on how climate change would stress the ecosystems. A more conclusive finding will come at the end of the cycle when all of the research is completed. That will be the 1996-97 period.

Mr. Lincoln: I have a brief question about the Great Lakes. In your studies, it seems as if you have concluded with some accuracy that the proportion of lead in the atmosphere is going down quite significantly. You say you're conducting

Current trends show that we are clearly falling behind schedule in our aim to reduce greenhouse gases by 20% before the year 2005. It is even hard to believe that we could stabilize those gases in the year 2000.

However, you mentioned a report that you are going to write on the monitoring of greenhouse gases and the possible impact on ecosystems and the socio-economic activity in Canada. Can you tell us when this report will be ready and if it will provide answers or advice that would allow us to move faster or change course in order to better achieve our goals?

Mr. Allard: Mr. Grimes will answer your question.

M. Grimes: Pour ce qui est de l'évolution des tendances et du témoignage de M. Clarke au sujet de la stabilisation, au Canada nous avons essayé de concevoir une plate-forme à quatre paliers. Il s'agit notamment de réduire l'émission de gaz à effet de serre et d'assurer la stabilisation qui semble justifiée. Autrement dit, on avait de bonnes raisons économiques pour se tourner vers cet objectif.

Un deuxième palier se concentre sur les sciences, on essaie là de réduire les incertitudes inhérentes à la question du réchauffement climatique: il faut comprendre le cycle du carbone, le cycle de l'eau et comment ils interagissent.

Troisièmement, il s'agit de voir comment—et je réponds ainsi plus directement à votre question—le Canada doit se préparer au réchauffement climatique compte tenu du fait que des changements sont inévitables en raison de l'effet de serre dû aux activités humaines.

Dans les dernières années, au Canada, nous nous sommes penchés sur deux secteurs. D'abord celui du bassin du Mackenzie, où nous croyons qu'il se produira un important changement climatique—autrement dit, je parle de la variabilité du climat. Nous nous attendons à ce que cette région enregistre une variation d'amplitude de 8 à 12 degrés, d'après les données de notre modèle de la circulation en général. L'autre région, est celle des Grands lacs. Nous nous y sommes intéressés en raison de sa concentration démographique, et nous avons jugé qu'il était nécessaire de comprendre quelles seraient les répercussions.

Nous en sommes à la moitié de ces deux rapports. C'est en fait un programme de six ans, dont trois se sont déjà écoulés. Cette année, nous allons publier un rapport provisoire sur le bassin du Mackenzie. On a produit le rapport, je crois qu'il en a été question dans les prévisions budgétaires, si je...

Une Voix: Oui.

M. Grimes: Très bien. Il sera sans doute publié à la fin de l'année en cours. Il sera question de ce que nous savons de la région du bassin du Mackenzie et des effets que le changement climatique aurait sur les écosystèmes. A la fin du cycle, quand la recherche sera terminée, on publiera des conclusions finales. Ce sera en 1996-1997.

M. Lincoln: J'aimerais poser une petite question au sujet des Grands lacs. Dans vos études, il semble que vous ayez conclu avec assez de précision que la proportion de plomb dans l'atmosphère diminue considérablement. Vous dites mener des

[Text]

studies on PCBs and HAPs and organo-chlorides. Can you tell us how this is faring? In connection with the latest report of the IJC, do you see an increase in those, or is it too early to tell? Do you see any trends there that are alarming, especially in view of the warnings of the IJC?

Mr. Grimes: In response to your question, when I was referring to the Great Lakes study I was looking at it from the climate perspective. That study is being done cooperatively with the United States as a sort of joint effort. It comes back to our nature to try to do things cooperatively and not duplicate an effort.

With respect to the Great Lakes action plan, which is a focus that is really being led by our sister service in Environment Canada, the Environmental Protection Service, our role is in the monitoring of air toxics.

Mr. Lincoln: This is what I was talking about.

Mr. Grimes: Yes, I understand that. To answer your question, I don't have the facts to be able to respond accurately to your question. We could provide information we have available to the committee if it's the wish of the committee.

Mr. Lincoln: From what I understood, talking to the people on the advisory board of the Great Lakes plan, they don't know how much, but there's a huge proportion of traces that are carried through the atmosphere, even from as far as Mexico. DDT, for instance, is found in the Great Lakes.

Mr. Grimes: That's right. The revelation in our findings is that air toxics is playing a significant role in the Great Lakes basin, and as a result of the monitoring networks we've established, we're starting to see tracers coming from as far away as Texas. Also, there are substances that have never been registered in Canada that we have noted coming into the Great Lakes basin.

• 1620

The Chairman: Thank you. Mr. DeVillers, followed by Mr. Valeri.

Mr. DeVillers (Simcoe North): Thank you, Mr. Chairman.

I am reading the estimates, and maybe the witnesses could steer me in the right direction. I am looking at the atmospheric science allotment. On page 55 it states that in 1994-95 atmospheric service will spend \$49.3 million, and then it goes on to list, right up to page 66, different programs and services.

In these estimates, is there a further breakdown of that \$49.3 million? How much of it is say going to be spent on smog or stratospheric ozone or acid rain? Is that provided in these estimates anywhere? Is that information available? Could we be provided with that information?

Mr. Allard: We'll provide the information.

Mr. DeVillers: Thank you. Then, specifically, on the question of the stratospheric ozone and the statements about dealing with mitigation strategies, is the function of this service just to monitor? Are there any measures going to be taken or any expenditures made to try to phase out the ozone-depleting chemicals, or is it strictly a matter of monitoring the ozone?

[Translation]

études sur les PCB et les HAP et les composés organochlorés. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est? Par rapport au plus récent rapport de la Commission mixte internationale, constatez-vous une augmentation de ces éléments ou est-il trop tôt pour le dire? Peut-on percevoir une tendance inquiétante, compte tenu notamment des mises en garde de la Commission mixte internationale?

M. Grimes: Pour répondre à votre question, quand je parlais de l'étude des Grands lacs c'était dans une optique climatique. Cette étude est menée en comparaison avec les États-Unis dans le cadre d'une initiative commune. Nous essayons toujours de travailler de façon coopérative pour ne pas dédoubler les efforts.

Pour ce qui est du plan d'action des Grands lacs, sujet d'étude dont s'occupe principalement notre pendant à Environnement Canada, le service de conservation et protection, notre rôle est de surveiller les polluants atmosphériques.

M. Lincoln: C'est ce dont je parlais.

M. Grimes: Oui, je comprends. Pour répondre à votre question, je n'ai pas en main les données qui me permettraient de le faire avec précision. Nous pourrions transmettre au comité les renseignements dont nous disposons, s'il le veut bien.

M. Lincoln: Si je comprends bien, pour m'être entretenu avec des membres du Conseil consultatif du plan des Grands lacs, ils ne peuvent pas les quantifier, mais il y a une forte proportion de résidus véhiculés dans l'atmosphère, et ils nous en arrivent même du Mexique. Par exemple, on trouve du DDT dans les Grands lacs.

M. Grimes: C'est juste. Les résultats que nous avons obtenus révèlent que les polluants atmosphériques jouent un grand rôle dans le bassin des Grands lacs et c'est pourquoi nous avons mis en place des réseaux de surveillance, nous commençons à constater que des résidus nous arrivent de points aussi éloignés que le Texas. De plus, nous constatons que des substances qui n'ont jamais été décelées au Canada font maintenant leur entrée dans le bassin des Grands lacs.

Le président: Merci. M. DeVillers, suivi par M. Valeri.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Merci, monsieur le président.

Je regarde les prévisions budgétaires, et peut-être que les témoins pourraient m'éclairer. Je regarde les affectations de crédits des services atmosphériques. À la page 60, on dit qu'en 1994-1995, les services atmosphériques consacreront 49,3 millions de dollars, et suit, jusqu'à la page 72, une longue énumération de programmes et de services.

Dans ces prévisions budgétaires, trouve-t-on une autre ventilation des ces 49,3 millions de dollars? Combien de ces fonds consacreront-on à la surveillance du smog, de l'ozone stratosphérique et des pluies acides? Trouve-t-on cette répartition quelque part dans les prévisions budgétaires? Peut-on obtenir ces renseignements? Pourrait-on nous les fournir?

M. Allard: Nous fournirons les renseignements demandés.

M. DeVillers: Merci. Maintenant, de façon plus précise, au sujet de l'ozone stratosphérique et de ce qu'on a dit au sujet des stratégies d'atténuation, ce service a-t-il pour seule fonction d'exercer une surveillance? Prendra-t-on des mesures ou engagera-t-on des dépenses pour essayer d'éliminer progressivement les produits chimiques qui appauvrissent la couche d'ozone ou s'agit-il simplement de surveiller l'évolution de celle-ci?

[Texte]

Finally, we are reading in the media that the ozone depletion is being attributed to the volcanic action and not necessarily other matters. I wonder if we could have an opinion on that.

Mr. Grimes: With respect to your second question on stratospheric ozone, the focus of the expenditure is on science. It's understanding what is affecting ozone, understanding the cycle, distribution in the atmosphere.

The mitigation side of that is done by the Environmental Protection Service, but we have mechanisms in place where the scientists sit with the policy-makers within EPS, to come up with what would be a reasonable response to that issue.

With respect to the third, volcanic, it has been noted that aerosols do affect ozone. We are sort of early in that study. We established our Eureka station and we are looking at ozone. We have started to notice some trends and we could provide more factual information on that particular question, if the committee so desires, in writing.

Mr. DeVillers: Yes, that would be appreciated. Thank you.

The Chairman: All right, so you will take care of that. Mr. Valeri, please, followed by Mr. Finlay.

Mr. Valeri (Lincoln): I understand that after some considerable debate the AES launched in 1993-94 a commercial services initiative, and they put forward a business plan as well. It is titled "Our New Way of Doing Business: Building on our Strengths". I wonder if you could comment for me on whether you feel this might cause any unfair competition or any potential job loss in the private sector. Are we taking away the opportunity from the private sector and providing services that are available in the private sector?

Mr. Allard: In fact, one of the authors of this business plan is right here, Mr. Grimes. I will say a few words and then perhaps he will want to add to that answer.

I think in general our intent is to try to launch some commercial activities and so on, but it's not to compete against the private sector. In fact, our global intent is more to work with them as partners. I think at this very moment we're starting in this area. It's relatively new for us, being public servants and not having operated in those spheres in the past.

So we're starting and trying out various things. I think the dust has not settled yet and therefore there might be some people who feel threatened by what they see going on at this very moment, but this is certainly not our intent.

Mr. Valeri: I know that's not the intent, but in fact are we duplicating some services that are available in the private sector and could we be better served by leaving these services to the private sector?

[Traduction]

Enfin, dans les médias on nous dit que l'appauvrissement de la couche d'ozone est attribuable à l'activité volcanique et non pas nécessairement à d'autres raisons. Je me demande si vous pourriez nous exposer votre point de vue là-dessus?

M. Grimes: Pour ce qui est de votre deuxième question qui a trait à l'ozone stratosphérique, les dépenses sont engagées dans un but scientifique. Il s'agit de comprendre ce qui influe sur la couche d'ozone, d'en comprendre le cycle, la répartition dans l'atmosphère.

Les stratégies d'atténuation relèvent de Conservation et Protection, mais nous avons mis en place des mécanismes qui permettent aux scientifiques de rencontrer les décideurs de Conservation, et protection et d'en arriver à une solution raisonnable de ce problème.

Pour ce qui est de votre troisième question, au sujet de l'activité volcanique, on a constaté que l'utilisation d'aérosols a un effet sur la couche d'ozone. Nous en sommes encore au début de l'étude sur le sujet. Nous avons créé l'observatoire à Eureka et nous surveillons l'évolution de la situation en ce qui a trait à l'ozone. Nous avons commencé à constater certaines tendances et, si le comité le désire, nous pourrions lui fournir par écrit des renseignements plus précis sur cette question donnée.

M. DeVillers: Oui, nous vous en serions reconnaissants. Merci.

Le président: Très bien, donc vous y verrez. M. Valeri, s'il vous plaît, suivi par M. Finlay.

M. Valeri (Lincoln): Je crois savoir qu'après beaucoup de discussions, le SEA a lancé en 1993-1994, un projet de services commerciaux et établi en outre un plan d'entreprise. Il s'intitule «Notre nouveau mode d'action: une stratégie qui exploite nos points forts». Je me demande si vous pourriez me dire si vous pensez que ce projet risque de livrer une concurrence déloyale à l'endroit du secteur privé et d'entraîner des pertes d'emploi. Privons-nous le secteur privé de débouchés et fournissons-nous des services qu'il offre déjà le secteur privé?

M. Allard: En fait, l'un des auteurs de ce plan d'entreprise est ici, c'est M. Grimes. Je vais dire quelques mots et peut-être qu'après il souhaitera ajouter quelque chose. De plus, nous constatons que des substances qui n'ont jamais été décelées au Canada font maintenant leur entrée dans le bassin des Grands lacs.

Notre intention générale est d'essayer d'entreprendre des activités commerciales, mais il ne s'agit pas pour nous de concurrencer le secteur privé. En fait, nous cherchons bien plutôt à collaborer avec lui en tant que partenaires. Je pense qu'en ce moment même nous procédons au démarrage dans ce secteur. C'est assez nouveau pour nous, du fait que nous sommes des fonctionnaires et n'avons pas d'expérience à cet égard.

Donc, nous lançons et nous essayons différentes choses. Je pense que la poussière n'est pas encore entièrement retombée et que certains pourraient donc se sentir menacés par ce qu'ils voient se produire en ce moment, mais ce n'est certainement pas le but recherché.

M. Valeri: Je sais que ce n'est pas votre but, mais en fait nous dédoublons des services déjà offerts par le secteur privé et est-ce que nous ne serions pas mieux servis en les lui cédant?

[Text]

Mr. Grimes: In this business plan we were trying to focus on what the Atmospheric Environment Service offers to Canadians—what our strengths are—and that's why we labelled it as such. We also wanted to find a more effective way of going about our business. The focus on the commercial services was one of the key strategies of strategic alliance. The private sector is one of the partnerships we wanted to secure.

The private sector has a specific capacity to serve Canadians with respect to some very tailored services. We're not necessarily in a competing mode but more in a collaborative and building mode. That was the intent and the direction.

Right now, because it's relatively new and we're somewhat aggressive in trying to develop a culture within the organization to think more about the client, this may have gotten a somewhat nervous response in the private sector—sort of the nervous jitters at the beginning of a process. We are very conscious of that and are trying to develop our programs in concert with what the private sector can offer.

Mr. Valeri: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Valeri. Mr. Finlay, please.

Mr. Finlay (Oxford): I have a couple of questions about the activity resource summary on page 53 and about the briefing notes. I just want to understand what it means when it says "revenue credited to the vote" or "vote-netted revenue", as it says on page 75.

Mr. Luc Desroches (Director General of Finance, Environment Canada): Vote-netted revenue means revenues coming to us from other federal government departments where Parliament has voted appropriations for such things.

If you look at our table on page 53 you'll see the gross expenditure of \$302 million less \$36 million of vote-netted revenue for a net of \$266 million. This other \$36 million has been voted, for instance, in the Department of Indian Affairs for some of the hydrology services we provide to them. It has been voted especially in the Department of National Defence and the Department of Transport, because we do ice services and recover that from the coast guard and we do weather services and get the revenues back from the Department of Transport.

So in government estimates it's a way of showing what is actually in the appropriations of other government departments. But to be able to show the complete picture we show the gross expenditures, the revenue, and the net expenditures.

With respect to revenues that would be, for instance, coming from third parties, those are usually deposited to the Consolidated Revenue Fund to the credit of the Minister of Finance and therefore are not reflected in here. We can't re-spend them either.

Mr. Finlay: That was my next question. It seems to me the Consolidated Revenue Fund covers a multitude of sins, from what we've been learning. To your mind, would it not be easier or better, from the point of view of politicians and people who are supposed to be overseeing this—and probably from the auditor general's point of view—if revenue senders were attributed to the department or ministry that originates them?

[Translation]

M. Grimes: Dans ce plan d'entreprise, nous avons essayé de nous concentrer sur ce que le Service de l'environnement atmosphérique offre aux Canadiens—sur ses atouts—et c'est pourquoi nous avons retenu ce titre. Nous voulions aussi trouver une façon de faire plus efficace. L'idée des services commerciaux était l'un des grands éléments de l'alliance stratégique. Le secteur privé est un des partenaires auquel nous voulons nous associer.

Il a une capacité bien définie pour offrir aux Canadiens des services sur mesure. Nous ne cherchons pas nécessairement à le concurrencer mais plutôt à travailler en collaboration, en coopération. C'est là notre intention et l'orientation que nous voulons prendre.

Actuellement, parce que tout cela est relativement nouveau et que nous essayons avec assez d'ardeur d'inculquer à l'organisation le souci du client, cela a pu susciter une certaine nervosité dans le secteur privé—une certaine inquiétude à l'aube d'un nouveau projet. Nous en sommes bien conscients et nous essayons d'établir nos programmes en tenant compte de ce que le secteur privé peut offrir.

M. Valeri: Merci.

Le président: Merci, M. Valeri. Monsieur Finlay, vous avez la parole.

M. Finlay (Oxford): J'aimerais poser quelques questions au sujet du sommaire des ressources pour l'activité, à la page 58, et au sujet des notes d'information. Je veux savoir ce qu'on entend par «recettes à valoir sur le crédit»; il en est aussi question à la page 82.

M. Luc Desroches (directeur général des finances, Environnement Canada): Les recettes à valoir sur le crédit sont des recettes qui nous viennent d'autres ministères fédéraux dans les cas où le Parlement a accordé des crédits à ces titres.

Si vous regardez le tableau à la page 58, vous verrez des dépenses brutes de 302 millions de dollars moins 36 millions de recettes à valoir sur le crédit ce qui donne des dépenses nettes de 266 millions. Ces 36 autres millions ont été accordés, par exemple, au ministère des Affaires indiennes pour des services hydrologiques que nous lui fournissons. Des crédits ont été affectés spécialement au ministère de la Défense nationale et au ministère des Transports, parce que nous assurons des services de déglacage et nous en recouvrons les coûts de la garde côtière, tout comme nous fournissons des services météorologiques et percevons des recettes du ministère des Transports.

Dans les prévisions budgétaires, c'est une façon de montrer ce qui relève en fait d'affectations de crédits d'autres ministères. Pour donner une image complète de la situation, nous indiquons les dépenses brutes, les recettes, et enfin les dépenses nettes.

Pour ce qui est des recettes qui, par exemple, viendraient de tierces parties, elles sont habituellement versées au Trésor, au crédit du ministre des Finances, et ne sont donc pas reflétées ici. Nous ne pouvons pas non plus les dépenser à nouveau.

M. Finlay: J'allais vous poser la question. Il me semble que, d'après ce que nous avons appris, le Trésor serait un véhicule un peu fourre-tout. À votre avis, est-ce qu'il ne serait pas plus facile et préférable, aux yeux de la classe politique et de ceux qui sont censés surveiller tout cela—et sans doute aux yeux du vérificateur général—aussi—d'attribuer les affectations de recettes au ministère qui les produit?

[Texte]

[Traduction]

• 1630

Mr. Desroches: I must admit that the central agency that approves our budgets, namely the Department of Finance, as well as the Treasury Board Secretariat, has been more open. I think they would like to set departments on a more businesslike approach. And, yes, it probably would actually reduce the amount of money that Parliament would have to vote to departments, but we would be able to re-spend this other part of the money. The net effect on the deficit would be zero, but I think we would clearly show, especially to committees such as this, the full effect of all these decisions. So a piece is missing here, yes.

The Chairman: There have been suggestions that you might want to consider.

Mr. Finlay: My one other little problem with this is—as I think my colleague Mr. Chrétien pointed out—that in one area the budget went up and it appeared that the personnel went down somewhat significantly, under meteorological and hydrological warnings, and Mr. Allard answered that. But this is the third time I've read it and under the chart the text says: "Full-time equivalents is the measure of human resources under the operating budget concept, which includes the withdrawal of Treasury Board controls over human resource consumption", whatever that means. I certainly don't understand what that means. Then the text says: "Full-time equivalent factors out the length of time an employee works during each week by calculating the rate of assigned hours of work over scheduled hours of work."

It seems to me that the words "assigned" and "scheduled" are somehow synonymous and therefore I'm at a great loss to know what that means also.

Mr. Desroches: Okay, I'll try to explain that. It's a fairly technical question. But a full-time equivalent would be one person working 261 days—that's basically the number of days we work in the federal government. It could also be two persons working 130 person-days per year.

So what we're trying to say here is that we have some people, for instance, who only work 20 hours a week. Well, they don't count as a full-time person; they're part-timers. We have part-time people and we have people who work full-time. So a full-time equivalent is rounding all that out to one person working 7.5 hours a day, 261 days a year.

On the other comment about operating budget, up to three years ago we used to be controlled by the number of person-years that departments and programs could have. This is now changed. Departments may wish to staff a program or an initiative with public servants or with non-public servants. So we have the latitude to change our money from our salary budget to our professional services budgets, for instance, and in certain cases it makes more sense to do so. But departments have the

M. Desroches: Je dois admettre que les organismes centraux qui approuvent nos budgets, c'est-à-dire le ministère des Finances et le Secrétariat du Conseil du Trésor, ont été plus ouverts. Je pense qu'ils aimeraient que les ministères adoptent des pratiques plus comparables à celles des entreprises. Il est vrai que cela réduirait sans doute les crédits affectés par le Parlement aux ministères, mais nous pourrions dépenser ces sommes autrement. Cela n'aurait aucun effet sur le déficit, mais je pense que nous pourrions démontrer les faits de ces diverses décisions, surtout auprès de comités comme celui-ci. Je conviendrais donc qu'il manque un élément, effectivement.

Le président: Certaines suggestions ont été faites que vous voudrez peut-être examiner.

M. Finlay: L'autre petit problème qui me préoccupe à cet égard—comme l'a dit mon collègue M. Chrétien, je pense—c'est que dans un domaine, le budget a augmenté alors que le personnel de la Division des avertissements météorologiques et hydrologiques semblent avoir diminué considérablement; M. Allard en a parlé. Mais c'est la troisième fois que je lis le texte sous le tableau, qui dit ceci: «équivalent plein-temps» désigne la mesure de l'utilisation des ressources humaines sous le régime des budgets de fonctionnement, qui prévoit le retrait des contrôles du CT sur l'utilisation des ressources humaines». Le sens de cette phrase m'échappe complètement. Je continue de citer le texte: «L'ÉTP indique le nombre d'heures de travail fournies par l'employé chaque semaine, à l'aide du coefficient des heures de travail désignées, divisées par les heures de travail régulières.»

Il me semble qu'on utilise les mots «désignées» et «régulières» comme s'ils étaient synonymes et là encore, j'ai beaucoup de mal à comprendre quoi que ce soit.

M. Desroches: Je vais essayer d'expliquer ce texte. La question est assez technique. Le terme «équivalent temps plein», désigne une personne travaillant 261 jours—c'est le nombre de jours qu'on travaille dans la Fonction publique fédérale. Cela pourrait aussi représenter deux personnes qui travailleraient 130 jours—personnes par année chacune.

Donc, ce que nous essayons de dire ici, c'est que nous avons certains employés, par exemple, qui ne travaillent que 20 heures par semaine. On ne considère pas que ce sont des employés à temps plein; ce sont des employés à temps partiel. Nous avons des employés à temps partiel et des employés à temps plein. Ainsi, si on arrondit les chiffres, le terme «équivalent temps plein», désigne signifie une personne qui travail 7,5 heures par jour, 261 jours par année.

Quant à l'autre observation, à propos des budgets de fonctionnement, auparavant, jusqu'à ce que le régime change il y a trois ans, nous étions limités par le nombre d'années-personnes accordées aux ministères et programmes. Ce n'est plus le cas. Les ministères désireront peut-être doter un programme ou une initiative avec des fonctionnaires ou avec des employés de l'extérieur. Cette marge de manoeuvre nous permet de transférer de l'argent de notre budget salarial à notre

[Text]

latitude. We are not controlled any more by the number of FTEs, but naturally we're controlled by the overall final budget number.

Mr. Finlay: That's very helpful, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Desrochers.

Pour terminer le premier tour, monsieur Sauvageau, s'il vous plaît.

M. Sauvageau (Terrebonne): Merci. J'ai plusieurs questions. D'abord une question qui vient de l'excellent rapport du chercheur. Je regarde souvent les émissions de *MétéoMédia* et ma première question est de vous demander quels sont les coûts de ce programme qui dépend du service de l'environnement atmosphérique. Vous devez aussi recevoir de l'argent des autres chaînes TV pour obtenir vos services. Quels sont les coûts réels? D'autre part, les bulletins météorologiques que l'on entend à la radio, à la télévision, qu'on peut lire dans les journaux, viennent sûrement tous de vos services. A-t-on vraiment besoin d'entendre et de lire la même chose plusieurs fois? A-t-on vraiment besoin du programme *MétéoMédia* dont vous allez nous communiquer le coût bientôt?

En ce qui concerne le déficit, vous avez dit qu'il fallait diminuer le personnel de 122 personnes parce qu'on doit participer à la réduction du déficit. Je vous ferai remarquer que le budget du ministère de l'Environnement a augmenté réellement d'à peu près 6 p. 100, 4,1 p. 100 selon vos dires mais 6 p. 100 selon la réalité. Je pense que dans ce cas la participation à la réduction du déficit est un peu faible. À ce sujet, je voudrais vous faire part d'une observation personnelle. Hier, nous avons rencontré la Commissaire à l'environnement qui nous a dit qu'en Nouvelle-Zélande il y avait 60 fonctionnaires au ministère de l'Environnement et ce, pour une population de 4 millions de personnes. Comme notre population est d'environ 20 millions, nous devrions avoir 300 fonctionnaires. Or, nous en avons

• 1635

Pensez-vous qu'il y a peut-être une bureaucratisation excessive, surtout si on y ajoute les ministères provinciaux de l'Environnement?

M. Allard: Merci, monsieur le président. Pour la question concernant *MétéoMédia*, j'ai le regret de vous dire que ce programme ne dépend pas d'Environnement Canada.

M. Sauvageau: D'accord.

M. Allard: En fait, nous avions un service auparavant et nous fournissions nos services gratuitement à une compagnie de câble, Vidéotron, pour ne pas la nommer. Mais cette compagnie a disparu et *MétéoMédia* a pris sa place. Je voudrais préciser que *MétéoMédia* est une compagnie privée et que cela ne nous coûte rien.

M. Sauvageau: Mais ils vont chercher l'information chez vous.

M. Allard: Évidemment, ils viennent chercher beaucoup d'informations chez nous, mais pas seulement chez nous.

[Translation]

budget pour services professionnels, par exemple, et dans certains cas, c'est plus logique. Les ministères sont libres de prendre ce genre de décision. Nous ne sommes plus limités par le nombre d'ETP, mais nous devons respecter le budget dans son ensemble, naturellement.

M. Finlay: Cette explication m'a été très utile, monsieur le président. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Desrochers.

To conclude the first round, Mr. Sauvageau, if you will.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Thank you. I have several questions. First of all, I would like to ask you a question taken from our researchers excellent report. I watch the French weather network, *MétéoMédia*, quite often, and my first question is: what is the cost of providing information for programs such as this, that depend on the Atmospheric Environment Service? You must also receive money from other TV networks who purchase your services. What are the real costs involved? Further, the weather forecasts we hear on the radio, on television, or read in the newspapers, must all be derived from data gathered by your services. Do we really need to hear and read the same information repeatedly? Do we really need The Weather Network, at a cost you are about to reveal to us?

As far as the deficit is concerned, you stated that you had to reduce staff by 122 people because you have to do your share in deficit reduction. Might I point out that Environment Canada's budget has really increased by approximately 6%—4.1% according to your calculations—but 6% in reality. Consequently, I think that your share in reducing the deficit is a little skimpy. In the same vein, I would like to share a personal observation with you. Yesterday, we met with the Environment Commissioner who told us that the Department of the Environment in New Zealand employs 60 public servants, for a population of 4 million people. As we have a population of about 20 million people, we should have 300 public servants. In reality, we have 6,000.

Do you not think that this bureaucracy may be excessive, especially if one adds the provincial environment ministries to that?

Mr. Allard: Thank, Mr. Chairman. As for the question concerning the weather network, *MétéoMédia*, I am sorry to have to tell you that this is not an Environment Canada program.

Mr. Sauvageau: I see.

Mr. Allard: We did have a service previously and we used to provide our services free of charge to a cable company, Vidéotron. But that company disappeared and *MétéoMédia* took its place. *MétéoMédia* is a private company and its broadcast activities cost us nothing.

Mr. Sauvageau: But they get the information from you.

Mr. Allard: Yes, they do get a lot of information from us, but they also get it elsewhere.

[Texte]

M. Sauvageau: D'accord.

M. Allard: Vous avez dit qu'on entend la même chose un peu partout. C'est certain. Nous mettons toutes nos prévisions sur le fil de presse et tous les médias y ont accès, que ce soit de façon électronique, écrite, ou autre. Les compagnies décident souvent de payer le secteur privé pour faire de «l'emballage» ou de la «mise en page».

En ce qui concerne la diminution du personnel pour contribuer à la réduction du déficit, nous y avons participé et nous avons diminué les effectifs existants. Si nous n'avions pas diminué les effectifs, le service coûterait beaucoup plus cher.

M. Sauvageau: Est-ce que je peux me permettre une petite sous-question? Si l'on compare l'augmentation des dépenses de 6 p. 100 et l'augmentation du coût de la vie de 1,7 p. 100, ne pourrait-on pas demander au ministère que l'augmentation moyenne des dépenses du ministère soit proportionnelle à l'augmentation du coût de la vie?

M. Allard: Je ne sais pas si Luc a un commentaire là-dessus, vous me prenez un peu au dépourvu.

Le président: Monsieur Desroches, vous pouvez répondre brièvement s'il vous plaît?

M. Desroches: La première chose que je voudrais dire, c'est que la détermination du budget d'un ministère est une décision politique et non une décision des fonctionnaires. La deuxième chose, c'est que le budget du ministère est une somme de petits programmes, ou de gros programmes dans certains cas. Je peux vous dire que les programmes de base tout comme les frais généraux diminuent, mais si au total, le budget du ministère augmente, c'est parce que de nouveaux programmes sont approuvés. Dans notre cas, la plupart des nouveaux programmes sont sous l'égide du Plan vert. Le Plan vert, c'est un budget de 2,6 milliards de dollars sur six ans et qui va en augmentant. Mais je pense qu'il y a beaucoup d'argent qui va et qui vient pour la contribution au déficit, et dans notre cas, il y a eu plus d'argent qui est entré que d'argent qui est sorti.

M. Sauvageau: D'accord, je vous remercie.

M. Desroches: Cependant, on ne négocie pas nos budgets en fonction du coût de la vie. C'est la somme de tous les petits programmes qui déterminent un budget.

M. Sauvageau: Merci.

M. Allard: Je pense que sur la question de la diminution du personnel, il est clair qu'il faut faire des coupures pour réduire le déficit. M. Desroches a très bien expliqué que, puisque le gouvernement, par une décision politique, a décidé d'investir davantage dans le secteur environnemental avec le Plan vert, c'est aussi une raison pour laquelle notre budget n'a pas nécessairement diminué quant à la somme nette.

La dernière partie, je pense, concerne les normes de fonctionnement, en comparaison avec la Nouvelle-Zélande, et là-dessus, je suis un peu pris au dépourvu.

[Traduction]

Mr. Sauvageau: I see.

Mr. Allard: You said that we hear the same information over and over again. That is a fact. All of our forecasts go out on the newswire service and all of the media have access to them, be it electronically, in written form, or in some other way. Companies often decide to pay the private sector to format or package the information.

As for reducing staff to contribute to deficit reduction, we have participated in that effort by downsizing our workforce. Had we not cut staff, the service we provide would be much more costly.

Mr. Sauvageau: May I be allowed one more brief, related question? If one compares the cost of living increase of 1.7% with increased expenditures of 6%, could we not ask the department to ensure the average expenditures increase remains proportional to the cost of living increase?

Mr. Allard: I don't know if Luc would have a comment on that; I must say I am at a bit of a loss here.

The Chairman: Mr. Desroches, could you answer briefly, please?

Mr. Desroches: The first thing I would like to say is that public servants do not set departmental budgets; they are subject to political decisions. Secondly, the department's budget is made up of a series of small programs, or large programs, in some cases. I can assure you that the cost of basic programs is being reduced, as are overheads, but if the department's overall budget is increasing, it is because new programs have been approved. In our case, most of these new programs come under the Green Plan. The Green Plan has a budget of \$2.6 billion over a six-year period, and that is increasing. But I think a lot of money goes to help reduce the deficit, and, in our case, we contributed more to its decrease than to its increase, so to speak.

Mr. Sauvageau: Thank you for your answer.

Mr. Desroches: That being said, we do not negotiate our budgets in light of cost-of-living increases. It is the cost of all these small programs that determine the overall budget.

Mr. Sauvageau: Thank you.

Mr. Allard: On the issue of staff cuts, we must obviously make cuts to reduce the deficit. Mr. Desroches explained things quite clearly; since the government, through a political decision, decided to invest more in the environmental sector with the Green Plan, that is another reason why our total budget has not necessarily decreased.

In the last part of your question, I believe, you drew a comparison between our operating standards and New Zealand's, and I must admit I am somewhat at a loss to answer you on that.

[Text]

[Translation]

• 1640

Je n'ai pas tellement bien saisi. Vous avez dit: «Soixante fonctionnaires en Nouvelle-Zélande pour le ministère de l'Environnement». Je pense qu'il faut que je précise que les fonctions des ministères sont très différentes selon les pays. En Angleterre, par exemple, le ministère de l'Environnement a probablement 10 fois plus de personnel qu'au Canada, mais ses fonctions sont beaucoup plus nombreuses et diverses.

Si je prends comme exemple la météo, ou le Service d'environnement atmosphérique, comme on l'appelle ici, il fait partie du ministère des Transports en France, d'un autre ministère en Allemagne etc. . .

M. Sauvageau: Donc, la comparaison est difficile.

M. Allard: C'est ça, il est difficile de comparer parce que les ministères n'ont pas les mêmes fonctions. Donc, les prévisions météorologiques, les services en science atmosphérique ou en sciences de l'atmosphère, varient, d'un ministère à l'autre, d'un pays à l'autre. Par conséquent, on ne peut pas comparer le ministère de l'Environnement de Nouvelle-Zélande qui a 60 employés mais qui n'a sûrement pas les mêmes fonctions que le ministère du même nom au Canada.

M. Sauvageau: Je vous remercie.

M. Allard: C'est tout ce que je peux vous dire. Je ne peux pas fournir d'autre réponse.

Le président: Merci, monsieur Allard. Merci, monsieur Sauvageau. Monsieur Telegdi suivi par M. Chrétien.

Mr. Telegdi (Waterloo): Mr. Chair, I wonder if we could get back to the FTE. I think we were told about 261 days a year.

Mr. Desroches: Yes.

Mr. Telegdi: There is one person working 261 days a year.

Mr. Desroches: Yes.

Mr. Telegdi: I don't quite understand it. Is it five days a week?

Mr. Desroches: I guess five days a week times 52 weeks is—

Mr. Telegdi: It is 260.

Mr. Desroches: It is 260, and there are statutory holidays and then the annual leave. I think we have to deduct that to come to the. . . I am sorry.

Mr. Telegdi: Plus sick days.

Mr. Desroches: I would have to calculate how the 261—

Mr. Telegdi: Minus vacation and statutory holidays.

Mr. Desroches: No, I am sorry, the vacations are all included in the 261 days, and so is the statutory. It's actually 5 times 52. That is 260. I guess because for the statutory or annual leave we are paid, it's reflected in the 261 days.

I didn't quite catch your meaning. You said: "New Zealand's Department of the Environment employs 60 public servants". I think I should point out that government departments' activities vary a great deal from country to country. In Great Britain, for instance, the Department of the Environment probably has 10 times more personnel than Canada's, but the services it must provide are much more numerous and varied.

Taking the example of the weather forecasting service, or the Atmospheric Environment Service, as it is called here, in France, this service is provided by the Department of Transport; in Germany, it is the responsibility of another department, and so on. . .

Mr. Sauvageau: So, comparisons are difficult.

Mr. Allard: That's right, it is difficult to make comparisons because these departments do not all provide the same services. Thus, from one country to the next, different departments are responsible for weather forecasts, or atmospheric science services. Consequently, we cannot compare New Zealand's Department of the Environment, with 60 employees, to Canada's Department of the same name; they may have the same name, but the services provided are certainly different.

Mr. Sauvageau: Thank you.

Mr. Allard: That is really all I can say. I can't give you any other answer.

The Chairman: Thank you, Mr. Allard. Thank you, Mr. Sauvageau. Mr. Telegdi, followed by Mr. Chrétien.

M. Telegdi (Waterloo): Monsieur le président, pourrait-on revenir à l'ETP. Je pense qu'on nous a cité un chiffre d'environ 261 jours par année.

M. Desroches: Oui.

M. Telegdi: Cela représente une personne qui travaille 261 jours par année.

M. Desroches: Oui.

M. Telegdi: Je ne comprends pas tout à fait. Est-ce cinq jours par semaine?

M. Desroches: Cinq jours par semaine multiplié par 52 semaines. . .

M. Telegdi: Cela fait 260.

M. Desroches: C'est 260, puis il faut tenir compte des jours fériés et des congés annuels. Je suppose qu'il faut déduire ces congés pour en arriver au. . . Je suis désolé.

M. Telegdi: Plus les congés de maladie.

M. Desroches: Il faudrait que je calcule comment on est arrivé à ce chiffre de 261 jours.

M. Telegdi: Moins les congés annuels et les jours fériés.

M. Desroches: Non, je suis désolé, les congés sont inclus dans les 261 jours, ainsi que les jours fériés. C'est en fait cinq fois 52, ce qui fait 260. Je suppose qu'on tient compte, dans les 261 jours, des jours fériés ou congés annuels payés.

[Texte]

Mr. Telegdi: So it would work.

Le président: Monsieur Chrétien, s'il vous plaît.

Mr. Chrétien: J'aurai deux petites questions, monsieur le président, si vous permettez. La première concerne l'écocivisme, et j'ai trouvé le mot à la page 79 de la version française. Comme je viens de l'enseignement, cela m'intéresse beaucoup de diffuser des conseils éducatifs, surtout en ce qui concerne le changement climatique, l'appauvrissement de la couche d'ozone, la conservation de l'eau, la gestion des déchets, les espaces et les espèces. Mais c'est la dernière phrase qui me trouble. Il est dit : «L'initiative est en cours et il n'en sera pas question dans les autres plans de dépenses.» Pourriez-vous me donner des explications?

Mr. Allard: C'est à quelle page?

Mr. Chrétien: Soixante-dix-neuf en français.

Mr. Sauvageau: Soixante-douze en anglais.

Mr. Chrétien: «Écocivisme». C'est surtout la dernière phrase qui me chagrine à moins que je la comprenne mal. «L'initiative est en cours et il n'en sera pas question dans les autres plans de dépenses».

Mr. Allard: D'accord. Je pense, monsieur le président, que la réponse à cette question est qu'il n'y aura plus de rapport sur cette activité dans les autres plans de dépenses, tout simplement. Autrement dit, le programme est maintenant routinier et on n'en fera pas état particulièrement dans le prochain texte, dans le prochain bouquin, la prochaine édition de ce document bleu.

Mr. Chrétien: Mais vous allez poursuivre.

Mr. Allard: Oui, le programme continue. Mais il n'en sera pas question dans le prochain budget de dépenses.

Mr. Chrétien: J'en suis ravi. J'ai encore le temps, monsieur le président?

Ici, c'est une question qui m'a été suggérée par nos deux chercheurs.

• 1645

C'est à la page 2. Je lis:

On semble avoir obtenu cet hiver des preuves qui montrent que les énormes trous déjà observés dans la couche d'ozone ont été causés par les produits chimiques provenant de l'éruption des volcans.

Est-ce que le Service de l'environnement atmosphérique est d'accord avec cette explication? Parce qu'on a annoncé à plusieurs reprises que les trous dans la couche d'ozone s'étaient rebouchés et qu'on pourra peut-être s'asseoir au soleil en toute liberté cet été. Alors, est-ce que vous êtes d'accord avec tout ça?

Le président: Cette question, monsieur Chrétien, a déjà été posée par M. DeVillers. Mais, si on veut donner une explication plus complète, vous pouvez prendre le temps nécessaire.

Mr. Grimes: My apologies, Mr. Chairman; I didn't fully appreciate the question.

The Chairman: It is the question that was posed earlier by Mr. DeVillers, namely the matter of ozone depletion and the fact that volcanic eruptions were attributed to the cause of large-scale ozone depletion this winter, and whether you agree with this explanation, namely the attribution of volcanic activities in relation to ozone depletion. Are these your findings as well?

[Traduction]

M. Telegdi: Ce serait donc exact.

The Chairman: Mr. Chrétien, please.

Mr. Chrétien: With your permission, Mr. Chairman, I would have two brief questions. The first concerns environmental citizenship on page 72 of the English version. Since my background is in teaching, I am very interested in educational tips on issues such as climate change, ozone depletion, water conservation, waste management, and spaces and species. But it is the last sentence that concerns me. It says: "This initiative is now ongoing and will not be reported in future Expenditure Plans." Could you explain that to me?

Mr. Allard: What page is it on?

Mr. Chrétien: Seventy-nine in the French version.

Mr. Sauvageau: Seventy-two in the English version.

Mr. Chrétien: "Environmental Citizenship". It is the last sentence that bothers me, unless I have misunderstood it. "This initiative is now ongoing and will not be reported in future Expenditure Plans".

Mr. Allard: I see. Mr. Chairman, I believe the answer to that question would be that there will be no more reports on this activity in future estimates, quite simply. In other words, the program is now a routine program, and will not be highlighted or mentioned in the next version, the next edition of the Blue Book.

Mr. Chrétien: But the program will continue.

Mr. Allard: Yes, the program will continue but it will not be mentioned in the next version of the Estimates.

Mr. Chrétien: I'm delighted. Do I still have some time, Mr. Chairman?

My next question is one that was suggested by our two researchers.

It is on page 2. This is what it says:

Evidence this winter would tend to indicate that previous occurrences of large-scale ozone depletion were due to chemicals emitted by volcanic eruptions.

Does the Atmospheric Environment Service agree with this? Because there have been several reports that the holes in the ozone layer had disappeared and consequently, we might be able to sit in the sun quite freely this summer. Do you agree with all that?

The Chairman: That question, Mr. Chrétien, was already asked by Mr. DeVillers. But if our witnesses want to provide a more complete explanation, they are welcome to take the necessary time.

M. Grimes: Je vous prie de m'excuser, monsieur le Président; je n'ai pas tout à fait compris la question.

Le président: C'est la question qui a été posée auparavant par M. DeVillers, qui portait sur l'appauvrissement d'ozone qu'on attribut aux produits chimiques provenant d'éruptions volcaniques. On vous demande si vous êtes d'accord avec cette explication, qui attribut l'appauvrissement d'ozone à l'activité volcanique. Est-ce que les résultats de votre recherche confirment cet état de choses?

[Text]

Mr. Grimes: I am not an expert on the ozone question, and I think it would be more apropos to have a factual answer to that. We do have a world-recognized scientist in Dr. David Wardle, who understands the ozone question and has made a presentation to this committee—not to these members, but in the past.

The Chairman: Since two members of the committee have posed that question, it would perhaps warrant requesting in writing and receiving for the benefit of the committee a reply via Dr. Wardle. Would that be satisfactory, Mr. Chrétien?

You will do that at your convenience, of course. It is a very important issue.

Mr. Grimes: Yes, I will look after that.

The Chairman: Good. Thank you.

Mr. Abbott: I would like to pass on an observation, perhaps get a comment from you about the observation, and then ask you a specific question.

In the estimates, on page 159 in the English, going down figure 37, "Revenue by Class", and taking a look at the Atmospheric Environment Service, I notice there are cost recoveries shown there from Indian and Northern Affairs, Parks, Department of Transport, Department of National Defence.

My observation is that while I respect the fact that you want to keep a clear set of books in each department, I am wondering if there is a higher cost—actual, out-of-pocket cost—to tracking these amounts back and forth between departments, not just your department but between an awful lot of the departments within the government. Aren't we spending an awful lot of money tracking numbers? This isn't real revenue, with due respect.

That's an observation. I don't know if you might want to comment on it.

Mr. Allard: I'll ask Luc to speak with more precision, but I would just say that we do exchange services with these departments. For example, location—we were located with many of our offices at airports. On the other end, we are providing services to them also in terms of thermal forecasts and various products for the aeronautical programs. So there is an exchange of services and so on as well. We will have to keep track of certain things anyway. But Mr. Deroches has more comments.

Mr. Desroches: I'd say yes, there's a transaction cost in charging departments. It's Monopoly money. It's the same thing. I guess what I wanted to say on that is that the way the government departments are set, there are certain pockets of expertise that are available in our department that are not available elsewhere and are not duplicated.

[Translation]

M. Grimes: Je ne suis pas un expert sur les questions d'ozone, et je pense qu'il vaudrait donc mieux donner une réponse factuelle à cette question. Nous avons chez nous un scientifique de renom international du nom de David Wardle; il comprend l'ozone et tout ce qui l'entoure et a déjà présenté un exposé devant ce Comité ou celui qui l'a précédé, et dont les membres étaient différents.

Le président: Comme deux membres du Comité ont posé cette question, peut-être y aurait-il lieu de transmettre une demande écrite à M. Wardle pour qu'il nous fasse parvenir une réponse, pour la gouverne des membres du Comité. Est-ce que cela vous conviendrait, monsieur Chrétien?

Vous pourrez faire cela à un moment qui vous conviendra, bien sûr. C'est une question très importante.

M. Grimes: Oui, je m'en occupe.

Le président: Bien. Merci.

M. Abbott: J'aimerais savoir ce que vous pensez d'une observation dont je vais vous faire part, puis j'aurais une question précise à vous poser.

À la page 176 de la version française du budget des dépenses, au tableau 37 intitulé «Recettes par catégorie», sous la rubrique Service de l'environnement atmosphérique, je remarque qu'on indique les sommes recouvrées du ministère des Affaires indiennes et du Nord, du Service des parcs, du ministère des Transports et du ministère de la Défense nationale.

Mon observation est la suivante: bien que je respecte le fait que chaque ministère veuille que ses livres soient impeccables, je me demande cela ne coûte pas plus cher, du point de vue du coût réel, de suivre à la trace ces sommes qui sont transférées entre les divers ministères, et c'est une observation qui ne vise pas seulement votre ministère, mais de nombreux ministères au sein du gouvernement. Est-ce que nous ne dépensons pas beaucoup d'argent à répertorier toutes ces sommes? Ces chiffres ne représentent pas des recettes réelles, je vous le soumet respectueusement.

C'est une observation. Je ne sais pas si vous auriez des commentaires pour y répondre.

M. Allard: Je vais demander à Luc de vous fournir plus de précisions et je me contenterai de dire que nous échangeons effectivement des services avec ces ministères. En ce qui a trait à l'emplacement de nos bureaux, par exemple—nous avons de nombreux bureaux dans des aéroports. D'autre part, nous leur fournissons aussi des services tel des prévisions thermiques et divers produits pour les programme aéronautiques. Il y a donc un échange de services. Nous devons tenir compte de ces échanges et les répertorier de toute façon. Mais M. Deroches a d'autres observations à faire sur le sujet.

M. Desroches: Je dirais, effectivement, que certains sont liés à l'imputation des dépenses aux différents ministères. C'est un peu comme l'argent qu'on utilise quand on joue au monopoly. Qu'on l'inscrive ici ou là, c'est le même argent. Ce que je voulais dire à cet égard, c'est que la structure des ministères est telle que nous avons certains domaines d'expertise qui nous sont propres, au sein de notre ministère, qui ne sont pas disponibles ailleurs.

[Texte]

If the Canadian International Development Agency has a contract on something to do with atmospheric research, you don't have that in other departments. They don't have it internally, so they would come to us to provide those types of services.

I think you can't avoid having a bit of cross-charging. Is this exaggerated cross-charging, or not? I don't think so. I think the short answer is that there are pockets of expertise that are not available to everybody, and they come to us for certain things.

There could be contaminated sites on DND land or on Indian band land or things like that, and some of that expertise is here. That's why there's a bit of contracting, if you want, for services between departments.

Mr. Abbott: Okay. Thank you. The question was on page 75, to do with the 24-hour weather channel. It says the 24-hour weather channel provides information on atmospheric conditions 24 hours a day from eight weather forecast centres, etc., etc. Over seven million cable TV subscribers get weather information from Environment Canada. Am I to understand that the government is funding, and is responsible for, the 24-hour weather channel?

Mr. Grimes: No.

Mr. Abbott: Then I misunderstood this.

Mr. Grimes: That's right. This particular paragraph is a reflection of the program that we provide—information on atmospheric conditions 24 hours a day from eight weather forecast centres. The *MétéoMédia*, the 24-hour weather channel, is one of the vehicles we use for distributing information.

Mr. Abbott: But it is not a government vehicle.

Mr. Grimes: It is not a government vehicle. It's one of the partnerships that we see getting information out quickly to the public, particularly pertaining to warnings.

Mr. Lincoln: I think it's fair to say, and I think we should say—at least I want to say it—that the Atmospheric Environment Service is really a sort of jewel in the crown. I think it's a fantastic tribute to what we do in Canada. I hope we can keep its budget going, and its services.

I visited one of the weather stations in Toronto recently where the staff had been cut back due to budget compressions. What they've done there with reduced staff in creating new technologies and trail-blazing ways of developing new systems is absolutely amazing. I think that must be recognized, because we are very fast to criticize. I think we should recognize the value of what you do.

[Traduction]

Si l'Agence canadienne de développement international a un contrat dont certains éléments portent sur la recherche atmosphérique, ce n'est pas quelque chose qu'on peut trouver dans d'autres ministères. Ce domaine d'expertise n'existe pas à la l'ACDI, et elle s'adresserait donc à nous pour obtenir ce genre de services.

Je pense qu'on ne peut pas éviter ce genre d'imputation interne, dans une certaine mesure. Est-ce que nous exagérons? Je ne pense pas. Pour vous répondre brièvement, ces transactions sont nécessaires à cause des connaissances spécialisées que nous détenons au sein de notre ministère; comme les autres ministères ne disposent de services spécialisés de ce genre, ils s'adressent à nous lorsqu'ils en ont besoin.

Il pourrait y avoir des sites contaminés sur des terres qui appartiennent au ministère de la Défense nationale ou à des bandes indiennes, par exemple, et une partie des connaissances spécialisées nécessaires pour traiter ce genre de problèmes qui existent chez nous. C'est ce qui explique ces contrats interministériels, si vous voulez; les ministères viennent se procurer les services qu'il leur faut.

M. Abbott: Bien. Merci. Ma question porte sur la chaîne météo qui fournit des renseignements 24 heures sur 24, dont il est question à la page 82. On y dit que la chaîne météo fournit des renseignements sur les conditions atmosphériques 24 heures sur 24 à partir de huit centres de prévisions météorologiques, etc., etc.. Plus de sept millions d'abonnés de la câblodiffusion peuvent obtenir de l'information météorologique d'Environnement Canada. Dois-je comprendre que le gouvernement finance la chaîne météo qui diffuse 24 heures sur 24, et en est responsable?

M. Grimes: Non.

M. Abbott: J'avais mal compris, alors.

M. Grimes: Oui. Ce paragraphe traite du programme que nous fournissons—nous fournissons des renseignements sur les conditions atmosphériques 24 heures par jour, à partir de huit centres de prévisions météorologiques. *MétéoMédia*, la chaîne météo qui diffuse de l'information 24 heures sur 24, est un des véhicules que nous utilisons pour diffuser de l'information.

M. Abbott: Mais ce n'est pas un véhicule du gouvernement.

M. Grimes: Ce n'est pas un véhicule du gouvernement. C'est un partenariat qui nous permet de transmettre de l'information rapidement au public, surtout quand il s'agit d'alertes météorologiques.

M. Lincoln: Je pense qu'il serait juste de dire, et que nous devrions dire—et moi, je vais le dire—que le Service de l'environnement atmosphérique est en quelque sorte l'un des joyaux de la Couronne. Je pense que celui-ci témoigne de façon éloquente de l'excellent travail que nous effectuons au Canada. J'espère que nous allons pouvoir maintenir ses budgets et les services qu'il offre.

J'ai récemment visité, l'une des stations météorologiques de Toronto où les compressions budgétaires avaient entraîné une réduction du personnel. Malgré leur personnel réduit, ils ont réussi à créer de nouvelles technologies et à mettre au point des méthodes avant-gardistes pour créer de nouveaux systèmes; ce qu'ils ont fait est absolument fabuleux. Je pense qu'il faut reconnaître ce genre d'effort, car nous avons la critique facile. Je pense que nous devons reconnaître la valeur du travail que vous effectuez.

[Text]

[Translation]

Reading this book as a layman, which I am, I must admit I looked through so many programs, and with the international commitments we are now making we are getting into more and more commitments internationally. It seems to me, reading this thing, there's a formidable array of services and programs. As my first question, are you spreading yourselves too thin? In other words, are we trying to do so many things now that we're going to dilute the quality of our science and services? Maybe it's a general question, but I'm sure this is the kind of thing that, as scientists, as you discuss it amongst yourselves you must question how far you stretch it.

Mr. Grimes: Last year we were very concerned that we might be spreading ourselves too thin, and we needed to reflect on what we serve and what we do best. That was the motivation behind coming up with our business plan approach. We valued clients. We felt that Canadians and service to Canadians was very important.

• 1655

We have a multitude of distribution channels to reach Canadians. We have some of our own. There are 70-odd facilities that Canadians have access to. They could be a weather centre or a weather office. We have a relationship that we struck up with *MétéoMédia*. So we are trying to look at what it is we do best.

Part of the modernization initiative that we've undertaken in the Atmospheric Environment Service is to try to focus our resources on what counts to Canadians. That is why you see some language in the estimates referring to becoming more client-centred and focusing on Canadians, and putting science into the service that we provide, and even doing our share to support sustainable development. That is the background to developing our business strategy for the next five years. This estimate reflects a lot of the direction that we pioneered last year in retooling what we do as an organization.

Mr. Lincoln: This whole question of international commitments on greenhouse gases is one that I think is very preoccupying from the point of view of our commitment as a country, and the commitment we have made as a ministry, and so forth, the whole question of emissions from transport NOx, which I know you monitor. In fact, you have a program monitoring smog. What are the signals you see? Does it show that we are really gaining ground or losing ground? Yesterday I questioned Mr. Clarke, and it seemed he found it a formidable task to sort of catch up and really meet our objectives.

I wanted to get a sense from you as what you see realistically. At least if we know the true picture, we can address it. We can be more aggressive in curbing emissions and fighting. In other words, you would help us fight the battle.

En lisant ce volume du point de vue d'un profane, car c'est ce que je suis, je dois admettre que j'ai vu défiler un grand nombre de programmes, et que j'ai l'impression que les engagements que nous prenons sur le plan international se multiplient. Il me semble, à la lecture de ce document, qu'il y a une extraordinaire panoplie de services et de programmes. C'est le sujet de ma première question; est-ce que vous ne dispersez pas vos efforts en faisant trop de choses à la fois? En d'autres termes, n'allons-nous pas diluer la qualité de notre science et de nos services en courant trop de lièvres à la fois? Peut-être est-ce une question très générale, mais je suis certain que vous devez vous la poser vous-même quand vous vous parlez entre vous, en tant que chercheurs.

M. Grimes: L'an dernier, nous étions très préoccupés par cette question et nous avons dû réfléchir à notre mandat et aux questions que nous maîtrisons le mieux. C'est ce qui a motivé la mise au point de notre plan, qu'on peut comparer à un plan d'entreprise. Nous attribuons beaucoup d'importance aux clients. Nous partons du principe que les Canadiens, que le service que nous fournissons aux Canadiens, sont de toute première importance.

Nous avons une multitude de mécanismes qui nous permettent de diffuser de l'information aux Canadiens. Certains nous appartiennent. Il y a quelque 70 installations auxquelles les Canadiens ont accès. Il peut s'agir d'un centre ou d'un bureau météorologique. Nous avons ce partenariat avec *MétéoMédia*. Nous essayons d'examiner nos domaines d'expertise.

Dans le cadre de l'initiative de modernisation que nous avons lancé au Service de l'environnement atmosphérique, nous voulons cibler nos ressources dans des domaines où nous offrons des services qui importent aux Canadiens. Voilà pourquoi nous soulignons, au Budget des dépenses, l'importance que nous attachons aux clients, aux Canadiens qui utilisent nos services, aux activités scientifiques qui nous permettent de perfectionner nos services et même à la contribution que nous voulons apporter au développement durable. Ce sont les principes directeurs de notre stratégie d'entreprise quinquennale. Ce budget reflète les nouvelles orientations que nous avons voulu donner à notre service l'an dernier dans le cadre de notre initiative de modernisation.

M. Lincoln: Toute la question des engagements internationaux que nous avons pris pour réduire les émissions de gaz à effet de serre doit nous préoccuper, je pense, en tant que pays, en raison des engagements que nous avons pris en ce qui concerne l'analyse du transport des oxydes d'azote, que vous surveillez dans le cadre de vos programmes. Vous avez, d'ailleurs, un programme de surveillance du smog. Quelle conclusion pouvez-vous tirer de vos relevés? Est-ce que nous gagnons du terrain, ou est-ce que nous en perdons, au contraire? Hier j'ai interrogé M. Clarke, qui m'a donné l'impression que nous allions devoir accomplir un travail redoutable pour essayer de rattraper le temps perdu et d'atteindre nos objectifs.

Je voulais vous demander de nous faire part de vos impressions à cet égard, d'une façon réaliste. Au moins, si nous avons une idée juste de la situation, nous pouvons prendre des mesures pour y faire face. Nous pouvons mener la lutte contre les émissions nocives avec plus de vigueur. En d'autres termes, vous pouvez nous aider dans cette lutte.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Grimes: From the science perspective what we're discovering is that the planet we live on is very complex and that there are interactions. You can take a response against one kind of pollutant that might either abate or hinder another strategy. From the Atmospheric Environment Service's perspective, what we try to bring to the table is science. We provide that as a foundation for effective policy-making. We find ways of making progress on the emissions issue.

I know that the honourable chairman has talked with Dr. Kirk Dawson and Elizabeth Dowdeswell, two rather notable people who were working on the climate change issue internationally. What we know is that we have to do this globally.

We find out that even some of the local air issues in the Great Lakes are global, in that they're coming in from other parts. We can't control it in a local air shed. As a consequence, we need to have global action.

One of the things that Canada has been noted for, particularly on the climate change issue, has been science. We've brought science to the table. We contributed and some might even say led many in the world about addressing these kinds of issues.

So yes, we do need to keep up the energy to meet our targets. We need to demonstrate leadership in Canada, that it's important to us. Limitation is one of those elements—the four-legged stool I described. Things that make sense we should be aggressive on. I know there are many factions in Canada that have done some good work. The Royal Society of Canada has recently published a report looking at what options Canada had for reduction of emissions. Its recommendation was that the Government of Canada needed to provide that push and emphasis on limiting.

The Atmospheric Environment Service is still putting a lot of focus on the signs of that aspect and understanding the interactions between the issues of ozone and global warming, etc. We've discovered you're dealing with a stew and not necessarily with one course versus another. They're mixed and we have to deal with them and understand the interactions between them.

M. Grimes: Du point de vue scientifique, ce que nous découvrons, c'est que la planète sur laquelle nous vivons est très complexe et qu'il faut tenir compte de certaines interactions. Vous pouvez prendre des mesures pour limiter tel ou tel agent polluant, mesures qui pourront à leur tour réduire l'effet ou nuire à telle ou telle autre stratégie. Ce que le Service de l'environnement atmosphérique essaie de contribuer à cet effort collectif, c'est la science. Nous fournissons les données scientifiques nécessaires à l'élaboration de politiques efficaces. Nous trouvons des moyens pour permettre de faire avancer la lutte contre les émissions.

Je sais que l'honorable président du comité a eu l'occasion de s'entretenir avec M. Kirk Dawson et M^{me} Elizabeth Dowdeswell, deux chercheurs éminents qui étudient les changements climatiques au plan international. L'une des choses que nous savons c'est que ce genre de travail doit se faire à l'échelle du globe.

Nos recherches nous permettent de découvrir que certaines questions d'intérêt local qui touchent la qualité de l'air au-dessus des Grands lacs, par exemple, sont, de fait, des questions d'intérêt international, en ce sens que certaines émissions sont transportées ici d'ailleurs. Nous ne pouvons contrôler ce phénomène dans un bassin atmosphérique local. Conséquemment, nous devons prendre des mesures à l'échelle mondiale.

Le Canada est reconnu pour sa contribution scientifique dans ce domaine, surtout en ce qui a trait aux changements climatiques. Nous apportons une contribution scientifique aux discussions. Nous avons contribué aux discussions dans ce domaine, et, aux dires de certains, nous faisons figure de chef de file en la matière pour de nombreux pays.

Il nous faut donc maintenir notre énergie si nous voulons atteindre nos objectifs. Nous devons donner l'exemple au Canada, faire preuve d'initiative, et ce rôle est important à nos yeux. Limiter les émissions représente l'un des éléments important—cela nous ramène au tabouret à quatre pattes que j'ai déjà décrit. Nous devrions agir avec vigueur dans les domaines où la logique le justifie. Je sais qu'il y a de nombreux groupes au Canada qui ont fait du bon travail. La Société royale du Canada a récemment publié un rapport qui examine les possibilités qui s'offrent au Canada en ce qui concerne la réduction des émissions. La société recommande que le gouvernement du Canada continue d'imposer et de prôner des limites en ce qui concerne les émissions.

• 1700

Le Service de l'environnement atmosphérique continue d'examiner très attentivement les répercussions de cette démarche et essaie de comprendre les interactions entre l'ozone et le réchauffement de la planète, etc. Nous avons découvert que toutes ces questions sont interdépendantes et qu'il ne s'agit pas nécessairement d'adopter une solution plutôt qu'une autre. Tous ces problèmes sont interdépendants et nous devons donc les voir sous cet angle et tenter de comprendre leur interconnexion.

[Text]

So, yes, we need action on both fronts. We have to keep the emphasis on limitation and fixing some of the legacies of our past, but also make progress through science. And as a mention of citizenship, I heard a question raised about citizenship. That's one of the foundations for implementing change in Canada with Canadians and their attitudes toward the environment they live in.

Thank you.

The Chairman: That was a very fine way of concluding this meeting, because there's no name on this list, but I'm sure there are still people who want to ask questions. If not, I have a short question, but before asking that I want to make sure.

Mr. DeVillers: Mr. Chairman, on a point of clarification, I asked earlier for more particulars of the estimate for the Atmospheric Environment Service. Could I make the same request for the other main areas of the estimates? I find that the estimates as set out here gives a good description of the programs, but I'm just interested in seeing the amount of money expended on each categories in relation to one another. Could we ask that we be provided with those particulars as well?

Mr. Allard: Yes, Mr. Desroches has advised that we will be providing more information.

Mr. DeVillers: Thank you. For all of the three categories, please.

Le président: Monsieur Sauvageau, s'il vous plaît?

M. Sauvageau: Oui, une petite question. Cette question a déjà été posée, à la sous-ministre qui était présente, mais on a eu une réponse très très rapide. Au sujet de notre participation aux droits d'affiliation à l'Organisation météorologique mondiale, dont le montant est de 1,6 million de dollars et même 1,7 million de dollars, pourriez-vous nous donner quelques explications sur ce service?

M. Allard: D'accord. Monsieur le président, je pense que la question a trait à l'Organisation météorologique mondiale, l'OMM.

M. Sauvageau: Oui.

M. Allard: Pour faire des prévisions météorologiques, il faut recevoir des informations sur les observations faites sur toute la planète. Comme je suis directeur général du Centre météorologique canadien, c'est donc mon domaine.

M. Sauvageau: J'ai bien fait de vous poser la question.

M. Allard: On reçoit donc environ 7 000 messages toutes les 12 heures. Les 7 000 bulletins, des observations, viennent de tous les coins de la planète. Et si on ne les avait pas, on ne pourrait pas faire les prévisions au Canada. On pourrait faire des prévisions en regardant par la fenêtre, mais on ne pourrait pas faire de prévisions sur deux jours, trois jours, quatre jours, cinq jours, etc., comme on le fait actuellement grâce aux ordinateurs et à toute la technologie disponible. Par conséquent, pour arriver à recevoir toutes ces informations au Canada, il faut que des accords entre les pays soient passés. Il faut établir des normes sur la façon d'enregistrer les observations, et organiser un système pour partager nos informations. Nous

[Translation]

Donc, nous devons agir en même temps sur ces deux fronts. Nous devons continuer d'insister sur les limites et tenter de réparer les erreurs du passé, mais nous devons aussi progresser grâce à la science. Quelqu'un a parlé de l'écocivisme tout à l'heure; j'ai entendu une question à propos de cette initiative. C'est grâce à de telles mesures que nous pourrions opérer des changements au Canada; et que nous réussirions à modifier les attitudes des Canadiens quant à l'environnement qui les entoure.

Merci.

Le président: C'était une façon très éloquente de conclure cette réunion, car bien qu'il n'y ait plus de noms sur ma liste, je suis sûr que certains députés ont encore des questions. Sinon, j'aurais une brève question à poser; je voudrais simplement m'assurer que les membres du comité n'en ont plus.

M. DeVillers: Monsieur le président, j'aurais besoin d'un éclaircissement; j'ai demandé auparavant qu'on me donne plus de détails sur le budget du Service de l'environnement atmosphérique. Pourrais-je faire cette même demande pour les autres programmes principaux de cette partie du budget? Je trouve que le budget fournit une bonne description des programmes, mais j'aimerais connaître les sommes d'argent qu'on dépense dans chaque catégorie, par rapport aux autres. Pourrais-je demander qu'on me fournisse ces renseignements en même temps?

M. Allard: Oui, M. Desroches me dit que nous allons vous fournir de plus amples informations.

M. DeVillers: Merci. J'aimerais qu'on me fournisse ces données pour les trois catégories, s'il vous plaît.

The Chairman: Mr. Sauvageau?

Mr. Sauvageau: Yes, I would have a brief question. The question has already been asked of the Deputy Minister, who was present, but we were given only a very brief answer. The question concerns the cost of our membership in the World Meteorological Organization, for which we seemed to have budgeted \$1.6 million, or even \$1.7 million. Could you provide us with additional information about that service?

Mr. Allard: Certainly. Mr. Chairman, I think that the question relates to the World Meteorological Organization, the WMO.

Mr. Sauvageau: Yes.

Mr. Allard: In order to prepare weather forecasts, you need information about observations made worldwide. As I am the director of the Canadian Meteorological Centre, that is my area of expertise.

Mr. Sauvageau: It seems I put my question to the right person then.

Mr. Allard: We receive approximately 7,000 messages every 12 hours. These 7,000 observations or weather bulletins come from the four corners of the earth. Without them, we could not make forecasts for Canada. We could make forecasts by looking out the window, but we could not make forecasts for the next two, three, four, or five days, as we do now thanks to computers and all of the available technology. Consequently, in order to be able to receive all of this information in Canada, there have to be agreements among the various countries concerned. We had to set standards on the way the information was to be recorded and organize a system to share our information. We use the global telecommunications system and we need an information

[Texte]

utilisons donc le système mondial de télécommunications et il faut disposer d'un centre de traitement comme celui que je gère au Canada et qui s'appelle le Centre météorologique canadien. Il y en a beaucoup d'autres à travers le monde. Tout cela est possible grâce à l'Organisation météorologique mondiale, dont le rôle est uniquement de faciliter les échanges et la collaboration entre les différents pays.

La deuxième partie de ma réponse est de vous expliquer ce qu'on achète avec 1,6 million de dollars. On achète toutes ces informations qui proviennent de l'observation et qui nous permettent de comprendre l'écosystème qui est la planète, d'intégrer nos modèles, de faire des prévisions du temps, et aussi de faire de la recherche sur les climats futurs, etc.

En plus, cela permet aussi d'échanger officiellement toute l'expertise scientifique qui est développée dans chacun des pays, de façon à contribuer à l'information de l'ensemble de la planète, et le Canada comme les autres pays bénéficie énormément de l'Organisation météorologique mondiale qui organise des commissions, des réunions où toute cette information est vraiment échangée. Ainsi les Canadiens profitent de toute l'information scientifique développée partout à travers le monde dans le domaine des sciences atmosphériques. Donc, on contribue mais on rapporte aussi beaucoup d'informations.

Je voudrais vous donner un exemple: au Canada, 65 millions de dollars sont dépensés seulement pour acquérir les observations météorologiques. Dans ce chiffre est inclus le développement des normes canadiennes, le personnel de soutien aussi bien que le personnel opérationnel ou l'équipement automatique. Cela nous coûte donc 65 millions de dollars mais on donne ces informations au reste du monde qui, à son tour, nous transmet toutes les siennes qui valent des milliards de dollars. Et tout cela est coordonné par l'Organisation météorologique mondiale.

M. Sauvageau: C'est pour cela que la seule partie de réponse qu'on avait obtenue l'autre fois c'est que c'était réellement une *bargain* de payer 1,6 millions de dollars pour cela.

M. Allard: Je pense que oui.

M. Sauvageau: D'accord, je vous remercie.

The Chairman: Before asking my brief question, I ask the members of this committee if they would kindly stay after we complete our work with the witnesses so that I can put forward for your consideration three brief items having to do with our work.

The question has to do with sulphur dioxide, transboundary sulphur dioxide pollution, which as we know results from the activities of non-ferrous metals and coal-burning electrical power stations. The last figure I saw some time ago was of transboundary pollution from the United States into Canada of sulphur dioxide in the range of some four million tonnes a year. From Canada into the northeastern states of the United States it is somewhere in the range of 300,000 to 400,00 tonnes per year.

[Traduction]

processing centre like the one I manage in Canada, and which is called the Canadian Meteorological Centre. There are many other such centres throughout the world. All of that is made possible through the World Meteorological Organization, an organization that exists for the sole purpose of facilitating exchanges and cooperation among various countries.

In the second part of my answer, I will explain what we get for the \$1.6 million you referred to. We buy all of that information, based on observation, which allows us to understand the planet's ecosystem, to integrate our models, to prepare weather forecasts and also to do research on future meteorological trends, and go on.

This also allows us to participate in the official exchange of scientific expertise and thus to have access to scientific results developed in each participating country. In this way, we contribute to the fund of information that is gathered about the planet as a whole, and Canada, like other countries, benefits enormously from its membership in the World Meteorological Organization, which organizes committees and meetings, where all of this information is directly exchanged. This allows Canadians to benefit from scientific information developed all over the world in the area of atmospheric sciences. Thus, we contribute, but we also receive a great deal of information.

I would like to give you an example: in Canada, we spend 65 million dollars strictly on meteorological observation. This figure includes the development of Canadian standards, support staff, as well as operational personnel and automatic equipment. So, it costs us \$65 million to acquire that information, but we transfer that information to the rest of the world which, in turn, gives us all of its information, which is worth billions of dollars. All of those exchanges are coordinated through the World Meteorological Organization.

Mr. Sauvageau: That explains why, in the partial answer we obtained previously, we were told that paying 1.6 million dollars for that information was really a *bargain*.

Mr. Allard: I think it is.

Mr. Sauvageau: Fine; I thank you.

Le président: Avant de poser ma brève question, je demande aux membres du comité de bien vouloir rester après l'ajournement de la séance, quand nous aurons fini d'interroger nos témoins, pour que je puisse soumettre à leur considération trois brefs points qui sont liés à notre travail.

Ma question porte sur l'anhydride sulphureux, et la pollution transfrontalière due aux dépôts d'anhydride sulphureux, qui, comme nous le savons, sont le résultat de l'utilisation de métaux non ferreux et des centrales électriques alimentées au charbon. Selon les derniers chiffres que j'ai vus, il y a un certain temps, la pollution transfrontalière d'origine américaine causée par l'anhydride sulphureux serait de l'ordre de quelque 4 millions de tonnes par année. Dans l'autre sens, c'est-à-dire du Canada vers les états du nord-est des États-Unis, la pollution serait de l'ordre de 300 000 à 400 000 tonnes par année.

[Text]

Could you tell us whether this tonnage is still a valid figure and whether we are still polluting each other in that range of amounts—four million northward and 300,000 southward?

Mr. Grimes: I don't have the specific number in hand, but we could provide some specific information on that in writing, on the latest information we have with respect to transboundary sulphur dioxide pollution.

The Chairman: Yes, please provide us with an update on those transboundary tonnages, which become the object of some very interesting discussions with parliamentarians from other countries.

I would like to thank the witnesses and also the members of this committee for this most interesting afternoon. We thank you for coming and we look forward to receiving the information in writing that you promised. We look forward to keeping in touch with you all.

M. Allard: Merci.

The Chairman: To the members of the committee, I would like to seek your input in view of the fact that some of you are going to the Vancouver Exhibition, which is a very useful, very desirable, very informative, very educational, very comprehensive event. I would certainly not want to stop anyone from going. On the contrary, I encourage those who want to go, to go, but at the same time, please make sure you find a replacement so this committee is not crippled in its activity next week, and possibly also send us a postcard if you have the time to do so.

• 1710

I would like to keep you up to date. As a result of the statement made by the minister in the House today, to which both Mr. Chrétien and Mr. Abbott have replied, we will send a news release out so the world out there knows that we have this official mandate coming from the minister and from cabinet. We will place an ad in the Canadian Environmental Network—on that network there are NGOs as well as businesses—to let them know that we invite input from competent sources.

With the help of the clerk we'll prepare a witness list, which will be circulated to each one of you during the break, or perhaps even next week, to get your reaction to that proposed list.

I will be seeking your concurrence for an agreement in principle to consider the need to hire a drafter, who will be drafting with the researcher a draft to be introduced into the committee for you to look at something that will facilitate our work. Of course I will do that if you give me that approval in principle, and that will be followed by a formal approval by you as a full committee once we'll have made some contacts and inquiries to that effect.

Finally, during the break I will attempt to hold a conference call with the members of this committee to finalize these arrangements, including of course the witness list, so we don't lose valuable time. This is what I'm putting to you for your comments and consideration today.

[Translation]

Pouvez-vous nous dire si ce chiffre est toujours valable et si nous continuons d'échanger ces mêmes volumes d'anhydride sulphureux, en raison de cette pollution réciproque—4 millions de tonnes vers le nord et 300 000 tonnes vers le sud?

M. Grimes: Je n'ai pas les chiffres exacts sous la main, mais nous pourrions vous fournir des renseignements précis par écrit, concernant les plus récentes statistiques sur la pollution transfrontalière causée par l'anhydride sulphureux.

Le président: Oui, auriez-vous l'obligeance de nous fournir une mise à jour sur le nombre exact de tonnes de pollution transfrontalière, car cette pollution est parfois le sujet de discussions fortes intéressantes avec des parlementaires d'autres pays.

J'aimerais remercier les témoins, ainsi que les membres du comité, de leur participation à la réunion très intéressante que nous avons eue cet après-midi. Nous vous remercions d'être venus et nous serons heureux de recevoir les renseignements couchés sur papier que vous nous avez promis. C'est avec plaisir que nous resterons en rapport avec vous tous.

Mr. Allard: Thank you.

Le président: Membres du comité, je dois vous consulter, comme certains d'entre vous allez vous rendre à l'exposition de Vancouver, ce qui est très utile, très souhaitable, éducatif et formateur; c'est une exposition très complète. Loin de moi l'idée d'empêcher qui que ce soit d'y aller. Au contraire, j'incite tous ceux qui veulent y aller à y aller, mais assurez-vous de trouver quelqu'un pour vous remplacer afin que le Comité ne soit pas empêché de fonctionner la semaine prochaine et peut être aussi que vous pourriez nous envoyer une carte postale, si vous en avez le temps.

J'aimerais faire une mise à jour. Suite à la déclaration du ministre à la Chambre aujourd'hui, à laquelle MM. Chrétien et Abbott ont répliqué, nous enverrons un communiqué afin que les intéressés sachent que le ministre et le cabinet nous ont confié ce mandat officiel. Nous ferons paraître une annonce par le biais du Réseau canadien de l'environnement—on y trouve des ONG ainsi que des entreprises—pour leur faire savoir que nous comptons sur la participation de personnes compétentes en la matière.

Avec l'aide du greffier, nous dresserons une liste de témoins potentiels, qui vous sera remise à chacun pendant le congé ou peut être même la semaine prochaine, pour savoir ce que vous en pensez.

Je vous demanderai votre accord de principe au sujet de la nécessité d'embaucher un rédacteur qui, avec l'attaché de recherche, rédigera une ébauche qui vous sera soumise afin de vous faciliter la tâche. Bien sûr, je le ferai si vous me donnez votre accord de principe, après quoi nous devrons en tant que Comité plénier donner notre approbation officielle, une fois que nous aurons pressenti quelques personnes et aurons fait des recherches à ce sujet.

Enfin, pendant le congé, je vais essayer d'organiser une conférence téléphonique avec les membres du Comité pour conclure ces ententes, notamment au sujet de la liste des témoins, afin que nous ne perdions pas de temps. Voici ce que j'avais à vous soumettre pour discussion aujourd'hui.

[Texte]

In addition to that, keep in mind that next week on Monday we will have the Federal Environmental Review Office, on the main estimates. On Tuesday we will have the Auditor General. The committee has agreed to have him here on that day. On Wednesday afternoon Ambassador Sahnoun will speak about Africa and the conditions there, sustainable policies that exist on that continent, or the lack thereof. At the end of the afternoon there will be a dinner, to which you also have agreed. Then finally, on Thursday morning, we will have a meeting with the environmental stewardship program and the environmental accountability partnership between Treasury Board and Environment, in order to explore with them this question of creating the office of Auditor General for the Environment.

For these events you indicated approval last week, or the week before, for two out of these four items. Could I perhaps seek your views on what I just indicated to you. Mr. DeVillers.

Mr. DeVillers: Mr. Chairman, I have a question with respect to the hiring of a drafter. Do you mean to draft legislation?

The Chairman: To draft the report, so we'll have something to look at once we'll have completed hearing the witnesses.

Mr. DeVillers: Okay.

The Chairman: Mr. Lincoln.

Mr. Lincoln: Next week seems to be a very heavy schedule. When we planned this, I'm sure a lot of us didn't realize this. For example, the minister has asked me to go to Vancouver for three or four days. There's an APEC meeting there of ministers. I think Mr. DeVillers has been asked by the minister to go to Holland to a water conference.

• 1715

The Chairman: Lucky man.

Mr. Lincoln: I believe that some of the colleagues on the opposition side are going to Vancouver.

I am just wondering how we are going to be truly representative. We all have replacements, but I kind of feel sad, for example, for Ambassador Sahnoun, who is such a . . . I don't say that we should be postponing these things, but I'm just looking around and seeing that maybe four or five of us won't be here.

The Chairman: Yes, maybe their number—

Mr. Lincoln: Yes, the quality will be—

The Chairman: But life continues, and we made some of these commitments.

M. Sauvageau: Justement, pour faire suite à ce que vient de dire M. Lincoln, il serait peut-être bon de savoir qui sera ici la semaine prochaine.

[Traduction]

De plus, rappelez-vous que la semaine prochaine, c'est-à-dire lundi, nous recevrons des représentants du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales au sujet du Budget des dépenses principal. Mardi, nous recevrons le Vérificateur général. Le Comité avait décidé de l'entendre ce jour-là. Mercredi après-midi, Monsieur l'Ambassadeur Sahnoun nous parlera de l'Afrique et des conditions là-bas, des politiques «durables» appliquées sur ce continent ou de l'absence de telles politiques. À la fin de l'après-midi, un dîner sera offert, ce sur quoi vous étions aussi d'accord. Enfin, jeudi matin, nous aurons une rencontre avec des représentants du Bureau de gérance de l'environnement et du Programme des partenaires de l'environnement mis en oeuvre par le Conseil du Trésor et le ministère de l'Environnement, afin de discuter de l'éventuelle création d'un poste de vérificateur général pour l'Environnement.

La semaine dernière, ou la semaine d'avant, vous vous avez approuvé deux de ces quatre points. Vous pourriez peut-être m'exposer votre point de vue sur ce que je viens de proposer. M. DeVillers.

M. DeVillers: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet de l'embauche d'un rédacteur. Parlez-vous de la rédaction d'un projet de loi?

Le président: Il s'agit de rédiger le rapport, afin que nous ayons une ébauche en main une fois que nous aurons fini de recueillir les témoignages.

M. DeVillers: Très bien.

Le président: M. Lincoln.

M. Lincoln: La semaine prochaine sera très chargée. Quand nous avions planifié cela, je pense bien que bon nombre d'entre nous ne s'en rendaient pas compte. Par exemple, le ministre m'a demandé d'aller à Vancouver pour trois ou quatre jours. Il y a là une rencontre de ministres sous l'égide de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique. Je pense que M. DeVillers a été prié par le ministre de se rendre à Hollande à une conférence sur l'eau.

Le président: Quelle chance.

M. Lincoln: Je crois que certains de nos collègues de l'Opposition vont à Vancouver.

Je me demande si le comité sera bien représenté. Nous nous trouverons tous des remplaçants, mais je trouve regrettable que, par exemple, pour la comparution de Monsieur l'Ambassadeur Sahnoun qui est tout de même—je ne veux pas dire que nous devrions reporter tout cela à plus tard, mais je constate que nous sommes quatre ou cinq d'entre à ne pas pouvoir assister à ces séances.

Le président: Oui, peut-être qu'en nombre. . .

M. Lincoln: Oui, la qualité y sera. . .

Le président: Mais la vie continue, et nous avons pris ces engagements.

Mr. Sauvageau: In light of what Mr. Lincoln just said, it might be nice to know who will be here next week.

[Text]

Monsieur Lincoln, vous allez à Vancouver aussi?

M. Lincoln: Oui, à partir du mardi soir jusqu'au samedi, et le samedi il faut que j'aille à Seattle pour une conférence.

M. Sauvageau: M. Abbott, M. Chrétien et moi-même serons à Vancouver. Monsieur DeVillers, vous allez être en Hollande? Bon voyage.

Est-ce que les trois autres personnes seront présentes?

Le président: Oui, mais vous devez trouver des remplaçants pour permettre au Comité de continuer à travailler.

M. Sauvageau: Oui, mais je pense que ce que voulait dire M. Lincoln, si on amène 12 substituts pour 4 jours, peut-être que les questions. . .

Le président: C'est vrai, c'est vrai mais la vie continue ici. On ne peut pas faire venir. . .

M. Sauvageau: Cela ne vous tente pas de venir à Vancouver?

Le président: Ensuite, il y a deux semaines de suspension des activités.

M. Sauvageau: Est-ce qu'on peut savoir si les trois autres personnes vont être présentes ici, la semaine prochaine, ou y a-t-il aussi des voyages prévus?

Le président: M^{me} Kraft Sloan sera ici, la semaine prochaine, oui. Pour ce qui est de MM. Finlay, Telegdi ou Valeri, je ne sais pas. M. Valeri sera-t-il ici?

An hon. member: Yes.

Mr. Finlay: I'll be there.

The Chairman: And Mr. Gilmour will be here. You will save the day.

Et vous, je suis sûr, monsieur Sauvageau, que vous trouverez un bon remplaçant.

M. Sauvageau: Oui, oui. Certainement.

Le président: Écoutez, vous pouvez lire le procès-verbal après, et les résumés que le greffier vous envoie.

Revenons s'il vous plaît aux trois points que je vous donnais à propos du communiqué de presse

placing an ad in the network, the list of witnesses and so on. Is that—

Mr. Lincoln: I'd like to move that we agree to the suggestions you made.

The Chairman: That's a motion to that effect.

Mr. Finlay: This is just a little clarification on the line of what Paul asked. The drafter would, on preparing a report. . . is this to the House?

The Chairman: No, no, it will be a draft for us to work on so that we start with something on paper that will attempt to put together some of the witnesses' views and a general framework. Then we go into it as a draft.

Mr. Finlay: To report eventually to whom?

[Translation]

Mr. Lincoln, are you also going to Vancouver?

Mr. Lincoln: Yes, from Tuesday night until Saturday, and on Saturday, I have to travel to Seattle to attend a conference.

Mr. Sauvageau: Mr. Abbott, Mr. Chrétien and myself will be in Vancouver. Mr. DeVillers, will you be in Holland? Have a great trip!

Will the three other members be here?

The Chairman: Yes, but you must find replacements, so that the committee can continue to sit.

Mr. Sauvageau: Yes, but I think that what Mr. Lincoln meant is that if we bring in 12 alternates over a period of four days, we may not—

The Chairman: That's quite true, but life goes on. You cannot call—

Mr. Sauvageau: Wouldn't you like to come to Vancouver?

The Chairman: Then there is the two-week recess.

Mr. Sauvageau: Could we find out whether the other three members will be here next week, or if they also have to travel?

The Chairman: Mrs. Kraft Sloan will be here next week, yes. As for Messrs. Finlay, Telegdi or Valeri, I don't know. Will Mr. Valeri be here?

Une voix: Oui.

M. Finlay: Je serai là.

Le président: Et M. Gilmour sera là aussi. Vous savez la situation.

And I know you will find a good replacement, Mr. Sauvageau.

Mr. Sauvageau: Yes. Certainly.

The Chairman: Listen, you can read the proceedings after, and the summaries the clerk sends you.

Let's get back to the three items I put before you regarding the press release.

Il s'agit de faire paraître une annonce par l'entremise du Réseau avec la liste de témoins et ainsi de suite. Est-ce. . .

M. Lincoln: Je propose que nous adoptions les propositions que vous avez faites.

Le président: Quelqu'un veut-il le proposer?

M. Finlay: J'aimerais une précision au sujet de ce que Paul a demandé. Le rédacteur qui prépare un rapport—s'agit-il d'un rapport destiné à la Chambre?

Le président: Non. C'est une ébauche dont nous disposerons pour travailler, afin que nous puissions partir d'un document écrit présentant les points de vue des témoins et exposant le cadre général de l'étude. Ensuite nous examinerons l'ébauche.

M. Finlay: Pour soumettre un rapport à qui?

[Texte]

[Traduction]

The Chairman: It eventually will become the report to the House of Commons from this committee on the auditor or commissioner on the environment. It's a starting point only.

We have a motion by Mr. Lincoln.

M. Sauvageau: Je suis d'accord avec tout cela.

Motion agreed to

The Chairman: The meeting is adjourned.

Le président: Il s'agira du rapport présenté à la Chambre des communes par ce comité-ci sur la création d'un poste de vérificateur ou de commissaire pour l'environnement. Ce n'est qu'un point de départ.

M. Lincoln propose l'adoption d'une motion.

Mr. Sauvageau: I agree on everything.

La motion est adoptée

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Environment Canada:

Hubert Allard, Director General, Canadian Meteorological Centre.
David Grimes, Director, Policy, Program and International Affairs Branch.
Luc Desroches, Director General, Finance.

TÉMOINS

D'Environnement Canada :

Hubert Allard, directeur général, Centre météorologique canadien.
David Grimes, directeur, Direction des politiques, des programmes et des affaires internationales.
Luc Desroches, directeur général, Finances.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, March 17, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 17 mars 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

Main Estimates for fiscal year 1994-95 under
ENVIRONMENT: Environmental Conservation Service

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1994-1995 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT: Service de conservation de
l'environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Persons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 17, 1994

(14)

Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:40 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Vice-Chair, Karen Kraft Sloan presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Acting Members present: Andrew Telegdi replaced Charles Caccia; Jerry Pickard replaced John Finlay; Philip Mayfield replaced Bob Gilmour.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From Environment Canada: R.W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environment Conservation Service; T. Keith, A/Director General, Canadian Wildlife Service; G. Bangay, Director General, Ecosystem Conservation; I. Rutherford, Director General, State of Environment; E. Dickson, Director General, Biodiversity.

Pursuant to its Order of Reference dated February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1994-95, Votes 1, 5 and 10 under ENVIRONMENT: Environmental Conservation Service.

Robert Slater made an opening remark and, with the other witnesses, answered questions.

It was agreed,—That the Committee invite the Conservation Protection Service to a further appearance before the Committee to continue its examination and that the Members be asked to identify which areas they wish to examine in greater detail.

At 10:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 MARS 1994

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 40, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Karen Kraft Sloan (*présidente*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membres suppléants présents: Andrew Telegdi remplace Charles Caccia; Jerry Pickard remplace John Finlay; Philip Mayfield remplace Bob Gilmour.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Murray et Kristen Douglas, attachés de recherche.

Témoins: D'Environnement Canada: R.W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement; T. Keith, directeur général par intérim, Service canadien de la faune; G. Bangay, directeur général, Conservation des écosystèmes; I. Rutherford, directeur général, État de l'environnement; E. Dickson, directeur général, Biodiversité.

Conformément à son ordre de renvoi du 24 février 1994, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses de 1994-1995, crédits 1, 5 et 10, rubrique ENVIRONNEMENT: Service de la conservation de l'environnement.

Robert Slater fait une introduction puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le Comité invite le Service de la protection de l'environnement à comparaître de nouveau et que les députés soient priés d'indiquer les aspects qu'ils souhaitent examiner davantage.

À 10 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 17, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 17 mars 1994

• 0838

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): I call this meeting to order. I hope you will indulge me. I am a little out of sync. I have been away from the committee and I'm suffering from jet lag after spending about 22 hours taking all forms of transportation back from Europe.

I had the great pleasure and honour to be a member of the Canadian delegation at the G-7 ministers of the environment conference in Florence. I can tell you that the minister handled herself very well. She represented Canada superbly. I think she sparkled. It was an interesting meeting and I'm looking forward to the opportunities Canada has in terms of increasing its relationship with other G-7 countries, especially in regards to the environment.

I understand that there isn't any administrative business to go over this morning. Today we will continue looking at the main estimates for fiscal 1994-95 under environment, and in particular we'll be looking at the Environment Conservation Service.

Our witness this morning is Mr. R.W. Slater. He's the assistant deputy minister for the Environment Conservation Service. With him is Mr. Keith, G. Bangay, I. Rutherford, and E. Dickson. I don't have your first names, so I hope I haven't insulted anyone by not giving you the proper Mr. and Mrs.

• 0840

At this point I'll ask M. Slater if he has any opening statements. Then we will go on to questioning with the members. Mr. Slater, did you have an opening statement?

Mr. R. W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environment Conservation Service, Environment Canada): Thank you, Madam Chair. If I could, I would like to tell you what those individuals you've mentioned actually do, in front of a couple of other people. Maria Stevens and my colleague Luc Desroches are the financial experts and can tell us all about the administrative and financial procedures. Dr. Elizabeth Dickson is the director general of biodiversity. Garth Bangay is the director general of the ecosystems conservation directorate. Ian Rutherford is the director general of the state of the environment group. Tony Keith, at the back, is sitting in for David Brackett, who is the director general of Canadian Wildlife Service. David, unfortunately is travelling.

I would like to make a couple of explanatory remarks. The environmental conservation service is in fact a new organization in the Department of the Environment. It was formed as part of the changes in the structure that were introduced last fall.

While some of my colleagues have considerable depth in this field, I am a comparative newcomer. I will therefore be calling upon their expertise frequently. One of the changes that took place last year that I would refer you to is the fact that the regional parts of the organization now report through regional directors general to the deputy minister.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): La séance est ouverte. J'espère que vous serez indulgents à mon égard, car je suis un peu déphasée. J'étais à l'étranger et je souffre du décalage horaire après avoir passé environ 22 heures dans toutes sortes de moyens de transports pour revenir d'Europe.

J'ai été très heureuse et honorée de faire partie de la délégation canadienne à la conférence des ministres de l'Environnement du G-7, qui a eu lieu à Florence. Je peux vous dire que la ministre s'en est très bien tirée. Elle a représenté le Canada de façon superbe et avec éclat. La réunion a été intéressante et j'attends avec impatience les occasions qu'aura le Canada de resserrer ses liens avec d'autres pays du G-7, surtout dans le domaine de l'environnement.

Je crois savoir qu'il n'y a pas de question administrative à régler ce matin. Nous allons poursuivre aujourd'hui notre étude du Budget des dépenses principal de 1994-1995. Nous étudierons plus particulièrement le Service de la conservation de l'environnement.

Nous accueillons ce matin M. R.W. Slater, sous-ministre adjoint du Service de la conservation de l'environnement. Les personnes suivantes l'accompagnent: M. Keith, G. Bangay, I. Rutherford et E. Dickson. Je n'ai pas vos prénoms et j'espère donc n'avoir insulté personne en n'utilisant pas l'appellation appropriée.

Je vais maintenant demander à M. Slater s'il a une déclaration d'ouverture à faire. Nous passerons ensuite aux questions des membres du comité. Monsieur Slater, aviez-vous une déclaration d'ouverture?

M. R.W. Slater (sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement, Environnement Canada): Merci, madame la présidente. Avec votre permission, je vais préciser ce que font en réalité les personnes que vous avez nommées. Maria Stevens et mon collègue Luc Desroches sont les experts financiers et peuvent tout nous dire au sujet des procédures administratives et financières. Mme Elizabeth Dickson est la directrice générale de la Biodiversité. Garth Bangay est directeur général de la Conservation des écosystèmes. Ian Rutherford est directeur général du Groupe de l'état de l'environnement. Tony Keith, à l'arrière, représente David Brackett, directeur général du Service canadien de la faune, qui est malheureusement en voyage.

J'ai quelques explications à donner. Le Service de la conservation de l'environnement est en réalité un nouveau service du ministère de l'Environnement qui a été créé à la suite des changements organisationnels de l'automne dernier.

Certains de mes collègues connaissent le domaine à fond, mais j'y suis plutôt néophyte. C'est pourquoi je ferai souvent appel à leur compétences spécialisées. J'attire votre attention sur un de changements mis en oeuvre l'année dernière: les régions de l'organisation relèvent maintenant du sous-ministre par l'entremise de directeurs généraux régionaux.

[Texte]

As a consequence, some of the expertise and knowledge on specific regional files is best located, and best found, in the regional offices. We may, if you have detailed questions on some of the regional aspects, be having to get back to you with supplemental information.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Thank you very much. Questions? Mr. Chrétien.

M. Chrétien (Frontenac): Merci. J'aurais peut-être des questions sur les régions. Si vous pouvez répondre, monsieur Slater, tant mieux; sinon, vous m'indiquerez à qui m'adresser.

En ce qui concerne la première phase du Plan d'action Saint-Laurent, j'aimerais savoir quel était le budget prévu à l'origine. Ensuite, quelles sont les dépenses qui ont été réellement affectées à cette première phase? On avait aussi comme objectif de réduire de 90 p. 100 les rejets toxiques d'une cinquantaine d'industries très bien ciblées le long du fleuve Saint-Laurent. Et voilà que la presse annonçait, il y a trois semaines, qu'on avait donné de nouvelles autorisations spéciales à des papeteries. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

Nous pouvons commencer avec ces trois questions, madame la présidente, et si ensuite je peux disposer d'un peu de temps, j'ajouterai quelques questions supplémentaires. Merci.

Mr. Slater: Mr. Chrétien, I have some of that information, but I would like to be given the opportunity to come back with a more detailed response in writing if I could. The original budget for the *Plan d'action Saint-Laurent, Phase I* was \$110 million, and that was approved for the fiscal year beginning in 1988. That program, therefore, ran its natural course and concluded on March 31, 1993.

• 0845

Some of the moneys forecast to be spent during that period, I believe, were not totally committed, so some of them have been reprofiled into subsequent years. I'm not sure of the precise amount of those funds. I would request the opportunity to come back and give you a precise answer there.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Could I add a provision here about the moneys? I just happen to know some of the figures.

There are three blocks of figures. The one from Environment Canada was about \$80 million. The one from Industry Canada was \$20 million. The one from Fisheries and Oceans was \$6 million. Basically, that's \$110 million.

From what I understand, out of the Environment Canada portion, \$73 million out of \$80 million has been spent. The \$6 million left over, which is tied up to the Lachine Canal project, will be spent on the next phase. The Environment Canada portion, if you include the Lachine Canal provision, has been totally spent. With regard to Fisheries and Oceans, that goes to the Saguenay Marine Park. That also has been expended, so it leaves \$20 million for Industry Canada.

This is where the controversy happened that you referred to. I believe 56% of that was spent in projects. Some of it was spent outside Quebec in projects that had to do with pulp and paper research, and so on. The money has all been spent, except for \$6 million for the Lachine Canal, as far as I understand.

[Traduction]

C'est donc au niveau des bureaux régionaux qu'il est préférable de situer et de trouver une partie des connaissances et des compétences spécialisées nécessaires à certains dossiers régionaux en particulier. Si vous avez des questions détaillées sur certaines activités régionales, nous devons peut-être vous fournir des renseignements supplémentaires.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Merci beaucoup. Des questions? Monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you. I might have questions about the regions. If you can answer, Mr. Slater, so much the better. If not, you will have to tell me whom I should put them to.

As far as Phase I of the St. Lawrence Action Plan is concerned, I would like to know what were the original estimates. What expenditures have been really allocated to Phase I? The objective was also to achieve a 90 p. 100 reduction in toxic effluents discharged into the St. Lawrence River from 50 priority industrial plants. It was announced in the press three weeks ago that new special authorizations had been granted to paper mills. I would like to hear your comments about that.

We can start with those three questions, Madam Chair, and then if I have more time, I might have some supplementaries. Thank you.

M. Slater: Monsieur Chrétien, j'ai une partie des renseignements que vous demandez, mais j'aimerais pouvoir vous répondre plus en détail par écrit. Le budget prévu à l'origine pour le *Plan d'action Saint-Laurent, Phase I* était de 110 millions de dollars et il a été approuvé pour l'exercice commençant en 1988. Le programme a donc suivi son cours et s'est terminé le 31 mars 1993.

Je crois savoir qu'une partie des fonds qu'on avait prévu dépenser au cours de cette période n'a pas été engagée et a été reportée sur des années à venir. Je ne sais pas de combien d'argent il s'agit exactement. J'aimerais revenir vous donner une réponse précise à ce sujet.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Est-ce que je peux ajouter un mot au sujet de l'argent en question? Je connais une partie des chiffres.

Il y a trois blocs de chiffres. Le budget d'Environnement Canada s'établissait à environ 80 millions de dollars, celui d'Industrie Canada, à 20 millions, et celui de Pêches et Océans, à six millions, ce qui donne un total d'environ 110 millions.

Si je comprends bien, on a dépensé 73 des 80 millions de dollars d'Environnement Canada. Les six millions qui restent sont destinés au projet du canal Lachine et seront dépensés au cours de la prochaine phase. Le budget d'Environnement Canada a été dépensé au complet, si l'on y inclut les fonds destinés au canal Lachine. Le budget de Pêches et Océans est affecté au parc marin du Saguenay. Cet argent a été dépensé aussi et il reste donc les 20 millions d'Industrie Canada.

C'est ce montant qui est à l'origine de la controverse dont vous avez parlé. Je crois qu'on a consacré 56 p. 100 de ce montant à la réalisation de travaux, dont une partie, dépensée à l'extérieur du Québec, a servi à des projets de recherche sur les pâtes et papiers, notamment. Sauf erreur, tout l'argent a été dépensé, sauf les six millions de dollars réservés au canal Lachine.

[Text]

[Translation]

M. Chrétien: J'ai encore quelques précisions à ajouter.

Est-ce que vous voudriez revenir sur le prolongement des autorisations qui ont été données aux papeteries par exemple, le long du fleuve Saint-Laurent?

Mr. Slater: I'll offer comment, although it's actually outside my particular portfolio. That's precisely in the portfolio of Tony Clarke in environmental protection.

Here's what happened in general. At the end of last year, the government made decisions on allowing for extensions in the application of the requirements of the regulated standards that could, under certain circumstances, be extended to December 1995.

For some mills in eastern Canada, that was allowed. In fact, across the country there are some 40 mills that had their schedules extended for that period and are now on schedules to bring themselves into compliance by December 1995. That includes some mills along the St. Lawrence.

I would have to come back to you with a written response in terms of the precise location of those mills, if that is suitable.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): That's fine.

M. Chrétien: Merci, madame la présidente.

Mr. Abbott (Kootenay East): Thank you. As you mentioned the other day, Mr. Clarke is the assistant deputy minister for environmental protection services, which deals with this issue of the pulp mills. I don't want any misunderstanding here. I asked him a question and I would like confirmation from you, as you're involved with environmental conservation.

There's some concern on the part of the pulp mills in western Canada, as they had to comply with the very stringent standards brought in primarily by the NDP, and other governments as well.

• 0850

With the billions of dollars they have invested in that compliance, there wouldn't be any slant, as it were, on the part of Environment Canada so that they would be thinking of some form of financial subsidization of the mills in eastern Canada, which would have to comply with the standards they have already complied with. Would you concur with that?

Mr. Slater: I hope I'm agreeing with my colleague when I say that was specifically ruled out.

Mr. Abbott: I just wanted to confirm that with you. I appreciate that.

In taking a look at the grants and contributions on page 155 of the English version of the estimates, in broad terms how are the recipients of these grants determined? In other words, what is the criterion? Maybe I could just select one, for example the contribution to the Fur Institute of Canada. How are those things predetermined?

Mr. Slater: Perhaps I could make just a couple of general comments on the whole business of grants and contributions. Grants and contributions are an extremely important device for the Department of the Environment. There seems to be an unfortunate misunderstanding in some quarters that grants and contributions are handed out willy-nilly in some sort of largesse fashion.

Mr. Chrétien: I need a few more details.

Would you come back to the extensions allowed to the paper mills along the St. Lawrence River, for example?

M. Slater: Je veux bien répondre, même si la question n'est pas de mon ressort. Elle est plutôt du domaine de Tony Clarke, celui de la protection de l'environnement.

Voici ce qui s'est passé en général. À la fin de l'année dernière, le gouvernement a décidé de reporter le délai d'application de la réglementation, jusqu'en décembre 1995 dans certains cas.

On a accordé une prolongation à certaines papeteries de l'Est du Canada. En fait, une quarantaine de papeteries, dont certaines se trouvent le long du Saint-Laurent, ont obtenu une prolongation semblable. On s'attend maintenant à ce qu'elles se conforment à la réglementation d'ici à décembre 1995.

Je devrai vous préciser par écrit où se trouvent exactement ces usines, si cela vous convient.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Très bien.

Mr. Chrétien: Thank you, Madam Chair.

M. Abbott (Kootenay-Est): Merci. Comme vous l'avez dit l'autre jour, M. Clarke est le sous-ministre adjoint chargé des Services de la protection de l'environnement, secteur qui s'occupe de la question des usines de pâte. Je veux éviter tout malentendu. Je lui ai posé une question et j'aimerais que vous me donniez une confirmation, car vous vous occupez de conservation de l'environnement.

Les usines de pâte de l'ouest du Canada sont préoccupées, car elles ont dû se conformer aux normes très sévères mises en oeuvre, surtout par le NDP, mais aussi par d'autres gouvernements.

Environnement Canada ne devrait pas avoir une attitude qui pourrait inciter ces usines, qui ont investi des milliards de dollars pour se conformer à la réglementation, à croire que le ministère accorde de l'aide financière aux papeteries de l'est du Canada qui devront se plier aux normes qu'elles observent déjà. Êtes-vous d'accord?

M. Slater: J'espère dire la même chose que mon collègue en affirmant que cette possibilité a été exclue spécifiquement.

M. Abbott: Je souhaitais simplement une confirmation de votre part. Je vous remercie.

Si l'on jette un coup d'oeil aux subventions et contributions, à la page 171 du Budget des dépenses, comment choisit-on en général les bénéficiaires de ces subventions? Autrement dit, quel critère applique-t-on? Je pourrais peut-être choisir un exemple seulement, soit celui de la contribution à l'Institut de la fourrure du Canada. Comment prend-on ces décisions?

M. Slater: Permettez-moi de faire quelques observations générales sur toute la question des subventions et des contributions, moyen d'intervention extrêmement important pour le ministère de l'Environnement. On semble malheureusement croire à tort dans certains milieux que les subventions et les contributions sont accordées bon gré mal gré, avec largesse en quelque sorte.

[Texte]

[Traduction]

The reality is that the Department of the Environment in particular has to work with other parties. We work with provincial governments, local governments, regional governments, and in many instances with volunteer organizations. In many instances the way we deliver our programs is by way of cooperative arrangements with those parties.

Frequently, a dollar we might provide could leave a total level of effort of perhaps \$6, \$7, or \$8. If the federal government was attempting to achieve that program objective entirely on its own, then the budget would either have to be eight times as large or you would do one-eighth as much of the effort.

So from our vantage point the use of grants and contributions for program delivery purposes, where we're leveraging a lot of grant effort from other people who have similar objectives to those that the government holds—which you would like to think was more the norm than not—is a very important device for us. That's the generality.

If you went through most of these, you would find that leverage would be an important consideration—in most instances from one to one up to seven to one—and absolutely tied into program delivery and therefore a substantial cost saving or program improvement, depending on how you want to look at it.

In respect of the Fur Institute, I'm going to ask my colleague, Tom Keith, if he could come forward and answer your particular question.

Mr. Tom Keith (Acting Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Canada): The grant to the Fur Institute is part of our program on trying to develop more humane methods of trapping animals. That's part of it. We've had a long-standing relationship with that institute and with other organizations.

Mr. Abbott: I've been very impressed with the turnaround in the trapping industry. I applaud what they've done. Unfortunately, their message hasn't hit the world stage yet, which is very unfortunate because they are doing and have done such an excellent job. My only question, and it's not a criticism, is how would that come under environmental conservation?

• 0855

Mr. Keith: Well, for some time, we've been working with the Department of Indian Affairs and Northern Development on the whole business of the pressure that the trapping industry has come under. We share expenses with them. We think it's part of a national program on wildlife conservation to try to develop more humane trapping methods.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Thank you. Did you want to continue, Mr. Slater?

Mr. Slater: I would like to add a quick expansion. When the government was faced with the issue of how to preserve a sustainable livelihood for trappers, when we saw the threat that the products of the trapping industry, the furs, were facing particularly in countries in Europe, Indian Affairs and Northern Development, the territorial governments, the provincial governments, Foreign Affairs and International Trade all banded together to design a program that would address various aspects

En réalité, le ministère de l'Environnement en particulier doit collaborer avec d'autres intervenants comme les provinces, les municipalités, des administrations régionales et, dans nombre de cas, des organisations volontaires. Nous exécutons souvent nos programmes en concluant des ententes de collaboration avec ces intervenants.

L'argent fourni par le ministère est souvent multiplié au total par six, sept ou huit. Si le gouvernement fédéral essayait de réaliser seul l'objectif du programme, il faudrait alors que le budget soit huit fois plus élevé, ou l'on ne ferait que le huitième de l'effort nécessaire.

Les subventions et les contributions sont donc, pour nous, un moyen extrêmement important d'exécution du programme, car elles exercent un effet de levier important sur les efforts d'autres intervenants qui ont les mêmes objectifs que le gouvernement. On aime croire que c'est plus souvent le cas qu'autrement. Voilà pour les généralités.

Si vous analysez la plupart de ces subventions et contributions, vous constaterez que l'effet de levier joue un rôle important—dans la plupart des cas, le facteur de multiplication atteint jusqu'à sept—et qu'il est clairement lié à l'exécution du programme. Il en découle donc une réduction importante des coûts ou une amélioration importante du programme: tout dépend du point de vue.

Quant à l'Institut de la fourrure, je vais demander à mon collègue Tom Keith de venir répondre à votre question.

M. Tom Keith (directeur général p.i., Service canadien de la faune, Environnement Canada): La subvention versée à l'Institut de la fourrure s'inscrit dans le cadre de notre programme de mise au point de méthodes de piégeage moins cruelles, notamment. Nous avons depuis longtemps des liens avec l'Institut et avec d'autres organisations.

M. Abbott: La volte-face de l'industrie du piégeage m'a beaucoup impressionné, et je la félicite de ses efforts. Son message n'est malheureusement pas encore passé sur la scène internationale, ce qui est très déplorable parce que l'industrie poursuit son excellent travail. Ma seule question n'est pas une critique: quel est le lien entre l'industrie de la fourrure et la conservation de l'environnement?

M. Keith: Nous collaborons depuis quelque temps avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet des pressions qui s'exercent sur l'industrie du piégeage. Nous partageons les dépenses avec le ministère. Nous croyons qu'un programme national de conservation de la faune doit viser notamment à mettre au point des méthodes de piégeage moins cruelles.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Merci. Vouliez-vous continuer, monsieur Slater?

M. Slater: Une brève explication. Lorsque le gouvernement a dû intervenir au sujet de la préservation d'un gagne-pain durable pour les trappeurs, lorsque nous nous sommes rendu compte de la menace qui pesait sur le produit de l'industrie du piégeage, soit la fourrure, particulièrement en Europe, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, les gouvernements des territoires et des provinces, et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont uni

[Text]

of the issue. One of them was how to devise a more humane and efficient and effective trap. That was the particular function that was accorded to that institute, but it's only one part of a much larger program that involves all those other players.

Mr. Abbott: Thank you.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): I'll be very brief. I have three areas of concern and maybe some other witnesses might have to step in and give me some information. First of all, I'd like to say that I'm really impressed. I have a very good feeling within me right now that I did not have when I got here—I'm talking about the Hill—about the number of projects that are involved and the kinds of things that are happening in this country in this whole area of environment and protection of the environment, which is a great concern of mine.

Let's talk about chlorine. I come from Thunder Bay, where there are several paper mills, and there has been for some time a very heated debate regarding the ill-effects of chlorine in our waters. We have university professors claiming that statements such as... Carey and co-authors state:

Canadian studies have clearly shown physiological effects in fish when they are exposed to effluents, whether from mills using chlorine bleaching or not.

We have the other side of the picture being presented by so-called experts in the field. May we have a quick comment about this controversy that's going on at the present time, which I think is going to drastically affect decision-making from coast to coast in this area?

Mr. G. Bangay (Director General, Ecosystem Conservation, Environment Canada): Thank you. You're very right to say that there's a controversy, and it does continue. But I'd like to point out that scientists at the National Water Research Institute in Burlington, and John Carey is one of those, have been working closely with the pulp and paper industry in Canada to examine the effluence from mills, both those using chlorine and those not, to determine what the substance is that remains in the effluent that continues to affect the fishery. In the scientific community, this has been named substance X, and I'm pleased to say that I think the scientists are close to identifying just what that substance is.

Early indications are that in fact it may be something that is naturally occurring in wood fibre itself, and what remains now is to try to work through a very complex analytical procedure to identify the particular substance. The scientists involved in this program have travelled extensively in Europe, certainly in Germany—John Carey was in Germany, I think, just two weeks ago, speaking to the pulp and paper industry there. We have also been speaking to the Swedes.

In fact, I think the weight of evidence that Canada is producing through the scientific program is causing a number of jurisdictions to rethink their views in terms of a total chlorine ban. So we're at the edge. I think Canadian scientists in fact are leading the charge. I would expect that within the next couple of months we will have identified the so-called substance X.

Mr. Dromisky: Will you be willing to share that with this committee as quickly as possible?

[Translation]

leurs efforts pour concevoir un programme qui répondrait à divers aspects de la question. On voulait notamment concevoir un piège moins cruel et plus efficace. On a confié cette tâche à l'Institut, mais ce n'est qu'un volet d'un programme de beaucoup plus grande envergure qui met à contribution tous les autres intervenants.

M. Abbott: Merci.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Je serai très bref. Il y a trois questions qui m'intéressent et d'autres témoins devront peut-être me fournir des renseignements. Tout d'abord, je dois dire que je suis vraiment impressionné. J'ai maintenant une très bonne impression, que je n'avais pas à mon arrivée ici—je veux dire sur la Colline—au sujet du nombre des projets en cause et de ce qui se passe au Canada dans tout le domaine de l'environnement et de la protection de l'environnement, qui m'intéresse énormément.

Parlons du chlore. Je suis de Thunder Bay, où les papeteries sont nombreuses et où les effets néfastes du chlore dans nos eaux font l'objet d'un débat très animé depuis un certain temps. Des professeurs d'universités affirment que des déclarations comme... Carey et ses collègues affirment que:

Des études canadiennes ont clairement démontré que l'exposition aux effluents de ces usines avait des effets physiologiques sur les poissons, que ces usines utilisent le chlore comme agent de blanchiment ou non.

De prétendus experts dans ce domaine nous présentent l'envers de la médaille. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur la controverse qui fait rage actuellement et qui affectera radicalement la prise de décisions au Canada dans ce domaine?

M. G. Bangay (directeur général, Conservation des écosystèmes, Environnement Canada): Merci. Vous avez tout à fait raison de dire que la controverse persiste. Je signale toutefois que des scientifiques de l'Institut national de recherche sur les eaux de Burlington, dont fait partie John Carey, collaborent étroitement avec l'industrie des pâtes et papiers du Canada pour étudier les effluents des usines, qu'elles utilisent ou non du chlore, afin de déterminer quel élément demeure dans l'effluent et continue d'affecter la pêche. Dans les milieux scientifiques, on parle de l'élément X et je précise avec plaisir que les scientifiques sont sur le point de l'identifier.

Tout semble indiquer qu'il s'agit peut-être en fait d'un élément naturel de la fibre ligneuse même et il reste à procéder à des analyses très complexes pour l'identifier. Les scientifiques qui participent à ce programme ont beaucoup voyagé en Europe, et certainement en Allemagne—John Carey était en Allemagne il y a deux semaines à peine, sauf erreur. Il s'y est entretenu avec des représentants de l'industrie des pâtes et papiers. Nous avons aussi des discussions avec les Suédois.

En fait, je crois que le poids de la preuve que le Canada commence à dégager dans le cadre du programme scientifique incite certains niveaux de compétence à repenser leur interdiction totale du chlore. Nous sommes donc à la fine pointe. Je crois que les scientifiques du Canada sont à l'avant-garde. Nous aurons probablement identifié l'élément X d'ici quelques mois.

M. Dromisky: En ferez-vous part au comité aussi rapidement que possible?

[Texte]

Mr. Bangay: Oh, absolutely.

[Traduction]

M. Bangay: Certainement.

• 0900

Mr. Dromisky: Fine, thank you very much.

M. Dromisky: Très bien, merci beaucoup.

This is another quick question related to wetlands. Being a member of Ducks Unlimited, I have heard statements time and time again to the effect that the wetlands of Canada are there and the vast majority of the wetlands that have been purchased and are being protected in this country are there due to the efforts of Ducks Unlimited and most of that money comes from the United States. They're protecting the browsing and feeding areas in central Canada especially for ducks and geese that are on their way to the hunting grounds and south of the border. How much truth is there in those statements?

J'ai une autre question rapide sur les terres humides. Comme je suis membre de Canards Illimités, j'ai entendu dire à maintes reprises que la majeure partie des terres humides protégées du Canada le sont à cause des efforts de Canards Illimités et que l'argent provient surtout des États-Unis. Cet organisme protège les aires de broutage et d'alimentation du centre du Canada, et particulièrement celles des canards et des oies qui se dirigent vers les zones de chasse et vers le sud. Dans quelle mesure ces affirmations sont-elles fondées?

Mr. Slater: I'm not sure how much. Ducks Unlimited is certainly a very active player. It's to be commended for its activity. We do a lot of work in partnership with it. But I suspect that on an acreage basis the huge wetlands in the Arctic and the north that have not required the attention of Ducks Unlimited as yet far outweigh in terms of acreage those that have actually been protected by Ducks Unlimited. But it's an important and critical part; I'm not trying to detract from its contribution.

M. Slater: Je ne sais pas. Canards Illimités est certainement très actif et il faut féliciter l'organisme de ses efforts. Nous réalisons beaucoup de choses en partenariat avec lui. Je crois toutefois que si l'on se base sur la superficie, les immenses terres humides de l'Arctique et du Nord qui n'ont pas encore eu besoin de l'intervention de Canards Illimités sont beaucoup plus vastes que les superficies protégées par Canards Illimités. L'organisme joue un rôle important et critique et je n'essaie pas de diminuer sa contribution.

Mr. Dromisky: Yes. But we have a definite relationship with it, don't we? I'm talking about the federal government and your department.

M. Dromisky: Oui. Nous avons toutefois des liens précis avec celui-ci, n'est-ce pas? Je parle du gouvernement fédéral et de votre ministère.

Mr. Slater: Certainly. With regard to the North American waterfowl management plan, which is one of our important programs, Ducks Unlimited is one of our key partners, along with a lot of other conservation volunteer groups.

M. Slater: Certainement. En ce qui concerne le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, un de nos programmes importants, Canards Illimités est un de nos principaux partenaires, de même qu'une foule d'autres groupes volontaires dans le domaine de la conservation.

Mr. Dromisky: This is a question relating to power of the various departments, but I'm more concerned about accountability. When I look at this publication and I see hundreds and hundreds of projects, to which government grants are being allocated, I'm wondering who is accountable to be sure that the objectives of each and every one of the programs are being achieved effectively. I'm talking about the effective use of Canadian tax dollars. Is there any follow-through by your various departments?

M. Dromisky: Ma question porte sur le pouvoir des divers ministères, mais la reddition de compte m'intéresse davantage. Lorsque je jette un coup d'oeil sur ce document et que j'y vois des centaines de projets auxquels on accorde des subventions du gouvernement, je me demande qui doit rendre des comptes et veiller à ce que chacun de ces programmes atteigne vraiment ses objectifs. Je parle de l'utilisation efficace de l'argent des contribuables canadiens. Vos divers ministères assurent-ils un suivi?

Mr. Slater: Oh, indeed, yes. We feel a direct accountability for ensuring that the taxpayer's money is effectively and efficiently spent. That doesn't stop just because it's not a direct federal employee who's spending the money. If we're working on a contractual or partnership basis, that accountability continues to achieve the objectives that would have been agreed to by both parties before the agreement was signed.

M. Slater: Certainement. Nous croyons avoir une responsabilité directe et devoir veiller à ce que l'argent du contribuable soit dépensé avec efficience et efficacité. Notre responsabilité ne s'arrête pas simplement parce que ce n'est pas un fonctionnaire fédéral qui dépense l'argent. Si nous sommes partie à un contrat ou à un partenariat, nous avons toujours des comptes à rendre et nous devons veiller à ce que soient atteints les objectifs sur lesquels les deux parties se sont entendues avant la signature de l'entente.

Mr. DeVillers (Simcoe North): First, perhaps Mr. Desroches can undertake to get us more particulars of the breakdown of the cost between various programs for figure 19, similar to yesterday's undertaking on figure 8, under the atmospheric environmental services.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Tout d'abord, M. Desroches pourrait peut-être s'engager à nous fournir d'autres détails sur la ventilation des coûts entre les divers programmes dans le cas de la figure 19, comme cela s'est fait hier dans le cas de la figure 8 qui portait sur les Services de l'environnement atmosphérique.

[Text]

My question concerns the Great Lakes action plan. My concern is the down time between phase one and phase two of that plan that doesn't appear to be occurring in the St. Lawrence action plan. Do you have information there that could explain to us the participation of the U.S. in the plan and the reason for the down time?

Thirdly, we appear to be receiving conflicting evidence from various sources on the actual status of the clean-up. The recent IJC report seems to be quite pessimistic, whereas until then the signals we had been receiving were that progress was being made.

That's figure 19, on page 91.

Mr. Slater: In terms of the Great Lakes, I think there will be no down time. What I believe was discussed at the meeting last week with the committee was that if nothing else happened, we might have a small hiatus in the program. I think the government has this under very active consideration, and it's extremely unlikely there will be any down time at all in the Great Lakes program. That is subject to decisions in the pipeline. I think it is fair to say there will be no down time, no pause and no reduction of effort by the federal government and its contribution to the Great Lakes program.

• 0905

What that federal Great Lakes program was doing was making the federal contribution across a wide range of different departments. The largest player was the Department of Environment, but you also had Fisheries, Transportation, Public Works and Government Services, Foreign Affairs and Health. A whole slew of players were each contributing, within their jurisdiction, within their mandate, to this larger effort to restore the Great Lakes.

The federal program needs to be meshed with the provincial program because the majority of matters that need to be fixed are under provincial jurisdiction, and that needs to be meshed with a complimentary program by the U.S. federal government and the eight U.S. states bordering on the Great Lakes system. So this is part of a very complex jigsaw puzzle. Every so often someone gets ahead and someone else drops back, so it's never a fixed situation.

In terms of the results of the program, over the last 20 years there have been remarkable results. Whereas Lake Erie was described as dead, it is now home to the largest fresh water commercial fishery in Canada and one of the largest in the world. The sport fishery in Lake Ontario is the largest sport fishery in the country. Fish-eating birds and other sport fish are coming back and being restored in natural habitat for the first time in decades. Toxic contaminants in many instances are 10% of what they were in the mid-1970s.

At the same time as reporting that good news story, Canada and the United States have dedicated more scientific investigation effort into the Great Lakes than probably any similar body of water anywhere in the world, and we have a whole load of new findings.

[Translation]

Ma question porte sur le Plan d'action des Grands Lacs. Ce qui me préoccupe, c'est le délai entre la phase un et la phase deux de ce plan, ce qui ne semble pas se produire dans le cas du Plan d'action Saint-Laurent. Avez-vous des renseignements qui pourraient nous expliquer la participation des États-Unis au plan et la raison du délai?

Troisièmement, il semble que nous recevons des renseignements contradictoires de diverses sources sur la situation réelle du nettoyage. Dans son récent rapport, la CMI semble très pessimiste même si l'on nous disait jusque là que l'on faisait des progrès.

Je parle de la figure 19, à la page 91.

M. Slater: En ce qui concerne les Grands Lacs, je pense qu'il n'y aura pas de délai. Sauf erreur, ce qu'on a dit à la réunion de la semaine dernière du comité, c'est que s'il ne se produit rien d'autre, il y aura peut-être une brève période d'attente. Je crois que le gouvernement étudie la question très activement et il est très peu probable qu'il y aura des délais dans le programme des Grands Lacs. Toute la question est liée aux décisions relatives au pipeline. Il est juste de dire qu'il n'y aura pas de délai, de pause ni de réduction des efforts du gouvernement fédéral et de sa contribution au programme des Grands Lacs.

Le programme fédéral des Grands Lacs a étalé la contribution fédérale entre un grand nombre de ministères différents. L'intervenant le plus important était le ministère de l'Environnement, mais il ne faut pas oublier ceux des Pêches, des Transports, des Travaux publics et des Services gouvernementaux, des Affaires étrangères et de la Santé. Une foule d'intervenants ont contribué, dans le cadre de leur compétence et de leur mandat, à cet effort global de remise en état des Grands Lacs.

Il faut coordonner le programme fédéral avec le programme provincial parce que la plupart des questions à régler sont de compétence provinciale. Il faut aussi coordonner le tout avec un programme complémentaire du gouvernement fédéral des États-Unis et des huit États américains limitrophes des Grands Lacs. Il s'agit donc d'un élément d'un ensemble très complexe. Parfois, un intervenant prend de l'avance et un autre, du retard: la situation est donc toujours mouvante.

Le programme donne des résultats remarquables depuis 20 ans. On a déjà dit que le lac Érié était mort, mais il s'y pratique maintenant une des pêches commerciales d'eau douce les plus importantes au Canada et au monde. La pêche sportive qui se pratique dans le lac Ontario est la plus importante au Canada. Des oiseaux piscivores et d'autres espèces de poissons sportifs reviennent dans leur habitat naturel pour la première fois depuis des décennies. Dans nombre de cas, la teneur en contaminants toxiques a été ramenée à 10 p. 100 du niveau atteint au milieu des années soixante-dix.

Tout en faisant état de ces bonnes nouvelles, le Canada et les États-Unis ont affecté plus de chercheurs scientifiques aux Grands Lacs qu'à toute étendue d'eau semblable ailleurs dans le monde. Nous avons maintenant toute une masse de résultats de recherche nouveaux.

[Texte]

For example, we have discovered all these exotic species. Zebra mussels were not known 20 years ago. Then there's the question of toxic chemicals and the most recent scientific finding suggesting that some chemicals affect reproductive systems in ways that just a couple of years ago had not been foreseen or understood.

At any one time on the Great Lakes you're receiving a double message. The first one is that because of the billions of dollars of investment by governments and the private sector over the past 20 years, there's been an improvement. At the same time, because we are discovering more and more, we're discovering more problems and more things that cause you concern.

The IJC is the organization that keeps the government's feet to the fire in making sure that it pays attention to the problems as they see them.

Mr. DeVillers: On the U.S. contribution—do you have any guestimates on that?

Mr. Slater: The guestimate of the total U.S. government expenditure—federal and eight states, on an annual basis—is probably over \$1 billion a year.

Mr. Lincoln: Madam Chairman, because of the importance of this department and the number of questions that must be covered, if Dr. Slater and his colleagues agree, and if it is possible for the committee, it would be nice to have them again or extend the time, find some other time in the future. I don't think we have time to cover all these various issues well. We address only a tiny portion of them.

● 0910

In regard to the Ontario Great Lakes agreement, which lapsed for two years and is now in the process of being renewed, I saw in the figures—and I'm not too sure, perhaps Mr. Desroches could clarify it—that there was some sort of a gap. Some of your literature in regard to budget estimates mentioned there was a decrease of \$5 million in funding related to the Great Lakes action plan.

I couldn't find the \$5 million decrease, but I could find some of it. For example, in the provision for the Great Lakes there is a university research grants program that is now terminated, so that's \$558,000. More significantly, with the Great Lakes Ontario agreement there was over \$2.245 million last year and now it's funded for \$745,000 this year. What happens if the agreement gets renewed with Ontario now, and where do we find the money to fund it for the current year?

Mr. Luc Desroches (Director General, Finance, Environment Canada): With respect to the budget for the Great Lakes action plan 1, although it terminates March 31, there was some \$25 million of unspent funds that we were permitted to carry over into next year and the year after. Therefore, next year we will be spending \$12.5 million of phase one of our plan—

Mr. Lincoln: No, I'm talking about the fiscal year 1994-95.

[Traduction]

Par exemple, nous avons découvert toutes ces espèces exotiques. On ne connaissait pas la moule zébrée il y a 20 ans. Il y a ensuite le problème des produits chimiques toxiques. Les derniers résultats de recherches scientifiques indiquent que certains produits chimiques affectent les systèmes de reproduction de façons qu'on n'avait pas prévues ou qu'on ne comprenait pas il y a quelques années.

On entend toujours un double message au sujet des Grands Lacs. On affirme tout d'abord qu'il y a amélioration à cause des milliards de dollars que les gouvernements et le secteur privé y ont investis depuis 20 ans. Par ailleurs, comme nous découvrons de plus en plus de choses, nous découvrons aussi plus de problèmes et de causes de préoccupation.

La CMI pousse constamment le gouvernement en veillant à ce qu'il tienne compte des problèmes qu'elle constate.

M. DeVillers: Avez-vous une idée de la contribution approximative des États-Unis?

M. Slater: Les dépenses publiques totales des États-Unis—soit celles du gouvernement fédéral et des huit États—dépensent probablement le milliard de dollars par année.

M. Lincoln: Madame la présidente, à cause de l'importance du ministère et du nombre de questions à étudier, si M. Slater et ses collègues sont d'accord et si c'est possible pour le comité, il serait intéressant de les convoquer de nouveau, de prolonger la séance ou d'organiser une autre séance plus tard. Je ne crois que nous ayons le temps de bien couvrir toutes ces questions. Nous n'en abordons qu'une infime portion.

Pour ce qui est de l'accord ontarien sur les Grands Lacs, qui est échu depuis deux ans mais qu'on renouvelle en ce moment, j'ai constaté que certains chiffres manquaient—je n'en suis pas trop certain. M. Desroches pourrait peut-être clarifier la situation. Dans certains de vos documents sur le Budget des dépenses, on mentionne que les fonds liés au Plan d'action des Grands Lacs ont diminué de 5 millions de dollars.

Je n'ai pu trouver qu'une partie de la baisse de 5 millions de dollars. Par exemple, la provision à l'égard des Grands Lacs renferme un programme de subventions à la recherche universitaire de 558 000\$, qui est maintenant expiré. Plus important encore, l'accord ontarien sur les Grands Lacs prévoyait 2,245 millions de dollars l'an dernier mais ce montant a été ramené à 745 000\$ cette année. Qu'arrivera-t-il si l'accord est renouvelé aujourd'hui avec l'Ontario et où trouverons-nous l'argent pour l'exercice en cours?

M. Luc Desroches (directeur général, Finances, Environnement Canada): Bien que le budget du plan d'action 1 des Grands Lacs se termine le 31 mars, on nous a permis de reporter sur les deux prochains exercices un montant non dépensé de quelque 25 millions de dollars. Par conséquent, nous dépenserons 12,5 millions de dollars de la phase un de notre plan l'an prochain. . .

M. Lincoln: Je parlais de l'exercice 1994-1995.

[Text]

Mr. Desroches: In 1994-95 there will be \$12.5 million of phase one of the plan, and Dr. Slater was saying before that there will soon be something on phase two of the plan. So that's a decrease of \$5 million between the level of activities that were in our estimates for phase one of the plan versus the level of funding provided in these estimates for phase two of the plan.

I think what you're referring to is a list of grants and contributions. Dollars that are assigned to programs can be spent, salaries, contracted services, grants and contributions—it's a mixture of all those. You see some grants and contributions. These are elements of the Great Lakes action plan but they are not the total Great Lakes action plan.

Mr. Lincoln: All I want to know, in so many words, is that if you take the Great Lakes plan in Ontario, the St. Lawrence plan will be funded to the tune of, say, \$150 million and the Great Lakes Ontario to the tune of \$100 million plus. Is that money, the proportion for 1994-95, there?

Mr. Slater: In the current estimates, as I understand it, we have \$125 million over a five-year period that finishes March 31—this month, next week. Instead of spending \$125 million, because of various adjustments, they decided to spread it out and only spend \$102 million in that five-year period; \$23 million has in fact been carried over to next fiscal year and the year after. That's already foreseen and accounted for and represented in these estimates.

What now has to be done is to renew phase two of the program in the way that the original phase one \$125 million was financed. That will not appear in these estimates but will appear in supplementals in the fall. Undoubtedly it will be announced by the government much earlier.

With respect to the Canada-Ontario agreement and the financing of that, I think you will see that the new Canada-Ontario agreement, on which negotiations are proceeding rapidly with the Province of Ontario, will be more of a work-sharing agreement than a cash-exchange agreement. The federal government will commit itself to do certain things and the province will commit itself to do certain things, both within their own jurisdictions, thereby providing this common front to a common objective on the Great Lakes.

Mr. Lincoln: So it will be sort of work provided rather than cash transfers.

• 0915

Mr. Slater: The dominant feature is going to be work-sharing or commitments to results rather than cash transfers, although cash transfers will be permitted and allowed for.

Mr. Telegdi (Waterloo): I agree with you that the sports fishery in Lake Ontario has recovered. I look forward to the day when I go into the weighing station for the great salmon hunt and I don't see every salmon over 10 pounds—those are the ones you have to weigh in—left there to rot. It is kind of sad but I suppose at some point in time they will be safe to eat.

[Translation]

M. Desroches: En 1994-1995, nous disposerons de 12,5 millions de dollars de la phase un du plan. M. Slater a indiqué plus tôt qu'il y aura bientôt quelque chose pour la phase deux. C'est donc une diminution de 5 millions de dollars entre le niveau des activités prévues dans notre budget des dépenses pour la phase un du plan et le niveau de financement prévu au présent budget pour la phase deux.

Sauf erreur, vous parlez d'une liste des subventions et contributions. Les sommes consacrées aux programmes peuvent être dépensées sous forme de salaires et traitements, de services de sous-traitance, de subventions et de contributions. C'est un mélange de tout cela qui renferme aussi des subventions et contributions. Ces quelques éléments du plan d'action des Grands Lacs ne constituent toutefois pas le plan au complet.

M. Lincoln: J'aimerais qu'on m'explique. On a d'un côté le plan d'action Saint-Laurent dont les crédits s'élèvent, disons, à 150 millions de dollars et de l'autre, le plan ontarien des Grands Lacs qui reçoit plus de 100 millions. L'argent est-il là, c'est-à-dire la partie prévue pour 1994-1995?

M. Slater: Si je comprends bien le budget actuel, nous disposons de 125 millions de dollars sur une période de cinq ans qui se termine le 31 mars, c'est-à-dire ce mois-ci, la semaine prochaine. Au lieu de dépenser 125 millions de dollars, il a été décidé, à cause de divers rajustements, d'étaler cette somme et de ne dépenser que 102 millions au cours des cinq ans en question. De fait, 23 millions de dollars ont déjà été reportés sur le prochain exercice et le suivant. Ces reports sont déjà prévus et comptabilisés dans le présent budget.

Il faut maintenant renouveler la phase deux du programme de la même façon qu'on avait financé la phase un originale à un coût de 125 millions de dollars. Ce chiffre ne figurera pas dans le présent budget, mais plutôt dans le budget supplémentaire à l'automne. Le gouvernement l'annoncera sûrement beaucoup plus tôt.

Quant à la nouvelle entente Canada-Ontario et à son financement, les négociations progressent rapidement avec la province de l'Ontario. Vous constaterez que l'entente penchera davantage vers un partage de tâches qu'un échange d'argent. Le gouvernement fédéral et la province s'engageront à accomplir certaines choses, chacun dans son propre champ de compétence, et feront ainsi front commun pour atteindre un objectif commun concernant les Grands Lacs.

M. Lincoln: Il s'agira donc en quelque sorte de transferts de tâches plutôt que de transferts d'argent.

M. Slater: La caractéristique prédominante sera un partage de tâches ou des engagements à l'action plutôt que des transferts en espèces, bien que ceux-ci soient permis et prévus.

M. Telegdi (Waterloo): Tout comme vous, je conviens que la pêche sportive dans le lac Ontario a repris. J'ai bien hâte de pouvoir me rendre à nouveau à la station de pesée pour la grande pêche au saumon, sans y voir tous les saumons de plus de 10 livres—ceux qui doivent être pesés—pourrir sur place. C'est un peu triste, mais je suppose qu'on pourra les consommer un jour en toute sécurité.

[Texte]

[Traduction]

I was going through this chapter and it was quite interesting because you talked about groundwater protection a number of times. There was a national workshop to establish priorities for groundwater protection and management, but it was not held in 1993-94. Is that going to be held any time in the near future?

Mr. Slater: I will ask my colleague.

I am sorry, we will have to get back to you on that.

Mr. Telegdi: There is no question that fresh water is our greatest resource and that as we enter the next millenium it will become more and more important. Reading through this section of the book, we talk about dumps, contaminated sites and what have you. Something like 95% or more of those fresh water resources are groundwater, and eventually they get into the lakes and go into the hydrological system. My concern is that when I look at the estimates, I don't find anything easily identifiable related to it.

Further, we can do as much clean-up as we want with surface water, but unless we get some kind of control in the quality of aquifers, which ultimately end up in the surface water, we will have major problems. To what extent will we get on that as a priority? I noticed you making indications and certainly the buzz-words are there. At what point is that going to be a priority?

Mr. Slater: As you point out, it is an absolutely critical portion of the ecological cycle, and what we've been doing over the last while is moving from looking at the component pieces like groundwater over here, wildlife over there and air quality up here. We've been trying to emphasize our ability to make the connections between these component pieces in what we call an ecosystem approach.

In that regard, groundwater is recognized and continues to be part of this ecosystem approach. In that fashion, it gets blended into the overall approach and there is not a clear and identifiable focus on groundwater in that regard. On the other hand, there's groundwater—the resource—that provides drinking water for millions of Canadians. In that regard, we are saying the federal government has a relatively minor role. Water is a resource under the authority of provincial governments. They manage that, they are accountable for that, and they issue all of the licences, permits and regulations related to that.

It is our view that probably the best role for the federal government and the Department of the Environment is emphasizing scientific and technical aspects of the issue rather than the regulatory management side, which we would obviously be collaborating with our provincial partners in that regard.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Andrew, your time is over. You might be able to continue in the next round.

• 0920

M. Sauvageau (Terrebonne): Merci. Bonjour, monsieur Slater, vous allez bien?

J'aurais quelques questions à vous poser et je vous remercie d'y répondre. Tout d'abord, nous savons qu'en ce qui concerne le Plan d'action Saint-Laurent, trois ministères sont impliqués: Pêches et Océans Canada, Industrie Canada et le ministère de

Je relisais ce chapitre qui est fort intéressant puisque vous y mentionnez à quelques reprises la protection des eaux souterraines. Nous savons qu'il y avait un atelier national destiné à établir des priorités à l'égard de protection et de la gestion des eaux souterraines, mais il n'a pas eu lieu en 1993-1994. Pensez-vous qu'il aura lieu bientôt?

M. Slater: Je vais demander à mon collègue.

Je suis désolé, nous devons vous communiquer la réponse plus tard.

M. Telegdi: Les plans d'eau douce constituent certainement notre plus grande richesse et celle-ci prendra de plus en plus d'importance à l'aube du prochain millénaire. Il est question dans ce chapitre de haldes, de sites contaminés et d'autres problèmes. On nous dit que 95 p. 100 ou plus des ressources en eau douce sont situées sous terre et qu'à la longue elles atteignent les lacs et le réseau hydrologique. Je ne trouve vraiment rien dans le Budget des dépenses qui puisse facilement y être relié.

De plus, même si nous y mettons le paquet pour nettoyer nos eaux de surface, nous aurons toujours de graves problèmes si nous n'exerçons pas une certaine forme de contrôle sur la qualité des aquifères qui, à la longue, alimentent les eaux de surface. Quelle priorité allons-nous accorder à cette question? J'ai remarqué que vous y faisiez allusion et l'on y trouve certainement les mots dans le vent. Quand allons-nous en faire une priorité?

M. Slater: Comme vous le soulignez, il s'agit là d'une partie absolument critique du cycle écologique. Depuis quelque temps, nous essayons de nous détacher des divers éléments, comme les eaux souterraines, la faune ou la qualité de l'air à certains endroits en particulier, en faveur d'une capacité globale d'établir des liens entre ces divers éléments dans ce qu'on appelle une stratégie axée sur les écosystèmes.

À cet égard, les eaux souterraines continuent de faire partie de la stratégie globale sans toutefois être assorties d'un objectif clair et identifiable. En revanche, il y a les eaux souterraines—la ressource elle-même—qui fournissent de l'eau potable à des millions de Canadiens. Nous affirmons que le gouvernement fédéral a un rôle relativement peu important à jouer à cet égard. L'eau est une ressource qui relève de la compétence de chaque province, qui en assure la gestion, doit en rendre compte et s'occupe de tous les permis, licences et règlements en la matière.

Selon nous, le gouvernement fédéral et le ministère de l'Environnement n'ont pas de meilleur rôle que de faire ressortir les aspects scientifiques et techniques de la question plutôt que l'aspect réglementaire. Nous collaborerions certainement avec nos partenaires provinciaux en ce sens.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Andrew, votre temps est terminé. Vous pourrez peut-être poursuivre au cours de la prochaine ronde de questions.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Thank you. Good morning, Mr. Slater, how are you?

I would like to ask you a few questions and to thank you in advance for your answers. First of all, we already know that three departments are involved in the St. Lawrence Action Plan: Fisheries and Oceans Canada, Industry Canada and the

[Text]

l'Environnement, pour un budget de 110 millions de dollars. S'il y a une décision finale à prendre concernant un problème et obtenir un consensus, quel est le ministère qui va prendre la tête et se charger de la décision?

Mr. Slater: The program has worked on a consensus basis. Mr. Lincoln referred to a current set of discussions that are going to be resolved, and they will be resolved on a consensus basis.

I would also note that the federal—

M. Sauvageau: Excusez-moi, je ne parle pas d'un choix entre le fédéral et le provincial, mais d'un choix entre les trois ministères fédéraux.

Mr. Slater: Yes, in fact there will be other ministers who will be involved. For example, Public Works and Government Services is involved because of the need to dredge certain harbours; certain contaminated sediments in fact are under their authority. Transport is also involved because of navigation issues. Health would be involved in terms of concerns related to contaminants that might implicate human health.

So even though there may be three primary players with budget coming from the program, there are many more other federal departments that are key players in the exercise.

A technique is being followed very successfully by my colleague, Jean-Pierre Gauthier, the regional director general. He has built a consensus amongst federal departments. He has been equally successful, as I read it, in building a consensus with his provincial counterparts and counterparts in the private sector and in universities in building a common objective for all of those sectors of society to clean up the St. Lawrence.

Mr. Lincoln: Madam Chairman, if I may, I want to add one thing to what Dr. Slater said. As I understand it, Industry Canada won't be involved in the funding of the renewal program, the phase two. The funding will come primarily from Environment Canada. Industry Canada, although it participated in the St. Lawrence phase one, will not participate in St. Lawrence phase two.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Thank you for your clarification, Mr. Lincoln.

M. Sauvageau: Je m'excuse, M. Lincoln, je parlais de la Phase I.

Je voudrais donc faire remarquer que la presse du Québec a fait paraître des articles disant que le ministère de l'Industrie avait accordé 11 ou 12 projets de subvention à une entreprise ontarienne ayant une compagnie au Nouveau-Brunswick. Je voudrais savoir si le ministère de l'Environnement était au courant de ce projet et avait donné son accord. On voit aussi qu'il est dit dans le projet que cette mesure doit toucher 50 entreprises et profiter au Saint-Laurent, alors que les endroits ne correspondent pas. On peut alors se demander si le ministère de l'Industrie et du Commerce avait eu l'aval du ministère de l'Environnement pour autoriser ces 11 ou 12 projets.

Mr. Slater: I am sorry, I would have to ask my colleague, Jean-Pierre Gauthier, the answer to that question, which I would be more than pleased to do.

[Translation]

Department of the Environment, with a budget of 110 millions. If there is a final decision to be made to solve a problem and a consensus to be reached, which department is going to be the lead department and make that decision?

M. Slater: Le programme a fonctionné jusqu'à maintenant par le consensus des parties. M. Lincoln a mentionné qu'on discutait actuellement de problèmes qui seront réglés par consensus entre les membres.

Je mentionnerai également que le fédéral. . .

Mr. Sauvageau: I am sorry, I was not talking about a choice between the federal and the provincial governments, but about a choice between the three federal departments.

M. Slater: En effet, d'autres ministres y participeront. Par exemple, Travaux publics et Services gouvernementaux intervient parce qu'il faut draguer certains ports et aussi parce que des sédiments contaminés relèvent de sa compétence. Le ministère des Transports intervient à cause des questions de navigation. Le ministère de la Santé le ferait lui aussi à cause des effets que pourraient avoir les contaminants sur la santé humaine.

Même s'il y a trois intervenants principaux dont le budget provient du programme, beaucoup d'autres ministères fédéraux joueront un rôle clé dans cet exercice.

Mon collègue, Jean-Pierre Gauthier, qui est le directeur général de la région, applique actuellement une technique avec beaucoup de succès. Il a réussi à dégager un consensus entre des ministères fédéraux. D'après ce que je peux voir, il a réussi à faire de même entre ses collègues des provinces et des homologues du secteur privé et des universités pour établir un objectif commun à tous ces secteurs de la société: nettoyer le Saint-Laurent.

M. Lincoln: Madame la présidente, permettez-moi d'ajouter une observation aux propos de M. Slater. D'après ce que je comprends, Industrie Canada ne participera pas au financement du programme de renouvellement, c'est-à-dire à la phase deux. Les fonds proviendront en grande partie d'Environnement Canada. Même s'il a participé à la phase un du programme du Saint-Laurent, Industrie Canada se retire de la phase deux.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Je vous remercie de cette précision, monsieur Lincoln.

Mr. Sauvageau: Excuse me, Mr. Lincoln, I was talking about phase one.

I would like to point out that some articles published in the Quebec press mentioned that the Department of Industry had authorized 11 or 12 grant projects to an Ontario company with operations in New-Brunswick. I would like to know if the Environment Department was aware of this project and had agreed to it. It is also said that this measure will involve 50 companies and benefit the St. Lawrence, although the locations do not match. One can then wonder if the Department of Industry was authorized by the Environment Department to approve these 11 or 12 projects.

M. Slater: Je suis désolé. Je vais devoir demander, avec grand plaisir d'ailleurs, à mon collègue Jean-Pierre Gauthier de répondre à cette question.

[Texte]

M. Sauvageau: Mais on peut présumer que oui, s'il y a consensus et si c'est le ministère de l'Environnement qui prend les décisions.

Mr. Slater: One could assume if the program works on consensus, then he would have been party to those decisions, but I would prefer to confirm that with him, if I may, and report back to you.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Actually, at the end of this session, I was going to ask if we could have a consensus ourselves on having you back again, because I feel, and I am sure other members around the table feel, that we are merely scratching the surface here. I think it is at that point that the follow-up could happen. Is that okay?

M. Sauvageau: Est-ce que je peux continuer?

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Oui, pour un petit moment, s'il vous plaît.

M. Sauvageau: Merci. Je pense avoir déjà posé cette question à M. Desroches mais, comme mon collègue, M. Abbott, l'a précisé un peu plus tôt, je voudrais avoir des confirmations.

● 0925

Le Plan d'action des Grands Lacs va probablement être reconduit tout comme le programme de la sauvagine. Donc, le budget qui est présenté dans ce livre n'est pas le budget réel. Il faudra ajouter ces deux montants au budget.

Peut-on connaître le montant approximatif de l'augmentation du budget réel par rapport au budget présenté?

Mr. Slater: I think the minister would want to make those announcements.

M. Sauvageau: D'accord. Je vous remercie.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Mr. Slater, thank you for your presence today. I want to follow up briefly on what Mr. Telegdi began concerning water. First, I have a brief comment, and then a question.

I am certainly one who shares a great concern of many Canadians about the possible diversion of water from Canada to the United States.

I urge you and the department to continue pushing for appropriate federal legislation to ensure Canada protects its water resource.

Second, and more to the question relating to groundwater and water held in aquifers, you mentioned the responsibility of the provinces with regard to water. Many of our aquifers throughout our country are like the air. They're spread between borders. Yet the provinces continue to issue permits for the withdrawal of water from aquifers. I don't think I'm being too strong in my language when I say I believe that some of the provinces are actually issuing permits to mine water from our aquifers.

Alberta, for example, issued oil companies in the northeastern sector permits to pull water from an aquifer on the Alberta-Saskatchewan border because the surface water levels are too low to allow for the withdrawal of water. The aquifer touches the lakes that have been withdrawing, yet the provinces continue to issue those permits.

[Traduction]

Mr. Sauvageau: But one can assume that this is the case, if there is consensus and if it is the Environment Department that makes the decisions.

Mr. Slater: On peut présumer que si le programme est fondé sur le consensus, il aura alors eu son mot à dire dans ces décisions, mais je préférerais qu'il me le confirme, si vous le permettez. Je vous communiquerai sa réponse.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): En fait, j'allais demander à la fin de la séance si tous les membres présents étaient d'accord pour que vous reveniez. Tout comme les autres membres du comité, je crois que nous avons seulement effleuré la question. Il pourrait alors y avoir un suivi. D'accord?

Mr. Sauvageau: May I continue?

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Yes, please, but be very brief.

Mr. Sauvageau: Thank you. I think I already put this question to Mr. Desroches, but as my colleague, Mr. Abbott, mentioned earlier, I would like to get confirmations.

The Great Lakes Action Plan will probably be renewed, just like the waterfowl program. Thus, the estimates presented in this book are not the real ones. We will have to add these two amounts to the estimates.

Is it possible to know the approximate increase in the real estimates compared to the ones presented?

M. Slater: Le ministre voudra sans doute l'annoncer lui-même.

M. Sauvageau: Okay. Thank you.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Monsieur Slater, je vous remercie de votre présence aujourd'hui. J'aimerais poursuivre brièvement la question abordée par M. Telegdi au sujet de l'eau. Permettez-moi de faire une brève observation avant de passer à ma question.

Je suis certes l'un des nombreux Canadiens que le détournement possible des eaux canadiennes vers les États-Unis préoccupe.

Je vous exhorte, vous et le ministère, à continuer d'exercer des pressions pour qu'on adopte des lois fédérales appropriées afin d'assurer la protection des richesses hydrographiques du Canada.

En second lieu, si l'on se reporte à la question des eaux souterraines et des aquifères, vous avez parlé de la responsabilité des provinces dans le domaine de l'eau. Une grande partie de nos nappes aquifères sont comme l'air, c'est-à-dire qu'elles chevauchent une frontière. Et pourtant, les provinces continuent d'autoriser des prélèvements d'eau de nos aquifères. Je ne crois pas utiliser des termes trop forts lorsque je dis que certaines provinces délivrent effectivement des permis pour extraire l'eau de nos aquifères.

Par exemple, l'Alberta a délivré à des sociétés pétrolières du secteur du nord-est des permis qui les autorisent à extraire l'eau d'une nappe aquifère située à la frontière de l'Alberta et de la Saskatchewan, parce que les niveaux des eaux de surface sont trop bas pour qu'elles puissent s'y alimenter. L'aquifère alimente les lacs où se font actuellement les prélèvements, mais les provinces continuent de délivrer ce genre de permis.

[Text]

My concern and my question to you is this. Will the federal government, through your department, make a priority of looking at this jurisdictional issue of aquifers and take some action that will protect the existence of these slow-moving, still-unresearched bodies of water that may in fact prove to be the only water we may have 50 years from now?

Mr. Slater: It's a very good question. We have been involved in that, but, to be frank, it has not ballooned as one of the primary issues that we've been tracing.

Here's what we plan to do. In the prairies, for example, we're working with a variety of jurisdictions, including all prairie provinces, on the notion of developing a sustainable prairies initiative that would address all the ecological issues on the prairies. It would be done in exactly the same way as how we're trying to address all the ecological issues in the Great Lakes-St. Lawrence system, the Fraser system, or in the Arctic. We're having those sorts of discussions with the prairies to see what can be done to bring together all of the interest and all of the parties. In that fashion, you would have a common approach in addressing all issues, including groundwater.

I mentioned the same sort of large-scale approach of the government in pursuing the entire question of federal-provincial harmonization. In an area such as the environment, the jurisdictional basis is only a partial guide to the approach that has to be taken by the two orders of government. These sorts of questions, which are not addressed by jurisdictional legislation or regulations in the comprehensive fashion that you say is needed, will have to be addressed in this harmonization thrust of the government.

● 0930

Mr. Valeri (Lincoln): I have a question and a comment as well. Perhaps I can get some feedback from some of the other staff.

There are many plans for sustainable use or sustainable development that are founded upon scientific information and consensus. For some years, we had the concept of maximum sustained yield that guided the efforts of the fisheries. We've seen what happened with the fisheries.

Scientists have been active in pointing out environmental degradation and the consequences to human life. Can you comment on this?

I'll make a statement here and I'd like a comment. Resource problems are not really environmental problems. They are human problems that we've created many times throughout history. We see the history and we have the scientific support, yet we continue to exploit our resources.

Could you comment on that? We're talking about environmental sustainability and basing it on scientific research that continues to over-exploit our resources.

[Translation]

Ma question est donc la suivante. Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de votre ministère, examinera-t-il en priorité la question de la responsabilité à l'égard des aquifères et prendra-t-il des mesures qui protégeront ces plans d'eau à écoulement lent, toujours délaissés par les chercheurs, qui pourraient bien se révéler comme notre seule source d'approvisionnement en eau dans 50 ans?

M. Slater: Très bonne question. Nous en avons parlé, mais pour être franc avec vous, elle n'est pas devenue une des grandes questions que nous suivons.

Voici ce que nous prévoyons faire. Dans les prairies, par exemple, nous travaillons actuellement avec une diversité de compétences, notamment toutes les provinces des prairies, à l'idée d'élaborer une initiative de développement durable des prairies qui permettrait d'aborder toutes les questions écologiques de cette région. Le mode d'intervention serait exactement le même que celui que nous employons pour le réseau des Grands Lacs et du Saint-Laurent, le réseau du Fraser ou l'Arctique. Nous discutons actuellement avec les prairies pour voir comment réunir tous les intérêts et toutes les parties. Nous aurions ainsi un front commun qui aborderait toutes les questions, notamment celles des eaux souterraines.

J'ai mentionné le même genre de stratégie gouvernementale à grande échelle pour examiner la question de l'harmonisation fédérale-provinciale. Dans un domaine comme l'environnement, le secteur de compétence n'est qu'un guide partiel dans l'élaboration de la stratégie que doivent suivre les deux paliers de gouvernement. Ces questions, que des lois ou des règlements fédéraux-provinciaux n'abordent pas globalement comme vous semblez le prôner, devront être traitées au cours de cette initiative d'harmonisation du gouvernement.

M. Valeri (Lincoln): J'ai une question et une observation. Quelqu'un d'autre du personnel pourra peut-être me répondre.

L'utilisation ou le développement durable font l'objet de nombreux plans qui reposent sur des renseignements scientifiques et un consensus. Pendant quelques années, l'orientation des pêches s'est appuyée sur le principe du rendement durable maximal. Nous avons vu ce qui est arrivé aux pêches.

Les scientifiques ont souligné activement la dégradation de l'environnement et ses conséquences sur la vie humaine. Quelles sont vos observations à ce sujet?

J'ai une affirmation à faire sur laquelle j'aimerais obtenir une opinion. Les problèmes liés aux ressources ne sont pas vraiment des problèmes d'environnement. Ce sont des problèmes humains que nous avons créés à de nombreuses reprises dans notre histoire. Malgré le passé et le soutien des scientifiques, nous continuons de mal exploiter nos ressources.

Quel est votre commentaire à ce sujet? Nous parlons ici de durabilité de l'environnement et nous l'appuyons sur une recherche scientifique qui continue de surexploiter nos ressources.

[Texte]

Mr. Slater: There is a great conundrum. I think it was Albert Einstein who said, when they split the atom, everything changed except the way we think. The scientific information has, rather consistently over time, pointed in one particular direction, but human behaviour, as you point out, driven by the demands of economic and social systems, has not been able to listen and translate that scientific information into a different course of behaviour.

Many people thought a sustained yield, whether it was applied to forests or fish or agricultural practice, offered a good prospect. Perhaps that was the missing key. We found out that was not the case, because it tended to look upon the ecological resource as only capable of producing a commercial benefit. It commercialized the ecological resource and didn't allow for the straight ecological needs that the resource represents. You are all very familiar with that.

With the notion of sustainable development, we're recognizing sustained yield, but within a sustainable development construct. The argument goes that this is not a choice; this is unavoidable. The sooner we make the transition toward sustainable development, the better off we'll be on a national basis and in terms of having an exportable skill for others who are trying to make that same transition.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Thank you. I fully agree with you. The key here is to understand what sustainable development is and develop consensus around that meaning.

At this point I would like to welcome Mr. Mayfield. He's the representative from the Reform Party.

We are now starting the second round of questions. Perhaps we could refer to these as our quick, snap questions. Perhaps we can keep these down to three minutes and sit under five minutes.

Do you have a question, Mr. Mayfield?

Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): In the line of this conversation, you're touching on a question that I ponder myself.

Many difficulties related to your discussion about everything changing except for essential change are related to the economic engine that drives our economy.

Could you share your thoughts about how we can deal with the problem of the distribution of the wealth that is derived?

It seems to me that that is at the heart of the conundrum, whether we talk about the environment or renewable resources. Do you have any thoughts that you can share on that?

Mr. Slater: I certainly do, but I'm also mindful of the chair's admonition for a short snapper.

[Traduction]

M. Slater: Il y a un grande énigme. Sauf erreur, c'est Albert Einstein qui a dit que le fractionnement de l'atome avait tout changé sauf notre façon de penser. L'information scientifique a été axée d'une façon assez constante dans une direction particulière, mais notre monde, comme vous le soulignez, motivé par les exigences des systèmes socio-économiques, n'a pas été en mesure d'écouter et de traduire cette information scientifique dans un comportement différent.

Beaucoup de gens ont cru qu'un rendement équilibré, que ce soit dans le secteur des forêts, de la pêche ou de l'exploitation agricole, offrait de bonnes perspectives. C'était peut-être la clé qui manquait. Nous avons vu que ce n'était pas le cas, car le principe du rendement a eu tendance à nous présenter la ressource écologique comme étant capable de procurer uniquement un avantage commercial. Il y a donc eu commercialisation de la ressource écologique sans tenir compte des simples besoins environnementaux que cette ressource représente. Vous connaissez tous très bien la situation.

Lorsque nous parlons de développement durable, nous admettons le principe du rendement équilibré mais dans un contexte de développement durable. Or, il semble que nous n'ayons pas le choix et que cela soit inévitable. Plus vite nous ferons la transition vers le développement durable, plus la situation nationale s'améliorera et plus nous disposerons d'une compétence exportable à laquelle pourront recourir d'autres qui essaient de faire cette même transition.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Merci. Je suis entièrement d'accord avec vous. La clé réside ici dans la compréhension du développement durable et dans le consensus qu'il faut établir à ce sujet.

J'accueille maintenant M. Mayfield, du Parti réformiste.

Nous passons maintenant à la deuxième série de questions que nous pourrions appeler nos questions éclair. Essayons de nous en tenir à trois minutes par question et à cinq minutes par réponse.

Avez-vous une question, monsieur Mayfield?

M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): Dans ce même ordre d'idées, vous avez abordé une question sur laquelle je m'interroge également.

Bon nombre des difficultés qui se rapportent à votre affirmation selon laquelle tout change sauf l'essentiel ont trait au moteur de notre économie.

Pourriez-vous nous faire part de vos réflexions sur la façon dont nous pouvons régler le problème de la distribution de la richesse qui en découle?

Il me semble que cela est au coeur de l'énigme, qu'il s'agisse d'environnement ou de ressources renouvelables. Pouvez-vous nous faire part de quelques-unes de vos idées?

M. Slater: Certainement, mais je n'oublie pas l'avertissement de la présidente de ne pas m'éterniser.

[Text]

I guess all I'd say is that it really operates at two levels. One is the theoretical conceptual level, which is very demanding and addresses the sorts of issues you raise. The other one is the very practical, pragmatic example of where we are in fact changing our behaviour, frequently at the grass roots community level, trying to learn from that experience and applying it elsewhere.

It seems to me that what we're all trying to do is to make the connection between the concept and the reinforcing action at the grass roots local level, which will then allow us to improve on a conceptual understanding, which will allow us to improve on our practical application.

It's this ability to dash backwards and forward between concept and practice that is everybody's challenge in this business.

Mr. Mayfield: Who do you see as taking leadership in this?

Mr. Slater: I guess I say, look in the mirror, because every Canadian has the capacity to make a contribution, and in their own right every Canadian has a capacity to lead.

I think the federal government has a very important role to play. So do provincial governments, industry, communities, leaders of churches and unions and labour movements. To quote Ms Copps, there can be no spectators in the transition to sustainable development.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Thank you, Mr. Slater.

We're going to move to the second round, which will be short questions and short answers.

Mr. Chrétien.

M. Chrétien: Trois ou quatre petites questions brèves, avec des réponses brèves aussi.

Comme vous le savez, monsieur Slater, les fonctionnaires demeurent, tandis que les politiciens passent. Vous avez sûrement travaillé avec plusieurs ministres de l'Environnement, et en tant que haut fonctionnaire au ministère de l'Environnement, êtes-vous fier des résultats de la Phase I du PASL?

Ensuite, il s'avère qu'on a atteint un taux de réduction des rejets toxiques de 74 p. 100 alors qu'on devait atteindre le taux de 90 p. 100. Je voudrais être sûr que ce taux de 74 p. 100 est réel car je dois donner des chiffres et rendre des comptes dans ma circonscription.

Les deux autres questions concernent la Phase II du Plan d'action Saint-Laurent. Pourquoi les choses n'avancent-elles pas? Cela devait être signé en décembre, puis cela devait être signé il y a deux semaines. Et puis j'apprends hier que ce sera dans deux semaines. Est-ce que les dossiers sont bloqués au niveau des hauts fonctionnaires ou bien au niveau des ministres? Naturellement, ce n'est pas à vous de faire des déclarations ministérielles. Et, finalement, quel serait le budget total de la Phase II en incluant tous les ministères qui pourraient être directement impliqués dans la dépollution du fleuve Saint-Laurent?

Je vous remercie à l'avance.

Mr. Slater: Thank you, Mr. Chrétien.

[Translation]

Tout ce que je peux dire, c'est que cela fonctionne en réalité à deux niveaux. Le premier est le niveau théorique conceptuel, très exigeant, qui porte sur des questions comme celles que vous soulevez. L'autre constitue un exemple très pratique, pragmatique, de ce que nous faisons pour changer notre comportement, souvent au niveau des collectivités locales, et pour essayer d'appliquer concrètement les leçons de l'expérience.

D'après moi, nous essayons tous de faire le lien entre le concept et l'action de renforcement au niveau des collectivités locales afin de pouvoir ensuite améliorer notre perception conceptuelle, puis notre application pratique.

C'est cette capacité de louvoyer rapidement entre concepts et pratique qui constitue le défi à relever par tous les intéressés.

M. Mayfield: Selon vous, qui prend le leadership dans cette affaire?

M. Slater: Je vous dirai de regarder dans votre glace, car tous les Canadiens peuvent contribuer et agir en chef de file.

Le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, l'industrie, les collectivités, les chefs religieux, les syndicats et les mouvements ouvriers ont tous un rôle très important à jouer. Pour citer M^{me} Copps, il ne peut pas y avoir de spectateurs dans la transition vers un développement durable.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Merci, monsieur Slater.

Nous allons passer à la deuxième ronde: les questions et les réponses seront brèves.

Monsieur Chrétien.

Mr. Chrétien: Three or four very short questions, with short answers also.

As you know, Mr. Slater, public officials remain, whereas politicians go. You probably have worked with several Environment ministers and, as a senior official, with the Environment Department; are you proud of the SLAP Phase I results?

Also, it seems that a reduction rate of toxic waste of 74 p. 100 has been achieved while a 90 p. 100 rate was targeted. I would like to make sure that the 74 p. 100 level is for real because I have to report figures back to my constituency.

The two other questions deal with Phase II of the St. Lawrence Action Plan. Why is there no progress here? First, the Plan was to be signed in december, then it was two weeks ago. I learned yesterday that it will be signed in two weeks. Are the files stuck at the senior officials level or at the ministers level? Of course, you are not responsible for departmental declarations. And finally, what would be the total budget for Phase II including that of every department directly involved in the clean-up of the St. Lawrence River?

I thank you in advance.

M. Slater: Merci, monsieur Chrétien.

[Texte]

[Traduction]

As an individual, I am indeed proud of the accomplishments of *Plan d'action Saint-Laurent, Phase I*. I believe it marks a milestone in new forms of cooperation between the different sectors, between the orders of government, and, in style, in terms of being a very results-oriented program. I am very proud particularly of my colleague, Jean-Pierre Gauthier, for the pioneering work he has done in that regard.

Je suis personnellement fier des réalisations de la *Plan d'action Saint-Laurent, Phase I*. C'est un jalon important dans les nouvelles formes de collaboration entre les différents secteurs, entre les différents paliers de gouvernement. Il s'agit aussi d'un programme fortement axé sur les résultats. Je suis très fier de mon collègue, Jean-Pierre Gauthier, pour le travail de pionnier qu'il a fait à cet égard.

• 0940

The second thing is in terms of the reality of the results to date. I believe they are real. They are scientifically supported and substantiated by both the provincial and federal scientists and technologists. They are exactly what they say they are. They're measurements of reductions of toxicity using a Chimiotox indicator of toxicity.

Il y a ensuite les résultats jusqu'à maintenant. Je crois qu'ils sont réels. Ils reposent sur une base scientifique et ont été confirmés par les scientifiques et les technologues des gouvernements provinciaux et fédéral. Ce sont des résultats fiables fondés sur des mesures de réduction de la toxicité effectuées à l'aide de l'indicateur de toxicité Chimiotox.

As for the reasons for the non-signing of the agreement—your sources are probably the same as my sources—I believe there is nothing suspicious. This is just organization of finalizing details and finding an opportunity for the two ministers to get together in the same place to sign the agreement. It's my understanding that this will be within the next few weeks, as you report.

Quant à savoir pourquoi l'accord n'a pas été signé—vous avez probablement les mêmes sources que moi—je crois qu'il n'y a rien de suspect. Ce n'est plus qu'une question de détails et il ne reste plus qu'à trouver une occasion pour que les deux ministres se rencontrent au même endroit afin de signer l'accord. Selon moi, cela sera d'ici les deux prochaines semaines, comme vous l'avez indiqué.

I cannot tell you what the total federal budget is that is dedicated to this program over and above the \$110 million. There certainly will be a lot of effort within the A-base of government departments operating not only in Quebec but in the National Capital Region and elsewhere in the country, the benefits of which will accrue to the St. Laurent program. I know we are doing work at the National Water Research Institute in Burlington that will have benefits to our colleagues working on the St. Laurent program. I cannot, at this moment, give you an exact budget of what all those different contributions across the entire family of federal departments is, which ultimately results in a contribution to the clean-up of the St. Laurent system. We could try to do that. It would be a very useful exercise. It may take a bit of time to actually locate those numbers.

Je ne sais pas quel sera le budget fédéral total que l'on consacrera au programme au-delà des 110 millions de dollars déjà mentionnés. On consentira certainement un effort considérable dans le cadre des services votés des ministères non seulement au Québec mais dans la région de la capitale nationale et ailleurs au pays. Le programme du Saint-Laurent en bénéficiera. Je sais qu'il se fait, à l'Institut national de recherche sur les eaux à Burlington, du travail dont bénéficieront nos collègues du programme du Saint-Laurent. Je ne peux pas pour le moment vous donner un budget exact des différentes contributions de chacun des ministères fédéraux à l'opération de nettoyage du réseau du Saint-Laurent. Nous pourrions essayer de le savoir. L'exercice serait très utile. Il faudra peut-être un peu de temps pour trouver vraiment tous ces chiffres.

Mr. Lincoln: I'd like to refer to the issue of chlorine and ask a couple of questions, either of you or Mr. Bangay, because of the controversies surrounding the chlorine issue. Right now, I know we are working on scientific research activity, which you defined. I was looking at the United States and reading President Clinton's latest statement. The U.S. is starting this action. In the first six months they're going to develop an action plan, then next year look at the second phase to trace alternatives. There's also legislation before the House of Representatives now to ban chlorine by 1998. Whether it will get anywhere or not, I don't know.

M. Lincoln: J'aimerais aborder la question du chlore et, étant donné la controverse qui l'entoure, poser quelques questions, soit à vous, soit à M. Bangay. Je sais qu'il y a une recherche scientifique en cours, dont vous avez parlé. Selon la dernière déclaration du président Clinton, les É.-U. ont déjà engagé cette recherche. Au cours des six premiers mois, ils vont élaborer un plan d'action, puis, l'année suivante, ils amorceront la deuxième étape afin de déterminer d'autres avenues possibles. La Chambre des Représentants est saisie aussi d'un projet de loi qui vise à interdire le chlore d'ici 1998. Je ne sais pas si cela donnera des résultats.

What are our counterpart actions, besides the research project; in other words, in looking at alternatives, just in case the international community decides to go ahead anyway and back the IJC recommendations to ban at least certain types of chlorinated compounds?

Que faisons-nous de notre côté, à part le projet de recherche? Explorons-nous d'autres avenues, seulement au cas où la communauté internationale déciderait d'aller de l'avant et d'appuyer les recommandations de la CMI qui visent à bannir au moins certains types de produits chlorés?

Mr. Slater: There are a number of things. Although the International Joint Commission focusing on the Great Lakes has brought forward some issues, those issues clearly are much broader than just the Great Lakes.

M. Slater: La Commission mixte internationale s'est concentrée sur les Grands Lacs. Cela a soulevé un certain nombre de questions, mais leur portée va beaucoup plus loin que les seuls Grands Lacs.

Mr. Lincoln: Absolutely.

M. Lincoln: Absolument.

[Text]

Mr. Slater: The first thing is that we have to look upon this issue as a national one and, indeed, as you point out, as an international one as well. Trade in commercial chemicals is a global business. We're looking at a number of things. As others have pointed out, there is a variety of views on whether chlorine is good, bad or indifferent, and under what sets of circumstances it's good, bad or indifferent.

● 0945

We'd like to make absolutely certain that we've got access to the best scientific advice that we can get, and we'd like to make sure it was an internationally credible source of scientific advice.

Mr. Lincoln: So whatever findings Mr. Daly or I or others have had would be peer-reviewed, I guess.

Mr. Slater: Absolutely, and not only their findings, because in this business of building consensus and building policy, science is our fundamental building block. It allows us to come together, to come to agreement on the scientific underpinnings for an issue before we go into policy.

We frequently find that if we go into policy first, on an assumption of what the science will tell us, without being very deliberate about that science, our policy positions can ultimately flounder.

As yet, there is no fully agreed-to scientific consensus on chlorinated hydrocarbons, chlorinated compounds and their role in destroying the integrity of eco-systems. We think that would be a very useful thing. Equally it would be a very difficult thing and a very expensive thing to determine, and one on which we would be best served if there were international agreement on that sort of thing. We're looking to see how we can do that.

At the same time, there are not too many people arguing that chlorinated hydrocarbons are good for the environment, so we think we would be strongly advised to develop programs, approaches and understandings that would see how we could reduce our dependency upon chlorine and its derivatives. We're looking into that.

I would point to examples of pollution prevention strategies, which I believe my colleague, Tony Clarke, discussed with you, wherein we're now finding a pollution prevention strategy that was signed with the automobile industry under the Great Lakes program.

I was told the other day about, I think, a Chrysler facility in Windsor that has completed eliminated chlorinated solvents from their factory. They now use a newly developed form of water-based solvents.

From our vantage point, that sounds like a sensible thing to do, and we think that sort of practice should be encouraged and promoted. It shouldn't wait for some very authoritative, scientific position to lay down a definitive and absolute course of action.

Mr. DeVillers: Je veux simplement indiquer à mes collègues de l'autre côté que je n'ai pas l'intention de poser des questions en «bloc».

I would like to get back to the concept you mentioned in answering Mr. Lincoln's question about work-sharing.

[Translation]

M. Slater: Il faut d'abord considérer cette question comme une question nationale et, comme vous l'avez dit, comme une question internationale également. Le commerce des produits chimiques est une affaire internationale. Comme d'autres l'ont signalé, les avis sont très partagés quant au chlore, qui est considéré bon, nocif ou sans conséquence, de même qu'en ce qui concerne l'ensemble des circonstances dans lesquelles le chlore est bon, nocif ou sans conséquence.

Nous aimerions pouvoir compter sur les meilleurs conseils scientifiques possibles et que ces conseils soient crédibles sur le plan international.

M. Lincoln: Les conclusions de M. Daly, les miennes et celles d'autres personnes seraient donc examinées par nos pairs?

M. Slater: Absolument, car en matière de consensus ou de politiques, c'est la science qui est notre pierre angulaire, qui nous réunit et qui nous permet de nous entendre sur les fondements scientifiques d'une question avant de nous intéresser à ses aspects politiques.

Nous constatons souvent que si nous définissons les politiques sans trop réfléchir, en nous fondant seulement sur des hypothèses relativement à ce que la science pourrait nous apprendre, nos politiques risquent d'aller à la dérive.

Il n'existe pas encore de consensus scientifique quant aux hydrocarbures chlorés, aux composés chlorés et à leur rôle dans la destruction de l'intégrité des écosystèmes. Un tel consensus serait très utile. Même s'il serait très difficile et très onéreux à réaliser, nos intérêts seraient mieux servis dans le cadre d'un accord international. C'est cela que nous cherchons.

Peu de gens affirment que les hydrocarbures chlorés sont bons pour l'environnement. Nous aurions vraiment intérêt à élaborer des programmes, des approches et des ententes qui permettraient de voir comment nous pouvons réduire notre dépendance à l'égard du chlore et de ses dérivés. La question est à l'étude.

J'attire votre attention sur les stratégies de prévention de la pollution que mon collègue, Tony Clarke, a examinées avec vous. Il existe maintenant une stratégie qui a été l'objet d'une entente signée avec l'industrie de l'automobile dans le cadre du programme des Grands Lacs.

On m'a signalé une usine Chrysler, à Windsor, qui a entièrement éliminé les solvants chlorés de ses procédés. On y utilise maintenant de nouveaux solvants à base d'eau.

Selon nous, il y a lieu d'encourager et de promouvoir ces innovations. On ne doit pas attendre de disposer d'une position d'autorité hautement scientifique pour élaborer un plan d'action définitif et absolu.

Mr. DeVillers: I would like simply to point out to my colleagues on the other side that I do not intend to ask "block A" of questions.

Je reviens au concept dont vous avez parlé dans votre réponse à M. Lincoln sur le partage des travaux.

[Texte]

The Severn Sound remedial action plan is in my riding, and I know that they have an employee of the Ministry of the Environment of Ontario who has been seconded and is working out of the wildlife centre at Wye Marsh. He is a member of the community and has moved up there, and he is a resource for the entire community. We find that very beneficial.

Is that what you meant by work-sharing? Is that the provincial contribution? Is that part of the federal-provincial government agreement, and is there anything equivalent to it, federally? We need more employees there.

Mr. Slater: In one area the federal government has done the same sort of thing, where it had a significant presence in the community. One of our own employees became the leader of the community group developing the remedial action plan, but that was almost a locally developed work-sharing arrangement.

I think we're talking about doing it on a more deliberate basis, such as if we set some global targets for the restoration of habitat or the restoration of breeding species of endangered birds, or whatever our target might be. What sort of contribution to this can we count on the federal government to make in terms of science or program or whatever it might be, and what contribution can we count on the provincial government to make? What can we count on from municipal or regional government and from volunteer organizations? It will only be by putting all of those things together that we, as a society, can achieve a particular goal. It's work-sharing in that fashion rather than saying we'll give you *x* in order to boost your program to do that. The flexibility to do that is very limited relative to work-sharing.

Mr. DeVillers: Thank you.

Mr. Telegdi: Madam Chair, I'm going to get back to the point, and I'm glad to see that somebody else is picking up on it.

If groundwater makes up 95% of the fresh water—that's what it says in Environment Canada brochures—and surface water is only 5%...we're focusing so little time on groundwater and resources. It's fine to say that the province and the municipalities have responsibility, but the fact is that if you pollute an aquifer it's virtually impossible to clean it up in our lifetime. Surely if it's one of our best resources, we must at least get a conference together on it. A national workshop was going to be held in 1993-94 but was put off, and I don't see any plans to hold it again. That's on page 103. That really causes me concern.

We must have some awareness nationally on it. The resource is just incredible and the problems we can have are also incredible. We're way behind the United States on groundwater protection and that is a concern to me. Awareness

[Traduction]

Le Plan d'assainissement de Severn Sound est dans mon comté, et je sais qu'un employé du ministère de l'Environnement de l'Ontario y a été détaché et travaille au Centre faunique de Wye Marsh. Il fait partie de la collectivité, il s'y est installé et il constitue une ressource pour toute la collectivité. Nous trouvons cela très bénéfique.

Est-ce cela que vous voulez dire quand vous parlez de partage des travaux? Est-ce là la contribution provinciale? Cela s'inscrit-il dans l'entente entre les gouvernements fédéral et provinciaux, et y a-t-il quelque chose d'équivalent au niveau fédéral? Nous avons besoin de plus d'employés là-bas.

M. Slater: Le gouvernement fédéral a fait de même dans un secteur où il a une présence importante dans la collectivité. Un de nos employés est devenu le chef du groupe communautaire chargé de l'élaboration du plan d'assainissement, mais le partage des travaux a fait l'objet d'une entente conclue presque entièrement sur le plan local.

Il s'agit ici de quelque chose de plus organisé, comme la définition d'objectifs globaux en vue de la remise en état de l'habitat ou des aires de reproduction des oiseaux menacés d'extinction, ou de tout autre objectif. Jusqu'à quel point pouvons-nous compter sur l'engagement du gouvernement fédéral du point de vue scientifique ou de celui des programmes, et dans quelle mesure pouvons-nous compter sur le gouvernement provincial? Dans quelle mesure pouvons-nous compter sur les municipalités ou les régions et sur les organisations de bénévoles? Ce n'est qu'en réunissant toutes ces ressources que nous pouvons, en tant que société, réaliser des objectifs. C'est de cela que nous parlons, quand nous parlons de partage des travaux. Nous ne voulons pas vous donner *x* afin de stimuler votre programme. La souplesse est très limitée en ce qui a trait au partage des travaux.

● 0950

M. DeVillers: Merci.

M. Telegdi: Madame la présidente, je vais revenir à la question, et je me réjouis de voir que quelqu'un d'autre y est revenu.

Si les eaux souterraines constituent 95 p. 100 de l'eau douce—du moins, d'après les brochures d'Environnement Canada—et si les eaux de surface n'en constituent que 5 p. 100... nous ne nous intéressons guère aux eaux et aux ressources souterraines. C'est bien beau de dire que la province et les municipalités ont une responsabilité, mais si vous polluez une formation aquifère, il vous sera pratiquement impossible de la nettoyer de votre vivant. Comme il s'agit certainement de l'une de nos meilleures ressources, nous devrions au moins nous réunir pour en parler. Il avait été question d'un atelier national en 1993-1994, mais il a été annulé et je ne vois pas de plan en vue de sa tenue. C'est à la page 113. Cela m'inquiète beaucoup.

Nous devons sensibiliser tout le pays à cette question. Cette ressource est tout simplement incroyable et les problèmes que nous pouvons avoir sont également incroyables. Nous sommes loin derrière les États-Unis en ce qui concerne la protection des

[Text]

does not seem to be there. When I first looked at this I sort of liked it. Then I read this over, even what we got from the Library of Parliament, and there's virtually no mention of it. I'm worried about the awareness aspect and the fact that no national workshop is scheduled.

Mr. Slater: I can only apologize for not knowing the status of this workshop, whether it's delayed or cancelled. I can undertake to get back to you with a more complete answer on our activities in groundwater and what we're doing in them. I just don't have that information in my head.

Mr. Telegdi: Okay, if you could get to me on the status of the guidelines on aquifer protection, which is supposed to be completed in 1994-95...

M. Sauvageau: J'ai maintenant deux questions. Nous savons qu'il y a plusieurs parcs, au moins deux au Canada, qui font partie du patrimoine mondial des parcs: Jasper et Banff. Il y en a peut-être d'autres.

Parcs Canada dépend maintenant du ministère du Patrimoine. Est-ce que vous pouvez encore intervenir au niveau de la conservation ou de l'environnement pour ces parcs qui font partie du patrimoine canadien, même si cela ne concerne plus votre ministère ou votre service?

Mr. Slater: They were very valued colleagues for many years. We established many cooperative programs and activities with them, and we continue with that. We have a lot of cross-membership on planning groups and committees and things of that nature, and that continues. In order to ensure that those good working arrangements don't dissipate over time, we're in the process of negotiating a memorandum of understanding that we hope will lay the groundwork for the future, even though we'll be in two different organizations.

M. Sauvageau: Merci. Ma deuxième question est quelque peu politique. Si vous voulez y répondre, cela me fera plaisir, sinon je comprendrai.

Le Plan d'action des Grands Lacs est signé entre deux pays souverains, c'est-à-dire les États-Unis et le Canada dans le cadre de négociations. Peut-on imaginer dans l'éventualité d'un Québec souverain, que le Plan d'action du Saint-Laurent pourrait être signé dans des conditions similaires?

● 0955

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Perhaps the witness understands that it is very difficult to answer hypothetical questions.

Mr. Slater: Thank you, Madam Chair.

M. Sauvageau: J'y ai pensé et je comprends. C'est une éventualité potentielle.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Well, we wouldn't want to have to put the witness in a position of whether he wanted to ask a question or not.

Mr. Slater: Thank you.

[Translation]

eaux souterraines et cela m'inquiète. On ne semble pas conscient du problème. Au début, j'ai été favorablement impressionné. Mais j'ai relu le texte, puis j'ai consulté les documents de la bibliothèque du Parlement, et il n'en est pratiquement pas question. Cette question me préoccupe, et je me demande pourquoi on ne prévoit pas d'atelier national.

M. Slater: Je ne peux que m'excuser de ne pas savoir ce qu'il en est de cet atelier. Je ne sais pas s'il a été reporté ou annulé. Je peux m'engager à vous fournir plus tard une réponse plus complète sur nos activités et nos projets relativement aux eaux souterraines. Je n'ai tout simplement pas cette information à l'esprit.

M. Telegdi: Très bien, si vous pouvez me rappeler l'état des lignes directrices sur la protection des formations aquifères, dont on doit achever l'élaboration en 1994-1995...

Mr. Sauvageau: I now have two questions. We know that there are several parks, at least two in Canada, that are part of the world heritage: Jasper and Banff. There might be others.

Canada Parks now reports to the Canadian Heritage Department. Can you still intervene at the conservation or environmental levels, for those parks which are now part of the Canadian Heritage, even though they no longer involve your department or your service?

M. Slater: Les personnes concernées sont nos collègues très appréciés depuis plusieurs années. Nous avons élaboré de nombreux programmes de collaboration et d'activité avec eux, et nous continuons à le faire. Nous avons de nombreux représentants au sein de divers groupes de planification, de comités et autres, et cela continue. Pour éviter que ces mécanismes, qui fonctionnent bien, finissent par disparaître, nous avons engagé un processus de négociation en vue de l'adoption d'un protocole d'entente qui, nous l'espérons, jettera les bases de l'avenir, même si nous allons nous retrouver dans deux organisations différentes.

Mr. Sauvageau: Thank you, my second question is somewhat political in nature. If you wish to answer it, I would be pleased, otherwise I would understand.

The Great Lakes Action Plan has been signed between two sovereign countries, that is, the United States and Canada, within a negotiating framework. Can one imagine that, should Quebec become a sovereign state, the St. Laurent Action Plan would be signed in like circumstances?

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Peut-être que le témoin comprend qu'il est très difficile de répondre à des questions hypothétiques.

M. Slater: Merci, madame la présidente.

Mr. Sauvageau: I thought about this and I understand. It is a potential eventuality.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Nous ne voudrions pas que le témoin soit obligé de décider s'il veut poser une question ou non.

M. Slater: Merci.

[Texte]

M. Sauvageau: Voulez-vous répondre?

Mr. Slater: I would prefer not to, if you don't mind.

M. Sauvageau: Merci.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Was there anything else that you'd like to say, Mr. Slater?

Mr. Slater: No. I want to thank the committee very much for an enjoyable discussion. As some members have suggested, if there is an additional opportunity to get into the depth of our programs, we'd really appreciate it. We're very proud of the work that we do. We have, what we think, is a long and proud tradition of service to Canadians and we'd like to explore that.

Also, because we are a new organization in this current configuration, we are very anxious to take the best advice we can get from all sources—that certainly includes this committee—on the way that we would shape our work in the future.

Mr. Lincoln: Dr. Slater, I know it's tough to bring a lot of people here to sit for two hours, because they have a lot of work. I feel pretty bad asking for it, but if it's not too much to ask—for example, we didn't have a chance to talk to Ms Dickson about biodiversity and all sorts of programs. We just don't have the time. I was wondering if it would be possible, if we do have a second round, to have Mr. Gauthier attend to answer specific questions about the new St. Lawrence plan. Perhaps it would be possible for, say, a couple of hours after the break in April.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): I just wanted to clarify that, because I think there was an unstated consensus with the group that we would like to very much ask you back. I think Mr. Lincoln has raised some very significant areas of concern that we have not been able to get into this morning. I think they are very important for this committee to consider. Is there consensus to ask the witnesses here this morning, as well as Mr. Gauthier, if they would be able to come back?

M. Sauvageau: Bien sûr, avec plaisir.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Well, we'll certainly pass that on to the chair.

Mr. Slater: It is our regional people who are the real experts, who have the in-depth knowledge on those regional programs, certainly on the St. Laurent, Jean-Pierre Gauthier. For the Great Lakes, it is John Mills; and for the Fraser, it would be Earl Anthony. If we could have a little bit of forewarning, I know they would welcome the opportunity to describe to the committee what they are doing.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): If the committee has an opportunity, perhaps we can talk about some of the topic areas that we'd like to explore. We will pass those names on to you and then you can decide who the appropriate individuals are.

I really want to thank the committee members, particularly in the second session, for the way they participated with short questions, short answers.

[Traduction]

Mr. Sauvageau: Do you wish to answer?

M. Slater: J'aimerais mieux pas, si cela ne vous fait rien.

Mr. Sauvageau: Thank you.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Voudriez-vous ajouter quelque chose, monsieur Slater?

M. Slater: Non. Je tiens à remercier le comité de cette rencontre très agréable. Comme certains membres du comité l'ont laissé entendre, s'il était possible d'aller en profondeur dans notre programme, cela ferait très certainement notre affaire. Nous sommes très fiers de notre travail. Nous avons une longue tradition de service aux Canadiens, nous en sommes fiers, et nous aimerions explorer cela.

En outre, comme nous sommes une nouvelle organisation au sein de la structure actuelle, nous souhaitons recevoir de toutes les sources—et cela inclut certainement le présent comité—les meilleurs conseils possibles sur la façon dont nous pouvons planifier nos travaux pour l'avenir.

M. Lincoln: Monsieur Slater, je sais qu'il est difficile de réunir plusieurs personnes ici pendant deux heures, étant donné l'emploi du temps de chacun. Ce n'est qu'avec beaucoup d'hésitation que je vous le demande, étant donné que nous n'avons eu la chance de parler de biodiversité ou d'autres programmes avec M^{me} Dickson, tout simplement faute de temps. Je me demandais s'il ne serait pas possible, s'il y a un second tour, que M. Gauthier soit présent afin de répondre à des questions précises sur le plan du Saint-Laurent. Cela serait peut-être possible pour, disons, quelques heures après le congé d'avril.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Je tenais à ce que l'on clarifie cette question, étant donné le consensus non déclaré qui existe au sein du comité, qui aimerait beaucoup que vous reveniez. Je crois que M. Lincoln a soulevé des questions très importantes auxquelles nous n'avons pas pu nous intéresser ce matin. Êtes-vous d'accord pour demander aux témoins de ce matin, y compris M. Gauthier, de revenir?

Mr. Sauvageau: Of course, with pleasure.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Nous allons certainement en faire part à la présidence.

M. Slater: Les véritables experts sont notre personnel régional, dont les connaissances des programmes régionaux sont étendues, et c'est certainement, en ce qui a trait au Saint-Laurent, le cas de Jean-Pierre Gauthier. Pour les Grands Lacs, c'est John Mills; et pour le Fraser, c'est Earl Anthony. Si l'on pouvait nous prévenir un peu d'avance, je sais que tous se feraient un plaisir d'expliquer au comité la nature de leur travail.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Si le comité en a l'occasion, peut-être pourrions-nous déterminer quelques-uns des sujets que nous aimerions explorer. Nous vous transmettrons les noms puis vous pourrez désigner la personne appropriée.

Je tiens vraiment à remercier les membres du comité de leur participation à la deuxième ronde, particulièrement pour la brièveté de leurs questions et celle des réponses.

[Text]

M. Sauvageau: Est-ce que vous voudriez qu'on prenne immédiatement position là-dessus? Parce pour moi, ce serait le Plan d'action Saint-Laurent, comme M. Lincoln l'a proposé.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): My preference would be later, because I would like to give some thought to this as well, and there are members from the committee who aren't here this morning. Is that okay with you?

M. Sauvageau: Certainement.

Mr. Lincoln: Also, we should check with the chair.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): Yes. I think it would be very important. We wouldn't want any kind of revolution here.

Again, I want to thank you very much. We are very pleased and proud of the work you're doing for Canada.

Mr. Slater: Thank you.

The Vice-Chairman (Mrs. Kraft Sloan): The committee is adjourned.

[Translation]

Mr. Sauvageau: Would you like us to take a stand on this right now? For one, it would be the St. Lawrence Action Plan, as was suggested by Mr. Lincoln.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Je préférerais que cela se fasse plus tard, parce que j'aimerais y réfléchir, et il y a des membres du comité qui ne sont pas ici ce matin. Cela vous convient-il?

Mr. Sauvageau: Certainly.


M. Lincoln: Nous devrions également en parler à la présidence.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): Oui, je crois que cela serait très important. Nous ne voulons pas de révolution ici.

Encore une fois, je tiens à vous remercier beaucoup. Nous sommes très heureux et fiers du travail que vous faites au Canada.

M. Slater: Merci.

La vice-présidente (Mme Kraft Sloan): La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste — lettre****K1A 0S9
Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES**TÉMOINS***From Environment Canada:**D'Environnement Canada:*

R.W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environment Conservation Service;
T. Keith, A/Director General, Canadian Wildlife Service;
G. Bangay, Director General, Ecosystem Conservation;
I. Rutherford, Director General, State of Environment;
E. Dickson, Director General, Biodiversity.

R.W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la conservation et de l'environnement;
T. Keith, directeur général par intérim, Service canadien de la faune;
G. Bangay, directeur général, Conservation des écosystèmes;
I. Rutherford, directeur général, État de l'environnement.
E. Dickson, directeur général, Biodiversité.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Monday, March 21, 1994

Le lundi 21 mars 1994

Chairperson: Charles Caccia

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates for fiscal year 1994-95 under
ENVIRONMENT: Federal Environment Assessment Review
Office

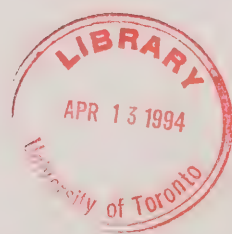
Budget des dépenses principal 1994-1995 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT: Bureau fédéral d'examen des
évaluations environnementales

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peter Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 21, 1994

(15)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:52 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Stan Dromisky, John Finlay, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From the Federal Environmental Assessment Review Office (FEARO): Michel Dorais, Executive Chairman; Paul Bernier, Senior Vice-President, Operations; and Robert Connelly, Vice-President, Policy and Regulatory Affairs.

Pursuant to its Order of Reference dated February 24, 1994, the Committee resumed consideration of the Main Estimates 1994-95 under ENVIRONNEMENT: Federal Environmental Assessment Review Office (FEARO).

Michel Dorais and the other witnesses answered questions.

At 5:13 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 21 MARS 1994

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 52, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Stan Dromisky, John Finlay, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales: Michel Dorais, président; Paul Bernier, vice-président principal, Opérations; Robert Connelly, vice-président, Politiques et affaires réglementaires.

Conformément à son ordre de renvoi du 24 février 1994, le Comité reprend l'examen du Budget des dépenses de 1994-1995, rubrique ENVIRONNEMENT: Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

Michel Dorais et les autres témoins répondent aux questions.

À 17 h 13, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, March 21, 1994

• 1548

The Chairman: I call this meeting to order.

Mr. Dorais, would you like to introduce your team and make an opening statement?

Mr. Michel Dorais (Executive Chairman, Federal Environmental Assessment Review Office): Mr. Chairman, I have no opening statement, but I would like to introduce our team.

Paul Bernier, vice-president of operations, handles the panel side of FEARO. Bob Connolly, acting vice-president, policy and regulatory affairs, handles all regulations and the development of new legislation and regulations. John McBride, director general of corporate affairs, handles finance and administration, among other things, for FEARO. And I'm Michel Dorais, executive chairman of FEARO.

The Chairman: To warm up the atmosphere, perhaps you could bring members of this committee up to date on the present status of the environmental impact assessment act. Could you give us some background?

Mr. Dorais: Mr. Chairman, I can take a few minutes to give committee members some background.

The current environmental assessment system in Canada is governed by the federal environmental assessment guideline order. It was passed in 1984 and has since been submitted to about 56 court cases. Over the years it has prompted a reform of the Canadian environmental assessment system, a reform that started with a nationwide consultation around 1987. The key result of this consultation was that we needed legislation to replace what was essentially a 1984 Order in Council.

The concept of developing the legislation started around 1989, and the legislation was introduced in Parliament in June 1990 as Bill C-78. It spent two years in Parliament. It received royal assent in June 1992.

The regulations to make this new piece of legislation work were developed afterwards. They were published in the *Canada Gazette* in September 1993. Then there was the election with a commitment to review the legislation after the period, the status at which the government is right now.

I don't know if that summarizes the seven years of evolution, Mr. Chairman, but that's the status.

The Chairman: Thank you. I must say, it's quite a summary.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 21 mars 1994

Le président: La séance est ouverte.

Monsieur Dorais, voulez-vous présenter votre équipe et faire une déclaration d'ouverture?

M. Michel Dorais (président exécutif, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales): Je n'ai pas de déclaration d'ouverture, monsieur le président, mais je vais vous présenter les membres de notre équipe.

Paul Bernier, vice-président aux Opérations, s'occupe du secteur des commissions du BFEE. Bob Connolly, vice-président p.i., Politiques et affaires réglementaires, s'occupe de toutes les questions de réglementation et de l'élaboration de nouvelles mesures législatives et réglementaires. John McBride, directeur général, Gestion intégrée, s'occupe des finances et de l'administration notamment au BFEE. Je suis Michel Dorais, président exécutif du BFEE.

Le président: Afin de briser la glace, vous pourriez peut-être faire, pour les membres du comité, le point sur la situation actuelle de la loi sur l'évaluation des incidences environnementales. Pouvez-vous nous donner un peu d'information?

M. Dorais: Monsieur le président, je peux prendre quelques minutes pour fournir quelques données de base aux membres du comité.

Le décret fédéral sur les lignes directrice relatives aux évaluations environnementales régit le système actuel d'évaluation environnementale au Canada. Adopté en 1984, le décret a été depuis l'objet d'environ 56 affaires qui ont été portées devant les tribunaux. Au fil des ans, il a entraîné une réforme du système canadien d'évaluation environnementale, réforme qui s'est amorcée par une consultation nationale vers 1987. Cette consultation a révélé surtout que nous avions besoin d'une mesure législative pour remplacer ce qui constitue essentiellement le décret de 1984.

La mesure législative, dont l'élaboration a commencé vers 1989, a été présentée au Parlement en juin 1990. Le projet de loi C-78 y a passé deux ans. La loi a reçu la sanction royale en juin 1992.

• 1550

Le règlement d'application de cette nouvelle mesure législative a été établi par la suite et publié dans la *Gazette du Canada* en septembre 1993. Au cours de la campagne électorale, on s'est engagé à revoir la mesure législative. C'est là où en est le gouvernement pour le moment.

Je ne sais pas si j'ai pu résumer les sept années d'évolution, monsieur le président, mais voilà où en sont les choses.

Le président: Merci. Je dois dire que votre résumé est très bref.

[Texte]

I'll open the meeting. Are there any questions on the part of members?

Mr. Finlay (Oxford): Having read the section in the estimates here, Mr. Dorais, I'm struck with the wording under the environmental assessment and review process guidelines order. It seems to me to be completely voluntary. It uses the word "may". It says:

If there is sufficient public concern about a proposal, the minister responsible for the initiating department may refer the proposal to the Ministry of the Environment for public review by a panel. Proposals which would not produce any adverse environmental effects may be placed on an exclusion list by departments, thereby avoiding the need for assessment.

I realize this is the guidelines order you referred to. The act is obviously designed to prevent some of these obvious abuses, it would seem to me, if we're going to get a handle on sustainable development with the multitude of departments we have in government. I take it that the act removes this "may", if the minister decides so. If the Minister of National Defence decides there's no environmental impact in putting an artillery range 40 kilometres south of Yellowknife, he can't make that decision—or can he make that decision without this act having something to say about it?

Mr. Dorais: I think you've put your finger on probably what is the key problem with the guidelines order. The way the system evolved in Canada, it started in 1973 with a general policy statement. Then there was a cabinet guideline later on in 1978. In 1984 the government went one step forward with the guidelines order. This was written as an Order in Council, which is not written like a piece of legislation. So a lot of words there left a lot of room for interpretation.

The key word there that is troublesome is the word "proposal". A proposal can be just about anything, or nothing. The new legislation attempts to solve some of those inconsistencies or imprecisions we find in the guidelines order.

With respect to the discretion of ministers, it's important to understand that the Canadian environmental assessment system is a self-assessment system. This means it is not the responsibility of, let's say, the Minister of the Environment to assess everything in the government, but it is the responsibility of each minister to make sure the projects submitted to the assessment receive proper attention and receive the proper assessment.

This is the fundamental base of the current and proposed systems we have in here. So a lot of the decision-making power is left in the hands of the minister.

What has happened over the years with 56 court cases is that the words, including the "mays", got interpreted by the court. Actually, the discretion is now a lot narrower under the guidelines order. Ministers have much less discretion to interpret what is public concern and what is not public concern, for instance.

[Traduction]

J'ouvre la période de questions. Les députés ont-ils des questions?

M. Finlay (Oxford): Après avoir lu la partie pertinente du Budget des dépenses, monsieur Dorais, ce qui me frappe, c'est le texte qui suit le décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, qui me semble tout à fait volontaire. On y utilise le mot «peut». On lit que:

Si la proposition suscite chez le public des préoccupations suffisantes, le ministre chargé du ministère responsable peut la soumettre au ministre de l'Environnement afin qu'elle fasse l'objet d'un examen public par une commission. Les ministères peuvent inscrire les propositions sans danger pour l'environnement sur une liste d'exclusion, de façon à les soustraire de l'évaluation.

Je comprends qu'il s'agit du décret sur les lignes directrices dont vous avez parlé. Comme les ministères sont très nombreux, si nous voulons réglementer le développement durable, il me semble que la loi vise manifestement à prévenir certains de ces abus évidents. J'en conclus que la loi fait disparaître cette «facultativité» si le ministre décide qu'il en est ainsi. Si le ministre de la Défense nationale décide que l'établissement d'un polygone de tir pour l'artillerie à 40 kilomètres au sud de Yellowknife n'a aucune incidence sur l'environnement, il ne peut prendre cette décision—ou peut-il la prendre sans que la loi n'ait aucun effet en la matière?

M. Dorais: Je crois que vous avez mis le doigt sur ce qui constitue probablement le principal problème que pose le décret sur les lignes directrices. Le système du Canada a commencé en 1973 par un énoncé de principe général. Le Cabinet a ensuite adopté une ligne directrice en 1978. En 1984, le gouvernement a franchi un pas de plus en prenant le décret sur les lignes directrices. Il s'agissait d'un décret et non d'une mesure législative, et le texte laissait donc beaucoup de place à l'interprétation dans une foule de cas.

Le mot clé qui pose des problèmes, c'est le mot «proposition». Une proposition peut porter à peu près sur n'importe quoi ou sur rien du tout. Cette nouvelle mesure législative vise à faire disparaître certaines incohérences ou imprécisions du décret sur les lignes directrices.

Quant au pouvoir discrétionnaire des ministres, il importe de comprendre que le système canadien d'évaluation environnementale est un système d'autoévaluation. Cela signifie que ce n'est pas au ministre de l'Environnement, par exemple, qu'il n'incombe d'évaluer tout ce qui se fait au gouvernement. Chaque ministre doit plutôt veiller à ce qu'on accorde l'attention appropriée aux projets évalués et s'assurer qu'ils sont évalués comme il se doit.

C'est là le principe fondamental des systèmes actuels et proposés que nous trouvons ici. Le ministre a donc beaucoup de pouvoir décisionnel.

Ce qui s'est passé au fil des ans et des 56 affaires qui ont été portées devant les tribunaux, c'est que ceux-ci ont interprété le texte, y compris les aspects «facultatifs». En fait, le pouvoir discrétionnaire accordé en vertu du décret sur les lignes directrices est maintenant beaucoup plus restreint. Les ministres ont beaucoup moins de liberté dans l'interprétation de ce qui constitue ou non une préoccupation du public, par exemple.

[Text]

Under the new act, if I recall, there are only seven places where we still find "may" in there. Those are at some steps in the process where the minister may make some decisions to refer or not to refer. But the criteria are spelled out that are not in the guidelines order. In other words, if a certain number of conditions are met in the new act, then the minister may do some things. But the conditions are very well spelled out.

• 1555

Mr. Finlay: Would you be generally satisfied with them?

Mr. Dorais: I think the act was constructed with the environmental groups present at the committee. Everybody was very vigilant on the amount of discretion left—enough discretion to be flexible, enough discretion to make the system work and yet not too much discretion so that assessment be done in all cases.

If I may, Mr. Chairman, one of the areas where discretion or some flexibility is needed is with harmonization with the provinces. Canada is composed of a mosaical system from coast to coast. Every province, every territory has its own environmental assessment system. They are all good. They are all different. The act allows the flexibility to enter into some agreements or to modify the process to have a harmonized process with no duplication. That's where a lot of the discretion is still.

Mr. Finlay: Thank you.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Mr. Dorais, I think it might be interesting for the members, because of the last comment you made about harmonization with the provinces, to review briefly at least the key court decisions, Oldman Dam, for example. It might be very interesting for members to know where we stood there.

Perhaps it will give you a feeling as to the improvements in decision making the legislation will bring over the EARP guidelines today. I don't mean in detail, just the framework.

Mr. Dorais: With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask Bob Connelly to summarize the Rafferty-Alameda and Oldman. He lived it, through FEARO, when he was there. Then I'll take it on the improvement to decision making.

Mr. Robert Connelly (Vice-President, Policy and Regulatory Affairs, Federal Environmental Assessment Review Office): Mr. Chairman, members, the Oldman Dam decision Mr. Lincoln referred to was really quite a landmark decision with respect to the EARP guidelines order. It was the first time the issue of environmental assessment was taken to the level of the Supreme Court of Canada for a decision.

At that time, the way the guidelines order was being interpreted was to essentially apply it to projects where the federal government was a proponent, in other words, a department such as transport proposing to build an airport, or

[Translation]

Sauf erreur, le mot «peut» revient à sept reprises seulement dans la loi. Cette facultativité se retrouve à certaines étapes du processus où le ministre peut décider ou non de procéder à un renvoi. Or, les critères précisés ne figurent pas dans le décret sur les lignes directrices. Autrement dit, si l'on satisfait à certaines conditions prévues dans la nouvelle loi, le ministre peut alors prendre certaines mesures. Les conditions sont toutefois très claires.

M. Finlay: En êtes-vous satisfait en général?

M. Dorais: Je crois que les groupes environnementaux ont assisté aux délibérations du comité qui a préparé la loi. Tout le monde a fait très attention à l'envergure du pouvoir discrétionnaire qu'on y a laissé—il en fallait assez pour permettre une certaine flexibilité, assez pour que le système fonctionne, mais pas trop pour que l'on puisse procéder à une évaluation dans tous les cas.

Si vous me permettez, monsieur le président, s'il y a un domaine où il faut des pouvoirs discrétionnaires ou un peu de flexibilité, c'est celui de l'harmonisation avec les provinces. Le Canada est une mosaïque où chaque province et territoire a son propre système d'évaluation environnementale. Tous sont bons, mais tous sont différents. La loi permet de conclure des ententes ou de modifier le processus afin d'établir un processus harmonisé, où il n'y a aucun double emploi. C'est là que l'on trouve encore une grande partie du pouvoir discrétionnaire.

M. Finlay: Merci.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Monsieur Dorais, étant donné votre dernière observation au sujet de l'harmonisation avec les provinces, une brève rétrospective au moins des principales décisions des tribunaux pourrait intéresser les membres du comité. Je pense, par exemple, au barrage de la rivière Oldman. Il pourrait être très intéressant pour les membres du comité de connaître la position que nous avons alors adoptée.

Cela vous donnera peut-être une idée des améliorations que la mesure législative apportera au processus décisionnel par rapport aux lignes directrices sur le PEE. Je parle non pas de détails, mais d'une vue d'ensemble.

M. Dorais: Avec votre permission, monsieur le président, je demanderai à Bob Connelly de résumer les affaires Rafferty-Alameda et Oldman, qu'il a suivies de près lorsqu'il était au BFEE. Je prendrai ensuite la relève au sujet de l'amélioration du processus décisionnel.

M. Robert Connelly (vice-président, Politiques et Affaires réglementaires, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales): Monsieur le président, membres du comité, la décision dont M. Lincoln a parlé au sujet du barrage de la rivière Oldman a été vraiment marquante quant au décret relatif aux lignes directrices sur le PEE. C'était la première fois qu'on demandait à la Cour suprême du Canada de se prononcer sur la question de l'évaluation environnementale.

À l'époque, on interprétait le décret sur les lignes directrices essentiellement de façon à l'appliquer aux projets proposés par le gouvernement fédéral. Autrement dit, dans le cas d'un ministère comme celui des Transports qui proposait de

[Texte]

[Traduction]

was providing funding for a development proposal to allow it to go ahead. What was quite crucial with respect to the Oldman Dam decision was that the Supreme Court of Canada concluded that any time the federal government had an affirmative regulatory duty—and by that I mean had to issue a permit or licence to a developer to go ahead—this would trigger the federal environmental assessment process.

As a result of that decision the environmental assessment process now under the guidelines order applies to all licencing and permitting of the federal government. This involved us almost overnight into areas that had traditionally been under provincial jurisdiction. What we have been working on, both under the guidelines order and in anticipation of the new act, is harmonization agreements with provinces so that we don't have to come back in the future and redo an assessment that might have already been done by the province.

The objective is to try to have one process that would meet both federal and provincial requirements. The new act allows us to enter into these harmonization agreements so we can have one assessment process for each project and both levels of government can participate in it in a way that meets all of our requirements.

I hope that summarizes the main outcome of that decision.

• 1600

Mr. Dorais: As far as improvements to the decision-making process, there are quite a few of them. Apart from clarifying uncertain terms in the guideline order and replacing "proposal" by "project" so that we know what the act applies to and what it doesn't apply to, a number of improvements were brought to the system of assessment. In the area of streamlining decision making, the act introduces class assessment, which is for projects that always have the same structures or the same line. That would be gazetted in the *Canada Gazette*. It would establish the baseline for the assessment so that people would not have to repeat the same assessment. We're thinking about small projects that are repetitive.

It introduced the possibility of harmonizing with the provinces, which does not appear under the current guideline order. Agreements on projects are often made on an ad hoc basis. There is no specific authority to do that.

We introduced comprehensive studies in the new legislation. These are designed for big projects. Instead of screening and then moving into a panel or something, we move directly into a comprehensive study, which is much more in-depth. That gives additional power to the Minister of the Environment. In that case it is not the minister responsible who decides whether it should go to a panel, but the Minister of the Environment, upon receipt of the results of the comprehensive study. So all big projects have more checks and balances built into them.

Accountability of ministers is strengthened by the obligation... if a minister wants to depart from a panel report to make public the reason why the government has decided to ignore a panel recommendation. Public registry is another aspect

construire un aéroport ou de financer un projet d'aménagement pour qu'il aille de l'avant. Il y avait un élément très crucial dans la décision relative au barrage de la rivière Oldman: la Cour suprême du Canada a conclu que chaque fois que le gouvernement fédéral avait une obligation réglementaire—et je veux dire par là qu'il devait délivrer un permis ou une licence à un promoteur pour lui permettre d'aller de l'avant—le processus fédéral d'évaluation environnementale serait déclenché.

À la suite de cette décision, le processus d'évaluation environnementale régit actuellement par le décret sur les lignes directrices s'applique à toutes les activités de délivrance de licences et de permis du gouvernement fédéral. Nous avons dû, presque du jour au lendemain, intervenir dans des domaines qui avaient toujours été du ressort des provinces. Nous cherchons actuellement, à la fois en vertu du décret sur les lignes directrices et en prévision de l'application de la nouvelle loi, à conclure avec les provinces des ententes d'harmonisation afin de ne pas avoir un jour à refaire une évaluation que la province a peut-être déjà faite.

Nous voulons ainsi instaurer un seul processus qui répondra aux exigences fédérales et provinciales. La nouvelle loi nous permet de conclure de telles ententes d'harmonisation afin que chaque projet soit soumis à un seul processus d'évaluation et que les deux paliers de gouvernement puissent y participer de façon à répondre à toutes nos exigences.

J'espère que cela résume la principale retombée de cette décision.

M. Dorais: Les améliorations du processus décisionnel sont assez nombreuses. Sans compter qu'on a clarifié des termes flous dans le décret sur les lignes directrices et remplacé «proposition» par «projet» afin que nous sachions à quoi s'applique la loi, on a apporté un certain nombre d'améliorations au système d'évaluation. Pour simplifier le processus décisionnel, la loi prévoit l'évaluation par catégorie des projets qui ont toujours la même structure ou la même orientation. Ce serait publié dans la *Gazette du Canada*. L'évaluation par catégorie établirait le niveau de référence afin qu'on n'ait pas à répéter la même évaluation. Nous pensons aux petits projets répétitifs.

Cette mesure permet l'harmonisation avec les provinces, contrairement au décret actuel sur les lignes directrices. On conclut souvent des ententes ponctuelles sur des projets. Il n'y a pas d'autorité précise à cet égard.

La nouvelle mesure législative met en oeuvre les études approfondies des grands projets. Au lieu de procéder à un examen préalable et de constituer ensuite une commission, nous passons directement à l'étude approfondie, beaucoup plus détaillée. Cela donne des pouvoirs supplémentaires au ministre de l'Environnement. Dans ce cas, ce n'est pas le ministre responsable qui décide si le projet doit être soumis à une commission: c'est plutôt le ministre de l'Environnement qui prend la décision lorsqu'il reçoit les résultats de l'étude approfondie. Tous les grands projets comportent donc davantage d'éléments d'équilibre.

Les ministres ont davantage de comptes à rendre à cause de l'obligation... pour passer outre au rapport d'une commission, un ministre doit dévoiler publiquement pourquoi le gouvernement a décidé de ne pas en tenir compte. Le registre

[Text]

which makes public every project that is assessed under the current system. Every result of the assessment, the initial assessment, what step the process is at, who the contact is and what documents will be made available to the public—all of this will be available nationwide as a result of this act.

The criteria are well defined in section 16 of the act, but are not defined in the guideline order. So when someone starts an assessment, they will know exactly what to assess. New concepts such as cumulative impact assessment were introduced in the legislation. This is not systematically done under the guideline order. Although it is becoming more and more common in projects, it will be compulsory under the new act.

The new act also introduces in legislation for the first time the term "sustainable development". To add clarity to the old process, the definition of a federal authority is also strengthened. With the new legislation it is easy to decide who it applies to, when it applies, what the process is, what criteria are assessed and what the nature of the follow-up program is. None of these are defined under the guideline order.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Welcome, friends from FEARO. I appreciate your taking the time today to come and see us.

Mr. Dorais, everything you just said is interesting to me as someone who believes that the environmental assessment process is absolutely crucial to the future of any economic decision-making that government—even industry—might engage in. In your opening remarks you identified a seven-year process that got us to where we are today. At least three of those years were spent trying to correct deficiencies in the guideline order. Beginning with Bill C-78 and later Bill C-13 and what not, we have recognized some of the deficiencies the guideline order presented and the Supreme Court confirmed.

• 1605

As I understand it, FEARO, since the Supreme Court decision, has been actively sort of reviewing projects that were under review at the time of the Supreme Court decision. It's reacting according to what the Supreme Court had to say.

Also, here we are, nine months after Bill C-13 received royal assent, and we still don't have the new act in place. Are you acting now as if the new act was in place? Is the work you're doing consistent with what has been developed over this long period of time? Are the deficiencies essentially corrected with the new act, or are you still forced to accept the guideline order as amended by the Supreme Court? Are you operating simply in anticipation of the new act being proclaimed, whenever that happens to be?

Mr. Dorais: We are not operating as if we are under the new act because we do not have the powers and the necessary tools to operate that way.

[Translation]

public est un autre élément qui rend publics tous les projets évalués dans le système actuel. Grâce à cette loi, on aura accès, de partout au Canada, à tous les résultats d'évaluation, à l'évaluation initiale, à l'étape où en est le processus, aux personnes-ressources et aux documents qui seront rendus publics.

Les critères sont bien définis à l'article 16 de la loi, mais ils ne sont pas dans le décret sur les lignes directrices. C'est pourquoi, au moment d'entreprendre une évaluation, on saura exactement ce qu'il faut évaluer. La loi a mis en oeuvre de nouveaux concepts comme l'évaluation de l'incidence cumulative, ce qui ne se fait pas systématiquement en vertu du décret sur les lignes directrices. Même si cela devient de plus en plus fréquent, ce sera obligatoire en vertu de la nouvelle loi.

La nouvelle loi enchâsse aussi dans une mesure législative, pour la première fois, l'expression «développement durable». Afin de clarifier l'ancien processus, on renforce aussi la définition de l'expression autorité fédérale. Il est facile de décider à qui et quand la nouvelle loi s'applique, quels sont le processus, les critères évalués et la nature du programme de suivi. Le décret sur les lignes directrices ne définit aucun de ces aspects.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): Je souhaite la bienvenue à nos amis du BFEE. Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer.

Monsieur Dorais, tout ce que vous avez dit m'intéresse, car je crois que le processus d'évaluation environnementale est absolument crucial pour l'avenir de tout processus décisionnel dans lequel le gouvernement—voire l'industrie—pourrait s'engager dans le domaine de l'économie. Dans vos propos d'ouverture, vous avez parlé d'un processus de sept ans qui nous a amenés là où nous en sommes aujourd'hui. Pendant au moins trois de ces années, on a essayé de corriger les lacunes du décret sur les lignes directrices. Dans le projet de loi C-78 d'abord et le projet de loi C-13 ensuite, notamment, nous avons tenu compte de certaines des lacunes du décret sur les lignes directrices, que la Cour suprême a confirmées.

Si je comprends bien, depuis la décision de la Cour suprême, le BFEE examine activement en quelque sorte des projets qui étaient à l'étude au moment où la Cour suprême s'est prononcée. Le Bureau tient compte de cette décision.

Neuf mois après que le projet de loi C-13 a reçu la sanction royale, la nouvelle loi n'est toujours pas en place. Agissez-vous comme si elle l'était? Votre travail concorde-t-il avec ce qui s'est fait au cours de cette longue période? La nouvelle loi corrige-t-elle essentiellement les lacunes ou devez-vous toujours vous en tenir au décret sur les lignes directrices modifié par la Cour suprême? Agissez-vous simplement en prévision de la proclamation de la nouvelle loi, peu importe quand cela se produira?

M. Dorais: Nous n'agissons pas comme si nous étions régis par la nouvelle loi parce que nous n'en avons ni le pouvoir ni les moyens nécessaires.

[Texte]

However, it's important to understand that a lot of the court cases have brought some precisions in the system. This is reflected in the new legislation, and not in the guideline order that is applied currently. Obviously, all the research and development we have done to guide people through the new act, over the last three years essentially, finds a lot of application to current assessment.

One good example would be cumulative impact assessment. This is not required under the guideline order, but it's currently done almost systematically in every one of our panels because we have developed some guidelines on how to deal with cumulative impact assessments. We've done some research and development in that area and we're able to apply it there. It's now included in many terms of reference we're drafting for our panels under the guideline order.

In terms of the implementation of the public registry and the obligation to have the follow-up program in the registry, this is not implemented under the guideline order.

Mr. Taylor: Given that, and knowing the importance of a proper environmental assessment process, I commend you for coping as well as you do under the circumstances. Bill C-13 was passed nine months ago. You know what's in the act as passed by Parliament. You've now had another nine months of a working process going on. Are you suggesting to the minister or to Parliament any changes to Bill C-13 before Parliament has an opportunity to proclaim it, establish the agency and get on with the business?

Mr. Dorais: As you know, the current government has made a commitment to improve on the regulation and look at the possibility of considering amendments to the act. We have received representations on possible amendments. We are analysing it and discussing it with the Minister of the Environment, but we haven't put forward yet proposals for amendments.

Mr. Taylor: Is it your desire, as the chairman of FEARO, for C-13 to be simply proclaimed so we can begin a process of either amending it or dealing with the public scrutiny of regulations, or whatever? Is it your desire to proclaim this act and create the agency and get on about the business?

Mr. Dorais: I think it's the desire of the government, which made it clear in the Speech from the Throne that the act would be proclaimed and the agency would be created.

Mr. Lincoln: May I add something to what Mr. Dorais said so the members are aware of what's gone on?

Very soon after the new government was elected, I was asked by the minister to meet with the Canadian Environmental Network. The full caucus—Mr. Dorais and his experts—were there. That started a process of listening to various groups that had been part of the advisory committee as to the various feelings and suggestions they had regarding proclamation, and possible changes in the regulations to make the act more effective in their view are either to be coincidental with proclamation or to produce amendments at a later date.

[Traduction]

Il importe toutefois de comprendre qu'une foule de décisions des tribunaux ont précisé le système. Ces précisions se retrouvent dans la nouvelle loi et non dans le décret sur les lignes directrices actuellement en vigueur. Bien entendu, toutes nos activités de recherche et de développement des trois dernières années, qui ont servi essentiellement à initier des gens à la nouvelle loi, servent souvent dans l'évaluation en cours.

L'évaluation de l'incidence cumulative en serait un bon exemple. Le décret sur les lignes directrices ne l'impose pas, mais chacune de nos commissions l'effectue presque systématiquement parce que nous avons établi des lignes directrices sur les évaluations de l'incidence cumulative. Nous avons effectué, dans ce domaine, des travaux de recherche et de développement que nous pouvons appliquer en l'occurrence. Les résultats de ces efforts sont maintenant inclus dans les nombreux mandats que nous confions nos commissions conformément au décret sur les lignes directrices.

La mise en oeuvre du registre public et l'obligation d'y inclure le programme de suivi ne découlent pas du décret sur les lignes directrices.

M. Taylor: C'est pourquoi, et connaissant l'importance d'un processus approprié d'évaluation environnementale, je vous félicite de vous être débrouillés aussi bien dans les circonstances. Le projet de loi C-13 a été adopté il y a neuf mois. Vous savez ce que contient la loi adoptée par le Parlement. Vous avez maintenant neuf autres mois de travail de fait. Proposez-vous au ministre ou au Parlement de modifier le projet de loi C-13 avant que le Parlement ait eu la chance de le proclamer, d'établir l'agence et de tout mettre en marche?

M. Dorais: Comme vous le savez, le gouvernement actuel s'est engagé à améliorer la réglementation et à envisager de modifier la loi. Nous avons reçu, au sujet des modifications possibles, des instances que nous analysons et dont nous discutons avec le ministre de l'Environnement. Nous n'avons toutefois pas encore proposé d'amendement.

M. Taylor: Comme président du BFEEE, souhaitez-vous que le projet de loi C-13 soit simplement proclamé afin que nous puissions amorcer un processus pour le modifier ou pour régler la question de l'examen public de la réglementation, par exemple? Soudhaitez-vous que l'on proclame la loi, que l'on établisse l'agence et que l'on se mette en marche?

M. Dorais: Je crois que c'est ce que souhaite le gouvernement, qui a précisé clairement dans le discours du trône que la loi serait proclamée et que l'agence serait établie.

M. Lincoln: Est-ce que je peux ajouter quelque chose à ce que M. Dorais a dit afin que les membres du comité sachent ce qui s'est passé?

Peu après l'élection du nouveau gouvernement, le ministre m'a demandé de rencontrer des représentants du Réseau canadien de l'environnement. Tout le caucus—M. Dorais et ses experts—y était. Cela a amorcé un processus au cours duquel on a écouté divers groupes qui avaient été représentés au comité consultatif et qui nous ont fait part de leurs sentiments et suggestions au sujet de la proclamation. Selon eux, toute modification possible du règlement qui vise à rendre la loi plus efficace doit coïncider avec la proclamation ou découler d'amendements présentés par la suite.

[Text]

[Translation]

• 1610

This process has been going on ever since, on a systematic basis. I think the first time we all met with the Canadian Environmental Network must have been very soon after the election. I forget what the date was, but it was very soon after that time. A tremendous amount of work has been done since. I met with Mr. Dorais, his experts, and people from the ministry, and others on several occasions on behalf of the minister, including various meetings with representatives of CN, industrial groups, and various others.

All I can tell you at this point is that our last meeting took place last week. We are working on various possible scenarios as to where we go from here. But I can tell you there's been a tremendous amount of work done by Mr. Dorais and his staff in projecting various scenarios. There have been a lot of negotiations with the various ministries, which have to be involved.

You have to appreciate that this is a new government and there are new ministries in place and they want to be informed as to what went on in the past and so forth. But we are well on our way to at least submitting something to the minister in reasonably short order.

The Chairman: Thank you for that clarification, Mr. Lincoln.

Perhaps Mr. Dorais could indicate to us, to dispel as much fog from the scene as possible, when he expects to be operative under the new legislation, approximately at least.

Mr. Dorais: These events are not under my control, Mr. Chairman. We are now ready at FEARO. In other words, the bureaucratic or administrative apparatus is in place and FEARO's organization has been designed to be operative immediately.

Between the time the government decides to proclaim the legislation and the time it is proclaimed there is a need for a two-to three-month transition period in order to allow people who have projects in the system to adjust to the transition between the two regimes. But the actual time for the decision is not under my control, Mr. Chairman.

The Chairman: We realize that, but you have some expectations.

Mr. Dorais: I think the minister has been on record to say that it will be fairly shortly, which I would suspect means a matter of months.

The Chairman: Would that be before the end of the year?

Mr. Dorais: It's hard to tell, Mr. Chairman, for me. I would personally hope so, but I don't have the answer to that question.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Just on a personal position, and from your own perception of your relationship with an auditor general or a commissioner of environment, would it be a parallel relationship, a dovetailing of responsibilities, or would it be a complete harmonization?

Mr. Dorais: Mr. Chairman, I've read with quite a lot of interest the material you're working on with the commissioner for the environment, which is a very interesting topic. I don't see a duplication or an overlap with what FEARO or the new agency would be doing, for one clear reason. The way I personally perceive the work of the agency is that we look forward to the decisions that are coming so that mistakes are not made for future generations. Our business is the actual

C'est ce qui se passe depuis, systématiquement. Je crois que c'est peu après les élections que nous avons tous rencontré le Réseau canadien de l'environnement pour la première fois. J'ai oublié la date, mais c'était peu après les élections. Il s'est fait énormément de travail depuis. J'ai rencontré M. Dorais, ses experts et des représentants du ministère, ainsi que d'autres personnes à plusieurs reprises au nom du ministre, y compris des représentants du CN, de groupes industriels et divers autres intervenants.

Tout ce que je peux vous dire pour le moment, c'est que notre dernière réunion a eu lieu la semaine dernière. Nous travaillons à divers scénarios d'orientation possibles, mais je peux vous dire que M. Dorais et son personnel ont abattu un boulot énorme pour établir divers scénarios. Il y a eu de nombreuses négociations avec les divers ministères qui doivent avoir leur mot à dire.

Il faut comprendre que nous avons un nouveau gouvernement et de nouveaux ministères qui veulent savoir ce qui s'est passé auparavant, etc. Nous avons toutefois bien avancé et nous aurons au moins quelque chose à présenter au ministre avant longtemps.

Le président: Merci de cette précision, monsieur Lincoln.

Pour éclaircir la situation autant que possible, M. Dorais pourrait peut-être nous indiquer à peu près quand il s'attend à fonctionner en vertu de la nouvelle loi.

M. Dorais: Je n'ai aucun contrôle là-dessus, monsieur le président. Le BFEE est prêt. Autrement dit, l'appareil administratif est en place et l'organisation du BFEE est conçue pour entrer en action immédiatement.

Entre le moment où le gouvernement décide de proclamer une mesure législative et celui où il le fait vraiment, il doit y avoir une période de transition de deux à trois mois afin de permettre aux gens qui ont des projets à l'étude de s'adapter au nouveau régime. Je n'ai toutefois aucun contrôle sur le moment réel de la décision, monsieur le président.

Le président: Nous le savons, mais vous avez quand même des attentes.

M. Dorais: Je crois que le ministre a décidé officiellement que cela se fera assez rapidement, dans quelques mois, je suppose.

Le président: Avant la fin de l'année?

M. Dorais: Difficile à dire, monsieur le président. Je l'espère, mais je ne sais pas.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): D'après votre conception de la relation que vous auriez avec un vérificateur général ou un commissaire à l'environnement, s'agirait-il d'une relation parallèle, de responsabilités imbriquées, ou y aurait-il harmonisation complète?

M. Dorais: Monsieur le président, j'ai lu avec beaucoup d'intérêt les documents sur lesquels vous travaillez avec le commissaire à l'environnement. Cette question est très intéressante. Je n'y vois pas de double emploi ou de chevauchement avec ce que ferait le BFEE ou la nouvelle agence, pour une raison très claire. Selon ma façon de voir le travail de l'agence, nous attendons avec impatience les décisions à venir afin d'éviter les erreurs qui pourraient affecter les

[Texte]

decision-making process, when there is a decision that is in the future. If there was some kind of an auditor general we would expect to be audited, just like everybody else, on the actual process of reaching a decision.

We do not conduct audits on past decisions or on whether the decisions were the right ones or not. We look at decisions to come and assist people by putting together a process to reach a better decision, a decision that takes into account environmental factors.

• 1615

From there, a commissioner for the environment can take over and look at the process that was followed, or even look at whether FEARO did a good job in assisting departments to reach a decision takes into account environmental factors. But we do not do the kind of work that such an institution would do.

Mr. Dromisky: Much has been said about accountability in the operation of an effective department. How do you think your department can operate more effectively under the new regulations or guidelines?

Mr. Dorais: I think the worst enemy of effectiveness in the field of environmental assessment has been the imprecision of the structure and the system. Out of the 56 court cases—I can't give you a percentage—the vast majority were that this is not a federal jurisdiction, it is a provincial jurisdiction, this term did not include the project, this term did include the project, or the federal government should not do an assessment or should do an assessment. This has caused incredible delays in assessments, lots of court cases and a lot of cost to the industry, the taxpayer and the environmental groups who had to fight the government in court over the interpretation of all this.

The new act brings precision to the system. There will still be court cases and there are still grey areas and there always will be. So there are still areas that might lead to court cases but the act offers us a much more structured environment to work with and to actually make decisions on. So I think the agency's efficiency in piloting people through the process would be increased significantly.

Unfortunately, for the last few years I have been placed in situations where people come to me for advice and ask what they should be doing. I tell them they should be doing such and such only for the court to reverse that decision six months later, and only for the appeal court to reverse it again. It places in the agency in a difficult position.

Mr. Dromisky: Can you suggest one or two ways this standing committee could help you become a more effective agency of the government?

Mr. Dorais: The work you are doing right now, especially looking at the commissioner for the environment and the role the various agencies have in the field of environment, is probably one of the key ways in which you can contribute to the evolution of the system.

[Traduction]

générations futures. Notre activité porte sur le processus décisionnel même, sur les décisions à prendre. S'il y avait un vérificateur général, nous nous attendrions à ce qu'il vérifie notre processus décisionnel comme dans n'importe quel autre cas.

Nous ne vérifions pas les décisions du passé et nous ne cherchons pas non plus à établir si elles étaient judicieuses ou non. Nous étudions les décisions pour aider les gens à mettre sur pied un processus qui leur permettra de prendre une meilleure décision, qui tiendra compte des facteurs environnementaux.

Un commissaire à l'environnement peut ensuite prendre la relève et analyser le processus suivi, ou même chercher à déterminer si le BFEE a fait du bon travail en aidant les ministères à prendre une décision qui tient compte de facteurs environnementaux. Nous ne faisons toutefois pas le genre de travail que ferait une telle institution.

M. Dromisky: Il s'est dit beaucoup de choses sur la reddition de comptes à l'égard du fonctionnement d'un ministère efficace. Selon vous, comment votre ministère pourra-t-il fonctionner plus efficacement en vertu des nouveaux règlements ou des nouvelles lignes directrices?

M. Dorais: Dans le domaine de l'évaluation environnementale, je crois que l'imprécision de la structure et du système a été le pire ennemi de l'efficacité. Sur 56 affaires portées devant les tribunaux—je ne peux vous donner de pourcentage—on a décidé dans la plupart des cas que la question relevait des provinces et non du fédéral, que tel terme n'incluait pas le projet mais que tel autre l'incluait, ou que le gouvernement fédéral devrait ou non procéder à une évaluation. Tout l'exercice a retardé incroyablement les évaluations, entraîné de nombreuses interventions devant les tribunaux et imposé des coûts énormes à l'industrie, aux contribuables et aux groupes environnementaux qui ont dû affronter le gouvernement en cour au sujet de l'interprétation de toutes ces questions.

La nouvelle loi précise le système. Les tribunaux seront quand même saisis de certaines questions. Il reste encore des zones grises et il y en aura toujours. Il reste des aspects qui pourraient entraîner des interventions en justice, mais la loi crée un environnement beaucoup plus structuré où travailler et prendre des décisions. Je crois donc que l'efficacité avec laquelle l'agence pourrait guider les gens dans le processus augmenterait considérablement.

Depuis quelques années, je me retrouve malheureusement dans des situations où des gens viennent me demander conseil. Je leur dis de faire telle ou telle chose, mais la cour infirme mes conseils six mois plus tard et la cour d'appel renverse la décision une fois de plus, ce qui place notre organisme dans une position difficile.

M. Dromisky: Pouvez-vous suggérer au comité une ou deux façons de vous aider à améliorer votre efficacité comme organisme de l'État?

M. Dorais: Votre travail actuel, particulièrement en ce qui concerne le commissaire à l'environnement et le rôle de divers organismes dans le domaine de l'environnement, est probablement une des principales façons pour le comité de contribuer à l'évolution du système.

[Text]

The creation of the Department of the Environment and FEARO are recent events. It dates back to the 1970s and the beginning of the 1980s, which makes it a young discipline. It is constantly evolving. We have adjusted our institutions, and that's true not only for the federal government. I think 6 of the 10 provinces have reviewed their environmental assessment systems.

So you are directly participating in the evolution of that system by looking at one possible institution and how it interacts with the various other players in the area of environment and environmental assessment. I think that is one of the key ways, and we are following your work very closely.

Mr. Dromisky: Thank you.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I appreciate your comments about the legislation and how you feel it will affect industry. Sometimes that perception is not always shared by groups out there. Have you had any comments from the private sector on what they see as the potential pitfalls or problems this new legislation may cause them, as well as what they see as the benefits? Second, how do the environmental groups see the positive and negative aspects of this legislation?

• 1620

Mr. Dorais: Mr. Chairman, we've been directly and quite extensively in touch with the private sector, the industry affected by environmental assessment and environmental groups. They've participated in a number of consultative exercises we have led, especially what I would consider one of the most innovative ones, called the regulatory advisory committee. This committee brings together industry, environmental groups, native, province and federal departments to assist us in drafting the regulations. A lot of exchange has taken place at that committee.

Business in Canada has been fairly precise in their feeling towards environmental assessment. The first point they make is that they agree with it. They think it's something that should be done. They've repeated that over and over again. The points they have raised are questions of duplication and overlap, which is unacceptable to anyone involved in environmental assessment, and questions of timeliness. For business it is extremely important to know when the process starts and when it ends so that business planning can be tailored to it. Essentially they told us they're not that concerned whether the process takes one year or two, as long as they know when it starts and when it ends so they can plan all the other facets of project development according to that.

The third point is certainty. Uncertainty kills investment, uncertainty kills project development. The new act, although not perfect, brings a lot of improvement in all those spheres. This is why all the businesses accepted to work with us on developing the regulations to the new act. I'm not saying they're happy on all fronts, but the table is there. They're tabling their concerns. Their key concerns will be met with in the new legislation.

[Translation]

Le ministère de l'Environnement et le BFEEE ont été créés récemment, au cours des années 70 et au début des années 80. Ce domaine nouveau évolue constamment. Nous avons adapté nos institutions, et non seulement au niveau fédéral. Je crois que 6 des 10 provinces ont examiné leur système d'évaluation environnementale.

Vous participez donc directement à l'évolution du système en étudiant une institution possible et ses relations avec les divers autres intervenants dans le domaine de l'environnement et de l'évaluation environnementale. C'est là une des principales façons de nous aider et nous suivons vos délibérations de très près.

M. Dromisky: Merci

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je vous remercie de vos commentaires au sujet de la législation et de l'effet qu'elle aura, selon vous, sur l'industrie. D'autres groupes ne sont pas toujours du même avis. Avez-vous reçu du secteur privé des commentaires sur ce qu'il considère comme les lacunes éventuelles de cette nouvelle loi ou les problèmes qu'elle pourrait lui causer, ainsi que sur les avantages qu'il y trouve? Deuxièmement, quels sont les aspects positifs et négatifs de cette mesure législative aux yeux des groupes environnementaux?

M. Dorais: Monsieur le président, nous avons eu des contacts directs et fréquents avec le secteur privé, avec l'industrie affectée par l'évaluation environnementale et avec des groupes environnementaux. Ceux-ci ont participé à des exercices de consultation que nous avons dirigés, et en particulier à un que j'estime des plus novateurs, soit celui du comité consultatif sur la réglementation. Le comité, qui réunit des représentants de l'industrie, des groupes environnementaux, des autochtones, des provinces et des ministères fédéraux, nous aide à rédiger le règlement. Les échanges y ont été nombreux.

Les milieux d'affaires du Canada ont dit assez clairement ce qu'ils pensent de l'évaluation environnementale. Tout d'abord, ils sont d'accord et croient que cela doit se faire. Ils l'ont répété à maintes reprises. Les points qu'ils ont soulevés portent sur le double emploi et le chevauchement inacceptables pour quiconque s'occupe d'évaluation environnementale, ainsi que sur des questions de rapidité d'exécution. Il est extrêmement important pour les milieux d'affaires de savoir quand le processus commence et quand il se termine afin qu'ils puissent planifier leurs activités en conséquence. Leurs représentants nous ont dit essentiellement que ce qui les préoccupe, ce n'est pas tellement de savoir si le processus prendra un an ou deux: ils veulent plutôt savoir quand il commence et quand il se terminera. Cela leur permet de planifier en conséquence tous les autres aspects de leurs projets.

La troisième question a trait à la certitude. L'incertitude étouffe les investissements et l'élaboration de projet. Même si elle n'est pas parfaite, la nouvelle loi instaure une foule d'améliorations à tous ces égards. Voilà pourquoi tous les milieux d'affaires ont accepté de collaborer avec nous pour établir le règlement d'application de la nouvelle loi. Je ne veux pas dire qu'ils sont parfaitement heureux, mais la table est mise. Ils nous font part de leurs préoccupations et la nouvelle mesure législative tiendra compte de leurs préoccupations clés.

[Texte]

Environmental groups have worked with us. They've participated in the regulatory advisory committee. They're still participating. They have taken a different position recently. They have taken the position that the act should be amended and strengthened before it is proclaimed. They have made that position known to the government.

Mrs. Kraft Sloan: Referring back to my other questions here, can you just elaborate on some of the things that business disagrees with in the legislation? You had said you were hoping to meet most of their key concerns, but obviously there are some concerns that can't be met. They do have some objections, even if they're small.

Secondly, can you elaborate on the amendments, the strengthening the environmental groups would like to see with the legislation?

Mr. Dorais: I'll try to remember all of these. Bob will probably need to help me on this.

We have received, through the part I regulatory consultation period, over 100 submissions from business, environmental groups and others outlining weaknesses, problems, solutions and improvements. We've taken into account quite a number of them in the actual published regulations and in the improvements to the regulations.

To give you an example, some of the concerns of business would be things such as cumulative impact assessment. This is not legislated in Canada—it is in the United States—and in the minds of a number of people there's some uncertainty on how you do cumulative impact assessment. Where do you start? Where do you stop?

We hope we'll be able to meet that concern through the guide books we've developed over the last three years. These will help business frame the actual cumulative impact assessment exercise in a way that is feasible and deliverable in the context.

But the key concerns of timeliness, uncertainty and duplication have been taken care of. They've been addressed. Whether all of this is going to work to perfection is something we will learn over the years, and this is why in the new legislation there's a five-year review by the Minister of the Environment of the legislation. The field is evolving quite rapidly.

[Traduction]

Des groupes environnementaux ont collaboré avec nous. Ils ont participé et participent toujours aux délibérations du comité consultatif sur la réglementation. Ils ont changé d'attitude récemment en affirmant qu'il faudrait modifier la loi et la muscler avant de la proclamer. Ils en ont fait part au gouvernement.

Mme Kraft Sloan: Pour revenir à mes autres questions, pouvez-vous préciser un peu certains des aspects de la mesure législative avec lesquels les milieux d'affaires ne sont pas d'accord? Vous avez dit espérer dissiper la plupart de leurs principales préoccupations, mais c'est manifestement impossible dans certains cas. Les milieux d'affaires ont des objections, même si elles sont limitées.

Deuxièmement, pouvez-vous préciser un peu ce que vous dites au sujet des amendements et du muscle que les groupes environnementaux aimeraient qu'on donne à la mesure législative?

M. Dorais: Je vais essayer de me rappeler toutes ces questions. Bob devra probablement m'aider.

Pendant la période de consultation réglementaire prévue à la partie I, nous avons reçu plus de 100 instances des milieux d'affaires, des groupes environnementaux et d'autres intervenants qui décrivent des lacunes, des problèmes, des solutions et des améliorations. Nous avons tenu compte d'un grand nombre de ces instances dans le règlement qui a été publié et dans les améliorations qu'on y a apportées.

Voici un exemple: les milieux d'affaires s'intéressent notamment à des questions comme l'évaluation de l'incidence cumulative. Cette question ne fait pas l'objet de mesures législatives au Canada—contrairement à ce qui se passe aux États-Unis—et beaucoup de gens ne savent pas trop comment se déroule une évaluation d'incidence cumulative. Où commence-t-elle? Où s'arrête-t-elle?

Nous espérons pouvoir dissiper ces préoccupations grâce aux guides que nous avons créés au cours des trois dernières années. Ce document aidera les milieux d'affaires à formuler l'exercice d'évaluation de l'incidence cumulative d'une façon possible et réalisable dans le contexte.

Nous avons toutefois tenu compte des préoccupations clés que constituent la rapidité d'exécution, l'incertitude et le double emploi. Seul le temps nous dira si tout cela fonctionnera à la perfection et voilà pourquoi la nouvelle mesure législative prévoit que le ministre de l'Environnement procèdera à une revue quinquennale de la loi. Le domaine évolue très rapidement.

• 1625

As far as environmental groups are concerned, they were very specific. They've raised a series of potential amendments they would like to see on that. The first is enshrining participant funding in legislation. The second is making panel decisions binding on government. The third is changing the structure of the act so that, rather than having a regulation that says this is covered and what is not listed is not covered, we scrap that legislation and say that essentially everything is in unless it's excluded under an exclusion list. Bob will have to help my memory on the fourth one.

Les groupes environnementaux ont été très précis. Ils ont proposé une série d'amendements éventuels à cet égard. Le premier vise à enchâsser dans la mesure législative le financement des participants et le deuxième, à rendre les décisions des commissions obligatoires pour le gouvernement. Le troisième tend à modifier la structure de la loi: au lieu d'avoir un règlement qui précise ce qui est couvert et qui indique que ce qui ne figure pas sur la liste n'est pas couvert, nous laisserions tomber la mesure législative et affirmerions qu'essentiellement tout est couvert sauf ce qui figure sur une liste d'exclusion. Dans le quatrième cas, Bob devra me rafraîchir la mémoire.

[Text]

Mr. Connelly: Perhaps I could add a couple of other items. I had the chance to think ahead to identify a few while you were talking.

They've identified a couple of others. One is to increase the application of the act to policies and programs. The act applies only to projects at the present time.

Another one is to have some kind of compliance requirements in the act. Sanctions is a better word. That would mean penalties, such as fines and that kind of thing, if the act is not followed correctly. It does not have that kind of sanction in it at the present time. I think those are the only other two main areas, Michel, that I could add that you didn't mention.

The Chairman: Not to rub it in, but just to refresh our memories, can you tell us again when the bill was passed by the House of Commons?

Mr. Dorais: It was in June 1992. It received royal assent on the same day as it was passed by Parliament.

Mr. Finlay: Am I to understand that panel decisions are not binding so that if some department, company, or group decides not to follow the recommendations or decisions of the panel then they simply ignore them and go ahead?

Mr. Dorais: It is quite possible under the new legislation. Panel decisions are not binding. The only element that constrains activities is when a minister, who is called in the act a responsible authority, decides to depart from a panel recommendation. He or she has to explain in a public registry why he or she decided to go that route. That's the only obligation.

Of course, there are other obligations, such as no permits, authority or work being allowed until the assessment is completed.

Mr. Taylor: I'd like to direct a couple of questions toward the regulatory process. The regulatory process, as I see it, has been part of the reason for the delay in proclaiming Bill C-13. I applaud the public, all-inclusive nature of the regulatory-building process, but I am concerned that there is no final parliamentary review attached to the regulatory process.

While industry, environmental groups and environmental assessment officials can hammer out something around the table, it is very easy, before the regulations are published, for an industry that doesn't like what has come out of that process to go to the ministers responsible for energy, industry or trade and ask them not to support this in cabinet. It's cabinet that makes the final decision and decides whether these regulations come forward.

Since we're involving the public so much in the development process, I'd like to see the public, through Parliament, also have an opportunity to comment when the regulations are published. I proposed previously that the act contain a clause that allows for parliamentarians with an interest to be able to call forward a regulation or series of regulations for discussion 60 days after the regulations are published. What would your opinion be on the continuation of a public process in the regulatory review?

[Translation]

M. Connelly: J'aurais peut-être quelques aspects à ajouter. J'ai eu la chance de réfléchir pendant que vous parliez.

Les groupes environnementaux ont abordé d'autres questions. Ils veulent notamment étendre l'application de la loi aux politiques et aux programmes. La loi ne s'applique qu'aux projets pour le moment.

Ils souhaitent aussi que la loi impose une certaine observation. Le mot sanction est plus juste. Cela veut dire des pénalités comme les amendes, par exemple, si l'on ne respecte pas la loi comme il se doit. La loi ne comporte pas de telles sanctions pour le moment. Ce sont les deux seuls autres aspects importants que je pourrais ajouter et que vous n'avez pas mentionnés, Michel.

Le président: Je ne vais pas remuer le couteau dans la plaie, mais simplement pour nous rafraîchir la mémoire, pouvez-vous nous répéter quand la Chambre des communes a adopté le projet de loi?

M. Dorais: En juin 1992. Le projet de loi a reçu la sanction royale le jour même où le Parlement l'a adopté.

M. Finlay: Dois-je comprendre que les décisions des commissions ne sont pas obligatoires et qu'un ministère, une entreprise ou un groupe qui décide de ne pas suivre les recommandations ou les décisions de la commission peut tout simplement passer outre?

M. Dorais: C'est tout à fait possible en vertu de la nouvelle loi. Les décisions des commissions ne sont pas obligatoires. Le seul élément qui limite les activités, c'est lorsqu'un ministre, que la loi désigne comme autorité responsable, décide de passer outre à la recommandation d'une commission. Le ministre doit alors justifier sa décision dans un registre public. C'est la seule obligation.

Il y en a d'autres, bien sûr: par exemple, on n'accorde ni permis ni autorisation et l'on ne permet aucun travail avant la fin de l'évaluation.

M. Taylor: J'ai quelques questions sur le processus réglementaire qui, selon moi, est une des raisons pour lesquelles le projet de loi C-13 n'a pas encore été proclamé. Je me réjouis de la nature publique et globale du processus d'établissement de la réglementation, mais ce qui me préoccupe, c'est que le processus de réglementation n'est assorti d'aucune étude finale par le Parlement.

L'industrie, les groupes environnementaux et les dirigeants de l'évaluation environnementale peuvent peut-être se réunir pour s'entendre sur un document, mais il est très facile pour une industrie qui n'est pas d'accord avec le résultat de l'exercice de s'adresser aux ministres responsables de l'énergie, de l'industrie et du commerce, avant la publication du règlement, pour leur demander de ne pas l'appuyer au Cabinet. C'est le Cabinet qui prend la décision finale et qui décide si le règlement en question sera adopté.

Comme le public participe tellement au processus d'élaboration du règlement, j'aimerais qu'il ait aussi l'occasion, par l'entremise du Parlement, de se prononcer lorsque le règlement est publié. J'ai déjà proposé que l'on prévoie une disposition législative permettant aux parlementaires intéressés de demander l'étude d'un règlement ou d'une série de règlements 60 jours après leur publication. Que pensez-vous du maintien d'un processus public d'examen de la réglementation?

[Texte]

[Traduction]

• 1630

Mr. Dorais: Well, I'm not sure, Mr. Chairman, if I can answer that question. Parliament has looked at this possible amendment and has decided not to retain it in the legislation. The member is quite right that the amendment was on the table of the committee when the members looked at it and they decided not to retain the option.

Mr. Taylor: During testimony from representatives of business and others there was no question that your comments about wanting certainty was high on the list of everyone. The environmental assessment process, through the guidelines and orders, was just rife with uncertainty, and representatives of business and others particularly wanted certainty. But each of them said that the legislation, in and of itself, is one thing, but it's the regulations that make it work and that are going to determine whether it's a success or fails and whether there's certainty or uncertainty. So it seems to me that the regulations are at the heart of this matter.

This is more of a comment than a question, just for you to take back to the table. The greater confidence the public has in the regulatory process, the better chance of success the outcome of the process will have. I would very much urge not only this committee but FEARO and the government to try to make this regulatory process as open to the conclusion as possible. If it means including the Parliament of Canada in the regulatory process, simply as a backstop, I think that would be most useful, because it does establish some greater certainty in the whole process.

Mr. Dorais: No, except perhaps to table some facts for the committee. The member, Mr. Chairman, referred to the fact that approximately 15 sets of regulations are called for in the legislation, which is a sizeable package of regulations. Four of them are absolutely essential to make the act work, by defining its application.

M. Sauvageau (Terrebonne): D'abord, je voudrais m'excuser auprès de M. Dorais pour mon léger retard et vous demander si le principe de quorum avec la présence d'un député de l'opposition a été appliqué plus tôt?

Le président: Non, mais six députés étaient présents.

M. Sauvageau: C'est très bien, merci. On verra.

Monsieur Dorais, est-ce que vous pourriez me faire la distinction entre le BAPE et le BFEE s'il vous plaît?

M. Dorais: Avec plaisir, monsieur Sauvageau.

Je vais essayer de répondre avec précision, ayant été président du BAPE pendant une période de temps avant d'être dans la position que j'occupe. Je connais bien les deux systèmes.

Il y a plusieurs différences. Au Québec, le BAPE est une institution indépendante qui ne fait que présider les audiences publiques. Son mandat est limité; il commence quand le projet est déposé en audience publique et se termine au dépôt du rapport; c'est une période de quatre mois normalement. Son président est considéré indépendant, il peut faire des déclarations à la presse, etc.

M. Dorais: Je ne sais pas, monsieur le président, si je peux répondre à cette question. Le Parlement a examiné la possibilité d'apporter cette modification et en a décidé autrement. Le député a tout à fait raison: le comité était saisi de l'amendement et les députés l'ont examiné et ont décidé de ne pas le retenir.

M. Taylor: Pendant le témoignage des représentants du des milieux d'affaires et d'autres secteurs, vos commentaires sur la nécessité d'un élément de certitude ont certainement monopolisé les premières préoccupations des intéressés. À cause des lignes directrices et des décrets, le processus d'évaluation environnementale était tout simplement truffé d'incertitudes que les représentants des milieux d'affaires et des autres secteurs voulaient justement éliminer. Tous ont déclaré que la loi est une chose, mais que ce sont les règlements qui la rendent applicable et qui déterminent si la loi réussit ou échoue et s'il y a certitude ou incertitude. C'est pourquoi il me semble que les règlements sont au coeur de cette affaire.

Ce que je vous dis est plus un commentaire qu'une question, que vous pourrez ramener à la table de négociations. Plus le public aura confiance au processus de réglementation, meilleures seront les chances de réussir du processus. J'enjoins non seulement le comité mais le BFEE et le gouvernement de faire en sorte que le processus de réglementation soit aussi ouvert que possible jusqu'à sa conclusion. Cela veut dire qu'il serait des plus utiles d'intégrer le Parlement du Canada au processus de réglementation, ne serait-ce qu'en guise de renfort, étant donné que cela confère à l'ensemble du processus un plus grand degré de certitude.

M. Dorais: Non, sauf peut-être afin de porter certains faits à la connaissance du comité. Le député, monsieur le président, a signalé que la loi prévoit environ 15 ensembles de règlements, ce qui est beaucoup. Quatre d'entre eux sont absolument essentiels, car ils définissent l'application de la loi.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): First, I want to apologize to Mr. Dorais for being a little late and ask whether the quorum principle, with one opposition member being present, has been applied earlier?

The Chairman: No, but six members were present.

Mr. Sauvageau: Very well, thank you. We shall see.

Mr. Dorais, could you distinguish between the BAPE and the FEARO, please?

Mr. Dorais: With pleasure, Mr. Sauvageau.

I will try to answer with accuracy, since I have been president of the BAPE for a period of time before being in my present position. I know both systems well.

There are several differences. In Quebec, the BAPE is an independent institution who just presides over public hearings. Its mandate is limited; it begins when the project is referred to public hearings and ends when the report is tabled; it normally extends over a four-month period. Its president is considered independent, may make press statements, etc.

[Text]

Le système fédéral est plus vaste. Nous commençons au tout début du projet avec la préparation de la directive, la préparation de l'étude d'impact, et ensuite l'audience publique. Nos commissions sont indépendantes, le président du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales est un employé de l'État, un fonctionnaire qui se rapporte au ministre de l'Environnement, ce qui est différent du BAPE.

Mon rôle est, entre autres, d'encourager l'évaluation environnementale à l'intérieur de la bureaucratie fédérale, de développer la formation en évaluation environnementale à l'intérieur du système fédéral, de conseiller les ministères sur les procédures à suivre pour compléter l'évaluation environnementale, et de faire de la recherche. En fait, le BAPE ne s'occupe pas de tout cela, c'est une institution à mandat beaucoup plus restreint que le nôtre. Je pense que voilà essentiellement la différence.

• 1635

M. Sauvageau: Concernant le projet Grande-Baleine, il y a des problèmes juridiques entre le fédéral et le provincial, et l'on sait que le BAPE est intervenu dans ce dossier, ainsi que le fédéral et le ministère de l'Environnement; et je viens d'apprendre que vous avez été président du BAPE.

Y-aurait-il une solution possible, dans des délais raisonnablement courts, qui nous permettrait de régler ces problèmes? Pour l'instant, le provincial dit d'attendre la réponse du fédéral et le fédéral dit d'attendre la réponse du provincial pour faire avancer le projet.

M. Dorais: Pour Grande-Baleine ou pour Sainte-Marguerite?

M. Sauvageau: Sainte-Marguerite, excusez-moi.

M. Dorais: Le BAPE n'a pas juridiction au nord du 55^e parallèle.

Dans le cas de Sainte-Marguerite auquel vous faites référence, je pense que cela a été, au niveau de l'évaluation environnementale, un exemple de collaboration fédérale-provinciale. En d'autres mots, pour la majorité des acteurs dans le dossier, la présence fédérale a été transparente quant au processus. Il n'y a pas eu de délais, il n'y a pas eu de dédoublements. Le promoteur n'a pas dû faire affaire à deux niveaux de juridictions, il y a eu une commission, à laquelle nous avons participé. Du côté financier, il y a eu le fonds d'aide aux participants fédéral qui a été injecté dans l'ensemble de l'évaluation, et le rapport a été soumis simultanément aux autorités responsables.

Le délai dont vous faites état, à savoir que le Québec attende le fédéral et que le fédéral attende le Québec, résulte de la multiplicité des intervenants qui ont des décisions à prendre. Dans le cas de Sainte-Marguerite, le cabinet provincial devait prendre une décision pour autoriser le projet, et le ministre fédéral des Transports devait également émettre un permis. C'est l'arrimage de ces décisions qui a été plus long que l'évaluation environnementale, et le travail du Bureau d'évaluation environnementale était terminé déjà depuis un bon bout de temps.

Au niveau de l'évaluation environnementale, Sainte-Marguerite est donc un bon exemple. Au niveau de l'harmonisation de la prise des décisions par la suite, évidemment, ça peut être plus laborieux.

[Translation]

The federal system is more comprehensive. At the very beginning of the project we develop guidelines, we determine the impact study, and then public hearings are held. Our committees are independent, the president of the Federal Environmental Assessment Review Office is a government employee, an official who reports to the minister of the Environment, and that is different from the BAPE.

My role consists, among other things, in encouraging an environmental assessment within the federal bureaucracy, developing environmental assessment training within the federal system, advising ministries on procedures to complete an environmental assessment, and on research. The BAPE does not deal with this at all, it is an institution which has a much more restricted mandate than ours. I think that this is the essential difference.

Mr. Sauvageau: The Grande-Baleine Project is causing legal problems between the federal and provincial governments, and we know that the BAPE, the federal government and the Department of the Environment did intervene in the dossier; and now I learn that you have been the President of the BAPE.

Would there be another solution possible, in a reasonably short term, that would enable us to solve these problems? Right now, the provincial government says that we have to wait for the federal government's response and the federal government says that we have to wait for the provincial government's response to move the project forward.

Mr. Dorais: For Grande-Baleine or Sainte-Marguerite?

Mr. Sauvageau: Sainte-Marguerite, I'm sorry.

Mr. Dorais: The BAPE has no jurisdiction North of the 55th parallel.

The Sainte-Marguerite project is an example of federal-provincial cooperation, at the environmental assessment level. For the majority of those involved, the federal government has been candid as to its presence within the process. There were no delays, no duplications. The promoter did not have to deal with two levels of jurisdictions, there was one commission, which we all participated in. On the financial side, a federal assistance fund was provided which was injected in the assessment as a whole, and the report was filed simultaneously with the responsible authorities.

The fact that Quebec waits for the federal government and the federal government waits for Quebec stems from the many decision makers involved in the process. In the case of Sainte-Marguerite, the provincial Cabinet had to make a decision to approve the project, and the federal Minister of Transport also had to issue a permit. It took more time for these decisions to be brought together than for the environmental assessment to be conducted, and the work of the Environmental Assessment Review Office had long been completed.

Sainte-Marguerite is therefore a good example, at the environmental assessment level. It may prove more difficult to harmonize the decision making process afterwards, of course.

[Texte]

M. Sauvageau: Je vous remercie. Est-ce que j'ai le temps d'une autre question?

Le président: Oui.

M. Sauvageau: Vous êtes le dernier service du ministère de l'Environnement que nous avons la chance de voir ici.

Nous avons vu Protection de l'environnement, Conservation et votre service; tantôt il y a eu une question de M. Dromisky, je pense, où on faisait état des problèmes qu'aurait un vérificateur général en environnement face à cet ensemble de services. De votre côté, ne percevez-vous pas qu'il puisse y avoir un problème entre le vérificateur général de l'environnement, le service de Protection, celui de la Conservation et le BFEÉE?

Quelqu'un disait tantôt: «Si des règlements ne sont pas respectés, on a des amendes.» Il y a donc un suivi de vos recommandations qui se fait, quand en plus il y a un autre suivi du vérificateur général.

M. Dorais: Il y a beaucoup d'acteurs, en ce moment, dans le secteur environnemental; plusieurs cherchent à établir leur domaine de spécialité simplement parce que c'est une science qui est relativement nouvelle.

Cependant, au moment où l'on se parle, les discussions sont très ouvertes entre tous les participants. Le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales, par exemple, est chargé du processus de l'évaluation. Je n'examine pas du tout le contenu. Le ministère de l'Environnement est le conseiller à l'intérieur du gouvernement concernant toutes les questions de contenu d'évaluations environnementales.

Donc, si vous êtes un ministère sectoriel, comme Agriculture, vous pouvez avoir recours aux services du ministère de l'Environnement pour vous aider à bâtir l'évaluation environnementale et à nos services pour vous aider à réaliser le processus de l'évaluation. Une fois que la décision est prise, nous sortons du processus, car notre travail est terminé.

Je pense que c'est une question qui doit être étudiée par ce Comité. Il s'agit d'étudier le travail d'un commissaire de l'environnement ou d'un vérificateur général, que ce soit quelqu'un qui aie une vision plus globale, qui puisse examiner si le travail a été fait, s'il a été bien fait et s'il a été fait selon un certain nombre de normes. Mais nous ne revenons jamais sur des décisions déjà prises; nous ne revenons jamais sur des projets qui sont déjà en marche.

M. Sauvageau: Merci beaucoup.

M. Dorais: Je vous en prie.

Le président: Merci monsieur, merci M. Sauvageau.

I have the impression that Mr. Finlay has a question. If I am wrong, then I would have a couple of small questions too. Mr. Finlay.

[Traduction]

Mr. Sauvageau: Thank you. Do we have time for another question?

The Chairman: Yes.

Mr. Sauvageau: You are the last service of the Department of the Environment that we have the opportunity to meet here.

We have met with Environment Protection, Conservation, as well as your service; earlier there was a question from Mr. Dromisky, I believe, about the problems that an Environmental Auditor General would have to deal with. In your opinion, is it not possible that a problem might arise between the Environmental Auditor General, Environment Protection, Conservation, and the FEARO?

Someone said earlier: "He who does not comply with the rules gets fined." It is a fact, then, that there exists some follow-up to your recommendations, when in addition there is another one by the Auditor General.

Mr. Dorais: There are presently many people involved in the environmental sector; some are trying to establish their field of specialization, simply because it is a relatively new science.

Right now, however, participants are discussing quite openly. The Federal Environmental Assessment Review Office, for example, is responsible for the assessment process. I am not looking at the content. The Department of the Environment is the government internal consultant with respect to every aspect of the environmental assessment content.

So, a sectoral department like Agriculture might call upon the Department of the Environment to help developing the environmental assessment or upon our services to help implementing the assessment process. Once a decision is made, we get out of the process, since our work is over.

This is an issue that should be examined by this Committee. It should examine the work of an environmental commissioner or Auditor General, in order to establish whether the incumbent should have a more comprehensive vision, assess the work done, determine whether it was good work and whether it had been accomplished within the framework of a certain number of standards. But we never go back over decisions already made; we never go back over projects which are already underway.

Mr. Sauvageau: Thank you very much.

Mr. Dorais: My pleasure.

The Chairman: Thank you, Sir, thank you Mr. Sauvageau.

J'ai l'impression que M. Finlay a une question à poser. Si je me trompe, alors j'aurais moi-même quelques petites questions aussi. Monsieur Finlay.

• 1640

Mr. Finlay: Mr. Dorais mentioned the 15 authorities who were to establish regulations. Four of them were essential under the new act. I don't know whether or not they're outlined here, but I couldn't find them. Just give me an idea of who you are referring to.

M. Finlay: M. Dorais a parlé de 15 ensembles de règlements à établir, dont quatre étaient essentiels en vertu de la nouvelle loi. Je ne sais pas s'ils sont définis ici, mais je n'ai pas pu les trouver. Donnez-moi seulement une idée de ce dont vous parlez.

[Text]

[Translation]

Mr. Dorais: The regulations are contained in section 59 of the Canadian Environmental Assessment Act. Four of them are necessary for the act to work. Essentially, they are what we refer to as the law list, which is essentially the list of statutes and regulations that would trigger an environmental assessment.

The second list is what we call a comprehensive study list. This is a list of thresholds above which, if the act applies to the decision, whoever has the project would have to move immediately into a comprehensive study list. It is the Minister of the Environment who has decision making at the end as to whether or not the project should be referred to a panel.

The two other regulations necessary are projects that are excluded from assessment. Essentially, the guideline there is projects that have no perceptible effect on the environment. The inclusion list defines activities. There are, for instance, triggers under the law list that cover not only physical projects, that is, building a building, but also activities. To be covered, those activities must be listed in the inclusion list. They relate to the first regulations.

So those are the four key regulations. Over the years to come, as the system evolves, a number of regulations can be developed. How will it apply to crown corporations? How will it apply to projects outside of Canada? How would it apply on Indian lands? How would it apply to offshore boards? Those are the specialty regulations that will be developed over the next few years.

Mr. Finlay: What is an example of something on the exclusion list? Would small buildings be an example?

Mr. Connelly: Small buildings below a certain size would be a good example. As part of the exclusion list we now have a proposal to have a special exclusion list for activities in national parks, recognizing the significance of national parks. As Michel was indicating, there are very small projects that we have determined do not have any environmental effects of consequence.

Mr. Finlay: A smelter, an open-pit mine, a dam—would those be inclusions?

Mr. Connelly: They probably would be captured under other regulations. An example of an inclusion list activity would be an activity rather than a project. For example, low-level military flying would be an activity. You can't define it as a specific project. That would be the type of thing you would see on the inclusion list.

Mr. Dorais: If I may, it was very difficult to move from a vague definition of "proposal" to a definition of "project" that's workable. The way we looked at it was that a project is a physical thing, something you build, unless it's excluded. It is an activity if it is included on the law list, because activities can be just about anything and can cover just about anything you do. Activities such as low-level flying, although there are no buildings involved, no concrete things built on the ground, would be listed on the inclusion list and therefore covered. For physical projects we went the other way around. It's in unless it's excluded.

M. Dorais: Les règlements sont définis à l'article 59 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale. Quatre de ces règlements sont essentiels à l'application de la loi. Il s'agit de la liste des lois, qui est essentiellement la liste des lois et des règlements applicables au déclenchement d'une évaluation environnementale.

La deuxième liste est celle que nous appelons la liste des études environnementales approfondies. Au-delà de certains seuils, si la loi s'applique à la décision, le responsable du projet devra l'inscrire immédiatement sur la liste des études environnementales approfondies. C'est le ministre de l'Environnement qui décide si un projet doit être soumis à une commission.

Les deux autres règlements essentiels concernent des projets qui sont exclus d'une évaluation. La directive vise des projets qui n'ont aucune répercussion notable sur l'environnement. La liste d'inclusion définit des activités. Il y a, par exemple, des déclencheurs en vertu de la liste des lois qui visent non seulement des projets physiques comme la construction d'un édifice, par exemple, mais aussi des activités. Pour que ces règlements s'appliquent à ces activités, elles doivent être énumérées dans la liste d'inclusion. Elles ont trait aux premiers règlements.

Voilà les quatre règlements clés. D'ici quelques années, à mesure que le système évoluera, un certain nombre de règlements pourront être élaborés. Comment appliquer cela aux sociétés d'État? Aux projets à l'étranger? Aux terres des Indiens? Aux conseils d'administration étrangers? Tels sont les règlements spéciaux qui seront élaborés au cours des prochaines années.

M. Finlay: Pourriez-vous nous donner un exemple de quelque chose qui doit figurer sur la liste d'exclusion? Est-ce que les petits édifices pourraient constituer un exemple?

M. Connelly: Les petits édifices dont la taille ne dépasse pas certaines dimensions sont un bon exemple. Dans le cadre de la liste d'exclusion, on a proposé l'établissement d'une liste d'exclusion spéciale pour des activités dans les parcs nationaux, dont l'importance est ainsi reconnue. Comme Michel l'a dit, il existe des projets très limités qui n'ont pas de répercussions importantes sur l'environnement.

M. Finlay: Une fonderie, une mine à ciel ouvert, un barrage—est-ce que cela serait des inclusions?

M. Connelly: Ces installations seraient probablement visées par d'autres règlements. Je rappelle que la liste d'inclusion porte plus sur des activités que sur des projets. Par exemple, les vols militaires à basse altitude seraient considérés des activités. On ne peut pas les définir comme des projets spécifiques. Voilà le genre d'activités qu'on porterait sur une liste d'inclusion.

M. Dorais: Si je peux me permettre, il a été très difficile de passer d'une vague définition d'une «proposition» à une définition de «projet» qui soit utilisable. De la façon dont les choses se présentent, un projet, c'est quelque chose de physique, que l'on construit, sauf en cas d'exclusion. C'est une activité si elle est incluse sur la liste des lois, parce que les activités peuvent être à peu près n'importe quoi et peuvent couvrir à peu près tout ce que l'on fait. Des activités comme les vols à basse altitude, même s'il n'y a pas de construction en cause, pas d'éléments concrets construits sur le sol, seraient portées sur la liste d'inclusion et donc visées par le règlement. Quant aux projets physiques, c'est l'inverse. Ils sont sur la liste sauf s'ils sont exclus.

[Texte]

The Chairman: It requires the skills of a theologian to go through this.

Would you tell us whether CIDA will be covered by the regulations?

[Traduction]

Le président: Il faut l'astuce d'un théologien pour s'y retrouver là-dedans.

Pourriez-vous nous dire si l'ACDI sera visée par les règlements?

• 1645

Mr. Dorais: If CIDA is covered by the legislation. . . there is a possible regulation that the government can apply to projects outside of Canada, and it would apply to CIDA. It allows the minister to vary the process abroad.

The Chairman: To vary?

Mr. Dorais: To vary the process. It was designed to avoid situations where for instance a panel would be inappropriate in certain countries for reasons of culture or sovereignty. The minister can vary it. That regulation is not written.

The Chairman: You spoke to us earlier about harmonization. When that harmonization takes place, which level of government would have primacy?

Mr. Dorais: The Supreme Court was pretty clear on that, I think. In the Oldman River Dam decision, and it has been reinforced in judgments since, the court ruled that no government has primacy in the field of environment, that it does not belong to any one level of government. It's tied to the exercise of the heads of power, under the current constitution. The activity of environmental assessment, which is an activity that collects information to help people make decisions, in itself is not a jurisdiction, so there is no question of who has priority. In the end, the authority to allow a dam by the provincial minister versus the authority to issue a permit by the federal transport ministers—both are absolutely essential for the project to proceed, but they have nothing to do with the actual environmental assessment per se.

So it's in the exercise of the actual heads of power that the division of responsibility takes place, not in the field of environment per se. I don't know if I made myself clear, Mr. Chairman.

The Chairman: Could you outline for us FEARO's involvement in the decisions leading to the bill on the Prince Edward Island link?

Mr. Dorais: Do you mean the amendments to the Constitution?

The Chairman: Yes.

Mr. Dorais: We were not involved in the amendments to the Constitution for the project, although we were involved in the actual assessment.

The Chairman: What about the preceding assessments carried on by the Department of Transport?

Mr. Paul Bernier (Senior Vice-President, Operations, Federal Environmental Assessment Review Office): Are you referring to the actual panel review that occurred—

M. Dorais: Si l'ACDI est visée par la législation. . . il existe un règlement que le gouvernement peut appliquer à des projets à l'étranger, et ce règlement pourrait s'appliquer à l'ACDI. Il permet au ministre de modifier le processus à l'étranger.

Le président: Modifier?

M. Dorais: En effet. Il faut éviter qu'une commission soit inappropriée dans certains pays pour des raisons de culture ou de souveraineté. Le ministre peut s'écarter du règlement. Ce règlement n'est pas écrit.

Le président: Vous nous avez parlé tout à l'heure d'harmonisation. Quand l'harmonisation a lieu, quel est le palier de gouvernement qui est prépondérant?

M. Dorais: La Cour suprême a été tout à fait claire là-dessus, je crois. Dans la décision concernant le barrage de la rivière Oldman, et d'autres jugements sont venus étayer cette décision par la suite, le tribunal a conclu qu'aucun gouvernement n'avait la prépondérance dans le domaine de l'environnement, que l'environnement n'appartient à aucun palier de gouvernement. Cette responsabilité est rattachée à l'exercice du pouvoir de gestion, en vertu de la constitution actuelle. L'activité d'évaluation environnementale, qui consiste à réunir des renseignements afin d'aider les gens à prendre des décisions, n'est pas en soi une compétence. La question de la prépondérance ne se pose donc pas. En dernière analyse, le pouvoir d'autoriser la construction d'un barrage par le ministre provincial par rapport au pouvoir de délivrer un permis par le ministre des Transports fédéral—ces deux responsabilités sont essentielles pour qu'un projet soit mis en oeuvre, mais elles n'ont rien à voir avec l'évaluation environnementale en soi.

C'est donc dans l'exercice du pouvoir de gestion que le partage des responsabilités se fait, non pas dans le domaine de l'environnement comme tel. Je ne sais pas si je me suis expliqué clairement, monsieur le président.

Le président: Pourriez-vous esquisser pour nous la participation du BFEE aux décisions conduisant au projet de loi sur le pont de l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Dorais: Parlez-vous des modifications de la constitution?

Le président: Oui.

M. Dorais: Nous n'avons pas participé aux modifications de la constitution dans le cadre du projet, mais nous avons pris part à l'évaluation proprement dite.

Le président: Qu'en est-il des évaluations précédentes effectuées par le ministère des Transports?

M. Paul Bernier (vice-président principal, Opérations, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales): Parlez-vous de l'examen effectué par le comité. . .

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. Bernier: —as opposed to the work that has taken place since the panel review reported?

The Chairman: Why don't you tackle both.

Mr. Bernier: It's quite a story. I'm not sure I have the whole story.

The Chairman: Can you summarize it?

Mr. Bernier: Yes, if I can get my dates straight. All of the panel review activity occurred long before my arrival.

The Chairman: Was there a FEARO panel?

Mr. Bernier: Yes, there was a FEARO panel. It reported in 1990.

The Chairman: What did it recommend?

Mr. Bernier: About 1990. The panel dealt with the concept of a link between the mainland and the island, not with a precise proposal from any developer. The major recommendation of the panel was to not endorse the concept. One of the key factors, I believe, was the lack of information on the potential impact a bridge might have on ice floes in the channel—the impact that might have on the fishery.

Subsequent to that the government, through the Department of Public Works, struck a committee of experts to look precisely at the impact of ice floes. The conclusion reached was that the kind of damage that would occur likely would not—given the modelling that was done—bring about significant environmental consequences.

• 1650

I think you're aware of the history since then. There has been a decision taken by the previous government to accept the proposal of one developer, and therefore a clear set of technical data existed for that project. The information was assessed, which varied—

The Chairman: By whom?

Mr. Bernier: By a number of federal departments.

The Chairman: Including FEARO?

Mr. Bernier: No. As Mr. Dorais indicated, the process is one where the initiating department, that department that has the decision-making authority, provides the assessment of the significant environmental effects. In this case it was a combination—

The Chairman: Were you consulted?

Mr. Bernier: Certainly we were consulted on the application of the process for which we are responsible. We therefore gave advice to the departments in this case, Public Works and Transport, on the application of the environmental assessment process, the EARP, to the decisions they were responsible for taking.

The Chairman: Were you consulted on the substance?

Mr. Bernier: The substance of the science is not part of our mandate, and therefore we have no advice to give on the science.

[Translation]

Le président: Oui.

M. Bernier: . . . par opposition au travail qui s'est fait depuis que le comité a déposé son rapport?

Le président: Pourquoi n'abordez-vous pas les deux questions?

M. Bernier: C'est toute une histoire. Je ne suis pas certain d'en connaître tous les tenants et aboutissants.

Le président: Pourriez-vous nous en fournir un résumé?

M. Bernier: Oui, si je peux m'y retrouver dans les dates. Toutes les activités d'examen du comité ont eu lieu bien avant mon arrivée.

Le président: Existait-il une commission du BFEEE?

M. Bernier: Oui, il y en avait une, qui a déposé son rapport en 1990.

Le président: Qu'a-t-elle recommandé?

M. Bernier: Vers 1990. La commission a examiné le concept d'un pont entre le continent et l'île, et non une proposition précise d'un promoteur. Sa principale recommandation a été de ne pas appuyer le concept. L'un des facteurs clés, je crois, était le manque d'information quant à l'impact possible qu'un pont pourrait avoir sur les banquises dans le canal—l'impact que cela pourrait avoir sur la pêche.

Par la suite, le gouvernement, par l'entremise du ministère des Travaux publics, a mis sur pied un comité d'experts à qui il a confié le mandat d'examiner précisément l'impact des banquises. Le comité a conclu que le genre de dommage que cela pourrait vraisemblablement causer n'aurait pas—à la lumière du modèle qu'on a fait—de répercussions importantes sur l'environnement.

Je crois que vous savez ce qui s'est passé depuis. Le gouvernement précédent avait décidé d'accepter la proposition d'un promoteur, et il y a donc eu un ensemble clair de données techniques pour ce projet. L'information, de nature variée, a été évaluée. . .

Le président: Par qui?

M. Bernier: Par divers ministères fédéraux.

Le président: Y compris le BFEEE?

M. Bernier: Non. Comme l'a indiqué M. Dorais, le ministère responsable, c'est-à-dire celui qui a le pouvoir décisionnel, se charge d'évaluer les effets environnementaux importants. Le cas en question comprenait. . .

Le président: Avez-vous été consultés?

M. Bernier: Bien sûr. Nous avons été consultés au sujet de l'application du processus dont nous sommes responsables. Nous avons donc conseillé les ministères en cause, c'est-à-dire Travaux publics et Transports, sur la manière d'appliquer le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, le PEEE, aux décisions qui relevaient de leur compétence.

Le président: Avez-vous été consultés sur le fond?

M. Bernier: La partie scientifique ne faisant pas partie de notre mandat, nous n'avons aucun conseil à donner à ce sujet.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Dorais: I think in summary, Mr. Chairman, on the fixed link there were some difficulties with the interpretation of what the panel was concerned with. It looked at the concept. This was challenged in court, as you know.

We've advised the various departments involved on the process at that time and following that. Our conclusion is that the current process under the guideline order has been followed. Now whether the science in there was right or not I cannot tell. We have not looked at the actual scientific evaluation. What I can tell you is that the process has been followed according to section 12 and 13 of the guideline order.

The Chairman: On page three of the notes prepared for our committee, our researchers have prepared a couple of questions I would like to pursue with you. You will find them under the heading "James Bay and Northern Quebec Agreement". Could you please give us the benefit of your answer to the first question, which is that if the aboriginal peoples of northern Quebec have surrendered their claims, rights and interests with respect to territory then what legal right do they retain that allows them to act as interveners in the public review of the Grande-Baleine project?

Mr. Dorais: I should clarify one thing before I answer that question. I wear a second hat, which is northern council appointment as the federal administrator under chapter 22 and 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. I'll answer those questions in that capacity essentially.

The Chairman: Would it make a difference?

Mr. Dorais: No, it doesn't, you're right. The James Bay and Northern Quebec Agreement was signed as a result of La Grande in Quebec. Although the natives there have surrendered their claims, they acquired certain rights there, including one they have like any Canadian citizen, which is to intervene in any public hearings that are held on the environmental assessment of a project. This is one of the key characteristics of the Canadian system. Anybody who wants to say anything about a project can stand up and talk at a hearing and intervene at a hearing.

The second right they had, which was acquired through the signature to the James Bay and Northern Quebec Agreement, was some seats on the committees assessing the projects in the territory. There's quite a complex array of committees and panels that assess all kinds of projects, where the Inuit up north, the Cree down south, the Quebec government and the federal government have sitting members or representatives. Those committees are part of a fairly complex environmental assessment system that governs every project in those territories.

So they intervene in those two capacities. Does that answer the question?

M. Dorais: Monsieur le président, des difficultés découlant de l'interprétation du mandat de la commission ont surgi à l'égard du raccordement permanent. Elle a examiné l'idée et, comme vous le savez, l'affaire a été portée devant les tribunaux.

Nous avons conseillé les divers ministères qui ont participé au processus à ce moment-là et par la suite. D'après nous, le processus actuel prévu dans le décret sur les lignes directrices a été suivi. Cependant, je ne saurais me prononcer sur la validité de l'évaluation scientifique, car nous ne l'avons pas examinée. Je peux toutefois vous dire que le processus a été suivi conformément aux articles 12 et 13 du décret sur les lignes directrices.

Le président: Il y a, à la page trois des notes d'information préparées à notre intention par nos chercheurs, une couple de questions que j'aimerais vous poser. Vous les trouverez à la rubrique «Convention de la Baie James et du Nord québécois». Pourriez-vous répondre à la première question qui se lit ainsi: Si les peuples autochtones du Nord québécois ont abandonné les revendications, les droits et les intérêts qu'ils avaient à l'égard du territoire, quel autre droit leur permet d'intervenir dans l'examen public du projet hydro-électrique de Grande-Baleine?

M. Dorais: Avant de répondre, permettez-moi de préciser que j'exerce également la charge d'administrateur fédéral, lequel est nommé par le gouverneur en conseil, en vertu des chapitres 22 et 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. C'est essentiellement à ce titre que je répondrai à ces questions.

Le président: Cela fera-t-il une différence?

M. Dorais: Non, vous avez raison. La signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois découle du projet La Grande, au Québec. Même si les autochtones de l'endroit ont abandonné leurs revendications, ils ont acquis certains droits, notamment un dont peuvent se prévaloir tous les citoyens canadiens, c'est-à-dire intervenir dans toute audience publique portant sur l'évaluation environnementale d'un projet. Il s'agit d'une des caractéristiques clés du système canadien. Quiconque désire se faire entendre au sujet d'un projet peut intervenir lors d'une audience.

Leur second droit, acquis par la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, est de siéger aux comités chargés d'évaluer les projets sur le territoire. Il y a un réseau fort complexe de comités et de commissions qui évaluent toutes sortes de projets et auxquels les Inuit du Nord, les Cri du Sud, le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral délèguent des membres ou des représentants. Ces comités font partie d'un système d'évaluation environnementale assez complexe qui régit tous les projets entrepris sur ces territoires.

Ils interviennent donc en cette double capacité. Cela répond-il à la question?

• 1655

The Chairman: Yes. Will they continue to be able to intervene?

Mr. Dorais: Yes, of course.

Le président: Oui. Pourront-ils continuer d'intervenir?

M. Dorais: Bien sûr.

[Text]

The Chairman: The second question: If it is decided that the environmental effects of the Grande-Baleine hydroelectric project cannot be mitigated and the project cannot go ahead, will there then be a reversal of the James Bay and Northern Quebec Agreement that restores the original claims, rights and interests of the aboriginal peoples?

Mr. Dorais: No. One decision or another will not affect the rights acquired under the James Bay and Northern Quebec agreement. The systems in place will continue to work.

There are a number of other projects, much less visible than the Grande-Baleine, involving sewage treatment plants or wharfs. These are submitted to the federal or the provincial administrator. They go through those committees. Some are accepted, some are rejected. It's part of the system that works in that territory.

Mr. Finlay: There's the statement that the Cree and Inuit surrendered their claims, rights and interests with respect to territory in exchange for other rights and benefits specified in the agreement. Is that the whole territory? Is it only those parts of the territory that the agreement covers? What is left?

Mr. Dorais: It's part of the territory that the agreement covers. It's a territory now that extends north of the 55th parallel in Quebec to virtually the tip, like Salluit in Quebec, and to Labrador. It's a huge territory.

I'm certainly no expert in the James Bay and Northern Quebec Agreement, which you must understand is a document about that thick. I'm only in charge of two chapters of it. They deal with environmental assessment. Part of this agreement is the structure of a government for that territory called the Kativik government. There are complex systems of committees and political structures to govern the actual territory. I'm just one little part of it dealing with the environmental assessment section.

Mr. Lincoln: Let's come back to the fixed link. I understand the panel did not look at any alternatives in the way of comparing the fixed link to an improved fleet of ferry boats that would be just as convenient, if not more so. Is that right?

Mr. Dorais: With your permission, I would like to ask Bob Connelly, who was there when all this happened, to answer that question.

Mr. Connelly: I guess the best way of answering is to say that the Department of Public Works, which initiated the process, was asked to rationalize why a bridge was the preferred alternative. There was some consideration of some other alternatives, such as the ferry service being continued or improved. There was some examination of the concept of a tunnel, but it was limited in the sense that the preferred alternative was the bridge. In the examination of alternatives, I think it's fair to say that this was not done on an equal basis. It was focusing more on the alternative of the bridge.

One thing in the new Canadian Environmental Assessment Act is a requirement to look at alternatives.

Mr. Lincoln: That's exactly what I was going to ask you. Had the act been in place, would we have had a far different approach to this thing?

[Translation]

Le président: Seconde question: Si l'on conclut qu'il est impossible d'atténuer les effets environnementaux du projet hydro-électrique de Grande-Baleine et que le projet ne peut aller de l'avant, y aura-t-il renversement de la Convention de la Baie James et du Nord québécois et rétablissement des revendications, droits et intérêts des peuples autochtones?

M. Dorais: Non. Aucune décision ne touchera les droits acquis en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Les systèmes en place continueront de fonctionner.

Il y a d'autres projets beaucoup moins visibles que celui de Grande-Baleine, par exemple des usines de traitement des eaux d'égout ou des quais. Ils sont présentés à l'administrateur fédéral ou provincial et sont examinés par ces comités. Certains sont acceptés, d'autres pas. Cela fait partie du système en vigueur dans ce territoire.

M. Finlay: Il est dit que les Cris et les Inuit ont abandonné leurs revendications, droits et intérêts à l'égard du territoire en échange d'autres droits et avantages précisés dans la convention. Est-ce tout le territoire ou seulement les parties du territoire prévues dans la convention? Que reste-t-il?

M. Dorais: Il s'agit de la partie du territoire prévue dans la convention. Ce territoire couvre actuellement la partie comprise entre le 55^e parallèle au Québec et la pointe de la province, comme Salluit, et le Labrador. C'est un territoire immense.

Je ne prétends pas être un spécialiste de la Convention de la Baie James et du Nord québécois qui, disons-le, est un document très épais. Je ne m'occupe que de deux de ses chapitres qui portent sur l'évaluation environnementale. Une partie de la convention définit la structure d'un gouvernement pour ce territoire, qu'on appelle le gouvernement de Kativik. L'administration du territoire en question est régie par des systèmes complexes de comités et de structures politiques. Je n'en suis qu'un infime rouage qui s'occupe de l'article sur les évaluations environnementales.

M. Lincoln: Revenons au raccordement permanent. Si je comprends bien, la commission n'a examiné aucune solution de rechange, par exemple remplacer le raccordement par une meilleure flotte de traversiers qui serait tout aussi pratique, sinon plus. Est-ce vrai?

M. Dorais: Si vous le permettez, je vais demander à Bob Connelly, qui était sur place à l'époque, de répondre à votre question.

M. Connelly: Pour répondre le mieux à votre question, disons que le ministère des Travaux publics, qui était responsable du processus, devait rationaliser la solution du pont. Il y a bien eu examen d'autres solutions, par exemple le maintien ou l'amélioration du service de traversiers, ou encore l'idée d'un tunnel, mais il s'agissait d'un examen restreint puisqu'on préférerait déjà l'idée du pont. Il est juste de dire que les solutions de rechange n'ont pas toutes été examinées sur le même pied. L'examen a porté davantage sur la solution du pont.

La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale obligera notamment à examiner des solutions de rechange.

M. Lincoln: C'est exactement ce que j'allais vous demander. Si la loi avait existé, aurait-on fait les choses très différemment?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Connelly: I think it's quite clear under the act that the intent is to provide for a greater consideration of alternatives. It's quite clear. Under the act, you would see a more equal treatment of alternatives than was the case in the past under the guidelines order.

Mr. Connelly: Il est très clair que la loi prévoit un examen plus approfondi des solutions de rechange. Le traitement des solutions sera ainsi plus égal en vertu de la loi que ce n'était le cas auparavant aux termes du décret sur les lignes directrices.

• 1700

Mr. Dorais: If I'm not mistaken, I think the actual assessment would be triggered a little later than it was so that it wouldn't have to be repeated. It would have been triggered by the actual issuance of a permit. At the issue of the permit you're a lot more advanced than the actual conceptual stage. It's hard to predict how the event would unfold, in hindsight, but this is one possibility.

Mr. Dorais: Sauf erreur, je crois que la véritable évaluation aurait été déclenchée un peu plus tard, par la délivrance effective d'un permis, de façon qu'on n'ait pas à la reprendre. Lorsque le permis est délivré, l'étape de la conception est terminée depuis longtemps. Il est difficile de prévoir en rétrospective la tournure des événements, mais c'est une possibilité.

Mr. Lincoln: To come back to the Sainte-Marguerite project, the way I understand it is that the federal position, which diverges from BAPE's, or the Quebec government's, view of the project, relates to the watershed as such. From what I understand, we are in agreement as far as the Sainte-Marguerite goes, but not the Moisie River. Is that correct?

Mr. Lincoln: Revenons au projet de Sainte-Marguerite. Si je comprends bien, la position du gouvernement fédéral, qui s'écarte de celle du BAPE ou de celle du gouvernement du Québec sur le projet, a trait au bassin hydrographique. Nous serions d'accord en ce qui concerne Sainte-Marguerite mais non à l'égard de la rivière Moisie. Est-ce exact?

Mr. Dorais: I feel a little uncomfortable commenting on what is essentially the Minister of Transport's decision. My understanding is this.

Mr. Dorais: Je me sens un peu mal à l'aise de commenter une décision prise essentiellement par le ministre des Transports. Voici comment je vois les choses.

Avec votre permission, monsieur le président, je m'exprime en français parce que c'est en français que j'ai étudié ce dossier. Quant à la diversion de deux effluents de la rivière Moisie, il y a entente entre Québec et Ottawa sur la réponse qui a été donnée publiquement à la commission du BAPE. Il n'y a pas de conflit entre les deux niveaux de gouvernement pour ce qui est de la décision, et il y a accord sur les conditions à joindre au permis donné à Hydro-Québec.

With your permission, Mr. Chairman, I will speak in French because it's the language I used to study the case. Quebec and Ottawa have agreed on the answer which was given publicly to the BAPE panel on the diversion of the two Moisie River's tributaries. There is no conflict between the two levels of government on the decision and there is agreement on the terms which will be attached to the permit given to Hydro-Québec.

Mr. Lincoln: Pour ce qui est de la décision finale de ce projet, est-ce qu'elle s'accorde avec le système du Québec, à savoir, la recommandation du ministre de l'Environnement au Conseil des ministres?

Mr. Lincoln: Does the final decision on this project agree with the system in Quebec, notably the recommendation of the Environment Minister to the Cabinet?

Mr. Dorais: Cette recommandation a été faite. Je ne suis pas sûr si le décret est sorti, mais l'annonce du contenu du décret a été faite par le gouvernement québécois. Il en est ainsi pour le ministre des Transports, où l'annonce du permis en rapport avec la Loi sur les eaux navigables a été faite bien que le permis n'ait pas encore été émis.

Mr. Dorais: That recommendation was made. I'm not sure if the order is out, but its content was announced by the Quebec government. The same happened with the Transport Minister, as the permit relating to the Navigable Waters Protection Act was announced before its issuance.

Mr. Lincoln: Mais question de principe, en laissant de côté le projet lui-même...

Mr. Lincoln: But in principle, if we leave the project itself aside...

If I understand rightly, in theory the Minister of Transport, or whichever minister is involved in regard to the federal jurisdiction—and it could be fisheries, it could be transport, it could be navigable waters—even though it's a joint panel, could take a completely opposite view on any project. I mean, there could a project whereby Quebec or Alberta or British Columbia goes one way and then the federal participation, through the federal jurisdiction of the Navigable Waters Protection Act or the Department of Fisheries and Oceans, is divergent. What happens then? Does it end up in a stand-off? I'm just trying to understand.

Si je comprends bien, le ministre des Transports, ou tout ministre qui a un rôle à jouer en matière de compétence fédérale—et ce pourrait être les pêches, les transports ou les eaux navigables—même si l'on a affaire à une commission mixte, pourrait s'opposer complètement à un projet. Par exemple, le Québec pourrait s'entendre avec l'Alberta ou la Colombie-Britannique, mais le gouvernement fédéral, grâce à ses pouvoirs que lui confère la Loi sur la protection des eaux navigables ou le ministère des Pêches et Océans, pourrait adopter des vues divergentes. Que se passe-t-il alors? Y aurait-il impasse? J'essaie seulement de comprendre.

For example, let's take Alberta with the agreement today. There's agreement for—

Supposons une situation entre l'Alberta et la convention qui nous intéresse en ce moment. Il y a accord pour que...

[Text]

The Chairman: In other words, would there be a harmonic disharmonization or a disharmonic harmonization?

Mr. Dorais: There are two elements to your question; one I can answer, one I can't.

First, in the case of Sainte-Marguerite, to take an example, the Minister of Transport was the lead minister. This did not mean other ministers did not have concerns. The lead minister's responsibility is to consult his colleagues whose jurisdictions may be affected. We're thinking about birds, we're thinking about fish, we're thinking about natives, federal areas of jurisdiction. Because he's the lead minister giving the permit, he then can attach a number of conditions affecting federal jurisdiction areas only. That's the part I can answer.

The second part, on what happens once the environmental assessment is over, the answer to that question—

Mr. Lincoln: That's in case there was a complete conflict.

Mr. Dorais: It could have been very possible in a case such as Sainte-Marguerite, where the provincial government decided to authorize the project and the federal government decided not to do it, or vice versa. In those cases it goes far beyond any means that an environmental assessment act has under the current constitutional arrangements to harmonize two levels of government.

• 1705

Most of our assessments are joint assessments with the provinces. I don't have the exact figure, but about six out of ten currently going on are joint assessments, which means joint decision-making at the end.

I don't remember any case where there was a major conflict. There were discussions taking place between the two levels of government to harmonize the response and it always has worked, but in theory I think the case you're raising is certainly possible.

Mr. Lincoln: In the case of Sainte-Marguerite, weren't the BAPEs negative?

Mr. Dorais: Actually they were not negative for the project. One correction: they were not just the BAPE finding; the BAPE also was deemed to be the federal panel, so it was a joint panel there.

In a nutshell, their finding was that the project could go ahead, but they disagreed with the diversion of the tributaries to the Moisie because of the salmon situation. The way I understand the announced response from both governments is that they will be following the panel recommendations.

The Chairman: Thank you. Madam Kraft Sloan, please.

Mrs. Kraft Sloan: Just a point of clarification for me. You had said earlier that the new legislation would be reviewed in five years. I was just wondering about the regulations. What would be excluded as part of a physical project and what is included? If through a period of less than five years it was deemed that the exclusion list should be decreased or altered, should the inclusion list be altered as well? How is that process undertaken?

[Translation]

Le président: Autrement dit, y aurait-il désharmonisation harmonique ou harmonisation désharmonique?

M. Dorais: Votre question comporte deux volets, mais je ne peux répondre qu'à un.

En premier lieu, dans le cas de Sainte-Marguerite, pour prendre un exemple, le ministre des Transports a été le ministre principal. Cela ne veut pas dire que d'autres ministres n'avaient pas un intérêt dans la question. Le ministre principal a pour tâche de consulter les collègues dont il croit que le secteur de compétence pourrait être touché. On parle ici d'oiseaux, de poisson, de peuples autochtones et de champs de compétence fédérale. En sa qualité de ministre principal responsable du permis, il peut assortir ce permis de diverses conditions touchant uniquement les secteurs de compétence fédérale. Voilà le volet auquel je peux répondre.

Quant au deuxième volet, c'est-à-dire ce qui se passe lorsqu'une évaluation environnementale est terminée. . .

M. Lincoln: Au cas où il y aurait désaccord complet.

M. Dorais: Cela aurait très bien pu se produire dans un cas comme Sainte-Marguerite où le gouvernement provincial avait décidé de donner le feu vert au projet, mais non le gouvernement fédéral, ou vice versa. Le désaccord échappe alors à toute solution prévue par une loi d'évaluation environnementale aux termes des modalités constitutionnelles actuelles pour rétablir l'harmonie entre deux paliers de gouvernement.

La plupart de nos évaluations se font de concert avec les provinces. Je n'ai pas le chiffre exact, mais environ six évaluations sur dix en cours sont des évaluations mixtes qui déboucheront sur une décision conjointe.

Je ne me rappelle aucun désaccord majeur. Il y a bien eu, entre les deux paliers de gouvernement, des échanges qui visaient à harmoniser leur point de vue et qui ont toujours porté fruit. Le cas que vous soulevez est théoriquement très possible.

M. Lincoln: Les évaluations du BAPE n'ont-elles pas été négatives dans le cas de Sainte-Marguerite?

M. Dorais: En fait, il ne s'agissait pas d'évaluations négatives du projet. Précisons ici que le BAPE n'a pas agi seul puisqu'on devait également y retrouver des représentants fédéraux. Il s'agissait donc d'une commission mixte.

En résumé, les membres de la commission ont donné leur aval au projet, mais ils ont achoppé sur le détournement des tributaires de la Moisie à cause des effets sur le saumon. Si je comprends bien leur réponse, les deux gouvernements suivront les recommandations de la commission.

Le président: Merci. Madame Kraft Sloan.

Mme Kraft Sloan: J'aimerais simplement qu'on m'explique. Vous avez dit plus tôt que la nouvelle loi serait revue dans cinq ans. Je m'interrogeais au sujet du règlement. Quels seraient les éléments exclus et inclus dans un projet matériel? Si, après moins de cinq ans, on estime qu'il faut allonger ou modifier la liste d'exclusion, faudrait-il modifier aussi la liste d'inclusion. Comment le processus fonctionne-t-il?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Dorais: Personally, I think your hypothesis is quite valid. At the speed the field of environmental assessment is evolving world-wide, I would expect we will want to monitor those regulations continuously. Amendments to regulations would be brought through the normal regulatory process.

If the government decides to continue the current policy probably this would be augmented by in-depth consultation with industry and environmental groups through the regulatory advisory committee. We're now submitting to that committee all regulations before they're even under the form of a regulation, to help us draft them. They could be amended through the normal regulatory process, which means publishing in the *Canada Gazette*, Part I, a 60-day consultation period and then publishing in the *Canada Gazette*, Part II.

Mrs. Kraft Sloan: The other question I had was in reference to the issue raised by our chair about CIDA. You had stated that the minister was allowed discretion to vary operations because of different cultural situations in particular countries. I'm just wondering about the criteria. Are there any criteria or guidelines laid down for that?

Mr. Dorais: We're at the beginning of consultation on that regulation. If I'm not mistaken, the first paper was tabled at the regulatory advisory committee at their last meeting in January, asking for their input into the concept of it. In a nutshell, the proposed concept on the table for discussion is that the act would apply, the factors would apply and the act would apply in its integrity, but the last part of the Canadian environmental assessment process, which is the creation of a public panel the way we know them in Canada, could be varied.

One of the suggestions made is that in countries where the culture or the particular situation did not make a panel the way to go, the minister could replace the panel with having a Canadian advisory panel here, which would give the minister advice on how to proceed. That's not a decision nor a proposal accepted by the government. It is what's on the table for discussion at this point in time.

• 1710

Mrs. Kraft Sloan: Are you talking about changes in the substantive—

Mr. Dorais: We're not talking about exclusion. We're not talking about very substantive changes. We're just trying to leave the possibility to adapt to various cultures—

Mrs. Kraft Sloan: You are talking about procedural changes as opposed to substantive—

Mr. Dorais: Absolutely.

Mrs. Kraft Sloan: That was the concern I had.

Le président: On a terminé, il n'y a plus de questions?

We then collectively thank you for your appearance today and for this most interesting exchange. If necessary we'll come back to the source and drink some more of this exhilarating water. In the meantime, we will adjourn and wish you well in the hope that you will soon be given the instruments you need in order to operate.

M. Dorais: Votre hypothèse m'apparaît très valable. À la vitesse à laquelle évoluent les évaluations environnementales dans le monde, je m'attends que nous voudrions constamment surveiller de tels règlements. Les règlements seront modifiés selon le processus habituel de réglementation.

Si le gouvernement décide de maintenir sa politique actuelle, il faudra probablement y ajouter des consultations approfondies avec des groupes industriels et environnementaux par l'intermédiaire du comité consultatif de la réglementation. Nous soumettons actuellement à ce comité tous les règlements bien avant qu'ils ne deviennent officiels, afin qu'il nous aide à les rédiger. On pourra les modifier selon le processus habituel de réglementation, c'est-à-dire par leur publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, suivie d'une période de consultation de 60 jours puis d'une seconde publication dans la Partie II de la *Gazette*.

Mme Kraft Sloan: Mon autre point avait trait à la question soulevée par notre président au sujet de l'ACDI. Vous avez précisé que le ministre pouvait modifier les activités à sa discrétion pour tenir compte de la situation culturelle différente d'un pays donné. Y a-t-il des critères ou des lignes directrices à ce sujet?

M. Dorais: Nous commençons le processus de consultation sur ce règlement. Sauf erreur, le premier document a été déposé au comité consultatif de la réglementation à sa dernière réunion au mois de janvier. On lui a demandé de se prononcer sur le principe. En deux mots, voici le concept proposé pour fins de discussion: la loi s'appliquerait, les facteurs s'appliqueraient puis la loi s'appliquerait dans sa totalité; cependant, la dernière partie du processus d'évaluation environnementale au Canada, c.-à-d. la création d'une commission publique comme celles que nous connaissons au Canada, pourrait varier.

On a suggéré notamment de permettre au ministre, lorsque la culture ou la situation particulière d'un pays ne favorisent pas la mise en place d'une commission, de la remplacer par une commission consultative canadienne qui aurait pour tâche de conseiller le ministre sur la façon de procéder. Il ne s'agit ni d'une décision ni d'une proposition acceptée par le gouvernement, mais bien d'une des propositions à l'étude.

Mme Kraft Sloan: Parlez-vous de modifications de fond...

M. Dorais: Nous ne parlons pas d'exclusion ni de modifications de fond. Nous essayons simplement de prévoir la possibilité de nous adapter à diverses cultures...

Mme Kraft Sloan: Vous parlez de modifications de procédures et non de modifications de fond...

M. Dorais: En effet.

Mme Kraft Sloan: C'est le point qui me préoccupait.

The Chairman: We are finished. No more questions?

Permettez-nous donc de vous remercier de votre témoignage aujourd'hui et de cet échange des plus intéressants. Au besoin, nous reviendrons à la source boire de cette eau vivifiante. Entre-temps, nous ajournons la séance. Nous vous souhaitons bonne chance et espérons que vous disposerez bientôt des moyens dont vous avez besoin pour fonctionner.

[Text]

M. Dorais: Merci, monsieur le président. Je tiens également à vous remercier de l'invitation et vous rappeler que nous sommes à votre disposition. Merci beaucoup.

Le président: Merci.


This meeting is adjourned.

[Translation]

Mr. Dorais: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to thank you for the invitation and to remind you that we are at your disposal. Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****K1A 0S9
Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:**Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**En cas de non—livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9***WITNESSES***From the Federal Environmental Assessment Review Office (FEARO):*

Michel Dorais, Executive Chairman;
Paul Bernier, Senior Vice-President, Operations;
Robert Connelly, Vice-President, Policy and Regulatory Affairs.

TÉMOINS*Du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales:*

Michel Dorais, président;
Paul Bernier, vice-président principal, Opérations;
Robert Connelly, vice-président, Politiques et affaires réglementaires.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, March 22, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 22 mars 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of a reference for an Environmental Auditor General

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude d'une référence pour le poste d'un vérificateur général de l'environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 22, 1994
(16)

Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:38 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, John Finlay, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Acting Members present: Charles Hubbard replaced Stan Dromisky and John Duncan replaced Bill Gilmour.

Associate Members present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witness(es): From the Office of the Auditor General of Canada: Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada; Wayne Cluskey, Principal, Audit Operations Branch.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to consider the concept of an environmental auditor general or commissioner.

Denis Desautels made an opening statement, and with other witnesses, answered questions.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MARS 1994
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 8 h 38, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, John Finlay, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membres suppléants présents: Charles Hubbard remplace Stan Dromisky et John Duncan remplace Bill Gilmour.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur général du Canada: L. Denis Desautels, vérificateur général; Wayne Cluskey, directeur principal, Opérations de vérification.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité cherche à déterminer les attributions d'un vérificateur ou d'un commissaire général à l'environnement.

Denis Desautels fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 22, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 22 mars 1994

• 0837

The Chairman: This meeting is called today to hear from the Auditor General, Denis Desautels, who is accompanied, I understand, by Wayne Cluskey, Principal, Audit Operations Branch.

We welcome you here this morning and we want to say how glad we are that you accepted our invitation. We are very anxious to hear your views on the mandate given to this committee.

I would also like to personally congratulate Mr. Desautels for his work in environmental protection, particularly in the Great Lakes and particularly in prodding Environment Canada to follow up and conclude its work in the Great Lakes' hotspots.

Mr. Desautels, as you know, we are engaged in a new exercise to explore the function of a new officer of Parliament in a role you have commented upon in a speech you gave in June 1992.

So without any further delay, and considering the fact that you are by now a veteran in environmental matters, we will give you the floor. We look forward very much to hearing your comments. I'm sure there will then be lots of questions.

M. Denis Desautels (vérificateur général du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous remercie également de l'occasion qui m'est donnée de discuter du travail de notre Bureau, notamment en ce qui a trait aux questions environnementales et au développement durable.

Au cours des dernières années, plusieurs groupes et particuliers, dont même certains parlementaires, ont proposé la création d'un poste fédéral de vérificateur général de l'environnement.

Notre Bureau procède à la vérification de questions et de programmes environnementaux et ce, depuis de nombreuses années. À mon avis, nous nous acquittons actuellement de tâches de vérification qui constitueraient les principales responsabilités d'un vérificateur général de l'environnement. J'estime que nous pouvons maintenir notre rôle dans ce domaine. En 1993 seulement, mon rapport comprenait quatre chapitres ayant trait à l'environnement et au développement durable. Par exemple, notre examen de la politique agro-alimentaire du ministère de l'Agriculture, dans le rapport de 1993, évaluait les progrès réalisés en vue d'assurer un environnement durable. Notre vérification de 1993 du ministère des Forêts était axée sur le développement durable et la compétitivité du secteur des forêts. On trouvera, à l'annexe 1, un aperçu de certaines des autres questions environnementales les plus importantes abordées par le vérificateur général dans ses rapports annuels depuis 1985. De plus en plus, nous nous penchons sur des questions de développement durable dans nos vérifications, et nous continuerons en ce sens dans les années à venir.

Le président: Nous entendrons aujourd'hui le vérificateur général, Denis Desautels qui se trouve ici avec Wayne Cluskey, directeur principal de la Direction générale des opérations de vérification.

Nous vous souhaitons la bienvenue et nous sommes très heureux que vous ayez répondu à notre invitation. Nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à dire à propos du mandat que l'on a confié à notre comité.

J'aimerais aussi personnellement féliciter M. Desautels de son travail au niveau de la protection de l'environnement surtout dans les Grands lacs et plus particulièrement d'avoir aiguillonné Environnement Canada pour qu'il assure le suivi et termine son travail sur les points chauds des Grands lacs.

Comme vous le savez, monsieur Desautels, nous sommes ici pour étudier le rôle d'un nouvel agent du Parlement, rôle dont vous avez fait état dans un discours que vous avez prononcé en juin 1992.

Donc, sans plus tarder et sachant que vous avez maintenant gagné vos épaulettes en matière d'environnement, nous vous cédon la parole. Nous avons bien hâte d'entendre ce que vous avez à dire. Je suis sûr qu'on aura beaucoup de questions à poser.

Mr. Denis Desautels (Auditor General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman. I also thank you for the opportunity to discuss the work of my Office, especially with respect to environmental and sustainable development issues.

In recent years, several organizations and individuals, including some Parliamentarians, have recommended establishing the office of a federal Environmental Auditor General.

• 0840

Our Office currently audits environmental programs and issues and has been doing so for many years. In my opinion, we have been carrying out much of what would be the main audit responsibilities of an Environmental Auditor General. I believe we are capable of continuing to do so. In 1993 alone, my report included 4 chapters relating to the environment and sustainable development. For example, our 1993 audit of the Department of Agriculture's Agri-Food Policy Review addressed measurement of progress towards environmental sustainability. Our 1993 audit of the Department of Forestry focused on sustainable development and competitiveness in the forest sector. Appendix 1 to this document lists some of the other significant environmental matters we have included in our annual reports since 1985. Increasingly, we are addressing sustainable development issues in our audits and we will continue to do so in future years.

[Texte]

Dans le domaine de l'environnement, la mission que l'envisage et que j'avais présentée au Comité des comptes publics au début de l'année dernière s'articule ainsi, et je cite: «Le Bureau contribuera, par l'intermédiaire de la vérification, à la protection et à l'amélioration de l'environnement national et mondial.» L'ensemble de la stratégie de notre Bureau en matière d'environnement s'inspire de cette vision. Je crois savoir que les membres du Comité ont déjà reçu un exemplaire de notre document intitulé: *Un virage vert en vérification—Stratégie du Bureau du vérificateur général du Canada en matière d'environnement*.

Mr. Chairman, we estimate that in 1933 we spent approximately 4.5 million, or 7.5% of our budget, on the audits of programs and activities of the federal government that have a direct impact on the environment.

In addition to a core team of eight persons who work primarily on audits of the Department of the Environment, there are a number of persons dispersed amongst other audit teams in our office who work on audits of programs of other departments that have both direct and indirect environmental impacts.

Due to the integrated nature of our work it is very difficult to separate the cost of the environmental aspect of our audits from the non-environmental aspects. I believe that integrating the audit of environmental and non-environmental issues is consistent with the concept of sustainable development.

Appendix two shows what we can do under our current mandate audit environmental programs and issues. The chart shows other environmental oversight activities, such as policy review and arbitration, which we feel are outside our current mandate.

The fourth column in this chart also identifies other stakeholders, such as parliamentarians, the media, environmental groups, the national round table on the environment and the economy, etc., which have all provided, and presumably will continue to provide, commentary on a wide range of environmental matters, including environmental policy.

Our office is recognized, I believe, Mr. Chairman, for its objectivity, independence and credibility, but the Auditor General has traditionally been policy neutral. For example, as you all know, the impact of chlorine compounds such as chlorine bleach on our rivers and lakes has been the subject of considerable discussion and controversy for many years. It would not be within our mandate to comment on whether or not any of these compounds should be regulated. However, if the government were to do so, we would examine how the decision is implemented and how the results of this ban are monitored and reported.

[Traduction]

My vision for the environment which I presented to the public accounts committee early last year is that "the Office will ensure that, in carrying out its responsibilities, it makes a positive contribution through audit to the protection and improvement of the national and global environment." This vision is central to my Office's strategy for the audit of environmental issues. I understand that the members of this committee have already received a copy of our strategy paper which is titled: *Greening Our Audits: An Environmental Strategy for the Office of the Auditor General of Canada*.

Monsieur le président, nous estimons qu'en 1933, nous avons consacré environ 4,5 millions de dollars, soit approximativement 7,5 p. 100 de notre enveloppe budgétaire annuelle, à la vérification des activités et des programmes fédéraux ayant des répercussions directes sur l'environnement.

Outre un noyau de huit personnes qui consacrent la plus grande partie de leur temps à des vérifications du ministère de l'Environnement, un certain nombre d'autres personnes réparties au sein des différentes équipes de notre bureau travaillent à la vérification des programmes qui ont une incidence environnementale tant directe qu'indirecte.

Étant donné le caractère global de notre travail de vérification, il est souvent difficile d'isoler les coûts du volet environnemental de nombreuses vérifications des aspects non environnementaux. À mon avis, intégrer la vérification des questions environnementales à celle d'autres questions est conforme au concept de développement durable.

L'annexe 2 donne un aperçu de ce que nous pouvons faire dans le cadre de notre mandat actuel en ce qui a trait aux questions et aux programmes environnementaux. Le tableau montre aussi d'autres activités de surveillance environnementale, telle l'étude de la politique et l'arbitrage, qui ne relèvent pas de notre mandat actuel.

La quatrième colonne de l'annexe 2 fait également mention d'autres intervenants qui contribuent à ces activités de surveillance, tels que les parlementaires, les médias, les groupes environnementaux, la table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, pour n'en nommer que quelques-uns. Ceux-là se sont, par le passé, exprimés sur un vaste éventail de questions environnementales, notamment la politique environnementale, et ils continueront vraisemblablement de le faire.

Je crois, monsieur le président, que notre Bureau a toujours été réputé pour son objectivité, son indépendance et sa crédibilité et le Vérificateur général n'a jamais pris parti pour ou contre les politiques adoptées par le gouvernement. Par exemple, vous savez tous que les répercussions du déversement dans nos lacs et rivières de produits chlorés, tels que les agents chlorés de blanchiment suscitent maints débats et soulèvent la controverse et ce, depuis nombre d'années. Il n'est pas de notre ressort de trancher à savoir si l'on devrait réglementer ou non l'utilisation de ces produits. Toutefois, si le gouvernement décidait d'aller de l'avant, nous examinerions la façon dont cette décision est mise en oeuvre et la façon dont les résultats de cette interdiction sont surveillés et communiqués.

[Text]

Similarly, to take a non-environmental example, over the years my office has made a number of observations on the unemployment insurance program concerning abuse, control and efficiency. However, I would not comment on whether there should or should not be such a program or what the program should entail. These would be decisions for Parliament.

In Canada it's generally accepted that legislative auditors avoid observing on the merits of high level policy and they concentrate their comments on the implementation of that policy. Therefore, responsibility for such matters as review of the appropriateness of policy and arbitrating environmental disputes should not be given to my office as this could quickly and seriously jeopardize the Auditor General's traditional independence, objectivity and credibility. There would be similar risks for a separate environmental auditor general if he or she were given audit responsibilities along with these other duties.

• 0845

La présentation de rapports renfermant des observations, tant sur les questions environnementales que sur des questions économiques et sociales, est conforme au concept de développement durable qui les relie toutes ensemble; la présentation de tels rapports renforcerait même ce concept.

À mon avis, il serait avantageux pour le Parlement et la population que des rapports sur les questions environnementales soient publiés plus fréquemment, soit par le vérificateur général ou par le vérificateur général de l'environnement. Par conséquent, je crois que la *Loi sur le vérificateur général* devrait être modifiée afin de permettre le dépôt de rapports périodiques. Ces nouvelles dispositions pourraient s'appliquer tout aussi bien aux domaines autres que l'environnement, parce qu'il est souvent presque impossible d'isoler de manière concrète les questions environnementales des autres questions.

Les attentes des différents intervenants à l'endroit d'un vérificateur général de l'environnement ne sont pas très claires. Toutefois, son rôle se définirait généralement comme le pouvoir de faire enquête sur les programmes de protection de l'environnement mis en place par le gouvernement et de faire rapport à ce sujet. De plus, les intervenants semblent s'attendre à ce qu'un vérificateur général de l'environnement joue en quelque sorte le rôle d'un «ombudsman» en matière environnementale au sein des organismes gouvernementaux, à tous les paliers, y compris au palier fédéral. Il est même vraisemblable de croire que certaines personnes s'attendent à ce que le vérificateur général de l'environnement ait un pouvoir exécutif réel et qu'il soit habilité à ordonner directement aux ministères et aux organismes de faire certaines choses ou de cesser d'en faire d'autres. Nombres d'intervenants s'attendent également à ce que le vérificateur général de l'environnement joue un rôle de défenseur des intérêts de la population et d'étude de politiques.

Il ne faut pas oublier non plus que les dispositions complexes de la Constitution canadienne sur le partage des pouvoirs sont susceptibles d'influer sur les responsabilités et l'obligation de rendre compte du gouvernement fédéral en

[Translation]

Pour vous donner un exemple non environnemental, notre Bureau a déjà présenté un certain nombre d'observations au sujet du programme d'assurance-chômage, notamment au sujet des abus, du contrôle et de l'efficacité. Cependant, je ne me prononcerai pas sur le bien-fondé de l'existence de ce programme ni sur ses paramètres. Ces décisions appartiennent au Parlement.

Au Canada, les vérificateurs législatifs doivent éviter de formuler des observations sur les mérites des décisions politiques; ils doivent plutôt réserver leurs commentaires sur la manière dont elles sont appliquées. Par conséquent, il ne devrait pas incomber au Bureau de faire l'étude de la politique ni d'arbitrer des litiges d'ordre environnemental. Ce faisant, le Bureau du vérificateur général pourrait sérieusement et rapidement nuire à sa réputation d'indépendance et d'objectivité et compromettre sa crédibilité. Un vérificateur général de l'environnement, nommé expressément pour s'occuper de questions environnementales, qui devrait à la fois procéder à des vérifications et jouer ces autres rôles, courrait des risques semblables.

The reporting of observations on environmental issues, along with economic and social issues, is consistent with and enhances the concept of sustainable development which brings all of them together.

In my opinion, more frequent periodic reporting on environmental matters by either the Auditor General or an environmental auditor general would be beneficial to both Parliament and the public. Therefore, I feel the *Auditor General Act* should be changed to permit periodic reporting. This could be extended to reporting on non-environmental issues as well because, frequently, it is almost impossible to totally separate environmental from other issues.

Stakeholders' expectations of an environmental auditor general are not entirely clear. The role of an environmental auditor general is generally described in terms of powers to investigate and report on the government's programs to protect the environment. In addition, stakeholders also seem to expect that an environmental auditor general would provide an "ombudsperson-like" interface for the public on environmental matters with government bodies at all levels, including the federal level. Some people may even expect that an environmental auditor general would have executive or "control" powers over government departments, that is be able to actually give departments and agencies direct orders to do or to stop doing something. Policy review and advocacy are also frequently included in these expectations.

There are also jurisdictional complexities arising from Canada's Constitution that impact the federal government's responsibility and accountability for environmental matters. The public is generally unaware of the constraints that would be

[Texte]

[Traduction]

matière d'environnement. La population est en général mal informée des limites que comporterait nécessairement le mandat d'un vérificateur général de l'environnement sur les pouvoirs du gouvernement fédéral dans ce domaine. Ainsi, il pourrait y avoir un écart considérable entre les attentes de la population à l'endroit d'un vérificateur général de l'environnement et ce que ce dernier pourrait véritablement accomplir.

Cela étant dit, le Bureau du vérificateur général du Canada acquitte déjà des activités et responsabilités qui suivent ou pourraient fort bien s'en acquitter:

— Notre Bureau peut continuer, comme il le fait déjà, de procéder à la vérification des questions environnementales et des questions liées au développement durable, mais peut donner une plus grande visibilité à ce travail en créant une section distincte au sein du bureau, dirigée par un sous-vérificateur général ou un vérificateur général adjoint relevant directement du vérificateur général.

— Nous pourrions, si nous l'estimions nécessaire, produire des rapports périodiques sur l'environnement et d'autres observations plutôt qu'un rapport annuel, comme c'est le cas présentement. Cette mesure, comme je l'ai dit plus tôt, exigerait que la *Loi sur le vérificateur général* soit modifiée.

— Nous pourrions accepter les requêtes émanant de la population et les acheminer aux ministres responsables afin qu'ils les étudient, prennent des mesures correctrices, y répondent et surveillent les résultats. Nous rendrions alors compte au Parlement du nombre et du type de requêtes reçues et de l'état d'avancement des mesures correctrices.

— Le gouvernement peut exiger des ministères qu'ils publient annuellement un rapport au sujet de l'incidence sur l'environnement des dépenses et des programmes fédéraux et au sujet de l'application des principes inhérents au développement durable. Une telle mesure exigerait un effort accru des ministères en ce qui concerne l'évaluation de leurs programmes. Nous, de notre part, procéderions, dans le cadre de nos activités courantes, à une vérification de ces évaluations et présenterions des rapports au Parlement sur les résultats.

• 0850

Enfin, nous continuerions de maintenir des liens de travail avec les vérificateurs législatifs des provinces sur les questions environnementales.

There is a number of advantages to our office continuing to audit environmental and sustainable development issues. For example, there would be no need for a new bureaucracy as an audit infrastructure already exists in the Office of the Auditor General of Canada. This also means immediate implementation of an environmental auditor general's audit responsibilities, since the basic audit functions are already being carried out.

The independence, objectivity and credibility of the Office of the Auditor General are already established and could be put to good use in this case. Then there will be no confusion about, or duplication of, roles with an environmental auditor general. The principles of sustainable development would be reinforced in that environmental issues are audited together with economic and social ones.

imposed on an environmental auditor general by the limits on federal powers over environmental matters. This could create a significant gap between the public's expectations of an environmental auditor general and what is practical for an environmental auditor general to achieve.

That being said, the following responsibilities and activities are being or could be carried out by the Office of the Auditor General:

— My Office continues to audit environmental and sustainable development issues and gives higher public profile to this work by setting up a separate section within the Office of the Auditor General, headed by a deputy or assistant auditor general, reporting directly to the Auditor General.

— We could provide periodic reporting of environmental and other observations when deemed necessary rather than just annually, as is presently the case. This could require a change in the *Auditor General Act*.

— We could receive petitions from the public and forward them to the responsible ministers for consideration, action and response and would monitor the responses. The Auditor General would report to Parliament on the number and type of petitions received and their status.

— The government requires departments to report annually on the impact of federal programs and spending on the environment and on the implementation of sustainable development principles. This requires more program evaluation effort by departments. My Office would, in the course of its normal operations, audit the evaluations and report to Parliament on the results.

— Finally, we would continue to maintain working relationships with provincial legislative auditors.

Il y a nombre d'avantages à ce que mon bureau continue de vérifier les questions environnementales et de développement durable. Par exemple, il deviendrait alors inutile de créer une nouvelle entité administrative, car l'infrastructure de vérification existe déjà au Bureau du vérificateur général. On pourrait aussi mettre en oeuvre immédiatement les tâches de vérification qui incomberaient à un vérificateur général de l'environnement, puisque les fonctions de vérification de base y sont déjà menées à bien.

L'indépendance, l'objectivité et la crédibilité du vérificateur général sont déjà établis. On éviterait la confusion et le doublement des rôles du vérificateur général et du vérificateur général de l'environnement. On accentuerait l'adhésion au principe du développement durable, en vertu desquelles les questions environnementales doivent faire l'objet de la même procédure de vérification que les questions économiques et sociales.

[Text]

Having the Office of the Auditor General carry out the audit role of environmental auditor general would be in the interest of the taxpayer. It would be less costly to the taxpayer as our office already has the structure in place to provide appropriate training, carry out research, develop methodology and of course carry out the audit work.

This approach would also create less disruption in the organizations being audited than if an additional external audit office were created. While a legislative change would be needed to allow for periodic reporting, this would not necessarily delay audit work since the auditor general already reports annually on the audit of programs, activities and projects having an environmental impact.

The work of my office could fulfil much of the stakeholders' expectations, especially if our mandate and role were adequately explained to the public. Our office, through its existing relationships with the provincial legislative auditors, can promote concurrent and/or joint federal and provincial audits of multi-jurisdictional environmental issues. This could help to overcome some of the problems related to the division of federal and provincial powers concerning environmental matters.

In my opinion the one possible disadvantage to the Auditor General of Canada continuing his current approach to the audit of environmental and sustainable development issues is that it may not completely fulfil the expectations of some stakeholders, since the mandate would not include policy review arbitration. This would be especially disadvantageous if the AG's mandate, role and ability to audit environmental programs and sustainable development issues were not adequately explained.

In conclusion, Mr. Chairman, I believe the Office of the Auditor General is already carrying out most if not all of the audit role that has been suggested for an environmental auditor general. It therefore provides a practical alternative for your consideration.

I believe our office can effectively and economically fulfil most of the expectations of parliamentarians, the public and non-government environmental groups for the continuing audit of federal government programs and projects having a direct or indirect impact on the environment and sustainable development. However, this is a policy decision that can only be made by Parliament.

Mr. Chairman, we have ourselves reviewed different alternatives to the one I've put to you this morning. We would be quite happy to share with the committee or the researchers of the committee these various alternatives as well.

I would also be pleased now, Mr. Chairman, to answer any questions you and the members of the committee might have.

Thank you very much.

Le président: Merci, monsieur Desautels. Monsieur Sauvageau.

[Translation]

Si notre bureau remplissait les fonctions d'un vérificateur général de l'environnement, cela serait avantageux et moins coûteux pour les contribuables, puisque nous possédons déjà le soutien nécessaire pour assurer la formation appropriée, effectuer les recherches, élaborer la méthodologie, et, bien sûr, pour effectuer des travaux de vérification.

Cette option créerait moins de problèmes au sein des organisations faisant l'objet d'une vérification que la présence d'une nouvelle instance externe de vérification. Malgré qu'il faudrait modifier la loi pour permettre le dépôt de rapports périodiques, cet inconvénient ne retarderait toutefois pas les travaux de vérification, puisque le vérificateur général dépose déjà des rapports annuels sur la vérification des programmes, des activités et des projets ayant des répercussions environnementales.

Le travail de notre Bureau pourrait satisfaire les attentes de nombreux intervenants, sous réserve que le nouveau mandat et le nouveau rôle du vérificateur général soit expliqué de manière satisfaisante au public. Notre Bureau, grâce aux liens qu'il entretient avec les vérificateurs législatifs provinciaux, peut faciliter la tenue de vérifications fédérales-provinciales simultanées ou conjointes sur des questions environnementales qui ressortissent à plusieurs juridictions. On contribuerait ainsi à surmonter certains problèmes liés au chevauchement des compétences des gouvernements provinciaux et fédéral face à certaines questions environnementales.

À mon avis, le seul inconvénient à ce que le Bureau du vérificateur général maintienne son approche actuelle de la vérification des questions environnementales et de développement durable réside en ceci: Cette solution pourrait ne pas répondre entièrement aux attentes de certains intervenants, puisque le vérificateur général ne pourrait pas, en vertu de son mandat, étudier les politiques, ni arbitrer des litiges, etc et surtout si le mandat et le rôle du vérificateur général ainsi que sa capacité réelle de procéder à des vérifications environnementales n'était pas expliquée de manière satisfaisante.

En guise de conclusion, je crois que le Bureau du vérificateur général s'acquitte déjà de la plupart des tâches de vérification qu'on se propose de confier à un vérificateur général de l'environnement, voire à l'ensemble de ses tâches. Son expérience constitue donc une solution de rechange utile pour votre étude.

J'ai la conviction que notre Bureau peut satisfaire efficacement et à moindre coût, à la plupart des attentes des parlementaires, de la population et des groupes écologiques non gouvernementaux en ce qui a trait à la vérification permanente des programmes et projets qui ont une incidence directe ou indirecte sur l'environnement ou le développement durable. Toutefois, il s'agit là d'une décision qui ne peut être prise que par le Parlement.

Monsieur le président, nous avons nous-mêmes étudié des solutions de rechange autres que celles présentées ce matin. Nous serions heureux de les partager avec le comité ou les chercheurs.

Je me ferai aussi un plaisir, monsieur le président, de répondre à vos questions et à celles des membres du comité.

Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Desautels. Mr. Sauvageau.

[Texte]

[Traduction]

M. Sauvageau (Terrebonne): Monsieur Desautels, je vous remercie pour votre présentation et pour les documents que vous nous avez faits parvenir afin que l'on puisse parfaire nos connaissances.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Mr. Desautels, thank you for your presentation and for the documents you sent us so we could broaden our knowledge of the subject.

• 0855

Je voudrais demander au président si le Comité pourrait inviter de nouveau M. Desautels, comme certains autres témoins, si le besoin s'en faisait sentir? J'aime beaucoup ses opinions.

I would like to ask the Chairman if the committee can invite Mr. Desautels again, as well as other witnesses, if the need arises? I really appreciate his views.

Monsieur Desautels, je voudrais d'abord vous poser une petite question sur l'ensemble du déroulement du processus de notre consultation. Comme vous le savez, le Livre rouge du Parti libéral contient une promesse de désigner un commissaire à l'environnement qui sera comptable envers le Parlement et disposera de pouvoirs semblables à ceux du vérificateur général.

Mr. Desautels, I would first like to ask you a short question on the entire consultation process. As you know, in its Red Book, the Liberal Party promised to appoint an environment commissioner who would report to Parliament and would have powers similar to those of the Auditor General.

Dernièrement, dans une lettre adressée par M^{me} Copps, on demande au Comité d'étudier la proposition selon laquelle on désignera peut-être, suite à nos consultations, un vérificateur général à l'environnement.

In a recent letter from Ms Copps, the committee was asked to study the proposal of perhaps appointing an environmental auditor general at the end of our consultations.

Pensez-vous que la consultation est pertinente et peut apporter une lumière différente suite à cette promesse? Étant donné que c'est promis dans le Livre rouge, est-ce que le Comité peut réaliser quelque chose dans ce sens-là? C'est ma prémisse à l'ensemble de toutes les autres questions.

Do you think consultations are relevant and could shed a different light on that promise? Since it was promised in the Red Book, can the committee do anything about it? That is the premise to all my other questions.

M. Desautels: Monsieur le président, j'ai moi-même énormément de respect pour les comités parlementaires et je pense qu'un comité parlementaire comme celui-ci est un endroit, un forum très important pour résoudre ce genre de questions, qui, selon moi, est très fondamental et très important. Je pense qu'on parle d'un domaine qui inquiète beaucoup de Canadiens et qu'il est bon d'en discuter en profondeur pour trouver une solution qui satisfasse la majorité de la population.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I personally have a great deal of respect for parliamentary committees and I think a parliamentary committee like this one is a very important forum to resolve these types of matters, which I feel are fundamental and crucial. Many Canadians are concerned about the environment and I think it is good to thoroughly discuss the matter to find a solution that is satisfactory to most people.

Je prends pour acquis, ayant lu les documents auxquels M. Sauvageau fait référence, c'est-à-dire le Livre rouge du Parti libéral ainsi que la lettre de madame la ministre, que le Comité peut considérer toute une série d'alternatives. Donc, il a le loisir de suggérer au Parlement une solution qui n'est pas fixée d'avance mais qui fait partie d'une gamme de choix qu'on va vous proposer, que ce soit nous ou d'autres intervenants qui auront témoigné devant le Comité.

Having read the documents Mr. Sauvageau referred to, that is, the Liberal Party's Red Book and the minister's letter, I presume the committee can study a whole range of options. It therefore does not have to suggest a predetermined solution to Parliament, but rather one chosen from various options presented to you, be they our suggestions or those of other witnesses.

M. Sauvageau: Dans le même ordre d'idées, pensez-vous que la citation suivante de M^{me} Copps:

Mr. Sauvageau: In the same vein, I would like to quote Ms Copps:

Le gouvernement fédéral doit donner le ton et prendre ses responsabilités. Il doit intégrer ses décisions environnementales et économiques.

The federal government must set the tone and accept responsibility. It must integrate its environmental and economic decisions.

Pensez-vous, dis-je, que ceci corrobore parfaitement ce que vous dites, à savoir que «pour arriver à prendre des décisions intégrées environnementales et économiques, on doit remettre le dossier du vérificateur général à l'environnement au Bureau du vérificateur général du Canada»? La citation de M^{me} Copps corrobore-t-elle votre avis à ce sujet?

Does this corroborate your views, namely that "to integrate environmental and economic decisions, the Office of the Auditor General for Canada must also act as an environmental auditor general?" Does the quote from Ms Copps letter corroborate your views on that?

M. Desautels: Vous avez raison de dire que la citation de madame la ministre correspond essentiellement aux énoncés que nous-mêmes avons mis de l'avant et donc, il n'y a absolument aucune contradiction entre ce que nous avons dit et ce que madame la ministre a dit.

Mr. Desautels: You are correct in saying that the minister's quote essentially corresponds to the statements we made ourselves and so there is absolutely no contradiction whatsoever between what we said and what the minister said.

[Text]

Par contre, cela dit, je dois dire que l'alternative que nous présentons au Comité ce matin, je le reconnais, en est une parmi d'autres. Je crois que nous avons tenté d'exposer au Comité ou de mettre sur la table, une offre de notre part, de ce que nous pourrions faire pour répondre aux objectifs visés par le gouvernement actuel et éventuellement le Parlement canadien.

Comme je l'ai dit plus tôt, à la fin de mes remarques, nous avons également considéré d'autres possibilités dont madame la ministre même est au courant, et que nous pourrions partager avec le Comité. Je ne pense pas qu'il y ait nécessairement une seule solution et je pense que c'est l'ensemble du Parlement qui doit décider quelle solution correspond le mieux à l'ensemble des valeurs visées par le Parlement, aujourd'hui, en 1994.

• 0900

M. Sauvageau: Dans votre présentation, vous dites: «outre un noyau de huit personnes qui consacrent la plus grande partie de leur temps à des vérifications du ministère de l'Environnement, un certain nombre d'autres personnes...» Si on vous donne le mandat d'assurer la vérification de l'environnement de façon plus détaillée, et que vous puissiez nommer un vérificateur général adjoint chargé des questions environnementales, seriez-vous obligé d'embaucher du personnel supplémentaire ou est-ce que le personnel du Bureau du vérificateur est-il suffisant actuellement?

M. Desautels: Pour rencontrer réellement les objectifs visés par le Livre rouge et par le Comité, nous aurions besoin de ressources additionnelles mais, ce que j'ai dit aussi, c'est que les coûts seraient beaucoup moindre que si on créait un tout nouveau bureau. C'est ce que je pense au départ, dépendant de ce qu'on veut vraiment en faire.

C'est simplement une question logique quand je dis cela, car nous avons déjà en place une certaine infrastructure. Nous avons des systèmes administratifs qui peuvent supporter tout cela. On n'a pas besoin d'en ajouter de ce côté-là. Tout ce qu'on doit rajouter dans mon esprit, ce sont des ressources techniques différentes parce que, jusqu'à maintenant, nous avons fait notre possible. Nous avons une équipe que je considère multidisciplinaire. Le domaine de l'environnement est un domaine très vaste, très technique et pour vraiment aller rencontrer les attentes de la majorité des gens, nous aurions besoin de ressources techniques plus grandes.

M. Sauvageau: Moins que la création d'un nouveau bureau?

M. Desautels: C'est ce que je pense. Mais, cela dépend comment on définirait le nouveau bureau. Si on veut vraiment donner au nouveau poste les outils nécessaires pour faire le travail, cela va coûter quelque chose et nous sommes conscients, qu'à l'heure actuelle, on doit chercher des solutions moins chères. C'est dans cet esprit que nous pouvons aider à la recherche d'une solution qui est moins coûteuse.

Le président: Merci, monsieur Sauvageau. Madame Kraft Sloan.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I apologize for being late; I was at another meeting this morning and perhaps you've already answered my question.

[Translation]

Having said that, however, I realize the alternative we are presenting to the committee this morning is but one of many. I think what we tried to do was to explain to the committee what we could do to meet the objectives set by the current government and possibly those of Parliament.

As I said at the end of my opening statement, we have also studied other options that the minister is aware of, and that we could share with the committee. I do not think there is necessarily just one solution and I think it is up to Parliament as a whole to decide which solution best reflects all of Parliament's current values, today in 1994.

Mr. Sauvageau: In your presentation you say: "in addition to a core team of eight persons who work primarily on audits of the Department of the Environment, there are a number of persons..." If your mandate were to include a more thorough audit of the environment, and you could appoint an assistant auditor general responsible for environmental issues, would you have to hire additional staff or would the current staff of the Auditor General's office suffice?

Mr. Desautels: To really meet the objectives set forth in the Red book and by the committee, we would need additional resources, but I also said that it would be far less costly than creating an entirely new office. That is my first impression, depending on what you really want to do.

It is just common sense because we already have some infrastructure and administrative systems to support all that. We do not need to add anything in that respect. As far as I can see, the only thing needed would be different technical resources because we have really done all we can. We have a team that I would describe as multi-disciplinary. The environment is a huge and very technical field and in order to truly meet most people's expectations, we would need more technical resources.

Mr. Sauvageau: Fewer than creating a new office?

Mr. Desautels: That is what I think, but it depends how you would define the new office. If you really want to create a new office with all the necessary tools to do the work, that will cost money and we all know that right now we have to find less expensive solutions. Given that, we can help you find a less costly solution.

The Chairman: Thank you, Mr. Sauvageau. Mrs. Kraft Sloan.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je m'excuse d'être arrivée en retard; j'étais à une autre réunion ce matin et vous avez peut-être déjà répondu à ma question.

[Texte]

In one of the background documents we were given it said you have chosen environmental matters for audit using the same criteria as for any other audit issue. The criteria you named were materiality, risk, significance, auditability and interest to legislators.

Perhaps you could just clarify what you mean by these various criteria.

Mr. Desautels: I'll try not to be technical, but as an organization, Mrs. Sloan, we have to make a lot of choices as to what we look at; the federal government is such a vast universe that we have to zero in and identify priority areas. That's why we've given ourselves these five criteria we bring to bear when deciding, well, this year—1994, 1995 or 1996—we should look at this issue. It has to be something where there is a possibility of either some kind of payback or some improvement that will result from the audit we're carrying out.

We also take into account in making that decision, of course, the interests of parliamentarians. As an organization we already receive a certain amount of correspondence and suggestions from parliamentarians and also from the general public, which we take into consideration in deciding to look at one area or another.

Among the five criteria you also pointed out the one called, I believe, auditability. When you apply that to the environment, of course it's a relative concept. Something is auditable maybe by its very nature, but also as a result of the technical resources that you have at your disposal to carry out the audit. Therefore, it's a function of the auditor general of the environment in this case having the right technical resources to be able to do a valid audit.

● 0905

Mrs. Kraft Sloan: That's where my concern arises, because the whole area of green accounting and environmental auditing is a new and emerging field. I had the opportunity last week to attend, with the Minister of Environment, the G-7 ministers of environment conference in Florence. One of the key issues for those people who were representing the G-7 countries was green accounting, environmental auditing and that sort of thing. If one of your criteria is auditability right now, I'm sure there are a lot of things within the sustainable development domain that would be very difficult to be fulfilled because of the lack of proper technical resources to do the auditing.

We have already agreed that we have to make some changes to the instruments, mechanisms and procedures for auditing. Do you have any response to that? Tell us how you might see those things change.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, again I recognize the difficulty of the field into which we're entering, and as a matter of fact I can tell the committee that a lot of people have told us to proceed with extreme caution in going further in the environmental auditing field because of the sheer difficulty of carrying out proper or acceptable audits that will not be challenged all the time from a technical or a conceptual point of view.

[Traduction]

Dans un des documents de référence que nous avons reçus, on dit que vous utiliserez les mêmes critères d'évaluation pour les questions environnementales que pour toute autre question faisant l'objet d'une vérification. Vous mentionnez les critères suivants: caractère significatif, risque, importance, vérifiabilité et intérêt pour les législateurs.

Pourriez-vous nous préciser ce que vous entendez par ces divers critères.

M. Desautels: J'essaierai de ne pas être trop technique, mais notre organisation doit choisir parmi plusieurs critères, madame Sloan; le gouvernement fédéral est un univers si vaste que nous devons bien fixer nos priorités. Voilà pourquoi nous avons choisi ces cinq critères qu'on utilise lorsqu'on décide que cette année, — 1994, 1995 ou 1996 — nous étudierons telle ou telle question. Il faut croire que notre vérification donnera lieu à un bénéfice ou à une amélioration quelconque.

Lorsque nous prenons cette décision, nous tenons compte, bien sûr, des intérêts des parlementaires. Notre organisation a déjà reçu des lettres et des suggestions des parlementaires ainsi que de la population, dont nous tenons compte lorsque nous décidons d'étudier un domaine ou un autre.

Si je me souviens bien, un des cinq critères que vous avez mentionnés était celui de la vérifiabilité. Appliqué à l'environnement, il s'agit, naturellement, d'une notion relative. Une situation peut donner lieu à une vérification, de par sa nature même, mais aussi parce que l'on dispose des ressources techniques nécessaires pour exécuter la tâche. Par conséquent, le vérificateur général de l'environnement doit, dans cette situation, disposer des ressources appropriées pour pouvoir faire une vérification qui en vaille la peine.

Mme Kraft Sloan: C'est justement là que je m'interroge, parce que toute cette question de la comptabilité écologique et des vérifications environnementales est nouvelle et à ses débuts. J'ai eu le plaisir d'assister la semaine dernière, avec la ministre de l'Environnement, à la conférence des ministres de l'Environnement des pays du groupe G-7, à Florence. L'une des questions fondamentales qui retenait l'attention des représentants des pays du G-7 était justement la comptabilité écologique, la vérification environnementale et des questions du genre. Si l'un de vos critères est la vérifiabilité, je suis convaincue que bon nombre des aspects du développement durable échapperaient à l'étude parce que l'on ne dispose pas actuellement des ressources techniques appropriées.

Nous reconnaissons déjà qu'il faudra modifier certains des outils, des mécanismes et des procédures actuellement utilisés pour la vérification. Avez-vous un commentaire à ce sujet? pourriez-vous nous dire quelles sont les évolutions prévisibles.

M. Desautels: Monsieur le président, je répète que je reconnais que le domaine dans lequel nous nous engageons est complexe; en fait, je peux dire au Comité que bon nombre de personnes nous ont conseillé d'aborder la vérification plus poussée de l'environnement avec beaucoup de prudence parce qu'il est extrêmement difficile de mener à bien une vérification justifiée ou acceptable qui ne serait pas constamment compromise d'un point de vue technique ou théorique.

[Text]

Part of the approach that I laid out this morning says that the departments themselves should be asked by government to do their own evaluations, on a regular periodic basis, of the environmental consequences of what they've done. The role of the environmental auditor general, in our book, whether it be us or someone else, should be over and above the requirement for the departments themselves to do proper evaluations on a regular basis of the impacts of their various programs on the environment. We would suggest that this be made a very strong requirement, no matter what approach is chosen for auditing, for providing Parliament with that assurance.

I think there should be a clear responsibility put on the departments to produce, on a regular basis, valid evaluations, and from the point of view of the expertise I would hope that the departments would give themselves the right measurement tools.

Mrs. Kraft Sloan: How would they get these measurement tools, and who would set out the methodology and the criteria?

Mr. Desautels: I think the departments, each in its own way, should develop, I guess in consultation with other people around the country and around the world, the right measurement tools. It's not unlike evaluation of programs of other types.

• 0910

I referred earlier to unemployment insurance or workforce training programs, and so on. The departments that have the responsibility for programs of that nature, labour training, have to be encouraged or even more than encouraged, almost forced to develop, when they launch these programs, the measurement tools that they will use to see how well they're doing with the programs. I think that, in the first instance, the responsibility has to fall back on those who are active in the field.

I suppose the auditor general for the environment could play a role in terms of the development of the standards, because if we or the auditor general of the environment are going to be asked to come in after the fact and audit, or add, let's say, assurance to the evaluations carried out by the departments, we have to agree on the basic measurement approach and the methodology. I think the auditors would have a role in setting the standards for that. I'm not sure if I'm addressing your concern.

Mrs. Kraft Sloan: While I'm not here to criticize government departments, the delivery of labour training and things like that has not been entirely successful, and that's why we're undertaking a very significant review and renewal of our social programs. Secondly, from what I'm understanding of your rationale for maintaining the function within your department, it is to cut down costs. But if you are decentralizing this and suggesting that all the departments are going to develop their own learning careers and develop their own training and approaches, it seems to contradict the efficiency and cost savings of what you've suggested.

[Translation]

La façon d'aborder le problème que j'ai présenté ce matin envisage que le gouvernement demanderait aux ministères de procéder eux-mêmes périodiquement à leur propre évaluation qui porterait sur les conséquences environnementales de leurs actions. À notre avis, le rôle du vérificateur général de l'environnement, qu'il s'agisse de notre organisation ou de quelqu'un d'autre, serait de compléter l'autoévaluation périodique exigée des ministères des conséquences de leurs divers programmes sur l'environnement. Il faudrait que cette exigence soit inférieure, quelle que soit la formule de vérification retenue pour fournir cette assurance au Parlement.

Les ministères devraient être tenus de produire périodiquement, des évaluations valables, et, en ce concerne la compétence, j'ose espérer qu'ils se doteront des instruments de mesure appropriés.

Mme Kraft Sloan: Comment pourraient-ils obtenir ces instruments, et qui établirait la méthodologie et les critères?

M. Desautels: Je crois que les ministères, chacun selon sa propre méthode, pourraient mettre au point, probablement en consultation avec d'autres personnes au pays et à l'étranger, les outils de mesure appropriés. Cela ne diffère guère des évaluations de programmes différents.

J'ai mentionné il y a quelques instants les programmes d'assurance-chômage et de formation de la main-d'oeuvre, et autres. Les ministères responsables de programmes de cette nature, telle que la formation de la main-d'oeuvre, ont été très vivement encouragés, je dirais même presque forcés de mettre au point des instruments de mesure, dès le lancement de ces programmes, qui leur serviraient à juger du succès remporté. Il me semble donc, en premier lieu, que la responsabilité doit incomber à sont ceux qui travaillent dans le domaine.

On peut croire, que le vérificateur général de l'environnement pourrait jouer un rôle dans la mise au point de ces normes, car si on lui demande ou à nous, de venir après coup faire une vérification, ou confirmer que l'évaluation exécutée par le ministère est satisfaisante, il est nécessaire qu'il y ait entente sur la stratégie de base et sur la méthodologie. À mon avis, les vérificateurs pourraient jouer un rôle dans l'établissement des normes. Je ne suis pas certain de bien répondre à votre question.

Mme Kraft Sloan: Je ne suis certes pas ici pour critiquer les ministères mais on peut dire que l'exécution des programmes de formation de la main-d'oeuvre et autres, n'a pas donné entière satisfaction et c'est d'ailleurs pour cela que nous avons entrepris un examen très important de nos programmes sociaux en vue d'une réforme. Deuxièmement, si j'ai bien compris l'argument que vous présentez pour que cette fonction soit confiée à votre Bureau, c'est pour réduire les coûts. Toutefois, si vous décentralisez l'effort et si vous suggérez que tous les ministères devront mettre au point leur propre apprentissage et créer leur méthode de formation et de travail, il me semble que cela va à l'encontre de l'objectif d'efficacité et d'économie que vous avez suggéré.

[Texte]

[Traduction]

I have the concern that, if we are going to do this thing properly, there has to be one central unit, whether it's under your auspices or not, that drives this, that takes a look at developing standards and that takes a look at developing new instruments, new kinds of accounting, new methodologies, and setting criteria. This exercise is futile, otherwise.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, there are two things. I think, first of all, the rationale for suggesting this morning that we could undertake this is not only cost. I think there are other considerations as well, including the difficulty of dis-integrating environmental issues from other issues that we look at anyway, and also the impact that all of this new activity or this existing activity—whichever way you want to go—would have on the departments, just to name those two considerations.

The concept that Mrs. Kraft Sloan is putting forward of a central unit with strong involvement in criteria is not at all incompatible with what we've suggested this morning. I don't profess that there is one solution to this. I'm quite willing to stick my neck out and put one approach on the table, but I recognize that there are variations on a theme here that could easily be used or followed. I think the concept of a central unit, with a stronger role in setting criteria and so on, is not incompatible with what we're putting forward.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): I have two questions, Mr. Chairman. The first one follows on what Mrs. Kraft Sloan was bringing forward. It seems to me the whole question hinges on whether we are going to establish ecological accounting or a different measure of assessing our wealth and liabilities rather than just straight GNP factors. What is your view of what is called ecological accounting, environmental accounting, or green accounting, in the sense of taking into account the effects and impacts of environmental degradation, which in a broad sense might include social degradation?

Quant à moi, j'estime que si nous voulons faire ce travail correctement il est nécessaire d'avoir une unité centrale, qu'elle fasse partie de votre bureau ou non, qui se charge de l'entreprise, mette au point des normes, de nouveaux instruments, de nouvelles méthodes de comptabilité, de nouvelles méthodologies et qui établisse des critères. Sans quoi, la démarche ne rimera à rien.

M. Desautels: Monsieur le président, il y a deux choses à considérer. Tout d'abord, notre argument en suggérant ce matin que nous pourrions nous occuper de cette fonction ne repose uniquement sur les coûts. Il me semble qu'il est nécessaire de tenir compte d'autres éléments, notamment la difficulté qu'il y aurait à séparer les questions environnementales des autres sujets que nous examinons de toute façon, et aussi les conséquences de cette nouvelle activité que l'on peut d'ailleurs considérer comme existant déjà, c'est une question d'opinion, auraient sur les ministères, pour ne citer que ces deux éléments.

L'idée de madame Kraft Sloan d'avoir une unité centrale qui s'intéresserait en grande mesure à la formulation de critères, n'est pas du tout incompatible avec la solution que nous avons proposée ce matin. Je ne prétends pas qu'il n'existe qu'une solution au problème. Je suis prêt à prendre un risque et à proposer une approche, mais je reconnais qu'il y a des variantes sur ce thème que l'on pourrait facilement adopter. J'estime que la notion d'une unité centrale, qui jouerait un rôle important dans l'établissement des critères, etc. n'est pas incompatible avec ce que nous suggérons.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Deux questions, monsieur le président. Tout d'abord je reprends ce que Mme Kraft Sloan avançait. Il me semble que tout dépend si nous allons créer une comptabilité écologique ou adopter un mode de calcul différent pour évaluer nos richesses et notre passif, au lieu de tenir compte uniquement des facteurs qui entrent dans le calcul du PNB. Que pensez-vous de ce qu'on appelle la comptabilité écologique, la comptabilité de l'environnement ou comptabilité verte, c'est-à-dire une méthode qui comptabilise les effets et les impacts de la dégradation de l'environnement, ce qui au sens large pourrait englober la dégradation sociale?

• 0915

Just as a brief example of what is happening today, we're talking about the railway and VIA Rail. Do we scrap it or reduce it purely on the basis of money factors, or do we also add to the liability side the cost of building roads, the pollution effects of the present system, the effects of adding more cars and buses, and the social costs? I think this is at the heart of it. Unless we have agreed, under your aegis or with you supporting a government task force establishing these things, I don't think we can ever expect the Ministry of Transport to change its present policies.

What is your view of ecological accounting and the move to assess more accurately our GNP, taking into account environmental considerations in the broad sense?

Pour vous donner un exemple rapide de ce qui se produit aujourd'hui, on parle beaucoup des chemins de fer et de VIA. Faut-il s'en débarrasser ou bien réduire les activités pour des raisons purement économiques, ou bien faut-il ajouter dans l'équation les coûts de construction des routes, toutes les sources de pollution du système actuel, les effets de la multiplication des automobiles et des autobus, ainsi que les coûts sociaux? À mon sens, cela est au coeur même de la question. À mon avis, tant que nous ne confierons pas à un groupe de travail gouvernemental la tâche d'étudier ces aspects, que ce soit sous votre égide ou avec votre concours, il est probable que le ministère des Transports ne changera sa politique actuelle.

Que pensez-vous de la comptabilité écologique et de cette nouvelle tendance qui veut calculer plus précisément votre FNB en tenant compte des considérations écologiques prise au sens large.

[Text]

[Translation]

Mr. Desautels: I am personally in favour of advancing, very quickly, the notions of ecological or green accounting. We're very supportive of any thrust toward recognition, in accounting terms, of the costs or the damage to the environment, the costs of decommissioning certain infrastructures, and so on. Yes, we are in favour. I think there's a lot of work to be done, but I think there is already some work done.

There is a very technical dimension to all of this, of course, but there is also a somewhat less technical dimension that we're already pushing quite hard. As an example, if you look at the financial statements of Atomic Energy of Canada Limited, which we audit, in our opinion of their statements we have expressed reservations because of the failure to recognize the cost of decommissioning certain assets of the agency. This is basically coming forward as an accounting issue, but in fact it's disclosing that there is more than just an accounting issue here. There is an environmental issue; there is a funding issue; there is a safety issue; there is a policy issue.

I agree with the thrust you're putting on this question.

Mr. Lincoln: I have one last question. We had a visit with a parliamentary commissioner for the environment of New Zealand. She has very broad powers to investigate and in a sense arbitrate indirectly problems within ministries and departments and also suggest policy review. I think, specifically, that posed a problem in your mind.

I noticed in Ms Copps' letter, and she quotes from the red book, that the Auditor General should be given powers to carry out special investigations. How do you divorce making a special investigation from a recommendation that eventually leads into some arbitration between ministries, saying that one is right and one is wrong? I think we should go in this direction and also connect it with policy review. It would seem to me that all of it should lead to a huge change of attitudes within ministries. Unless we give you the powers to almost force the pace, will it ever happen?

Sorry to make it a complicated question. How do you see the role, for example, that you foresee for yourself within your department versus the current role of the commission of New Zealand? Do you think it's impossible to carry out within your functions something as broad as he or she has today?

Mr. Desautels: We are quite familiar with the situation in New Zealand, and we ourselves have talked to the commissioner of the environment of New Zealand more than once. So we're quite aware of the situation there.

Nevertheless, I reiterate that I would not mix auditing and policy criticism, and I think many other people will tell you the same thing. There's an incompatibility between those two roles—even a conflict of interest, if you wish. It's very difficult

M. Desautels: Personnellement, je pense qu'il faut instaurer le plus rapidement possible les notions de comptabilité écologique ou comptabilité verte. Nous sommes tout à fait d'accord chaque fois qu'on cherche à comptabiliser les coûts ou les dommages causés à l'environnement, les coûts de démolition de certaines infrastructures, etc.. Effectivement, nous sommes en faveur de cette tendance. Il y a beaucoup de travail à faire, mais je pense que cela a déjà commencé.

Tout cela a une dimension très technique, bien sûr, mais également des aspects moins techniques sur lesquels nous insistons déjà beaucoup. Par exemple, prenez les états financiers que nous vérifions, ceux d'Énergie atomique du Canada Ltée; nous avons exprimé certaines réserves à leur sujet vu, que la société n'avait tenu compte des coûts de mise hors de service de certaines installations. Au départ, on considère que c'est une affaire strictement comptable, mais en réalité, cela va plus loin. Il y a également un aspect écologique, un aspect financement, un aspect sécurité, et enfin, un aspect politique.

Je suis d'accord avec vous quand vous insistez sur cette question.

M. Lincoln: J'ai une dernière question. Un commissaire parlementaire chargé de l'environnement en Nouvelle-Zélande est venu nous rendre visite. Elle dispose de pouvoirs importants, elle peut enquêter, et d'une certaine façon, servir d'arbitre indirectement lorsque les ministères ont des problèmes; elle peut également suggérer un examen de la politique. Je pense que pour vous cela pose un problème.

Dans sa lettre, M^{me} Copps cite le Livre rouge et observe que le vérificateur général devrait avoir le pouvoir d'entreprendre des enquêtes spéciales. Comment pouvez-vous distinguer entre les enquêtes spéciales et recommandations qui, éventuellement, pourraient conduire à un arbitrage entre les ministères, à une décision en faveur de l'un ou de l'autre? À mon sens, c'est la voie à suivre, et nous devons lier cela également à un examen de la politique. Il me semble que tout cela pourrait nous conduire à un changement d'attitude considérable dans les ministères. Sera-t-il possible d'y arriver un jour sans vous avoir donné le pouvoir de forcer les choses?

C'est une question un peu compliquée, je m'en excuse, mais comment voyez-vous votre rôle par rapport à celui que joue actuellement la commission néo-zélandaise? Est-ce que des fonctions aussi étendues que les siennes seraient concevables dans votre cas?

• 0920

M. Desautels: Nous connaissons bien la situation en Nouvelle-Zélande, et nous avons nous-mêmes eu l'occasion de parler au commissaire à l'environnement de Nouvelle-Zélande, et cela, plus d'une fois. Nous sommes donc tout à fait au courant de la situation là-bas.

Toutefois, je le répète, je préférerais ne pas mélanger vérification et critique de la politique. Je pense que beaucoup de gens vous diront la même chose. Ces deux rôles sont incompatibles, on pourrait même parler d'un conflit d'intérêts.

[Texte]

[Traduction]

to audit something on which in the past you've taken an actual policy stance. But that's not too difficult an issue as far as I'm concerned. I think the Parliament of Canada can achieve its objectives on this front and still observe what I think is an important principle.

When it comes to what Mr. Lincoln called arbitration or special investigation, I see no problem with an office of the auditor general of the environment, or ourselves if we are playing that role, actually carrying out investigations. I don't think that necessarily gets us into the policy. You can do that without getting into the pure policy area, or even the arbitration area.

It's obvious that every question one touches in the field of public administration—and we've seen it in some of our work recently—sooner or later has a policy dimension. But we have to be quite respectful of the right of Parliament to decide what the policy is and then see, in a role of the auditor, that this policy is properly implemented.

If we take an active stance on certain policy matters, then I think the auditor loses his or her objectivity and afterwards is not in a position to express totally objective judgments. But as far as I'm concerned none of that is insurmountable. I believe we are doing it quite satisfactorily in the non-environmental areas.

So you can have a strong audit function and you can also have certain mechanisms for policy criticism, even though these might be somewhat separate from the audit function.

The Chairman: The demarcation line is very important. You just touched on this, but I wonder whether you can reinforce it.

The Auditor General, if I understand your mandate correctly, cannot criticize policies. He can criticize the way in which policies have or have not been implemented according to the mandate given to the department or to the particular minister. The moment you would start criticizing the policy, you would be operating with the benefit of hindsight, or the rear-view mirror, so to say. So the auditor can comment only on the probity, honesty, efficiency, and competence with which a mandate has or has not been carried out. He cannot comment on the validity of policy.

Is that correct?

Mr. Desautels: Essentially, that is correct, Mr. Chairman. We would comment on the manner in which a policy is being carried out, in terms of economy, efficiency, effectiveness, probity, imprudence, and all of these factors, but the starting point is the legislation that is approved by Parliament.

Admittedly, sometimes we can skate a little closer to the line. There are situations in which people have felt that we in fact have skated so close to the line that we might have crossed it. As you may know, we made comments on CIDA in our last annual report. We made one comment that had, in essence, a policy dimension. It was basically saying that policies pursued by CIDA were causing difficulties in their implementation. In this case the minister, Mr. Ouellet, didn't take kindly to us even saying that, because in his view that is strictly the prerogative of elected politicians to make, to decide.

C'est très difficile de vérifier quelque chose qu'on a déjà eu l'occasion de critiquer sur le plan politique. Mais je ne considère pas que ce soit un problème très grave. À mon avis, le Parlement du Canada peut parvenir à ses objectifs dans ce domaine sans renoncer pour autant à un principe qui me semble important.

Quant à l'arbitrage ou aux enquêtes spéciales dont M. Lincoln a parlé, je ne pense pas que cela pose un problème pour le bureau d'un vérificateur général de l'environnement, ou pour nous, si on nous confie ce rôle; en effet, nous pourrions effectuer des enquêtes. Cela ne nous amène pas forcément au domaine de la politique. On peut y parvenir sans toucher au domaine purement politique, ou même au domaine de l'arbitrage.

En matière d'administration publique, il est certain que tout fini par avoir une dimension politique, et nous avons eu l'occasion de le constater récemment dans notre travail. Cela dit, il convient de conserver le plus grand respect pour les prérogatives du Parlement qui est là pour arrêter la politique, et pour s'assurer, grâce à l'intervention du vérificateur, que cette politique est bien appliquée.

Si le vérificateur prend position sur certaines questions politiques, je crois qu'il ou elle perdra vite son objectivité et ne pourra plus ensuite juger d'une manière totalement objective. Cela dit, je ne vois rien là d'insurmontable. Je crois que nous faisons cela de façon très satisfaisante dans les domaines qui ne relèvent pas de l'environnement.

Autrement dit, on peut avoir une fonction de vérification très forte, et en même temps, des mécanismes qui permettent de critiquer la politique, même si ceux-ci sont quelque peu distincts de la fonction de vérification.

Le président: Cette ligne de démarcation est très importante. Vous y avez fait allusion, mais pourriez-vous développer?

Si j'ai bien compris votre mandat, le vérificateur général ne peut pas critiquer la politique. Il peut critiquer la façon dont elle est appliquée ou pas compte tenu du mandat qui a été confié à un ministère ou à un ministre. Dès que l'on se met à attaquer la politique, on a l'avantage du recul comme si l'on regardait dans le rétroviseur si l'on peut dire. Le vérificateur peut donc exprimer un air sur la probité, l'honnêteté, l'efficacité et la compétence avec laquelle un mandat a été exécuté, ou ne l'a pas été. Il ne peut pas commenter la validité de la politique.

C'est bien ça?

M. Desautels: Essentiellement, c'est exact, monsieur le président. Nous pouvons commenter la façon dont la politique est exécutée, sur le plan économique, juger de l'efficacité, de la probité, de la maladresse, de tous ces facteurs, mais tout commence au moment où la législation est approuvée par le Parlement.

Je reconnais qu'il nous arrive de frôler la ligne d'un peu plus près, et il y a des situations où les gens ont trouvé que nous avons frôlé la ligne de si près que nous l'avions presque franchie. Comme vous le savez, dans notre dernier rapport annuel nous avons fait des observations au sujet de l'ACDI. Nous en avons fait une, en particulier, qui avait au fond une dimension politique. Nous avons dit que les programmes mêmes de l'ACDI étaient à l'origine de difficultés dans leur application. En l'occurrence, le ministre, monsieur Ouellet, n'a pas accepté nos observations de bonne grâce car il considère que seuls les hommes politiques élus ont le droit d'établir des programmes et de prendre des décisions.

[Text]

[Translation]

● 0925

We have to exercise professional judgment all the time as to how far or how close we can come to the line. But we should not, in my book, criticize a policy or a piece of legislation that has just been adopted by Parliament. Our job is to see that it's properly implemented and that it also is achieving the results for which it was passed by Parliament. That gives us a fair bit of territory to explore. If Parliament has passed a piece of legislation and from our audit we can see that it's not really working or achieving its objectives, well, we'll tell Parliament that. Parliament can then decide, well, it's time to re-examine the policy.

But we have to stay clear of telling Parliament to change its policy or that a new policy should be adopted and so on.

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): As I see it and hear what you're saying today, the role of general auditing, economic auditing, has a very traditional definition and the tradition demands a certain amount of independence and credibility. I applaud the work your office has been doing in that regard and I do believe that you should be walking that line as close as possible, putting your toes over it every chance you get.

But the concept of green accounting, and Mrs. Kraft Sloan and Mr. Lincoln touched on this substantially, the role of green accounting stretches that definition and actually forces us to challenge tradition. The traditional method of looking at government policies would be simply to see if they meet the objectives established by Parliament. But the environment requires us to go beyond that.

Let me use agriculture, for example. We may make political decisions, legislative decisions, in the Department of Agriculture, in the Department of Finance, to sustain exports of grain, and the policies we make might sustain that or might uphold that extremely well. But at the same time, those policies are creating a decline in rural populations, desertification of the land, preventing long-term sustainability of planting of particular crops throughout prairie provinces. So a traditional way of accounting for that particular policy may say it's meeting its mandate, it's doing just fine, but another accounting, another way of looking at it, would in fact say, we are doing something that we didn't intend to do, that we didn't expect would happen when this policy was created.

I see a bit of contradiction in the words that you gave us in your introduction about not wanting to challenge policy. But at the same time, you're considering alternatives and prepared to go a little bit beyond that. I would very much like to know if your office is prepared to challenge that traditional thought about auditing, to be able to accept the concept of green accounting: that we have to cross that line frequently. We have to be able to look beyond the specific policy mandate of one particular policy.

Nous devons sans cesse porter des jugements professionnels et décider jusqu'où nous pouvons nous rapprocher de la ligne. Mais à mon avis, nous ne sommes pas là pour critiquer une politique ou une loi qui vient d'être adoptée par le Parlement. Nous sommes là pour nous assurer qu'elle est bien appliquée, et également qu'elle atteint les objectifs que le Parlement s'était fixés en l'adoptant. Cela nous donne pas mal de marge de manoeuvre, et lorsque le Parlement adopte une loi, si plus tard au cours d'une vérification nous nous apercevons qu'elle ne parvient pas à ces objectifs, nous le disons au Parlement. Le Parlement peut alors décider si le moment est venu de remettre en question la politique.

Cela dit, nous ne pouvons pas nous permettre de dire au Parlement de changer sa politique, lui conseiller d'en adopter une nouvelle, etc.

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake): D'après ce que vous nous dites aujourd'hui, je vois que les rôles de vérification générale et de vérification économique sont régis par des définitions très traditionnelles, et la tradition exige une certaine indépendance et une certaine crédibilité. Je félicite vos services pour le travail qu'ils ont accompli dans ce domaine, et à mon avis, je crois que vous devriez toujours frôler cette ligne le plus près possible, et même la franchir chaque fois où vous en avez l'occasion.

Mais je reviens au concept de la comptabilité verte dont Mme Kraft Sloan et M. Lincoln ont parlé; le rôle de la comptabilité verte étend cette définition et nous force à remettre en question la tradition. Traditionnellement, on se contenterait de s'assurer que les programmes de l'État sont bien conformes aux objectifs fixés par le Parlement. Mais en ce concerne l'environnement, il faut aller plus loin.

Prenons l'exemple de l'agriculture; nous avons beau prendre des décisions politiques, des décisions législatives, au ministère de l'Agriculture, au ministère des Finances, décider de soutenir l'exportation des céréales, et les programmes que nous adoptons peuvent fort bien confirmer cela ou l'établir sans le moindre doute. Mais par ailleurs, ces mêmes programmes entraînent une baisse de la population rurale, sont à l'origine de la désertification des terres, mettent en doute la préservation à long terme de certaines cultures dans toutes les provinces des Prairies. Ainsi, traditionnellement on pourrait se demander simplement si une politique est bien appliquée conformément au mandat d'origine, si elle atteint ses objectifs, mais on pourrait également utiliser d'autres méthodes et reconnaître que nous faisons quelque chose que nous n'avions pas l'intention de faire, quelque chose auquel on ne s'attendait pas quand la politique a été adoptée.

J'ai trouvé qu'il y avait une certaine contradiction dans votre introduction quand vous avez parlé d'éviter de contester la politique. Mais par ailleurs, vous envisager d'autres solutions et vous êtes prêts à aller au-delà. J'aimerais bien savoir si vos services sont prêts à contester cette position traditionnelle en matière de vérification pour pouvoir accepter le principe de la comptabilité verte: le principe selon lequel il est nécessaire de franchir la ligne fréquemment. Il faut pouvoir aller regarder au-delà des paramètres stricts d'une politique.

[Texte]

[Traduction]

• 0930

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I'll try to clarify all this if I can.

The Office of the Auditor General I think has shown in the past that it is prepared to challenge tradition and explore new territory. We have done that quite successfully, I believe, for the benefit of Parliament over the last fifteen years or so.

There are certain principles that, within all that, still have to be observed. I want to make sure we're not exaggerating the issue. I think the question of whether or not we get involved in policy is not totally black and white. As I tried to explain earlier, sometimes you skate close to the line and, as you said yourself, you might put your toe across the line.

There are certain, what I called in my opening remarks, high-level policy issues that I believe are the prerogative of Parliament to decide. What stance does a particular government take on some major forestry issues? I was watching the news last night from B.C. and there are certain high-level policy issues that have to be decided by a particular government or parliament.

Having said that, this doesn't mean the auditor has to stay totally out of the policy area, because, as I said earlier, I think passing judgment on the impact of policies—on the results of policies—can be a valid territory for an auditor. So if certain policies of Parliament were having a detrimental effect on the population or on the environment, I think an auditor general with the right mandate would be able to tell Parliament about that.

And that's not just the environment. If you look at certain programs such as labour or training, if there's abuse of those programs and it's creating perverted behaviour or negative effects, the auditor should feel free to tell Parliament about that. As I said earlier as well, though, I would hope the various departments would be monitoring that themselves first. I think it's important for any department that has a responsibility in an environmental field to monitor the impact of their activities and report—on their own, publicly—those impacts or results so members of Parliament would know about it.

If that's not being done by department A or department B, I believe then the auditor should carry out the work that would produce the information to enable that kind of information to come forward and that kind of debate to take place.

Mr. Taylor: As to Mr. Lincoln's example of VIA Rail, the Minister of Transport is involved, but obviously there are other jurisdictions involved, including the provinces, which run the highway system. How do you reconcile who takes the lead to monitor what's being done if the Department of Transport is making a decision based on the economics of running a rail line?

The second thing would be the fixed link in Prince Edward Island, for example. The lead minister is the Department of Public Works—the department charged with building it. Where do Fisheries and Environment come in? The province is involved again, either economic development or transportation. How do we pull those things together in what you have just said?

M. Desautels: Monsieur le président, je vais essayer d'éclaircir cela si c'est possible.

Le Bureau du vérificateur général a déjà démontré par le passé qu'il était prêt à contester les traditions et à s'aventurer dans de nouveaux territoires. Depuis 15 ans environ, je crois que nous l'avons fait avec succès et je crois également que le Parlement en a profité.

Il n'en reste pas moins certains principes que nous devons observer. Je veux m'assurer que nous n'exagérons pas. Notre ingérence dans les aspects politiques ne saurait être décrite entièrement en noir et en blanc. Comme j'ai essayé de l'expliquer plus tôt, il nous arrive de frôler la ligne, et comme vous l'avez dit vous-même, il arrive même qu'on la franchisse un petit peu.

Toutefois, comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, les questions de politique de haute instance sont la prérogative exclusive du Parlement. Quelle est la position d'un gouvernement face à une question importante d'exploitation forestière? Je regardais les nouvelles de Colombie Britannique hier soir, et un gouvernement, ou parlement, va devoir prendre des décisions de politique de haute instance.

Cela dit, le vérificateur ne doit pas forcément s'abstenir de prendre toute position politique, car, je l'ai dit plus tôt, un vérificateur peut être parfaitement en droit de juger les répercussions ou les résultats des prises de positions. Ainsi, si certains programmes du Parlement avaient un effet néfaste sur la population ou sur l'environnement, un vérificateur général armé d'un mandat solide pourrait en avertir le Parlement.

Et l'environnement n'est pas le seul secteur en cause. Si vous considérez certains programmes de main-d'oeuvre ou de formation, le vérificateur doit se sentir libre d'avertir le Parlement lorsqu'il constate des abus, des comportements inacceptables ou des effets négatifs. Je le répète, il faut espérer que les premiers à surveiller ce genre de choses sont les ministères. Tout ministère chargé de responsabilité dans un environnement doit en effet surveiller les répercussions de ses activités et annoncer publiquement ces résultats pour que le Parlement soit averti.

Toutefois, si le ministère A ou le ministère B néglige de le faire, le vérificateur doit alors prendre des mesures pour révéler ces informations et amorcer le débat.

M. Taylor: M. Lincoln a cité l'exemple de VIA et, dans ce cas là, le ministre des Transports est impliqué. Toutefois, d'autres gouvernements qui sont impliqués, dont les provinces qui sont responsables du réseau routier. Lorsque le ministère des Transports prend une décision fondée sur des considérations économiques en ce qui concerne un chemin de fer, qui doit se charger de surveiller ce qui se passe?

On peut citer l'exemple également du pont de l'Île du Prince Édouard. Le principal ministre responsable est celui des Travaux publics, puisque son ministère doit se charger de la construction. Quel est le rôle des ministères des Pêches et de l'Environnement? Encore là, la province est présente dans le dossier, que ce soit le développement économique ou les transports. Comment coordonne-t-on tout cela, compte tenu de ce que vous venez de dire?

[Text]

[Translation]

• 0935

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I believe we've already done that in a number of instances. You referred earlier to the Great Lakes clean-up situation. We did the major review of that a couple of years ago. That involved a number of government departments. That involved different levels of government, not just federal-provincial, but also municipal and native people, as well as another country, the United States.

There is a number of situations around. This is not easy. How you do it is not easy; it is complicated, but that's life, as far as I am concerned. I don't think anything will happen that is magic and that will make that situation less complicated.

I think it can be done. We started doing that with the Great Lakes, which was a major multi-level and multi-departmental situation. We've done that just last year with the St. Lawrence River clean-up and the Fraser River clean-up, which involved different levels of government and different departments within the federal government. It can be done. It is difficult, but it can be done. I don't think that should be taken as an obstacle that can't be overcome.

The Chairman: I feel compelled to intervene again, which I dislike very much doing, because I am abusing my role here. I am seeking your confirmation that it is accurate to conclude that an auditor general has to comment on the implementation of a policy and not on whether or not a policy was right or wrong at the time it was announced. Otherwise, that auditor general would not come back any longer to conduct and audit. It would be second-guessing the government of the day. Am I wrong?

Mr. Desautels: You are not wrong, Mr. Chairman. I think you have summarized fairly closely what we've said. If the parliament of a jurisdiction has approved a particular piece of legislation, let us say in this case dealing with the environment, the auditor, whether it be an auditor general of the environment, should take that as the starting point and determine how that order from parliament is being implemented.

The Chairman: You cannot, in my view, and correct me if I am wrong, two years later in auditing comment and say that the policy was very good or very bad, with the benefit of time on your side. You will be able to comment on whether that policy has been implemented according to the act, not on the political wisdom of that particular decision. Otherwise, you are becoming a policy-maker and no longer an auditor. Is that where you draw the line?

Mr. Desautels: Yes, Mr. Chairman. But as I said as well, the line is not absolutely clear all the time, because many times when we carry out an audit we will find problems with the implementation of a piece of legislation that in fact end up putting into question the policy in the first place. The implementation problems and the negative effects, let us say, can be such that they should put the legislation in question again. We cannot stay totally clear of that role, Mr. Chairman. I

M. Desautels: Monsieur le président, je crois que nous l'avons déjà fait dans un certain nombre de dossiers. Vous avez parlé tout à l'heure de l'assainissement des Grands Lacs. Nous avons fait il y a quelques années une étude détaillée de ce dossier, qui mettait en cause plusieurs ministères et même plusieurs ordres de gouvernement, pas seulement le fédéral et les provinces, mais aussi les autorités municipales et autochtones, de même qu'un autre pays, les États-Unis.

Il y a un certain nombre de dossiers de ce genre. Ce n'est pas facile. Ce n'est jamais facile, c'est compliqué, mais c'est la vie, et je n'y peux rien. Je ne crois pas que cette complexité disparaîtra d'un coup de baguette magique.

Je pense que ça peut se faire. Nous avons commencé à accomplir cette tâche dans le dossier des Grands Lacs, qui était très complexe et intéressait plusieurs gouvernements et ministères. Nous l'avons fait l'année dernière encore dans les dossiers de l'assainissement du Saint-Laurent et du Fraser, qui mettaient en cause divers niveaux de gouvernement et plusieurs ministères fédéraux. Cela peut se faire. C'est difficile, mais c'est faisable. Je ne crois pas que ce soit un obstacle insurmontable.

Le président: Je me sens obligé d'intervenir de nouveau, à mon grand déplaisir, car j'abuse de ma fonction. Je vous demande de confirmer qu'il est exact de conclure qu'un vérificateur général doit se prononcer sur la mise en application d'une politique et non pas sur la question de savoir si cette politique était bonne ou mauvaise au moment où elle a été annoncée. Autrement, un vérificateur général qui ferait cela ne reviendrait pas pour faire une vérification. Il se trouverait à se substituer au gouvernement en place. Est-ce que je me trompe?

M. Desautels: Vous ne vous trompez pas, monsieur le président. Je trouve que vous avez assez bien résumé mes propos. Si le Parlement ou l'Assemblée législative a approuvé une loi, disons dans le domaine de l'environnement, le vérificateur, en l'occurrence ce pourrait être le vérificateur général de l'environnement, devrait prendre ce texte de loi comme point de départ et chercher à vérifier comment cet ordre donné par le Parlement est exécuté.

Le président: Vous me reprendrez si je me trompe, mais à mon avis, vous ne pouvez pas dire deux ans plus tard, dans votre rapport de vérification, que la politique était bonne ou mauvaise, en rétrospective. Vous pourrez dire si cette politique a été exécutée en conformité de la loi, mais pas vous prononcer sur la sagesse politique de la décision qui avait été prise. Autrement, vous n'êtes plus un vérificateur, mais un décideur politique. Agissez-vous conformément à cette distinction?

M. Desautels: Oui, monsieur le président. Mais j'ai également dit que la distinction n'est pas toujours absolument claire, parce qu'il arrive souvent qu'une vérification nous permet de déceler des problèmes dans l'exécution d'un texte de loi qui se trouve en remettre en question la validité de la politique en question. Les problèmes d'application et l'incidence négative, disons peuvent être d'une telle ampleur qu'ils remettent en question le texte de loi lui-même. Nous ne

[Texte]

think the person carrying out the role of the auditor general has to exercise very good professional judgment all the time to make sure he or she is interpreting the role correctly and not overstepping into the parliamentarians' prerogative.

[Traduction]

pouvons pas éviter entièrement ce rôle, monsieur le président. Je crois que la personne qui exerce les fonctions de vérificateur général doit faire preuve en tout temps d'un excellent jugement sur le plan professionnel pour s'assurer qu'il ou elle interprète correctement son rôle et n'empiète pas sur les prérogatives des parlementaires.

• 0940

I want to make one other quick point, if I may. The auditing of legislation put in by Parliament and reporting back to Parliament how well this has been implemented and how well it's working, to me, is a very important part of the accountability framework. I think it all ties together. It doesn't matter whether you're talking about traditional financial auditing, as Mr. Taylor was referring to earlier, or a new field, such as environmental auditing; the audit function is part of an accountability chain. Parliament approves certain things, and Parliament needs to be told later on whether or not it's working, whether or not the results are acceptable.

Mr. Duncan (North Island—Powell River): This has been an interesting session. Do you have a concern that if your office was not doing the auditing, the environmental auditor and the Auditor General could be working at cross-purposes?

Mr. Desautels: Yes, Mr. Chairman, I would have certain concerns. I would, if I may, express four concerns if a solution were adopted that would be outside the involvement of our office. First, I would have a concern about the name of the position. I would urge the committee not to call the new position an auditor general of the environment. I would prefer it be called by another name, again to avoid confusion by the general public regarding the respective roles.

I would have a second concern about the separation of environmental issues from other dimensions of sustainable development. As you know, we are at this point carrying out fairly extensive work in the environmental field, mostly within a concept of sustainable development. We would find it difficult to pull out, let's say, and deal separately strictly with the environmental issues.

We would hope, as well, if there were a separate body doing this, that the roles of our office and the role of this new office be fairly clearly understood by everybody, so there's no confusion between what's carried out by perhaps this new body and the Auditor General of Canada.

I believe these are at least three specific concerns I would have if the committee or the government chose to create an entirely new body. Of course, I would, throughout all of this, repeat what I just said. We have to be careful not to mix audit and policy criticisms. We have to recognize the incompatibility, beyond a certain point, of these two functions.

Mr. Duncan: I have a short second question as well. Do you have a proposal, or have you considered how international environmental issues, such as circumpolar issues, could be handled?

Je voudrais ajouter un bref commentaire, si vous me le permettez. Le fait de vérifier l'exécution des lois adoptées par le Parlement et de faire rapport au Parlement pour lui faire savoir dans quelle mesure ces lois ont été bien exécutées et donnent des résultats satisfaisants, est à mes yeux un élément très important de la chaîne de responsabilité. Tout cela est lié. Peu importe que l'on parle de vérification financière traditionnelle, ce à quoi M. Taylor faisait allusion tout à l'heure ou bien d'un nouveau domaine, comme la vérification environnementale; la fonction de vérification est un maillon de la chaîne de responsabilité. Le Parlement approuve certaines choses et, par la suite, il faut que quelqu'un dise au Parlement si ça fonctionne ou non, si les résultats sont acceptables ou ne le sont pas.

M. Duncan (North Island—Powell River): J'ai trouvé cette discussion fort intéressante. Si votre bureau n'était pas chargé de faire la vérification, craignez-vous que le vérificateur de l'environnement et le vérificateur général tirent à hue et à dia?

M. Desautels: Oui, monsieur le président, j'ai certaines inquiétudes à cet égard. Puisque vous m'en donnez l'occasion, je voudrais formuler quatre préoccupations, dans l'éventualité où la solution adoptée mettrait notre bureau à l'écart. J'exhorte le Comité à ne pas donner au nouveau poste le titre de vérificateur général de l'environnement. Je préférerais qu'on lui donne un autre nom, encore une fois pour éviter la confusion parmi le grand public quant à nos rôles respectifs.

Ma deuxième préoccupation concerne la séparation entre les dossiers environnementaux et les autres dimensions du développement durable. Vous n'ignorez pas que nous faisons en ce moment même du travail assez poussé dans le domaine de l'environnement, surtout en ce qui touche précisément au concept de développement durable. Nous trouverions difficile de nous en retirer et de nous en tenir strictement à l'aspect environnemental.

Par ailleurs, si l'on doit mettre sur pied un organisme distinct pour s'en occuper, nous espérons que les rôles de notre bureau et du nouveau service soient relativement bien compris de tous, afin qu'il n'y ait aucune confusion quant aux tâches accomplies par ce nouvel organisme et le vérificateur général du Canada.

Je crois que ce sont là au moins trois préoccupations précises que je voudrais tirer au clair si le Comité ou le gouvernement décidait de créer un organisme entièrement nouveau. Bien sûr, il faut toujours, dans tout cela, tenir compte de ce que je viens de dire. Nous devons être prudents de ne pas mélanger la vérification et les critiques politiques. Nous devons reconnaître l'incompatibilité, au-delà d'un certain point, de ces deux fonctions.

M. Duncan: J'ai aussi une brève question supplémentaire à poser. Avez-vous une proposition à faire, ou avez-vous réfléchi à la façon dont on pourrait s'occuper des dossiers environnementaux internationaux, par exemple les problèmes circumpolaires?

[Text]

[Translation]

Mr. Desautels: To be honest, Mr. Chairman, we haven't given that particular dimension a whole lot of thought. There is already precedent for handling international issues. For instance, right now, under NAFTA, there are a lot of cross-border issues we have to tackle. We are doing some work right now with our counterparts in the United States on food safety, for instance, which is a concern across both borders. There are mechanisms. There is already precedent for legislative auditors collaborating on international issues. There is precedent for legislative officers collaborating within Canada on issues that cross jurisdictional lines.

M. Desautels: Bien franchement, monsieur le président, nous n'avons pas beaucoup réfléchi à cet aspect précis. Il existe des précédents pour les questions internationales. Par exemple, en ce moment même, dans le cadre de l'ALÉNA, nous devons nous attaquer à des dossiers trans-frontaliers. Nous travaillons actuellement de concert avec nos homologues des États-Unis dans le domaine de l'hygiène alimentaire, dossier qui préoccupe les autorités de part et d'autre de la frontière. Il y a des mécanismes en place. Il existe un précédent pour la collaboration des vérificateurs législatifs dans des dossiers internationaux. Il y a un précédent au Canada même pour la collaboration des vérificateurs dans des dossiers qui intéressent plus d'un gouvernement.

● 0945

Admittedly, there is a lot more that can be done on that front, but it is not a totally new territory. The Europeans in fact have demonstrated how that can be done, and members of the European Community are able to collaborate on certain issues, such as environment, that cross their borders.

Il faut reconnaître qu'il reste encore beaucoup à faire à cet égard, mais ce n'est pas un territoire qui est complètement inconnu. En effet, les Européens ont démontré comment cela pourrait se faire, et les membres de la Communauté européenne réussissent à collaborer à certains dossiers, tels que l'environnement, qui franchissent leurs frontières.

Mr. Duncan: Thank you very much.

M. Duncan: Merci beaucoup.

The Chairman: It perhaps may be worth while to join a parliamentary union the next time he goes to Europe to investigate this matter.

Le président: Il devrait peut-être devenir membre d'une union parlementaire la prochaine fois qu'il se rend en Europe pour examiner cette question.

M. Sauvageau: Monsieur Desautels, je vais citer une phrase d'un discours que vous avez donné à Phoenix, en Arizona, en 1992:

Mr. Sauvageau: Mr. Desautels, I'm going to quote an excerpt from a speech you gave in Phoenix, Arizona, in 1992:

Toutefois, jusqu'à tout récemment, les milieux de la comptabilité et de la vérification publique au Canada et ailleurs ne s'occupaient pas de la comptabilité ni de la vérification environnementales. Toutefois, la situation commence à changer. Les vérificateurs externes ont à tenir compte de l'attitude de la direction envers les questions environnementales comme le reflètent les rapports annuels et les états financiers.

Until quite recently, those working in the fields of accounting and public sector auditing in Canada and elsewhere did not concern themselves with environmental accounting or auditing. However, the situation is starting to change. Outside auditors must now consider management's attitudes towards environmental issues as reflected in annual reports and financial statements.

Y a-t-il eu des changements depuis? Est-ce que cela a évolué? On parle, bien sûr, de vérification au niveau des programmes environnementaux.

Have there been any changes made since then? Have things evolved? I am, of course, referring to the auditing of environmental programs.

M. Desautels: Je pense qu'il y a eu des progrès depuis mon discours de 1992. Entre autres, l'Institut canadien des comptables agréés a poursuivi ses travaux dans le domaine et a publié de nouvelles normes qui touchent à l'environnement et à des politiques que les vérificateurs externes et les comptables peuvent suivre dans les entreprises. Certains progrès ont été faits même dans certains ministères. La fonction de vérification interne de l'environnement se développe également.

Mr. Desautels: I think that some progress has been made since I gave this speech in 1992. For example, the Canadian Institute of Chartered Accountants has done some work in the fields and published new standards pertaining to the environment and to policies that outside auditors and accountants can follow with respect to corporations. Some progress has even been made in certain departments. Internal environmental auditing activities are also developing.

Lorsque j'ai pris la parole à Phoenix, c'était justement devant des vérificateurs internes. Ce sont des agents très importants dans le domaine de l'environnement. S'ils élargissent le rôle pour incorporer les questions environnementales, je pense que le contribuable canadien sera mieux protégé.

When I gave this speech in Phoenix, I was in fact talking to internal auditors. These officials play a very important role in the environmental field. If they broaden the role to include environmental issues, I think that the Canadian taxpayer will be better protected.

M. Sauvageau: Merci. J'ai deux autres petites citations comme préambule à ma question. Dans le Livre vert—cela fait partie aussi de votre discours—on dit:

Mr. Sauvageau: Thank you. I would like to preface my question with two other brief quotations. In the Green Book—this also comes from your speech—it says:

Les ministères et organismes fédéraux doivent élaborer des plans d'action en matières environnementales et préciser de quelle façon ils mettront les codes en oeuvre. Ils auront ensuite à rendre régulièrement des comptes sur les progrès réalisés.

Federal departments and agencies must prepare environmental action plans and specify how they intend to implement the codes. They will also have to report regularly on the progress achieved.

[Texte]

Peut-on penser que l'on parle de vérification de rapports dans ce cas-là?

M. Desautels: Oui, d'accord.

M. Sauvageau: L'autre citation, également de votre discours:

Le gouvernement exige des ministères qu'ils publient annuellement un rapport au sujet de l'incidence sur l'environnement, des dépenses des programmes fédéraux et au sujet de l'application des principes inhérents au développement durable.

Les critères d'évaluation et de vérification seraient-ils plus clairs et plus précis—c'est ce que j'ai cru comprendre plus tôt—si on les accordait à un vérificateur général en environnement, ou pourraient-ils être aussi clairs si on vous les accordait? Je crois que oui, mais je vous le demande.

M. Desautels: C'est un domaine, comme je l'ai dit à quelques reprises, qui évolue très rapidement, et il y a encore énormément de place pour l'expérimentation de part et d'autre. La question de M. Sauvageau rejoint plus celle de M^{me} Kraft Sloan, à savoir: est-ce qu'il serait préférable qu'il y ait un organisme central qui coordonne tout cela et qui serve d'exemple motivateur pour rassembler. . .

M. Sauvageau: Je m'excuse, monsieur Desautels, ce n'était pas le sens de ma question car le problème semble être ce qu'on évalue, ce qu'on vérifie, ce qu'on comptabilise.

• 0950

Si on accorde cela à un vérificateur général en environnement, est-ce que les termes quantitatifs pourraient être énumérés plus clairement que si on vous l'accordait?

Quant à moi, je crois qu'on peut établir des critères pour l'un ou l'autre des vérificateurs. Cependant, je vous demande si vous êtes d'accord que les critères d'évaluation pourraient être définis plus clairement par le vérificateur général plutôt que par le vérificateur général à l'environnement?

M. Desautels: La question est maintenant plus claire. Pour l'instant, je ne peux pas répondre que l'un pourrait le faire mieux que l'autre. C'est un domaine difficile, compliqué, et le résultat dépendrait des ressources techniques dont dispose celui ou celle qui le fait. Pour l'instant, il est bien sûr que nous avons une longueur d'avance parce qu'on est déjà dans le domaine; cela nous aide un peu. Je ne peux pas dire si on confiait la responsabilité à un autre, en lui donnant de bonnes ressources, qu'il ne pourrait le faire. Ce serait exagérer que de dire cela.

Donc, en réponse à votre question je dis qu'il s'agit de donner à celui ou celle qui aura cette tâche, les ressources techniques nécessaires pour la faire.

Le président: Merci.

Madame Kraft Sloan, s'il vous plaît.

Mrs. Kraft Sloan: I particularly enjoyed the earlier discussion that we had around auditing and policy review. That helped clarify a lot of things in my mind.

At this point, I tend to agree with you that it's up to us parliamentarians to make those policy decisions. I think the role of the Auditor General can enhance our work by talking about how well the policy was implemented, as well as the effect of the policy. In some way, you are part of that policy-making process when you make those comments.

[Traduction]

Would this be referring to the auditing of reports?

Mr. Desautels: Yes.

Mr. Sauvageau: The other quote, also taken from your speech: The government requires departments to publish annual reports on the environmental impact, federal program expenditures and the implementation of sustainable development principles.

Would the assessment and auditing criteria be clearer and more specific—and this is what I understood earlier—if they were the responsibility of an environmental auditor general, or would they be just as clear if they became your responsibility? I think that the answer is yes, but I would like to hear your opinion.

Mr. Desautels: As I have said on several occasions, this is a field that is changing very quickly, and there is still a lot of room for experimentation. Mr. Sauvageau's question is similar to the one put by Ms Kraft Sloan, namely: would it be preferable to have a central agency that would coordinate all of that and which would serve as a catalyst to gather. . .

Mr. Sauvageau: Pardon me, Mr. Desautels, that was not what I meant because the problem appears to revolve around what we are assessing, what we are auditing, what we are recording.

If we were to give these responsibilities to an environmental auditor general, would the quantitative terms be listed more clearly than if we were to hand this responsibility over to you?

In my opinion, I think that we can establish criteria for either type of auditor. However, I am asking you whether or not you would agree that the Auditor General would define the assessment criteria more clearly than the environmental auditor general?

Mr. Desautels: The question is clearer now. For the time being, I cannot say who would be able to do the better job. This is a difficult, complicated field and the results would depend upon the technical resources that either auditor would have at their disposal. Right now, it is obvious that we would have an advantage because we are already in the field; this helps us somewhat. If you were to give this responsibility and good resources to someone else, I cannot say that he would not be able to do the job. I would be exaggerating if I said he could not do it.

In answer to your question, I'm saying that you have to provide the individual who will be given this task with the technical resources required to do it.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Kraft Sloan, please.

Mme Kraft Sloan: J'ai surtout aimé l'échange de points de vue qui a eu lieu plus tôt au sujet de la vérification et de l'exécution des programmes. Grâce à cela, les choses sont maintenant beaucoup plus claires dans mon esprit.

En ce moment, je suis porter à reconnaître avec vous que c'est à nous, les parlementaires qu'il incombe de prendre ces décisions de politique générale. Je crois d'ailleurs que le vérificateur général, en nous parlant de l'application et des effets d'une politique, nous aide à faire notre travail. Dans une certaine mesure, vous faites partie de ce processus de formulation de la politique lorsque vous nous faites part de vos observations.

[Text]

We have also acknowledged the very difficult task of doing environmental auditing. Mr. Sauvageau brought up another aspect of that point. Who can do it better?

Perhaps you cannot give us a definitive answer as to how you would do it today and what the criteria would be, etc. How do you think you would go about getting the technical resources if your office was charged with the task of environmental auditing? What would you do to acquire the expertise, get the people in your department, and that sort of thing? What approach might you take?

Mr. Desautels: We've given that some thought already and even took a very preliminary stab at the dollars involved and the amount and type of resources we would require.

Anybody assuming that role would have to make sure they have some in-house resources to a certain degree. It might be technical, but would still be of a general nature. Maybe that sounds contradictory, but there are also some areas that are very technical, such as fish ecology, as an example.

The auditor general of the environment would have to be given a certain budget to get the more technical expertise that he or she would need to carry out the role on contract. It's a combination of having more general types of in-house resources and buying the more specialized expertise as needed.

• 0955

I think we already have a little bit of experience with that, Mrs. Kraft Sloan, in that in the audits we do, Mr. Cluskey's team doesn't have all the expertise to do that and we hire people on contract for short durations of time. There is a lot of talent available in the country, so I think we can have access to that talent provided we have some budgets to contract with.

Mrs. Kraft Sloan: I guess my concern, too, is that it is going to require, maybe not for yourself but for some members of your office, a philosophical re-orientation. I think Mr. Taylor spoke well when he talked about one kind of accounting and a different kind of accounting. It's very similar to the kinds of choices that we have to make as parliamentarians, that there are benefits on one side and there are benefits on the other side, and we have to determine what kind of vision we're working toward for the country.

There may be a visionary change within the department, or a mission change, or a philosophical change, although from the things you've been telling us it seems that you're working on a transition toward this. My concern is that, as in anything, there are experts and there are experts. You can get as many people on one side of the ledger who tell you things to support one orientation, as well as people on the other side to support another orientation. Therefore, you must have a point to start with.

Dealing with the concern I would have, slipping from the wider concerns down to more practical things, do you know of people internationally and nationally who are working on these things from a leading edge perspective, who challenge the

[Translation]

Nous avons également reconnu que la vérification en matière de l'environnement constitue une tâche très difficile. M. Sauvageau a soulevé un autre aspect de cette question. Qui peut le mieux s'en acquitter?

Vous ne pouvez pas peut-être nous donner une réponse définitive quant à votre approche aujourd'hui et aux critères, etc. Comment feriez-vous pour obtenir les ressources techniques si jamais on accordait à votre bureau la responsabilité de la vérification en matière de l'environnement? Que feriez-vous pour obtenir l'expertise voulue, pour obtenir le personnel dans votre ministère, et ce genre de choses? Pourriez-vous nous décrire votre approche éventuelle?

M. Desautels: Nous avons déjà réfléchi à cette question et nous avons même essayé de déterminer, de façon préliminaire, combien cela va coûter et quelles ressources il nous faudrait.

Quiconque se charge de cette responsabilité doit, d'une certaine mesure, se doter de certaines ressources internes. Ces ressources pourraient être techniques mais elles seraient toujours de nature générale. Cela peut avoir l'air contradictoire, mais il y a certains domaines qui sont très techniques, tels que la pisciculture, par exemple.

Il faudrait donner au vérificateur général à l'environnement un certain budget qui lui permettrait de passer un contrat pour obtenir l'expertise technique nécessaire afin de remplir son mandat. Il va falloir se doter de certaines ressources internes de nature générale et pouvoir se procurer l'expertise spécialisée s'il y a lieu.

Je pense que nous avons déjà un peu d'expérience dans ce domaine, madame Kraft Sloan, en ce sens que pour les vérifications que fait l'équipe de M. Cluskey, nous n'avons pas le personnel spécialisé nécessaire et nous sommes obligés d'embaucher des personnes à contrat de courte durée. Il y a beaucoup de talents disponibles au pays, et je pense que nous pourrions recruter ces personnes à la condition d'avoir les fonds nécessaires pour les embaucher à contrat.

Mme Karft Sloan: Ce qui me préoccupe également c'est qu'il faudra que certaines personnes s'inspirent de nouveaux principes dans le travail—je ne parle pas nécessairement de vous, mais de certains membres de votre personnel. Je pense que M. Taylor avait raison lorsqu'il a parlé de deux types d'évaluation différents. C'est très semblable au choix que nous devons faire en tant que parlementaire; il peut y avoir des avantages de part et d'autre, mais nous devons déterminer quel genre de vision nous voulons donner au pays.

Il y aura peut-être un changement de vision au sein du ministère, ou un changement de mission, ou de philosophie, quoi que d'après ce que vous nous avez dit, il semble que vous vous soyez déjà engagé dans cette voie. Ce qui me préoccupe c'est que, comme dans tous les domaines, il y a des experts et experts. Vous pouvez trouver autant de personnes pour défendre une orientation que de personnes qui prouveront que c'est une autre orientation qui est la bonne. C'est pourquoi, il faut avoir un point de départ.

Passons maintenant des préoccupations générales à des choses plus pratiques. Connaissez-vous des gens, à l'échelon international et national, qui sont des chefs de file dans ce domaine et qui contestent les méthodes traditionnelles de

[Texte]

[Traduction]

traditional methods of accounting and auditing? We're really talking about some radical change here? Do you feel comfortable that you have your own network of experts you deal with, and your contacts? I guess we're talking about a paradigm shift as well. Can you shift yourselves into that other paradigm? Can you get contact, and will these people, in your eyes, be seen as credible?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, it is indeed a challenge for anybody to do all that, but I'd like to reassure the committee that the shift that would be needed in our case is not a 180-degree turn. We do have already a very multi-disciplinary staff in our office. I believe it's close to 40% of our people who are non-accountants. It used to be an accounting-oriented organization, but with the thrust towards value for money we've had to add resources that are non-accountant, and other types of resources. We have engineers, lawyers, sociologists, many types of people. Therefore, the paradigm shift is not, I think, in our case that significant, and in fact it has been made to a large degree.

I might ask Mr. Cluskey to help us out a little bit in terms of giving you an appreciation of where we get the expertise and, from an international perspective, who we talk to and who we have access to.

Mr. Wayne Cluskey (Principal, Audit Operations Branch, Office of the Auditor General of Canada): Since I took over the environment team six years ago we've had a tremendous number of contacts. We hire advisers to advise us on our projects. They don't actually participate in the actual audits, but they give us advice. These are recognized experts. We've had discussions with people like Jim MacNeill, a name that is recognizable to this committee. We have international contacts. I'm involved with an international organization of auditors general. I work with the CICA. We have contacts with the International Standards Organization, which is developing standards for sustainable development, and, of course, we do considerable reading.

We participate with many, many people around the country and around the world with respect to bringing in new ideas and with respect to the change in focus. Mr. Desautels mentioned fish ecology. The PhD in fish ecology actually works on my team. I also have another person with a background in science. We are doing everything we can to develop the contacts and the background knowledge we need. There's considerable discussion within the offices. About a dozen principals are responsible for what one would call the resource entities, such as Energy, Mines and Resources, Fisheries and Oceans, and Forestry. We have a lot of contact with one another, so we share ideas, and we share ideas with our provincial colleagues.

comptabilité et de vérification? Devrons-nous envisager un changement radical? Êtes-vous sûr d'avoir votre propre réseau d'experts, vos propres personnes-ressources? Je pense que nous parlons en fait d'un changement de paradigme. Pouvez-vous vous adapter à ce nouveau paradigme? Pouvez-vous établir des contacts avec des personnes qui vous sembleront crédibles?

M. Desautels: Monsieur le président, toutes ces responsabilités posent un défi pour quiconque devra les assumer, mais je tiens à rassurer les membres du Comité que dans notre cas, il ne sera pas nécessaire de faire un virage à 180 degrés. Nous avons déjà un personnel très multidisciplinaire. Je crois qu'environ 40 p. 100 de nos employés ne sont pas comptables. Nous étions auparavant un organisme dominé par les comptables, mais depuis qu'on a mis l'accent sur l'optimisation des ressources, nous avons recruté des personnes qui ne sont pas comptables, mais qui ont d'autres compétences. Nous avons des ingénieurs, des avocats, des sociologues, divers professionnels. Par conséquent, je pense que dans notre cas le changement de paradigme ne sera pas si grand, puisqu'en fait il est déjà presque achevé.

J'aimerais demander à M. Cluskey de nous aider un peu en vous expliquant où nous trouvons les compétences dont nous avons besoin et quels liens nous avons établis sur la scène internationale.

M. Wayne Cluskey (directeur principal, Direction générale des opérations de vérification, Bureau du vérificateur général du Canada): Depuis qu'on m'a confié l'équipe des évaluations environnementales, il y a six ans, nous avons établi une multitude de contacts. Nous embauchons des consultants pour nous donner des conseils sur nos projets. Ils ne participent pas aux vérifications elles-mêmes, mais nous donnent des conseils. Ce sont des experts reconnus. Nous avons des discussions avec des gens comme Jim MacNeill, un nom que les membres de ce Comité doivent reconnaître. Nous avons des contacts internationaux. Je suis membre d'une Association internationale de vérificateurs généraux. Je travaille avec l'Institut canadien des comptables agréés. Nous avons des contacts avec l'organisation internationale de normalisation, qui est en train d'élaborer des normes de développement durable et bien sûr, nous lisons beaucoup.

Nous travaillons avec un grand nombre de personnes, au Canada et dans le monde entier, pour faire avancer de nouvelles idées et pour amener un changement d'orientation. M. Desautels a mentionné la protection de l'habitat des poissons. L'expert, qui a un doctorat dans ce domaine, fait partie de mon équipe. Et j'ai un autre employé qui a une formation scientifique. Nous faisons tout notre possible pour établir des contacts et obtenir les connaissances fondamentales dont nous avons besoin. Il y a toujours beaucoup de discussions à l'intérieur du bureau. Environ une douzaine de directeurs principaux s'occupent des ministères responsables des ressources, comme Énergie, Mines et Ressources, Pêches et Océans, et Forêts. Nous communiquons souvent les uns avec les autres, nous échangeons des idées et nous avons des échanges de vue avec nos collègues provinciaux.

• 1000

Mrs. Kraft Sloan: Thank you very much.

Mme Kraft Sloan: Merci beaucoup.

[Text]

Mr. Lincoln: Mr. Desautels, I must say it's been very heartening listening to you. You certainly give us a lot of confidence personally, but unfortunately, no matter how good, people are transitory and we have to look at it in terms of the office.

You mention your hesitations in thinking that if we created an office it shouldn't be called Office of the Auditor General of the Environment because it could be confusing and create controversy. Do you see any conflict of interest if your office was appointed to be, at the same time, auditor general of the environment? Could there be a conflict there in your two duties, one a macro duty to the government, in a broad sense the more traditional one, and the other one, which sometimes is in conflict in so many, many ways?

Can you foresee the section of the auditor general of the environment, which will have to be trail-blazing in a way and really convincing a lot of dinosaurs, being a poor relation? It's going to be smaller; it's going to be trail-blazing; it's going to be a bit radical to the establishment. Do you see that as being a real problem, in other words wearing two hats—not you but the office—or not?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, the first part of the question dealt with whether or not there was a conflict if we were to carry this out with the various expectations that stakeholders might have from the office and then whether or not that group would be a poor relation.

I think if we define properly the role of auditor general of the environment, we can avoid the kind of conflict that I was referring to in my presentation. I think we've talked about this, but if there were a desire to have somebody play more of an ombudsman's role vis-à-vis the environment towards the public, that could also be carried out. It could even conceivably be over and above the audit function itself. In that way you would separate. If you wanted somebody to play more of an advocacy or arbitration role, you could conceivably create that as a small, separate unit, even apart from our office. This is not my preferred model, to be honest with you, but it's a possibility. I think you can shape it. . .

Mr. Lincoln: Within the aegis of your office.

Mr. Desautels: Yes or no; it could be either. In fact you could have a very small secretariat that would play this role. I think Ontario has just come up with a similar function. It's a very small function that doesn't get involved in auditing per se, but it handles complaints from the public and sees to it that these complaints are handled and reported back to the legislature. There are various models available that could respect the need to keep some distance between the auditing per se and the more, if you wish, aggressive advocacy role that is not very compatible with the audit role.

[Translation]

M. Lincoln: Monsieur Desautels, je dois dire que c'est très réconfortant de vous entendre. Vous avez certainement su nous inspirer confiance, mais, malheureusement, quelles que soient leurs compétences, les gens ne font que passer et ce n'est pas vous, mais votre bureau, que nous devons examiner.

Vous avez dit que si un bureau est créé, il ne devrait pas s'appeler le Bureau du vérificateur général de l'environnement car cela pourrait semer la confusion et susciter une controverse. Si votre bureau était chargé de remplir également le rôle de vérificateur général de l'environnement, y verriez-vous un conflit d'intérêts? Y aurait-il un conflit entre ces deux fonctions, entre une responsabilité générale et traditionnelle envers le gouvernement d'une part, et, d'autre part, une deuxième responsabilité qui pourrait à bien des égards être en conflit avec la première?

Pensez-vous que la section du vérificateur général de l'environnement qui, d'une certaine façon devra faire oeuvre de pionnier et convaincre bien des dinosaures, fera figure de parent pauvre? Son bureau sera plus petit; il sera un pionnier; il semblera un peu radical aux institutions en place. Pensez-vous que l'exécution de ces deux fonctions posera un véritable problème à votre bureau?

M. Desautels: Monsieur le président, il y a là deux questions. La première est de savoir s'il y aura un conflit si nous assumions cette responsabilité étant donné les diverses attentes que pourraient avoir les intervenants. La deuxième est de savoir si ce nouveau groupe serait un parent pauvre.

Je pense que si nous définissons bien le rôle du vérificateur général de l'environnement, nous pourrions éviter le genre de conflit auquel je faisais allusion dans mon exposé. Je pense que nous en avons parlé, mais si l'on souhaite que quelqu'un joue davantage le rôle d'un ombudsman à l'environnement pour la population, je pense que ce serait possible. Nous pouvons même concevoir des responsabilités qui iraient au-delà de la vérification elle-même. Je pense que cela permettrait de faire la distinction entre les deux. Si vous voulez que quelqu'un joue davantage un rôle de promotion ou d'arbitrage, il serait concevable de créer une petite unité distincte, qui pourrait même être indépendante de notre bureau. En toute honnêteté, ce n'est pas la solution que je préfère, mais c'est une possibilité. Je pense que vous pourriez l'organiser. . .

M. Lincoln: Au sein de votre bureau.

M. Desautels: Oui ou non; les deux solutions sont possibles. En fait, vous pourriez avoir un très petit secrétariat qui remplirait ce rôle. Je pense que l'Ontario vient de créer une fonction semblable. C'est une très petite section qui ne s'occupe pas des vérifications comme telles, mais qui reçoit les plaintes du public et qui veille à ce que ces plaintes soient traitées et fassent l'objet d'un rapport au Parlement. Il y a plusieurs modèles possibles qui permettraient de maintenir une certaine distance entre la vérification comme telle et le rôle plus proactif, de promotion en quelque sorte, qui n'est pas très compatible avec la fonction de vérification.

[Texte]

[Traduction]

• 1005

The second part of your question was whether this group would be the poor relation if this was carried out within our office. I don't think this needs to be the case at all. We always tend to react to the wishes of Parliament to do whatever it wants. We're servants of Parliament. If Parliament expresses an interest in that field and attaches a lot of importance to it, we would have to react in the same way Parliament does.

Attaching that function to our office has some other advantages that I maybe haven't talked about yet. Being part of a larger organization has its merits. We have more resources and support available. We have more influence vis-à-vis the organizations we audit.

I think it can be turned around the other way, Mr. Lincoln. Instead of being the poor relation, it could be the small child.

Mr. Lincoln: The part that really bothers me the most is the concept that departments would police or monitor themselves. As a cynic, it's not been my experience that they monitor themselves very well.

Could you give us some area of conflict showing how you would monitor the monitors? How you would make sure the gaps are not left too wide?

Take Fisheries and Oceans as an example. We're not criticizing any department particularly, but I think we're in that mess today because the department didn't realize long ago that there was a far bigger problem than just quotas and the number of fish in the sea. We never looked at analysis. Could you have played a huge role by just pointing it out, if there had been an auditor general of the environment?

The second brief question to your colleague is this. Bob Costanza, and those people from the International Society for Ecological Economics, have really done trail-blazing work in the whole area of ecological accounting and in looking at the economy in a different way. Could we put them in touch with you?

Mr. Desautels: I'll answer the first question from Mr. Lincoln. Can self-monitoring work? I believe self-monitoring is important to make the whole system work. You cannot rely on self-monitoring alone because that cannot give you the independent assurance that the policies are working and producing the right results.

The auditing function, whatever it is, will always be more effective if there is, in the first place, some self-evaluation carried out by whomever is being audited. If the auditor starts, in any situation, from a perspective where there is no internal auditing, self-evaluation, or program evaluation, then the coverage the auditor has to assume by himself or herself is a lot bigger. I think the auditor can be more effective if there are some self-evaluation mechanisms in the first place. I think those are complementary. You cannot rely strictly on self-evaluation.

Votre deuxième question était de savoir si ce groupe ferait figure de parent pauvre s'il faisait partie de notre bureau. Je pense que ça ne serait pas nécessairement le cas. Nous avons toujours l'habitude de réagir aux souhaits du Parlement et de faire sa volonté. Nous sommes les serviteurs du Parlement. Si le Parlement exprime un intérêt pour cette question et y attache une grande importance, nous devrons réagir de la même façon que lui.

Le fait de rattacher cette fonction à notre bureau a d'autres avantages que je n'ai peut-être pas encore mentionnés. Il est avantageux de faire partie d'un organisme plus large. On dispose de plus de ressources et de soutien. On a plus d'influence sur les organismes dont on vérifie les comptes.

Je pense que votre analogie n'est pas la bonne, monsieur Lincoln. Loin d'être un parent pauvre, il pourrait devenir notre enfant.

M. Lincoln: Ce qui m'ennuie le plus c'est l'idée que les ministères puissent surveiller leurs propres activités. Je suis peut-être cynique, mais d'après mon expérience, ils ne se surveillent pas très bien.

Pouvez-vous nous donner des exemples de conflits et nous expliquer comment vous feriez pour surveiller les surveillants? Comment feriez-vous pour avous assurer que les lacunes ne seraient pas trop grandes?

Prenez, par exemple, le ministère des Pêches et des Océans. Nous ne voulons critiquer aucun ministère en particulier, mais je pense que ses difficultés actuelles sont dues au fait qu'il n'a pas reconnu il y a longtemps qu'il y avait un problème beaucoup plus grave que la simple question des quotas et du nombre de poissons dans l'océan. Nous n'avons jamais vu d'analyse. S'il y avait eu un vérificateur général de l'environnement, celui-ci aurait-il pu jouer un rôle important simplement en signalant le problème?

J'ai une deuxième question très brève à poser à votre collègue. Bob Costanza et les membres de l'International Society for Ecological Economics, ont vraiment fait oeuvre de pionniers dans le domaine de la comptabilité écologique et ils ont montré qu'il était possible d'envisager l'économie d'une nouvelle façon. Pouvons-nous leur demander de communiquer avec vous?

M. Desautels: Je vais répondre à la première question de M. Lincoln. L'auto-surveillance donne-t-elle de bons résultats? Je crois que l'auto-surveillance est importante pour que l'ensemble du système fonctionne. Nous ne pouvons pas nous fier simplement à l'auto-surveillance car les ministères ne peuvent pas nous assurer de façon objective que leurs programmes fonctionnent et produisent de bons résultats.

La fonction de vérification, quelle qu'elle soit, sera toujours plus efficace s'il y a d'abord une certaine auto-évaluation de la part de l'organisme qui fait l'objet d'une vérification. Si, dans n'importe quelle situation, le vérificateur doit commencer son travail en se disant qu'aucune vérification interne, qu'aucune auto-évaluation ou évaluation de programmes n'a eu lieu, sa tâche sera beaucoup plus grande. Je pense que le vérificateur peut être plus efficace lorsqu'il y a en place des mécanismes d'auto-évaluation. Je pense que ces deux choses se complètent. Nous ne pouvons pas nous fier entièrement à une auto-évaluation.

[Text]

I'll ask Mr. Cluskey to answer the second question.

Mr. Cluskey: With respect to the organization you mentioned, I don't believe we have contact with them, but we would certainly be interested in having names to make an approach. It would be very useful to us. Thank you.

• 1010

The Chairman: I have a couple of questions.

To carry the line of questioning by Mr. Lincoln one step further, if the present mandate of the Auditor General were to be changed by Parliament to a mandate for the auditor general for sustainable development, which amendments would be required, in addition to that very small one you indicated in your intervention this morning, to permit you to make more frequent reports? If your entire operation were to be changed to auditing for the purpose of attaining sustainable development, what basic amendments would be required?

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I believe we could carry out just about all of the functions we've explained this morning with no change in legislation, other than the possibility of periodic reporting. Legally, I think that can be done without stretching our mandate unduly.

I suppose for greater clarity or even to express the wishes of Parliament more clearly it may be better to reflect that charge in our act. But in the way it's written now our act could allow us—provided we have the resources to do so—to carry out just about all of the things we have explained this morning.

The Chairman: Would a separate step eliminate the dichotomy of having two different sets of auditing, which we've been discussing this morning as an alternative?

Mr. Desautels: Yes, I think it could, Mr. Chairman, and that's why we propose this as something for this committee to consider. I think we can offer an alternative among all the alternatives the committee has to consider. It would make it easier, I believe, on a number of constituents if it was an existing group that was taking this on as opposed to creating a totally different group.

There are already a number of other people doing audits across government. I think in the last Parliament there was some discussion of trying to actually consolidate some of the audit activities. For instance, the Commissioner of Official Languages does audits, the Public Service Commission does audits, the Treasury Board does some forms of audits, and we do some audits.

So in the past there has been a desire expressed to try to reduce the number of organizations tasked with carrying out audits across government. I think there would not only be a little less confusion, but I also think in a sense it would make it easier for the people being audited if it was done by an existing body.

The Chairman: At the present time is green accounting being practised in your office? If so, in which particular section? To your knowledge is green accounting being applied in any federal department, including the environment department?

[Translation]

M. Cluskey répondra à la deuxième question.

M. Cluskey: Je ne pense pas que nous soyons en contact avec l'organisme que vous avez mentionné, mais nous aimerions certes obtenir le nom des responsables pour pouvoir communiquer avec eux. Cela nous serait très utile. Merci.

Le président: J'ai quelques questions à vous poser.

Pour pousser un peu plus loin les questions soulevées par M. Lincoln, si le Parlement modifiait le mandat actuel du vérificateur général pour y ajouter la fonction de vérificateur général du développement durable, outre la légère modification que vous avez mentionnée dans votre exposé ce matin, quelles autres modifications seraient nécessaires pour que vous puissiez faire des rapports plus fréquents? Si l'ensemble de votre bureau devait être modifié afin de vous autoriser à faire des vérifications en matière de développement durable, quelles modifications fondamentales faudrait-il apporter?

M. Desautels: Monsieur le président, je pense que nous pouvons déjà exercer toutes les fonctions qui ont été expliquées ce matin sans que la loi soit modifiée, sauf pour ce qui est de la possibilité de faire des rapports périodiques. Je pense que la loi nous autorise à le faire sans qu'il soit nécessaire d'élargir de façon indue notre mandat.

Je suppose que par souci de clarté ou même pour exprimer plus clairement la volonté du gouvernement, il serait préférable que ce changement soit reflété dans la loi habilitante. Mais le libellé actuel de notre loi nous permet de faire à peu près toutes les choses que nous vous avons expliquées ce matin, à la condition d'avoir les ressources nécessaires.

Le président: L'insertion d'une étape distincte dans le processus, ce dont nous avons parlé ce matin, éliminerait-elle l'une des deux vérifications prévues? Serait-ce une solution possible?

M. Desautels: Oui, je pense que ce serait possible, monsieur le président, et c'est pourquoi nous avons proposé que le Comité examine cette possibilité. Je pense que parmi toutes les solutions que le Comité doit envisager, c'est une option que nous pouvons offrir. Je crois que pour un certain nombre d'intervenants, il serait plus simple de confier cette responsabilité à un groupe qui existe déjà que de créer un tout nouveau groupe.

Il y a déjà un certain nombre de personnes qui font des vérifications dans l'administration gouvernementale. Je pense que pendant la dernière législature, on a discuté de la possibilité de consolider certaines activités de vérification. Par exemple, à part nous, le commissaire aux langues officielles, la Commission de la fonction publique et le Conseil du Trésor font certains types de vérifications.

Dans le passé, d'anciens ont fait savoir qu'ils souhaitaient réduire le nombre d'organismes chargés de faire des vérifications au sein de la fonction publique. Je pense que si cette responsabilité était confiée à un organisme qui existe déjà, cela aurait pour effet non seulement de réduire un peu la confusion, mais, en un sens, de faciliter les choses pour ceux dont les activités font l'objet d'une vérification.

Le président: À l'heure actuelle, votre bureau applique-t-il les principes de la comptabilité environnementale? Dans l'affirmative, quelle section le fait? À votre connaissance, y a-t-il un ministère fédéral, y compris le ministère de l'Environnement, qui applique ces principes?

[Texte]

Mr. Desautels: When you ask whether green accounting is being practised in our office, we are involved in pursuing the development of green accounting. We're monitoring quite closely developments in green accounting so that we keep our own knowledge up in order to be able to use it in carrying out audits of departments.

But in terms of practising it on ourselves—if that's what you meant—there isn't a whole lot of potential for practising it on ourselves in our operation.

• 1015

We apply it to the extent it's applicable to the organizations we audit. I gave you an example earlier of Atomic Energy of Canada, where I'm not sure if you would classify that as green accounting, but it's basically an environmental issue that had to be recognized in the financial statements.

In fact it's a cost that, under new accounting rules, organizations have to recognize and incorporate in their own production costs.

The Chairman: Yes, and that will apply to any type of business, actually.

Mr. Desautels: That's right. So we are pushing that on the organizations we audit but there's very little scope for doing it on ourselves, because we don't have that—

The Chairman: Excuse me; let me ask you this question. Have you ever considered in recent times, or have you ever investigated without going public, the sustainability of our fishery or forestry policies?

Mr. Desautels: The latter, yes. We have in fact done some work—and we reported this in the last annual report—on the sustainability of the forestry industry, but in this case as applied to the work done by the federal Ministry of Forestry.

We have not taken it across the country nor across levels of government, but we have in fact done a chapter this year on sustainable development in the forestry industry in our audit of the forestry department. We did the same thing on the agricultural policies.

Indeed, in one of our chapters this year we comment on regulations dealing with the pulp and paper industry—how that regulation was developed, how it's being applied, and some of the problems it seems to be causing at this point.

I think these are all examples, Mr. Chairman, of specific areas where we've been concerned already with either sustainable development or other more specific environmental issues—I would add, within limited resources. We have only a small team of people doing that. The amount we are doing now, I agree, would not meet the expectations your committee probably has for that function. But at least the base is there upon which to build. It would be a matter of doing more of those things in the future.

[Traduction]

M. Desautels: Vous demandez si notre bureau applique les principes de la comptabilité environnementale. Eh bien, nous participons à l'élaboration de ces principes. Nous surveillons de très près l'évolution de la comptabilité environnementale afin de nous tenir au courant et de pouvoir utiliser ces principes lorsque nous vérifions les ministères.

Mais pour ce qui est d'appliquer ces principes à nos propres activités—si c'est ce que vous vouliez dire—il n'y a pas beaucoup de possibilités de le faire étant donné le genre d'activités que nous menons.

Nous le faisons lorsque cela s'applique aux organisations que nous vérifions. Je vous ai donné l'exemple d'Énergie atomique du Canada il y a quelques moments, quoique je ne sois pas sûr que l'on puisse parler de vérification environnementale, mais cette organisation a une incidence sur l'environnement, ce qu'on a reconnu dans les états financiers.

C'est en fait un coût que les organisations doivent, en vertu des nouvelles règles de comptabilité, intégrer dans leurs coûts de production.

Le président: Oui, et ce principe s'appliquera à toute entreprise.

M. Desautels: C'est vrai. Nous encourageons donc les organisations que nous vérifions à prendre ce coût en considération, mais il y a peu de raisons pour que nous l'appliquions aux vérifications que nous faisons, parce que nous n'avons pas. . .

Le président: Excusez-moi, permettez-moi de vous poser cette question. Avez-vous récemment pensé à vérifier si nos politiques de gestion des pêches ou des forêts encourageaient le développement durable, ou l'avez-vous fait sans rendre les résultats publics?

M. Desautels: Oui, dans le cas des forêts. Nous avons en fait étudié—et nous l'avons rapporté dans le dernier rapport annuel—la durabilité de l'industrie forestière, plus précisément les activités du ministère fédéral des Forêts.

Nous n'avons pas étudié les pratiques forestières à travers le pays, ni au sein des divers paliers de gouvernement, mais nous avons en fait rédigé un chapitre cette année sur le développement durable dans l'industrie forestière, lequel figure dans notre vérification du ministère des Forêts. Nous avons fait de même pour les politiques sur l'agriculture.

En fait, dans un des chapitres que nous avons produits cette année, nous avons commenté les règlements portant sur l'industrie des pâtes et papiers—comment la réglementation a été mise au point, comment elle est appliquée—et nous avons mentionné certains problèmes découlant de la réglementation jusqu'à ce jour.

Monsieur le président, je crois que ce sont tous des exemples de domaines particuliers que nous avons vérifiés sous l'angle du développement durable ou d'autres questions environnementales—et ce, avec des ressources limitées. Nous n'avons qu'une petite équipe qui étudie ces questions. J'avoue que le travail que nous faisons maintenant ne répond probablement pas aux attentes du comité en la matière. Mais cela représente au moins un point de départ. Il suffit simplement de faire plus de vérifications environnementales à l'avenir.

[Text]

The Chairman: Thank you.

Mrs. Kraft Sloan: I think what we're heading toward here is that all government operations are audited on the basis of ecological or green auditing.

I don't know if this is possible, but it would be very helpful to me, at least, if you had any material or a report talking about some of your attempts to look at green auditing—green accounting—and what you've been doing about it. I have a very basic knowledge of accounting principles, so I'm not looking for a three-inch technical document and I'm not asking you to do any extra work. But if you have anything where you've been talking about what you've been trying to do—some of the mechanics of that—it would be greatly appreciated.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, I think we could put together some samples of work we've done ourselves in that area or work with which we've been associated as part of another organization.

The Chairman: In addition to that could you supply us, at your convenience, with an indication as to where green audits are being carried out federally and/or provincially?

Mr. Desautels: Yes, Mr. Chairman. We can do that.

Le président: Monsieur Sauvageau.

M. Sauvageau: Monsieur Desautels, avez-vous calculé l'économie si, plutôt que de créer un poste de vérificateur général à l'environnement, on vous donnait cette responsabilité? Cela dépend, bien sûr, du mandat mais, selon vous, cela représenterait une économie de combien?

• 1020

M. Desautels: Comme vous le dites vous-même, monsieur Sauvageau, cela dépend des hypothèses que vous utilisez, mais je peux vous lancer quelques chiffres qui sont appuyés sur une certaine logique. Actuellement, notre Bureau dépense 4,5 millions de dollars par année sur des questions environnementales et, si on doublait ce montant à environ 9 millions de dollars, nous pourrions faire un travail plus qu'adéquat pour répondre aux attentes du Parlement. Donc, on parle de l'ordre de 9 à 10 millions de dollars, étant donné qu'on a déjà certaines infrastructures qui n'ont pas besoin d'être rebâties.

Je compare à d'autres organismes gouvernementaux, par exemple, le Commissaire aux droits de la personne. Son organisme dépense entre 17 à 18 millions de dollars par année. C'est une question qui se ressemble. Sur le plan de l'importance, elle peut se comparer; sur le plan technique, c'est aussi compliqué que l'environnement. C'est difficile de comparer l'un à l'autre. Cela dépend de nos valeurs, etc. Cela peut donner un ordre de grandeur de ce que ça pourrait être.

Le Commissaire aux langues officielles dépense environ 12 millions de dollars par année. Donc, vous pouvez juger avec des exemples de ce genre ce qu'un commissaire à l'environnement devrait dépenser pour faire un travail adéquat.

On a fait certaines projections, certaines estimations de ce genre, mais cela dépend des hypothèses que vous utilisez.

[Translation]

Le président: Merci.

Mme Kraft Sloan: Je crois que la tendance nous indique qu'un jour, toutes les activités du gouvernement seront vérifiées sous un angle écologique ou environnemental.

Je ne sais pas si c'est possible, mais il me serait très utile d'obtenir des documents ou des rapports expliquant votre expérience de la vérification environnementale—la comptabilité environnementale—ainsi que vos activités en la matière. Je connais très peu les pratiques de comptabilité, et par conséquent je ne voudrais pas me retrouver avec un document technique très épais, et je ne vous demande pas de faire du travail supplémentaire. Mais si vous avez déjà des documents expliquant ce que vous avez essayé de faire—les mécanismes que vous avez appliqués—cela m'aiderait beaucoup.

M. Desautels: Monsieur le président, je crois que nous pourrions trouver des échantillons du travail que nous avons fait dans ce domaine ou que nous avons réalisé en collaboration avec d'autres organisations.

Le président: De plus, pourriez-vous nous dire, lorsque cela vous conviendra, dans quel domaine—fédéral ou provincial—vous faites des vérifications environnementales?

M. Desautels: Oui, monsieur le président. Nous pourrions le faire.

The Chairman: Mr. Sauvageau.

Mr. Sauvageau: Mr. Desautels, have you calculated how much would be saved if, instead of creating a position of Environmental Auditor General, you were given that responsibility? Of course, it would depend on your mandate, but how much money do you think would be saved?

Mr. Desautels: As you have said yourself, Mr. Sauvageau, it depends on the hypothesis you make, but I can quote you a few figures which have a certain logic to them. Our Office currently spends \$4.5 million a year on environmental issues, and if that amount were doubled to \$9 million, we could better meet the expectations of Parliament. So we're talking about \$9 million or \$10 million, since we already have audit infrastructures which don't need to be rebuilt from scratch.

I have compared our organization with other government organizations, such as the Human Rights Commissioner. He spends between \$17 million and \$18 million a year, our work is somewhat similar. It is of comparative importance and technically, his work is as complicated as environmental audits. But it's difficult to compare. It all depends on our values and other things. But that gives you an idea of the numbers.

The Official Languages Commissioner has a budget of about \$12 million a year. Based on these examples, you can judge for yourself how much an Environmental Commissioner should spend to do a proper job.

We have prepared a few projections, a few estimates, but it all depends on how you perceive the work.

[Texte]

[Traduction]

Mrs. Kraft Sloan: What about a model that is like a transparency overlay, where there are functions in a separate commission that has a very strong mandate around environmental issues and concerns, with an overlay of the infrastructure of your office, building on the auditing expertise and resources that you have, with a very strong focus on sustainable development environmental concerns?

Mr. Desautels: I think we can make available to Parliament for this role the expertise that we've already accumulated and the infrastructure that we have in place. I don't want to sound self-serving at all in saying this, but I believe we have achieved a certain amount of credibility over time that would be quite useful to anybody wanting to make a difference in the environmental area. We are also saying that we could make that credibility and that independence available to Parliament in the environmental context.

I believe we can provide a very strong audit base and audit regime to support the wish to respect the environment. I think we can give that through different means, which we could explore with you later on, Mr. Chairman. We could explore different means of giving that more profile, as opposed to it being one of many other things. That could include, as we, I believe, said here, acting as a coordinator of public complaints or requests. We have explained that in our opening statement. We can go quite a way in achieving what I believe you have in mind.

When you talk about an overlay, I suspect you're talking about having a separate agency also playing a role. I don't exclude that as a possibility. I think that could fill some of the functions that an auditor would not want to fulfil. I think we can do quite a bit, and the overlay could be quite minor.

• 1025

Mr. Lincoln: Mr. Chairman, could I ask one very quick question and then finish? It might be nice for our committee to get just a brief outline of a few scenarios. Your office must have been thinking a long time about the different ways of doing this. Is there any way you could give us a few of the alternatives that you consider possible within your office? It can guide us to see, if the office were integrated within your office, what possible choices or alternatives we could have within that framework.

Mr. Desautels: Mr. Chairman, Mr. Lincoln is correct. We have been doing some thinking about this. We could meet with the committee on another occasion or meet with the committee's support people at the appropriate time. If we have an indication, for instance, of the various alternatives the committee might consider possible, we could complement that or provide you with how we could fit them in. I could try to answer your question right now—I think it would be a little incomplete—or we could wait till a little later on when your committee has progressed more and is sharpening its choices. We could provide your committee or the committee's support staff with the kind of alternatives Mr. Lincoln is referring to.

Le président: Monsieur Desautels, vous nous avez donné un très grand exposé. Il y a d'autres personnes qui attendent pour entrer dans cette pièce et témoigner devant un autre comité. Cela nous force à terminer notre séance ce matin. Je voudrais, au nom de tous les membres du Comité, vous remercier et exprimer l'espoir que nous nous rencontrerons une autre fois.

Mme Kraft Sloan: Que pensez-vous du modèle de la transparence à plusieurs niveaux, selon lequel une commission indépendante étudie les questions environnementales, tandis que votre bureau a une section environnementale bénéficiant de vos ressources et de votre expertise en la matière, et qui se concentrera davantage sur le développement durable de l'environnement?

M. Desautels: Je crois que nous pouvons mettre notre expertise et notre infrastructure à la disposition du Parlement. Je ne veux pas me vanter, mais je crois que nous avons acquis, avec le temps, une certaine crédibilité qui serait utile à toute personne qui a l'environnement à cœur. Nous sommes également prêts à nous servir de notre crédibilité et de notre indépendance afin de mieux servir le gouvernement pour ce qui est de l'environnement.

Je crois que nous avons un excellent système de vérification pour appuyer l'environnement. Notre expertise pourrait être appliquée de diverses façons dont nous pourrions discuter plus tard, monsieur le président. Nous pourrions trouver d'autres moyens de rehausser le profil de cette activité par rapport à toutes les autres, notamment en jouant, comme nous l'avons déjà dit, le rôle de coordonnateur des plaintes ou des demandes du public. Nous en avons parlé dans nos remarques liminaires. Nous pourrions également répondre en grande partie à ce que je perçois comme étant vos attentes.

Lorsque vous parlez de plusieurs niveaux, je présume que vous parlez d'un organisme indépendant. Je n'exclus pas cette possibilité. Cela permettrait d'accomplir certaines des fonctions que refuserait un vérificateur. Cela pourrait même avoir une certaine ampleur, tout en limitant l'augmentation des paliers d'administration.

M. Lincoln: Monsieur le président, permettez-moi de poser une brève question avant de conclure. Notre comité aimerait bien avoir un bref aperçu des différents scénarios. Je suppose que, dans votre bureau, on réfléchit depuis longtemps aux différentes façons de faire cela. Vous serait-il possible de nous faire part de quelques-unes des solutions que votre bureau estime possibles? Cela nous permettrait de voir, si le bureau était intégré au vôtre, quelles solutions de rechange s'offriraient alors à nous.

M. Desautels: Monsieur le président, M. Lincoln a raison. Nous y avons réfléchi. Nous pourrions comparaître devant le comité une autre fois ou rencontrer le personnel de soutien du comité au moment opportun. Si on nous disait, par exemple, quelles sont les diverses solutions que pourrait envisager le comité, nous pourrions en compléter la liste ou vous dire comment ces solutions pourraient être intégrées. Je peux essayer de répondre tout de suite à votre question—ma réponse serait sans doute incomplète—ou attendre que votre comité ait avancé dans ses travaux et circonscrit ses choix. Nous pourrions alors fournir à votre comité ou à son personnel de soutien le type de solutions de rechange dont parle M. Lincoln.

The Chairman: Mr. Desautels, you gave us a great presentation. There are other people waiting to get into this room and to be witnesses for another committee. That's why we have to adjourn our morning session. On behalf of all committee members, I'd like to thank you and to express my hope that we will meet again at another time.

[Text]

M. Desautels: Ça m'a fait plaisir, monsieur le président.

Le président: Merci.

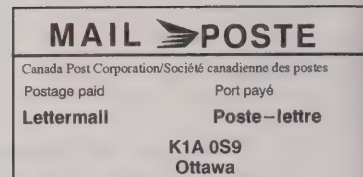
La séance est levée.

[Translation]

Mr. Desautels: My pleasure, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General of Canada:

L. Denis Desautels, FCA, Auditor General of Canada;
Wayne Cluskey, Principal, Audit Operations Branch.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur général du Canada:

L. Denis Desautels, FCA, vérificateur général du Canada;
Wayne Cluskey, directeur principal, direction générale des opérations de vérification.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of sustainable development/accountability

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, développement durable/imputabilité

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate members

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien (Frontenac)
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peters Adams
Bob Mills (Red Deer)
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 23, 1994

(17)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan and Tony Valeri.

Acting Members present: Geoff Regan replaced Clifford Lincoln and Harold Culbert replaced Paul DeVillers.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witness: From the International Development Research Centre (IDRC): Ambassador Mohamed Sahnoun, Pearson Fellow.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of sustainable Development and accountability.

Ambassador Sahnoun made an opening statement and answered questions.

At 17:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 MARS 1994

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable se réunit à 15 h 45, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan et Tony Valeri.

Membres suppléants présents: Geoff Regan remplace Clifford Lincoln; Harold Culbert remplace Paul DeVillers.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoin: Du Centre de recherches pour le développement international (CRDI): L'ambassadeur Mohamed Sahnoun, boursier Pearson.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le développement durable et l'imputabilité.

L'ambassadeur Sahnoun fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 23, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 23 mars 1994

• 1541

Le président: Bon après-midi à tout le monde. Je souhaite une bienvenue chaleureuse à notre témoin, monsieur l'ambassadeur Mohamed Sahnoun, qui a accepté notre invitation de venir nous rencontrer, aujourd'hui.

La biographie de M. Sahnoun est très riche. Je vais seulement vous en donner un très bref résumé car cela prendrait beaucoup de temps d'en faire une revue complète. Il faut dire qu'il a servi son pays dans plusieurs responsabilités à titre de conseiller aux affaires étrangères auprès du président de la république de l'Algérie, de représentant spécial auprès des Nations Unies en Somalie, de consultant auprès de l'Institut des États-Unis pour la paix à Washington et, auparavant, d'ambassadeur de l'Algérie au Maroc ainsi qu'aux États-Unis, de représentant permanent auprès des Nations Unies et de membre de la commission mondiale de M^{me} Brundtland, bien connue également comme la Commission mondiale sur l'environnement et le développement. M. Sahnoun a également été ambassadeur de l'Algérie en France, en Allemagne et secrétaire général adjoint de l'Organisation de l'Unité Africaine.

Nous sommes très heureux de vous avoir parmi nous cet après-midi, monsieur l'ambassadeur. Nous vous invitons à faire une déclaration d'ouverture, de lancer le dialogue qui sera très simple mais très intensif car les membres de notre Comité ont plusieurs fois indiqué leur intérêt de mieux comprendre le problème du développement soutenable dans la région de l'Afrique.

Nous voulons saisir l'occasion de votre présence à Ottawa comme *Pearson Fellow*, appelé le Centre de recherche pour le développement international, pour avoir une meilleure connaissance de la situation en Afrique. Vous l'avez déjà porté à la connaissance de la Commission Brundtland. Avec cette introduction, je vous donne la parole.

Son Excellence l'ambassadeur Mohamed Sahnoun (Centre de recherche pour le développement international — Boursier Pearson): Je vous remercie, monsieur le président.

• 1545

Je suis extrêmement sensible à l'invitation que vous m'avez faite de venir engager avec vous un dialogue, présenter mes vues et, si possible, pouvoir être d'une contribution aux travaux de ce Comité que je considère comme étant extrêmement importants à plus d'un titre. D'abord, parce que vous commencez, vous êtes une nouvelle commission dans un nouveau Parlement et vous avez un ordre du jour très riche, très complexe, très important, qui peut, d'une certaine manière, affecter non seulement l'avenir de l'agenda canadien de l'environnement mais, jusqu'à un certain point, affecter aussi l'agenda international sur l'environnement.

Je le dis parce que comme vous l'avez mentionné, j'étais membre de la Commission Brundtland et j'étais aussi conseiller spécial de M. Maurice Strong, secrétaire général de la conférence des Nations Unies pour l'environnement et le développement. J'ai donc participé à ses côtés à la préparation et à l'organisation de la conférence de Rio.

The Chairman: Good afternoon everyone. I would like to give a warm welcome to our witness, ambassador Mohamed Sahnoun, who accepted our invitation to meet with us today.

Mr. Sahnoun's biography is very impressive. I will summarize it briefly because it would take a great deal of time to review it in depth. He has served his country in many capacities as Counsellor to the President of Algeria for Foreign Affairs, as Special Representative to the UN in Somalia, as a Fellow at the US Institute of Peace, and prior to that, as Algerian Ambassador to Morocco and to the United States, as Permanent Representative of Algeria to the United Nations and member of the Brundtland Commission, also known as the World Commission on Environment and Development. Mr. Sahnoun has also been Algerian Ambassador to France, to Germany and Deputy Secretary General of the Organization of African Unity.

We are very pleased to have you with us this afternoon, Ambassador. We would invite you to make an opening statement, and to initiate a dialogue which will be very simple but also very intense because members of our committee have repeatedly indicated their interest in gaining a better understanding of sustainable development in the African region.

We want to take this opportunity of your presence here in Ottawa as Pearson Fellow at the International Development Research Centre to gain a better understanding of the situation in Africa. You've already explained that situation to the Brundtland Commission. So with this introduction, I give you the floor.

His Excellency Ambassador Mohamed Sahnoun (Pearson Fellow—International Development Research Centre): Thank you, Mr. Chairman.

I am very grateful for your invitation to launch a dialogue with you, to present my views and, if possible, to make some contribution to the work of this committee which I consider extremely important in many ways. First of all, because you are just beginning, you are a new committee within a new Parliament and you have an extremely varied, complex and important agenda which in some way may affect not only the future of Canada's environmental agenda but also, to a certain extent, the international environmental agenda.

I say this, because as you mentioned, I was a member of the Brundtland Commission and I was also a special adviser to Mr. Maurice Strong, Secretary General of the UN World Commission on Environment and Development. I therefore worked with him on the preparations and organization of the Rio Conference.

[Texte]

Tous les membres de la Commission Brundtland ont fait un voyage au Canada, car nous considérons que c'était l'une des places avec lesquelles il fallait prendre attache pour écouter et comprendre comment, non seulement les officiels et les autorités mais, l'opinion publique, le peuple canadien appréhendaient les problèmes de l'environnement. Nous avons pratiquement traversé tout le Canada de Vancouver jusqu'aux provinces Maritimes.

J'ai eu le privilège et l'honneur car, arrivée à Ottawa, Mme Brundtland devait quitter pour rentrer à Oslo pour s'occuper de problèmes politiques importants, d'assumer la présidence en son absence. Ce qui fait que notre visite, au Québec en particulier, s'est faite sous ma présidence. Nous avons pu aller à la Baie James, nous avons pu rencontrer, dans différentes communautés, les ONG et les autorités québécoises et, présidant cette Commission, je garde un souvenir absolument profond de l'interaction que nous avons eue avec le peuple canadien sur ces problèmes.

J'ai eu, par la suite, le privilège d'assister à une table ronde canadienne au Saguenay—Lac Saint-Jean, à Chicoutimi. J'ai fait mon discours et j'ai participé aux discussions pendant deux jours. Là aussi, j'ai été frappé par la prise de conscience de la part des Canadiens de toutes catégories, car autour de cette table ronde, il y avait les différents partenaires socio-économiques.

J'ai été frappé, dis-je, par la prise de conscience de l'importance de ces problèmes sur l'environnement et, surtout, j'ai noté qu'ils étaient aussi intéressés à connaître les prolongements internationaux de ces problèmes, ce que ressentaient les pays du Tiers monde, en particulier les pays en voie de développement, et ce que pouvaient faire le Canada et le peuple canadien pour les aider à faire face à ces problèmes.

Cela est tellement important; je viens d'Addis-Abeba où j'ai été en consultation avec le président éthiopien et là, il y avait une conférence internationale de l'ICVA, *International Council of Voluntary Agencies*. C'est la première fois qu'ils tiennent une assemblée générale en Afrique. Il y avait trois points principaux à l'ordre du jour, soient les problèmes du développement, de l'environnement, et de résolution de conflits. M'adressant à eux, j'ai parlé de la nécessité de faire un travail d'information, un travail d'éducation de l'opinion publique concernant certains sujets, en particulier les problèmes de l'environnement, mais également les problèmes de résolution de conflits et de développement. Ce travail d'éducation est extrêmement important parce que les politiciens que vous êtes, que sont les membres du gouvernement, doivent nécessairement réagir à ce que pensent leurs constituants, comme on dit.

[Traduction]

All members of the Brundtland Commission travelled to Canada, because we considered that this was one of the places where we had to go to hear and understand how environmental problems were approached not only by Canadian authorities and officials, but by public opinion, the Canadian people. We crossed virtually all of Canada, from Vancouver to the Maritimes.

When we got to Ottawa, Mrs. Brundtland had to leave us and return to Oslo to deal with important political matters in her country so I had the honour and privilege of acting as Chairman in her absence. Therefore, our visit, particularly to Quebec, took place under my chairmanship. We were able to go to James Bay, we met with NGO and Quebec authorities in various communities, and I have very profound memories of my time as chairman of the Commission and the interaction we had with the Canadian people regarding these problems.

I later had the privilege of attending a Canadian round table in the Saguenay—Lac Saint-Jean area, in Chicoutimi. I made a speech and I took part in two days of discussions. There again, I was struck by the level of public awareness among Canadians of all walks of life, because all the different socio-economic partners were present at that round table.

As I say, I was struck by the public awareness of the importance of environmental issues and I also noted that people were interested in finding out more about the international consequences of the problems, about what Third World countries thought, particularly developing countries, and what Canada and the Canadian people could do to help them confront these problems.

It is so important. I've just come from Addis-Abeba where I took part in the consultation with the Ethiopian President and there was an International Conference of the International Council of Voluntary Agencies taking place there. That's the first time they hold their general assembly in Africa. There were three main points on the agenda, mainly development problems, environmental problems and conflict resolution issues. When I spoke to them, I talked about the need to work on providing information, to educate public opinion about certain topics, particularly environmental issues, but also conflict resolution and development. This educational work is extremely important because by definition, politicians like you, are like members of government must react to what their constituents think.

• 1550

Ils sont obligés de répondre aux besoins pressants de leur communauté: la création de travail, les problèmes de santé, les problèmes d'éducation et autres et, par conséquent, pouvoir faire comprendre à ces communautés les problèmes internationaux, la nécessité d'une solidarité internationale, la nécessité d'aider des pays déchirés par des guerres civiles et, surtout, par des tragédies humanitaires. C'est très souvent difficile pour le politicien, d'essayer de répondre aux besoins de sa communauté et en même temps de faire un travail d'éducation.

They have to answer the most urgent needs in their community; job creation, problems in health, education and other fields, while at the same time making their community understand larger international issues, the need for international solidarity, the need to help countries ravaged by civil wars and, most importantly, human tragedies. It is often hard for politicians to answer the needs of their community while engaging into education.

[Text]

C'est, par conséquent, à la société civile, aux ONG de le faire, et je considère que ce genre de débat, que nous avons aujourd'hui, est certainement utile pour ce travail, ce processus d'éducation.

Mr. Chairman, I would like to try to draw very quickly a parallel between the process leading to Stockholm and its outcome and the process leading to Rio and its outcome and look at one important difference, that is, the role of the developing countries or the pattern of involvement of the Third World countries.

The agenda of Stockholm was perceived as largely concentrating on concerns of the developed world, especially pollution. Most developing countries were rather reserved and I would say even confused and unprepared. On one hand, the agenda for the developing countries at the time—we are in the late 1960s and early 1970s—was what they called the three Ds—decolonization, development, and disarmament.

Let's not forget that at the end of the 1960s and in the early 1970s there were many countries in Africa, for instance, that were still colonies—the Portuguese territories; South Africa was considered, of course, under apartheid rule; Namibia and so on. Therefore, these were their priority problems.

The concept of sustainable development had not yet been coined very clearly. The problem of the environment was not something they saw with immediacy. There was also, of course, a lack of elaborate thinking on the linkage they could have done between development, or the lack of it, and environmental degradation.

There was some attempt to reconcile the points of view. To some extent Stockholm was not without result. It saw the creation of UNEP and its location in a Third World capital, Nairobi, which was an innovation for the UN system at that time. Most UN agencies are located either in Geneva, New York, or other western capitals.

There was the signing of a convention on marine pollution from ships dumping, often in Third World territorial waters, and a convention on world cultural and natural heritage sites, a number of them also in the Third World. The following year saw the signing of a convention that prohibited trade in endangered species of wild fauna and flora, which also set up a system of trade sanctions and the worldwide reporting network to curb the trade in endangered species.

One very little known result of the Stockholm process is that it became a kind of wake-up call for the NGOs around the world, including the Third World, and these NGOs would later become a very important lobby for environmental protection. Much of the theoretical, scientific, and strategic work was done by these NGOs and later inspired state policies and international moves.

[Translation]

So, it is up to the civil society, to the NGO to do this kind of work, and I think that discussions such as these contribute to move the process forward.

Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais brièvement établir un parallèle entre le processus qui a mené à la conférence de Stockholm et son résultat et le processus qui a débouché sur le sommet de Rio et son résultat, en insistant sur une différence importante, le rôle des pays en voie de développement ou le type de participation des pays du Tiers monde.

Les pays en voie de développement ont perçu la conférence de Stockholm comme un débat surtout axée sur les préoccupations des pays développés, en particulier, la pollution. La plupart des pays en voie de développement y ont adopté une attitude réservée et même donné l'impression d'être dérouterés et pris au dépourvu. Pour commencer, les pays développés à l'époque—nous étions à la fin des années soixante et au début des années soixante-dix—s'intéressaient essentiellement à ce qu'il était convenu d'appeler les trois D—la décolonisation, le développement et le désarmement.

N'oublions pas qu'à la fin des années soixante et au début des années soixante-dix, il y avait encore plusieurs colonies en Afrique, par exemple—les territoires portugais; l'Afrique du Sud, qui était considérée comme telle à cause de l'apartheid; la Namibie et d'autres pays. Voilà quelles étaient les priorités.

La notion de développement durable n'était pas encore très bien comprise. L'environnement n'était pas encore considéré comme un sujet brûlant. On n'avait pas encore beaucoup réfléchi au lien qui aurait pu être fait entre le développement, ou l'absence de développement, et la dégradation de l'environnement.

On a bien tenté de concilier les points de vue. La conférence de Stockholm n'a pas été sans donner certains résultats. Il y a eu la création du PNUE et son installation dans une capitale du Tiers monde, Nairobi, une première dans le cadre de l'ONU à l'époque. La plupart des organisations de l'ONU ont leur siège à Genève, New York ou dans d'autres capitales occidentales.

On a signé la Convention pour la prévention de la pollution par les navires, souvent dans les eaux territoriales des pays du Tiers monde, de même que la Convention sur les sites mondiaux du patrimoine culturel et naturel, dont un certain nombre se trouvent dans les pays du Tiers monde. L'année suivante on a signé la Convention interdisant le commerce des espèces menacées de la faune et de la flore sauvages, qui a permis l'instauration d'un système de sanctions commerciales et de divulgation de l'information à l'échelle mondiale en vue de freiner le commerce des espèces menacées.

Ce que l'on ne sait pas toujours, c'est que le processus de Stockholm, a en quelque sorte sonné le réveil des ONG un peu partout dans le monde, y compris dans les pays du Tiers monde, et que par la suite les ONG sont devenues des groupes de pression très importants pour la protection de l'environnement. Une grande partie des travaux théoriques, scientifiques et stratégiques a été réalisée par les ONG, et ces travaux ont plus tard inspiré des politiques nationales ainsi que des mesures internationales.

[Texte]

The great merit of the Brundtland commission is indeed to have attempted to tap these non-governmental resources in strategic thinking as well as in data gathering and to elaborate a new approach that integrated development and environmental issues, hence the expression "sustainable development".

[Traduction]

Le grand mérite de la Commission Brundtland a été de tenter d'utiliser ces ressources non gouvernementales pour la réflexion stratégique comme pour la collecte de l'information et d'élaborer une nouvelle approche combinant les questions de développement et d'environnement, d'où est issue l'expression «développement durable».

• 1555

Our commission undertook to meet, listen to and argue with NGOs in all the continents. I believe we were able to have access to the broadest scope possible of people's concerns and thinking on the matter. It is not surprising, in a sense, that for some members of the commission the end result was almost a total revolution in their own thinking.

I remember Bill Ruckelshaus, the American member of our commission, who was a former EPA director, confessing that he came out of this process almost a different man with a deeply modified view of the environmental agenda. Equity issues became primordial. Our report even emphasized that environmental issues should be a focus for international security.

I really do experience that now dealing with African issues, as you indicated, Mr. Chairman, coming out of Somalia and seeing the tragedy which the people of Somalia are going through, much of it due to environmental degradation. People don't underline that, but when you look at that kind of environment, in arid and semi-arid areas after successive droughts, you can imagine, of course, the consequences for people living in this kind of environment.

The Brundtland report and its ability to convey to the international official arena the grassroots feel on these issues impelled most Third World countries to prepare better for the next round.

The G-7 and the non-aligned groups began to debate the agenda seriously for you. A summit of the 15 most important developing countries met in Caracas just a few months before our meeting and made a thorough review of the UNCED preparatory process. It was then, with a relatively better preparation and a number of broad objectives, that the Third World countries went to Rio. This, however, does not mean at all that, first, there was sound and thorough coordination of the 'Third World countries' positions; two, that there was a comprehensive, long-term strategy.

Unfortunately, in my view, neither the Third World countries nor the developed world had figured out very clearly what were the essential strategic objectives, both in substance and in structure, on which compromise and consensus were needed, and which could have mobilized public opinion, represented then by over 15,000 people within the NGO communities that were in Rio in the youth delegations, and some 8,000 journalists, a tremendous force, which could have been a real impetus to the global thinking required today to make the world a safer place for ours and future generations.

In the words of Prime Minister Gro Harlem Brundtland:

We owe the world to be frank about what we have achieved here in Rio—progress in many fields, too little progress in most fields, and no progress at all in some fields.

Notre commission a voulu rencontrer et écouter les ONG de tous les continents et discuter avec elles. Je pense que de cette façon nous avons pu entendre le plus grand nombre possible de préoccupations et d'idées sur la question. Il n'est pas surprenant de voir que pour certains membres de la commission, ce processus a entraîné une complète remise en question de leur réflexion.

Bill Ruckelshaus, le représentant américain à la Commission, un ancien directeur de l'EPA, m'a avoué que cette expérience avait fait de lui un homme différent et que sa perspective du programme environnemental avait radicalement changé. Les questions d'équité sont devenues primordiales. Notre rapport a même insisté sur le fait que les questions environnementales devaient être au centre des discussions sur la sécurité internationale.

Je suis tout à fait sensibilisé à ce problème puisque je m'occupe des questions africaines, et, comme vous l'avez indiqué, monsieur le président, je reviens de la Somalie où j'ai vu la situation tragique des Somaliens, en grande partie due à la dégradation de l'environnement. On ne le souligne pas toujours, mais il n'est pas facile de vivre dans un tel environnement, dans des régions arides et semi-arides à la suite de sécheresses successives.

Le rapport Brundtland et la façon dont il a pu communiquer à la communauté officielle internationale les sentiments des gens de la base sur ces questions a incité la plupart des pays du Tiers monde à mieux se préparer pour les discussions suivantes.

Le G-7 et les groupes non alignés ont commencé à discuter sérieusement de l'ordre du jour pour vous. Un sommet des 15 pays développés les plus importants a eu lieu à Caracas quelques mois seulement avant votre réunion et a procédé à un examen en profondeur du processus préparatoire à la CNUED. Ce n'est qu'à ce moment là que les pays du Tiers monde, relativement mieux préparés et ayant de larges objectifs, se sont présentés à Rio. Cela ne veut pas dire que les positions des pays du Tiers monde étaient solides et bien coordonnées, ni qu'il y ait eu une stratégie globale, à long terme.

Malheureusement, à mon avis, ni les pays du Tiers monde ni les pays développés n'avaient établi très clairement, tant pour le fond que pour la forme, les objectifs stratégiques essentiels pour lesquels il fallait faire des compromis et établir un consensus et qui auraient pu mobiliser l'opinion publique, représentée à Rio par plus de 15 000 membres des délégations jeunesse des ONG et quelque 8 000 journalistes. Il s'agissait d'une force considérable qui aurait pu relancer l'effort de réflexion nécessaire sur le plan mondial pour améliorer notre sécurité et celle des générations futures.

Comme le disait le premier ministre Gro Harlem Brundtland:

Nous devons au monde d'être francs au sujet de ce que nous avons accompli ici à Rio—nous avons fait des progrès dans de nombreux domaines, trop peu de progrès dans la plupart des domaines et aucun progrès dans certains domaines.

[Text]

Agenda 21 is, no doubt, a comprehensive document with useful guidelines and approaches that help focus future discussion on most environmental issues. It is important, but it is, unfortunately, limited. What should be the priorities for implementation? What should be the framework for serious in-depth coordination? What would be the means, both financial and institutional? These questions remain largely unanswered.

Rio could have been a synthesis of different agendas, agendas which appeared previously apart, if not divergent, a synthesis between the concerns of the developed world for pollution, health hazards, recession, security, and so on, and the concerns of the developing world for poverty, unchecked demographic growth, water scarcity, land erosion, and so on. Rio could have been a synthesis between the Stockholm agenda and the expectations of the Third World, as expressed in their demand for a new international economic order, an ambitious project poorly presented but characteristic of the type of debate within the non-aligned or the 1977 world.

• 1600

The whole world could have definitely entrenched the notion, uprooted the notion, of a global world. We are in the same boat. The way we engage in the development process somewhere in the world is going to affect another part of the world. We have to demonstrate or understand what international solidarity means.

We can still put our efforts in a harmonious perspective on the right track. This requires a new vision, and a new leadership. Meanwhile, it's worth hammering on the need to identify priorities, and investigate potentials for their implementation.

The last issue of the *State of the World*, of the Worldwatch Institute, reminds us that there are three trends that have contributed most directly to the excessive pressures now being placed on the earth's natural system since the end of the Second World War: one, the doubling of world population; two, the quintupling of global economic output, due largely to over-consumption; and three, the widening gap in the distribution of income, or more precisely, the increase of poverty.

Of these three trends, poverty is damaging, both morally and physically. The short-term behaviour of the poor includes rapid slash-and-burn agriculture; ever-shorter rotation; depleting top soils; cultivating marginal land, such as steep slopes and river banks; harvests that exceed regeneration rates; and so on. Reducing poverty will reduce pressure on the environment.

We should remember that over one billion people are considered poor in the world today. In Asia and Africa one person in two is poor, and one in three is extremely poor. Children particularly are the victims of poverty; 250,000 die each week of malnutrition and related diseases. By tackling poverty, we reduce the pressure on the environment. Poverty alleviation will also widen domestic markets by generating additional output and purchasing power.

[Translation]

Action 21 est sans doute un document très complet qui propose des lignes directrices et des approches utiles en vue de situer les discussions futures sur la plupart des questions environnementales. C'est un document important, mais qui a malheureusement ses limites. Quelles devraient être les mesures prioritaires? Quel devrait être le cadre d'une véritable coordination? Quels devraient être les moyens utilisés, tant sur le plan financier qu'institutionnel? Ces questions restent essentiellement sans réponse.

Rio aurait pu être la synthèse de divers ordres du jour qui jusque-là avaient pu sembler éloignés sinon divergents, la synthèse des préoccupations des pays développés en matière de pollution, de santé, de récession, de sécurité etc. et les préoccupations des pays en voie de développement au sujet de la pauvreté, la croissance démographique non contrôlée, la rareté de l'eau, l'érosion des sols, etc. Rio aurait pu être la synthèse de l'ordre du jour de Stockholm et des attentes des pays du Tiers monde, qu'ils expriment dans leur exigence d'un nouvel ordre économique international, un projet ambitieux mal présenté, mais caractéristique du genre de débat qui se déroulait au sein des pays non alignés ou du monde de 1977.

La notion de globalisation aurait définitivement pu prendre racine. Nous sommes tous dans le même bateau. Le processus de développement que nous menons quelque part dans le monde va toucher une autre région du monde. Nous devons montrer et comprendre ce que signifie la solidarité internationale.

Nous pouvons encore arriver tous ensemble à une perspective harmonieuse. Pour ce faire, nous avons besoin d'une nouvelle vision et d'un nouveau leadership. Entre-temps, nous pouvons continuer d'insister sur la nécessité d'identifier les priorités et d'étudier les possibilités de mise en oeuvre.

Le dernier numéro de *l'État de l'environnement* du Worldwatch Institute nous rappelle que trois tendances ont contribué le plus directement aux pressions excessives qui s'exercent actuellement sur le système écologique de la terre depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale: premièrement, le doublement de la population mondiale; deuxièmement, le fait que la production économique mondiale a quintuplé, ce qui est dû en grande partie à la surconsommation; et troisièmement, l'élargissement de l'écart dans la distribution des revenus, ou plus précisément, l'augmentation de la pauvreté.

De ces trois tendances, la pauvreté est celle qui cause le plus de dommages, tant sur le plan moral que physique. Le comportement à court terme des pauvres est le suivant: culture sur brûlis rapide; périodes de rotation de plus en plus courtes; épuisement de la couche arable; culture des terres marginales, comme les terres en pente et les berges des rivières; récoltes excédant les taux de régénération etc. La lutte contre la pauvreté réduit les pressions sur l'environnement.

Nous ne devons pas oublier que plus d'un milliard de personnes sont considérées comme pauvres actuellement dans le monde. En Asie et en Afrique, c'est une personne sur deux et une sur trois est considérée comme extrêmement pauvre. Les enfants sont particulièrement touchés; 250 000 meurent chaque semaine de malnutrition ou de maladies connexes. En nous en prenant à la pauvreté, nous soulageons l'environnement. La lutte contre la pauvreté permettra en outre d'étendre les marchés nationaux en augmentant la production et le pouvoir d'achat.

The second trend is the quality of economic growth, often of a damaging quality because of over-consumption of fossil fuels, water, timber, and other resources. Between 1950 and 1990, the industrial world wood harvest doubled; water use tripled; and oil production rose sixfold. Environmental damage increased proportionally.

The third trend will be most seriously examined because it compounds the rises in both poverty and resource consumption. That is population growth. The United Nations medium population projection shows world population reaching almost 9 billion by the year 2030. If this population is to enjoy the same opportunities as the present generation, agricultural production would have to quadruple, energy production multiply sixfold, and incomes would have to rise eightfold. Can growth on such a scale be managed on a basis ecologically sustainable?

It is important to aim at achieving a stable global population at the end of the next century. This can be reached especially by the reduction of the total fertility rate through extended education of girls, extended education for women, and the enhancement of women's rights, enhancement of their status and employment opportunities so at least they can catch up with the opportunities now given to men. There should also be improvement in basic health services.

La deuxième tendance est la forme que prend la croissance économique, souvent nuisible à cause de la surconsommation des combustibles fossiles, de l'eau, du bois brut et d'autres ressources. De 1950 à 1990, la récolte du bois dans le monde industriel a doublé, la consommation d'eau a triplé et la production du pétrole a sextuplé. Les dommages à l'environnement se sont accrus d'autant.

La troisième tendance est celle qui sera examinée de plus près parce qu'elle amplifie et le problème de la pauvreté et celui de la consommation des ressources. C'est la croissance de la population. Selon les prévisions des Nations Unies, à moyen terme, la population mondiale devrait atteindre presque 9 milliards d'ici l'an 2030. Si cette population devait jouir des mêmes avantages que la population actuelle, la production agricole devrait quadrupler, la production énergétique devrait sextupler et les revenus devraient être huit fois plus élevés. L'environnement peut-il résister à une telle croissance?

Il est important de fixer comme objectif la stabilisation de la population mondiale d'ici la fin du siècle prochain. Pour y arriver, il convient de réduire le taux global de fécondité en éduquant davantage les filles et les femmes, en faisant valoir leurs droits, en améliorant leur situation et en leur offrant des possibilités d'emploi de façon à ce qu'elles puissent au moins jouir des mêmes avantages que les hommes. Il faudrait également améliorer les services de santé de base.

• 1605

Meeting these challenges, we will have to harness all our potential in technology, trade and financial flows. Technology should enable us to benefit more from the resources we already have instead of using engineering techniques and methods to enable us to claim more of our natural resources.

Technology has proved to be a double-edged sword. We have allowed the market to dictate in a short-term perspective which technologies should be promoted. These must change so the technologies that meet our needs in a sustainable way are not only promoted but also transferred to developing countries in acceptable terms and conditions.

Trade, like technology, is neither inherently good nor bad. One of its strengths is its ability to spread the benefits of more efficient and sustainable technologies and products.

In conclusion, a successful global effort to lighten humanity's load on the earth would address the three trends I have indicated: the inequitable distribution of income and its corollary poverty; the overconsumption of resources through unsustainable economic growth and population growth; and redirect technology and trade to enhance these moves.

In addition, the outflow of financial resources from developing countries to developed countries should be checked through reduction of the Third World debt, improvement of international lending policies, development assistance and changing the character of the current structural adjustment policies.

Pour faire face à ces défis, nous devons utiliser tous nos moyens sur le plan technologique, commercial et financier. La technologie devrait nous permettre de profiter davantage des ressources dont nous disposons déjà, plutôt que d'utiliser les techniques et les méthodes d'ingénierie pour exploiter toujours davantage nos ressources naturelles.

La technologie, cependant, s'est révélée une arme à double tranchant. Nous avons permis au marché de déterminer les technologies à développer dans une perspective à court terme. Nous devons faire en sorte que les technologies qui répondent le mieux à nos besoins de façon durable soient non seulement encouragées, mais également transférées dans des conditions acceptables vers les pays en voie de développement.

Le commerce, comme la technologie, n'est en soi ni bon ni mauvais. Un de ces avantages est de permettre une répartition plus efficace et plus durable des technologies et des produits.

En conclusion, un véritable effort mondial pour alléger le fardeau de l'humanité sur la planète devrait tenir compte des trois facteurs dont je viens de parler: la distribution inéquitable des revenus et la pauvreté qui en résulte; la surconsommation des ressources découlant d'une croissance économique non durable et de la croissance de la population; et la nécessité d'utiliser différemment la technologie et le commerce pour corriger ces situations.

En outre, il faut contenir le flux des ressources financières des pays en voie de développement vers les pays développés, au moyen d'une réduction de la dette des pays du Tiers monde, d'une amélioration des politiques de prêts internationaux, de l'aide au développement et d'une révision des politiques actuelles en matière d'adaptation structurelle.

[Text]

These are my preliminary remarks. I'll be very happy to engage now in a discussion with the members of the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Sahnoun, for opening our discussion in such a forceful and all-encompassing manner. To help our members come into the discussion, would you perhaps elaborate on your last point and tell us a little more about how technology and trade ought to be redirected to meet our needs in a sustainable manner, to use your own words?

Mr. Sahnoun: With regard to the transfer of technology, there are areas, for instance, in terms of food security where technology can help increase the output of specific grains.

Improvements are being made, through what is called the green revolution, to some specific grains such as rice and wheat where we can increase the output and help developing countries acquire this technology under affordable conditions. This is one example of what technology could offer to the developing countries.

Developing countries now see the terms of trade affected by the current trade policies in a negative way for them. Therefore, they're not gaining. They've seen this deterioration of the terms offered over the years and that is why they cannot make internal savings and the necessary investments.

• 1610

So there should be, especially in the GATT rounds, a better concern about how we can improve the terms of trade so the developing countries will not be losing more resources this way.

Concerning the outflow of financial resources it is a very well-known fact that today, because of the payment and the service of the debt, there is practically more financial flow coming out of the developing world into the developed world than vice versa.

So these things have to be corrected so we can tackle the three tenets I indicated are having such an impact on our environment.

The Chairman: Who would like to go first?

Monsieur Chrétien.

M. Chrétien (Frontenac): Monsieur l'ambassadeur, vous avez brossé un tableau très juste et, ce qui m'a surtout frappé, ce sont les trois points sur lesquels vous avez insisté particulièrement.

Le problème de surpopulation. Vous avez avancé que dans 36 ans, on serait près de 9 milliards d'habitants sur la planète. Vous avez également parlé de la surconsommation, qu'on coupe deux fois plus d'arbres, si ma mémoire est bonne, dans les années quatre-vingt, qu'il y a 30 ans, dans les années cinquante. On consomme trois fois plus d'eau, et c'est ainsi, à peu près, pour tous les biens de consommation. Vous avez parlé, également, de l'écart des revenus entre les différents peuples de la Terre, et pour apporter des remèdes à tout cela, vous avez parlé d'une population stable.

Vous avez parlé d'éducation et, également, de revenu équitable.

De quelle façon, par exemple, le Canada pourrait-il jouer un rôle déterminant, si on détermine que la capacité de support est pour 9, 10 ou 12 milliards de personnes, pour qu'on tente, autant que faire se peut, de se limiter à cette population et d'obtenir une certaine équité de revenu envers les différents peuples de la planète?

[Translation]

J'ai terminé ma déclaration liminaire. Je suis maintenant prêt à amorcer le dialogue avec les membres du comité.

Le président: Merci, monsieur Sahnoun, d'avoir si bien amorcé notre discussion. Pour aider les membres du comité, vous pourriez peut-être développer davantage votre dernier point et indiquer au comité comment la technologie et le commerce pourraient être utilisés de façon à satisfaire nos besoins de façon durable, pour reprendre vos propres paroles.

M. Sahnoun: Pour ce qui est du transfert de technologie, il peut contribuer, par exemple, à accroître la production de certaines céréales et ainsi assurer la sécurité alimentaire.

Grâce à ce que nous appelons la révolution verte, la production de céréales comme le riz et le blé peut maintenant être accrue; il s'agit d'aider les pays en voie de développement à se doter de la technologie nécessaire à des conditions abordables. C'est un exemple de la façon dont la technologie peut améliorer le sort des pays en voie de développement.

Les pays en voie de développement considèrent que les conditions qui leur sont faites en vertu des politiques commerciales actuelles leur sont défavorables. Ils n'en profitent pas. Ils ont vu la détérioration des conditions au cours des années et c'est pourquoi ils ne peuvent pas faire d'économies internes ni les investissements nécessaires.

Il faut donc chercher, surtout dans le cadre des négociations du GATT, à améliorer les termes de l'échange pour que les pays en voie de développement cessent de perdre des ressources.

En ce qui concerne les sorties de ressources financières, nous savons très bien qu'actuellement, à cause du remboursement et du service de la dette, les pays en voie de développement versent presque plus d'argent aux pays développés que le contraire.

Nous devons corriger cette situation si nous voulons nous attaquer par la suite aux trois facteurs que j'ai identifiés et qui ont un impact important sur notre environnement.

Le président: Qui veut commencer?

Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien (Frontenac): Mr. ambassador, you have provided us with an interesting insight. You have emphasized three main points, and I have noted them.

The first one had to do with overpopulation. You have stated that in 36 years we will be 9 billion people on earth. You have also talked of the problem of overconsumption, illustrated by the fact that we cut twice as much trees in the 1980s, if my memory is correct, than we did 30 years ago, in the 1950s. We consume three times as much water, and the trend is more or less the same for all the other commodities. And you have mentioned the spread in revenues between the different nations of the world. To remedy all these problems, you have stressed the need to stabilize the world population.

You have talked about the need for education and a fairer distribution of revenues.

How can Canada play a leading role in the process, if we consider that the demand for support comes from 9, 10 or 12 billion people, so that the population can be curbed, as much as possible and there can be a fairer distribution of revenues between the different nations of the world?

[Texte]

Donc, je reformule la question. En quoi nous, les Canadiens, pourrions jouer un rôle déterminant là-dedans?

M. Sahnoun: Le problème qui se pose pour les populations du Tiers monde est, comme vous l'avez justement souligné, la nécessité de répondre aux besoins d'une population croissante, surtout au problème de la pauvreté. Il est incontestable que le problème de la pauvreté est en partie due à la croissance d'une population dans un environnement qui n'est pas encore préparé à recevoir une augmentation aussi importante. Donc, il faut pouvoir s'attaquer à cette croissance démographique. Il faut pouvoir donner aux gouvernements et aux pays les moyens de contrôler cette croissance démographique.

Comme je l'ai souligné dans mon introduction, je crois que, largement, cela est possible s'il y a une priorité absolument vitale qui doit être donnée à l'éducation des femmes et des filles, leur donner la possibilité d'avoir les mêmes opportunités qu'ont les garçons et les hommes dans les différentes sociétés du Tiers monde.

[Traduction]

In other words, how can we, Canadians, play a significant role in the process?

Mr. Sahnoun: The problem for the Third World at the present time, as you have suggested, has to do with answering the needs of a growing population and first of all alleviating poverty. It is undeniable that the problem of poverty is at least partly caused by the growth of the population in an environment that is not ready to cope with such a growth. So, we must get at this population growth. We must give the different governments and countries the means to control their population.

As I have indicated in my introduction, I think that the objective can largely be met if we give absolute priority to educating girls and women, to providing them with the same opportunities as boys and men in the Third World.

• 1615

C'est un handicap très sérieux, cela. Dans certaines sociétés, c'est sans doute dû à des questions culturelles; dans d'autres sociétés, c'est dû à des questions institutionnelles. Mais, il est toujours possible d'améliorer cette situation avec une aide qui pourrait venir de l'extérieur et qui mettrait l'accent sur la nécessité d'éduquer des filles et de leur donner des opportunités.

Je crois que l'éducation des filles qui seraient conscientes de leurs droits, qui seraient conscientes des possibilités qui existent pour pouvoir créer, pour pouvoir travailler, pour pouvoir apporter une contribution à la construction de leur milieu, à l'amélioration de leur milieu, pourrait amener une très grande influence sur l'évolution démographique dans la société.

Je pense que l'une des manières dont le Canada peut aider en ce qui concerne l'assistance qui est donnée dans le cadre du développement, l'assistance au développement qui est donnée à travers les agences canadiennes ou bilatéralement par le gouvernement canadien, c'est d'insister pour qu'il y ait un volet important accordé à cette aide qui devrait être offerte aux femmes dans le domaine de l'éducation.

C'est une chose qui a été soulignée récemment par un rapport de la Banque mondiale qui, elle-même, a pris conscience de cette dimension, de cette approche. Je crois que c'est une des choses que le Canada, le gouvernement et les agences canadiennes chargées de l'aide peuvent faire.

L'autre aspect c'est pouvoir, comme je l'ai dit, aider les pays à acquérir les technologies et à pouvoir aussi posséder un commerce international équitable, un commerce international qui puisse faire vraiment apprécier les produits qui sont créés par ces pays. Car il y a très nettement, du fait de l'évolution du commerce international à l'heure actuelle, une baisse du commerce dans les pays en voie de développement. Il y a une baisse très nette du pourcentage des exportations en valeur et en quantité. Il faut faire une réévaluation de la situation pour que, justement, les produits des pays du Tiers monde soient mieux appréciés.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): Welcome. You mentioned the Third World debt, and I would like to expand on the developed world, because many of the countries in the developed world are over-spending. I see that having a spiralling

It is a serious handicap at the present time. In certain societies, it is due to cultural influences, in others, to institutional factors. But this situation could be improved with help from the outside that would emphasize the need to educate girls and provide opportunities for them.

I think that educated girls who would be conscious of their rights, conscious of their opportunities to create, to work, to contribute to the shaping and the betterment of their society would be able to influence greatly the demographics of their society.

One of the ways that Canada could play a role, in the context of development aid, whether it be through Canadian agencies in the field or bilaterally, government to government, would be to insist that an important part of this aid be used to educate women.

This idea was recently mentioned in a World Bank report indicating that the bank itself has become aware of this dimension of the problem. This is a role that the Canadian government and the Canadian aid agencies can play.

Secondly, these countries have to be able to acquire technology and to trade fairly on the international scene, so that their products can be appreciated throughout the world. The way international trade is working at the present time, there is a definite curb in trade of the developing countries. Their export percentage is clearly falling in value and in volume. The situation has to be remedied so that the products of the Third World can be better appreciated.

M. Gilmour (Comox—Alberni): Bienvenue. Vous avez mentionné la dette du Tiers monde. Or, je voudrais parler de la situation des pays développés dont beaucoup dépensent trop. J'estime que cette situation influe sur les pays du Tiers monde

[Text]

effect on the Third World, an exploitation because of lack of funds, or funds that are going to be in short supply. I see it almost working opposite to sustainable development in the economic mood the world is in.

Can you comment on that aspect?

Mr. Sahnoun: Well, I think it's certainly a phenomenon. The indebtedness of the developed countries is a factor in the impact on our environment. I think it is very much due to not only over-consumption in terms of quantity, but also over-consumption in terms of quality. I think the pattern of consumption should be reviewed so that, for instance, the use of energy, the use of the fossil fuels and so on, can have a different pattern.

• 1620

I think if necessary there might be some kind of taxation envisaged so we can better use energy and therefore have less impact on our environment. I understand you are examining the creation of the office of an auditor general. This might be one of the issues that could be investigated by an audit and monitored in the economy so it can be an input in the general economy.

I think it is important to look at our patterns of consumption in different things. Imagine if tomorrow China, which is going to be a great importer of timber, were to have the same per capita consumption of timber as Japan—that would be devastating. Technology and patterns of consumption in the developed world can to a large extent inspire other countries that are going to be large importers of some of these resources. It will therefore affect the environment if we don't change our patterns of consumption.

A lot has to be investigated in that field and I think, as I said, the creation of an auditor—or whatever the name is—can be a good contribution to that.

Mr. Gilmour: Thank you.

Mr. Sahnoun: I must add, of course, that the role of an auditor also depends very much on the kinds of indicators you will have to use. In that area unfortunately is one of the shortcomings of Rio. Rio has not been able to really develop clear indicators even in connection with the conventions. I think the auditor would have to do some work with the current and available indicators, along with whatever auditing he can do. There will have to be some kind of research as far as indicators are concerned.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I wanted to thank you for your remarks, particularly in regards to women in the south. Especially when you take a look at the continent of Africa, so many women are responsible for feeding and taking care of their families because the men have gone to the urban centres in search of work. As a result they are left in very difficult situations to try to feed, clothe and take care of their families.

I guess my concern is when we're taking a look at the issues of sustainable development, particularly within the context of an environmental auditor general or a commissioner of the environment, I'm very interested in the conceptual understanding of this. On the same hand we have to make it practical—how do we implement this role? In your experience have you run into examples, in countries of the south, of ecological accounting and green accounting—any examples where they might be using some principles for environmental auditing?

[Translation]

qui en souffrent parce qu'il y a ou il risque d'y avoir une pénurie de fonds. La situation économique du monde actuellement est presque inconciliable avec la notion de développement durable.

Que pensez-vous de cet aspect du problème?

M. Sahnoun: C'est certainement un facteur. L'endettement des pays développés a certainement des effets sur l'environnement. Cela est dû, selon moi, à une surconsommation non seulement sur le plan de la quantité, mais également sur le plan de la qualité. Je pense que les habitudes de consommation devraient être examinées de façon à ce que l'énergie, les combustibles fossiles, en particulier, soient utilisées différemment.

Je pense qu'il nous faudrait peut-être envisager une sorte de taxe pour nous inciter à mieux utiliser l'énergie et en arriver à réduire l'impact sur notre environnement. Je crois savoir que vous examinez la possibilité de créer un poste de vérificateur général. C'est l'une des questions qui pourraient faire l'objet d'une vérification. Un suivi pourrait être assuré puisqu'il y va de l'économie mondiale.

Il serait important de remettre en question nos habitudes de consommation. Essayez de vous imaginer ce qui arriverait si du jour au lendemain, la Chine, qui va devenir un grand importateur de bois d'oeuvre, se mettait à en utiliser autant par habitant que le Japon. La technologie et les habitudes de consommation dans les pays développés peuvent dans une large mesure influencer d'autres pays qui deviendront de grands importateurs de certaines de ces ressources. Par conséquent, si nous ne modifions pas nos habitudes de consommation, l'environnement s'en ressentira.

De nombreuses études s'imposent dans ce domaine et, comme je l'ai dit, la création d'un poste de vérificateur—peu importe comment vous déciderez de l'appeler—pourrait s'avérer très utile.

M. Gilmour: Merci.

M. Sahnoun: Je dois bien sûr ajouter que le rôle d'un vérificateur dépendra énormément du type d'indicateurs que vous devrez utiliser. Il est malheureux, en ce sens, que le Sommet de la Terre n'ait pas donné les résultats voulus. Il n'a pas permis en effet d'établir des indicateurs clairs même en ce qui concerne les conventions. Le vérificateur devra voir ce qu'il peut tirer des indicateurs existants. De toute évidence, il faudra effectuer certaines recherches pour ce qui est des indicateurs.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je tiens à vous remercier de vos observations, surtout au sujet des femmes du Sud. En Afrique, plus particulièrement, un grand nombre de femmes doivent s'occuper de leur famille et la nourrir, parce que les hommes ont émigré vers les centres urbains en quête de travail. La situation est très difficile pour elles puisqu'elles doivent seules essayer de nourrir, d'habiller et d'élever leur famille.

On parle ici de développement durable et je me demande quel rôle au juste pourrait jouer un vérificateur général de l'environnement ou un commissaire à l'environnement. Comment les choses fonctionneraient-elles dans la pratique? Savez-vous si cela se fait déjà dans certains pays du Sud? Auriez-vous des exemples de vérification environnementale et d'expertise écologique à nous donner?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Sahnoun: I am not aware in the developing world of an experience in this field that would be really considered a coherent, rational approach.

M. Sahnoun: Je ne connais personnellement aucun pays développé qui aurait dans ce domaine une expérience pouvant être considérée comme vraiment valable.

• 1625

There are institutions created here and there that monitor environmental policies or assess impact on the environment, but I wouldn't say there is the kind of accountability one would. . . There is, of course, the example of other developed countries, maybe New Zealand and so on, which have undertaken. . . and there are, even in terms of indicators, very useful studies that have been made in a couple of universities and so on. That's why I was saying that while you could think of the creation of an auditor, we should also maybe see to it that he has the necessary means to be able to develop an investigation in that field. But in terms of developing countries, I'm not aware of any institution of that kind.

Coming back to the role of the women, I believe that in Third World countries in general. . . Africa is the continent I know best. I served for over nine years as assistant secretary general of the OAU, and I was recently in Ethiopia and in the Congo, where I was representing the OAU in a mediation process. I can give you several examples where the women in these countries have played a very important role in conflict resolution, for instance.

In Somalia, despite the difficult circumstances in which they were operating, the women's associations have been able to create some kind of organizations and they could really stand up to the warlords there. They were extremely courageous and they were able to initiate a number of local kinds of humanitarian and emergency relief action, sometimes going against the interest of the warlords but they could not do much against these very strong-willed women.

So if they are given the same opportunities as men, then I think they can transform societies, at least in so far as African countries are concerned. That really should be one of the priorities among the priorities.

Unfortunately, governments in Africa of course have tended to go along a traditional pattern of behaviour and have not always given these opportunities to women, and some pressure from outside might be very helpful.

Mrs. Kraft Sloan: I was also wondering, when we think of an environmental auditor general or a commissioner of the environment, what you might think are the most important considerations for us to examine and think about.

Mr. Sahnoun: It is certainly a matter for, I suppose, the Canadian agenda. One of the things would be how laws that are adopted are going to be implemented: what kinds of regulations, what steps are taken or not taken to implement laws that are adopted for environmental protection. Very often it is in these steps where the shortcomings are—and, of course, monitoring the kinds of litigation and the kinds of conflict that can be provoked by environmental considerations and the criteria to resolve these conflicts. With more legislation on environmental policies, we're bound to have these kinds of conflict, and it is important that we develop criteria for their resolution. These are not always envisaged in the legislation, but

Il y a ici et là des institutions qui surveillent les politiques environnementales ou évaluent les répercussions sur l'environnement, mais je n'irais pas jusqu'à parler de l'obligation de rendre compte. Nous avons, bien sûr, l'exemple d'autres pays développés, comme la Nouvelle-Zélande peut-être, qui ont entrepris. . . Et il y a, même en ce qui concerne les indicateurs, des études très utiles qui ont été effectuées dans une ou deux universités. C'est pourquoi je disais que vous devriez peut-être songer, si vous créez un poste de vérificateur, à le doter des moyens qui lui permettront de faire des enquêtes dans ce domaine. Je ne connais cependant aucune institution de ce genre dans les pays développés.

Pour revenir au rôle des femmes, je pense que dans les pays du Tiers monde en général. . . L'Afrique est le continent que je connais le mieux. J'ai été pendant plus de neuf ans le Secrétaire général adjoint de l'Organisation de l'unité africaine (OUA), et j'ai récemment séjourné en Éthiopie et au Congo où je représentais l'OUA dans un processus de médiation. Je peux vous donner plusieurs exemples du rôle très important que les femmes de ces pays ont joué dans la résolution de conflit, par exemple.

En Somalie, malgré des conditions difficiles, les associations féminines ont réussi à créer certains organismes et elles ont pu tenir tête aux seigneurs de la guerre. Elles sont courageuses et sont arrivées dans certains cas à apporter une aide humanitaire et des secours d'urgence, allant peut-être parfois contre les intérêts des seigneurs de la guerre qui ne pouvaient pas faire grand chose contre ces femmes très déterminées.

Donc, si elles jouissaient des mêmes possibilités que les hommes, je pense qu'elles pourraient transformer les sociétés, du moins dans les pays africains. Cela devrait figurer en tête de la liste des priorités.

Malheureusement, les gouvernements d'Afrique ont eu bien sûr tendance à adopter un comportement traditionnel, et ils n'ont pas toujours offert ces possibilités aux femmes. Il serait peut-être très utile que des pressions soient exercées de l'extérieur.

Mme Kraft Sloan: Je me demandais aussi, lorsqu'on songe à un vérificateur général de l'environnement ou à un commissaire à l'environnement, quelles sont, d'après vous, les principales questions que nous devrions examiner.

M. Sahnoun: Tout dépend, je suppose, des priorités des Canadiens. Je pense cependant notamment à la façon dont les lois adoptées seront mises en oeuvre: quels règlements et quelles mesures sont pris ou non pour protéger l'environnement. C'est très souvent à cette étape que l'on constate des lacunes—sans oublier, bien entendu, les litiges et les conflits auxquels peuvent donner lieu des considérations environnementales et les critères pour résoudre ces conflits. L'adoption d'un plus grand nombre de mesures législatives et de politiques environnementales risque de susciter ce genre de conflits, et il est essentiel que nous établissions des critères pour les résoudre. Les lois n'en tiennent pas toujours compte, mais

[Text]

can be envisaged in the steps that are being taken for the implementation of the laws. I think that is where the experience of the auditor can be helpful to the administration or those who are given the responsibility of implementing this legislation.

• 1630

Mrs. Kraft Sloan: Thank you.

Mr. Finlay (Oxford): Mr. Ambassador, I just wanted to check on one thing. You said a stable global population is necessary, I believe you said by the end of the next century. I want to understand that. Is that the year 2000 or is that 2100?

Mr. Sahnoun: No, it's 2100. These are the projections that are given if, as I said, there are 9 billion by the year 2030, according to the medium projection. You have of course a minimum and a maximum projection, but this is a medium projection that will give us about 9 billion inhabitants by the year 2030. The stabilization of around 12 billion will be towards the end of the next century. That is what is considered to be a target.

Mr. Finlay: Well, that's only possible if we get the increase under control.

Mr. Sahnoun: Right. Of course, yes.

Mr. Finlay: Before the year 2030, if we go at the rate—

Mr. Sahnoun: It's doubling every 40 years.

Mr. Finlay: That's right.

Mr. Sahnoun: We'll have 18 billion by the year 2100 if you don't of course introduce measures of stabilization.

Mr. Finlay: So you think it's about 13 billion. In your opinion, on what level of existence is that kind of population sustainable? Surely it is not on the level at which Canadians consume.

Mr. Sahnoun: Oh, no, of course not. As I said, patterns of consumption have to be revised. You cannot go on... and not only Canadians. Twenty per cent of the world population consumes 80% of energy and all other resources. Of course, we cannot go on that way. We have to change the patterns of consumption in the developed world.

Mr. Finlay: Short of some sort of total paternalistic world authority, how in the world do you see that coming about?

Mr. Sahnoun: Through education. I think this can come only through education. I think this is why I insisted at the beginning the need for the role of the civil society, the need for the civil society to engage in explanation of what is at stake. We are in the same boat and if we don't look at what's happening on other continents, we might pay the price one day or another.

If we are not doing the necessary kind of exchange and also transfer of technology with countries like India and so on, they will affect... by using obsolete technology. They will certainly affect the environment through global warming, through more

[Translation]

les mesures prises pour l'application des lois peuvent en tenir compte. C'est dans ce sens, à mon avis, que l'expérience du vérificateur peut être utile à l'administration ou à ceux qui sont chargés de l'application des lois.

Mme Kraft Sloan: Merci.

M. Finlay (Oxford): Monsieur l'ambassadeur, il y a une chose que je voudrais vérifier. Vous avez dit qu'il fallait arriver à stabiliser la population mondiale d'ici la fin du siècle prochain je crois. Je ne suis pas certain d'avoir bien compris. voulez-vous dire l'an 2000 ou l'an 2100?

M. Sahnoun: D'ici l'an 2100. Ce sont les projections données si, comme je l'ai dit, la population mondiale atteint neuf milliards d'habitants en l'an 2030, comme le veulent les projections à moyen terme. Il y a bien sûr les projections à court et à long termes, mais il s'agit dans ce cas-ci des projections à moyen terme selon lesquelles il y aurait environ neuf milliards d'habitants en l'an 2030. La population pourrait se stabiliser aux environs de 12 milliards vers la fin du siècle prochain. C'est l'objectif visé.

M. Finlay: Cela ne sera possible que si nous arrivons à maîtriser la poussée démographique.

M. Sahnoun: C'est exact, bien sûr.

M. Finlay: Avant l'an 2030, si la population continue à augmenter...

M. Sahnoun: Elle double tous les 40 ans.

M. Finlay: C'est exact.

M. Sahnoun: Elle atteindra les 18 milliards en l'an 2100 si nous ne prenons aucune mesure de stabilisation, bien entendu.

M. Finlay: Vous croyez donc qu'elle est actuellement d'à peu près 13 milliards. À votre avis, à quel niveau de vie ce type de population est-il durable? Sûrement pas au taux où les Canadiens consomment actuellement.

M. Sahnoun: Non, bien sûr. Comme je l'ai dit, nous allons devoir réviser nos habitudes de consommation. Nous ne pouvons pas continuer ainsi... et je ne parle pas seulement des Canadiens. Vingt pour cent de la population mondiale consomme 80 p. 100 de l'énergie et de toutes les autres ressources. Nous ne pouvons pas continuer ainsi, c'est certain. Les pays développés devront modifier leurs habitudes de consommation.

M. Finlay: À moins d'adopter une attitude paternaliste à l'échelle mondiale, comment proposez-vous que nous nous y prenions?

M. Sahnoun: Par l'éducation. Je pense que seule l'éducation nous permettra d'atteindre cet objectif. C'est pourquoi j'ai insisté au départ sur le rôle de la société civile, sur la nécessité pour la société civile d'expliquer ce qui se joue ici. Nous sommes tous dans le même bateau et si nous ne tirons aucune leçon de ce qui se passe sur d'autres continents, nous pourrions en subir les conséquences un jour ou l'autre.

Si nous n'entretenons pas les rapports nécessaires avec des pays comme l'Inde et si nous ne transférons pas les technologies, ils continueront à utiliser des technologies désuètes. Cela aura sûrement des répercussions sur

[Texte]

[Traduction]

emission of CO₂. This will affect your environment here and environments elsewhere in the world. That's where I feel Rio has not been able to very clearly indicate what should be the priorities in the implementation of the agenda and how that should be done.

I agree that this is not going to be easy. I certainly believe if there is no education, if people are not conscious of the need for them to change their patterns of consumption and why they should do so, we're not going to resolve that problem.

Mr. Finlay: Thank you.

Mr. Valeri (Lincoln): Thank you, Ambassador, for coming today. It has certainly been enlightening so far.

Perhaps you can give me some clarification on a statement made in one of the articles that you have written. You just mentioned education and the requirement of education in order to help in the change in consumption patterns.

• 1635

You also say that leadership is not necessarily centred somewhere but can come from a collective team of like-minded countries motivated by the same things. How can we attract like-minded nations and successfully establish that leadership role globally?

Mr. Sahnoun: I said we need vision and leadership. I believe we began to have some kind of vision in Rio but unfortunately that opportunity was missed.

The history of the past century shows we went through specific crises and after each crisis we needed vision and leadership. I think after the First World War, to a large extent, President Wilson offered some kind of vision but it was not followed by his own country. That's why instead of having a very strong League of Nations we had a kind of shadow of a League of Nations. Also, because we didn't listen to him we allowed a Treaty of Versailles to be passed and we allowed Hitler's regime to do what it did in the Second World War.

After the Second World War—and I think we learned from our experience of the First World War—the U.S., Canada and the allies were able to establish a couple of institutions which certainly helped air grievances and avoid an open confrontation. These included the United Nations, the Bretton Woods Agreement and especially the Marshall Plan. The Marshall Plan was a feat of vision and leadership. I think if the Marshall Plan had not been initiated in Europe, history might have taken another course.

We are just coming out of the Cold War now and should very seriously think of it as a war. We tend to think of it as a situation with no accord, no war, no peace and some kind of compromise. We should look at it as a situation where we used almost all means of war except nuclear. There were 200 conflicts between 1945 and 1990. About 20 million people died during these conflicts, mostly civilians. There are about 20 million refugees in the world today and 25 million displaced people

l'environnement—je pense au réchauffement de la planète—parce qu'il y aura plus d'émissions de gaz carbonique. Cela affectera l'environnement ici et ailleurs. C'est pourquoi je crois que la Conférence de Rio n'a pas réussi à faire très clairement ressortir les priorités et la façon de s'y prendre pour y donner suite.

Je conviens que ce ne sera pas tâche facile. Je suis persuadé que si les gens ne sont pas informés, ne prennent pas conscience de la nécessité de modifier leurs habitudes de consommation et des raisons pour lesquelles ils devraient le faire, nous n'arriverons pas à régler ce problème.

M. Finlay: Merci.

M. Valeri (Lincoln): Merci, Monsieur l'ambassadeur, d'avoir bien voulu nous rencontrer aujourd'hui. Vous nous avez beaucoup éclairés jusqu'à maintenant.

J'aurais besoin de certaines précisions au sujet d'une idée que vous avez avancée dans l'un de vos articles. Vous venez de parler de l'éducation et du rôle qu'elle devrait jouer dans le changement des habitudes de consommation.

Vous avez dit aussi que le leadership n'est pas nécessairement concentré à un endroit donné mais qu'il peut être le fait d'un ensemble de pays qui partagent les mêmes idées et ont les mêmes motivations. Comment inciter des pays ayant une optique commune à collaborer et à assurer le leadership à l'échelle mondiale?

M. Sahnoun: J'ai dit que nous avions besoin de vision et de leadership. Je pense que nous commençons à avoir une certaine vision des choses à Rio, mais, malheureusement, nous n'avons pas saisi l'occasion qui s'offrait.

L'histoire de ce siècle nous enseigne que nous avons traversé des crises et que nous avons eu besoin, après chacune d'elles, de vision et de leadership. Je dirais qu'après la Première Guerre mondiale, le président Wilson, surtout, avait à offrir une certaine vision, mais ses compatriotes n'y ont pas souscrit. C'est pourquoi nous avons eu, au lieu d'une Société des Nations très forte, une espèce d'organisation fantôme. En outre, parce que nous ne l'avons pas écouté, le Traité de Versailles a été signé et Hitler a pu faire ce qu'il a fait durant la Seconde Guerre mondiale.

Après la Seconde Guerre mondiale—parce que nous avions tiré une leçon de la Première Guerre mondiale—les États-Unis, le Canada et les Alliés ont pu créer quelques institutions qui ont certainement contribué à régler des griefs et empêché une confrontation ouverte. Je pense aux Nations Unies, aux accords de Bretton Woods et surtout au plan Marshall. Le plan Marshall était véritablement empreint de vision et de leadership. Je pense que s'il n'avait pas vu le jour en Europe, l'histoire aurait peut-être suivi un autre cours.

La Guerre froide vient à peine de se terminer, et nous aurions tout intérêt à la considérer sérieusement comme une guerre. Nous avons tendance à croire que ce n'en n'était pas une parce qu'il n'y a pas eu d'accord, pas de guerre, pas de paix, seulement des compromis. Nous devrions plutôt l'envisager comme une situation où nous avons utilisé presque tous les moyens de guerre, à part les armes nucléaires. Il y a eu 200 conflits entre 1945 et 1990. A peu près 20 millions de personnes

[Text]

within their own countries. This is the situation today and it affects our environment. We should assess the consequences of this cold war and see how we can respond.

Sustainable development is a key to that, but to be able to do it we need some leadership. Where is the leadership today? We had leadership after the Second World War. It was mostly the U.S. and North America to some extent. Today leadership is in what I call the middle powers. I think leadership is in countries like Canada, the Scandinavian countries, Mexico and maybe some other medium-sized countries in the Third World. They could be the kind of *conscience du monde*. They could be the conscience of humanity. They could get together and somehow inspire the world to do what should be done. I think the population in Canada understands better than many other populations around the world what is sustainable development, what is environment.

In times of crisis—and we saw it during the last election—environmental issues do not rank first or second in importance. They may drop to fourth or fifth place. It is normal for this to happen when people are anxious about whether they're going to have jobs, be assured of keeping their homes or have good health coverage. That's true, but certainly through education they can understand their jobs are affected because people in developing countries do not have the necessary means to buy goods produced in Canada.

• 1640

So that is why I think this question of education is extremely important and why I feel that the Canadian public opinion is certainly one of the best in the world, and therefore the government has an asset and the capital on which you can base and develop a foreign policy together with other middle powers, such as Sweden, Norway, and others. Together, they can maybe influence the agenda and provide this vision, which I think humanity needs.

Otherwise, because of the demographic growth and deterioration of our environment, especially in Africa and many countries in the Third World, we are going to have more conflict and humanitarian tragedy.

This is going to affect not only the environment but also the security. International trade routes will be endangered. Then we'll have inflation, you'll have recession, and you will also suffer from this situation.

I'm sorry to give you a kind of bleak picture of what the world could be, but coming back from Africa and seeing the problems people have to face there and seeing why people in Somalia are not able to resolve their problems, because, in a sense, the need for survival compels them to look at the smallest fortress they can find, which is a clan or a subclan. . .

[Translation]

sont mortes durant ces conflits, surtout des civils. Il y a à peu près 20 millions de réfugiés dans le monde aujourd'hui, et 25 millions de personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays. C'est la situation actuelle et à elle affecte notre environnement. Nous devrions évaluer les conséquences de cette Guerre froide et voir ce que nous pouvons faire.

Le développement durable est une solution au problème, mais il nous faut, pour qu'il se concrétise, un certain leadership. Où est le leadership aujourd'hui? Il y a eu des leaders après la Seconde Guerre mondiale. Je pense surtout aux États-Unis et à l'Amérique du Nord, jusqu'à un certain point. Aujourd'hui, ce sont ce que j'appelle les puissances moyennes qui doivent assurer le leadership. C'est à des pays comme le Canada, les pays scandinaves, le Mexique et peut-être, d'autres pays de taille moyenne du Tiers monde de le faire. Ils pourraient être la conscience du monde. Ils pourraient être la conscience de l'humanité. Ils pourraient unir leurs efforts et inciter l'humanité à faire ce qui doit être fait. Je pense que la population du Canada comprend mieux que celle de n'importe quel autre pays au monde en quoi consiste le développement durable et ce qu'est l'environnement.

En période de crise—et nous l'avons vu durant la dernière élection—les questions environnementales ne sont pas au premier ni au deuxième rang de la liste des priorités. Elles passent peut-être au quatrième ou au cinquième rang. Cela est normal lorsque les gens se demandent s'ils vont avoir du travail, s'ils vont pouvoir garder leurs maisons ou s'ils auront un bon régime d'assurance-maladie. C'est vrai, mais il serait sûrement possible de les amener par l'éducation à comprendre que leurs emplois sont touchés parce que les pays en développement n'ont pas les moyens d'acheter des produits fabriqués au Canada.

C'est pourquoi je crois que la question de l'éducation est extrêmement importante et c'est également pourquoi je dis que l'opinion publique est certainement beaucoup plus sensibilisée au Canada qu'ailleurs dans le monde et que le gouvernement peut donc compter sur elle pour élaborer une politique étrangère en collaboration avec d'autres puissances moyennes comme la Suède et la Norvège, par exemple. Ensemble, ils arriveront peut-être à donner l'élan et à offrir la vision dont a besoin l'humanité.

Autrement, la croissance démographique et la détérioration de l'environnement, surtout en Afrique et dans bien des pays du Tiers monde, risquent de déboucher sur de nouveaux conflits et de se solder par une tragédie.

Cela influera non seulement sur l'environnement, mais aussi sur la sécurité. Les échanges internationaux s'en trouveront perturbés. L'inflation et la récession s'en suivront, et vous subirez vous aussi les répercussions de cette situation.

Je suis désolé de vous brosser un tableau aussi noir de ce que pourrait être le monde, mais je reviens d'Afrique où j'ai été témoin des problèmes auxquels la population est confrontée là-bas et où j'ai vu pourquoi les gens en Somalie ne peuvent pas régler leurs problèmes parce qu'en un sens, la nécessité de survivre les oblige à se retrancher dans les plus petites forteresses qu'ils peuvent trouver, c'est-à-dire un clan ou un sous-clan. . .

[Texte]

In Somalia the people speak the same language. They are of the same ethnic background. They are all Somalis. From Somalia south to the Kenyan boarder they are the same people. Yet because of the environment in which they live, they seek refuge in clans and subclans just to survive because of the aridity and semi-aridity and because of the successive droughts.

This is the pattern you see more and more in the Horn of Africa. They have the same problem today in the southern Sudan. In Kenya they're also witnessing the same problem. You've seen what recently happened in Burundi. You've seen what's happening in Rwanda.

Of course, the governance issue is partly responsible for it. It is also partly due to the legacy of the colonial period and so on when borders were drawn in some of these areas that did not take into account the ethnic components of the society and so on.

There are many legacies, for example, the heritage of the Cold War, which somehow supported regimes that were unpopular just because it fit the strategic interest of the protagonists of the Cold War. We are paying a price for that. We are paying a price for bad management. We are paying a price today for the lack of vision, and I think we should, indeed, look into that now. I believe that is one of the roads for Canada's foreign policy.

I regard with great interest the fact that the government has decided to have a debate on the policy and is looking for input from the public. I think this is the kind of democratic approach that is very helpful not only for Canada but for humanity as a whole.

Mrs. Kraft Sloan: I certainly appreciate your comments. You have been able to enlighten us and make these issues very clear.

I also am concerned about this disintegration down to the tribal unit. I don't think it's just in Africa, I think we see it all over the world.

It's kind of ironic that information technology is bringing the world closer together and turning it into a global village and yet humanity all over the place is retreating into their own villages by clan. There are movements towards separatism in all parts of the world.

I'm also concerned about movements towards fascism. It seems that what when economic times get tough, you want to blame people. You want to blame people who are suffering the most, whether they're new Canadians, the poor, or whatever, and that move toward fascism really concerns me.

I think it imperils our ability to move progressively towards things like environmental sustainability because it seems as if it's a threat to business and prosperity and it's going to take jobs away. I think we have to work toward a clarification and an understanding of that.

[Traduction]

Les Somaliens parlent tous la même langue. Ils ont tous la même origine ethnique. Ce sont tous des Somaliens. Du nord de la Somalie jusqu'à la frontière du Kenya, ils forment un seul peuple. Pourtant, à cause de l'environnement dans lequel ils vivent, ils cherchent refuge dans des clans et des sous-clans pour arriver à survivre malgré l'aridité et la semi-aridité et les sécheresses successives.

C'est la tendance qui se dessine de plus en plus dans la Corne de l'Afrique. Les habitants du sud du Soudan vivent aujourd'hui le même problème. C'est la même chose au Kenya. Vous avez vu ce qui s'est passé récemment au Burundi. Vous voyez ce qui se passe au Rwanda.

Bien sûr, les gouvernements sont en partie responsable du problème. Le colonialisme a également sa part de responsabilité puisqu'au moment de délimiter les frontières dans certaines de ces régions, nul compte n'a été tenu des éléments ethniques de la société et ainsi de suite.

Nous subissons également les effets de la Guerre froide car on a en quelque sorte justifié des régimes qui n'étaient pas très populaires, mais qui servaient les intérêts stratégiques des protagonistes de la Guerre froide. Nous en subissons aujourd'hui les conséquences. Nous payons cher une mauvaise gestion. Nous subissons aujourd'hui les conséquences du manque de vision, et je pense que nous devrions maintenant nous pencher sur cette question. À mon avis, c'est l'une des voies dans laquelle devra s'engager la politique étrangère canadienne.

Je trouve très intéressant que le gouvernement ait décidé de tenir un débat sur la politique et de chercher à connaître les vues de la population. C'est le type d'approche démocratique qui est très utile, non seulement pour le Canada, mais aussi pour toute l'humanité.

Mme Kraft Sloan: J'apprécie vraiment vos observations. Vous êtes arrivé à nous éclairer et à bien nous faire comprendre ces questions.

Je suis moi aussi très préoccupée par cette désintégration, par ce retranchement dans les groupes tribaux. Et je ne pense pas que cela se passe en Afrique uniquement. J'ai l'impression qu'il s'agit d'un phénomène mondial.

Je trouve ironique que la technologie de l'information soit en train de transformer le monde en un village planétaire alors même que partout les gens se retranchent dans leurs propres villages, par clan. Il y a des mouvements séparatistes dans tous les coins du monde.

Je suis aussi préoccupé par le fascisme. Il me semble que lorsque les temps sont durs, on cherche à blâmer quelqu'un. On cherche à blâmer ceux qui souffrent le plus, que ce soit les néo-Canadiens, les pauvres ou peu importe. Cette tendance au fascisme m'inquiète.

Je pense que cela nous empêche de progresser vers des idéaux comme un environnement durable, parce qu'on y voit une menace pour les affaires et la prospérité et une menace pour les emplois. Je crois que nous devons chercher à préciser et à bien comprendre tout cela.

[Text]

[Translation]

• 1645

When I think of Africa—and it's only from my perspective as a North American—I get very worried about the level of disease, AIDS and HIV. There are so many people affected. It seems so easily transmitted over there because of the lack of sanitary conditions and things such as that.

You have been talking population explosion. Because of things such as AIDS, because of those diseases, because of diseases that are starting to come back that we once conquered, like tuberculosis, that are related to economic conditions, because of political instability, because of things like fascism, because of tribalism, because people aren't reaching out to each other and being cooperative, I fear that the continent of Africa is not going to suffer from a population explosion but disintegration.

Can you comment particularly on the AIDS situation and what that means for the people over there? I've seen mass deaths, and people dying.

Mr. Sahnoun: The projections are very bad, actually. There is indeed ground for very deep concern for the people who are responsible for the situation, I mean those who have to take charge of this. There is no easy answer. Of course, one would expect that science would produce a solution soon, but this is, of course, very uncertain. I can't really say more than what you said, and express my own preoccupation with this situation.

According to the projections, even with the AIDS epidemic, population will still be increasing in most of these areas. It's a tragedy, I think, because there will be more population but there will be also more people who will be affected by the disease. There is a need to educate and inform people in the developed world so that they are aware of the situation.

I think the response can be tremendous. If you look at how much people are giving on a voluntary basis to cope with human tragedies, you will be amazed by the figures. Billions of dollars are given to NGOs from people, or foundations, or institutions, not necessarily governments, including for sustainable government and environment protection. I think there is one institution in the U.S., I can't remember which one, whose budget is almost equivalent to the budget of UNEP, from voluntary contributions. I can look it up and give you the name of the institution.

There is a tremendous potential there. It's not tapped. I think it's very much due to the fact that we, you as politicians, have to respond to immediate kinds of priorities and short-term objectives, which is normal because that's what you are elected for. You are elected for a short-term period and you have to respond to what the constituents have elected you for.

That is why the civil society has to undertake this kind of education. I found the round tables here a wonderful example, which I think should inspire other countries around the world. I think that is really one of the things Canada should export. I know there are shortcomings and you are aware of them. I know one should not idealize these kinds of approaches, but they might be working in secret ways, in a sense, in fact impacting on people's minds beyond what one can see happening every day.

Lorsque je pense à l'Afrique—et c'est dans une perspective uniquement de nord-américaine—je m'inquiète beaucoup de l'incidence du SIDA et du VIH. Tellement de gens en sont atteints. La maladie semble s'y répandre si facilement à cause de l'absence de bonnes conditions d'hygiène et d'autres choses du genre.

Vous avez parlé d'explosion démographique. À cause de maladies comme le SIDA, à cause de maladies qu'on croyait vaincues, comme la tuberculose, et qui sont reliées aux conditions économiques, à cause de l'instabilité politique, à cause de mouvements comme le fascisme, à cause du tribalisme et à cause de l'absence d'une certaine entraide, j'ai peur que le continent africain se ressente non pas tant d'une explosion démographique, mais bien de la désintégration.

Pourriez-vous me dire ce qu'il en est précisément du SIDA et ce que tout cela veut dire pour la population? Les gens meurent comme des mouches. Les gens meurent en grand nombre.

M. Sahnoun: Les prévisions sont très sombres, à vrai dire. Les responsables de la situation, je veux dire les autorités, ont bien raison de s'inquiéter. Il n'y a pas de solution facile. Bien entendu, on s'attendrait à ce que la science trouve un remède sous peu, mais les choses sont très incertaines. Je n'en sais pas plus que vous, et je ne peux que m'inquiéter moi aussi de cette situation.

Selon les projections démographiques, malgré l'épidémie du SIDA, la population continuera à croître dans la plupart de ces régions. C'est une tragédie, parce que la population sera plus nombreuse, mais aussi parce que plus de gens souffriront de cette maladie. Il y aurait lieu d'éduquer et d'informer les habitants des pays développés pour qu'ils soient au courant de la situation.

Je pense que leur réaction peut être très positive. Si on regarde les chiffres sur le nombre des bénévoles qui viennent en aide à cette humanité en détresse, il y a de quoi s'étonner. Des milliards de dollars sont donnés aux ONG par des gens, des fondations ou des institutions, et pas nécessairement par les gouvernements, y compris pour le développement durable et la protection de l'environnement. Il y a aux États-Unis une institution, mais je ne me souviens plus laquelle, dont le budget est presque l'équivalent de celui du Programme des Nations Unies pour l'environnement, et qui n'est constitué que de contributions. Je peux vérifier et vous indiquer le nom de cette institution.

Il y a là un potentiel énorme qui n'a pas été exploité. Je pense que cela s'explique en grande partie par le fait que vous, les politiciens, devez donner suite à des préoccupations plus immédiates et viser des objectifs à court terme, ce qui est normal, parce que c'est la raison pour laquelle vous avez été élus. Vous êtes élus pour une courte période et vous devez faire ce que vos commettants vous demandent de faire.

C'est pourquoi ce genre d'éducation revient à la société civile. J'ai trouvé que vos tables rondes étaient un merveilleux exemple dont devraient s'inspirer d'autres pays. C'est l'une des choses que le Canada devrait exporter à mon avis. Je sais qu'il y a des lacunes et vous en êtes conscients. Je sais qu'il faut se garder d'idéaliser les approches de ce genre, mais il se peut qu'elles fonctionnent secrètement en un sens, qu'elles aient en fait sur la façon de penser des gens une influence difficile à percevoir.

[Texte]

[Traduction]

• 1650

One should look at this kind of investment and see how we can strengthen that. We can resolve these problems, such as AIDS and so on, only if there is this kind of global awareness.

As I said in my article—and this is in relation to what you said about fascism—Fukuyama said that we are at the end of history, but then he goes on and says that two-thirds or three-quarters of humanity, which is the Third World, are still mired in problems and in conflicts and so on. This means that for three-quarters of humanity it's not the end of history. The end of history is only for the developed world, because they have reached the kind of democratic societies where democracies cannot fight each other and so on.

He forgets that problems today are not really problems between states, that problems today are within states. The problems we see today... for instance, in Germany, the recrudescence of fascism. In Austria, again, in the elections they are having, according to reports they are doing very well. So these are the kinds of problems that can happen even in developed societies.

Mrs. Kraft Sloan: In Canada too.

Mr. Sahnoun: Yes, they can happen anywhere in times of crisis. Of course.

I can give you the example of Somalia. When the Somalis have problems, of course people tend to look for small fortresses. It's the family, the ethnic group. It's lack of security. They seek refuge in what they think can protect them.

This is why there is a lot to do in terms of education and why the civil societies should not only be asking governments to do things in sustainable development or in other things but should also understand the responsibility they have in educating public opinion so the public can be prepared to understand the world today.

Mr. Finlay: I like your words and you're very encouraging.

You mentioned the rise of fascism after the First World War, and I agree with your assessment of partly why that occurred. I also agree with what Mrs. Kraft Sloan has just said.

I had a phone call from an intelligent person in Vancouver the other day who said they are really concerned about refugees and the number of people we have coming to Canada and the enclaves they have developed in Vancouver and so on. Of course it was suggested to me that this is where most of the crime originates and so on. There is some poverty. They are not fully integrated with our society and so on. We're doing the same thing.

In the paper we read before you came, you mentioned fundamentalism. I'm not trying to point a finger at simply one group, but it strikes me that Islamic fundamentalism in the Middle East, in the north of Africa, and partly, of course, in Bosnia and Herzegovina and so on, is a real problem. Yet it is an international religion.

Il faudrait sérieusement examiner ce type d'investissement et voir comment il pourrait s'appliquer. Nous n'arriverons à régler les problèmes, comme celui que pose le SIDA, que si l'humanité y est sensibilisée.

Comme je l'ai indiqué dans mon article—et cela a à voir avec ce que vous avez mentionné au sujet du fascisme—Fukuyama a dit que nous approchions de la fin de l'histoire, mais il ajoute ensuite que les deux tiers ou les trois quarts de l'humanité, c'est-à-dire le Tiers monde, demeurent embourbés dans les problèmes et les conflits. Cela veut donc dire que ce n'est pas la fin de l'histoire pour les trois quarts de l'humanité. La fin de l'histoire n'est arrivée que pour les pays développés, parce que des sociétés démocratiques y sont installées et que les démocraties ne peuvent pas lutter les unes contre les autres et ainsi de suite.

Il semble oublier que les problèmes actuels ne sont pas vraiment des problèmes entre les États, que les problèmes d'aujourd'hui se posent à l'intérieur des États. Je pense, par exemple, à la recrudescence du fascisme en Allemagne. C'est la même chose en Autriche où, d'après les comptes rendus, les fascistes s'en tirent très bien en cette période électorale. Ce sont des problèmes de ce genre qui peuvent se poser même dans les pays développés.

Mme Kraft Sloan: Au Canada aussi.

M. Sahnoun: Oui, ils peuvent se produire n'importe où en période de crise, c'est sûr.

Je peux vous donner l'exemple de la Somalie. Lorsque les Somaliens sont aux prises avec des problèmes, ils ont bien entendu tendance à rechercher des petites forteresses. Ce peut être la famille ou le groupe ethnique. Cela s'explique par l'absence de sécurité. Ils cherchent refuge là où ils croient pouvoir être protégés.

C'est là que l'éducation peut jouer un rôle, et c'est pourquoi les sociétés civiles devraient demander à leurs gouvernements, non seulement de s'intéresser entre autres au développement durable, mais aussi de comprendre la responsabilité qui leur revient de sensibiliser l'opinion publique afin que la population soit en mesure de comprendre ce qui se passe actuellement.

M. Finlay: J'aime vos propos. Vous êtes encourageant.

Vous avez mentionné la montée du fascisme après la Première Guerre mondiale, et je souscris à une partie de vos explications. Je suis aussi d'accord sur ce que Mme Kraft Sloan vient de dire.

J'ai reçu l'autre jour un appel téléphonique d'une personne intelligente de Vancouver qui m'a dit qu'elle s'inquiétait vraiment au sujet du nombre de gens qui trouvent refuge au Canada et des enclaves qu'ils ont créées à Vancouver et ailleurs. Bien sûr, elle m'a donné à entendre que c'est ce qui explique en bonne partie le taux de criminalité. Il y a aussi la pauvreté. Ces gens ne sont pas pleinement intégrés à notre société. Nous faisons la même chose.

Vous mentionnez l'intégrisme dans le document que nous avons lu avant votre arrivée. Je ne veux montrer personne du doigt, mais il me semble que le renouveau de l'Islam au Moyen-Orient, dans le Nord de l'Afrique et en partie, bien entendu, en Bosnie et en Herzégovine, pour ne mentionner que ces régions, pose un véritable problème. Pourtant, c'est une religion internationale.

[Text]

How do you deal with that kind of problem? Do Islamic fundamentalists feel they are under siege? I don't think so. They feel they have a mission, don't they?

• 1655

Mr. Sahnoun: Fundamentalism is, in my view, a movement that uses religion. It can happen in any religion.

Mr. Finlay: Exactly. I'm not suggesting—

Mr. Sahnoun: We've seen it recently in India with an extremist Hinduist flare-up, burning a mosque and so on. We saw it in Hebron the other day. But now it's true that in part of the Islamic world you have today a flare-up of fundamentalism. My own country, Algeria, is witnessing that.

There is a situation that actually to a large extent was explained by a sociologist in North Africa who lived in the 14th century. His name was Ibn Khaldun, who is considered with Vico the founder actually of sociology. He explains how when the centre—meaning the centre of power, the establishment—is corrupt and is not able to manage the situation, then there are tribes in the back country who live more or less in rebellion and if they by any chance meet a prophet or somebody who has religious zeal and religious leadership, then the two get together and they become a fundamentalist movement. They go after the establishment to purify the establishment in a sense, to moralize the centre.

You notice that in the Islamic world we see fundamentalism mostly in the Middle East and North Africa. You have Islam in tropical Africa but there isn't much fundamentalism. There might be some elements exactly as you find in the United States of American some fundamentalists. If you look at southeast Asia also there are Islamic countries, Indonesia, Malaysia, but you don't have much fundamentalism there.

Even Pakistan, which had known recently some kind of fundamentalist move, they've been able to somehow manage that. The fundamentalists participated in the elections and they just had six or seven percent in the elections, which showed that they really did not have much impact for the other people.

But you find it largely in the Middle East and North Africa, not everywhere, but in Algeria, Egypt today. In the occupied territories they're active, and also even in part of central Asia, Afghanistan and Tajikistan. When you look at the situation in these regions and the Horn of Africa you find that a lot of it has to do with social, economic situations that have become untenable.

The situation in Algeria, for instance, and again we go back to the theory of the sociologist, is because of bad leadership, because of the lack of ability of the élite to understand what is going on and to respond to the needs of the people, or at least to be able to be perceived as not corrupt in the way they are.

So you have a situation where this area, the Middle East and North Africa, is an area that has been very much affected by the degradation of the environment, scarcity of water, scarcity of the land and growth of the population. At the same time, for those countries that had some oil, like Algeria, with the tremendous fall of the oil price from \$30 or so to \$13 today, there is an impact.

[Translation]

Comment réagissez-vous devant un tel problème? Les intégristes islamiques se croient-ils pris d'assaut? Je ne le pense pas. Ils croient avoir une mission, n'est-ce pas?

M. Sahnoun: À mon avis, l'intégrisme est un mouvement qui sert de la religion. Il n'est propre à aucune religion en particulier.

M. Finlay: C'est exact. Je ne voulais pas dire. . .

M. Sahnoun: Nous avons récemment été témoins en Inde de la colère d'Hindouistes extrémistes qui ont mis le feu à une mosquée. Nous avons vu ce qui s'est passé à Hebron l'autre jour. Il est vrai qu'il y a actuellement une remontée de l'intégrisme dans une partie du monde islamique. Mon propre pays, l'Algérie, en est témoin.

C'est une situation qu'a expliquée en grande partie un sociologue qui a vécu en Afrique du Nord au XIV^e siècle. Son nom était Ibn Khaldun, et il est considéré, avec Vico, comme le fondateur de la sociologie. Il a expliqué que lorsque le centre—et il voulait dire par là les pouvoirs établis, l'establishment—est corrompu et qu'il n'a pas le contrôle de la situation, s'il arrive que des tribus de l'arrière-pays vivant plus ou moins dans la rébellion s'adonnent à rencontrer un prophète ou quelqu'un qui fait preuve de leader sur le plan religieux, leur union peut donner naissance à un mouvement intégriste. Les rebelles s'entraînent à l'establishment pour le purifier, pour moraliser le centre, si vous voulez.

Vous pouvez voir que dans le monde islamique, l'intégrisme se retrouve surtout au Moyen-Orient et en Afrique du Nord. L'Islam est pratiqué en Afrique tropicale, mais l'intégrisme n'y est pas tellement fort. Il peut bien sûr y avoir certains petits groupes intégristes, tout comme aux États-Unis d'ailleurs. Il y a aussi des pays islamiques en Asie du Sud-Est, comme l'Indonésie et la Malaisie, mais l'intégrisme n'y a pas tellement cours.

Même au Pakistan, où il y a eu récemment un certain mouvement intégriste, la situation a été maîtrisée. Les intégristes ont participé aux élections, mais ils n'ont remporté qu'entre 6 p. 100 et 7 p. 100 des voix, ce qui prouve qu'ils n'ont pas une grande influence.

L'intégrisme est concentré surtout au Moyen-Orient et en Afrique du Nord, pas partout, mais en Algérie et en Égypte actuellement. Les intégristes sont actifs dans les territoires occupés, et même dans certaines régions de l'Asie centrale, en Afghanistan et au Tajikistan. Si on examine la situation dans ces régions et dans la corne de l'Afrique, on s'aperçoit qu'elle a beaucoup à voir avec des conditions sociales et économiques qui sont devenues intenable.

La situation en Algérie, par exemple, ce qui nous ramène à la théorie du sociologue, s'explique par un mauvais leadership, par l'incapacité de l'élite de comprendre ce qui se passe et de répondre aux besoins de la population, ou du moins de ne pas avoir l'air si corrompu.

Cette région, c'est-à-dire le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, a grandement souffert de la dégradation de l'environnement, de la pénurie d'eau, de la rareté des terres et de la croissance démographique. Les pays qui avaient du pétrole, comme l'Algérie, se sont ressentis, quant à eux, de la chute énorme du prix du pétrole qui est passé de 30\$ à 13\$.

[Texte]

It's not any more the welfare state and the management did not really make the people understand that oil is a passing kind of fortune, and that really their happiness and their prosperity will come from their labour, not from what the state is going to give them because of the royalties they receive from the oil. For these kinds of things we pay the price, and that is what's happening today.

[Traduction]

C'en est fini de l'État providence, et les autorités ne sont pas arrivées à faire comprendre à la population que la richesse attribuable au pétrole était passagère et que son bonheur et sa prospérité dépendent de son travail, et non pas de ce que l'État peut lui procurer à cause des redevances tirées du pétrole. Nous en subissons maintenant les conséquences.

• 1700

Because of the crisis of ideologies, there's no more socialism, communism, all these ideologies are dead. There is an ideological void. Who can fill the void? If these kinds of things had happened 25 or 30 years ago, we would have had a communist takeover in Algeria, not a fundamentalist takeover. If these things had happened 30 years ago, we would have had a communist takeover in Egypt, not a fundamentalist... Because of the crisis of the ideologies, people of course have turned to basic values and say, well, these people are corrupt and the best way for us to correct things is to go back and practise shariah, which is of course a kind of Islamic law that was maybe good in the 12th century, but certainly not any more.

À cause de la crise des idéologies, il n'y a plus de socialisme ni de communisme et toutes ces idéologies sont disparues. Il y a un néant idéologique. Qui peut combler ce vide? Si ce genre d'événements s'étaient produits il y a 25 ou 30 ans, on aurait vu en Algérie une prise de contrôle communiste, et non pas intégriste. Si ces choses s'étaient produites il y a 30 ans, on aurait vu en Égypte une prise de contrôle communiste, et non pas intégriste... La crise des idéologies a obligé les gens à retourner aux valeurs fondamentales et à se dire qu'il s'agit de groupes corrompus et que la meilleure façon de corriger la situation est de recommencer à pratiquer le sharia, qui est, bien sûr, une forme de loi musulmane qui était peut-être acceptable au XII^e siècle, mais certainement plus maintenant.

Actually I spoke recently at Georgetown University on exactly the same topic. I said to them, if you look at the fact that this Mediterranean area... and up to very recently Spain, Portugal, and Greece had dictatorships. These countries were living under dictatorships. To some extent one can understand that, because of the problems there are when there is recession. There is poverty. There is very often a kind of non-democratic, violent response to the situation. One wonders whether, for instance, in southern Italy, the cult of the father figure through the godfather is totally absent from that. To some extent, one can extend to that.

J'ai prononcé un discours dernièrement à l'Université Georgetown sur ce même sujet. J'ai dit à l'auditoire que si on tenait compte du fait que cette région méditerranéenne... et jusqu'à très récemment, l'Espagne, le Portugal et la Grèce avaient des dictatures. Ces pays avaient des régimes dictatoriaux. On peut l'accepter dans une certaine mesure à cause des problèmes qui existent lors d'une récession. Il y a la pauvreté. Il y a souvent une réaction non démocratique et violente à la situation. On peut se demander, par exemple, si le véritable culte qu'est devenu le parrain dans le Sud de l'Italie n'en est pas un exemple. La réaction peut aller jusque là.

To answer your question, fundamentalism is today an ideological response, taking religious connotation and religious values to a situation that is largely an economic and social situation and a governance situation, and that is very important. I want to stress and underline the governance dimension here, because that is the problem we are facing in the Third World.

Pour répondre à votre question, l'intégrisme est maintenant une réaction idéologique par laquelle on applique des connotations et des valeurs religieuses à une situation qui est plutôt d'ordre économique et sociale ainsi qu'une question de gouvernement, et c'est un point très important. Je veux souligner l'importance de l'aspect gouvernemental, car c'est le problème auquel le Tiers monde est confronté actuellement.

I think if governance doesn't improve, if governance doesn't allow for a strong civil society, if governance doesn't allow for transparency, for accountability, there will always be dissatisfaction, and this dissatisfaction can express itself through a fundamentalist movement or fascism or whatever the label.

À mon avis, si la manière de gouverner ne s'améliore pas, si elle ne crée pas une société civile forte, si le gouvernement n'est pas transparent ni responsable, le peuple sera toujours insatisfait et risque de s'exprimer par l'intermédiaire d'un mouvement intégriste, fasciste, ou autre.

Le président: Monsieur Chrétien.

The Chairman: Mr. Chrétien.

M. Chrétien: Il est déjà passé 17 heures. Vous me permettez une petite question, monsieur le président.

Mr. Chrétien: It is already past 5 p.m. Mr. Chairman, I would like to ask one short question.

Au début du mois nous avons reçu un témoin des États-Unis qui s'était penché sur la comptabilité environnementale. Vous avez abordé, plus tôt, le problème, de la surexploitation des gens de la Somalie et des pays limitrophes lesquels sont littéralement dans le besoin, où l'on coupe les arbres le long des rivières, même s'ils n'ont pas atteint la pleine maturité, et on s'en va ainsi vers un développement irrationnel.

At the beginning of the month, we heard a witness from the United States who spoke about environmental accounting. Earlier on, you spoke about the problem of extreme exploitation of people in Somalia and adjacent countries who are literally destitute, where trees are being cut along the rivers, even if they are not fully grown, which means they are headed for irrational development.

[Text]

Il y a le désert qui s'agrandit d'année en année, c'est très dramatique. J'imagine que l'actif diminue. Vous êtes sûrement au courant: on coupe un arbre, on soustrait; la forêt grandit, on additionne; on sort un baril de pétrole, on soustrait un baril et ainsi de suite. Donc, si on tenait une comptabilité à la grandeur du continent africain ou une comptabilité environnementale, j'imagine qu'on serait dans le rouge à tous les ans?

M. Sahnoun: Pardon?

M. Chrétien: On serait déficitaire à tous les ans, on serait dans le rouge, donc, on pourrait en arriver, à un moment donné, à un point de non-retour.

• 1705

M. Sahnoun: Vous savez que le rapport de la Commission Brundtland avait indiqué que pratiquement, une superficie équivalente à celle de l'Arabie Saoudite était perdue.

Il est clair que la désertification est un des problèmes les plus importants auxquels nous devons faire face et les effets de la désertification, en Afrique du Nord, dans les régions méditerranéennes, dans les régions arides, semi-arides, sont très importants et c'est pour cela que, dans le cadre de la Commission pour le développement durable, on élabore une convention sur la désertification.

Je sais que la délégation canadienne joue un rôle important dans ces discussions et il faut souhaiter que nous puissions aider les sociétés concernées à trouver des solutions à ces problèmes.

Il existe déjà des précédents intéressants. Il y a même, sur le plan traditionnel, des méthodes qui sont utilisées par certaines sociétés pour essayer de conserver l'humidité du sol dans certaines des régions comme le Burkina Faso ou le Mali, mais il faudrait aussi, pour cela, que la terre ne soit pas exploitée outre mesure. D'où la nécessité de contrôler la croissance démographique et de réévaluer le produit de la terre et surtout qu'on ne continue pas à donner des subventions, pour ainsi dire, aux citoyens des villes, et pénaliser les producteurs agricoles et ruraux.

M. Chrétien: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

The Chairman: Ambassador Sahnoun, would you mind putting on record the answer to the following question: If the sustainable development strategy were to fail, will the ghost of the Club of Rome tell us they told us so, that the limits-to-growth theory was right?

Mr. Sahnoun: It's a difficult question, Mr. Chairman. I think humanity has the resources. Even before the Club of Rome, the Malthusian theory was proved wrong to some extent, through the development of technology, because of the ability of man to find the technological answer and therefore, in a sense, to postpone the dilemma.

On the other hand, I think there are limits. I think the current capacity of the Earth is limited, and therefore we might be very imaginative, we might be very creative, but I think we're probably reaching a stage we might call doomsday.

[Translation]

The desert is spreading every year, which is very tragic. I presume their assets are shrinking. You are no doubt aware of this: when a tree is cut, you subtract; when the forest grows, you add; when you extract a barrel of oil, you subtract a barrel and so on. So if you kept track of the entire African continent or did some environmental accounting, I presume they would be in the red every year?

Mr. Sahnoun: Pardon?

Mr. Chrétien: There would be a deficit every year, they would be in the red, so at some point, they could reach a point of no return.

Mr. Sahnoun: As you know, the Brundtland Commission report stated that, for all practical purposes, an acreage equal to the total area of Saudi Arabia was lost.

Without doubt, desertification is one of the major issues we have to deal with and its consequences in North Africa, in the whole Mediterranean basin, in dry lands and semi-arid areas, are quite important and this is why, within the framework of the Commission for Sustainable Development, a committee on desertification has been struck.

I do know that the Canadian delegation plays an important role in the discussions on that topic and we must hope that solutions will be found to the problems facing the population in those areas.

There already are some interesting precedents. There are already traditional methods used by some communities to try to maintain moisture in the ground as one can see in regions such as Burkina Faso or Mali; however, for these methods to produce results it would be necessary to avoid excessive cultivation of the soil. It is therefore necessary to control demographic growth and to re-evaluate agricultural production. More important, it would be necessary to stop giving subsidies, that's what it amounts to, to the urban population and to penalize the rural areas and the agricultural producers.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Le président: Monsieur l'ambassadeur, pourriez-vous nous donner votre réponse aux questions suivantes, pour inclusion au procès-verbal: si la stratégie du développement durable ne réussit pas, pensez-vous que le fantôme du Club de Rome nous rappellera qu'il avait prévu cela, et que la théorie d'une limite à la croissance était bien fondée?

Mr. Sahnoun: Il est difficile de répondre à cette question, monsieur le président. J'estime que l'humanité possède les ressources requises. Même avant le Club de Rome, on avait démontré que le malthusianisme était, dans une certaine mesure, erroné du fait des progrès de la technologie et de la capacité de l'humanité de trouver des solutions technologiques et donc, d'une certaine manière, de remettre à plus tard le dilemme posé.

D'autre part, cependant, je crois qu'il y a effectivement des limites. Il me semble que les ressources de notre planète sont limitées et que nous devons faire appel à nos ressources de créativité et d'imagination, toutefois j'estime que nous approchons du moment que l'on pourrait appeler la fin des temps.

[Texte]

[Traduction]

I still believe in the capacity of man to understand. For instance, we were talking about Germany, and the science of fascism there, yet in the last elections in Lower Saxony I understand the extreme right-wing parties lost, and substantially. This was, I think, largely due to the fact that the people there, in a sense, confronted these ideologies with courage and were able to convince the people that it was the wrong way.

• 1710

So I think it's very much up to the people. I do believe in man. I do believe he has the capacity of resolving these problems, but I think we have to be aware that we may be approaching the limits.

The Chairman: To what extent is the growth of limits possible? Where do we have to draw the line? We are now in a phase in which we believe we can let growth proceed, because the limits are stretchable, are elastic. At what point is the carrying capacity no longer possible, in terms of population and in terms of consumption?

Mr. Sahnoun: I think it's difficult to put precise figures on that. As I said, there are some indications. Some studies have been done. Later on maybe I could give you some references on that. I think the last issue of *State of the World* of the Worldwatch Institute gives some interesting indications. It's certainly clear that we were talking about a stable population by the end of the next century, what some economists and environmental specialists believe should be the maximum population on the globe.

I don't know whether I can go beyond that. I think at the same time maybe we are becoming a global world more than ever. I think we are now part of one single world, and yet that gives us maybe more than ever the possibility to see the limits of that world. I think up to very recently we were, to some extent, living only in parts of the world, conscious only of the limits of parts of the world. Now we are conscious of the limits of the whole world, of the global world.

Mr. Finlay: Mr. Ambassador, I want to illustrate something that's not my idea, it's David Suzuki's. You may have heard it. I think this is sort of what you're getting at.

I suppose on the question of what are the limits, if we could harness it, the energy limits are dictated by the amount of sunlight that falls on the earth every 24 hours. That's a lot of energy if we knew how to handle it. Our limits are much more likely to be in the area of population or in the area of food production.

Mr. Suzuki gives the little example of exponential growth, which is the way our population is growing. Imagine a test-tube full of bacteria. You start with one and it doubles every 10 seconds or every minute. When the test-tube is half full, you only have one minute left because it'll double in that minute.

Mr. Sahnoun: Exactly.

Je persiste cependant à croire que l'humanité peut comprendre la situation. Par exemple, nous parlions de l'Allemagne et du fascisme dans ce pays, et pourtant, lors des dernières élections en Basse Saxe, je crois bien que les partis d'extrême droite ont perdu, largement perdu. À mon avis, ce résultat découle du fait que la population a courageusement fait face à cette idéologie et a pu se convaincre que ce n'était pas la voie à suivre.

En conclusion donc, j'estime que c'est à nous d'agir. Je crois en l'humanité, je crois qu'elle peut résoudre ses problèmes, mais je crois aussi que nous devons réaliser qu'il est fort possible que nous approchions des limites.

Le président: Dans quelle mesure pouvons-nous repousser ces limites? Où faut-il s'arrêter? Dans la période actuelle, nous croyons que l'on peut poursuivre la croissance parce que les limites sont souples et élastiques. À quel niveau les ressources ne peuvent-elles plus répondre aux besoins, qu'il s'agisse de la démographie ou de la consommation?

M. Sahnoun: J'estime qu'il est difficile d'y donner des chiffres précis. Comme je l'ai dit, nous avons quelques indices. Plusieurs études ont été réalisées. Je pourrais peut-être, plus tard, vous donner des références à ce sujet. Je crois que le dernier exemplaire de *State of the World*, publié par le Worldwatch Institute, nous donne quelques indications intéressantes. Il semble évident, actuellement, que nous parlons maintenant d'une stabilisation de la population mondiale vers la fin du prochain siècle, à un niveau que certains économistes et spécialistes de l'environnement estiment devoir être le maximum possible.

Je ne pense pas pouvoir aller plus loin. Mais, parallèlement, il est possible que tout se mondialise plus que jamais. Nous faisons maintenant partie d'un seul monde, et c'est ce qui fait peut-être que nous pouvons envisager plus que jamais les limites de ce monde. Il me semble que jusqu'à une date très récente nous vivions, d'une certaine façon, uniquement dans une partie du monde, ne connaissant que les limites de cette partie. Nous sommes maintenant conscients des limites du globe, de toute notre planète.

M. Finlay: Monsieur l'ambassadeur, je voudrais reprendre une idée qui n'est pas la mienne mais vient de David Suzuki. Vous l'avez peut-être déjà entendue. Je crois d'ailleurs que c'est l'orientation de vos remarques.

En ce qui concerne les limites, les limites à l'énergie disponible sont dictées par l'intensité des rayons solaires qui inondent la terre chaque jour, et cela représente une énergie énorme si l'on savait comment l'utiliser. Les limites risquent beaucoup plus d'être atteintes du fait de la croissance démographique ou au chapitre de la production agricole.

M. Suzuki prend la croissance démographique comme exemple de croissance exponentielle. Imaginez une éprouvette pleine de bactéries. On commence par une bactérie qui en devient deux toutes les dix secondes ou toutes les minutes. Quand l'éprouvette est à moitié remplie, il suffit d'une minute pour qu'elle le soit complètement.

M. Sahnoun: Exactement.

[Text]

Mr. Finlay: You get two minutes if you add three test-tubes, because they'll be full. A minute, you'll have two of them, and if you spread those to the four test-tubes. . . In other words, there is logically and scientifically, I would suggest, a limit, quite clearly, unless we're going to be able to harness enough energy to have people living at three or four subterranean levels and under domes and so on.

I think the expression that you used earlier is probably another key. We have to think globally, we have to act locally.

• 1715

If we understand the global problem but cannot act together locally in a community or in a country to balance this sustainable equation, we may be encouraged to do it if we think globally, because that would involve education. But I think we have to do it. There is no use in us pointing the finger at anyone else. We have to do it here first.

I'm also one who appreciates what you've said about principalities. I think the developed world—particularly the United States—has made a very bad habit since the Second World War of backing the wrong horse in almost every developing country, for its own interests. They're a very free nation. They're the leaders of the free world but they don't seem to be able to translate that to Chile or Guatemala or anywhere else where people have aspirations of running their own show. I think they have to get off—and we have to get off—that sort of pattern.

Mr. Sahnoun: We tend to look for easy answers and there is no easy answer. An easy answer would probably have inherent in it a compounding dimension, and therefore it's very important for those of us who have the responsibilities of leading, explaining and educating to not provide easy answers. Those people should first really see they know how to listen and take time. When the issue is resolved it should be to the full satisfaction of all concerned, not for publicity's sake or to search for a solution in the light.

Very clearly the problem today is that we go to the people with quick fixes and with a lot of publicity around it. Then one week, one month, or one year later we pay a price for having sought that kind of quick fix. I see it also in conflict resolutions around the world. I was in El Salvador recently and we spent several days there on the eve of the elections to talk to the different partners. What I came out of that experience with is this: If you think you have understood the problem and you propose a solution and people applaud and yet they're only half-convinced, later on you're going to have a very serious problem.

So sometimes it's better to maybe fail the media and a number of people who are expecting some kind of very quick solution with a lot of publicity. It's better to disappoint them and be sure you have reached a solution that is satisfactory—that really convinces, motivates and involves people fully.

[Translation]

M. Finlay: Vous obtiendrez deux minutes de plus si vous ajoutez trois éprouvettes, car c'est le temps qu'il faudra pour les remplir. En une minute, vous en avez deux, et si vous pensez aux quatre éprouvettes. . . En d'autres termes, logiquement et scientifiquement, cela pourrait suggérer une limite, de toute évidence, à moins que l'on puisse obtenir suffisamment d'énergie pour que la population vive dans deux ou trois niveaux souterrains, sous des dômes, etc.

Je crois que l'expression que vous avez utilisée il y a quelques instants nous donne sans doute une autre clé. Nous devons penser en termes mondiaux, et nous devons agir localement.

Si, comprenant le problème global, il n'est pas possible d'agir au niveau local, communautaire ou national pour équilibrer cette équation du développement durable, on pourrait peut-être inciter les gens à penser de façon plus globale, puisque cela entraînerait une certaine éducation. Je crois cependant qu'il faut le faire. Rien ne sert de pointer les autres du doigt, nous devons commencer par le faire chez nous.

Je suis également tout à fait en mesure de comprendre ce que vous dites sur les questions de principe. Les pays développés—plus particulièrement les États-Unis—ont pris la très mauvaise habitude, depuis la Seconde Guerre mondiale, de miser sur le mauvais cheval, ne songeant qu'à leur propre intérêt. Les États-Unis sont une nation très libre. Ce pays est le chef de file du monde libre, mais il semble incapable de comprendre qu'au Chili, au Guatemala ou ailleurs, les populations aspirent à prendre en main leur propre destin. À mon avis, les États-Unis doivent abandonner—comme nous tous d'ailleurs—ce type de modèle.

M. Sahnoun: Nous cherchons tous des solutions faciles alors qu'il n'y en a pas. Toute solution facile entraînerait sans doute inévitablement une aggravation des problèmes; c'est pourquoi il est très important que les gens chargés de diriger, d'expliquer et d'éduquer évitent les solutions faciles. Ces gens devraient d'abord s'assurer d'écouter et de prendre le temps nécessaire. Les problèmes devraient être résolus à l'entière satisfaction de toutes les parties intéressées, non pour la bonne publicité qu'on peut en retirer ni pour le plaisir de trouver des solutions évidentes.

Le problème, aujourd'hui, c'est que, de toute évidence, on offre aux gens des solutions superficielles à grand renfort de publicité. Ensuite, une semaine, un mois ou un an plus tard, il faut payer le prix des solutions superficielles. Je le constate également dans les solutions apportées aux conflits dans le monde. Récemment, je me suis rendu au Salvador, où j'ai passé plusieurs jours, à la veille des élections, pour discuter avec les différents partenaires. Voilà ce que j'en ai conclu: on aura plus tard des problèmes très graves si, pensant avoir compris le problème, on propose une solution que les gens applaudissent sans être toutefois entièrement convaincus.

Il est parfois préférable de faire faux bond aux médias et à tous les gens qui s'attendent à des solutions rapides annoncées en fanfare. Mieux vaut les décevoir et s'assurer de trouver une solution satisfaisante—c'est-à-dire une solution qui persuade et motive vraiment les populations et les amène à pleinement participer.

[Texte]

[Traduction]

Again I come back to the civil society because I think it has a very important role to play. I think the civil society has to undertake this kind of long process of education to broaden the scope and enable people to understand what is at stake.

I think there is much more receptivity in people than we believe. We just don't realize that. It's true of course there is great insecurity and in times of insecurity people tend to react in an irrational way. But even in times of insecurity we should try to explain and I think people will listen.

• 1720

Mrs. Kraft Sloan: Perhaps you've partly answered my question. You talked about the great problems a government had because it wasn't able to explain to its people that oil is merely passing through. I would like to know how we can begin to understand and explain the fact that capitalism is merely passing through.

Mr. Sahnoun: Of course we can refer to Keynes and so on, but we are certainly entering a phase in which many of our notions will have to be looked at again. I think that the notion of economic development, the notion of prosperity, will have to be linked to sustainability, to the environment.

This notion is far from being yet very fully rooted in people's minds. We're really only at the beginning. We're really only beginning now, and still it's very timid. People still don't understand.

If we can only tell them that the question of the environment is exactly like their own health. . . The question of prosperity is the money you have in the bank or the ownership you have, but you're going to live long if you are healthy.

A healthy planet is what will ensure our prosperity. We all have to be sure that we have strong health, and therefore we have to have a strong planet. If people can realize that it's not only the immediate gain. . . It's normal that they should look for immediate gains, but it's not only that that can really ensure their long life. Long life is due to good health, and that is environment, that is sustainability.

Even in the developed world we are very far from understanding this today. Believe me, in the developing countries there are other priorities.

I have lived on different continents. I can see how sustainability is almost a fashion. It's a mood. It hasn't become part of our real feel and our thinking, and that is the question of education. That is why I'm saying there really is still a lot to do before people will become conscious. Let's just hope that we won't have a catastrophe meanwhile. We really have to undertake that kind of education.

The Chairman: In the last two hours, with your help, we've covered a lot of ground, Ambassador Sahnoun. It might be fair to conclude that, in the same manner as we have only one health, we all also have only one planet.

To conclude that, maybe we can continue with you over dinner.

Cela me ramène à la question de la société civile, qui, d'après moi, a un rôle très important à jouer. La société civile doit s'engager dans un long processus d'éducation de ce type pour élargir son rayon d'action et permettre aux gens de comprendre quels sont les enjeux.

Les gens sont beaucoup plus réceptifs qu'on veut bien le croire. On ne s'en rend pas compte. Il est exact, bien sûr, que nous vivons des temps de grandes insécurités et que, dans de telles périodes, les gens tendent à réagir de façon irrationnelle. Mais même dans un tel climat, nous devons essayer d'expliquer les problèmes, et je suis convaincu que les gens écouteront.

Mme Kraft Sloan: Vous avez probablement répondu en partie à ma question. Vous avez parlé du grand problème qu'un gouvernement a connu parce qu'il n'a pas pu expliquer à sa population que le pétrole n'était pas éternel. J'aimerais savoir comment on peut comprendre et expliquer le fait que le capitalisme, lui non plus, n'est pas éternel.

M. Sahnoun: On peut toujours s'en référer à Keynes, etc., mais nous entrons certes dans une phase où nous devons revoir plusieurs de nos notions. Désormais, la notion de développement économique, celle de prospérité, devra être liée au développement durable et à l'environnement.

Cette notion est loin d'avoir pris racine dans l'esprit des gens. Nous n'en sommes en fait qu'au tout début. Nous n'avons fait actuellement que les premiers pas, de façon très timide. Les gens ne comprennent pas encore.

Si on arrivait à leur faire comprendre que l'environnement, c'est la même chose que leur propre santé. . . La prospérité, c'est l'argent qu'on a en banque ou les propriétés qu'on possède, mais pour vivre vieux, il faut être en santé.

C'est la santé de la planète qui garantira notre prospérité. Nous devons tous nous assurer d'avoir une bonne santé et, pour cela, il nous faudra une planète en bon état. Si les gens pouvaient se rendre compte qu'il ne s'agit pas seulement de gains immédiats. . . Il est normal que les gens cherchent les gains immédiats, mais cela se suffira pas à garantir leur longévité. Pour vivre longtemps, il faut une bonne santé, c'est-à-dire un environnement sain et un développement durable.

Aujourd'hui, même les populations des pays développés sont encore loin de comprendre cela. Croyez-moi, il y a d'autres priorités dans ces pays-là.

J'ai vécu dans différents continents. J'ai compris que le développement durable est une sorte de mode, d'état d'esprit. Nous ne l'avons pas encore intégré à notre façon réelle de penser et de sentir les choses; c'est une question d'éducation. C'est pourquoi j'affirme qu'il reste encore beaucoup à faire pour que les gens en prennent conscience. Espérons qu'aucune catastrophe ne se produira d'ici là. Nous devons comprendre ce type d'éducation.

Le président: Grâce à votre aide, nous avons défriché beaucoup de terrain au cours des deux dernières heures, ambassadeur Sahnoun. On pourrait en conclure que notre planète est aussi unique que notre santé.

Pour conclure, nous pourrions peut-être continuer la discussion avec vous pendant le dîner.

[Text]

[Translation]

M. Winberg: Certaines comptabilités sont bien documentées et il me ferait plaisir de vous envoyer des renseignements dans ce domaine. Par exemple, je sais qu'en appliquant les idées de bonne gestion de matériel et le programme de *reduce, recycle, reuse, repair*, le ministère des Transports, par exemple, a diminué de beaucoup l'envergure de sa flotte automobile.

Il y a d'autres initiatives également qui ont changé les incitatifs dans le système pour recycler, pour réutiliser les biens qui deviennent désuets dans un endroit mais qui servent à un autre. Et il y a des études sur ce sujet. Il n'y a pas d'études qui touchent uniquement la question que vous posez; mais il me ferait plaisir de vous faire parvenir ces évaluations qui montrent le genre de progrès qui se font.

M. Sauvageau: Oui, car en même temps ça pourrait nous aider à savoir ce que le vérificateur général en environnement pourrait évaluer.

Ma deuxième question: Comment pouvez-vous expliquer, après l'ensemble des informations et après même le beau petit logo qu'on voit en dessous des papiers, qu'on reçoive encore des ministères fédéraux de la documentation sur papier glacé?

• 0955

M. Winberg: Il y a une politique sur la gestion du matériel qui traite de ce genre de questions et peut-être qu'il reste quelques cas dans lesquels les gens se servent de ce papier-là, mais il y a un progrès énorme et mesurable qui se fait dans ce domaine.

Je ne suis pas au courant des études qui se seraient faites, mais je sais qu'il y a quatre ans, la quantité de papier non recyclé et non recyclable était de beaucoup plus importante qu'aujourd'hui, quoique j'accepte le fait que vous avez reçu de tels documents et que ça ne devrait pas se passer.

Mais il y a du progrès et qui se mesure. Il y a certainement du chemin à faire.

M. Sauvageau: Si on créait un poste de vérificateur général en environnement, verriez-vous cela comme un travail complémentaire? Vous travailleriez en complémentarité avec le vérificateur général du Canada et il n'y aurait pas de liens hiérarchiques entre l'un et l'autre.

M. Winberg: Non, ça serait complémentaire. Je sais que le vérificateur général du Canada est venu vous expliquer qu'il regardait déjà les questions qui touchent à l'environnement. Juste ça, donne beaucoup d'appui à nos initiatives, parce que ça met un éclairage particulier sur ces questions.

Si un tel bureau est créé, ça ne peut qu'aider les efforts de nos organisations.

M. Sauvageau: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci. Monsieur Chrétien, suivi par M. Valeri et M. Dromisky.

M. Chrétien: Je poserais ma question à M^{me} Janet Davies.

Vous êtes directrice-générale adjointe d'Éco-Civisme, à Environnement Canada. Au Québec, on entend régulièrement des annonces publicitaires de 15, de 30 et 60 secondes sur l'éco-civisme. C'est très écouté et la jeunesse qui remplacera l'élite

Mr. Winberg: Some accounting is well documented and I would be pleased to send you information pertaining to this area. For example, I know that by implementing the ideas pertaining to a sound management of material and the program of *reduce, recycle, reuse, repair*, the department of Transports has considerably decreased the size of its car fleet.

There are also other initiatives which change the incentives in the system in order to recycle, to reuse the goods which become obsolete in a certain place but which can still be used in another place. There are studies on this matter. There are not studies which concern only the issue you raised but I would be pleased to send you those assessments which reflect the kind of progress being made.

Mr. Sauvageau: Yes, because it could help at the same time to know what the environmental auditor general could assess.

Here is my second question: How do you explain, considering all the information and even the nice little logo we see on the top of the papers, that we still receive documents printed on glossy paper from the federal departments?

Mr. Winberg: There is a material management policy dealing with these issues and there might still be in some cases people using this kind of paper, but there has been tremendous and measureable progress in this regard.

I am not aware of any studies that might have been done on the subject but I know that four years ago, the quantity of non-recycled and non-recyclable paper was much more important than today, although I accept the fact that you have received such documents and that this shouldn't happen.

But there is progress and it can be measured. There is still a long way to go.

Mr. Sauvageau: If an environmental auditor general's position was created, would you see that as a complementary activity? You would work in cooperation with the Auditor General and it would be an arms-length relationship.

Mr. Winberg: No, it would be complementary. I know that the general auditor of Canada came here and explained to you that he was already looking at environmental issues. Just this is a strong support for our initiatives because it sheds a special light on these questions.

If such a position is created, it can only help our organizations in their efforts.

Mr. Sauvageau: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. Mr. Chrétien, then Mr. Valeri and Mr. Dromisky.

Mr. Chrétien: I would like to put my question to Mrs. Janet Davies.

You are acting director-general for environmental citizenship at Environment Canada. In Quebec we can hear regularly 15, 30 and 60 second advertising spots on environmental citizenship. This is very popular and the young

[Texte]

[Traduction]

d'aujourd'hui y est très sensibilisée. C'est un placement, je pense, à long terme, et qui sera très profitable. Rarement j'en entends du fédéral. Est-ce que je me trompe? Si oui, rappelez-le moi. Sinon, est-ce qu'il serait dans vos plans, pour l'année 1994-1995, d'entreprendre une campagne d'éco-civisme à la grandeur du Canada?

Mme Davies: Le programme dont vous parler, ça relève, je pense, de chez nous. On l'appelle le *Messages program*. Ce sont nos agences de l'environnement atmosphérique qui sont chargées du programme. C'est plus actif dans la région du Québec qu'ailleurs au Canada, étant donné l'implication de nos agences au Québec. Ils agissent avec les postes de radios, les programmes de télévision, etc., pour passer des messages de 15 à 30 secondes qui vous donnent l'information sur l'environnement.

C'est un outil bien intéressant, comme vous le dites, pour le public. C'est dirigé vers le public et oui, ce sont les jeunes qui s'y intéressent le plus. C'est intéressant, parce qu'ils n'étaient pas notre public envisagé en premier lieu. Bref!

M. Chrétien: Je vais vous donner un exemple ici. J'ai une de mes belles-sœurs qui a eu un léger cancer de la peau au visage, et son médecin lui a, probablement avec raison, dit que c'était dû au trou dans la couche d'ozone. Et toute la famille, maintenant, suit de très près toute la documentation qui pourrait toucher la couche d'ozone. On parle des CFC, etc.; toute la famille fait très attention pour épargner la couche d'ozone.

Au Québec, nous avons des sommités dont M. Robert Bourassa qui a eu un cancer de la peau, et tout récemment, on parle de l'épouse de notre premier ministre, Johnson, qui aurait également un cancer de la peau.

• 1000

Ce serait, je pense, l'occasion toute rêvée d'entreprendre une vaste campagne pour sauver la couche d'ozone. On a une part à faire. C'est sûr qu'on ne peut pas sauver la couche d'ozone, nous, seulement les Québécois, ou seulement les Canadiens. Mais si on fait notre part, si les Américains et les Mexicains font leur part, ce serait formidable. On prétend qu'une personne sur trois est atteinte du cancer. On n'en a pas tous bien sûr, mais c'est l'occasion rêvée de faire quelque chose. On a un clou et il ne manque seulement que le marteau pour l'enfoncer, et ça tomberait juste d'aplomb. Ce serait une campagne publicitaire qui serait fort profitable et qui se ferait à peu de frais je pense.

Mme Davies: Je suis d'accord. Nous avons l'impression que le public connaît bien les problèmes, les gens sont au courant des problèmes. Parfois, il manque des informations sur ce qu'il faudrait faire au bureau, à la maison pour résoudre le problème. Parce qu'on sait que le problème existe, on sait qu'il faut faire notre part. Mais qu'est-ce que ça veut dire pour moi comme individu? C'est un peu sur ça qu'on pousse l'information destinée au public: Que devrait-on faire dans notre boutique pour régler le problème.

Mr. Valeri (Lincoln): I apologize again for being late.

This is perhaps a way for you to summarize for me your presentation this morning. I have some questions with particular reference to the environmental accounting partnership.

people who will replace today's elite are very aware of this problem. I think it is a long term investment which should be very profitable. It seems that I rarely hear anything from the federal. Am I mistaken? If so, you should remind me of it. If not, is it in your plans for 1994-95 to undertake a national environmental citizenship campaign throughout Canada?

Ms Davies: I think that the program you just mentioned is Environment Canada's responsibility. It's called the *Messages Program* and comes under our air quality agencies. It is more active in Quebec than elsewhere in Canada, because of our agency's involvement in Quebec. They work with radio stations, television programs, etc., to air 15 to 30 second messages giving environmental information.

As you just mentioned, it is a very interesting tool for the public. It is directed to the public and yes, the young people are the most interested. It's interesting because it wasn't the public we were thinking of when we started.

Mr. Chrétien: I am going to give you an example. I have a sister-in-law who had a slight skin cancer on her face and her doctor told her, and rightly so I suppose, that it was because of the hole in the ozone layer. The whole family is now following very closely all the information dealing with the ozone layer. They talk about CFCs, etc.; the whole family is very careful not to harm the ozone layer.

In Quebec, some famous people such as Mr. Robert Bourassa had skin cancer, and very recently, it has been said that Mrs. Johnson, our Prime Minister's wife, might also have skin cancer.

I think it would be a wonderful opportunity to launch a wide campaign in order to save the ozone layer. We must do our share. Of course the ozone layer cannot be saved by Québeckers only or Canadians only. But if we all do our share, if the Americans and the Mexicans do theirs, it would be wonderful. They say that one person out of three suffers from cancer. It's not the case for all of us, of course, but it is the perfect opportunity to do something. We have the nail and we just need the hammer to drive it with, and it would be fitting just right. It could be a very profitable advertising campaign and I don't think it should be too costly.

Ms Davies: I agree. We are under the impression that the public is aware of the problems, that people know about the issues. Sometimes we lack information on what should be done at the office or at home to solve the problem. Because we know that the problem is there, we know that we should do our share. But what does that mean for me as an individual? This is the focus of information we are giving to the public: What should we do in our backyard to solve the problem?

M. Valeri (Lincoln): Excusez-moi à nouveau de ce retard.

Vous allez ainsi pouvoir me résumer votre exposé de ce matin. J'ai en particulier quelques questions au sujet du partenariat en éco-comptabilité.

[Text]

What is the status of the federal government's environmental auditing practice at this point? To what extent are the tasks being carried out across the departments? How well established is it? Do you see any gaps in that standard?

Mr. Winberg: My answer would be that a good base has been set. There are some departments that are well on the way to having in place a very well functioning environmental audit capacity. Some departments, however, do not yet have that capacity.

That is one of the goals of the partnership. Through the sharing of best practices and what works, we think we can bring the level much higher for the departments that are not up to the advanced level of a couple of good ones. So the first thing we're trying to do with these lessons learned and sharing is to bring the laggards up to speed.

The second thing we're doing is this. Some areas of environmental auditing are crucial for some departments. If you're involved in the sale of federal land, you want to ensure they're brought up to proper standards. The federal government is going to act as an example and have those improvements take place. Auditing would have to be developed to support that management activity. That is not every department. So those departments are focusing on that.

There's been a lot of work done, for example, in the Department of Transport regarding airports. There's enormous concern that the practices we're following in that area of activity be environmentally sound, so they have developed the tools. Also, once things get found and improvements identified in an audit, there's a way in which this can be presented to make sure they get acted on. That's happening there. So we're building on that success in order that others can benefit.

The other type of activity is stopping the reinvention of the wheel 10 times. For example, if there is a specific type of activity, one department would take the lead and develop it, another department would develop in another area, and then we would come together and share products. We think that will accelerate the speed with which we get into a position of having a good functioning environmental audit capacity.

The Chairman: Would you provide the members of this committee with a list of the departments that do not have an auditing capacity, Mr. Winberg?

Mr. Winberg: Every department in the federal government has an auditing capacity. This is a special area of auditing.

The Chairman: But you said some don't.

Mr. Winberg: In the environmental area some may have a weakness.

[Translation]

Quelle est la situation actuelle en ce qui a trait à la vérification environnementale du gouvernement fédéral? Les tâches sont-elles effectuées dans l'ensemble des ministères? Est-ce une pratique bien établie? Y a-t-il des lacunes?

M. Winberg: Je répondrais à cela qu'une bonne base a été établie. Certains ministères ont pratiquement terminé la mise en place d'un bon système de vérification environnementale. D'autres, par contre, n'en sont pas encore là.

C'est justement l'un des objectifs du partenariat. En partageant les meilleures pratiques et en faisant savoir ce qui donne les meilleurs résultats, nous devrions être en mesure de faire progresser considérablement les ministères qui ne sont pas encore arrivés au niveau des quelques meilleurs. Ainsi, en partageant l'information et en tirant les leçons de l'expérience des autres, nous espérons pouvoir amener les retardataires au bon niveau.

Mais il y a plus. Certains domaines de vérification environnementale sont d'une importance cruciale pour quelques ministères. Il faut être sûr, si l'on vend des terres fédérales, qu'elles répondent aux normes fixées. Le gouvernement fédéral va donner l'exemple et apporter les améliorations nécessaires. Il faudra assurer la vérification pour soutenir ces mesures de gestion. Ce n'est pas dans tous les ministères mais c'est le cas dans certains.

Le ministère des Transports a par exemple beaucoup progressé en ce qui a trait aux aéroports. Il a fallu se doter des outils nécessaires parce qu'il est essentiel que les pratiques suivies dans ce secteur d'activités répondent aux exigences environnementales. De plus, lorsqu'on fait certaines constatations et que l'on propose des améliorations à apporter dans une vérification, il est possible de présenter les choses de façon à obtenir des mesures correctives. C'est ce qui se passe ici. Nous voulons donc faire profiter les autres de cette réussite.

Il faudrait aussi cesser de réinventer la roue à tout bout de champ. Par exemple, s'il existe un type d'activité particulier, un ministère pourrait prendre l'initiative et assurer la mise au point tandis qu'un autre travaillerait dans un autre secteur, et ensuite, les résultats seraient partagés. Cela devrait nous permettre d'accélérer nos progrès et de parvenir rapidement à une capacité suffisante en matière de vérification environnementale.

Le président: Pourriez-vous remettre aux membres du Comité une liste des ministères n'ayant pas de système de vérification, monsieur Winberg?

M. Winberg: Tous les ministères du gouvernement fédéral ont un service de vérification. C'est un domaine de vérification particulier.

Le président: Mais vous avez dit que certains n'en avaient pas.

M. Winberg: Dans le domaine environnemental, il peut y avoir des faiblesses par endroits.

• 1005

The Chairman: Right. So could you provide us with the list? Could you make a list?

Le président: Très bien. Vous pourriez donc nous remettre la liste? Pourriez-vous faire une liste?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Winberg: Well, definitely, this will be one of the activities of the partnership, to do what I have called benchmarking, to see the status of where we are at. In fact, in partnership with the others in the partnership, we are preparing a list of activities for the partnership. That is one of the potential activities we're consulting on. When that report is complete, we would be delighted to share it with the—

The Chairman: Maybe you could let us have a list before the report is completed.

Mr. Winberg: The list of departments. I'll give you whatever we can put together on that.

The Chairman: All right. Thank you.

Mr. Dromisky: Very quickly, I have another scenario, in light of the discussion we've been having here at the table. Let's assume the demands from a politician at the table here regarding polished paper, glossy paper, are acknowledged and considered, and the patterns and the group discussions and everything else are gone through, leading to a change in behaviour, which leads to changes within departments of procurement and purchasing practices.

As a result, every single department on the Hill no longer buys glossy paper. As a result, two paper mills in Quebec are to close because they produce glossy paper. Now we have the owners of those two paper mills in Quebec coming to the politicians saying, we pay taxes; thousands of people are going to be unemployed; you must continue to buy our paper. Where do you feel the environmental auditor general would fit into this scenario, simply because I don't see you people making a decision to change the policy. Since it has been stimulated by a politician, would you expect the auditor general to be the referee and make a decision related to these purchasing policies?

Mr. Winberg: The policy already exists. The materiel management policies of the Government of Canada were changed in 1991, and a reference to good environmental practice was added. If you are not following good environmental practice in your materiel purchasing, you are inconsistent with the policy.

When an audit of your materiel management purchasing practices takes place, the auditor will note that and make recommendations to bring you in line with the policy. Then managers will make decisions. The auditor general is going to undertake an audit of materiel management practices sometime in the next few years.

At that time, they will look at whether or not departments are following the federal government geo-management policies and make a report to Parliament. The federal government geo-management policies were changed. They are putting into people's decision-making framework the question glossy/non-glossy, same price... they're definitely going to go for the thing that's compliant with the policy.

The way the audit system would work, it would be quite normal for people to move away from glossy paper at equal quality and price in order to comply with the policy. The auditor general will look at the extent to which there is compliance with that policy.

That's where that would happen. There wouldn't be, in the normal process of an audit, a question of going into this political dimension with the two companies.

M. Winberg: Ce sera certainement l'une des activités du partenariat, de déterminer les repères dont j'ai parlé, pour faire le bilan de la situation. En fait, en collaboration avec les autres membres du partenariat, nous sommes en train de préparer une liste des activités du groupe. C'est l'une des activités possibles que nous envisageons. Lorsque le rapport sera terminé, nous nous ferons un plaisir de le...

Le président: Vous pourriez peut-être nous remettre une liste avant que le rapport ne soit terminé.

M. Winberg: La liste des ministères? Je vais vous donner ce que je pourrai trouver là-dessus.

Le président: Très bien. Merci.

M. Dromisky: Très rapidement, je voudrais parler d'un autre scénario, à la suite de la discussion de tout à l'heure. Supposons que l'on accède aux exigences d'un politicien se trouvant à cette table en ce qui concerne le papier glacé, et que toute la procédure soit suivie, que les discussions de groupe et autres aient lieu, ce qui aboutirait à un changement de comportement et donc à des changements dans les habitudes d'achat des ministères.

De ce fait, plus aucun ministère n'achète de papier glacé. Du coup, deux usines de papier au Québec sont obligées de fermer parce qu'elles ne produisent que du papier glacé. Les propriétaires des deux usines de papier du Québec viennent dire aux politiciens: «Nous payons des taxes, des milliers de personnes vont être en chômage, vous devez continuer à acheter notre papier». Où peut-on placer le vérificateur général pour l'environnement dans ce scénario? Je ne vous vois pas décider de changer la politique. Puisque l'initiative vient d'un politicien, voulez-vous que le vérificateur général soit l'arbitre et prenne une décision sur cette politique d'achat?

M. Winberg: La politique existe déjà. Les politiques de gestion du matériel du gouvernement Canadien ont été modifiées en 1991 et l'on y a ajouté une mention concernant les bonnes pratiques environnementales. Si l'on ne suit pas ces pratiques dans ses achats de matériel, on ne se conforme pas à la politique.

Lors de la vérification des pratiques d'achat et de gestion du matériel, le vérificateur constatera la situation et présentera des recommandations pour que la politique soit respectée. Ce sont ensuite les gestionnaires qui devront prendre les décisions. Le vérificateur général va effectuer une vérification des pratiques de gestion du matériel au cours des années à venir.

Il déterminera alors si les ministères suivent les politiques de géo-gestion du gouvernement fédéral et fera rapport au Parlement. Les politiques de géo-gestion du gouvernement fédéral ont été modifiées. Il faut faire entrer dans le cadre de décision des questions comme glacé-non glacé, prix égal... Il est clair que c'est la conformité avec la politique qui primera.

Avec le système de vérification, il serait normal que les gens abandonnent le papier glacé à prix égal et à qualité égale, pour se conformer à la politique. Le vérificateur général déterminera dans quelle mesure cette politique a été respectée.

C'est ainsi que les choses se passeraient. Dans le cours normal d'une vérification, il ne serait pas question de la dimension politique et du problème des deux entreprises.

[Text]

[Translation]

Mr. Dromisky: It doesn't work that way, though. The politicians represent their community, the entrepreneurs in that community. Two mills are being closed. They are going to put pressure on the politicians.

Mr. Winberg: Yes, the nature of the audit will be to look at the practices and their consistency with good management and cost-efficiency. A recommendation would be made. The management decision would be, what is your response to the recommendation?

At that point, there would be all manner of additional information. People would make decisions. The audit itself would not usually enter into such a set of considerations.

• 1010

Mr. Dromisky: But you see it working.

Ms Davies: Mr. Chairman, I realize we're talking about the hypothetical, but before we damn glossy paper, there is glossy paper that is recyclable. I know we're using it as a hypothetical—just so we don't all think that.

M. Sauvageau: Monsieur Dromisky, je voudrais vous répondre en partie. Ça serait épouvantable! Que la compagnie ferme en Ontario, à Vancouver, au Nouveau-Brunswick, ça serait tout à fait la même chose. C'est la fameuse problématique entre *jobs* et environnement.

Ça n'est pas une question, c'est un souhait. J'écoute surtout la télévision en français et j'ai vu une annonce publicitaire dans laquelle on disait, par exemple, avec des pourcentages à l'appui—et là, je vous avoue, je ne sais pas si c'est le ministère de l'Environnement ou qui que ce soit qui fait ça, je ne juge pas—où on disait que 85 p. 100 des gens lisent les journaux, tel pourcentage de la population achète des magazines et 98 p. 100 ou 99 p. 100 des gens écoutent la télévision. C'est un message pour dire aux annonceurs: Annoncez à la télévision, c'est plus écologique, etc.

Si c'est bien pour le Québec, est-ce que vous pensez que ça ne serait pas bon de l'établir partout? Et si c'est établi partout, félicitations et continuez votre beau programme!

Est-ce que vous connaissiez ce message?

Mme Davies: Oui, c'est fait à travers le pays. Je disais qu'au Québec c'est plus actif que dans les autres régions, c'est tout. C'était un commentaire au sujet des fonctionnaires qui se sont impliqués là-dedans, c'est tout.

M. Sauvageau: Est-ce que c'est nouveau comme véhicule publicitaire?

Mme Davies: C'est nouveau, ça existe depuis 13 mois.

M. Sauvageau: Je vous remercie, c'est un bon programme.

Le président: Merci. M^{me} Kraft Sloan, s'il vous plaît?

Mrs. Kraft Sloan: I'd really like to get away from the notion of environment versus jobs. I think we have to take a look at it as the environment and jobs. It's a philosophical and attitudinal reorientation. That's the way we start working toward win-win solutions.

In terms of whether television is a greater or lesser harm than the print media, I might suggest that television is indeed a greater contributor to environmental degradation than the print media when you consider some of the substantive aspects of television.

M. Dromisky: Mais cela ne fonctionne pas ainsi. Les politiciens représentent leurs commettants et les entrepreneurs parmi eux. Deux usines ferment, on va faire pression sur les politiciens.

M. Winberg: Oui, la vérification servira à déterminer dans quelle mesure les pratiques sont conformes aux principes de bonne gestion et de rentabilité. Elle sera assortie d'une recommandation. Il faudra donc voir comment on a répondu à la recommandation?

Il y aura alors toutes sortes de renseignements supplémentaires. Les décisions seront prises. Normalement, la vérification n'entrera pas dans toutes ces considérations.

M. Dromisky: Mais vous pensez que le système fonctionne.

Mme Davies: Monsieur le président, je sais que tout cela est hypothétique, mais avant de condamner le papier glacé, n'oublions pas qu'il y a du papier glacé recyclable. Je sais que ce n'est qu'une hypothèse—mais nous ne devons pas tous penser ainsi.

Mr. Sauvageau: Mr. Dromisky, I would like to answer you in part. It would be horrible! Whether the closing company is in Ontario, in Vancouver, in New Brunswick, it would be exactly the same thing. It is the famous debate on jobs vs. environment.

It is not a question, it's a wish. I mainly watch television in french and I saw an ad in which they said, e.g., with percentages—I must admit, I don't know who did that, if it's the environment department or someone else, I'm not judging—where they said that 85% of people read the newspaper, so many people buy magazines and 98% or 99% of people watch television. It's a message to tell the advertisers, put your ads on television, it is better for the environment, etc.

If it's good for Québec, don't you think it would be good everywhere else? And if it's done everywhere, congratulations and keep up with your beautiful program!

Did you know about this message?

Ms Davies: Yes, it's done throughout the country. I was saying that in Québec it is more active than in other regions, that's all. It was a comment about the officials who were involved in that, that's all.

Mr. Sauvageau: Is it a new advertising tool?

Ms Davies: It is new, it has been in existence for 13 months.

Mr. Sauvageau: Thank you, it's a good program.

The Chairman: Thank you. Mrs. Kraft Sloan, please?

Mme Kraft Sloan: Je voudrais m'éloigner de cette opposition entre emploi et environnement. Je crois qu'il faut allier l'emploi à l'environnement. C'est une réorientation dans les convictions et dans les attitudes. C'est la seule façon de parvenir à de vraies solutions.

Quant à savoir si la télévision est plus nuisible ou moins que la presse écrite, je dirai que la télévision contribue plus à la dégradation de l'environnement que la presse écrite si l'on pense à ce que véhicule la télévision.

[Texte]

[Traduction]

I know you're here to talk to us on management practices, operations and materiel usage but I was wondering if you knew of any initiatives or movement within the department to start to think about the effect of programs and policies that are being carried out in different departments. This is something to look at as opposed to the management and operational practices and procedures. Is there any thinking now of applying environmental auditing or accounting to those particular wider-based programs?

Ms Talbot-Allan: That is part of the reason I had raised the issue before on management decision-making frameworks. That's going to get us into identifying the environmental factors in policy and program decisions, being able to look at them and audit afterwards.

An environmental audit in the past in the government has often been quite technical with site audits, site assessments, etc. but that's quite common in the corporate sector as well. They are now slowly moving into looking more at the whole management system and what criteria the decisions are based on.

We've been doing that through our internal audit more than we've been doing it in the environmental audit subset. We are trying to see that these are married together in the future. That's part of the work we're also involved in outside with the CSA.

We're involved with the Canadian Institute of Chartered Accountants and the management accountants on this type of thing as well. We're not trying to reinvent the wheel but to work with colleagues outside government and use the appropriate parts inside.

We're very conscious of moving into that area. Nobody is saying it's been done totally before; it's been done a little bit in certain areas, but we've got a long way to go and that's where we're heading.

Mrs. Kraft Sloan: So you're talking about developing generic frameworks so that we take a look at a government program or policy? Let's face it, the civil service has a lot of input into the recommendation and advising on how programs should operate. I'm even talking about human resource programs and all kinds of different things, including agricultural policy.

• 1015

Are you talking about generic frameworks that will help the move from operational auditing to wider program auditing that services the Canadian public?

Ms Talbot-Allan: Yes. They're going to have to start in a generic form. Since there are so many differences between departments and their programs, just because of the huge scope of the government, of necessity they're going to have to be made more specific within their own departments.

No matter where you audit, the audit community also finds they have to look first to starting with an overview. They can then make more specific to the case they are dealing with. That will be the same thing in this case.

Je sais que vous êtes là pour nous parler des pratiques de gestion, des opérations et de l'utilisation du matériel, mais vous savez peut-être si le ministère a pris des mesures ou envisage de se pencher sur l'effet des programmes et des politiques mis en oeuvre dans les différents ministères. C'est une question qui mérite d'être étudiée parallèlement aux procédures et aux pratiques relatives à la gestion et aux opérations. Envisage-t-on d'appliquer la vérification ou la comptabilité environnementale à ces grands programmes?

Mme Talbot-Allan: C'est en partie pour cette raison que j'avais soulevé la question tout à l'heure à propos des cadres de décision en matière de gestion. Cela va nous permettre d'identifier les facteurs environnementaux dans les décisions touchant les politiques et les programmes et donc d'en tenir compte et de faire une vérification par la suite.

Jusque là, les vérifications environnementales au gouvernement ont été plutôt techniques, avec des vérifications et des évaluations des sites, etc., mais c'est aussi assez fréquent dans les grandes sociétés. On commence graduellement à tenir compte de l'ensemble du système de gestion et à chercher à connaître les critères sur lesquels se fondent les décisions.

C'est ce que nous avons fait dans le cadre de notre vérification interne, plus que dans le secteur des vérifications environnementales. Nous voudrions marier ces deux éléments à l'avenir. Cela fait également partie du travail que nous effectuons à l'extérieur avec l'ACN.

Nous travaillons également en collaboration avec l'Institut canadien des comptables agréés et des comptables spécialisés dans la gestion. Nous ne voulons pas réinventer la roue mais travailler avec des collègues en dehors du gouvernement et utiliser les éléments appropriés à l'intérieur.

Nous savons que c'est un domaine nouveau. Cela n'a jamais été fait complètement auparavant; quelques mesures ont été prises dans certains domaines, mais nous avons beaucoup de chemin à faire et nous sommes déterminés.

Mme Kraft Sloan: Vous voulez donc établir des cadres génériques pour étudier les programmes ou les politiques du gouvernement? Disons-le, les fonctionnaires ont beaucoup à apporter en matière de recommandations et de conseils sur le fonctionnement du programme. Je pense même au programme des ressources humaines et à toutes sortes de choses, dont la politique agricole.

Voulez-vous parler de cadres généraux qui faciliteraient la transition des vérifications opérationnelles aux vérifications des grands programmes desservant le public canadien?

Mme Talbot-Allan: Oui. Il faudra commencer d'une façon générale. Comme il y a tant de différences entre les ministères et leurs programmes, étant donné la taille du gouvernement, il faudra ensuite devenir plus précis au niveau de chacun des ministères.

Quel que soit le domaine de vérification, les vérificateurs estiment également qu'il faut commencer par un aperçu d'ensemble pour devenir ensuite plus spécifique, selon le cas étudié. Il en ira de même ici.

[Text]

Mr. Winberg: The whole thrust of modern management in the government and our management thrust is to show how things interconnect and link. In fact, we're redoing the review policies of the government to build a much stronger link between managers and policy-makers. This would include everyone involved in the design and development of government programs with the different functional communities that would be concerned with specific issues.

Information technology is a big initiative where we want people to apply those concepts to what they are doing; e.g., to the environment and to good human resource management. There are frameworks being developed for each of these types of activity.

Also, we have an initiative to get the accountabilities straight in management controls so there isn't one remote group worried about environment and another worried about auditing evaluation. The real operations are happening here but there are these remote groups all trying to operate.

We've recognized that we have to build much better links and integrate as well as possible these concerns into the day-to-day management decision-making. We are producing frameworks and guidance to encourage this to happen.

M. Chrétien: Merci, monsieur le président.

Il est évident qu'on ne peut pas prêcher d'un côté ce qu'on ne veut pas vivre de l'autre. On parlait tout à l'heure d'une usine de pâtes à papier qui pourrait éventuellement fermer si on n'utilisait pas de papier glacé. Je me rappelle très bien l'époque quand au Québec le ministère de l'Environnement avait mis une taxe de cinq cents sur les cannettes. Il y avait eu un tollé de protestations et on disait, effectivement, qu'il y avait une manufacture sur la Rive-Nord, où on fabriquait les cannettes, qui serait obligée de fermer; cela faisait de 300 à 400 mises à pied, ce qui s'est produit d'ailleurs.

Lorsque l'Ontario a appliqué la même médecine, alors là le tollé de protestations est venu d'outre-frontière — vous vous en souvenez, pour la bière —, et il y a eu des menaces de représailles de la part des Américains.

Nous sommes devant un choix qui est difficile à faire. Voyez-vous, hier nous avons notre conférencier invité, l'ambassadeur de l'Algérie, qui disait: on consomme depuis les 40 dernières années sept fois plus d'énergie, trois fois plus d'eau, cinq fois plus de ceci, et ainsi de suite. Et la population a doublé dans les 30 dernières années et elle doublera d'ici l'an 2040.

Là on se pose la question. Vous avez parlé des quatre R: récupération, réutilisation, recyclage et ainsi de suite. Évidemment, si j'encourage mes enfants à user leurs vêtements, et si au lieu d'avoir trois paires de jeans par année ils n'en utilisent seulement qu'une paire, je vais économiser deux paires de jeans. Alors, il y aura peut-être des manufactures qui vont fermer quelque part. Il y aura peut-être une ou deux manufactures de jeans qui vont fermer au Québec, en Ontario ou aux États-Unis, car je ne sais trop d'où proviennent les jeans.

[Translation]

M. Winberg: Le but même de la gestion moderne au gouvernement et de nos efforts dans ce domaine est de montrer les liens et les rapports qui existent entre les divers éléments. En fait, nous refaisons les politiques d'examen du gouvernement en vue d'établir un lien beaucoup plus fort entre gestionnaires et responsables des politiques. Cela comprend tous ceux qui participent à la conception et à l'élaboration de programmes gouvernementaux au sein des différents groupes fonctionnels traitant de divers problèmes.

La technologie de l'information représente une grande initiative dans le cadre de laquelle ces principes doivent être appliqués à notre action; par exemple, à l'environnement et à la bonne gestion des ressources humaines. Des cadres vont être mis au point pour chacune de ces activités.

Nous avons également entrepris de préciser les responsabilités en ce qui concerne le contrôle de la gestion afin qu'il n'y ait pas un groupe périphérique qui se préoccupe de l'environnement tandis qu'un autre s'inquiète de l'évaluation de la vérification. Les vraies opérations se font ici, mais il y a aussi tous les groupes périphériques qui essaient de fonctionner.

Nous savons que nous devons améliorer les liens existants et intégrer autant que possible ces préoccupations dans les décisions de gestion quotidiennes. Nous préparons des cadres et des lignes directrices pour favoriser cette évolution.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. Chairman.

Obviously, you cannot preach on one side what you don't want to live on the other. We were talking earlier about a paper mill that might close if we did not use glossy paper. I can remember very well the period when the Quebec Environment Ministry had imposed a five cents tax on cans. People protested all over the place and they said that there was a can manufacturing plant on the North shore which would have to close; that meant from 300 to 400 lay-offs, and this is what happened.

When Ontario used the same medicine, then the protest came from South of the border — remember, it was for beer —, and there were threats of reprisals from the Americans.

We are before a difficult choice. You see, yesterday, we had as an invited speaker, the Algerian Ambassador, who said: during the last forty years, we have consumed seven times more energy, three times more water, five times more this, etc. And the population has doubled during the last 30 years and it will double again by 2040.

So this is the question. You talked about the four R: reuse, recycle, renew, etc. Obviously, if I encourage my children to use up their clothes, and if instead of having three pairs of jeans a year they only use one, I'll be saving two pairs of jeans. Then, manufacturing plants may be closing somewhere. We might have one or two jeans manufacturers closing in Quebec, in Ontario or in the United States, because I don't really know where jeans come from.

[Texte]

[Traduction]

Je pense que c'est notre rôle, il va falloir mettre nos culottes nous aussi, et se tenir debout. C'est sûr que ça va fesser d'aplomb, parce que le développement durable c'est ça; ça va fesser d'aplomb et comme M^{me} Kraft Sloan l'a si bien dit, il va falloir développer une mentalité, un concept. Il va falloir s'arranger pour créer des jobs dans un esprit de développement durable, et ce seront les peuples qui seront les plus dynamiques qui deviendront les têtes de file pour exporter cette technologie que nous pourrions mettre sur pied.

• 1020

Je voyais, cet après-midi, que notre président allait présenter la motion M-100 qui est fort à propos, d'ailleurs. C'est à nous les Canadiens, les Québécois, de se dépêcher à trouver des technologies d'avant-garde que l'on pourrait exporter.

Ceci est peut-être plus un commentaire que je fais qu'une question que je pose, mais j'aimerais avoir le point de vue de la sous-ministre.

Le président: Un commentaire très bref, s'il vous plaît.

M. Winberg: En ce qui concerne le Partenariat, nous cherchons à faire adopter une norme par la Canadian Standards Association; notre but est de bâtir un nom au Canada. Nous pensons que dans le domaine du conseil en matière d'environnement, cela peut créer beaucoup de travail aux experts canadiens sur le plan international.

De plus, si nous avons une bonne réputation au Canada en suivant de bonnes pratiques environnementales certifiées par des normes qui sont vérifiées, cela ne peut qu'encourager les exportations canadiennes.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, I want to make a comment.

I think my colleague has put his finger on one of those things we're all going to have to learn, and that is that we're going to have to consume less and live a little less high off the hog or we're not going to have any credibility with the international community, and certainly not with the Third World. That is a comment on the Algerian ambassador's comments.

I notice on the logo that it says "100 per cent recycled paper, all post-consumer fibre". I've seen that logo many times, as we all have, and read "100 per cent recycled paper, 50 per cent post-consumer fibre". What's the difference between post-consumer fibre and recycled paper? I've been trying to figure it out, and this covers both. This suggests they are both the same thing, but obviously they're not, Mr. Chairman, because it appears the other way so often.

The Chairman: Our researcher has offered to answer that question—unless you want to handle it.

Ms Davies: One of the staff can, but go ahead.

Mr. Murray: In the pulp and paper process, there tends to be a considerable amount of waste. The long fibres get made into paper, but a portion of it normally goes out in the waste. That is collected now and what would have been waste, although it's still virgin material, gets used in the paper-making process, so it's post-consumer material.

I think this is the role we have to play. We'll have to put on our pants, and to stand up. Of course, it's going to be fighting, because this is what sustainable development means; it is going to be fighting and, Mrs. Kraft Sloan said very well, we'll have to develop an attitude, a concept. Jobs will have to be created in a spirit of sustainable development, and the more dynamic people will become the leaders to export that technology that we will be able to develop.

I saw, this afternoon, that our Chairman was about to present the M-100 motion which, by the way, is very relevant. It is up to us Canadians, Quebecers, to hurry up and find state of the art technologies that can be exported.

This may be more a comment I'm making than a question I'm asking, but I'd like to have the Deputy Minister's point of view.

The Chairman: A very brief comment, please.

Mr. Winberg: As far as the partnership is concerned, we would like the Canadian Standards Association to adopt a standard; our aim is to build a name in Canada. We think that in environmental consulting, this might mean a lot of work for Canadian experts on an international scale.

Moreover, if we enjoy a good reputation in Canada by following good environmental practices certified through well established standards, this can only give a boost to Canadian exports.

M. Finlay: Monsieur le président, je voudrais faire un commentaire.

Je crois que mon collègue a mis le doigt sur quelque chose que nous allons tous devoir apprendre, c'est-à-dire qu'il faudra consommer moins et être un peu moins difficile si l'on ne veut pas risquer de perdre notre crédibilité au plan international, et en tout cas auprès du Tiers monde. C'est un commentaire qui fait suite à ceux de l'ambassadeur d'Algérie.

Je vois sur l'étiquette la mention: «Papier recyclé à 100 p. 100, fibre post-consommation uniquement». J'ai vu cette étiquette très souvent, comme tout le monde, et j'ai lu «papier recyclé à 100 p. 100, 50 p. 100 de fibre post-consommation». Quelle est la différence entre les fibres post-consommation et le papier recyclé? J'ai essayé de comprendre et ici, il y a les deux. On pourrait penser que c'est la même chose, mais manifestement ce n'est pas le cas, monsieur le président, puisque c'est si souvent présenté de l'autre manière.

Le président: Notre attaché de recherche a proposé de répondre à cette question—à moins que vous ne vouliez le faire.

Mme Davies: L'un des membres du personnel pourrait répondre, mais allez-y.

M. Murray: Il y a généralement une importante quantité de déchets dans le processus de traitement de la pâte et du papier. Les longues fibres sont transformées en papier, mais il y en a généralement une partie qui se perd. C'est celle-là que l'on recueille maintenant et ces matières qui auraient été des déchets, bien qu'encore vierges, sont utilisées dans la fabrication du papier, et c'est donc une matière post-consommation.

[Text]

The other possibility is that wood products, rather than going into the garbage, are recycled. They were never used as paper before, so it's the first time as paper, but they were actually recycled.

Mr. Finlay: So it's after some process that's gone to the consumer?

Mr. Murray: Right.

The Chairman: Let me thank you on behalf of everybody. I had two questions that have already been asked. In your mandate, do you also include promotion with various departments in their purchasing policies, the promotion of products that are not environmentally damaging in their making? Is that task included in your stewardship? Secondly, would non-bleached paper be part of your preachings?

• 1025

Ms Davies: Mr. Chairman, one of the other programs that falls within the environmental citizenship activity is the environmental choice program, which involves the eco-logo labelling of products that are less stressful to the environment. Certainly paper products are one of the product categories that we do label, based on the manufacturing process that is used to produce them.

Yes, we're very keen that the procurement policy of the federal government recognize environmental choice products, and it does, not to the extent that I would like, but that is something that is still to come.

The Chairman: When?

Ms Davies: Very soon, we hope. The environmental choice program now has about 29 product categories that we label and clearly the purchasing power of the federal family is much larger than 29 product categories. So we need to broaden the number of categories of products that are labelled so that we can respond to the demand. So there's a very positive relationship, but it's growing.

Mr. Winberg: There is a guideline now in force in the materiel management purchasing policies issued by the Treasury Board that assists people. People look to the enviro-logo program for guidance in purchasing those products.

The Chairman: Going to Mr. Chrétien's earlier question about advocacy by television, is it within your mandate perhaps to have an ad that would encourage Canadians to buy non-bleached paper, explaining why?

Ms Davies: No, it's not directly within my mandate to do that. Certainly the environmental choice products, as a category, are something we're keen on marketing. Several years ago there was an effort to do some television advertising of them. There are still ads you will see in magazines such as the one on Air Canada and those kinds of publications.

We find ourselves in the dilemma I described a minute ago. We have 29 product categories that we've looked at; there are clearly a whole lot more that need to be looked at to make this program a viable one. We're on our way to doubling that

[Translation]

Il est également possible de recycler les produits du bois au lieu de les jeter. Il n'ont jamais été utilisés sous forme de papier, c'est donc la première fois qu'ils seront transformés en papier, mais ils ont été recyclés.

M. Finlay: C'est donc après un processus destiné à la consommation?

M. Murray: Oui.

Le président: Je voudrais vous remercier au nom de tous les membres du Comité. J'avais deux questions, mais elles ont déjà été posées. Votre mandat porte-t-il aussi sur la promotion auprès des divers ministères en ce qui a trait à leurs politiques d'achat, la promotion de produits dont la fabrication n'est pas nuisible pour l'environnement? Cette tâche fait-elle partie de vos attributions? Deuxièmement, préconisez-vous l'utilisation du papier non blanchi?

Mme Davies: Monsieur le président, il y a un autre programme qui fait partie de l'écocivisme, le programme choix environnemental, dans le cadre duquel les produits les moins pernicieux pour l'environnement doivent être étiquetés avec l'éco-logo. Les produits du papier font partie des catégories auxquelles nous accordons le logo, selon le procédé de fabrication utilisé.

Oui, nous sommes très heureux que la politique d'achat du gouvernement fédéral donne la préférence aux produits de choix environnemental, peut-être pas autant que je le souhaiterais, mais cela se fera plus tard.

Le président: Quand?

Mme Davies: Très bientôt, nous espérons. Le programme choix environnemental porte maintenant sur l'étiquetage d'environ 29 catégories de produits et il est bien évident que la famille fédérale a un pouvoir d'achat qui va bien au-delà de ces 29 catégories de produits. Nous devons donc élargir le nombre de catégories de produits portant le logo afin de pouvoir répondre à la demande. Les rapports sont donc très positifs, mais il faut continuer.

M. Winberg: Il y a actuellement une directive très utile dans les politiques d'achat de la gestion du matériel du Conseil du Trésor. Le programme d'éco-logo sert de guide pour l'achat de ces produits.

Le président: Pour en revenir à la question posée tout à l'heure par M. Chrétien au sujet de la publicité à la télévision, pourriez-vous, dans le cadre de votre mandat, faire une annonce encourageant les Canadiens à acheter du papier non blanchi, en expliquant pourquoi?

Mme Davies: Non, mon mandat ne prévoit pas ça. Bien sûr, nous encourageons la mise en marché des produits de choix environnemental, comme catégorie. On avait essayé de faire de la publicité à la télévision à ce sujet il y a plusieurs années. On peut encore voir des annonces dans des revues comme celle d'Air Canada et dans ce genre de publication.

Nous nous trouvons devant le dilemme que je viens de vous décrire. Nous avons 29 catégories de produits et il est clair qu'il y en a encore beaucoup à examiner pour que ce programme soit vraiment viable. Nous allons doubler ce chiffre cette année et l'

[Texte]

number this year and quadrupling it by the end of next year, so we will be a force in the marketplace. Then, Mr. Chairman, it may be possible to be speaking about these things on television as a generic activity.

The Chairman: Well, let me thank you very much for this most interesting session. Perhaps you might want to supply this committee by mid-April with an assessment of how far the auditing has proceeded, to the best of your knowledge, across the board in the federal jurisdiction.

We're not asking you to write an immense chapter. Whatever you can put together, though, would be very helpful because it will give us an indication as to how far the auditing methodology has progressed, provided of course that you are in a position to do so, and any conclusion you may want to pass on to the committee on that particular subject. In the end we will have to write a report, as you know, and we'll also have to put in a paragraph or two making an assessment of where we are and why we are proposing certain things. Do you think you can do that?

Mr. Winberg: Yes. Also there are a number of groups we are participating in, involving professional associations such as the Canadian Institute of Chartered Accountants, which has a program going. The answer is yes, we'll be happy to provide you with an assessment that explains the state of the art and the extent to which there are such tools in place or being developed.

• 1030

The Chairman: Is there any additional suggestion that members of the committee want to make in that respect?

Then let me thank you again. The presentation was extremely educational. We learned a lot. We hope to see you again. Good luck in your difficult work.

The meeting is adjourned until Monday, April 11.

[Traduction]

quadrupler d'ici à la fin de l'année prochaine, ce qui nous donnera beaucoup plus de force sur le marché. Alors, monsieur le président, il sera peut-être possible de parler de tout cela à la télévision en traitant de l'activité d'ensemble.

Le président: Eh bien, je voudrais vous remercier de cette séance très intéressante. Il serait bon que vers la mi-avril, vous remettiez au comité une évaluation des progrès de la vérification dans l'ensemble des organismes fédéraux.

Nous ne vous demandons pas de préparer tout un chapitre. Mais tout ce que vous pouvez réunir nous sera utile parce que cela nous donnera une idée de la progression de la méthodologie de vérification, à condition bien sûr que vous soyez en mesure de le faire, et nous serions heureux d'avoir vos conclusions sur ce sujet. Comme vous le savez, nous devons rédiger un rapport à la fin de nos travaux et nous devons, en un paragraphe ou deux, présenter une évaluation de la situation et expliquer pourquoi nous faisons certaines propositions. Croyez-vous pouvoir le faire?

M. Winberg: Oui. Nous faisons partie également d'un certain nombre de groupes, dont des associations professionnelles comme l'Institut canadien des comptables agréés, qui a déjà un programme sur pied. La réponse est oui, nous serons heureux de vous donner une évaluation qui fasse le bilan de la situation et vous indique si les instruments voulus sont en place ou en préparation.

Le président: Les membres du comité ont-ils d'autres suggestions à faire à ce propos?

Je vais donc vous remercier à nouveau. Votre exposé a été très enrichissant pour nous. Nous avons beaucoup appris. Nous espérons vous revoir prochainement et nous vous souhaitons bonne chance dans votre difficile travail.

La séance est levée jusqu'au lundi 11 avril.

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Lettermail	Poste-lettre
K1A 0S9 Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Environment Canada:

Laura Talbot-Allan, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;
Janet Davies, A/Director General, Environmental Citizenship.

From Treasury Board:

Alan Winberg, Director, Policy and Evaluation Division.

TÉMOINS

D'Environnement Canada:

Laura Talbot-Allan, sous-ministre adjointe, Services ministériels;
Janet Davies, directrice générale intérimaire, Direction générale
d'Éco-Civisme.

Du Conseil du Trésor:

Alan Winberg, directeur, Division de la politique et l'évaluation.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Monday, April 11, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le lundi 11 avril 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et du développement durable

RESPECTING:

Consideration of the Committee's Budget for the fiscal year
1994-95

Pursuant to Standing Order 108(2), Reference for an
Environmental Auditor General

CONCERNANT:

Étude du budget du Comité pour l'année financière
1994-1995

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, référence
pour un vérificateur général de l'environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate Members

Peters Adams
Bob Mills
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peters Adams
Bob Mills
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 11, 1994
(19)

[Text]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met in a televised session at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, John Finlay, Bill Gilmour, Clifford Lincoln and Benoît Sauvageau.

Acting Members present: Peter Adams replaced Stan Dromisky and Carolyn Parrish replaced Tony Valeri.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Murray and Kristen Douglas, Research Officers.

Witnesses: From Quaker Oats Company of Canada: Jon Grant, Chairman. *Individual:* Claude-André Lachance, Chair, Business and Environment Research, Conference Board of Canada.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the committee proceeded to consider its proposed budget for fiscal year 1994-95.

It was agreed, on motion of John Finlay, — That the Committee approve the proposed budget of \$235,992.00 for fiscal year 1994-95.

At 4:20 p.m., the meeting was suspended.

At 4:22 p.m., the meeting resumed.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of an Environmental Auditor General.

Jon Grant and Claude-André Lachance made opening statements and answered questions.

It was agreed, — That the Canadian Environmental Industry Association appear as a witness on Tuesday, April 12, 1994.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 11 AVRIL 1994
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et du développement durable tient une séance télévisée à 15 h 35, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (président).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, John Finlay, Bill Gilmour, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau.

Membres suppléants présents: Peter Adams remplace Stan Dromisky; Carolyn Parrish remplace Tony Valeri.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Murray et Kristen Douglas, attachés de recherche.

Témoins: De la Compagnie Quaker Oats du Canada: Jon Grant, président. *À titre particulier:* Claude-André Lachance, président, Programme de recherches de l'environnement et du commerce, Conference Board of Canada.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine son budget pour l'exercice 1994-95.

Sur motion de John Finlay, il est convenu — Que le Comité adopte le budget proposé pour l'exercice 1994-1995, totalisant 235 992 \$.

À 16 h 20, la séance est suspendue.

À 16 h 22, la séance reprend.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le mandat d'un futur vérificateur général de l'environnement.

Jon Grant et Claude-André Lachance font des exposés et répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'Association canadienne de l'industrie de l'environnement compareisse le mardi 12 avril.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand Radford

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, April 11, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 11 avril 1994

• 1542

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Bienvenue à la séance du 11 avril 1994 du Comité permanent de l'environnement et du développement durable. Je voudrais porter à l'attention des membres de notre Comité le fait que cette séance est retransmise par la télévision et la radio.

À l'ordre du jour, nous avons l'étude du budget du Comité, suivie par l'audition d'un témoin de la compagnie Quaker Oats du Canada, M. Jon Grant.

I welcome the members of the committee who are replacing colleagues. We extend to you a particularly cordial welcome.

We will proceed with a study of the budget, which has been circulated for your consideration.

Before doing so, I would like to circulate for your information—in the hope that you will return them to the chair—two items that are the result of recycling technology, one of which was produced in British Columbia and one in Ontario, and which I would like to bring to your attention just to demonstrate how that industry is effectively looking at alternatives from recyclable substances for construction materials. I hope they will eventually come back because we would like to circulate them to other colleagues as well.

The budget is a document of five pages. It has been prepared by the clerk, who has done this in previous years because it is customary for committees to do this. Almost 90% of the sum of \$235,992 is due to the fact that there is a statutory obligation for this committee to review the Canadian Environmental Protection Act, and that will require some extensive work by this committee across the country.

• 1545

Were it not for that requirement, which is item B in the executive summary before you, the budget of this committee would be roughly \$20,000 for the next year. Of course, the budget is also to cover the expenses that are customary for any committee.

With that introduction, I would invite your comments, in the hope you will keep in mind that this budget—at the cost of repeating myself—is driven by the review of the Canadian Environmental Protection Act—a requirement that will make it necessary for this committee, as soon as it has finished its work of producing the report on the environment auditor general or commissioner for the environment, scheduled to terminate in about one month, to start the work on CEPA. That is a fact of life we cannot escape.

I would like to invite brief, crisp, and quick interventions so as to permit as many as possible to make their points, so that we can move ahead with our agenda.

The Chairman: Order, please.

Welcome to the April 11, 1994 meeting of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development. I would like to draw our members' attention to the fact that our meeting is being broadcast on television and radio.

On the agenda, is the Committee's budget submission, followed by a testimony from Mr. Jon Grant of Quaker Oats of Canada.

Je souhaite la plus cordiale bienvenue aux membres du Comité qui remplacent leurs collègues.

Nous allons commencer par l'étude du budget qui vous a été distribué pour que vous puissiez en prendre connaissance.

Auparavant, j'aimerais faire circuler parmi vous à titre d'information—et en espérant que vous allez les remettre à la présidence—deux produits de la technologie du recyclage, l'un fabriqué en Colombie-Britannique, l'autre en Ontario. Je les signale à votre attention pour que vous constatiez qu'on fait effectivement des efforts pour que les substances recyclables servent à la fabrication de matériaux de construction. Je tiens à ce que ces échantillons me reviennent pour pouvoir les montrer à d'autres collègues.

Le budget comporte cinq pages. Il a été préparé par le greffier, qui l'a d'ailleurs fait les années précédentes, étant donné qu'il s'agit d'une pratique habituelle des comités. Pratiquement 90 p. 100 du total de 235 992\$ est attribuable au fait que le Comité est obligé, selon la loi, de procéder à l'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, ce qui va nécessiter des efforts considérables dans diverses régions du pays où se rendra le Comité.

Abstraction faite de cette exigence, qui correspond au poste B du sommaire narratif que vous avez devant vous, le budget du Comité se chiffrerait à peu près à 20 000 \$ pour l'année prochaine. Évidemment, le budget englobe également toutes les dépenses normales d'un comité.

Cela dit, je vous invite à formuler vos commentaires, en espérant, au risque de me répéter, que vous n'allez pas perdre de vue que le budget est largement tributaire de l'examen de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Ainsi, dès que le Comité aura terminé son travail et rédigé son rapport sur le principe de vérificateur général ou de commissaire de l'environnement, soit dans un mois environ selon les prévisions, il devra aborder sans tarder l'examen de la LCPE. Il s'agit pour nous d'une tâche inéluctable.

Je vous invite donc à intervenir aussi brièvement et succinctement que possible, de manière à ce que les points de vue du plus grand nombre puissent être exprimés et à ce que nous puissions avancer dans l'ordre du jour.

[Texte]

[Traduction]

Monsieur Sauvageau, vous voulez prendre la parole? Très poliment, s'il vous plaît.

Mr. Sauvageau, do you wish to speak? Very briefly, please.

M. Sauvageau (Terrebonne): Merci beaucoup. J'ai trois questions concernant le budget. Je veux seulement avoir des clarifications. Par exemple, en ce qui a trait à la visite éventuelle à Washington D.C. concernant les droits à l'information, on projette une dépense de 14 144 \$. Ne pourrait-on pas obtenir cette information par l'entremise d'un expert-conseil ou de manuels quelconques, ou cela nécessite-t-il vraiment une visite de notre part à Washington?

Mr. Sauvageau (Terrebonne): Thank you very much. I have three questions with regard to the budget. I simply want some clarifications. For example, with regard to the possible visit to Washington D.C. concerning rights to information, an expense of \$14,144 is planned. Could we not get this information from a consultant or from the appropriate manuals? In other words does this really justify a trip on our part to Washington?

Le président: Le greffier va vous répondre.

The Chairman: The Clerk will answer you.

Le greffier du Comité: J'aimerais simplement noter que les frais de déplacement, bien qu'ils soient indiqués dans le budget, ne figurent pas dans le total. Ils sont là simplement pour votre information. Il est tout à fait possible, lorsque nous aurons reçu l'ordre de renvoi et que nous aurons entendu les témoignages des fonctionnaires, que les députés décident qu'il ne soit pas nécessaire d'aller à Washington. C'est donc tout simplement une indication pour vous donner le coût d'un voyage qu'il pourrait être nécessaire d'entreprendre. Cependant, cela reste à déterminer.

The Clerk of the Committee: I would simply note that travel expenditures, while they do show up in the budget, are not included in the total. They are there for your information only. Once we have received the order of reference and heard the officials' testimony, it is quite possible that the members will decide that no trip to Washington is necessary. The idea is simply to give you an indication of the cost of a trip which might be necessary. However, it is still to be determined.

M. Sauvageau: Ma deuxième et dernière question sur le budget a trait aux services d'un expert-conseil. À la rubrique 4, chiffres romains, il est prévu un montant de 7 500 \$ pour un éditeur-réviseur qui verrait à assurer l'homogénéité du rapport. Suite à une vérification avec le coordonnateur des comités, nous avons constaté que notre Comité est probablement le seul qui se prévaut d'un service de réviseur de rédaction. Étant donné que les experts-conseils sont payés à raison de 600 \$ par jour, ne pourrait-on pas penser que leur rapport fait assez clair pour qu'on n'ait pas à se servir d'un réviseur?

Mr. Sauvageau: My second and last question on the budget has to do with contract consulting. Under item 4, in roman numerals, I see that we have \$7,500 down for a General Editor whose task would be to blend the report. Following consultation with the Committee Coordinator, we found that our Committee is probably the only one which avails itself of the services of an editor. Given that consultants are paid some \$600 per day, would it not be reasonable to suppose that the report would be clear enough and that we could therefore do without the services of an editor?

Le président: C'est encore le greffier qui va vous répondre.

The Chairman: Here again, the Clerk will answer.

Le greffier: Vous avez effectivement fait votre travail. Il est vrai que les comités, habituellement, n'ont pas ce genre de service. Il ne faut pas aller au-delà d'une dizaine de consultants et d'experts-conseils avec des styles différents et nous avons tout simplement décidé de prévoir cela par mesure de précaution. Encore une fois, lorsque le Comité étudiera la question, il lui reviendra de juger de l'utilité de ce service.

The Clerk: I see that you have done your homework. It is true that, normally, Committees do not require this type of service. However, we may well have over ten consultants and advisers, each with his or her own style, and we therefore thought that this would be a reasonable precautionary measure. Here again, it will be up to the Committee, once it looks into the issue, to decide whether this is appropriate.

Dans le passé, certains comités ont retenu ce genre de service. Je ne comprends pas que la Chambre offrira prochainement ce genre de service. C'était tout simplement une mesure de précaution. Monsieur le président, ce n'est pas un problème de retrancher ce montant-là.

In the past, some Committees have in fact used this type of service. I have been led to understand that the House will be offering this type of service in the near future. It was simply a precautionary measure. Mr. Chairman, cutting out this amount is no problem.

• 1550

M. Sauvageau: Je tiens à féliciter le président et le greffier de la vidéo-conférence même si cela représente une dépense de 60 000 \$. Je suis conscient qu'on économisera beaucoup d'argent en procédant de cette façon-là. Je ne sais pas si cela existe pour d'autres comités, mais je proposerais que cette procédure soit élargie de limiter le plus possible le nombre de voyages. C'est un aspect positif.

Mr. Sauvageau: I would like to congratulate the Chairman and the Clerk on the idea of video-conferencing even if that means an expenditure of \$60,000. I am aware of the fact that we can save a lot of money by proceeding this way. I do not know whether this is the case for other Committees, but I would suggest that this practice be expanded so as to limit travel as far as possible. This is a very positive element.

Le président: Merci, monsieur Sauvageau. Monsieur Lincoln, avez la parole.

The Chairman: Thank you, Mr. Sauvageau. Mr. Lincoln, you have the floor.

[Text]

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Mr. Chairman, first of all I'd like to know if you have any benchmarks, any points of reference related to other committees doing the same work. You talk about \$235,000. I know the fisheries committee, for instance, is doing an extensive consultation right now. Is there a benchmark so that our committee is in line and won't be criticized for overspending?

The Chairman: No, there is not a benchmark. There is a basic expenditure, which is typical for every committee, but over and above that each committee has a different configuration and a different set of tasks. In our case we have CEPA, and as I mentioned, CEPA is mandatory and it is typical only for this committee and it represents 90% of the budget. The fisheries committee has its own mandatory assignments and therefore it is also a committee with a fairly hefty budget. There is a variation from committee to committee. For those that do not have a statutory review of a piece of legislation and therefore have a lesser load, their budgets will be extremely low.

Mr. Lincoln: Where do we get the money, and is there a fight for the money? Are we sure we're going to be getting this kind of budget?

The Chairman: Tomorrow morning at 8 o'clock there is a meeting of the coordinating committee of all committees, where every committee chair and clerk will be struggling for their lives, and I suppose that overall the liaison committee will not fly in the face of the requirements of a statutory review.

Mr. Lincoln: I just happened to talk to Ron MacDonald, who was involved in a very extensive consultation on the fisheries, and he happened to tell me, to follow up on what Mr. Sauvageau said, that they had extensive teleconferencing whereby they managed to reach 400 people on the system, and it was extremely extremely good.

The Chairman: Yes, very successful, and you could have seen it also on the parliamentary channel last weekend. They really reached every nook and cranny of Nova Scotia that way. This is why we also have video-conferencing built into this budget.

Mr. Finlay (Oxford): On the first page, when we come to printing under CEPA, I note the 2,000 environmental groups and I note there are 5,000 additional copies. Have we any experience in the past, and can that number be reduced in any way?

The Clerk: It can be reduced, but the difficulty in reducing that number is that if you happen to print fewer than the numbers required, the costs of reprinting are exceptionally high. This committee, not last fiscal year but two fiscal years ago, had a printing budget. I'm going by memory but I think it was in excess of \$102,000 because they printed 5,000 copies of *Global Warming*, which was a best seller and for which we're still getting some requests from schools and so on. We had to

[Translation]

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Monsieur le président, tout d'abord, je tiens à savoir si vous avez des points de repère qui permettraient d'établir un rapport avec d'autres comités qui font le même genre de travail. Vous avez parlé de 235 000\$. Je sais par exemple qu'à l'heure actuelle, le Comité des pêches effectue une vaste consultation. Y a-t-il un point de repère sur lequel notre Comité pourrait s'aligner et ainsi éviter d'être critiqué pour des dépenses excessives?

Le président: Non il n'y a pas de point de repère. Certaines dépenses de base s'appliquent à tous les comités mais, par ailleurs, chaque comité a ses particularités et des tâches qui lui sont propres. Dans notre cas, il s'agit de la LCPE, dont l'examen est obligatoire, comme je l'ai dit. Il s'agit d'une tâche qui est propre à notre Comité et qui représente 90 p. 100 du budget. Le Comité des pêches a ses propres obligations, de sorte que son budget est également plutôt considérable. Le budget varie d'un comité à l'autre. Ceux qui n'ont pas à examiner de loi ont un fardeau moindre et leurs budgets sont donc extrêmement modestes.

M. Lincoln: D'où provient l'argent? Faut-il se battre pour en obtenir? Sommes-nous certains d'obtenir un budget aussi considérable?

Le président: Le Comité qui assure la coordination de tous les comités se réunit à 8 heures demain matin. À ce moment-là, tous les présidents de comité et les greffiers vont se débattre comme des diables dans l'eau bénite et j'ose croire que le Comité de liaison ne va pas contester les activités découlant nécessairement d'un examen réglementaire.

M. Lincoln: J'ai eu l'occasion, par hasard, de parler à Ron MacDonald, qui a participé à une vaste consultation dans le secteur des pêches. Pour donner suite à ce que disait tout à l'heure M. Sauvageau, M. MacDonald m'a dit que son Comité avait eu largement recours à la visioconférence, ce qui lui avait permis de réunir 400 participants. Il s'est montré extrêmement satisfait de l'expérience.

Le président: En effet, elle a été très réussie et on a pu le voir également sur la chaîne parlementaire au cours du week-end dernier. Ils ont réussi à atteindre tous les recoins de la Nouvelle-Écosse. C'est pourquoi nous avons également prévu des fonds pour la visioconférence dans notre budget.

M. Finlay (Oxford): À la première page, sous la rubrique Impression, pour la LCPE, je constate qu'il existe 2 000 groupes environnementaux et qu'on prévoit imprimer 5 000 copies de plus. Est-ce que notre expérience passée peut nous éclairer à ce sujet et n'y aurait-il pas moyen de réduire le nombre de copies?

Le greffier: On peut le réduire, mais il ne faut pas perdre de vue que, si le nombre de copies imprimées ne suffit pas, les coûts de réimpression sont extrêmement élevés. Ce Comité disposait, non pas pour la dernière année financière mais pour celle d'avant, d'un budget d'impression. Si j'ai bonne mémoire, il avait dépassé les 102 000\$ à cause de l'impression de 5 000 exemplaires du document sur le réchauffement planétaire, un grand succès qui nous vaut encore aujourd'hui certaines

[Texte]

reprint and reprint. I understand from the officials that we're going to receive anywhere between 800 and 1,000 briefs, and perhaps around 400 witnesses. If we're dealing with groups and associations, they like to have two or three copies for their board members or their chairs.

Yes, 7,000 is high. When we did the Oka study we printed 11,000, and they all went. I have asked the printing services to give me a background on all of our previous issues, previous Parliaments, to ensure this figure was within the ballpark.

The Chairman: If the review of CEPA generates as much interest in the drafting and launching of CEPA in 1987, then 7,000 copies is a bare minimum.

Mr. Finlay: Bear in mind what the clerk said about reprinting. I realize it would be more expensive to reprint, and we should have thought on hand.

With respect to page 3, the trip to Washington Mr. Sauvageau mentioned, how many days is that based on? Is it two days?

The Chairman: Yes.

Mr. Finlay: Thank you. On page 3, I am put off a little, Mr. Chairman, by the \$599 figure. I note if one goes over \$600, apparently it has to be justified: "A contract in excess of \$600 per day to exceed other board directives under additional authorities. . ."

It strikes me as a little bit of game-playing. Do all consultants come at \$600 a day, or do they come at \$599 because they can't get more than \$600 without a special directive? Why don't we make it \$600? It smacks too much of the supermarket and too much of consumerism. Let's set a figure that is—

The Chairman: It's a fair question, Mr. Finlay, and the greffier will be glad to answer it.

The Clerk: Thank you, Mr. Chair. The \$599, again, is used as a precautionary measure in the sense that some consultants will exceed \$599 for \$650 or \$700, in which case we will have to go to the Board of Internal Economy—

The Chairman: For permission?

The Clerk: For permission to retain the services of those people.

Mr. Finlay: Or get someone else.

The Clerk: For amounts below \$600, we do not have to do that. Again, to ensure that our budget reflects the amount of moneys the committee will need, we use \$599. I agree with you. I could pick a number and use \$550 or \$400, but I think \$599 for this kind of work, when you are dealing with lawyers or technicians. . . it's a very technical

[Traduction]

demandes de la part d'écoles et autres organismes. Nous avons dû le réimprimer à plusieurs reprises. D'après ce que m'ont dit les fonctionnaires, nous allons avoir entre 800 et 1 000 mémoires et accueillir environ 400 témoins. Par ailleurs, les groupes et les associations souhaitent souvent avoir deux ou trois exemplaires pour les membres de leur Conseil ou leurs présidents.

En effet, 7 000 c'est beaucoup. Pourtant, dans le cas de l'étude sur Oka nous avons imprimé 11 000 exemplaires et il n'en est pas resté un seul. J'ai demandé à nos services d'imprimerie de me renseigner sur nos publications antérieures, pour les législatures précédentes, de manière à ce que ce chiffre corresponde à peu près à l'expérience passée.

• 1555

Le président: Si l'examen de la LCPE suscite autant d'intérêt que n'en a suscité la LCPE elle-même en 1987, à l'étape du projet et de l'adoption, alors 7 000 exemplaires suffiront à peine.

M. Finlay: N'oublions pas ce que le greffier vient de dire au sujet de la réimpression. Je me rends bien compte que toute réimpression serait plus coûteuse et nous devons donc avoir un nombre suffisant d'exemplaires.

Pour ce qui est de la page 3, combien de jours prévoit-on pour ce fameux voyage à Washington dont M. Sauvageau a parlé? S'agit-il de deux jours?

Le président: Oui.

M. Finlay: Merci. À la page 3, je suis quelque peu surpris par ce chiffre de 599\$. Je comprends bien que, au-delà de 600\$, une justification est nécessaire, semble-t-il. En effet, tout contrat d'une valeur supérieure à 600\$ par jour doit faire l'objet d'une approbation distincte.

Le choix de ce chiffre me semble quelque peu enfantin. Est-ce que tous les experts-conseils coûtent 600\$ par jour ou bien est-ce qu'ils ne prennent que 599\$ parce que qu'ils ne peuvent dépasser cette limite sans directive spéciale? Pourquoi ne pas chiffrer leurs services à 550\$? On croirait voir un prix accrocheur dans un marché d'alimentation. Retenons donc un chiffre qui . . .

Le président: La question est valable, monsieur Finlay, et le greffier se fera un plaisir d'y répondre.

Le greffier: Je vous remercie, monsieur le président. Nous avons, encore ici, retenu le chiffre de 599\$ à titre de précaution, étant donné que, pour certains experts-conseils, les coûts dépasseront 599\$ et iront même jusqu'à 650\$ ou 700\$, auquel cas, nous devrons nous adresser au Bureau de régie interne. . .

Le président: Pour une autorisation?

Le greffier: Pour avoir l'autorisation de retenir les services de ces personnes.

M. Finlay: Ou faire appel à quelqu'un d'autre.

Le greffier: En deçà de 600\$, nous n'avons pas à le faire. Ainsi, une fois de plus, pour nous assurer un budget qui reflète les besoins financiers du Comité, nous retenons 599\$. Je suis d'accord avec vous, je pourrais choisir un autre chiffre: 550\$ ou 400\$. Cependant, j'estime que 599\$, c'est ce qui convient pour le genre de travail que nous envisageons; nous aurons affaire à des avocats, à des techniciens. . . il s'agit d'un domaine très technique.

[Text]

The Chairman: It is a device to avoid having to apply to Treasury Board for every specific contract, even the smallest.

Mr. Finlay: If some come less and some come more, we are not going to have to apply to Treasury Board except above \$600.

The Clerk: That's correct.

The Chairman: Yes, correct.

Mr. Finlay: So we could set the figure at \$575 or something like that, and what difference is it going to make?

The Clerk: Then you will have to augment the number of days to reach the same amount. It is just game-playing. You can charge \$550, but then instead of multiplying by 17 or 18, you multiply by 19 or 20. I don't have the figures in front of me.

Ultimately, the amount charged to the committee remains the same. It is just a way of reaching a figure.

Mr. Finlay: But you underline my point. It's a form of game-playing.

The Chairman: It's a form of operating within rules that at times do not make much sense but nevertheless are there.

Mr. Finlay: I simply say I would prefer we change the rules or change the figure to what it really means and set it out, instead of this.

The Chairman: I appreciate very much your remarks, and we will reflect on that.

Mr. Finlay: I have a little problem, Mr. Chair, with number (i), on pollution prevention:

There is insufficient expertise within government to provide the best information on the new orientation for Canadian and international pollution management.

I just find that a little difficult, I guess. It raises all manner of questions in my mind. Where is the new orientation? I thought perhaps this committee or the people concerned about the environment represented that. I thought perhaps we paid our civil servants enough that they might provide the best information we could get. As for insufficient expertise, please tell me where we have this great body of sufficient expertise.

The Chairman: Again, Mr. Finlay, it's a fair remark. The emphasis is on international pollution management, for which it is very difficult to find knowledgeable people in the system. So that item refers to international pollution management.

Mr. Finlay: Mr. Chair, do you suggest we cut out "for Canadian" and say "the new orientation for international pollution management"?

[Translation]

Le président: C'est un moyen qui nous permet d'éviter d'avoir à faire une soumission au Conseil du Trésor pour chaque contrat même le plus petit.

M. Finlay: Si certains services coûtent moins cher et d'autre plus, nous n'aurons pas à demander l'autorisation du Conseil du Trésor, sauf pour les versements supérieurs à 600\$.

Le greffier: C'est exact.

Le président: En effet, c'est exact.

M. Finlay: Nous pourrions donc retenir 575\$ ou un autre chiffre du même ordre. Qu'est-ce que cela changerait?

Le greffier: À ce moment-là, il faudrait augmenter le nombre de jours pour obtenir le même montant. On peut bien jouer avec les chiffres et retenir 550\$, mais alors il faudrait multiplier par 19 ou 20 au lieu de multiplier par 17 ou 18. Je n'ai pas les chiffres devant moi.

En fin de compte, le montant facturé au Comité reste le même. Il s'agit simplement d'un calcul qui permet d'aboutir à un chiffre.

M. Finlay: Mais vous confirmez tout juste ce que je disais: c'est une façon de jouer avec les chiffres, en quelque sorte.

Le président: Disons qu'il s'agit d'une façon de composer avec des règles qui peuvent paraître obscures, mais que nous devons néanmoins respecter.

M. Finlay: Je tiens tout simplement à dire que j'aimerais mieux qu'on change les règles, ou qu'on change le chiffre pour lui donner une signification véritable.

Le président: Je vous remercie de vos commentaires; nous allons y réfléchir.

M. Finlay: Monsieur le président, la rubrique i) sur la lutte contre la pollution me pose un problème:

Le gouvernement n'a pas les compétences voulues pour recueillir la meilleure information qui soit sur la nouvelle orientation à donner à la politique de gestion de la pollution, sur la scène canadienne comme sur la scène internationale.

Ce passage me met plutôt mal à l'aise. Il suscite dans mon esprit toutes sortes d'interrogations. Où est-elle cette nouvelle orientation? Ne serait-ce pas les gens de notre Comité ou ceux qui s'intéressent aux questions d'environnement qui la représentent? Et j'aurais cru que nos fonctionnaires sont assez bien payés pour être ceux qui pourraient nous donner les meilleurs renseignements possibles. Pour ce qui est des connaissances suffisantes, je vous prie de me dire où sont tous ces experts qui sauront répondre à nos besoins.

• 1600

Le président: Encore une fois, monsieur Finlay, vous faites une remarque pertinente. L'accent est mis sur la gestion de la pollution sur la scène internationale, un domaine où il est très difficile de trouver des experts au sein du gouvernement. Dans cette rubrique, on parle de gestion de la pollution à l'échelle internationale.

M. Finlay: Monsieur le président, suggérez-vous que nous supprimions les mots «sur la scène canadienne comme» et que nous parlions uniquement de «la nouvelle orientation à donner à la politique de la gestion de la pollution sur la scène internationale»?

[Texte]

[Traduction]

The Chairman: Mr. Finlay, I would see merit in leaving it in so that we don't cut the grass from under our feet, if you like.

Mr. Finlay: I bow to your superior experience.

The Chairman: It's not superior; it is just experience.

Mr. Finlay: It's longer.

Can we go to page 5 for a moment?

Mr. Adams (Peterborough): Mr. Chairman, just a point of information from my colleague in respect of this point. I'm not quibbling; I'm very interested in his point about the actual number we're dealing with. But to assume or think or imagine that there was sufficient expertise in the so-called system, enormous though the system is, my guess would be that if there were 5% of the expertise in the system within Canada itself, Mr. Chair, I would be very, very much surprised.

The Chairman: What you're saying is very welcome but it is not a point of order.

Mr. Lincoln: But it was a good try.

Mr. Finlay: Under item 5, temporary help, am I right that the word processor is a machine we're going to rent?

The Chairman: No.

Mr. Finlay: It's a person.

The Clerk: Yes, Mr. Finlay, it is a person. It's based on the assumption that if we receive in excess of 900 briefs, you have to—

Mr. Finlay: I quite appreciate that. It is just that it refers to a word processor. I guess a word processing operator is what we mean.

The Clerk: That's correct.

Mr. Finlay: In the second line it refers to one secretary but we multiply it by two, so I'm wondering whether there's an error there. It says 30 days times \$18 times 2 times 8 hours.

The Clerk: It's an amount of \$8,640. It's based on the fact that if you have... just the sheer amount of paper coming in—

Mr. Finlay: I'm not questioning that. Is it two secretaries?

The Clerk: It is two secretaries. That is correct.

Mr. Finlay: In item 6, 40 witnesses at \$800 comes to \$32,000, not \$20,000. This is fine, but we should be accurate. Forty witnesses at \$500 is \$32,000 and the total, although incorrect now at \$60,000, is correct on the next page at \$51,000. But if I'm right and it's 40 times \$800, it's \$47,000.

The Chairman: We will make those adjustments, and we receive your gratitude.

Le président: Monsieur Finlay, je crois qu'il serait préférable de ne pas supprimer ces mots; nous voulons donner libre champ à nos délibérations, si vous voulez.

M. Finlay: Je m'en remets à vous dont l'expérience est supérieure à la mienne.

Le président: J'ai une certaine expérience, c'est tout; elle n'est pas supérieure à la vôtre.

M. Finlay: Disons plus longue.

Pouvons-nous nous attarder un peu sur la page 6.

M. Adams (Peterborough): Monsieur le président, mon collègue pourrait peut-être éclairer ma lanterne sur la question qu'il vient de soulever. Je ne suis pas en désaccord avec lui; je m'intéresse vivement à ce qu'il a dit sur le chiffre dont nous délibérons. Mais l'on ne peut présumer, penser, ni imaginer qu'il y a les compétences voulues au sein de l'appareil gouvernemental canadien, aussi énorme soit-il. Je serais d'ailleurs fort étonné d'apprendre qu'il comporte plus de 5 p. 100 d'experts sur ce sujet.

Le président: Vous avez peut-être raison, mais votre remarque n'est pas un rappel au Règlement.

M. Lincoln: Mais c'était un bon coup d'essai.

M. Finlay: Sous la rubrique 5, Personnel temporaire, ai-je raison de croire que c'est d'une machine de traitement de texte que l'on parle?

Le président: Non.

M. Finlay: Il s'agit d'une personne.

Le greffier: Oui, monsieur Finlay, il s'agit d'un opérateur. Nous présumons que si nous recevons plus de 900 mémoires, il nous faudra...

M. Finlay: Oui, je comprends cela. Seulement, dans la version anglaise, on ne précise pas si le «word processor» est une machine ou une personne. Il s'agit bien d'un opérateur de machine de traitement de texte.

Le greffier: C'est exact.

M. Finlay: À la troisième ligne, on parle d'une secrétaire, mais le chiffre correspondant est multiplié par deux; est-ce une erreur? On dit 30 jours x 18\$ x 2 x 8 heures.

Le greffier: Pour un total de 8 640\$. Compte tenu de tous les documents que nous recevons...

M. Finlay: Je ne remets pas cela en question. Allons-nous engager deux secrétaires?

Le greffier: Oui, il s'agit bien de deux secrétaires.

M. Finlay: Au point 6, 40 témoins coûtant chacun 800\$ nous donnent un total de 32 000\$ et non de 36 000\$. Je n'ai pas d'objection à cela, mais les chiffres devraient être exacts. Par ailleurs, le total des dépenses des témoins de 60 000\$ est inexact sur cette page bien qu'il semble exact à la page suivante où l'on parle plutôt de 51 000\$. Mais si j'ai raison et si l'on a 40 témoins à 800\$ chacun, pour 32 000\$ le total des dépenses des témoins devrait être de 47 000\$.

Le président: Nous vous sommes reconnaissants de nous signaler ces erreurs qui seront corrigées.

[Text]

Mr. Finlay: I have only one other comment, Mr. Chair, and that is about video-conferencing. I worked that through, and I certainly agree with the idea that if we can use it and save travel, then we should use it. I've had minor experience with it, and I wish I had seen the other presentations. It works out to about \$430 an hour. I hope that if we get a large number of people involved it is going to be useful because it's new, and I would sure like to see it work before we commit too much money to it.

[Translation]

M. Finlay: Une dernière remarque, monsieur le président sur les visioconférences. J'ai réfléchi et si cela nous permet d'économiser des frais de déplacement, nous devrions utiliser cette méthode. Je n'ai pas moi-même beaucoup d'expérience la matière, et j'aurais aimé voir comment cela a fonctionné pour d'autres comités. Cela revient à environ 430\$ l'heure. Je crois que si beaucoup de gens y participent, cela nous serait très utile; cependant c'est une méthode encore nouvelle et j'aimerais voir comment elle fonctionne avant que nous réservions des fonds à cette fin.

• 1605

The Chairman: Mr. Finlay, I can only give you the assurance that we will screen very carefully every applicant who wishes to appear, to ensure that the person is qualified for that appearance, so we shall reduce to a minimum, or possibly eliminate, such unfortunate happenings.

Mr. Finlay: Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I would just like to speak on the video-conferencing. It seems like quite a lot of money. However, with the CEPA review, I have a great deal of concern about the challenges we are going to be presented with.

We're going to require consensus across this country, or there will be a strong backlash against any such review. The more people who can be involved, the better the process is going to be and the more the people directly affected will be willing to participate.

This addresses some of the concerns Mr. Abbott has made on the other side of the table about a need to have a balance of views, the need to include business with environmental advocates as well. So it's very important, especially given the diversity of this country, with its ten different provinces and two territories. There's a lot of regional diversity, and people are going to take a look at this review in different ways based on their situation. So I feel that it is a good alternative for us to get a number of witnesses in.

As far as the printing costs go, it's my understanding that our clerk has had a number of years of experience in working with committees, and I believe he has given us some good advice on this.

We have to consider the fact that people have a lot of concerns around environmental issues. Environmental NGOs and advocacy groups will want copies; businesses will want copies; and, most importantly, our schools—our children in public school, secondary school, and university and college, as well. So that's a very important consideration, because they are all concerned about environmental issues.

As for the issue of consultants, having been a consultant myself, I know that a game is played between the per diem and the days. I would suggest that 15 days for a general editor is not exactly 15 working days, eight hours a day, if they are anything like the kind of consulting work I did. So what you're charging per diem is irrelevant, and if you're keeping in line with Treasury Board criteria, then that's fine.

Le président: Monsieur Finlay, je peux vous assurer que nous choisirons soigneusement les témoins qui comparaitront dans le cadre de la visioconférence afin de nous assurer qu'il s'agit de personnes dont le témoignage convient à ce genre de tribune, et j'espère qu'ainsi nous pourrions réduire au minimum, ou même éliminer, tout incident malheureux.

M. Finlay: Merci, monsieur le président.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): J'aimerais dire quelques mots sur les visioconférences. Il me semble que cela coûte très cher. Cependant, en ce qui concerne l'étude de la LCPE, je m'inquiète des défis que nous aurons à relever.

Il nous faudra dégager un consensus à l'échelle du pays; sinon, il y aura une forte réaction négative à ce genre d'étude. Si nous pouvons faire participer le plus de gens possible, le processus n'en sera que meilleur et, parmi les gens qui sont directement touchés par cette loi, ceux qui voudront contribuer à cette étude n'en seront que plus nombreux.

Cela fait suite à certaines des préoccupations soulevées par mon collègue d'en face, M. Abbott, au sujet de la nécessité de brosser un tableau juste de la situation, de tenir compte des points de vue du milieu des affaires et de ceux des écologistes. C'est très important, particulièrement vu la diversité de notre pays qui compte dix provinces et deux territoires différents. La diversité régionale est grande au Canada et les Canadiens que nous consulterons aborderont la question d'un point de vue différent selon leur situation géographique respective. Les visioconférences constituent une bonne solution car cela nous permettra d'entendre le plus de témoins possibles.

En ce qui a trait aux coûts d'impression, notre greffier a plusieurs années d'expérience au Comité et j'estime qu'il nous a donné de bons conseils à ce sujet.

N'oublions pas que la population se préoccupe beaucoup des questions environnementales. Les organisations environnementales non gouvernementales et les groupes de défense de l'environnement voudront recevoir des exemplaires de nos rapports, tout comme les entreprises et, ce qui me semble le plus important, nos écoles, les élèves et les étudiants des écoles secondaires, des collèges et des universités. C'est là une considération très importante; ils s'intéressent tous à l'environnement.

En ce qui concerne les experts-conseils, ayant moi-même rempli ce genre de fonctions, je connais bien les jeux que l'on joue avec les indemnités quotidiennes et le nombre de jours. Je ne crois pas qu'un rédacteur-réviseur engagé pour 15 jours travaillera huit heures par jour pendant 15 jours exactement, si ce genre de travail s'apparente à celui que je faisais comme experte-conseil. La somme que vous êtes prêts à verser en indemnité quotidienne a donc peu d'importance tant que vous vous conformez aux critères du Conseil du Trésor.

[Texte]

[Traduction]

In regard to the new orientation for Canadian and international pollution management, we're on this committee to move the civil service forward in this area. If everything was working fine, then we could all shake hands and go home and discuss other things. It's very important that we include Canadian and international pollution management, just so we shall have that opportunity for greater options. We have to be continually pushing this field forward in progressive and critical ways.

The Chairman: The clerk and I will certainly make good notes of your comments. Actually, you've given us some interesting pickup and useful hints for tomorrow morning's meeting.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): On the first page we have travel at zero, but I notice on the second or the third page that the Vancouver and Saint John trips rack up to about \$45,000. Are we assuming that because we're travelling on travel points, it's free? Why is there a zero travel budget?

The Clerk: There is a zero travel point because in order to travel the committee needs permission of the House. Until the committee receives permission of the House, there is no travel.

Because I assumed that we would travel, I felt it prudent to put it in the budget to alert the members, through the chair, that there will be a need for travel, whatever that need will be—has to be determined; that's a given—and also the liaison committee composed of the chairpersons, so they will know that a committee might have extensive travelling needs in a very short while, perhaps within six months, so they can at least say this is coming down and they had better slot some moneys aside. It is simply there as a precaution, or as a warning, as advice to members.

• 1610

Mr. Gilmour: I feel that the total travel budget should be included in it, because it is a cost of this committee. Whether it comes out of the right-hand pocket or the left-hand pocket is really immaterial. It is the total cost we are looking at. I share M. Lincoln's point and am having difficulty understanding if \$100,000 is too much or \$300,000 is not enough, because I have no concept of what other committees are doing or, in fact, of the agenda or the workload of this committee. It is difficult to approve a budget when you don't know where you are going.

The Chairman: The clerk will comment on the first part. In the last part, we know which way roughly this committee is going to go, mainly because of the statutory review, and therefore there is an assignment given to this committee. Therefore we have a plan for this year. As to other committees, you can definitely compare with your colleague on other committees of interest to you to see what kind of budget they are wrestling with, and compare. As I said earlier, each committee has a different level depending on its assignment.

Au sujet de la nouvelle orientation de la politique canadienne et internationale de gestion de la pollution, la tâche de notre Comité est de faire progresser l'administration publique dans ce domaine. Si tout allait bien, nous pourrions nous serrer la main, rentrer à la maison et passer à autre chose. À mon sens, il importe que nous traitons non seulement de la politique canadienne, mais aussi de la politique internationale en matière de la gestion de la pollution, et ce, afin que nous puissions envisager le plus grand nombre d'options possibles. Nous devons continuer à formuler des critiques constructives pour faire progresser le gouvernement à cet égard.

Le président: Le greffier et moi-même prenons bonne note de vos remarques. D'ailleurs, vous nous avez donné des conseils intéressants et des idées très utiles pour la réunion de demain matin.

M. Gilmour (Comox—Alberni): À la première page du budget, on voit qu'aucune somme d'argent n'a été prévue pour les déplacements; cependant, à la deuxième ou troisième page, je constate que les voyages à Vancouver et à St-John's coûteront 45 000\$. A-t-on tenu pour acquis que ce voyage ne coûterait rien puisque nous utiliserions nos points de grands voyageurs? Pourquoi n'a-t-on prévu aucune somme d'argent pour les déplacements?

Le greffier: Aucune somme n'a été prévue pour les déplacements parce que le Comité devra d'abord obtenir la permission de la Chambre pour voyager. Tant que le Comité n'a pas l'autorisation de la Chambre, il ne peut se déplacer.

J'ai présumé que le Comité se déplacerait et j'ai cru prudent d'inclure ce poste au budget afin de signaler aux membres du Comité, par l'entremise de la présidence, que, s'ils jugent bon de voyager, c'est ce qu'il pourrait en coûter, et aussi pour indiquer au Comité de liaison, qui se compose des présidents des comités, que notre Comité pourrait avoir besoin de se déplacer à grands frais sous peu, peut-être dans les six prochains mois, et qu'il faudrait peut-être réserver une somme d'argent à cette fin. J'ai inclus cela simplement à titre indicatif, pour la gouverne des membres du Comité.

M. Gilmour: J'estime que le budget total des déplacements devrait être inclus dans le budget du Comité puisque cela fait partie de ses coûts. Peu importe que cet argent vienne de la poche droite ou de la gauche. C'est le coût total qui nous intéresse. Par ailleurs, j'abonde dans le sens de M. Lincoln et j'ai aussi du mal à déterminer si un budget de 100 000\$ est trop élevé ou si 300 000\$ ne seront pas suffisants, car j'ignore ce que font les autres comités ou même quel est le programme ou la charge de travail de notre Comité. Il est difficile d'approuver un budget lorsque l'on ne sait pas où l'on s'en va.

Le président: Le greffier répondra à votre première remarque. Pour ce qui est de la deuxième, nous savons plus ou moins ce que fera notre Comité, essentiellement parce que nous devons obligatoirement étudier la Loi canadienne sur la protection de l'environnement; cette tâche nous a déjà été confiée. Nous avons donc un plan de travail pour cette année. En ce qui concerne les autres comités, vous pouvez certainement vous enquérir auprès de vos collègues de l'importance des budgets des comités qui vous intéressent, si cela peut vous permettre de faire des comparaisons. Je le répète, chaque comité a un budget différent selon sa charge de travail.

[Text]

Monsieur Sauvageau.

M. Sauvageau: Je suggérerais de nommer M. Finlay aux finances. Je pense que les finances seraient bien gérées.

Quant aux données apportées par M. Finlay sur les nouvelles orientations à donner à la politique de gestion de la pollution sur la scène internationale, je pense qu'avec les budgets de fonctionnement du ministère de l'Environnement, du Service de l'évaluation environnementale et du Service de la protection de l'environnement, il y a sûrement, parmi les milliers de personnes qui y travaillent, des gens qui peuvent nous orienter, compte tenu des millions de dollars dont ils disposent.

Un exemple me vient à l'esprit. Il s'agit de ce haut fonctionnaire qui a assisté, du 21 au 25 mars, à la convention de Bâle pour la signature de la convention sur l'exportation de déchets dangereux. Sept personnes travaillant pour M^{me} Copps pouvaient servir d'experts au Canada dans ce cas-ci. Peut-être pourraient-ils nous rendre certains services et nous donner des renseignements sur la gestion de la pollution au niveau international. Je pense que l'on pourrait obtenir des informations au sein même du ministère.

Le président: Le greffier va vous répondre.

Le greffier: Rapidement, je voudrais simplement dire que lorsque j'ai préparé le budget pour CEPA, j'ai demandé aux fonctionnaires d'identifier les sections les plus importantes, il y en a environ 14, et de me dire où se situaient les besoins et, également, où ils pourraient nous aider. C'est à partir de cela que j'ai déterminé, de façon très arbitraire, nos besoins au niveau des consultants. Je crois comprendre que le ministère lui-même fait appel à des experts-conseils. Donc, il y avait-là une certaine logique.

M. Sauvageau: Vous demandez, par exemple, deux experts-conseils dans ce domaine.

Le greffier: Oui.

M. Sauvageau: Vous avez vérifié auprès du ministère de l'Environnement et il n'y a pas d'experts-conseils à ce ministère?

Le greffier: Oui, il y en a, mais ce n'est pas ce que je dis. Je dis que le ministère nous indique qu'il y aurait possiblement un besoin de consultants dans ce domaine-là. C'est une autre question de savoir où on ira les chercher.

M. Sauvageau: C'est très bien. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Lincoln.

Mr. Lincoln: I think this whole question of consultants is a key one. Mrs. Sloan referred to it before. There are two questions. There is first a cost question. That is for you to go and fight it out with the authorities concerned to get the money or not.

[Translation]

Mr. Sauvageau.

Mr. Sauvageau: I think we should put Mr. Finlay in charge of finances. There is no doubt that our finances would then be well-managed.

To follow-up on Mr. Finlay's comments on the new orientation for international pollution management, I believe that within the Department of the Environment, the Environmental Assessment Branch and the Environmental Protection Directorate, there are certainly, among the thousands of people who work there, officials who could give us advice; after all they do have budgets in the millions of dollars.

I have an example. There's a senior official who attended a conference in Basle, from March 21 to 25, for the ratification of the convention on export of hazardous wastes. Seven people from Ms Copps' staff could have been called upon as experts in that regard. They might be able to help and to give us information on international pollution management. I certainly think we could get information from the Department itself.

The Chairman: The Clerk will comment on that.

The Clerk: I'll just quickly mention that when I prepared the budget for the review of the CEPA, I asked the officials to identify the most important sections, there are about 14 of them, and to tell me where the needs were greater and where they could help us. I then went on to establish, very arbitrarily, our needs for consultants. I am told that the Department itself hires consultants. It therefore seemed logical to hire them too.

Mr. Sauvageau: For example, you would hire two consultants on that specific issue.

The Clerk: Yes.

Mr. Sauvageau: You've checked with Environment Canada and they don't have any experts on this topic?

The Clerk: Yes, there are experts in the Department, but that's not what I'm saying. I am merely saying that the Department has indicated to us that we might need consultants in that specific field. As to where we will find them, that's another issue.

Mr. Sauvageau: Very well. Thank you.

The Chairman: Mr. Lincoln.

M. Lincoln: La question des experts-conseils est cruciale. M^{me} Sloan y a déjà fait allusion. En fait, cela soulève deux questions. Il y a d'abord la question des coûts. Il vous incombe, à vous, de faire les démarches nécessaires auprès des autorités pour que nous obtenions un budget.

• 1615

But provided the budget is approved, I think there is another question that is far more important, that of being sure ourselves, as we carry out the review, that the information we get comes from all kinds of sources, especially critical sources,

Si le budget est approuvé, il importera alors beaucoup plus, à mon avis, que nous soyons certain, lorsque nous faisons notre étude, que les renseignements que nous obtenons proviennent de sources variées, particulièrement de sources qui nous

[Texte]

[Traduction]

independent sources, objective sources. In effect, we don't want to put civil servants, who are working with this law on a day-to-day basis, who will be working with it tomorrow, in an almost conflict of interest situation, where they have to give expert opinion on something they are going to have to manage themselves afterwards. I think that's a key question.

The key question is to have people who are critically minded, who will look at it from a completely outside point of view, who will have no connection with it at the time they give that expertise. I agree we will have to rely to quite a degree on ministry expertise. At the same time, I think we have to back it up with outside expertise as well, so we can cross-check information we get, even when it's available domestically.

The Chairman: You have made a very key point, and it certainly will help us with the deliberations tomorrow morning. We need at least to avoid putting the officials in a position of conflict of interest and yet to reach out at times.

Mr. Lincoln: In other words, Mr. Chairman, I think what we have to find out concerns the other countries that are going through the same problems. How do they tackle it? Do they tackle it differently? How do they view the whole approach to toxic substances management, toxic waste reduction, and recycling, pollution prevention methods? How do the Swedes do it, how do the Dutch do it, and how do the Japanese do it? I think it might be very, very good to have this kind of expertise so we can compare on a very objective basis.

Mrs. Kraft Sloan: I also think we have to clearly remember the name of this committee; it is Environment and Sustainable Development. If we're interested in sustainable futures, just having a focus on regulation may not be enough. I know we are talking about the Environmental Protection Act, which does focus on regulation, but sometimes that can be set in a different kind of frame. You can reposition yourself and reframe the context you are in, change your orientation, so you are looking at that whole process in a very, very different way.

If things haven't been working in the past, I think we have to challenge that. Not only do we have to be inclusive so we get many perspectives and as many people involved as possible, because that's where it's going to really work—when people have ownership of it and they're going to participate because they believe it's good, not because they're going to get whacked over the head—but I think we also have to reframe the context. We have to rethink our approach to this and we have to rethink it within a sustainable futures approach, not in terms of something that has happened. We have to be more positive and more active and more visionary about this.

Mr. Lincoln: So, Mr. Chairman, the process is that tomorrow you inform the liaison committee to submit a budget, which is accepted whatever. What happens from this point on? Does it come back to tell us what the result is? Is that the end of it, or what kind of process is it?

fournirons des opinions critiques, indépendantes, et objectives. Nous ne voulons pas placer les fonctionnaires, qui travaillent dans le cadre de cette loi et qui continueront de travailler dans ce cadre quotidiennement, en situation de conflit d'intérêt en leur demandant de nous donner leur opinion d'experts sur une loi qu'ils devront administrer par la suite. À mon sens, cet élément est crucial.

Il importe donc que nous trouvions des experts à l'esprit critique qui pourront nous donner le point de vue d'observateurs détachés, qui n'auront aucun lien avec la loi que nous étudierons au moment où ils nous présenteront leurs témoignages. J'admets qu'il nous faudra compter, dans une large mesure, sur les connaissances des fonctionnaires. Toutefois, nous devrions étayer ces informations par le témoignage d'experts de l'extérieur afin de vérifier tous nos renseignements, même ceux qui sont disponibles ici même, au pays.

Le président: Vous venez de soulever un point important; cela nous aidera certainement dans nos délibérations de demain matin. Nous devons, à tout le moins, éviter les conflits d'intérêt pour les fonctionnaires auxquels nous faisons appel.

M. Lincoln: Autrement dit, monsieur le président, nous devrions déterminer quelles sont les préoccupations des autres pays qui connaissent les mêmes problèmes que nous. Comment s'en tirent-ils? Règlent-ils leurs problèmes différemment? Quelle est leur approche en matière de gestion des substances toxiques, de réduction des déchets toxiques, de recyclage et de prévention de la pollution? Que font les Suédois, les Néerlandais, les Japonais? Ce genre d'information nous serait très utile, je crois, et nous permettrait de faire des comparaisons objectives.

Mme Kraft Sloan: N'oublions pas que notre Comité s'appelle le Comité de l'environnement et du développement durable. Si nous voulons un avenir durable, il ne suffira pas de se concentrer sur la réglementation. Je sais que nous devons étudier la Loi sur la protection de l'environnement qui met l'accent sur la réglementation, mais parfois, cela peut-être placé dans un cadre différent. Nous pourrions nous repositionner, nous placer dans un nouveau contexte, nous réorienter de façon à aborder la question d'un point de vue très différent.

Si les choses allaient mal dans le passé, nous devons les remettre en question. Nous devons non seulement inclure le plus grand nombre de perspectives et de témoins possible—car ce genre de mesure ne marche que lorsque les gens ont un sentiment d'appartenance et qu'ils participent pleinement, parce qu'ils sont persuadés du bien-fondé de la loi et non parce qu'ils ont peur de se faire taper sur les doigts mais aussi reconcevoir le contexte. Nous devons repenser notre approche dans une perspective de développement durable; nous ne devons pas nous contenter d'examiner les erreurs du passé. Nous devons être positifs, actifs et visionnaires.

M. Lincoln: Alors, monsieur le président, demain, vous présenterez votre proposition de budget au Comité de liaison qui l'acceptera ou non. Que se passe-t-il ensuite? Serons-nous informés du résultat? Est-ce là que prend fin le processus?

[Text]

The Chairman: The process begins here today with this discussion, hopefully culminating with a motion of endorsement and approval. Then tomorrow morning at 8 o'clock, as you said, we go before the liaison committee to seek their concurrence, and if that is obtained then this committee has its budget.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, you and the clerk will attend the liaison committee. Can any other members of this committee attend?

• 1620

The Chairman: I suppose yes. It's tomorrow morning at 8 o'clock in room 340-S.

The Clerk: It's in the Centre Block.

The Chairman: I need a motion to approve this budget proposal. Is there a mover?

Mrs. Kraft Sloan: I so move.

Mr. Lincoln: I'll second it.

The Chairman: Seconded by Mr. Lincoln and Mr. Finlay.

Motion agreed to

The Chairman: We have two witnesses here today. Is Jon Grant in this room? If not, I will ask Mr. Lachance to come forward and take advantage of the fact that there is a vacuum.

Some of you will know that Mr. Lachance is a former colleague of ours, who sat in the House of Commons from 1974 until 1984. He was a parliamentary secretary in Justice and Trade, and a delegate to the UN. He was also a very distinguished chair of the justice committee. He also became a special adviser to the Minister of Health. He decided in 1984, for some strange reason, not to run again.

He has lectured in political science at Ottawa University. He's here before us, I think, in his capacity as a director of government affairs and issues management for Dow Chemical Canada Inc.

If I'm incorrect, Mr. Lachance, vous pourrez me corriger. Nous sommes très heureux de vous revoir et vous avez maintenant la parole.

M. Claude-André Lachance (président, Programme de recherches de l'environnement et du commerce, *Conference Board of Canada*): Je vous remercie, monsieur le président, et je me permettrai de saluer en vous un apôtre du développement durable. Nous avons eu l'occasion vous et moi de discuter de cette philosophie ou de cette éthique à votre Centre parlementaire sur le développement durable et j'ai toujours beaucoup apprécié ces discussions qui m'ont stimulé dans mon travail et dans mes fonctions.

Il est 16h20, monsieur le président, et peut-être que M. Grant a été retardé... Il est là? Il voudra peut-être se joindre à moi et vous pourriez faire une table ronde, ce qui était le format qu'on m'avait proposé lorsque monsieur le greffier a communiqué avec moi. Donc, s'il accepte de se s'avancer, vous pourriez le présenter.

Le président: C'est très gentil, mais restez là; on peut commencer avec M. Grant, comme vous l'avez suggéré, et lorsqu'il en aura terminé, vous aurez la parole. Par la suite, on procédera à un tour de questions.

[Translation]

Le président: Le processus s'amorce ici, aujourd'hui, avec la présente discussion et se terminera, je l'espère, par une motion d'approbation du budget proposé. Demain matin, à 8 heures, comme vous l'avez indiqué, nous nous présenterons au Comité de liaison pour obtenir son accord et, s'il en est ainsi, nous aurons un budget.

M. Finlay: Monsieur le président, vous-même et le greffier participerez à cette réunion du Comité de liaison. Les autres membres du comité peuvent-ils aussi être présents?

Le président: Oui, je suppose. La séance est prévue pour demain matin à 8 heures, dans la salle 340-S.

Le greffier: Dans l'Édifice du Centre.

Le président: Quelqu'un peut-il proposer l'adoption du budget?

Mme Kraft Sloan: Je le propose.

M. Lincoln: Je l'appuie.

Le président: La motion proposée est appuyée par MM. Lincoln et Finlay.

La motion est adoptée

Le président: Nous accueillons aujourd'hui deux témoins. Si M. Jon Grant n'est pas encore arrivé, je demanderais à M. Lachance d'en profiter et de prendre place à la table des témoins.

D'aucuns sauront que M. Lachance a déjà été un de nos collègues puisqu'il a siégé à la Chambre des communes de 1974 à 1984. Il a été secrétaire parlementaire chargé de la justice et du commerce, ainsi que délégué aux Nations Unies. Il a présidé de main de maître le Comité de la justice et est devenu conseiller spécial du ministre de la Santé. Puis, pour des raisons obscures, il a décidé en 1984 de ne pas se représenter.

Il a enseigné la science politique à l'université d'Ottawa, et nous l'avons invité à titre de directeur des affaires gouvernementales et de la gestion des enjeux à Dow Chemical du Canada.

Monsieur Lachance, n'hésitez pas à me corriger si je me trompe. We are very happy to see you again and you now have the floor.

Mr. Claude-André Lachance (Chair, Business and Environment Research, Conference Board of Canada): Thank you, Mr. Chairman. You will allow me to salute in you an apostle of sustainable development. You and I had the opportunity of discussing this philosophy, or this ethical approach, in your Parliamentary Centre for Sustainable Development and I have always appreciated those discussions which stimulated me to carry on my work and my duties.

Mr. Chairman, it is now 4:20, and it seems that Mr. Grant has been delayed... He has arrived? Then, he might wish to join me in a round table which is the format the Clerk proposed when he contacted me. If he agrees, you might wish to introduce him.

The Chairman: You are very kind, but, please, remain seated; as you suggested, we might start with Mr. Grant after which you will have the floor. Then, we will have a round of questions.

[Texte]

[Traduction]

Take your seat, Mr. Grant. We'll follow Mr. Lachance's kind suggestion and introduce you as well. You will then make your intervention and Mr. Lachance will make his. Then we'll open up for questions.

To introduce Mr. Grant, one has to read a number of fairly lengthy paragraphs. I will summarize them, though. It's important we do put on record the fact that he is the chair of the Ontario Round Table on the Environment and Economy. He's a member of the Federal Government Advisory Group on Working Time and Distribution of Work, to which he was recently appointed. He's a director of Consumer's Gas, Scott Paper, Laurentian Bank, Boreal Insurance, United Grain Growers, Genstar Capital, Lac Mineral Limited, and honorary governor and past-chair of the board of governors of Trent University.

• 1625

He has also contributed to a number of publications. In the summer 1991 edition of *Business Quarterly*, published by the University of Western Ontario School of Business Administration, he produced a paper entitled "Sustainable Development: Where to from Here?" *Ecodécision*, the environment and policy journal, in December 1992 published his essay entitled "It's the Right Thing to Do".

To conclude, Mr. Grant was honoured with the Corporate Humanist Award by the Canadian Federation of the Humanities for his speech entitled "The Business of Protecting the Environment". He was awarded the Knight of the Golden Pencil Award by the food industry, and he received an honorary Doctor of Laws degree from Trent University in recognition of his contribution to the environment. The Global Tomorrow Coalition of Washington presented him with the Sustainable Development Award for Business Leadership.

So we can see that Mr. Grant comes here with a fairly lengthy list of credentials.

I introduce again Mr. Grant and Mr. Lachance. *À vous la parole.* You would like to make your interventions concurrently, then the floor will be open for questions.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Comme je vous le disais plus tôt, monsieur le président, j'introduisais le sujet sur la base d'une définition un peu plus large de la référence qui est devant vous, à savoir le développement durable, et j'y reviendrai dans quelques instants. J'ai pas de mémoire à vous présenter, tout simplement parce que le format, comme je le disais plus tôt, qui m'avait été proposé par le président était celui d'une table ronde. Je suis donc ici pour contribuer à un dialogue avec les membres du Comité et donner une perspective d'entreprise au débat qui vous confronte.

Ceci dit, vous m'avez présenté, et très justement d'ailleurs, de par vos fonctions chez Dow Chemical. Je suis ici plutôt à titre personnel puisqu'à titre de président du programme sur l'environnement du Conference Board of Canada.

Je voudrais faire encore une fois référence au développement durable et citer à titre d'introduction l'engagement du parti qui est le vôtre, le parti gouvernemental, à savoir que le programme du gouvernement repose sur la

Veuillez prendre place à la table, monsieur Grant. Comme l'a suggéré M. Lachance, je vais d'abord vous présenter, après quoi vous pourrez tous les deux nous faire part de votre point de vue, avant que nous passions aux questions.

Pour présenter M. Grant, je tenterai de résumer les longs paragraphes que j'ai sous les yeux. Il est important de signaler qu'il préside la Table Ronde de l'Ontario sur l'environnement et l'économie et qu'il vient d'être nommé récemment au Groupe consultatif du gouvernement fédéral sur la durée du travail et la distribution de l'emploi. Il siège au Conseil d'administration de Consumer's Gas, des Papiers Scott, de la Banque Laurentienne, des assurances Boreal, de l'Union des producteurs de grain, de Genstar Capital, de Lac Mineral Limitée, et il est gouverneur honoraire et ancien président du Conseil des gouverneurs de l'université Trent.

Il est également l'auteur de nombreux articles. Dans l'édition estivale du *Business Quarterly* de 1991, publié par l'École d'administration des affaires de l'Université Western, il signait un article intitulé «Sustainable Development: Where to from Here?» La revue de l'environnement et de la politique *Ecodécision* publiait dans son numéro de décembre 1992, un de ses essais intitulées «It's the Right Thing to Do».

Enfin, M. Grant s'est vu décerner le prix de l'humaniste de l'entreprise par la Fédération canadienne des études humaines à la suite de son discours intitulé «The Business of Protecting the Environment». L'industrie alimentaire l'a fait «Knight of the Golden Pencil» et il a reçu un doctorat honorifique en droit de l'Université Trent en reconnaissance de sa contribution à la préservation de l'environnement. La Global Tomorrow Coalition de Washington lui a décerné le prix du développement durable à titre de personnalité du monde des affaires.

Vous voyez bien que M. Grant est l'homme de nombreuses distinctions.

À vous la parole, messieurs Grant et Lachance. Si vous voulez partager votre temps de parole, nous pourrions ensuite passer à la période de questions.

Mister Lachance.

Mr. Lachance: As I was saying earlier, Mr. Chairman, I was introducing the subject on the basis of a definition broader than the reference you have in front of you, i.e. sustainable development and I will come back to that in a few seconds. I have not prepared a brief, since I was told that the format would be that of a round table. I have come to participate in a dialogue with Committee members and to contribute the perspective of business to the discussion.

In your introduction, you said that I was know working for Dow Chemical. You are right, but I am here more as an individual and also as Chair of the Business and Environment Research Program of the Conference Board of Canada.

As far as sustainable development is concerned, I would first like to remind you of the commitment made by your Party which happens to be the governing Party: the government's program is based on the complementarity of all measures taken in the

[Text]

complémentarité des mesures prises dans les domaines sociaux et économiques et dans les secteurs de l'environnement et de la politique étrangère. Le gouvernement a pour principe de faire valoir le développement durable comme une composante intégrante des décisions à tous les niveaux de notre société.

Chose assez intéressante, j'ai aussi pu participer assez étroitement aux délibérations du comité à multiples intervenants qui, finalement, a pu élaborer un consensus sur une loi des droits de l'environnement en Ontario. Nous avons eu l'occasion, durant ces délibérations, de discuter des modalités, des techniques, des outils qui permettraient au processus décisionnel et à l'appareil gouvernemental d'intégrer les considérations environnementales dans des décisions du gouvernement à tous les niveaux, et aussi à l'inverse, d'intégrer des considérations économiques, scientifiques et sociales dans les débats environnementaux.

[Translation]

social, economic, environmental and foreign policy sectors. In other words, sustainable development has to be taken into account in decisions made at all levels in our society.

It is interesting to note that I also took part in the debate of the multi-stakeholder Committee which finally reached a consensus concerning a bill on the rights of the environment in Ontario. During our deliberations, we discussed the procedures, techniques and instruments that would allow the decision makers and the government to integrate environmental concerns into all government decisions, as well as the reverse, that is to integrate economic, scientific and social concerns into environmental discussions.

• 1630

Vous savez sans doute pour l'avoir certainement étudié, puisque c'est une des questions qui font partie de la référence devant vous, que cette idée d'intégrer les questions environnementales, sociales, scientifiques et économiques se retrouvent dans la Loi de l'Ontario, dans la Charte des droits environnementaux de l'Ontario, dans ce que l'on appelle les principes d'intégration, à l'article 7 de la Loi, *Ministry Statement of Environmental Values*, et la déclaration ministérielle sur les valeurs environnementales qui dit:

Our consideration of the purposes of this Act will be integrated with other considerations, including social, economic and scientific considerations that are part of decision-making in the Ministry.

La raison pour laquelle j'insiste lourdement sur cette question, monsieur le président, c'est que, comme vous le savez sans doute, la table ronde nationale sur l'environnement et l'économie qui a produit un document de travail sur le rôle d'un commissaire parlementaire à l'environnement, définit deux champs possibles pour cette fonction. D'abord, il y a un champ purement environnemental ou de protection de l'environnement, et d'autre part, un champ de développement durable.

Le rapport a également défini, et vous avez eu certainement l'occasion d'en discuter longuement, trois cibles possibles pour cette fonction, à savoir la fonction plus traditionnelle d'un vérificateur à l'environnement, la fonction d'un commissaire à l'environnement et finalement un ombudsman qui représente les intérêts des individus lésés par des pratiques qui pourraient éventuellement leur permettre d'en appeler au gouvernement du Canada en leur qualité d'individus ou de citoyens.

Je ne discuterai pas aujourd'hui de ces fonctions ou de ces trois types de fonctions et comment elles pourraient se diviser ou se regrouper dans le rapport que vous présenterez à la Chambre sur le mandat et l'organisation de ce commissaire à l'environnement. Je me contenterai plutôt, comme je l'ai fait depuis le début, d'essayer de vous convaincre de la nécessité de l'importance, du moins dans une perspective d'entreprise qui est la mienne, d'élargir le champ de vos délibérations pour inclure le développement durable et permettre ainsi de poursuivre cette démarche intellectuelle, mais aussi organisationnelle qui a commencé avec la Commission Brundtland et qui s'est poursuivie avec l'établissement des tables rondes sur l'environnement et

You probably know, since this is included in the reference in front of you and you probably reviewed it, that the idea of bringing together social, scientific, economic and environmental considerations is to be found in the Ontario legislation, the Ontario Charter of Environmental Rights, and the principles of integration as stated in section 7, entitled *Ministry Statement of Environmental Values*. It states:

Cette loi doit tenir compte d'autres facteurs, y compris des facteurs d'ordre social, économique et scientifique qui influencent les décisions du ministère.

I emphasize this point because, as you know, the National Round Table on the Environment and the Economy, which prepared this working document on the role of a Parliamentary Environmental Commissioner, views this function in two possible ways. On one hand, there is the strictly environmental responsibility relating to protecting the environment and on the other, a role vis-à-vis sustainable development.

As you no doubt know, because you certainly had an opportunity to discuss this at length, the report also sets out three possible targets for this function: there is the more traditional concept of an environmental auditor, that of a commissioner for the environment and finally, that of an ombudsman representing the interests of individuals adversely affected by certain practices who could ask the government of Canada to intervene.

I do not intend to discuss these three functions today and how they can be broken down or grouped in your report to the House on the mandate and organisational structure for the environmental commissioner. What I would like to do is what I have been doing from the very beginning, namely convince you of the importance, at least from the point of view of business which I represent, of widening the scope of your study to include sustainable development. This intellectual and organisational approach began with the Brundtland Commission and was pursued by the various round tables on the environment and the economy, at both the provincial and the national level, as well as by businesses attempting to integrate environmental costs

[Texte]

[Traduction]

économie, qu'elles soient nationales ou provinciales, et qui se poursuit aussi au sein des entreprises par des efforts d'intégration des buts environnementaux qui se poursuivent par cette étude qui a été annoncée dans les prévisions budgétaires, taxes et autres mécanismes de type fiscal pour encourager le développement durable et qui, généralement, sous-tend l'ensemble de la réflexion politique et sociale pour essayer d'intégrer encore une fois les questions environnementales avec les questions de développement économique.

Pourquoi est-ce vital que vous élargissiez votre champ de délibérations? C'est qu'il y aura des choix politiques et décisionnels très difficiles qui vont confronter les gouvernements, qu'ils soient fédéral ou provinciaux, qu'ils agissent au niveau national ou international, des choix difficiles donc, entre des objectifs environnementaux purs et des objectifs de développement économique, eu égard aux contraintes très diverses qui sont celles des contraintes fiscales, des contraintes de déploiement de ressources humaines pour s'attaquer à ces différents problèmes et à leur solution et généralement pour prioriser nos interventions, qu'elles soient des interventions gouvernementales ou des interventions comme éléments constitutifs de la société. Parce que ces décisions seront difficiles et parce qu'elles devront faire appel à la fois à des considérations de protection de l'environnement, des écosystèmes, mais aussi parce qu'elles devront faire appel à des réalités sociales, économiques et scientifiques, il est absolument impérieux que ce commissaire à l'Environnement ou ce commissaire au développement durable puisse juger et jauger des interventions gouvernementales en fonction de cet objectif double, cet objectif intégré qui est celui du développement durable.

• 1635

Donc, le plaidoyer que je fais au Comité, et c'est peut-être le plaidoyer qui a déjà été reçu puisque ces discussions ont eu lieu, c'est que vous élargissiez le champ de vos délibérations pour permettre à ce fonctionnaire du Parlement, puisque je présume que c'est le modèle que vous choisirez, de pouvoir réellement forcer le changement des attitudes et des habitudes, un changement qui reconnaisse la nécessité d'intégrer ces deux dimensions fondamentales qui sous-tendent le développement durable.

C'est le message principal que je veux vous transmettre sous une perspective d'entreprise. Le débat qui est le vôtre occupe peut-être pas l'attention immédiate des décideurs, et pourtant, dépendant de la direction que vous prendrez et de la décision qui sera la vôtre dans le rapport que vous présenterez au Parlement, on pourrait soit promouvoir des objectifs qui sont véritablement des objectifs socio-économiques qui pressent l'ensemble des décideurs, qu'ils soient du secteur privé ou public, ou qu'on revienne à une analyse beaucoup plus stricte, beaucoup plus limitée et peut-être finalement moins progressiste si on s'en tenait strictement à l'analyse systémique ou environnementale du processus décisionnel gouvernemental, car dans la réalité de ces décisions, on devra toujours tenir compte à la fois des considérations environnementales, économiques, scientifiques et sociales.

Je vous remercie, monsieur le président.

There is also the study mentioned in the Estimates on taxes and other measures aimed at encouraging sustainable development, all of which are part of our social and political thinking on how to integrate environmental matters and sustainable development considerations.

Why is it essential for you to broaden the scope of your deliberations? Because governments will be faced with very difficult political choices and decisions, at the federal and provincial levels as well as the national and international levels. It will be difficult to choose between purely environmental aims and objectives for economic development, given the very real constraints on their fiscal ability and the deployment of human resources, to find solutions to the various problems and set priorities for interventions at all levels, by governments or by other elements of our society. Because these decisions will be very difficult and will involve considerations relating to the protection of the environment and ecosystems as well as to social, economic and scientific realities, the commissioner for the environment, or the commissioner for sustainable development, must be able to assess government interventions in relation to this two-fold objective, this integrated aim of sustainable development.

My plea to your Committee may be one you have already heard: I am asking you to broaden the scope of your study so that this official, appointed by Parliament—since it is, I presume, the model you will choose—can have real powers to bring about a change in attitudes and practices, a change that takes into account the need to integrate the two basic dimensions underlying sustainable development.

That is the main message I would like to give you from a business point of view. The discussions of your Committee may not immediately draw the attention of decision-makers but, depending on the direction you take and the decision you make in your report to Parliament, the choice may be between promoting objectives that coincide with the social and economic aims of interest to decision-makers, from both the private and public sector, or going back to a far more constrictive and limited analysis and what would prove to be a far less progressive stance, focusing solely on the ecosystemic or environmental analysis of the government decision-making process. The fact remains that in real life such decisions must always take into account environmental, economic, scientific and social considerations.

Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Lachance. Vous avez très bien lancé le Comité cet après-midi, et je voudrais vous en remercier. Je suis sûr que les membres du Comité sont prêts à vous poser des questions sur le rôle du vérificateur général à l'environnement et pour compléter la présentation de cet après-midi, je vais inviter M. Grant

to make his intervention. His reputation has preceded him here in Ottawa. The introduction was not broadcast, but I don't think I will inflict on him the torture of hearing it twice.

The floor is yours, Mr. Grant, and we are glad to have you here with us today, with Mr. Lachance.

Mr. Jon Grant (Chairman, Quaker Oats Company of Canada Limited): Thank you very much, Mr. Chairman.

J'aimerais remercier le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de m'avoir invité ici cet après-midi.

Vous savez que l'environnement et le développement durable sont deux sujets qui me tiennent à cœur. Pendant le reste de ma présentation, je parlerai en anglais parce que c'est ma première langue. Il y a trois ans, j'ai commencé à apprendre le français et c'est tout un voyage à faire pour un homme d'un certain âge; mais j'espère qu'à la fin de cette année, après un autre trois semaines à Jonquière, je parviendrai à le parler. Il me sera difficile de répondre en français aux questions posées par les membres du Comité.

I suspect that both of us are talking in much the same way regarding how we feel about this particular role. Let me talk very quickly about a couple of issues that I suspect a lot of you might be concerned about as you look at this.

In terms of human trends and human intergenerational activity, likely we're at a very small part in time in which we can affect, for the future, the environment. We've come to the conclusion that in the short time we're on this earth, our children and our grandchildren are what we are leaving it all to.

After the 1980s and the sort of party we had, we hit the 1990s and the reality of the *chômage*—the unemployment—and all the things that occurred. We realized that there is more to life than a lot of the economic things that we're developing in the western world.

• 1640

There's been some suggestion in surveys that the environment has become less important to people. Let me suggest here that this is not true. If you ask people today, for instance, what is the most important issue they face, they will likely say their job or the economy; environment will fall down maybe tenth or eleventh. But if you ask them what they see as the most important thing five years from now, ten years from now, the environment pops up to the top of the list again.

Let me talk for a minute about the two concepts that are, I gather, in the committee's mind—the concept of an environmental auditor and the concept of a commissioner of the environment—and try to find a way to work into this what we ourselves define very loosely and with some difficulty sometimes as the concept of sustainable development.

[Translation]

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. You got the committee's discussion off to a very good start this afternoon. I am sure that the members of the Committee do have questions to ask you about the role of the Environmental Auditor General and to complement this afternoon's presentation, I'll now ask Mr. Grant

de prendre la parole. Sa réputation est déjà bien établie à Ottawa. Lorsque je l'ai présenté, la diffusion de nos débats à la télévision n'avait pas commencé, mais je ne pense pas lui infliger deux fois ce supplice.

Vous avez la parole, Monsieur Grant. C'est un plaisir de vous accueillir ici parmi nous, avec M. Lachance.

M. Jon Grant (président, la Société Quaker Oats du Canada Limitée): Merci, Monsieur le président.

I'd like to thank the Standing Committee on Environment and Sustainable Development for inviting me here this afternoon.

You know that the environment and sustainable development are subjects of great concern to me. I intend to make the rest of my presentation in English, which is my mother tongue. I began learning French three years ago and it's quite a challenge when one begins at a certain age, but I hope that by the end of the year, after I've spent another three weeks in Jonquière, I'll be able to speak the language. At the present time, I'd have trouble answering your questions in French.

J'ai l'impression que nous partageons tous les deux la même perspective en abordant cette question. Je vais commencer par quelques aspects qui vous intéressent probablement.

Pour ce qui est de l'activité humaine et des générations à venir, nous nous trouvons à un moment de l'histoire où nous pouvons exercer une influence sur l'avenir de l'environnement. Étant donné le peu de temps que nous restons sur terre, il faut penser à l'héritage que nous laisserons à nos enfants et à nos petits-enfants.

Après les excès des années quatre-vingt, nous avons commencé la décennie quatre-vingt-dix en découvrant la réalité du chômage et tout le reste. Nous avons compris que la vie ne peut pas se limiter aux questions de développement économique qui retiennent tellement l'attention du monde occidental.

D'après certains sondages, l'environnement aurait perdu de son importance aux yeux du public. Permettez-moi de vous dire que je ne suis pas de cet avis. Si vous demandez aux gens quelle est le problème le plus grave pour eux à l'heure actuelle, ils répondront vraisemblablement l'emploi ou l'économie; l'environnement sera peut-être au dixième ou onzième rang. Mais si vous leur demandez ce qui leur paraît le plus important pour dans cinq ans ou dans dix ans, l'environnement réapparaît en haut de la liste.

Je voudrais dire quelques mots sur les deux notions auxquelles le comité réfléchit—celle d'un vérificateur général de l'environnement et celle d'un commissaire à l'environnement—pour tenter de trouver une façon d'y intégrer le concept de développement durable que nous définissons nous-mêmes de manière assez floue, et avec une certaine difficulté.

[Texte]

[Traduction]

Let me take the last first, just for a minute, because I think the concept of sustainable development has a kind of definition that came out of the six principles, as we called them when we produced our report in the Ontario round table. There were really three in there that I think made sense as far as sustainable development is concerned.

One was living off the interest, maintaining the capital that we have as a country and a state as permanent as we can make it. There are times when we use capital, but we try to use capital resources over and over again, as much as we can. We use twice as much electricity, twice as much water as most other countries do.

The second one is full cost accounting and full cost pricing. This is a debate in the Ontario round table that is now hitting its apex. How many people know when they turn on their taps what the real cost of that water is? In fact, it is considerably higher.

Full cost accounting has now become very much part of the private sector in certain leading companies. That is an area we really have to delve into in the public sector. My feeling is that the public sector has not adopted the concept of full cost accounting as much as some of the private sector companies have that are starting to look at it. The chartered accountancy association of Canada came to us at the round table in Ontario and asked if we could work with them to develop some general guidelines of what full cost accounting will be. They are now well on their way to a major paper.

The third part of it, I think, is what we call environmental auditing and environmental reporting. Dow Chemical and others, ourselves to an extent, and a number of the pulp and paper companies are doing it. Avenor has just come out with an environmental audit report. We are becoming better and better every year. We suggested to the Ontario Securities Commission and to a number of major pension funds that what would enhance the value of public annual reports in Canada was an environmental report. That is what is happening now more and more within what I call leading companies, such as Dow Chemical and others, who are taking this on.

The third part of what I call sustainable development is what we owe to future generations. The old aboriginal concept that we don't inherit the land from our forefathers but we borrow it from our children is becoming increasingly more part of what I call sustainable development.

Auditing deals with the past. Auditing is a very clear activity in which the Institute of Chartered Accountants can be of great help to you as they are working through this paper they are developing.

Environmental commissioning or a commissioner deals with not only the past but also the future. Regulations today generally are fairly constrained in the extent to which you can influence the other jurisdictions across Canada, but if you set it

Permettez-moi de m'attarder un instant sur cette question parce qu'il me semble que la définition de développement durable est issue de ce que nous avons appelé les six principes lorsque nous avons présenté le rapport de la table ronde de l'Ontario. En réalité, il y en avait trois qui étaient vraiment importants pour ce qui est du développement durable.

Il faut d'une part vivre des intérêts, c'est-à-dire conserver au maximum l'intégrité du capital du pays et de l'État. Il nous arrive de nous servir du capital, mais nous essayons dans toute la mesure du possible de réutiliser à plusieurs reprises les ressources en capital. Nous utilisons deux fois plus d'électricité et deux fois plus d'eau que la plupart des autres pays.

Deuxièmement, le principe d'une comptabilité et d'une tarification basées sur le prix de revient complet. Actuellement, le débat à ce sujet à la table ronde de l'Ontario atteint son paroxysme. Combien de gens savent ce que coûte vraiment l'eau lorsqu'ils ouvrent le robinet? En fait, c'est beaucoup plus qu'on ne le croit.

L'application de la méthode du prix de revient complet est devenue assez courante dans le secteur privé, dans certaines grandes entreprises. Nous devons aussi l'adopter dans le secteur public. Selon moi, cette méthode de comptabilité basée sur la totalité du prix de revient n'est pas encore aussi bien acceptée dans le secteur public que dans le secteur privé où certaines entreprises commencent à l'envisager. L'Association des comptables agréés du Canada est venue demander aux membres de la table ronde de l'Ontario d'élaborer avec elle des lignes directrices définissant la comptabilité basée sur le prix de revient complet. Les membres de l'Association préparent actuellement un important document sur le sujet.

Le troisième élément concerne ce que nous appelons la vérification environnementale et la responsabilité environnementale. C'est ce que font la Dow Chemical et d'autres entreprises, dont la nôtre dans une certaine mesure, ainsi que plusieurs sociétés appartenant à l'industrie des pâtes et papiers. Avenor vient de publier un rapport de vérification environnementale. Nous nous améliorons d'année en année. Nous avons dit à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et aux responsables de plusieurs fonds de retraite que les rapports annuels publics auraient plus d'intérêt s'ils comportaient un rapport environnemental. C'est ce qui se fait de plus en plus dans ce que j'appelle les grandes sociétés, comme la Dow Chemical et d'autres.

La troisième composante du développement durable est ce que nous laissons aux générations futures. Dans la tradition autochtone, nous n'héritons pas de la terre de nos ancêtres mais nous l'empruntons à nos enfants; c'est une notion qui fait de plus en plus partie de ce qui est pour moi le développement durable.

La vérification porte sur le passé. C'est une activité très bien définie pour laquelle l'Institut des comptables agréés peut être d'une aide précieuse grâce, entre autres, au document en préparation auquel j'ai fait allusion.

La notion de commissaire de l'environnement concerne non seulement le passé mais aussi l'avenir. La réglementation fédérale actuelle n'offre guère de possibilités d'influencer les autres gouvernements du pays; toutefois, si l'on confie la charge

[Text]

up with somebody who is well-known and experienced, who can develop linkages and bridges between various groups, you will likely, by definition, be seeing it as the group that can assist others in working along on the same program.

[Translation]

de commissaire à une personne réputée et expérimentée, susceptible d'établir des liens et des réseaux entre les différents groupes, on réussira à mettre sur pied un groupe susceptible d'aider les autres à mettre en oeuvre le même programme.

• 1645

That's where I think it really is a big issue. Let's take the line between America and the States. One of the issues we are talking about now is Great Lakes round tables. Individually we all drink the same water to much of an extent; we breathe the same air and we eat a lot of the same food. You cannot draw lines between jurisdictions on a continent, so what you have to look at is how you can help to influence in North America. The Americans are now moving ahead with their sustainable development committee, which David Buzzelli, who is head of Dow Chemical in Canada, is on.

I think you could take an environmental commissioner, or any other word you want to choose, and you could flow it down in two ways. One is auditing, and you could likely use the auditor general for those kinds of tasks in which you can lay out the actual auditing function. And you could take the commissioner function, which starts to develop a sustainable development economic process and model. Let me just take us through this very quickly.

What is happening out there in competition in the world is that companies that are conservation minded are becoming more efficient, more productive, and more competitive on the world market. We are a wasteful society. We have traditionally believed—I am not talking about industries or anything like that; I am talking about Canadians—that there are more trees on the next hill and more lakes in the next valley. We are not going to be world competitive until we understand the concept of sustainable development and how it helps to move a company, and a country, and a jurisdiction along the road to more profitable enterprises. That is where I think part of the role of sustainable commissioning can encourage people.

Compare the other types of commissioners. The individuals in those jobs in the federal government have tended to make the job what it is, for better or worse. This one is a kind of situation for which, in my view, the time is right. People are ready for it, and I think others are going to look to the federal government to provide not the dictums but the kind of leadership and cooperation needed in North America.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Grant. That is a tremendous start for this investigation of the role of an environmental auditor general—or commissioner, if you like.

M. Sauvageau: Mes questions s'adressent à l'un ou l'autre des témoins. D'abord, merci pour votre présentation. Cela nous permet d'approfondir notre connaissance du sujet.

Je poserai la première question à M. Lachance qui a travaillé, si j'ai bien compris, à l'élaboration de la Loi 26 de l'Ontario sur le rôle du vérificateur général à l'environnement dans cette province.

C'est là que la question devient vraiment importante d'après moi. Prenons la ligne entre l'Amérique et les États. Nous envisageons actuellement de créer des tables rondes des Grands Lacs. En effet, nous buvons tous la même eau, dans une certaine mesure; nous respirons le même air, et nous mangeons en grande partie les mêmes aliments. On ne peut établir de limites selon les frontières politiques sur un continent; il faut donc déterminer de quelle façon on peut exercer une influence en Amérique du Nord. Les Américains sont en train de mettre sur pied un Comité de développement durable dont fait partie David Buzzelli, qui est directeur de la Dow Chemical au Canada.

Il serait possible d'opter pour un commissaire de l'environnement, ou peut importe le titre que l'on choisit, et d'agir de deux façons. D'une part, la vérification, et l'ordre pourrait vraisemblablement faire appel au vérificateur général pour tout ce qui touche la fonction de vérification proprement dite. Et d'autre part, la fonction de commissaire, qui servirait à élaborer un processus et un modèle économique de développement durable. Je voudrais vous expliquer cela rapidement.

À l'échelle internationale, on s'aperçoit que les entreprises qui accordent une grande importance à la conservation deviennent plus efficaces, plus productives et plus compétitives. On gaspille beaucoup dans notre société. Nous avons toujours considéré—et je ne parle pas des industries ou des entreprises, mais bien des Canadiens—qu'il y aura toujours d'autres arbres sur une autre colline et d'autres lacs dans la vallée d'à côté. Nous ne réussirons à être compétitifs à l'échelle mondiale que lorsque nous saisissons la notion de développement durable et que nous comprendrons combien elle peut aider une entreprise et un pays à progresser sur la voie de la rentabilité. Et je crois qu'à ce niveau—là le commissaire au développement durable a un rôle à jouer, et qu'il peut encourager les gens.

Comparons-le aux autres types de commissaires. Les gens qui occupent ces postes au gouvernement fédéral en ont fait ce qu'ils sont devenus, pour le meilleur ou pour le pire. À mon avis, dans le cas qui nous occupe, c'est le moment d'agir. Le public est prêt, et l'on va de plus en plus se tourner vers le gouvernement fédéral pour lui demander, non pas d'imposer des dicta mais de faire preuve de leadership et d'instituer la coopération nécessaire en Amérique du Nord.

Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci, monsieur Grant. C'est un coup d'envoi fantastique pour notre enquête sur le rôle du vérificateur général de l'environnement; ou du commissaire, si vous préférez.

Mr. Sauvageau: My questions are for both witnesses. First of all. I want to thank you for your presentation. It will help us to better understand the issue.

My first question will be for Mr. Lachance who has worked, if I understood correctly, on the development of Bill 26 in Ontario on the role of an environmental auditor general in that province.

[Texte]

Pourriez-vous nous dire si, au niveau de la comptabilité, le vérificateur général à l'environnement aurait à comptabiliser l'évolution de certains aspects environnementaux en ce qui a trait aux effectifs?

Il est bien beau de constater des faits, mais il faut également avoir le pouvoir d'intervenir, d'agir, de rendre compte de ce que l'on a constaté et, également, d'exiger des réponses. Donc, quel serait son pouvoir d'intervention?

M. Lachance: C'est une réponse qui pourrait être très longue et je vais essayer de la rendre la plus courte possible. Le commissaire à l'environnement en Ontario est une espèce de mouton ou de zèbre à cinq pattes, ce qui reflète un petit peu la confusion dans le débat entre les différents rôles qui sont décrits dans ce rapport de la table ronde nationale, entre le rôle de l'ombudsman, le rôle du commissaire et le rôle du vérificateur à l'environnement.

Pour répondre plus spécifiquement à votre question, le commissaire à l'environnement, est nommé par l'Assemblée législative et se rapporte à elle. Il a pour rôle principal celui d'un chien de garde de la mécanique décisionnelle telle qu'elle est décrite dans les déclarations des valeurs fondamentales que chaque ministère doit digérer.

[Traduction]

Could you tell me if, from an accounting point of view, the environmental auditor general would have to take into account the evolution of some environmental aspects regarding the resources?

It is all very well to note facts, but you need to be able to intervene, to act, to account for what you have noted and also, to demand a response. So, what would be the auditor general's power of intervention?

Mr. Lachance: My answer could be very long and I will try to be as brief as possible. The Ontario environmental auditor general is a sort of five-legged sheep or zebra, which reflects a little the confusion in the debate between the various roles which are described in this national round table report, between the ombudsman's role, the commissioner's role and the environmental auditor general's role.

To answer your question more specifically, the environmental commissioner is appointed by and reports to the Legislature of Ontario. His main role is that of watchdog of the decision-making mechanism which is described in the statements on fundamental values that each ministry has to prepare.

• 1650

Ces déclarations décrivent comment ce ministère interprétera son mandat environnemental tout en intégrant les dimensions scientifiques, sociales et économiques.

Il y a donc une vérification du processus afin d'assurer que la mécanique décisionnelle a été suivie. Cependant, le commissaire ne joue pas un rôle de révision de la décision elle-même. Cela est en partie la dimension du rôle du commissaire au niveau de la révision des politiques elles-mêmes. C'est plus une révision après coup afin de s'assurer que la mécanique a été suivie.

Il a aussi un rôle important à jouer comme administrateur du processus d'imputabilité et de transparence qui est décrit en longueur et en large dans cette loi et qui permet aux citoyens d'être informés de l'ensemble des décisions, qu'elles soient exécutives ou législatives, faites par voie de règlements, de permis, etc., qui ont un impact environnemental. C'est ce qui sera donc fait par la création d'un registre électronique. Le commissaire s'assure que cette mécanique de transmission se fait, mais en même temps, il s'assure que les ministères tiennent compte des avis, des consultations de la population sur ces initiatives.

Son troisième rôle est celui d'administrateur de la procédure de plainte. Comme vous le savez sans doute, deux citoyens peuvent soit demander par requête qu'une politique soit revue, qu'une situation environnementale soit étudiée pour fins d'enforcement ou que la loi soit respectée. Cela débouche éventuellement sur un nouveau droit, pour les simples citoyens, de poursuite devant les tribunaux.

Le commissaire à l'environnement en Ontario a un rôle de gestion de la mécanique. Il fait rapport sur le nombre de plaintes, de consultations, de requêtes, pour fins de révision de lois et de règlements mais il n'a pas le pouvoir de revoir lui-même les décisions proprement dites. C'est pour cela que je disais que c'est un peu comme un zèbre à cinq pattes. Cela n'accorde pas vraiment toutes les dimensions qui sont généralement décrites comme, par exemple, dans le mandat du commissaire à l'environnement de la Nouvelle-Zélande.

These statements tell how this Department will interpret its environmental terms of reference while integrating the scientific, social and economic dimensions.

So there is an audit of the process, with a view to ensuring that the decision making process has been followed. However, the Commissioner does not have the job of reviewing the decision itself. That is, in part, the dimension of the Commissioner's role in the area of revising the policies themselves. It's more of a review after the fact to ensure that the process was followed.

He also has an important role to play as manager of the accountability and transparency process that is described at length and in depth in the legislation, and which allows the citizens to be made aware of all decisions made whether executive or legislative, through regulations, licenses and what not that have some environmental impact. That's what will be done through the creation of an electronic registry. The Commissioner ensures that this conveyor mechanism is set up but, at the same time, he also ensures that departments are mindful of the population's opinions or consultations on those initiatives.

His third role is to manage the complaints process. As you doubtless know, any two citizens can either demand that a policy be reviewed, an environmental situation studied for enforcement, or that the legislation be respected. That eventually leads to a new right, for ordinary citizens, to prosecute a case in court.

The Ontario Environmental Commissioner has a role in managing the process. He reports on the number of complaints, consultations or petitions concerning the review of the legislations and regulations but he does not have the power, on his own, to review the decisions themselves. That's why I was saying it's a bit like a five-legged zebra. It does not really grant all the dimensions which are generally described, for example, say in the mandate given the New Zealand Environmental Commissioner.

[Text]

[Translation]

M. Sauvageau: Pensez-vous qu'il serait plus opportun de créer un rôle de commissaire à l'environnement, de vérificateur à l'environnement, ou un vérificateur à l'environnement associé au vérificateur général se servant des mêmes infrastructures et des experts qui existent déjà au bureau du vérificateur général comme l'a d'ailleurs suggéré M. Desautels et, par le fait même, économiser de l'argent?

J'ai une sous-question à cela. Je pense, suite à un texte écrit par M. François Houle de l'Université d'Ottawa et intitulé *Le rôle du Canada dans le système international de protection de l'environnement et la globalisation de la politique*, que c'est bien beau de créer de multiples normes nationales de protection environnementale, mais à un moment donné il faut mettre de l'avant les normes internationales qui sont de plus en plus nécessaires dans cette protection. Donc, au Canada, on peut créer une fonction de vérificateur général à l'environnement, mais adjointe à celle du vérificateur général—c'est ce que je crois—et mettre ainsi plus d'emphasis sur l'aspect international de ce dossier. Messieurs, quel est votre avis là-dessus?

• 1655

M. Lachance: Je ne suis pas un spécialiste, donc, je commence d'abord en vous disant que je ne formule qu'une opinion.

Cela dit, de par ce que j'ai lu sur la question, on semble généralement être d'avis que, premièrement, la dimension vérification demande un appareil administratif, technique et professionnel assez complexe, la preuve en étant évidemment que le vérificateur général a peut-être 500 personnes qui travaillent pour lui et que ces gens-là ont une compétence professionnelle. Il serait curieux que l'on veuille dédoubler cette expertise en la recréant au sein du bureau du commissaire à l'environnement ou au développement durable.

On peut concevoir que cette dimension du mandat puisse être définie dans la loi habilitante créant la fonction de commissaire à l'environnement et que ce rôle soit délégué administrativement au vérificateur général pour les fins de ce mandat précis, soit celui de la vérification des programmes et de la mécanique gouvernementale proprement dite.

Donc, sans avoir une opinion personnelle très ferme, je pense que ce serait l'avis généralement partagé par ceux qui ont écrit sur la question, à savoir qu'on ne veut pas de dédoublement et que lorsqu'il y a une expertise, comme il semble y en avoir au bureau du vérificateur général, une clarification du mandat serait suffisante pour répondre à cette inquiétude. Merci.

The Chairman: Mr. Grant, a very brief intervention.

Mr. Grant: Just to add to Mr. Lachance's comments, I think there is in place a function for auditing within the government for certain things. I think part of that function can be adapted to the environment as long as the commissioner of the environment—using that term—has an overall role to play in that, because if you don't, then you end up being second fiddle. But there are many auditing functions in business that have many masters, because it is reviewing the history and done well. . .

Mr. Sauvageau: Do you think it would be better to create a position of Environmental Commissioner, an Environmental Auditor or an Environmental Auditor in association with the Auditor General, using the same infrastructure and experts who already work in the Auditor General's Office as Mr. Desautels has already suggested which, in turn, might lead to monetary savings?

I have a sub-question to add. I think, based on a text written by Mr. François Houle from Ottawa University entitled *Le rôle du Canada dans le système international de protection de l'environnement et la globalisation de la politique* (Canada's role in the international environmental protection system and policy globalisation), that it's all very well and good to come up with multiple national environmental protection standards, but at some point, we have to put forth international standards that are becoming more and more necessary for this protection. So, in Canada, we may very well set up a function of environmental auditor general, but associated to that of Auditor General—and that's what I think—and thus put more emphasis on the international aspect of the whole question. What is your opinion on that, gentlemen?

Mr. Lachance: I'm no specialist so I'll simply start by stating that I'm only giving an opinion.

That said, from what I've read on that question, the General consensus seems to be that, first, the auditing dimension requires a rather complex administrative, technical and professional apparatus, the proof being, of course, that the Auditor General has perhaps 500 people working for him and that they all are professionals. It would be strange to duplicate this expertise within the Office of an Environment or Sustainable Development Commissioner.

It is conceivable that this dimension of the mandate might be defined in the enabling legislation creating the function of Commissioner for the Environment and that this role be administratively delegated to the Auditor General for the purpose of that specific mandate, that is to audit programs and the governmental process itself.

So, even if I don't have a set personal opinion, I think that the view generally shared by those who have written about this would be that we would not want duplication and, when there is expertise, as seems to be the case within the Auditor General's Office, clarification of the mandate would be enough to answer this concern. Thank you.

Le président: Monsieur Grant, très brièvement.

M. Grant: Pour ajouter aux observations de M. Lachance, il me semble que le mécanisme gouvernemental comporte déjà une fonction de vérification pour certaines choses. Je pense qu'une partie de cette fonction pourrait être adaptée au contexte de l'environnement tant et aussi longtemps que le commissaire de l'environnement—pour me servir de ce terme—a un rôle global à y jouer parce que, sinon, il se retrouvera dans le rôle de deuxième violon. Cependant, il y a bien des fonctions de vérification dans le domaine des affaires dont plusieurs personnes sont responsables, parce qu'en revoyant l'histoire et en faisant bien les choses. . .

[Texte]

[Traduction]

Mr. Lincoln: I'll start with a comment to try to interpret what both of you have said and to make sure we completely understand each other.

You view the whole question as three roles, either within one body or separately. There is the static function of auditing departments and the mechanics of doing this, the nuts and bolts—figures and quantity functions—and on two other planes the commissioner's role on sustainable development, looking at the future, and then the ombudsman's role relating to complaints that people bring in.

Leaving the third one alone, we listened extensively to the commissioner of the environment of New Zealand. She happens to have very broad powers in regard to carrying out sustainable development policy changes within New Zealand—investigations of ministries and activities on a very broad scale, including the ombudsman's role.

Do I understand correctly from both of you that you view the commissioner's role—compared to what New Zealand does, for example—as being far more important and what we should be striving for here? In other words, we should be looking at the future rather than the mechanics, although both are important.

• 1700

Mr. Lachance: That's a very big question, Mr. Lincoln.

There are usually two main dimensions of why one wants to do with this idea of an independent commissioner of the environment or auditor of the environment. One is to improve the accountability of the decision-making process and the machinery of government and how it delivers programs and services and how it meets the public policy objectives as set out by legislation. The other is very much to acquire an agent of behavioural change.

Of course in the second role, as an agent of change, the auditing function is not really well geared up to achieve that, because it aims mainly at checking performance against delivery against goals and objectives, but normally it does not really—although it does a little bit—challenge what the goals and objectives are. So you could have a very well-administered program but one that is promoting unacceptable practices. The auditor will say that it's a great program that works well and is very cost efficient, but unfortunately it will not meet what we are trying to do here.

Let me go back to the point about accountability. I fully agree with Mr. Grant in that the message I have been trying to convey is that it is absolutely critical in this function of the internal auditor to check on how well the federal government and its agencies are promoting highly sustainable programs, policies and practices, and that we should bring into the decision-making process itself, in the defining of privatizing options, evaluating options, choosing the most cost-efficient options, and generally speaking, measuring results against the objectives, the issue, the program, or the tool that has been established. In my opinion—and I think I heard Mr. Grant say the same thing—we need very much to have a sustainable

M. Lincoln: Je vais d'abord commenter et interpréter vos propos pour savoir si nous nous comprenons bien.

Pour vous, toute la question se ramène à trois rôles, que ce soit à l'intérieur d'un seul organisme ou qu'il s'agisse d'organismes distincts. Il y a la fonction statique des services de vérification et leur mécanisme, les chiffres et les lettres—les chiffres et les quantités—et ensuite, les deux autres niveaux, le rôle du commissaire concernant le développement durable, l'avenir, et le rôle d'ombudsman pour répondre aux plaintes du grand public.

Laissons de côté le troisième rôle. Nous avons longuement entendu le commissaire à l'environnement de la Nouvelle-Zélande. Elle a des pouvoirs étendus pour ce qui est d'apporter des changements aux politiques sur le développement durable en Nouvelle-Zélande—enquêtes sur les ministères et sur les activités sur une grande échelle, et ajoutons à cela, le rôle d'ombudsman.

D'après ce que vous dites, tous deux, je crois comprendre que vous donnez au rôle du commissaire—par comparaison avec ce qui se passe en Nouvelle-Zélande, par exemple—beaucoup plus d'importance. Quel devrait être notre but? En d'autres termes, nous devrions nous préoccuper de l'avenir plutôt que de la mécanique, quoique les deux soient importants.

M. Lachance: C'est une question très vaste, monsieur Lincoln.

C'est généralement pour deux raisons que l'on veut mettre en place un commissaire de l'environnement indépendant ou un vérificateur général de l'environnement. D'une part, on veut faire une plus grande place à la notion de responsabilité dans le processus de prise de décision et le mécanisme gouvernemental pour ce qui est de l'exécution des programmes, la prestation des services et le respect des objectifs des politiques gouvernementales définies par la loi. D'autre part, le but est de parvenir à changer les attitudes.

Naturellement, dans le deuxième rôle, celui d'agent de changement, la fonction de vérification ne convient pas parfaitement puisqu'elle vise essentiellement à évaluer ce qui a été fait en fonction des buts et des objectifs, mais pas à remettre ceux-ci en cause—quoique cela se produise parfois. On peut donc avoir un programme parfaitement administré, qui encourage toutefois des pratiques inacceptables. Le vérificateur déclarera que c'est un excellent programme qui fonctionne très bien et qui est très rentable mais que malheureusement, il ne correspond pas aux objectifs poursuivis.

Permettez-moi de revenir à la question d'imputabilité. Je suis tout à fait d'accord avec M. Grant pour dire qu'il est absolument essentiel que le vérificateur général interne s'assure que le gouvernement fédéral et les organismes qui y sont rattachés encouragent des programmes, des politiques et des pratiques conformes au principe du développement durable; ces principes doivent également faire partie du processus décisionnel et être pris en compte pour définir les risques de la privatisation, évaluer les options, choisir les formules les plus rentables et, d'une façon générale, mesurer les résultats par rapport à l'objectif, au problème, au programme, ou au moyen arrêtés. Selon moi—et je crois avoir entendu M. Grant tenir les

[Text]

development focus in that function, rather than a more limited environmental protection or pollution prevention focus.

In the case of the behavioural change, clearly this commissioner will promote a number of aspects, such as procurement policies and reviewing how the billions of dollars the federal government spends every year are geared, aimed, channelled, funnelled in support of whatever public policy objectives support sustainability.

By the way, you might know that that's one of the recommendations that has come out of the multi-stakeholder pollution prevention legislative task force, which in a report to the federal government studied various ways and means to achieve pollution prevention.

Similarly, I very much see the Ontario legislation and its statement of environmental principles that every ministry is supposed to develop as being a way to force behavioural change at all stages of the decision-making processes.

So accountability and behavioural change are two of the dimensions that the commissioner will be much better equipped to pursue than the traditional auditing function, although the auditing function is still very important from the point of view of what I call improving quality performance with the government to make sure that the scarce public resources that we can bring to bear to address those problems are spent efficiently and cost effectively so we can achieve the maximum results with the money.

Mr. Grant: I see this role as being one very much for the future. The role of auditing is part of it, but it deals with the past. This country, or this continent, however we want to define it, now has a unique opportunity to start to establish what I would call environmental and sustainable development practices. Both are *interdépendantes*. They are together, the economy on one side and the environment on the other side. If we build for the future by taking those together... this is what I think a commissioner can do if they really grab hold of it.

• 1705

I think the Human Rights Commissioner has done a lot in this country, right down to the municipal levels, in terms of increasing the concern about those subjects. That's just my view.

Mr. Lincoln: I have two very brief questions. So I understand both of you rightly in saying we should have a broader focus, that we should... Really, that's what we have witnesses for, and I think it would be good if you gave us a really clear signal, an objective. You see the role as being a broader role rather than a mechanical role, although the second is very important. Have I translated your feelings rightly?

M. Lachance: Vous savez aussi bien que moi, monsieur le secrétaire parlementaire, que les questions que nous discutons sont des questions systémiques qui s'appliquent à l'ensemble de l'appareil gouvernemental et également à l'ensemble de la société.

À cause de cette dimension systémique, il m'apparaît qu'une approche purement cloisonnée, sectorielle, départementale, ne nous permettrait pas d'atteindre ces objectifs de société que nous voulons promouvoir, à savoir le développement durable.

[Translation]

mêmes propos — il est indispensable que cette fonction soit axée sur le développement durable et ne se limite pas à la protection de l'environnement ou à la prévention de la pollution.

En ce qui concerne le changement d'attitude, le commissaire pourra influencer plusieurs secteurs, par exemple les politiques d'achat public, et déterminer dans quelle mesure les milliards dépensés chaque année par le gouvernement fédéral viennent renforcer les objectifs des politiques gouvernementales relatives à la durabilité ou servent à les appuyer, les confirmer et les mettre en œuvre.

Incidentement, vous savez peut-être que cette idée est au nombre des recommandations présentées par le groupe de travail législatif mixte sur la prévention de la pollution, lequel a étudié, dans un rapport au gouvernement fédéral, différents moyens de prévenir la pollution.

De même, je trouve que la loi ontarienne qui oblige chaque ministère à élaborer une déclaration de principes environnementaux va engendrer des changements d'attitude à tous les niveaux des processus décisionnels.

Ainsi, la notion de responsabilité et le changement d'attitude sont deux des dimensions sur lesquelles le commissaire pourra exercer beaucoup plus d'influence que le vérificateur traditionnel, bien que la fonction de vérification reste très importante dans la mesure où elle contribue à améliorer le rapport qualité-prix au sein de l'administration, en veillant à ce que les maigres ressources publiques dont nous disposons pour régler ces problèmes soient dépensées efficacement et de façon rentable afin de parvenir à des résultats optimaux.

M. Grant: Selon moi, ce rôle est vraiment tourné vers l'avenir. Le rôle de vérification en fait partie; il porte toutefois sur le passé. Notre pays, ou notre continent, selon la définition choisie, a maintenant l'occasion de mettre en place des pratiques de développement durable et de respect de l'environnement. Les deux notions sont interdépendantes. Les deux vont de pair : l'économie d'un côté et l'environnement de l'autre. Si nous construisons l'avenir en combinant les deux... c'est, d'après moi, ce que peut faire un commissaire s'il sait bien s'y prendre.

Je crois que le commissaire aux droits de la personne a eu un rôle déterminant, jusqu'au niveau des municipalités, et a suscité une certaine prise de conscience. C'est mon avis.

M. Lincoln: J'ai deux petites questions. Si je comprends bien, vous voudriez, tous deux, que nous ayons une vision plus large, que nous... C'est justement à cela que servent les témoins et il serait bon que vous nous donniez un signal clair, un objectif. D'après vous, le commissaire doit avoir un rôle assez grand, et pas seulement un rôle en ce qui concerne la mécanique, bien que cet élément ait son importance. Ai-je bien résumé votre sentiment?

Mr. Lachance: You know as well as I do, Mr. Parliamentary Secretary, that the issues we are debating are systemic questions which apply to the government apparatus as a whole, as well as to society.

Because of this systemic dimension, it seems to me that a very fragmented, sectorial, departmental approach wouldn't allow us to meet these societal objectives which we want to promote, that is sustainable development.

[Texte]

[Traduction]

Par contre, le point important que je veux réitérer, peut-être pour la troisième fois, est que l'opinion que j'exprime est d'élargir le mandat dans le contexte de l'intégration de l'environnement et de l'économie et non pas simplement dans une perspective plus limitée.

Mr. Lincoln: Right now we are going to look at impact assessment. The Canadian Environmental Assessment Act is going to be proclaimed, possibly changed in some way, within a few months. Where do you see a commissioner. . . ?

You know, there is a very thin line of distinction sometimes. Certainly this is obvious in New Zealand, if you take the example of fisheries, or electricity, or energy. Right now in environmental assessment we have been focusing on dams, on one particular project maybe of fisheries—quotas, rather than looking at the societal approach and the future. Now you are going to have an environmental commissioner looking at, hopefully, the road spectrum, looking at the future to avoid the mistakes of the past.

At the same time, there is also the other instrument of looking at environmental assessment in broad terms, as a lot of countries are doing now, in proactive terms, and saying we should look at activities and policies for the future rather than at particular projects and restrained activities. How do you see the marriage of these two and the interaction between them? In other words, where do we put this focus?

Mr. Grant: Perhaps I can begin. I recall an interesting story in Ontario. The Minister of the Environment very quickly came to be called the Minister of Garbage as a result of getting involved in a Toronto garbage issue that the whole perspective about the environment for the province was lost. It was just a situation. I think if you go at environmental assessments on a one-off basis without establishing some kind of normal process to go through these. . . What we have been doing is trying to solve problems at the end of the pipe rather than the start, and it has to get back there, where the commissions are established up front. Many of the European commissions are operating in that kind of way, to avoid the policeman aspect of the role.

In fact, the other thing that's terribly important about this is that people—when I say people I mean *les citoyens*, the people who want to do things the right way—are much more prepared to follow the carrot sometimes than the stick. The attitude, certainly, in the private sector now is increasingly more and more environmental auditing, which is a long way from where it was four or five years ago.

The other thing is that I think we have to look, as you point out, at the societal part of the issue. We can go at every dam in the country, we can go at every river system in the country and continue to take it piece by piece by piece. But until we start to get our minds set around the societal attitudes towards a lot of these things. . .

On the other hand, the important point I want to reaffirm, maybe for the third time, is that we should broaden the mandate, with a view to integrating environment and economy rather than adopt a more limited perspective.

M. Lincoln: Pour l'instant, nous allons nous pencher sur l'évaluation des effets. La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale va être proclamée, peut-être avec quelques petits changements, dans quelques mois. Où pensez-vous qu'un commissaire. . . ?

Vous savez, il est parfois difficile de faire la distinction. C'est manifeste en Nouvelle-Zélande, si l'on prend l'exemple de la pêche, ou de l'électricité, ou de l'énergie. Actuellement, dans les évaluations environnementales, nous nous sommes concentrés sur les barrages, sur un projet particulier concernant la pêche—les quotas, au lieu de penser à la société dans son ensemble et à l'avenir. Vous voulez maintenant créer un commissaire de l'environnement qui devrait, si tout va bien, étudier la situation dans son ensemble, réfléchir à l'avenir pour éviter les erreurs du passé.

Parallèlement, on peut aussi voir l'évaluation environnementale dans un contexte très large, comme le font de nombreux pays actuellement, sous un angle pro-actif, en privilégiant les activités et les politiques d'avenir plutôt que des projets particuliers et des activités limitées. Comment voyez-vous le mariage de ces deux composantes et leur interaction? Autrement dit, quelle orientation choisissons-nous?

M. Grant: Je peux peut-être commencer. Je me souviens d'une histoire intéressante qui s'est passée en Ontario. Le ministre de l'Environnement a très vite été appelé le ministre des déchets parce qu'il s'était tellement mêlé d'une histoire de déchet à Toronto que l'on a oublié que cela recouvrait la notion plus vaste de l'environnement de la province. C'est juste un exemple. Si l'on effectue des évaluations environnementales de façon ponctuelle sans suivre un processus déterminé. . . Nous avons, en fait, essayé de résoudre les problèmes en aval plutôt qu'en amont, et c'est à la source qu'il faut remonter, là où les commissions interviennent. Beaucoup de commissions européennes fonctionnent de cette façon pour éviter de paraître faire la police.

En fait, il y a un autre élément qui est extrêmement important, c'est que les gens—lorsque je dis les gens, j'entends les citoyens, ceux et celles qui veulent faire les choses comme il faut—sont parfois beaucoup plus disposés à réagir à la carotte qu'au bâton. Actuellement, dans le secteur privé tout au moins, on voit fait faire de plus en plus de vérifications environnementales, ce qui est très différent de ce qui se passait il y a quatre ou cinq ans.

• 1710

Par ailleurs, comme vous l'avez fait remarquer, nous devons tenir compte des enjeux au niveau de l'ensemble de la société. Nous pouvons toujours considérer chacun des barrages du pays, chacun des bassins hydrographiques du pays, et continuer à agir au coup par coup. Mais tant que nous ne commencerons pas par réfléchir en termes d'attitudes au sein de la société face à toutes ces questions. . .

[Text]

A lot of them are cross-border. They start in one country and end up in another country, or wherever. I think we have to start looking at them from that point of view. I don't think pointing fingers at projects is the answer. I think that is where I have a problem with environmental assessments. This is my view as an outsider.

Mr. Lachance: Let me add one very brief word, Mr. Chairman. You are absolutely correct that environmental assessment is an issue that, as you well know, has raised a number of concerns on the part of the private sector. To my way of thinking, what will be absolutely critical are the measurements, not only the measurements from the point of view of assessments, including cumulative assessments and all those concepts that are part and parcel of how this new law is going to live in brief, but also an assessment of how efficient, how efficacious it is going to be in achieving the objectives we want to achieve, which are on the one hand to protect our ecosystems and to prevent the mistakes of the past, but at the same time not to prevent development when development should take place.

How that law, that new system, that process, is going to be able to reconcile those two objectives is exactly what I was getting at in my introductory comments. The process of decision-making from the point of view of sustainable development is going to be a process of continuous fine-tuning. A commissioner who will have the mandate to monitor, to measure, to recommend ways and means to improve on those decision-making processes will make a very valuable contribution to society.

Mr. Adams: Mr. Chairman, like you, I really do feel that Mr. Lachance and Mr. Grant have made a tremendous start for this study.

I think those of us who worry about the environment tend to forget just how much progress we have made in our thinking on some of these things. You mentioned at the beginning that viewers missed the listing of Mr. Grant's qualifications. I think his main strength is the fact that from the very earliest days he has fought the environmental battles in that most difficult of environments, the corporate boardroom. Nowadays in all sorts of circles it is quite fashionable to be environmental, but there was a time in that particular environment, and in some others, when it was much less fashionable. Mr. Grant's particular qualification, it seems to me, Mr. Chairman, lies there, because in the corporate boardroom he had to face very early some very, very real definitions of sustainability and implications of sustainability.

Mr. Chairman, I am sure you might remember it, and it is probably an apocryphal story, that environmentalists some years ago in Canada were very, very pleased that a large corporation had appointed a vice-president who had something to do with the environment. The position was actually vice-president for the environment and employee health. When people examined the position more carefully, it turned out the main decision this person had to make was whether to keep the windows closed

[Translation]

De nombreux problèmes traversent les frontières. Ils commencent dans un pays et aboutissent dans un autre. C'est sous cet angle que nous devons réfléchir à la question. La solution n'est pas d'accuser tel ou tel projet. Pour moi, ce sont les évaluations environnementales qui sont à revoir. C'est mon avis, en tant qu'observateur extérieur.

M. Lachance: Je voudrais ajouter un mot seulement monsieur le président. Vous avez tout à fait raison de dire que la question de l'évaluation environnementale a suscité de nombreuses préoccupations dans le secteur privé. À mon avis, ce sont les mesures qui vont être faites qui seront absolument essentielles, non seulement les mesures en termes d'évaluations, évaluations cumulatives et autres critères qui font partie des dispositions de cette nouvelle loi, mais aussi l'évaluation de l'efficacité de l'action entreprise par rapport aux objectifs visés, et l'occurrence pour protéger les écosystèmes et éviter les erreurs du passé, mais sans pour autant empêcher le développement lorsqu'il est nécessaire.

Comment cette loi, ce nouveau système, ce processus, vont-ils permettre de concilier ces deux objectifs? C'est exactement ce que je voulais dire dans mes remarques d'introduction. Du point de vue du développement durable, le processus décisionnel nécessitera des mises au point constantes. Un commissaire ayant pour mandat de contrôler la situation, de la mesurer, de recommander des méthodes et des systèmes visant à améliorer les processus décisionnels, pourrait apporter une contribution majeure à la société.

M. Adams: Monsieur le président, tout comme vous, je trouve que M. Lachance et M. Grant ont donné un excellent départ à notre étude.

Ceux d'entre nous qui s'inquiètent de l'environnement ont tendance à oublier à quel point nous avons progressé dans notre réflexion sur certains de ces problèmes. Vous avez dit au début que les téléspectateurs n'ont pas pu entendre l'énumération des qualifications de M. Grant. D'après moi, sa plus grande force vient du fait que depuis les premiers jours, il a livré la bataille de l'environnement dans le milieu le plus difficile qui soit, celui des salles de conseils d'administration. Aujourd'hui, c'est plutôt bien vu dans toutes sortes de milieux de défendre l'environnement mais à une certaine époque, dans ces milieux-là en particulier et aussi dans certains autres, c'était loin d'être le cas. Il me semble monsieur le président, que c'est là la principale qualification de M. Grant, parce qu'il a dû, devant un conseil d'administration, se battre avec ces définitions bien réelles du développement durable et de tout ce que cette notion implique.

Monsieur le président, vous vous en souvenez sûrement même s'il est probable que cette anecdote n'est pas authentique que les environnementalistes ont été extrêmement heureux il y a quelques années qu'une grande société ait nommé un vice-président pour s'occuper de l'environnement. C'était en fait le poste de vice-président responsable de l'environnement et de la santé des employés. Lorsque qu'on a examiné les attributions du poste d'un peu plus près, on s'est rendu compte que le

[Texte]

[Traduction]

and save the external environment or open the windows and save the health of the employees working in the plant. I am sure that is an apocryphal story, but it was not that long ago that in corporations the view of the environment lay somewhere there.

I would like to ask Mr. Grant in particular—and Mr. Lachance, if he would also care to address it—whenever these things come up about doing something about the environment... We just mentioned environmental assessment, but as you both know, here we are talking about not simply appointing one person but establishing an office with considerable powers that is going to affect our system of government, the way the federal government operates. We are doing this at a time when the government on another hand is going to extraordinary lengths to streamline government, streamline the management end of government so that we can be more effective.

principale décision que cette personne serait appelée à prendre était de savoir s'il fallait fermer les fenêtres pour protéger l'environnement extérieur ou les ouvrir pour protéger la santé des employés travaillant dans l'usine. Je suis sûr que ce n'est pas un récit authentique, mais il est vrai que c'est assez représentatif de l'esprit qui régnait dans les grandes sociétés il n'y a pas si longtemps.

Je voudrais poser une question à M. Grant en particulier—et à M. Lachance, s'il veut bien me répondre—au sujet de ce qui se passe lorsque l'on décide de prendre des mesures pour protéger l'environnement... Nous venons de parler de l'évaluation environnementale, mais, comme vous le savez tous les deux, il ne s'agit pas simplement de nommer une personne, mais de créer un bureau dont les membres seront dotés d'un pouvoir considérable et pourront influencer notre système de gouvernement, suivant le fonctionnement du gouvernement fédéral. Ceci intervient à un moment où le gouvernement déploie par ailleurs d'immenses efforts pour rationaliser sa structure, rationaliser son administration et sa gestion afin de parvenir à une plus grande efficacité.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Quaker Oats Company of Canada:

Jon Grant, Chairman.

Individual:

Claude-André Lachance, Chair, Business and Environment
Research Conference Board of Canada.

TÉMOINS

De la Compagnie Quaker Oats du Canada:

Jon Grant, président;

Particulier:

Claude-André Lachance, président, Programme de recherches de
l'environnement et du commerce Conference Board of Canada.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, April 12, 1994

Chairperson: Charles Caccia

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 12 avril 1994

Président: Charles Caccia

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de l'*

Environment and Sustainable Development

Environnement et développement durable

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), Reference for an
Environmental Auditor General

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, référence
pour un vérificateur général de l'environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT AND
SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Chairperson: Charles Caccia

Vice-Chairpersons: Jean-Guy Chrétien
Karen Kraft Sloan

Members

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Associate Members

Peters Adams
Bob Mills
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Normand Radford

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT ET
DÉVELOPPEMENT DURABLE

Président: Charles Caccia

Vice-présidents: Jean-Guy Chrétien
Karen Kraft Sloan

Membres

Jim Abbott
Paul DeVillers
Stan Dromisky
John Finlay
Bill Gilmour
Clifford Lincoln
Benoît Sauvageau
Tony Valeri—(11)

Membres associés

Peters Adams
Bob Mills
Len Taylor
Andrew Telegdi

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

Normand Radford

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 12, 1994

(0)

[ext]

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met at 8:40 o'clock a.m. this day, in Room 209, Westlock, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

Associate Member present: Len Taylor.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Witnesses: From the West Coast Environmental Law Association: William J. Andrews, Executive Director. *From the Canadian Bar Association:* Franklin Gertler, Lawyer, Environmental and Constitutional Law (and member-at-large, National Environmental Law Section); Patrick Robardet, Director of Legal Affairs to the "Office du Protecteur du citoyen". *From the "Centre québécois du droit de l'environnement":* Yves Corriveau, Director. *From the Grand Council of the Crees (of Quebec):* Brian Craik, Advisor; Kenny Blacksmith, Deputy Grand Chief and Bill Namagoose, Executive Director. *From the United Native Nations:* Daniel Hill, Director of Operations. *From Inuit Tapirisat of Canada:* Rosemarie Kuptana, President; James Kneen, Researcher.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of an Environmental Auditor General.

William Andrews, Frank Gertler and Patrick Robardet made opening statements and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:05 o'clock a.m., the sitting resumed.

Kenny Blacksmith, Brian Craik, Daniel Hill and Rosemarie Kuptana made opening statements and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(1)

The Standing Committee on Environment and Sustainable Development met in a *televised session* at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chair, Charles Caccia, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau and Tony Valeri.

In attendance: From the Library of Parliament: Kristen Douglas and William Murray, Research Officers.

Witness: From the Canadian Environmental Industrial Association (Ontario): Gary Gallon, President.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 12 AVRIL 1994

(20)

[Traduction]

Le Comité permanent de l'environnement et développement durable se réunit à 8 h 40, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Abbott, Charles Caccia, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Membre associé présent: Len Taylor.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoins: De West Coast Environmental Law Association: William J. Andrews, directeur exécutif. *De l'Association du Barreau canadien:* Franklin Gertler, avocat, Droit environnemental et constitutionnel (membre de l'Exécutif de la Section nationale du droit de l'environnement); Patrick Robardet, directeur des affaires juridiques à l'Office du Protecteur du citoyen du Québec. *Du Centre québécois du droit de l'environnement:* Yves Corriveau, directeur. *Du Grand Conseil des Cris du Québec:* Brian Craik, conseiller; Kenny Blacksmith, Grand Chef adjoint; Bill Namagoose, directeur exécutif. *De United Native Nations:* Daniel Hill, directeur des opérations. *De Inuit Tapirisat of Canada:* Rosemarie Kuptana, présidente; James Kneen, recherchiste.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le mandat d'un futur vérificateur général de l'environnement.

William Andrews, Frank Gertler et Patrick Robardet font des exposés et répondent aux questions.

À 10 h 55, la séance est suspendue.

À 11 h 05, la séance reprend.

Kenny Blacksmith, Brian Craik, Daniel Hill et Rosemarie Kuptana font des exposés et répondent aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(21)

Le Comité permanent de l'environnement et développement durable tient une séance télévisée à 15 h 35, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Charles Caccia (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Jean-Guy Chrétien, Paul DeVillers, Stan Dromisky, John Finlay, Bill Gilmour, Karen Kraft Sloan, Clifford Lincoln, Benoît Sauvageau, Tony Valeri.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas et William Murray, attachés de recherche.

Témoin: De l'Association canadienne des industries de l'environnement (Ontario): Gary Gallon, président.

Pursuant to its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of an Environmental Auditor General.

Gary Gallon made an opening statement and answered questions.

At 5:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le mandat d'un futur vérificateur général de l'environnement.

Gary Gallon fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Normand Radford

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Normand Radford

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 12, 1994

The Chairman: Good morning. *Bonjour.* We are meeting this morning to hear witnesses from various sectors and various parts of the country.

The first witness I'm inviting to the table is William J. Andrews, the executive director of the West Coast Environmental Law Association, which is based in Vancouver.

By way of introduction, please note that Mr. Andrews is a lawyer. He has been involved in the shaping of federal legislation dating back to the Environmental Contaminants Act in the 1980s. More recently, he took part in the formulation of the Canadian Environmental Assessment Act, still to be proclaimed. Mr. Andrews is ready to make a presentation, I suppose, and we will then follow with questions.

I would also invite to the table Mr. Franklin Gertler, if he is in the room.

Le Centre québécois du droit de l'environnement, M. Yves Corriveau, est-il ici? Il n'est pas ici.

Mr. Franklin Gertler works with environmental and constitutional law. Welcome.

Il est bienvenue également à M. Patrick Robardet, directeur des affaires juridiques, Office du protecteur du citoyen du Québec. Nous n'avons pas votre curriculum vitae mais vous êtes le bienvenu. Nous allons commencer avec M. Andrews, suivi de MM. Gertler et Robardet. Par la suite, nous poserons des questions comme d'habitude.

• 0838

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 12 avril 1994

Le président: Bonjour. *Good morning.* Nous entendons ce matin des témoins de divers secteurs et de diverses régions du pays.

Le premier, que j'invite à prendre place à la table est William J. Andrews, directeur exécutif de la West Coast Environmental Law Association, une association qui a son siège à Vancouver.

En guise de présentation, je vous signale que M. Andrews est avocat. Il a participé à l'élaboration de lois fédérales remontant jusqu'à la Loi sur les contaminants de l'environnement adoptée au cours des années 1980. Plus récemment, il a participé à la préparation de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, qui n'est pas encore promulguée. Je suppose que M. Andrews est prêt à présenter son exposé. Une période de questions suivra.

J'invite également à la table, s'il est présent, M. Franklin Gertler.

From the Centre québécois du droit de l'environnement, Mr. Yves Corriveau. He is not here yet.

M. Franklin Gertler est spécialiste du droit environnemental et constitutionnel. Je lui souhaite la bienvenue.

I also welcome Mr. Patrick Robardet, Director of Legal Affairs, Office du protecteur du citoyen du Québec. We don't have your curriculum vitae, but we certainly welcome you. We will start with Mr. Andrews, followed by Messrs. Gertler and Robardet. And then, as usual, we will go to questions.

• 0840

If you would like to start, Mr. Andrews, the floor is yours.

Mr. William J. Andrews (Executive Director, West Coast Environmental Law Association): Thank you, Mr. Chairman, members.

The West Coast Environmental Law Association provides legal services to people who have concerns about environmental problems. We also promote environmental law reform at the provincial and federal levels.

The comments I have to make on the subject of an environmental auditor general or commissioner are fairly brief. By way of introduction, we heartily agree with the objectives set out in the Reference for an Environmental Auditor General''.

My main point here today is that it's our view that a number of different goals set out are implicit in the reference and probably it could be a mistake to try to achieve all of those goals through one single office.

In particular, although there are number of ways that one could define what are the goals and objectives, there are at least three categories of objectives that not only seem to be implicit in the reference but also are objectives that make sense given Canada's state of policy development in this area.

Vous avez la parole, monsieur Andrews.

M. William J. Andrews (Directeur exécutif, West Coast Environmental Law Association): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs du comité.

La West Coast Environmental Law Association offre des services juridiques aux gens qui s'intéressent aux problèmes environnementaux. Nous encourageons également la réforme du droit environnemental aux échelons provincial et fédéral.

Mes observations au sujet de la création d'un poste de vérificateur général de l'environnement ou de commissaire à l'environnement seront assez brèves. En guise d'introduction, disons que nous appuyons sans réserve les objectifs décrits dans le «Mandat d'un vérificateur général de l'environnement».

Essentiellement, nous faisons valoir qu'un certain nombre d'objectifs mentionnés dans le mandat sont implicites et qu'il serait probablement malavisé de toute façon d'essayer de les atteindre en faisant appel à un seul organisme.

En particulier, même s'il y a plusieurs façons de définir les buts et objectifs, il y a au moins trois catégories d'objectifs qui non seulement semblent implicites dans le mandat, mais qui également s'imposent d'eux-mêmes dans le cadre de la politique actuelle du Canada dans ce domaine.

[Text]

First is environmental auditing. Clearly we know environmental issues are already taken into account to a certain extent in the auditing conducted by the Auditor General of Canada. The key factor there is to enhance the consideration of environmental and sustainability factors. What distinguishes this from the other objectives is that this is policy-neutral auditing. One may discuss whether or not the Auditor General has stepped over the line of policy development, but all parties concede that if the office does step over the line of being into policy issues, then that's not an appropriate role for the Auditor General.

That, then, distinguishes it from the second category of objectives, specifically policy analysis. In my written materials I don't think I emphasize strongly enough that what I have in mind here is independent policy analysis. It goes without saying that government departments currently do their own policy analysis. Likewise, they do their own accounting. They do their own complaints resolutions. What we are talking about here are mechanisms for providing an independent review of those functions.

There are two aspects that I think are worth differentiating in the policy analysis field. The first, within the federal sphere alone, is an analysis of the extent to which federal laws, policies, regulations and so on are actually carrying out Canada's commitments to sustainability in policy terms. That is an explicitly policy-oriented function. It would be a job that says a certain policy is impeding our efforts to protect the environment or vice versa.

The second aspect of the policy analysis is one that I think is implicit in the reference as well, coming out of the use of the term "foreign policy". That is, Canada lacks at this point an independent mechanism of monitoring the extent to which we are meeting our international commitments to do with biodiversity, global warming and so on.

This would be quite different from a policy analysis of federal decisions because it would apply to provincial actions as well. I suppose it could be argued, but I don't think there is a constitutional problem there in the sense that it's the federal level that enters these international commitments and it's up to the federal government to ensure that the provinces are implementing Canada's commitments there.

The third area, which seems to be implicit and, in places, explicit in the reference, is the complaints resolution function. In our view, the Auditor General is not a body that is suitable for complaints resolution. That body can pick up on one or two complaints if it finds, for some other reason, it's an area that really warrants their attention. But they have no mandate to investigate all complaints. I think, as the Auditor General said quite clearly, it would affect the objectivity of that body if it were to take on a role of investigating complaints.

[Translation]

Premièrement, la vérification environnementale. Nous savons très bien que les questions environnementales entrent en ligne de compte jusqu'à un certain point dans le travail effectué par le vérificateur général du Canada. Tout ce qu'il s'agit de faire, c'est de mettre davantage l'accent sur les facteurs environnement et durabilité. Ce qui distingue cet objectif des autres, c'est que cette vérification est neutre du point de vue politique. On peut se demander dans certains cas si le vérificateur général s'est immiscé dans l'élaboration des politiques mais s'il le fait, toutes les parties sont d'accord pour dire que ce n'est pas approprié.

Il y a une autre catégorie d'objectifs, l'analyse des politiques. Dans mes documents, je ne pense pas insister suffisamment sur le fait que ce qui est envisagé ici, c'est une analyse indépendante des politiques. Les ministères procèdent actuellement à leur propre analyse des politiques. Ils font également leur propre comptabilité. Ils ont leur propre système de traitement des plaintes. Mais nous, nous envisageons ici des mécanismes qui permettront un examen indépendant de ces fonctions.

Il convient de faire la distinction entre deux sortes d'analyse des politiques. D'abord, dans la seule sphère fédérale, il convient de voir dans quelle mesure les lois, politiques, règlements et autres mesures du fédéral permettent de répondre à l'engagement du Canada vis-à-vis du développement durable. C'est une fonction explicitement axée sur les politiques. Elle suppose que quelqu'un puisse en arriver à dire que certaines politiques entravent nos efforts en vue de protéger l'environnement ou ont l'effet contraire.

La deuxième sorte d'analyse des politiques qui, selon moi, est implicite dans le mandat également, découle de l'utilisation de l'expression «politique extérieure». Le fait est que le Canada n'a pas actuellement de mécanisme indépendant qui lui permette de vérifier dans quelle mesure il respecte ses engagements internationaux relativement à la biodiversité, au réchauffement de la planète et à d'autres questions.

Cette analyse serait différente de l'analyse des seules décisions fédérales, parce qu'elle s'appliquerait également aux mesures provinciales. D'aucuns pourraient soulever le problème constitutionnel, mais je ne pense pas qu'il se pose ici parce que c'est le gouvernement fédéral qui conclut ces ententes internationales et c'est à lui de veiller à ce que les provinces donnent suite à ses engagements sur ce plan.

La troisième catégorie d'objectifs qui semblent implicites—à certains endroits, ils peuvent sembler explicites dans le mandat—a trait à la suite à donner aux plaintes. À notre avis le bureau du vérificateur général n'est pas l'organisme qui doit répondre aux plaintes. Il peut arriver qu'il donne suite à une ou deux plaintes, s'il juge, pour une raison ou pour une autre, que la question mérite son attention. Cependant, il n'a pas pour mandat de donner suite à toutes les plaintes en amorçant des enquêtes. Comme le vérificateur général l'a indiqué lui-même, je crois que, s'il avait pour rôle de faire enquête à la suite des plaintes, il mettrait en péril son objectivité.

[Texte]

Again, I emphasize that what we're talking about isn't a mechanism for independent investigation of complaints. Clearly every federal department either does or should have its own internal complaint investigation process.

So our recommendations follow fairly directly from the identification of three goals and objectives. The first is to strengthen the statutory mandate of the Auditor General, to require the Auditor General to consider environmental sustainability in audits done by head office. That would involve the extent to which federal environmental standards and objectives have or have not been complied with.

We support the suggestion that there be a separate environmental section within the Office of the Auditor General headed by a deputy or an assistant auditor general reporting directly to the Auditor General. With respect to that office, sufficient additional funding should be provided for it to be able to carry out this function properly.

" If I could go back to the statutory mandate, the Auditor General made it clear in his remarks to your committee that a mandate to report periodically to Parliament would assist the Auditor General in the environmental sphere. That, clearly, would be something we would support.

Our third recommendation is that federal departments and agencies be required to report annually on the impact of their programs and spending on environmental sustainability in the same way they are currently required to report fiscally or financially on their programs. It's our view that the Office of the Auditor General could play a role there by monitoring the extent to which this reporting is occurring and by assisting with the methodology, which, as the Auditor General pointed out, is developing quite rapidly.

Our fourth recommendation is that there be an office of a federal ombudsman to be established by legislation. This office would have legal powers similar to the legal powers of the provincial ombudsman's offices. It would have a mandate to promote environmental sustainability by investigating complaints or conflicts and fostering voluntary resolution of them.

One of the things we've learned in British Columbia at the provincial level is that the ombudsman can play a very strong role in working to have the various parties come to agreement on conflicts as opposed to acting in a court-type function of simply allocating blame and pointing fingers in different directions. A lot of the ombudsman's work is to solve problems, and the reports often report on problems solved. In a minority of cases where it was impossible to solve the problem, the ombudsman makes recommendations for their solution.

What we're suggesting is a role that would include being able to investigate conflicts proactively. In other words, this office itself could initiate investigations. It could also receive referrals from Parliament to investigate particular issues. In the normal course, a body like this would report to Parliament annually, and I think it should also have a mandate to report periodically if it considers that necessary.

[Traduction]

J'insiste là-dessus. Il ne doit pas s'agir ici d'un mécanisme qui mène des enquêtes indépendantes à la suite de plaintes. Tous les ministères fédéraux ont déjà ou devraient déjà avoir leur propre processus interne de traitement des plaintes.

Nos recommandations découlent donc assez directement de la définition de trois séries de buts et d'objectifs. Il convient d'abord de renforcer le mandat statuaire du vérificateur général de façon à l'obliger à tenir compte du concept de la durabilité environnementale dans son travail. Il essaierait ainsi de déterminer dans quelle mesure les normes et les objectifs fédéraux sont respectés en matière d'environnement.

Nous appuyons la suggestion visant la création d'une section distincte de l'environnement à l'intérieur du bureau du vérificateur général, sous la direction d'un sous-vérificateur général ou d'un vérificateur général adjoint et relevant directement du vérificateur général. Le bureau devrait recevoir suffisamment de fonds supplémentaires pour lui permettre de mener cette mission à bien.

Toujours en ce qui concerne le mandat statuaire du vérificateur général, celui-ci indiquait au comité qu'un mandat lui permettant de faire rapport périodiquement au Parlement l'aiderait dans le domaine de l'environnement. Nous serions certainement d'accord avec cette proposition.

Notre troisième recommandation vise à obliger les ministères et les organismes fédéraux à faire rapport annuellement sur les répercussions de leurs programmes et de leurs dépenses sur l'environnement dans le contexte de la durabilité, de la même façon qu'ils font actuellement rapport de leur gestion financière. Nous pensons que le bureau du vérificateur pourrait jouer un rôle utile à ce niveau en examinant la portée de ces rapports et en aidant à établir la méthodologie, laquelle, comme le vérificateur général l'a souligné, évolue très rapidement.

Notre quatrième recommandation concerne la création par voie législative d'un bureau d'un ombudsman fédéral. Ce bureau aurait des pouvoirs juridiques comparables à ceux des bureaux des ombudsmans provinciaux. Son mandat consisterait à promouvoir le concept de la durabilité de l'environnement en enquêtant sur les plaintes ou les conflits et en encourageant les protagonistes à les solutionner eux-mêmes.

En Colombie-Britannique, à l'échelon provincial, notre expérience nous a appris qu'un ombudsman peut faire beaucoup pour amener les parties impliquées dans des conflits à s'entendre entre elles plutôt qu'à s'adresser aux tribunaux qui se bornent à attribuer le blâme et à trouver des coupables. Les rapports confirment que les ombudsmans réussissent souvent à résoudre les problèmes. Dans une minorité de cas, lorsque c'est impossible, ils présentent des recommandations en vue de solutions.

Nous proposons que l'ombudsman puisse agir de façon proactive lorsque des conflits se présentent. En d'autres termes, il doit pouvoir amorcer des enquêtes par lui-même. Il doit également pouvoir s'occuper de cas qui lui sont renvoyés par le Parlement. En temps normal, il doit faire rapport annuellement au Parlement, mais il doit également avoir la possibilité de faire rapport périodiquement s'il le juge nécessaire.

[Text]

Our last of five recommendations is that there be some office—it could be the environmental ombudsman office we're suggesting, or it could be an environmental commissioner. There are pros and cons of each. But in one way or another there needs to be federal legislation mandating a body that would report and make recommendations to Parliament regarding the extent to which federal laws and policies promote environmental sustainability, and secondly, as I mentioned before, the extent to which both federal and provincial laws and policies honour Canada's international commitments.

[Translation]

La dernière de nos cinq recommandations a trait à la mi sur pied d'un bureau—it pourrait s'agir du bureau l'ombudsman de l'environnement dont il vient d'être question ou du bureau d'un commissaire à l'environnement. Dans un cas comme dans l'autre, il y a des avantages et des désavantages. Cependant, il doit y avoir une loi fédérale qui charge un organisme quelconque de faire rapport et de présenter des recommandations au Parlement relativement à la façon dont les lois et les politiques fédérales font avancer le concept de la durabilité de l'environnement et à la manière, comme je l'ai dit, dont les lois et les politiques tant fédérales que provinciales permettent de donner suite aux engagements internationaux du Canada.

• 0850

It may be that the two tasks of problem solving and the ombudsman's role and policy analysis could be combined into an environmental commissioner. As I mentioned, I think there are pros and cons to that, but I think it could be done. One thing I would emphasize, though, is that it's our view that the functions of an auditor general are quite different from the functions of policy analysis and individual conflict resolution. It would be our suggestion that they be kept separate from the policy analysis and conflict resolution objectives.

The Chairman: Thank you, Mr. Andrews. We'll come back to you.

Mr. Gertler.

Mr. Franklin Gertler (Lawyer, Environmental and Constitutional Law, Canadian Bar Association): Thank you, Mr. Chairman. We are very pleased to be here this morning. We are appearing on behalf of the national environmental law section of the Canadian Bar Association. The CBA is a national association representing approximately 37,000 jurists. I'm not sure I have the latest figures, but our section would have between 2,000 and 3,000 members across the country.

This submission was prepared by and is on behalf of the section only, not the CBA in general. I think it's important to make that clear.

We have distributed some brief comments. It's not a full submission like we would normally make because of the short time delays. To that are attached two policy resolutions of the Canadian Bar Association which, although they don't deal specifically with the issue before you today, do inform our work in this area.

We apologize that the brief is not available in French at this time. We will be supplying a French version to the committee. The short time delays made that impossible.

I should say that I want to give credit to Mr. Marshall Burgess, who was instrumental in preparing our written materials but couldn't be here today. So I have come on behalf of the legislation and law reform committee of the environmental law section to present our views, along with Patrick Robardet, a member of our section.

It's a little unusual to be so positive. Sometimes we come here when we're in a more critical mode. We have to say that we welcome the proposal to appoint a federal environmental auditor general as a positive step to implementing sustainable

Il se peut que les deux fonctions, résolution des conflits rôle d'un ombudsman, de même que l'analyse des politiques puissent être confiées à un commissaire à l'environnement. Comme je l'ai indiqué, il y a des avantages et des désavantages des deux côtés, mais la chose est réalisable. Nous insistons toutefois sur le fait que les fonctions d'un vérificateur général, à notre avis, sont très différentes de celles qui se rattachent à l'analyse des politiques et à la résolution des conflits particuliers. Nous proposons qu'elles soient gardées distinctes de ces dernières.

Le président: Merci, monsieur Andrews. Nous reviendrons vous un peu plus tard.

Monsieur Gertler.

Me Franklin Gertler (avocat, droit environnemental constitutionnel, Association du Barreau canadien): Merci monsieur le président. Nous sommes heureux d'être parmi vous ce matin. Nous comparaissons au nom de la section nationale du droit environnemental de l'Association du Barreau canadien. Cette dernière est une association nationale qui représente environ 37 000 juristes. Je ne sais pas si j'ai les chiffres les plus récents, mais notre section compte sans doute de 2 000 à 3 000 adhérents au pays.

Cet exposé a été préparé et est présenté au nom de la section seulement, non pas de l'Association du Barreau canadien dans son ensemble. Il convient de le préciser au départ.

Nous avons fait distribuer quelques brèves observations. Nous n'avons pas préparé de mémoire complet comme tel à cause de la brièveté des délais. Vous trouverez, jointes à ces observations, deux résolutions de l'Association du Barreau canadien qui, même si elles ne sont pas directement reliées au sujet à l'étude aujourd'hui, mettent en lumière le travail que nous effectuons dans ce domaine.

Nous nous excusons de ne pas avoir de version française à ce moment-ci. Nous en fournirons une plus tard au comité. Nous n'avons pas pu faire autrement à cause du temps qui nous a été imparti.

Je dois donner le crédit qui lui revient à M. Marshall Burgess; il a aidé à la préparation des documents, mais il ne peut être ici aujourd'hui. Je compare donc au nom du Comité de la réforme de la législation et du droit de la section du droit environnemental, en compagnie de M. Patrick Robardet, également membre de la section.

Il est rare que nous puissions être aussi positifs. Nous avons l'habitude de comparaître dans un esprit critique. Nous devons dire cette fois-ci que nous voyons d'un très bon oeil la proposition visant à nommer un vérificateur général fédéral

[Texte]

development at the federal government level. We congratulate the government for putting forward this proposal, and as I mentioned, we are very pleased to have an opportunity to comment on it.

I am going to make a few remarks regarding what I think is the mischief that is sought to be remedied by the proposal for a federal environmental auditor general. I am going to briefly refer to some aspects of our position on this matter, although there's more in the written materials, and make some specific suggestions on what the legislation should include. I guess I will also give you a few cautionary notes about areas of potential conflict or other avenues that could be explored.

The Chairman: Can you compress that?

Mr. Gertler: Yes, indeed. Then Mr. Robardet will speak briefly, I think, about some institutional questions.

The mischief that is sought to be remedied is really threefold, I think. One is the obvious integration of environmental considerations into the economic and social decision-making of government. Obviously, that requires law reform and changes in values and decision-making processes. The second is to ensure that existing environmental policy and legislation are carried out. The third is to ensure that there's public access to environmental justice and meaningful participation in decision-making.

Of course, all of these are addressed in some part by existing mechanisms, but those are somewhat unsatisfactory. The courts and adversarial hearings are lengthy and expensive. Responsible ministers who should be able to be petitioned on these issues are often in a conflict of interest position because the government is acting in a proponent role with regard to policies or projects.

Environmental impact assessment is another aspect of the solution. But especially under the new act, unless it is amended, environmental assessment is very narrowly drawn and emphasizes physical projects, works not even broadly covering physical activities and certainly not assessing programs and policies, which is really part of what we're talking about here today.

So the national environmental law section is generally favourable to all three kinds of roles for the federal environmental auditor general suggested by the red book policy. I don't think I need to go through those. You know what they are. I will save some time there.

With respect to specific suggestions on the legislation required, I would like to make the following points. If possible, there should be separate legislation. This shouldn't be tagged or retrofitted onto existing environmental legislation. It should be broadly similar to the Auditor General Act. I say broadly similar. There are obviously some significant differences.

[Traduction]

l'environnement. Pour nous, c'est une mesure positive en vue de l'application du concept de développement durable à l'échelon fédéral. Nous en félicitons le gouvernement et nous sommes heureux, comme je l'ai dit, de pouvoir faire quelques observations sur le sujet.

Je vais parler brièvement du mal que tend à réparer cette proposition visant à créer un poste de vérificateur général fédéral de l'environnement. Je vais expliquer un peu notre position à ce sujet—nous donnons plus de détails dans notre documentation—et faire un certain nombre de suggestions précises sur les dispositions que devrait contenir la loi. Je veux simplement vous mettre en garde contre quelques conflits possibles et vous proposer des éléments de solution.

Le président: Pouvez-vous vous résumer quelque peu?

Me Gertler: Certainement. Ensuite, M. Robardet traitera sommairement de certaines questions institutionnelles.

Le mal que tend à réparer la mesure proposée est de trois ordres, je pense. Il convient d'abord d'intégrer les considérations environnementales aux décisions économiques et sociales du gouvernement. À cette fin, une réforme du droit et des changements dans les valeurs et les processus décisionnels sont nécessaires. Ensuite, nous devons nous assurer que les politiques et les lois actuelles en matière d'environnement sont respectées. Troisièmement, nous devons veiller à ce que la population reçoive justice en matière d'environnement et puisse participer vraiment au processus décisionnel.

• 0855

Les mécanismes existants peuvent être mis à contribution, mais ils laissent quelque peu à désirer. Les contestations juridiques et autres sont longues et coûteuses. Les ministres responsables auxquels on pourrait faire appel dans ces cas sont souvent en conflit d'intérêts parce que le gouvernement se fait lui-même le promoteur de certaines politiques ou de certains projets.

L'évaluation de l'impact environnemental est un autre élément de solution. Cependant, en vertu de la nouvelle loi, si elle n'est pas modifiée, l'évaluation environnementale est fort limitée, met l'accent sur les projets matériels, n'inclut pas, même de façon générale, l'activité physique, ne permet pas d'examiner les programmes et les politiques, toutes des considérations importantes dans ce contexte.

La section nationale du droit environnemental est donc d'accord de façon générale avec les trois rôles proposés dans le Livre rouge pour le vérificateur général fédéral de l'environnement. Je ne m'y attarderai pas davantage. Je pense que vous les connaissez. Je vais pouvoir gagner du temps de cette façon.

En ce qui concerne la façon de procéder sur le plan législatif, nous faisons les suggestions suivantes. Une loi distincte, si possible, doit être adoptée. La mesure ne doit pas être accolée ou rajoutée à une loi existante sur l'environnement. Elle doit en gros suivre le modèle de la Loi sur le vérificateur général. Je dis en gros parce qu'elle doit certainement en être différente à certains égards.

[Text]

It would be very useful to add a preamble and a definition of policy and the purposes of the act. It's quite possible that at some point the person occupying this new office will come into conflict with government or central agencies. It would be nice to have something from the legislative side that would guide the courts so they're not making up law out of whole cloth as to what the intention or purposes of Parliament were.

It's important there should be a broad definition of sustainability. There is a tendency to define sustainable development, I think, in the rather narrow way that was done by the Brundtland commission. Just as an example, I have here from the New Zealand resource management act a definition that is certainly a lot broader than the usual anthropocentric approach of simply preserving resources for future generations.

This is what New Zealand says. They are talking about sustainable management rather than sustainable development:

managing the use, development and protection of natural and physical resources in a way, or at a rate, which enables people and their communities to provide for their social, economic and cultural well-being, and for their health and safety while

- (a) Sustaining the potential of natural and physical resources. . . to meet the reasonably foreseeable demands of future generations; and
- (b) Safeguarding the life-supporting capacity of air, water, soil and ecosystems; and
- (c) Avoiding, remedying or mitigating any adverse effects of activities on the environment.

So this is a much more environment-centred, if you like, rather than simply human-centred definition. That's just one. It's probably not exactly appropriate but it shows you there could be a broader definition.

We submit that there is a need to learn from the experience of the Auditor General as it turned out in the 1989 Supreme Court of Canada decision with regard to the takeover of Petrofina by Petro-Canada. Some of the lessons in that case are: any new legislation has to make clear provision for access to ministerial and cabinet-level information; there should not be immunity at that level; and conversely there should also be clear provision for access to information and an environmental auditing role regarding all crown corporations and their subsidiaries.

As there has been a kind of decentralization of the role of government into many crown corporations with increasing independence—I am speaking even of those with a commercial function—there is a tendency for those institutions to escape control and policy direction from the central government. Certainly if those corporations were intended to be given a certain independence commercially, that was not a licence to operate in a way that was not environmentally sustainable.

[Translation]

Un préambule et une déclaration de principe seraient très utiles. Il est fort possible à un certain moment que la personne qui occupera ce nouveau poste entre en conflit avec le gouvernement ou l'organisme central. Il serait bon d'avoir quelque chose dans la loi qui guide les tribunaux de façon à ce qu'ils n'aient pas à se poser des questions au sujet de l'objet initial du Parlement.

Il devrait y avoir une définition générale du concept de durabilité. On a tendance à définir le développement durable d'une façon assez étroite. C'est ce qu'on a fait à la commission Brundtland. J'ai sous les yeux une définition tirée de la Loi sur la gestion des ressources de la Nouvelle-Zélande qui va beaucoup plus loin que l'approche anthropocentrique habituelle qui consiste à dire simplement que les ressources doivent être conservées pour les générations futures.

Voici ce que prévoit la loi néo-zélandaise. Et soit dit en passant, elle utilise l'expression «gestion durable» plutôt que l'expression «développement durable»:

gérer l'utilisation, le développement et la protection des ressources naturelles et matérielles d'une façon ou à un rythme qui permette aux citoyens et aux localités d'assurer leur bien-être social, économique et culturel, de protéger leur santé et leur sécurité tout en

- a) réalisant le potentiel des ressources naturelles et matérielles. . . avec comme objectif de satisfaire aux demandes prévisibles raisonnables des générations futures; et
- b) en conservant la capacité de survie de l'air, de l'eau, du sol et des écosystèmes; et
- c) en évitant, corrigeant ou diminuant les effets nocifs des activités sur l'environnement.

C'est une définition qui est beaucoup plus axée sur la protection de l'environnement lui-même par rapport à l'être humain. Ce n'est qu'un exemple qui montre que la définition peut être beaucoup plus large. Il ne convient peut-être pas tel quel.

Nous faisons valoir que nous avons à apprendre de l'expérience du vérificateur général dans la décision de 1989 de la Cour suprême du Canada relativement à la prise de contrôle de Petrofina par Petro-Canada. Les leçons de cette expérience sont, entre autres, que toute nouvelle loi doit clairement permettre l'accès à l'information au niveau ministériel et au niveau du Cabinet; qu'il ne doit pas y avoir immunité à cet échelon; que l'accès à l'information doit clairement être établi au contraire et que la vérification environnementale doit être possible dans toutes les sociétés d'État et toutes leurs filiales.

Avec la décentralisation du rôle du gouvernement dans bon nombre de sociétés d'État qui jouissent ainsi d'une indépendance accrue—même chez celles qui ont une fonction commerciale—ces institutions ont tendance à échapper au contrôle et à la direction politique du gouvernement central. Si ces sociétés étaient censées jouir d'une plus grande indépendance sur le plan commercial, elles ne pouvaient pas pour autant fonctionner d'une façon qui n'assurait pas la durabilité de l'environnement.

[Texte]

[Traduction]

• 0900

So we should be careful in any recommendations we submit to be sure that crown corporations are well covered, not just a few crown corporations in one schedule, for example, of the Financial Administration Act.

We would submit that all information generated by the federal Auditor General should be public, investigations, inquiries, and so forth.

With regard to tenure of the environmental auditor general, you'll see that our brief refers to five years renewable with one possible renewal. If you want greater independence for the environmental auditor general, you could also consider recommending that there be a longer term, say, seven years with no possibility of being renewed at all, which would make the incumbent extremely independent of government.

Very briefly on the cautionary side, Mr. Robardet is going to speak a little bit about the dangers of confusion in roles and the need to be clear on what the proper role for an auditor general is. We also submit that care should be taken that the federal environmental auditor general have a role that is designed to supplement and complement existing parliamentary and judicial processes for environmental protection and not supplant those or subvert them.

Finally, I'd like to mention that there may be other ways to achieve similar goals that shouldn't be neglected or ignored. For example, it's not clear that new institutions are always required. There could be an increase in the staff budget and mandate of committees such as yours to carry out some of this monitoring, public investigation, compliance verification role. There's no reason why that shouldn't be done by Parliament with enhanced committees.

Another possibility would be to establish an environmental central agency. That could be either the Department of the Environment or a government board with a role more like Treasury Board or PCO, an integrating and coordinating function, perhaps a little bit more like the EPA in the United States. That's another way of assuring that sustainability gets to the top of the government agenda, to make an environment agency an essential agency of government.

Finally, there are other law reform initiatives that may be important to achieve some of the same goals, such as environmental assessment of programs and policy, intervenor funding, a much more elaborate provision for notice and comment on regulations, which includes detailed government response to public comments, so that there's some accountability for why certain policy options are chosen. Another area, although it's more of concern to the provinces, would be legal aid reform to allow greater access to environmental justice. There is quite a lot of federal money in legal aid, so that's a way that the federal government could promote these values.

I hope we have a couple of minutes left for my colleague to talk to you about some of the institutional concerns.

Nous devons donc nous assurer dans nos recommandations d'inclure toutes les sociétés d'État, non pas seulement quelques-unes comme c'est le cas dans une annexe de la Loi sur la gestion des finances publiques, par exemple.

Nous faisons également valoir que toute l'information produite par le vérificateur général fédéral, ayant trait aux études, aux enquêtes, etc., doit être publique.

En ce qui concerne la durée du mandat du vérificateur général de l'environnement, nous disons dans notre mémoire qu'elle doit être de cinq ans avec possibilité d'un renouvellement. Si vous voulez accorder une plus grande indépendance au vérificateur général de l'environnement, vous pouvez envisager de recommander un plus long mandat, de sept ans, par exemple, sans possibilité de renouvellement. Un tel mandat apporterait une très grande indépendance au titulaire du poste vis-à-vis du gouvernement.

Une brève mise en garde, M. Robardet reviendra sur les dangers de la confusion des rôles et la nécessité de bien préciser le rôle que devra jouer le nouveau vérificateur général. Il convient de bien s'assurer que le vérificateur général fédéral de l'environnement aura un rôle qui complètera celui des mécanismes parlementaires et judiciaires existants en matière de protection de l'environnement et ne le remplacera pas ou ne le fera pas disparaître.

Enfin, j'aimerais préciser que d'autres façons d'atteindre les objectifs visés méritent certainement d'être étudiées. Il n'est pas sûr qu'une nouvelle institution soit nécessaire. Des comités comme le vôtre pourraient recevoir un budget et un mandat accrus pour exercer une certaine surveillance, mener des enquêtes publiques, vérifier l'observance. Rien n'empêche le Parlement de s'acquitter d'une telle mission avec des comités renforcés.

Un organisme central en matière d'environnement pourrait également être désigné. Il pourrait s'agir du ministère de l'Environnement ou d'un office gouvernemental qui joue un rôle semblable à celui du Conseil du Trésor ou du Conseil privé, qui ait une fonction d'intégration et de coordination, un peu sur le modèle de l'EPA aux États-Unis. Ce serait une autre façon de s'assurer que le concept de la durabilité ait une certaine priorité dans l'ordre du jour du gouvernement, qu'un organisme gouvernemental joue un rôle de premier plan à l'intérieur du gouvernement.

Enfin, d'autres mesures de réforme du droit pourraient être envisagées, par exemple, une évaluation environnementale des programmes et des politiques, le financement des intervenants, des avis plus longs concernant les règlements et une meilleure possibilité de les commenter, ce qui inclut la notion selon laquelle le gouvernement doit répondre de façon détaillée aux observations des citoyens, de manière qu'il y ait de meilleures explications quant au choix des diverses orientations. Une autre possibilité, même si c'est davantage du ressort des provinces, serait une réforme de l'aide juridique pour permettre aux citoyens d'avoir un meilleur accès à la justice en matière environnementale. Le gouvernement fédéral contribue beaucoup à l'aide juridique; il pourrait utiliser sa position pour défendre ses valeurs.

J'espère que mon collègue peut encore prendre quelques minutes pour traiter de l'aspect institutionnel de la question.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Gertler.

Monsieur Robardet, s'il vous plaît.

M. Patrick Robardet (directeur des affaires juridiques, Office du protecteur du citoyen du Québec): Merci, monsieur le président.

Je crois qu'il est important de rappeler, avant d'examiner les points que nous voulons souligner, qu'il est bon de bien regarder les aspects institutionnels, donc les aspects *machinery of government*, dès que l'on propose la création d'un nouvel organisme fédéral.

J'ai passé de nombreuses années à la Commission de réforme du droit où j'étais, à une certaine époque, le directeur de recherche en droit administratif; c'était une préoccupation que nous avions. Je pense qu'aujourd'hui, notamment en raison du contexte budgétaire, il faut constamment se rappeler que les aspects institutionnels sont fondamentaux dans la mise en oeuvre des politiques que nous proposons. Est-ce assez clair?

It's not clear enough? Okay.

Donc, je vais développer un certain nombre de points qui, comme l'a dit maître Gertler, seront plutôt des *caveat* ou des avertissements, des mises en garde, sur cette dimension institutionnelle.

Je commencerais d'abord par le titre de l'institution qui nous est proposé; on nous parle d'un vérificateur général en matière d'environnement. Que dire sur le titre, sinon que le nom même, l'appellation même d'une organisation, d'une institution, est fondamental, parce que par le titre, on passe des messages aux citoyens, qui sont à la fois une réponse et une façon de créer des attentes puis de répondre à ces attentes de la part des citoyens.

• 0905

Donc, de ce point de vue, le titre n'est pas indifférent, et je pense qu'il faut attacher beaucoup d'importance à la désignation.

Cela est vrai pour le titre de vérificateur général et c'est également vrai pour le titre, tel que l'a proposé M. Andrews, d'ombudsman fédéral, en matière d'environnement. Lorsque l'on met le mot «ombudsman» sur une institution, automatiquement cela passe un certain nombre de messages très clairs à la population, et, à la fois, cela crée et répond à des attentes en même temps, avec le risque, bien sûr, que la population peut être déçue ou les citoyens peuvent ne pas exactement comprendre quelle est la mission ou quelles sont les finalités de l'institution. Il serait dangereux, à mon avis, et je pense qu'on serait tous d'accord là-dessus, de créer un titre qui pourrait, en fait, ne pas répondre à ce que les citoyens comprennent de l'institution ou à les égarer quelque peu sur la finalité. Donc, le titre n'est pas indifférent.

Le titre de «vérificateur général à l'environnement» risque aussi de poser un assez grave problème dans l'esprit des citoyens, soit de confondre la nouvelle institution avec le vérificateur général actuel.

Je vais vous donner un exemple. Je travaille actuellement chez le protecteur du citoyen, lequel est l'ombudsman provincial au Québec, et nous recevons à peu près 20 p. 100 de demandes d'information de gens qui nous confondent avec le Bureau de

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Gertler.

Mr. Robardet, please.

Mr. Patrick Robardet (Director of Legal Affairs, Office du protecteur du citoyen du Québec): Thank you, Mr. Chairman.

Before addressing the question directly, I think we have to stress the need to consider closely, in the context of the creation of any new federal body, the institutional aspect, the machinery of government aspect of the question.

I spent many years with the Law Reform Commission where, for a while, I acted as research director in administrative law. It was a concern then. Today, with the budget constraints we are faced with, among other things, the institutional aspect of the question is vital in any proposal we make. I don't know if I am being clear enough.

Ce n'est pas assez clair? Très bien.

So my points, as Mr. Gertler said, will be in the form of caveats, warnings or cautions regarding the institutional setup.

I will start with the title of the proposed institution which is "Environmental Auditor General". On this point, we have to say that the title of any new organization or institution is fundamental, because it serves to send messages to the public that are both an answer and a way to create and respond to expectations among the public.

So from that point of view, the title is important and I think we should think it over carefully.

That is true for the title of Auditor General as well as for the title, as was suggested by Mr. Andrews, of Federal Environmental Ombudsman. When the word "ombudsman" is given to an institution, it automatically sends out several clear messages to the public, and at the same time it creates and meets expectations, and of course it carries the risk that the public or individuals may be disappointed if they don't clearly understand what the mission or objectives of the institution are. I think it would be dangerous, and I think everyone agrees on this, to adopt a title which might in fact not match the public's expectations of what such an institution should be, or confuse them on its objectives. Therefore, the name is important.

"Environmental Auditor General" might also be a serious problem for the public who might confuse the new institution with the existing Office of the Auditor General.

Let me give you an example. I work for the *protecteur du citoyen*, Quebec's provincial ombudsman. About 20% of the requests for information we receive are addressed to the Consumer Protection Bureau. The provincial ombudsman does

[Texte]

protection du consommateur. L'ombudsman provincial ne fait pas de la protection du consommateur. Au Québec, il y a un Bureau de la protection du consommateur, et les gens appellent indifféremment soit chez le protecteur du citoyen, qui est l'ombudsman, soit à l'Office de protection du consommateur. Les citoyens voient le mot «protection». À partir du moment où ils voient ce mot, ils appellent car ils estiment que c'est peut-être là qu'ils seront protégés. Donc, c'est pour cela qu'il est important de voir à bien définir le titre pour passer le message très clair.

De la même façon, désigner l'organisme comme étant celui d'un ombudsman, cela va évoquer chez les citoyens certaines idées et attentes. L'ombudsman, pour la plupart des gens, veut dire qu'il existe un organisme pour nous défendre contre le gouvernement. Les citoyens ne voient pas dans un ombudsman un organisme qui est là pour faire des réformes ou améliorer le système gouvernemental. L'ombudsman, pour la plupart des citoyens au Canada, c'est un rempart contre les abus de l'administration, contre les abus du gouvernement.

Donc, on voit par là que le titre va suggérer et peut-être orienter les rôles de l'institution. Je voudrais insister là-dessus. C'est extrêmement important de trouver le bon titre ou le bon chapeau pour l'organisme.

Lorsque l'on parle d'un ombudsman, il faut bien comprendre que dans la pratique—et maintenant je peux en témoigner—, un ombudsman n'est pas là pour défendre des causes particulières. Un ombudsman ne fait pas de l'*advocacy*. Il est un petit peu proactif, mais il est principalement réactif, et, en matière d'environnement, cela peut poser un problème de choisir une institution de type ombudsman plutôt qu'une institution plus proactive, plus orientée sur le

policy-making

L'ombudsman n'est pas non plus un juge. Il ne statue pas comme le ferait une cour de justice sur la légalité des choses. Il s'intéresse beaucoup plus à l'opportunité, à la raisonnable de ce que fait le gouvernement. Donc, là encore, c'est une orientation précise.

Tout cela pour vous dire qu'il est important de ne pas confondre les genres. Le titre va permettre de clarifier, au départ, en plus de la loi, le type d'institution et la finalité qui est proposée, qui sera recherchée, d'où la nécessité, comme cela a déjà été souligné à plusieurs reprises, d'éviter la confusion, d'éviter également, tel que j'en ai mentionné les deux personnes précédentes, la duplication entre les institutions.

Je pense qu'il faut éviter l'*overlap*, surtout dans le contexte actuel où les ressources sont limitées. Il est important de bien clarifier les missions et les mandats, d'éviter la confusion, la duplication ou les chevauchements entre les juridictions à l'intérieur de l'administration fédérale. C'est une préoccupation qu'il faut garder à l'esprit.

J'en arrive ensuite, très brièvement, à deux autres questions. C'est le problème des rôles, et, enfin, ce que j'appellerais un problème de rôle, un problème d'adéquation, si l'on veut, de la nouvelle institution ou du nouvel organisme dans le système politico-administratif-fédéral actuel.

[Traduction]

not defend consumer rights. In Quebec, we have the Consumer Protection Bureau, but people confuse the *protecteur du citoyen*, the "protector of the public", who is the ombudsman, with the Consumer Protection Bureau. People just see the word "protection". As soon as they see that word, they call because they think they'll be protected. That's why I think it's important to find the right name for the new institution.

As well, if you associate this organization with that of an ombudsman, you will create certain ideas and expectations in the public's mind. For most people, an ombudsman is someone within an organization that protects the public from the government. The public does not think an ombudsman's role is to operate reforms or improve the government. For most Canadians, an ombudsman helps protect them against government abuse.

So you can see that the institution's name has an impact on the role it will play. I want to insist on this point. It's extremely important to find the right name for the organization.

In practical terms, an ombudsman—and I speak from experience—does not defend particular interests. An ombudsman does not play an advocacy role. Sometimes he is proactive, but he generally reacts to events, and creating an environmental ombudsman type of organization might be more problematic than creating a more proactive institution bent on.

la formulation de politiques

An ombudsman is not a judge either. He can't rule on the legality of something as would a judge in a court of justice. An ombudsman is much more interested in whether the government's actions are reasonable and called for. As you can see, his role is quite precise.

I'm saying all this to show you how important it is not to confuse things. From the outset, the name of the institution—as well as the Act—will help people understand what its objective is. We have to avoid confusion as well as institutional overlap, as was mentioned by the two previous witnesses.

I think we have to avoid overlap, especially today because resources are limited. It's important to state clearly what each institution's mission and mandate are, to avoid confusion, duplication and overlap between federal jurisdictions. We must keep this in mind at all times.

Let me briefly talk about two other points. The first is the role the new institution will play, the second is how the new institution or the new organization will fit into the federal, political and administrative system.

[Text]

[Translation]

• 0910

En ce qui concerne les rôles, il est important, semble-t-il, de s'assurer que les rôles vont nécessairement engager ou mettre en cause les relations que l'institution aura avec trois cercles d'acteurs: les clientèles, le gouvernement ou le pouvoir exécutif et les autres agences fédérales.

Il paraît essentiel, quand on crée une nouvelle institution de bien la voir dans la galaxie des acteurs publics ainsi qu'à l'intérieur de la communauté politique canadienne telle qu'on la connaît. Donc, chaque rôle immédiatement dégage ou souligne certaines idées par rapport aux relations que l'organisme aura avec le public, avec l'exécutif, le gouvernement, à la fois sur les plans administratif et politique, et avec les autres organismes fédéraux.

Je voudrais insister là-dessus. Lorsque vous pensez en termes de fonctions et de rôle, traduisez en termes de relations que cet organisme aura avec son environnement politique et administratif.

Ce qui permet de dire qu'il y a toujours un risque à vouloir attribuer une compétence ou une juridiction multifonctionnelle ou plurifonctionnelle à un organisme car les rôles sont différents. Par exemple, M. Andrews a insisté sur le fait qu'il fallait que ce soit d'abord du *policy-making*. Personnellement, je suis entièrement d'accord avec cela.

Cependant, les distinctions doivent être maintenues entre un rôle d'enquête, un rôle de poursuite devant les tribunaux, ou un rôle de conseil ou de réforme. Ce sont des genres différents qui risquent éventuellement d'entrer en conflit. Lorsque l'on parle d'enquête, il faut que ce soit clair que ce sera un organisme qui ne sera pas décisionnel. Il fera des recommandations et il ne rendra pas de décision. Par exemple, les citoyens souvent ne comprennent pas la différence entre faire des recommandations, faire des rapports et prendre des décisions. Il faudra donc clarifier cet aspect.

Quant aux poursuites, comme cela a été le cas avec le commissaire à l'accès à l'information ou la Commission des droits et, dans une moindre mesure, avec le commissaire aux langues officielles, attribuer à un organisme le droit de poursuivre devant les cours de justice le place presque inévitablement, ou en tout cas souvent, en situation d'adversaire du gouvernement. Donc, la question qu'il faut se poser: est-il bon ou serait-il sain que cet organisme, un jour, pour les finalités de la mise en oeuvre de la loi, s'oppose au gouvernement? Il faut se poser la question dans ces termes-là.

Je sais par expérience, dans les années où j'étais à Ottawa, que souvent certains commissaires, certaines commissions, entretenaient des relations très tendues avec le Cabinet. On peut se poser la question: est-il efficace d'être en situation d'adversaires et d'aller devant les tribunaux pour essayer de mettre en oeuvre les buts de la loi?

La fonction de conseil pose différents aspects. On peut en souligner au moins deux. D'une part, sur le plan de la responsabilité de l'organisme, et je ne parle pas de la responsabilité légale, on parle de la responsabilité politique et également en termes de relations que le nouveau vérificateur général aurait avec les ministères ou les agences qu'il conseillerait. Que se passe-t-il si l'organisme suit le conseil ou l'avis qui est donné par le vérificateur général et qu'il y a des

I think it's important to insure that the institution's role will be played out with three other groups: its clients, the government or the executive and other federal agencies.

When you create a new institution, it is essential to know what its place will be in the galaxy of public institutions as well as within Canada's political community. Therefore, its role will immediately tell us something about its relations with the public, the executive or the government, in administrative and political terms, and with other federal organizations.

I want to insist on this. When you think of the institution's role and duties, you have to keep in mind the relationship it will have with its political and administrative environment.

Therefore, it is always risky to give an organization jurisdiction in several areas because its various roles can vary. For example, Mr. Andrews insisted on the fact that the institution should concern itself first and foremost with policy-making. I totally agree with that.

However, we should bear in mind the different roles the institution could play; it could call for inquiries, take people to court, play an advisory role or recommend reform. These roles might eventually become contradictory. If the institution is to have the power to hold inquiries, it should not have any decision-making powers, and that should be clear. It could make recommendations but not decisions. For example, the public often does not understand the difference between making recommendations, producing reports and reaching decisions. The institution's role will have to be clear.

As was the case with the Access to Information Commissioner or the Human Rights Commissioner, as well—but to a lesser extent—with the Official Languages Commissioner, enabling an institution to take people to court inevitably—or almost always—puts it in conflict with the government. Therefore, we must ask ourselves whether this organization should be able to eventually stand up to the government if the law is not respected. We have to look at the issue from that angle.

I know from experience, during the years I lived in Ottawa, that some commissioners and commissions had a tense relationship with cabinet. We could ask ourselves whether or not it would be efficient for this institution to oppose the government and go before the courts to insure the law is respected.

If the institution were a council, it would raise other issues. Here are two of them. On the one hand, there's the question of the organization's accountability. I'm not talking about legal accountability, but political accountability and the kind of relationship the new Auditor General would have with the departments and organizations he would advise. What happens when a department follows the Auditor General's advice and things do not improve, and the results were not those which had

[Texte]

[Traduction]

ratés, que les résultats en bout de compte ne soient pas ceux qui étaient escomptés? Dans quelle mesure, le vérificateur général pourrait, après avoir donné un avis qui aurait été suivi, revenir critiquer l'agence ou le ministère?

C'est une des raisons pour lesquelles les ombudsmans provinciaux au Canada évitent de donner des conseils aux ministères et au gouvernement dans la mesure où ils sont amenés à les critiquer. Il est extrêmement délicat de donner un conseil que le gouvernement suive, et que la solution que l'on attend ne débouche pas, et que le citoyen revienne une deuxième fois et se plaigne à nouveau. Le gouvernement ou le ministère va répondre: «J'ai suivi le conseil de l'ombudsman, je n'y peux rien, c'est fini.» Là, il y a un conflit réel quotidien dont il faut être très conscient.

Finalement, sur le rôle de la réforme, l'abolition par le précédent gouvernement de la Commission de réforme du droit laisse la place libre à la création d'un nouvel organisme de réforme du droit, y compris du droit de l'environnement. Je sais que le gouvernement actuel propose de reconstituer, on entend parler, une sorte de commission de réforme du droit qui serait plus orientée, d'après ce que je crois savoir, sur le droit criminel. Si cela devait se concrétiser, cela voudrait dire que le nouvel organisme que vous proposez pourrait être un organisme de réforme en matière de droit de l'environnement puisqu'il y aurait un champ inoccupé. L'idée de ce point de vue—là est bonne.

Rapidement, j'en arrive au dernier point qui est ce que j'appellerais le problème de fait ou le problème d'adéquation du nouvel organisme dans le système actuel.

● 0915

Fondamentalement, il s'agit de souligner que la création d'un nouvel organisme pose toujours un problème de cohésion et de cohérence, ou d'intégration, si l'on veut, de son action dans l'ensemble du réseau des organismes existants des ministères et des agences.

Cela pose aussi des problèmes d'imputabilité et de cohérence des rôles, par exemple, par rapport au vérificateur général actuel ou par rapport au Conseil du Trésor, quand il s'agit d'assurer, d'un point de vue interne, l'efficacité des moyens mis en oeuvre.

Cela pose également toujours un problème par rapport au rôle du député qui est essentiel et au rôle du Parlement qui, en principe, est le lieu de l'imputabilité. C'est le lieu saint, si l'on veut, de l'imputabilité politique et de la mise en oeuvre du principe de la responsabilité ministérielle.

De ce point de vue—là, il faut voir dans quelle mesure l'introduction d'un nouveau vérificateur général ne viendrait pas modifier les relations existantes. Il ne faut pas oublier, même si le point de vue juridique n'est pas essentiel dans toutes les matières, que la Cour suprême nous a dit, à propos du vérificateur général actuel, qu'il était le bras politique du Parlement, qu'il était le préposé du Parlement.

Un nouveau vérificateur général devrait normalement, par analogie, être perçu comme étant essentiellement le complément du Parlement actuel, comme un moyen par lequel le Parlement actuel contrôle l'exécutif et le rend imputable de l'application des lois.

Voilà, monsieur le président, les points que je voulais souligner sous forme d'avertissement plutôt que sous forme de critique.

been hoped for? How could the Auditor General then criticize the department which followed his advice?

This is one of the reasons why provincial ombudsmen in Canada avoid giving advice to departments and the government and also avoid criticizing them. It's an extremely sticky situation when an ombudsman gives the government advice, but the anticipated solution does not happen, and the public complains about the same thing a second time. The government or the minister could then say: "I followed the ombudsman's advice, this is what happened and that's all." We have to be very aware of the fact that this problem could happen daily.

Lastly, regarding reform, the dismantling of the Law Reform Commission by the previous government has created a space for a new law reform organization, which could include environmental laws. I know that the current government has mentioned creating a kind of law reform commission which would, I've heard, focus more on criminal law. Should that happen, it would mean that the new organization you are proposing could be an environmental law reform organization since nothing has been done in that area yet. From that point of view, it's a good idea.

I'll briefly talk about my last point which is how the new organization would fit in the current system.

When a new organization is created, the basic problem is one of cohesion and consistency, or integration, if you will, in the context of existing organizations, departments and agencies.

There is also the problem of accountability and consistency in roles, for example, played by the Auditor General or The Treasury Board, and these roles must be carried out efficiently within the organization.

The situation is further complicated because of the essential role played by members of Parliament and the role of Parliament which, in principle, is where accountability ends. It's the sacred place, so to speak, of political accountability and the embodiment of government accountability.

Given the situation, you have to take into account what effect a new position of Auditor General would have on existing relationships. You can't forget, even if you don't necessarily need a legal opinion in every area, that the Supreme Court said that the Auditor General was to be the right arm of Parliament, its clerk.

Therefore, a new Auditor General should basically be seen as a complement to Parliament, as a way for Parliament to control the executive and to make it accountable for the enforcement of the law.

Mr. Chairman, I wanted to highlight these points not as a criticism but as a warning.

[Text]

Merci.

Le président: Monsieur Robardet, merci beaucoup.

Nous commençons par M. Sauvageau.

M. Sauvageau (Terrebonne): Ma première question s'adresse à vous, monsieur Robardet. D'abord, je vous remercie tous les trois de l'exposé qui nous éclaire toujours davantage.

Vous avez parlé de façon très claire de la confusion possible entre les rôles du vérificateur général à l'environnement et celui du vérificateur général, je l'ai bien compris, et du rôle de l'ombudsman ainsi que des possibilités de chevauchement. Donc, à certains égards, votre prise de position peut même s'adapter à celle de M. Andrews.

Je voudrais maintenant connaître votre position personnelle par rapport à celle de M. Andrews, par exemple, sur le poste à créer. Vous parliez de possibilités de confusion entre les deux. Vous ne semblez pas nécessairement d'accord avec le poste de vérificateur général à l'environnement, ni avec celui d'un ombudsman et, peut-être, pas plus avec celui d'un commissaire.

Donc, êtes-vous d'accord pour la création d'un poste d'adjoint au vérificateur général et donner plus de pouvoirs aux différents ministères, ou avez-vous une opinion sur le prochain poste à créer?

M. Robardet: Je n'ai pas d'opinion. Je pense qu'il est important, à partir du moment où on a décidé de faire quelque chose en matière d'environnement, que quelque chose se passe et qu'on crée une nouvelle organisation. Tout le monde est d'accord là-dessus. Il faut que cette étape-là soit franchie.

Ce qui me préoccupe, tout en étant d'accord avec ce que les deux témoins précédents ont dit, plus personnellement car cela n'a jamais fait l'objet d'une prise de position par le Barreau canadien, c'est qu'il faut éviter qu'il y ait des chevauchements inutiles.

J'irais plus loin en disant que du point de vue du citoyen, c'est relativement important en bout de compte qu'il sache qui fait quoi. Évidemment, les hauts fonctionnaires et les fonctionnaires vont s'y retrouver relativement facilement, mais à partir du moment où on va permettre, comme M. Andrews l'a dit, au citoyen de déposer des plaintes, il faut que le citoyen comprenne de quoi il s'agit; il faut que le citoyen soit capable d'identifier la bonne porte où frapper.

Par expérience, je pense qu'il est regrettable que le citoyen soit un peu perdu dans l'appareil politique et administratif. C'est surtout cela ma préoccupation.

M. Sauvageau: Si chaque ministère faisait son travail au niveau de la protection environnementale et ce, conformément à la loi, si chaque ministère, chaque organisme faisait son travail, dis-je, pensez-vous qu'un rôle d'ombudsman seulement—pour protéger ou agir en réaction—serait suffisant dans le contexte législatif canadien? Ma question s'adresse aux trois témoins.

• 0920

Je pense que c'est un peu ce que vous disiez, monsieur Andrews. Did you get the question?

Mr. Andrews: I think tests need to be done within the sphere of the Auditor General, as I've said. The term "environmental ombudsman" is something of a hybrid. I'm not at all attached to that particular word.

[Translation]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Robardet.

We'll begin with Mr. Sauvageau.

Mr. Sauvageau (Terrebonne): My first question is for you, Mr. Robardet. I would first like to thank all three witnesses for their helpful presentations.

You made a point of mentioning the potential confusion between the roles of the Environmental Auditor General and the Auditor General, which I understood quite clearly, and the role of the ombudsman, and said that these roles could overlap. In some ways, your views are similar to Mr. Andrews'.

I would like to know your personal opinion, as opposed to that of Mr. Andrews, on, for example what position should be created. You said there might be confusion between the two. You don't necessarily seem to think there should be an Environmental Auditor General, or an ombudsman, or maybe even a commissioner.

So do you think we should have an assistant Auditor General and give more power to government departments? Do you have an opinion on what position should be created?

Mr. Robardet: I have no opinion. Once a decision has been made on the environment, I think it is important to create a new organization. Everyone agrees on that. That's the first step.

While I agree with the two preceding witnesses, the Canadian Bar does not have a position on the issue, but I'm concerned about unnecessary overlap.

I would even go so far as to say that it is relatively important that the Canadian public understand who is doing what. Of course, senior officials and public servants will understand who does what, but, as Mr. Andrews said, as soon as Canadians can file complaints, they have to know who to address a complaint to; the public has to know which door to knock on.

I speak from experience when I say it is unfortunate that the public is rather lost in government bureaucracy. That's really what concerns me.

Mr. Sauvageau: If every department was environmentally conscious, if every department and organization respected the law and was environmentally responsible, don't you think that an ombudsman—who protected the environment and could act if necessary—would be enough, given the laws we already have? My question is for all three witnesses.

I think this is what you said, Mr. Andrews.

Avez-vous compris la question?

M. Andrews: Comme je l'ai dit, je crois que nous devons mettre cette idée à l'essai chez le vérificateur général. L'expression «ombudsman à l'environnement» est mi-figue mi-raisin. Je n'aime pas vraiment.

[Texte]

The reason for using the term "ombudsman" as opposed to "commissioner" is to emphasize that the job would be one that does not involve making decisions at the end of the day and to emphasize a role that involves dealing with individuals as opposed to broader policy questions, although I think the provincial ombudsman offices have tended to extend themselves into policy when they have seen a lot of individual complaints in a particular area. It seems to me that is an important role, simply in that there are a lot of people who have concerns about a particular environmental problem and don't feel satisfied that government agencies have adequately addressed their concern.

At the provincial level, there are in many provinces ombudsmen. If we had a federal ombudsman, I would suggest not establishing an environmental ombudsman, but rather directing those concerns to a federal ombudsman. However, in the absence of a federal ombudsman, it seems to me that a body of that nature would be suitable.

Le président: Monsieur Gertler.

Me Gertler: Il faut bien comprendre que, jusqu'à ce jour, les ministères concernés ont failli sur le plan environnemental. On peut espérer qu'une directive du gouvernement va leur imposer d'agir dans le bon sens. Mais on peut soupçonner que cela demandera également certaines réformes au niveau institutionnel en termes de pression ou d'incitation. Donc, je pense qu'il ne faut pas simplement dire qu'on peut aller de l'avant avec quelques petits ajustements dans les directives internes des ministères et qu'on aboutira aux résultats escomptés.

M. Sauvageau: Donc, il servirait aussi de chien de garde auprès du ministère. Je me reporte à une question très pertinente proposée par le service de recherche. Quel sera le suivi donné aux enquêtes et aux rapports? On sait, par exemple, que le vérificateur général remet son rapport annuellement et on connaît le suivi qui en est donné. Maintenant, selon vous, quel suivi donné aux enquêtes et aux rapports devrait-on accorder à cette nouvelle instance?

M. Robardet: Je peux vous donner une réaction sous deux angles, commission de réforme et puis ombudsman. Donc, la Commission de réforme du droit, lorsqu'elle existait, faisait des rapports au Parlement et ceci ne garantissait rien. On le savait, puisqu'il incombe toujours au gouvernement de déposer des projets de loi pour faire avancer les choses. Donc, faire un rapport au Parlement sous-entend que l'on convainc le gouvernement et l'exécutif de faire avancer les choses. Faire un rapport, c'est faire un rapport.

L'ombudsman est un peu dans la même situation. Il fait des enquêtes, il fait des recommandations et, à l'occasion, il fait un rapport spécial. Tous les ombudsmans provinciaux font la même chose et font des rapports annuels déposés en Chambre. C'est inefficace dans la mesure où ce n'est pas exécutoire. Les ombudsmans travaillent sur la base d'un pouvoir de persuasion morale, l'autorité morale. Ils «blâment», si l'on veut, entre guillemets, le gouvernement et ils travaillent avec les médias, avec la presse, avec l'opinion publique. C'est souvent aussi efficace que d'aller devant une cour de justice.

[Traduction]

Si je préfère «ombudsman» à «commissaire» c'est pour souligner que le poste n'inclut pas la prise de décisions finales et que l'ombudsman s'occupe de cas particuliers plutôt que de questions de politique, même si les bureaux des ombudsmen provinciaux ont parfois eu tendance à se pencher sur la politique lorsque de nombreuses personnes s'étaient plaintes de la même chose. D'après moi, ce rôle est important du simple fait que beaucoup de gens se préoccupent de l'environnement et ne croient pas que les agences gouvernementales les écoutent.

Beaucoup de provinces ont des ombudsmen. Si nous établissions un poste d'ombudsman fédéral, je préférerais ne pas avoir un ombudsman à l'environnement, mais simplement un ombudsman fédéral. Par contre, en l'absence d'un ombudsman fédéral, j'accepterais un ombudsman à l'environnement.

The Chairman: Mr. Gertler.

Mr. Gertler: You have to understand that until now government departments have failed the environment. Let's hope the government will point them in the right direction. But that would probably take institutional reform and pressure as well as incentives from within. So I don't think we can simply say we'll make small changes in internal department guidelines and expect things to happen.

Mr. Sauvageau: So the ombudsman would also be a departmental watchdog. Let me ask a very relevant question penned by our research staff. Will investigations and reports be followed up? We know, for example, that the Auditor General tables his report once a year and what kind of follow-up it receives. So what kind of follow-up do you think the ombudsman should do after an inquiry or report?

Mr. Robardet: I can give you two angles, the reform commission angle and the ombudsman angle. When the Law Reform Commission still existed, it reported to Parliament but its reports did not guarantee change. This is clear, since only the government can table bills and create change. So if an organization presents a report to Parliament, it can only hope to convince government and the executive to act. A report is merely that: a report.

An ombudsman is in a similar situation. He can call for an inquiry, he can make recommendations and, sometimes, write a special report. All provincial ombudsmen play the same role and table annual reports in the Legislature. This is not very effective since the reports are not binding. An ombudsman's strength is his moral authority and persuasion. He can blame the government, so to speak; he works through the media, the press and public opinion. This is often as effective as going through the courts.

[Text]

Ces choses-là ne rentrent pas dans des concepts fermés; elles sont pratiques, c'est du vécu et c'est la façon de travailler au quotidien. Il est certain que produire des rapports en soi n'est pas une garantie d'efficacité, mais les garanties d'efficacité sont à la fois dans le respect des principes, dans le respect des valeurs et dans le fait de travailler en collaboration. C'est tout cela qui fait marcher un gouvernement.

[Translation]

The ombudsman does not deal with limited concepts; he works on a practical level with people's experiences on a daily basis. Of course, producing a report does not guarantee change, but change can come from the respect for principles, values and shared work. This is what makes government tick.

• 0925

M. Sauvageau: Votre voisin a dit plus tôt, que les ministères ont failli dans leur action—je pense que tout le monde en est conscient—et dans leur rôle en matière de protection de l'environnement. Si le nouvel organisme, dans un rapport, donnait aux ministères fautifs un avis sur la façon d'agir dans l'avenir et que la loi ne prévoyait pas de pouvoir exécutoire, comment ce nouvel organisme va-t-il faire avancer le dossier? En sensibilisant? En informant? Les ministères auront déjà été informés. S'il n'a pas de rôle exécutoire, de rôle décisionnel, ce ne sera qu'un rapport parmi tant d'autres.

Me Gertler: Le suivi est toujours une difficulté dans ces choses-là, c'est certain. On a le même vécu en matière d'évaluation environnementale. On produit une quantité énorme de rapports et, finalement, il n'y a pas de suivi. Donc, il faut imaginer des solutions institutionnelles pour assurer un meilleur suivi. Je ne pense pas qu'on puisse le faire en dotant une nouvelle personne de pouvoirs décisionnels car cela viendrait débalancer tout le système gouvernemental. Par contre, on peut imaginer certaines dispositions dans une loi qui auraient pour effet de favoriser un bon suivi.

Un aspect à cela serait d'exiger que les ministères ou les agences visés par le rapport, fassent eux-mêmes rapport ou soumettent une réponse assez bien motivée à la critique. Ce serait une façon d'encadrer, de contrôler l'exercice de vérification, sinon ils peuvent dire qu'ils croient à la vertu et cela se termine là, comme vous venez de le souligner.

Je pense que c'est de là que vient l'intérêt de donner aux vérificateurs, au commissaire ou à l'ombudsman comme on l'a appelé, certains pouvoirs de tenir des audiences ou d'avoir accès à des forums publics qui seraient plus sexy, si vous voulez, en termes médiatiques, que le simple fait de déposer un rapport. Cela pourrait être intéressant.

C'est de là que vient également l'intérêt de donner la possibilité au public—on s'éloigne du rôle du vérificateur—de saisir la personne en question d'un certain problème quand le suivi ne se fait pas.

Il n'y a pas de solution magique, mais je pense qu'on peut imaginer des arrangements institutionnels qui favoriseraient un meilleur suivi. Évidemment, en partant, le vérificateur général à l'environnement risque d'avoir un rôle plus soutenu. Le vérificateur général qu'on connaît aujourd'hui au niveau fédéral, doit sauter du coq à l'âne. D'année en année, il va aller d'une chose à l'autre, et rarement, il revient en arrière pour voir si les recommandations ont vraiment été suivies. Donc, déjà il aura l'avantage d'avoir un champ d'action plus spécifique.

M. Sauvageau: Je vous remercie.

Mr. Sauvageau: A little earlier, the witness sitting next to you said that government departments had failed the environment—I think everyone knows this. If the new organization made recommendations to departments which were at fault on what to do in the future, but the law did not make these recommendations binding, how would this organization further its cause? Through awareness or information? Departments already know what needs to be done. If this new organization does not have binding powers or the power to make decisions, its reports will meet the same fate as so many others.

Mr. Gertler: It's clear that acting on a report is always the hard part. We have the same experience in environmental assessment. The government produces mountains of reports but there rarely is any follow-up. So we need to find institutional solutions to ensure that action is taken. I don't think this can be achieved by giving a new player decision-making powers because it would interfere with our system of government. However, the law could be changed to encourage follow-up.

One way to achieve this is to force departments or agencies targeted in a report to come up with a report of their own responding to the criticism. This would force targeted organizations to take the audit into account, otherwise they would simply make motherhood statements and that would be the end of it, as you've just said.

That's why I think it's a good idea to give the auditors, the commissioner or the ombudsman, as we called him, some powers, like the power to hold hearings or to have access to public fora, which would be a sexier story for the media, as opposed to simply tabling a report. It's an interesting idea.

This system would also allow the public—we're moving away from the role of auditor—to confront the responsible party if no action was taken in a particular area.

There is no magic bullet, but I think we can come up with institutional arrangements which would ensure a better follow-up. Of course, the Environmental Auditor General would play a bigger role to begin with. Our federal Auditor General has to jump from one subject to another. He audits different areas year after year and rarely comes back on an area to see if his recommendations were followed. My suggestion would allow the Auditor General to focus his work a little more.

Mr. Sauvageau: Thank you.

[Texte]

Le président: Merci, monsieur Sauvageau.

Now we have Mr. Lincoln, followed by Mr. Dromisky.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Mr. Chairman, I have found this session extremely useful. I think it has been one of the best sessions, and I'd like to thank you very much. I think it has been extremely helpful.

The thing that has struck me since we started this session is the remarkable consensus about the need for some kind of an office, call it what you will—auditor general of the environment, commission, or whatever. That is almost unanimous. I think it's unanimous.

I think the difficulty lies, as Mr. Robardet pointed out so clearly, in how you reconcile these various roles. There are three main roles: the audit function, the policy and program function, and the investigation and complaints function. How do you mesh all this in one?

Yesterday, for the first time, we had the feeling. . . The people who appeared suggested a two-tier system, very much as you have, Mr. Andrews; namely that the Auditor General have the additional function of being an auditor general of the environment, and that then the rest of it be spun off some other way, either through an office that would back itself up with committees or volunteers, whichever way.

• 0930

If we have to make choices, and obviously we are going to ask for the biggest package we can get, in the reality of things it seemed to me that you identified policy and programs—in other words, a future stable management—as really the key issue. Have each of you looked at the New Zealand model, which is much broader and comprehensive? Can the New Zealand model, in your view, fit into Canada, given the fact that we are a much larger country with a federal system and a far larger population and a bigger territory? Somewhere in one of the briefs—I think it was yours—you said you didn't think it was possible to have one office doing all of these things. Maybe you could address this very briefly.

Mr. Andrews: On the last question first, I don't think establishing a New Zealand style commissioner at the federal level in Canada would be appropriate. It's simply too broad.

To go back to your first question, how to mesh these three objectives into one, and then what comes next is that we should try to mesh these three different objectives into one, the view of my organization is that with the reality we have in Canada today, we start with the Auditor General and improve that body's legislative mandate and financial resources so it has the ability to include environmental factors in its work. We are not creating a new body there, although we may have a sub-body within the Auditor General.

You also asked about prioritization. It seems to me that the simplest, easiest thing to do is to strengthen the current Auditor General's office.

Of all the other things we have talked about, one that I think warrants serious attention—I would say the most serious attention—is monitoring the extent to which the federal and provincial governments have been honouring Canada's

[Traduction]

The Chairman: Thank you, Mr. Sauvageau.

Monsieur Lincoln, suivi par M. Drominsky.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Monsieur le président, je trouve cette séance très utile. Je crois que c'est l'une des meilleures réunions auxquelles j'ai assisté, et j'aimerais vous en remercier. Cela m'a été très utile.

Ce qui m'a frappé depuis le début de cette réunion, c'est le consensus remarquable qui s'est formé autour de la nécessité d'avoir un poste, que ce soit celui de vérificateur général de l'environnement, de commissaire ou d'un autre. Nous sommes presque unanimes sur ce point. Je crois qu'il y a unanimité.

Comme M. Robardet nous l'a si clairement expliqué, la difficulté consiste à concilier tous ces rôles. Il y a trois rôles principaux: la fonction de vérification, la fonction du programme et de la politique et la fonction des enquêtes et des plaintes. Comment toutes les inclure en un seul rôle?

Hier, pour la première fois, nous avions l'impression. . . Ceux qui ont comparu ont suggéré un système à deux niveaux, à peu près comme vous, monsieur; à savoir que le vérificateur général se voie confier également la fonction de commissaire de l'environnement et que le reste puisse se faire autrement, soit par un bureau qui pourrait s'appuyer sur l'aide de comités ou de bénévoles, peu importe.

S'il nous faut faire certains choix, et il est évident que nous allons demander tout ce que nous pouvons, il me semble que pour vous le plus important était une politique et des programmes, autrement dit une bonne gestion de l'environnement. Avez-vous considéré le modèle de la Nouvelle-Zélande qui est beaucoup plus large et général? Ce modèle pourrait-il, à votre avis, s'appliquer au Canada, sachant que nous sommes un pays beaucoup plus étendu, que nous avons un régime fédéral et une population beaucoup plus importante? Dans l'un des mémoires—je crois que c'était dans le vôtre—j'ai lu qu'à votre avis il n'était pas possible de confier toutes ces responsabilités à un seul bureau. Peut-être pourriez-vous nous préciser un peu cela.

M. Andrews: À propos de votre dernière question, je ne pense pas que la nomination d'un commissaire à la néo-zélandaise serait une bonne idée au palier fédéral. C'est trop général.

Quant à votre première question, à savoir comment fusionner ces trois objectifs, trois objectifs qui sont différents, nous pensons qu'étant donné la réalité canadienne actuelle, il est préférable de commencer par le vérificateur général et de modifier son mandat et ses ressources financières afin qu'il puisse considérer les facteurs écologiques dans ses activités. Il ne s'agit pas de créer un nouvel organisme même si cela peut comporter des services auxiliaires au sein du Bureau du vérificateur général.

Vous avez également posé la question des priorités. Il me semble que le plus simple et le plus facile serait de renforcer le Bureau actuel du vérificateur général.

Parmi toutes les autres choses dont nous avons parlé, celle qui à mon avis mérite d'être examinée sérieusement—devrais-je dire le plus sérieusement—est d'examiner dans quelle mesure les administrations fédérales et provinciales ont respecté les

[Text]

international environmental commitments. I think there are various mechanisms in place that, at least in part, address some of the other problems. In my view, we have a glaring lack of systematic assessment of the extent to which we're meeting our international commitment. Government bodies will do reports internally and so on, but as far as I am aware there is no systematic way in which Canada monitors for ourselves and for the rest of the world to what extent we have lived up to these commitments.

A lot of Canada's international strategy regarding environmental protection, to put it simply, is to propose reasonable and strict environmental standards and then to convince other countries that they ought to do the same, so as to ensure that the international playing field is level; that is, other countries don't have something of an environmental advantage by undercutting our tough environmental standards.

That international strategy will not work if ultimately the international community doubts whether Canada is carrying out its international commitments. Similarly, if we are having trouble meeting our commitments, we need to know that, so we can work out ways to do that, so we can help other countries with the tough problems. Of all the areas, it strikes me that is the one that has the least institutional attention at this point.

Mr. Gertler: I believe you have heard from, or you're going to hear from, the New Zealand commissioner.

Mr. Lincoln: We've already heard from her.

Mr. Gertler: Okay. I'd be loath to say that we were great experts on that experience or model. From what we know of it, it certainly seems to be very exciting. It's kind of a brave new world, but there certainly are, as you underlined, Mr. Lincoln, differences in the size of the country, its homogeneity, and the fact that it's a unitary state and so forth. This may make the situation quite different.

I must admit I'm a little bit cautious about the idea that the environmental function can be achieved by amending the Auditor General Act. Notionally, of course, that's the perfect solution because it is axiomatic that the integration of environment and economy are what the words "sustainable" and "development" are all about.

On the other hand, will the Auditor General in his expanded role really be able to carry out both jobs? Is it a different culture and a different set of values that have to be put forward? Will it really do the job to amend the current act?

I identified these three aspects from the red book. The first is the reporting on the progress of the shift in sustainable development in federal spending and programs. The second involves verifying the implementation and enforcement of existing environmental legislation. The third is the investigative function.

Maybe the first one can be done by the Auditor General in an expanded role, but the other two—verifying implementation and the mechanisms for investigation—are things that really do need to be addressed. Maybe that's where a new institution is required.

[Translation]

engagements internationaux du Canada en matière d'environnement. Il existe divers mécanismes qui peuvent, du moins en partie, régler certains des autres problèmes. J'estime en effet que nous n'avons de toute évidence pas le moyen d'évaluer systématiquement dans quelle mesure nous satisfaisons à un de nos engagements internationaux. Les organismes gouvernementaux présentent des rapports internes, etc. mais, à ma connaissance, il n'y a pas de moyen systématique qui permette au Canada de vérifier, pour son compte et pour celui du reste du monde, dans quelle mesure il a honoré ses engagements.

Une bonne partie de la stratégie internationale du Canada en matière de protection de l'environnement consiste tout simplement à proposer des normes écologiques strictes et raisonnables et à essayer de convaincre d'autres pays d'en faire autant afin d'assurer une certaine égalité internationale; c'est-à-dire, de s'assurer que d'autres pays ne sont pas avantagés parce qu'ils ne respectent pas des normes aussi strictes en matière d'environnement.

Cette stratégie internationale ne peut marcher si, en fait, la communauté internationale vient à douter que le Canada honore ses propres engagements internationaux. De même, si nous avons du mal à satisfaire à nos engagements, nous devons en être informés afin de trouver le moyen d'y remédier et d'aider d'autres pays qui éprouvent les mêmes difficultés. Or, c'est probablement le point sur lequel les milieux officiels font le moins pour le moment.

Me Gertler: Je crois que vous avez reçu ou que vous allez recevoir le commissaire de la Nouvelle-Zélande.

• 0935

M. Lincoln: Nous l'avons déjà reçu.

Me Gertler: Bien. Il serait mensonger de ma part de dire que nous connaissons très bien ce modèle ou cette expérience. D'après ce que nous en savons, cela semble très intéressant. Cela paraît innovateur et prometteur mais, comme vous l'avez signalé, monsieur, il y a de grosses différences entre nos deux pays, qu'il s'agisse de dimension, d'homogénéité ou de régime de gouvernement. Cela peut complètement changer la situation.

Je dois admettre que je ne suis pas certain que la fonction écologique puisse simplement faire l'objet d'un amendement à la Loi sur le vérificateur général. Théoriquement, certes, ce serait la solution parfaite car c'est bien sûr l'intégration de l'environnement et de l'économie que l'on poursuit dans l'expression «développement durable».

Par contre, le vérificateur général pourra-t-il vraiment s'acquitter de ses deux fonctions si on lui confie ce rôle en plus? S'agit-il d'une culture différente et de valeurs différentes? Est-ce qu'il suffira de modifier la loi actuelle?

J'ai tiré trois éléments du Livre rouge. Tout d'abord la préparation de rapports sur le progrès du développement durable dans les dépenses et programmes fédéraux. Deuxièmement, la vérification de la mise en oeuvre et de la mise en application des lois actuelles concernant l'environnement. Troisièmement, la fonction d'enquête.

Peut-être que le premier élément pourrait être confié au vérificateur général dont on amplifierait le rôle mais, en ce qui concerne les deux autres, à savoir la vérification de la mise en oeuvre et les mécanismes d'enquête—il me semble que c'est vraiment autre chose. Peut-être qu'il faudrait pour cela envisager une autorité nouvelle.

[Texte]

[Traduction]

It is extremely frustrating for citizens and environmental groups to try to get straight answers and responses out of the government on environmental issues. Courts have not provided the response. Unfortunately, the parliamentary process doesn't seem to do this either. However, I refer back to my earlier comments about possible reforms in the parliamentary process to allow greater accountability through Parliament.

Le président: Monsieur Robardet, vous avez des commentaires?

M. Robardet: Je voudrais ajouter une chose en ce qui concerne la question posée par M. Lincoln. Le concept actuel de vérificateur général est important. Les critères de la loi, c'est «économie ou efficience». On aurait pu ajouter «efficacité», mais quand il parle de «déficience», c'est *cost efficiency*, ce n'est pas *social efficiency* ou *social effectiveness*. Donc, les questions d'environnement mettent en cause beaucoup plus la notion de *social effectiveness* ou de *social efficacy*.

It's dealing with people instead of cash, ultimately.

Je suis d'accord, il y a un problème de culture chez le vérificateur général et, à mon avis, c'est important; la «culture» des vérificateurs généraux, c'est une culture de comptable, ce n'est pas une culture de protection des individus. La finalité n'est pas la même, même s'ils sont extrêmement performants, très brillants, très forts. L'essence des choses n'est pas la même, et en matière d'environnement, c'est important.

Ce qui est également très intéressant chez le commissaire néo-zélandais, c'est que la titulaire—c'est une femme qui est commissaire—a adopté le rôle d'être un *facilitator*, donc d'aider les gens dans leurs relations avec le gouvernement, à développer, à promouvoir les mécanismes de

alternative disparate resolutions, donc, de modes d'alternatives du règlement, comme la médiation, etc. Ce rôle de

facilitator of good relations or the *facilitator* of good government, c'est un rôle que les ombudsmans ont tendance à développer de plus en plus et, de ce point de vue—là, s'il fallait vraiment décider aujourd'hui, je dirais que la balance penche plus du côté d'un ombudsman à l'environnement que d'un vérificateur général à l'environnement. S'il fallait choisir!

M. Lincoln: Toute la question des impacts environnementaux, environmental assessments to which you referred for programs and policies, do we assess programs and policies—in other words, the future—within environmental impact assessments or through a commission of the environment, ideally? Those are the choices. Right now you are faced with that choice. Do we go with putting it into the Canadian Environmental Assessment Act or do we leave it to a commissioner, such as New Zealand does? We have to make that choice very soon.

Mr. Andrews: I would look first at putting it into the role of a commissioner, in that the traditional environmental assessment has been oriented around projects, although literally speaking it ought to have been applied more broadly. But in

Il est extrêmement difficile pour les citoyens et les groupes environnementaux d'obtenir des réponses claires du gouvernement en matière d'environnement. Les tribunaux n'ont pas fourni ces réponses. Malheureusement, le processus parlementaire ne semble pas pouvoir le faire non plus. Toutefois, je reviens à ce que je disais à propos de réformes possibles du processus parlementaire qui permettraient au Parlement d'exiger que différents intervenants lui rendent des comptes en la matière.

The Chairman: Mr. Robardet, do you have any comments?

Mr. Robardet: I would like to add one thing with regards to Mr. Lincoln's question. The current concept of Auditor General is important. In the Act, the criteria are "economy or efficiency". One could have added "effectiveness" but when the Auditor General speaks of "efficiency", it is "cost efficiency" and not "social efficiency" or "social effectiveness". Yet, environmental issues are a lot more related to the notion of "social effectiveness" or "social efficacy".

En fait, il s'agit de considérations humaines et non pas financières.

I agree that the problem with the Auditor General is one of culture and I think it is an important problem; the Auditor General's culture is an accountant's culture and not one which deals with protecting the individual. The objective is different even if they are extremely efficient, very bright and good at what they are doing. The essence of things is different and in the field of environment, it is important.

What is also very interesting with the New Zealand commissioner is that the lady who was appointed has opted to be a facilitator and to help people in their dealings with the government by developing and promoting mechanisms for

"alternative disparate resolutions", through mediation for example, etc. This role of

facilitateur de bonnes relations ou de bon gouvernement

is a role that ombudsmen tend to develop more and more and, in this regard, if we really had to decide on this today, I would say that I lean more towards an environmental ombudsman than an environmental auditor general. If we had to make a choice.

Mr. Lincoln: The whole matter of environmental impact

les évaluations environnementales dont vous avez parlé pour les programmes et politiques, est-ce qu'on évalue les programmes et politiques, autrement dit l'avenir, est-ce que cela doit se faire par le biais des évaluations des impacts environnementaux ou par une commission de l'environnement? Ce sont là les choix. À l'heure actuelle, c'est le choix qui se présente. Décidons-nous de mettre cela dans la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ou confions-nous cette responsabilité à un commissaire, comme en Nouvelle-Zélande? C'est le choix qu'il va nous falloir faire rapidement.

• 0940

M. Andrews: Je pense que l'on pourrait tout d'abord y voir le rôle d'un commissaire, en ce sens que les évaluations environnementales traditionnelles visent essentiellement des projets bien que, normalement, elles auraient dû s'appliquer

[Text]

order to improve those processes to deal adequately with policies and programs, which is the other option, I think you're going to end up with something that isn't that different from what would be done by a commissioner.

My sense is that it would make things clearer all around if you have the option to start with a commissioner whose job was to do that in the first place, rather than adding on and augmenting the role of environmental assessment into addressing something it hasn't traditionally addressed.

Mr. Gertler: I believe, if I look back, that environmental assessment of programs and policies is actually part of CBA policy. So with that caveat, how it is achieved is another issue and I guess that's what you're raising. There may be a relevant distinction between programs and policies in this regard.

If the program is spraying federal lands with pesticides, I think that should be included as an activity that's covered by environmental assessment. The way things are shaping up right now, it's not. So perhaps part of the solution on the environmental assessment side is to expand the definition of the term "project" and make it not so limited.

I would love to see broader environmental assessment. But there are definitely conceptual problems and institutional problems that arise. At what point is it legitimate for policy-making to be taking place essentially in an ad hoc forum outside the central apparatus of government? That's a real difficulty and is perhaps why the policy-making function should be closer to Parliament, which would militate in favour of the commissioner type of model or, as I mentioned earlier on several occasions, an expanded role for Parliament.

The Chairman: It may well be that the exploration of your line of questions and, to some extent, Mr. Sauvageau's could give us some interesting insights, when we have before us on Tuesday of next week both the Commissioner of Official Languages and the Commissioner of Human Rights, as to how they have managed to respond to different requirements in the public sector.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): I'm looking into the future, and it makes no difference to me what model we come up with. The model could be perceived as the most perfect model that the human mind can conceive or develop and that we could possibly implement in that year in this country of ours. But when we look at the realistic level of everyday operations in the country as far as they relate to environmental issues, there's going to be more and more concern, conflict, and tension being generated as conditions prevail and have to be coped with and dealt with in the years to come.

Now, we talk about accountability, about the perfect model, about the office of the auditor general or whatever you want to call him and how that office is going to be dealing with national and international concerns and commitments. What I'm concerned about is how you perceive the whole question of accountability being dealt with as far as the auditor general himself or herself is concerned.

You made reference to a board, but boards often are nothing but mutual admiration establishments for which we, as the government—and governments of the future—can very readily select people who are going to support our political

[Translation]

plus largement. Si l'on veut améliorer les méthodes d'évaluation de politiques et des programmes, ce qui est l'autre option, on risque de se retrouver avec quelque chose qui n'est pas tellement différent de ce que ferait un commissaire.

Je crois que cela rendrait les choses plus claires si l'on pouvait commencer par un commissaire dont le rôle serait d'abord celui-là plutôt que d'ajouter à la fonction d'évaluation environnementale quelque chose de nouveau.

Me Gertler: Je crois, à bien y réfléchir, que l'évaluation environnementale des programmes et des politiques fait en réalité partie de la politique de l'Association du Barreau canadien. Cela dit la façon de faire est une autre question et je crois que c'est le point que vous soulevez. Il y a peut-être une distinction à faire à cet égard entre programmes et politiques.

Si le programme consiste à pulvériser des insecticides sur les terres fédérales, je dirais que c'est là une activité qui doit faire l'objet d'une évaluation environnementale. Or, ce n'est pas la façon dont on semble vouloir procéder. Peut-être que l'on trouverait partiellement une solution à la question des évaluations environnementales en élargissant la définition du terme «projet».

Je serais ravi que les évaluations environnementales soient élargies. Mais il y a de toute évidence des problèmes conceptuels et institutionnels. Est-il légitime que les décisions puissent être prises essentiellement de façon officielle en dehors de l'appareil gouvernemental? C'est un gros problème et c'est peut-être la raison pour laquelle les décisions devraient être prises plus près du Parlement, ce qui reviendrait à envisager un genre de commissaire ou, comme je l'ai déjà dit à plusieurs occasions, à élargir le rôle du Parlement.

Le président: Peut-être que si l'on poussait un peu vos questions et, dans une certaine mesure, celles de M. Sauvageau, on pourrait arriver à des échanges intéressants lorsque nous entendrons mardi prochain le commissaire aux langues officielles et le commissaire des droits de la personne qui viendront nous expliquer comment ils sont parvenus à répondre aux différentes exigences du secteur public.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Si je considère l'avenir, peu m'importe le modèle que nous choisisons. Il pourra être le modèle le plus parfait que l'esprit humain puisse concevoir et qu'on puisse adopter cette année dans notre pays mais si l'on considère ce qui se passe dans le pays en matière d'environnement de façon plus réaliste, on doit bien reconnaître qu'il y aura de plus en plus de problèmes, de conflits et de tensions et que la question est loin d'être réglée.

Nous parlons de responsabilité, du modèle parfait, du Bureau du vérificateur général, quel que soit le titre que vous vouliez lui donner, et de la façon dont ce bureau traitera des préoccupations et des engagements nationaux et internationaux. Ce que j'aimerais savoir, c'est comment vous voyez toute la question de responsabilité en ce qui concerne le vérificateur général.

Vous avez parlé d'une commission, mais les commissions ne sont souvent que des établissements favorisant des sentiments d'admiration mutuels, pour lesquels le gouvernement, que ce soit le nôtre ou les prochains, peuvent sélectionner des gens qui

[texte]

[Traduction]

sitions. It therefore is quite possible in the years to come that no matter what model we have in operation there will be great areas of concern simply because of misrepresentation, presenting perceptions to the public that are incorrect, deceptive, deceiving and so forth. Questions of patronage come into the picture. On and on I could go.

seront prêts à appuyer nos décisions politiques. Il est donc tout à fait possible que dans les prochaines années, quel que soit le modèle que nous choisissons, il y ait souvent lieu de s'inquiéter parce que les choses seront présentées au public de façon inexacte, trompeuse ou tronquée. On peut penser à des questions de favoritisme. Etc., etc.

• 0945

How do you see us, or how do you see legislation, or how do you see this whole office functioning so that the auditor general is accountable to Parliament, to the legislation, to the public and so forth? Do you have any ideas?

Comment pensez-vous que nous puissions, ou qu'une loi puisse, ou encore que tout ce bureau puisse fonctionner de sorte que le vérificateur général soit comptable devant le Parlement, qu'il s'acquitte du mandat qui lui est conféré par la loi, qu'il rende à la population les comptes qu'elle attend, etc.? Avez-vous des suggestions?

Mr. Andrews: I don't think there ultimately will be any guarantees. A lot rests on the integrity of the individuals involved in the office. If the individuals don't command the respect of others in society then the office will not be as effective as it would otherwise be. With the requirements for the auditor general to report to Parliament, and if the mandate is broadened to allow periodic reporting, that will put the auditor general and its environmental component within the view of the public and Parliament and the government. The recommendations and so on will stand or fall on their own merits. If people don't respect the analysis and conclusions then it won't be very useful, but if you have good individuals involved it will work well.

M. Andrews: Je ne pense pas que l'on puisse jamais donner de garantie absolue. Beaucoup dépend de l'intégrité des personnes concernées. Si ce ne sont pas des gens que les autres respectent, le bureau ne pourra pas être aussi efficace que l'on voudrait. En exigeant que le vérificateur général rende des comptes au Parlement, et si son mandat est suffisamment large pour permettre des rapports périodiques, nous rendrons son service environnemental très visible pour la population, le Parlement et le gouvernement. Ses recommandations seront suivies ou rejetées selon leur mérite. Si l'on ne respecte pas ses analyses ni ces conclusions, ce rôle ne sera pas très utile, mais s'il s'agit au contraire de gens que l'on respecte, cela devrait bien marcher.

I'm not sure if that's really addressing your question.

Je ne suis pas sûr en fait d'avoir vraiment répondu à votre question.

Mr. Dromisky: I'm just wondering if from a legislative viewpoint we can incorporate input and assessments being made by a variety of agencies — provincial, private, international and so forth — to come to some general assessment or conclusion regarding the office's accountability and effectiveness.

M. Dromisky: Je me demande simplement si du point de vue législatif, nous pouvons englober dans les évaluations générales ou les conclusions du bureau les interventions et les évaluations de tout un éventail d'organismes provinciaux, privés, internationaux, etc. afin de mesurer l'efficacité du bureau et la façon dont il s'acquitte de ses responsabilités.

Mr. Andrews: What you're talking about is perhaps a desirable function, but I don't think it fits within the auditor general's office. It's not the role of the auditor general to obtain input from other sectors and so on unless it decides that it needs some information for the purpose of an investigation.

M. Andrews: Vous parlez là de quelque chose qui est certainement souhaitable mais qui, à mon avis, ne concerne pas le Bureau du vérificateur général. Il n'appartient pas à ce dernier d'obtenir des avis d'autres secteurs, sauf s'il décide qu'il a besoin de certains renseignements pour une enquête particulière.

This is where I would see a differentiation between an expanded auditor general and some other body. It strikes me that one needs input in policy development. If we had an environmental law reform commission or a commissioner for the environment whose job included policy development, it would be there that you would want multi-sector involvement and participation.

C'est là que je vois une différence entre l'élargissement du rôle du vérificateur général et la création d'un autre organisme. Il me semble qu'il serait nécessaire d'intervenir lors de l'élaboration des politiques. Si nous avions une commission de réforme du droit environnemental ou un commissaire de l'environnement dont le rôle inclurait l'élaboration d'une politique, c'est là que l'on pourrait envisager la participation et l'intervention d'autres secteurs.

Mr. Dromisky: Who would judge? That's my concern. Who would make the final decision regarding the effectiveness of an auditor general? Would that be worked into legislation so that Parliament could deal with it on that level, or should there be a board established or whatever? Can you come up with —

M. Dromisky: Qui serait juge? C'est ce qui me préoccupe. Qui prendrait la décision finale au sujet de l'efficacité d'un vérificateur général? Cela serait-il inscrit dans la loi de sorte que le Parlement pourrait s'en occuper à ce niveau ou devrait-on créer un conseil ou autre chose? Pourriez-vous. . .

[Text]

Mr. Andrews: I think Parliament makes the decision about the effectiveness of the auditor general. The auditor general's office is established by Parliament independent of government. Ultimately if Parliament feels that the job is not being well done, that the watchdog has no teeth, or too many teeth or something, then it would be Parliament's prerogative to change the role.

The Chairman: In the end it is Citizen Dromisky, the parliamentarian, who will judge.

Mr. Dromisky: That's easily said, but a party in power can be readily perceived to be united to maintain a certain political position. In other words, where is the dog and where is the tail and who's wagging what? Who's controlling whom?

Mr. Andrews: I think in recent history we have had a fairly assertive Office of the Auditor General vis-à-vis the government. Although one can argue it should be more or less, I think it will be something that simply gets worked out day by day. The government could simply decide at any given moment with it's majority in Parliament that it's going to close that office and send everybody home. But I think most governments would find that politically impossible.

• 0950

As I was saying earlier, the office itself has the respect of a broad enough portion of Canadian society that people wouldn't politically agree with a decision like that. But I don't think there's any way you can write it into legislation to prevent that from happening.

Mr. Dromisky: I think we can set up a model. If we can get input from more, then those bodies or sources we identify as the—and I'm talking about the government in power, because we can set the stage to get any kind of response we want. That's what I'm concerned about. Do you understand what I'm driving at?

Mr. Andrews: With respect, I'm not sure I do understand.

Mr. Dromisky: Well, we can get input from all sources, from all over the world if we wish. There's no doubt about that. How we interpret it and deliver it to the public is another story. That's what I'm concerned about.

Mr. Andrews: What is the "it" you're referring to?

Mr. Dromisky: Whatever the assessment might be regarding the effectiveness of the Auditor General's office and its functions. In other words, we can deceive if we want to deceive. We can misinterpret. We can manipulate. What I want is checks. I'm wondering where are these checks, where can they be built into the system.

Mr. Robardet: An analogy can be drawn from the the current Auditor General and from the relationship that exists—because it's a bit peculiar, it's unique, in a sense—in Ontario with the Standing Committee on the Ombudsman and the ombudsman.

You can have a standing committee that would be the locus for both support and scrutineer of what the new environmental auditor general would do. But it would be incumbent upon the auditor general himself or herself to achieve whatever level of

[Translation]

M. Andrews: Je crois que c'est le Parlement qui décide de l'efficacité du vérificateur général. Le Bureau du vérificateur général est un organe créé par le Parlement, indépendamment du gouvernement. Si le Parlement devait conclure que cette fonction n'est pas bien remplie, que cet organe n'a pas les pouvoirs voulus ou qu'il en a trop, ou autre chose, ce serait au Parlement d'en modifier le rôle.

Le président: En définitive, c'est le citoyen Dromisky, le parlementaire, qui juge.

M. Dromisky: C'est facile à dire, mais un parti au pouvoir peut facilement paraître uni pour maintenir une opposition politique. Autrement dit, que sommes-nous et que faisons-nous, et qu contrôlons-nous?

M. Andrews: L'on peut dire, je crois, que le Bureau du vérificateur général s'est récemment montré assez ferme vis-à-vis du gouvernement. Bien que l'on puisse prétendre qu'il devrait l'être davantage ou moins, c'est quelque chose que l'on peut ajuster au fur et à mesure. Le gouvernement pourrait simplement décider à un moment ou à un autre avec la majorité qu'il détient au Parlement qu'il va fermer ce bureau et renvoyer tout le monde chez soi. Je crois toutefois que n'importe quel gouvernement trouverait cela politiquement impossible.

Comme je le disais plus tôt, le Bureau lui-même commande le respect d'une proportion suffisante de la société canadienne pour qu'une décision semblable soit jugée politiquement inacceptable. Mais je ne pense pas que vous puissiez mettre dans la loi quelque chose qui puisse empêcher une telle action.

M. Dromisky: Nous pourrions prévoir un modèle. Si nous pouvons avoir d'autres interventions, les organismes ou sources qui—et je parle là du parti au pouvoir, parce que nous pouvons nous organiser de façon à obtenir exactement ce que nous voulons. C'est cela qui m'inquiète. Comprenez-vous ce que je veux dire?

M. Andrews: Non, je dois vous dire, en toute déférence, que je ne suis pas sûr de comprendre.

M. Dromisky: Ma foi, nous pouvons demander l'avis de nombreuses sources différentes, du monde entier, si nous le voulons. Cela ne fait aucun doute. La façon dont nous interpréterons ces avis et dont nous les utiliserons est une autre histoire. C'est ce qui m'inquiète.

M. Andrews: De quel avis parlez-vous?

M. Dromisky: L'évaluation que l'on peut faire de l'efficacité du Bureau et des fonctions du vérificateur général. Autrement dit, nous pouvons tromper si nous le voulons. Nous pouvons mal interpréter les choses. Nous pouvons manipuler les renseignements obtenus. Ce que je recherche, ce sont des moyens de contrôle. Je me demande ce qu'ils peuvent être et où on pourrait les mettre.

M. Robardet: On peut tirer une analogie de la fonction actuelle du vérificateur général et de la relation qui existe—car elle est un peu particulière, unique en son genre—avec le Comité permanent de l'ombudsman et l'ombudsman en Ontario.

On pourrait avoir un comité permanent qui surveillerait et appuierait ce que ferait le nouveau vérificateur général de l'environnement. Mais il appartiendrait au vérificateur général lui-même d'être aussi transparent que possible dans ses

[Texte]

[Traduction]

transparency in its own workings and operations so the accountability you are talking about would be achieved, in a sense. It has to come from the auditor general himself or herself—transparency in terms of how the person exercises the discretion to start an inquiry or to make a recommendation, transparency by being morally or legally forced, if you wish, if need be, to define the criteria to structure her or his discretion and how the processes would be held, how inquiries would be conducted, and so forth.

The standing committee could be a locus for achieving a high degree of openness on efficiency issues. But primarily the standing committee should be, in my opinion at least, a locus for support and scrutiny at the same time of the institution. Just by existing, it would be a place where the auditor general could come to report on what she or he does, and propose and elaborate on the criteria she or he uses, etc. It cannot come from just being forced to report. It has to come from the institution itself. Transparencies come from within; it's not imposed from without. It's an interplay.

The Ontario ombudsman has this problem with the relationship she has with the standing committee. It's like a couple. It does not impose; it cooperates, starting from the premise that the office would be transparent. That's a start. Create the opportunity and it will be in.

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): Welcome. I'm fairly comfortable on the auditing portion as I am with the ombudsman. I agree with Mr. Andrews that the B.C. ombudsman has been a good and fairly successful role over the last number of years.

Where I'm having some difficulty is in the policy section. Do you see it as policy-making or policy analysis? I know some of you have said it shouldn't be a decision-making body. What I'm asking for is the scope of dealing with policy. What I'm having some difficulty with is that we don't want to create a whole new bureaucracy that's another layer that in fact gets us into a gridlock where we're just not letting things through.

• 0955

So we want an effective body that is not a restrictive body. Can you expand on the number of points there but in the area of policy?

Mr. Andrews: My sense is that we're not looking at a body that would make policy decisions. Decisions themselves would be made by the government, by Parliament, by bodies that currently make them.

In my view, what is missing is an independent policy analysis role so that if there are major gaps in policy decisions, there's some way of knowing they will come to public attention. It isn't to say the decision-makers will necessarily grab onto those recommendations and automatically approve them. But the public will have some assurance that someone's minding the shop. If there are policy problems, they will come to light. I think that's what we're missing now.

Two suggestions made this morning that are quite interesting are an expanded use of the standing committee itself and secretariat, and an environmental law reform commission. We have a bit of a problem with the use of the term

activités afin que l'on puisse être assuré qu'il s'acquitte effectivement de ses responsabilités. Cela doit venir du vérificateur général lui-même, de la façon dont il explique comment il décide de mener une enquête ou de faire une recommandation. On peut, si l'on veut, obtenir cette transparence en le forçant au besoin moralement ou légalement à définir les critères par lesquels il structure son pouvoir discrétionnaire, fixe ses méthodes et mène ses enquêtes, etc.

Le comité permanent pourrait être la tribune qui garantirait une grande transparence. Toutefois, il me semble que ce comité devrait tout d'abord servir à soutenir cette institution tout en la surveillant. De par son existence même, il permettrait au vérificateur général de venir présenter des rapports sur ce qu'il fait et de proposer ou de préciser les critères qu'il utilise, etc. On n'obtiendra pas cela simplement en le forçant à faire rapport. Il faut que cela vienne de l'institution même. La transparence vient de l'intérieur; on ne peut pas l'imposer de l'extérieur. C'est une interaction.

L'ombudsman ontarien a ce problème dans ses relations avec le comité permanent. C'est comme un couple. On n'impose pas; on coopère, on part du principe que le bureau est transparent. C'est un point de départ. Créons cette ouverture et cela devrait marcher.

M. Gilmour (Comox—Alberni): Je n'ai pas beaucoup de problèmes pour ce qui est de la question de la vérification ni en ce qui concerne l'ombudsman. Je conviens avec M. Andrews que l'ombudsman de la Colombie-Britannique est une fonction qui marche relativement bien depuis plusieurs années.

Ce qui me pose quelques problèmes, c'est la question des politiques. Considérez-vous qu'il s'agit d'un pouvoir de décision ou d'une analyse des politiques? Je sais que certains d'entre vous ont dit qu'il ne devait pas s'agir d'un organe décisionnaire. J'aimerais savoir dans quelle mesure cet organe peut traiter de politique. Le fait est que nous ne voulons pas créer toute une nouvelle bureaucratie qui paralyserait toute action.

Nous voulons donc un organe efficace et non restrictif. Pourriez-vous préciser un peu votre pensée sur ces différents points en ce qui concerne les politiques?

M. Andrews: Je ne pense pas que nous envisagions un organe qui puisse avoir un pouvoir décisionnaire. C'est au gouvernement, au Parlement, aux organes décisionnaires actuels de prendre les décisions.

Je dirais que ce qui manque, c'est une fonction d'analyse des politiques indépendante qui permettrait, en cas de gros problèmes dans les décisions politiques prises, d'être assuré que ces problèmes seront portés à l'attention du grand public. Cela ne veut pas dire nécessairement que les décisionnaires approuveront automatiquement toutes les recommandations. Mais le grand public pourra être assuré que quelqu'un surveille. S'il y a des problèmes, ils seront signalés. Je crois que c'est ce qui manque à l'heure actuelle.

Deux suggestions très intéressantes qui ont été faites ce matin concernent une utilisation accrue du comité lui-même et du secrétariat et une commission de réforme du droit de l'environnement. L'utilisation du terme «commission» peut être

[Text]

"commission" there in that commission is used in two completely different senses. In the past the Law Reform Commission was not a decision-making body, whereas we also have bodies, such as the Human Rights Commission, that do to a certain extent have some decision-making authority.

I think Mr. Robardet clearly expressed the importance of using words that make it clear to people what the intention is. My only hesitation with the term "environmental law reform commission" is that perhaps it could confuse people into thinking it was a decision-making body, which would not be my sense of what it should be doing.

M. Robardet: J'aimerais ajouter quelque chose sur ce point. Il ne faut pas oublier que de créer un organisme collectif pose, en termes de légitimité ou de crédibilité vis-à-vis du *policy-making*, des questions différentes que celles qui se poseraient pour un office ou un organisme qui est limité à une seule personne. Quand vous avez un office ou une agence qui est une personne en fait, toute l'action de l'office ou de l'agence devient très personnalisée et la crédibilité, en termes de *policy-making*, est intimement liée au titulaire. Quand c'est un organisme à multi-personnes, les questions de légitimité et de crédibilité sont un peu différentes.

Le vérificateur général, à ce niveau, est en situation comparable à un ombudsman où c'est la personne choisie qui est importante en soi, indépendamment de ce qu'elle fait. Quand c'est une commission avec cinq ou 12 membres, c'est plus bureaucratique, c'est plus anonyme. Mais, sur la question que vous soulevez, il y a un problème de légitimité et de crédibilité à avoir une institution non élue qui ferait du *policy making*, scruterait, et s'engagerait à fond dans les questions de fond. C'est un pari institutionnel. C'est au gouvernement à décider s'il est prêt à aller dans ce sens-là ou pas.

Mr. DeVillers (Simcoe North): When I indicated my willingness to be on the questioning list, I was going to ask Mr. Lincoln's question about the New Zealand experience. Instead I'll respond to comments made by Mr. Andrews earlier that the integrity of the person filling the office would have a lot to do with how effective it would be.

I'm wondering if all the witnesses could—I realize we've been given several options here and I imagine the person filling the office would vary with what choices are made on the roles, but what sort of qualifications or reputation or experience do you think the person to fill the role should bring to the role?

The Chairman: Fill which role?

Mr. DeVillers: The various ones. I know there are some options, but—

The Chairman: I know the various options.

[Translation]

un peu gênante du fait qu'il a deux sens entièrement différents. Autrefois, la Commission de réforme du droit n'était pas un organisme décisionnaire alors que nous avons aussi des organes, tels que la Commission des droits de la personne, qui, dans une certaine mesure, ont certains pouvoirs décisionnaires.

M. Robardet me semble avoir bien dit combien il était important d'utiliser des termes qui signifient quelque chose pour la population. Ma seule réserve quant à la Commission de réforme du droit de l'environnement est que l'on pourrait peut-être croire qu'il s'agit d'un organe décisionnaire, ce que je ne préconiserai pas pour ce parti.

Mr. Robardet: I would like to add something to this point. One should not forget that creating a collective body, in terms of legitimacy or credibility with regards to policy-making, raises issues far different from what they would be if an office or a body was limited to one individual. With an office or an agency made up of one individual, it becomes a very personalized function and the credibility with regards to policy-making is directly linked to the incumbent. When the body is made up of several people, the issues of legitimacy and credibility are somewhat different.

In this regard, the Auditor General is in a position similar to that of an ombudsman in which the individual selected is an important factor, independently of what she or he is doing. When it is a commission of five or 12 members, there is more bureaucracy and it is more anonymous. But going back to the question you have raised, there is a problem of legitimacy and credibility when you have a non-elected institution getting into policy-making, scrutinizing and getting involved in policy issues. This becomes an institutional decision. It is up to the government to decide whether to take this direction or not.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Lorsque j'ai dit que je souhaitais poser une question, je voulais poser la question de M. Lincoln propos de l'expérience néo-zélandaise. Je vais donc plutôt revenir sur certaines remarques de M. Andrews qui a déclaré que l'efficacité du poste dépendrait beaucoup de l'intégrité de son titulaire.

Je me demande si tous les témoins pourraient, et je comprends que l'on nous a présenté plusieurs options et que la personne qui occuperait ce poste ne serait pas forcément la même selon les choix qui seraient faits en ce qui concerne son rôle, mais quel genre de compétences ou de réputation ou d'expérience pensez-vous qu'il devrait avoir une telle personne?

Le président: Pour assumer quel rôle?

M. DeVillers: Les divers rôles qui lui seraient confiés. Je sais qu'il y a plusieurs options, mais...

Le président: Je les connais.

• 1000

Mr. Andrews: My sense is that in any of the three roles, or whatever combinations you want to make of them, you would want someone with a background of environmental concern. They're simply not going to be treated with credibility unless they have that.

M. Andrews: Il me semble que, pour jouer un ou plus d'un de ces trois rôles, il faudrait quelqu'un qui ait une certaine expérience dans le domaine environnemental. Sinon, le titulaire du poste n'aurait aucune crédibilité.

[Texte]

You'd want to have someone who has strong people skills and ability to work with people from different points of view and backgrounds to bring people together. Environmental issues typically involve a number of different perspectives, not just two. There is often a lot of conflict. You want somebody who has some experience in bringing people together.

I think you want somebody who is a senior in their field, someone who is viewed as competent and capable of organizing an office. I think it would be risky to have someone who was mainly the charismatic type, unable to make sure the office worked well. I think for practical purposes that could quickly undermine the image of the office.

Naturally, if there's an accounting function and so on, there would be particular technical expertise required. Similarly, if policy analysis was involved in the job, I would see policy analysis experience of one type or another as being important.

Mr. DeVillers: Do the other witnesses have anything to add?

Mr. Gertler: I would nominate Bill Andrews.

That aside, it's going to be difficult. First of all, we've talked about a lot of different roles, as the chair indicated. It's not so simple in this field as it would be in the case of an auditor general to figure out who would be and to define that in a statute.

I think Mr. Andrews has mentioned some of the most important qualities—experience in dealing with environmental groups, in dealing with these issues, and probably some experience with both government and industry in the resolution of conflicts in this area. A lot of us come into environmental issues very militant. We remain very committed but we learn over the years that there has to be a lot of give and take and that these are complex matters.

Mr. DeVillers: You're describing the role as being somewhat of a conciliator at this point, as well.

Mr. Gertler: I don't know if it's so much a conciliator but someone who understands the institutional limits of, say, litigation or negotiation of the legislative process, who understands what industry is about and who understands what is the role of environmental groups.

I'm not saying you have to be in a soft mediation role the whole time. I'm just saying you don't want a uni-variant or a uni-dimensional world view in the person who will be filling that role.

I'd like to go back just for a second to something Mr. Gilmour brought up. I think it may be an important function of this committee to do an inventory of what already exists in terms of resources in this area. What is the new environmental assessment agency going to do under CEAA in terms of policy in that regard? Whether there still is any other advisory body... I guess it was abolished.

So there have been other models. A bit of an inventory on what exists in terms of resources could be useful before you start creating a new institution. It may be that the policy-making role should be closer to the centre of government in a central agency, as I mentioned earlier.

[Traduction]

Il faudrait quelqu'un qui ait de l'entregent et qui puisse travailler avec des gens qui ont des idées divergentes et des antécédents différents. Il y a d'habitude plus de deux façons d'aborder les questions environnementales. Il y a souvent beaucoup de conflits. Il faudrait donc quelqu'un qui puisse concilier des points de vue divergents.

Il faudrait une personne bien en vue dans son domaine, quelqu'un qui sera considéré comme compétent et capable d'organiser un service. Ce serait risqué à mon avis de choisir quelqu'un qui serait surtout charismatique et qui ne pourrait pas s'occuper du bon fonctionnement du service. À mon avis, cela pourrait rapidement nuire à la réputation du service.

Bien entendu, si le service doit aussi remplir certaines fonctions comptables, le titulaire devrait avoir des connaissances dans ce domaine. D'un autre côté, s'il faut analyser la politique publique, il faudrait aussi que le titulaire ait une certaine expérience à cet égard.

M. DeVillers: Les autres témoins ont-ils quelque chose à ajouter?

Me Gertler: Je proposerais le nom de Bill Andrews.

Cela dit, il sera difficile de combler ce poste. Tout d'abord, comme le président l'a signalé, nous avons parlé de toutes sortes de rôles différents. Ce n'est pas aussi simple que pour le vérificateur général de décider quel genre de personne il faudrait et de le définir dans une loi.

Il me semble que M. Andrews a mentionné certaines des qualités les plus importantes pour le titulaire du poste, soit l'expérience des rapports avec les groupes environnementaux et probablement de l'expérience dans le règlement de conflits dans ce domaine avec le gouvernement et l'industrie. Bien des gens abordent au départ les questions environnementales de façon très militante. Nous restons très engagés, mais nous apprenons au cours des années qu'il doit y avoir beaucoup de compromis et que ces questions sont très complexes.

M. DeVillers: Vous dites maintenant que le titulaire du poste devrait aussi être une espèce de conciliateur.

Me Gertler: Il faudrait peut-être non pas tellement un conciliateur, mais plutôt quelqu'un qui comprenne les limites institutionnelles d'une action en justice, par exemple, ou comment on négocie dans le processus législatif, quelqu'un qui comprenne le point de vue de l'industrie et le rôle des groupes environnementaux.

Je ne veux pas dire que les titulaires devraient toujours jouer le rôle de médiateur. Je veux simplement dire que la personne choisie ne devrait pas avoir une perspective trop étroite ou unidimensionnelle.

Je voudrais revenir un instant à une chose qu'a dite M. Gilmour. Votre comité peut avoir un rôle important à jouer en faisant un inventaire des ressources qui existent déjà dans ce domaine. Quel sera le rôle de la nouvelle agence d'évaluation environnementale relativement à l'élaboration de la politique? S'il y a un autre organisme de consultation... Mais j'imagine qu'il a été aboli.

Il y a déjà eu quelque chose dans ce domaine. Ce serait donc utile de faire l'inventaire des ressources que nous possédons avant d'établir un nouvel organisme. Comme je l'ai dit plus tôt, il serait peut-être bon de centraliser davantage l'élaboration des politiques dans le cadre d'un organisme central.

[Text]

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I think we're all identifying here a very common thread that's going to be crucial to the success of this particular enterprise—namely, that the office, whatever it's going to be, be seen as being very credible and having the right individual.

My feeling is that we're in a state of transition. Transitions are always difficult because they're moving. They're like a river. They're helping us connect from where we were to where we're going. We can't seem to get a handle. We're not in either place yet.

I have some concern about the functions resting solely in the auditor general, simply because of some of the issues that were raised around the cultural differences and ways of thinking. Someone suggested yesterday that a lot of our difficulties in this area are systemic and that if you are part of the system and part of that world view or paradigm, it's very difficult to shift yourself out to look at it.

• 1005

I would also suggest that the only difference in our discussions around cost efficiency is that if decisions are now being made on the basis of cost efficiency. . . . The problem is that people aren't looking at the time line of cost efficiency, whether it's short, medium or long. In the long run, all costs are financial, environmental and social. The problem is that we're not taking a look at the time line.

Those are a couple of problems that I have with the Auditor General's office.

On the other hand, if we set up a separate organization, my concern is around marginalization of that office. Although it can be very good at what it does, my feeling is that the individual concerned would have to have the right kind of values, would have to be an advocate, a catalyst for change, and would have to work very hard to promote that. We are in a period of transition. We haven't achieved the ideal state in which environmental—ecological concerns are fully integrated with economic concerns, and we have a long way to go in some regards.

We seem to have three choices, and maybe there are more that we haven't explored yet. It seems that we have the choice of positioning it within the Auditor General's office, having a separate organization or having some kind of an overlap. My concern is around this idea of losing the drive forward because of the culture, the systemic difficulties that are created. On the other hand, there's the marginalization, and if you look at the overlap, how do you get the three working together?

Perhaps you could respond to that rather long statement.

Mr. Andrews: My sense is that I share your concern about the cultural climate within the Office of the Auditor General, but I don't think that should be a reason to back away from putting that responsibility there. I think the key thing is to recognize it as being a fairly modest, but important, step forward. It is not going to solve larger environmental problems and ways-of-thinking types of issues, but the Auditor General is going to be there anyway. That office will be doing audits

[Translation]

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je pense que nous avons mis le doigt sur une chose qui sera très importante pour garantir le succès de ce service, soit le besoin de crédibilité pour le service, peu importe sa structure finale, et la nécessité de choisir la bonne personne pour le diriger.

J'ai l'impression que nous sommes en période de transition. La transition est toujours difficile parce que la situation évolue. C'est comme une rivière. Il faut faire le pont entre là où nous sommes et là où nous nous dirigeons. C'est difficile d'avoir quelque chose de définitif parce que nous sommes quelque part entre les deux.

Je serais quelque peu inquiète si le vérificateur général était le seul responsable, simplement à cause de certaines des préoccupations qui ont été exprimées au sujet des différences culturelles et des différentes façons de voir les choses. Quelqu'un a dit hier que bon nombre des problèmes dans ce domaine sont systémiques et que, si quelqu'un fait partie du système et épouse le point de vue des gens en place, il est très difficile pour lui d'aborder la question d'une autre façon.

À mon avis, la seule divergence de vue relativement à l'efficacité en matière de coût, c'est que les décisions qui sont prises maintenant en fonction des coûts. . . . Le problème, c'est que l'on ne tient pas compte du facteur temps pour déterminer l'efficacité financière. Tous les coûts finissent par être financiers, environnementaux et sociaux. Le problème, c'est que nous ne tenons pas compte du facteur temps.

Voilà certaines des inquiétudes que j'ai au sujet des services du vérificateur général.

D'autre part, si l'on crée une agence distincte, je ne voudrais pas qu'elle soit marginalisée. Même si la nouvelle agence est très compétente, elle devrait être dirigée à mon avis par quelqu'un qui aura les valeurs appropriées, qui sera en mesure de travailler très fort pour promouvoir le changement. Nous sommes en période de transition. Nous ne sommes pas encore parvenus à la situation idéale où les préoccupations environnementales et écologiques sont pleinement intégrées aux préoccupations économiques, loin de là.

Il semble y avoir trois possibilités pour la nouvelle agence et il y en a peut-être d'autres que nous n'avons pas encore examinées. Apparemment, nous pourrions ou bien avoir un service au sein du Bureau du vérificateur général, ou bien avoir un organisme distinct ou bien avoir une espèce de chevauchement entre les deux services. Je ne voudrais pas qu'on perde le désir de progresser à cause de problèmes culturels ou systémiques. D'autre part, il y a aussi le problème de marginalisation et la difficulté de faire fonctionner trois services ensemble s'il y a un chevauchement.

Vous pourriez peut-être répondre à cette déclaration quelque peu diffuse.

M. Andrews: Je partage vos préoccupations au sujet du climat culturel qui existe au Bureau du vérificateur général, mais je ne pense pas que ce soit une raison suffisante pour ne pas lui confier un tel rôle. Ce qu'il faut selon moi, c'est de reconnaître que cette mesure est relativement modeste, mais que c'est un pas important vers l'avant. Cela ne nous permet pas de résoudre les problèmes environnementaux graves ou de changer les attitudes des gens, mais le Bureau du vérificateur

[Texte]

anyway, and to do an audit and not consider the environmental consequences of things would certainly be the worst of all worlds.

Mrs. Kraft Sloan: I guess a better question, then, would be how you would deal with some of those systemic barriers and some of those cultural differences within that organization to ensure that the sustainable futures are the filter through which those kinds of audits are occurring. Do you see how that could be handled?

Mr. Andrews: I wouldn't underestimate the capacity of the Office of the Auditor General to take on a new mandate and responsibility. They have already done some work in the environmental sphere. I think if they had a legislative mandate to take it farther and sufficient resources... time would tell, but I would be optimistic that they would do an enthusiastic job of it.

One of the problems here is technical. The methodology for precisely categorizing environmental consequences is quite new. It seems to me that a very important practical step would be to require government departments and agencies to produce periodic reports on the environmental effects of their activities. I think that would be very helpful, because each department operating in a different sphere will have to develop, to a certain extent, methodology that applies to it. That process of developing the ways of thinking about the environmental consequence is the flip side of the coin of rethinking how the department does business.

Just as the Auditor General's role in the old sense was simply to ensure that good bookkeeping practices, good accounting practices, were in place, in the environmental sense we want this thinking to be happening in the departments and agencies. The role of the environmental department within the Auditor General's office is to ensure it's happening in those departments and agencies and to provide a little technical expertise, if that's necessary, to make sure it's done as well as it could be.

I think all of that should not be confused with the policy development arena. That whole area of evaluating how spending and activities have been done and providing that close level of accountability is different from looking at the global warming convention and asking ourselves to what extent we're meeting our obligations and what we could be doing more in that direction, and those kinds of things.

Mrs. Kraft Sloan: I think for a number of reasons your point on examining how well we are meeting our international obligations is well taken. Obviously you have something you want to add.

I'm also concerned about how you would set up an overlap situation. If you have the separate unit or agency taking care of some of the other functions that the Auditor General doesn't take care of, how do you work together effectively? That's another concern too.

[Traduction]

général est déjà là de toute façon. Il fera des vérifications quoi qu'il arrive et ce serait certainement inacceptable que l'on fasse des vérifications sans tenir compte des conséquences environnementales.

Mme Kraft Sloan: Il faudrait peut-être demander plutôt dans ce cas comment on peut composer avec certains de ces obstacles systémiques et de ces différences culturelles au sein du Bureau du vérificateur général pour garantir que les vérifications sont faites à la lumière des principes du développement durable. Comment pensez-vous qu'on pourrait y parvenir?

M. Andrews: Il ne faut pas sous-évaluer à mon avis la capacité du Bureau du vérificateur général à assumer un nouveau mandat et de nouvelles tâches. Il a déjà fait certaines études dans le domaine environnemental. Selon moi, s'il avait le mandat législatif et les ressources nécessaires pour faire davantage, il faudrait attendre de voir, mais je suis convaincu qu'il s'attèlerait à la tâche avec enthousiasme.

L'un des problèmes est de nature technique. La méthodologie pour définir de façon précise les conséquences environnementales est très nouvelle. Il me semble que, sur le plan pratique, il serait très important d'exiger que tous les ministères et organismes du gouvernement présentent des rapports périodiques sur les conséquences environnementales de leurs activités. À mon avis, ce serait très utile parce que, dans une certaine mesure, chaque ministère qui oeuvre dans un domaine différent devra mettre au point une méthodologie particulière. Si l'on veut repenser la façon dont les divers ministères fonctionnent, il faut aussi établir une méthodologie pour évaluer les conséquences environnementales de ces activités.

Tout comme, auparavant, le vérificateur général devait simplement garantir que le gouvernement avait de bonnes pratiques de comptabilité, il faut que les divers ministères et organismes du gouvernement fassent la même chose sur le plan environnemental. Le rôle du service d'évaluation environnementale au Bureau du vérificateur général doit être de s'assurer que les divers ministères et organismes respectent ces principes et de leur fournir des conseils de nature technique au besoin pour que ce soit fait le mieux possible.

• 1010

À mon avis, il ne faut pas confondre ce rôle et celui de l'élaboration de la politique. Il y a toute une différence entre l'examen des dépenses et des activités gouvernementales du point de vue de l'imputabilité et un travail qui consiste à examiner la convention sur le réchauffement de la planète et à se demander dans quelle mesure nous respectons nos obligations, ce que nous devrions faire de plus, et ainsi de suite.

Mme Kraft Sloan: Je pense que vous avez raison de mentionner la nécessité d'examiner la façon dont nous remplissons nos obligations internationales. De toute évidence, vous voulez ajouter quelque chose à ce sujet.

Je m'interroge aussi sur la façon dont pourraient fonctionner deux services qui se chevauchent. S'il y a un service distinct ou une agence qui s'occupe de certaines des tâches qui ne relèvent pas du vérificateur général, comment les deux services pourraient-ils travailler ensemble de façon efficace? C'est une autre chose qui me préoccupe.

[Text]

Mr. Gertler: On that last question you mentioned, I think you can imagine some kind of system of conference committee or maybe reporting to the same committee of Parliament, something to coordinate roles.

When we talk about policy—I don't know whether Bill would agree—it seems to me there are two different kinds of policy we're talking about. Maybe one is more appropriate for an auditor general than the other. There's policy on the internal mechanics of government. How do you reform the way decisions are taken within government so environmental matters are routinely taken into account? Those are institutional questions of policy, if you like, of internal government management. They don't, to the same extent, involve value choices as the question whether we should ban all pesticides in Canada. That's a different level of policy. You're no longer talking about procedure or institutions; you're talking about substantive choices. You really get into trouble on questions of legitimacy and definition of roles when you have somebody auditing who's also working on those questions of social choice.

As Bill pointed out, and as you pointed out, the question here is transition to sustainability and new ways of doing business in government. In the long run—I suppose in the long run we're all dead, as Keynes would say—one would hope that these considerations of environment truly are integrated into decision-making and there's no longer a need for an external function.

Maybe it's important to add the time factor. When we're worrying about appropriate institutional roles, we say yes. But wait a second, isn't Parliament supposed to be doing this? Aren't the ministries and the ministers of government supposed to be in charge of policy-making and seeing to the proper functioning of their internal apparatus? The answer is yes, but we're talking about a major change in the way things are done. What we're looking at is perhaps a bridge function to assist that transition, so sustainability becomes the routine way of doing government business.

Maybe we can reassure ourselves a little bit about confusion of roles or overlap by saying that this is not something that's going to last forever, but something we need to do for a short time. I think the same is probably true, for instance, of having a minister for the status of women. In the long run surely that's a post that should disappear, but for the moment to simply say, of course, we all believe in that, let's do it and not have anybody specifically charged with it, is probably naive.

[Translation]

Me Gertler: Pour répondre à votre dernière question, il me semble qu'il pourrait y avoir un système de comités conjoints ou peut-être de rapports au même comité du Parlement qui permettrait de coordonner les rôles des deux organismes.

Quant à la politique, et je ne sais pas si Bill est d'accord là-dessus ou non, il me semble qu'il y a deux genres de politique en cause. Peut-être qu'il serait plus approprié que le vérificateur général s'occupe de l'une d'elles plutôt que de l'autre. Il y a la politique qui s'applique aux rouages internes du gouvernement. Comment peut-on modifier la prise de décision au sein du gouvernement pour qu'on tienne compte des facteurs environnementaux dans le cours normal des choses? C'est une question de politique institutionnelle qui porte sur la gestion interne du gouvernement. Les questions de ce genre ne portent pas tellement sur des décisions comme celle, par exemple, d'interdire tous les pesticides au Canada. Cela relève d'un autre genre de politique qui n'est plus reliée à la procédure ou aux institutions, mais aux choix qu'il faut faire. Là où l'on commence à se poser des questions sur la légitimité et sur la définition des rôles, c'est lorsque quelqu'un s'occupe de vérification en même temps qu'il fait de l'analyse de ce genre de questions d'ordre social.

Comme Bill l'a dit et comme vous l'avez vous-même signalé, il s'agit de savoir comment faire la transition pour en arriver à un développement durable et pour appliquer de nouvelles méthodes au sein du gouvernement. À la longue, j'imagine que nous serons tous morts, comme l'aurait dit Keynes, mais il faut espérer que la prise de décision tiendra vraiment compte des considérations environnementales et qu'il ne sera plus nécessaire d'avoir un service de vérification externe.

Il importe peut-être de tenir compte aussi du facteur temps. Si l'on s'inquiète du rôle que doivent jouer les diverses institutions, nous sommes bien d'accord. Mais n'est-ce pas le Parlement qui doit s'en occuper? Les divers ministères et les ministres ne sont-ils pas supposés s'occuper de l'élaboration des politiques et du fonctionnement interne des services gouvernementaux? La réponse est oui, mais la façon de faire les choses doit changer sensiblement. Il faut peut-être donc un service quelconque pour aider à la transition afin que le gouvernement tienne compte de façon normale des principes du développement durable.

On peut peut-être considérer que la confusion ou le chevauchement des rôles ne constitue pas vraiment un problème très grave puisque ce genre de service ne sera pas toujours nécessaire et que l'on en aura besoin pour quelque temps seulement. On peut probablement dire la même chose, par exemple, de la nécessité d'avoir un ministre chargé de la situation de la femme. C'est sans doute un poste voué à disparaître plus tard, mais ce serait probablement naïf de dire tout simplement que nous croyons tous à l'égalité de la femme, que ce principe doit être respecté et que personne n'a besoin d'être chargé d'y voir de façon précise.

[Texte]

[Traduction]

Mrs. Kraft Sloan: Exactly. We had Jon Grant yesterday from Quaker Oats. He talked about some of the organizational structures they were using to deal with environmental concerns in their company. One of the wonderful side benefits from this is front-line people talking with senior management and there are all kinds of social and other organizational changes that start to happen as well.

Mme Kraft Sloan: Exactement. Nous avons accueilli hier Jon Grant de Quaker Oats. Il nous a parlé de certaines des structures qui existent dans sa compagnie pour traiter des questions environnementales. L'un des grands avantages à cela, c'est que les employés des premières lignes peuvent discuter avec la haute direction et que cela favorise aussi d'autres genres de changements sociaux et organisationnels.

• 1015

However, those kinds of examples. . . it's setting up the process and the framework. I like the idea about the methodology. If you start to get them thinking about the methodology and how they are going to do this accounting, then that has an educational and an awareness component in it.

Mr. Gertler: We all talk about the need for changes in institutions to integrate environmental considerations, and then we point to environmental assessment and that's sort of the end of our list. We don't have any other arrows in our quiver when it comes to making changes in the way decisions are made.

Mr. Valeri (Lincoln): I just wanted to focus on complaints resolution for a second here. We're providing a mechanism for the investigation and resolution of individual complaints. Should all the complaints be investigated? Is there some discretion built into the office about what to pursue? If so, how would that discretion be exercised? We heard from the New Zealand experience. I'm wondering if perhaps the witnesses can give us some direction.

Les exemples de ce genre nous montrent comment on peut mettre sur pied la procédure et la structure nécessaires. J'aime ce que vous avez dit au sujet de la méthodologie. Si les gens commencent à se poser des questions sur la méthodologie et sur la façon de rendre des comptes, cela contribue aussi à les renseigner et à les sensibiliser.

Me Gertler: Tout le monde parle de la nécessité d'apporter certains changements institutionnels pour tenir compte des facteurs environnementaux, puis on parle d'évaluation environnementale et on s'arrête là. Nous n'avons pas d'autres outils à notre disposition pour changer la façon dont les décisions sont prises.

M. Valeri (Lincoln): Je voudrais me pencher un instant sur le mécanisme de règlement des plaintes. Nous avons un mécanisme pour qu'on puisse faire enquête sur les plaintes individuelles et trouver une solution. Devrait-on faire enquête sur toutes les plaintes? L'agence aura-t-elle certains pouvoirs pour décider quelles plaintes doivent être examinées? Dans l'affirmative, comment userait-elle de ce pouvoir discrétionnaire. Nous avons entendu ce qui se passe en Nouvelle-Zélande. Les témoins pourraient peut-être nous dire ce qu'ils en pensent.

Mr. Andrews: I think one would look at a provincial ombudsman's operations as a model. I think there is a threshold obligation to look at every complaint. Part of the nature of the job is that people who feel they've been treated unfairly by other parts of government need to have a place to go to tell their story. I don't think anybody would want to limit the authority of the office of ombudsman, or whatever it's called, to act decisively and to not waste resources in following up complaints that are not likely to go anywhere.

M. Andrews: Je pense qu'on pourrait prendre comme modèle ce que font les ombudsmans dans les provinces. Au départ, ils doivent examiner toutes les plaintes. La nature de leur travail est en partie dictée par le fait que, si certains s'estiment lésés par d'autres services gouvernementaux, ils ont besoin de quelqu'un à qui ils peuvent en parler. Je ne pense pas qu'on soit prêt à restreindre le pouvoir d'un ombudsman à prendre des mesures décisives et à ne pas perdre son temps à donner suite à des plaintes qui ne mèneront probablement nulle part.

That's my sense of it. There would be a real obligation to hear their story, but also a corresponding obligation to end the investigation as quickly as possible, bearing in mind the likelihood of something good coming from it.

C'est ce que j'en pense. Il faut que le responsable entende toutes les plaintes, mais aussi qu'il soit obligé de mettre fin aux enquêtes le plus rapidement possible et de tenir compte des chances que cela mène à quelque chose d'utile.

Mr. Robardet: When a complaint comes in, you have to decide whether it's within your jurisdiction or not. That's the threshold. If it's within your jurisdiction, you may decide it's futile or it's vexatious and decide to get rid of it. This is whether it's federal or provincial, or whether it fits within the limits imposed by the statute upon your own jurisdiction, because at the provincial level most ombudsman acts are not wide open. It's not open-ended. You have a numerical list of what type of government agency you can look into and the criteria for actually investigating the complaint.

M. Robardet: Quand quelqu'un porte plainte à l'agence, elle doit décider si cela relève de son secteur de compétence ou non. C'est le facteur déterminant. Si cela relève de sa compétence, elle peut juger que la plainte est sans fondement et simplement contrariante et décider de la laisser tomber. Il faut ensuite voir si le sujet de la plainte relève du gouvernement fédéral ou de la province ou s'il s'inscrit à l'intérieur des limites fixées par la loi, puisque la plupart des lois sur les services d'ombudsman à l'échelon provincial ne sont pas sans restrictions. Il y a toujours une liste du genre d'organisme gouvernemental que peut examiner l'ombudsman et des critères à respecter pour une enquête.

However, your question is right on target. In practice, on a daily basis you have to decide how you exercise your discretion. There's no doubt about that. The best way so far is to have what we call a check-list of matters and points that we

Votre question est cependant très appropriée. Sur le plan pratique, le responsable doit décider tous les jours comment appliquer son pouvoir discrétionnaire. Cela ne fait aucun doute. Jusqu'ici, la meilleure façon de procéder consiste à avoir une

[Text]

investigate, in terms of both process and substance, for whatever action is being challenged or complained about. The best we can do, as I mentioned earlier, is to actually practise transparency in terms of the criteria we use to guide our investigations and recommendation-making functions.

One reference I can point you to is the 1989-90 annual report of the British Columbia ombudsman in which he published a check-list of criteria for investigating complaints. Mr. Stephen Owen, the former B.C. ombudsman, is now the B.C. environmental ombudsman.

Mr. Andrews: His precise title is Commissioner on Resources and Environment.

Mr. Robardet: We call him the environmental ombudsman. I think he is the best person in Canada to find out how to check your discretion, what kind of criteria you should list, and how to proceed about structuring discretion from the ombudsman's point of view.

[Translation]

liste de questions sur lesquelles on peut faire enquête sur le plan de la procédure et du fond, à laquelle on peut comparer chaque contestation ou plainte. Comme je l'ai déjà dit, la meilleure chose à faire, c'est d'utiliser des critères très visibles pour mener les enquêtes et formuler des recommandations.

Vous pourriez examiner à cet égard le rapport annuel de l'ombudsman de la Colombie-Britannique pour 1989-1990, qui contient une liste de critères pour les enquêtes sur les plaintes. L'ancien ombudsman de la Colombie-Britannique, M. Stephen Owen, est maintenant l'ombudsman de la province pour l'environnement.

M. Andrews: Son titre exact est commissaire des ressources et de l'environnement.

M. Robardet: Nous l'appelons l'ombudsman environnemental. C'est sans doute celui qui est le mieux placé au Canada pour vous conseiller sur les pouvoirs discrétionnaires, sur le genre de critères qu'il faudrait établir et sur la meilleure façon du point de vue de l'ombudsman de concevoir ces pouvoirs discrétionnaires.

● 1020

Mr. Robardet: It's a start and we use it as a reference, but most ombudsmen have that problem: how do you guide yourself on a daily basis?

Most statutes provide criteria concerning whether a government action is unreasonable, in bad faith, in good faith, negligent, wrong, mistaken in law, mistaken in fact, and that kind of thing. However, it still doesn't resolve everything. In practice, you have to decide whether to take it or not. That's a judgment call. It's experience. It's being faithful to your value system, your principles, and everything. All that is intermingled and there is no quick-fix solution. Basically, practice and experience will dictate whether you take this one and reject that one.

The Chairman: We have now two brief interventions. They are brief because we have a witness who just arrived from Montreal, Yves Corriveau. We will hear him immediately. We will then break to stretch our legs at roughly 10:45 a.m. so everybody can make phone calls and re-establish contact with the big world. We will then hear Grand Chief Matthew Coon-Come and other witnesses at 11 a.m.

I invite two interventions by Mr. Sauvageau and Mr. Dromisky.

M. Sauvageau: Merci, monsieur le président.

Je serai bref. J'ai quelques interventions. C'est une question d'opinion car, encore une fois, il n'y a pas de réponses claires.

Pour ce qui est du vérificateur général et de sa culture comptable, je crois qu'il faut d'abord se rappeler qu'il avait insérer dans son dernier rapport annuel quatre chapitres sur l'environnement, des chapitres qui étaient très bien faits. Quant à moi, que notre Comité s'appelle environnement et développement durable, ou développement durable, économie, environnement,—on doit les mettre ensemble—, cela ne cause aucun problème de déléguer au vérificateur général un adjoint dans ce domaine.

M. Robardet: C'est un point de repère, mais cela reste quand même une question à laquelle le protecteur du citoyen doit répondre: quels sont les principes qui régissent son rôle dans la vie quotidienne?

La plupart des lois précisent des critères permettant de déterminer si un acte du gouvernement est déraisonnable, s'il s'agit de bonne foi, de mauvaise foi, s'il y a négligence, injustice, erreur de fait ou erreur en droit, etc. Cependant cela ne règle pas le problème car dans la pratique, il faut faire un choix dans chaque cas. C'est une question de jugement et d'expérience où l'on doit se fier à ses valeurs et à ses principes. Il faut donc faire un jugement d'ensemble et on ne peut pas décréter des règles qui s'appliquent à toutes les situations. Au fond, c'est la pratique et l'expérience qui déterminent le choix de poursuivre tel ou tel cas ou de rejeter un autre.

Le président: Nous aurons maintenant deux brèves interventions. Elles seront brèves car nous avons un témoin qui vient d'arriver de Montréal, Yves Corriveau et nous allons entendre son exposé immédiatement après. Ensuite nous ferons une pause vers 10h45: vous pourrez faire des appels téléphoniques et reprendre contact avec le grand monde. Après nous entendrons le grand chef Matthew Coon-Come et d'autres témoins à 11 heures.

Je donne maintenant la parole à M. Sauvageau et ensuite à M. Dromisky.

Mr. Sauvageau: Thank you, Mr. Chairman.

I'll be brief. I have a few points to make. Once again it's a matter of opinion since there is no definite answer.

With respect to the Auditor General and his accounting culture, I think we should remember that in his last annual report he included four chapters on the environment and they were very well done. In my opinion, the fact that our committee is the committee on the environment and sustainable development, or sustainable development, the economy and the environment, since they all belong together, should not give rise to any problem in delegating an assistant to the Auditor General in this particular area.

[Texte]

Selon moi, là où il existe un problème, c'est au niveau du suivi du rapport. On a l'expérience avec l'actuel vérificateur général et je pense qu'il ne faut pas répéter les erreurs du passé. C'est un peu l'histoire, n'est-ce pas? Il remet des rapports.

En 1848, on a répondu à notre demande d'avoir un gouvernement responsable. Depuis ce temps-là, l'idée de gouvernement responsable, c'était de rendre compte du travail des politiciens une fois tous les quatre ans lors d'une élection. Je pense que la société a évolué. Je pense qu'on doit évoluer, et si jamais notre popularité devient à peu près équivalente à celle d'un vendeur de voitures usagées, cela pourrait peut-être dépendre de cela. N'est-ce pas?

Pensez-vous que le vérificateur général en environnement, le vérificateur général adjoint ou quoi que ce soit, pourrait dans son rapport faire certaines demandes et que les politiciens pourraient répondre par écrit à cesdites demandes? Sinon, la création de ce poste ne serait-elle pas interprétée comme voulant s'en laver les mains et dire: «regardez, on fait attention à l'environnement»? On crée un poste et le titulaire de ce poste va nous remettre un rapport annuel puis on lui dira: «c'est beau ton rapport». Après cela, tout est fini.

Pensez-vous que, dans ce cas-là, il pourrait s'agir d'un poste politique seulement et que, même avec l'imputabilité, etc., on en arriverait à rien?

J'aimerais savoir s'il pourrait nous faire des recommandations précises et que le gouvernement, dans l'année qui suit, pourrait lui dire: «selon vos recommandations, on a réalisé cela et cela»? À cette condition, le poste serait efficient, efficace, rentable. Sinon!

Me Gertler: Je l'ai déjà mentionné. Quand on oblige un agent gouvernemental à répondre et de motiver ses réponses et ses décisions, ce n'est pas parce que le gouvernement doit nécessairement suivre les recommandations, mais, en bout de ligne, il doit dire: «j'ai suivi vos recommandations ou je ne les ai pas suivies et voilà pourquoi». Cela augmente de beaucoup l'efficacité et l'imputabilité d'une institution. Je pense que cela va de soi.

C'est un choix politique que doit faire le Parlement, à savoir si oui ou non on veut obliger les ministres ou le gouvernement à donner des réponses motivées à l'éventuel vérificateur général à l'environnement.

• 1025

C'est sûr et certain que c'est une façon d'augmenter l'impact que peut avoir un tel rapport et ses recommandations.

M. Sauvageau: Peut-il y avoir une certaine pertinence à remettre des rapports qui n'auraient pour objet que de sensibiliser?

Me Gertler: Je pense que, sans que le gouvernement soit tenu de répondre comme tel, l'actuel vérificateur général a quand même beaucoup de poids. Il détient un pouvoir moral assez important.

Le président: Monsieur Robardet, vous voulez dire quelque chose? Très rapidement, s'il vous plaît.

[Traduction]

Where I do see a problem is in the follow-up to the report. This is clear from our experience with the present Auditor General and I think we must avoid repeating the mistakes of the past. It's already past history, isn't it?

In 1848 we were granted responsible government. Since then the idea of responsible government has been that politicians must account for their work once every four years when an election takes place. I think that society has evolved. I think we must evolve and unless we want our popularity to fall to the level of a used car salesman, we'll have to do something.

Do you think that the environmental auditor general, the assistant auditor general or whoever it happens to be could call for certain actions in his report and expect a written response from politicians to such requests? If not, might not the creation of this position be simply interpreted as an attempt to wash one's hands of the responsibility and at the same time claim we are doing something about the environment? We create a position, the incumbent will hand in his annual report, the report will be admired and that will be the end of it.

In such a situation, do you think that it would be merely a political position and that even with accountability, it might not produce any results?

I'd like to know whether he would be able to make precise recommendations, with the government providing response in the following year on what follow-up was effected. That's the only way I can see the position being effective, efficient and useful.

Mr. Gertler: It's a point I've already mentioned. When a government agent is required to provide a response and account for his actions and decisions, that does not mean that the government must necessarily follow the recommendations but it must explain its decision to either adopt or refuse the recommendations. This would greatly increase the efficiency and the accountability of an institution, that is obvious.

It's a policy choice that will have to be made by Parliament, will the ministers of the government be required to provide a response with reasons or justifications to the environmental auditor general?

There's no doubt that it's one way to increase the impact of such a report and its recommendations.

Mr. Sauvageau: Would there also be some point in having reports whose sole aim is to create a greater awareness?

Mr. Gertler: It seems to me that even though the government is under no formal obligation to respond, the present Auditor General does carry a lot of weight. He does have a fairly considerable moral authority.

The Chairman: Mr. Robardet, did you have something to say? Very quickly, please.

[Text]

M. Robardet: Monsieur le président, il ne faut pas sous-estimer le poids de l'autorité morale sur laquelle reposent la production et le dépôt d'un rapport. Au quotidien, les gouvernements n'aiment pas se faire critiquer même si le rapport n'est qu'un rapport. Cela paraît dans les journaux, il y a des questions de l'opposition en Chambre, il y a la presse et les reportages à la télévision. Aucun gouvernement n'aime être critiqué.

Déjà, en soi, c'est un facteur très positif. C'est sûr qu'un rapport n'est pas une décision exécutoire. Selon mon expérience, un rapport en soi n'est jamais négociable.

Mr. Dromisky: I will just follow up on the comments that have been made here. We would certainly be missing a golden opportunity. We have three outstanding lawyers here, and I'm certainly going to take advantage of their expertise and background.

I'm still concerned about the question of accountability. If, as in your report, an auditor general reports once a year, his report would be of such a nature that it could be very, very disturbing to the government in power, and there is a possibility that the auditor general could become a scapegoat. That has happened in governments throughout the world time and time again.

What recommendation would you give to this committee regarding a safety clause or clauses within a contract—if we give a contract to an auditor general—to protect his position and integrity and to encourage him to be as forthright, open, and honest as humanly possible?

Mr. Gertler: I think that a lot of what you have in the Auditor General Act answers that question. The Auditor General has an extremely independent position because of the way he is paid, because of his tenure, because of the very limited grounds on which he must be removed, because of the fact that he cannot be reappointed, and so forth. These are all things that give the Auditor General tremendous independence from government, really equivalent to that of a judge on the Supreme Court. So I think you have a fairly straightforward legislative precedent for how to protect the office from political interference.

Le président: J'inviterais monsieur Yves Corriveau à prendre un siège à la table. M. Corriveau est de Montréal. Il fait partie du Centre québécois du droit de l'environnement, lequel a été fondé en 1989 pour favoriser l'accès à la justice en environnement.

Bienvenue, monsieur Corriveau. Vous pouvez faire une brève présentation et, par la suite, on vous posera des questions.

M. Yves Corriveau (Centre québécois du droit de l'environnement): Je vous remercie, monsieur le président. Mesdames, messieurs les députés, chers amis, je vous remercie de nous entendre malgré notre arrivée tardive. On a eu certains petits problèmes à démarrer ce matin.

Le Centre québécois du droit de l'environnement, tel que vous le disiez, a été créé en 1989. Au Québec, c'est le seul organisme voué à la promotion du droit de l'environnement et de l'accès à la justice en environnement. Le Centre québécois du droit de l'environnement a eu l'occasion de soumettre de nombreux mémoires dans le cadre de commissions parlementaires et à l'attention des différents ministres de l'environnement fédéral et du Québec. Le Centre intervient

[Translation]

Mr. Robardet: Mr. Chairman, we must not underestimate the weight of the moral authority that goes along with the production and tabling of a report. Governments do not like to be subject to criticism about their practices even though such criticism comes from nothing more than a report. There is newspaper coverage, there are questions from the opposition in the House, and television reports. No government enjoys criticism.

That in itself is a very positive factor. I realize that a report is not an enforceable decision, but judging from my experience, it is by no means negligible.

M. Dromisky: Je voudrais suivre dans la même veine. Je pense que c'est une occasion rêvée pour nous de profiter de l'expérience et des connaissances de trois avocats éminents.

Je m'intéresse toujours à la question de la responsabilité. Si, comme vous le proposez, le vérificateur général fait un rapport annuel, ce rapport risque de déranger beaucoup le gouvernement, il est possible que le vérificateur général devienne un bouc émissaire. Cela s'est passé très souvent dans de nombreux pays.

D'après vous, quel genre de disposition ou de contrat pourra assurer la protection du vérificateur général pour qu'il ne craigne pas de parler aussi directement et honnêtement que possible?

Me Gertler: Je pense que la réponse se trouve en grande partie dans la loi actuelle sur le vérificateur général. Le vérificateur général jouit d'une très grande indépendance, cause des modalités prévues pour sa rémunération, la durée de ses fonctions, les motifs très limités permettant sa destitution, l'impossibilité de reconduire sa nomination, etc. Tous ces facteurs assurent une très grande indépendance du vérificateur général par rapport au gouvernement, c'est presque l'équivalent d'un poste de juge à la Cour suprême. Je pense donc que vous avez un modèle législatif assez clair sur la façon de protéger la fonction contre toute ingérence politique.

The Chairman: I'd now like to invite Mr. Yves Corriveau to come to the table. Mr. Corriveau is from Montreal. He is a member of the Québec Centre for Environmental Law which was founded in 1989 to promote access to justice in relation to the environment.

Welcome, Mr. Corriveau. You may make a brief presentation and then we'll have our question period.

Mr. Yves Corriveau (Centre québécois du droit de l'environnement): Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, friends, I'd like to thank you for giving us a hearing in spite of our late arrival. We had a few problems in setting out this morning.

As you mentioned, the Québec Centre for Environmental Law was founded in 1989. In Québec it is the only organization whose aim is to promote environmental law and access to justice in matters relating to the environment. The Québec Centre for Environmental Law has on many occasions submitted briefs to parliamentary committees and various federal and Québec Ministers of the Environment. The Centre also takes part in court cases in Québec to represent the public interest in matters

[Texte]

[Traduction]

également devant les tribunaux, au Québec, pour représenter l'intérêt public sur les questions de droit de l'environnement, ce qui est un cadre vraiment privilégié pour nous. Nous donnons également de l'information juridique aux citoyens aux prises avec des problèmes environnementaux pour les informer de leurs droits et obligations. Nous publions des revues, dont une sur le droit de l'environnement, et des brochures de vulgarisation sur le droit de l'environnement fédéral et québécois.

Nous sommes ici, aujourd'hui, essentiellement pour signifier notre approbation du concept de commissaire à l'environnement, ou commissariat à l'environnement. Nous avons toutefois plusieurs remarques à faire sur le mandat, le mode de nomination, la durée du mandat, les pouvoirs et, je dirais, la clientèle qui est le peuple canadien.

• 1030

Tout d'abord, sur la question des objectifs à poursuivre, il nous apparaît clair que le commissaire à l'environnement doit favoriser un examen systématique des différents programmes et activités du gouvernement fédéral dans la perspective de la promotion de la protection de l'environnement et du développement durable. Il doit le faire en y associant autant que possible les Canadiens, soit dans le cadre de consultations, soit dans le cadre de la diffusion de ses constatations sur l'habileté des différents ministères fédéraux à rencontrer leur mandat et à développer des politiques de protection de l'environnement efficaces.

J'aimerais donner une illustration de ce qu'un commissaire à l'environnement aurait pu éviter. Depuis 1962, aux abords du fleuve Saint-Laurent, une entreprise rejette 16 000 tonnes métriques par jour d'acide sulfurique dans le fleuve. Elle est en violation de la Loi sur les pêches et les officiels d'Environnement Canada le savent depuis 1976. Environnement Canada n'a poursuivi cette entreprise que récemment, en 1992, pour une infraction à la Loi sur les pêches. Cette entreprise a bénéficié d'une immunité de poursuite absolue.

Environnement Canada s'est contenté de fournir de l'information, des analyses au gouvernement du Québec pour qu'il entreprenne des négociations avec l'entreprise. Durant cette période, Environnement Canada a abdiqué son mandat de protection de l'habitat du poisson en vertu de la Loi sur les pêches, tel qu'il lui a été délégué par le ministère des Pêches et des Océans. Cette situation a été soulevée par le Conseil consultatif canadien du ministre de l'Environnement en 1986, si ma mémoire est bonne. Le rapport du conseil disait, à ce moment-là, qu'il était clair que les fonctionnaires d'Environnement Canada sous-estimaient l'efficacité et les possibilités d'obtenir une condamnation et que le contexte constitutionnel avec le Québec paralysait littéralement Environnement Canada dans l'application de son mandat au Québec.

Je pense que si on avait eu, depuis le début, un vérificateur à l'environnement, cette situation aurait été soulignée dès le départ. On n'aurait pas attendu un rapport du Conseil consultatif en 1986. Et vraisemblablement, à chaque année, le vérificateur a rappelé au gouvernement ses obligations d'appliquer à tous de façon équitable, la loi. Comment se fait-il que la Loi sur les pêches, durant, je pense, la période de 1974 à 1978, a fait l'objet de quelque 190 poursuites en Colombie-

of environmental law, an opportunity we greatly appreciate. We also provide legal information to citizens faced with environmental problems, making them aware of their rights and obligations. We also produce publications, including a review on environmental law, and brochures with accessible information on federal and Québec environmental law.

The purpose of our appearance here today is to indicate our approval of the concept of an environmental commissioner or commission. We have a number of remarks to make on the mandate, the method of appointment, the term of office, the powers as well as what I would describe as the constituency, namely the people of Canada.

First of all, concerning the Commissioner's aims, we think that the Environmental Commissioner should be charged with carrying out a systematic examination of the various programs and activities of the federal government from the perspective of promoting and protecting the environment and sustainable development. The people of Canada should be involved to as large an extent as possible, either through consultations of the dissemination of the Commissioner's observations on the ability of the various federal departments to fulfil their mandate and develop effective policies for the protection of the environment.

Let me give you an example of the type of thing a Commissioner for the environment could have avoided. Since 1962, a company on the shores of the Saint-Lawrence has been discharging 16 thousand metric tons a day of sulfuric acid into the river. This is in violation of the Fisheries Act and has been known to officials of Environment Canada since 1976. It was only in 1992 that Environment Canada started action against this company for an offense against the Fisheries Act. The company had enjoyed absolute immunity from legal action.

Environment Canada has merely provided information and analysis to the government of Quebec in its negotiations with the company. Throughout this period, Environment Canada has abdicated its mandate to protect the fish habitat under the Fisheries Act, as delegated to the Department by the Minister of Fisheries and Oceans. This situation was raised by the Canadian Advisory Committee of the Minister of the Environment in 1986, if my memory is correct. The Council's report stated that it was clear that officials in Environment Canada underestimated the chances of obtaining a conviction and noted that the constitutional context with Quebec was literally paralyzing Environment Canada in enforcing its mandate in the province.

I believe that if we had an Environmental Auditor, attention would have been drawn to the situation immediately. It would not have been necessary to wait for the report of the Advisory Council in 1986. Every year the Auditor would remind the government of its obligation to enforce the law equitably. How is it that the Fisheries Act, for the period between 1974 and 1978, gave rise to 190 legal actions in British Columbia and in Quebec only two? There is an imbalance and there are problems

[Text]

Britannique et qu'au Québec, elle a fait l'objet de seulement 2 poursuites? Il y a un déséquilibre et il y a des problèmes au niveau de l'application de façon cohérente et efficace des lois qui relèvent d'Environnement Canada. Cela, c'est pour le ministère qui a le mandat explicite de protéger l'environnement. Qu'en est-il des autres ministères? Il va falloir faire la lumière là-dessus.

La question du mandat est extrêmement importante. Elle nous permettra de nous assurer que le vérificateur peut agir de façon efficace. Un mandat rédigé de façon trop restreinte limitera d'autant les pouvoirs d'intervention du vérificateur ou du commissaire à l'environnement. Nous recommandons donc un mandat rédigé de façon large qui incluerait l'évaluation des politiques de tous les ministères et leurs répercussions sur l'environnement; les moyens pris par ces ministères pour la mise en oeuvre de ces politiques et des objectifs atteints; l'application des lois par chacun de ces ministères dans une perspective de protection de l'environnement; les résultats obtenus; la possibilité pour le commissaire d'en appeler à la collaboration du public canadien pour avoir des avis sur l'application des différents mandats des ministères qui relèvent du fédéral, notamment par le biais de consultations publiques où un certain budget serait prévu pour permettre la participation publique; la capacité de faire des recommandations à la Chambre des communes sur ce qui doit être entrepris et au gouvernement sur ce qui doit être entrepris sur le plan exécutif pour la protection de l'environnement dans chacun des ministères. Ces recommandations seraient largement diffusées dans l'ensemble du Canada.

[Translation]

relating to the consistent and efficient enforcement of legislation coming under Environment Canada. And that is the department that has an explicit mandate to protect the environment. What is happening in other departments? We must obtain answers to these questions.

The question of the mandate is very important. It has to do with the Auditor's ability to be effective. A mandate that is too restrictive would limit the Auditor's or the Commissioner's power to intervene. My recommendation then is a broadly drafted mandate including the assessment of policy in all departments and their repercussions on the environment; the methods used by departments in implementing such policies and the results obtained; the enforcement of legislation by the departments from the point of view of environmental protection; the results obtained; the opportunity for the Commissioner to call on the assistance of the people of Canada for opinions on the application of the various mandates of federal departments through public consultations with an appropriate budget for this purpose; the ability to make recommendations to the House of Commons on what should be undertaken and to the government on what action should be taken at the executive level for the protection of the environment in each of the departments. These recommendations would be widely disseminated throughout Canada.

• 1035

Pour accomplir cette tâche, il importe que le commissaire puisse être doté de toute l'autonomie dont il a besoin, ce qui signifie, quant à nous, obtenir un budget et un bureau qui sont administrativement et financièrement distincts des différents ministères, du financement suffisant pour pouvoir se livrer aux enquêtes toute l'année durant, avec un personnel suffisant, et un budget pour permettre des consultations publiques lorsque requis.

Au niveau des pouvoirs du commissaire, il importe qu'il ne soit pas assujéti aux restrictions de la législation sur l'accès à l'information, qu'il puisse avoir accès à tous les renseignements qui lui sont utiles pour éclairer le gouvernement sur l'accomplissement de son mandat vers le développement durable.

Il importe aussi que, lorsque c'est nécessaire, il puisse contraindre des personnes à témoigner, à produire des documents.

Enfin, en bout de ligne, le mandat, les pouvoirs du vérificateur environnemental ou du commissariat à l'environnement, on l'appellera comme on voudra, doivent favoriser l'examen public du mandat du gouvernement fédéral.

Il doit être bien clair que le commissariat a pour clients les Canadiens, que les informations qui sont utilisées et produites par le commissariat sont de nature publique et que ses recommandations ne sont pas disponibles, mais plus largement diffusées à travers le Canada pour favoriser la prise de connaissance des citoyens des accomplissements faits par le gouvernement et du chemin qu'il reste à parcourir.

C'est l'essentiel du message que j'ai à vous livrer aujourd'hui. Je suis disposé à répondre à vos questions.

In carrying out this task it is important for the Commissioner to enjoy whatever independence he may require which, in our view means obtaining a budget and an office that are both administratively and financially distinct from other departments, with sufficient funding to be able to carry out investigations year-round, with appropriate staff, and a budget for public consultation when necessary.

Concerning the Commissioner's powers, he must not be subject to the restrictions of the Access to Information Legislation but be able to obtain whatever information is useful to him in advising the government on the best way to achieve sustainable development.

He should also have the power to compel persons to testify and produce documents, when necessary.

In summary, the mandate and powers of the Environment Auditor or the Commissioner for the Environment, whatever his title, should promote the public examination of the federal government's mandate.

It should be clear that the purpose of the Commission is to serve Canadians and that the information used and produced by the Commission is public in nature and its recommendations are to be widely disseminated throughout Canada to encourage greater awareness among citizens of what has been achieved by government and what remains to be done.

These are the main points I wanted to make. I'd be happy to answer your questions.

[Texte]

Le président: Merci, monsieur Corriveau. C'était très intéressant. Monsieur Sauvageau.

M. Sauvageau: Merci, monsieur Corriveau. J'ai quelques petites questions après vous avoir entendu faire votre exposé. Vous disiez que le vérificateur général devrait voir à l'application des lois dans chacun des ministères. Qu'en est-il aujourd'hui pour l'application de ces lois dans chacun des ministères fédéraux? Et pourquoi?

M. Corriveau: C'est un plan qui est très difficile à tirer parce que ce ne sont pas tous les ministères qui rendent accessible au public le bilan des enquêtes en cours, des dossiers où des dénonciations ont été déposées, et le résultat des verdicts ainsi que les amendes. C'est une tâche qui, pour un groupe de citoyens comme le nôtre, est difficile à assumer.

Pour Environnement Canada, il y a un bureau d'application de la loi qui doit rendre des documents publics à ce niveau-là. Mais qu'en est-il, par exemple, des autres ministères qui ont des obligations en matière de protection de l'environnement comme le ministère des Transports?

Je n'ai pas eu accès à ce type d'information, et ce n'est pas diffusé au plus de façon proactive dans le public.

M. Sauvageau: Vous disiez que ce commissaire, ce vérificateur devrait avoir les budgets nécessaires. Avez-vous fait une estimation de base?

M. Corriveau: Non.

• 1040

M. Sauvageau: Par la suite, vous parliez d'examiner la législation en ce qui a trait au pouvoir ou au mandat. Mais à part examiner la législation et les activités liant l'environnement et le développement durable, quel serait son rôle, selon vous?

Donc, mes deux questions portent sur le budget et sur le rôle autre que celui d'examiner.

M. Corriveau: Sur les budgets, je regrette, je ne peux vous répondre. Je n'ai pas l'expertise nécessaire pour évaluer le personnel requis ou l'ampleur du bureau nécessaire pour que ces activités soient présentes dans l'ensemble du Canada. Il faudrait regarder avec des organismes similaires. Je ne peux donc pas répondre à votre question sur cela aujourd'hui.

Pour le reste, le rôle du vérificateur, c'est de s'assurer que le gouvernement gère le patrimoine collectif dans le respect du concept de développement durable. Donc, c'est d'indiquer au gouvernement là où il a failli, là où ses politiques et ses lois sont insuffisantes, là où l'application des lois est incorrecte parce qu'elle n'est pas cohérente, parce qu'elle n'est pas équitable. C'est d'indiquer également en quoi le gouvernement peut modifier ses politiques pour favoriser l'atteinte des objectifs de développement durable.

Clairément, c'est de dire au gouvernement, une fois par année: «vous avez accompli certains devoirs, vous avez manqué sur d'autres aspects, et tel et tel correctif devrait être envisagé». De cette façon, l'opinion publique sera en mesure de faire des représentations auprès de leurs députés et du gouvernement en ayant un agenda annuel, si vous voulez, établi par quelqu'un d'impartial qui a accès à l'ensemble des documents nécessaires.

[Traduction]

The Chairman: Thank you, Mr. Corriveau. It was very interesting. Mr. Sauvageau.

Mr. Sauvageau: Thank you, Mr. Corriveau. I have a few questions to put to you after listening to your presentation. You said that the Auditor General should look after the enforcement of legislation in the various departments. What is the present situation with respect to the enforcement of such laws in each of the federal departments? And why is this the case?

Mr. Corriveau: It's hard to say because not all departments publish the results of their investigations or make known what complaints have been filed and whether they result in a fine or other decisions. It is very difficult for a citizens' group like ours to keep abreast of this.

In the case of Environment Canada, there is a section responsible for law enforcement that is supposed to make such documents public. But what happens in other departments that do have certain obligations relating to the protection of the environment like the Ministry of Transport?

I do not have access to this type of information and no real effort is made to circulate it.

Mr. Sauvageau: You talked about the need to provide an appropriate budget for this Commissioner or Auditor. Have you made any basic estimate?

Mr. Corriveau: No.

Mr. Sauvageau: You also talked about examining the legislation with respect to powers or the mandate. But in addition to examining legislation and activities relating to the environment and sustainable development, what further responsibility do you see attached to this role?

So both my questions relate to the budget and other aspects of the role in addition to scrutiny.

Mr. Corriveau: As far as the budget goes, I'm sorry but I cannot answer. I don't have the necessary expertise to assess the staff or office requirements to ensure a presence throughout Canada. You would have to take a look at similar organizations. So I am unable to answer that question today.

As for the role of the Auditor, it is to ensure that the government manages our common heritage in accordance with the concept of sustainable development. That means pointing out to the government where it has failed, where its policies and legislation are inadequate and where there is inconsistent, unacceptable or unfair enforcement of the legislation. It also means explaining how the government can change its policies to foster the achievement of sustainable development objectives.

So once a year, the government will be told what obligations have been successfully carried out and how it has fallen short in other cases, with the appropriate remedial action proposed. Thus public opinion will be in a position to make representations to members of Parliament and the government based on an annual agenda, so to speak, established by an impartial authority with access to whatever documents are necessary.

[Text]

Le président: Madame Kraft Sloan.

Mrs. Kraft Sloan: I particularly liked your idea of treating the public as customers. I think that's a really positive image for us to have in our minds. You spoke a lot about public hearings and things like that.

We have a system of round tables in this country, where a lot of individuals participate from different sectors, and I was wondering if you saw a linkage with the round tables.

Mr. Corriveau: I don't know. I think the round tables are limited to a certain amount of invited *intervenants* in different fields, whereas public hearings are a broader approach where everybody is invited to comment on what should be amended in the policies and the regulations, or the attitude of different ministries, with the objective of improving the process.

Frankly, I don't know how this could be connected to the round table. I see this as something very different. The round table, as I see it, is there to give counsel to the environment ministry and the finance ministry. I don't know.

Mrs. Kraft Sloan: We had a witness yesterday who was talking about the round tables and said there was a problem because there didn't seem to be follow-up, and I was thinking about it in that particular context.

Mr. Corriveau: The approach of the commissioner should be global. He should take information in the structure that already exists. If there is something progressive coming from the round table, then that's great.

It has to be something very autonomous, and public participation in this context must be outside of already existing institutions because they already have a mandate with a very clear agenda, whereas the role of the commissioner is to evaluate the capability of the government to fulfil its duty towards Canadians to protect the environment, and this does not exist anywhere else, in any other institution in the field of environmental protection in Canada.

The Chairman: We'll have a brief question from Mr. Lincoln, followed by a brief question from Mr. Finlay.

[Translation]

The Chairman: Mrs. Kraft Sloan.

Mme Kraft Sloan: J'ai beaucoup aimé votre idée de traiter le public comme clientèle. Je pense que c'est une image très positive à garder à l'esprit. Vous avez beaucoup parlé d'audiences publiques et ce genre de choses.

Nous avons au Canada un système de tables de concertation où des participants de différents secteurs ont la possibilité de s'exprimer. Je me demandais si vous pensiez à ce genre de consultation.

M. Corriveau: Je ne sais pas. Je pense que les tables rondes sont limitées à un certain nombre d'intervenants invités tandis que les audiences publiques sont une consultation plus large où tout le monde peut faire des recommandations sur des changements de politique ou de règlement ou bien des changements de mentalité dans différents ministères dans le but d'améliorer le processus.

Franchement je ne sais pas comment cela pourrait être relié aux tables rondes. J'envisageais quelque chose de tout à fait différent. D'après moi, l'objet de la table ronde c'est de donner des conseils au ministre de l'Environnement et au ministre des Finances. Je ne sais pas.

Mme Kraft Sloan: Hier nous avons entendu un témoin qui disait que les tables rondes laissaient à désirer parce qu'il ne semblait pas y avoir de suivi et c'est à cet aspect que je pensais.

M. Corriveau: Le commissaire devrait suivre une démarche globale. Il devrait pouvoir se renseigner grâce à la structure en place. Si les tables rondes ont de bonnes idées à proposer, tant mieux.

Il faut quelque chose de tout à fait autonome et la participation publique dans ce contexte ne peut pas s'insérer dans les organismes actuels qui ont déjà un mandat très clair tandis que le rôle du commissaire est d'évaluer la capacité du gouvernement de remplir ses obligations à l'égard de tous les Canadiens en matière de protection de l'environnement, mandat qui ne se trouve nulle part ailleurs au Canada.

Le président: Une question rapide de M. Lincoln, suivie d'une autre de M. Finlay.

• 1045

M. Lincoln: M. Corriveau, si j'ai bien compris, dans votre présentation vous avez parlé de commissaire à l'environnement plusieurs fois. Est-ce que je comprends bien que vous optez plutôt pour le rôle élargi d'un commissaire plutôt que d'un vérificateur qui s'occuperait de comptabilité écologique, et que ce serait plus le modèle néo-zélandais qui inclurait une notion de surveillance des programmes politiques gouvernementaux, et ensuite inclurait un rôle d'ombudsman aussi?

M. Corriveau: Dans une certaine mesure, oui. Le rôle du vérificateur doit être ouvert sur la participation publique et les droits des Canadiens à ce que le gouvernement gère l'environnement d'une façon écologiquement rationnelle. Je pense que s'il fallait limiter le rôle du commissaire ou du vérificateur à la simple vérification, on limiterait trop son mandat pour avoir de véritables retombées sur les actions gouvernementales. On ne permettrait pas au public de favoriser,

Mr. Lincoln: If I understood correctly, Mr. Corriveau, you spoke several times about an Environment Commissioner in your presentation. Does this mean that you would prefer a Commissioner with an extended role to an Auditor who would deal with environmental accounting, and that you would favour the New Zealand model, which would include some monitoring of government political programs as well as an ombudsman's role?

Mr. Corriveau: To a certain extent, yes. The role of Auditor should be open to public participation and take into account the rights of Canadians to ensure that the government manages the environment in an ecologically rational manner. If we had to limit the role of the Commissioner or Auditor to a simple audit, his mandate would be too restrictive for his work to have any real impact on government actions. There would be no possibility for the public to ensure that there is a better

[Texte]

[Traduction]

le bonifier l'examen qui est fait de la capacité du gouvernement fédéral de rencontrer son mandat en matière de protection de l'environnement.

Par exemple, la tendance actuelle est de regarder comment on va réharmoniser la législation fédérale, diminuer les duplications, les chevauchements avec les provinces. Je pense que ce sont là des concepts qui sont certainement intéressants et importants. Cependant, il faut considérer que l'environnement au Canada, donc le gouvernement canadien a des devoirs envers ses citoyens dans l'application des lois et que lorsqu'une province a des difficultés à appliquer ses propres lois environnementales, il ne faudrait pas lui donner en plus des normes fédérales à faire respecter. Dans cette perspective, un simple rôle de vérification environnementale ne permettrait pas un examen critique de cette question. Je vois clairement cette question—là faire l'objet d'une consultation auprès des Canadiens. Je vois clairement cette question dans le mandat d'un commissaire à l'environnement.

Mr. Finlay (Oxford): I think the witness has come to a very important point, which leads to my question. If we're going to be proactive, as you suggest, and not simply audit or review after legislation is passed or regulations are developed and ministries do things, how is the commissioner going to determine what's important to look at today or next week or next month?

It seems to me the volume of regulation, the volume of responsibility in all government departments is far too large for any one office to keep a finger on everything, so how are these things going to come, in your view, to the commissioner's attention? Is it going to be when something goes wrong or the public gets concerned, or is there going to be a pre-third-reading review by this office of everything that comes before Parliament?

Mr. Corriveau: Yes, I think there should be a priority set up. There is already evaluation of some federal laws and policies, and that we should do is cover those that are not yet covered. That doesn't mean we're not going to evaluate CEPA, but there is already a mechanism in CEPA. There's none in the Fisheries Act, though. There should be an evaluation of the efficiency of the Fisheries Act and its compliance throughout Canada.

I think this is a question we must leave to the auditor to decide what the priority to examine and how to do it. The first thing he could do is to see what the general public's concern is on these issues.

• 1050

The Chairman: This concludes a very interesting round of exchanges this morning. The committee, I'm sure, will want to extend our collective gratitude to Mr. Corriveau, Mr. Andrews, Mr. Robardet, and Mr. Gertler for the insight, answers, and wisdom you have provided us with this morning. We will certainly read the proceedings in the days ahead to refresh our memories when drafting our recommendations. So we want to thank you very much.

We will adjourn now for a very brief interruption until 11 o'clock, when we will continue our work.

analysis of the extent to which the federal government can respect its mandate to protect the environment.

For instance, the trend nowadays is to look at how we can better harmonize federal and provincial legislation to reduce duplication and overlapping. This is certainly interesting and important. However, we have to consider that Environment Canada, that is the federal government, has obligations towards all the citizens to apply the law and that, if a province has difficulty in applying its own environmental legislation, it is useless to have it also apply federal standards. Because of this, we could not have a critical analysis of the situation if the agency was simply given an auditing role. I believe that there should be consultation with the Canadian public in such a case. I also believe that this should come within the mandate of an Environment Commissioner.

M. Finlay (Oxford): Il me semble que le témoin a soulevé un point très important, ce qui me mène à poser la question suivante. Si l'on veut être proactif, comme vous l'avez proposé, au lieu de se contenter de faire des vérifications comptables ou des examens une fois que la loi ou les règlements sont établis et que les divers ministères ont fait certaines choses, comment le commissaire pourra-t-il déterminer quelles questions doivent être examinées dès maintenant, la semaine prochaine ou le mois prochain?

Vu qu'il y a beaucoup trop de règlements et de secteurs d'activité dans tous les ministères pour qu'un seul bureau soit au courant de tout, comment pourra-t-on s'assurer que toutes ces choses sont portées à l'attention du commissaire? Attendra-t-on que quelque chose tourne mal ou que le public commence à s'inquiéter ou bien va-t-on demander à l'agence d'examiner tout ce qui est proposé au Parlement avant l'étape de la troisième lecture?

M. Corriveau: Je pense qu'il faudrait établir des priorités. On fait déjà une évaluation de certaines lois et de certaines politiques fédérales et nous devrions maintenant nous occuper des secteurs qui ne sont pas déjà couverts. Je ne veux pas dire que l'on cessera d'évaluer l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, mais cette loi prévoit déjà un mécanisme d'évaluation. Il n'y en a pas dans la Loi sur les pêches, cependant. On devrait donc évaluer la façon dont la Loi sur les pêches est appliquée et respectée dans tout le Canada.

À mon avis, nous devrions laisser au vérificateur le soin de déterminer quelles questions doivent être examinées en priorité et comment le faire. La première chose qu'il pourrait faire serait de voir quelles sont les préoccupations du public.

Le président: Cela met fin à une série de discussions très intéressantes ce matin. Je suis certain que le Comité voudra remercier M. Corriveau, M. Andrews, M. Robardet et M. Gertler des perspectives, des réponses et des sages conseils qu'ils nous ont fournis ce matin. Je suis certain que nous relirons le compte-rendu des délibérations d'aujourd'hui plus tard pour nous rafraîchir la mémoire quand nous formulerons nos recommandations. Merci beaucoup.

Nous ferons maintenant une très brève pause jusqu'à 11 heures, après quoi nous reprendrons nos travaux.

[Text]

[Translation]

• 1051

• 1105

The Chairman: Representing Grand Chief Coon-Come, we have a delegation consisting of the Deputy Grand Chief Kenny Blacksmith; Bill Namagoose, executive director; Jack Blacksmith, a staff member of the Grand Council; and Brian Craik, the adviser to the council.

Another witness we have before us today is Daniel Hill, the director of operations for the United Native Nations.

From the Inuit Tapirisat organization we have Rosemarie Kuptana, president; and Jamie Kneen, from the research division.

It's nice to see you again. We welcome you all. We will proceed, if you agree, in the same manner as when we started this morning between 8 and 9 o'clock, by way of a brief statement on your part, consecutive in the order in which you were introduced. Then there will be an open discussion by way of questions and answers. I'm sure the questions will be short and I'll leave it to you to decide on the length of the answers. The more rapid the exchange is, the more interesting it becomes.

We will start with Kenny Blacksmith of the Grand Council.

Deputy Grand Chief Kenny Blacksmith (Grand Council of the Crees of Quebec): Good morning and thank you very much, Mr. Chairman. I have to express Matthew's apologies for his unavailability this morning. There were family difficulties and he had to rush home.

• 1110

I'd like to start by saying that the Grand Council of the Crees of Quebec represents the Cree communities in northern Quebec in matters affecting Cree lands, rights, and society. The Cree Regional Authority was created by the James Bay and Northern Quebec Agreement and provides technical and administrative support for the Cree communities. The two organizations share a common board of directors and executive.

The James Bay territory, the home of the James Bay Crees, has attracted attention nationally and internationally as the site of the largest regional hydroelectric development in Canada. The territory also plays a significant role in the forest products and mineral industries in Quebec. Many of the environmental, social, and cultural conflicts surrounding natural resources development in Canada's mid-north can be illustrated using the experience gained in the James Bay territory during the last 30 years.

The concept of an environmental auditor general is appealing for several reasons; however, there is an obvious danger that the position will be treated as largely symbolic and devoid of relevance for environmental policy-making in Canada. It would be preferable to have no commissioner than to have a commissioner whose terms of reference are so restrictive that she or he cannot influence the substance of policy implementation and content and the interpretation of laws on environmental issues.

Le président: Représentant le grand chef Coon-Come, nous avons une délégation composée du vice grand chef Kenny Blacksmith; Bill Namagoose, directeur exécutif; Jack Blacksmith, membre du personnel du Grand Conseil; et Brian Craik, conseiller auprès du conseil.

Il y a aussi Daniel Hill, le directeur des opérations de la United Native Nations.

Représentant les Inuit Tapirisat du Canada nous avons Rosemarie Kuptana, la présidente; et Jamie Kneen, des services de recherche.

Nous sommes heureux de vous revoir. Bienvenue à tous. Si cela vous convient, nous procéderons de la même manière que nous avons commencé ce matin entre 8 heures et 9 heures, par une petite déclaration de chacun d'entre vous selon l'ordre où je vous ai présenté. Ensuite nous passerons à une période de questions et réponses. Je suis sûr que les questions seront courtes et je vous laisse le soin de décider de la longueur de vos réponses. Plus les échanges sont rapides, plus le dialogue est intéressant.

Nous commencerons par Kenny Blacksmith du Grand Conseil.

Le vice grand chef Kenny Blacksmith (Grand Conseil des Cris du Québec): Bonjour et merci beaucoup, monsieur le président. Je vous présente les excuses de Matthew. Des problèmes familiaux l'ont obligé à rentrer chez-lui.

J'aimerais commencer par dire que le Grand Conseil des Cris du Québec représente les communautés Cris du nouveau Québec pour toutes les questions concernant leurs terres, leurs droits et leur société. L'administration régionale Crie est une création de la Convention de la Baie James et du Nord québécois qui offre des services techniques et administratifs aux communautés Cris. Les deux organismes partagent le même exécutif et le même conseil d'administration.

Le territoire de la Baie James, la patrie des Cris de la Baie James, a attiré l'attention nationale et internationale avec le plus grand projet régional d'exploitation hydro-électrique du Canada. Ce territoire joue aussi un rôle important au niveau des produits forestiers et miniers du Québec. L'expérience accumulée sur les territoires de la Baie James pendant les 30 dernières années peut être utilisée pour tenter de trouver une solution aux problèmes écologiques, sociaux et culturels associés à l'exploitation des ressources naturelles du Nord canadien.

L'idée d'un vérificateur général à l'environnement est séduisante pour plusieurs raisons; cependant, il est à craindre que son rôle soit purement symbolique et qu'il n'ait aucune influence sur les décisions politiques en matière d'environnement. Il serait préférable de ne pas avoir de commissaire plutôt qu'un commissaire dont les limites du mandat lui interdisent d'influer sur la forme et le fond des politiques proposées et sur l'interprétation des lois environnementales.

[Texte]

The reference included in the invitation to submit briefs directs interveners to consider the broad philosophical framework within which the office of auditor general is to be debated. Emphasis is placed on the notions of effectiveness and efficiency in an increasingly challenging economic climate, and on the integration of environmental objectives into larger questions of environmental policy.

So far so good, but fundamental questions need to be asked about the underlying meaning of this orientation and, for that matter, of the credibility of the expression "sustainable development" in this particular context.

The reality with which we are confronted is that environmental policies cannot be divorced from natural resource exploitation and management policies. But natural resources are the responsibility of the provinces, who have exclusive legislative authority in this field. Will the federal government, in practice, take an active role in the promotion of specific environmental policies without invading provincial territory? The answer is not at all clear. As experience with the federal Fisheries Act has shown, there is great reluctance, both in the past and in the present, to use federal authority to intervene in natural resource management decisions, even when that authority is relatively clearly defined, as we would argue in the case of the fisheries and fish habitat.

It would be a waste of time and effort to appoint an auditor general for the environment if he or she is unable, in practice, to take a comprehensive view and so address the relationship between the federal legislation in the environmental field and the role of the provinces. This is a central issue in a federal state and should not be overlooked in the present case.

We have been dissatisfied with the quality and reliability of the system of the state of the environment reports that Canada has adopted. Perhaps the treatment of environmental issues is superior for the more densely populated metropolitan regions of Canada, but the treatment of Canada's middle north, including James Bay, has been notably lacking in both accuracy and balance. The sections dealing with the restructuring of aquatic ecosystems for hydroelectric purposes in particular have tended to reflect an industrial perspective—corporate prospectus—with very limited attention to underlying scientific issues.

This use of special words resembles the use of such phrases used by Hydro-Québec, which in place of "flooding" has said "conversion of terrestrial to aquatic habitat" and in place of saying that the fish are no longer edible because they are contaminated with mercury has said that the "situation provided an opportunity for dietary substitution". The reader of the state of the environment report for Canada, for example, is treated to a curiously distorted view of the issue of methyl mercury contamination in Canada, its causes, control and prevention. To the extent that the state of the environment reporting is truly intended to provide solid indicators of environmental quality, there is clearly some corrective work needed.

[Traduction]

Les témoins à ces audiences ont été invités à soumettre des idées sur le cadre philosophique général dans lequel débattre des paramètres du bureau d'un tel vérificateur général. L'accent est mis sur les notions d'efficacité et d'efficience dans le contexte d'une conjoncture économique de plus en plus complexe et sur l'intégration des objectifs environnementaux à des questions plus vastes de politique environnementale.

Jusque-là pas de problème, mais il est indispensable de se poser des questions fondamentales sur la signification sous-jacente de cette orientation et, encore plus, de la crédibilité de l'expression «développement durable» dans ce contexte particulier.

La réalité sur laquelle nous butons est que les politiques environnementales ne peuvent être dissociées des politiques d'exploitation et de gestion des ressources naturelles. Mais les ressources naturelles sont la responsabilité des provinces qui ont l'exclusivité de l'autorité législative dans ce domaine. Concrètement, le gouvernement fédéral pourra-t-il jouer un rôle actif au niveau de la promotion de politiques environnementales spécifiques sans envahir la juridiction provinciale? La réponse n'est pas claire du tout. Comme l'expérience de la Loi fédérale sur les pêches l'a montré, nos gouvernements hésitent toujours et ont toujours hésité à recourir à l'autorité fédérale pour intervenir dans des décisions de gestion de ressources naturelles, même quand cette autorité est relativement clairement définie comme, selon nous, dans le cas des pêches et de l'habitat des poissons.

Il serait vain et inutile de nommer un vérificateur général à l'environnement s'il est privé des pouvoirs lui permettant d'aborder globalement la question des rapports entre la législation fédérale et les provinces dans le domaine de l'environnement. Dans un État fédéral, cette question est primordiale et ne devrait pas être négligée dans le cas présent.

La qualité et la fiabilité du système de rapports sur l'environnement adopté par le Canada ne nous satisfait pas. Le traitement des questions environnementales est peut-être supérieur pour les régions métropolitaines plus peuplées du Canada, mais dans le Nord, y compris à la Baie James, il laisse beaucoup à désirer. En particulier, les mesures de reconstitution des écosystèmes aquatiques après la construction d'installations hydro-électriques ont tendance à donner la priorité aux perspectives industrielles et à prêter une attention très limitée aux problèmes scientifiques.

Cette utilisation de mots spéciaux rappelle les expressions utilisées par Hydro-Québec qui au lieu de parler d'«inondations» parle de «conversion de l'habitat terrestre en habitat aquatique» et qui au lieu de dire que les poissons ne sont plus comestibles parce qu'ils sont contaminés par le mercure dit que c'est «une occasion unique de changer d'habitudes alimentaires». Par exemple, le rapport sur l'état de l'environnement au Canada sert au lecteur une analyse curieusement déformée de la question de la contamination par le mercure de méthyle au Canada, de ses causes, de son contrôle et de sa prévention. Si le but de ces rapports sur l'état de l'environnement est véritablement d'informer le lecteur à l'aide d'analyses solides sur la qualité de l'environnement, il y a quelque chose qui ne va pas.

[Text]

[Translation]

• 1115

We express the hope that one of the responsibilities of an auditor general for the environment would be to evaluate the quality and adequacy of such state of the environment reporting.

I think I'll ask Brian to read the rest of the report.

Mr. Brian Craik (Adviser, Grand Council of the Crees of Québec): With regard to the implementation of the Canadian Environmental Assessment Act, the act provides for the creation of an environmental assessment agency as well for the preparation of annual reports. Assuming that this legislation will indeed come into force in its present form, it will be necessary to give some thought to the relationship between this agency and the responsibilities of an auditor general for the environment.

The use of environmental impact assessment has been very seriously handicapped in Canada for a number of reasons, including:

(a) the tendency to sign off once a project has received an initial authorization, thus preventing any serious oversight during the construction of large-scale projects. This is a particularly grievous deficiency where hydroelectric development is concerned;

(b) the absence of recognizable commitment to monitoring project impacts and auditing assessment procedures;

(c) the absence of any institutional mechanism for ensuring the quality and consistency of impact assessment in Canada and for enabling some accumulation of experience over time rather than treating each assessment as an essentially unique and disjunctive event;

(d) the reluctance of the federal government to define and enforce a specific environmental mandate when there are conflicting provincial interests. This is true in the case of water diversion, storage and hydroelectric projects. Navigable rivers, fisheries, contaminants, native rights, migratory birds and marine mammals are the beginning of a strong federal mandate on the environment in these areas;

(e) the Canadian Environmental Assessment Act has been written so as to make ambiguous certain areas that would fall under clear federal jurisdiction. While water contamination caused by industrial polluting is included under the present federal mandate, contamination caused by environmental perturbation is less clear. Methyl mercury has perhaps been conveniently written out of the federal oversight.

It is not at all clear from the way the CEAA has been drafted that the agency would be in a position to fulfil these functions. In fact, it appears quite otherwise. This leads us to recommend that one of the functions of the auditor general for the environment might well be to try to ensure that there is some possibility of learning from the experience of impact assessment along the lines briefly sketched above.

Nous espérons qu'une des responsabilités d'un vérificateur général à l'environnement sera d'évaluer la qualité et l'exactitude de ces rapports sur l'état de l'environnement.

Je vais demander à Brian de lire la suite de notre mémoire.

M. Brian Craik (conseiller, Grand Conseil des Cris de Québec): La Loi canadienne sur l'évaluation de l'environnement prévoit la création d'une agence d'évaluation de l'environnement ainsi que la publication de rapports annuels. Supposons que cette loi entre véritablement en vigueur sous sa forme actuelle, il sera nécessaire de réfléchir au rapport entre cette agence et les responsabilités d'un vérificateur général à l'environnement.

Le recours aux évaluations d'un pacte sur l'environnement est très sérieusement handicapé au Canada pour un certain nombre de raisons incluant:

a) la tendance à ne pas aller plus loin une fois qu'un projet a reçu son autorisation initiale, interdisant toute surveillance sérieuse pendant la période de construction de grands projets. C'est une déficience particulièrement malheureuse quand il s'agit de projets hydro-électriques;

b) l'absence d'engagements à se soumettre à des analyses d'impact et à des vérifications;

c) l'absence de mécanismes institutionnels assurant la qualité et la constance des évaluations d'impact au Canada et permettant d'engranger les expériences plutôt que de traiter chaque évaluation comme un cas unique et isolé;

d) la réticence du gouvernement fédéral à définir et à faire respecter un mandat environnemental spécifique en cas d'intérêts provinciaux conflictuels. C'est le cas pour les projets hydro-électriques qui entraînent des détournements de cours d'eau et des créations de réservoirs. Les rivières navigables, les pêches, les agents contaminants, les droits autochtones, les oiseaux migrateurs et les mammifères marins sont les premières bases d'un mandat fédéral fort de l'environnement dans ces domaines;

e) la Loi canadienne sur l'évaluation de l'environnement a été rédigée de telle manière à rendre ambigus certains domaines alors qu'ils relèvent clairement de la compétence fédérale. Alors que la contamination des eaux provoquée par la pollution industrielle est incluse dans le mandat fédéral actuel, la contamination provoquée par des perturbations environnementales est moins claire. Ce n'est peut-être pas un hasard que le mercure de méthyle ne relève pas de la compétence fédérale.

Le texte de la LCEE ne dit pas clairement si cette agence serait en mesure de remplir ses fonctions. En fait, il semble que ce soit le contraire. Cela nous incite à recommander qu'une des fonctions du vérificateur général à l'environnement soit d'essayer de s'assurer de la possibilité de tirer des enseignements des évaluations d'impact déjà réalisées conformément aux principes brièvement susmentionnés.

[Texte]

On public accessibility, the office of an auditor general for the environment should not be a closed affair operating strictly within the confines of the federal civil service. It obviously would have to carry out its work with discretion and without advertising itself unduly, but it is equally important that it be able to respond to requests from the public for intervention or investigation of issues brought to its attention.

Such a capacity for following up requests for investigation should be an explicitly recognizable part of the auditor general's mandate. There would have to be a mechanism, of course, for deciding whether or not a specific request is justified. It may also happen that the request will require additional financial resources or making staff from other departments available to assist in fact-finding. An illustration might be useful here.

The standing committee has had occasion in the past to turn its attention to acid precipitation, a subject that receives much less public attention than it did 10 years ago. Is this mainly a matter of attention span among the general public or have the underlying issues of acid deposition been resolved? What have been the practical consequences of policy initiatives in this area during the 1980s? Who knows?

This is a fairly large question, but we think it illustrates the need to be able to turn around and ask and obtain answers to questions about the effectiveness of environmental policies of national and international significance.

• 1120

The auditor general for the environment should have a specific mandate with regard to First Nations. This would include an ability to assess the impact of resource management and exploitation on treaty rights and on the international right to pursue our way of life and to enjoy access to resources. In addition, the development and implementation of environmental policy by First Nations should be part of the mandate.

The auditor general for the environment should have a mandate to report areas of program delivery relating to environmental impact and also their availability in an equitable manner to Canadian citizens.

As for comprehensive coverage, the auditor general of the environment should be able to report and make recommendations on areas of overlap among jurisdictions—municipal, regional, provincial, federal and First Nations.

The office should be an office to ensure a seamless web of environmental protections. The report would focus on areas of neglect and what has fallen between the chairs.

Perhaps the auditor general's office could help the federal Department of the Environment restore some lustre to its much tarnished and deeply distrusted image. The Green Plan was an elaborate exercise in public relations. It is time to get the real job done.

The Grand Council of the Crees and Cree Regional Authority recommend that the Government of Canada create the office of auditor general for the environment; however, this recommendation is subject to the reservations expressed above.

[Traduction]

Le bureau d'un tel vérificateur devrait être accessible au public et ne pas fonctionner en vase clos au sein de la fonction publique fédérale. Il est évident que dans son travail il devra faire preuve de discrétion, sans la page publicitaire indue, mais il est tout aussi important qu'il puisse répondre aux demandes d'intervention ou d'enquête du public.

Il faudrait que cette capacité à donner suite aux demandes d'enquête fasse explicitement partie du mandat du vérificateur général. Bien entendu, il faudrait qu'il y ait parallèlement un mécanisme permettant de déterminer l'opportunité ou l'inopportunité de ces demandes. Il est aussi possible qu'une demande nécessite des ressources financières supplémentaires ou le détachement de fonctionnaires d'autres ministères pour participer à l'enquête. Il serait peut-être bon de donner un exemple sur ce point.

Votre comité permanent a déjà eu l'occasion de s'intéresser aux pluies acides, question qui retient beaucoup moins l'attention du public aujourd'hui qu'il y a dix ans. Est-ce simplement une question de capacité d'attention du public ou est-ce parce que des réponses ont été apportées aux questions fondamentales des pluies acides? Quelles ont été les conséquences pratiques des initiatives politiques dans ce domaine pendant les années quatre-vingt? Qui le sait?

La réponse n'est pas facile, mais nous pensons que c'est une illustration de la nécessité d'information sur l'efficacité des politiques environnementales d'importance nationale et internationale.

Il faudrait que le vérificateur général à l'environnement ait un mandat spécifique concernant les Premières Nations. Il devrait inclure le pouvoir d'évaluer l'impact de la gestion et de l'exploitation des ressources sur les droits conférés par les traités et sur notre droit international à suivre nos traditions et à jouir de nos ressources. En outre, il faudrait que l'élaboration et l'application d'une politique environnementale par les Premières Nations fasse partie de ce mandat.

Il faudrait que le vérificateur général à l'environnement ait le pouvoir de faire des rapports sur l'impact environnemental des programmes offerts aux citoyens canadiens ainsi que sur l'équité de leur accessibilité.

D'une manière plus globale, il faudrait que le vérificateur général à l'environnement puisse faire des rapports et des recommandations sur les questions où il y a chevauchement de juridictions—entre le municipal, le régional, le provincial, le fédéral et les Premières Nations.

Son bureau aurait pour rôle d'assurer un écheveau ininterrompu de protection environnementale. Ses rapports insisteraient sur les problèmes négligés ou oubliés.

Le Bureau du vérificateur général pourrait peut-être aider le ministère fédéral de l'Environnement à retrouver un peu de son lustre et à restaurer une image très négative. Le Plan vert était un pur exercice de relations publiques. Il est temps de passer à l'action.

Le Grand Conseil des Cris et l'administration régionale crie recommandent que le gouvernement du Canada crée le Bureau du vérificateur général à l'environnement; cependant, cette recommandation est assujettie aux réserves susmentionnées.

[Text]

We have been very concerned with the cavalier use of the term "sustainable development" in government policy-making. Sometimes it only means that the projects last for many years; so do impacts.

Because we live in a federal state in which the provinces have responsibility for key decisions regarding the use of natural resources, renewable and non-renewable, the federal government faces particular difficulties in elaborating and implementing coherent and comprehensive environmental policies. The office of auditor general for the environment could help, but it would require clear political commitment for this to happen.

Thank you.

The Chairman: Thank you. We continue now with a presentation by Mr. Hill.

Mr. Daniel Hill (Director of Operations, United Native Nations): I've provided an outline of my presentation, if you wish to follow.

First, a brief outline of United Native Nations: UNN was formed in 1969 as BCANSI—that's an acronym for the B.C. Association of Non-Status Indians. It was established to address the political, social and economic concerns of aboriginal people in B.C. In 1977 BCANSI was changed to United Native Nations, UNN, to reflect the broader base of our membership. We consider ourselves an organization that is status-blind and we recognize people as members of their nations. Anybody with aboriginal ancestry is welcome to UNN.

We are organized into nine zones throughout the province of B.C. with a base membership of 28,000. Some of the services and programs we offer throughout the province include the environment, employment, Bill C-31—we work with people to regain their status—family reunification, and self-government.

With reference to the environmental portfolio, at this point in time we don't have funds to employ a full-time coordinator, so as director of operations I monitor the program. Specifically with reference to environment and sustainability, we are working with a number of people in the Vancouver area looking at sustainable communities in the Greater Vancouver area. This will culminate in a committee presentation, a conference in Vancouver on May 6 and 7.

I'm going to leave a larger profile with Normand and the brochure of the committee.

With reference to the position of environmental auditor general or commissioner of the environment, we've analysed your proposal under commitment, issues and considerations, and results.

We agree with the appointment in principle, but we do have some comments and concerns. As we understand the commitment, it's to appoint an environmental auditor general to report directly to Parliament, with the powers of investigation similar to those of an auditor general.

[Translation]

L'utilisation abusive de l'expression «développement durable» par les gouvernements ne laisse de nous inquiéter. Parfois elle signifie seulement que ces projets sont prévus pour des années; les impacts aitsu.

Vivant dans un État fédéral où les provinces ont la responsabilité des décisions clés concernant l'utilisation des ressources naturelles renouvelables et non-renouvelables, notre gouvernement fédéral éprouve des difficultés particulières à élaborer et à appliquer des politiques environnementales cohérentes et exhaustives. Le Bureau du vérificateur général à l'environnement pourrait apporter son aide mais il faudrait pour cela un engagement politique clair.

Merci.

Le président: Merci. Nous poursuivons avec une présentation par M. Hill.

M. Daniel Hill (directeur des opérations, United Native Nations): Je vous ai donné un résumé de ma présentation, si vous voulez vous en servir pour poursuivre.

Tout d'abord, un bref aperçu de la United Native Nations: UNN sous sa première forme, en 1969, UNN s'appela BCANSI—la B.C. Association of Non-Status Indian (Association des Indiens non-inscrits de Colombie-Britannique). Cette association a été créée pour essayer de répondre aux problèmes politiques, sociaux et économiques des autochtones de Colombie-Britannique. En 1977 la BCANSI est devenue United Native Nations, l'UNN, pour refléter la base plus large de notre association. Notre organisme ne tient pas compte des statuts et reconnaît tous ceux qui se réclament d'une nation. Toute personne de descendance autochtone est bienvenue à l'UNN.

Nous sommes organisés en neuf zones dans la province de Colombie-Britannique et nous comptons 28 000 membres. Parmi les services et les programmes que nous offrons il y a l'environnement, l'emploi, le Bill C-31—nous travaillons avec ceux qui essaient de retrouver leur statut—la réunification des familles et l'autonomie gouvernementale.

Pour ce qui est de l'environnement, pour le moment nous n'avons pas de fonds pour employer un coordinateur à plein temps et c'est donc en ma capacité de directeur des opérations que je surveille ce programme. Spécifiquement en matière d'environnement et de caractère durable, nous travaillons avec un certain nombre de personnes de la région de Vancouver qui s'intéressent aux communautés à caractère durable du Grand Vancouver. Ces travaux seront couronnés par une présentation au comité, une conférence à Vancouver les 6 et 7 mai.

Je vais laisser à Normand un dossier et une brochure.

Pour ce qui est de ce poste de vérificateur général à l'environnement ou de commissaire à l'environnement, nous avons analysé votre proposition sur la base de critères relatifs aux engagements, aux problèmes, aux éléments à prendre en considération et aux résultats.

Nous sommes d'accord sur le principe de cette nomination et nous avons quelques commentaires et quelques réserves. Si nous avons bien compris, l'intention est de nommer un vérificateur général à l'environnement sous la responsabilité directe du Parlement avec des pouvoirs d'enquête et d'investigation analogues à ceux du vérificateur général.

[Texte]

[Traduction]

• 1125

We've defined the functions as specific and ad hoc. Your reference document referred to some possible functions in the area of assessment and audit. These would seem to be reasonable and appropriate. We think investigation is a good one. A senior federal official that people could approach to request thorough and impartial investigation of environmental concerns is needed and will be useful.

We don't want to see this position become strictly that of a policeman. We think there are some ad hoc functions or responsibilities that would work well. I see this office as being able to act as a patron or a champion of environmental issues and address the Canadian population at large.

There are some environmental situations all Canadians should be aware of, and I think this office could help communicate those. You have indicated that sustainability is an integral component of decision-making, and we strongly support that emphasis. It's certainly not a new concept to aboriginal people to recognize that the lands and resources must be preserved for present and future generations and to act as stewards and respect the land.

A second component we would ask you to consider in the decision-making is that of social well-being. We have to have both ecological and social well-being. There has to be an element of social justice and equity in the decision-making process. Looking beyond the economics, we believe everybody is entitled to a quality environment and a good quality of life.

With reference to the process, we think it has to be very practical and accessible. Again, you've identified the extent to which functions can be undertaken by one body. Looking at the existing programs to avoid overlap and duplication certainly has to be a consideration.

We also recognize the current realities of budget restraint. Out of that there has to be a vision and a commitment, a clear mandate for the commissioner and the resources to implement it with the authority. We recommend a local approach wherever possible, community-based, so those people impacted by the decisions have some input and also accept responsibilities.

We also see though that environmental issues extend beyond local boundaries. Ecosystems don't stop at provincial jurisdictions or even federal ones. They're a lot larger than that. So there has to be a coordinated approach. Also, the process should completely integrate the environment and economy. I don't think you can be passive on this or ad hoc. In all economic decisions you have to consider the environmental consequences.

Finally, with reference to experience, you've identified the need to look at other jurisdictions, provincial and federal, and other commissions. We suggest you look closely at those that have requested aboriginal input and those where there is an

Nous avons défini deux sortes de fonctions, spécifiques et ponctuelles. Votre document de référence citait certaines fonctions possibles dans le domaine de l'évaluation et de la vérification. Cela nous semble raisonnable et approprié. Des fonctions d'investigation seraient aussi. Un office fédéral de haut niveau qui pourrait sur demande faire des enquêtes complètes et impartiales sur des questions environnementales nous semble utile et indispensable.

Nous ne voulons pas que son rôle se réduise à un rôle de gendarme. Nous pensons qu'il pourrait assumer d'autres fonctions ou d'autres responsabilités spéciales. Cet office pourrait jouer un rôle de parrain ou de champion des questions environnementales au nom de l'ensemble de la population canadienne.

Il y a certains problèmes environnementaux que tous les Canadiens devraient connaître et à mon avis ce bureau devrait être un centre d'information. Vous dites que le caractère durable devrait être un élément inhérent aux prises de décisions et nous sommes tout à fait d'accord avec vous. Reconnaître la nécessité de préserver les terres et les ressources pour les générations présentes et futures et agir en conséquence n'est assurément pas un concept nouveau pour les autochtones.

Nous aimerions qu'au niveau des décisions vous teniez compte d'un deuxième élément, celui du mieux-être social. Le mieux-être tant écologique que social nous est indispensable. Il faut qu'il y ait un élément de justice et d'équité sociales inclus dans le processus de prises de décisions. Nous croyons qu'en plus de toute considération économique, chacun a le droit à un environnement et à une vie de qualité.

Quant au processus, nous pensons nécessaire qu'il soit pratique et accessible. Encore une fois, vous parlez de la nécessité de regrouper toutes ces fonctions au niveau d'une seule instance. Compte tenu des programmes existants, il semble indispensable d'essayer d'éviter les chevauchements.

Nous n'ignorons pas la réalité des contraintes budgétaires actuelles. Il faut qu'au départ il y ait une vision et un engagement, un mandat clair et les ressources nécessaires pour le remplir. Nous recommandons chaque fois que c'est possible une approche locale, communautaire afin que les personnes touchées par les décisions puissent se faire entendre et acceptent aussi leurs responsabilités.

Nous reconnaissons cependant que les questions environnementales dépassent les frontières locales. Les écosystèmes ne s'arrêtent pas aux frontières des juridictions provinciales ou même aux frontières des juridictions fédérales. Leur territoire est beaucoup plus grand. Il est donc nécessaire d'avoir une approche coordonnée. Il faudrait également que ce processus intègre l'environnement et l'économie. Je ne pense pas qu'il soit possible d'être passifs ou réactifs à cet égard. Toute décision économique doit prendre en compte les conséquences environnementales.

Enfin, au chapitre de l'expérience, vous parlez de la nécessité d'étudier ce qui se passe dans d'autres juridictions, provinciales et fédérales, et ce qui se fait dans d'autres commissions. Nous vous suggérons d'examiner de près celles qui

[Text]

aboriginal focus. We feel there should be some results as well, strategies, actions and next steps to identify the issues, analyse them, develop options and follow up to bring solutions and in fact monitor the value of the role and position of the environmental auditor general.

I request you continue seeking input from aboriginal communities. I have one thought of the day I read in a newspaper yesterday and thought was appropriate. It says that this country will not be a good place for any of us to live in unless we make a good place for all of us to live in.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Hill.

From the Inuit Tapirisat of Canada, Rosemarie Kuptana.

Ms Rosemarie Kuptana (President, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you, Mr. Chairman. First of all I'll say good morning to all of the committee members and participants in these hearings. I'd like to thank you for the opportunity to make this presentation.

[Translation]

font appel à la compétence des autochtones et qui accordent sa importance à cette compétence autochtone. Nous estimons également qu'il faut qu'il y ait des résultats. Il faut que des stratégies soient élaborées que des mesures soient prises pour identifier les problèmes, les analyser, proposer d'autres solutions, en un mot mesurer la valeur du rôle et des pouvoirs du vérificateur général de l'environnement.

Je vous prie de continuer à consulter les communautés autochtones. Il y a une pensée du jour que j'ai lue dans le journal d'hier et qui me semble appropriée. Ce pays ne sera un pays où il fait bon vivre pour personne tant que nous n'en aurons pas fait un pays où il fait bon vivre pour tout le monde.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Hill.

De l'Inuit Tapirisat du Canada, Rosemarie Kuptana.

Mme Rosemarie Kuptana (présidente, Inuit Tapirisat of Canada): Merci, monsieur le président. Pour commencer permettez-moi de dire bonjour à tous les membres du comité et à tous les participants à ces audiences. J'aimerais vous remercier de nous permettre de faire cette présentation.

• 1130

For those of you who do not know me, my name is Rosemarie Kuptana. I am the president of the Inuit Tapirisat of Canada. With me today is Jamie Kneen from our research division. He works in environmental issues.

The Inuit Tapirisat of Canada is the national voice for all Inuit in Canada. We work in many, many areas, including self-government, constitutional reform, and on environmental issues and social issues. To begin with, I would like to give you a little bit of background. I'll be very brief.

The Inuit perspective on environmental issues is a unique one. It is based on the intimate relationship that we enjoy with the land. This relationship has been built over the thousands of years that our people have lived in Labrador, in Quebec and in the Northwest Territories. It is expressed in our traditions, our language and our way of life. The foundation of this relationship is respect for the land, the sea and all living things that occupy the land and the sea. All our environmental principles follow from our fundamental relationship with the land.

Conservation and sustainable development are not mere considerations for us. They are not just matters of interest or concern. They are imperatives. Our lives depend upon the environment. Our lives depend upon the wildlife and the land. It is how we have survived for untold generations and it is something we are very proud of in the Inuit society. It is only with respect for nature, continuing or developing a healthy relationship, that we will survive in the future. That is for all of us, Inuit and Qallunaat alike. I think the rest of the world is becoming increasingly aware of this.

Our survival and the welfare of future generations are dependent upon the continuing health of the world's life support systems. We feel that this environmental auditor general initiative could be an important development in

Pour ceux d'entre vous qui ne me connaissent pas, je m'appelle Rosemarie Kuptana. Je suis la présidente de l'Inuit Tapirisat of Canada. Je suis accompagnée aujourd'hui de Jamie Kneen de nos services de recherche. Il s'occupe des questions environnementales.

L'Inuit Tapirisat du Canada est le porte-voix national de tous les Inuits du Canada. Nous sommes présents dans de nombreux domaines, y compris l'autonomie gouvernementale, la réforme constitutionnelle et les questions environnementales et sociales. Pour commencer, j'aimerais vous faire un petit historique. Je serai très brève.

La perspective des Inuits en matière d'environnement est unique. Elle est fondée sur les rapports intimes que nous entretenons avec la terre. Ces rapports sont le fruit de milliers d'années pendant lesquelles notre peuple a vécu au Labrador, au Québec et dans les Territoires du Nord-Ouest. Ils sont exprimés dans nos traditions, notre langue et notre mode de vie. Le fondement de ces rapports sont le respect de la terre, de la mer et de toutes les choses vivantes qui vivent sur la terre et dans la mer. Tous nos principes environnementaux découlent de nos rapports fondamentaux avec la terre.

La conservation et le développement durable ne sont pas de simples considérations pour nous. Ce ne sont pas de simples questions d'intérêt ou d'inquiétude. Ce sont des impératifs. Nos vies dépendent de l'environnement. Nos vies dépendent de la faune et de la flore. C'est grâce à cela que nous survivons depuis des générations et c'est quelque chose dont nous sommes très fiers chez les Inuits. Ce n'est qu'en respectant la nature, en perpétuant ou en développant des rapports harmonieux qu'il nous survivrons. La nature est là pour nous tous, aussi bien pour les Inuits que pour les Qallunaats. Je crois que le reste du monde commence de plus en plus à s'en rendre compte.

Notre survie et le bien-être des générations à venir dépendent de la bonne santé des systèmes vitaux de ce monde. Nous pensons que cette initiative de vérificateur général de l'environnement pourrait marquer une phase importante dans

[Texte]

Canada's slow progress towards sustainability. It is painfully apparent that government policies often do not favour the environment or sustainability and that our accounting and decision-making systems are unable to deal with less qualifiable social and environmental variables.

I am not sure that we will ever be able to honestly and fairly include the environment in our accounting systems. But I am also not sure it is necessary or desirable. How can we put a price on the future? Is it something that we can measure, mitigate, negotiate or compensate for? We may be better served if we can understand the effects of our actions in human and ecological terms, as well as in financial terms, and evaluate our decisions that way. It's a whole different value system. It depends on where you see your wealth.

Now, that is not a particularly new observation, but I think it is a very important one. We have been able to understand the problems we face, but we also have to know what tools we have at our disposal and what tools we need. If we do not agree on our goals, we'll have a hard time working together to achieve them.

We don't really have time today to go into any great detail about general concepts of sustainability, but we should refer to some of the basic principles in defining the role of the environmental auditor general. Sustainability requires better decision-making, with decision-making processes that are visible and understandable to everyone and with much greater local control.

Resources must be managed by those with a real interest in them. For example, in the Arctic regional whale populations should be managed primarily by the people who hunt them, the peoples whose future is bound up with that of the whales, and not by political pressures from outside.

I truly hope the days of sacrificing local populations and indigenous peoples to some mythical national interests are behind us, whether it's the relocation of Inuit to the high Arctic as human flag poles or the sacrifice of the entire east coast fishery to a politically convenient fisheries development plan. It has to be clear that this can no longer continue.

An environmental auditor general could help greatly in this area. Just as the Auditor General makes the financial workings of government much more visible and accountable to the public, so could an environmental auditor general make the government's environmental sustainability more visible and more accountable. It would not upset the proper functioning of government in the executive side or the administrative side, but would allow the public to understand the true state of our real economy.

[Traduction]

long cheminement du Canada vers la voie durable. Il est douloureusement flagrant que les politiques gouvernementales souvent ne favorisent pas l'environnement ou la voie durable et que lorsque nous prenons des décisions ou que nous rendons des comptes il nous est impossible d'intégrer certaines variables sociales et environnementales moins qualifiables.

Je ne suis pas sûre que nous arrivions jamais à intégrer honnêtement et objectivement l'environnement dans ces systèmes. Mais je ne suis pas non plus sûre que cela soit nécessaire ou souhaitable. Comment peut-on fixer un prix en ce qui concerne l'avenir? Est-ce quelque chose que nous pouvons mesurer, atténuer, négocier ou compenser? Il serait peut-être préférable que nous arrivions à comprendre les conséquences de nos actes en termes humains et écologiques, ainsi qu'en termes financiers, et à évaluer nos décisions de cette manière. C'est un système de valeurs totalement différent. Il dépend de la conception que vous vous faites de vos richesses.

Cette observation n'est pas particulièrement nouvelle mais je pense qu'elle est très importante. Nous sommes arrivés à comprendre les problèmes auxquels nous sommes confrontés, mais il nous faut maintenant apprendre à connaître les outils dont nous disposons et à utiliser les bons. Si nous ne nous mettons pas d'accord sur nos objectifs, nous aurons beaucoup de mal à les atteindre ensemble.

• 1135

Nous n'avons pas vraiment le temps aujourd'hui d'entrer dans les détails des principes généraux de la voie durable, mais il convient tout de même de mentionner les principes fondamentaux qui définissent le rôle du vérificateur général à l'environnement. La voie durable exige une meilleure prise de décisions, des processus décisionnaires qui sont visibles et compréhensibles par tous et, enfin, un bien meilleur contrôle au niveau local.

Les ressources doivent être gérées par ceux qui sont le plus directement intéressés. Par exemple, dans l'Arctique, les populations régionales de baleines devraient être gérées principalement par les gens qui les chassent, par tous ceux dont l'avenir dépend des baleines, et non pas par des pressions politiques venues de l'extérieur.

J'espère sincèrement que l'époque où les populations locales et autochtones étaient sacrifiées à de mythiques intérêts nationaux et maintenant révolue, et qu'on n'assistera plus à des déplacements de populations inuites dans l'Arctique, des populations traitées comme des porte-étendards humains, et qu'on n'assistera plus au sacrifice d'une population entière de pêcheurs au nom d'un plan de développement des pêches qui serait un expédient politique. Il faut décider une fois pour toute que ce genre de choses ne peut pas continuer.

Dans ce domaine, un vérificateur général à l'environnement pourrait être extrêmement utile. Tout comme le vérificateur général rend les rouages financiers du gouvernement beaucoup plus visibles au public, un vérificateur général à l'environnement rend le gouvernement plus responsable du caractère durable de l'environnement et en expose les rouages. Sans porter atteinte aux activités exécutives et administratives normales du gouvernement, son intervention permettrait au public de comprendre l'état véritable de notre économie.

[Text]

Sustainability also requires a very different understanding of economy, as I indicated earlier. For Inuit, economy is just a part of life. Making a good living means providing food, clothing, shelter, and entertainment for your family and being a responsible member of your community. It may not mean making a great contribution to the gross national product because the actual economic exchange involved in hunting and distributing *muktuk* or caribou meat is not easily measured.

The social scientists call it a mixed economy and periodically they try to calculate the dollar value of caribou meat, but it's very difficult to do. The flip side of this is that the margins are very slim and there can be very serious effects from legislative or policy changes that would not otherwise seem to have a great economic impact.

For instance, the overall economic impact of the activities of the international anti-fur and anti-harvesting campaigns has probably been comparatively small. But for Inuit the loss of income from sealskins and fur sales has been devastating.

When you live close to the line, every dollar counts. Even worse, people could no longer afford to buy the supplies that would allow them to carry on hunting and trapping and many have been driven into welfare dependency. The social repercussions have been very painful as peoples whose skills had been prized by their families and communities are forced to do nothing.

Likewise, when the free trade agreement and NAFTA were negotiated, one of the trade restrictions was not on the table despite our pressures to do so, and that was the U.S. Marine Mammal Protection Act. This legislation outlaws the import of marine mammal products into the U.S. It hits many of the traditional income-earning aspects of the northern economy, like ivory or whale-bone carvings. These are all by-products of people's hunting for food, but they are also an important form of creative expression and an important source of cash in a limited economy. I would hope that the function of an environmental auditor general would help identify such problem areas and help improve our responses to them.

I said earlier that this initiative could be valuable because so much depends on how the idea is implemented. I am encouraged by this initiative being treated seriously and that the government seems prepared to follow through on its election commitments. But if this idea is poorly implemented, there is a real possibility that we could end up with an expensive but ineffective environmental auditor general, a watchdog with no teeth and maybe not even a loud enough bark.

Several points are critical in making the office of the environmental auditor general effective. First, it must report to Parliament as a whole, making its reports public and avoiding the possibility of political interference. Second, it must have the

[Translation]

La voie durable exige également un regard différent sur l'économie, comme je l'ai dit tout à l'heure. Pour les Inuits, l'économie n'est qu'un élément de l'existence, et bien gagner sa vie, c'est se procurer les aliments, les vêtements, un abri et les divertissements dont une famille a besoin, et agir en membre responsable de la communauté. Cela ne signifie pas forcément apporter une contribution importante au produit national brut, parce qu'il n'est pas facile de mesurer la valeur économique de la chasse et de la distribution de *muktuk* ou de viande de caribou.

Les spécialistes en sciences sociales parlent d'économie mixte, et de temps en temps, ils tentent de calculer la valeur marchande de viande de caribou, mais c'est un exercice très difficile. L'inconvénient de ce mode de vie, c'est que les marges sont très minces, et que les changements législatifs et politiques qui ne semblent pas avoir un impact économique particulièrement important peuvent avoir des répercussions très graves.

Par exemple, d'une façon générale, l'impact économique des activités des factions anti-fourrure et anti-chasse internationales a probablement été assez minime. Par contre, pour les Inuits, les revenus perdus en termes de ventes de peaux de phoques et de fourrures ont eu un effet désastreux.

Quand on gagne le minimum vital, le moindre dollar compte. Ce qui est encore plus grave, c'est que les gens n'ont plus eu les moyens d'acheter les fournitures qui leur auraient permis de continuer à chasser et à trapper, et très souvent, ils ont été acculés à se rabattre sur le bien-être social. Les répercussions sociales ont été très douloureuses car on a vu des gens dont la compétence suscitait l'admiration de leur famille et de leur communauté, forcés à l'inactivité.

De la même façon, quand on a négocié l'accord de libre-échange et l'ALÉNA, on a négligé de discuter d'une des restrictions commerciales, en dépit de nos efforts, et je veux parler de la Loi américaine pour la protection des mammifères marins. Cette loi interdit l'importation aux États-Unis d produits tirés de mammifères marins. Cette loi a une incidence sur beaucoup de sources de revenu traditionnelles pour l'économie du Nord, comme les sculptures sur ivoire ou os de baleine. Ces activités découlent de la chasse, qui est une source de nourriture, mais en même temps, elle constitue une forme importante d'expression créatrice et une source importante de liquidité dans une économie limitée. J'espère qu'un vérificateur général de l'environnement cherchera à cerner ces problèmes et à leur trouver de meilleures solutions.

• 1140

Comme je l'ai dit plus tôt, c'est une initiative qui pourra être très utile mais qui dépend beaucoup des moyens employés pour la concrétiser. Je suis heureux de constater que l'idée est accueillie avec sérieux et que le gouvernement semble prêt à respecter les engagements pris pendant la période électorale. Par contre, si l'idée était mal appliquée, nous pourrions fort bien nous retrouver avec un vérificateur général à l'environnement coûteux mais inefficace, un chien de garde sans crocs, et qui n'aboiera peut-être même pas tellement.

Pour que l'office de vérificateur général à l'environnement soit efficace, plusieurs éléments sont critiques. Premièrement, le vérificateur doit être responsable devant l'ensemble du Parlement, ses rapports doivent être publiés et il faut éviter

[Texte]

[Traduction]

fullest possible powers of investigation similar to the powers of the existing auditor general. Third, it should have a commissioner—or ombudsman-type capacity for investigating third-party complaints.

toute possibilité d'ingérence politique. Deuxièmement, il doit disposer de pouvoirs d'enquête aussi vastes que possible, des pouvoirs comparables à ceux du vérificateur général actuel. Troisièmement, il doit pouvoir faire appel à un commissaire, une sorte d'ombudsman, pour enquêter sur les plaintes formulées par des tiers.

As we see it, you have several legislative routes or choices that are open to you in establishing such an office. It could be independent or attached to another agency, such as the auditor general's office or the proposed environmental assessment agency. You could propose new legislation or amend existing legislation like the Auditor General Act, CEPA, I believe otherwise known as the Canadian Environmental Protection Act, or the new Environmental Assessment Act. We have not had the opportunity to do any real legal analysis of this as yet. Without a lot of legal investigation, we cannot tell you with certainty that one or another of these choices is the best one, but we can offer some observations and some concerns.

À notre avis, pour créer ce poste, vous disposez de plusieurs options législatives. Le vérificateur pourrait être indépendant ou encore intégré à un autre organisme, comme le Bureau du vérificateur général ou le futur office d'évaluations de l'environnement. Vous pourriez adopter une nouvelle loi ou encore modifier une loi existante, comme la Loi sur le vérificateur général, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement ou encore la nouvelle Loi sur l'évaluation de l'environnement. Nous n'avons pas encore eu le temps d'effectuer une analyse de ces aspects juridiques. Sans une telle analyse, il est impossible de vous dire avec certitude quelle est la meilleure solution, mais nous pouvons tout de même vous faire part de certaines préoccupations et observations.

One idea that has been put forward is to house the environmental auditor general in the offices of the existing Auditor General to avoid some of the costs of establishing a new, separate agency. This would seem to us to be a valuable idea, particularly when we are in a time of economic constraint. Resources could be shared between the two auditor generals, though obviously their work would be quite different.

On a proposé de loger le nouveau vérificateur général à l'environnement dans les bureaux du vérificateur général actuel pour éviter les coûts d'établissement d'un nouvel organisme distinct. Cette idée nous semble intéressante, particulièrement en ces temps de restrictions économiques. Le travail des deux vérificateurs généraux serait très différent, c'est certain, mais ils pourraient tout de même partager leurs ressources.

There has also been some discussion on the possibility of having the environmental auditor general established as part of the independent environmental assessment agency, which is another red book commitment. While we strongly support the idea of an independent assessment agency, we are concerned that this may pose serious problems for an environmental auditor general.

On a également mentionné la possibilité d'intégrer le poste de vérificateur général à l'Office d'évaluation de l'environnement, un autre engagement pris dans le Livre rouge. Nous sommes tout à fait en faveur d'un office indépendant pour l'évaluation de l'environnement, mais nous pensons que cela risque de poser de graves problèmes à un vérificateur général à l'environnement.

The real function of the environmental auditor general is to investigate and monitor government policies and activities, which are not necessarily subject to assessment. If the environmental auditor general were to be associated with the environmental assessment agency, it's mandate would have to be very clearly separated to avoid any confusion.

La véritable fonction du vérificateur général à l'environnement est de faire des enquêtes et de surveiller les politiques et les activités du gouvernement qui ne sont pas toujours assujetties à des évaluations. Si le vérificateur général à l'environnement était associé à l'Office d'évaluation de l'environnement, il faudrait lui donner un mandat tout à fait distinct pour éviter toute confusion.

• 1145

It has also been suggested that the environmental auditor general could serve as a monitoring and enforcement mechanism for environmental assessments. It is our stated position that follow-up and enforcement should be part of any meaningful environmental assessment process. We feel this to be a specific and very different role from that of an environmental auditor general. The policing of assessment compliances should be carried out more like that in another regulatory enforcement; for example, under CEPA or under the Fisheries Act.

On a dit également que le vérificateur général de l'environnement pourrait appliquer et contrôler les évaluations de l'environnement. À notre avis, cette application et ce suivi devraient faire partie intégrante d'un processus d'évaluation de l'environnement bien pensé. Nous pensons que c'est un rôle bien distinct de celui du vérificateur général de l'environnement. Le contrôle des évaluations devrait être considéré comme une autre activité réglementaire et relever des dispositions de la Loi sur la protection de l'environnement ou encore de la Loi sur les pêches.

In closing, I'd like to commend the government for bringing forward a concept with great potential to deal effectively with some very urgent problems. I encourage all committee members to put their best efforts into designing an environmental auditor general's office that would allow all of us to better appreciate the effects of our policies and our activities. I hope this presentation and discussion have been useful, and I would like to offer to provide you with any further input or responses that I or my staff may be able to provide in the future. Thank you very much.

En terminant, je tiens à féliciter le gouvernement d'avoir proposé un concept qui pourrait faire beaucoup pour régler des problèmes très urgents. J'encourage tous les membres du comité à faire tout leur possible pour créer un bureau de vérificateur général de l'environnement qui nous permette à tous de mieux apprécier les effets de nos politiques et de nos activités. J'espère que cet exposé et la discussion qui l'accompagne vous auront été utiles, et si mon personnel ou moi-même pouvons vous assister dans l'avenir, nous le ferons avec plaisir. Merci beaucoup.

[Text]

The Chairman: Thank you.

I have two names on the list. Mrs. Kraft Sloan has indicated her readiness to start, followed by Mr. Abbott.

Mrs. Kraft Sloan: I would like to thank everyone for their presentations. I appreciate some of the critical comments. We need those critical comments. This is what this is about. If we thought the problems were solved, this committee would shake hands and go about other business.

I agree with the fact that this position should be a champion or a patron of environmental concerns and issues. I also feel it has to have a future-looking aspect, vision building, working towards sustainable futures.

I have a great deal of respect for the native community in Canada working towards self-government. If this agency or office, whatever you want to call it, is working towards sustainable futures in a vision-building way, then we're talking about some kind of policy directions and this sort of thing. I'm wondering what kind of relationship the First Nations people could have with this agency vis-à-vis self-government, so that their concerns about future sustainability and vision building within the context of self-government can work with the other, not as one over the other. How can that relationship work?

Mr. Craik: There's a difference between self-government and building a kingdom that's totally separate from all other jurisdictions. In our experience, we've found that we often benefit greatly from cooperation with other governments, whether it's the provincial government or the federal government. We have to build up our ability to cooperate and work together. This is especially true in the environmental area.

For example, under the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, Cree by-laws take precedence over provincial laws. Therefore, say in the James Bay agreement with respect to the environment, there is still a capacity for the Crees to pass regulations that would differ from those that are generally applied in the province. However, to do that and do it well requires cooperation and dialogue. I think the Cree would benefit greatly from having a second opinion on some of the activities and some of the by-laws that have been established by the band. So there could be a role for an auditor general to comment and to investigate environmental questions that concern the Cree First Nations.

Mr. Hill: I'm glad you made reference to the role of a patron or champion. That's something we endorsed. Looking at that in the context of self-government, we have a policy tabled with the Province of British Columbia and with four other aboriginal organizations, and environment is one of the approximately 14 issues in that policy.

It's always difficult to set priorities on these issues. Some people feel that employment is the most important item on the policy table and should be negotiated, while others feel that environment should be. They're all important and they're all interconnected.

[Translation]

Le président: Merci.

J'ai deux noms sur ma liste; M^{me} Kraft Sloan, qui est prête à commencer, et qui sera suivie par M. Abbott.

Mme Kraft Sloan: Je tiens à remercier tous ceux qui ont fait un exposé. J'ai apprécié les critiques qui ont été formulées, nous en avons besoin. C'est à cela que sert cet exercice. Si les problèmes étaient déjà résolus, les membres de ce comité pourraient se dire au revoir et passer à autre chose.

Je suis d'accord quand vous dites que ce vérificateur devrait avoir le rôle défenseur ou de protecteur de l'environnement lorsque des problèmes surgissent. En même temps, il doit être tourné vers l'avenir, il doit avoir une vision et chercher, d'une façon générale, à faire accepter la notion de durabilité.

J'ai le plus grand respect pour les communautés autochtones canadiennes qui oeuvrent actuellement dans le but d'obtenir leur autonomie gouvernementale. Si cet organisme ou ce bureau, peu importe son nom, cherche à faire accepter une vision de l'avenir fondée sur la durabilité, il nous apportera en même temps une orientation politique. Je me demande quelles pourraient être les relations des premières nations qui veulent obtenir leur autonomie avec cet organisme? Pourront-elles maintenir leur propre vision de la durabilité dans un contexte d'autodétermination, sans entrer en conflit avec cet organisme? Comment cette relation peut-elle fonctionner?

M. Craik: Il y a une différence entre l'autonomie gouvernementale et l'établissement d'un régime totalement distinct de toutes les autres juridictions. Nous avons souvent eu l'occasion de constater que nous avions tout intérêt à coopérer avec d'autres gouvernements, qu'il s'agisse du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral. Nous devons absolument chercher à coopérer et à travailler davantage ensemble. Et cela est particulièrement vrai dans le domaine de l'environnement.

Par exemple, aux termes de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, les règlements cris l'emportent sur les lois provinciales. Par conséquent, des dispositions comme celles qui concernent l'environnement dans la Convention de la Baie James n'empêchent pas les Cris d'adopter des règlements, même s'ils diffèrent de ceux qui sont appliqués dans le reste de la province. Cela dit, pour parvenir à des résultats, à des résultats valables, cela va exiger coopération et dialogue. À mon avis, si les Cris pouvaient obtenir une seconde opinion sur certaines activités et règlements adoptés par les bandes, cela pourrait leur être extrêmement utile. Le vérificateur général pourrait donc faire enquête sur les affaires relatives à l'environnement et commenter les activités des premières nations cris à cet égard.

• 1150

M. Hill: Je suis heureux que vous ayez parlé du rôle de protecteur ou de défenseur. C'est une notion que nous avons également adoptée. Dans le contexte de l'autonomie gouvernementale, avec quatre autres organismes autochtones, nous avons déposé une politique auprès du gouvernement de la Colombie-Britannique; l'environnement est l'une des 14 questions traitées dans cette politique.

Dans ce genre de choses, il est toujours difficile de fixer des priorités. Pour certains, c'est l'emploi qui est le sujet le plus important et qui devrait être négocié en priorité, pour d'autres, c'est l'environnement. Tout cela est important, tout cela est lié.

[Texte]

At this point in time, as to the role of the auditor general of the environment to input that process, it would be in terms of consultation and input, possibly from other jurisdictions, and if something has happened at another self-government policy table that could benefit us we would be willing to hear it.

Ms Kuptana: The question that was raised by the MP from York—Simcoe is a very important one and it's related to something that's already happening in the Inuit community. Through the land claims agreements we have many co-management systems where decisions are jointly made by Inuit and the different levels of governments.

For instance, there are co-management regimes within the Inuvialuit Regional Corporation and its wildlife farm, the Inuvialuit Game Council. Similarly, in the final Nunavut agreement there is a provision for a Nunavut impact review board, which would consist of governments and Inuit representatives.

So for us those systems already exist in the Inuit community. Through self-government agreements these systems can be further enhanced, because if you know about the objectives of Inuit and their pursuit of self-government, we are all seeking public forums of government. So there is room to enhance the relationship with regard to how decisions are made, particularly with regard to the environment.

We don't live on an island any more, and it's important that there be agreements for the common good of our environment between Inuit, the Government of Canada, and the relevant other levels of government.

Mr. Abbott (Kootenay East): I appreciated Mrs. Kraft Sloan's question. Mine is much along the same line.

I'm just wondering if I could quickly paint you a picture of my understanding of what's going on right now in the Osoyoos for the benefit of people outside British Columbia. It's a very sensitive, desert-like area right in the centre of British Columbia but on its southernmost border. It actually goes right into the U.S. at that point. It's so dry there are rattlesnakes in the area.

• 1155

I don't want to discuss that as an issue,

Without editorializing on it whatsoever, my understanding is that the local Indian band is planning to put in some type of casino, some type of development in an area that is considered to be exceptionally sensitive, where in fact, according to the reports I've read, there are more endangered species. They've decided to pursue this.

I just cite that as an example of the potential conflict under self-government, where let's assume this Indian band is going ahead and making this decision, proceeding with this contrary to environmental law in Canada, certainly contrary to any visibility and accountability that the environmental auditor general would be able to bring forward.

I suppose my question is with respect to the function of the environmental auditor general or commissioner. If that function had teeth and was actually capable of being involved in some type of enforcement, or at least bringing the focus of

[Traduction]

Pour l'instant, en ce qui concerne le rôle du vérificateur général de l'environnement, il pourrait, entre autres choses, communiquer les résultats des consultations avec d'autres juridictions. Par exemple, si d'autres négociations sur l'autonomie gouvernementale aboutissent à des résultats dont nous pourrions bénéficier, cela pourrait nous intéresser.

Mme Kuptana: La question posée par le député de York—Simcoe est particulièrement importante, car elle porte sur des initiatives qui ont déjà été prises par les collectivités inuit. Dans le cadre des accords fonciers, nous avons de nombreux systèmes de cogestion et les décisions sont prises en commun par les Inuit et par divers niveaux de gouvernement.

Par exemple, l'Inuvialuit Regional Corporation et son exploitation faunique, le Conseil de gestion du gibier, fonctionnent dans le cadre d'un régime de cogestion. De la même façon, dans l'entente définitive sur Nunavut, on prévoit une commission d'examen des répercussions du Nunavut qui regrouperait des représentants des gouvernements et des Inuit.

Ce sont donc des systèmes qui existent déjà dans la communauté inuit. Grâce à des ententes d'autonomie gouvernementale, ces systèmes peuvent être développés car, si vous connaissez les objectifs des Inuit et leur projet d'autonomie gouvernementale, vous devez savoir que nous cherchons tous à établir des forums publics de gouvernement. Il est donc possible d'améliorer le processus décisionnaire, en particulier en ce qui concerne l'environnement.

Nous ne vivons plus en isolation, et dans l'intérêt de notre environnement commun, il est important de s'entendre entre Inuit, gouvernement du Canada et autres niveaux de gouvernement.

M. Abbott (Kootenay—Est): J'ai beaucoup apprécié la question de Mme Kraft Sloan; la mienne est dans le même ordre d'idée.

Je vais essayer de brosser très rapidement, pour ceux d'entre vous qui n'êtes pas de Colombie-Britannique, un tableau de la situation actuelle dans la région d'Osoyoos, telle que je la conçois. C'est une région désertique qui se trouve au centre de la Colombie-Britannique, mais à proximité de la frontière sud. En fait, c'est une région qui s'étend du côté américain. C'est tellement sec, qu'on y trouve des serpents à sonnettes.

Mais ce n'est pas le sujet dont je veux discuter.

Sans vouloir porter de jugement, je crois comprendre que la bande indienne locale a l'intention d'y construire une sorte de casino, bref, de développer ce secteur que l'on considère particulièrement fragile. De fait, d'après les rapports que j'ai lus, on y trouve des espèces menacées d'extinction. La bande est bien décidée.

C'est un simple exemple des conflits qui pourraient naître de l'autonomie gouvernementale. Supposons que cette bande indienne confirme sa décision, même si cela va à l'encontre de la Loi canadienne sur l'environnement et en dépit de tous les arguments sur l'irresponsabilité patente d'un tel acte qu'un vérificateur général de l'environnement pourrait avancer.

Ce que je cherche à élucider, je présume, c'est le rôle du vérificateur général ou commissaire de l'environnement. S'il disposait d'un réel pouvoir, s'il avait les moyens de faire respecter ses décisions, ou du moins de prendre des mesures

[Text]

enforcement to a real-life situation such as I'm citing right now, what would be the positions of your respective communities to subordinating what you would consider to be your best interest, to what might be considered to be the best interest of the people of Canada under the environmental auditor general and under the environmental acts?

Ms Kuptana: In the Inuit community, in the Inuit society, we have a long history of being able to arrive at agreements with the parties we are involved with. For instance, we have concluded three comprehensive land claims settlements in the Inuit territories. We have one outstanding in Labrador. It's outstanding because the federal and provincial governments cannot agree upon financing arrangements.

Similarly, the Inuit have very comprehensive plans for self-government models in the four Inuit territories. We have not been able to come to any kind of conclusion with the Liberal government as yet for a political accord with the Government of Canada, even though in the Inuit territory there was a very strong yes vote in the Charlottetown accord. We have very strong views and a clear direction in which we want to go. That's an example to say we prefer to negotiate rather than to come into disputes or conflicts. We'll always find a way around that.

If you look at the land claims agreements and provisions and our desire to live harmoniously with other peoples in our territories and in Canada, there are many models of dispute mechanisms that can be used. In the case of Inuit, we would prefer to negotiate until we could come to an agreement on a disputed area.

Mr. Hill: There's another casino situation that possibly distresses me more, and this is in downtown Vancouver. I don't think we have to just look at reserve land.

In any of those decisions we have to be concerned about a sustainable community and look at it in terms of ecological limits, where we can stretch the systems only so much in terms of social justice, what's fair and equitable to all—and I find this more appropriate in an urban setting, too—and in terms of sustainable livelihoods. People have to be able to make a living.

I don't know the specifics of the situation in Osoyoos. I'm more familiar with the one in Vancouver. I think you have to look at all three of those and put some value judgments on them, what's important to all of the people, and then make your decisions from there.

[Translation]

dans une situation concrète comme celle que je viens d'évoquer, comment les communautés concernées prendraient-elles les choses? Accepteraient-elles de sacrifier ce qu'elles considèrent comme leurs intérêts propres à l'intérêt de la population canadienne en général, représenté par le vérificateur général de l'environnement et les lois sur l'environnement?

Mme Kuptana: Dans la communauté inuit, dans la société inuit, nous avons toujours su nous entendre avec les gens avec qui nous traitions. Par exemple, dans le cas des territoires inuit, nous avons négocié trois règlements fonciers. Il y a une revendication au Labrador qui n'est pas encore réglée, mais c'est parce que les gouvernements fédéral et provincial ne réussissent pas à se mettre d'accord sur les modalités de financement.

Parallèlement, les Inuit ont des plans très complets d'autonomie gouvernementale pour leur quatre territoires. Nous n'avons pas encore réussi à passer une entente politique avec le gouvernement libéral fédéral, même si dans le territoire inuit, le vote sur l'accord de Charlottetown a penché très fortement en faveur du oui. Nous avons des opinions bien arrêtées et une idée bien nette de ce que nous voulons faire. Si je vous dis cela, c'est pour mieux expliquer que nous préférons la négociation aux différends ou aux conflits. C'est toujours ce que nous rechercherons.

Si vous considérez les règlements et dispositions s'appliquant aux revendications territoriales et notre vif désir de vivre en harmonie avec les autres habitants de nos territoires et le reste du Canada, nous disposons d'un grand nombre de recours pour régler les différends. Les Inuit préfèrent de beaucoup négocier pour parvenir à un accord sur un point contesté.

M. Hill: Il y a un autre projet de casino qui m'inquiète peut-être encore plus, et celui-là serait construit au centre-ville de Vancouver. À mon avis, les réserves ne sont pas les seules en cause.

Avant de prendre ce genre de décision, il faut toujours s'interroger sur la durabilité de la communauté, dans le contexte des limites écologiques, se demander jusqu'où nous pouvons aller sans porter atteinte à la justice sociale, se demander ce qui est juste et équitable pour tous—et pour moi, il est plus approprié d'ouvrir ce genre d'établissement en milieu urbain—et enfin, considérer la chose par rapport à la durabilité des moyens de subsistance. Il faut que les gens puissent gagner leur vie.

Je ne connais pas la situation dans la région d'Osoyoos, je connais mieux celle de Vancouver. Il faut tenir compte de ces trois aspects, il faut porter des jugements de valeur, il faut s'interroger sur ce qui est important pour tous, et c'est sur cette base qu'il faut prendre des décisions.

• 1200

I think the role of the auditor general is to search out the facts, analyse them, develop some options and work with the people.

The Chairman: We'll work on this. Next, please.

À mon avis, le vérificateur général est là pour déterminer quels sont les faits, les analyser, suggérer des alternatives et travailler avec la population.

Le président: Nous prendrons cela en considération. La parole est à la personne suivante, s'il vous plaît.

[Texte]

[Traduction]

Deputy Grand Chief Blacksmith: I will remind you that the Cree have undergone 18 or 20 years of major difficulties on the first hydroelectric project ever done in our territory. When we were in court to try to stop the project, we were told for a matter of convenience by the courts that for the rest of the population in the south our concerns did not matter. Therefore the land we lived on was readily flooded and destroyed.

As a result of that project we, I think under duress, came to an agreement, the so-called James Bay and Northern Quebec Agreement. Within the agreement certain procedures were established to try at least to have some say or control on the environment and the co-management of whatever process would be required to protect the land or to address other development as it came. None of this has been very effective. As a matter of fact, the governments have unilaterally decided themselves what they would like to do in terms of further development.

When you talk about self-government, we have not benefited from any of these major projects to allow us to really live on our own. Many more projects have come in: mining, forestry and other projects. We have not benefited from that. The government has posted its own rules, again for a matter of convenience for the southern populations.

So we have not benefited from these developments in the territory. As a matter of fact, we have lost much more. We continue to live in major uncertainty and the future continues to look very bleak. We always have a cloud of uncertainty hanging over our heads.

So in spite of the fact that there were attempts by the Crees to try to have co-management or a process to work with the governments and various... Hydro-Québec in this instance, nothing worked. Perhaps the appointment of an auditor general or commissioner might assist for future projects, to give at least a second opinion.

We have not really benefited to allow us to proceed on a self-government basis for the community. Other than what Brian has said on what's happening at the local levels, on a regional basis we cannot answer the real community needs on which the governments have taken quite a long time, or even a negative response to the many requests that we have submitted to help in terms of self-government.

I cite the historical difficulties we have undergone, and today there are still talks of new developments that will just add to the problems we are facing today. I know we can't correct the history by what we have seen in terms of the Crees and the major hydroelectric developments in our territory, but I think we can start with what we are able to discuss today, getting a second opinion on all the environmental assessments or even having some more benefit from the development for the interests of the Cree.

Le vice grand chef Blacksmith: Je vous rappelle qu'à cause du premier barrage hydroélectrique construit sur notre territoire, les Cris viennent de traverser 18 ou 20 ans de difficultés graves. Nous sommes allés devant les tribunaux pour essayer de mettre fin au projet, mais on nous a répondu que nos préoccupations ne faisaient pas le poids aux yeux de la population du Sud. On a donc inondé les terres sur lesquelles nous vivions, on les a détruites.

Cela nous a poussés dans nos derniers retranchements et nous avons fini par signer un accord, la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Cette entente prévoyait certaines procédures pour essayer d'exercer un semblant de contrôle sur l'environnement et établir un système de cogestion quelconque afin de protéger les terres et de répondre aux préoccupations que pouvaient susciter de futurs développements. Rien de tout cela n'a été très efficace. De fait, les décisions des gouvernements en matière de développement futur ont été prises unilatéralement.

Vous parlez d'autonomie gouvernementale, mais nous n'avons tiré aucun bénéfice de ces projets majeurs, rien qui nous permette de vivre véritablement de façon autonome. De nombreux autres projets ont été entrepris, projets miniers, forestiers, etc.. Nous n'en n'avons pas profité non plus. Le gouvernement a arrêté ses propres règles, encore une fois, en tenant compte des intérêts des populations du Sud.

Nous n'avons donc pas profité de ces développements sur notre territoire. En fait, cela a beaucoup plus représenté une perte pour nous. Nous continuons à vivre dans l'incertitude la plus complète et notre avenir reste très sombre. Un nuage d'incertitude a toujours plané sur nos têtes.

Ainsi, bien que les Cris aient essayé de mettre en place un système de cogestion, de travailler en collaboration avec les gouvernements et divers intérêts, Hydro-Québec, en l'occurrence, rien n'a marché. Peut-être qu'un vérificateur général ou commissaire pourrait nous aider à l'avenir, nous fournir au moins une seconde opinion sur les projets envisagés.

Nous avons tiré si peu de bénéfices de tous ces développements, qu'il nous serait difficile d'assurer notre autonomie gouvernementale. À part les exemples cités par Brian au niveau local, sur le plan régional, nous n'avons pas les moyens de faire face aux besoins véritables de la communauté et chaque fois que nous avons soumis des demandes au gouvernement pour assurer notre autonomie gouvernementale, la réponse a beaucoup tardé ou encore, elle a été négative.

Je vous ai parlé de nos difficultés historiques, et aujourd'hui, on annonce de nouveaux projets qui ne feront qu'aggraver nos problèmes. Je sais que nous ne pouvons pas revenir en arrière et que les Cris ne peuvent rien contre les grands projets hydroélectriques qui se trouvent sur leur territoire, mais je pense que nous devrions pouvoir reprendre la discussion, demander une seconde opinion chaque fois qu'on procède à une évaluation sur l'environnement et même, éventuellement, tirer quelques avantages des projets futurs.

[Text]

[Translation]

• 1205

Mr. Bill Namagoose (Executive Director, Grand Council of the Crees of Quebec): I think the Deputy Grand Chief has mentioned the experience in the James Bay agreement on co-management of the territory. We've lived 18 years of so-called co-management in the areas of the environment, hunting, fishing and trapping.

In the area of hunting, fishing and trapping, the federal representatives who sit on the coordinating committee have been rarely present at any of the meetings. It has been mostly the Crees, the Quebec representatives and the Inuit representatives who have been present at these so-called co-management meetings.

Quebec dominates and has the majority of seats on those committees. Therefore any issue that directly impacts on Inuits or the Crees in Northern Quebec has always been overruled by the majority, namely Quebec. Most of these issues have been related to sports hunting, the allowing of sports hunters to invade northern Quebec.

That's been our experience with co-management. We play a very minor role, we're the minority on these committees.

In the areas of environment, again our representatives, the Cree representatives who sit on the various environmental review committees, play a minor role. Quebec and the federal government have the majority and in this case, as in the James Bay agreement, the environmental regime is not binding but merely a recommendation.

They make recommendations to the proponent, and in most cases, in our experience, the proponent of projects in our territory is the Quebec government, which also has the authority to conduct environmental assessments. So we have the proponent who is also empowered to conduct environmental assessments.

They conduct assessments of their own projects. With respect to the federal government and our attempts to get the federal government involved in the environmental impact assessment of the Great Whale River hydroelectric project, our experience for the last four or five years has been that we had to sue the government five times just to get them to respect their own federal obligations outlined in the James Bay and Northern Quebec Agreement. We had to go all the way to the Supreme Court of Canada just to get the federal government to take part in the environmental assessment of the Great Whale project. About three years after the Quebec government had announced Great Whale, the federal government informed us they would participate, when Lucien Bouchard was the Minister of the Environment.

Then a subsequent minister came in. A year and a half or two years later we were informed the federal government would not be participating in the environmental assessment of Great Whale, even though it was clearly stipulated in the James Bay and Northern Quebec Agreement that there was a role for the federal government in the areas of native rights, navigable waters, marine life in James Bay and Hudson Bay, and fisheries. All these are exclusive federal jurisdictions, yet the federal government said they would play no role. That forced the Crees to spend millions of dollars just to get the federal government to play a role in the environment.

M. Bill Namagoose (directeur exécutif, Grand conseil des Cris du Québec): Le vice grand chef vous a parlé de l'expérience de cogestion du territoire dans le cadre de la Convention de la Baie James. Il y a, dit-on, cogestion depuis 18 ans dans le secteur de l'environnement, de la chasse, de la pêche et du piégeage.

Pour ce qui est de la chasse, de la pêche et du piégeage, les représentants fédéraux qui siègent au Comité de coordination ont rarement assisté aux réunions. Ce sont surtout les Cris, les représentants du Québec et les représentants des Inuit qui ont participé aux réunions de prétendue cogestion.

La majorité des membres de ces comités sont des représentants du Québec. Par conséquent, même s'il devait y avoir un impact direct sur les Inuit ou les Cris du Nord québécois, la décision de la majorité c'est-à-dire le Québec, a toujours prévalu contre eux. Il s'est agi, la plupart du temps, d'autoriser des amateurs de chasse sportive à envahir cette région.

C'est là que s'arrête notre expérience de la cogestion. Nous jouons un rôle très secondaire, nous sommes minoritaires au sein de ces comités.

Dans le secteur de l'environnement, nos représentants, les Cris qui siègent aux divers comités de révision des évaluations environnementales jouent aussi un rôle secondaire. Le Québec et le gouvernement fédéral sont majoritaires et, comme dans le cas de la Convention de la Baie James, leurs décisions n'ont pas force exécutoire. Il s'agit purement de recommandations.

Les comités font des recommandations au promoteur du projet—dans la plupart des cas, sur notre territoire, le gouvernement du Québec—qui a également le pouvoir d'effectuer des évaluations environnementales. Donc, le promoteur est aussi habilité à mener des évaluations environnementales.

Il évalue l'impact de ses propres projets. Quant au gouvernement fédéral, nous avons essayé de l'amener à participer à l'évaluation de l'impact sur l'environnement du projet d'aménagement hydroélectrique du Poste-de-la-Baleine et nous avons dû, au cours des quatre ou cinq dernières années, le poursuivre en justice à cinq reprises pour obtenir qu'il s'acquittât des obligations qu'il a contractées lorsqu'il a signé la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Nous avons dû aller jusqu'à la Cour suprême du Canada pour obtenir que le gouvernement fédéral participe à l'évaluation environnementale du projet de Grande-Baleine. À peu près trois ans après que le gouvernement du Québec eût annoncé le projet, lorsque Lucien Bouchard était ministre de l'Environnement, le gouvernement fédéral nous a informés qu'il y participerait.

Puis, un nouveau ministre lui a succédé. Un an et demi ou deux ans plus tard, le gouvernement fédéral nous a dit qu'il n'y participerait pas à l'évaluation environnementale de Grande-Baleine, même si la Convention de la Baie James et du Nord québécois précise clairement qu'il a un rôle à jouer dans les secteurs des droits autochtones, des eaux navigables, de la vie marine dans la Baie James et la Baie d'Hudson, et des pêches. Ces questions relèvent toutes de sa compétence exclusive, mais le gouvernement fédéral a pourtant dit qu'il ne jouerait aucun rôle. Cela a forcé les Cris à dépenser des millions de dollars dans le seul but d'amener le gouvernement fédéral à jouer un rôle en matière d'environnement.

[Texte]

That is our experience. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Namagoose, for putting on record these observations and reminding us of what has happened. I would like now to move on and continue to urge you to put short questions, if possible, Mr. Dromisky, Mr. Lincoln, and Mr. DeVillers.

Mr. Dromisky: Yes, I have two short questions. The first one is related to statements you have in your document, Rosemarie, and it is related to resources being managed by the people who are in the community or in that area.

I can understand that, because of custom and tradition and so forth, the people are most knowledgeable who are living in that area, and I think they are the most capable of making judgments pertaining to the management of resources in that area. However, in the case you mention—and there are a lot of other very similar cases—where some of these resources can be drastically affected in other parts of the world, there are other variables and other factors that have an impact on them.

Whales are migratory. They can be affected as they travel to other oceans and so forth until finally we get to the point where the data and the information presented by people who are looking at the global scene, not just local, leads to the conclusion that we have to work together with you in order to solve a problem that is being generated here. In other words, it could be in this case that the whales are being killed off in some other ocean and not in your area.

• 1210

What can we do together to help create a solution to this problem? Your wording here is very strong. It says "and not by political pressure from the outside". We have to clarify this issue now for the future in order not to generate problems. In other words, let's deal with the kind of perceptions we have right now before it's too late. Would you like to respond to that quickly right now?

Ms Kuptana: I can appreciate your concerns with regard to how our renewable resources are managed. With a history of 4,000 or 5,000 years of managing that resource, I think I can safely say as Inuit we depend upon the renewable resources for our food.

Inuit are not a local people. I think Mr. Caccia can vouch for that. We participate through the Inuit Circumpolar conference in international forums that provide data and quota systems upon nation states. For instance, we monitor policies and legislations of other countries that would ultimately have an impact right in our front yard—which is usually the ocean, by the way, because most of our communities are coastal. We don't take more than we need. We take what we need to live on.

Mr. Dromisky: There's a change taking place through these organizations you're referring to. Information is passed out. In other words, everyone's put on alert. They're made aware of a problem.

[Traduction]

C'est là notre expérience. Merci.

Le président: Je vous remercie, monsieur Namagoose, d'avoir tiré les choses au clair et de nous avoir rappelé ce qui s'est passé. Je vais laisser la parole à M. Dromisky, à M. Lincoln et à M. DeVillers à qui je demanderais, encore une fois, d'être brefs.

M. Dromisky: Oui, j'ai deux petites questions. La première a trait à une phrase que j'ai relevée dans votre texte, Rosemarie, et qui porte sur la gestion des ressources par les résidents de la collectivité ou de la région.

Je peux comprendre, qu'à cause des coutumes et des traditions, ce sont les gens qui vivent dans cette région qui en connaissent le plus sur la question et je pense qu'ils sont les mieux placés pour donner leur avis sur la gestion des ressources. Cependant, dans le cas dont vous parlez—et il y a beaucoup d'autres cas très semblables—il y a d'autres variables et d'autres facteurs qui peuvent avoir un impact sur ces ressources ailleurs dans le monde.

Les baleines sont des animaux migrateurs. Elles vont dans d'autres océans et il pourrait arriver un jour que les données et les renseignements présentés par des gens qui étudient l'impact global, et pas seulement local, aboutissent à la conclusion que nous devons travailler en collaboration avec vous pour régler un problème qui a sa source chez-nous. Autrement dit, dans ce cas-ci, il se pourrait que les baleines meurent dans un autre océan et pas dans votre région.

Que pouvons-nous faire ensemble pour arriver à trouver une solution à ce problème? Vous vous êtes exprimée en des termes non équivoques. Vous dites «et non par des pressions politiques de l'extérieur». Nous devons éclaircir cette question sur-le-champ afin qu'aucun problème ne se pose à l'avenir. Autrement dit, réglons dès maintenant les questions de ce genre avant qu'il ne soit trop tard. Aimerez-vous répondre tout de suite brièvement à ma question?

Mme Kuptana: Je peux comprendre vos craintes à propos de la façon dont nous gérons nos ressources renouvelables. Cela fait maintenant 4 000 à 5 000 ans que nous nous en occupons, et je pense donc pouvoir dire sans risque d'erreur que nous, les Inuit, nous dépendons des ressources renouvelables pour nous nourrir.

Les Inuit ne vivent pas repliés sur eux-mêmes. M. Caccia pourra vous le dire. Nous participons, par le biais de la Conférence circumpolaire inuit, à des tribunes internationales qui fournissent des données et des renseignements sur les systèmes de quotas appliqués par les diverses nations. Par exemple, nous surveillons les politiques et les lois d'autres pays qui peuvent avoir un impact chez nous—c'est-à-dire sur l'océan, parce que la plupart de nos collectivités, soit dit en passant, sont côtières. Nous ne prenons que ce dont nous avons besoin. Nous n'utilisons que les ressources dont nous avons besoin pour vivre.

M. Dromisky: Un changement s'opère actuellement à l'échelle des organisations que vous avez mentionnées. L'information circule. En d'autres mots, tout le monde est sur un pied d'alerte. Si un problème se pose, chacun y est sensibilisé.

[Text]

Ms Kuptana: Yes. As an example, in my home community changes occurred on the island in species populations. At one time white foxes and caribou were very, very plentiful. Now there are almost no more caribou because the island is being overtaken by musk oxen. In order to sustain the herd we kill only a certain amount of caribou so the caribou herds can remain healthy and reproduce back to their original populations. We make agreements with other communities to provide whatever extra caribou we need in our community.

Mr. Dromisky: Thank you very much. I'm really pleased with that response.

The next question pertains to the organization of the auditor general's office. Do you envisage a separate department or component within that office that would deal strictly with native issues? Or would it be simply a part of the total mandate or the total area of responsibilities in the office and not something separate and distinct?

Who would like to handle that?

Mr. Craik: It's a big job to look after the numbers of First Nations across Canada. I would presume, as with the Solicitor General's office or other offices, there would be a separate office dealing with relations with the First Nations. Whether the auditor general is part of a larger office, the present Auditor General's office itself—whether the auditor general for the environment has an office there is a practical question. People having a look at how that's managed would have to answer that question. It seems to me it would be efficient to have an office of native affairs within the auditor general's office.

The Chairman: Are there any other comments on this question?

Mr. Hill: Just quickly, I think the environment as sustainable development applies to all Canadians. There are some questions that would apply equally to the aboriginal and non-aboriginal communities. As for the reference earlier to self-government negotiations, of course that component has to be dealt with separately.

• 1215

Ms. Kuptana: The responsible thing for me to do is to have a good discussion in the Inuit leadership, because I can see both pros and cons for providing a separate division within the environmental auditor general. So I would have to seek more direction from my Inuit leadership.

Mr. Lincoln: First, I would like to thank you very much for being our ecological conscience and speaking louder and louder. You don't need my encouragement because you would do it anyway, but I think we would be much worse off ecologically without you. So we should be very grateful to you for whatever you've done to make us more aware we should be very grateful to you.

[Translation]

Mme Kuptana: Oui. Par exemple, sur l'île d'où je viens des changements ont affecté la population animale. À une certaine époque, le renard arctique et le caribou étaient très très abondants. Maintenant, il n'y a presque plus de caribou, parce que les boeufs musqués se sont beaucoup multipliés. Pour protéger les hardes, nous n'abattons donc qu'un tout petit nombre de caribou afin qu'ils puissent se reproduire et être un jour aussi nombreux qu'ils l'étaient. Nous concluons des accords avec d'autres collectivités pour qu'elles nous fournissent le reste du caribou dont nous avons besoin.

M. Dromisky: Merci beaucoup. J'ai beaucoup apprécié votre réponse.

Mon autre question a trait à l'organisation du bureau du vérificateur général. Croyez-vous qu'un service distinct à l'intérieur de ce bureau devrait s'occuper uniquement des questions autochtones? Ou pensez-vous qu'elles devraient être intégrées au mandat global du bureau au lieu d'être considérées comme des responsabilités séparées?

Qui pourrait me répondre?

M. Craik: La tâche est énorme étant donné le nombre de premières nations au Canada. Je suppose que, comme dans le cas du cabinet du solliciteur général pour ne citer que cet exemple, un bureau distinct s'occuperait des relations avec les premières nations. Reste à savoir si le bureau du vérificateur général de l'environnement devrait faire partie du bureau du vérificateur général actuellement en place. Ce sera aux gens qui examineront la façon dont ce bureau est géré de répondre à cette question. Il me semble que les choses fonctionneraient mieux s'il y avait un bureau des affaires autochtones au sein du bureau du vérificateur général.

Le président: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter à ce sujet?

M. Hill: Je vais me contenter de dire brièvement que l'environnement, lorsqu'on parle de développement durable, intéresse tous les Canadiens. Certaines questions présentent autant d'intérêt pour les collectivités autochtones et les autres. Quant à la négociation de l'autonomie gouvernementale à laquelle on a fait allusion tout l'heure, cette question devra bien sûr être réglée séparément.

Mme Kuptana: Je ne vois qu'une chose à faire: discuter de la question avec les chefs autochtones, car, à mon avis, on peut trouver autant d'arguments en faveur d'une division distincte au sein du bureau du vérificateur général de l'environnement que l'inverse. J vais donc essayer de savoir ce qu'en pensent les dirigeants autochtones.

M. Lincoln: Permettez-moi tout d'abord de vous remercier d'être pour nous la voix de la conscience écologique, une voix de plus en plus forte. Vous n'avez pas besoin de mon encouragement parce que vous le feriez de toute façon, mais je pense que l'environnement se porterait plus mal encore sans vous. C'est pourquoi je dis que nous devrions vous être très reconnaissants de ce que vous avez fait pour nous sensibiliser aux questions environnementales.

[Texte]

I'd like to pick up on what Bill Namagoose said about your example of James Bay. The government is a proponent with far greater resources than you've got in defence of the projects. It's like a giant and a pygmy trying to fight it out. So your only recourse is to go internationally and do what you've done.

Your point has always been right from the start that we're looking at a project of a dam rather than looking at the socio-ecological issue, which is energy and how it affects your life, livelihood, people, and resources, which are really the key issues we are about here. This whole dynamic is really what we are about here.

If you had the choice—today we are looking at the Canadian Environmental Assessment Act. What do we do with it? Do we change it? Do we amend it? Do we propose it the way it is? I think Brian Craik has pointed out all the deficiencies of it. But if you had the possibility of having a beefy Canadian Environmental Assessment Act that would really get the federal government involved through the Navigable Waters Act, or the federal Fisheries Act, or migratory birds or native rights, or you had a different type of forum that would be some kind of auditor general of the environment or commissioner of the environment that could speak out on the broad issues... In other words, let's take the James Bay Dam. This environmental auditor general has the power to make pronouncements on it, make a report, and touch on the larger issue of the socio-ecological dimension. Which do you feel is a most effective vehicle for you? I think this is a question we've got to address as well.

Deputy Grand Chief Blacksmith: I'll just make a short remark and Bill or Brian can add to it. You mentioned the James Bay and Northern Quebec Agreement and the whole relationship we've had since then. You also mentioned the fact that there were problems with co-management even though there were specific undertakings towards co-management. We have done everything we can to try to bring the larger-scale issue to the general public to be more concerned about protecting the environment for the benefit and enjoyment of everyone, not just the Cree.

We've also seen very recently the Quebec government, in its procedures, overruling its own provincial environmental assessments to proceed with hydroelectric projects like Sainte-Marguerite and Moïse Rivers. Again, the Attikamek-Montagnais First Nations people are affected, not to mention the environment. We've had this whole history of having difficulty living with these negative experiences, so we would like to see something more concrete, something more effective happen to at least protect the environment and the people who live on the land. These are some things that we would like to see.

[Traduction]

J'aimerais revenir à ce que Bill Namagoose disait à propos de la Convention de la Baie James. Le gouvernement dispose de beaucoup plus de ressources que vous n'en avez pour défendre ses projets. C'est un peu comme une bataille entre un géant et un nain. Donc, votre seul recours est de donner à ce genre d'affaire une dimension internationale et de faire ce que vous avez fait.

Vous avez toujours eu raison de dire que lorsqu'on songe à un barrage, on pense à un projet plutôt qu'à une question socio-écologique, c'est-à-dire l'hydro-électricité et l'impact du projet sur votre vie, votre gagne-pain et vos ressources, qui sont en fait les sujets qui nous intéressent ici. C'est la raison pour laquelle nous sommes réunis ici.

Si vous aviez le choix, que feriez-vous avec la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale que nous étudions aujourd'hui? Devons-nous en changer, la modifier, la proposer telle quelle? Brian Craik a signalé toutes les lacunes qu'elle comporte. Si vous pouviez faire en sorte que la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale soit consolidée de manière à engager le gouvernement fédéral par le biais de la Loi sur les eaux navigables, de la Loi sur les pêches ou de mesures concernant les oiseaux migrateurs ou les droits ancestraux, ou si vous pouviez compter sur un type d'organisme différent, sur un vérificateur général de l'environnement ou un commissaire à l'environnement qui pourrait dire franchement ce qu'il pense des grandes questions... Autrement dit, prenons le barrage de la baie James. Ce vérificateur général de l'environnement aurait le pouvoir de se prononcer, de faire rapport et de se pencher sur la question plus vaste de la dimension socio-écologique. Quelle solution serait la plus efficace à votre avis? Je pense que c'est une question à laquelle nous devons répondre également.

Le vice grand chef Blacksmith: Je vais faire une petite remarque et Bill ou Brian pourront compléter mes propos. Vous avez mentionné la Convention de la Baie James et du Nord québécois et les rapports que nous entretenons depuis. Vous avez indiqué que la cogestion posait des problèmes même si des mesures précises ont été prises pour la favoriser. Nous avons fait tout ce que nous pouvions pour sensibiliser le grand public à la nécessité de protéger l'environnement dans l'intérêt de tous, pas seulement des Cris.

Nous avons aussi pu voir très récemment le gouvernement du Québec passer outre à ses propres évaluations environnementales et aller de l'avant avec des projets hydro-électriques comme ceux des rivières Sainte-Marguerite et Moïse. Encore une fois, les Attikamek-Montagnais sont touchés, sans parler de l'environnement. C'est loin d'être la première fois que nous avons à subir les répercussions négatives d'un projet ou d'un autre, et c'est pourquoi nous aimerions que des mesures plus concrètes soient prises pour au moins protéger l'environnement et les gens qui vivent sur les terres visées. Ce sont là certaines des choses que nous préconisons.

• 1220

Mr. Craik: It's stated as an either/or proposition—

M. Craik: C'est soit l'un, soit l'autre, d'après ce que nous pouvons voir...

[Text]

[Translation]

Mr. Lincoln: No, no, no. You referred to the need to coordinate these two things, and it's a conundrum. When you have legislation in front of you, you put it in either one or the other. It's a you-can't-be-half-pregnant sort of thing. It's very tricky, and I was wondering what you had in mind and how you conceived of it yourself.

Mr. Craik: We find that working on its own, within its own offices, without much public pressure, the federal government inevitably takes the weakest possible interpretation of any jurisdiction it has. If you have a problem starting an environmental impact report, because of the impacts of something on federal jurisdiction, whether it be sea mammals, fisheries, natives, contaminated waters, navigable waters, if you have a problem starting an environmental impact review process because the law doesn't seem to call for one at the present time, I recommend that you beef up the law, make it clear so that there is an environmental review when these matters are impacted.

We're about to be sued again, this time by this government, because we're calling for an environmental impact review of Great Whale based on the impact on federal matters. We're about to be sued by this government, so that federal matters won't bring about the review of Great Whale. That's kind of disgusting, but working on its own, without public participation... Imagine where we'd be now if the media hadn't been there. We'd be in a terrible situation.

I think the two go hand in hand. The role of the auditor general will be to provide a really informed and impartial position and information on what it is that the federal government is doing in interpreting and implementing its own laws and how it views that. I think the two go hand in hand. You have to have, on the one hand, a jurisdictional hook and you have to resolve this question of federal jurisdiction, whether it is over matters, over projects or over programs. We would say it's over all three. Once you've done that, the auditor general is going to be the policeman to keep everybody honest for years to come.

Ms Kuptana: I think with regard to making a choice between an independent environmental agency and the environmental auditor general, that's a difficult choice, because both are very significant and both are needed. I don't believe the question you raise has any good answer, except the one that has just been provided. As Inuit, we feel there is a need and a merit for both an independent environmental agency and an environmental auditor general. If they're going to be ineffective, there's no point in having one.

Mr. DeVillers: My question was similar to Mr. Lincoln's. We've received many submissions from various groups on whether the role should be that of an environment auditor general, similar to the accounting auditor general, or whether it

M. Lincoln: Non, non, non. Vous avez parlé de la nécessité de coordonner ces deux mesures, et cela fait problème. Lorsque vous considérez une loi, c'est soit l'un, soit l'autre. Il ne peut pas y avoir de demi-mesure. C'est une question délicate, et je me demandais que vous en pensiez vous-même.

M. Craik: L'expérience nous a appris que lorsque le gouvernement fédéral travaille seul, dans ses propres bureaux, sans que le public exerce trop de pressions, il a inévitablement tendance à opter pour l'interprétation la plus limitée possible de son champ de compétences. S'il s'avère difficile de procéder à une évaluation de l'impact sur l'environnement, dans le cas où un projet aurait, par exemple, des répercussions dans un secteur de compétence fédérale, que ce soit les mammifères marins, les pêches, les autochtones, les eaux contaminées ou les eaux navigables, s'il s'avère difficile de procéder à une évaluation de l'impact sur l'environnement parce que la loi ne semble pas en prévoir une à l'heure actuelle, je recommanderais alors de renforcer la loi pour qu'elle précise clairement qu'il doit y avoir une évaluation environnementale, lorsqu'il risque d'y avoir un impact dans ces secteurs.

On s'apprête à nous poursuivre une fois de plus en justice, le gouvernement cette fois-ci, parce que nous avons demandé une évaluation de l'impact environnemental du projet de Grande-Baleine sur des secteurs de compétence fédérale. Le gouvernement s'apprête à nous poursuivre en justice pour que de questions relevant de sa compétence ne donnent pas lieu à une évaluation du projet. C'est plutôt révoltant, mais lorsqu'il travaille seul, sans la participation du public... Essayez d'imaginer où nous en serions si cela n'avait été des médias. Nous serions dans une situation catastrophique.

Je crois que les deux vont de pair. Le rôle du vérificateur général sera de fournir un avis et des renseignements vraiment éclairés et impartiaux sur la manière dont le gouvernement fédéral interprète et met en application ses propres lois et sur la façon dont il voit la situation. Je pense que les deux vont de pair, il faut régler la question de la compétence fédérale, que ce soit sur les secteurs, les projets ou les programmes. Cela fait, le vérificateur général jouera le rôle de chien de garde et veillera à ce que chacun demeure honnête dorénavant.

Mme Kuptana: Selon moi, il est difficile de choisir entre un organisme environnemental indépendant et un vérificateur général de l'environnement, parce que les deux ont un rôle important à jouer et sont nécessaires. Je ne crois pas qu'on puisse donner une meilleure réponse à votre question que celle qu'on vient de vous donner. En tant qu'Inuit, nous croyons qu'il est nécessaire d'avoir à la fois un organisme environnemental indépendant et un vérificateur général de l'environnement. S'ils doivent avoir les mains liées, alors ce n'est pas la peine.

• 1225

M. DeVillers: Ma question allait dans le sens de celle de M. Lincoln. Nous avons reçu de nombreux mémoires de divers groupes sur la question de savoir si nous devrions avoir un vérificateur général de l'environnement, dont le rôle sera

[Texte]

should be more of a commissioner with broader powers. I just wanted to know if in the native perspective there is a preference one over the other, but I think that has been pretty much covered under Mr. Lincoln's question.

Mr. Finlay: Mr. Chairman, I have one question and one comment. I'd like to ask Rosemarie Kuptana what "Qallunaat" on the first page means. You smiled when you said it.

Ms Kuptana: I'll qualify it before I answer. The reason I smiled is that I knew that everyone around the table, with the exception of Jamie here, didn't understand what I said and that it would probably come up. "Qallunaat" means "white man".

Mr. Finlay: I suspected that, Madam Kuptana, but that's my role in this committee, to ask all the questions that no one else dares to ask.

I want to express my pleasure and appreciation for your coming and for your testimony this morning. I want particularly to say to the deputy chief that in my limited involvement with the Canadian Arctic Resources Committee, I knew something of the problem. So I asked the question of someone a couple of weeks ago about James Bay when I read something in the paper that this Moise River or Sainte-Marguerite was going to go ahead. I thought there must be something wrong here. The Great Whale project was an ecological disaster in my view, so I'm very pleased to know that you're still attempting to get a decent assessment done after 18 years.

I take it, Mr. Chairman, the term "co-management" is one of those oxymorons or at least a term that doesn't mean what you or I might think it meant directly.

Mr. Craik: I think you're right. The term "co-management" can cover off a multitude of sins.

Mr. Finlay: A euphemism of the first order.

Mrs. Kraft Sloan: Speaking of which, I find "sustainable development" a bit of an oxymoron too. If the role of what we're trying to achieve here, whether it's a position in the auditor general or a separate office... First and foremost I think we have to have a good handle on what we mean by sustainable development if what we're moving toward is sustainable development. I often have a great deal of difficulty, even though I sit on the environment and sustainable development committee, using the term "sustainable development" and trying to use words like "sustainability" and "sustainable futures".

I'm fully supportive of the idea that equity and social justice have to be within the definition or understanding of that. We're talking about equity, intergenerational, if we're going to leave something for our children and our children's children, and we're also talking about equity in terms of the current Canadian population as well.

If you could provide us any enlightenment on your understanding of the term, or another word, I would certainly appreciate it.

[Traduction]

analogue à celui du vérificateur général actuel chargé des comptes, ou d'un commissaire ayant de plus vastes pouvoirs. Je voulais tout simplement savoir si les autochtones ont une préférence, mais en répondant à la question de M. Lincoln, on a répondu à la mienne.

M. Finlay: Monsieur le président, j'ai une question et une observation. J'aimerais que Rosemarie Kuptana me dise se que veut dire «Qallunaat» à la première page de son mémoire. Vous avez souri lorsque vous l'avez prononcé.

Mme Kuptana: Je vais tout d'abord vous dire pourquoi j'ai souri. J'ai souri parce que je savais que personne à cette table, à l'exception de Jamie, n'allait savoir de quoi je parlais et que quelqu'un me poserait probablement la question. «Qallunaat» veut dire «homme blanc».

M. Finlay: Je m'en doutais, madame Kuptana, mais c'est mon rôle ici de poser toutes les questions que personne n'ose poser.

Je tiens tout d'abord à vous dire à quel point je suis heureux que nous ayons pu entendre votre témoignage ce matin. Je veux également dire au chef adjoint que j'étais un peu au courant du problème étant donné que j'ai participé pendant quelque temps aux travaux du Comité canadien des ressources arctiques. J'ai posé la question à quelqu'un il y a quelques semaines à propos de la baie James, lorsque j'ai lu quelque part dans le journal que ce projet de la rivière Moisie ou Sainte-Marguerite irait de l'avant. Je me suis dit que quelque chose clochait. À mon avis, la centrale de Grande-Baleine a été un désastre écologique, et je suis donc très heureux de voir que vous essayez toujours, après 18 ans, d'obtenir une évaluation convenable.

Si je comprends bien, monsieur le président, le mot «cogestion» est l'un de ces termes qui ne veut pas dire ce qu'on pourrait croire à première vue.

M. Craik: Je pense que vous avez raison. On peut appeler «cogestion» à peu près n'importe quoi.

M. Finlay: C'est un euphémisme de la pire espèce.

Mme Kraft Sloan: À ce propos, je dirais la même chose de l'expression «développement durable». Si le rôle que nous essayons de définir ici, que ce soit celui du vérificateur général ou d'un bureau distinct... Ce qu'il faut avant tout, je pense, c'est avoir une bonne idée de ce que nous entendons par développement durable si c'est bien l'objectif que nous visons. J'ai souvent beaucoup de difficulté, même si je siège au Comité de l'environnement et du développement durable, à utiliser l'expression «développement durable» et des mots comme «durabilité» et «avenir durable».

Je souscris entièrement à l'idée que la définition de cette expression doit englober l'équité et la justice sociale. Nous parlons d'équité lorsque nous disons vouloir léguer quelque chose à nos enfants et aux enfants de nos enfants, et nous parlons aussi d'équité lorsqu'il y va des intérêts de la population canadienne actuelle.

J'aimerais bien que vous me donniez une idée de ce que cette expression veut dire pour vous ou que vous nous donniez un synonyme.

[Text]

Mr. Namagoose: We agree with you that the term "sustainable development" has been used widely by both environmentalists and proponents of megaprojects. They've all used the term. But in our area, once we've lost the river it's not sustainable development to us. The river is gone. We can't sustain that river. That reservoir that's been created will now poison the fish and the fish will be gone. That is not sustainable development. So Hydro-Québec cannot say they are practising sustainable development.

[Translation]

M. Namagoose: Nous sommes d'accord avec vous pour dire que l'expression «développement durable» a été galvaudée par les écologistes et les promoteurs de mégaprojets. Ils ont tous utilisé le terme. Dans notre région, lorsque nous perdons une rivière, ce n'est pas pour nous du développement durable. La rivière n'existe plus. Le réservoir qui a été aménagé empoisonnera le poisson et il disparaîtra, lui aussi. Ce n'est pas ce qu'on peut appeler du développement durable. Hydro-Québec ne peut donc pas dire qu'elle favorise le développement durable.

• 1230

Hydro power may be the cleanest source of power, but not the way it's being built up north, where every drop of water has to be diverted to another river system, has to spill over to another river system to be turbinéd. That is not sustainable development. You wouldn't see hydro projects that stand with dams that are 45 storeys high, two kilometres wide, built down here. It's only in our territory that these dams are built. The entire river system of the La Grande to the Caniapiscu—they're all dead.

Hydro projects kill the most fertile, most used, most valuable land we have. They're all along the rivers, along the river valleys. All societies have developed along the rivers. That's where our ancestors are buried. That's the best hunting ground. That's where the animal habitat is. They're not up in the mountains. There is nothing up in the mountains.

So the term "sustainable development" as used by Hydro-Québec because they have hydroelectric resources is not true. The areas and the river valleys are destroyed. They produce mercury.

If we define the two words "sustainable development", if you look it up in the dictionary, it means a society that can have progress without destroying something. I guess that's the challenge. In terms of energy needs for Quebec and the United States, the cleanest source of energy they have now is through conservation mains. They have that available right now. Thousands and thousands of megawatts can be freed up on the hydroelectric Quebec grid and can be sold to American sources or sold to anybody without having to destroy more land up north. That is the cleanest source of energy available now.

To me, sustainable development would be to exploit the cleanest source of energy and use that without destroying the land and the environment.

The Chairman: What Mr. Namagoose has described must be seen to fully understand what has been done in that part of the globe. I would really urge and invite members this summer to pay a visit to northern Quebec, to the James Bay area, to see the amputation of the river, to see the creation of artificial bodies of water, and to see also what is being proposed. It is something that must be seen physically to fully appreciate the all-encompassing picture Mr. Namagoose attempted to paint for us a few minutes ago.

L'hydro-électricité est peut-être la source la plus propre d'énergie, mais pas dans le Nord où chaque goutte d'eau doit être détournée vers un autre réseau hydrographique et déversée dans un autre cours d'eau pour être transformée en électricité. Ce n'est pas cela, le développement durable. On ne verra jamais dans le Sud de grandes centrales hydro-électriques avec des barrages d'une hauteur de 45 étages et d'une largeur de 2km. Ce n'est que sur notre territoire qu'on aménage de tels barrages. Tous les réseaux hydrographiques, de La Grande à Caniapiscu, ont disparu.

Les centrales hydro-électriques détruisent les terres les plus fertiles, les plus utilisées et les plus précieuses que nous avons. Elles sont toutes situées le long des cours d'eau, dans les vallées fluviales. C'est là que nos ancêtres sont enterrés. C'est là que se trouvent nos meilleurs territoires de chasse. C'est là que vivent les animaux. Ce n'est pas dans les montagnes. Il n'y a rien dans les montagnes.

C'est pourquoi je vous dis que le «développement durable» n'a pas le sens que lui donne Hydro-Québec parce qu'elle dispose de ressources hydro-électriques. Les centrales détruisent les vallées fluviales. Elles produisent du mercure.

Si vous regardez dans le dictionnaire ce que veut dire «développement durable» vous verrez que cela s'entend d'une société qui peut faire des progrès sans détruire quoi que ce soit. Je suppose que c'est là le défi. Pour ce qui est de répondre aux besoins en énergie du Québec et des États-Unis, je dirais que la conservation est la source d'énergie la plus propre que nous ayons actuellement. Des milliers et des milliers de mégawatts peuvent être libérés à travers le réseau de distribution d'Hydro-Québec et vendus à des fournisseurs américains ou autres sans qu'il soit nécessaire de détruire d'autres terres dans le Nord. C'est la source d'énergie la plus propre que nous ayons actuellement.

À mon avis, le développement durable consisterait à exploiter la source la plus propre d'énergie et à l'utiliser sans détruire les terres et l'environnement.

Le président: Il faut avoir vu ce que M. Namagoose essaie de décrire pour comprendre ce qui a été fait dans cette région du globe. J'inviterais tous les membres du Comité à se rendre cet été dans le Nord du Québec, dans la région de la baie James, pour voir à quel point les cours d'eau ont été amputés, pour voir comment on a créé des étendues d'eaux artificielles et pour voir aussi ce qui est proposé. Je pense qu'il faut avoir vu tout cela de ses propres yeux pour bien comprendre ce que M. Namagoose a essayé de nous décrire il y a quelques minutes.

[Texte]

Mr. Lincoln: But you know, Mr. Chairman, the amazing part is, I've been with many people—extremely intelligent, extremely aware—who have told me what a marvel it is to fly over this thing, to see this massive body of water, the cascading. They come out of there awe-inspired by this magnificent man-made dam. We have a long way to go to bridge the gap between one side of the dam and the other, mentally.

Mrs. Kraft Sloan: Is it called hubris, maybe?

Mr. Finlay: Mr. Chairman, the gross examples of this earth exhort us. I have seen the Aswan High Dam on the Nile River. Lake Nasser is still eating up land, displacing nomads, damaging whatever these people lived on. The height of water in the dam, of course, is going down all the time, because it's silting up. Dams do this.

[Traduction]

M. Lincoln: Vous savez, monsieur le président, le plus étonnant, c'est que bien des gens—extrêmement intelligents, extrêmement au courant—m'ont dit à quel point cette étendue massive d'eau était impressionnante vue des airs, à quel point tout cela est merveilleux. Ils ont été frappés d'admiration par ce grand barrage construit par l'homme. Nous avons beaucoup de chemin à parcourir, de part et d'autre, pour que nos idées se rejoignent.

Mme Kraft Sloan: Est-ce qu'on ne pourrait pas parler d'orgueil démesuré?

M. Finlay: Monsieur le président, d'autres malheureux exemples me viennent à l'esprit. J'ai vu le barrage d'Aswan sur le Nile. Le lac Nasser continue à empiéter sur les terres, à déplacer des nomades et à tout détruire. La hauteur des eaux que contient le barrage diminue sans cesse, bien sûr, parce qu'elles s'ensavent. C'est ce qui arrive avec les barrages.

• 1235

It amazes me. I want to go and see this. But I don't think I need to see it to know what's going on, having seen the other.

The Chairman: Are there any concluding comments?

Deputy Grand Chief Blacksmith: On your remarks, Mr. Chairman, I would like to invite the members or anybody who would like to, to come and visit our territory. We would like to show you where and how we live, the love we have for the land.

As Rosemarie has mentioned, we have a genuine relationship with the land. If it were not for the land, we would not be where we are today. Many of our people are out hunting. They're out living in the bush in what was in Mr. Bourassa's view a desolate and barren land with nothing on it. To us, it's very beautiful. It's what God gave us as a creation to look after. We have lived there for centuries, and under the term "sustainable development" we've lived with the animals throughout all these centuries and we've kept it as pure as it was given to us.

On that basis, I just want to say that if ever you have a chance to come to our territory, we would be very happy to welcome you and to walk with you the paths our people have walked and to have a chance to go down some of these rivers we so vigorously want to protect today. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. Are there any further comments?

Ms Kuptana: I would just like to thank the committee for the opportunity to make this presentation about our views on the environmental auditor general and how we see the link between our lifestyle and the policies and legislation that will ultimately be designed around the environmental auditor general.

To comment on what Mrs. Kraft Sloan said with regard to what sustainable development means, in the Inuit community it has a very complex meaning. We see the inter-relationship between human beings and other peoples and between human beings and the land, the sea and its animals. What you do will ultimately have an impact not only in your community but in other parts of the world.

Cela me renverse. Je voudrais bien y aller, mais je n'ai pas besoin de le voir pour le croire, puisque j'ai vu l'autre barrage.

Le président: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter pour terminer?

Le vice grand chef Blacksmith: Je vous prends au mot, monsieur le président, et j'invite les membres du comité ou tous ceux que cela intéresse à venir visiter notre territoire. Nous aimerions vous montrer où et comment nous vivons, l'amour que nous portons à nos terres.

Comme Rosemarie l'a dit, nous entretenons avec elle d'étroits rapports. Si ce n'était pas des terres, nous ne serions pas ici aujourd'hui. Un grand nombre d'entre nous chassent. Ils vivent dans le bois, sur des terres que M. Bourassa a qualifiées de désolées et stériles. À nos yeux, elles sont très belles. Dieu les a créées pour nous, pour que nous en prenions soin. Nous y vivons depuis des siècles en respectant les conditions du «développement durable», car nous y avons toujours vécu avec les animaux et nous avons essayé de maintenir ces terres dans l'état où nous les avons reçues.

Si donc vous avez jamais la chance de venir chez nous, nous serions très heureux de vous accueillir pour parcourir avec vous les chemins sur lesquels ont marché nos ancêtres et avoir la chance de descendre certains des cours d'eau que nous cherchons à protéger aujourd'hui avec tant de véhémence. Merci beaucoup.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres commentaires?

Mme Kuptana: Je voudrais tout simplement remercier le comité de l'occasion qu'il nous a offerte de lui présenter nos vues sur le vérificateur général de l'environnement, et sur les liens entre notre mode de vie et les politiques et mesures législatives qui seront élaborées le jour où il y aura un vérificateur général de l'environnement.

Pour en revenir à ce que Mme Kraft Sloan a dit au sujet du développement durable, j'ajouterais que cette expression a un sens très complexe dans la collectivité inuit. Pour nous, cela désigne les rapports qui existent entre les hommes et entre les hommes et la terre, la mer et les animaux qui y vivent. Ce que vous faites aura une incidence non seulement sur votre collectivité, mais dans d'autres régions du monde.

[Text]

As the president of ITC, I'd like to offer any support or assistance we can provide to your committee. We're available for drafting on what the environmental auditor general should look like. With that, I'll thank you once again.

Mr. Hill: I would also like to add my thanks. In addition to being able to present our views, I've heard things here today too that I want to take back to my community and my organization and give further thought to. One is the definition of sustainable development. Even though I do work on a committee that uses that as a title, it is always a challenge, and I think all Canadians will hopefully gain a better understanding and will work to improve the environment in the near future.

Thank you.

The Chairman: Thank you all.

The meeting is adjourned.

[Translation]

En tant que présidente de l'ITC, je suis prête à offrir à votre comité toute l'aide dont il pourrait avoir besoin, par exemple, pour définir, dans ses grandes lignes, le rôle du vérificateur général de l'environnement. Cela dit, je vous remercie encore une fois.

M. Hill: Je tiens, moi aussi, à vous remercier. En plus de pouvoir vous présenter nos vues, j'ai entendu aujourd'hui de choses dont je veux parler à ma collectivité et à mon organisation pour que nous y réfléchissions un peu plus. J pense, en autres, à la définition du développement durable. Même si je siège à un comité qui porte ce titre, c'est toujours un défi et j'espère que tous les Canadiens arriveront à mieux comprendre tout cela et travailleront ensemble à l'amélioration de l'environnement dans un avenir rapproché.

Merci.

Le président: Merci à tous.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1540

The Chairman: Good afternoon.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, Référence pour un vérificateur général de l'environnement.

We are here today to discuss the reference for the establishment of an environmental auditor general.

The witness today is the president of the Canadian Environment Industry Association, Ontario Chapter, Gary Gallon, who has worked for 24 years in the environment, from energy to hazardous waste. For a number of years he was senior policy adviser to the Ontario Minister of the Environment. He was instrumental also in the establishment of the blue box, which is now serving a couple of million residents in Ontario. Mr. Gallon has also worked in Kenya for UNEP and for a number of other important organizations.

We welcome you here today and we invite you to make a presentation, which will be followed by questions, and hopefully—I'm sure, actually—very good answers.

Mr. Gary Gallon (President, Canadian Environment Industry Association, Ontario Chapter): Thank you, Mr. Chairman. It's a pleasure to be here and to have the opportunity to speak with you about the proposed environmental auditor general or commissioner position.

By way of background, I have been working in Canada for about 24 years on environmental issues, starting with the Berger inquiry back in Alberta and then with the west coast oil ports inquiry. In the process I've seen a number of different types of environmental instruments developed. Some live and some die.

From that and personal experience with the provincial Minister of the Environment, we attempted to create such auditor positions. In fact, the Province of Ontario now is attempting to create a commissioner under the Environmental Bill of Rights.

Le président: Bonjour.

Pursuant to Standing Order 108(2), Reference for an Environmental Auditor General.

Nous sommes ici aujourd'hui pour parler de la création d'un poste de vérificateur général de l'environnement.

Nous allons entendre le président de l'Association canadienne des industries de l'environnement, section de l'Ontario, M. Gary Gallon, qui travaille depuis 24 ans dans le domaine de l'environnement, de l'énergie aux déchets dangereux. Il a été pendant un certain nombre d'années conseiller principal en politique auprès du ministre de l'Environnement de l'Ontario. Il a en outre contribué à la création du programme de boîtes bleues qui touche actuellement quelque deux millions d'habitants de la province. M. Gallon a également travaillé au Kenya pour le PNUE ainsi que pour divers organismes importants.

Nous vous souhaitons la bienvenue et nous vous invitons à présenter un exposé, qui sera suivi de questions et, je l'espère—du fait, je n'en doute pas—de bonnes réponses.

M. Gary Gallon (président, Association canadienne des industries de l'environnement, section de l'Ontario): Je vous remercie, monsieur le président. C'est un plaisir d'être ici et d'avoir l'occasion de parler avec vous du poste de vérificateur général ou de commissaire de l'environnement que l'on se propose de créer.

Permettez-moi de vous expliquer un peu mes antécédents en précisant que cela fait 24 ans que je travaille dans le domaine de l'environnement au Canada, et que j'ai commencé avec la Commission Berger, en Alberta, pour passer ensuite à l'enquête sur les ports pétroliers de la côte ouest. Chemin faisant, j'ai assisté à la création d'un certain nombre d'instruments environnementaux. Certains ont survécu, d'autres non.

À partir de là, nous avons essayé, lorsque j'étais au ministère provincial de l'environnement de créer des postes de vérificateur. De fait, la province de l'Ontario cherche actuellement à créer un poste de commissaire, aux termes de la déclaration des droits en matière d'environnement.

[Texte]

So since our association, the Canadian Environment Industry Association, and our Ontario chapter have not had time to develop a full detailed position, much of what I'd like to share with you comes from my personal experience.

The Canadian Environment Industry Association represents the interests of about 4,500 environmental companies across Ontario and Canada. They are growing at about 6% per annum. They employ about 92,000 people. They're about the fifth-largest environmental industry sector in Canada.

• 1545

So there's quite a bit of interest in this as a result of our association's interest in the environment. You can say that we as an association provide the goods and services or the tools for governments and societies to implement their environmental clean-up and environmental improvement. We're happy now to see the auditor general or the commissioner position proposed in the red book as a part of the new government initiative.

From that general position I'd like to then speak with you about some of the specifics. The first point is that in tight economic times we don't want to see whole new bureaucracies created and whole new sets of moneys set aside for new institutions of a major sort. We would like to see some type of combination and lean use of federal government moneys in this area. We would like to see the environmental auditor or commissioner position in place. Let's make that clear from the start. It's the how that we would like to offer some options on today.

We think the environment auditor or commissioner can be a commissioner or auditor who actually pays his or her way. They can undertake actions that will actually help this government improve environmental economics. In other words, we can actually grow environmental business and environmental export opportunities out of the actions of the auditor or the commissioner.

The first question comes: Do you place the auditor's position in the Auditor General's office, or do you place it as a commissioner rather than an auditor in another facility, such as the national round table, such as CCME, the Canadian Council of Ministers of the Environment? From the auditor's side, if we place it with the auditor we have to make sure we don't lose the effect of environmental auditing under the auditor's greater responsibility of auditing money. Also, the auditor often has the responsibility of seeing that environmental measures and laws are adhered to or not adhered to. In other words, there's a narrow terms of reference with the auditor currently. That's why it looks quite interesting to meld the auditor's position into a commissioner's position.

The commissioner's position can be more broadly mandated and can involve proactive developments within the federal government—and the provincial governments, for that matter. We see a commissioner involved specifically in not just auditing whether or not laws and regulations are adhered to but rather undertaking the following six initiatives.

[Traduction]

Vu que notre groupement, l'Association canadienne des industries de l'environnement, et plus précisément la section de l'Ontario, n'a pas eu le temps de préparer une position détaillée, ce que je vais vous dire aujourd'hui est essentiellement fondé sur mon expérience personnelle.

L'Association canadienne des industries de l'environnement représente les intérêts de quelques 4 500 sociétés environnementales de l'Ontario et du Canada, qui connaissent un taux de croissance de 6 p. 100 par an environ, et qui emploient à peu près 92 000 personnes. C'est à peu près le cinquième secteur industriel du Canada, par ordre de grandeur.

La question est donc loin de laisser indifférente notre association, dont on peut dire qu'elle fournit les biens et services, ou les outils, dont ont besoin les gouvernements et les sociétés pour mettre en oeuvre leurs programmes de nettoyage et d'assainissement de l'environnement. C'est avec plaisir que nous avons vu dans le Livre rouge que le gouvernement se proposait de créer un poste de vérificateur général ou de commissaire.

Cela dit, je vais maintenant aborder des éléments plus précis. Premièrement, en période d'austérité économique, il nous semble préférable d'éviter de créer de nouvelles bureaucraties et de nouveaux budgets réservés à de nouvelles institutions d'envergure. Nous préférierions un certain fusionnement et une utilisation économe de l'argent du fédéral. Disons-le d'emblée, nous sommes en faveur de la création d'un poste de vérificateur ou de commissaire à l'environnement. Les suggestions que nous vous offrons aujourd'hui portent sur les modalités.

Nous estimons que le vérificateur ou le commissaire à l'environnement peut en fait générer son propre budget. Il peut prendre des initiatives qui permettront au gouvernement d'améliorer la situation économique relative à l'environnement. Autrement dit, le vérificateur ou le commissaire pourrait générer des activités commerciales et des exportations dans le secteur environnemental.

La première question est celle-ci: le vérificateur doit-il être rattaché au Bureau du vérificateur général, ou faut-il plutôt créer un poste de commissaire, qui serait rattaché à un autre organisme tel la Table ronde nationale, ou le CCME, le Conseil canadien des ministres de l'environnement? Si l'on opte pour un vérificateur, et qu'on le rattache au Bureau du vérificateur général, il faudra veiller à ce que la vérification environnementale ne soit pas noyée sous la responsabilité primordiale de la vérification financière. De plus, la responsabilité d'un vérificateur est essentiellement de voir si les mesures et les lois en matière d'environnement sont respectées ou non. Autrement dit, son mandat est extrêmement circonscrit. C'est la raison pour laquelle il serait intéressant de transformer ce poste en poste de commissaire.

Un commissaire peut avoir un mandat plus vaste, qui peut comporter des initiatives pro-actives au sein du gouvernement fédéral—et auprès des gouvernements provinciaux aussi, d'ailleurs. D'après nous, ce commissaire ne devrait pas seulement être chargé de vérifier que les lois et règlements sont respectés, mais il devrait également entreprendre les six initiatives ci-après.

[Text]

The commissioner can be involved in ensuring that federal policies, programs and voluntary actions are effective, not just compliance with regulation. For example, the federal government has undertaken a proactive program under pollution prevention. There's no regulation there. How well is it doing? How effective is it? The commissioner can help review and take a look and make comment on how to make such programs and voluntary actions more effective.

Second, the commissioner can take a look at expenditures and budgets, not that they're being overspent or underspent or being complied with, but rather how expenses are being made regarding the Green Plan, for example, or make comment on how better to use budgets to effect environmental efficiencies that will improve economic efficiencies.

• 1550

The third part is procurement. The commissioner can proactively help the federal government improve and expand its current procurement programs. This procurement is green procurement. It involves the purchasing of products that are made with secondary materials, such as recycled paper and recycled plastics. For example, the pet bottle, the Coke bottle that is recycled is turned into various types of strands for fillers in jackets and other woven synthetic cloth.

They can also in procurement help to buy the appropriate vehicles that are environmentally sound, that can apply the procurement policies of the federal government to its major suppliers. I mean, once the federal government has its procurement policy in place for environmental purposes, it may be that the commissioner can help the federal government identify its major recipients of moneys, or major contractors, and ask them to voluntarily adopt the green procurement program as well. In other words, the federal government can have a multiplier effect with the commissioner's help.

The fourth thing is economic instruments. There are a number of economic instruments and subsidies and incentives that are now being studied, I understand, by the finance ministry. Once that study comes out, the commissioner can help identify taking away barriers to environmental products, goods and services, and help to level the playing field.

Right now there are certain types of subsidies to energy resources that are not applied equally to energy efficiency equipment. There are certain types of subsidies provided to forestry and to logging that are not provided to recycling paper. Level the playing field. Give the recycled materials, the environmental businesses, the environmental technologies, an equal level playing field with the resource industry, so that they at least provide you with environmental secondary materials on an equal pay basis. The commissioner can help there.

[Translation]

Le commissaire peut contribuer à assurer l'efficacité des politiques, programmes et mesures volontaires du gouvernement fédéral, et non pas leur seule conformité avec les règlements. Par exemple, le gouvernement fédéral a mis sur pied un programme de prévention de la pollution. Il n'y a aucun règlement en la matière. Comment les choses se passent-elles? Le programme est-il efficace? Le commissaire peut participer à l'examen du programme et donner son avis sur les mesures qui permettraient d'améliorer l'efficacité de programmes et d'initiatives de ce genre.

Deuxièmement, le commissaire peut examiner les dépenses et les budgets, non pas pour vérifier s'ils sont respectés, dépassés ou sous-utilisés, mais plutôt pour voir dans quelle mesure les dépenses cadrent avec le Plan vert, par exemple, ou pour proposer une meilleure utilisation en vue d'accroître les éléments d'efficacité gouvernementale qui à leur tour produiront une plus grande efficacité économique.

Troisièmement, il y a la question des approvisionnements. Le commissaire peut aider le gouvernement fédéral à améliorer et à élargir ses programmes actuels en matière d'approvisionnement. Je veux parler d'approvisionnement «vert», soit de l'achat de produits fabriqués à partir de matériaux secondaires, tels le papier ou les plastiques recyclés. Je songe, par exemple, à la bouteille universelle, la bouteille de Coca Cola qui est recyclée et dont on tire, notamment divers types de filaments qui servent à rembourrer des vêtements, ou à fabriquer des tissus synthétiques.

Dans le cadre de cette politique des approvisionnements, on peut également veiller à acheter des véhicules non pollueurs, et le gouvernement fédéral peut appliquer cette politique à tous ses principaux fournisseurs. Une fois que le gouvernement fédéral aurait établi une politique d'approvisionnement avec des objectifs environnementaux, le commissaire pourrait aider le gouvernement à déterminer quels sont ses principaux fournisseurs, ses principaux entrepreneurs, et leur demander d'adopter volontairement un programme d'approvisionnement «vert». Autrement dit, avec l'aide du commissaire, le gouvernement fédéral pourrait exercer une sorte d'effet de levier.

Il y a, quatrièmement, la question des instruments économiques. Il me semble que le ministère des Finances examine actuellement la possibilité d'utiliser divers instruments économiques, subvention et stimulants. Une fois l'étude terminée, le commissaire pourra aider au recensement, en vue de leur élimination, des barrières imposées aux produits, biens et services environnementaux, pour que la règle du jeu soit plus équitable.

Il existe actuellement un certain nombre de subventions dans le secteur énergétique qui ne sont pas accordées de la même manière pour l'équipement à haut rendement énergétique. L'industrie forestière et surtout l'abattage bénéficie actuellement de certains types de subventions qui ne sont pas offertes aux recycleurs de papier. Il faut égaliser le terrain de jeu, donner aux matériaux recyclés, aux entreprises et aux technologies environnementales une chance égale afin qu'elles puissent au moins vous offrir des matériaux environnementaux secondaires à un prix équivalent. Le commissaire aurait un rôle à jouer en ce sens.

[Texte]

The fifth area is participation in international agreements. How are we complying? How are we matching our commitments to such international agreements as the Great Lakes Water Quality Agreement under the International Joint Commission? How are we doing regarding reducing and meeting the levels of ozone-depleting substances reduction under the Montreal Protocol? How will we be doing in terms of meeting our commitments to the North American Commission on Environmental Co-operation, when it's established in Montreal? Again, the commissioner can observe these things and report and proactively help the federal government to improve their initiatives.

The sixth and final area is tracking current national initiatives. The previous one I had mentioned was international agreements. This one is current national initiatives. I have three examples here.

The Canadian Council of Ministers of the Environment have completed an environment scan. They have identified the hot spots in Canada. That's a very important document that can help us implement and identify next areas of action for environment in Canada.

The second thing under tracking initiatives is the state of the environment report. It's produced about once every two years. It's the state of the environment of Canada that identifies again areas that can be acted on. The commissioner can recommend certain voluntary actions or certain other actions by the federal government to move on these issues.

The third one is the federal government has just established three national environmental technology advancement centres: one in Quebec, another one in Ontario, and another in western Canada. We will need the commissioner's help and the help of others in terms of these new environmental technology advancement centres to actually help them get up and develop new environmental technologies.

The seventh one, and I hadn't mentioned it before, is this whole aspect of export. Canada can make money on sharing its technologies with other countries that don't have Canada's technologies. We have a great opportunity here. Over the last 30 years in Canada we have developed an excellent environmental track record in many areas, and through that we have developed a strong environmental industry that can now export.

• 1555

We have recognized that from time to time among Foreign Affairs Canada, International Trade Canada, Industry Canada and Environment Canada there is an inability to use their resources as effectively as possible. There's overlap, duplication and sometimes non-sharing of information. So the commissioner can help out there. He can walk right in and help in interministerial action to export environmental technologies.

We have some thoughts on that commissioner. That commissioner would be the auditor general. If the auditor general's powers are going to be expanded that much he or she can do the job. We see that there will need to be at least two senior professionals working with the auditor, at a minimum—and this is bare bones now—and at least two support staff.

[Traduction]

Cinquièmement, il y a la participation aux accords internationaux. Les respectons-nous? Dans quelle mesure avons-nous tenu nos engagements internationaux aux termes de traités tels l'Accord relatif à la qualité de l'eau des Grands Lacs dans le cadre de la Commission mixte internationale? Dans quelle mesure avons-nous respecté les engagements pris avec le protocole de Montréal pour la réduction des niveaux de substances destructrices de l'ozone? Respecterons-nous nos engagements dans le cadre de la Commission nord-américaine de coopération en matière d'environnement, lorsque celle-ci sera créée à Montréal? Là encore, le commissaire peut suivre les dossiers, présenter un rapport et aider pro-activement le gouvernement fédéral à améliorer ses initiatives.

En sixième lieu, il y a la surveillance des initiatives nationales. J'ai parlé tout à l'heure des accords internationaux, mais il y a aussi des initiatives nationales en place. J'en ai ici trois exemples.

Le Conseil canadien des ministres de l'environnement a réalisé un survol environnemental, dans le cadre duquel il a identifié les points chauds au Canada. C'est un document extrêmement important qui peut nous être utile pour déterminer où et comment agir en matière d'environnement au Canada.

Toujours à propos des initiatives nationales, il y a aussi le rapport sur l'état de l'environnement, qui est publié à peu près tous les deux ans. Il s'agit d'un rapport sur l'état de l'environnement au Canada, qui indique dans quel secteur il convient de prendre des mesures. Le commissaire pourrait recommander au gouvernement fédéral certaines actions volontaires ou autres politiques en la matière.

Troisième exemple: le gouvernement fédéral vient de créer trois centres nationaux pour la promotion des technologies environnementales: un au Québec, un en Ontario et un dans l'Ouest. Ces nouveaux centres auront besoin de l'aide du commissaire à l'environnement et de celles d'autres intervenants pour démarrer et élaborer de nouvelles technologies environnementales.

Le septième domaine, que je n'avais pas mentionné jusqu'ici, c'est celui des exportations. Le Canada pourrait gagner de l'argent à vendre ses technologies à d'autres pays moins avancés en ce domaine. Il y a là un excellent débouché. Au cours des 30 dernières années, le Canada a acquis beaucoup d'expérience dans le domaine environnemental, et cela lui a permis de développer une industrie saine qui est maintenant prête à exporter.

Nous avons pu constater que les ministères des Affaires extérieures, du Commerce international, de l'Industrie et de l'Environnement n'utilise pas toujours leurs ressources aussi efficacement qu'elle le pourrait. Il y a des chevauchements, du double emploi, et parfois un cloisonnement de l'information. Le commissaire pourrait jouer là un rôle utile. Il pourrait faciliter les initiatives interministérielles pour favoriser l'exportation de technologies environnementales.

Nous avons un certain nombre d'idées concernant ce commissaire. Il pourrait être le vérificateur général, si l'on élargissait suffisamment son mandat pour lui donner les moyens de faire ce travail. Il faudrait alors, selon nous, au moins deux collaborateurs de haut rang et au moins—et ce serait là un minimum absolu—deux employés administratifs.

[Text]

We're looking at an additional budget somewhere in the neighbourhood of \$600,000 to \$2 million a year. That would be additional moneys to the auditor general or additional moneys to a commissioner that would reside with, for example, the Canadian Council of Ministers of the Environment in Winnipeg or with the national round table here in Ottawa or with one of the ministries, for that matter. But the commissioner has to be independent, either ride with the independent auditor or be a separate commissioner.

The commissioner should have an advisory committee. This is to involve the NGOs. As I look at your discussions regarding setting up an auditor general, you asked the question of how you involve the non-governmental organizations and the others across Canada.

That commissioner will need an advisory committee that he or she can communicate with for advice. That committee can either be a new one, which would cost you more money—and that committee should have advisers from universities, non-governmental organizations and the First Nations community on it—or it can make use of existing advisory bodies.

I think of two right off the top. For other reasons, they might not be the appropriate bodies, but just to throw around some thoughts, one of them might be the national round table. It's fairly diverse. It has NGOs and other community representatives on it.

A second thought could be, for example, the *Projet de Société*. It has 55 representatives on it. It meets about twice a year. It has an excellent cross-section of the national community with representatives from First Nations, unions, industry, universities and government. So that's an opportunity.

A third thought might be the International Institute for Sustainable Development in Winnipeg. Its board of directors is more international. They have representatives from all over the world on it. They have established an earth enterprise working group. We would also see, of course, the environmental industry sector have representatives, or at least a representative, on that advisory committee.

The commissioner's or auditor's work should be transparent. The commissioner should report once a year and the report should be made public.

In our experience, having established these types of things in the provincial government—and I'm speaking from personal experience—it takes about three years to make a new commissioner or a new commissioner activity work. So you're going to have to give at least a three-year mandate to that commissioner in bringing it up to speed.

We see a lot of disjointedness in the first year and a lot of dissatisfaction in starting up these types of new initiatives. In the second year, things start to settle out. By the third year, you have something fairly effective. So you should have a three-year plan in place for starting this up.

[Translation]

Cela représenterait un budget supplémentaire de 600 000 à 2 millions de dollars par an. Il faudrait ajouter cette somme au budget du vérificateur général ou la confier au commissaire qui serait rattaché, par exemple, au Conseil canadien des ministres de l'Environnement, à Winnipeg, ou à la Table ronde nationale, ici, à Ottawa, ou encore, pourquoi pas à l'un des ministères? Mais il faut que le commissaire soit indépendant, rattaché au vérificateur indépendant lui aussi, ou qu'il ait son propre commissariat.

Il devrait pouvoir s'appuyer sur un conseil consultatif auquel participeraient les ONG. J'ai relevé dans vos documents concernant la création d'un poste de vérificateur général que vous vous demandiez comment faire participer les organisations non-gouvernementales et les autres intervenants dans tout le pays.

Le commissaire aura besoin d'un Comité consultatif auquel il pourra demander conseil. On peut créer ce Comité—ce qui coûterait plus cher—et y faire siéger des conseillers venant des universités des ONG et des premières nations ou on peut faire appel à des organes consultatifs existants.

Il m'en vient immédiatement deux à l'esprit. Ils ne sont peut-être pas idéaux, pour diverses raisons, mais l'on pourrait envisager, par exemple, de confier ce rôle à la Table ronde nationale, dont les membres sont relativement variés et qui compte en son sein des ONG et d'autres représentants de la collectivité.

On pourrait aussi faire appel au *Projet de société*, qui compte 55 représentants et qui se réuniraient disons deux fois par an. Sa composition est très représentative de la collectivité nationale puisqu'il qu'il compte des représentants des Premières nations, des syndicats, de l'industrie, des universités et du gouvernement. Ce serait une possibilité.

On pourrait également envisager l'Institut international du développement durable, à Winnipeg. Son conseil d'administration est plus international, puisque ses membres viennent du monde entier. Ils ont créé un groupe de travail du nom de earth enterprise. Bien entendu, le secteur des industries environnementales aurait également des représentants, ou tout au moins un, au sein de ce Comité consultatif.

Le commissaire ou le vérificateur devrait travailler au grand jour. Le commissaire ferait rapport une fois par an, et son rapport serait accessible au public.

D'après notre expérience, ayant créé ce type de mécanisme au gouvernement provincial—et je parle de mon expérience personnelle—it faut environ trois ans pour qu'un nouveau commissariat soit efficace. Il faudra donc lui donner un mandat d'au moins trois ans pour lui permettre de démarrer.

Pendant la première année, on constate pas mal d'incohérence et de mécontentement face à ce type de nouvelles initiatives. Au cours de la deuxième année, les choses commencent à prendre forme. Dans la troisième année, on peut avoir un mécanisme relativement efficace. Il faudrait donc prévoir un plan triennal pour commencer,

[Texte]

[Traduction]

• 1600

The last thing this commissioner or auditor should do from time to time is consult publicly. These can be public consultations on either specific issues or specific regions. We find that helps the transparency, and it helps the commissioner stay in touch with the people as the commissioner goes out to conduct proactive work in assessing the work of the federal government and in proposing actions that the federal government could take to improve its operations under existing resources.

That is the extent of my presentation. I'd be pleased to discuss with you any of the questions and issues raised. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Gallon.

Mr. DeVillers, *s'il vous plaît*.

Mr. DeVillers (Simcoe North): Thank you, Mr. Chairman.

If you've gone through a proposal for the role, if it is going to be a new position, I'm just wondering if you could give us some suggestions on the types of qualifications you see this person would have. What sort of a background, what sort of professional experience, what sorts of skills do you think the person would require?

Mr. Gallon: The person should have government skills, which doesn't necessarily mean the person should come from government. But in a number of cases regarding personal experience you bring in an outsider who is very well qualified, who comes into Ottawa and says the ministries must change, and he has some ideas for change, and you find a stonewalling effect; it's a natural effect.

So that person should know ministers and deputy ministers. That person should be able to walk the halls and be able to meet at a high level with the deputies and ADMs within government, and their equivalents within the agencies, whether it's CIDA or IDRC or the Export Development Corporation.

That person should have a minimum of 15 years experience in the environmental field of high-level decision-making between the federal government and NGOs, or the federal government and business. There are very few out there who have that. But you need that, or with that commissioner you will have a situation where they will become ineffective.

In one such instance, we spent two years having put a particular person who is very smart and very committed to a commission and to auditing and they never broke through to actually effect change within the halls of power of the provincial government, in this case, and for you it will be the federal government. So it's important to have that experience.

Mr. DeVillers: Do you think it matters what sort of a professional background the person would come from?

Mr. Gallon: No, the professional background doesn't matter. It does matter that they are familiar with the environmental laws and that they are familiar with government and corporate decision-making, because in these lean times many of the decisions are made, for better or worse, on moneys available and moneys that we're able to generate out of new initiatives.

Enfin, ce commissaire ou ce vérificateur devrait, à l'occasion, consulter le public. Ces consultations pourraient porter sur des questions ou sur des régions précises. Nous avons remarqué que cela contribue à la transparence et aide le commissaire à garder le contact avec le public lorsqu'il va d'abord évaluer le travail du gouvernement fédéral afin de proposer à celui-ci des mesures en vue d'améliorer ses activités, compte tenu des ressources actuelles.

Voilà, c'est tout. Je répondrai maintenant bien volontiers à toutes vos questions. Je vous remercie.

Le président: Merci, Monsieur Gallon.

Monsieur DeVillers, *s'il vous plaît*.

M. DeVillers (Simcoe-Nord): Merci, monsieur le président.

Vous avez avancé un certain nombre de propositions pour ce rôle, s'il doit s'agir d'un poste nouveau, et je me demande si vous avez aussi des suggestions sur le genre de titulaire qui devrait occuper ce poste. Quels devraient être ses antécédents, son expérience professionnelle? Quel genre de compétences ce titulaire devrait-il avoir?

M. Gallon: Le candidat devrait bien connaître le gouvernement, ce qui ne veut pas dire nécessairement qu'il doive venir du gouvernement. Mais dans certains cas que j'ai pu observer personnellement, on est allé chercher à l'extérieur quelqu'un de très compétent, qui arrive à Ottawa et décrète que les ministères doivent changer. Le candidat a des idées, mais il fait face à l'obstructionnisme; c'est tout à fait naturel.

Il faut donc que le titulaire connaisse des ministres et des sous-ministres. Qu'il puisse déambuler dans les couloirs et rencontrer des sous-ministres et sous-ministres adjoints, ou leurs équivalents au sein des organismes gouvernementaux, qu'il s'agisse de l'ACDI, du CRDI ou de la SEE.

Ce commissaire devrait en outre avoir au moins 15 ans d'expérience dans le domaine de l'environnement, à un niveau décisionnel élevé, entre le gouvernement fédéral et les ONG, ou le gouvernement fédéral et les milieux d'affaires. Vous ne trouverez pas beaucoup de candidats avec ce type de profil. Mais c'est indispensable, sans quoi vous vous retrouverez avec un commissaire inefficace.

Dans un cas particulier, nous avons eu pendant deux ans à la tête d'une commission un titulaire extrêmement intelligent et dévoué, qui n'a jamais réussi à obtenir de véritables changements dans les cercles du pouvoir provincial—dans ce cas-ci—et pour vous ce serait au gouvernement fédéral. Cette expérience est donc importante.

M. DeVillers: Pensez-vous que le milieu professionnel soit important?

M. Gallon: Non, cela n'est pas important. Ce qu'il faut, c'est que le mandataire connaisse bien le droit de l'environnement et le processus décisionnel au sein du gouvernement et dans les entreprises, car en période d'austérité, bien des décisions sont prises—pour le meilleur ou pour le pire—en fonction des fonds disponibles et des fonds qu'on aura pu obtenir grâce à de nouvelles initiatives.

[Text]

This is very different from the mid-1980s, where with lots of money flowing in from the treasury we were able to do many altruistic things. I think now a person can come from the chemical industry, from the Canadian Council of International Cooperation, from Pollution Probe, but they have to know the decision-making capabilities at the highest level, such as with the New Directions group and with the National Round Table on the Environment and the Economy, or the Canadian Council on Ministers of the Environment.

Mr. DeVillers: I have just one last point. Your recommendation seems to be to try to piggyback it on to some existing mechanism that may be there now. I'm just wondering how that might affect the independence of the position.

Mr. Gallon: The independence can be designed by the mandate from the federal government and the mandate drafted by this committee. Then where that commission rests, if it rests with CCME or the national round table or in the auditor general's office, that commission has with it its rules and requirements and as a result does not get absorbed policy-wise into the institution. So really, as you say, it requires the right selection of the person and the right design of the mandate of the new agency and the new responsibilities.

• 1605

Mr. DeVillers: Thank you.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Chrétien, suivi par MM. Lincoln et Gilmour.

M. Chrétien (Frontenac): Merci, monsieur le président. Monsieur Gallon, bienvenue au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Chaque année, le vérificateur général nous présente son rapport annuel avec un bon *show* médiatique. En Chambre, chacun des partis de l'opposition y va allègrement sur les horreurs que le vérificateur général et son groupe ont découvertes. Chacun des quotidiens, hebdomadaires et mensuels du Canada en font abondamment état. Cela dure environ deux semaines. N'avez-vous pas peur que, lorsque le vérificateur général de l'environnement remettra son rapport, surtout si ce n'est qu'un rapport annuel, l'attention portée à ce rapport ne dure également que deux semaines?

Vous avez dit plus tôt que le vérificateur ou le commissaire de l'environnement devrait avoir une certaine transparence et remettre un rapport annuel. Je vois cela comme un strict minimum. Je dirais plutôt qu'il devrait soumettre des rapports selon les besoins, peut-être trois ou quatre fois durant l'année, pour que l'impact soit plus consistant, plus fréquent, plus durable. Quelle est votre position?

Mr. Gallon: The commissioner, throughout the year, needs to be interactive with the ministries and throughout the year will effect ministerial change with Industry Canada, Foreign Affairs Canada, and Environment Canada—even Natural Resources Canada, even the finance ministry—and work with them in a proactive way to effect better use of existing resources.

[Translation]

La situation n'est plus du tout ce qu'elle était au milieu des années 1980 où, avec les flots d'argent qui nous venaient du Trésor, nous étions en mesure de lancer des initiatives altruistes. De nos jours, le titulaire pourrait venir de l'industrie chimique, du Conseil canadien pour la coopération internationale, ou de «Pollution Probe». Ce qui importe, c'est qu'il connaisse le processus décisionnel au plus haut niveau, le fonctionnement de groupes comme celui des orientations nouvelles, ou de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, ou encore du Conseil canadien des ministres de l'Environnement.

M. DeVillers: Une dernière précision. Vous semblez recommander que l'on rattache ce poste à l'un des mécanismes existants. Je me demande bien si cela pourrait limiter l'autonomie du titulaire.

M. Gallon: Cette autonomie peut être définie dans le mandat que lui confiera le gouvernement fédéral et que rédigera votre comité. À partir de là, que la commission soit rattachée au CCME, à la table ronde nationale ou au bureau du vérificateur général, elle aura un mandat et des règles précis, ce qui empêchera qu'elle soit phagocytée par l'institution d'attache. Ainsi, comme vous le dites, il importe surtout de choisir le bon candidat et de bien définir le mandat du nouvel organisme, et ses nouvelles responsabilités.

M. DeVillers: Merci.

Le président: Merci.

Mister Chrétien, followed by Mr. Lincoln and then Mr. Gilmour.

Mr. Chrétien (Frontenac): Thank you, mister Chairman. Mister Gallon, welcome to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Every year the Auditor General presents his annual report, surrounded by a nice media show. In the House, each Party of the opposition jumps with glee at the horror stories uncovered by the Auditor General and his people. Every daily, weekly and monthly in Canada reports on them in great detail. It all lasts about two weeks. Do you not worry that when the Environmental Auditor General brings down his report, particularly if it's only once a year, it will also be news only for about two weeks?

You said earlier that the work of the Environmental Auditor or Commissioner should be transparent and that there should be an annual report. For me that would be the very least. I think it would be preferable to have reports as needed, maybe every three or four months, to insure greater, more frequent, longer lasting impact. What are your views on that?

M. Gallon: Il faut que pendant toute l'année le commissaire travaille de concert avec les ministères afin d'obtenir des changements au sein d'Industrie Canada, d'Affaires extérieures Canada et d'Environnement Canada—et même au ministère des Ressources naturelles ou des Finances—et qu'il collabore avec ces ministères de manière pro-active afin d'assurer une meilleure utilisation des ressources.

[Texte]

[Traduction]

In the matter of the annual report, when we required this with our provincial government it had a very salutary effect with the objects of the report. Those ministries that knew they were going to be in received draft copies. Those areas of interest the auditor or the commissioner was very interested in knew they were going to be reported on, and this was usually about three months in advance.

The report gives sunshine to issues that lay in the shadows. The commissioner's or the auditor's report on the environment would become another instrument, in addition to smart regulation and to field-leveilling policies, that can actually effect voluntary change.

We have seen industries that know they are going to be in a report we prepared at the provincial government level actually scramble before and after the report to place substantial resources into cleaning up so they would not be in the report the next year. You're right, one day the commissioner lays a report down, the opposition party has a chance to comment, the NGOs comment, then the issue dies publicly in the media after about two days, but behind the scenes the action that has gone on and continues to reverberate is substantial. I saw this during the five years I worked in a minister's office.

• 1610

As a result, this kind of transparent light that is cast on an issue actually corrects the issue. It's almost like bringing fresh air and clean water to a sore on a wound. It corrects it without regulatory action and without expensive government prosecution.

M. Chrétien: Monsieur Gallon, vous avez également dit qu'il fallait économiser les deniers publics. Vous avez dit aussi que le vérificateur général pouvait, à condition de lui adjoindre le personnel qualifié et compétent, cumuler les deux fonctions, soit la sienne et celle de commissaire de l'environnement et que cela pouvait coûter entre 600 000 et 2 millions de dollars par année. Donc, toujours dans l'esprit d'économie, comment voyez-vous le commissaire de l'environnement du Canada compte tenu des ministères provinciaux de l'environnement et du chevauchement dans les ministères?

Mr. Gallon: Yes. Let me answer in two parts. In terms of the commissioner paying for himself or herself in his or her activities, we find that the commissioner will pay in two ways. The actions of the auditor or commissioner will result in improved efficiencies in energy use and in product use so that Canadian companies and the Canadian government will actually end up saving in energy and product loss and in wasteful expenditures on one-time-use equipment for the federal government. They will end up, over a three-year period, saving that amount, if not more than \$600,000 to \$2 million a year.

You're going to find the commissioner going out to the military bases, going out to federal facilities across Canada and saying here's your energy efficiency, here's some fine-tuning and changes you can make; you get a two-year payback, and now we

En ce qui concerne le rapport annuel, nous avons pu constater qu'au gouvernement provincial, cela avait eu un effet salutaire. Les ministères qui figuraient dans le rapport recevaient une copie de l'ébauche. Les secteurs auxquels le vérificateur ou le commissaire s'était particulièrement intéressé savaient qu'ils faisaient l'objet d'un rapport, et ils le savaient habituellement trois mois à l'avance.

Le rapport met en lumière des problèmes qui étaient restés jusque là dans l'ombre. Le rapport du commissaire ou du vérificateur de l'environnement peut devenir un instrument supplémentaire, un complément à une bonne réglementation et à des politiques équitables, afin d'obtenir des changements volontaires.

Nous avons vu des industries qui savaient qu'elles figureraient dans le rapport du gouvernement provincial se démener avant et après de la publication du dit rapport et consacrer des ressources considérables à l'assainissement pour être sûres de ne pas figurer dans le rapport l'année suivante. Vous avez raison, les médias ne parlent plus du rapport du commissaire deux ou trois jours après qu'il a été déposé et après que l'Opposition et les ONG ont eu l'occasion de faire des commentaires. Mais une activité fébrile, qui a des répercussions importantes, se poursuit dans les coulisses. J'en ai été témoin pendant cinq ans, alors que je travaillais dans un cabinet ministériel.

En fait, le problème se règle précisément parce qu'il a été mis en évidence. C'est à peu près la même chose que lorsqu'on expose une lésion à l'air frais et qu'on la nettoie avec de l'eau propre. Le problème se règle sans que le gouvernement doive appliquer le règlement et entamer des poursuites coûteuses.

Mr. Chrétien: Mr. Gallon, you also said that we should save public monies. You suggested that the Auditor General act concurrently as commissioner to the environment, provided he is supported by qualified and competent staff, and that it could cost between \$600,000 and \$2 million a year. So, how do you see the commissioner to the environment in the same spirit of economy, taking into account the provincial departments of the environment and the overlapping between those departments?

M. Gallon: Je vais vous répondre en deux volets. Nous estimons que le ou la commissaire couvrira ses frais de deux façons. Ses initiatives permettront d'accroître l'efficacité de l'utilisation de l'énergie et des produits de telle sorte que les entreprises et le gouvernement du Canada finiront par économiser de l'énergie et des produits ainsi qu'à récupérer de l'argent en mettant fin au gaspillage qui existe au niveau du matériel qui n'est utilisé qu'une fois par le gouvernement fédéral. Celui-ci finira par économiser suffisamment d'argent au bout de trois ans, voire même plus qu'il ne faut, pour recouvrer les frais de 600 000\$ à 2 millions de dollars que représente un vérificateur général.

Le commissaire fera une tournée des bases militaires et des installations du gouvernement fédéral qui se trouvent dans toutes les régions du Canada, pour faire état de leur efficacité énergétique et recommander les améliorations et les

[Text]

don't have to pay nearly as much in electricity. By the way, you've been losing your cleaning solvents to the river. You've been cleaning your trucks and your tanks. Now you can capture them, recycle them, and use them again so that you don't have to buy as many solvents.

Again and again we've found that to be the case with major industries in Canada. We're now selling that expertise in Mexico, Latin America, and Southeast Asia. That commissioner can do it right here.

The second point of making money is there are a number of Canadian companies that are ready to go to work for you to provide you and the commissioner with the capability of improving the federal government's energy efficiency and product-use efficiency. When we do, as companies, all 4,500 of us, half of us are going to go out and export that. We're part of the new economy. We're going to bring new dollars and new jobs in. We're hiring people at 6% per annum in addition to the 92,000 we have now across Canada. So as a result of the increased technological capability of Canadian companies, which is a result of the work of the commissioner and others, additional moneys are created for federal revenue.

Now, to answer the second question regarding overlap, there may well be overlap if you have an auditor general go out and say what laws are implemented, what laws are not implemented, and why they are not. What you have then is a province, like the Province of Ontario, that has translated the Transportation of Dangerous Goods Act, which is a federal act, into their own provincial law.

You may well have the auditor coming to the Province of Ontario and saying you're not enforcing the law properly and you've missed out on these dangerous goods aspects, and as a result you appear to have duplication. In fact, you do have duplication of auditing enforcement of federal law at the provincial level. That's why it's so important for the commissioner not just to be an auditor of compliance with federal law. That's why it's so important for the commissioner to be proactive on federal responsibilities in the international arena regarding organizing between the ministries, Industry Canada and Foreign Affairs Canada, and also to help clean up its own act in its own backyard on its federal facilities. That's why the commissioner's proactive aspect is as important as if not more important than just auditing compliance with law. You do get into overlap with the provinces then.

The Chairman: Mr. Lincoln.

Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Gary, you've been extremely useful, in the sense that it's the first time I think since people have been appearing here that we have a lot of specifics. You've had the courage to lay down the specifics, which really helps our work because it gives us some kind of benchmark.

[Translation]

changements qui peuvent être effectués en disant qu'il faudra deux ans pour récupérer l'argent investi grâce aux économies d'électricité réalisées. À supposer que vous ayez laissé vos solvants de nettoyage s'écouler dans la rivière, et que vous ayez nettoyé vos camions et vos réservoirs. Il est toujours possible de récupérer ces produits et de les recycler pour les réutiliser, et grâce à cela, vous n'avez plus à acheter d'aussi grandes quantités de solvants.

Nous avons pu le constater à maintes reprises, dans les grandes industries. Nous vendons maintenant cette expertise au Mexique, à l'Amérique latine et à l'Asie du Sud-est. Voilà ce que le commissaire peut faire au Canada.

La deuxième façon d'économiser est la suivante: il y a déjà un certain nombre d'entreprises canadiennes qui sont disposées à vous offrir leur collaboration, à vous et au commissaire, pour permettre d'améliorer l'efficacité du gouvernement fédéral en matière d'utilisation de l'énergie et des produits. La moitié des 4 500 entreprises que nous représentons exporteront ces procédés. Nous faisons partie de la nouvelle économie. Nous ferons de nouvelles rentrées d'argent et créerons de nouveaux emplois. Le personnel que nous avons recruté se chiffre à 92 000 employés pour l'ensemble du Canada et il augmente de 6 p. 100 par an. Par conséquent, grâce à l'accroissement du rendement des entreprises canadiennes dû au travail du commissaire et de ses collaborateurs, les recettes du gouvernement fédéral augmenteront.

Je vais maintenant répondre à la deuxième question qui concerne le chevauchement. Il peut effectivement y avoir un certain chevauchement si un vérificateur général se met à signaler les lois qui sont respectées et celles qui ne le sont pas, et ce en précisant pourquoi. Par exemple, la province de l'Ontario a repris certaines dispositions de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, qui est une loi fédérale, dans une loi provinciale.

Il est possible que le vérificateur signale à la province de l'Ontario qu'elle n'applique pas convenablement la Loi ou certains aspects de la Loi concernant le transport des marchandises dangereuses et qu'il semble par conséquent y avoir chevauchement. En fait, il y aurait chevauchement en ce qui concerne la vérification de l'application de la loi fédérale à l'échelle provinciale. C'est pourquoi il est indispensable que le commissaire ne se contente pas de vérifier uniquement si l'on se conforme à la loi fédérale. C'est pourquoi il est capital que le commissaire soit proactif en ce qui concerne les responsabilités fédérales sur la scène internationale et la coordination des activités des divers ministères, notamment Industrie Canada et Affaires étrangères Canada, et qu'il aide le gouvernement à montrer l'exemple dans ses propres installations. C'est pourquoi l'aspect proactif du rôle du commissaire est tout aussi, voire plus important que la simple vérification de l'application de la loi, sinon il y a chevauchement avec les activités des provinces.

• 1615

Le président: Monsieur Lincoln.

M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis): Vous avez fait oeuvre extrêmement utile en ce sens que c'est la première fois qu'un témoin nous donne force détails. Vous avez le courage d'entrer dans les détails, ce qui nous facilite beaucoup la tâche, parce que cela nous permet d'avoir des points de repère.

[Texte]

In regard to the mandate, I think you were very precise about the mandate, the fractions. Also, you even went so far as to lower the budget and staffing. I was wondering if first of all you could tell us, since you went from \$600,000 to \$2 million, is there a correlation between the \$2 million and the four staff, or is the four staff tied in to the minimum?

Mr. Gallon: The two staff are tied in to the minimum; the four staff are tied in at around \$1 million. From \$1 million to \$2 million, you're actually looking at moneys, kind of seed money, that would be used on demonstration projects and to help kick-start particular initiatives, so that the money would be used as a fund that would help implement the recommendations that come from the commissioner.

If the federal government is really tight for money, the \$600,000 can make a difference. You can run a bare-bones operation and have it up and running, reporting, observing, and studying, but give it another \$500,000 to \$1.4 million and you're going to have a very effective commissioner actually generating more revenue for Canada in the three-year period from the savings that will be made by the actions that he will ask and cajole the federal government to take.

The extra moneys are actually for studies and seed money to help initiate change within the federal system, and that will give the commissioner or the auditor power to actually show and demonstrate what can be done.

In the provinces, for example, we have nine seed-funded projects with nine different industries. They said they didn't want to do any additional environmental work within their companies because it was going to cost them up-front money. They ended up saying okay, they would take the seed money, they would go in and do an energy audit and go in and do a products loss audit. But when they came out after that \$40,000 study, they found that they were paying \$1.2 million annually in electricity, that they were losing 40% of it out the windows and out the leaks, and that with an installation of \$100,000 they were able to get a payback. They've now become advocates of the energy audit, the environmental audit, and the actual changes. It took a change in thinking, and therefore it took the seed money to get that change in thinking.

I often look at some departments within the ministries, within the federal government, needing the same kind of education or same kind of chance. So that's what that \$2 million annual budget would help do.

Mr. Lincoln: Yesterday, when Jon Grant appeared, he made very much the same suggestion as you did, that there maybe should be a core organization of sorts, whatever that is, commissioner or whatever. Anyway, the core organization should be backed up by some sort of volunteer system or paravolunteer system, such as you suggested.

[Traduction]

Je crois que vous avez donné beaucoup de précision en ce qui concerne le mandat. Vous êtes même allé jusqu'à porter le budget de 600 000\$ à 2 millions de dollars et à prévoir un personnel de quatre fonctionnaires. Y a-t-il un rapport entre les 2 millions et les quatre titulaires ou avez-vous prévu le minimum pour les quatre postes?

M. Gallon: J'ai prévu le minimum pour deux postes et environ 1 million de dollars pour quatre postes. La différence entre 1 et 2 millions de dollars représente des capitaux d'amorçage qui serviraient à financer des projets-pilotes et à faciliter le lancement de certaines initiatives; il s'agirait donc en quelque sorte d'un fonds servant à faciliter la mise en oeuvre des recommandations du ou de la commissaire.

Si le gouvernement est réellement à court d'argent, les 600 000\$ peuvent faire une différence. Avec cette somme, on peut effectivement créer un service réduit au minimum et faire les rapports, les observations et les études, mais si l'on ajoute de 500 000\$ à 1,4 million dollars, le commissaire pourra jouer un rôle très efficace et faire gagner au gouvernement fédéral davantage d'argent qu'il ne lui réclame, grâce aux économies qui seront réalisées à la suite des initiatives qu'il lui recommandera de prendre.

Les sommes supplémentaires sont en fait destinées à financer des études et à accorder des crédits d'amorçage pour contribuer à provoquer certains changements au sein de la fonction publique fédérale, et elles donneront au commissaire ou au vérificateur le pouvoir de montrer ce que l'on peut faire.

Par exemple, il existe dans les provinces neuf projets concernant neuf industries différentes pour lesquelles des fonds de lancement ont été accordés. Les entreprises concernées ont dit qu'elles ne voulaient pas faire de travaux écologiques supplémentaires parce que cela nécessiterait des investissements initiaux. Grâce aux capitaux d'amorçage, elles ont fini par accepter de faire une vérification de la consommation d'énergie et des pertes de produits. À la suite de cette étude qui a coûté 40 000\$, elles ont constaté que l'électricité leur coûtait 1,2 million de dollar par an et qu'elles perdaient 40 p. 100 de la chaleur par les fenêtres et les autres fuites, et qu'une installation de 100 000\$ leur permettrait d'économiser de l'argent. Ces entreprises-là sont maintenant en faveur de la vérification de la consommation d'énergie, de la vérification environnementale et des changements. Il a fallu un changement de mentalité et par conséquent les capitaux d'amorçage pour provoquer ce changement.

Je constate que divers services des ministères fédéraux ont besoin qu'on leur donne le même genre de conseils ou une chance analogue. Voilà ce qu'un budget annuel de 2 millions de dollars permettrait de faire.

M. Lincoln: M. Jon Grant a fait à peu près la même suggestion hier; il a dit qu'il faudrait un organisme de base représenté par un commissaire ou quelqu'un d'autre et que cet organisme devrait être secondé par un système de bénévolat ou un système parallèle.

[Text]

[Translation]

• 1620

To follow up on what Paul De Villers was asking you earlier, wouldn't it be a better model to have the core organization as its own free-standing autonomous body that would then have the mandate within its legislation to co-opt certain targetted organizations so that he would have leverage? Rather than house it and make it a little... Even though, with autonomous powers, if it consisted of four people, in terms of the round table of the IISD it would get lost in there.

Psychologically speaking, isn't there the fear that instead of becoming an important instrument this then tends to get modularized because it's so small within the overall system?

Mr. Gallon: There is a lot of merit behind having a separate body. If you go separate or go within and make the office a part of, either way will be a good step forward.

Let me give you one downside to the separate body approach. When we established such, the separate body became so isolated as to not have any kinds of roots of entanglement with the federal government. So it sat in a separate office and sat separate from anyone who would help it.

Remember, a commissioner or an auditor general is going to be treated with a certain amount of concern by the existing government bodies because it's going to ask them to change and to undertake new actions. As a result, there's a closing off or a cocooning effect for the agency. So an independent agency can often be so independent as to be ineffective, other than to lob criticisms from the outside.

Sometimes it's very good to be able to use existing networks within Environment Canada—if it sat in that department—or to use existing networks within the finance department, if the commissioner sat within that department, and build alliances and roots so that you can actually work with the assistant deputy ministers and the deputy ministers within government.

It may be, depending on the person whom you choose, that the person can take an independent agency in independent headquarters and actually make it work, and work internally within the government to make the changes.

If you want strictly an auditor and someone from the outside who asks that he be sent material, which he'll analyse to determine whether a department complied or did not comply, that's a much easier job and it can be done from the outside. When you want to work the halls of power that requires a few inroads.

Mr. Lincoln: If you have four people within your main framework, how many do you estimate in all, including your support systems, are needed to carry out the mandates you have suggested, including international agreement monitoring and national initiatives? It seems to me that to do the work properly you'd need a certain minimum number of people. I suppose what you have worked into your suggestion is a core of four people, maximum, plus x number of support people to do this work.

Pour en revenir à la question que vous a posée M. Paul DeVillers, ne serait-il pas préférable d'avoir un organisme de base autonome qui aurait pour mission, aux termes de la Loi constitutive, de faire participer certaines organisations ciblées pour avoir de l'influence? Même s'il était doté d'une certaine autonomie et s'il comprenait quatre personnes, le bureau du commissaire ou de vérificateur serait perdu par rapport à la table ronde de l'IISD.

N'est-il pas à craindre qu'au lieu de devenir un instrument important, ce service ait tendance à se modulariser parce qu'il est perdu dans un système trop vaste pour lui.

M. Gallon: L'existence d'un organisme distinct présente beaucoup d'avantages. Que l'on opte pour cette solution ou que l'on intègre le bureau à un autre service, ce sera un pas dans la bonne direction.

La solution qui consiste à créer un organisme distinct présente toutefois un inconvénient. Quand nous avons créé un organisme de ce genre, il a été tellement isolé qu'il n'a plus eu aucun rapport avec le gouvernement fédéral. Il se trouvait dans un bureau spécial et était coupé de tous ceux qui étaient susceptibles de l'aider.

Il ne faut pas oublier qu'un commissaire ou qu'un vérificateur général suscitera une certaine inquiétude au sein des organismes gouvernementaux existants, parce qu'il leur demandera d'apporter certains changements et d'entreprendre de nouvelles initiatives. Par conséquent, cette organisation a tendance à être coupée du reste. Une organisation indépendante peut souvent être indépendante au point d'être inefficace et de se contenter d'esquiver les critiques venant de l'extérieur.

Il est parfois très bon de pouvoir utiliser les réseaux d'Environnement Canada, par exemple—à supposer que cet organisme relève de ce ministère—et ceux du ministère des Finances, si le commissaire relève de ce ministère, et de constituer des alliances et nouer des liens de façon à pouvoir collaborer avec les sous-ministres adjoints et les sous-ministres.

Selon le candidat que l'on choisira, il est possible qu'un organisme indépendant, doté de ses propres locaux, obtienne de bons résultats et opère certains changements de l'intérieur.

Si vous voulez seulement un vérificateur, quelqu'un de l'extérieur qui demande qu'on lui fournisse des documents qu'il analysera pour voir si tel ou tel ministère s'est conformé ou non aux lois et aux règlements, la tâche sera beaucoup plus facile et elle pourra être accomplie de l'extérieur. Quand on veut travailler dans les coulisses il faut avoir des contacts internes.

M. Lincoln: Si le noyau central compte quatre fonctionnaires, quels effectifs seront nécessaires au total: services de soutien compris, pour accomplir les missions dont vous avez parlé, y compris la surveillance de l'exécution de accords internationaux et les initiatives nationales? J'ai l'impression qu'il vous faut un minimum de collaborateurs pour faire le travail convenablement. Je suppose que vous allez suggérer d'établir un noyau comprenant un maximum de quatre personnes en prévoyant un certain nombre d'employés de soutien pour faire ce travail.

[Texte]

When you were working this out, did you have any idea how many people it would take in all to carry out this program properly?

Mr. Gallon: Yes, eight. So there'd be eight professionals then, with the appropriate support staff. This is in an expanded-case scenario, where you have \$2 million, plus—it might be \$2.4 million or \$2.8 million—and where you have an opportunity to actually hire all your key staff.

You then have a situation where you have eight permanent contract staff, then you have their support staff, working on those issue areas I had outlined, such as international agreements and local initiatives. They have the opportunity then to provide for short-term contract staff. There are excellent professional short-term contract staff who they can hire and bring in for the duration of the contract, whether it be six months or sixteen months, then let them go once they have done the work.

• 1625

Mr. Gilmour (Comox—Alberni): I'd like to draw on the benefit of your experience. When you were setting up the provincial counterpart of what we're looking at, I'm sure you would have had a number of successes in areas that you would do again, but as well some failures or some not-so-successful areas that you would change.

Can you expand on that a bit and give us the benefit of the process you went through, take us down that road and tell us what you would do and what you would change en route?

Mr. Gallon: The two things that caused us the greatest grief was choosing the wrong person at the top and selecting a written mandate that was not acceptable to the senior civil service. No matter what we did, if we did not involve the senior civil service in writing up the mandate, we could not have that agency work. We tried all types of things over the five-year period. Each time it became clearer that the buy-in and the cooperation of the senior civil service, in writing the mandate and helping to understand how it's going to work and having them work with the commission or committee that's going to put together the final body, is key.

Then there's the selection of the person. That is always a bit of a gamble. You need someone who is diplomatic enough but strong enough. You need someone who can talk on a first-name basis with the deputy ministers but at the same time analyse the work they've done with fairness. There are very few persons like that out there. If they are out there, they're often taken up and unavailable. If we wanted to get an agency up and running we said let's find the person now and get it up within a month to two months. Well, we lose. We found the person. The person was the wrong one. Six months later we have a shmozzle. We have to go back and try to fix it.

[Traduction]

Lorsque vous avez réfléchi à la question, aviez-vous une idée du nombre de personnes qu'il faudrait pour mener ce programme à bonne fin?

M. Gallon: Oui, huit. Il y aurait donc huit experts et le personnel de soutien nécessaire. Je parle du scénario élargi dans lequel le budget est de 2 millions—ou de 2,4 ou 2,8 millions de dollars—et où vous auriez l'occasion d'engager vous-même vos principaux collaborateurs.

Dans ce cas, je prévois huit employés contractuels permanents, avec leur personnel de soutien, pour s'occuper des questions que j'ai énumérées, notamment des accords internationaux et des initiatives locales. On peut ensuite prévoir des employés contractuels occasionnels. Il est possible de trouver d'excellents éléments que l'on peut engager pour la durée du contrat, c'est-à-dire pour six mois ou seize mois par exemple, que l'on ne garde pas une fois le travail terminé.

M. Gilmour (Comox—Alberni): Je fais maintenant appel à votre expérience. Lorsque vous avez instauré l'équivalent provincial du service que nous étudions, je suis certain que vous avez réussi dans certains domaines et que vous procéderiez encore comme vous l'avez fait, mais que vous avez également essuyé des échecs ou obtenu des résultats plutôt médiocres dans d'autres secteurs, pour lesquels vous vous y prendriez d'une autre façon.

Pouvez-vous entrer un peu dans les détails et nous faire bénéficier du processus que vous savez suivi, en précisant dans quel domaine vous vous y prendriez de la même façon si c'était à refaire et dans quel domaine vous procéderiez autrement?

M. Gallon: Les deux éléments qui nous ont causé le plus de problèmes sont le choix d'un candidat qui ne convenait pas pour le poste principal et le choix d'un mandant qui n'était pas acceptable pour les hauts-fonctionnaires. Quoique nous fassions, il était impossible d'obtenir des résultats avec cet organisme sans faire participer les cadres supérieurs de la fonction publique à la rédaction du mandat. Nous avons essayé toutes sortes de solutions au cours de la période de cinq ans. Chaque fois, il apparaissait de plus en plus clairement que l'approbation et la coopération des hauts-fonctionnaires à ce niveau étaient essentielles, qu'ils pouvaient nous aider à comprendre ce qui allait se passer et qu'il fallait qu'ils collaborent avec la commission ou le comité chargé d'instaurer l'organisme définitif.

Il y a ensuite le choix du titulaire du poste. C'est toujours un coup de dés. Il faut quelqu'un qui soit assez diplomate tout en étant ferme. Il faut quelqu'un qui soit capable de communiquer sur un ton familier avec les sous-ministres et de faire preuve d'impartialité lorsqu'il s'agit d'analyser leur travail. Il y a très peu de personnes qui réunissent ces qualités. Et quand il y en a, elles sont souvent déjà engagées. C'est une erreur de vouloir trouver immédiatement quelqu'un pour mettre l'organisme en route dans un délai d'un à deux mois. Nous avons trouvé quelqu'un, mais ce n'était pas le candidat qui convenait. Six mois plus tard, on a des problèmes et il faut essayer de les régler.

[Text]

So it's better to start the job hunt and the person search and expect to spend about four to six months looking for that person and then two months to allow that person into the new position. Often the only way you get those types of persons is to offer a three-year contract, with the first year, of course, on a renewal basis based on a review, for that matter, of the person's capabilities.

Where we stumbled was with the person and with involving the civil service in writing a good mandate for the operation. Once you got that mandate written and approved by the federal government and adopted and accepted with a certain amount of process buy-in by the civil service, then you have a good commission or a good agency that comes in to do a review and critique and improvement of existing systems. Because what you're doing is creating a new government system. From my 10 years' experience in government, in opposition research as well as government, the resistance is huge to a new body being brought in; therefore it has to be brought in with a certain amount of panache, wisdom and gentleness.

Mr. Gilmour: In terms of policy, how involved will this person be? Will they be reviewing policy that's already there as you see it? Will they be making policy?

Mr. Gallon: The commissioner cannot do all policies. They cannot even review them all. So the commissioner will select policies to focus on, as often the auditor general does. Usually those policies are ones that have been brought to his attention because they are policies in trouble or policies that need special attention for implementation.

Those policies will be selected by the commissioner in consultation with his or her advisory group, whatever that group might be, including with the government counterparts. The commissioner will make a decision to pursue those policies, analyse them, and make recommendations for improving them or improving their implementation. Those policies could be in any of the ministries.

• 1630

I see the commissioner not being able to handle more than anywhere from three to six policies a year out of the literally hundreds of policies that the federal government has in place and that affect the environment. So it will be up to that commissioner and the commissioner may well select, for example, the policies related to the report brought out by the finance minister on subsidies and financial instruments affecting the environment. That may be his or her first policy of anywhere from two to three that he or she may take on in the first year.

Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe): I have to thank you very much for your very detailed and insightful presentation today, particularly when it deals with the machinations of bureaucracy and government. We certainly appreciate that.

The Chairman: In Ontario.

Mrs. Kraft Sloan: In Ontario. Well, I think we can generalize it.

[Translation]

Par conséquent, il est préférable de se mettre à la recherche du titulaire du poste quatre ou même six mois d'avance et il faut encore compter deux mois pour son entrée en fonction. D'une façon générale, le seul moyen de trouver ce genre de candidat consiste à proposer un contrat de trois ans en prévoyant bien sûr un renouvellement au bout d'un an, après évaluation de ses compétences.

Les erreurs que nous avons commises se situent au niveau du choix de la personne et de la participation des fonctionnaires à la rédaction d'un mandat convenable. Lorsqu'on a un mandat écrit qui est approuvé par le gouvernement fédéral et accepté de bonne grâce par la fonction publique, on peut créer une bonne commission ou un bon organisme chargé d'examiner, de critiquer et d'améliorer les systèmes en place. C'est que l'on crée en fait un nouveau système. J'ai dix ans d'expérience et j'ai fait des études sur l'opposition ainsi que sur le gouvernement et j'ai constaté que la création d'un nouvel organisme provoque une très forte résistance; par conséquent, il faut faire preuve d'un certain brio, d'une certaine sagesse et d'un certain tact.

M. Gilmour: Quel sera le degré de participation du ou de la titulaire au niveau des politiques? L'organisme examinera-t-il les politiques existantes? Sera-t-il chargé d'édicter de nouvelles politiques?

M. Gallon: Le commissaire ne peut pas instaurer toutes les politiques. Il ne peut même pas les examiner toutes. Par conséquent, il s'intéressera plus particulièrement à certaines politiques, comme le fait le vérificateur général. Il s'agit généralement de celles sur lesquelles on a attiré son attention parce qu'elles posent des problèmes ou des politiques dont la mise en oeuvre nécessite une attention toute particulière.

Le commissaire choisira ces politiques avec l'aide de son groupe consultatif, quelle que soit la forme que revêtra celui-ci, qui comprendra des représentants du gouvernement. C'est lui qui choisira les politiques à analyser et il fera des recommandations en vue de les améliorer ou de les mettre en oeuvre d'une façon plus efficace. Il peut s'agir de politiques provenant de n'importe quel ministère.

À mon avis, le commissaire ne pourra pas analyser plus de trois à six politiques par an sur les centaines de politiques fédérales qui ont une incidence sur l'environnement. Par conséquent, il lui incombera de choisir et il pourra choisir par exemple les politiques qui se rattachent au rapport du ministre des Finances sur les subventions et instruments financiers concernant l'environnement. Ce sera peut-être la première des deux ou trois politiques qu'il décidera d'examiner au cours de la première année.

Mme Kraft Sloan (York—Simcoe): Je tiens à vous remercier infiniment pour l'exposé très détaillé et très perspicace que vous avez fait, surtout en ce qui concerne les machinations des bureaucrates et du gouvernement. Nous l'apprécions beaucoup.

Le président: En Ontario.

Mme Kraft Sloan: Ma foi, je pense que nous pouvons généraliser.

[Texte]

We've been talking about this position to monitor the government's activities and its ability to make good on sustainable development. You also spoke about creating a level playing field for certain industries, especially some of the green industries. They're not on the same kind of playing field with subsidies and incentives, etc., that others in the more traditional areas of natural resources are on. This means that there will be some action in the private sector.

Given the fact you're representing private sector firms, I would like an understanding, from your point of view, just how you see the commission involved with the private sector. To what extent would it intervene if you have some examples of things that can create opportunities for the private sector through some of the activities of the commissioner?

Mr. Gallon: Yes, there are great opportunities. The first way is that the private sector would be involved in the advisory council to the commissioner. There would be at least one representative from the environmental industries and at least another representative from what we call the user industries. It might be pulp and paper, it might be energy, whatever may be selected. They would be involved right off the bat there.

At the second level, when the commissioner, with his advisory council, the government, the committee, and the wisdom of the commissioner select policies to review and to act on—and programs for that matter—the commissioner will go out to meet with the parties involved and affected by the policy. So the commissioner will set up sessions with the government agencies, non-governmental organizations, First Nations peoples, and the industry sector that may be affected, whether it be transportation, energy, or chemical discharges.

At that point, the commissioner has a free hand to involve the industry in two ways. One way is to change the practices of industry to come into line with the policy. The other way is to involve industry in helping to improve the business climate. What we say, for example, is that a dollar saved is a dollar earned, that what's good for the environment is good for the economy, that pollution is really only misplaced product.

We remember Dow Chemical in 1985 when it lost a lot of perchloroethylene and it was rolling underground into the St. Clair River from numerous spills. During that time, we met with the then CEO, David Bazzelli. He went in there with a \$10 million program and was able to fight all the product losses. He then realized that it was his product that was pollution in the St. Clair. He turned the whole thing around, helped the federal government set up round tables under the national task force in 1987, and then has gone on from that to become vice-president international in moving what he learned in Canada and developed in Canada to the international scene. We can do that here with the commissioner.

[Traduction]

Nous avons parlé de la création de ce poste dans le but de surveiller les activités du gouvernement et de voir s'il est capable de favoriser le développement durable. Vous avez également parlé de mettre certaines industries sur un pied d'égalité, en particulier des industries «vertes». Elles ne sont pas sur le même pied que d'autres industries plus traditionnelles comme celles liées à l'exploitation des ressources naturelles, en ce qui concerne les subventions et les mesures incitatives. Cela signifie que cette initiative aura des répercussions dans le secteur privé.

Étant donné que vous représentez un secteur d'entreprises privées, je voudrais savoir comment vous envisagez les relations entre celui-ci et la commission. Pouvez-vous citer des exemples d'initiatives du commissaire qui seraient susceptibles d'ouvrir certains horizons au secteur privé et de nous dire quel serait le degré d'intervention?

M. Gallon: Cela ouvrirait beaucoup de perspectives. En premier lieu, le secteur privé participerait aux travaux des commissaires par l'intermédiaire des représentants qu'il aurait au sein du conseil consultatif. Il y aurait au moins un représentant des industries à caractère écologique et un autre des industries qui exploitent les ressources comme le secteur des pâtes et papiers, celui de l'énergie ou n'importe quel autre secteur. Elles participeraient donc d'emblée au processus.

Il y aurait également participation à un deuxième niveau: le commissaire choisira les politiques—et les programmes—qu'il convient d'examiner et de modifier, avec l'aide de son conseil consultatif, du gouvernement et des membres du comité et il rencontrera les parties qui interviennent et qui sont touchées par les politiques en question. Par conséquent, le commissaire organisera des réunions avec des organismes gouvernementaux, des organisations non gouvernementales, avec les représentants des peuples des Premières nations et avec les secteurs industriels susceptibles d'être touchés, qu'il s'agisse des transports, de l'énergie ou des déversements de produits chimiques.

À ce niveau, le commissaire aura les coudées franches et il pourra faire participer l'industrie de deux façons. La première consiste à l'obliger à changer de méthode pour se conformer à la politique. L'autre façon est de faire participer l'industrie pour qu'elle l'aide à améliorer le climat commercial. Nous considérons que toute économie réalisée en vaut la peine, que ce qui est bon pour l'environnement est bon pour l'économie et que la pollution est en réalité le résultat de l'utilisation inadéquate d'un produit.

En 1985, la société Dow Chemical a perdu beaucoup de perchloréthylène, ce qui a provoqué de nombreux déversements dans la rivière Saint-Clair par infiltration souterraine. Nous avons alors rencontré le directeur général de la compagnie, M. David Bazzelli. Il a réussi à mettre fin à toutes ces pertes en appliquant un programme qui a coûté 10 millions de dollars, ce qui lui a permis de constater que son produit était responsable de la pollution de la rivière Saint-Clair. Il a pris les choses en main, a aidé le gouvernement fédéral à mettre sur pied des tables rondes dans le cadre d'un groupe de travail national, en 1987, il a été nommé ensuite vice-président international pour appliquer à l'échelle internationale tout ce qu'il a appris et mis au point au Canada. Le commissaire à l'environnement pourra jouer ce genre de rôle.

[Text]

[Translation]

• 1635

Mrs. Kraft Sloan: Is there not a potential today...? We often hear a lot of comments that government interferes far too much in the private sector. Do you feel that some of these initiatives, even though it's going to be based on a lot of consultation, would make the private sector fear this is just another way the government is going to intervene and tell them what they can do and can't do?

Mr. Gallon: That's always an issue. There's a balance related to the issue of environmental protection. Since the creation of the Ministry of the Environment for Canada in 1970-71, every year has been a year of change. Every change has resulted in those who represent the status quo saying we don't need the change, thank you very much; we don't need the Canadian Environmental Protection Act, we don't need to stop the use of 2,4,5-T, the herbicide.

So in essence what we have is that yes, there will be a reaction to change. What I see personally is that instead of going out with command-and-control regulation, as the federal government may need to do, don't do that. Instead, go out with a voluntary proactive program. Work with ARETS—accelerated reduction of environmental toxics—which is a voluntary program recently announced by the federal government and is in lieu of command-and-control regulation. Let's get the commissioner involved. Let's make sure we meet the targets and meet the deadlines set by ARETS so that in essence the commissioner can help get government off industry's back by not having to go out with command-and-control regulation, but coming in with a mix of smart programs and policies, advanced programs and policies that the industry actually has the chance to work with and have input into.

Mrs. Kraft Sloan: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Dromisky, followed by Mr. Finlay.

Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Thank you very much, Mr. Chairman.

Practically all my questions and concerns have already been addressed, but I'm just a little bit concerned about the kind of model you're presenting and the fact we're advocating that this office we're concerned about should be coaxing, encouraging, enticing and getting industry or any other area of our society to bring about the necessary changes on a voluntary basis.

I think we have to face the world very realistically. Things are happening on such a rapid basis, we're making such great discoveries in the environmental field on a rapid basis, more or less, and therefore changes must take place rapidly.

What I'm saying is it's not enough to have an agency on the federal level that is going to coax and encourage and hope people will bring about change on a voluntary basis. I feel that in the mandate within this office there must be the area where power exists in order to meet the demands and concerns of a certain segment of our population, of our environment, mother nature, whatever it might mean. How do you react to that? Do you feel that...?

Mme Kraft Sloan: N'existe-t-il pas aujourd'hui un potentiel pour...? On entend souvent dire que l'état intervient trop dans le secteur privé. Pensez-vous que certaines de ces initiatives, même si elles font l'objet d'une large concertation, seraient perçues par le secteur privé comme un nouvel empiètement de l'état qui viendrait lui dicter quoi faire et ne pas faire?

M. Gallon: C'est toujours un problème. Il y a un équilibre à trouver sur le plan de la protection de l'environnement. Depuis la création du ministère de l'Environnement fédéral en 1970-1971, toutes sortes de changements sont intervenus chaque année. À l'occasion de chacun de ces changements, les défenseurs du statu quo proclamaient que l'initiative en question n'était pas nécessaire, qu'il n'y avait rien à changer, qu'il n'y avait pas besoin de la loi sur la protection de l'environnement, qu'il n'y avait pas besoin d'interdire le 2,4,5-T, le fameux herbicide.

Donc, effectivement, il y aura des réactions. Ce que j'envisage personnellement, c'est qu'au lieu d'introduire une réglementation tatillonne, très contraignante, que le gouvernement fédéral risque d'être amené à imposer, il faudrait instaurer un programme volontaire de type proactif. Il faudrait s'inspirer du programme ARET—accélération de la réduction et de l'élimination des toxiques—qui est un programme facultatif récemment annoncé par le gouvernement fédéral en lieu et place d'une réglementation contraignante. Il faut y faire participer le commissaire, pour vérifier que les objectifs et les échéances établies pour le programme soient respectés, afin que le commissaire puisse aider le gouvernement à faire relâcher la poigne sur le secteur privé, en évitant les réglementations trop contraignantes, pour leur préférer un ensemble de programmes et politiques intelligents, des programmes et politiques novateurs établis en concertation avec l'industrie.

Mme Kraft Sloan: Merci beaucoup.

Le président: M. Dromisky, suivi de M. Finlay.

M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan): Je vous remercie monsieur le président.

Presque tous les sujets que je voulais aborder l'ont déjà été et mes questions ont déjà trouvé réponse, mais je suis un peu inquiet devant le genre de modèle que vous proposez et le fait que vous semblez préconiser que le commissaire à l'environnement se contente d'encourager, par la séduction et l'incitation, l'industrie et tout autre segment de la société à introduire les changements nécessaires, titre facultatif.

Je pense qu'il faut regarder le monde en face. La situation évolue très rapidement, les grandes découvertes dans le domaine environnemental se succèdent si rapidement qu'il faut pouvoir agir tout aussi rapidement.

Ce que je veux dire par là c'est qu'il ne suffit pas qu'un organisme au niveau fédéral s'occupe de stimuler et d'encourager en espérant que les changements et comportements requis se feront volontairement. Je pense que cette charge de commissaire devra être assortie des pouvoirs voulus pour répondre aux nécessités et préoccupations du public, aux exigences de l'environnement, de la Nature, peu importe l'expression utilisée. Qu'en pensez-vous? Estimez-vous que...?

[Texte]

Mr. Gallon: It certainly is an aspect that needs to be addressed by the commissioner. I'm thinking of the annual report and the transparency of that report: it will report on the holes in policies and programs; it will be a report that needles and picks up those areas that need to be corrected. That ends up becoming like an auditor's report. It is a frank and independent report. What you may not want is to have a commissioner or an auditor general do that only.

Mr. Dromisky: No, I understand that. However, if the office reaches the point where compulsory change is essential, should the federal government, through this office, in any way become involved in financial support to bring about that change, whether it be in the public sector or the private sector?

• 1640

Mr. Gallon: The answer would be that the federal government is the law-making body, and therefore it shall identify new laws and regulations to put into place. It probably should not be the role of the auditor or the commissioner to recommend or write new legislation.

It is for the commissioner to spot holes that need to be filled in compliance with international agreements under the Great Lakes Water Quality Agreement, or in the Montreal Protocol finding out that Canada may be a year and a half behind meeting its phase-out of ozone-depleting substances by the year 1996, for example. Once he or she points that out, bang, the federal government is then responsible for legislation, in its wisdom.

Mr. Dromisky: Do you think it should follow through with financial support to bring about the change?

Mr. Gallon: Yes. Financial support would be an excellent mechanism. There has been financial support for major new industry initiatives in the history of Canada, from the railroads right straight through to the nuclear power plants, right straight through to the forest industry, and it has had a great payback. We are now on the verge of major payback in the new economy with the new environmental industry sector. If you put money in, you are going to get more out.

Mr. Dromisky: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Dromisky. Mr. Finlay, please.

Mr. Finlay (Oxford): It is very enlightening, Mr. Gallon.

Do you see any role for our commissioner or auditor general in dealing with complaints from the public? I am a little concerned that you say the office might do four or six reviews a year. Now, in that way, they might miss some current problem that is really concerning people, and I see a third role here for some proactive intervention, or ombudsmanship, maybe.

Mr. Gallon: Yes. An environmental ombudsman would play a different role, and that would be quite a substantial difference from the picture of the commissioner.

[Traduction]

M. Gallon: C'est certainement un aspect auquel il faudra réfléchir. Je songe au rapport annuel, à la transparence de ce rapport: il signalera les lacunes des politiques et programmes; ce sera un rapport qui va mettre en évidence les domaines où des insuffisances existent, ce sera un aiguillon, un peu comme un rapport de vérificateur des comptes. Le vérificateur s'exprimera avec franchise et en toute indépendance. Mais il se peut que cela ne suffise pas.

M. Dromisky: Je comprends bien. Cependant, s'il s'avère à un moment donné que des mesures contraignantes sont nécessaires, est-ce que le gouvernement fédéral devrait, par l'intermédiaire de ce commissaire, offrir un soutien financier à ceux qui seront touchés par le changement, qu'il s'agisse du secteur public ou du secteur privé?

M. Gallon: La réponse est qu'il incombe au gouvernement fédéral de faire les lois, et c'est donc à lui de déterminer quelles lois et règlements nouveaux doivent être promulgués. Ce ne devrait pas être le rôle du vérificateur ou du commissaire de recommander ou de rédiger de nouvelles lois.

Il incombera au commissaire de déterminer les lacunes à combler, pour que le Canada se conforme aux ententes internationales telles que l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs ou le Protocole de Montréal, s'il s'aperçoit par exemple que le Canada a pris dix-huit mois de retard sur l'échéancier de l'élimination des substances détruisant la couche d'ozone qui doit être achevée en 1996, par exemple. Dès lors que le commissaire détermine l'existence d'une telle lacune, il appartient au gouvernement fédéral de légiférer en conséquence.

M. Dromisky: Pensez-vous qu'il faudrait assortir cela d'un soutien financier?

M. Gallon: Oui. Ce serait un excellent mécanisme. On trouve un soutien financier pour toutes sortes de grandes initiatives industrielles dans l'histoire du Canada, depuis la construction des chemins de fer jusqu'aux centrales nucléaires et l'industrie forestière, et cela a toujours été très payant. Nous sommes maintenant sur le point, dans l'économie nouvelle, de toucher les dividendes du nouveau secteur des industries environnementales. Si vous y injectez des capitaux, vous allez en retirer des profits encore plus importants.

M. Dromisky: Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie, monsieur Dromisky. Monsieur Finlay, s'il vous plaît.

M. Finlay (Oxford): Tout cela est très instructif, monsieur Gallon.

Pensez-vous que le commissaire ou vérificateur à l'environnement devrait être habilité à recevoir les plaintes du public? Cela m'inquiète un peu que vous n'envisagiez que quatre ou six études par an faites par ce bureau. Il pourrait de cette façon négliger quelques problèmes d'actualité qui préoccupent les gens, il me semble qu'il pourrait avoir encore un troisième rôle, celui d'intervenir de façon proactive, ou un rôle de médiateur, peut-être.

M. Gallon: Oui. Un médiateur à l'environnement jouerait un rôle différent, même très sensiblement différent de celui d'un commissaire.

[Text]

[Translation]

We looked at an ombudsman, and I think the Province of Ontario is going to appoint one under the Environmental Bill of Rights. In our work in the province for the last eight years on that, this is what we found. The ombudsman gets hundreds if not thousands of complaints. The workload is tremendous. You need to respond to all those letters. You end up becoming a new bureaucracy, because the same complaints have been written to the minister. I know, because I had to write his letters. You end up having a major new response mechanism in place through that ombudsman and through those complaints. Then you end up beginning to have a joint or overlapping jurisdiction.

We as an industry sector are advocating harmonization to a certain extent. The ombudsman from the federal level may end up walking right into the province and saying they've got some problems there with their pulp mills or problems with a particular refinery, and they have received complaints on it, and will ask what are you going to do about it. That begins to step on toes, and we wouldn't advocate that.

It is more difficult for Canada to have an ombudsman than it is for a province or for some other nations because of the nature and the make-up of the provincial responsibilities. By and large, the provinces are responsible for implementing environmental law and legislation, and when the complaints come to the ombudsman it is usually as a result of something happening in the province, and then it's hard for the federal ombudsman to act unilaterally.

Mr. Finlay: So that's where you would put that sort of role.

Mr. Gallon: At the provincial level.

Mr. Finlay: The purview of the province.

Mr. Gallon: Yes.

Mr. Finlay: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Finlay.

S'il n'y a plus de questions pour le premier tour, je suis prêt à commencer le second avec Monsieur DeVillers.

Mr. DeVillers: I have just one brief question on your recommendation on the term. I understood you to say three years subject to a one-year review. Earlier today we had other evidence, other witnesses, suggesting a term more in the order of five, with a five-year renewal, or seven years would be more appropriate to give the position more independence and I guess security of their decision-making process. I just wonder if we could have your comments on that aspect.

Nous avons envisagé ce modèle et je pense que l'Ontario va sans doute en nommer un dans le cadre de la Déclaration des droits environnementaux. Dans le travail que nous avons fait pour la province au cours des huit dernières années, nous avons pu constater que ce médiateur recevrait des centaines, voire des milliers de plaintes. La charge de travail sera énorme. Il faut répondre à toutes ces lettres et pour cela mettre en place toute une machinerie bureaucratique nouvelle, car les mêmes plaintes sont adressées au ministre aussi. Je le sais, car j'ai été chargé de cette correspondance. On finira par avoir toute une grosse machinerie bureaucratique nouvelle au service de ce médiateur, à cause de toutes ces plaintes. Très vite on se retrouvera avec un domaine de compétences mixtes ou des domaines se chevauchant.

Pour notre part, nous préconisons un certain degré d'harmonisation. Le médiateur au niveau fédéral pourrait débarquer avec ses grands sabots dans la province pour dire qu'elle a des problèmes avec ses usines de pâtes à papier ou avec une raffinerie en particulier, qu'il a reçu des plaintes à ce sujet, et exiger que la province prenne des mesures. Ce serait marcher sur les pieds d'autrui, et nous ne sommes pas favorables à ce genre de choses.

Il est plus difficile pour le Canada d'avoir un médiateur que pour une province ou un autre pays, en raison de la nature et du découpage des compétences provinciales. Dans l'ensemble, ce sont les provinces qui sont responsables de la mise en oeuvre de la législation environnementale et lorsque des plaintes sont adressées au médiateur, celles-ci visent généralement quelque chose qui se passe dans une province, si bien qu'il est difficile pour un médiateur fédéral d'agir unilatéralement.

M. Finlay: C'est donc à ce palier que vous placerez ce genre de rôle?

M. Gallon: Au palier provincial.

M. Finlay: Dans la sphère de compétences provinciales, donc?

M. Gallon: Oui.

M. Finlay: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Finlay.

If there are no more questions on the first round, I will start on the second round with Mr. DeVillers.

Mr. DeVillers: Je n'ai qu'une brève question sur la durée du mandat que vous recommandez. J'ai cru comprendre que ce serait trois ans, avec confirmation pour vous d'un an. D'autres témoins aujourd'hui ont plutôt préconisé un mandat de cinq ans, renouvelable, ou même de sept ans de façon à mieux asseoir l'indépendance du commissaire et une certaine stabilité du processus décisionnel. Je voudrais bien connaître votre avis à ce sujet.

• 1645

Mr. Gallon: I wouldn't argue with that. You get the right person, you give them independence, and five years is very good. From our experience with people, we find that three years is the right energy level and the right energy input for a commissioner, who will be burnt out after three years and get a bit stale. That's an option. That's one of the reasons for three years.

M. Gallon: Je n'y suis pas opposé. Il faut trouver la bonne personne, assurer son indépendance, et un mandat de cinq ans serait excellent. Mais nous estimons, d'après notre expérience au plan humain, qu'un mandat de trois ans permettra au commissaire de déployer juste le bon niveau d'énergie, car après trois ans il sera un peu brûlé et commencera à ralentir. C'est une option. C'est l'une des raisons qui nous font opter pour trois ans.

[Texte]

Often you can get just the right person who you would want to keep much longer, but that's so rare that you would want to take a look at a three-year term with a three-year renewal. So then you have basically six.

So you have a one, three, and six. One year, let's check you out. If we're not making it together, let's separate at one year. If you're really good, let's go for three, knowing we have three more right behind that. That's what we did with a number of our appointees to various types of similar bodies. We just kept rolling over the renewals, they were so good. The issue is whether this guy is getting on your nerves. Can we hardly wait to get that person out? Let's ding him at three years.

It's a matter of efficiency of the person versus the independence of the position. It's a gamble. It's a call.

Le président: Merci, monsieur DeVillers.
Monsieur Chrétien.

M. Chrétien: Les ministères de l'Environnement fédéral et provinciaux sont un phénomène relativement nouveau. Au Québec—vous pourriez me corriger—le ministère de l'Environnement a été créé durant les années 1972-1976 environ. À Ottawa, le premier ministère de l'Environnement a été créé en 1971. Quant aux commissaires de l'environnement—vous me corrigerez si je fais erreur—il n'y en a qu'un, soit en Ontario, et l'on travaille présentement à l'élaboration d'un projet de loi pour en créer un au niveau national. Prévoyez-vous, dans un avenir prochain, que toutes les provinces canadiennes auront leur commissaire de l'environnement?

Mr. Gallon: The commissioner is an option that won't necessarily be taken up by all the provinces. For each province there is a particular approach that works for that province and is relatively effective.

We started in the 1970s and middle 1980s with very strong command and control legislation with all provinces and the federal government implementing that legislation. Today, in 1994, you see a movement away from that legislation to other types of instruments of encouragement, for example, economic instruments, tradable emission permits are being considered now, and different types of fee-bates. That's a fee, for example, on a gasoline-consuming car, and you get a rebate if you buy an energy-efficient car.

You see all kinds of new innovative ways being put in place in Canada that use a set of smart regulations to back them up, including commissioners. Even Ontario does not have its commissioner in place yet. It has the concept, the idea, and the legislation in place related to the Environmental Bill of Rights. In British Columbia the core commission is trying to help with community redevelopment related to the forest industry. That's in a specific area, as opposed to an overall environment commissioner. So each province is going to take a different approach.

[Traduction]

Il se pourrait que l'on tombe sur la bonne personne et que l'on veuille la garder en poste beaucoup plus longtemps, mais c'est tellement rare qu'il vaudrait mieux un mandat de trois ans avec une option de reconduction de trois ans encore. On aurait donc six années en tout.

On aurait donc une évaluation après un an, trois ans et six ans. Après un an, il y aurait une première évaluation. Si l'on ne s'entend pas, autant se séparer après un an. Si le titulaire fait un très bon travail, on continue avec le mandat de trois ans, sachant qu'un autre de trois ans sera possible juste après. C'est ce que nous avons fait avec un certain nombre de nos représentants à divers types d'organismes similaires. Nous reconduisons tout simplement les titulaires dans leur poste, tellement ils ou elles faisaient du bon travail. Le problème, si le type nous tape sur les nerfs, c'est que l'on a hâte de s'en débarrasser. Il faut donc une occasion de le bouter dehors après trois ans.

La difficulté de trouver le juste équilibre entre l'efficacité du titulaire et l'indépendance nécessaire dont il doit disposer. C'est un pari, une question de jugement.

The Chairman: Thank you, Mr. DeVillers.
Mr. Chrétien.

Mr. Chrétien: The federal and provincial Ministries of the Environment are relatively new. In Québec—correct me if I'm wrong—the Ministry of the Environment was set up sometime between 1972 and 1976. In Ottawa, the first Department of the Environment was established in 1971. As for the environmental commissioners—again, correct me if I'm wrong—there's only one in Ontario and there is presently a bill being drafted to establish one at the national level. Do you think that all provinces of Canada will have their own environmental commissioner before long?

M. Gallon: La charge de commissaire est une option que toutes les provinces ne vont pas nécessairement faire leur. L'approche qui donnera le meilleur résultat variera selon les provinces.

Nous avons commencé dans les années 1970 et au milieu des années 1980 avec des mesures législatives de type autoritaire, appliquées par le gouvernement fédéral et s'imposant à toutes les provinces. Aujourd'hui, en 1994, on tend à préférer d'autres types d'instruments, par exemple les instruments économiques, et l'on envisage des permis d'émission négociables et différentes sortes d'abattement de redevance. Par exemple, une redevance serait imposée aux voitures à forte consommation d'essence, il y aurait une ristourne si l'on achète une voiture plus sobre.

On voit surgir au Canada toutes sortes de méthodes novatrices, s'appuyant sur des règlements intelligents, et notamment la création de la charge de commissaire. Même l'Ontario n'a pas encore de commissaire à l'environnement. L'idée est toutefois bien avancée et une mesure législative à cet effet existe avec la déclaration sur les droits environnementaux. En Colombie-Britannique, il y a une commission qui se charge de convertir des localités dépendant de l'industrie forestière. Il s'agit-là d'un secteur bien spécifique, par opposition à une commission générale de l'environnement. Vous verrez donc chaque province suivre une approche différente.

[Text]

Therefore, I see more commissioners but not all provinces having them. I see different types of commissioners, very different, from province to province. For Ontario it will be the Environmental Bill of Rights. For British Columbia it has been the forest logging issue and developing sustainability within the one-town, one-industry communities. I think you will see those types of commissions in each of the provinces across Canada as and when they are needed. Some will be short term, some will be long term.

• 1650

Mr. Finlay: I want to check on that term, because my understanding of what you said earlier, Mr. Gallon, was that you give the person one year probation. I think that's what you indicated to Mr. DeVillers.

Mr. Gallon: That's correct. Yes, one year probation.

Mr. Finlay: Who do you see selecting this person in our case? This committee? The Minister of the Environment? Who would do it?

Mr. Gallon: There should be a selection committee of representatives from this committee. This is just from personal experience, and this is quite shooting from the hip. You need a relatively small committee that involves everybody. You need the committee to involve at least three or four members from your committee. This is the job search, the senior executive search committee. It also needs to have representatives from the two key ministries involved with environment. These two key ministries are Environment Canada and Industry Canada. You need to ask them, but what I would see is a political person from each of their political offices, and you need a civil servant person. And you need a civil servant person possibly representing the civil service at a high level, say for example from the PCO.

You have that committee and it's made up of about ten people or so. From that committee, then send out your working group, whatever it is. I'm not sure what it is. It might be Consult Canada, or you might end up hiring a subcontractor who is a headhunter, who puts the search together for you, gives you advice on how to search, because headhunters have very good fingers into the community of decision-makers and can help bring contacts up for you. You would put ads in the national papers—that's important—and let everybody apply who is qualified. You'd have the qualifications written out for you, or by you, with this expert consulting group that you would hire or pay—again, you may have this within your federal system already—and they would bring a list to you.

You would get probably the better part of 300 applicants. You would short-list that to about 30. You would go through that list, and then you would start the interviews. The way I've seen interviews go, you would have a committee of three to five doing the first interview. Then you would have your whole committee, with your civil servants, around this table, for example, interviewing the final three candidates. That would give you possibly your most effective candidate and your most effective job search.

The Chairman: Shooting from the hip does not always hit the mark. The commissioner is an appointment. If it is a commissioner, it is an appointment by the Prime Minister by Order in Council.

[Translation]

À mon avis on verra de plus en plus de commissaires, mais toutes les provinces ne s'en doteront pas. Leurs attributions pourront être très variables selon les provinces. On Ontario, il y aura une déclaration des droits environnementaux. En Colombie-Britannique, le grand problème est l'exploitation forestière et la reconversion nécessaire des localités qui en vivaient exclusivement. Je pense que l'on verra ce genre de commission surgir un peu partout dans les provinces, au fur et à mesure des besoins. Certaines n'auront qu'une existence éphémère, d'autres plus longues.

M. Finlay: Je voudrais revenir sur la question de la durée du mandat, car si je vous ai bien compris, monsieur Gallon, vous recommandez de donner au titulaire une année probatoire. Il me semble que c'est ce que vous avez répondu à M. DeVillers.

M. Gallon: C'est juste. Une année probatoire.

M. Finlay: Qui effectuerait le choix du ou de la titulaire dans notre cas? Notre Comité? Le ministre de l'environnement? Qui choisirait?

M. Gallon: Il y aurait un Comité de sélection composé de représentants de votre Comité. Je me fonde pour dire cela sur mon expérience personnelle, mais je n'y ai pas vraiment réfléchi. Il faut un Comité relativement restreint et très représentatif. Le Comité de sélection devra comprendre au moins trois ou quatre membres de votre Comité. Il s'agira du Comité supérieur de recherche. Il faudra également des représentants des deux ministères s'occupant d'environnement, à savoir Environnement Canada et Industrie Canada. Il faudra leur avis, mais j'envisage qu'ils soient représentés par un responsable politique au niveau de leur Cabinet politique, et il faudra aussi un fonctionnaire. Il faudra un haut-fonctionnaire représentant la fonction publique, mettons au niveau au Bureau du Conseil privé.

Il y aura donc ce Comité comptant une dizaine de membres. Il y aura un groupe de travail qui fera la recherche, je ne sais pas trop. On pourrait aussi faire appel à Consultation Canada ou bien encore à un cabinet de chasseurs de têtes, qui pourra vous conseiller, car ces gens-là ont beaucoup de contacts dans le milieu des preneurs de décisions et peuvent vous aider. Ou bien placer des annonces dans la presse nationale—c'est important—afin que toutes les personnes qualifiées puissent se porter candidates. Ce groupe d'experts que vous embaucherez ou payerez—encore une fois, il en existe peut-être au niveau de l'administration fédérale—pourra rédiger la liste des qualifications et vous la soumettre.

Vous recevrez sans doute dans les 300 candidatures. Vous établissez alors une liste abrégée d'une trentaine de noms. Il faudra ensuite procéder aux entrevues. La façon de procéder habituellement c'est qu'un comité de trois ou cinq personnes procèdent à la première entrevue. Ensuite, les trois derniers candidats retenus auront un entretien avec le Comité plénier, avec tous les représentants. Il me semble que ce serait la façon la plus efficace de procéder car elle vous permettra de trouver le meilleur candidat.

Le président: Ce n'est pas tout à fait aussi simple que cela. Le commissaire est un fonctionnaire nommé par décret. Cela signifie qu'il est désigné par décret par le premier ministre.

[Texte]

[Traduction]

Mrs. Kraft Sloan: I want to make a few comments about something that is rather indirectly related to our business at hand here. I want to commend you on your organization. I wasn't aware that it existed. I'm looking at some of the things that you're doing for business in this country, and I think it's wonderful.

I'm particularly concerned about the local level. There are a lot of things that are happening at the global level. We hear about global rationalization all the time, and the information highway, etc. How can we take these larger than life concerns and understand them at the local level? I'm wondering if you have any suggestions, both from your experience in government and your current organization, about the kinds of things that we, as a government, can do.

We're talking about sustainable development. You can promote it in many different ways. We may be able to do it through the commissioner, and we may be able to do some of these things in other ways. Do you have some comments about how we could promote green industries at the local level? We're talking about very small owner-operated firms and that sort of thing.

• 1655

Mr. Gallon: Yes. There are two parts to the answer. The first part is that the commissioner and staff by rights will be relatively small, even if they have eight, and they will be working on the big-picture federal policies and programs.

The commissioner's group will have direct impact on improving deliverables from the federal government—green procurement, for example. The minute they're able to help green procurement become better in terms of buying recycled crumb-rubber products, such as mud-flaps or running-boards for trucks and flatbeds, or if they end up by mandating the requirement for purchasing re-refined oil or composted materials, you will find that edict or that new initiative at the federal level will drift right into the small community and they will be able to provide the federal facilities in the small communities in and around Vancouver, Victoria, Calgary, Sherbrooke with new job opportunities to supply the green industry requirements that have been initiated by the federal government action in Ottawa.

The second part of the answer is that if you have a good strong budget and you have that \$2.8 million, then you can end up by sparking seed programs at the community level.

We've done that in Ontario. We've identified eight small communities and with very little money—and, by the way, with joint participation with the banks and other industry sectors, such as the insurance companies and energy companies like Consumers Gas—we have been able to multiply funds into the community to help it to do a greening community program that does energy retrofits, water conservation showerheads, new small toilet installations, and so forth that involve the community directly at the grass-roots level, and the community businesses. Their goods and services are purchased as a result of the government agency going in with partners from industry and saying here we are, we're going to help you to green yourself on a demonstration basis.

Mme Kraft Sloan: Je tiens à dire quelque mots sur un sujet qui ne nous préoccupe ici qu'indirectement. Je tiens à vous féliciter de la qualité de votre organisation. Je ne savais pas qu'elle existait. Je suis en train de parcourir la liste des choses que vous avez faites pour le secteur privé dans notre pays, et je trouve que c'est merveilleux.

Je m'interroge particulièrement sur l'action au niveau local. Il y a beaucoup de choses qui se font au niveau mondial, on ne cesse de parler de rationalisation planétaire, d'autoroute électronique etc.. Comment transposer ces idées globales au niveau local? Voyez-vous des suggestions à faire, en vous basant sur votre expérience avec les pouvoirs publics et votre organisation actuelle sur le genre de choses que nous, au gouvernement, pourrions faire.

On parle de développement durable. Il y a différentes façons de le promouvoir. On peut le faire par le biais d'un commissaire, mais il y a peut-être aussi d'autres façons. Auriez-vous quelques idées sur la façon de promouvoir les industries écologiques au niveau local? Je veux parler là de très petites entreprises avec un propriétaire exploitant, ce genre de chose.

M. Gallon: Oui. La réponse comporte deux volets. Première-ment, le commissaire n'aura qu'un personnel relativement restreint, peut-être de huit employés, et s'occupera des politiques et programmes fédéraux d'ensemble.

Le groupe du commissaire aura une incidence directe sur les comportements au niveau du gouvernement fédéral—par exemple l'acquisition de produits écologiques. Dès l'instant où il influencera des administrations, de façon à donner la préférence aux produits faits de caoutchouc recyclé, par exemple les gardes-boue ou marchepieds des camions et véhicules, ou en imposant l'achat d'huiles de réemploi ou de matériaux compostés, vous verrez que cette contrainte ou cette nouvelle initiative au niveau fédéral va avoir des retombées dans les petites localités et l'on verra se créer des emplois dans les localités aux alentours de Vancouver, Victoria, Calgary, Sherbrooke, pour fabriquer les produits écologiques imposés par le gouvernement fédéral à Ottawa.

Le deuxième volet est que si vous avez un budget suffisant, si vous avez 2,8 millions de dollars, vous pouvez contribuer à lancer des programmes d'incitation au niveau local.

Nous l'avons fait en Ontario. Nous avons isolé huit petites localités et avec très peu d'argent—et d'ailleurs avec la participation des banques et d'autres secteurs de l'économie, tels que les compagnies d'assurance et les fournisseurs énergétiques comme Consumers Gas—nous avons pu multiplier les crédits pour contribuer à des programmes communautaires écologiques consistant à installer des équipements consommant moins d'énergie, par exemple des têtes de douche à moindre débit, des toilettes à réservoir plus petit etc., des programmes qui mettent en jeu directement la collectivité au niveau des masses et des entreprises locales. Ces entreprises trouvent des débouchés pour leurs biens et services écologiques du fait que les pouvoirs publics, en collaboration avec l'industrie, leur disent voila, nous allons vous aider avec un programme-pilote à devenir écologiques.

[Text]

The national round table, along with the provincial round tables, has sparked the creation of municipal round tables, which have all kinds of new proposals to undertake. Many of those could be seeded with seed activities from the commissioner or the auditor in helping to demonstrate the implementation of a new federal policy or program that needs to be undertaken but has been languishing.

Mrs. Kraft Sloan: Are the municipal round tables linked with any of the healthy community projects then?

Mr. Gallon: They've realized between them that they are duplicating efforts. Therefore they are beginning to meet. That is a separate problem, which is being addressed now.

The healthy communities have been taking off and trying to say we could save Canada hundreds of millions of dollars in insurance premiums and insurance and hospital expenditures if we would just clean up the environment enough to keep people out of the hospital with cancers, liver diseases, and other related diseases. They walk right into the same garden that is also being cultivated by the municipal round tables, saying we can create better cities and better communities. So now they're just coming together.

Mrs. Kraft Sloan: When will your next breakfast be?

Mr. Gallon: On April 27, here in Ottawa.

Mrs. Kraft Sloan: Oh, really.

Mr. Gallon: Yes. This will be quite exciting, and our national president, Steve Hart, who's with the national Canadian Environment Industry Association in Nepean, will be there and you'll have an opportunity to meet him.

Mr. Dromisky: It's the whole question of independence and what guarantees we have that the individual who might be in this role will be safe; in other words, to guarantee that he or she can operate independently of all the political pressures that might be there.

Your model of retention of one, three, and a six-year retention model already is questionable in my mind, simply because of what happens to him in the first year, and then of course we have an opportunity to throw him out the door at the end of the third year. Then I'm also a little bit concerned about your recommendation that the person should have, if possible, approximately 15 years of service within the government level.

Mr. Gallon: Sorry, 15 within the environmental decision-making level. I'd like to clarify that.

Mr. Dromisky: Oh, environmental decision—oh, I'm sorry. Yes, okay. Well, I certainly would find suspect any individual that would be 15 years in government, because civil servants, once they are in there for that period of time, all look the same, all think the same, all behave the same, all dress the same, and they all react the same to the same stimuli, so I would be afraid they would all be conditioned to respond in a certain way under certain concerns and pressures.

[Translation]

La table ronde nationale, de même que les tables rondes provinciales, pour enclencher la création de tables rondes municipales qui fourmillent d'idées. Beaucoup de ces idées pourraient être lancées avec un apport du commissaire ou du vérificateur, en vue de réaliser des projets-pilotes tenant suite à quelque programme politique ou programme fédéral nouveau qui est nécessaire mais dont l'exécution se fait attendre.

Mme Kraft Sloan: Est-ce que les tables rondes municipales sont en relation avec les projets de collectivité saine?

M. Gallon: On s'est rendu compte qu'il y avait parfois double emploi des efforts. Une concertation a commencé. C'est un problème distinct, qui est en cours de solution.

Les projets de collectivités saines partent du point de vue que le Canada pourrait économiser des centaines de millions de dollars en primes d'assurance et frais de santé et d'hospitalisation pour peu que l'on procède à une dépollution suffisante de l'environnement pour éviter des cancers, des maladies du foie et d'autres maladies coûteuses. Les auteurs de ces projets labourent le même champ que les tables rondes municipales, qui cherchent à créer de meilleures villes et de meilleures collectivités. Il commence à y avoir une concertation entre les deux.

Mme Kraft Sloan: Quand aura lieu votre prochain petit déjeuner?

M. Gallon: Le 27 avril, ici à Ottawa.

Mme Kraft Sloan: Ah, bon.

M. Gallon: Oui. Ce sera très intéressant et notre président national, Steve Hart, qui travaille au siège de l'Association canadienne des industries de l'environnement, à Nepean, sera là et vous pourrez vous entretenir avec lui.

M. Dromisky: Il y a toute la question de l'indépendance et des garanties que l'on pourra donner à la ou au titulaire de ce poste, autrement dit la garantie qu'il ou elle puisse travailler à l'abri de toutes les pressions politiques qui peuvent s'exercer.

À mon avis, votre idée d'une reconduction après un, trois et six ans est contestable, simplement à cause du risque que le ou la titulaire court la première année, et de nouveau le risque de se faire bouter dehors à la fin de la troisième année. Je ne suis pas non plus tout à fait d'accord avec votre recommandation que le titulaire ait, si possible, 15 années d'expérience dans une administration publique.

M. Gallon: Excusez-moi, je voulais dire 15 années d'expérience au niveau de la prise de décisions environnementale. C'est une précision importante.

M. Dromisky: Oh, excusez-moi. Oui, d'accord. C'est bien car je me méfierais de quiconque aurait 15 années de fonctionnariat derrière lui, car les fonctionnaires, au bout d'un certain temps, finissent tous par se ressembler, penser la même chose, se comporter de la même façon, s'habiller de la même façon et ils réagissent tous de la même façon aux mêmes stimulants, et j'en craindrais qu'ils soient tous conditionnés à réagir d'une certaine façon dans certaines situations et sous certaines pressions.

[Texte]

What can you recommend to us regarding the guarantee that we can protect this individual and maintain the freedom that is essential in that role?

Mr. Gallon: What we've found is necessary is first that the individual is given a clear written mandate etched in appropriate government documentation, whatever that might be—it might be a committee regulation, it might be a government edict of some sort. The second part is the commitment by the government within the Privy Council Office, within the civil service, that they will provide that independence.

At times we've found that no matter how independent that person is, there are all kinds of ways of cutting the person off. We've also found if the person does not have the support of the cabinet and of the government officials within committees like this, then that person is not going to be able to undertake the responsibilities in the most independent fashion.

There have been very few institutions developed with that kind of independence. One of them is the Auditor General; there is an opportunity with the Auditor General to do that if the Auditor General can expand his mandate. The mandate has to have two parts. Environmental improvement is one part of the mandate—can the Auditor General get its facilities around that? The second part is facilitating and helping—is the Auditor General's office set up to actually help Canada make money and make improvements through voluntary mechanisms, if that's the way you want to go? So there are some trade-offs.

The Chairman: This concludes this afternoon's session. We want to thank you very much on behalf of everybody in this room. *Nous voulons remercier M. Gallon, n'est-ce-pas?* Thank you. Your input was informative, it was practical, it was very helpful from a hands-on perspective, it helped us all along, and we wish you well. We appreciate the fact you would come and speak to the committee on such a short notice. Best wishes in your endeavours.

Mr. Gallon: My pleasure. Thank you very much.

The Chairman: This meeting is now going to reconvene tomorrow afternoon, when we will have before us the Association québécoise des vérifications environnementales, the Canadian Standards Association, and thirdly, from Statistics Canada, Phil Smith. This is tomorrow afternoon at the same time. On Thursday we have quite an interesting group of NGOs. The writing of the report is approaching. I urge you to attend these meetings as well as you can, because of course the input of the witnesses will be of enormous importance.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

Que pouvez-vous nous recommander comme garantie de protection de candidat contre les pressions, afin qu'il ait toute la liberté dont il aura besoin dans ce rôle?

M. Gallon: Il faut tout d'abord un mandat clair, consigné dans un document approprié, qu'il s'agisse d'un règlement de comité, d'un décret gouvernemental quelconque. Le deuxième élément est la volonté du gouvernement, au niveau du bureau du Conseil privé, au niveau de la fonction publique, de préserver cette indépendance.

On a pu constater à différentes reprises que quelle que soit l'indépendance du titulaire, il y a toutes sortes de moyens de lui barrer la route. S'il n'a pas le soutien du Cabinet et de responsables au sein de comités comme le vôtre, il ne pourra remplir sa mission de la façon la plus indépendante possible.

Il existe très peu d'institutions possédant ce genre d'indépendance. L'une d'elles est le bureau du vérificateur général. On pourrait envisager d'élargir les attributions du vérificateur général pour y englober ce mandat. Celui-ci comporte deux parties. La première intéresse l'amélioration environnementale—le vérificateur général est-il équipé pour cela? La deuxième partie consiste à faciliter et aider—le Bureau du vérificateur est-il équipé pour aider le Canada à gagner de l'argent et à apporter des améliorations par des mécanismes volontaires, si c'est la voie retenue? Il y a donc pas mal de points d'interrogation.

Le président: Cela met fin à notre séance de cet après-midi. Je tiens à vous remercier infiniment, au nom de toutes les personnes présentes ici. *We want to thank Mr. Gallon, don't we?* Je vous remercie. Vous nous avez appris beaucoup de choses d'ordre pratique et concret; cela nous a beaucoup aidés et nous vous souhaitons bonne chance. Nous vous savons gré d'avoir pris le temps de venir nous entretenir à si bref préavis. Nos meilleurs vœux pour tout ce que vous entreprendrez.

M. Gallon: C'était un plaisir. Merci beaucoup.

Le président: Nous nous réunissons de nouveau demain après-midi, pour entendre l'Association québécoise des vérifications environnementales, l'Association canadienne de normalisation et, enfin, Phil Smith de Statistique Canada. Ce sera demain après-midi à la même heure. Jeudi nous entendrons un groupe très intéressant d'ONG. Le moment de passer à la rédaction de notre rapport approche. Je vous exhorte à participer à toutes ces séances car l'avis de ces témoins compte énormément.

La séance est levée.

From Inuit Tapirisat of Canada:

Rosemarie Kuptana, President;

James Kneen, Researcher.

At 3:30 p.m.

From the Canadian Environmental Industrial Association (Ontario):

Gary Gallon, President.

De Inuit Tapirisat of Canada:

Rosemarie Kuptana, présidente;

James Kneen, recherchiste.

À 15 h 30

De l'Association canadienne des industries de l'environnement (Ontario):

Gary Gallon, président.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre****K1A 0S9****Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:**Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9***WITNESSES****At 8:30 a.m.***From the West Coast Environmental Law Association:*

William J. Andrews, Executive Director.

*From the Canadian Bar Association:*Franklin Gertler, Lawyer, Environmental and Constitutional Law
(and member-at-large, National Environmental Law Section);Patrick Robardet, Director of Legal Affairs to the "Office of Protec-
teur du citoyen".*From the "Centre québécois du droit de l'environnement":*

Yves Corriveau, Director.

At 11:00 a.m.*From the Grand Council of the Crees (of Quebec):*

Brian Craik, Advisor;

Kenny Blacksmith, Deputy Grand Chief;

Bill Namagoose, Executive Director.

From the United Native Nations:

Daniel Hill, Director of Operations.

*(Continued on previous page)***TÉMOINS****À 8 h 30***De West Coast Environmental Law Association:*

William J. Andrews, directeur exécutif.

*De l'Association du Barreau canadien:*Franklin Gertler, avocat, Droit environnemental et constitutionnel
(membre de l'Exécutif de la Section nationale du droit de l'envi-
ronnement);Patrick Robardet, directeur des affaires juridiques à l'Office du Pro-
tecteur du citoyen du Québec.*Du Centre québécois du droit de l'environnement:*

Yves Corriveau, directeur.

À 11 h 00*Du Grand Conseil des Cris du Québec:*

Brian Craik, conseiller;

Kenny Blacksmith, Grand Chef adjoint;

Bill Namagoose, directeur exécutif.

De United Native Nations:

Daniel Hill, directeur des opérations.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

OCT 3 1924

